

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 纺锤间的思绪：一部杂集, (mind Amongst The Spindles.) 000001
.....
2. 纺锤间的思绪：一部杂集, (mind Amongst The Spindles.) 000002
.....
3. 纺锤间的思绪：一部杂集, (mind Amongst The Spindles.) 000003
.....
4. 纺锤间的思绪：一部杂集, (mind Amongst The Spindles.) 000004
.....
5. 纺锤间的思绪：一部杂集, (mind Amongst The Spindles.) 000005
.....
6. 纺锤间的思绪：一部杂集, (mind Amongst The Spindles.) 000006
.....
7. 纺锤间的思绪：一部杂集, (mind Amongst The Spindles.) 000007
.....
8. 纺锤间的思绪：一部杂集, (mind Amongst The Spindles.) 000008
.....
9. 纺锤间的思绪：一部杂集, (mind Amongst The Spindles.) 000009
.....
10. 纺锤间的思绪：一部杂集, (mind Amongst The Spindles.) 000010
.....
11. 纺锤间的思绪：一部杂集, (mind Amongst The Spindles.) 000011
.....
12. 纺锤间的思绪：一部杂集, (mind Amongst The Spindles.) 000012
.....
13. 纺锤间的思绪：一部杂集, (mind Amongst The Spindles.) 000013
.....
14. 纺锤间的思绪：一部杂集, (mind Amongst The Spindles.) 000014
.....

15. 纺锤间的思绪：一部杂集，(mind Amongst The Spindles.) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纺锤间的思绪：一部杂集，(Mind Amongst the Spindles.)

第1/15页

[maɪnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['spɪndlz] .
MIND AMONGST THE SPINDLES .
头脑 在 这 纺锤 .

纺锤间的思绪。

[ə; eɪ] ['mɪsələɪni] ,
A Miscellany ,
一个 杂项 ,

杂项

['hoʊlɪ] [kəm'poozd] [baɪ][ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ['gɜːlz] .
WHOLLY COMPOSED BY THE FACTORY GIRLS .
完全 由 经过 这 工厂 女孩们 .

完全由工厂女工创作。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
SELECTED FROM THE
已选 从 这

选自

['loʊəl] ['ɔːfərɪŋ] .
LOWELL OFFERING .
洛厄尔 提供 .

洛厄尔优惠。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['edɪtər] ,
WITH AN INTRODUCTION BY THE ENGLISH EDITOR ,
和 一个 介绍 经过 这 英语 编辑 ,

本书由英文编辑作序。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]
AND A LETTER FROM
和 一个 信 从

还有一封来自

['həri:ət] ['mɑːrtɪnoʊ] .
HARRIET MARTINEAU .
哈丽特 马蒂诺 .

哈里特·马蒂诺。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[ˈdʒɔːrdn] , [swɪft] & [ˈwaɪli] . - .
JORDAN , SWIFT & WILEY . 1845 .
约旦 , 迅速 & 威利 . - .

JORDAN, SWIFT & WILEY.1845.

[[ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
Introduction .
介绍 .

介绍。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈedɪtər][faɪv]
By the English Editor 5
经过 这 英语 编辑 5

英文编辑 5

[ˈæbiːz] [jɪr] [ɪn] [ˈloʊəl] -
Abby's Year in Lowell 21
艾比的 年 在 洛厄尔 -

艾比在洛厄尔的一年 21

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈwedɪŋ] [ɪn] [sælməˈɡʌndi] -
The First Wedding in Salmagundi 28
这 第一的 婚礼 在 萨尔马贡迪 -

《萨尔马贡迪》第28章中的第一场婚礼

" [bles] , [ænd; ənd] [kɜːrs] [naɪt] " -
" Bless , and curse not " 32
" 保佑 , 和 诅咒 不是 " -

“祝福，不要诅咒” 32

[ˈeɪnfənt] [ˈpoʊətri] -
Ancient Poetry 33
古老的 诗 -

古代诗歌 33

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˌdɪskənˈtent] -
The Spirit of Discontent 36
这 精神 的 不满 -

不满的精神 36

[ðə; ði] [ˈwɜːrtlberi] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] -
The Whortleberry Excursion 38
这 越橘 短途旅行 -

越橘之旅 38

[ðə; ði] [ˈwestərn] [ænˈtɪkwətiːz] -
The Western Antiquities 43
这 西 古董 -

西方古物 43

[ðə; ði][fɪɡ] [ˈtriː] -
The Fig Tree 45
这 如图 树 -

无花果树 45

[ˈvɪlɪdʒ] [ˈpæstər] -
Village Pastors 49
村庄 牧师 -

乡村牧师 49

[ðə; ði] [ˈʊɡər] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] -
The Sugar - Making Excursion 61
这 糖 - 制作 短途旅行 -

制糖之旅 61

[ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [ˈleɪbər] -
Prejudice against Labor 65
偏见 反对 劳动 -

对劳工的偏见 65

[ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] -
Joan of Arc 73
琼 的 弧 -

圣女贞德 73

[ˈsuːzn] [ˈmɪlər] -
Susan Miller 81
苏珊 磨坊主 -

苏珊·米勒 81

[siːnz] [ɑːn][ðə; ði][ˈmeri,mæk] -
Scenes on the Merrimac 92
场景 在 这 梅里马克 -

梅里马克92号列车上的场景

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈbelz] -
The First Bells 100
这 第一的 钟声 -

第一声钟响 100

[ˈiːvniŋ] [bɪˈfɔːr] [peɪ] - [deɪ] -
Evening before Pay - Day 108
晚上 前 支付 - 天 -

发薪日前夜 108

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [pledʒ] -
The Indian Pledge 118
这 印度 保证 -

印度誓词 118

[ðə; ði][fɜːrst] [di] [ʌv; əv] [tiː] -
The First Dish of Tea 120
这 第一的 盘子 的 茶 -

下午茶第一道菜 120

[ˈliːʒər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ˈgɜːlz] -
Leisure Hours of the Mill Girls 122
闲暇 小时 的 这 磨 女孩们 -

纺织女工的休闲时间 122

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] -
The Tomb of Washington 136
这 墓 的 华盛顿 -

华盛顿墓 136

[laɪf] [əˈmʌŋ] [ˈfɑːrmɜːz] -
Life among Farmers 138
生活 之中 农民 -

农民的生活 138

[ə; eɪ] [ˈwiːvɜːz] [ˈrevəri] -
A Weaver's Reverie 147
一个 织工的 遐想 -

织工的遐想 147

[ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə][stˈreɪndʒəz] -
Our Duty to Strangers 150
我们的 责任 到 陌生人 -

我们对陌生人的责任 150

[[,aɪˈviː]]
[iv]
[四]

[iv]

[ˈeldə] [ˈaɪzək] [ˈtaʊnzənd] -
Elder Isaac Townsend 152
长老 艾萨克 汤森德 -

艾萨克·汤森长老 152

[ˈhəri:ət] [ˈ^ri:nəu] -
Harriet Greenough 153
哈丽特 格林诺 -

哈里特·格林诺 153

[ˈfænsi] -
Fancy 161
想要 -

精美 161

[ðə; ði] [ˈwɪdʊz] [sʌn] -
The Widow's Son 163
这 寡妇的 儿子 -

寡妇之子 163

[ˈwɪtʃkræft] -
Witchcraft 167
巫术 -

巫术 167

[ˈkli:nɪŋ] [ʌp] -
Cleaning Up 170
打扫 向上 -

清理170

[ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪkəz] -
Visits to the Shakers 172
访问 到 这 摇晃者 -

拜访震教徒 172

[ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv] [greɪ] [her] -
The Lock of Gray Hair 178
这 锁 的 灰色的 头发 -

一缕白发 178

[ləˈment] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌntʃbæk] -
Lament of the little Hunchback 183
哀叹 的 这 小的 矮 -

小驼背的哀歌 183

[ðɪs] [wɜ:rlɔd] [ɪz][nɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm] -
This World is not our Home 185
这 世界 是 不是 我们的 家 -

这个世界不是我们的家园 185

[ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ˈleɪbər] -
Dignity of Labor 187
尊严 的 劳动 -

劳动尊严 187

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkra:nɪk(ə)l] -
The Village Chronicle 188
这 村庄 编年史 -

《乡村纪事报》188

[æm'bi](ə)n][ænd; ənd] [kən'tentmənt] -
Ambition and Contentment 197
志向 和 满意 -

雄心与满足 197

[ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ɑ:n] [fɪzi'ɑ:lədʒi] -
A Conversation on Physiology 199
一个 对话 在 生理 -

关于生理学的对话 199

[[vi:]]
[v]
[v]

[v]

[ɪntrə'dʌk](ə)n] , [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['editər] .
INTRODUCTION , BY THE ENGLISH EDITOR .
介绍 , 经过 这 英语 编辑 .

英文编辑的引言。

[ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪt] [ʌv; əv] [mæsə'tʃu:sɪts] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [steɪts] ,
In the American state of Massachusetts , one of the New England states ,
在 这 美国人 状态 的 马萨诸塞州 , 一 的 这 新的 英格兰 各州 ,

在美国马萨诸塞州，新英格兰地区的一个州，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɒlənaɪzd] [baɪ][ðə; ði][stɜ:rn][p'jʊərɪtənz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]
which was colonized by the stern Puritans who were driven from our
哪个 曾是 已定殖 经过 这 船尾 清教徒 WHO 是 驱动 从 我们的
['kʌntri] [baɪ]['sɪv(ə)][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] ,
country by civil and religious persecution ,
国家 经过 民用 和 宗教 迫害 ,

这里曾是严厉的清教徒的殖民地，他们因世俗和宗教迫害而被驱逐出我们的国家。

[hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ləst] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [mænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
has sprung up within the last thirty years the largest manufacturing town of the
有 弹簧 向上 之内 这 最后的 三十 年 这 最大 制造业 镇 的 这
[væst] [rɪ'pʌblɪk] .
vast republic .
广阔的 共和国 .

在过去的三十年里，这个幅员辽阔的共和国最大的制造业城市拔地而起。

['loʊəl] [ɪz]['sɪtʃuertɪd][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
Lowell is situated not a great distance from Boston ,
洛厄尔 是 位于 不是 一个 伟大的 距离 从 波士顿 ,

洛厄尔距离波士顿不远。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:nfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ['merɪ,mæk][ænd; ənd]['kɑ:nkɔ:rd] .
at the confluence of the rivers Merrimac and Concord .
在 这 合流 的 这 河流 梅里马克 和 和睦 .

在梅里马克河和康科德河的交汇处。

[ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['rɪvəz] [hɪr] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['mu:vɪŋ] ['paʊər] [fɔ:r; fər] [mə'ʃɪ:nəri] ;
The falls of these rivers here afford a natural moving power for machinery ;
这 瀑布 的 这些 河流 这里 买得起 一个 自然的 移动 力量 为了 机械 ;

这些河流在此处的瀑布为机械提供了天然的动力；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:t(ə)n] [mænju'fæktʃər] [wʌz; wəz]
and at the latter end of the year 1813 a small cotton manufacture was
和 在 这 后者 结尾 的 这 年 - 一个 小的 棉布 生产 曾是
[hɪr] [set] [ʌp] ,
here set up ,
这里 放 向上 ,

1813年下半年，这里建立了一家小型棉纺厂。

[wer] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈleɪbər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɜ:rd] [brɪˈɔ:r] .
where the sound of labor had not been heard before .
在哪里 这 声音 的 劳动 有 不是 到过 听到 前 ；

那里以前从未听过分娩的声音。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ədˈventʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈprɑ:spərəs] [wʌn] .
The original adventure was not a prosperous one .
这 原来的 冒险 曾是 不是 一个 繁荣 一 ；

最初的冒险并不顺利。

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] [wɜ:rkz] [wɜ:r; wər] [bɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌmpənɪ] [ɔ:r][kɔ:rpə'reɪ(ə)n] ;
But in 1826 the works were bought by a company or corporation ;
但 在 - 这 作品 是 买 经过 一个 公司 或者 公司 ；

但到了 1826 年，这些作品被一家公司或企业收购了；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈloʊəl] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n][soʊ][ˈræpɪdli] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [naʊ]
and from that time Lowell has gone on so rapidly increasing that it is now
和 从 那 时间 洛厄尔 有 已消失 在 所以 快速 增加 那 它 是 现在

[held][tu:; tə][bi:; bi] " [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ˈsɪti] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
held to be " the greatest manufacturing city in America .
握住 到 是 " 这 最 制造业 城市 在 美国 ；

从那时起，洛厄尔的发展速度非常快，现在被认为是“美国最大的制造业城市”。

" [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈbʌkɪŋəm] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] [ten] [ˈkʌmpənɪz] [ˈɔkjupaɪn] [ɔ:r]
" According to Mr . Buckingham , there are now ten companies occupying or
" 根据 到 先生 ； 白金汉 , 那里 是 现在 十 公司 占领 或者
[ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈθɜ:rti] [mɪlz] ,
working thirty mills ,
在职的 三十 磨坊 ；

据白金汉先生说，目前有十家公司占用或运营着三十家工厂。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt] [tu:; tə] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] - , - [ɔpəreɪtɪvz] , [ʌv; əv] [hu:m] [ˈsevən] , -
and giving employment to more than 10 , 000 operatives , of whom 7 , 000
和 给予 就业 到 更多的 比 - , - 特工 , 的 谁 7 , -
[ɑ:r; ər] [ˈfi:meɪl] .
are females .
是 女性 ；

并为超过 10,000 名工人提供就业机会，其中 7,000 名为女性。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ə; eɪ][prɪˈkju:lɪər] [wʌn] .
The situation of the female population is , for the most part , a peculiar one .
这 情况 的 这 女性 人口 是 , 为了 这 最多 部分 , 一个 奇特 一 ；

女性人口的状况在很大程度上是特殊的。

[ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz] ,
Unlike the greater number of the young women in our English factories ,
与amp;不同 这 更大的 数字 的 这 年轻的 女性 在 我们的 英语 工厂 ；

与英国工厂里数量众多的年轻女性不同，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] ,
they are not brought up to the labor of the mills ,
他们 是 不是 带来 向上 到 这 劳动 的 这 磨坊 ；

他们并非从小就被培养成工厂工人。

[əˈmʌŋst] [ˈperənts] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lsəʊ] [ˈwɜ:rkərz] [ɪn][ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz] .
amongst parents who are also workers in factories .
在 父母 WHO 是 还 工人 在 工厂 ；

父母本身也是工厂工人。

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ; [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rɪˈmeɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [taɪm] ;
They come from a distance ; many of them remain only a limited time ;
他们 来 从 一个 距离 ； 许多 的 他们 保持 仅有的 一个 有限的 时间 ；

他们来自远方；其中许多人只停留有限的时间；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['bɔ:rdɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪk'spresli] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] .
and they live in boarding houses expressly provided for their accommodation .
和 他们 居住 在 登机 房屋 明确地 假如 为了 他们的 住宿 .
他们住在专门为他们提供的寄宿公寓里。

[mɪs] ['mɑ:rtɪ,nəʊ] ,
Miss Martineau ,
错过 马蒂诺 ,
马蒂诺小姐

[['vaɪ, 'vi:]]
[vi]
[六]
[vi]

[ɪn][hɜ:r; hər] " [sə'saɪətɪ][ɪn] [ə'merɪkə] ,
in her " Society in America ,
在 她 " 社会 在 美国 ,
在她所著的《美国社会》一书中，

" [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [kɔ:z] [nɑ:tɪ]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] [ɪn][ðə; ði] ['loʊəl] [mɪlz]
" explains the cause not only of the large proportion of females in the Lowell mills
" 解释 这 原因 不是 仅有的 的 这 大的 部分 的 女性 在 这 洛厄尔 磨坊
,
.
,"
“这不仅解释了洛厄尔纺织厂中女性比例较高的原因，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [pɑ:rts][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] :
but also of their coming from distant parts in search of employment :
但 还 的 他们的 未来 从 遥远 部分 在 搜索 的 就业 :
但也包括他们从遥远的地方来寻找工作：

" [mænju'fæktʃərz] [kæn; kən][tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'grɪ:] [bi:; bi] ['kæɪrɪd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv]
" Manufactures can to a considerable degree be carried on by the labor of
" 制成品 能 到 一个 大量 程度 是 携带 在 经过 这 劳动 的
['wɪmɪn] ;
women ;
女性 ;
“制造业在很大程度上可以由妇女的劳动来完成；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʌnɪm'plɔɪd] ['wɪmɪn] [ɪn] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ,
and there is a great number of unemployed women in New England ,
和 那里 是 一个 伟大的 数字 的 失业 女性 在 新的 英格兰 ,
新英格兰地区有大量失业女性。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [ðæt] ['rɪ:dʒən]['wɑ:ndər] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜ:rtʃ]
from the circumstance that the young men of that region wander away in search
从 这 环境 那 这 年轻的 男人 的 那 地区 漫步 离开 在 搜索
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] ,
of a settlement on the land ,
的 一个 沉降 在 这 土地 ,
鉴于该地区的年轻人四处游荡，寻找在外地定居的机会，

[ænd; ənd]['æftər] ['bi:ɪŋ] ['setld] [faɪnd] [waɪvz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] .
and after being settled find wives in the south and west .
和 后 存在 定居 寻找 妻子们 在 这 南 和 西方 :
安顿下来后，他们在南方和西部寻找妻子。

" [ə'gen] , [ɪ:; ɪ] [sez] ,
" Again , she says ,
" 再次 , 她 说道 ,
她再次说道：

" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][bɪ'kəz, br'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [praɪd]
" Many of the girls are in the factories because they have too much pride
" 许多 的 这 女孩们 是 在 这 工厂 因为 他们 有 也 很多 自豪
[fɔːr; fər] [də'mestɪk] ['sɜːrvɪs] .
for domestic service .
为了 国内的 服务 .

“很多女孩之所以在工厂工作，是因为她们自尊心太强，不愿做家务活。”

" [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [ə'pɪrd] [ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɪrɪ'ɑːdɪk(ə)] [wɜːrk] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]
" In October, 1840, appeared the first number of a periodical work entitled " The
" 在 十月 , - , 出现 这 第一的 数字 的 一个 期刊 工作 标题 " 这
[ˈloʊəl] [ˈɔːfərɪŋ] .
Lowell Offering .
洛厄尔 提供 .

1840 年 10 月，出版了第一期名为《洛厄尔的奉献》的期刊。

" [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'rouz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋz] [ʌv; əv][æŋ; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃ'i'eɪʃn][ʌv; əv] [jʌŋ]
" The publication arose out of the meetings of an association of young
" 这 发布 出现 出去 的 这 会议 的 一个 协会 的 年轻的
[ˈwɪmɪn] [kɔːld] " [ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] [sə'saɪəti] .
women called " The Mutual Improvement Society .
女性 称为 " 这 相互的 改进 社会 .

该刊物源于一个名为“互助进步协会”的年轻女性协会的会议。

" [aɪ 'tiː][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][sɪks] [wiːks] ,
" It has continued at intervals of a month or six weeks ,
" 它 有 持续 在 间隔 的 一个 月 或者 六 周 ,
" 这种情况每隔一个月或六周就会持续一次，

[ænd; ænd][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [dɪ'sembər] , - .
and the first volume was completed in December, 1841 .
和 这 第一的 体积 曾是 完全的 在 十二月 , - .
第一卷于 1841 年 12 月完成。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] [kən'kluːdɪd] [ɪn] - .
A second volume was concluded in 1842 .
一个 第二 体积 曾是 结束 在 - .
第二卷于 1842 年完成。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][æŋ; ən] ['edɪtər] ,
The work was under the direction of an editor ,
这 工作 曾是 在下面 这 方向 的 一个 编辑 ,
这项工作是在一位编辑的指导下完成的。

[huː] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] , — [ˈeɪbəl][siː] . [ˈtɒməs] .
who gives his name at the end of the second volume, — Abel C. Thomas .
WHO 给予 他的 姓名 在 这 结尾 的 这 第二 体积 , — 亚伯 C . 托马斯 .
在第二卷的结尾处留下自己名字的是——阿贝尔·C·托马斯。

[ðə; ði] ['duːtiz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [pər'fɔːrmd] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['steɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['prefəs]
The duties which this gentleman performed are thus stated by him in the preface
这 职责 哪个 这 绅士 执行 是 因此 声明 经过 他 在 这 前言
[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] : —
to the first volume : —
到 这 第一的 体积 : —

这位先生在第一卷序言中如此陈述了他所履行的职责：

" [ðə; ði] [tu:] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwɛstʃənz] [wɪθ] [meɪ] [bi:; bi] [sə'dʒɛstɪd] [[æ]; ʃəl] [rɪ'si:v] [du:]
" **The two most important questions which may be suggested shall receive due**
" 这 二 最多 重要的 问题 哪个 可能 是 建议 将 收到 到期的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

“我们应认真考虑可能提出的两个最重要的问题。”

" 1st .
" **1st** .
" 1st .

“第一。

[ɑ:r; əɹ][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪvli] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['fi:meɪl]
Are all the articles , in good faith and exclusively the productions of females
是 全部 这 文章 , 在 好的 信仰 和 只 这 作品 的 女性
[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] ?
employed in the mills ?
受雇 在 这 磨坊 ?

所有商品是否都是工厂里雇佣的女工诚信且完全生产的？

[wi:; wi][rɪ'plaɪ] , [ʌn'hezɪteɪɪŋli] [ænd; ənd] [wɪ'dʌʊt] [rɪ'zɜ:rv] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] , [ðə; ði] [və:sɪz] [set][tu:; tə]
We reply , unhesitatingly and without reserve , that they are , the verses set to
我们 回复 , 毫不犹豫 和 没有 预订 , 那 他们 是 , 这 诗句 放 到
['mju:zɪk] [ɪk'septɪd] .
music excepted .
音乐 例外 .

我们毫不犹豫、毫无保留地回答说，它们确实是，除了那些谱成曲子的诗歌。

[wi:; wi] [spi:k] [frʌm; frəm]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['raɪtɜ:z] , [ɪk'septɪŋ] [fɔ:r] ;
We speak from personal acquaintance with all the writers , excepting four ;
我们 说话 从 个人的 熟人 和 全部 这 作家 , 除外 四 ;

除了四位作家之外，我们与所有作家都相识；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] ([hu:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][du:][nɑ:t]['ɑ:kjupaɪ] [eɪt] ['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]
and in relation to the latter (whose articles do not occupy eight pages in the
和 在 关系 到 这 后者 (谁 文章 做 不是 占据 八 页面 在 这
['ægrɪgət]) [wi:; wi][hæd; həd] [sætɪs'fæktəri] [pru:f] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] .
aggregate) we had satisfactory proof that they were employed in the mills .
总计的) 我们 有 令人满意的 证明 那 他们 是 受雇 在 这 磨坊 .

至于后者（其文章加起来不到八页），我们有令人满意的证据证明他们在工厂里工作。

" 2d .
" **2d** .
" 2d .

“2d.

[hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [bɪn] [mə'tɪriəli] [ə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][edɪ'tɔ:riəl]
Have not the articles been materially amended by the exercise of the editorial
有 不是 这 文章 到过 重大 修订版 经过 这 锻炼 的 这 社论
[prɪ'ra:gətɪv] ?
prerogative ?
特权 ?

文章内容是否因编辑特权的行使而发生了实质性修改？

[wi:; wi] ['ænsər] ,
We answer ,
我们 回答 ,

我们回答说：

[ˌviː.ərˈaɪ]
[vii]
[七]

[vii]

[ðeɪ] [hæv; həv][na:t] .
they have not .
他们 有 不是 .

他们没有。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən] [les] [ˈlɪbərti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ðæn; ðən] [ˈeditəz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [teɪk]
We have taken less liberty with the articles than editors usually take
我们 有 已采取 较少的 自由 和 这 文章 比 编辑 通常 拿
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈraɪtəz] .
with the productions of other than the most experienced writers .
和 这 作品 的 其他 比 这 最多 经验丰富的 作家 .

与编辑通常对待经验不足的作者的作品相比，我们对文章的处理更加谨慎。

[ˈaʊər; ɑːr] [kəˈrekʃnz] [ænd; ənd] [əˈdɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [slait] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈwɜːrði]
Our corrections and additions have been so slight as to be unworthy
我们的 更正 和 新增内容 有 到过 所以 轻微 作为 到 是 不配
[ʌv; əv][ˈspeʃ(ə)] [noʊt] .
of special note .
的 特别的 笔记 .

我们的修改和补充非常细微，无需特别说明。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmpəˈzɪʃənz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðiːz] [ˈvɔːljəmz] [ðer; ðər] [ˈeditər] [spiːks]
" **Of the merits of the compositions contained in these volumes their editor speaks**
" 的 这 优点 的 这 作品 包含 在 这些 卷 他们的 编辑 说话
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
with a modest confidence ,
和 一个 谦虚的 信心 ,

“对于这些卷册中所收录作品的优点，其编辑表达了谦逊的自信。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˈfəʊli] [bɔːrn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] : —
in which he is fully borne out by the opinions of others : —
在 哪个 他 是 完全 出生 出去 经过 这 意见 的 其他的 : —

其他人的意见也完全证实了他的观点：——

" [ɪn] [ˈestimeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈtælənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˈɔːfərɪŋ] , - [ðə; ði][fækt] [fʊd; ʃəd]
" **In estimating the talent of the writers for the ' Offering , ' the fact should**
" 在 估算 这 天赋 的 这 作家 为了 这 - 提供 , - 这 事实 应该
[biː; bi] [rɪˈmembər] ,
be remembered ,
是 记得 ,

在评价《献祭》的编剧才华时，应该记住以下事实：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈæktɪvli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [ˈaʊərz] [aʊt][ʌv; əv]
that they are actively employed in the mills for more than twelve hours out of
那 他们 是 积极 受雇 在 这 磨坊 为了 更多的 比 十二 小时 出去 的
[ˈevri] [ˈtwenti] - [fɔːr] .
every twenty - four .
每一个 二十 - 四 .

他们每天在工厂积极工作的时间超过十二个小时。

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [ˈæftər] [eɪt] [əˈklɒk , əu-] , [əˈfɔːrdz] [ðer; ðər][ˈoʊnli] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ;
The evening , after eight o'clock , affords their only opportunity for composition ;
这 晚上 , 后 八 点钟 , 提供 他们的 仅有的 机会 为了 作品 ;

晚上八点以后，是他们唯一进行创作的时间；

[ænd; ɐnd] [hu:'evə] [wɪl] [kən'sɪdə] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [bɪ'twi:n] [maɪnd][ænd; ɐnd]['bɑ:di] ,
and whoever will consider the sympathy between mind and body ,
和 谁 将要 考虑 这 同情 之间 头脑 和 身体 ,
凡是愿意思考身心之间相互联系的人,

[mʌst; məst][bi:; bi]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ə; ei] [deɪ] [ʌv; əv]['kɑ:nstənt]['mænjʊəl] [ɪm'plɔɪmənt] , ['i:v(ə)n] [ðʊ] ,
must be sensible that a day of constant manual employment , even though
必须 是 明智的 那 一个 天 的 持续的 手动的 就业 , 甚至 尽管
[ðə; ði]['leɪbər][bi:; bi][nɑ:t] [ɪk'sesɪv] ,
the labor be not excessive ,
这 劳动 是 不是 过多的 ,

必须认识到, 即使劳动量不大, 一天持续不断的体力劳动也是有害的。

[mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ʌn'fɪt] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒʊəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['ment(ə)l]
must in some measure unfit the individual for the full development of mental
必须 在 一些 措施 不合格 这 个人 为了 这 满的 发展 的 精神的
['paʊər] .
power .
力量 .

在某种程度上必然会使个人无法充分发展心智能力。

[jet] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [æsk][nʊʊ][ʌn'ju:ʒʊəl] [ɪn'dʌldʒəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪtɪks] — [fɔ:r; fər] ,
Yet the articles in this volume ask no unusual indulgence from the critics — for ,
然而 这 文章 在 这 体积 问 不 异常 放纵 从 这 评论家 — 为了 ,
然而, 本书中的文章并不需要评论家们给予任何特殊的宽容——因为,

[ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['kwɔ:rtərli] [rɪ'vju:] ,
in the language of ' The North American Quarterly Review ,
在 这 语言 的 - 这 北 美国人 季刊 审查 ,
用《北美季刊评论》的语言来说,

- — - ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz]['sætɪsfai][ðə; ði] ['rɪ:dər] [æt; ət][wʌns] ,
— ' many of the articles are such as satisfy the reader at once ,
- — - 许多 的 这 文章 是 这样的 作为 满足 这 读者 在 一次 ,
——很多文章都能立刻满足读者的需求,

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli]['teɪkən] [ʌp][ðə; ði] " ['ɔ:fərɪŋ] " [æz; əz][ə; ei] [fə'nɑ:mɪnən] ,
that if he has only taken up the " Offering " as a phenomenon ,
那 如果 他 有 仅有的 已采取 向上 这 " 提供 " 作为 一个 现象 ,
如果他仅仅将“供奉”视为一种现象,

[ænd; ɐnd][nɑ:t][æz; əz] [wʌt] [meɪ] [ber] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ɐnd] [rɪ'wɔ:rd] [pə'ru:z(ə)l] , [hi:; hi][hæz; həz][bʌt; bət]
and not as what may bear criticism and reward perusal , he has but
和 不是 作为 什么 可能 熊 批评 和 报酬 仔细阅读 , 他 有 但
[tu:; tə] [oʊn] [hɪz; ɪz] ['erər] ,
to own his error ,
到 自己的 他的 错误 ,

他不必把自己的错误当作可以接受批评和评判的对象, 而只需承认错误即可。

[ænd; ɐnd] [dɪs'mɪs] [hɪz; ɪz] [kɑ:ndɪ'senʃn] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] . -
and dismiss his condescension , as soon as may be . '
和 解雇 他的 居高临下 , 作为 很快 作为 可能 是 . -
并尽快驳回他的傲慢态度。

" [ðə; ði] [tu:] ['vɑ:ljəmz] [ðʌs] [kəm'pli:tɪd] [ɪn] - [wɜ:r; wər] [lent] [tu:; tə][ju: 'es][baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:z] [wel]
" **The two volumes thus completed in 1842 were lent to us by a lady whose well**
" 这 二 卷 因此 完全的 在 - 是 借出的 到 我们 经过 一个 女士 谁 出色地
- [ɜ:rnd] ['lɪtərəri] [repju'teɪ(ə)n] [geɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [fi:; fi] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'stəʊ] [hɜ:r; hər]
- earned literary reputation gave us the assurance that she would not bestow her
- 获得 文学 名声 给予 我们 这 保证 那 她 会 不是 赐给 她
[preɪz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rk] [hu:z] ['merɪt] ['mɪrli] [kən'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt]
praise upon a work whose merit merely consisted in the remarkable circumstance that
称赞 之上 一个 工作 谁 优点 仅仅 由.....组成 在 这 卓越 环境 那
[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
it was written by young women ,
它 曾是 书面 经过 年轻的 女性 ,

“这两卷书于 1842 年完成，是一位女士借给我们的，她享有很高的文学声誉，这让我们确信她不会赞扬一部仅仅因为其作者是年轻女性而具有非凡价值的作品。”

[nɑ:t] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:rt] ['li:ʒər] [ə'fʊ:d] [baɪ][ðer; ðər] ['deɪli] [lə'bɔ:riəs]
not highly educated , during the short leisure afforded by their daily laborious
不是 高度 受过教育 , 期间 这 短的 闲暇 提供 经过 他们的 日常的 费力的
[ɪm'plɔɪmənt] .
employments .
就业 .

他们受教育程度不高，只能利用每天辛勤工作之余的短暂空闲时间。

[fi:; fi][tu:ld][ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ɪn] [ðoʊz] ['vɑ:ljəmz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪt] [maɪt] [bi:; bi]
She told us that we should find in those volumes some things which might be
她 讲述 我们 那 我们 应该 寻找 在 那些 卷 一些 事物 哪个 可能 是
[ri:d] [wið; wiθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vmənt] .
read with pleasure and improvement .
读 和 乐趣 和 改进 .

她告诉我们，我们应该能从这些书中找到一些读后会感到愉悦和受益匪浅的东西。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][mʌst; məst] ['ɑ:nɪstli] [kən'fes] [ðæt] [wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv]
And yet we must honestly confess that we looked at the perusal of
和 然而 我们 必须 诚实地 承认 那 我们 看起来 在 这 仔细阅读 的
[ði:z] ['kloʊslɪ] - ['prɪntɪd] [eɪt] ['hʌndrəd] [peɪdʒɪz][æz; əz]
these closely - printed eight hundred pages as
这些 密切 - 打印 八 百 页面 作为

然而，我们必须坦诚地承认，我们当时看待阅读这八百页密密麻麻的文字，就像.....

[[vi:;aɪ'aɪ'aɪ]]
[**viii**]
[八]

[viii]

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk] .
something of a task .
某物 的 一个 任务 .

有点难度。

[wi:; wi] [felt] [ðæt] [ɔ:l] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃənz] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɔ:l] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ə; eɪ]
We felt that all literary productions , and indeed all works of art , should , in a
我们 毛毡 那 全部 文学 作品 , 和 的确 全部 作品 的 艺术 , 应该 , 在 一个
[greɪt] [dɪ'gri:] ,
great degree ,
伟大的 程度 ,

我们认为，所有文学作品，乃至所有艺术作品，都应该在很大程度上.....

[bi:; bi] [dʒʌdʒd] [wɪ'ðəʊt] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'du:sər] .
be judged without reference to the condition of the producer .
是 评判 没有 参考 到 这 状况 的 这 制作人 .

评判时不应考虑生产者的状况。

[wen] [wi:: wi] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈpəʊəmz][ʌv; əv] [bɜ:rn] ,
When we take up the poems of Burns ,
什么时候 我们 拿 向上 这 诗歌 的 烧伤 ;

当我们研读伯恩斯的诗歌时，

[wi:: wi] [ˈnevər] [θɪŋk] [ðæt] [hi:: hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpləʊmən] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈeksaɪzmən] ;
we never think that he was a ploughman and an exciseman ;
我们 绝不 思考 那 他 曾是 一个 耕夫 和 一个 税务员 ;

我们从来不会想到他曾经是耕田的农夫和税务员；

[bʌt; bət][wi:: wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ri:d] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈkwɔ:rtəʊ] [ˈvɑ:ljəm]
but we have a painful remembrance of having read a large quarto volume
但 我们 有 一个 痛苦 纪念 的 拥有 读 一个 大的 四开本 体积

[ʌv; əv] [və:sɪz] [baɪ] [æn] - ,
of verses by Ann Yearsly ,
的 诗句 经过 安 - ,

但我们却痛苦地回忆起读过安·耶尔斯利那本厚厚的四开诗集的经历。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈpætrənaɪzd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [deɪ] [baɪ] [ˈhɔ:rəs] [ˈwɔ:lpəʊl][ænd; ənd] [ˈhænə] [mɔ:r] ,
who was patronized in her day by Horace Walpole and Hannah More ,
WHO 曾是 受惠 在 她 天 经过 贺拉斯 沃尔波尔 和 汉娜 更多的 ;

她生前曾受到霍勒斯·沃波尔和汉娜·莫尔的赏识。

[ænd; ənd][tu:: tə][hæv; həv] [felt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ˈbrɪstl] , [fɔ:r; fər]
and to have felt only the conviction that the milkwoman of Bristol , for
和 到 有 毛毡 仅有的 这 定罪 那 这 挤奶女工 的 布里斯托尔 , 为了

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈɔ:θəres] ,
such was their authoress ,
这样的 曾是 他们的 作者 ;

并且只确信，布里斯托尔的送奶女工就是她们的作者，

[hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv] [ˈlɪmɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði] [skɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtæli] .
had better have limited her learning to the score and the tally .
有 更好的 有 有限的 她 学习 到 这 分数 和 这 相符 .

她最好只学习比分和统计数字。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdu:ti][tu:: tə] [ri:d] [ðə; ði] " [ˈloʊəl] [ˈɔ:fərɪŋ] .
But it was a duty to read the " Lowell Offering .
但 它 曾是 一个 责任 到 读 这 " 洛厄尔 提供 .

但阅读《洛厄尔奉献》是义不容辞的责任。

" [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [sɔ:] [ju: ˈes] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [ˈwɪtnəs] [tu:: tə][ˈaʊər; ɑ:r] [kənˈtɪnju:d]
" The day that saw us begin the first paper was witness to our continued
" 这 天 那 锯 我们 开始 这 第一的 纸 曾是 证人 到 我们的 持续

[ˈri:dɪŋ] [tɪl] [naɪt] [faʊnd] [ju: ˈes] [ˈbɪzi] [æt; ət][ðə; ði][læst][ˈpeɪdʒ] ,
reading till night found us busy at the last page ,
阅读 直到 夜晚 成立 我们 忙碌的 在 这 最后的 页 ,

“我们开始阅读第一份报纸的那天，见证了我们一直读到深夜，直到读完最后一页为止。”

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdu:ti] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈpleʒər] .
not for a duty , but a real pleasure .
不是 为了 一个 责任 , 但 一个 真实的 乐趣 .

并非出于职责，而是出于真正的乐趣。

[ðə; ði] [ˈkwɔ:lətɪz] [wɪtʃ] [moʊst] [strʌk] [ju: ˈes][ɪn] [ðɪ:z] [ˈvɑ:ljəmz] [wɜ:r; wər] [ˈtʃi:flɪ] [ðɪ:z] :
The qualities which most struck us in these volumes were chiefly these :
这 品质 哪个 最多 击 我们 在 这些 卷 是 主要 这些 :

这些书中给我们留下最深刻印象的特质主要有以下几点：

[fɜːrst] — [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtəz] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt]
First — there is an entire absence of all pretension in the writers to be what
第一的 — 那里 是 一个 全部的 缺席 的 全部 预张 在 这 作家 到 是 什么
[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .
they are not .
他们 是 不是 .

首先——这些作家完全没有丝毫装腔作势，没有试图成为他们不是的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['fækt(ə)ri]['gɜːlz] .
They are factory girls .
他们 是 工厂 女孩们 .

她们是工厂女工。

[ðeɪ] ['bːlweɪz] [kɔːl] [ðəm'selvz] " ['gɜːlz] .
They always call themselves " girls .
他们 总是 称呼 他们自己 " 女孩们 .

她们总是自称“女孩”。

" [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [faɪn] ['leɪdɪz] , [nɔːr][duː] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] " ['leɪdɪz] ,
" They have no desire to be fine ladies , nor do they call themselves " ladies ,
" 他们 有 不 欲望 到 是 美好的 女士们 , 也不 做 他们 称呼 他们自己 " 女士们 ,
她们不想成为淑女，也不称自己为“淑女”。

" [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['fæʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv][moʊst] [ə'merɪkən] ['fiːmeɪl] .
" as the common fashion is of most American females .
" 作为 这 常见的 时尚 是 的 最多 美国人 女性 .
“就像大多数美国女性的普遍时尚一样。”

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [æfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒen'tɪləti] ;
They have no affectations of gentility ;
他们 有 不 影响 的 绅士风度 ;

他们没有丝毫矫揉造作的绅士风度；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [vʌl'gærəti] .
and by a natural consequence they are essentially free from all vulgarity .
和 经过 一个 自然的 结果 他们 是 本质上 自由的 从 全部 粗俗 .
因此，它们自然而然地摆脱了庸俗的一切。

[ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [siːnz] [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ðer; ðər] ['leɪbəz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
They describe the scenes amongst which they live , their labors and their
他们 描述 这 场景 在 哪个 他们 居住 , 他们的 劳动 和 他们的
[ˈpleʒərz] ,
pleasures ,
快乐 ,
他们描述了自己生活的场景、劳动和娱乐活动，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɑːlɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] , [ðə; ði] [pjʊr] [teɪsts] [ænd; ənd] [ʌnɪks'pensɪv]
the little follies of some of their number , the pure tastes and unexpensive
这 小的 愚行 的 一些 的 他们的 数字 , 这 纯的 口味 和 价格低廉
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ʌðər] .
enjoyments of others .
享受 的 其他的 .

他们当中有些人沉迷于一些小愚行，而另一些人则追求纯粹的品味和不昂贵的享受。

[ðeɪ] [fiːl] , [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [prə'kleɪm] [wɪ'daʊt] ['eni] ['efərt] ,
They feel , and constantly proclaim without any effort ,
他们 感觉 , 和 不断地 宣布 没有 任何 努力 ,

他们毫不费力地就能感受到，并且不断地宣称：

[ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][æn; ən] [ɑːnər] [tuː; tə]['leɪbəz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .
that they think it an honor to labor with their hands .
那 他们 思考 它 一个 荣誉 到 劳动 和 他们的 双手 .

他们认为用双手劳动是一种荣誉。

[ðeɪ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['ri:əl] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ju:sf(ə)] [ɪm'plɔɪmənt] .
They recognize the real dignity of all useful employments .
他们 认出 这 真实的 尊严 的 全部 有用 就业 .

他们认识到所有有益工作的真正尊严。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] ['ri:əli] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [men] [ɔ:r] ['wɪmɪn] ,
They know that there is no occupation really unworthy of men or women ,
他们 知道 那 那里 是 不 职业 真的 不配 的 男人 或者 女性 ,
他们知道, 没有真正不配男人或女人从事的职业。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['selfɪ] [pə'sju:ts] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] ['pleɪzər] ,
but the selfish pursuits of what is called pleasure ,
但 这 自私 追求 的 什么 是 称为 乐趣 ,
但对所谓享乐的自私追求,

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ʌðər] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)] , [ɪntə'lektʃuəl] , [ɔ:r]
without the desire to promote the good of others by physical , intellectual , or
没有 这 欲望 到 推动 这 好的 的 其他的 经过 身体的 , 知识分子 , 或者
[mɔ:ɾəl] [ɪɡ'zɜ:fənz] .
moral exertions .
道德 努力 .
没有通过体力、智力或道德努力来促进他人福祉的愿望。

[ˈsekəndli] — ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['pepəɾz] ['klɪrli] [[oʊ] [ʌndər] [wʌt] ['ɪnfluənsɪz] [ði:z] [jʌŋ] ['wɪmɪn]
Secondly — many of these papers clearly show under what influences these young women
第二 — 许多 的 这些 文件 清楚地 展示 在下面 什么 影响 这些 年轻的 女性

[hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] .
have been brought up .
有 到过 带来 向上 .

其次——这些论文清楚地表明了这些年轻女性是在什么样的影响下成长起来的。

[æn; ən] ['ɜ:rnɪst]
An earnest
一个 认真

真诚的

[[aɪ'eks]]
[ix]
[九]

[ix]

['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['paɪəti] [pə'veɪdz] [ðer; ðər] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [həʊps]
feeling of piety pervades their recollections of the past , and their hopes
感觉 的 虔诚 普遍存在 他们的 回忆 的 这 过去的 , 和 他们的 希望
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .
for the future .
为了 这 未来 .

虔诚之情弥漫在他们对过去的追忆和对未来的期盼之中。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [hoʊm] , [tu:] , [laɪ] [dɪ:p] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
The thoughts of home , too , lie deep in their hearts .
这 想法 的 家 , 也 , 说谎 深的 在 他们的 心 .

他们对家乡的思念也深深地萦绕在心头。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'klu:ɪd] [fɑ:ɾm] - [haʊs] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [riəd] ,
They are constantly describing the secluded farm - house where they were reared ,
他们 是 不断地 描述 这 僻 农场 - 房子 在哪里 他们 是 饲养 ,
[ðə; ði] ['mʌðəz] [ʌv] , [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] ['leɪbəz] .
the mother's love , the father's labors .
这 母亲的 爱 , 这 父亲的 劳动 .
他们不断地描述他们长大的那座偏僻的农舍, 母亲的爱, 父亲的辛勤劳作。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈfæməli][hæz; həz] [dɪˈspɜːrst] [ɪts] [wʌns]
Sometimes a reverse of fortune falling upon a family has dispersed its once
有时 一个 撤销 的 财富 坠落 之上 一个 家庭 有 分散的 它是 一次
[ˈhæpi] [ˈmembər] .
happy members .
快乐的 成员 .

有时，命运的逆转会使一个家庭原本幸福美满的成员分崩离析。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [siː] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][pæst] [ˈhaʊshəʊld] [dʒɔɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːrfənz] [terz] .
Sometimes we see visions of past household joy through the orphan's tears .
有时 我们 看 愿景 的 过去的 家庭 喜悦 通过 这 孤儿 眼泪 .

有时，我们能透过孤儿的眼泪看到过去家庭的欢乐景象。

[nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt][gɜːrl] , [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [kənˈfɜːrmd] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈiːkwəl]
Not unfrequently the ardent girl , happy in the confirmed affection of some equal
不是 不常 这 热心 女孩 , 快乐的 在 这 确认的 感情 的 一些 平等的
[ɪn][ræŋk] ,
in rank ,
在 秩 ,

常常会有这样一些热情似火的少女，她沉浸在与自己地位相当的男子坚定不移的爱意中。

[ləks] [ɪgˈzʌltɪŋli] [tɔːrdz] [ðə; ði][deɪ] [wen] [ʃiː; ji] [meɪ] [ˈkæri] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] - [bæŋk]
looks exultingly towards the day when she may carry back from the savings ' bank
看起来 欣喜若狂 向 这 天 什么时候 她 可能 携带 后退 从 这 节省 - 银行
[æɪt; ət] [ˈloʊəl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdaʊər] [tuː; tə] [ˈfɜːrni] [aʊt][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)] [faːrm][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [saɪd] ,
at Lowell a little dower to furnish out their little farm on the hill side ,
在 洛厄尔 一个 小的 嫁妆 到 提供 出去 他们的 小的 农场 在 这 爬坡道 边 ,
她满怀憧憬地期待着有一天能从洛厄尔的储蓄银行带回一些嫁妆，用来布置他们在山坡上的小农场。

[wer] [ðə; ði][ˈbɑːrberi; ˈbɑːrbəri] [gruː] , [soʊ] [dɪˈlɪʃəsli] [red] [ænd; ənd][ˈsaʊər] , [ɪn][hɜːr; hər]
where the barberries grew , so deliciously red and sour , in her
在哪里 这 小槲果 生长 , 所以 美味 红色的 和 酸的 , 在 她
[rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .
remembrance of childhood .
纪念 的 童年 .

在她对童年的回忆中，那里生长着美味的红酸莓。

[ˈθɜːrdli] — [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈpeɪtriətɪzəm][ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [prəˈdʌkʃənz]
Thirdly — there is a genuine patriotism in the tone of many of these productions
第三 — 那里 是 一个 真的 爱国主义 在 这 语气 的 许多 的 这些 作品
,
.
,

第三，这些作品中有很多都流露出真挚的爱国情怀。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈwɜːrði] [ðə; ði][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] [ˈfriːmən] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋɡlənd]
which is worthy the descendants of the stern freemen who , in the New England
哪个 是 值得 这 后代 的 这 船尾 自由人 WHO , 在 这 新的 英格兰
[ˈsɒləˌtjuːdz] ,
solitudes ,
孤独 ,

这值得那些在新英格兰偏僻之地过着清苦生活的自由民的后裔们铭记。

[lʊkt] [ˈtɪrfəli] [bæk] [əˈpɑːn][ðər; ðər] [ˈfaːðər] - [lənd] .
looked tearfully back upon their father - land .
看起来 泪流满面 后退 之上 他们的 父亲 - 土地 .
泪眼婆娑地回望故土。

[ðə; ði] [ɪnstrɪˈtʃənz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ði:z] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [lɪv; laɪv][ɑ:r; ə] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ˈəʊər; ɑ:r]
The institutions under which these young women live are different from our
这 机构 在下面 哪个 这些 年轻的 女性 居住 是 不同的 从 我们的
[oʊn] ;
own ;
自己的 ;

这些年轻女性所处的制度与我们自己的制度不同；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈskersli] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [wi; wi][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [æpt][tu; tə][kɔ:l]
but there is scarcely a particle of what we have been too apt to call
但 那里 是 几乎 一个 粒子 的 什么 我们 有 到过 也 易于 到 称呼
[rɪˈpʌblɪkən] [ˈærəɡəns] .
republican arrogance .
共和党人 傲慢 .

但几乎没有一丝我们常说的共和派的傲慢。

[ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] [ɪz][ˈspɔʊkən][ʌv; əv][æz; əz][aɪˈti:] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi][baɪ] [ˈevri]
The War of Independence is spoken of as it ought to be by every
这 战争 的 独立 是 说 的 作为 它 应该 到 是 经过 每一个
[əˈmerɪkən] ,
American ,
美国人 ,

每个美国人都应该以应有的方式谈论独立战争。

[wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] [egzəlˈteɪʃn] .
with feelings of honest exultation .
和 情怀 的 诚实的 大喜 .

怀着由衷的喜悦之情。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈhaɪər] [ˈsentɪmənts] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈtraɪʌmf] [ˈmɪŋɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But that higher sentiments than those of military triumph mingle with the
但 那 更高 情感 比 那些 的 军队 胜利 交融 和 这
[ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔ:r] ,
memory of that war ,
记忆 的 那 战争 ,

但是，在那场战争的记忆中，除了军事胜利之外，还交织着更高层次的情感。

[ænd; ənd] [ˈrendər] [ˈpeɪtriətɪzəm] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑ:r][ˈnoʊblɜː][ðæn; ðən] [mɪr] [ˈnæʃ(ə)nəl] [praɪd] ,
and render patriotism something far nobler than mere national pride ,
和 使成为 爱国主义 某物 远的 更高贵 比 仅仅 国家的 自豪 ,

并使爱国主义成为比单纯的民族自豪感更高尚的东西，

[meɪ] [bi; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpoʊəm] [wɪtʃ] [wi; wi][ˈɡlædli] [ˈri:prɪnt; ˌri:ˈprɪnt] , " [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv]
may be seen in the little poem which we gladly reprint , "**The Tomb of**
可能 是 已见 在 这 小的 诗 哪个 我们 乐意 重印 , " 这 墓 的
[ˈwɑ:ʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

可以从我们乐于转载的小诗《华盛顿之墓》中看出。

" [ðə; ði][ˈpeɪpər] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [la:k] [ʌv; əv] [greɪ] [her] " [ɪz] [mɑ:rkɪt] [baɪ][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˌnæʃəˈnæləti] ,
"**The paper called " The Lock of Gray Hair " is marked by an honest nationality** ,
" 这 纸 称为 " 这 锁 的 灰色的 头发 " 是 标记 经过 一个 诚实的 国籍 ,

《一缕白发》这篇报纸以坦诚的民族主义为标志，

[wɪtʃ] [wi; wi] [wʊd] [bi; bi] [əˈfeɪmd] [nɑ:t][tu; tə] [ˈrevərəns] . — [ˈfɔ:rθli] — [laɪk] [ɔ:l] [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv]
which we would be ashamed not to reverence . — **Fourthly — like all writers of**
哪个 我们 会 是 羞愧 不是 到 尊敬 . — 第四 — 喜欢 全部 作家 的
[ɡʊd] [ˈnætʃ(ə)rəl] [teɪst] ,
good natural taste ,
好的 自然的 品尝 ,

我们若不敬仰，岂不羞愧？——第四——像所有具有良好自然品味的作家一样，

[hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [bin] [pərvʌ:rtɪd] [ˈɪntu:] [mɪr] [ˈɪmɪtəɪtəz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈraɪtəz] ,
who have not been perverted into mere imitators of other writers ,
WHO 有 不是 到过 变态 进入 仅仅 模仿者 的 其他 作家 ,
那些没有堕落成其他作家简单模仿者的人,

[ðeɪ] [pərˈsi:v] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] , [ˈsɪmpli] [ænd; ənd]
they perceive that there is a great source of interest in describing , simply and
他们 感知 那 那里 是 一个 伟大的 来源 的 兴趣 在 描述 , 简单地 和
[kəˈrektli] ,
correctly ,
正确 ,
他们认为, 简单而准确地描述事物具有巨大的趣味性。

[wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] .
what they have witnessed with their own eyes .
什么 他们 有 目击者 和 他们的 自己的 眼睛 .
他们亲眼所见。

[ðʌs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈvɑ:ljəmz] [ɑ:r; ər] [ɪkˈsi:dɪŋli] [əˈɡri:əb(ə)] ,
Thus , some of the home pictures of these volumes are exceedingly agreeable ,
因此 , 一些 的 这 家 图片 的 这些 卷 是 非常 同意 ,
[ˈprezəntɪŋ] [tu:; tə][ju:ˈes] [ˈmænərz]
presenting to us manners
呈现 到 我们 礼仪
因此, 这些画册中的一些家居照片非常赏心悦目, 向我们展示了礼仪。

[[eks]]
[**x**]
[x]
[x]
[ænd; ənd][ˈhæbɪts] [ˈhoʊli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ˈəʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
and habits wholly different from our own ,
和 习惯 完全 不同的 从 我们的 自己的 ,
以及与我们截然不同的习惯,

[ænd; ənd] [si:nz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˌlɪniˈeɪʃənz] . — [ðə; ðɪ]
and scenes which have all the freshness of truth in their delineations . — The
和 场景 哪个 有 全部 这 新鲜 的 真相 在 他们的 界定 . — 这
[oʊld] [ˈstɔ:rɪz] , [tu:] ,
old stories , too ,
老的 故事 , 也 ,
以及那些描绘得栩栩如生、充满真实感的场景。——古老的故事也是如此。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [tel] [ʌv; əv][pæst][laɪf][ɪn] [əˈmerɪkə] , [ɑ:r; ər] [ˈi:kwəli] [ˈɪntrəstɪŋ] ;
which they sometimes tell of past life in America , are equally interesting ;
哪个 他们 有时 告诉 的 过去的 生活 在 美国 , 是 同样地 有趣的 ;
他们有时讲述的在美国的过去生活, 同样引人入胜;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ju:ˈes] [haʊ] [ˈdi:pli] [ɪn][ɔ:l][maɪndz][ɪz] [ɪmˈplæntɪd] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][oʊld] [θɪŋz] ,
and they show us how deeply in all minds is implanted the love of old things ,
和 他们 展示 我们 如何 深 在 全部 思想 是 植入式 这 爱 的 老的 事物 ,
它们向我们展示了每个人心中对旧事物的喜爱是多么根深蒂固。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈtendərli] [lʊkt] [bæk] [əˈpɑ:n] ,
which are tenderly looked back upon ,
哪个 是 温柔地 看起来 后退 之上 ,
那些被温柔地回望的时光,

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [swɛpt] [əˈweɪ] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [ˈriːəl] [ɪmˈpruːvmənt] . — [ˈlæstli] —
even though they may have been swept away by what is real improvement . — Lastly —
甚至 尽管 他们 可能 有 到过 扫荡 离开 经过 什么 是 真实的 改进 . — 最后 —
[ɔːlðʊʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˌnesəˈserəli] [ɪn] [ðiːz] [ˈvɑːljəmz] ,
although there are necessarily in these volumes ,
虽然 那里 是 一定 在 这些 卷 ,
即使它们可能已被真正的进步所取代。——最后——尽管这些卷册中必然存在，

[æz; əz] [ɪn] [ˈevri] [ˌmɪsələɪni] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈtiːdiəs] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈpjʊərəl] ,
as in every miscellany , some things which are tedious , and some puerile ,
作为 在 每一个 杂项 , 一些 事物 哪个 是 乏味 , 和 一些 幼稚的 ,
就像任何杂项一样，有些东西令人厌烦，有些东西幼稚可笑。

[mɑːk] [ˌsentɪmenˈtælɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈleɪbəd] [ˈefərts] [æt; ət] [faɪn] [ˈraɪtɪŋ] ,
mock sentimentalities and labored efforts at fine writing ,
嘲笑 感伤 和 辛勤劳作 努力 在 美好的 写作 ,
拙劣的煽情和刻意营造的优美文笔

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbɑːdi][ʌv; əv]
we think it would be difficult upon the whole for a large body of
我们 思考 它 会 是 难的 之上 这 所有的 为了 一个 大的 身体 的
[kəntˈrɪbjʊːtəz] ,
contributors ,
贡献者 ,
我们认为，对于大量贡献者来说，这总体上是困难的。

[ˈraɪtɪŋ] [ˈʌndər] [greɪt] [ɪnˈdʌldʒəns] , [tuː; tə] [prəˈduːs] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)l][bæd] [teɪst] .
writing under great indulgence , to produce so much matter with so little bad taste .
写作 在下面 伟大的 放纵 , 到 生产 所以 很多 事情 和 所以 小的 坏的 品尝 .
在极大的创作自由下，写出了如此多的作品，却鲜少有低俗之作。

[ʌv; əv] [ˈped(ə)ntri] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈlɪtərəli] [nʌn] .
Of pedantry there is literally none .
的 迂腐 那里 是 字面上地 没有任何 .
这里完全不存在咬文嚼字的问题。

[ðə; ðɪ] [ˈraɪtəz] [ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ]
The writers are familiar with good models of composition ; they know something
这 作家 是 熟悉的 和 好的 模型 的 作品 ; 他们 知道 某物
[ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
of ancient and modern history ;
的 古老的 和 现代的 历史 ;
这些作者熟悉优秀的写作范例；他们对古代和现代历史都有所了解；

[ðə; ðɪ][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ]
the literature of England has reached them , and given a
这 文学 的 英格兰 有 达到 他们 , 和 给定 一个
[ˈkærəktər] [ænd; ənd][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][ðer; ðər] [θɔːts] .
character and direction to their thoughts .
特点 和 方向 到 他们的 想法 .
英国文学影响了他们，并赋予了他们的思想以性格和方向。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪz] [ˈnevər] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [pəˈreɪd] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] ;
But there is never any attempt to parade what they know ;
但 那里 是 绝不 任何 试图 到 游行 什么 他们 知道 ;
但他们从来没有试图炫耀自己所掌握的知识；

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈriːdɜːz] ,
and we see they have been readers ,
和 我们 看 他们 有 到过 读者 ,
我们看到他们一直都有阅读习惯。

[ˈoʊnli][æz; əz][wiː; wi] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][best] [ˈedʒuketɪd] [ˈpɜːsənz] ,
only as we discover the same thing in the best educated persons ,
仅有的 作为 我们 发现 这 相同的 事物 在 这 最好的 受过教育 人 ,
只有当我们从受过最好教育的人身上也发现同样的事情时,

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈriːdɪŋ] ,
not in a display of their reading ,
不是 在 一个 展示 的 他们的 阅读 ,
并非为了展示他们的阅读能力,

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [tuːn] [wɪtʃ] [ˈfoʊz] [ðæt] [ˌkʌltɪˈveɪ](ə)n] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈwaɪzər]
but in a general tone which shows that cultivation has made them wiser
但 在 一个 一般的 语气 哪个 演出 那 栽培 有 制成 他们 更明智
[ænd; ənd] [ˈbetər] .
and better .
和 更好的 .

但总体而言，语气表明修行使他们变得更睿智、更优秀。
[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [wiː; wi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈloʊəl] [ˈɔːfərɪŋ] ,
Such were the opinions we had formed of " The Lowell Offering ,
这样的 是 这 意见 我们 有 形成 的 " 这 洛厄尔 提供 ,
这就是我们对《洛厄尔的奉献》所形成的看法。

" [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [prəˈhaʊnst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bʊk]
" before we were acquainted with the judgment pronounced upon the same book
" 前 我们 是 熟人 和 这 判断 发音 之上 这 相同的 书
[baɪ][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [huːz] [əˈrɪdʒən(ə)] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈdʒɪːniəs][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
by a writer whose original and brilliant genius is always under the direction
经过 一个 作家 谁 原来的 和 杰出的 天才 是 总是 在下面 这 方向
[ʌv; əv][ˈkaɪndli] [ˈfiːlɪŋz] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] ,
of kindly feelings towards his fellow - creatures ,
的 亲切地 情怀 向 他的 同伴 - 生物 ,

“在我们了解了一位作家对同一本书的评价之前，这位作家的原创性和卓越才华始终受到对同胞的善意的指引。”
[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈloʊli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhjuːmən] [ˈbreðrən] .
and especially towards the poor and lowly of his human brethren .
和 尤其 向 这 贫穷的 和 卑微的 的 他的 人类 弟兄们 .
尤其对待他人类同胞中的穷人和弱势群体。

[ˈmɪstər] . [ˈdɪkɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [əˈmerɪkən] [noʊts] , " [ðʌs] [ˈmenʃənz] " [ðə; ði] [ˈloʊəl] [ˈɔːfərɪŋ] , "
Mr . Dickens , in his " American Notes , " thus mentions " The Lowell Offering , "
先生 . 狄更斯 , 在 他的 " 美国人 笔记 , " 因此 提及 " 这 洛厄尔 提供 , "
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi] [sez] ,
of which he says ,
的 哪个 他 说道 ,
狄更斯先生在他的《美国札记》中提到了《洛厄尔的献祭》，他这样评价这部作品：

" [aɪ] [brɔːt] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈloʊəl] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ɡʊd] [ˈsɑːlɪd][ˈpeɪdʒɪz] ,
" I brought away from Lowell four hundred good solid pages ,
" 我 带来 离开 从 洛厄尔 四 百 好的 坚硬的 页面 ,
我从洛厄尔带回了四百页扎实的好稿，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] : " — " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] - [ðə; ði]
which I have read from beginning to end : " — " Of the merits of ' The
哪个 我 有 读 从 开始 到 结尾 : " — " 的 这 优点 的 - 这
[ˈloʊəl] [ˈɔːfərɪŋ] ,
Lowell Offering ,
洛厄尔 提供 ,
我已经从头到尾读过：——论《洛厄尔的奉献》的优点，

- [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃn] , [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [əb'zɜ:rv] ,
' **as a literary production , I will only observe** ,
- 作为 一个 文学 生产 , 我 将要 仅有的 观察 ,
作为一部文学作品, 我只会作观察。

[[saɪ,zai,ksai,gzai]]
[**xi**]
[十一]

[xi]

['pʊtɪŋ] [ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ði:z]
putting entirely out of sight the fact of the articles having been written by these
推杆 完全 出去 的 视线 这 事实 的 这 文章 拥有 到过 书面 经过 这些
[ˈgɜ:lz][ˈæftər][ðə; ði]['ɑ:rdʒuəs] ['leɪbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
girls after the arduous labors of the day ,
女孩们 后 这 艰巨 劳动 的 这 天 ,
完全忽略了这些文章是这些女孩在一天辛苦劳作之后写成的事实。

[ðæt][aɪ'ti:] [wɪl] [kəm'per] [ædvən'teɪdʒəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ænu:əlz] .
that it will compare advantageously with a great many English annuals .
那 它 将要 比较 有利地 和 一个 伟大的 许多 英语 一年生植物 .
它将比许多英国年刊更具优势。

[aɪ'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ɪts][teɪlz; 'teɪlɪz][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ænd][ʌv; əv]
It is pleasant to find that many of its tales are of the mills and of
它 是 令人愉快的 到 寻找 那 许多 的 它是 故事 是 的 这 磨坊 和 的
[ðoʊz] [hu:] [wɜ:rk][ɪn][ðem; ðəm] ;
those who work in them ;
那些 WHO 工作 在 他们 ;
令人欣慰的是, 书中很多故事都与工厂和在工厂工作的人们有关;

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'kʌlkert] ['hæbɪts][ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ænd] [kən'tentmənt] , [ænd; ænd] [ti:tʃ] [ɡʊd]
that they inculcate habits of self - denial and contentment , and teach good
那 他们 灌输 习惯 的 自己 - 拒绝 和 满意 , 和 教 好的
[ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'la:rdʒd] [bə'nevələns] .
doctrines of enlarged benevolence .
教义 的 放大 仁 .
他们培养克己自省和知足常乐的习惯, 并教导博大仁爱的良好教义。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
A strong feeling for the beauties of nature ,
一个 强的 感觉 为了 这 美女 的 自然 ,
对自然之美有着强烈的感受,

[æz; əz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɒlətju:dz][ðə; ði] ['raɪtɜ:z] [hæv; həv][left][æt; ət][hoʊm] ,
as displayed in the solitudes the writers have left at home ,
作为 显示 在 这 孤独 这 作家 有 左边 在 家 ,
正如作家们留在家里的孤独所展现的那样,

[bri:ðz] [θru:] [ɪts]['peɪdʒɪz][laɪk] ['hoʊlsəm] ['vɪlɪdʒ] [er] ;
breathes through its pages like wholesome village air ;
呼吸 通过 它是 页面 喜欢 健康 村庄 空气 ;
字里行间透出清新的乡村空气;

[ænd; ænd] [ðoo] [ə; eɪ] ['sɜ:rkjə,letɪŋ] ['laɪbreri][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [sku:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
and though a circulating library is a favorable school for the study of such
和 尽管 一个 循环 图书馆 是 一个 有利 学校 为了 这 学习 的 这样的
[ˈtɑ:pɪks] ,
topics ,
主题 ,
虽然流动图书馆是研究这类课题的理想场所,

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈveri] [skænt][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [faɪn] [kloʊðz] , [faɪn] [ˈmæridʒz] , [faɪn] [ˈhaʊzɪz] , [ɔːr] [faɪn]
it has very scant allusion to fine clothes , fine marriages , fine houses , or fine
它 有 非常 稀少 典故 到 美好的 衣服 , 美好的 婚姻 , 美好的 房屋 , 或者美好的
[laɪf] .
life .
生活 :

它几乎没有提及华丽的服饰、美满的婚姻、漂亮的房子或美好的生活。

[sʌm; səm] [ˈpɜːsənz] [maɪt] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpepərz] [ˈbiːɪŋ] [saɪnd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wið; wiθ] [ˈræðər]
Some persons might object to the papers being signed occasionally with rather
一些 人 可能 目的 到 这 文件 存在 签名 偶尔 和 相当
[faɪn] [neɪmz] ,
fine names ,
美好的 姓名 ,

有些人可能会反对文件上偶尔出现一些比较好听的名字。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈfæʃ(ə)n] .
but this is an American fashion .
但 这 是 一个 美国人 时尚 :

但这是一种美国式的时尚。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvənsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ɪz][tuː; tə][ˈɔːltər] [ˈʌɡli]
One of the provinces of the state legislature of Massachusetts is to alter ugly
一 的 这 省份 的 这 状态 立法机关 的 马萨诸塞州 是 到 改变 丑陋的
[neɪmz] [ˈɪntuː] [ˈprɪti] [wʌnz] ,
names into pretty ones ,
姓名 进入 漂亮的 一个 ,

马萨诸塞州立法机构的职责之一是将难听的名字改成好听的名字。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪmˈpruːv] [əˈpɑːn][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈperənts] .
as the children improve upon the tastes of their parents .
作为 这 孩子们 提升 之上 这 口味 的 他们的 父母 :

孩子们逐渐继承了父母的品味。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈseprət] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] " [ðə; ði] [ˈloʊəl] [ˈɔːfərɪŋ] " [ber] [ˈsɪɡnətʃə] [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzent]
" **If the separate articles in " The Lowell Offering " bear signatures which represent**
" 如果 这 分离 文章 在 " 这 洛厄尔 提供 " 熊 签名 哪个 代表
[dɪˈstɪŋkt] [ˈraɪtəz] , [wiː; wi][hæv; həv] ,
distinct writers , we have ,
清楚的 作家 , 我们 有 ,

“如果《洛厄尔献礼》中的各篇文章署名代表不同的作者，那么我们就有……”

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n][ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ˈtwenti] -
in our selection of thirty - seven articles , given the productions of twenty -
在 我们的 选择 的 三十 - 七 文章 , 给定 这 作品 的 二十 -
[naɪn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [kəntˈrɪbjʊːtəz] .
nine individual contributors .
九 个人 贡献者 :

在我们精选的 37 篇文章中，有 29 位作者独立撰写了这些文章。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [liːdz] [juːˈes][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] [ɑːr; ər]
It is this circumstance which leads us to believe that many of the papers are
它 是 这 环境 哪个 线索 我们 到 相信 那 许多 的 这 文件 是
[ˈfeɪθf(ə)l] [ˌreprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈfiːlɪŋz] .
faithful representations of individual feelings .
忠实 表现形式 的 个人 情怀 :

正是这种情况使我们相信，许多文章忠实地反映了个人的感受。

[ˈtæbiθə] , [frʌm; frəm] [huːz] [pen][wiː; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [fɔːr] [ˈpepərz] , [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] ,
Tabitha , from whose pen we have given four papers , is a simple ,
塔比莎 , 从 谁 笔 我们 有 给定 四 文件 , 是 一个 简单的 ,

塔比莎，我们刊登了她四篇文章，她是一位朴实无华的作家。

[ˌʌnpɹɪtendɪŋ] [ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər][ˌʌv; əv][oʊld] [əˈmerɪkən] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] .
unpretending narrator of old American scenes and customs .
不加掩饰的 旁白 的 老的 美国人 场景 和 海关 .
一位朴实无华的叙述者，描绘了美国旧时的景象和习俗。

[ˈelə] , [frʌm; frəm] [hu:m] [wiː; wi] [srˈlekt] [θri:] [ˈpepərz] ,
Ella , from whom we select three papers ,
艾拉 , 从 谁 我们 选择 三 文件 ,
我们从Ella的论文中选取了三篇，

[ɪz][wʌn][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈspɪrɪts] [hu:] [dwel] [ɑ:n] [haɪ] [θɔ:ts] [ˌʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
is one of the imaginative spirits who dwell on high thoughts of the past ,
是 一 的 这 富有想象力的 烈酒 WHO 住 在 高的 想法 的 这 过去的 ,
是那些沉浸于对过去美好回忆的富有想象力的灵魂之一。

[ænd; ənd] [ˈrevəriz] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] — [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [ˈθɪŋkər] [æz; əz] [wel]
and reveries of the future — one who has been an earnest thinker as well
和 遐想 的 这 未来 — 一 WHO 有 到过 一个 认真 思想家 作为 出色地
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈri:dər] .
as a reader .
作为 一个 读者 .
以及对未来的遐想——他既是一位认真思考的人，也是一位爱读书的人。

[dʒɪˈmaɪmə] [ˈprɪtɪli] [dɪˈskraɪbz] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] - [siːnz] .
Jemima prettily describes two little home - scenes .
杰米玛 漂亮 描述 二 小的 家 - 场景 .
杰米玛生动地描述了两个温馨的家庭场景。

[suːˈzænə] , [hu:] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz] [ɪgˈzɪbɪts] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] ,
Susanna , who to our minds exhibits natural powers and feelings ,
苏珊娜 , WHO 到 我们的 思想 展品 自然的 权力 和 情怀 ,
苏珊娜，在我们看来，她展现出了与生俱来的力量和情感。

[ðæt] [baɪ] [kʌlʈrɪveɪ(ə)n] [maɪt] [ɪˈneɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æn; ən] [hɪˈstɔːriən]
that by cultivation might enable her to become as interesting an historian
那 经过 栽培 可能 使能够 她 到 变得 作为 有趣的 一个 历史学家
[ˌʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [ˌʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ˈɜ:rvɪŋ]
of the old times of America in the days before the Revolution as an Irving
的 这 老的 时代 的 美国 在 这 天 前 这 革命 作为 一个 欧文
[ɔːr][ə; eɪ] [ˈku:pər] ,
or a Cooper ,
或者 一个 库珀 ,
通过潜心研究，她或许能成为像欧文或库珀那样，研究美国革命前旧时代历史的杰出历史学家。

[[ˌeks,ɑɪˈaɪ]]
[**xii**]
[十二]
[十二]

[ˈfə:nɪʃɪz] [juːˈes][wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈpepərz] .
furnishes us with two papers .
提供 我们 和 二 文件 .
向我们提供了两份文件。

[ðə; ði] [rest][ɑ:r; ər] - , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [əˈnet] , [ænd; ənd]
The rest are Lisettas , and Almiras , and Ethelindas , and Annettes , and
这 休息 是 - , 和 衣柜 , 和 - , 和 安妮特 , 和
[təˈri:sə] ;
Therasas ;
特蕾莎 ;
其余的分别是莉塞塔、阿尔米拉、埃瑟琳达、安妮特和特蕾莎；

[wɪð; wɪθ] ['lðər] [hu:] [ɑ:r; ər] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)] ['ɪnɪʃəls] .
with others who are contented with simple initials .
和 其他的 WHO 是 满足 和 简单的 首字母 .

还有一些人则满足于简单的首字母缩写。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [ə'fɔ:d] [ju: 'es] [mʌtʃ] ['pleʒər] .
They have all afforded us much pleasure .
他们 有 全部 提供 我们 很多 乐趣 .

它们都给我们带来了许多快乐。

[wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] ['ɪntrəst] .
We have read what they have written with a deep interest .
我们 有 读 什么 他们 有 书面 和 一个 深的 兴趣 .

我们饶有兴趣地阅读了他们所写的内容。

[meɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['letərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][,kɑ:mpə'ziʃ(ə)n] [wɪtʃ]
May the love of letters which they enjoy , and the power of composition which
可能 这 爱 的 信件 哪个 他们 享受 , 和 这 力量 的 作品 哪个
[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] ,
they have attained ,
他们 有 已达到 ,

愿他们对文字的热爱，以及他们所达到的写作能力，

[ʃed] [ðer; ðər] [tʃɑ:rmz] ['ʊvər][ðer; ðər] [də'mestɪk] [laɪf] , [wen] [ðer; ðər] [deɪz] [ʌv; əv] [mɪl] ['sɜ:rvis] [ɑ:r; ər]
shed their charms over their domestic life , when their days of mill service are
棚 他们的 魅力 超过 他们的 国内的 生活 , 什么时候 他们的 天 的 磨 服务 是
['endɪd] .
ended .
结束 .

当她们在工厂的工作生涯结束后，她们的魅力便会消退于家庭生活。

[meɪ] [ðer; ðər] [ɪ'pɪsəlz] [tu:; tə][ðer; ðər] [frendz] [bi:; bi][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tru:θflnəs] [ænd; ənd] [gʊd]
May their epistles to their friends be as full of truthfulness and good
可能 他们的 书信 到 他们的 朋友们 是 作为 满的 的 真实性 和 好的
['fi:lɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər][,kɑ:ntɹə'bju:ʃənz][tu:; tə] " [ðə; ði] ['loʊəl] ['ɔ:fərɪŋ] .
feeling as their contributions to " The Lowell Offering .
感觉 作为 他们的 贡献 到 " 这 洛厄尔 提供 .

愿他们写给朋友的信件，如同他们对《洛厄尔奉献》的贡献一样，充满真诚和善意。

" [meɪ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət] ['lɪtəreri] [kɑ:mpə'ziʃ(ə)n][nɑ:t] [li:d]
" **May the success of this their remarkable attempt at literary composition not lead**
" 可能 这 成功 的 这 他们的 卓越 试图 在 文学 作品 不是 带领
[ðem; ðəm][tu:; tə] [dri:m] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] ['ɔ:θərʃɪp] — [ʌn'sɜ:rt(ə)n]
them to dream too much of the proud distinctions of authorship — uncertain
他们 到 梦 也 很多 的 这 自豪的 区别 的 作者身份 — 不确定
['praɪzɪz] ,
prizes ,
奖品 ,

“愿他们这次杰出的文学创作尝试的成功，不要让他们过分沉迷于作家身份所带来的荣耀——那些不确定的奖项，

[wʌn] , [ɪf] [wʌn] [æt; ət][ɔ:l] , [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['bɪtər]
won , if won at all , by many a weary struggle and many a bitter
韩元 , 如果 韩元 在 全部 , 经过 许多 一个 厌倦 斗争 和 许多 一个 苦的
[dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

即使最终获胜，也是经历了无数艰苦卓绝的斗争和无数痛苦的失望。

[ðə; ði] [ˈefərts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][əˈkwaɪər][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [hæv; həv]
The efforts which they have made to acquire the practice of writing have
这 努力 哪个 他们 有 制成 到 获得 这 实践 的 写作 有
[hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [rɪˈwɔːrd] .
had their own reward .
有 他们的 自己的 报酬 .

他们为掌握写作技巧所付出的努力也得到了回报。

[ðeɪ] [hæv; həv][juˈnaɪtɪd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [fəˈmɪliər] [frendz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][maɪndz] ,
They have united themselves as familiar friends with high and gentle minds ,
他们 有 团结的 他们自己 作为 熟悉的 朋友们 和 高的 和 温和的 思想 ,
[hæd; həd] [wɪθ; wɪθ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] [maɪndz] ,
他们像亲密的朋友一样走到了一起，拥有高尚而温和的品格。

[huː] [hæv; həv][ˈspəʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [ʌv] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] .
who have spoken to them in books with love and encouragement .
WHO 有 说 到 他们 在 图书 和 爱 和 鼓励 .
[hæd; həd] [wɪθ; wɪθ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] [maɪndz] ,
他们曾在书中用爱和鼓励与他们交谈。

[ɪn] [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ɪn] [ˈfɪksɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [θɔːts] [əˈpɑːn][sʌm; səm]
In dwelling upon the thoughts of others , in fixing their own thoughts upon some
在 住宅 之上 这 想法 的 其他的 , 在 定影 他们的 自己的 想法 之上 一些
[ˈdefɪnət] [ˈɑːbdʒekt] ,
definite object ,
定 目的 ,

在思考他人的想法时，在将自己的注意力集中在某个特定对象上时，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [ðəmˈselvz] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈrɪːdʒən][ðæn; ðən][ɪz] [əˈteɪnd] [baɪ] [ðəʊz] ,
they have lifted themselves up into a higher region than is attained by those ,
他们 有 抬起 他们自己 向上 进入 一个 更高 地区 比 是 已达到 经过 那些 ,
[hæd; həd] [wɪθ; wɪθ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] [maɪndz] ,
他们已经把自己提升到了一个比其他人更高的境界。

[wətˈevər] [biː; bi][ðer; ðər][ræŋk] ,
whatever be their rank ,
任何 是 他们的 秩 ,

无论他们的级别如何，

[huːz] [maɪndz][ɑːr; ər][nɑːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
whose minds are not filled with images of what is natural and beautiful
谁 思想 是 不是 已填 和 图片 的 什么 是 自然的 和 美丽的
[ænd; ənd] [truː] .
and true .
和 真的 .

他们的脑海中没有充满自然、美好和真实的景象。

[ðeɪ] [hæv; həv] [reɪzɪd] [ðəmˈselvz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
They have raised themselves out of the sphere of the partial and the
他们 有 提高 他们自己 出去 的 这 领域 的 这 部分的 和 这
[ˈtempərəri] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] .
temporary into the broad expanse of the universal and the eternal .
暂时的 进入 这 广阔 广阔 的 这 普遍的 和 这 永恒 .

他们已经超越了局部和暂时的范畴，进入了普遍和永恒的广阔领域。

[ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [twelv] [ˈaʊərz][ʌv; əv] [ˈdeɪli] [ˈleɪbər] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈiːzi] [bʌt; bət] [ɔːtəˈmætɪk]
During their twelve hours of daily labor , when there were easy but automatic
期间 他们的 十二 小时 的 日常的 劳动 , 什么时候 那里 是 简单的 但 自动的
[ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] ,
services to perform ,
服务 到 履行 ,

在他们每天十二小时的劳动时间里，当有一些简单但自动化的工作需要完成时，

[ˈweɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [məʃiːn] — [wɪð; wɪθ] [ðæt] [slaɪt] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [skɪl] [wɪtʃ] [noʊ] [məʃiːn]
waiting upon a machine — with that slight degree of skill which no machine
等待 之上 一个 机器 — 和 那 轻微 程度 的 技能 哪个 不 机器
[kæn; kən][ˈevər] [əˈteɪn] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈpeər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksədənts][ʌv; əv][ɪts][ʌnˈveriɪŋ,ʌnˈværiɪŋ]
can ever attain — for the repair of the accidents of its unvarying
能 曾经 达到 — 为了 这 维修 的 这 事故 的 它是 不变的
[ˈpraːɡres] ,
progress ,
进步 ,

等待机器——凭借机器永远无法企及的那一点点技能——来修复其一成不变的运行过程中出现的意外。

[ðeɪ] [meɪ] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [nɪˈɡlekt] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈduːti] ,
they may , without a neglect of their duty ,
他们 可能 , 没有 一个 忽视 的 他们的 责任 ,

他们或许可以在不玩忽职守的前提下，

[hæv; həv] [bɪn] [ˈelɪveɪtɪŋ] [ðər; ðər][maɪndz][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [baɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [lʊkɪŋz] - [aʊt]
have been elevating their minds in the scale of being by cheerful lookings - out
有 到过 提升 他们的 思想 在 这 规模 的 存在 经过 快乐 眼神 - 出去
[əˈpɑːn] [ˈneɪtʃər] ,
upon nature ,
之上 自然 ,

他们通过愉快地观察自然，提升了自身的精神境界。

[baɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [bʊks] ,
by pleasant recollections of books ,
经过 令人愉快的 回忆 的 图书 ,

通过对书籍的美好回忆，

[baɪ][ɪˈmædʒɪnerɪ] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd] [waɪz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] ,
by imaginary converse with the just and wise who have lived before them ,
经过 假想 交谈 和 这 只是 和 明智的 WHO 有 居住地 前 他们 ,
[baɪ][kənˈsəʊlɪŋ] [rɪˈflekʃnz]
by consoling reflections
经过 安慰 反思

通过与前人公正睿智之士的想象对话，通过慰藉人心的反思

[[ˌɛks,ɑɪˈɑɪ]]
[**xiii**]
[十三]

[xiii]

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪnɪnət] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [ˈregjuleɪts] [ðɪs] [wɜːrld] , [soʊ][ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)]
upon the infinite goodness and wisdom which regulates this world , so unintelligible
之上 这 无限 善良 和 智慧 哪个 监管 这 世界 , 所以 无法理解
[wɪˈðəʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈpendəns] ,
without such a dependence .
没有 这样的 一个 依赖性 .

依赖于主宰这个世界的无限的善与智慧，若不依赖这种善与智慧，这个世界是无法理解的。

[ðɪːz] [ˈhæbɪts][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] [ˈtʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [əˈmɪdst][ðər; ðər]
These habits have given them cheerfulness and freedom amidst their
这些 习惯 有 给定 他们 愉悦 和 自由 在.....之中 他们的
[ʌn,ɪntəˈrʌptɪd] [ˈtɔɪlz] .
uninterrupted toils .
不间断 辛勤劳作 .

这些习惯让他们在辛勤劳作中保持快乐和自由。

[wiː; wi] [si:] [noʊ] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [twelv] [ˈaʊərz] - [ˈleɪbər] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæz; həz][hæd; həd][ɪts]
We see no repinings against their twelve hours ' labor , for it has had its
我们 看 不 重新装订 反对 他们的 十二 小时 - 劳动 , 为了 它 有 有 它是
[ˈsaːləs] .
solace .
慰藉 .

我们看不到他们抱怨自己辛勤工作了十二个小时，因为工作已经给他们带来了慰藉。

[ˈiːv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv] - , [wɪt] [ðeɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈsaːroʊ] [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt]
Even during the low wages of 1842 , which they mention with sorrow but without
甚至 期间 这 低的 工资 的 - , 哪个 他们 提到 和 悲哀 但 没有
[kəmˈpleɪnt] ,
complaint ,
抱怨 ,

即使在1842年工资很低的时候（他们带着悲伤的心情提及此事，但没有抱怨），

[ðə; ði] [seɪm] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ɡoʊz][ɑːn] ; " [ðə; ði] [ˈloʊəl] [ˈɔːfərɪŋ] " [ɪz] [stɪl] [prəˈduːst] .
the same cultivation goes on ; " The Lowell Offering " is still produced .
这 相同的 栽培 去 在 ; " 这 洛厄尔 提供 " 是 仍然 生产 .

同样的耕作方式仍在继续；《洛厄尔的奉献》仍在生产。

[tuː; tə][juː ˈes][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] .
To us of England these things ought to be encouraging .
到 我们 的 英格兰 这些 事物 应该 到 是 鼓励 .

对我们英国人来说，这些事情应该令人鼓舞。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈbaːdi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfækt(ə)ri] [ˈɔpərətɪvz] [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]
To the immense body of our factory operatives the example of what the
到 这 巨大 身体 的 我们的 工厂 特工 这 例子 的 什么 这
[ˈgɜːlz][ʌv; əv] [ˈloʊəl] [hæv; həv] [dʌŋ] [ʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪˈspeʃəli] [ˈvæljuəb(ə)l] .
girls of Lowell have done should be especially valuable .
女孩们 的 洛厄尔 有 完毕 应该 是 尤其 有价值的 .

对于我们工厂的大量工人来说，洛厄尔女孩们的榜样应该具有特别重要的意义。

[aɪ ˈtiː][ʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [streŋθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈhæpɪnəs] ,
It should teach them that their strength , as well as their happiness ,
它 应该 教 他们 那 他们的 力量 , 作为 出色地 作为 他们的 幸福 ,

这应该教会他们，他们的力量以及他们的幸福，

[laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] .
lies in the cultivation of their minds .
谎言 在 这 栽培 的 他们的 思想 .

关键在于他们心智的培养。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪmpˈlɔɪəz] [ʌv; əv] [ˈɔpərətɪvz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns]
To the employers of operatives , and to all of wealth and influence
到 这 雇主 的 特工 , 和 到 全部 的 财富 和 影响
[əˈmʌŋst] [juː ˈes] ,
amongst us ,
在 我们 ,

致所有雇佣员工的雇主，以及我们当中所有拥有财富和影响力的人士：

[ðɪs] [ɪɡˈzæmp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][ˈmæɪnɪfest] [ðæt] [ə; eɪ] [strikt] [ænd; ənd][ˈdɪlɪdʒənt] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [ˈdeɪli]
this example ought to manifest that a strict and diligent performance of daily
这 例子 应该 到 显现 那 一个 严格的 和 勤奋 表现 的 日常的
[ˈduːtɪz] ,
duties ,
职责 ,

这个例子应该能说明，严格认真地履行日常职责，

[ɪn][wɜ:rk] [prə'ɫɔ:ŋd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ʼfæktriz; ʼfæktərɪz] ,
in work prolonged as much as in our own factories ;
在 工作 延长 作为 很多 作为 在 我们的 自己的 工厂 ;
工作时间与在我们自己的工厂一样长，

[ɪz][noʊ] [ɪm'pedɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði][ʼeksərsaɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʼfæktɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv]
is no impediment to the exercise of those faculties , **and the gratification of**
是 不 障碍 到 这 锻炼 的 那些 学院 , 和 这 满足感 的
[ðoʊz] [teɪsts] ,
those tastes ;
那些 口味 ;

这并不妨碍这些能力的发挥和这些喜好的满足。
[wɪtʃ] , [wət'eɪvər] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] , [kæn; kən][noʊ][ɫɔ:ŋgər][bi:; bi][held] [tu:; tə][bi:; bi]
which , whatever the world may have thought , can no longer be held to be
哪个 , 任何 这 世界 可能 有 想法 , 能 不 更长 是 握住 到 是
[ʼlɪmɪtɪd] [baɪ][ʼsteɪ(ə)n] .
limited by station .
有限的 经过 车站 ;

无论世人如何看待，它都不再受阶级地位的限制。
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ʼka:ntest] [ʼgoʊɪŋ][ɑ:n] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ʼgoʊɪŋ][ɑ:n][ɔ:l][ʼoʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
There is a contest going on amongst us , as it is going on all over the world
那里 是 一个 竞赛 去 在 在 我们 , 作为 它 是 去 在 全部 超过 这 世界
,
!
,

我们之间正在进行一场竞争，就像全世界都在进行这场竞争一样。
[bɪ'twi:n] [ðə; ði][hɑ:rd] [ɪm'pɪriəs] [ɫɔ:z] [wɪtʃ] [ʼregjuleɪt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]
between the hard imperious laws which regulate the production of wealth and
之间 这 难的 专横 法律 哪个 调节 这 生产 的 财富 和
[ðə; ði] [æspɜ:'eɪʃənz] [ʌv; əv] [bə'nevələns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ʼhju:mən] [ʼhæpɪnəs] .
the aspirations of benevolence for the increase of human happiness .
这 抱负 的 仁 为了 这 增加 的 人类 幸福 ;

在规范财富生产的严苛法律与增进人类幸福的仁慈愿望之间。
[wi:; wi][du:][nɑ:t] [dɪ'plɔ:r] [ðə; ði][ʼka:ntest] ;
We do not deplore the contest ;
我们 做 不是 遗憾 这 竞赛 ;

我们并不谴责这种竞争；
[fɔ:r; fər][aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][mʌst; məst] [kʌm] [ə; eɪ][ʼgrædʒuəl][səb'dʒek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪərn] [nə'sesəti] [tu:; tə]
for out of it must come a gradual subjection of the iron necessity to
为了 出去 的 它 必须 来 一个 逐渐地 隶属 的 这 铁 必要性 到
[ðə; ði][ʼhoʊli] [ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] [ʼtʃærəti] .
the holy influences of love and charity .
这 圣 影响 的 爱 和 慈善机构 ;

因为由此必然会产生一种趋势：使铁一般的必要性逐渐屈服于爱与慈善的神圣影响。
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʼpɪriəd] [ʼkænɑ:t] , [ɪn'di:d] ,
Such a period cannot , indeed ,
这样的 一个 时期 不能 , 的确 ,

这样的时期确实不可能
[bi:; bi] [ʼræʃli] [æn'tɪsɪpɪtɪd] [baɪ][ʼledʒɪs'leɪ(ə)n] [ə'ɡenst] [ʼprɪnsəp(ə)lɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ʼsekənderi] [ɫɔ:z] [ʌv; əv]
be rashly anticipated by legislation against principles which are secondary laws of
是 贸然 预期 经过 立法 反对 原则 哪个 是 次要 法律 的
[ʼneɪtʃər] ; [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ,
nature ; but one thing ,
自然 ; 但 一 事物 ;

立法不应草率地违背自然界次要规律的原则；但有一点，

[ˌnevərðə'les] , [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] — [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəətɪv] ['klæsɪz] , [æz; əz]
nevertheless , is certain — that such an improvement of the operative classes , as
 尽管如此 , 是 肯定 — 那 这样的 一个 改进 的 这 操作 课程 , 作为
 [ɔ:l] [gʊd] [men] ,
all good men ,
 全部 好的 男人 ,
 然而, 可以肯定的是——这种对劳动阶层的改进, 正如所有善良的人一样,

— [ænd; ɐnd][wiː, wi] [sɪn'sɪrli] [bɪ'li:v] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ðə, ði] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv] [ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ]
 — and we sincerely believe amongst them the great body of manufacturing
 — 和 我们 真挚地 相信 在 他们 这 伟大的 身体 的 制造业
 ['kæpɪtlists] ,
capitalists ,
 资本家 ,

——而且我们真诚地相信，其中就包括广大制造业资本家，

— ['ɑ:rdntli] [preɪ] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][dɪ'zair̩][tu:; tə]['leɪbər][ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] [sfiəz] [tu:; tə] [ə'teɪn] ,
 — **ardently pray for and desire to labor in their several spheres to attain** ,
 — 热切地 祈祷 为了 和 欲望 到 劳动 在 他们的 一些 球体 到 达到 ,
 ——热切祈祷并渴望在各自的领域中努力奋斗以获得,

[wɪl] [biː; bi] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pærəlel] [prə'greʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [elɪ'veɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
will be brought about in a parallel progression with the elevation of the
 将要 是 带来 关于 在 一个 平行线 进展 和 这 海拔 的 这
 ['ɔpəreɪtɪvz] [ðəm'selvz] [ɪn]['ment(ə)l] [kʌltɪ'veɪ](ə)n] ,
operatives themselves in mental cultivation ,
 特工 他们自己 在 精神的 栽培 ,
 这将与特工自身精神修为的提升同步进行。

[ænd; ɐnd]
and
和

$$\left[\begin{array}{c} [\text{,eks,ar'vi:}] \\ \left[\frac{\mathbf{xiv}}{\text{十四}} \right] \end{array} \right]$$

['kɑ:nsɪkwɛntli] [ɪn] ['mɔ:ɾəl] ['eksələns] .
consequently in moral excellence .
 最后 在 道德 卓越 .

因此，在道德品质方面也表现卓越。

[wiː; wi] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [gʊd] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [ədˈvænst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [dɪˈfjuːzd]
We believe that this great good may be somewhat advanced by a knowledge diffused
 我们 相信 那 这 伟大的 好的 可能 是 有些 先进的 经过 一个 知识 扩散
 [ɪn] [ˈevri] [ˈbɪldɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][lənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mjuːl] [ɔːr][ə; eɪ] [luːm] ,
in every building throughout the land where there is a mule or a loom ,
 在 每一个 建筑 自始至终 这 土地 在哪里 那里 是 一个 骡子 或者 一个 织布机 ,
 我们相信, 如果将这种知识传播到全国各地所有拥有骡子或织布机的建筑物中, 就能在一定程度上促进这一伟大事业的发展。

[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['fækt(ə)rɪ] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] ['loʊəl] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [tʃɪrɪŋ] ['ɪnfluənsɪz]
of what the factory girls of Lowell have done to exhibit the cheering influences
 的 什么 这 工厂 女孩们 的 洛厄尔 有 完毕 到 展览 这 欢呼 影响

[ʌv; əv] " [maɪnd] [ə'mʌŋgst] [ðə; ði] ['spɪndlz] .
of " Mind amongst the Spindles .
 的 " 头脑 在 这 纺锤 .

洛厄尔的工厂女工们为了展现“纺锤间的心灵”的鼓舞人心的影响而做了些什么。

" [wiː; wi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðʌs] [fɑːr] [wen] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ]
" **We had written thus far when we received the following most interesting**
" 我们 有 书面 因此 远的 什么时候 我们 已收到 这 下列的 最多 有趣的
[ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈletər] [frəm; frəm] [mɪs] [ˈmɑːrtɪnoʊ] .
and valuable letter from Miss Martineau .
和 有价值的 信 从 错过 马蒂诺 .

“我们写到这里时，收到了马蒂诺小姐的来信，这封信非常有趣，也很有价值。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈplezər] [ɪn] [ˈprɪntɪŋ] [ðɪs] [ˈædmərəb(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ]
We have the greatest pleasure in printing this admirable account of the factory
我们 有 这 最 乐趣 在 印刷 这 令人钦佩的 帐户 的 这 工厂
[ˈɡɜːlz][æt; ət] [ˈloʊəl] ,
girls at Lowell ,
女孩们 在 洛厄尔 ,

我们非常荣幸能够刊登这篇关于洛厄尔工厂女工的精彩记述。

[frəm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈleɪbərd] [mɔːr] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] [səkˈsesfəli]
from the pen of one who has labored more diligently and successfully
从 这 笔 的 一 WHO 有 辛勤劳作 更多的 勤勉地 和 成功地
[ðæn; ðən][ˈeni] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] ,
than any writer of our day ,
比 任何 作家 的 我们的 天 ,

出自一位比我们这个时代任何作家都更加勤奋、更加成功的人之手。

[tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəreɪtɪv] [ˈklæsɪz] .
to elevate the condition of the operative classes .
到 提升 这 状况 的 这 操作 课程 .
提升操作阶层的待遇。

[tuː; tə] [mɪs] [ˈmɑːrtɪnoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdiːpli] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt] [ziːl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
To Miss Martineau we are deeply indebted for the ardent zeal with which she
到 错过 马蒂诺 我们 是 深 负债累累 为了 这 热心 热情 和 哪个 她
[hæz; həz] [ˌrekəˈmendɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪˈleɪʃn] ,
has recommended the compilation ,
有 受到推崇的 这 汇编 ,

我们衷心感谢马蒂诺小姐对这部文集的热情推荐。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ˈdʒʌdʒmənt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əˈsɪstɪd] [juː ˈes][ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ]
and for the sound judgment with which she has assisted us in arranging
和 为了 这 声音 判断 和 哪个 她 有 协助 我们 在 安排
[ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [ˈmeɪnli] [oʊz] [ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌnˈwɪrɪd] [səˈlɪsɪtuːd]
the details of a plan which mainly owes its origin to her unwearied solicitude
这 细节 的 一个 计划 哪个 主要 欠款 它是 起源 到 她 不知疲倦 关怀
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] .
for the good of her fellow - creatures .
为了 这 好的 的 她 同伴 - 生物 .

感谢她以良好的判断力帮助我们安排计划的细节，该计划的起源主要归功于她对同胞福祉的不懈关怀。

[ˈletər] [frəm; frəm] [mɪs] [ˈmɑːrtɪnoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeditər] .
Letter from Miss Martineau to the Editor .
信 从 错过 马蒂诺 到 这 编辑 .

马蒂诺小姐致编辑的信。

[ˈtaɪnmaʊθ] , [meɪ] - , - .
Tynemouth , May 20 , 1844 .
泰恩茅斯 , 可能 - , - .

泰恩茅斯，1844年5月20日。

[maɪ] [dɪr] [frend] , — [jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ˈloʊəl] [bʊk] [kæn; kən] [ˈskersli] [ˈiːkwəl] [maɪn] ;
My dear Friend , — Your interest in this Lowell book can scarcely equal mine ;
我的 亲爱的 朋友 , — 你的 兴趣 在 这 洛厄尔 书 能 几乎 平等的 矿 ;
我亲爱的朋友，——你对洛厄尔这本书的兴趣恐怕远不及我；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][ˈgɜːlz][ɪn][ðer; ðər] [laɪˈsiːəm] ,
for I have seen the factory girls in their Lyceum ,
为了 我 有 已见 这 工厂 女孩们 在 他们的 利塞姆 ,
因为我曾见过工厂女工在她们的学校里,

[ænd; ənd][hæv; həv] [gɔːn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] - [mɪlz] [æt; ət] [ˈwɔːlθəm] ,
and have gone over the cotton - mills at Waltham ,
和 有 已消失 超过 这 棉布 - 磨坊 在 沃尔瑟姆 ,
并且已经考察了沃尔瑟姆的棉纺厂。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪˈself] [fəˈmɪliər] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ][ˈfækt(ə)ri][laɪf][ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] ;
and made myself familiar on the spot with factory life in New England ;
和 制成 我 熟悉的 在 这 点 和 工厂 生活 在 新的 英格兰 ;
我当即熟悉了新英格兰的工厂生活;

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] " [ˈɔːfərɪŋ] ,
so that in reading the " Offering ,
所以 那 在 阅读 这 " 提供 ,
因此, 在阅读“奉献”时,

" [aɪ] [sɔː] [əˈɡen] [ɪn][maɪ] [ˈmeməri] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜːrɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I saw again in my memory the street of houses built by the earnings of the
" 我 锯 再次 在 我的 记忆 这 街道 的 房屋 建造 经过 这 收益 的 这
[gɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,
“我的记忆中再次浮现出那条街道, 街道两旁是女孩们用自己的收入盖起来的房子。”

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [ˈprɑːpərti] , [ænd; ənd]
the church which is their property , **and**
这 教会 哪个 是 他们的 财产 , 和
教堂是他们的财产, 而且

[ðə; ði]
the
这
这

[[ˈeksˈviː]]
[xv]
[十五]

[xv]

[ˈgɜːlz] [ðəmˈselvz] [truːp] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhelθi] [ˈkaʊntənənsɪz] , [ænd; ənd]
girls themselves trooping to the mill , **with their healthy countenances** , **and**
女孩们 他们自己 军队集结 到 这 磨 , 和 他们的 健康 面容 , 和
[ðer; ðər] [niːt] [dres] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ˈmænərz] ,
their neat dress and quiet manners ,
他们的 整洁的 裙子 和 安静的 礼仪 ,
一群群女孩成群结队地前往磨坊, 她们面容健康, 衣着整洁, 举止文雅。

[rɪˈzemblɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] [klæs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] .
resembling those of the tradesman class of our country .
类似 那些 的 这 零售商 班级 的 我们的 国家 .
类似于我国的工匠阶层。

[maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈloʊəl] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈemə˞sənz]
My visit to Lowell was merely for one day , in company with Mr . Emerson's
我的 访问 到 洛厄尔 曾是 仅仅 为了 一 天 , 在 公司 和 先生 . 爱默生的
[ˈpɑːrti] ,
party ,
派对 ,
我到洛厄尔的行程只有一天, 是和爱默生先生一行人一起去的。

— [hiː; hi] ([ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [boʊst] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] [ænd; ənd]
— he (the pride and boast of New England as an author and
— 他 (这 自豪 和 夸 的 新的 英格兰 作为 一个 作者 和
[fə'laːsəfər]) ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['loʊəl] ['fækt(ə)ri] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['lektʃər] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
philosopher) being engaged by the Lowell factory people to lecture to them ,
哲学家) 存在 已订婚的 经过 这 洛厄尔 工厂 人们 到 演讲 到 他们 ,
——他 (新英格兰引以为傲的作家和哲学家) 受洛厄尔工厂工人的聘请, 为他们讲课,

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪntər] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfi] .
in a winter course of historical biography .
在 一个 冬天 课程 的 历史 传 .

在冬季开设的历史传记课程中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['lektʃərz] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æftər][ðə; ði] [mɪlz] [wɜːr; wər] [kloʊzd]
Of course the lectures were delivered in the evening , after the mills were closed
的 课程 这 讲座 是 发表 在 这 晚上 , 后 这 磨坊 是 关闭
.
:
.

当然, 讲座是在晚上进行的, 那时工厂已经关门了。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ðən] ['wɜːrkɪŋ] ['sev(ə)nti] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [wiːk] , [jet] ,
The girls were then working seventy hours a week , yet ,
这 女孩们 是 然后 在职的 七十 小时 一个 星期 , 然而 ,
当时这些女孩每周工作七十个小时, 然而

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈɔːdiəns] ([ænd; ənd][aɪ] [ə'tendɪd] [mɔːr] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ðæn; ðən]
as I looked at the large audience (and I attended more to them than
作为 我 看起来 在 这 大的 观众 (和 我 参加 更多的 到 他们 比
[tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃər])
to the lecture)
到 这 演讲)

当我环顾四周, 看到台下众多的听众时 (我更多地是在关注他们, 而不是在听讲座)。

[aɪ] [sɔː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] [ə'mʌŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I saw no sign of weariness among any of them .
我 锯 不 符号 的 疲劳 之中 任何 的 他们 .

我没有看到他们当中任何人有疲惫的迹象。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] , [rou] [br'haɪnd] [rou] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [laɪ'siːəm] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːl] , ['weɪnskətid]
There they sat , row behind row , in their own Lyceum — a large hall , wainscoted
那里 他们 卫星 , 排 在后面 排 , 在 他们的 自己的 利塞姆 — 一个 大的 大厅 , 护墙板
[wɪð; wɪθ] [mə'hɑːɡəni] ,
with mahogany ,
和 桃花心木 ,

他们一排排地坐在那里, 在他们自己的礼堂里——一个用红木护墙板装饰的大厅里。

[ðə; ði] ['plætɔːrm] ['kɑːrpetɪd] , [wel] ['laɪtɪd] , [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['teɪbl] , [desk] , [ænd; ənd]
the platform carpeted , well lighted , provided with a handsome table , desk , and
这 平台 铺地毯的 , 出色地 照明 , 假如 和 一个 英俊的 桌子 , 桌子 , 和
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

站台铺着地毯, 灯光明亮, 配备了漂亮的桌子、书桌和座椅。

[ænd; ənd] [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['wəːðɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] [sæt]
and adorned with portraits of a few worthies , and as they thus sat
和 装饰 和 肖像 的 一个 很少 值得尊敬的人 , 和 作为 他们 因此 卫星
['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lektʃərər] ,
listening to their lecturer ,
聆听 到 他们的 讲师 ,

墙上挂着几位名人的画像, 他们就这样坐着听讲师讲课。

[ɔ:l] [ˈweɪkfəl] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] , [ɔ:l] [wel] - [drest] [ænd; ənd][ˈleɪdi] - [laɪk] ,
all wakeful and interested , all well - dressed and lady - like ,
全部 清醒 和 感兴趣的 , 全部出色地 - 穿着 和 女士 - 喜欢 ,
所有人都精神饱满、兴致盎然, 而且都衣着得体、举止优雅。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [maɪ] [hɑ:rt] [swel] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] ,
I could not but feel my heart swell at the thought ,
我 可以 不是 但 感觉 我的 心 膨胀 在 这 想法 ,
想到这里, 我不禁感到内心充满激动。

[ʌv; əv] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
of what such a sight would be with us .
的 什么 这样的 一个 视线 会 是 和 我们 .
想象一下, 如果我们身处这样的景象, 会是怎样的感受。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ræŋk] ,
The difference is not in rank ,
这 不同之处 是 不是 在 秩 ,
区别不在于等级,

[fɔ:r; fər] [ði:z] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈdɒtəz] [ʌv; əv] [ˈperənts] [hu:] [ɜ:rn] [ðer; ðər] [bred] [wɪð; wɪθ]
for these young people were all daughters of parents who earn their bread with
为了 这些 年轻的 人们 是 全部 女儿们 的 父母 WHO 赚 他们的 面包 和
[ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .
their own hands .
他们的 自己的 双手 .
因为这些年轻人都是靠自己的双手挣钱养家糊口的父母的女儿。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˈweɪdʒɪz] , [həʊ'evər] [ˈju:zuəl] [ðæt] [sʌpə'zi:(ə)n] [ɪz] ,
It is not in the amount of wages , however usual that supposition is ,
它 是 不是 在 这 数量 的 工资 , 然而 通常 那 假设 是 ,
然而, 问题的关键并不在于工资数额, 尽管这种假设很常见。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] [ˈɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [θri:] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] - [wi:k] , [br'saɪdz]
for they were then earning from one to three dollars a - week , besides
为了 他们 是 然后 收入 从 一 到 三 美元 一个 - 星期 , 除了
[ðer; ðər] [fu:d] ;
their food ;
他们的 食物 ;
因为当时他们除了食物之外, 每周只能挣到一到三美元;

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʌn][ˈdɑ:lər] (4s .
the children one dollar (4s .
这 孩子们 一 美元 (4s .
孩子们一美元 (4先令)。

3d .) , [ðə; ði] [ˈsekənd] [reɪt] [ˈwɜ:rkərz] [tu:] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θri:] :
3d .) , the second rate workers two dollars , and the best three :
3d .) , 这 第二 速度 工人 二 美元 , 和 这 最好的 三 :
3d.), 二流工人两美元, 最好的工人三美元:

[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðer; ðər] [dres] [ænd; ənd] [ˈnesəsəri] [ˈkʌmfəts] [ˈbi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [wʌt] [ðə; ði] [seɪm]
the cost of their dress and necessary comforts being much above what the same
这 成本 的 他们的 裙子 和 必要的 舒适 存在 很多 多于 什么 这 相同的
[klæs] [ɪk'spend][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
class expend in this country .
班级 花费 在 这 国家 .
他们的服装和生活必需品的花费远远高于本国同阶层人士的花费。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tɔɪl] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
It is not in the amount of toil ; for , as I have said ,
它 是 不是 在 这 数量 的 辛劳 ; 为了 , 作为 我 有 说 ,
关键不在于辛勤劳作的程度; 因为, 正如我所说,

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ˈsev(ə)nti] [klɪr] [ˈaʊərz] [pər] [wiːk] .
they worked seventy clear hours per week .
他们 工作 七十 清除 小时 每 星期 .

他们每周工作70个小时。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [suːˈpɪriər] [ˈkʌltʃər] .
The difference was in their superior culture .
这 不同之处 曾是 在 他们的 优越的 文化 .

区别在于他们更优越的文化。

[ðer; ðər][maɪndz][ɑːr; ər] [kept] [freʃ] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [friː] [baɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər]
Their minds are kept fresh , and strong , and free by knowledge and power
他们的 思想 是 保留 新鲜的 , 和 强的 , 和 自由的 经过 知识 和 力量
[ʌv; əv] [θɔːt] ;
of thought ;
的 想法 ;

知识和思考的力量使他们的思想保持清醒、强大和自由；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][wɔːrɪn][ænd; ənd] [dɪˈprest] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈleɪbəz]
and this is the reason why they are not worn and depressed under their labors
和 这 是 这 原因 为什么 他们 是 不是 磨损 和 郁闷 在下面 他们的 劳动
.
:
.

这就是为什么他们在劳动中不会感到疲惫和沮丧的原因。

[ðeɪ] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpuːrɜː] [tjæns] [fɔːr; fər]
They begin with a poorer chance for
他们 开始 和 一个 贫穷 机会 为了

他们一开始的机会就比较差。

[[ˌɛksˈviːˈaɪ]]
[**xvi**]
[十六]

[xvi]

[helθ] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈwɪmɪn] [ˈdʒen(ə)rəli]
health than our people ; for the health of the New England women generally
健康 比 我们的 人们 ; 为了 这 健康 的 这 新的 英格兰 女性 一般来说
[ɪz][nɑːt] [ɡʊd] ,
is not good ,
是 不是 好的 ,

比我们人民的健康状况要好；因为新英格兰妇女的健康状况普遍不好。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ˈklaɪmət] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɪnfluənsɪz] ;
owing to circumstances of climate and other influences ;
欠款 到 情况 的 气候 和 其他 影响 ;

由于气候和其他因素的影响；

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈɡɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊəl] [mɪlz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
but among the 3800 women and girls in the Lowell mills when I was there ,
但 之中 这 - 女性 和 女孩们 在 这 洛厄尔 磨坊 什么时候 我 曾是 那里 ,
但在我当时在洛厄尔纺织厂的3800名妇女和女孩中，

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] [helθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈloʊər] [ðæn; ðən] [ˈelsʍer] ;
the average of health was not lower than elsewhere ;
这 平均的 的 健康 曾是 不是 降低 比 别处 ;

平均健康状况并不低于其他地方；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][məʊst] ['mɪstʃɪvəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [pru:vz] [məʊst]
and the disease which was most mischievous was the same that proves most
和 这 疾病 哪个 曾是 最多 恶作剧 曾是 这 相同的 那 证明 最多
[ˈfeɪt(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] — [kən'sʌmpj(ə)n] ;
fatal over the whole country — consumption ;
致命的 超过 这 所有的 国家 — 消耗 ;

而最祸害全国的疾病，正是最致命的疾病——肺结核；

[waɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [kəm'pleɪnts] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] [mɪl] [laɪf] .
while there were no complaints peculiar to mill life .
尽管 那里 是 不 投诉 奇特 到 磨 生活 .

虽然没有工厂生活特有的抱怨。

[æt; ət] ['wɔ:lθəm] , [wer] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [mɪlz] , [ænd; ʌnd] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
At Waltham , where I saw the mills , and conversed with the people ,
在 沃尔瑟姆 , 在哪里 我 锯 这 磨坊 , 和 交谈 和 这 人们 ,

在沃尔瑟姆, 我参观了工厂, 并与当地居民进行了交谈。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]
I had an opportunity of observing the invigorating effects of mind in a
我 有 一个 机会 的 观察 这 令人精神振奋 效果 的 头脑 在 一个
[laɪf][ʌv; əv][ˈleɪbər] .
life of labor .
生活 的 劳动 .

我有幸观察到精神力量在辛勤劳动中发挥的积极作用。

[twɑɪs] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ænd; ʌnd][hæf][ðə; ði] [tɔɪl] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][aɪ] [sɔ:ɪ] ['hæpi]
Twice the wages and half the toil would not have made the girls I saw happy
两次 这 工资 和 一半 这 辛劳 会 不是 有 制成 这 女孩们 我 锯 快乐的
[ænd; ʌnd] ['helθi] ,
and healthy ,
和 健康 ,

即使工资翻倍, 劳动强度减半, 我所见到的那些女孩也不会感到快乐和健康。

[wɪ'ðəʊt] [ðæt] [kʌltɪ'veɪf(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm] [pər'petʃuəl] [sə'pɔ:rt] ,
without that cultivation of mind which afforded them perpetual support ,
没有 那 栽培 的 头脑 哪个 提供 他们 永久 支持 ,
[entər'teɪnmənt] , [ænd; ʌnd] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər][æk'tɪvəti] .
entertainment , and motive for activity .
娱乐 , 和 动机 为了 活动 .

如果没有那种精神上的修养, 他们就无法获得持续的支撑、娱乐和活动动力。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plezər] [ɪn] [bʊks] [ænd; ʌnd] ['lektʃərz] ,
They were not highly educated , but they had pleasure in books and lectures ,
他们 是 不是 高度 受过教育 , 但 他们 有 乐趣 在 图书 和 讲座 ,
[ɪn] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][hoʊm] ;
in correspondence with home ;
在 一致 和 家 ;

他们虽然没有受过高等教育, 但他们喜欢读书、听讲座, 也喜欢与家人通信；

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ðer; ðər][maɪndz][soʊ][ˈoʊpən][tu:; tə] [freɪ] [aɪ'di:əz] ,
and had their minds so open to fresh ideas ,
和 有 他们的 思想 所以 打开 到 新鲜的 想法 ,

他们思想非常开放, 乐于接受新思想。

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ɔ:f][frʌm; frəm] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [oʊn] [kən'sɜ:rnz]
as to be drawn off from thoughts of themselves and their own concerns
作为 到 是 绘制 离开 从 想法 的 他们自己 和 他们的 自己的 担忧
.
:
.

以便从对自身及其担忧的思考中抽离出来。

[ˈwen] [æ̣t; ə̣t] [wɜːrk] [ð̣eɪ] [wɜːr; wə̣r] [ə̣ˈmjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ð̣ə; ð̣i] [læ̣st] [bʊk] [ð̣eɪ] [hæ̣d; hə̣d]
When at work they were amused with thinking over the last book they had
什么时候 在 工作 他们 是 觉得好笑 和 思维 超过 这 最后的 书 他们 有
[rɪːd] ,
read ,
读 ,

上班时，他们常常会回想自己最近读过的一本书，以此为乐。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈplæ̣nɪŋ] [ð̣ə; ð̣i] [ə̣ˈkaʊ̣nt] [ð̣eɪ] [ʃ̣ʊd; ʃ̣əd] [raɪt] [ˈhoʊ̣m] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [læ̣st] [ˈsʌ̣ŋ,deɪz, 'sʌ̣ŋ,diːz]
or with planning the account they should write home of the last Sunday's
或者 和 规划 这 帐户 他们 应该 写 家 的 这 最后的 星期天
[ˈsɜːrmən] ,
sermon ,
讲道 ,

或者，他们应该计划一下，写信回家谈谈上周日的布道内容。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ð̣əm'selvz] [ð̣ə; ð̣i] [sɔːŋ] [ð̣eɪ] [ment] [tuː; tə] [ˈpræ̣ktɪs] [ɪn][ð̣ə; ð̣i]
or with singing over to themselves the song they meant to practise in the
或者 和 歌唱 超过 到 他们自己 这 歌曲 他们 意思是 到 实践 在 这
[ˈiːvniŋ] ;
evening ;
晚上 ;

或者哼唱着他们打算晚上练习的歌曲；

[ænd; ə̣nd] [wen] [ˈiːvniŋ] [keɪm] , [ˈnʌ̣θɪŋ] [wʌ̣z; wə̣z] [hɜːrd] [ʌ̣v; ə̣v][ˈtaɪərd] [lɪmz] [ænd; ə̣nd] [ˈiːgə̣rnəs]
and when evening came , nothing was heard of tired limbs and eagerness
和 什么时候 晚上 来了 , 没有什么 曾是 听到 的 疲劳的 四肢 和 渴望
[fɔːr; fə̣r][bed] , [bʌ̣t; bə̣t] ,
for bed , but ,
为了 床 , 但 ,

夜幕降临之时，人们没有听到疲惫的肢体和渴望入睡的声音，而是.....

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌ̣z; wə̣z] [ˈsʌ̣mər] , [ð̣eɪ] [ˈsæ̣llaɪd] [aʊ̣t] , [ð̣ə; ð̣i][ˈmoʊ̣mənt] [tiː] [wʌ̣z; wə̣z][ˈoʊvər] , [fɔːr; fə̣r][ə; eɪ]
if it was summer , they sallied out , the moment tea was over , for a
如果 它 曾是 夏天 , 他们 突袭 出去 , 这 片刻 茶 曾是 超过 , 为了 一个
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,

如果是夏天，下午茶一结束，他们就立刻出门散步。

[ænd; ə̣nd] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌ̣z; wə̣z] [ˈwɪntər] , [tuː; tə][ð̣ə; ð̣i] [ˈlektʃər] - [ruːm] [ɔːr][tuː; tə][ð̣ə; ð̣i] [bɔːl] - [ruːm] [fɔːr; fə̣r]
and if it was winter , to the lecture - room or to the ball - room for
和 如果 它 曾是 冬天 , 到 这 演讲 - 房间 或者 到 这 球 - 房间 为了
[ə; eɪ] [dæ̣ns] ,
a dance ,
一个 舞蹈 ,

如果是冬天，那就去教室上课，或者去舞厅跳舞。

[ɔːr] [ð̣eɪ] [gaːt][æ̣n; ə̣n] [ˈaʊ̣ɜːz] [ˈpræ̣ktɪs] [æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i][piˈæ̣noʊ] , [ɔːr] [ruʊt] [ˈhoʊ̣m] ,
or they got an hour's practice at the piano , or wrote home ,
或者 他们 得到 一个 小时 实践 在 这 钢琴 , 或者 写道 家 ,

或者他们花一个小时练习钢琴，或者给家里写信。

[ɔːr] [ʃ̣ʌ̣t] [ð̣əm'selvz] [ʌ̣p][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] .
or shut themselves up with a new book .
或者 关闭 他们自己 向上 和 一个 新的 书 .

或者把自己关起来，沉浸在新书中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ɪn][ðə; ði] " [ˈɔːfərɪŋ] "

It was during the hours of work in the mill that the papers in the " Offering "

它 曾是 期间 这 小时 的 工作 在 这 磨 那 这 文件 在 这 " 提供 "

[wɜːr; wər] [ˈmedɪˌteɪtɪd] ,

were meditated ,

是 冥想 ,

正是在工厂工作期间，人们构思并撰写了《献祭》一书中的文章。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [iːvnɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pend] .

and it was after work in the evenings that they were penned .

和 它 曾是 后 工作 在 这 晚上 那 他们 是 撰写 .

它们是在下班后的晚上被关起来的。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈgɜːlz] , [ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [səˈpɔːrt] ,

There is , however , in the case of these girls , a stronger support ,

那里 是 , 然而 , 在 这 案件 的 这些 女孩们 , 一个 更强 支持 ,

然而，这些女孩却得到了更强有力的支持。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪˈlæstɪk] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvɪɡər] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrlnəs] [ðæn; ðən][iːv(ə)n][æn; ən] [ˈæktɪv] [ænd; ənd]

a more elastic spring of vigor and cheerfulness than even an active and

一个 更多的 松紧带 春天 的 活力 和 愉悦 比 甚至 一个 积极的 和

[ˈkʌltɪvertɪd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .

cultivated understanding .

栽培 理解 .

比积极主动、有修养的理解力更具活力和乐观精神。

[ðə; ði][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n]

The institution

这 机构

该机构

[[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]]

[xvii]

[十七]

[xvii]

[ʌv; əv][ˈfækt(ə)rɪ][ˈleɪbər][hæz; həz] [brɔːt] [iːz] [ʌv; əv] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˈmeni] ;

of factory labor has brought ease of heart to many ;

的 工厂 劳动 有 带来 舒适 的 心 到 许多 ;

工厂劳动给许多人带来了安心；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmeni] [əˈkeɪzŋ] [fɔːr; fər][ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [diːdz] .

and to many occasion for noble and generous deeds .

和 到 许多 场合 为了 高贵 和 慷慨的 契约 .

并多次因高尚慷慨的行为而受到嘉奖。

[ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [brɪfɔːr] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈpɑːvərti] ,

The ease of heart is given to those who were before suffering in silent poverty ,

这 舒适 的 心 是 给定 到 那些 WHO 是 前 痛苦 在 沉默的 贫困 ,

那些曾经默默忍受贫困之苦的人们，如今获得了心灵的慰藉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈfɪ(ə)nsɪ] [ʌv; əv][ˈpraɪtəb(ə)] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][iːv(ə)n] [ˈɡreɪtər]

from the deficiency of profitable employment for women , which is even greater

从 这 不足 的 有利可图 就业 为了 女性 , 哪个 是 甚至 更大的

[ɪn] [əˈmerɪkə] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][juːˈes] .

in America than with us .

在 美国 比 和 我们 .

由于女性获得高薪就业机会的不足，这种情况在美国甚至比在我们这里更为严重。

[aɪˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [ðer; ðər][ðæt] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [meɪnˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [men]
It used to be understood there that all women were maintained by the men
它 用过的 到 是 理解 那里 那 全部 女性 是 维持 经过 这 男人
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfæməliz] ;
of their families ;
的 他们的 家庭 ;

过去那里的人们普遍认为，所有女性都由家中的男性供养；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [truːp] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [west] ,
but the young men of New England are apt to troop off into the West ,
但 这 年轻的 男人 的 新的 英格兰 是 易于 到 部队 离开 进入 这 西方 ,
但新英格兰的年轻人往往会成群结队地前往西部。

[tuː; tə][ˈset(ə)] [ɪn] [nuː] [ləndz] , [ˈliːvɪŋ] [ˈsɪstər] [æt; ət] [hoʊm] .
to settle in new lands , leaving sisters at home .
到 定居 在 新的 土地 , 离开 姐妹 在 家 .

前往新的土地定居，留下姐妹在家。

[sʌm; səm] [fjuː] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [waɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈnʌmbər] [duː][nɑːt] ,
Some few return to fetch a wife , but the greater number do not ,
一些 很少 返回 到 拿来 一个 妻子 , 但 这 更大的 数字 做 不是 ,
少数人会回来迎娶妻子，但大多数人不会。

[ænd; ænd] [ðʌs] [ə; eɪ][væst][ˈoʊvər] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [rɪˈmeɪnz] ;
and thus a vast over proportion of young women remains ;
和 因此 一个 广阔的 超过 部分 的 年轻的 女性 遗迹 ;

因此，仍有大量年轻女性留了下来；

[ænd; ænd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ˈfæktriz; ˈfæktərɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]
and to a multitude of these the opening of factories was a most
和 到 一个 民众 的 这些 这 开幕 的 工厂 曾是 一个 最多
[ˈwelkəm] [ɪˈvent] ,
welcome event ,
欢迎 事件 ,

对很多人来说，工厂的开业是一件非常令人欣喜的事情。

[əˈfɔːd] [miːnz] [ʌv; əv][ˈɑːnərəb(ə)] [ˈmeɪntənəns] , [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ˈpaɪnɪŋ] [ˈpɑːvərti] [æt; ət] [hoʊm]
affording means of honorable maintenance , in exchange for pining poverty at home
负担得起 方法 的 光荣的 维护 , 在 交换 为了 思念 贫困 在 家
.
:
.

以在家忍受贫困为代价，换取体面的生活。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [diːdz] , [aɪˈtiː] [meɪks] [wʌnz] [hɑːrt] [ɡloʊ] [tuː; tə][stænd][ɪn] [ðiːz] [mɪlz] ,
As for the noble deeds , it makes one's heart glow to stand in these mills ,
作为 为了 这 高贵 契约 , 它 制作 一个人的 心 辉光 到 站立 在 这些 磨坊 ,
至于那些高尚的事迹，站在这些工厂里，真让人心生温暖。

[ænd; ænd] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [bɪˈfɔːr] [wʌnz]
and hear of the domestic history of some who are working before one's
和 听到 的 这 国内的 历史 的 一些 WHO 是 在职的 前 一个人的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

并了解一些正在你眼前工作的人们的家庭历史，

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɜːrvd] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈeni] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
unconscious of being observed or of being the object of any admiration .
无意识 的 存在 观察到 或者 的 存在 这 目的 的 任何 钦佩 .

他丝毫没有意识到自己被人注视，也没有意识到自己是众人仰慕的对象。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['fɑ:rmər] [fʊz] [ə; eɪ] [ʌv] [fɔ:r; fər] [bʊks] [ænd; ənd]
If one of the sons of a New England farmer shows a love for books and
如果 一 的 这 儿子们 的 一个 新的 英格兰 农民 演出 一个 爱 为了 图书 和
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

如果新英格兰一位农民的儿子表现出对书籍和思考的热爱，

[ðə; ði][æm'bɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['sɪstər][ɪz] [raʊzd] ,
the ambition of an affectionate sister is roused ,
这 志向 的 一个 亲热 姐姐 是 唤醒 ,
一位慈爱的姐姐的雄心壮志被激发了出来，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and she thinks of the glory and honor to the whole family , and the
和 她 思考 的 这 荣耀 和 荣誉 到 这 所有的 家庭 , 和 这
[blesɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
blessing to him ,
祝福 到 他 ,

她想到了全家因此获得的荣耀和尊荣，以及他所得到的祝福。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [edʒu'keɪ(ə)n] .
if he could have a college education .
如果 他 可以 有 一个 大学 教育 .
如果他能接受大学教育就好了。

[ʃi:; ʃi] ['pɒndəz] [ðɪs] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [telz] [hɜ:r; hər] ['perənts] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪʃ] [tu:; tə][ɡoʊ]
She ponders this till she tells her parents , some day , of her wish to go
她 沉思 这 直到 她 讲述 她 父母 , 一些 天 , 的 她 希望 到 去
[tu:; tə] ['loʊəl] ,
to Lowell ,
到 洛厄尔 ,

她反复思量，直到有一天，她告诉父母她想去洛厄尔。

[ænd; ənd] [z:rn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] .
and earn the means of sending her brother to college .
和 赚 这 方法 的 发送 她 兄弟 到 大学 .
并挣钱供弟弟上大学。

[ðə; ði][dr'zairər][ɪz] [jet] [mɔ:r] ['z:rdʒənt] [ɪf] [ðə; ði] ['brʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ]['paɪəs][maɪnd] ,
The desire is yet more urgent if the brother has a pious mind ,
这 欲望 是 然而 更多的 紧迫的 如果 这 兄弟 有 一个 虔诚的 头脑 ,
如果这位兄弟心地虔诚，那么这种愿望就更加迫切了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
and a wish to enter the ministry .
和 一个 希望 到 进入 这 部 .
并希望进入神职人员行列。

['meni] [ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən][ɪn] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fʌŋk(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
Many a clergyman in America has been prepared for his function by the
许多 一个 牧师 在 美国 有 到过 准备 为了 他的 功能 经过 这
[dr'vʊʊtɪd] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] ['sɪstər] ;
devoted industry of sisters ;
奉献 行业 的 姐妹 ;
在美国，许多牧师都是在修女们的辛勤奉献下才得以胜任其职务的；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; ei] ['ska:lər] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] [deɪts] [hɪz; ɪz] [elɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn] ['soʊʃ(ə)] [ræŋk]
and many a scholar and professional man dates his elevation in social rank
和 许多 一个 学者 和 专业的 男人 日期 他的 海拔 在 社会的 秩
[ænd; ənd] ['ju:sflnəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ,
and usefulness from his sister's ,
和 用处 从 他的 姐妹 ,
许多学者和专业人士都将自己社会地位和事业成就的提升归功于姐姐的成就。

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] [sʌm; səm] [ə'fekʃənət] ['ænts, 'ɒnts] ['entrəns] [ə'pɑ:n] [mɪl] [laɪf] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
or even some affectionate aunt's entrance upon mill life , for his sake .
或者 甚至 一些 亲热 姑姑的 入口 之上 磨 生活 , 为了 他的 清酒 .
甚至可能是某个慈祥的姑妈为了他而走进工厂生活。

['meni] ['gɜ:lz] , [pə'si:vɪŋ] [æŋ'zaɪəti][ɪn][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] - ['feɪsɪz] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ['bi:ɪŋ]
Many girls , perceiving anxiety in their fathers ' faces , on account of the farm being
许多 女孩们 , 感知 焦虑 在 他们的 父亲们 - 面孔 , 在 帐户 的 这 农场 存在
[ɪn'kʌmbərd] ,
incumbered ,
负担 ,
许多女孩从父亲脸上察觉到焦虑, 因为农场负担沉重,

[ænd; ənd][eɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [det] , [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] ['loʊəl] ,
and age coming on without release from the debt , have gone to Lowell ,
和 年龄 未来 在 没有 发布 从 这 债务 , 有 已消失 到 洛厄尔 ,
[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [tɪl] [ðə; ði]
and worked till the
和 工作 直到 这
随着年龄增长, 债务仍未偿清, 他们去了洛厄尔, 一直工作到.....

[[ɛks'vi:'aɪ'ar'aɪ]]
[**xviii**]
[十八]
[xviii]

['mɔ:rgɪdʒ] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] ['prɑ:pərti] [fri:] .
mortgage was paid off , and the little family property free .
抵押 曾是 有薪酬的 离开 , 和 这 小的 家庭 财产 自由的 .
房贷还清了, 这处小家房产也归他们所有了。

[sʌtʃ] ['məʊtɪvz] [meɪ] [wel] ['laɪtn] [ænd; ənd] ['swi:tŋ] ['leɪbər] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] ['gɜ:lz]['leɪbər][ɪz]
Such motives may well lighten and sweeten labor ; and to such girls labor is
这样的 动机 可能 出色地 减轻 和 甜味 劳动 ; 和 到 这样的 女孩们 劳动 是
[laɪt] [ænd; ənd] [swi:t] .
light and sweet .
光 和 甜的 .
这样的动机或许能使劳动变得轻松愉快; 对于这样的女孩来说, 劳动就是轻松愉快的。

[sʌm; səm] , [hu:] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [kɔ:lz] ,
Some , who have no such calls ,
一些 , WHO 有 不 这样的 呼叫 ,
有些人没有接到过这样的电话,

[ju'naɪt][ðə; ði] ['sɜ:rplʌs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜ:rɪŋɪz] [tu:; tə] [bɪld] [d'welɪŋz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['rezɪdəns] ,
unite the surplus of their earnings to build dwellings for their own residence ,
团结 这 剩余 的 他们的 收益 到 建造 住宅 为了 他们的 自己的 住宅 ,
[sɪks] , [eɪt] ,
six , eight ,
六 , 八 ,
他们将收入的盈余集中起来, 为自己建造房屋, 六、八

[ɔːr] [twelv] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wɪdɔʊd] ['mʌðər] [ɔːr] ['eldərlɪ] [ænt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv]
or twelve living together with the widowed mother or elderly aunt of one of
或者 十二 活的 一起 和 这 寡 母亲 或者 老年 阿姨 的 一 的
[ðem; ðəm][tuː; tə] [ki:p] [haʊs] [fɔːr; fər] ,
them to keep house for ,
他们 到 保持 房子 为了 ,
或者十二个人与其中一人的寡母或年迈的姑妈一起生活，为她料理家务。

[ænd; ʌnd] [gɪv] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pa:rtɪ] .
and give countenance to the party .
和 给 面容 到 这 派对 .
并给予该党支持。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [hoʊl] [stri:t] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [soʊ] [bɪlt] [ænd; ʌnd] [oʊnd] , [æt; ət] ['wɔ:lθəm] ; ['prɪtɪ] [freɪm]
I saw a whole street of houses so built and owned , at Waltham ; pretty frame
我 锯 一个 所有的 街道 的 房屋 所以 建造 和 拥有 , 在 沃尔瑟姆 ; 漂亮的 框架
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,
我在沃尔瑟姆看到一整条街的房子都是这样建造和拥有的；漂亮的木结构房屋，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [brɔ:d] [pi'ɑ:zə] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [gri:n] [blaɪndz] ,
with the broad piazza , and the green Venitian blinds ,
和 这 广阔 广场 , 和 这 绿色的 威尼斯 百叶窗 ,
宽阔的广场，以及绿色的百叶窗，

[ðæt] [gɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ku:lnəs] [ænd; ʌnd] ['plezntnəs] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ʌnd]
that give such an air of coolness and pleasantness to American village and
那 给 这样的 一个 空气 的 凉爽 和 愉悦 到 美国人 村庄 和
['kʌntri] [ə'bəʊdʒ] .
country abodes .
国家 住所 .
这使得美国乡村和郊外住宅充满了清凉宜人的气息。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ] ['eri] ['i:tnɪŋ] - [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [prɪnts] [hʌŋ] [ʌp] , [ðə; ðɪ][pi'ænoʊ][æt; ət]
There is the large airy eating - room , with a few prints hung up , the piano at
那里 是 这 大的 轻盈的 吃 - 房间 , 和 一个 很少 印刷 悬挂 向上 , 这 钢琴 在
[wʌŋ][end] ,
one end ,
一 结尾 ,
餐厅宽敞明亮，墙上挂着几幅版画，钢琴摆放在一端。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ju'naitɪd]['laɪbrɛrɪ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɜ:lz] , ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [bʊks]
and the united libraries of the girls , forming a good - looking array of books
和 这 团结的 图书馆 的 这 女孩们 , 成型 一个 好的 - 寻找 大批 的 图书
,
.
,
女生们的联合图书馆里，摆满了琳琅满目的书籍。

[ðə; ðɪ] ['rɑ:kɪŋ] [tʃerz] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ðə; ðɪ] [stoʊv] [ədɔrnd] [ɪn] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
the rocking chairs universal in America , the stove adorned in summer with flowers ,
这 摇滚 椅子 普遍的 在 美国 , 这 火炉 装饰 在 夏天 和 花朵 ,
在美国随处可见的摇椅，夏天用鲜花装饰的炉灶，

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [lɔ:nɪŋ] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] .
and the long dining - table in the middle .
和 这 长的 用餐 - 桌子 在 这 中间 .
中间摆放着一张长长的餐桌。

[ðə; ði] [ˈtʃembər] [duː][nɑːt] [ˈænsər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
The chambers do not answer to our English ideas of comfort .
这 房间 做 不是 回答 到 我们的 英语 想法 的 舒适 .

这些房间并不符合我们英国人对舒适的定义。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ˈpraɪvəsi] ;
There is a strange absence of the wish for privacy ;
那里 是 一个 奇怪的 缺席 的 这 希望 为了 隐私 ;

人们似乎奇怪地缺乏对隐私的需求；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [əˈkɑːmədeɪtəd] [ɪn][wʌn] [ruːm] [ðæn; ðən][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n]
and more girls are accommodated in one room than we should see any reason
和 更多的 女孩们 是 已安排 在 一 房间 比 我们 应该 看 任何 原因
[fɔːr; fər][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈhaʊzɪz] .
for in such comfortable and pretty houses .
为了 在 这样的 舒服的 和 漂亮的 房屋 .

在如此舒适漂亮的房子里，一个房间里住的女生人数远远超过了我们所能理解的合理范围。

[ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hæv; həv] [kwɔːt] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] .
In the mills the girls have quite the appearance of ladies .
在 这 磨坊 这 女孩们 有 相当 这 外貌 的 女士们 .

在工厂里，女工们看起来都很有淑女范儿。

[ðeɪ] [ˈsæli] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌmˈbreləz] [ɪn] [ˈθretnɪŋ] [ˈweðər] ,
They sally forth in the morning with their umbrellas in threatening weather ,
他们 莎莉 前进 在 这 早晨 和 他们的 雨伞 在 威胁 天气 ,

清晨，他们顶着阴沉的天气撑着伞出门了。

[ðer; ðər] [kəˈlæʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [her] [niːt] , [gaʊnz] [ʌv; əv] [prɪnt] [ɔːr] [ˈɡɪŋəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
their calashes to keep their hair neat , gowns of print or gingham , with a
他们的 卡拉什 到 保持 他们的 头发 整洁的 , 礼服 的 打印 或者 格子布 , 和 一个
[ˈpɜːrfɪkt] [fɪt] ,
perfect fit ,
完美的 合身 ,

她们戴着马镫，保持头发整洁；穿着印花或格子图案的长袍，剪裁合身。

[wɜːrkt] [ˈkɑːlərz][ɔːr] [ˌpeləˈrɪn] , [ænd; ənd] [ˈweɪstbəndz] [ʌv; əv] [ˈrɪbən] .
worked collars or pelerines , and waistbands of ribbon .
工作 项圈 或者 芜菁 , 和 腰带 的 丝带 .

精致的领子或披肩，以及缎带腰帶。

[fɔːr; fər][ˈsʌndɪz; -deɪz][ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)l] [ˈiːvɪnɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][sɪlk] [gaʊnz] , [ænd; ənd] [niːt]
For Sundays and social evenings they have their silk gowns , and neat
为了 星期日 和 社会的 晚上 他们 有 他们的 丝绸 礼服 , 和 整洁的
[ɡlʌvz] [ænd; ənd] [ʃuːz] .
gloves and shoes .
手套 和 鞋 .

星期天和社交晚会时，她们会穿上丝绸长袍，搭配精致的手套和鞋子。

[jet] [θruː] [ˈpraːpər] [ɪˈkɑːnəmi] , — [ðə; ði] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv][ˈedʒʊkeɪtɪd][ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] ,
Yet through proper economy , — the economy of educated and thoughtful people ,
然而 通过 恰当的 经济 , — 这 经济 的 受过教育 和 周到 人们 ,

然而，通过合理的经济——即受过良好教育和有思想的人的经济——

— [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [baɪ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd]
— they are able to lay by for such purposes as I have mentioned
— 他们 是 有能力的 到 躺 经过 为了 这样的 目的 作为 我 有 提及
[əˈbʌv] .
above .
多于 .

——他们可以为上面提到的那些目的进行储蓄。

[ðə; ði] [di'pɒzɪts] [ɪn][ðə; ði] ['lʊəəl] ['seɪvɪŋz] - [bəŋk][wɜːr; wər] , [ɪn] - , [ʌpwərdz] [ʌv; əv] - , -
The deposits in the Lowell Savings ' Bank were , in 1834 , upwards of 114 , 000
这 存款 在 这 洛厄尔 节省 - 银行 是 , 在 - , 向上 的 - , -
[ˈdɑːləz, 'dɒləz] ,
dollars ,
美元 ,

1834年，洛厄尔储蓄银行的存款超过11.4万美元。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɒpəreɪvz] ['biːɪŋ] - , [ʌv; əv] [huːm] - [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] .
the number of operatives being 5000 , of whom 3800 were women and girls .
这 数字 的 特工 存在 - , 的 谁 - 是 女性 和 女孩们 .
行动人员总数为5000人，其中3800人为妇女和女孩。
[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
I thank you for calling my attention back to this subject .
我 感谢 你 为了 呼叫 我的 注意力 后退 到 这 主题 .
感谢您让我重新关注这个问题。

[,ɛks,ɑɪ'eks]]
[xix]
[十九]
[xix]

[aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][aɪ][hæv; həv] ['pleʒər] [ɪn] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] .
It is one I have pleasure in recurring to .
它 是 一 我 有 乐趣 在 再次发生的 到 .
我很乐意反复阅读这篇文章。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [ni'sesiteɪts] [ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərz] [æz; əz]
There is nothing in America which necessitates the prosperity of manufactures as
那里 是 没有什么 在 美国 哪个 需要 这 繁荣 的 制成品 作为
[ʌv; əv] [ˌægrɪkʌltʃər] ,
of agriculture ,
的 农业 ,
美国并没有什么理由要求制造业的繁荣必须与农业的繁荣同等重要。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][ðer; ðər]['fækt(ə)rɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['emjuleɪtɪd]
and there is nothing of good in their factory system that may not be emulated
和 那里 是 没有什么 的 好的 在 他们的 工厂 系统 那 可能 不是 是 模拟
['els,wer] — ['iːkwəld] ['els,wer] ,
elsewhere — equalled elsewhere ,
别处 — 等于 别处 ,
他们的工厂制度中没有任何优点是其他地方无法效仿的——或者说，其他地方完全可以做到。

[wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪm'plɔɪd] [ɑːr; ər][soʊ]['edʒuketɪd][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]
when the people employed are so educated as to have the command of
什么时候 这 人们 受雇 是 所以 受过教育 作为 到 有 这 命令 的
[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][lɑːt][ɪn][laɪf] ,
themselves and of their lot in life ,
他们自己 和 的 他们的 很多 在 生活 ,
当雇员受过良好的教育，能够掌控自己和自己的人生命运时，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evrɪwər] [kən'troʊld] [baɪ][maɪnd] , [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ] ['aʊtwərd]
which is always and everywhere controlled by mind , far more than by outward
哪个 是 总是 和 到处 受控 经过 头脑 , 远的 更多的 比 经过 向外
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
人的思想在任何时候、任何地方都更多地受人为控制，而不是受外在环境控制。

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈtruːli] [jɔːrɪ] ,
I am very truly yours ,
我 是 非常 真的 你的 ,

我真心属于你，

[eɪtʃ] . [ˈmɑːrtɪnoʊ] . [-]
H . Martineau . [21]
H . 马蒂诺 . [-]

H. Martineau.[21]

[maɪnd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈspɪndlz] .
MIND AMONGST THE SPINDLES .
头脑 在 这 纺锤 .

纺锤间的思绪。

[ˈæbiːz] [jɪr] [ɪn] [ˈloʊəl] .
ABBY'S YEAR IN LOWELL .
艾比的 年 在 洛厄尔 .

艾比在洛厄尔的一年。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [ˈmɪstər] . [ˈætˌkɪnz] , [aɪ] [seɪ] !
" **Mr . Atkins , I say !**
" 先生 . 阿特金斯 , 我 说 !

“我说，阿特金斯先生！”

[ˈhʌzbənd] , [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [spiːk] ?
Husband , why can't you speak ?
丈夫 , 为什么 不能 你 说话 ?

丈夫，你为什么不能说话？

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ˈæbi] [sez] ? "
Do you hear what Abby says ? "
做 你 听到 什么 艾比 说道 ? "

你听到艾比说的话了吗？

" [ˈeni] [θɪŋ] [wɜːrθ] [ˈhɪrɪŋ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɔːnsɪv] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈætˌkɪnz] ;
" **Any thing worth hearing ?** " **was the responsive question of Mr . Atkins ;**
" 任何 事物 值得 听力 ? " 曾是 这 响应式设计 问题 的 先生 . 阿特金斯 ;

“有什么值得一听的吗？”阿特金斯先生回应道；

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [nuː] [ˈhæmpʃə] [ˈpeɪtriət] , [ænd; ənd] [piəd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz]
and he laid down the New Hampshire Patriot , and peered over his spectacles
和 他 铺设 向下 这 新的 汉普郡 爱国者 , 和 窥视 超过 他的 眼镜
,
.
,

他放下《新罕布什尔爱国者报》，从眼镜后面向外望去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [æn; ən] [rɪˈvent] [soʊ] [ʌnˈkɑːmən] [dɪˈzɜːrvd]
with a look which seemed to say , that an event so uncommon deserved
和 一个 看 哪个 似乎 到 说 , 那 一个 事件 所以 罕见 应得的

[pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] .
particular attention .
特别的 注意力 .

他的眼神仿佛在说，如此罕见的事件值得特别关注。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ləʊəl] , [ænd; ənd][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] . "

" **Why , she says that she means to go to Lowell , and work in the factory .** "

" 为什么 , 她 说道 那 她 方法 到 去 到 洛厄尔 , 和 工作 在 这 工厂 . "

" 她说她打算去洛厄尔, 在工厂里工作。"

" [wel] , [waɪf] , [let][hɜːr; həɹ][gəʊ] ; " [ænd; ənd]['mɪstər] . [ætkiːnz] [tək] [ʌp][ðə; ði]['peɪtriət] [ə'gen] . "

" **Well , wife , let her go ;** " **and Mr . Atkins took up the Patriot again .** "

" 出色地 , 妻子 , 让 她 去 ; " 和 先生 . 阿特金斯 采取 向上 这 爱国者 再次 . "

" 好吧, 老婆, 让她走吧;"阿特金斯先生又拿起了《爱国者》杂志。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæən; kən] [sper] [hɜːr; həɹ] ; [ðə; ði] [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] [ɪz][nɑːt] [dʌn] , "

" **But I do not see how I can spare her ; the spring cleaning is not done ,** "

" 但 我 做 不是 看 如何 我 能 空闲的 她 ; 这 春天 打扫 是 不是 完毕 ; "

" 但我不知道该如何才能让她离开; 春季大扫除还没结束呢。

[nɔːr][ðə; ði][soʊp] [meɪd] , [nɔːr][ðə; ði] [bɔɪz] - ['sʌməɹ] [kloʊðz] ;

nor the soap made , nor the boys ' summer clothes ; "

也不 这 肥皂 制成 , 也不 这 男孩们 - 夏天 衣服 ; "

" 既没有做的肥皂, 也没有男孩们的夏装;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [bɔːrd] [jɔːr; jər] [oʊn] - [men] - [fəʊks] - [ænd; ənd] [kiːp] [tuː]

and you say that you intend to board your own ' men - folks ' and keep two "

和 你 说 那 你 打算 到 木板 你的 自己的 - 男人 - 各位 - 和 保持 二 "

[mɔːr] [kaʊz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [læst] [jɪɹ] ;

more cows than you did last year ; "

更多的 牛 比 你 做过 最后的 年 ; "

" 你说你打算安置自己的“男人们”, 并且比去年多养两头牛;

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [kæən; kən] ['skersli] [gəʊ][ə'loʊn] .

and Charley can scarcely go alone . "

和 查理 能 几乎 去 独自的 . "

" 查理几乎不可能独自前往。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæən; kən][get] [ə'boːŋ] [wɪ'dəʊt] [hɜːr; həɹ] . "

I do not see how I can get along without her . "

我 做 不是 看 如何 我 能 得到 沿着 没有 她 . "

" 我不知道没有她我该怎么活下去。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ['eni] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] . "

" **But you say she does not assist you any about the house .** "

" 但 你 说 她 做 不是 协助 你 任何 关于 这 房子 . "

" 但你说她没有帮你做任何家务。"

" [wel] , ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] . "

" **Well , husband , she might .** "

" 出色地 , 丈夫 , 她 可能 . "

" 嗯, 老公, 她有可能。"

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ;

" **Yes , she might do a great many things which she does not think of doing ;** "

" 是的 , 她 可能 做 一个 伟大的 许多 事物 哪个 她 做 不是 思考 的 正在做 ; "

" 是的, 她可能会做很多她自己都没想过要做的事情;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ʃuːsf(ə)] [hɪɹ] ;

and as I do not see that she means to be useful here ; "

和 作为 我 做 不是 看 那 她 方法 到 是 有用 这里 ; "

" 而且我认为她在这里并没有发挥任何作用的意图;

[wiː; wi] [wɪl] [let][hɜːr; həɹ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] . "

we will let her go to the factory . "

我们 将要 让 她 去 到 这 工厂 . "

" 我们会让她去工厂。

" ['fɑ:ðər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ?
" **Father , are you in earnest ?**
" 父亲 , 是 你 在 认真 ?

“父亲，您是认真的吗？”

[meɪ] [aɪ][gʊʊ][tu:; tə] ['lʊʊəl] ? " [sed] ['æbi] ;
may I go to Lowell ? " said Abby ;
可能 我 去 到 洛厄尔 ? " 说 艾比 ;

“我可以去洛厄尔吗？”艾比说；

[ænd; ænd][fɪ:; fɪ] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [braɪt] [blæk] [aɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
and she raised her bright black eyes to her father's , with a look of
和 她 提高 她 明亮的 黑色的 眼睛 到 她 父亲的 , 和 一个 看 的
[ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] .
exquisite delight .
精美的 喜 .

她抬起明亮的黑眼睛望着父亲，脸上带着无比喜悦的表情。

" [jes] , ['æbi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [em 'i:][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] ,
" **Yes , Abby , if you will promise me one thing , and that is ,**
" 是的 , 艾比 , 如果 你 将要 承诺 我 一 事物 , 和 那 是 ,
“是的，艾比，如果你能答应我一件事，那就是……”

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [wɪ'dəʊt] ['vɪzɪtɪŋ] [ju: 'es] , [ɪk'septɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,
that you will stay a whole year without visiting us , excepting in case of sickness ,
那 你 将要 停留 一个 所有的 年 没有 访问 我们 , 除外 在 案件 的 疾病 ,
除了生病之外，你将一整年都不来看望我们。

[ænd; ænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [bʌt; bət][wʌn] [jɪr] . " [-]
and that you will stay but one year . " [22]
和 那 你 将要 停留 但 一 年 . " [-]
你只会待一年。[22]

" [aɪ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] ['eniθɪŋ] , ['fɑ:ðər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][let][em 'i:][gʊʊ] ;
" **I will promise anything , father , if you will only let me go ;**
" 我 将要 承诺 任何事物 , 父亲 , 如果 你 将要 仅有的 让 我 去 ;
“父亲，只要您放我走，我什么都愿意答应您；

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ænd] [pɪk]
for I thought you would say that I had better stay at home , and pick
为了 我 想法 你 会 说 那 我 有 更好的 停留 在 家 , 和 挑选
[rɑ:ks] ,
rocks ,
岩石 ,
因为我以为你会说我最好待在家里捡石头，

[ænd; ænd] [wi:d] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ænd][dra:p][kɔ:rn] , [ænd; ænd] [reɪk] [heɪ] ;
and weed the garden , and drop corn , and rake hay ;
和 杂草 这 花园 , 和 降低 玉米 , 和 耙 干草 ;
给花园除草，撒玉米，耙干草；

[ænd; ænd][aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [wɜ:rk] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
and I do not want to do such work any longer .
和 我 做 不是 想 到 做 这样的 工作 任何 更长 .
我不想再做这样的工作了。

[meɪ] [aɪ][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sleɪtər]['gɜ:lz][nekst] ['tu:zdeɪ] ?
May I go with the Slater girls next Tuesday ?
可能 我 去 和 这 斯莱特 女孩们 下一个 周二 ?
我可以下周二和斯莱特家的女孩们一起去吗？

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [set] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] . "
for that is the day they have set for their return . "
为了 那 是 这 天 他们 有 放 为了 他们的 返回 . "
因为那是他们预定的归来之日。

" [jes] , [ˈæbi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli]
" **Yes , Abby , if you will remember that you are to stay a year , and only**
" 是的 , 艾比 , 如果 你 将要 记住 那 你 是 到 停留 一个 年 , 和 仅有的
[ə; eɪ] [jɪr] .
a year .
一个 年 .
“是的，艾比，如果你记住你只需要待一年，而且只有一年的话。”

" [ˈæbi] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [rest] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ˈflʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] ;
" **Abby retired to rest that night with a heart fluttering with pleasure ;**
" 艾比 退休 到 休息 那 夜晚 和 一个 心 飘动 和 乐趣 ;
“那天晚上，艾比带着愉悦的心情上床休息了；

[fɔːr; fər] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsleɪtər] [ˈgɜːlz] , [wɪð; wɪθ] [nuː] [sɪlk] [ˈdresɪz] ,
for ever since the visit of the Slater girls , with new silk dresses ,
为了 曾经 自从 这 访问 的 这 斯莱特 女孩们 , 和 新的 丝绸 连衣裙 ,
自从斯莱特家的女孩们穿着崭新的丝绸连衣裙来访后，就一直如此。

[ænd; ənd] [ˌnævəˈriːnəu] [ˈbɒnɪts] [trɪmɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [leɪs] [veɪlz] , [ænd; ənd] [ɡɔːz]
and Navarino bonnets trimmed with flowers and lace veils , and gauze
和 纳瓦里诺 引擎盖 修剪过的 和 花朵 和 蕾丝 面纱 , 和 纱布
[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,
还有饰有鲜花和蕾丝面纱的纳瓦里诺软帽，以及薄纱手帕。

[hɜːr; hər] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [faɪn] [kloʊðz] ;
her head had been filled with visions of fine clothes ;
她 头 有 到过 已填 和 愿景 的 美好的 衣服 ;
她满脑子都是华丽的服饰；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [ɡoʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dres] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
and she thought if she could only go where she could dress like them ,
和 她 想法 如果 她 可以 仅有的 去 在哪里 她 可以 裙子 喜欢 他们 ,
她心想，如果她能去一个可以像她们一样穿衣打扮的地方就好了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpliːtli] [ˈhæpi] .
she would be completely happy .
她 会 是 完全地 快乐的 .
她会非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈveri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [dres] , [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] ,
She was naturally very fond of dress , and often , while a little girl ,
她 曾是 自然 非常 喜爱 的 裙子 , 和 经常 , 尽管 一个 小的 女孩 ,
她天生就非常喜欢打扮，小时候经常这样。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [bæŋk] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] - [saɪd] ,
had she sat on the grass bank by the road - side ,
有 她 卫星 在 这 草 银行 经过 这 路 - 边 ,
如果她当时坐在路边的草坡上，

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪt] [went] [ˈdeɪli] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [rɪˈtaɪərd] [ˈdweɪlɪŋ] ;
watching the stage which went daily by her father's retired dwelling ;
观看 这 阶段 哪个 去 日常的 经过 她 父亲的 退休 住宅 ;
她每天都会观看从她父亲退休住所经过的舞台车；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [geɪ] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd][smɑːrt] [ʃɔːlz] ,
and when she saw the gay ribbons and smart shawls ,
和 什么时候 她 锯 这 同性恋 丝带 和 聪明的 披肩 ,
当她看到那些色彩鲜艳的丝带和漂亮的披肩时,

[wɪtʃ] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈfæntəm] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həər] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] ,
which passed like a bright phantom before her wondering eyes ,
哪个 通过了 喜欢 一个 明亮的 幻影 前 她 好奇 眼睛 ,
那景象如同明亮的幻影般在她惊奇的眼前掠过,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [wen] [ˈoʊldər][ʃiː; ʃi] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
she had thought that when older she too would have such things ;
她 有 想法 那 什么时候 老 她 也 会 有 这样的 事物 ;
她曾以为, 等她年纪大了, 自己也会拥有这些东西;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ˈwʊmənɦʊd] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf]
and she looked forward to womanhood as to a state in which the chief
和 她 看起来 向前 到 女性 作为 到 一个 状态 在 哪个 这 首席
[ˈpleʒər] [mʌst; məst][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ɪn] [ˈwerɪŋ] [faɪn] [kloʊðz] .
pleasure must consist in wearing fine clothes .
乐趣 必须 由 在 穿着 美好的 衣服 :
她期待着成为女人后, 最大的乐趣就是穿漂亮的衣服。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈjɪrz] [pæst] [ˈoʊvər][hɜːr; həər] ,
But as years passed over her ,
但 作为 年 通过了 超过 她 ,
但随着岁月流逝,

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [dɪˈraɪv] [ˈeni]
she became aware that this was a source from which she could never derive any
她 成为 意识到的 那 这 曾是 一个 来源 从 哪个 她 可以 绝不 派生 任何
[ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,
她意识到, 这是她永远无法从中获得任何乐趣的源泉。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][hoʊm] ,
while she remained at home ,
尽管 她 剩余 在 家 ,
她待在家里的时候,

[fɔːr; fər][hɜːr; həər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈeɪb(ə)] [nɔːr] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɜːr; həər][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ,
for her father was neither able nor willing to gratify her in this respect ,
为了 她 父亲 曾是 两者都不 有能力的 也不 愿意的 到 满足 她 在 这 尊重 ,
因为她的父亲既无力也无意在这方面满足她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [wer] [ðə; ði] [seɪm] [braʊn]
and she had begun to fear that she must always wear the same brown
和 她 有 开始 到 害怕 那 她 必须 总是 穿 这 相同的 棕色的
[ˈkæmbɹɪk] [ˈbɑːnɪt] ,
cambric bonnet ,
麻纱 引擎盖 ,
她开始担心自己必须永远戴着同一顶棕色细布软帽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkæɪlɪkoʊ] [gaʊn] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][hɜːr; həər] " [goʊ] - [tuː; tə] - [ˈmiːtɪŋ]
and that the same calico gown would always be her " go - to - meeting
和 那 这 相同的 印花布 袍 会 总是 是 她 " 去 - 到 - 会议
[dres] .
dress .
裙子 .
而且那件印花棉布连衣裙永远是她“参加会议的首选服装”。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [braɪt] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rmɪd] [baɪ][hɜ:r; həɪ]['ɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd]
" And now what a bright picture had been formed by her ardent and
" 和 现在 什么 一个 明亮的 图片 有 到过 形成 经过 她 热心 和
[ʌn'kʌltɪvətɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] . — [jes] ,
uncultivated imagination : — Yes ,
未开垦的 想像力 : — 是的 ,
“而现在，她那热情而未经雕琢的想象力已经勾勒出了一幅多么生动的画面啊！——是的，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [gʊv][tu:; tə] ['loʊəl] , [ænd; ənd] [ɜ:rɪn] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['pa:səbli] [kʊd; kəd] ,
she would go to Lowell , and earn all that she possibly could ,
她 会 去 到 洛厄尔 , 和 赚 全部 那 她 可能 可以 ,
她会去洛厄尔，尽她所能地赚钱。

[ænd; ənd] [spend] [ðoʊz] ['ɜ:rɪŋz] [ɪn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ə'taɪər] ; [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][saɪlks] ['dresɪz] , — [wʌn]
and spend those earnings in beautiful attire ; she would have silk dresses , — one
和 花费 那些 收益 在 美丽的 服装 ; 她 会 有 丝绸 连衣裙 , — 一
[ʌv; əv] [græs] [gri:n] ,
of grass green ,
的 草 绿色的 ,
她会用这些收入买漂亮的衣服；她会拥有丝绸连衣裙，——其中一件是草绿色的，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['tʃeri] [red] ,
and another of cherry red ,
和 其他 的 樱桃 红色的 ,
还有一款樱桃红色的，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [dɪ'saɪd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['pə:tʃəst] [aɪ'ti:] ;
and another upon the color of which she would decide when she purchased it ;
和 其他 之上 这 颜色 的 哪个 她 会 决定 什么时候 她 购买 它 ;
还有一件衣服，她会在购买时决定它的颜色；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [,nævə'ri:nəʊ] ['bɑ:nɪt] ; [fa:r] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['dʒu:diθ]
and she would have a new Navarino bonnet ; far more beautiful than Judith
和 她 会 有 一个 新的 纳瓦里诺 引擎盖 ; 远的 更多的 美丽的 比 朱迪思
['slɛɪtɜ:z] ;
Slater's ;
斯莱特的 ;
她将拥有一顶新的纳瓦里诺软帽；比朱迪思·斯莱特的那顶漂亮得多；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ʃi:; ʃɪ] [fel] [ə'sli:p] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv]['sætn][ænd; ənd] [leɪs] ,
and when at last she fell asleep , it was to dream of satin and lace ,
和 什么时候 在 最后的 她 跌倒 睡着了 , 它 曾是 到 梦 的 缎 和 蕾丝 ,
最后她睡着了，梦里都是缎子和蕾丝。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] ['gləʊɪŋ] ['fænsɪ] ['revəld] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and her glowing fancy revelled all night in a vast and beautiful collection of
和 她 发光 想要 尽情狂欢 全部 夜晚 在 一个 广阔的 和 美丽的 收藏 的
['mɪlɪnər] - ['faɪnəri] .
milliners ' finery :
女帽商 - 服饰 .
她整晚沉浸在琳琅满目、精美绝伦的女帽收藏中，流连忘返。

[bʌt; bət] ['veri] ['dɪfrənt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv] ['æbi:z] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ə'wʊk]
But very different were the dreams of Abby's mother ; and when she awoke
但 非常 不同的 是 这 梦境 的 艾比的 母亲 ; 和 什么时候 她 醒来
[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
the next morning ,
这 下一个 早晨 ,
但艾比母亲的梦境却截然不同；第二天早上醒来时，

[hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz][tuː; tə] [-]
her first words to [23]
她 第一的 字 到 [-]

她对[23]说的第一句话

[hɜːr; hər][ˈhʌzbənd][wɜːr; wər] , " [ˈmɪstər] . [ˈætkiːnz] ,
her husband were , " Mr . Atkins ,
她 丈夫 是 , " 先生 : 阿特金斯 ,

她的丈夫是“阿特金斯先生”，

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈsɪriəs] [læst] [naɪt] [wen] [juː; jʊ][təʊld] [ˈæbi] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [ˈloʊəl] ?
were you serious last night when you told Abby that she might go to Lowell ?
是 你 严肃的 最后的 夜晚 什么时候 你 讲述 艾比 那 她 可能 去 到 洛厄尔 ?

昨晚你跟艾比说她可能会去洛厄尔的时候，你是认真的吗？

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [vekst] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [juː; jʊ] ,
I thought at first that you were vexed because I interrupted you ,
我 想法 在 第一的 那 你 是 烦恼 因为 我 中断 你 ,

我一开始以为你生气是因为我打断了你，

[ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][stɔːp][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] . "
and said it to stop the conversation . "
和 说 它 到 停止 这 对话 : "

这么说就是为了结束对话。

" [jes] , [waɪf] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˌɪntəˈrʌpt] [em ˈiː] ,
" Yes , wife , I was serious , and you did not interrupt me ,
" 是的 , 妻子 , 我 曾是 严肃的 , 和 你 做过 不是 打断 我 ,

“是的，妻子，我是认真的，你没有打断我。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈæbi] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] .
for I had been listening to all that you and Abby were saying .
为了 我 有 到过 聆听 到 全部 那 你 和 艾比 是 说 : .

因为我一直都在听你和艾比说话。

[ʃiː; ji][ɪz][ə; eɪ][waɪld] , [ˈθɔːtləs] [gɜːrl] ,
She is a wild , thoughtless girl ,
她 是 一个 荒野 , 轻率 女孩 ,

她是个野性、不计后果的女孩，

[ænd; ənd][aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [best] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
and I hardly know what it is best to do with her ;
和 我 几乎 知道 什么 它 是 最好的 到 做 和 她 ;

我几乎不知道该如何处置她；

[bʌt; bət][pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][traɪ][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] ,
but perhaps it will be as well to try an experiment ,
但 也许 它 将要 是 作为 出色地 到 尝试 一个 实验 ,

但或许做个实验也是个不错的选择。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
and let her think and act a little while for herself .
和 让 她 思考 和 行为 一个 小的 尽管 为了 她自己 : .

让她自己思考和行动一会儿。

[aɪ][ɪkˈspekt] [ðæt] [ʃiː; ji] [wɪl] [spend] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈɜːrniŋz] [ɪn] [faɪn] [kloʊðz] ,
I expect that she will spend all her earnings in fine clothes ,
我 预计 那 她 将要 花费 全部 她 收益 在 美好的 衣服 ,

我估计她会把所有收入都花在买漂亮的衣服上。

[bʌt; bət][ˈæftər][ʃiː; ji][hæz; həz] [dʌn] [soʊ][ʃiː; ji] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈfɔːli] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
but after she has done so she may see the folly of it ; at all events ,
但 后 她 有 完毕 所以 她 可能 看 这 蠢事 的 它 ; 在 全部 活动 ,

但她这样做之后可能会意识到这样做的愚蠢；无论如何，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʌndə'r'stænd] [ðə; ði][ˈvæljuː;][ʌv; əv] ['mʌni] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn]
she will be more likely to understand the value of money when she has been
她 将要 是 更多的 可能 到 理解 这 价值 的 钱 什么时候 她 有 到过
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
obliged to work for it .
有义务 到 工作 为了 它 .

当她被迫通过劳动获得金钱时，她更有可能理解金钱的价值。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] ,
After she has had her own way for one year ,
后 她 有 有 她 自己的 方式 为了 一 年 ,

在她随心所欲地生活了一年之后，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['pɔːsəbli] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] ['stedi] ,
she may possibly be willing to return home , and become a little more steady ,
她 可能 可能 是 愿意的 到 返回 家 , 和 变得 一个 小的 更多的 稳定的 ,

她或许愿意回家，生活也变得更稳定一些。

[ænd; ənd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜːr; hər] ['æktɪv] ['enədʒɪz] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['keɪpəb(ə)l]
and be willing to devote her active energies (for she is a very capable
和 是 愿意的 到 奉献 她 积极的 能量 (为了 她 是 一个 非常 有能力的
[gɜːr]) [tuː; tə] ['haʊshəʊld] ['duːtiz] ,
girl) to household duties ,
女孩) 到 家庭 职责 ,

并且愿意将她充沛的精力（因为她是一个非常能干的女孩）投入到家务中。

[fɔːr; fər] [hɪðər'tuː] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪnsəpli] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,
for hitherto her services have been principally out of doors ,
为了 迄今为止 她 服务 有 到过 主要 出去 的 门 ,

因为迄今为止，她的服务主要都在户外进行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纺锤间的思绪：一部杂集，(Mind Amongst the Spindles.)

第2/15页

[wer] [ʃiː ʃi] [ɪz] [naʊ] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [wɜːrk] .

where she is now too old to work .
在哪里 她 是 现在 也 老的 到 工作 .

她现在年纪太大，无法在那里工作了。

[aɪ] [eɪ 'em] [ˈɔːlsəʊ] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [ʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

I am also willing that she should see a little of the world ,
我 是 还 愿意的 那 她 应该 看 一个 小的 的 这 世界 ,

我也希望她能多看看外面的世界。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː ʃi] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [noʊ]

and what is going on in it ; and I hope that , if she receives no
和 什么 是 去 在 在 它 ; 和 我 希望 那 , 如果 她 接收 不

[ˈbenɪfɪt] ,
benefit ,
益处 ,

以及其中发生的事情；我希望，如果她没有从中受益，

[ʃiː ʃi] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [juː 'les] [ʌn'ɪndʒərd] . "

she will at least return to us uninjured . "
她 将要 在 至少 返回 到 我们 未受伤 . "

她至少会毫发无损地回到我们身边。

" [oʊ] , [ˈhʌzbənd] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈmeni] [fɪrʒ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] .

" O , husband , I have many fears for her , " was the reply of Mrs .
" 哦 , 丈夫 , 我 有 许多 恐惧 为了 她 , " 曾是 这 回复 的 太太 .

[ˈætkinz] ,
Atkins ,
阿特金斯 ,

“哦，丈夫，我非常担心她，”阿特金斯太太回答道。

" [ʃiː ʃi] [ɪz] [soʊ] [ˈveri] [ˈɡɪdi] [ænd; ənd] [ˈθɔːtləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsleɪtər] [ˈɡɜːlz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [her] -

" she is so very giddy and thoughtless , and the Slater girls are as hair -
" 她 是 所以 非常 头晕 和 轻率 , 和 这 斯莱特 女孩们 是 作为 头发 -

[breɪnd] [æz; əz] [hɜːr'self] ,
brained as herself ,
脑子 作为 她自己 ,

“她真是太轻浮、太没脑子了，斯莱特家的女孩们也和她一样愚蠢。”

[ænd; ənd] [wɪl] [liːd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ɪn] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈfɔːli] .

and will lead her on in all sorts of folly .
和 将要 带领 她 在 在 全部 排序 的 蠢事 .

并会引诱她去做各种各样的蠢事。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː ʃi] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] . "

I wish you would tell her that she must stay at home . "
我 希望 你 会 告诉 她 那 她 必须 停留 在 家 . "

我希望你能告诉她，她必须待在家里。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈætkinz] , " [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ˈæbi] ,

" I made a promise , " said Mr . Atkins , " and I will keep it ; and Abby ,
" 我 制成 一个 承诺 , " 说 先生 . 阿特金斯 , " 和 我 将要 保持 它 ; 和 艾比 ,

“我做出了承诺，”阿特金斯先生说，“我会遵守承诺；还有艾比，

[aɪ] [trʌst] , [wɪl] [ki:p] [hɜ:rɜ:] .
I trust , will keep hers .
我 相信 , 将要 保持 她的 .

我相信，我会保管好她的。

" [ˈæbi] [flu:] [raʊnd] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]
Abby flew round in high spirits to make the necessary preparations for her
" 艾比 飞翔 圆形的 在 高的 烈酒 到 制作 这 必要的 准备工作 为了 她
[dɪ'pɑ:rtər] ,
departure ,
离开 ,

“艾比兴高采烈地四处奔走，为她的离开做必要的准备。”

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ə'sɪstɪd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑ:rt] .
and her mother assisted her with a heavy heart .
和 她 母亲 协助 她 和 一个 重的 心 .

她的母亲怀着沉重的心情帮助了她。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [left] [hoʊm] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
The evening before she left home her father called her to him ,
这 晚上 前 她 左边 家 她 父亲 称为 她 到 他 ,

她离家前一天晚上，父亲把她叫了过去。

[ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [kɑ:m] , [ˈɜ:rnɪst] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lməʊst] [ˈmɔ:rnɪf(ə)l] [lʊk] , [hi:; hi] [sed]
and fixing upon her a calm , earnest , and almost mournful look , he said
和 定影 之上 她 一个 冷静的 , 认真 , 和 几乎 悲哀 看 , 他 说
, " [ˈæbi] ,
, " **Abby** ,
, " 艾比 ,

他目光平静、认真，带着一丝悲伤，注视着她，说道：“艾比，

[du:][ju:; jʊ] [ˈevər] [θɪŋk] ? " — [ˈæbi] [wʌz; wəz] [səb'du:d] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lməʊst] [ɔ:d] , [baɪ] [hɜ:r; hər]
do you ever think ? " — Abby was subdued , and almost awed , by her
做 你 曾经 思考 ? " — 艾比 曾是 低沉的 , 和 几乎 敬畏 , 经过 她
[ˈfɑ:ðə-z] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈmænər] .
father's look and manner .
父亲的 看 和 方式 .

你有没有想过？——艾比被父亲的神情和举止所震撼，几乎有些敬畏。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌn'ju:zuəl] [ɪn] [aɪ 'ti:] — [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
There was something unusual in it — something in his expression which was
那里 曾是 某物 异常 在 它 — 某物 在 他的 表达 哪个 曾是
[ʌnɪk'spektɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
unexpected in him ,
意外 在 他 ,

他的表情有些反常——这与他以往的表情截然不同。

[wɪtʃ] [ri'maɪndɪd] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈti:tʃə-z] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [-]
which reminded her of her teacher's look at the Sabbath [24]
哪个 提醒 她 的 她 老师的 看 在 这 安息日 [-]

这让她想起了老师对安息日的看法[24]

[ˈsku:l] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][maɪnd][sʌm; səm] [ˈsɪriəs]
school , **when** **he** **was** **endeavoring** **to** **impress** **upon** **her** **mind** **some** **serious**
学校 , 什么时候 他 曾是 努力 到 令人印象深刻 之上 她 头脑 一些 严肃的
[truːθ] .
truth .
真相 .

在学校里，他试图向她灌输一些严肃的真理。

" [jes] , [ˈfaːðər] , " [ʃiː; ʃi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪˈplaɪd] ,
" **Yes** , **father** , " **she** **at** **length** **replied** ,
" 是的 , 父亲 , " 她 在 长度 回复 ,

“是的，父亲，”她最终回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈleɪtli] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈloʊəl] . "
" **I** **have** **thought** **a** **great** **deal** **lately** **about** **going** **to** **Lowell** . "
" 我 有 想法 一个 伟大的 交易 最近 关于 去 到 洛厄尔 . "

“我最近一直在考虑去洛厄尔。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [ˈsɪriəs] [rɪˈflekʃ(ə)n]
" **But** **I** **do** **not** **believe** , **my** **child** , **that** **you** **have** **had** **one** **serious** **reflection**
" 但 我 做 不是 相信 , 我的 孩子 , 那 你 有 有 一 严肃的 反射

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
upon **the** **subject** ,
之上 这 主题 ,

“但是，孩子，我不认为你认真思考过这个问题。”

[ænd; ænd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn] [kənˈsentɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][ɡoʊ][frʌm; frəm] [hoʊm] .
and **I** **fear** **that** **I** **have** **done** **wrong** **in** **consenting** **to** **let** **you** **go** **from** **home** .
和 我 害怕 那 我 有 完毕 错误的 在 同意 到 让 你 去 从 家 .

我担心我同意让你离开家是个错误。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [juː; jʊ] [hɪr] ,
If **I** **was** **too** **poor** **to** **maintain** **you** **here** ,
如果 我 曾是 也 贫穷的 到 维持 你 这里 ,

如果我穷得养不起你，

[ænd; ænd][hæd; həd][noʊ] [ɪmˈplɔɪmənt] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [jɔːrˈself] [ˈjuːsf(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and **had** **no** **employment** **about** **which** **you** **could** **make** **yourself** **useful** , **I** **should**
和 有 不 就业 关于 哪个 你 可以 制作 你自己 有用 , 我 应该

[fiːl] [noʊ][self] - [rɪˈproʊtʃ] ,
feel **no** **self** - **reproach** ,
感觉 不 自己 - 责备 ,

如果你没有一份可以发挥你作用的工作，我不会感到自责。

[ænd; ænd] [wʊd] [let] [juː; jʊ][ɡoʊ] , [ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [maɪ] [jet] [biː; bi] [wel] ;
and **would** **let** **you** **go** , **trusting** **that** **all** **might** **yet** **be** **well** ;
和 会 让 你 去 , 信任 那 全部 可能 然而 是 出色地 ;

并会放你走，相信一切都会好起来的；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [æt; ət][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [taɪm] [sɪˈvɪrli] [rɪˈpent] [ʌv; əv] ;
but **now** **I** **have** **done** **what** **I** **may** **at** **some** **future** **time** **severely** **repent** **of** ;
但 现在 我 有 完毕 什么 我 可能 在 一些 未来 时间 严重 悔改 的 ;

但我现在所做的事情，将来或许会让我深感后悔；

[ænd; ænd] , [ˈæbi] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [ˈretʃɪd] ,
and , **Abby** , **if** **you** **do** **not** **wish** **to** **make** **me** **wretched** ,
和 , 艾比 , 如果 你 做 不是 希望 到 制作 我 可怜 ,

艾比，如果你不想让我痛苦不堪，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtʃɜːrn] [tuː; tə][juː ˈes][ə; eɪ] [ˈbetər] , [ˈmaɪldər] , [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈθɔːtf(ə)l] [ɡɜːrl] .
you **will** **return** **to** **us** **a** **better** , **milder** , **and** **more** **thoughtful** **girl** .
你 将要 返回 到 我们 一个 更好的 , 较温和 , 和 更多的 周到 女孩 .

你会以一个更好、更温柔、更体贴的女孩的身份回到我们身边。

" [ðæt] [naɪt] [æbi] [rɪ'flektɪd] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf]
" **That night Abby reflected more seriously than she had ever done in her life**
" 那 夜晚 艾比 反映 更多的 严重地 比 她 有 曾经 完毕 在 她 生活
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

“那天晚上，艾比比她以往任何时候都更加认真地思考问题。”

[hɜːr; hər] ['faːðəz] [wɜːrdz] , [ˈrendəd] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd][tuːn][wɪð; wɪθ] [wɪt]
Her father's words , rendered more impressive by the look and tone with which
她 父亲的 字 , 渲染 更多的 感人的 经过 这 看 和 语气 和 哪个
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvəd] ,
they were delivered ,
他们 是 发表 ,

她父亲的话语，加上他说话时的神情和语气，更显得掷地有声。

[hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd][ˈnevər] [dʌn] [brɪfɔːr] .
had sunk into her heart as words of his had never done before .
有 沉没 进入 她 心 作为 字 的 他的 有 绝不 完毕 前 .

他的话语深深地触动了她的心，这是他以往任何话语都无法做到的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['redi] [ækwi'es(ə)ns] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ,
She had been surprised at his ready acquiescence in her wishes ,
她 有 到过 惊讶 在 他的 准备好 默认 在 她 愿望 ,
[ə] [eɪ] [nuː] [ˈmiːnɪŋ] .
but it had now a new meaning .
但 它 有 现在 一个 新的 意义 .

但她现在有了新的含义。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
She felt that she was about to be abandoned to herself ,
她 毛毡 那 她 曾是 关于 到 是 弃 到 她自己 ,
[ə] [eɪ] [nuː] [ˈmiːnɪŋ] .
but it had now a new meaning .
但 它 有 现在 一个 新的 意义 .

她觉得自己即将被抛弃，孤身一人。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['perənts] [dɪs'pɛəd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
because her parents despaired of being able to do anything for her ;
因为 她 父母 绝望的 的 存在 有能力的 到 做 任何事物 为了 她 ;
[ðeɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [tuː] [waɪld] ,
they thought her too wild ,
他们 想法 她 也 荒野 ,

因为她的父母对她束手无策；他们认为她太野蛮了。

['rekləs] , [ænd; ənd] [ʌn'teɪmeɪbl] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɒfənd] [baɪ] [ɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði][stɜːrn]['lesnz; 'lesənz]
reckless , and untameable , to be softened by aught but the stern lessons
鲁莽 , 和 难以驯服的 , 到 是 软化 经过 零 但 这 船尾 课程
[ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
of experience .
的 经验 .

鲁莽桀骜不驯，唯有经验的严厉教训才能使其软化。

[aɪ] [wɪl] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] , [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] ; [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
I will surprise them , said she to herself ; I will show them that I have
我 将要 惊喜 他们 , 说 她 到 她自己 ; 我 将要 展示 他们 那 我 有
[sʌm; səm] [rɪ'flek(ə)n] ;
some reflection ;
一些 反射 ;

她心想，我要让他们大吃一惊；我要让他们知道我也有思考能力。

[ænd; ənd][ˈæftər][aɪ] [kʌm] [hoʊm] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [æsk][em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] .
and after I come home , my father shall never ask me if I think .
和 后 我 来 家 , 我的 父亲 将 绝不 问 我 如果 我 思考 .
我回家后, 父亲再也不会问我是否在思考了。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] [fɪrʒ] [ɑːr; ər] ,
Yes , I know what their fears are ,
是的 , 我 知道 什么 他们的 恐惧 是 ,
是的, 我知道他们害怕什么。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let] [ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself] ,
and I will let them see that I can take care of myself ,
和 我 将要 让 他们 看 那 我 能 拿 关心 的 我 ,
我会让他们看到我照顾好自己。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɡʊd] [ker] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈevər][ˈteɪkən][ʌv; əv][em ˈiː] .
and as good care as they have ever taken of me .
和 作为 好的 关心 作为 他们 有 曾经 已采取 的 我 .
他们一直像以前一样照顾我。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ;
I know that I have not done as well as I might have done ;
我 知道 那 我 有 不是 完毕 作为 出色地 作为 我 可能 有 完毕 ;
我知道我做得还不够好;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪˈtʃːrɪn] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈbetər] ,
but I will begin now , and when I return , they shall see that I am a better ,
但 我 将要 开始 现在 , 和 什么时候 我 返回 , 他们 将 看 那 我 是 一个 更好的 ,
但我现在就要开始, 等我回来的时候, 他们就会看到我变得更好了。

[ˈmaɪldər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈθɔːtf(ə)l] [ɡɜːrɪ] .
milder , and more thoughtful girl .
较温和 , 和 更多的 周到 女孩 .
性格更温和、更体贴的女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [spend] [ɪn] [faɪn] [dres] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
And the money which I intended to spend in fine dress shall be put into the
和 这 钱 哪个 我 故意的 到 花费 在 美好的 裙子 将 是 放 进入 这
[bæŋk] ;
bank ;
银行 ;

我原本打算用来买漂亮衣服的钱, 现在要存进银行了;

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɜːrɪn] [ˈmʌni] ,
I will save it all , and my father shall see that I can earn money ,
我 将要 节省 它 全部 , 和 我的 父亲 将 看 那 我 能 赚 钱 ,
我会把所有的钱都存起来, 我父亲会确保我能赚钱。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [tuː] .
and take care of it too .
和 拿 关心 的 它 也 .

也要好好照顾它。

[oʊ] , [haʊ] [ˈdɪfrənt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem] ;
O , how different I will be from what they think I am ;
哦 , 如何 不同的 我 将要 是 从 什么 他们 思考 我 是 ;
哦, 我将与他们想象中的我多么不同啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [glæd][,aɪ 'ti:] [wɪl] ['meɪk] [maɪ] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em]
and how very glad it will make my father and mother to see that I am
和 如何 非常 高兴的 它 将要 制作 我的 父亲 和 母亲 到 看 那 我 是
[nɑ:t][soʊ] ['veri] [bæd] ,
not so very bad ,
不是 所以 非常 坏的 ,
如果我父母看到我并没有那么坏，他们该有多高兴啊！

['æftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .
毕竟。
[nu:] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [nu:] [aɪ'di:əz][hæd; həd] [brɪ'gɑ:tn] [nu:] [rɛzə'lu:ʃənz] ,
New feelings and new ideas had begotten new resolutions ,
新的 情怀 和 新的 想法 有 所生的 新的 决议 ,
新的感受和新的想法催生了新的决心。

[ænd; ənd] ['æbi:z] [dri:mz] [ðæt] [naɪt] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [smaɪlz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd]
and Abby's dreams that night were of smiles from her mother , and
和 艾比的 梦境 那 夜晚 是 的 微笑 从 她 母亲 , 和
[wɜ:rdz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
words from her father ,
字 从 她 父亲 ,
那天晚上，艾比梦见了母亲的微笑和父亲的话语。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'si:vɪd] [nɔ:r] [dɪ'zɜ:rɪvd] .
such as she had never received nor deserved .
这样的 作为 她 有 绝不 已收到 也不 应得的 .
这是她从未得到过，也从未应得的。
[wen] [ʃi:; ʃɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [,fer'wel] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] [-]
When she bade them farewell the next morning , she said [25]
什么时候 她 巴德 他们 告别 这 下一个 早晨 , 她 说 [-]
第二天早上她向他们告别时说[25]

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [vju:z] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] ,
nothing of the change which had taken place in her views and feelings ,
没有什么 的 这 改变 哪个 有 已采取 地方 在 她 浏览 和 情怀 ,
她对自身观点和情感发生的变化却只字未提。
[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][self] - [dɪs'trʌst] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] .
for she felt a slight degree of self - distrust in her own firmness of purpose .
为了 她 毛毡 一个 轻微 程度 的 自己 - 怀疑 在 她 自己的 硬度 的 目的 .
因为她对自己坚定的目标感到一丝不信任。

['æbi:z] [self] - [dɪs'trʌst] [wʌz; wəz] [kə'mendəbl] [ænd; ənd] [ɔ:'spɪʃəs] ;
Abby's self - distrust was commendable and auspicious ;
艾比的 自己 - 怀疑 曾是 值得称赞 和 吉祥 ;
艾比的自我怀疑是值得称赞的，也是吉兆；
[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:mɪnənt] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [wer]
but she had a very prominent development in that part of the head where
但 她 有 一个 非常 著名的 发展 在 那 部分 的 这 头 在哪里
[frə'nɑ:lədʒɪst] ['lʊkɪt][ðə; ðɪ][ɔ:rgən][ʌv; əv] ['fɜ:rmnəs] ;
phrenologists locate the organ of firmness ;
颅相学家 定位 这 器官 的 硬度 ;
但她头部颅相学家所说的“坚韧器官”所在部位发育非常明显；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][wʌns] [dɪ'tʃːrmaɪnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ʃiː, ʃɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [went]
and when she had once determined upon a thing , she usually went
 和 什么时候 她 有 一次 决定 之上 一个 事物 , 她 通常 去
 [θruː] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] .
through with it .
 通过 和 它 .

而且她一旦决定做某件事，通常就会坚持到底。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [naʊ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ]

She had now resolved to pursue a course entirely different from that which

她 有 现在 已解决 到 追求 一个 课程 完全 不同的 从 那 哪个

[wəz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

was expected of her ,

曾是 预期的 的 她 ,

她现在决心走一条与人们对她期望的完全不同的道路。

[ænd; ɛnd][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ʃi; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːrself] .
and as different from the one she had first marked out for herself .
 和 作为 不同的 从 这 一 她 有 第一的 标记 出去 为了 她自己 .
 和她最初为自己规划的截然不同。

[ðɪs] [wəz; wəʒ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [strɒŋ] [prəˈpensəti] [fɔːr; fər] [dres] ,
This was more difficult , on account of her strong propensity for dress ,
 这 曾是 更多的 难的 , 在 帐户 的 她 强的 倾向 为了 裙子 ,
 由于她对穿着打扮有很强的偏好, 这变得更加困难。

[ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] ['fri:li] ['grætɪfaɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .
a love of which was freely gratified by her companions .
 一个 爱 的 哪个 曾是 自由 满意 经过 她 同伴 .
 她的同伴们毫不吝啬地满足了她对伴侣的爱慕。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒu:diθ]['sleitər] [prest] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][saɪlks] ,
But when Judith Slater pressed her to purchase this beautiful piece of silk ,
 但 什么时候 朱迪思 斯莱特 按下 她 到 购买 这 美丽的 片 的 丝绸 ,
 但当朱迪思·斯莱特极力劝说她买下这块漂亮的丝绸时,

[ɔːr] [ðæt] ['splendɪd] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌzlin] , [hɜːr; həɹ] ['kɑːnstənt] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] , " [noʊ] ,
or that splendid piece of muslin , her constant reply was , " No ,
 或者 那 灿烂 片 的 细棉布 , 她 持续的 回复 曾是 , " 不 ,
 或者那块漂亮的细棉布, 她总是回答说: “不,

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɔ:t][tu:; tə] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ki:p] [maɪ][,rezə'lʊ:ʃ(ə)n] .
I have determined not to buy any such things , and I will keep my resolution .
 我 有 决定 不是 到 买 任何 这样的 事物 , 和 我 将要 保持 我的 解决 .
 我已决定不购买任何此类物品, 并且我会坚持我的决定。

" [bɪ'fɔːr] [ʃiː, ji] [keɪm] [tuː, tə] ['ləʊəl] , [ʃiː, ji] ['wʌndəʒ-d] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [sɪm'plɪsəti] ,
 " Before she came to Lowell , she wondered , in her simplicity ,
 " 前 她 来了 到 洛厄尔 , 她 想知道 , 在 她 简单 ,
 " 在她来到洛厄尔之前, 她天真地想着,

[haʊ] [pi:p(ə)] [kʊd; kəd][li:v; laɪv] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['stɔ:z] , [ænd; ənd][nɑ:t] [spend] [ɔ:l]
how people could live where there were so many stores , and not spend all
 如何 人们 可以 居住 在哪里 那里 是 所以 许多 商店 , 和 不是 花费 全部
 [ðer; ðər] ['mʌni] ;
their money ;
 他们的 钱 ;

人们生活在商店林立的地方，怎么可能不把钱都花光呢？

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [naʊ] [rɪ'kwaɪərd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [fɜ:rmnəs] [tu;; tə] [rɪ'zɪst] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ðɪ]
and it now required all her firmness to resist being overcome by the
和 它 现在 必需的 全部 她 硬度 到 抵抗 存在 克服 经过 这
[ˈtemptɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['bju:ti:z] [wɪtʃ] [met][hɜ:r; həɹ] [aɪ] [wen'evər] [ʃi:; ji] [ˌprɒmə'neɪdɪd] [ðə; ðɪ]
tempting display of beauties which met her eye whenever she promenaded the
诱人的 展示 的 美女 哪个 遇见 她 眼睛 每当 她 漫步 这
[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [stri:tɪz] .
illuminated streets .
照明 街道 .

现在，每当她漫步在灯火通明的街道上，眼前浮现出无数诱人的美女，她都必须竭尽全力才能抵挡住诱惑。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu;; tə] [wɔ:k] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɪlɪnər] - [ʃɑ:ps] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'weɪvərɪŋ] [step] ;
It was hard to walk by the milliners' shops with an unwavering step ;
它 曾是 难的 到 走 经过 这 女帽商 - 商店 和 一个 坚定不移 步 ;
很难迈着坚定的步伐走过那些女帽店；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ðɪ] [kən'fekʃən,erɪ] , [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['stɑ:pɪŋ] .
and when she came to the confectionaries , she could not help stopping .
和 什么时候 她 来了 到 这 糖果店 , 她 可以 不是 帮助 停止 .
当她走到糖果店前时，她忍不住停了下来。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ji:ld] [tu;; tə][ðə; ðɪ] [temp'teɪ(ə)n] ; [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [spend] [hɜ:r; həɹ] ['mʌni] [ɪn]
But she did not yield to the temptation ; she did not spend her money in
但 她 做过 不是 屈服 到 这 诱惑 ; 她 做过 不是 花费 她 钱 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但她没有屈服于诱惑；她没有把钱花在那些东西上。

[wen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [faɪn] ['strɔ:berɪz] , [ʃi:; ji] [sed] [tu;; tə][hɜ:r'self] ,
When she saw fine strawberries , she said to herself ,
什么时候 她 锯 美好的 草莓 , 她 说 到 她自己 ,
当她看到漂亮的草莓时，她心想：

" [aɪ][kæn; kən] ['gæðər] [ðem; ðəm][ɪn]'aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pæstʃər] [nekst] [jɪr] ;
" **I can gather them in our own pasture next year ;**
" 我 能 收集 他们 在 我们的 自己的 牧场 下一个 年 ;
“明年我可以在自己的牧场里把它们收集起来；

" [wen] [ʃi:; ji] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][naɪs] ['pi:tʃɪz] , ['tʃeri:z] ,
" **when she looked upon the nice peaches , cherries ,**
" 什么时候 她 看起来 之上 这 好的 桃子 , 樱桃 ,
当她看着那些漂亮的桃子、樱桃时，

[ænd; ənd] [plʌmz] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ˈtemptɪŋ] [ə'reɪ] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər]['krɪst(ə)] ['bæriərz] , [ʃi:; ji] [sed] [ə'gen]
and plums which stood in tempting array behind their crystal barriers , she said again
和 李子 哪个 站立 在 诱人的 大批 在后面 他们的 水晶 障碍 , 她 说 再次
,
:
,

她又说，还有那些摆放在水晶屏障后面，诱人无比的李子。

" [aɪ] [wɪl] [du:] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['sʌmər] ; " [ænd; ənd] [wen] ['æplz] , [perz] ,
" **I will do without them this summer ; " and when apples , pears ,**
" 我 将要 做 没有 他们 这 夏天 ; " 和 什么时候 苹果 , 梨 ,
“今年夏天我就不吃它们了;”当苹果、梨.....

[ænd; ənd] [nʌts] [wɜ:r; wər] [ɔ:fərd] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [seɪl] ,
and nuts were offered to her for sale ,
和 坚果 是 提供 到 她 为了 销售 ,
有人向她兜售坚果。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [iːt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [went] [hoʊm] .
she thought that she would eat none of them till she went home .
她 想法 那 她 会 吃 没有任何 的 他们 直到 她 去 家 .

她心想，回家之前一个也不吃。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈɜːrniŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] - [bæŋk]
But she felt that the only safe place for her earnings was the savings ' bank
但 她 毛毡 那 这 仅有的 安全的 地方 为了 她 收益 曾是 这 节省 - 银行
,
,
,

但她觉得只有把收入存入储蓄银行才安全。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈregjələrli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] ,
and there they were regularly deposited ,
和 那里 他们 是 经常 已存 ,

它们定期被存放在那里。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈmoʊməntəri] [wɪmz] .
that it might be out of her power to indulge in momentary whims .
那 它 可能 是 出去 的 她 力量 到 放纵 在 瞬间 心血来潮 .

她或许无力满足一时兴起的欲望。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈgrætɪfaɪd][noʊ] [ˈfiːlɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnuːli] - [əˈweɪkənd] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ˈment(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] ,
She gratified no feeling but a newly - awakened desire for mental improvement ,
她 满意 不 感觉 但 一个 新 - 觉醒 欲望 为了 精神的 改进 ,

她满足的并非其他任何情感，而是一种新近觉醒的、对精神提升的渴望。

[ænd; ænd] [spɛnt] [hɜːr; hər] [ˈliːʒər] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l] [bʊks] .
and spent her leisure hours in reading useful books .
和 花费 她 闲暇 小时 在 阅读 有用 图书 .

她利用空闲时间阅读有用的书籍。

[ˈæbiːz] [jɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] [self] - [ˈkɑːntest][ænd; ænd][self] - [dɪˈhnaɪəl] ;
Abby's year was one of perpetual self - contest and self - denial ;
艾比的 年 曾是 一 的 永久 自己 - 竞赛 和 自己 - 拒绝 ;

艾比这一年过得充满了持续不断的自我较量和自我否定；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [wʌn][ʌv; əv] [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] [ˈmɪzəri] .
but it was by no means one of unmitigated misery .
但 它 曾是 经过 不 方法 一 的 未加缓解的 苦难 .

但这绝不是一段毫无保留的悲惨经历。

[ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒŋkəd] [baɪ][ðə; ði] [-]
The ruling desire of years was not to be conquered by the [26]
这 裁决 欲望 的 年 曾是 不是 到 是 征服 经过 这 [-]

多年来的统治愿望不会被征服[26]

[ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈkɑːntest][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
resolution of a moment ; but when the contest was over ,
解决 的 一个 片刻 ; 但 什么时候 这 竞赛 曾是 超过 ,

瞬间的决断；但当比赛结束时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
there was for her the triumph of victory .
那里 曾是 为了 她 这 胜利 的 胜利 .

对她而言，那是胜利的凯旋。

[ɪf] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdespəɪət] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈmerɪt][ɪn] [ˈbiːɪŋ]
If the battle was sometimes desperate , there was so much more merit in being
如果 这 战斗 曾是 有时 绝望的 , 那里 曾是 所以 很多 更多的 优点 在 存在
[ˈkɑːŋkərəɪ] .
conqueror .
征服者 .

如果战斗有时十分惨烈，那么胜利者就更有价值。

[wʌn] [ˈsæbəθ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [terz] ,
One Sabbath was spent in tears ,
一 安息日 曾是 花费 在 眼泪 ,
有一个安息日，他含泪度过。
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈdʒuːdɪθ][ˈsleɪtər][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈtend] [ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
because Judith Slater did not wish her to attend their meeting with such a
因为 朱迪思 斯莱特 做过 不是 希望 她 到 出席 他们的 会议 和 这样的 一个
[ˈdaʊdi] [ˈbɑːnɪt] ;
dowdy bonnet ;
土气的 引擎盖 ;

因为朱迪思·斯莱特不希望她戴着如此土气的帽子参加她们的会面；

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈfeləʊ] - [ˈbɔːrdər] [θɔːt] [hɜːr; hər] [gaʊn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] "
and another fellow - boarder thought her gown must have been made in "
和 其他 同伴 - 边境 想法 她 袍 必须 有 到过 制成 在 "
[ðə; ði] [jɪr] [wʌn] .
the year one .
这 年 一 .

另一位寄宿生则认为她的礼服一定是“一年级”做的。

" [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" **The color mounted to her cheeks , and the lightning flashed from her**
" 这 颜色 安装 到 她 脸颊 , 和 这 闪电 闪光灯 从 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“她的双颊泛起红晕，眼中闪过闪电般的光芒。”

[wen] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [dʒʌst] [kʌm] [daʊn] ;
when asked if she had " just come down ;
什么时候 问 如果 她 有 " 只是 来 向下 ;
当被问及她是否“刚下来”时；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ɔːl]
" **and she felt as though she should be glad to be away from them all**
" 和 她 毛毡 作为 尽管 她 应该 是 高兴的 到 是 离开 从 他们 全部
,
.
,

她觉得自己应该庆幸能远离他们所有人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðer; ðər][slɑɪ] [ɪnjuːˈendəʊz] [əˈbaʊt] " [bʊʃ] - [ˈwækərz] .
when she heard their sly innuendoes about " bush - wackers .
什么时候 她 听到 他们的 狡猾 影射 关于 " 衬套 - 瓦克 .
当她听到他们关于“丛林漫步者”的隐晦暗示时。
" [stiːl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈʃeɪkən] .
" **Still she remained unshaken** .
" 仍然 她 剩余 坚定不移 .

她依然镇定自若。

[aɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] , [sed] [fiː; ji][tuː; tə][hɜːr'self] ,
It is but a year , said she to herself ,
它 是 但 一个 年 , 说 她 到 她自己 ,
“不过一年而已,”她心想。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ʌnd] ['mʌni] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spend] [ɪn] ['fɔːli] ,
and the time and money that my father thought I should spend in folly ,
和 这 时间 和 钱 那 我的 父亲 想法 我 应该 花费 在 蠢事 ,
还有我父亲认为我应该浪费在愚蠢事情上的时间和金钱,

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'vɒʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] ['pɜːrpəs] .
shall be devoted to a better purpose .
将 是 奉献 到 一个 更好的 目的 .
应致力于更崇高的目标。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; ʌv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['eɪprəl] [deɪ] , ['mɪstər] . [ˈætkiːnz][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] -
At the close of a pleasant April day , Mr . Atkins sat at his kitchen fire -
在 这 关闭 的 一个 令人愉快的 四月 天 , 先生 . 阿特金斯 卫星 在 他的 厨房 火 -
[saɪd] ,
side ,
边 ,

在一个宜人的四月傍晚，阿特金斯先生坐在厨房的壁炉旁。

[wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
with Charley upon his knees .
和 查理 之上 他的 膝盖 .

查理跪在地上。

" [waɪf] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['mɪsɪz] . [ˈætkiːnz] , [huː] [wɜːz; wəz] ['bɪzɪli] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [miːl] ,
" **Wife , said he to Mrs . Atkins , who was busily preparing the evening meal ,**
" 妻子 , " 说 他 到 太太 . 阿特金斯 , WHO 曾是 忙碌地 准备 这 晚上 一顿饭 ,
“太太,”他对正在忙着准备晚饭的阿特金斯太太说。

" [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] ['æbi] [left] [hoʊm] ? "
" **is it not a year since Abby left home ?** "
" 是 它 不是 一个 年 自从 艾比 左边 家 ? "
“艾比离家不是已经一年了吗? ”

" [waɪ] , [ˈhʌzbənd] , [let][emˈiː] [θɪŋk] : [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ˈθɜːrəli] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]
" **Why , husband , let me think : I always clean up the house thoroughly just before**
" 为什么 , 丈夫 , 让 我 思考 : 我 总是 干净的 向上 这 房子 彻底 只是 前
[fæst] - [deɪ] ,
fast - day ,
快速地 - 天 ,
“为什么呢，老公，让我想想：我总是在斋戒日之前把房子彻底打扫一遍，

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [aɪˈtiː] [wen] ['æbi] [went] [ə'weɪ] .
and I had not done it when Abby went away .
和 我 有 不是 完毕 它 什么时候 艾比 去 离开 .
艾比离开的时候，我还没做完这件事。

[aɪ] [rɪ'membər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [aɪˈtiː] ,
I remember speaking to her about it ,
我 记住 请讲 到 她 关于 它 ,
我记得我跟她谈过这件事。

[ænd; ənd] ['teliŋ] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [li:v] [em 'i:] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] ,
and telling her that it was wrong to leave me at such a busy time ,
和 讲述 她 那 它 曾是 错误的 到 离开 我 在 这样的 一个 忙碌的 时间 ,
并告诉她, 在这么忙的时候离开我是不对的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , - ['mʌðər] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [nekst] [jɪr] . -
and she said , ' Mother , I will be at home to do it all next year . '
和 她 说 , - 母亲 , 我 将要 是 在 家 到 做 它 全部 下一个 年 . -
她说: “妈妈, 明年我会在家做这一切。”

[jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [səɹ'praɪzd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðɪs] [wi:k]
Yes , it is a year , and I should not be surprised if she should come this week
是的 , 它 是 一个 年 , 和 我 应该 不是 是 惊讶 如果 她 应该 来 这 星期
."
."
."
."

是的, 已经一年了, 如果她这周末, 我也不会感到惊讶。
" [pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [æt; ət] [ɔ:l] , " [sed] ['mɪstər] . 'ætkɪnz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['glu:mi] [lʊk] ;
" Perhaps she will not come at all , " said Mr . Atkins , with a gloomy look ;
" 也许 她 将要 不是 来 在 全部 , " 说 先生 . 阿特金斯 , 和 一个 阴沉 看 ;
“也许她根本不会来,”阿特金斯先生愁眉苦脸地说;

" [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ju: 'es] [bʌt; bət] [fju:] ['letərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʃɔ:rt]
" she has written us but few letters , and they have been very short
" 她 有 书面 我们 但 很少 信件 , 和 他们 有 到过 非常 短的
[ænd; ənd] [ʌn,sætɪs'fæktəri] .
and unsatisfactory .
和 不令人满意 .

“她给我们写的信很少, 而且都很短, 内容也不尽如人意。”
[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [sens] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [noʊ] [nu:z] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [bæd] [nu:z]
I suppose she has sense enough to know that no news is better than bad news
我 认为 她 有 感觉 足够的 到 知道 那 不 消息 是 更好的 比 坏的 消息
,
.
,

我想她应该明白, 没有消息总比坏消息好。
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [tel] [ju: 'es]
and having nothing pleasant to tell about herself , she thinks she will tell us
和 拥有 没有什么 令人愉快的 到 告诉 关于 她自己 , 她 思考 她 将要 告诉 我们
['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .
nothing at all .
没有什么 在 全部 .

她没有什么值得高兴的事可说, 所以她决定什么都不告诉我们。
[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['evər] [get] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [ə'gen] , [aɪ] [wɪl] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [hɪr] .
But if I ever get her home again , I will keep her here .
但 如果 我 曾经 得到 她 家 再次 , 我 将要 保持 她 这里 .
但如果我能再次把她带回家, 我会把她留在这里。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [hɜ:r; həɹ] [fɜ:rst] [jɪr] [ɪn] ['loʊəl] [jæl; ʒəl] [ɔ:lsoʊ] [bi:; bi] [hɜ:r; həɹ] [læst] . "
I assure you , her first year in Lowell shall also be her last . "
我 保证 你 , 她 第一的 年 在 洛厄尔 将 还 是 她 最后的 . "
我向你保证, 她在洛厄尔的第一年也将是最后一年。

" ['hʌzbənd] , [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [maɪ] ['fɪrʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [set] [ʌp] [jʊr; jər] [ə'θɔ: rəti] ,
" Husband , I told you my fears , and if you had set up your authority ,
" 丈夫 , 我 讲述 你 我的 恐惧 , 和 如果 你 有 放 向上 你的 权威 ,
“丈夫, 我跟你说过我的担忧, 如果你当时已经确立了你的权威,

[ˈæbi] [wʊd] [hæv; həv] [biŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ; [bʌt; bət][pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈprɪti]
Abby would have been obliged to stay at home ; but perhaps she is doing pretty
艾比 会 有 到过 有义务 到 停留 在 家 ; 但 也许 她 是 正在做 漂亮的
[wel] .
well .
出色地 .

艾比原本应该待在家里；但也许她现在过得还不错。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz][na:t] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] ,
You know she is not accustomed to writing ,
你 知道 她 是 不是 习惯 到 写作 ,
你知道她不习惯写作。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [meɪ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [ænd; ʌnd] [ʃɔːrt] [ˈletərz] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] ;
and that may account for the few and short letters we have received ;
和 那 可能 帐户 为了 这 很少 和 短的 信件 我们 有 已收到 ;
[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [-]
but they have [27]
但 他们 有 [-]

这或许可以解释我们收到的信件数量少且篇幅短小的原因；但他们有[27]

[ɔːl] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] ,
all , even the shortest ,
全部 , 甚至 这 最短 ,

所有的一切，即使是最短的，

[kənˈteɪnd] [ðə; ði] [əˈʊrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
contained the assurance that she would be at home at the close of the year .
" 包含 这 保证 那 她 会 是 在 家 在 这 关闭 的 这 年 .
"
"
"

其中包含着她会在年底回家的保证。

" [paː] , [ðə; ði] [steɪdʒ] [hæz; həz] [stɑːpt] [hɪr] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɑːrli] , [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [baʊndɪd]
" **Pa , the stage has stopped here , " said little Charley , and he bounded**
" 宾夕法尼亚州 , 这 阶段 有 停止 这里 , " 说 小的 查理 , 和 他 有界
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [niː] .
from his father's knee .
从 他的 父亲的 膝盖 .

“爸爸，驿马车停在这里了，”小查理说着，从爸爸的膝盖上跳了下来。

[ðə; ði] [nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ruːm] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [ˈæbi] [hæz; həz] [kʌm] !
The next moment the room rang with the shout of " Abby has come !
这 下一个 片刻 这 房间 响铃 和 这 喊 的 " 艾比 有 来 !
下一刻，房间里响起了“艾比来了！”的喊声。

[ˈæbi] [hæz; həz] [kʌm] !
Abby has come !
艾比 有 来 !

艾比来了！

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [θrɔːŋ] .
" **In a few moments more , she was in the midst of the joyful throng .**
" 在 一个 很少 时刻 更多的 , 她 曾是 在 这 中间 的 这 快乐 人群 .
“片刻之后，她就置身于欢腾的人群之中。”

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [prest] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [terz] [gʌt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Her father pressed her hand in silence , and tears gushed from her
她 父亲 按下 她 手 在 沉默 , 和 眼泪 滔滔不绝 从 她
[ˈmʌðəz] [aɪz] .
mother's eyes .
母亲的 眼睛 .

父亲默默地握住她的手，母亲的眼泪夺眶而出。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [ˈklæməərəs] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [ɔːl][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɑːrli] ,
Her brothers and sisters were clamorous with delight , all but little Charley ,
她 兄弟 和 姐妹 是 喧闹的 和 喜 , 全部 但 小的 查理 ,
她的兄弟姐妹们都高兴得欢呼雀跃，只有小查理例外。

[tuː; tə] [huːm] [ˈæbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
to whom Abby was a stranger ,
到 谁 艾比 曾是 一个 陌生人 ,
对艾比来说，他是个陌生人。

[ænd; ənd] [huː] [rəˈpeld, rɪˈpeld][wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈoʊvə,tʃʊrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] [əˈkweɪntəns] .
and who repelled with terror all her overtures for a better acquaintance .
和 WHO 排斥 和 恐怖 全部 她 序曲 为了 一个 更好的 熟人 .
他却对她所有想要加深了解的举动都感到恐惧和厌恶，并予以拒绝。

[hɜːr; hər] [ˈperənts] [geɪzd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈspiːtʃləs] [ˈpleʒər] ,
Her parents gazed upon her with speechless pleasure ,
她 父母 凝视 之上 她 和 无言 乐趣 ,
她的父母目不转睛地望着她，脸上洋溢着无法言喻的喜悦。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] [ðæt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər][wʌns]
for they felt that a change for the better had taken place in their once
为了 他们 毛毡 那 一个 改变 为了 这 更好的 有 已采取 地方 在 他们的 一次
[ˈweɪwərd] [gɜːrɪ] .
wayward girl .
任性的 女孩 .
因为他们觉得，他们曾经任性的女儿已经改过自新了。

[jes] , [ðer; ðər][fɪ; fɪ] [stəd] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɔːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪnər] , [ænd; ənd]
Yes , there she stood before them , a little taller and a little thinner , and
是的 , 那里 她 站立 前 他们 , 一个 小的 更高 和 一个 小的 更薄 , 和
,
:
,
是的，她就站在他们面前，比以前高了一些，也瘦了一些，而且，

[wen] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][hæd; həd][ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] , [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪlər] ;
when the flush of emotion had faded away , perhaps a little paler ;
什么时候 这 冲洗 的 情感 有 褪色 离开 , 也许 一个 小的 肤色较浅 ;
当激动的情绪消退后，脸色或许会变得有些苍白；

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdʒɔɪəs] [ˈreɪdiəns] ,
but the eyes were bright in their joyous radiance ,
但 这 眼睛 是 明亮的 在 他们的 欢乐 辐射 ,
但他们的眼睛却闪烁着喜悦的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [ˈɪnəsns] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈroʊzi][ˈlɪps] .
and the smile of health and innocence was playing around the rosy lips .
和 这 微笑 的 健康 和 无辜 曾是 玩耍 大约 这 红润 嘴唇 .
一抹健康纯真的笑容在红润的嘴唇边绽放。

[ʃiː, ʃi] ['kerfəli] [leɪd][ə'saɪd][hɜːr; həɹ] [nuː] [strɔː] ['bɑːnɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [pleɪn] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [bluː]
She carefully laid aside her new straw bonnet , with its plain trimming of light blue
她 小心 铺设 旁边 她 新的 稻草 引擎盖 , 和 它是 清楚的 修剪 的 光 蓝色的
['rɪbəŋ] ,
ribbon ,
丝带 ,

她小心翼翼地把新买的草帽放到一边，帽子上只简单地装饰着浅蓝色丝带。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][daːrk][mə'riːnoʊ] [dres] [[ʊʊd] [tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] [hɜːr; həɹ] [niːt]
and her dark merino dress showed to the best advantage her neat
和 她 黑暗的 美利奴羊毛 裙子 显示 到 这 最好的 优势 她 整洁的
[sɪ'metrɪk(ə)l] [fɔːrm] .
symmetrical form .
对称的 形式 .

她身穿深色美利奴羊毛连衣裙，完美地展现了她匀称匀称的身材。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][pɜːrsən(ə)] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː, ʃi] [left][ðem; ðəm] ,
There was more delicacy of personal appearance than when she left them ,
那里 曾是 更多的 美味 的 个人的 外貌 比 什么时候 她 左边 他们 ,
她现在的仪容比离开他们时更加精致了。

[ænd; ənd][ɔːlsʊʊ] [mɔːr] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] ['mænər] ;
and also more softness of manner ;
和 还 更多的 柔软 的 方式 ;
举止也更加温和;

[fɔːr; fəɹ]['kɑːnstənt] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʊʊ] ['meni] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [hæd; həd][wɔːrn] [ɔːf][ðə; ði]['lɪt(ə)]
for constant collision with so many young females had worn off the little
为了 持续的 碰撞 和 所以 许多 年轻的 女性 有 磨损 离开 这 小的
[æs'perɪtɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɜːr; həɹ] [kən'dʌkt] [waɪl] [æt; ət] [hoʊm] .
asperities which had marked her conduct while at home .
粗糙度 哪个 有 标记 她 执行 尽管 在 家 .

与众多年轻女性的不断接触，磨平了她在家中时行为举止中带有的些许尖刻之处。

" [wel] , ['æbi] , [haʊ] ['meni] [sɪlk] [gaʊnz] [hæv; həv][juː; jʊ][gaːt] ? " [sed] [hɜːr; həɹ] ['faːðər] ,
" **Well , Abby , how many silk gowns have you got ? " said her father ,**
" 出色地 , 艾比 , 如何 许多 丝绸 礼服 有 你 得到 ? " 说 她 父亲 ,
“艾比，你有多少件丝绸礼服？”她父亲问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [nuː] [trʌŋk] .
as he opened a large new trunk .
作为 他 打开 一个 大的 新的 树干 .
他打开了一个大的新箱子。

" [nɑːt] [wʌn] , ['faːðər] , " [sed] [ʃiː, ʃi] ;
" **Not one , father , " said she ;**
" 不是 一 , 父亲 , " 说 她 ;
“一个也没有，父亲，”她说；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [fɪkst] [hɜːr; həɹ][daːrk] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [təʊld][ɔːl] .
and she fixed her dark eyes upon him with an expression which told all .
和 她 固定的 她 黑暗的 眼睛 之上 他 和 一个 表达 哪个 讲述 全部 .
她用她那双深邃的眼睛盯着他，眼神中充满了意味。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bʊks] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['kælɪkoʊ] [dres]
" **But here are some little books for the children , and a new calico dress**
" 但 这里 是 一些 小的 图书 为了 这 孩子们 , 和 一个 新的 印花布 裙子
[fɔːr; fəɹ] ['mʌðər] ;
for mother ;
为了 母亲 ;
“不过这里有一些给孩子们看的小书，还有一件给妈妈的新印花布连衣裙；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [blæk] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [əˈraʊnd] [jʊr; jər] [nek]
and here is a nice black silk handkerchief for you to wear around your neck
和 这里 是 一个 好的 黑色的 丝绸 手帕 为了 你 到 穿 大约 你的 脖子
[ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] ;
on Sundays ;
在 星期日 ;

这是一条漂亮的黑色丝绸手帕，您可以在星期天戴在脖子上；

[əkˈsept] [aɪ ˈtiː] , [dɪr] [ˈfɑːðər] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [ˈdɒtəz] [fɜːrst][ɡɪft] . "
accept it , dear father , for it is your daughter's first gift . "
接受 它 , 亲爱的 父亲 , 为了 它 是 你的 女儿的 第一的 礼物 . "

亲爱的父亲，请收下吧，这是您女儿送给您的第一份礼物。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv] [bɔːt] [em ˈiː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈspektəklz] ,
" **You had better have bought me a pair of spectacles ,**
" 你 有 更好的 有 买 我 一个 一对 的 眼镜 ,
你最好给我买副眼镜。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [fɒr] [aɪ][ˈkænə:t] [siː] [ˈeniθɪŋ] .
for I am sure I cannot see anything .
为了 我 是 当然 我 不能 看 任何事物 .

因为我确信我什么也看不见。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ˈfɑːrməz] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd]
" **There were tears in the rough farmer's eyes , but he tried to laugh and**
" 那里 是 眼泪 在 这 粗糙的 农民的 眼睛 , 但 他 尝试 到 笑 和

[dʒʊk] ,
joke ,
开玩笑 ,
“这位粗犷的农夫眼里噙着泪水，但他还是努力让自己笑出来，开着玩笑。”

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [pərˈsiːvd] .
that they might not be perceived .
那 他们 可能 不是 是 感知 .

它们可能不会被人察觉。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [ˈmʌni] ? "
" **But what did you do with all your money ? "**
" 但 什么 做过 你 做 和 全部 你的 钱 ? "

“可是你把钱都花到哪儿去了？”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [liːv] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər] , " [sed] [ˈæbi] ,
" **I thought I had better leave it there , " said Abby ,**
" 我 想法 我 有 更好的 离开 它 那里 , " 说 艾比 ,

“我觉得最好还是把它留在那儿吧，”艾比说。

[ænd; ənd][fɪː; fi] [pleɪst] [hɜːr; hər][bæŋk] - [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [hænd] .
and she placed her bank - book in her father's hand .
和 她 放置 她 银行 - 书 在 她 父亲的 手 .

她把存折放在父亲手里。

[ˈmɪstər] . [ˈætkiːnz] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrst] [smaɪl] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] .
Mr . Atkins looked a moment , and the forced smile faded away .
先生 . 阿特金斯 看起来 一个 片刻 , 和 这 强制 微笑 褪色 离开 .

阿特金斯先生看了看，脸上勉强的笑容消失了。

[ðə; ði] [sərˈpraɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [greɪt] , [ænd; ənd] [terz] [fel] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][frʌm; frəm][ðə; ði]
The surprise had been too great , and tears fell thick and fast from the
这 惊喜 有 到过 也 伟大的 , 和 眼泪 跌倒 厚的 和 快速地 从 这
[ˈfɑːðəz] [aɪz] . [-]
father's eyes . [28]
父亲的 眼睛 . [-]

父亲的惊讶之情难以言表，泪水止不住地流了下来。[28]

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][mɑːr][maɪ] [ˈhæpɪnəs] ,
" **There is but one thing now to mar my happiness** ,

" 那里 是 但 一 事物 现在 到 马尔 我的 幸福 ,

现在只有一件事会破坏我的幸福。

[ænd; ʌnd][ðæt][ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [hæz; həz][kwɪt] [fərˈɡɑːtn] [em ˈiː] ;
" **and that is the thought that this little fellow has quite forgotten me** ;

" 和 那 是 这 想法 那 这 小的 同伴 有 相当 被遗忘的 我 ;

而我当时的想法是，这个小家伙已经完全忘记我了；

" [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [druː] [ˈtʃɑːrli] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
" **and she drew Charley to her side** .

" 和 她 画 查理 到 她 边 .

她把查理拉到自己身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [ˈpɪktʃər] - [bʊk] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːˈfektəd, ɪːˈfektɪd] [ˈwʌndəz] ,
" **But the new picture - book had already effected wonders** ,

" 但 这 新的 图片 - 书 有 已经 受影响 奇迹 ,

但是，这本新图画书已经产生了奇效。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][ləp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər]
" **and in a few moments he was in her lap , with his arms around her**

" 和 在 一个 很少 时刻 他 曾是 在 她 膝 , 和 他的 武器 大约 她

[nek] ,
neck ,

" 脖子 ,

片刻之后，他便坐在了她的腿上，双臂环抱着她的脖子。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈtaɪər] [ðæt] [naɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
" **and his mother could not persuade him to retire that night until he had**

" 和 他的 母亲 可以 不是 说服 他 到 退休 那 夜晚 直到 他 有

[ˈɡɪv(ə)n] " [ˈsɪstər] [ˈæbi] " [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkɪsɪz] .
given " sister Abby " a hundred kisses .

" 给定 " 姐姐 艾比 " 一个 百 吻 .

那天晚上，他的母亲怎么也劝不动他睡觉，直到他给了“艾比妹妹”一百个吻。

" [ˈfɑːðər] , " [sed] [ˈæbi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][əˈroʊz][tuː; tə][rɪˈtaɪər] , [wen] [ðə; ði][tɔːl] [klaːk] [strʌk] [rɪˈlev(ə)n] ,
" **Father , " said Abby , as she arose to retire , when the tall clock struck eleven** ,

" 父亲 , " 说 艾比 , 作为 她 出现 到 退休 , 什么时候 这 高的 钟 击 十一 ,

“父亲，”艾比说着，起身准备回房休息，这时高大的钟敲响了十一点。

" [meɪ] [aɪ][nɑːt] [ˈsʌmtaɪm] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈloʊəl] ?
" **may I not sometime go back to Lowell ?**

" 可能 我 不是 有时 去 后退 到 洛厄尔 ?

“我以后有机会可以回到洛厄尔吗？ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][,eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][bəŋk] ,
I should like to add a little to the sum in the bank ,

我 应该 喜欢 到 添加 一个 小的 到 这 和 在 这 银行 ,

我想往银行账户里多存点钱。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɡlæd][ʌv; əv][wʌn] [saɪl] [ɡaʊn] ! "
and I should be glad of one silk gown ! "

" 和 我 应该 是 高兴的 的 一 丝绸 袍 ! "

我只要一件丝绸长袍就心满意足了！

" [jes] , [ˈæbi] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
" **Yes , Abby , you may do anything you wish** .

" 是的 , 艾比 , 你 可能 做 任何事物 你 希望 .

“是的，艾比，你想做什么都可以。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi][ə'freɪd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [spend] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['loʊəl] .
I shall never again be afraid to let you spend a year in Lowell .
我 将 绝不 再次 是 害怕的 到 让 你 花费 一个 年 在 洛厄尔 .
我以后再也不会害怕让你在洛厄尔待一年了。

" [lu'sɪndə] .
" Lucinda .
" 露辛达 .
" 露辛达。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['wedɪŋ] [ɪn] [sæl'mə'gʌndɪ] .
THE FIRST WEDDING IN SALMAGUNDI .
这 第一的 婚礼 在 杂烩 .
萨尔马贡迪的第一场婚礼。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , " [ɪf] [ðer; ðər] [frendz] [kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [els] ,
I have often heard this remark , " If their friends can give them nothing else ,
我 有 经常 听到 这 评论 , " 如果 他们的 朋友们 能 给 他们 没有什么 别的 ,
我经常听到这样的说法：“如果他们的朋友不能再给他们其他任何东西，

[ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .
they will surely give them a wedding .
他们 将要 一定 给 他们 一个 婚礼 .
他们一定会为他们举办婚礼。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
" As I have nothing else to present at this time ,
" 作为 我 有 没有什么 别的 到 展示 在 这 时间 ,
“由于我目前没有其他内容要展示，

[aɪ][hoʊp][maɪ] [frendz] [wɪl] [nɑːt] [kəm'pleɪn] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst]
I hope my friends will not complain if I give them an account of the first
我 希望 我的 朋友们 将要 不是 抱怨 如果 我 给 他们 一个 帐户 的 这 第一的
wedding in our town .
婚礼 在 我们的 镇 .
如果我向朋友们讲述我们镇上的第一场婚礼，我希望他们不会抱怨。

[ðə; ðɪ] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] ['biːɪŋ] [pər'fɔːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] ,
The ceremony of marriage being performed by his Excellency the Governor ,
这 仪式 的 婚姻 存在 执行 经过 他的 阁下 这 州长 ,
婚礼仪式由总督阁下主持。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
it would not be amiss to introduce him first of all .
它 会 不是 是 错误 到 介绍 他 第一的 的 全部 .
首先介绍一下他并无不妥。

[let] [em 'iː] [ðen] [ɪntrə'duːs] [dʒɑːn] ['wen'twɜːθ] ([ðə; ðɪ][læst] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə] [waɪl]
Let me then introduce John Wentworth (the last governor of New Hampshire while
让 我 然后 介绍 约翰 温特沃斯 (这 最后的 州长 的 新的 汉普郡 尽管
[ðə; ðɪ] ['kɑːlənɪz] [wɜːr; wər][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]) ,
the colonies were subject to the crown of Great Britain) ,
这 殖民地 是 主题 到 这 王冠 的 伟大的 英国) ,
那么，让我来介绍一下约翰·温特沃斯（他是殖民地隶属于英国王室时期新罕布什尔州的最后一任州长）。

[huːz] ['kʌntri] [siːt] [wʌz; wəz][ɪn] [-]
whose country seat was in [29]
谁 国家 座位 曾是 在 [-]
其国家总部设在[29]

[ˌsælməˈɡʌndi] .
Salmagundi .
萨尔马贡迪 .

萨尔马贡迪。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ruː'mæntɪk][spɑːt]
The wedding which I am about to describe was celebrated on a romantic spot
这 婚礼 哪个 我 是 关于 到 描述 曾是 著名 在 一个 浪漫的 点
,
,
,

我即将描述的这场婚礼是在一个浪漫的地方举行的。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [leɪk]
by the side of Lake Winnipiseogee .
经过 这 边 的 湖 .

在温尼伯湖畔。

[ɔːl][ðə; ði] ['neɪbəz] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] ,
All the neighbors within ten miles were invited ,
全部 这 邻居 之内 十 英里 是 受邀 ,

方圆十英里内的所有邻居都被邀请了，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ɔːl] [huː] [keɪm] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and it was understood that all who came were expected to bring with
和 它 曾是 理解 那 全部 WHO 来了 是 预期的 到 带来 和
[ðem; ðəm][sʌm; səm][ɪm'plɪmɪnts; ɪm'plɪmɪnts][ʌv; əv] ['hʌzbændrɪ] ,
them some implements of husbandry ,
他们 一些 实施 的 畜牧业 ,

人们普遍认为，所有前来的人都应该带上一些农具。

[sʌtʃ] [æz; əz] [plauz] , ['hæərəʊz] , [joʊks] , ['baʊz, 'boʊz] , ['wiːlbæroʊ] , [hɒdz] , [saɪð] - [snæθ] ,
such as ploughs, harrows, yokes, bows, wheelbarrows, hods, scythe - snaths ,
这样的 作为 犁 , 耙 , 轭 , 弓 , 独轮车 , 霍德斯 , 镰 - 斯纳斯 ,
[reɪks] , [gəʊdz] , [heɪ] - [hʊks] , [bɑːr] - [pɪnz] , & [siː] .
rakes, goads, hay - hooks, bar - pins, & c .
耙子 , 刺棒 , 干草 - 钩子 , 酒吧 - 别针 , & c .

例如犁、耙、轭、弓、独轮车、铲子、镰刀柄、耙子、刺棒、干草钩、杆销等。

[ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] ,
These articles were for a fair ,
这些 文章 是 为了 一个 公平的 ,

这些文章是为博览会准备的，

[ðə; ði]['praɪˌdʌkt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
the product of which was to defray the expenses of the wedding ,
这 产品 的 哪个 曾是 到 支付 这 开支 的 这 婚礼 ,

其收益用于支付婚礼费用。

[ænd; ənd][ɔːlsʊʊ][tuː; tə][fɪt] [aʊt] [ðə; ði] [braɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['haʊshoʊld] ['fɜːrntɪʃər] .
and also to fit out the bride with some household furniture .
和 还 到 合身 出去 这 新娘 和 一些 家庭 家具 .

此外，还要为新娘添置一些家具。

[ɔːl] [ðiːz] [ɪm'plɪmɪnts; ɪm'plɪmɪnts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [bɪ'saɪdz] , ['biːɪŋ] ['waːntɪd]
All these implements, and a thousand and one besides, being wanted
全部 这些 实施 , 和 一个 千 和 一 除了 , 存在 通缉
[ɑːn][ðə; ði][faːrm][ʌv; əv] ['wen'twɜːθ] ,
on the farm of Wentworth ,
在 这 农场 的 温特沃斯 ,

温特沃斯农场需要所有这些工具，以及其他一千零一件工具。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˈpɜːsənz][tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈspeʃl] [juːz] .
he was to employ persons to buy them for his own especial use .
他 曾是 到 采用 人 到 买 他们 为了 他的 自己的 特别的 使用 .
他要雇人去购买这些东西，供他自己特殊使用。

[ˈdʒɑːni] - , [æn; ən][oʊld][mæn] , [huː] [juːst][tuː; tə] [tʃɔːp] [wʊd] [æt; ət][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [dɔːr] ,
Johnny O'Lara , an old man , who used to chop wood at my father's door ,
约翰尼 - , 一个 老的 男人 , WHO 用过的 到 劈 木头 在 我的 父亲的 门 ,
约翰尼·奥拉拉，一个老头，以前经常在我父亲家门口劈柴。

[rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wʌn] [ɪˈvniŋ] ,
related the particulars of the wedding one evening ,
有关的 这 细节 的 这 婚礼 一 晚上 ,
一天晚上，他详细讲述了婚礼的经过。

[waɪl] [aɪ][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [blɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [ˈkɔːrnər] ([ðə; ði][juːʒuəl] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
while I sat on a block in the chimney - corner (the usual place for the greatest
尽管 我 卫星 在 一个 堵塞 在 这 烟囱 - 角落 (这 通常 地方 为了 这 最
[roug] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli]) ,
rogue in the family) ,
流氓 在 这 家庭) ,
我坐在壁炉角落的木块上（这是家里最大的恶棍通常待的地方），

[plaɪŋ] [maɪ] [ˈnɪtɪŋ] - [ˈniːdlz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
plying my knitting - needles , and every now and then ,
合奏 我的 针织 - 针 , 和 每一个 现在 和 然后 ,
我摆弄着我的毛衣针，时不时地，

[wen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ][step] - [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [əˈnʌðər] [wei] , [ˈpleɪŋ] [ˈslaɪli][wɪð; wɪθ]
when the eyes of my step - mother were turned another way , playing slyly with
什么时候 这 眼睛 的 我的 步 - 母亲 是 转向 其他 方式 , 玩耍 狡猾地 和
[ðə; ði][kæt] .
the cat .
这 猫 .
这时，我的继母的目光转向了别处，偷偷地和猫玩耍。

[ænd; ənd][wʌns] , [wen] [wiː; wi] [ˈjɒŋkəz] [went] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈwɜːrtlberi] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] -
And once , when we yonkers went upon a whortleberry excursion , with O'Lara
和 一次 , 什么时候 我们 扬克斯 去 之上 一个 越橘 短途旅行 , 和 -
[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈpaɪlət] ,
for our pilot ,
为了 我们的 飞行员 ,
有一次，我们这些年轻人去采摘越橘，由奥拉拉担任飞行员，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [juːˈes][ðə; ði][spaɪt] [wer] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ,
he showed us the spot where the wedding took place ,
他 显示 我们 这 点 在哪里 这 婚礼 采取 地方 ,
他带我们去了婚礼举办地。

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [aɪˈtiː][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
and described it as it was at the time .
和 描述 它 作为 它 曾是 在 这 时间 .
并如实描述了当时的情况。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡroʊv] [ʌv; əv] [bɜːtʃɪz] ; [ɑːn][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [ɡroʊv] [ʌv; əv] [ˈbʊʃi] [paɪnz] ,
On the right was a grove of birches ; on the left a grove of bushy pines ,
在 这 正确的 曾是 一个 树林 的 白桦树 ; 在 这 左边 一个 树林 的 茂密的 松树 ,
右边是一片白桦林；左边是一片茂密的松树林。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈsesɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [sʌn] .
with recesses for the cows and sheep to retire from the noon - day sun .
和 凹陷处 为了 这 牛 和 羊 到 退休 从 这 中午 - 天 太阳 .
还有供牛羊躲避正午烈日的凹处。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][tɔːl] [paɪnz][ænd; ənd] ['hemlɑ:k] ,
The background was a forest of tall pines and hemlocks ,
这 背景 曾是 一个 森林 的 高的 松树 和 铁杉 ,
背景是一片高大的松树和铁杉林。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['lɪmpɪd] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] " [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .
and in front were the limpid waters of the " Smile of the Great Spirit .
和 在 正面 是 这 清澈的 水 的 这 " 微笑 的 这 伟大的 精神 .
眼前是“大神微笑”的清澈湖水。

" [ðiːz] [en'ss:kəld] [ə'baʊt] [θriː] ['eɪkəs][ʌv; əv]['lev(ə)l] [græs] - [lənd] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
" These encircled about three acres of level grass - land , with here and there
" 这些 包围 关于 三 英亩 的 等级 草 - 土地 , 和 这里 和 那里
[ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [oʊk] .
a scattering oak .
一个 散射 橡木 .
“这些树木环绕着大约三英亩平坦的草地，其间零星散落着几棵橡树。

" [ʌndər] ['jɑːndər] [oʊk] , " [sed] - , " [ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [ɑːn]
" Under yonder oak , " said O'Lara , " the ceremony was performed ; and here , on
" 在下面 远处 橡木 , " 说 - , " 这 仪式 曾是 执行 ; 和 这里 , 在
[ðɪs] [flæt] [rɑːk] ,
this flat rock ,
这 平坦的 岩石 ,
“仪式是在那棵橡树下举行的,”奥拉拉说；而在这里，在这块平坦的岩石上，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːd] [ʌv(ə)n] [kən'strʌktɪd] , [wer] [ðə; ði] [gʊd] [waɪvz] [beɪkt] [ðə; ði] [ləm] ;
was the rude oven constructed , where the good wives baked the lamb ;
曾是 这 粗鲁的 烤箱 建造 , 在哪里 这 好的 妻子们 烘焙 这 羊肉 ;
简陋的烤炉就建在那里，贤惠的妻子们在那里烤羊肉；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['krɑːtɪt] [steɪks] [wɜːr; wər] ['drɪvŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ][pəʊl] ,
and there is the place where crotched stakes were driven to support a pole ,
和 那里 是 这 地方 在哪里 胯部 赌注 是 驱动 到 支持 一个 极 ,
这里曾是打入分叉木桩来支撑杆子的地方。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [tuː] [hjuːdʒ]['aɪərŋ] ['ketlz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔɪld] [ðer; ðər] ['piːz] .
upon which hung two huge iron kettles , in which they boiled their peas .
之上 哪个 悬挂 二 巨大的 铁 水壶 , 在 哪个 他们 煮沸 他们的 豌豆 .
上面悬挂着两口巨大的铁锅，他们用这两口锅煮豌豆。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['veri] [graʊnd] , " [sed] - , " [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
And on this very ground , " said O'Lara , " in days of yore ,
和 在 这 非常 地面 , " 说 - , " 在 天 的 昔时 ,
“就在这片土地上,”奥拉拉说道，“在过去的日子里，

[ðə; ði] [elf] [ænd; ənd] ['fɛəɪz] [juːst] [tuː; tə] [miːt] , [ænd; ənd] , [fɑːr][frʌm; frəm]['mɔːrt(ə)l][ken] , [hæv; həv]
the elves and fairies used to meet , and , far from mortal ken , have
这 精灵 和 仙女 用过的 到 见面 , 和 , 远的 从 凡人 肯 , 有
[ðer; ðər] ['mɪdnɑɪt] ['gæmbəlz] .
their midnight gambols .
他们的 午夜 嬉戏 .
精灵和仙子们过去常常聚会，在远离凡人视线的午夜嬉戏玩耍。

" [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['iːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]
" The wedding was on a fine evening in the latter part of the month of
" 这 婚礼 曾是 在 一个 美好的 晚上 在 这 后者 部分 的 这 月 的
[dʒʊ'laɪ] ,
July ,
七月 ,
婚礼是在七月下旬一个晴朗的夜晚举行的。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][mu:n] [wʌz; wəz] [ə'blʌv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] .
at a time when the moon was above the horizon for the whole night .
在 一个 时间 什么时候 这 月亮 曾是 多于 这 地平线 为了 这 所有的 夜晚 .

当时，月亮整夜都在地平线以上。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'sembld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ɪnd]
The company were all assembled , with the exception of the Governor and
这 公司 是 全部 组装 , 和 这 例外 的 这 州长 和
[hɪz; ɪz] ['retənu:] .
his retinue .
他的 随从 .

除了总督及其随从外，公司所有人都到齐了。

[tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ][ðə; ði][taɪm] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [br'haɪnd] [-]
To while away the time , just as the sun was sinking behind [30]
到 尽管 离开 这 时间 , 只是 作为 这 太阳 曾是 下沉 在后面 [-]

为了消磨时间，就在太阳落山的时候[30]

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['maʊntnz] , [ðeɪ] [kə'menst] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən][oʊd][tu:; tə] ['sʌnset] .
the opposite mountains , they commenced singing an ode to sunset .
这 对面的 山脉 , 他们 开始 歌唱 一个 颂 到 日落 .

在对面的群山中，他们开始唱起了一首赞美日落的颂歌。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] ,
They had sung ,
他们 有 唱 ,

他们唱过歌，

" [ðə; ði] ['sʌnset] [ɪz][kɑ:m][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ,
" The sunset is calm on the face of the deep ,
" 这 日落 是 冷静的 在 这 脸 的 这 深的 ,

落日平静地映照在深邃的海面上。

[ænd; ɪnd] [braɪt] [ɪz][ðə; ði][læst] [lʊk] [ʌv; əv][soʊl][ɪn][ðə; ði] [west] ;
And bright is the last look of Sol in the west ;
和 明亮的 是 这 最后的 看 的 索尔 在 这 西方 ;

太阳在西方的最后光芒是明亮的；

[ænd; ɪnd] [brɔ:d] [du:] [ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:rtɪŋ] [glæns] [swi:p] ,
And broad do the beams of his parting glance sweep ,
和 广阔 做 这 光束 的 他的 离别 瞥一眼 扫 ,

他临别的目光扫过四周，波光粼粼。

[laɪk] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [kən'dʌkts] [tu:; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [blest] ,
Like the path that conducts to the land of the blest ,
喜欢 这 小路 那 进行 到 这 土地 的 这 祝福 ,

如同通往福地的道路，

" [wen] [ðə; ði] ['blɔʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔ:rn] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
" when the blowing of a horn announced the approach of the Governor ,
" 什么时候 这 吹 的 一个 喇叭 宣布 这 方法 的 这 州长 ,

“当号角吹响，宣告州长即将到来时，

[hu:z] [bɑ:rdʒ][wʌz; wəz] [su:n] [si:n] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lənd] .
whose barge was soon seen turning a point of land .
谁 驳船 曾是 很快 已见 转弯 一个 观点 的 土地 .

很快，人们看到他的驳船转向了一个岬角。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [geɪv] [ə; eɪ] [sə'lʊ:t] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] ['gʌnz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'tʌ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The company gave a salute of nineteen guns , which was returned from the
这 公司 给予 一个 礼炮 的 十九 枪支 , 哪个 曾是 返回 从 这
 [bɑ:rdʒ] , [gʌn] [fɔ:r; fər] [gʌn] .
barge , gun for gun .
驳船 , 枪 为了 枪 .

公司鸣放了十九响礼炮，驳船上也一枪一枪地予以回礼。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['retənu:] [su:n] ['lændɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['oʊvər] .
The Governor and retinue soon landed , and the fair was quickly over .
这州长和随从很快登陆 , 和这公平的曾是迅速地超过 .
 总督及其随从很快登陆，集市也迅速结束了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['bi:ɪŋ] ['si:tɪd] [ɑ:n] [ru:d] [bentʃɪz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
The company being seated on rude benches prepared for the occasion ,
 这 公司 存在 坐着 在 粗鲁的 长椅 准备 为了 这 场合 ,
 公司员工们坐在为此次活动准备的简陋长凳上。

[ðə; ði] ['blɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔ:rn] [ə'naʊnst] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['serəməʊni] [tu:; tə]
the blowing of a horn announced that it was time for the ceremony to
 这 吹 的 一个 喇叭 宣布 那 它 曾是 时间 为了 这 仪式 到
 [kə'mens] ;
commence ;
 开始 ;

号角声宣告仪式正式开始；

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] ['ænsə] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:nd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [raɪt] ,
and , being answered by a whistle , all eyes were turned toward the right ,
 和 , 存在 回答 经过 一个 哨 , 全部 眼睛 是 转向 朝向 这 正确的 ,
 一声哨响后, 所有人的目光都转向了右边。

[ænd; ʌnd] ['ɪʃjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrtʃən] [ɡroʊv] [wɜːr; wər] [siːn] [θriː] [mjuːzɪfənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and issuing from the birchen grove were seen three musicians , with a
 和 发行 从 这 桦树 树林 是 已见 三 音乐家 , 和 一个
 ['bæɡpaɪp] , [faɪf] ,
bagpipe , fife ,
 风笛 , 法夫郡 ,

从白桦林中走出来三位乐师，分别带着风笛、短笛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] ['fɪdl] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pleɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [gʊd] ['neɪtʃər]

and a Scotch fiddle , upon which they were playing with more good nature

和 一个 苏格兰威士忌 小提琴 , 之上 哪个 他们 是 玩耍 和 更多的 好的 自然

[ðæn; ðən] [skɪl] .

than skill .

比 技能 .

还有一把苏格兰小提琴，他们演奏这把琴更多的是出于好心情，而非技巧。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ænd; ənd] [grʊmz] - [mæn] ,
They were followed by the bridegroom and grooms - man ,
 他们 是 随后 经过 这 新郎 和 新郎 - 男人 ,
 随后是新郎和伴郎。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌ; əv] [jʌŋ] [men][ɪn][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ] [kloʊðz] .
and in the rear were a number of young men in their holiday clothes .
 和 在 这 后部 是 一个 数字 的 年轻的 男人 在 他们的 假期 衣服 .
 后面站着一些穿着度假服的年轻人。

[ði:z] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðər; ðər]['pleɪsɪz] , [sɔ:ft]['mju:zɪk][wəz; wəz] [hɜ:rd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] ;
These having taken their places , soft music was heard from the left ;
 这些 拥有 已采取 他们的 地方 , 柔软的 音乐 曾是 听到 从 这 左边 ;
 这些物品摆放就位后, 左侧传来柔和的音乐;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ri:səs] [ɪn][ðə; ði][paɪnz] , [θri:] ['meɪdnz] [ɪn] [waɪt] ,
and from a recess in the pines , three maidens in white ,
和 从 一个 凹陷处 在 这 松树 , 三 少女们 在 白色的 ,
从松树丛的凹处, 走出了三位身穿白衣的少女。

[wɪð; wɪθ]['bæskəts][ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði][left][ɑ:rm] , [keɪm] [fɔ:rθ] , ['stru:ɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑ:n]
with baskets of wild flowers on the left arm , came forth , strewing the flowers on
和 篮子 的 荒野 花朵 在 这 左边 手臂 , 来了 前进 , 散落 这 花朵 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
她左臂挎着装满野花的篮子走了出来, 把花朵撒在地上。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membə] ['oʊnli][ðə; ði] ['kɔ:rəs] :
and singing a song , of which I remember only the chorus :
和 歌唱 一个 歌曲 , 的 哪个 我 记住 仅有的 这 合唱 :
我们还唱了一首歌, 但我只记得副歌部分:

" [li:d] [ðə; ði][braɪd][tu:; tə] [haɪmənz] ['baʊərz] ,
" Lead the bride to Hymen's bowers ,
" 带领 这 新娘 到 处女膜 鲍尔斯 ,
“引领新娘前往婚姻的殿堂,

[stru:] [hɜ:r; hər] [pæθ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔɪsəst] ['flaʊərz] .
Strew her path with choicest flowers .
胼 她 小路 和 精选 花朵 .
在她走过的路上铺满最美的鲜花。

" [ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdzmeɪd] ['fɑ:lʊd] , [ænd; ənd]['æftər][ðəm; ðəm] [keɪm] ['sevrəl] [læsɪz] [ɪn]
" The bride and bridesmaid followed , and after them came several lasses in
" 这 新娘 和 伴娘 随后 , 和 后 他们 来了 一些 姑娘们 在
[ˈgeɪlə; ˈgælə] ['dresɪz] .
gala dresses .
节日 连衣裙 .
新娘和伴娘随后跟上, 之后是几位身着盛装的姑娘。

[ði:z] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðər; ðər]['pleɪsɪz] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər][ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] [ə'rouz] ,
These having taken their places , the father of the bride arose ,
这些 拥有 已采取 他们的 地方 , 这 父亲 的 这 新娘 出现 ,
众人就位后, 新娘的父亲站了起来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [hænd][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['klɪfərd] , [geɪv]
and taking his daughter's hand and placing it in that of Clifford , gave
和 采取 他的 女儿的 手 和 放置 它 在 那 的 克利福德 , 给予
[ðəm; ðəm][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
them his blessing .
他们 他的 祝福 .
他握住女儿的手, 放在克利福德的手中, 为他们送上祝福。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [su:n] [ju'hɑ:tɪd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɑ:ndz][ʌv; əv]['həʊli] ['mætrɪmoʊni] ,
The Governor soon united them in the bonds of holy matrimony ,
这 州长 很快 团结的 他们 在 这 债券 的 圣 婚姻 ,
总督很快便为他们主持了神圣的婚姻仪式。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['endɪd] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] , " [wʌt] [gɑ:d] [hæθ] [dʒɔɪnd] [let] [noʊ]
and as he ended the ceremony with saying , " What God hath joined let no
和 作为 他 结束 这 仪式 和 说 , " 什么 上帝 有 加入 让 不
[mæn] [pʊt] [ə'sʌndər] ,
man put asunder ,
男人 放 分离 ,
仪式结束时, 他说道: “凡上帝所结合的, 人不可分开。”

" [hiː; hi] [ˈhɑːrtɪli] [səˈluːtid] [ðə; ði] [braɪd] .
" he heartily saluted the bride .
" 他 衷心地 敬礼 这 新娘 .

他热情地向新娘致意。

[ˈklɪfərd] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] , [ænd; ənd][ˈæftər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [səˈluːtid] [baɪ] [ˈevri]
Clifford followed his example , and after him she was saluted by every
克利福德 随后 他的 例子 , 和 后 他 她 曾是 敬礼 经过 每一个
[ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
gentleman in the company .
绅士 在 这 公司 .

克利福德效仿了他的做法，之后她也受到了公司里每一位绅士的敬礼。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] " [ˈraɪflɪŋ] [ʌv; əv] [swiːts] ,
As a compensation for this " rifling of sweets ,
作为 一个 赔偿 为了 这 " 膛线 的 糖果 ,
作为对这种“偷窃糖果”行为的补偿，

" [ˈklɪfərd] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɪsɪŋ] [ˈevri] [ˈleɪdɪ][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [-]
" Clifford had the privilege of kissing every lady present , and beginning [31] .
" 克利福德 有 这 特权 的 接吻 每一个 女士 展示 , 和 开始 [-]
“克利福德有幸亲吻了在场的每一位女士，并且开始[31]

[wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [ˈwenˈtwɜːθ] , [hiː; hi] [səˈluːtid] [ðem; ðəm][ɔːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪ] - [ˈhedɪd] [ˈmeɪtrən]
with Madame Wentworth , he saluted them all , from the gray - headed matron
和 夫人 温特沃斯 , 他 敬礼 他们 全部 , 从 这 灰色的 - 标题 护士长
,
.
,

他和温特沃斯夫人一起向所有人致意，包括那位头发花白的妇人。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ɪn][ɪts] [ˈmʌðəːz] [ɑːrmz] .
to the infant in its mother's arms .
到 这 婴儿 在 它是 母亲的 武器 .

给母亲怀里的婴儿。

[ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [waɪn] [wɜːr; wər] [ðen] [pæst] [raʊnd] .
The cake and wine were then passed round .
这 蛋糕 和 葡萄酒 是 然后 通过了 圆形的 .

然后，蛋糕和酒被传递着享用。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm] [ˈmædəm] [ˈwenˈtwɜːθ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [ˈeksələnt] .
Being a present from Madame Wentworth , they were no doubt excellent .
存在 一个 展示 从 夫人 温特沃斯 , 他们 是 不 怀疑 出色的 .

作为温特沃斯夫人赠送的礼物，它们无疑非常出色。

[ˈæftər] [ðɪs] [rɪˈfreʃmənt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈmeɪtrənz][wɜːr; wər] [ˈkʊkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpiːz] ,
After this refreshment , and while the good matrons were cooking their peas ,
后 这 清爽 , 和 尽管 这 好的 女舍监 是 烹饪 他们的 豌豆 ,
[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] ,
and making other preparations ,
和 制作 其他 准备工作 ,

享用完这顿茶点后，善良的妇人们一边煮豌豆，一边做着其他准备工作，

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] " [blaɪnd] - [ˈmænz] - [bʌf] , " [ænd; ənd] " [haɪd]
the young folks spent the time in playing " blind - man's - buff , " and " hide
这 年轻的 各位 花费 这 时间 在 玩耍 " 瞎的 - 男人的 - 增幅 , " 和 " 隐藏
[ænd; ənd][ɡoʊ] [siːk] ,
and go seek ,
和 去 寻找 ,

年轻人花时间玩“蒙眼捉人”和“捉迷藏”游戏。

" [ænd; ənd][ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] " [ˈdʒemi] [ænd; ənd] [ˈnænsi] , "	
" <u>and</u> <u>in singing</u> " <u>Jemmy</u> <u>and</u> <u>Nancy</u> , "	" 杰米 和 南希 , "
并在演唱《杰米和南希》时	
" [ˈbɑːrbrə] [ˈælən] , "	
" <u>Barbara Allen</u> , "	" 芭芭拉 艾伦 , "
“芭芭拉·艾伦，	
" [ðə; ði][ˈfraɪər][wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz] [greɪ] , "	
" <u>The Friar with Orders Grey</u> , "	" 这 修士 和 订单 灰色的 , "
《身着灰衣的修士》	
" [ðə; ði] [læs] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃmənd] [hɪl] , "	
" <u>The Lass of Richmond Hill</u> , "	" 这 小姐 的 里士满 爬坡道 , "
《里士满山的少女》	
" [ˈ^ɪldərcɪ] , "	
" <u>Gilderoy</u> , "	" 吉尔德罗伊 , "
吉德罗伊，	
" [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsɒŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [wɜːr; wər] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .	
" <u>and other songs which they thought were appropriate to the occasion</u> .	" 和 其他 歌曲 哪个 他们 想法 是 合适的 到 这 场合 .
以及其他他们认为适合当时场合的歌曲。	
[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈredi] .	
<u>At length the ringing of a bell announced that dinner was ready</u> .	在 长度 这 铃声 的 一个 钟 宣布 那 晚餐 曾是 准备好 .
最后，铃声响起，宣告晚餐准备好了。	
" [wʌt] , [ˈdɪnər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? " [pərˈhæps][sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] .	
" <u>What , dinner at that time of night ?</u> " <u>perhaps some will say</u> .	" 什么 , 晚餐 在 那 时间 的 夜晚 ? " 也许 一些 将要 说 .
“什么？这么晚了还要吃晚饭？”或许有人会这样说。	
[bʌt; bət][let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [gʊd] [ˈfrendz] ([ɪn] [ˈdʒɑːni] - [wɜːrdz]) ,	
<u>But let me tell you , good friends (in Johnny O'Lara's words) ,</u>	但 让 我 告诉 你 , 好的 朋友们 (在 约翰尼 - 字) ,
但让我告诉你们，好朋友们（借用约翰尼·奥拉拉的话来说），	
[ðæt] " [ðə; ði] [best] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈdɪnər] , [ɪz] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [kʊkt] ,	
<u>that " the best time for a wedding dinner , is when it is well cooked</u> ,	那 " 这 最好的 时间 为了 一个 婚礼 晚餐 , 是什么时候 它 是出色地 煮熟 ,
“婚宴的最佳时机，就是菜肴烹饪得恰到好处的时候。”	
[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [iːt] [aɪ ˈtiː] .	
<u>and the guests are ready to eat it</u> .	和 这 客人 是 准备好 到 吃 它 .
客人们已经准备好享用这道菜了。	
" [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [suːn] [əˈreɪndʒd] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ruːd] [ˈteɪblz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rʌf]	
" <u>The company were soon arranged around the rude tables , which were rough</u>	" 这 公司 是 很快 安排 大约 这 粗鲁的 表格 , 哪个 是 粗糙的
[ˈbɔːrdz] ,	
<u>boards</u> ,	板 ,
“大家很快围坐在简陋的桌子旁，那些桌子是用粗糙的木板做的。”	

[leɪd] [ə'krɔ:s] [pʊʊlɪz] [ðæt] [wɜ:r; wəɹ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['kra:tʃt] ['steɪks] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] .
laid across poles that were supported by crotched stakes driven into the ground .
铺设 穿过 杆子 那 是 有 经过 胯部 赌注 驱动 进入 这 地面 .
横放在由打入地面的木桩支撑的杆子上。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['mætəɹz] [nɑ:t] [wʌt] [ðə; ði][teɪblz] [wɜ:r; wəɹ] ,
But it matters not what the tables were ,
但 它 事情 不是 什么 这 表格 是 ,
但桌子是什么并不重要，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [klɔ:θ] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪvn] [snəʊ] , [ænd; ənd] [wel] ['loʊdɪd]
as they were covered with cloth white as the driven snow , and well loaded
作为 他们 是 涵盖 和 布 白色的 作为 这 驱动 雪 , , 和 出色地 已加载
[wɪð; wɪθ] [plʌm] ['pu:dɪŋz] ,
with plum puddings ,
和 李子 布丁 ,
他们身上盖着像雪一样白的布，还盛满了李子布丁。

[beɪkt] [læm] , [ænd; ənd] [gri:n] ['pi:z] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['nesəseri] [ə'kʌmpənɪmənt] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [wel]
baked lamb , and green peas , with all necessary accompaniments for a well
烘焙 羊肉 , 和 绿色的 豌豆 , 和 全部 必要的 伴奏 为了 一个 出色地
[ɔ:rdəɹd] ['dɪnəɹ] ,
ordered dinner ,
订购 晚餐 ,
烤羊肉配青豆，以及一顿丰盛晚餐所需的所有配菜。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gests] ['kɒmplɪməntɪd] [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)] ['mænəɹ] , [ðæt] [ɪz] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wel]
which the guests complimented in the best possible manner , that is , by making a
哪个 这 客人 赞扬 在 这 最好的 可能的 方式 , 那 是 , 经过 制作 一个
[ˈhɑ:rtɪ] [mi:l] .
hearty meal .
爽朗 一顿饭 .
客人们以最好的方式表达了赞赏，那就是准备了一顿丰盛的晚餐。

[ˈdɪnəɹ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈendɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈmeɪtrənz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈpʊtɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [raɪts] ,
Dinner being ended , while the matrons were putting all things to rights ,
晚餐 存在 结束 , 尽管 这 女舍监 是 推杆 全部 事物 到 权利 ,
晚餐结束后，女舍监们正在收拾残局。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [meɪd] [ˌprepə'reɪ](ə)n [fɔ:r; fəɹ] [ˈdænsɪŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]
the young people made preparation for dancing ; and a joyous time they had
这 年轻的 人们 制成 准备 为了 跳舞 ; 和 一个 欢乐 时间 他们 有
.
:
.
年轻人准备跳舞；他们度过了一段快乐的时光。

[ðə; ði] ['mju:zɪk][ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] " ['blʌʃɪŋ] [mɔ:rn] " [rɪ'maɪndɪd] [ðə; ði] [gʊd]
The music and amusement continued until the " blushing morn " reminded the good
这 音乐 和 娱乐 持续 直到 这 " 脸红 早晨 " 提醒 这 好的
[ˈpi:p(ə)] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [ˈseprət] .
people that it was time to separate .
人们 那 它 曾是 时间 到 分离 .
音乐和娱乐一直持续到“羞涩的清晨”提醒善良的人们，是时候分别了。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] ['gɪldɪd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['maʊntnɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ]
The rising sun had gilded the sides of the opposite mountains , which were
这 上升 太阳 有 镀金 这 侧面 的 这 对面的 山脉 , 哪个 是
[ˈsendɪŋ] [ʌp][ðeɹ; ðəɹ] [ekshə'leɪʃn] ,
sending up their exhalations ,
发送 向上 他们的 呼气 ,
冉冉升起的太阳将对面的山峦镀上了一层金光，群山正缓缓升腾着热气。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə][ðər; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] .
before the company were all on their way to their respective homes .
前 这 公司 是 全部 在 他们的 方式 到 他们的 各自 房屋 .
之后，公司全体员工都各自回家了。

[lɔːŋ] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst] ['wedɪŋ] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] [taʊn] .
Long did they remember the first wedding in our town .
长的 做过 他们 记住 这 第一的 婚礼 在 我们的 镇 .
他们一直记得我们镇上的第一场婚礼。

['iːv(ə)n][ʼæftər][ðə; ði][frɔːst][ʌv; əv][ʼsev(ə)nti] ['wɪntə-z] [hæd; həd] ['hwaɪtnd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
Even after the frost of seventy winters had whitened the heads of those who
甚至 后 这 霜 的 七十 冬天 有 漂白 这 头部 的 那些 WHO
[wɜːr; wər] [ðen] [bɔɪz] ,
were then boys ,
是 然后 男孩们 ,
即使经历了七十个寒冬的洗礼，那些当时还是男孩的人的头发都已变得白皙，

[ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] ['meri] [siːnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɔɪfl] [naɪt] ;
they delighted to dwell on the merry scenes of that joyful night ;
他们 高兴极了 到 住 在 这 欢乐 场景 的 那 快乐 夜晚 ;
他们津津有味地回味着那个欢乐夜晚的种种场景；

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ʼprez(ə)nt] , ['wedɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn]
and from that time to the present , weddings have been fashionable in
和 从 那 时间 到 这 展示 , 婚礼 有 到过 时髦 在
[sælmə'gʌndi] ,
Salmagundi ,
萨尔马贡迪 ,
从那时起直到今天，在萨尔马贡迪举办婚礼一直很流行。

[ɔːl'doʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɔːlweɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [kwat] [soʊ][roʊ'mæntɪk][ə; eɪ] ['mænər] .
although they are not always celebrated in quite so romantic a manner .
虽然 他们 是 不是 总是 著名 在 相当 所以 浪漫的 一个 方式 .
虽然它们并非总是以如此浪漫的方式被庆祝。

[ˈtæbɪθə] . [-]
Tabitha . [**32**]
塔比莎 . [-]

塔比莎。[32]

" [bles] , [ænd; ænd] [kɜːrs] [nɑːt] .
" **BLESS , AND CURSE NOT** .
" 保佑 , 和 诅咒 不是 .
“要祝福，不要咒诅。”

" [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['glɔːri] .
" **The Athenians were proud of their glory** .
" 这 雅典人 是 自豪的 的 他们的 荣耀 .
雅典人为他们的辉煌感到自豪。

[ðər; ðər] ['boʊstɪd] ['sɪti] [kleɪmd] [prɪ] - ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði][aːts][ænd; ænd][ʼsaɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;
Their boasted city claimed pre - eminence in the arts and sciences ;
他们的 吹嘘 城市 声称 预 - 卓越 在 这 艺术 和 科学 ;
他们引以为豪的城市声称在艺术和科学领域享有盛誉；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðər; ðər] [soʊl] - ['stɜːrɪŋ] ['ɔːrətəz] ;
even the savage bowed before the eloquence of their soul - stirring orators ;
甚至 这 野蛮的 鞠躬 前 这 口才 的 他们的 灵魂 - 搅拌 演说家 ;
就连野蛮人也会被他们那些激动人心的演说家的雄辩所折服；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:dz] [ʌv; əv] ['evri] ['hei](ə)n] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['æθənz] .
and the bards of every nation sang of the glory of Athens .
和 这 吟游诗人 的 每一个 国家 唱 的 这 荣耀 的 雅典 .
各国吟游诗人歌颂雅典的辉煌。

[bʌt; bət] [pri] - ['emɪnənt] [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] , [ðei] [hæd; həd][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['mɜ:rsɪf(ə)l] .
But pre - eminent as they were , they had not learned to be merciful .
但 预 - 杰出 作为 他们 是 , 他们 有 不是 学习 到 是 仁慈 .
但是, 尽管他们地位显赫, 却还没有学会仁慈。

[ðə; ði] [pjʊr] ['pri:,septs] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ʌv] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tɔ:t] [baɪ][ðer; ðər]['seɪdʒɪz] ;
The pure precepts of kindness and love were not taught by their sages ;
这 纯的 戒律 的 仁慈 和 爱 是 不是 教授 经过 他们的 智者 ;
他们的圣贤并没有教导人们纯粹的仁慈和爱的准则;

[ænd; ənd][ðer; ðər]['nɒʊb(ə)l] [ɔ:rətəz] [fər'gɑ:t][tu:; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['pri:,septs] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs]
and their noble orators forgot to inculcate the humble precepts of forgiveness
和 他们的 高贵 演说家 忘了 到 灌输 这 谦逊的 戒律 的 饶恕
,
,
,
他们那些高尚的演说家们却忘记了灌输宽恕这种谦卑的准则。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['tʃærəti] [wɪt] [hɒʊpɪθ] [ɔ:l] [θɪŋz] .
and the " charity which hopeth all things .
和 这 " 慈善机构 哪个 希望 全部 事物 .
以及“希望一切的慈善”。

" [ðei] [tɒʊld][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] , [ʌv; əv] ['fri:dəm] ,
" They told of patriotism , of freedom ,
" 他们 讲述 的 爱国主义 , 的 自由 ,
他们讲述了爱国主义, 讲述了自由,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['kɜ:ɪdʒ] [wɪt] [tʃæs'taɪzɪz] [rɔ:ŋ] [ɔ:r]['ɪndʒəri][wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfəɪŋ] ;
and of that courage which chastises wrong or injury with physical suffering ;
和 的 那 勇气 哪个 惩罚 错误的 或者 受伤 和 身体的 痛苦 ;
并且具有那种以肉体痛苦来惩罚错误或伤害的勇气;

[bʌt; bət] [ðei] [tɒʊld][nɑ:t][ʌv; əv] [ðæt] ['nɒʊblɜ:] ['spɪrɪt] [wɪt] " ['rendərz] [gʊd] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)l] , " [ænd; ənd] "
but they told not of that nobler spirit which " renders good for evil , " and "
但 他们 讲述 不是 的 那 更高贵 精神 哪个 " 渲染 好的 为了 邪恶的 , " 和 "
[blesɪz] ,
blesses ,
祝福 ,
但他们没有提及那种“以善报恶”和“赐福”的更高尚的精神。

[bʌt; bət] [kɜ:rs] [nɑ:t] .
but curses not .
但 诅咒 不是 .
但诅咒不会。

" [,ælsi'baɪədi:z] , [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] , [ə'fendɪd] [ə'genst] [ðer; ðər] [lɔ:z] ,
" Alcibiades , one of their own countrymen , offended against their laws ,
" 阿尔西比亚德斯 , 一 的 他们的 自己的 同胞们 , 被冒犯了 反对 他们的 法律 ,
“阿尔西比亚德斯是他们自己的同胞, 他触犯了他们的法律,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə]['ekspiɪt][ðə; ði] [ə'fens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .
and was condemned to expiate the offence with his life .
和 曾是 谴责 到 赎罪 这 罪行 和 他的 生活 .
他被判处以生命来赎罪。

[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [əˈθɔːrətɪz] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [gʊdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] ,
The civil authorities ordered his goods to be confiscated ,
这 民用 当局 订购 他的 商品 到 是 没收 ,
地方当局下令没收他的货物。

[ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː] [maɪt] [swel] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈtrezəri] ; [ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ]
that their value might swell the riches of the public treasury ; and everything
那 他们的 价值 可能 膨胀 这 财富 的 这 民众 财政部 ; 和 一切
[ðæt] [pəˈteɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
that pertained to him ,
那 相关 到 他 ,
使他们的价值能够增加国库的财富；以及所有与他有关的东西，

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪzənʃɪp] , [wʌz; wəz] [əˈblɪtəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈrekərdz] .
in the way of citizenship , was obliterated from the public records .
在 这 方式 的 国籍 , 曾是 彻底摧毁 从 这 民众 记录 .
在公民身份方面，他的记录已从公共记录中抹去。

[tuː; tə][ˈrendər] [hɪz; ɪz] [duːm] [mɔːr] [ˈdrɪri] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
To render his doom more dreary and miserable ,
到 使成为 他的 厄运 更多的 凄凉 和 悲惨的 ,
为了使他的命运更加凄惨悲凉，
— [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈfɒlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentəns] ,
— **to add weight to the fearful fulness of his sentence** ,
— 到 添加 重量 到 这 可怕 充满 的 他的 句子 ,
——为了进一步强调他判决的可怕严重性，

— [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [ˈpriːstɪsɪz] [wɜːr; wər] [kəˈmɑːndɪd] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðer; ðər]
— **the priests and priestesses were commanded to pronounce upon him their**
— 这 神父 和 女祭司 是 命令 到 发音 之上 他 他们的
[kɜːrs] .
curse .
诅咒 .
祭司和女祭司奉命对他施以诅咒。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊˈevər] ,
One of them , however ,
— 的 他们 , 然而 ,
然而，其中一人

[ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lʒ][ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] [wɪt] [dwelt] [wɪˈðɪn]
a being gentle and good as the principles of mercy which dwelt within
一个 存在 温和的 和 好的 作为 这 原则 的 怜悯 哪个 居住 之内
[hɜːr; hər] [hɑːrt] — [ˈtɪmɪd][æz; əz][ðə; ði] [swiːt] [ˈsɔːŋstərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [mɜːr] [ænd; ənd] [ˈɔːrɪndʒ]
her heart — timid as the sweet songsters of her own myrrh and orange
她 心 — 胆小 作为 这 甜的 歌手 的 她 自己的 没药 和 橙子
[groʊvz] ,
groves ,
小树林 ,
她温柔善良，如同她心中那份慈悲的原则；她胆怯，如同她自家没药和橘子树林里那些甜美的歌唱者。

[ænd; ənd][æz; əz] [fer] [æz; əz][ðə; ði] [əˈkeɪʃə] - [ˈblɑːsəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbaʊər] — [ˈrendərd]
and as fair as the acacia - blossom of her own bower — rendered
和 作为 公平的 作为 这 金合欢 - 开花 的 她 自己的 凉亭 — 渲染
[kəˈreɪdʒəs] [baɪ][ðə; ði][ɔːl] - [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] ,
courageous by the all - stimulating and powerful influence of kindness ,
勇敢 经过 这 全部 - 刺激性的 和 强大的 影响 的 仁慈 ,
她像自己花园里的金合欢花一样美丽——在善良的激励和强大影响下，变得勇敢无畏。

[dɜrd] [ə'loʊn][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ɑ:fɪs] ,
dared alone to assert the divinity of her office ,
敢于 独自的 到 断言 这 神 的 她 办公室 ;
她孤身一人敢于宣称自己职位的神圣性,

[baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [kɜ:rs] [hɜ:r; həɹ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['felooʊ] - ['bi:ɪŋ] — [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] "
by refusing to curse her unfortunate fellow - being — asserting that she was "
经过 拒绝 到 诅咒 她 不幸 同伴 - 存在 — 断言 那 她 曾是 "
['pri:stəs] [tu:; tə] [bles] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [kɜ:rs] .
Priestess to bless , and not to curse .
女祭司 到 保佑 , 和 不是 到 诅咒 ;
她拒绝诅咒她不幸的同伴——并声称她是“祝福的祭司，而不是诅咒的祭司”。

" [lɪ'setə] . [-]
" **Lisetta** . [**33**]
" 莉塞塔 . [-]

莉塞塔。[33]

['eɪnʃənt] ['poʊətɪ] .
ANCIENT POETRY .
古老的 诗 .

古代诗歌。

[aɪ] [ʌv] [oʊld][p'oʊətɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [əb'skjʊɹ] [ɪk'spreʃənz] , [ɪts] [ɑ:bsə'li:t] [wɜ:rdz] , [ɪts] [kweɪnt] ['meɪzəɹ]
I love old poetry , with its obscure expressions , its obsolete words , its quaint measure
我 爱 老的 诗 , 和 它是 朦胧 表达式 , 它是 过时的 字 , 它是 古雅 措施
 , [ænd; ənd] [rʌf] [raɪm] .
 , **and rough rhyme** .
 , 和 粗糙的 韵 .

我喜欢古老的诗歌，它晦涩的表达、过时的词汇、古雅的韵律和粗犷的押韵。

[aɪ] [ʌv] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] , [pər'hæps][fɔ:r; fəɹ] [ði:z] .
I love it with all these , perhaps for these .
我 爱 它 和 全部 这些 , 也许 为了 这些 .

我喜欢它搭配所有这些元素，或许就是为了这些。

[aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['mɑ:dəɹn][p'oʊətɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]
It is because it is different from modern poetry , and not that I think it
它 是 因为 它 是 不同的 从 现代的 诗 , 和 不是 那 我 思考 它
 ['betəɹ] ,
better ,
更好的 ,

是因为它与现代诗歌不同，而不是因为我认为它更好。

[ðæt] [aɪ 'ti:][æt; ət] [taɪmz] [ə'fɔ:rdz] [em 'i:] ['pleɪzəɹ] .
that it at times affords me pleasure .
那 它 在 时代 提供 我 乐趣 .

它有时能给我带来快乐。

[bʌt; bət] [wen] [wʌŋ][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pə'ru:z(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [smu:ð] [ænd; ənd] ['elɪɡənt]
But when one has been indulging in the perusal of the smooth and elegant
但 什么时候 一 有 到过 沉溺于 在 这 仔细阅读 的 这 光滑的 和 优雅的
 [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['leɪtəɹ][p'oʊəts] ,
productions of later poets ,
作品 的 之后 诗人 ,

但是，当一个人沉浸在欣赏后世诗人流畅优雅的作品中时，

[ðer; ðəɹ][ɪz][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][və'raɪəti] [ɪn] ['tɜ:ɹnɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [bɑ:dz] .
there is at least the charm of variety in turning to those of ancient bards .
那里 是 在 至少 这 魅力 的 种类 在 转弯 到 那些 的 古老的 吟游诗人 .

至少，转向古代吟游诗人的作品，还能感受到其中的多样性魅力。

[ðɪs] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði][ɪmədʒɪ'neɪ(ə)n] — [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi]
This is pleasant to those who love to exercise the imagination — for if we
这 是 令人愉快的 到 那些 WHO 爱 到 锻炼 这 想像力 — 为了 如果 我们
[wʊd] [ʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] ,
would understand our author ,
会 理解 我们的 作者 ,

这对于喜欢发挥想象力的人来说是件令人愉快的事——因为如果我们想要理解我们的作者，

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] ['ɪntuː]['oʊldən] [taɪmz] ;
we must go back into olden times ;
我们 必须 去 后退 进入 古老的 时代 ;

我们必须回到古代；

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ə'paːn][ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [ænd; ənd]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [lʌ; əv][ə; eɪ]
we must look upon the countenances and enter into the feelings of a
我们 必须 看 之上 这 面容 和 进入 进入 这 情怀 的 一个
[lɔːŋ] - ['berɪd] [dʒenə'reɪ(ə)n] ;
long - buried generation ;
长的 - 埋葬 一代 ;

我们必须注视被埋葬已久的一代人的面容，并进入他们的情感之中；

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [mʌtʃ] [lʌ; əv] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðen] [ʌn'noʊn] ,
we must remember that much of what we know was then unknown ,
我们 必须 记住 那 很多 的 什么 我们 知道 曾是 然后 未知 ,

我们必须记住，我们现在所知道的许多事情在当时都是未知的。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔːts] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['kɑːmən] [tuː; tə][juː 'es] ,
and that thoughts and sentiments which may have become common to us ,
和 那 想法 和 情感 哪个 可能 有 变得 常见的 到 我们 ,

以及那些可能已经变得我们都很普遍的想法和情感，

[gləʊd] [ə'paːn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ɪn][ɔːl][ðər; ðər]['praɪm(ə)l] ['bjʊːtɪ] .
glowed upon these pages in all their primal beauty .
发光 之上 这些 页面 在 全部 他们的 原始 美丽 .

它们在这些页面上闪耀着原始的光芒。

[mʌtʃ] [lʌ; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['raɪtər] [meɪ] [spiːk] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['hoʊli] [lɔːst] ; [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]
Much of which our writer may speak has now been wholly lost ; and difficult
很多 的 哪个 我们的 作家 可能 说话 有 现在 到过 完全 丢失的 ; 和 难的
, [ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)] ,
, if not impossible ,
, 如果 不是 不可能的 ,

我们的作者所能提及的大部分内容如今已完全失传；而且即便并非不可能，也十分困难。

[tuː; tə][biː; bi] [ʌndər'stʊd] [ɑːr; ər] ['meni] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd] [ə'luːʒnz] .
to be understood are many of his expressions and allusions .
到 是 理解 是 许多 的 他的 表达式 和 暗示 .

他的许多表达方式和典故都需要理解。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] " [dɪ'lɑɪtɪf(ə)l] [tæsk] " [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] ['ræðər] [pʊʃ]
But these difficulties present a " delightful task " to those who would rather push
但 这些 困难 展示 一个 " 愉快 任务 " 到 那些 WHO 会 相当 推
[ɑːn] [θruː] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] ['læbərɪnθ] ,
on through a tangled labyrinth ,
在 通过 一个 纠缠不清 迷宫 ,

但对于那些宁愿勇往直前穿越错综复杂迷宫的人来说，这些困难却是一项“令人愉悦的任务”。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ɪn][ə; eɪ] [smuːð] - [roʊld] [pæθ] .
than to walk with ease in a smooth - rolled path .
比 到 走 和 舒适 在 一个 光滑的 - 滚动 小路 .

比在平坦的小路上轻松行走还要轻松。

[ðer; ðər][self] - [ɪ'sti:m] [ɪz][ˈgrætɪfaɪd][baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [drɪ'skʌvər] [ˈbju:ti] [wɜr] [ˈʌðər] [aɪz]
Their self - esteem is gratified by being able to discover beauty where other eyes
他们的 自己 - 尊重 是 满意 经过 存在 有能力的 到 发现 美丽 在哪里 其他 眼睛
[bɪ'hoʊld][bʌt; bət] [drɪ'fɔ:rməti] :
behold but deformity :
看哪 但 畸形 :
他们能够发现别人眼中只有缺陷的美，从而获得自尊心的满足：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [θɔ:t] [ɔ:r] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ɪz] [ˈrendəd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [sti:l] [mɔ:r]
and a brilliant thought or glowing image is rendered to them still more
和 一个 杰出的 想法 或者 发光 图像 是 渲染 到 他们 仍然 更多的
[ˈbju:tɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,
而一个绝妙的想法或一幅美丽的画面，在他们眼中变得更加美好。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ˈfaɪnz] [θru:] [ə; eɪ][veɪl] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tu:; tə] [ˈʌðər] [aɪz] .
because it shines through a veil impenetrable to other eyes .
因为 它 闪耀 通过 一个 面纱 坚不可摧 到 其他 眼睛 .
因为它能穿透其他眼睛无法穿透的面纱。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'bɪləti][tu:; tə] [pər'si:v] [ðɪs] [ˈbju:ti] , [ɔ:r] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ˈɑ:dəti] ,
They are proud of their ability to perceive this beauty , or understand that oddity ,
他们 是 自豪的 的 他们的 能力 到 感知 这 美丽 , 或者 理解 那 奇特 ,
他们为自己能够感知这种美，或者理解这种奇特之处而感到自豪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ker] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈment(ə)l]ˈleɪbər [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
and they care not for the mental labor which they have been obliged to
和 他们 关心 不是 为了 这 精神的 劳动 哪个 他们 有 到过 有义务 到
[pər'fɔ:rm] .
perform .
履行 .
他们并不在意自己被迫从事的脑力劳动。

[wen] [aɪ][tɜ:rn][frʌm; frəm][ˈmɑ:dərn]ˈpoʊətɪri[tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz] ,
When I turn from modern poetry to that of other days ,
什么时候 我 转动 从 现代的 诗 到 那 的 其他 天 ,
当我从现代诗歌转向其他时代的诗歌时，

[aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ˈli:vɪŋ] [braɪt] [ˈflaʊəri] [fi:ldz] [tu:; tə] [ˈentər] [ə; eɪ][dɑ:rk][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈfɔ:rist] .
it is like leaving bright flowery fields to enter a dark tangled forest .
它 是 喜欢 离开 明亮的 如花 字段 到 进入 一个 黑暗的 纠缠不清 森林 .
这就像离开鲜花盛开的田野，进入一片阴暗茂密的森林。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [ˈku:lər] , [bʌt; bət][dæmp][ænd; ənd] [ˈhevi] .
The air is cooler , but damp and heavy .
这 空气 是 冷却器 , 但 潮湿 和 重的 .
空气凉爽，但潮湿闷热。

[ə; eɪ][ˈsɑ:mbər] [ɡlu:m] [reɪn] [θru:'aʊt] , [ə'keɪz(ə)nəli] [ˈbroʊkən][baɪ] [ˈflɪtɪŋ] [ˈsʌnbi:mz] ,
A sombre gloom reigns throughout , occasionally broken by flitting sunbeams ,
一个 阴沉 愁云 统治 自始至终 , 偶尔 破碎的 经过 飞掠 阳光 ,
整个空间笼罩在一片阴郁之中，偶尔会有阳光穿透云层，打破这片阴霾。

[wɪt] [fɔ:rs] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [ˈbræntɪz] [wɪt] [mi:t] [ə'bʌv] [ˌem 'i:],
which force their way through the thick branches which meet above me ,
哪个 力量 他们的 方式 通过 这 厚的 分支 哪个 见面 多于 我 ,
它们强行穿过我头顶交汇的茂密树枝，

[ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtər] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈʌndər,wʊd] [bɪ'loʊ] .
and dance and glitter upon the dark underwood below .
和 舞蹈 和 闪光 之上 这 黑暗的 安德伍德 以下 .
在下方黑暗的灌木丛中翩翩起舞，闪闪发光。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈstrɔːŋli] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [ˈfeɪd] [əˈraʊnd] ,
They are strongly contrasted with the deep shade around ,
他们是 强烈 对比 和 这 深的 阴影 大约 ,
它们与周围的深阴影形成鲜明对比。

[ænd; ɐnd][maɪ] [aɪ] [ˈrests] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈpleʒər] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][dɪd][əˈpɑːn][ðə; ði]
and my eye rests upon them with more pleasure than it did upon the
和 我的 眼睛 休息 之上 他们 和 更多的 乐趣 比 它 做过 之上 这
[brɔːd] [ˈflʌd] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [ˈbeɪðz] [ðə; ði] [fiːldz] [wɪˈðaʊt] .
broad flood of sunshine which bathes the fields without .
广阔 洪水 的 阳光 哪个 沐浴 这 字段 没有 .
我的目光落在它们身上，比落在外面洒满田野的灿烂阳光上，更加愉悦。

[maɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [aɪ] [æt; ət] [taɪmz] [-]
My searching eye at times [34]
我的 搜索 眼睛 在 时代 [-]
我有时审视的目光[34]

[dɪsˈkʌvəz] [sʌm; səm] [ˈloʊnli] [ˈflaʊər] , [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [dɪˈkeɪd] [liːvz] [ænd; ɐnd] [ˈwɪðərd] [mɔːs] ,
discovers some lonely flower , half hidden by decayed leaves and withered moss ,
发现 一些 孤独 花 , 一半 隐 经过 腐烂的 树叶 和 干枯 苔藓 ,
发现一朵孤零零的花，半掩在腐烂的树叶和枯萎的苔藓中。

[jet] [ˈbluːmɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ˌʌŋdɪˈkeɪɪŋ] [ˈbjuːti] .
yet blooming there in undecaying beauty .
然而 盛开 那里 在 不腐烂的 美丽 .
然而，它依然在那里绽放着永不凋零的美丽。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈbraɪər][ænd; ɐnd] [ˈθɪs(ə)l] [ænd; ɐnd] [ˈkriːpɪŋ] [ˈvaɪnz] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈhiːdləsli]
There are briars and thistles and creeping vines around , but I heedlessly
那里 是 荆棘 和 蓟 和 爬行 藤蔓 大约 , 但 我 鲁莽地
[pres] [ɑːn] ,
press on ,
按 在 ,
周围长满了荆棘、蓟和藤蔓，但我毫不在意地继续前行。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ænd; ɐnd] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ðɪːz]
for I must enjoy the fragrance and examine the structure of these
为了 我 必须 享受 这 香味 和 检查 这 结构 的 这些
[ˌʌnəbˈtruːsɪv] [plænts] .
unobtrusive plants .
不引人注目 植物 .
因为我必须欣赏这些不起眼植物的芬芳，并仔细观察它们的结构。

[aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [ɡroʊ] [tʃɪld] [ænd; ɐnd] [ˈwɪri] ,
I enjoy all this for a while , but at length I grow chilled and weary ,
我 享受 全部 这 为了 一个 尽管 , 但 在 长度 我 生长 冷藏 和 厌倦 ,
我一开始很享受这一切，但最终还是感到寒冷和疲惫。

[ænd; ɐnd][eɪ ˈem][ɡlæd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [les] [fəˈtiːɡɪŋ] [rɪˈzɔːrt] .
and am glad to leave the forest for a less fatiguing resort .
和 是 高兴的 到 离开 这 森林 为了 一个 较少的 令人疲惫的 采取 .
我很高兴离开森林，前往一个不那么令人疲惫的度假胜地。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv][oʊld] [ˈpoʊətəri][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪːz] [rɪˈmaːks] [meɪ] [nɑːt] [əˈplaɪ] — [aɪ]
But there is one kind of old poetry to which these remarks may not apply — I
但 那里 是 一 种类 的 老的 诗 到 哪个 这些 评论 可能 不是 申请 — 我
[miːn] [ðə; ði][ˈpoʊətəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] . — [ænd; ɐnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv] [ðɪs] !
mean the Poetry of the Bible . — And how much is there of this !
意思是 这 诗 的 这 圣经 . — 和 如何 很多 是 那里 的 这 !
但是有一种古代诗歌，这些话可能并不适用于它——我指的是圣经诗歌。——而圣经诗歌的数量又是多么庞大啊！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sɒŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [preɪz] , [ænd; ənd] [ðʊʊz] [ʌv; əv][wʊʊ][ænd; ənd] [ˌlæmənt'eɪŋ] ;
There are songs of joy and praise , and those of woe and lamentation ;
那里 是 歌曲 的 喜悦 和 称赞 , 和 那些 的 悲哀 和 哀叹 ;

有欢呼赞美的歌曲，也有悲伤哀号的歌曲；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ʊʊdz][ænd; ənd][ˈelədʒi:z] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈprɒfɪsɪz] [ænd; ənd][ˈhɪstəri:z, 'hɪstri:z] ;
there are odes and elegies ; there are prophecies and histories ;
那里 是 颂歌 和 挽歌 ; 那里 是 预言 和 历史 ;

有颂歌和挽歌；有预言和历史；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] ,
there are descriptions of nature and narratives of persons ,
那里 是 描述 的 自然 和 叙事 的 人 ,

其中包含对自然的描述和对人物的叙述，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfə:vənsɪ] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ɪmˈbɒdɪz] [ɪt'self][ɪn] [ˈlɔ:ftɪ] [ænd; ənd]
and all written with a fervency of feeling which embodies itself in lofty and
和 全部 书面 和 一个 热忱 的 感觉 哪个 体现 本身 在 高远 和
[ˈɡloʊɪŋ] [ˈɪmɪdʒəri] .
glowing imagery .
发光 图像 .

所有文字都饱含热情，并以崇高而光辉的意象加以体现。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət][ˈpoʊətri] ?
And what is this but poetry ?
和 什么 是 这 但 诗 ?

这难道不就是诗歌吗？

[jet] [nɑ:t] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə][sʌm; səm][da:rk] , [ˈmeɪzi] [ˈfɔ:rɪst] ,
yet not that which can be compared to some dark , mazy forest ,
然而 不是 那 哪个 能 是 比较的 到 一些 黑暗的 , 迷宫 森林 ,

但却不是那种可以比作阴暗迷宫般的森林。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [laɪk][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ɡroʊv] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [wɜ:r; wər][ˈɡɑ:dʒ][fɜ:rst] [ˈtempəlz] .
but rather like a sacred grove , such as " were God's first temples .
但 相当 喜欢 一个 神圣 树林 , 这样的 作为 " 是 神的 第一的 寺庙 .

更像是神圣的树林，就像“上帝最初的圣殿”。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɡlu:m] [ə'raʊnd] , [ˈni:ðər] [ɪz][ðer; ðər] [braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] ;
" There is no gloom around , neither is there bright sunshine ;
" 那里 是 不 愁云 大约 , 两者都不 是 那里 明亮的 阳光 ;

“周围既没有阴霾，也没有明媚的阳光；

[bʌt; bət][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd][ˈhoʊli] [laɪt] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [pleɪs] .
but a calm and holy light pervades the place .
但 一个 冷静的 和 圣 光 普遍存在 这 地方 .

但这里却弥漫着宁静神圣的光芒。

[ðə; ði][tɔ:l] [tri:z] [mi:t] [nɑ:t] [ə'bʌv] [em 'i:] ,
The tall trees meet not above me ,
这 高的 树木 见面 不是 多于 我 ,

高大的树木并不在我头顶交汇，

[bʌt; bət] [θru:] [ðer; ðər][ˈb:ftɪ] [baʊz] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [blu:] [ˈhevəns]
but through their lofty boughs I can look up and see the blue heavens
但 通过 他们的 高远 树枝 我 能 看 向上 和 看 这 蓝色的 天

[ˈbendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpɜ:rfɪkt] [doʊm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˈhæloʊd] [spɑ:t] ,
bending their perfect dome above the hallowed spot ,
弯曲 他们的 完美的 穹顶 多于 这 神圣的 点 ,

但透过它们高耸的树枝，我可以抬头看到蔚蓝的天空，在神圣之地上方弯曲着完美的穹顶。

[waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['fli:si] [klaʊd] [seɪlz] ['sloʊli] [ɑ:n] ,
while now and then some fleecy cloud sails slowly on ,
尽管 现在 和 然后 一些 羊毛 云 帆 缓慢地 在 ,
偶尔会有一些轻柔的云朵缓缓飘过,

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [lʌvd] [tu:; tə] ['jædoʊ] [ðə; ði] [stɪl] ['loʊnlinəs] [br'ni:θ] .
as though it loved to shadow the still loneliness beneath .
作为 尽管 它 喜爱 到 阴影 这 仍然 孤独 下面 .
仿佛它喜欢为下方静谧的孤独投下阴影。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sɔ:ft]['waɪndz] ['mɜ:rməɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [haɪ] [tri:] - [tɑ:ps] ,
There are soft winds murmuring through the high tree - tops ,
那里 是 柔软的 风 淙淙 通过 这 高的 树 - 最高额 ,
微风轻拂过高高的树梢，发出沙沙的低语声。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒent(ə)] [saʊnd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] - [lənd] .
and their gentle sound is like a voice from the spirit - land .
和 他们的 温和的 声音 是 喜欢 一个 嗓音 从 这 精神 - 土地 .
它们柔和的声音就像来自灵界的声音。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['delɪkət] [waɪt] ['flaʊərz] ['weɪvɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [slaɪt] [stemz] ,
There are delicate white flowers waving upon their slight stems ,
那里 是 精美的 白色的 花朵 挥手 之上 他们的 轻微 茎 ,
纤细的茎秆上，盛开着娇嫩的白色花朵，随风摇曳。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [swi:t] ['freɪgrəns] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
and their sweet fragrance is like the breath of heaven .
和 他们的 甜的 香味 是 喜欢 这 气息 的 天堂 .
它们的芬芳如同天堂的气息。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn]['gɑ:dz]['temp(ə)] .
I feel that I am in God's temple .
我 感觉 那 我 是 在 神的 寺庙 .
我觉得自己身处神的殿堂之中。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ə'bʌv] [weɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sækrɪfajs] .
The Spirit above waits for the sacrifice .
这 精神 多于 等待 为了 这 牺牲 .
天上的圣灵等候祭物。

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [ɪ'rekt] [æn; ən]['ɔ:ltər] , [ænd; ənd] ['evri] ['selfɪ] ['wɜ:rldli] [θɔ:t] [[ʊd; jəd] [bi:; bi][leɪd]
I can now erect an altar , and every selfish worldly thought should be laid
我 能 现在 直立 一个 坛 , 和 每一个 自私 世俗 想法 应该 是 铺设
thereon ,
其上 ,
我现在可以竖起一座祭坛，把一切自私的世俗念头都摆放在上面。

[ə; eɪ] [fri:] - [wɪl] ['ɔ:fərɪŋ] .
a free - will offering .
一个 自由的 - 将要 提供 .
自愿奉献。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][raɪt][ɪz]['oʊvər] ,
But when the rite is over ,
但 什么时候 这 仪式 是 超过 ,
但仪式结束后，

[ænd; ənd][aɪ] [li:v] [ðɪs] ['kənsə,kreitɪd] [spɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪzi] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪf] ,
and I leave this consecrated spot for the busy path of life ,
和 我 离开 这 已祝圣的 点 为了 这 忙碌的 小路 的 生活 ,
我离开这片神圣之地，踏上忙碌的人生道路。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə] [ber] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˈbæptəɪzd; bæpˈtaɪzd][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
I should strive to bear into the world a heart baptized in the love of
我 应该 努力 到 熊 进入 这 世界 一个 心 受洗 在 这 爱 的
[ˈbjʊːti] ,
beauty ,
美丽 ,

我应该努力将一颗热爱美的心带到这个世界上，

[ˈhoʊlɪnəs] , [ænd; ənd] [truːθ] .
holiness , and truth .
圣洁 , 和 真相 .

圣洁和真理。

[aɪ][hæv; həv][ˈspʊʊkən] [ˈfɪgjərətɪvli] — [pərˈhæps] [tuː] [mʌtʃ] [soʊ][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd]
I have spoken figuratively — perhaps too much so to please the pure and
我 有 说 比喻意义上 — 也许 也 很多 所以 到 请 这 纯的 和
[ˈsɪmp(ə)l] [teɪsts] [ʌv; əv][sʌm; səm] — [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [meɪd] [maɪ] [soʊl][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði]
simple tastes of some — but He who made my soul and placed it in the
简单的 口味 的 一些 — 但 他 WHO 制成 我的 灵魂 和 放置 它 在 这
[ˈbɑːdi] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ˈænɪmeɪt] ,
body which it animates ,
身体 哪个 它 动画 ,

我刚才用了一些比喻——或许比喻太多，可能不符合某些人单纯的口味——但是，祂创造了我的灵魂，并将它安置在赋予它生命的躯体中，

[ɪmˈplæntɪd] [wɪˈðɪn] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪn][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
implanted within it a love of the beautiful in literature ,
植入式 之内 它 一个 爱 的 这 美丽的 在 文学 ,

在他心中种下了对文学之美的热爱，

[ænd; ənd] [ðɪs] [lʌv] [wʌz; wəz][fɜːrst] [əˈweɪkənd] [ænd; ənd] [ðen] [ˈtʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˈhoʊli]
and this love was first awakened and then cherished by the words of Holy
和 这 爱 曾是 第一的 觉醒 和 然后 珍爱 经过 这 字 的 圣
[rɪt] . [-]
Writ . [35]
写 . [-]

这种爱首先被圣经的话语唤醒，然后被圣经的话语所珍视。[35]

[aɪ][hæv; həv] , [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [riːd] [maɪ][ˈbaɪb(ə)l] , [frʌm; frəm][ɪts] [ˈɜːrliɪst] [bʊk] [tuː; tə][ɪts] [ˈleɪtɪst] .
I have , when a child , read my Bible , from its earliest book to its latest .
我 有 , 什么时候 一个 孩子 , 读 我的 圣经 , 从 它是 最早 书 到 它是 最新的 .
我从小就读过圣经，从最早的一卷一直读到最新的一卷。

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ʊz] ,
I have gone in imagination to the plains of Uz ,
我 有 已消失 在 想像力 到 这 平原 的 乌兹 ,

我已在想象中游历到乌兹平原，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] [bɪˈheld] [ðə; ði][ˈpæstərəl] [prɪns] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] .
and have there beheld the pastoral prince in all his pride and glory .
和 有 那里 观看 这 牧灵 王子 在 全部 他的 自豪 和 荣耀 .

在那里，人们亲眼目睹了这位田园王子的骄傲和荣耀。

[aɪ][hæv; həv] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] ; [tuː] ,
I have marked him ; too ,
我 有 标记 他 ; 也 ,

我已经盯上他了；此外，

[wen] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑ:rou] [hi; hi][sæt] ['spi:tʃləs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n]
when in the depth of his sorrow he sat speechless upon the ground for seven
什么时候 在 这 深度 的 他的 悲哀 他 卫星 无言 之上 这 地面 为了 七
[deɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [naɪts] ;
days and seven nights ;
天 和 七 夜晚 ;

当他悲痛欲绝时，他一言不发地坐在地上，七天七夜；

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [speɪk] ,
but when he opened his mouth and spake ,
但 什么时候 他 打开 他的 嘴 和 说 ,
but when he opened his mouth and spake ,
但他开口说话时，

[aɪ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [tu; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] - ['stɜ:rɪŋ] [wɜ:rdz][ænd; ənd] ['stɑ:rtlɪŋ] ['ɪmɪdʒəri]
I listened with eagerness to the heart - stirring words and startling imagery
我 听着 和 渴望 到 这 心 - 搅拌 字 和 令人震惊 图像
[wɪtʃ] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [lɪps] !
which poured forth from his burning lips !
哪个 倾倒 前进 从 他的 燃烧 嘴唇 !
I listened with eagerness to the heart - stirring words and startling imagery
我满怀渴望地聆听着他滚烫的嘴唇间流露出的激动人心的话语和惊人的意象！

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɔ:] [wen] " [ðə; ði] [lɔ:rd] ['ænsər]
But my heart has thrilled with a delightful awe when " the Lord answered
但 我的 心 有 激动不已 和 一个 愉快 敬畏 什么时候 " 这 主 回答
[dʒɑ:b] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] ,
Job out of the whirlwind ,
工作 出去 的 这 旋风 ,
But my heart has thrilled with a delightful awe when " the Lord answered
但是，当“耶和华从旋风中回答约伯”时，我的心中充满了喜悦和敬畏。

" [ænd; ənd][aɪ] ['lɪsnd] [tu; tə][wɜ:rdz] [ʌv; əv] [mɔ:r] [sɪm'plɪsəti] [ðæn; ðən][ʌnɪn'spaɪərd][mæn] [meɪ] ['evər]
" **and I listened to words of more simplicity than uninspired man may ever**
" 和 我 听着 到 字 的 更多的 简单 比 缺乏灵感 男人 可能 曾经
[kən'si:v] .
conceive .
构想 .
and I listened to words of more simplicity than uninspired man may ever
我聆听着比任何一个缺乏灵感的人所能想象的还要简单的话语。

[aɪ][hæv; həv] [ɡɔ:n] , [tu:] ,
I have gone , too ,
我 有 已消失 , 也 ,

我也去了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [br'ʌvɪd] [dɪ'saɪp(ə)l]['ɪntu:] [ðæt] ['loʊnli] [aɪ] [wer] [hi; hi] [br'held] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʌv; əv]
with the beloved disciple into that lonely isle where he beheld those things of
和 这 心爱 弟子 进入 那 孤独 小岛 在哪里 他 观看 那些 事物 的
[wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndɪd] [tu; tə] [raɪt] .
which he was commanded to write .
哪个 他 曾是 命令 到 写 .
with the beloved disciple into that lonely isle where he beheld those things of
他与心爱的门徒一同前往那座孤岛，在那里他看到了他奉命要写下的那些事。

[maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [dɜ:d] [nɑ:t] [kən'si:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [θroʊn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:]
My imagination dared not conceive of the glorious throne , and of Him who
我的 想像力 敢于 不是 构想 的 这 辉煌 王座 , 和 的 他 WHO
[sæt][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ;
sat upon it ;
卫星 之上 它 ;
My imagination dared not conceive of the glorious throne , and of Him who
我的想象力不敢想象那荣耀的宝座，以及坐在宝座上的那位；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [dɪ'laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm] ['kʌmɪŋ]
but I have looked with a throbbing delight upon the New Jerusalem coming
但 我 有 看起来 和 一个 悸动 喜 之上 这 新的 耶路撒冷 未来
[daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] ['krɪst(ə)l] [laɪt] ,
down from heaven in her clear crystal light ,
向下 从 天堂 在 她 清除 水晶 光 ,
但我怀着无比喜悦的心情，目睹了新耶路撒冷从天而降，沐浴在清澈的水晶般的光芒中。

" [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [ə'dɔːrnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" **as a bride adorned for her husband** .
" 作为 一个 新娘 装饰 为了 她 丈夫 :
“如同新娘盛装打扮迎接丈夫。”

" [aɪ][hæv; həv] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['sɪti] , [ˈflæʃɪŋ] [laɪk] " [træns'pærənt] [glæs] ,
" **I have gazed upon the golden city, flashing like transparent glass** ,
" 我 有 凝视 之上 这 金的 城市 , 闪烁 喜欢 " 透明的 玻璃 ,
我凝视过那座金色的城市，它像透明的玻璃一样闪耀。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [mɑːrkt] [ɪts] ['pɜːrli] [geɪts] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['evri] [ˈpreʃəs] [stoʊn] .
" **and have marked its pearly gates and walls of every precious stone** .
" 和 有 标记 它是 珍珠般的 大门 和 墙壁 的 每一个 宝贵的 石头 :
“并用各种珍贵宝石装饰它的珍珠大门和墙壁。”

[ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][hæv; həv][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðɪs] ,
In imagination have I looked upon all this ,
在 想像力 有 我 看起来 之上 全部 这 ,
我曾在想象中看到过这一切，

[tɪl] [maɪ] [jʌŋ] ['spɪrɪt] [lɔŋd] [tuː; tə] [liːv] [ɪts] [ˈɜːrθli] ['tenəmənt] [ænd; ənd] [sɔːr] [ˈʌpwərd] [tuː; tə] [ðæt]
till my young spirit longed to leave its earthly tenement and soar upward to that
直到 我的 年轻的 精神 渴望 到 离开 它是 尘世的 廉租公寓 和 翱翔 向上 到 那
[braɪtə] [wɜːrld] ,
brighter world ,
更亮 世界 ,
直到我年轻的灵魂渴望离开尘世的牢笼，翱翔到那更光明的世界，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [sʌn] [ɔːr] [muːn] , [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [læm] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ðer'ʌv] .
where there is no need of sun or moon, for " the Lamb is the light thereof .
在哪里 那里 是 不 需要 的 太阳 或者 月亮 , 为了 " 这 羊肉 是 这 光 其中 :
那里不需要太阳或月亮，因为“羔羊就是那里的光”。

" [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [riːd] [maɪ][ˈbaɪb(ə)][fɔːr; fər] ['betər] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns]
" **I have since read my Bible for better purposes than the indulgence**
" 我 有 自从 读 我的 圣经 为了 更好的 目的 比 这 放纵
[ʌv; əv] [teɪst] .
of taste .
的 品尝 :
“从那以后，我阅读圣经的目的不再是为了满足个人喜好，而是为了更有意义的事情。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][aɪ][goʊ][tuː; tə] [lɜːrɪn] [maɪ][ˈduːti][tuː; tə][ɡɑːd][ænd; ənd][maɪ] [ˈneɪbər] .
There must I go to learn my duty to God and my neighbor .
那里 必须 我 去 到 学习 我的 责任 到 上帝 和 我的 邻居 :
我必须去那里学习我对上帝和邻人的责任。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] ['priːsɛpts] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [naʊ] [ɪz] ,
There should I look for precepts to direct the life that now is ,
那里 应该 我 看 为了 戒律 到 直接的 这 生活 那 现在 是 ,
我应该在哪里寻找指导我当下生活的准则呢？

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['praːmɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ;
and for the promise of that which is to come ;
和 为了 这 承诺 的 那 哪个 是 到 来 ;
以及对未来的期许；

[jet] ['seldəm] [du:] [aɪ] [kloʊz] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['vɑ:ljəm] [wɪðaʊt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] ,
yet seldom do I close that sacred volume without a feeling of thankfulness ,
然而 很少 做 我 关闭 那 神圣 体积 没有 一个 感觉 的 感恩 ;
然而, 我很少在合上那本神圣的书卷时没有心怀感激之情。

[ðæt] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['hoʊli] [rɪ'lɪdʒən] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [fɔ:rmz] [wɪt]
that the truths of our holy religion have been so often presented in forms which
那 这 真相 的 我们的 圣 宗教 有 到过 所以 经常 呈现 在 表格 哪个
[nɑ:t] ['oʊnli] ['rɪ:z(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑ:njəns] [wɪl] [ə'pru:v] ,
not only reason and conscience will approve ,
不是 仅有的 原因 和 良心 将要 批准 ;
我们神圣宗教的真理常常以各种形式呈现出来, 而这些形式不仅理性和良知会认可,

[bʌt; bət] ['ɔ:lsʊʊ] [wɪt] [ðə; ði] ['fænsɪ] [kæn; kən] [əd'maɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [mʌst; məst] [ʌv] .
but also which the fancy can admire and the heart must love .
但 还 哪个 这 想要 能 钦佩 和 这 心 必须 爱 .
但它也值得人们欣赏, 更值得人们喜爱。

['elə] . [-]
Ella . [36]
艾拉 . [-]

艾拉。 [36]

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪskən'tent] .
THE SPIRIT OF DISCONTENT .
这 精神 的 不满 ;
不满的精神。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [steɪ] [ɪn] ['loʊəl] ['eni] [bɔ:ŋgər] ;
" **I will not stay in Lowell any longer** ;
" 我 将要 不是 停留 在 洛厄尔 任何 更长 ;
“我不会再留在洛厄尔了;

[aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ] ['hoʊtɪs] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , " [sed] ['elən] ['kɔlɪnz] ,
I am determined to give my notice this very day , " said Ellen Collins ,
我 是 决定 到 给 我的 注意 这 非常 天 , " 说 艾伦 柯林斯 ,
“我决心今天就递交辞呈,”艾伦·柯林斯说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [bel] [wʌz; wəz] [təʊlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [fɔ:r; fər] ['leɪbər] .
as the earliest bell was tolling to remind us of the hour for labor .
作为 这 最早 钟 曾是 收费 到 提醒 我们 的 这 小时 为了 劳动 .
最早的钟声响起, 提醒我们劳动时间到了。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['elən] ?
" **Why , what is the matter , Ellen ?**
" 为什么 , 什么 是 这 事情 , 艾伦 ?
“怎么了, 艾伦? ”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dri:md] [aʊt] [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] !
It seems to me you have dreamed out a new idea !
它 似乎 到 我 你 有 梦见 出去 一个 新的 主意 !
我觉得你已经想出了一个新点子!

[wer] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] ?
Where do you think of going ?
在哪里 做 你 思考 的 去 ?
你打算去哪里?

[ænd; ənd] [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "
and what for ? " "
和 什么 为了 ? "
为什么要这样做?

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , [wer] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][raɪz][soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **I am going home , where I shall not be obliged to rise so early in the**
" 我 是 去 家 , 在哪里 我 将 不是 是 有义务 到 上升 所以 早期的 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“我要回家了，在那里我就不用那么早起床了。”

[nɔ:r][bi:; bi] [ˈdrægd] [əˈbaʊt][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ,
nor be dragged about by the ringing of a bell ,
也不 是 拖拽 关于 经过 这 铃声 的 一个 钟 ,
也不被铃声所牵引，

[nɔ:r] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [ˈnɔ:zɪ] [ru:m] [frʌm; frəm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
nor confined in a close noisy room from morning till night .
也不 受限 在 一个 关闭 嘈杂 房间 从 早晨 直到 夜晚 .
也不会从早到晚被关在嘈杂的密闭房间里。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [steɪ] [hɪr] ; [aɪ][eɪ 'em] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] .
I will not stay here ; I am determined to go home in a fortnight .
我 将要 不是 停留 这里 ; 我 是 决定 到 去 家 在 一个 两星期 .
我不会留在这里；我决心两周后回家。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [brɪ:f] [ˈmɔ:rnɪŋz] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
" **Such was our brief morning's conversation** .
" 这样的 曾是 我们的 简短的 早晨 对话 .
这就是我们上午短暂的谈话内容。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈi:vɪnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][sæt][əˈloʊn] , [ˈri:dɪŋ] ,
In the evening , as I sat alone , reading ,
在 这 晚上 , 作为 我 卫星 独自的 , 阅读 ,
晚上，我独自一人坐着看书，

[maɪ] [kəmˈpænjənz] [ˈhævɪŋ] [ɡɔ:n] [aʊt][tu:; tə] [ˈpʌblɪk] [ˈlektʃərz] [ɔ:r][ˈsoʊ(ə)l] [ˈmi:tiŋz] , [ˈelən] [ˈentərd] .
my companions having gone out to public lectures or social meetings , Ellen entered .
我的 同伴 拥有 已消失 出去 到 民众 讲座 或者 社会的 会议 , 艾伦 进入 .
我的同伴们都出去听公开讲座或参加社交聚会了，艾伦走了进来。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [stɪl] [wɔ:r] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈglu:mi] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] ,
I saw that she still wore the same gloomy expression of countenance ,
我 锯 那 她 仍然 穿着 这 相同的 阴沉 表达 的 面容 ,
我看到她脸上依然带着同样的阴郁表情。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
which had been manifested in the morning ;
哪个 有 到过 表现出来 在 这 早晨 ;
早上已经显现出来；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][maɪnd][ðə; ðɪ][ˈi:v(ə)l] [ˈɪnfluəns] , [baɪ]
and I was disposed to remove from her mind the evil influence , by
和 我 曾是 处置 到 消除 从 她 头脑 这 邪恶的 影响 , 经过
[ə; eɪ][pleɪn] [ˈka:mən] - [sens] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
a plain common - sense conversation .
一个 清楚的 常见的 - 感觉 对话 .
我打算通过一次简单明了的谈话，消除她心中的不良影响。

" [ænd; ənd][soʊ] , [ˈelən] , " [sed] [aɪ] , " [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ʌnˈplez(ə)nt] [tu:; tə][raɪz][soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **And so , Ellen , " said I , " you think it unpleasant to rise so early in the**
" 和 所以 , 艾伦 , " 说 我 , " 你 思考 它 令人不快的 到 上升 所以 早期的 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“所以，艾伦，”我说，“你觉得一大早起床很不舒服吗？”

[ænd; ənd][biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzi] [mɪl] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
and be confined in the noisy mill so many hours during the day .
和 是 受限 在 这 嘈杂 磨 所以 许多 小时 期间 这 天 .
每天要在嘈杂的工厂里待上好几个小时。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] .
And I think so , too .
和 我 思考 所以 , 也 .
我也这么认为。

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] , [ɪz] ['veri] [ə'noʊɪŋ] , [noʊ] [daʊt] .
All this , and much more , is very annoying , no doubt .
全部 这 , 和 很多 更多的 , 是 非常 恼人的 , 不 怀疑 .
毫无疑问, 这一切以及更多其他事情都非常令人恼火。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æd'væntɪdʒɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
But we must not forget that there are advantages , as well as
但 我们 必须 不是 忘记 那 那里 是 优势 , 作为 出色地 作为
[dɪsəd'væntɪdʒs] , [ɪn] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] ,
disadvantages , in this employment ,
缺点 , 在 这 就业 ,
但我们不能忘记, 这份工作既有优点也有缺点。

[æz; əz][ɪn] ['evri] [ʌðər] .
as in every other .
作为 在 每一个 其他 .
和其他所有情况一样。

[ɪf] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɔːl] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn] ['eni] ['steɪ(ə)n][ɪn][laɪf] ,
If we expect to find all sunshine and flowers in any station in life ,
如果 我们 预计 到 寻找 全部 阳光 和 花朵 在 任何 车站 在 生活 ,
如果我们期望在人生的任何阶段都能遇到阳光和鲜花,

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][moʊst] ['ʊrli] [biː; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
we shall most surely be disappointed .
我们 将 最多 一定 是 失望的 .
我们一定会失望的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['iːvniŋ]
We are very busily engaged during the day ; but then we have the evening
我们 是 非常 忙碌地 已订婚的 期间 这 天 ; 但 然后 我们 有 这 晚上
[tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,
to ourselves ,
到 我们自己 ,
我们白天非常忙碌; 但晚上我们有自己的时间。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['dɪktɪt] [tuː; tə][ɔːr][kən'troʊl][juː 'es] .
with no one to dictate to or control us .
和 不 一 到 听写 到 或者 控制 我们 .
没有人可以对我们发号施令或控制我们。

[aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['haʊshəʊld]
I have frequently heard you say , that you would not be confined to household
我 有 频繁地 听到 你 说 , 那 你 会 不是 是 受限 到 家庭
[ˈduːtiz] ,
duties ,
职责 ,
我经常听您说, 您不想只做家务。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [dis'laɪk] [ðə; ði] ['mɪlɪnəri] ['bɪznəs] [ˌɔːltə'geðər] , [br'kəz, br'kɔːz][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt]
and that you dislike the millinery business altogether , because you could not
和 那 你 不喜欢 这 女帽 商业 共 , 因为 你 可以 不是
[hæv; həv][jʊr; jər] ['iːvnɪŋz] [fɔːr; fər] ['liːʒər] .
have your evenings for leisure .
有 你的 晚上 为了 闲暇 .

而且你完全不喜欢制帽业，因为你无法拥有自己的休闲夜晚。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] ['loʊəl] [wiː; wi][hæv; həv] [skuːlz] , ['lektʃərz] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋz] [ʌv; əv] ['evri]
You know that in Lowell we have schools , lectures , and meetings of every
你 知道 那 在 洛厄尔 我们 有 学校 , 讲座 , 和 会议 的 每一个
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,

你知道，在洛厄尔，我们有各种各样的学校、讲座和会议。

[fɔːr; fər][ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] . "
for moral and intellectual improvement . "
为了 道德 和 知识分子 改进 . "

为了提升道德和智力。”

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , " [rɪ'plaɪd] ['elən] , " [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ətend] ['evri] ['pʌblɪk]
" All that is very true , " replied Ellen , " but if we were to attend every public
" 全部 那 是 非常 真的 , " 回复 艾伦 , " 但 如果 我们 是 到 出席 每一个 民众
[ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
institution ,
机构 ,

“这些话都很有道理，”艾伦回答说，“但如果我们要去每一所公立学校，

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [skuːl] [wɪtʃ] [ˌɔfəz] [ɪt'self] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ɪm'pruːvmənt] , [wiː; wi] [maɪt]
and every evening school which offers itself for our improvement , we might
和 每一个 晚上 学校 哪个 优惠 本身 为了 我们的 改进 , 我们 可能
[spend] [-]
spend [37]
花费 [-]

以及所有为我们提升自身能力而提供的夜校，我们都可以花时间[37]

['evri] ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['ɜːrɪŋz] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [mɔːr] .
every farthing of our earnings , and even more .
每一个 法辛 的 我们的 收益 , 和 甚至 更多的 .

我们收入的每一分钱，甚至更多。

[ðen] [ɪf] ['sɪknəs] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'teɪk][juː 'es] , [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] ?
Then if sickness should overtake us , what are the probable consequences ?
然后 如果 疾病 应该 超过 我们 , 什么 是 这 可能 结果 ?

那么，如果我们不幸生病，可能会有哪些后果？

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]
Here we are , far from kindred and home ; and if we have an
这里 我们 是 , 远的 从 亲属 和 家 ; 和 如果 我们 有 一个
['empti] [pɜːrs] ,
empty purse ,
空的 钱包 ,

我们身处异乡，远离亲人和家乡；如果我们囊中羞涩，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [frendz] [ˌɔːlsəʊ] . "
we shall be destitute of friends also . "
我们 将 是 贫困 的 朋友们 还 . "

我们也将失去所有朋友。

" [aɪ][duː][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] , ['elən] .
" I do not think so , Ellen .
" 我 做 不是 思考 所以 , 艾伦 :

“我不这么认为，艾伦。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ]
I believe there is no place where there are so many advantages within the reach
我 相信 那里 是 不 地方 在哪里 那里 是 所以 许多 优势 之内 这 抵达
[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [klæs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ,
of the laboring class of people ,
的 这 劳动 班级 的 人们 ,

我认为没有哪个地方像这里一样，劳动阶级能够享有如此多的优势。

[æz; əz][ɪg'zɪst] [hɪr] ; [wer] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['i'kwɑ:ləti] , [soʊ] [fju:] [ə,rɪstə'krætɪk] [dɪ'stɪŋk(ə)nz] ,
as exist here ; where there is so much equality , so few aristocratic distinctions ,
作为 存在 这里 ; 在哪里 那里 是 所以 很多 平等 , 所以 很少 贵族 区别 ,
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [gʊd] ['feləʊʃɪp] ,
and such good fellowship ,
和 这样的 好的 奖学金 ,

就像这里一样；这里人人平等，贵族之间的差别很少，而且友谊深厚。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [kə'mju:nəti] .
as may be found in this community .
作为 可能 是 成立 在 这 社区 :

正如在这个社区中所发现的那样。

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][hæz; hæz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['ɑ:nɪst] , [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd]['mɔ:rəl] ,
A person has only to be honest , industrious , and moral ,
一个 人 有 仅有的 到 是 诚实的 , 勤劳 , 和 道德 ,

一个人只需要诚实、勤奋、有道德即可。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd] [gʊd] , [ðoo] [hiː; hi] [meɪ] [nɑ:t][biː; bi]
to secure the respect of the virtuous and good , though he may not be
到 安全的 这 尊重 的 这 有德行的 和 好的 , 尽管 他 可能 不是 是
[wɜ:rθ] [ə; eɪ]['dɑ:lər] ;
worth a dollar ;
值得 一个 美元 ;

即使他一文不值，也要赢得正直善良之人的尊重；

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [æn; ən] [ɪ'mɔ:rəl] ['pɜ:rs(ə)n] , [ðoo] [hiː; hi][fʊd; fəd] [pə'zes] [welθ] , [ɪz]
while on the other hand , an immoral person , though he should possess wealth , is
尽管 在 这 其他 手 , 一个 不道德 人 , 尽管 他 应该 具有 财富 , 是
[nɑ:t] [rɪ'spektɪd] . "
not respected ."
不是 受人尊敬 :

另一方面，一个不道德的人，即使拥有财富，也不会受到尊重。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ræləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['elən] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɔ:lt] [tuː; tə]
" As to the morality of the place , " returned Ellen , " I have no fault to
" 作为 到 这 道德 的 这 地方 , " 返回 艾伦 , " 我 有 不 过错 到
[faɪnd] .
find .
寻找 :

“至于这个地方的道德状况，”艾伦回答说，“我挑不出任何毛病。”

[aɪ]['ɑ:bdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑ:nstənt] ['hɜ:ri] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
I object to the constant hurry of everything .
我 目的 到 这 持续的 匆忙 的 一切 :

我反对凡事都如此匆忙。

[wiː; wi] [ˈkændɑːt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] , [ˈdrɪŋk] , [ɔːr] [sliːp] ; [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] ,
We cannot have time to eat , drink , or sleep ; we have only thirty minutes ,
我们 不能 有 时间 到 吃 , 喝 , 或者 睡觉 ; 我们 有 仅有的 三十 分钟 ;
我们没有时间吃饭、喝水或睡觉；我们只有三十分钟。

[ɔːr][æʔ; əʔ][moʊst] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] , [əˈlaʊd] [juː ˈes] , [tuː; tə][ɡoʊ][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr]
or at most three - quarters of an hour , allowed us , to go from our
或者 在 最多 三 - 四分之一 的 一个 小时 , 允许 我们 , 到 去 从 我们的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,
或者最多允许我们用四十五分钟的时间离开工作岗位。

[pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fuːd] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnoɪzi] [ˈtʃætər] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] .
partake of our food , and return to the noisy chatter of machinery .
参加 的 我们的 食物 , 和 返回 到 这 嘈杂 喋喋不休 的 机械 .
享用我们的食物，然后回到机器嘈杂的轰鸣声中。

[ʌp] [bɪˈfɔːr] [deɪ] ,
Up before day ,
向上 前 天 ,
天亮之前就起床了，

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] — [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [baɪ][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel]
at the clang of the bell — and out of the mill by the clang of the bell
在 这 铛 的 这 钟 — 和 出去 的 这 磨 经过 这 铛 的 这 钟
— [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪl] ,
— into the mill ,
— 进入 这 磨 ,
伴着钟声——伴着钟声走出磨坊——走进磨坊，

[ænd; ənd][æʔ; əʔ][wɜːrk] ,
and at work ,
和 在 工作 ,
在工作中，

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ðæt] [dɪŋ] - [dɑːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] — [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ]
in obedience to that ding - dong of a bell — just as though we were so
在 服从 到 那 叮 - 董 的 一个 钟 — 只是 作为 尽管 我们 是 所以
[ˈmeni] [ˈlɪvɪŋ] [məˈʃiːnz] .
many living machines .
许多 活的 机器 .
听到那叮咚作响的铃声，我们都像活生生的机器一样服从。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [maɪ] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] : [ɡoʊ] , [aɪ] [wɪl] — [aɪ][wəʊnt] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]
I will give my notice to - morrow : go , I will — I won't stay here and be a
我 将要 给 我的 注意 到 - 明天 : 去 , 我 将要 — 我 惯于 停留 这里 和 是 一个
[waɪt] [sleɪv] . "
white slave . "
白色的 奴隶 . "
我明天就递交辞呈：走吧，我一定要走——我不想留在这里当白人奴隶。

" [ˈelən] , " [sed] [aɪ] , " [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] ,
" Ellen , " said I , " do you remember what is said of the bee ,
" 艾伦 , " 说 我 , " 做 你 记住 什么 是 说 的 这 蜜蜂 ,
" 艾伦 , " 我说 , " 你还记得人们是怎么形容蜜蜂的吗 ? "

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈɡæðərz] [ˈhʌni] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɔɪzənəs] [ˈflaʊər] ?
that it gathers honey even in a poisonous flower ?
那 它 聚集 蜂蜜 甚至 在 一个 有毒 花 ?
它甚至能在有毒的花朵中采集蜂蜜？

[meɪ] [wiː; wi][nɑ:t] , [ɪn] [laɪk] ['mæənə] , [ɪf] ['ʌvə; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ə] ['raɪtli] [ə'tu:nd] ,
May we not , in like manner , if our hearts are rightly attuned ,
可能 我们 不是 , 在 喜欢 方式 , 如果 我们的 心 是 没错 协调的 ,
同样, 如果我们的内心真正契合, 我们岂不也能如此吗?

[faɪnd] ['meni] ['plezəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['ʌvə; ɑ:r] [ɪm'plɔɪmənt] ?
find many pleasures connected with our employment ?
寻找 许多 快乐 连接 和 我们的 就业 ?
在工作中发现很多乐趣吗?

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ðen] ,
Why is it , then ,
为什么 是 它 , 然后 ,
那么, 这是为什么呢?

[ðæt] [juː; jʊ][soʊ] ['ɑ:bstɪnətli] [lʊk] [ˌɔ:ltə'geðə] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][laɪf] ?
that you so obstinately look altogether on the dark side of a factory life ?
那 你 所以 顽固地 看 共 在 这 黑暗的 边 的 一个 工厂 生活 ?
你为什么如此固执地只关注工厂生活的阴暗面?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [θɔ:t] ['dɪfrəntli] [waɪ] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] , [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
I think you thought differently while you were at home , on a visit ,
我 思考 你 想法 不同 尽管 你 是 在 家 , 在 一个 访问 ,
我认为你回家探亲的时候, 想法可能不一样。

[læst] ['sʌmə] — [fɔ:r; fər][juː; jʊ][wɜ:r; wər][glæd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]
last summer — for you were glad to come back to the mill in less than
最后的 夏天 — 为了 你 是 高兴的 到 来 后退 到 这 磨 在 较少的 比
[fɔ:r] [wi:ks] .
four weeks .
四 周 .
去年夏天——因为你很高兴不到四个星期就回到了工厂。

[tel] [em 'i:] , [naʊ] — [waɪ] [wɜ:r; wər][juː; jʊ][soʊ][glæd][tuː; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel]
Tell me , now — why were you so glad to return to the ringing of the bell
告诉 我 , 现在 — 为什么 是 你 所以 高兴的 到 返回 到 这 铃声 的 这 钟
,
.
,
现在告诉我——你为什么那么高兴能再次听到钟声?

[ðə; ði] ['klætə] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] , [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] ['raɪzɪŋ] , [ðə; ði][hæf] - ['ʌvə] ['dɪnə] , [ænd; ənd][soʊ]
the clatter of the machinery , the early rising , the half - hour dinner , and so
这 哒 的 这 机械 , 这 早期的 上升 , 这 一半 - 小时 晚餐 , 和 所以
[ɑ:n] ?
on ?
在 ?
机器的轰鸣声、早起、半小时的晚餐等等?

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [maɪ] [dɪskən'tentɪd] [frend] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ]['hju:mər][tuː; tə] [gɪv] [em 'i:][æn; ən]
" I saw that my discontented friend was not in a humor to give me an
" 我 锯 那 我的 不满 朋友 曾是 不是 在 一个 幽默 到 给 我 一个
['ænsə] — [ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔ:r] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ] [tɔ:k] .
answer — and I therefore went on with my talk .
回答 — 和 我 所以 去 在 和 我的 讲话 .
“我看出我那位不满的朋友没有心情回答我的问题——因此, 我继续我的谈话。”

[juː; jʊ][ɑ:r; ə] ['fɒli] [ə'wer] , ['elən] ,
" You are fully aware , Ellen ,
" 你 是 完全 意识到的 , 艾伦 ,
“你完全清楚, 艾伦,

[ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'sklu:d] ['pi:p(ə)] [frʌm; frəm] ['leɪbər] — [tu:; tə] [seɪ] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] **that a country life does not exclude people from labor — to say nothing of the**
那 一个 国家 生活 做 不是 排除 人们 从 劳动 — 到 说 没有什么 的 这
[ɪn'fɪəriər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] ['pʌblɪk] ['wɜ:rʃɪp] — [ðæt] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [-]
inferior privileges of attending public worship — that people have [38]
下 特权 的 参加 民众 崇拜 — 那 人们 有 [-]
乡村生活并不排除人们从事劳动——更不用说参加公共礼拜这种低级特权了——人们拥有[38]

[ɔ:f(ə)n] [tu:; tə] [goʊ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tu:; tə] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] — [ðæt] [bʊks] ['kæna:t] [bi:; bi] [soʊ] **often to go a distance to meeting of any kind — that books cannot be so**
经常 到 去 一个 距离 到 会议 的 任何 种类 — 那 图书 不能 是 所以
[i:zəli] [əb'teɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] — [ðæt] [ju:; jʊ] ['kæna:t] [ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [dʒʌst] [sʌtʃ] **easily obtained as they can here — that you cannot always have just such**
容易地 获得 作为 他们 能 这里 — 那 你 不能 总是 有 只是 这样的
[sə'saɪəti] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪʃ] — [ðæt] [ju:; jʊ] " — **society as you wish — that you " —**
社会 作为 你 希望 — 那 你 " —
通常要走很远的路才能参加各种聚会——书籍不像在这里这么容易获得——你不可能总是拥有你想要的那种社交——你”——

[fi:; ji] [ɪntə'rʌptɪd] [em 'i:; , [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [bel] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [evər'læstɪŋ] [dɪŋ] - **She interrupted me , by saying , " We have no bell , with its everlasting ding -**
她 中断 我 , 经过 说 , " 我们 有 不 钟 , 和 它是 永恒 叮 -
[dɑ:ŋ] . " **dong . " —**
董 . "
她打断我说：“我们没有铃铛，所以没有那种永不停歇的叮咚声。”

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [aɪ 'ti:; [merk] ? " [sed] [aɪ] , " ['weðər] [ju:; jʊ] [[æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] **" What difference does it make ? " said I , " whether you shall be awakened by a**
" 什么 不同之处 做 它 制作 ? " 说 我 , " 无论 你 将 是 觉醒 经过 一个
[bel] , **bell ,**
钟 ,
“这有什么区别呢？”我说，“无论是被铃声唤醒，还是被铃声唤醒，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['bʌs(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑ:rm] - [haʊs] ? **or the noisy bustle of a farm - house ?**
或者 这 嘈杂 忙碌 的 一个 农场 - 房子 ?
还是农舍里喧闹嘈杂的声音？

[fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , **For , you know ,**
为了 , 你 知道 ,
你知道，
[fɑ:rməz] [ɑ:r; ər] ['dʒen(ə)rəli] [ʌp] [æz; əz] ['ɜ:rlɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [raɪz] . **farmers are generally up as early in the morning as we are obliged to rise .**
农民 是 一般来说 向上 作为 早期的 在 这 早晨 作为 我们 是 有义务 到 上升 .
"
"
"
农民们通常和我们一样，早上很早就得起床了。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [sed] ['elən] , **" But then , " said Ellen ,**
" 但 然后 , " 说 艾伦 ,
“但是后来，”艾伦说道，

" ['kʌntri] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klætʃɪŋ] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] ['kɑ:nstəntli] ['dɪnɪŋ] [ɪn]
" country people have none of the clattering of machinery constantly dinning in
" 国家 人们 有 没有任何 的 这 哇嗒哇嗒 的 机械 不断地 餐饮 在
[ðer; ðər] [ɪrɪz] . "
their ears . "
他们的 耳朵 : "

“乡下人听不到机器不停的轰鸣声。”

" [tru:] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [dʌl] ,
" True , I replied , but they have what is worse — and that is , a dull ,
" 真的 , " 我 回复 , " 但 他们 有 什么 是 更糟 — 和 那 是 , 一个 乏味的 ,
“没错,”我回答说, “但他们有更糟糕的——那就是, 一种沉闷的……”
[ˈlaɪfləs] ['saɪləns] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] .
lifeless silence all around them .
无生命 沉默 全部 大约 他们 :

周围一片死寂。

[ðə; ði] [henz] [meɪ] ['kækl] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gi:s] ['gæb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪgz] [skwi:l] "
The hens may cackle sometimes , and the geese gabble , and the pigs squeal "
这 母鸡 可能 咯咯笑 有时 , 和 这 鹅 数落 , 和 这 猪 尖叫 "
— —
— —
— —

母鸡有时会咯咯叫, 鹅有时会嘎嘎叫, 猪有时会尖叫——

[ˈelənz] ['hɑ:rtɪ] [læf] [ɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [dɪ'skɪpʃn] — [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wi:; wi] [prə'si:dɪd] , ['veri]
Ellen's hearty laugh interrupted my description — and presently we proceeded , very
艾伦的 爽朗 笑 中断 我的 描述 — 和 目前 我们 继续 , 非常
[ˈplezntli] ,
pleasantly ,
愉快 ,

艾伦爽朗的笑声打断了我的描述——随后我们继续愉快地交谈起来。

[tu:; tə] [kəm'per] [ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fækt(ə)ri] [laɪf] [ɪn] ['ləʊəl] .
to compare a country life with a factory life in Lowell .
到 比较 一个 国家 生活 和 一个 工厂 生活 在 洛厄尔 :
比较乡村生活和洛厄尔工厂生活。

[hɜ:r; hər] [skaʊl] [ʌv; əv] [dɪskən'tent] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə]
Her scowl of discontent had departed , and she was prepared to
她 皱眉头 的 不满 有 已离开 , 和 她 曾是 准备 到
[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['kændɪdli] .
consider the subject candidly .
考虑 这 主题 坦率地说 :

她脸上不满的表情消失了, 她准备坦诚地考虑这个问题。

[wi:; wi] [ə'gri:d] , [ðæt] [sɪns] [wi:; wi] [məst; məst] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði] [mɪl] , [ɔ:l] [θɪŋz]
We agreed , that since we must work for a living , the mill , all things
我们 同意 , 那 自从 我们 必须 工作 为了 一个 活的 , 这 磨 , 全部 事物
[kən'sɪdərd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

我们一致认为, 既然我们必须工作谋生, 那么从各方面来看, 磨坊就是最佳选择。

[ɪz][ðə; ði] [moʊst] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [best] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ˈəʊər; ɑ:r] ['welfer] ;
is the most pleasant , and best calculated to promote our welfare ;
是 这 最多 令人愉快的 , 和 最好的 计算 到 推动 我们的 福利 ;
是最令人愉悦的, 也是最有利于增进我们福祉的;

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [wɜːrk] ['dɪlɪdʒəntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] [tuː; tə]
that we will work diligently during the hours of labor ; improve our leisure to
那 我们 将要 工作 勤勉地 期间 这 小时 的 劳动 ; 提升 我们的 闲暇 到
[ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] ,
the best advantage ,
这 最好的 优势 ,
我们将在劳动时间内勤奋工作；充分利用闲暇时间。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , — ['hoʊpɪŋ] [ðer'baɪ] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]
in the cultivation of the mind , — hoping thereby not only to increase our own
在 这 栽培 的 这 头脑 , — 希望 从而 不是 仅有的 到 增加 我们的 自己的
[ˈpleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,
在心灵的修炼中，——希望以此不仅增加我们自身的快乐，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [juː 'es] .
but also to add to the happiness of those around us .
但 还 到 添加 到 这 幸福 的 那些 大约 我们 :
同时也为周围的人增添快乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纺锤间的思绪：一部杂集，(Mind Amongst the Spindles.)

第3/15页

[ɑ:l'mɪrə] .
Almira .
阿尔米拉 .

阿尔米拉。

[ðə; ði] [ˈwɜ:rtlberi] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .
THE WHORTLEBERRY EXCURSION .
这 越橘 短途旅行 .
越橘之旅。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈv; əv][ju: 'es] , [lædz] [ænd; ənd] [læsɪz] ,
About a dozen of us , lads and lasses ,
关于 一个 打 的 我们 , 小伙子们 和 姑娘们 ,
我们一行大约十几人, 男男女女,

[hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [frend] [eɪtʃ] . [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈləʊəri] [deɪ] [wi:; wi] [wʊd] [mi:t] [hɪm; ɪm]
had promised friend H . that on the first lowery day we would meet him
有 承诺 朋友 H . 那 在 这 第一的 洛厄里 天 我们 会 见面 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ˈv; əv] [mu:s] [ˈməʊnt(ə)n] ,
and his family on the top of Moose Mountain ,
和 他的 家庭 在 这 顶部 的 驼鹿 山 ,
我曾答应朋友H, 在秋季的第一天, 我们会在麋鹿山顶与他和他的家人见面。

[fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ˈv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ˈwɜ:rtlberi] , [ænd; ənd][ˈv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [vju:] [ˈv; əv][ðə; ði]
for the purpose of picking whortleberries , and of taking a view of the
为了 这 目的 的 挑选 越橘 , 和 的 采取 一个 看法 的 这
[ˈkʌntri] [ə'raʊnd] .
country around .
国家 大约 .
目的是采摘越橘, 并欣赏周围的乡村风光。

[wi:; wi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈkɑ:mplɪment] [ˈv; əv][ˈbæskəts] , [peɪlz] , [ˈdɪpəz] , & [si:] . ;
We had provided the customary complement of baskets , pails , dippers , & c . ;
我们 有 假如 这 习惯 补充 的 篮子 , 水桶 , 蘸料 , & c . ;
[ænd; ənd][wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
and one morning ,
和 一 早晨 ,
我们准备了惯常的篮子、水桶、水瓢等用品; 一天早上,

[wɪtʃ] [ˈpra:mɪst] [ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l] [deɪ] [fɜ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] , [wi:; wi] [paɪld] [-]
which promised a suitable day for our excursion , we piled [39]
哪个 承诺 一个 合适的 天 为了 我们的 短途旅行 , 我们 堆积 [-]
那天正是我们远足的好日子, 我们便出发了[39]

[ɑ:r'selvz]
ourselves
我们自己
我们自己

[ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈv; əv] [ˈwæɡənz] ,
into a couple of waggons ,
进入 一个 夫妻 的 马车 ,
装进几节马车里,

[ænd; ənd][rʊd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [kə'menst] ['klaɪmɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn]
and rode to the foot of the mountain and commenced climbing it on
和 骑 到 这 脚 的 这 山 和 开始 攀登 它 在
[fʊt] .
foot .
脚 .

然后骑马来到山脚下，开始徒步登山。

[ə; eɪ] ['biːtn] [pæθ] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [triːz] [wɜːr; wər][ʼaʊər; ɑːr] [gaɪdz] .
A beaten path and spotted trees were our guides .
一个 被打败 小路 和 斑 树木 是 我们的 指南 .

一条人迹罕至的小路和斑驳的树木为我们指引方向。

[ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [wei] [wiː; wi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] — [sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] [stiːp] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]
A toilsome way we found it — some places being so steep that we were
一个 辛苦 方式 我们 成立 它 — 一些 地方 存在 所以 陡 那 我们 是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hoʊld][baɪ][ðə; ði] [twɪgz] ,
obliged to hold by the twigs ,
有义务 到 抓住 经过 这 树枝 ,

我们发现这是一条艰辛的路——有些地方坡度非常陡峭，我们不得不抓住树枝才能前进。

[tuː; tə] [pri'vent] [juː 'es][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
to prevent us from falling .
到 防止 我们 从 坠落 .

防止我们跌倒。

[θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʼaʊər] [æftər][wiː; wi] [left] [ʼaʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ,
Three - quarters of an hour after we left our horses ,
三 - 四分之一 的 一个 小时 后 我们 左边 我们的 马匹 ,

我们离开马匹四十五分钟后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɜːrtlberi] [graʊnd] — [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] ['sɪŋɪŋ] , [sʌm; səm]
we found ourselves on the whortleberry ground — some of us singing , some
我们 成立 我们自己 在 这 越橘 地面 — 一些 的 我们 歌唱 , 一些
[tʃætɪŋ] ,
chatting ,
聊天 ,

我们发现自己置身于越橘地上——有些人唱歌，有些人聊天，

[ænd; ənd][ɔːl] ['traɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [kʊd; kəd] [pɪk] [ðə; ði][moʊst] ['berɪz] .
and all trying to see who could pick the most berries .
和 全部 尝试 到 看 WHO 可以 挑选 这 最多 浆果 .

大家都在努力比拼谁能采摘到最多的浆果。

[frend] [eɪtʃ] . [went] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)] ,
Friend H . went from place to place among the young people ,
朋友 H . 去 从 地方 到 地方 之中 这 年轻的 人们 ,

朋友H.走遍了年轻人中间，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [geɪv] [nuː] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrtɪ] — [waɪl] [hɪz; ɪz]
and with his social conversation gave new life to the party — while his
和 和 他的 社会的 对话 给予 新的 生活 到 这 派对 — 尽管 他的

[tʃʌbi] [bɔɪz] [ænd; ənd]['rəʊzi]['gɜːlz][baɪ][ðər; ðər] ['nimblɪnɪs] ['pleɪnli] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][naːt][ɪn'tend]
chubby boys and rosy girls by their nimbleness plainly told that they did not intend
胖乎乎的 男孩们 和 红润 女孩们 经过 他们的 敏捷性 显然 讲述 那 他们 做过 不是 打算

[ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biːt] [ðem; ðəm][ɪn] ['pɪkɪŋ] ['berɪz] .
that any one should beat them in picking berries .
那 任何 一 应该 打 他们 在 挑选 浆果 .

他的谈吐为聚会注入了新的活力——而他那些胖乎乎的男孩和红扑扑的女孩们则用他们的敏捷身手清楚地表明，他们不打算在采摘浆果这件事上输给任何人。

[tɔ:rdz] [nu:n] , [frend] [eitʃ] . [kən'dʌktɪd] [ju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [wer] [wi:; wi] [meɪd] [sʌm; səm]
Towards noon , friend H . conducted us to a spring , where we made some
向 中午 , 朋友 H : 实施 我们 到 一个 春天 , 在哪里 我们 制成 一些
[ˌlemə'neɪd] ,
lemonade ,
柠檬水 ,

临近中午时分, 朋友H带我们来到一处泉眼, 我们在那里做了些柠檬水。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ker] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈlemənz] [ænd; ənd] [ˈʊgər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
having taken care to bring plenty of lemons and sugar with us ,
拥有 已采取 关心 到 带来 很多 的 柠檬 和 糖 和 我们 ,
我们特意带了充足的柠檬和糖,

[ænd; ənd][ˈb:lsʊʊ] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lʌntʃ] .
and also bread and cheese for a lunch .
和 还 面包 和 奶酪 为了 一个 午餐 .
还有面包和奶酪当午餐。

[ˈsi:tɪd] [br'ni:θ] [ə; eɪ][waɪd] - [ˈspredɪŋ] [oʊk] , [wi:; wi] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhoʊmli] [rɪ'pæst] ;
Seated beneath a wide - spreading oak , we partook of our homely repast ;
坐着 下面 一个 宽的 - 传播 橡木 , 我们 参与 的 我们的 家常的 餐饮 ;
我们坐在枝繁叶茂的橡树下, 享用着家常便饭;

[ænd; ənd][ˈnevər] [ɪn] [ˈprɪnsli] [hɔ:l][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈvaɪəndz] [i:tn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈki:nər] [ˈreliʃ] .
and never in princely hall were the choicest viands eaten with a keener relish .
和 绝不 在 王子 大厅 是 这 精选 菜肴 吃 和 一个 更敏锐 尽情享受 .
即使在王室的大厅里, 也从未有人如此津津有味地享用过最上等的佳肴。

[ˈæftər] [ˈrestɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] , [wi:; wi] [ˈri:kə'menst] [ˈpɪkɪŋ] [ˈberɪz] ,
After resting a while , we recommenced picking berries ,
后 休息 一个 尽管 , 我们 重新开始 挑选 浆果 ,
休息了一会儿后, 我们继续采摘浆果。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [brɪ:f] [speɪs] [ˈaʊər; ɑ:r] [peɪlz] [ænd; ənd][ˈbæskəts][wɜ:r; wər][ɔ:l] [fʊl] .
and in a brief space our pails and baskets were all full .
和 在 一个 简短的 空间 我们的 水桶 和 篮子 是 全部 满的 .
很快, 我们的水桶和篮子就都装满了。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [klaʊdz] [klɪəd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsplendər]
About this time , the clouds cleared away , the sun shone out in all the splendor
关于 这 时间 , 这 云 已清除 离开 , 这 太阳 闪耀 出去 在 全部 这 辉煌
[ɪ'mædʒɪnəbl] ,
imaginable ,
可以想象的 ,

就在这时, 云层散去, 太阳光芒万丈, 美不胜收。

[ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpra:spekt] .
and bright and beautiful was the prospect .
和 明亮的 和 美丽的 曾是 这 前景 .
前景一片光明美好。

[fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] - [i:'stərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Far as the eye could reach , in a north and north - easterly direction ,
远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 , 在 一个 北 和 北 - 东风 方向 ,
目光所及之处, 向北和东北方向望去,

[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [fi:ldz] [ʌv; əv][kɔ:rn][ænd; ənd] [greɪn] , [wɪð; wɪθ] [nu:] [moʊn] [græs] - [lənd] ,
were to be seen fields of corn and grain , with new mown grass - land ,
是 到 是 已见 字段 的 玉米 和 粮食 , 和 新的 修剪过的 草 - 土地 ,
[ænd; ənd][pə'tetʊʊ][ˈflæts] ,
and potato flats ,
和 土豆 公寓 ,
可以看到成片的玉米和谷物田, 新割过的草地, 以及土豆田。

[fɑ:rm] - ['haʊzɪz] , [bɑ:nz] , [ænd; ənd] ['ɔ:tʃədz] — [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [prə'pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv]
farm - houses , barns , and orchards — together with a suitable proportion of
农场 - 房屋 , 谷仓 , 和 果园 — 一起 和 一个 合适的 部分 的
[wɒd] - [lənd] , [ɔ:l] ['bjʊ:tɪfli] [ɪntə'spə:st] ;
wood - land , all beautifully interspersed ;
木头 - 土地 , 全部 非常漂亮 穿插 ;

农舍、谷仓和果园——以及适量的林地，所有这些都优美地交错分布；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][pɑ:ndz][ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,
and a number of ponds of water , in different places ,
和 一个 数字 的 池塘 的 水 , 在 不同的 地方 ,
以及分布在不同地点的若干水塘，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [fɔ:rmz][ænd; ənd]['saɪzɪz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnɪŋ] [smɔ:l] ['aɪləndz]
and of different forms and sizes — some of them containing small islands
和 的 不同的 表格 和 尺寸 — 一些 的 他们 包含 小的 岛屿
,
:
,

它们形状各异、大小不一——其中一些还包含小岛，

[wɪtʃ] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] .
which added to the beauty of the scenery .
哪个 额外 到 这 美丽 的 这 风景 .
这更增添了风景的美感。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] ['weɪkfɪ:ld] ['kɔ:rnər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
The little village at Wakefield corner , which was about three miles distant ,
这 小的 村庄 在 韦克菲尔德 角落 , 哪个 曾是 关于 三 英里 遥远 ,
韦克菲尔德角的小村庄，距离这里大约三英里，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:lmoʊst] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [frend] [eɪtʃ] . - [es][spaɪ] - [glæs] ,
seemed to be almost under our feet ; and with friend H . ' s spy - glass ,
似乎 到 是 几乎 在下面 我们的 脚 ; 和 和 朋友 H . - s 间谍 - 玻璃 ,
似乎就在我们脚下；借助朋友H的望远镜，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn][ðər; ðər] ['ga:dnz] , ['wi:dɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lɪz] , ['pɪkɪŋ]
we could see the people at work in their gardens , weeding vegetables , picking
我们 可以 看 这 人们 在 工作 在 他们的 花园 , 除草 蔬菜 , 挑选
['tʃerɪ:z] , ['gæðərɪŋ] ['flaʊərz] ,
cherries , gathering flowers ,
樱桃 , 采集 花朵 ,

我们可以看到人们在花园里劳作，除草、采摘樱桃、采集鲜花。

& [si:] . [bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] [hæd; həd][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi]
& c . But not one of our number had the faculty that the old lady
& c . 但 不是 一 的 我们的 数字 有 这 学院 那 这 老的 女士
[pə'zest] ,
possessed ,
拥有 ,

等等。但我们当中没有一个人具备那位老太太所拥有的能力。

[hu:] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [,revə'lu:ʃ(ə)n] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][spaɪ] - [glæs] [æt; ət][ðə; ði]
who , in the time of the Revolution , in looking through a spy - glass at the
WHO , 在 这 时间 的 这 革命 , 在 寻找 通过 一个 间谍 - 玻璃 在 这
[frentʃ] [fli:t] ,
French fleet ,
法语 舰队 ,

在法国大革命时期，他透过望远镜观察法国舰队时，

[brɔ:t] [ðə; ði] ['frentʃmən] [soʊ] [nɪr] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [tʃætər] ;
brought the Frenchmen so near , that she could hear them chatter ;
带来 这 法国人 所以 靠近 , 那 她 可以 听到 他们 喋喋不休 ;

她把法国人带到离她很近的地方，甚至能听到他们的谈话声；

[soʊ][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
so we had to be content with ignorance of their conversation .
所以 我们 有 到 是 内容 和 无知 的 他们的 对话 .

所以我们只能满足于对他们的谈话一无所知。

[saʊθ] - ['westərli] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] - - [kraʊn] ['maʊnt(ə)n] ; [ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [aɪ 'ti:] , ['meri] -
South - westerly might be seen Cropple - crown Mountain ; and beyond it , Merry -
南 - 西风 可能 是 已见 - - 王冠 山 ; 和 超过 它 , 欢乐 -
[mi:tɪŋ] [pɑ:nd] , [wer] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [-]
meeting Pond , where , I have been [40]
会议 池塘 , 在哪里 , 我 有 到过 [-]

西南方向可以看到克罗普尔冠山；再往西看，就是欢乐会合池，我曾去过那里[40]

[təʊld] , ['eldər] ['rændl] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] - [wɪl] ['bæptɪst] [dɪ,nɑ:mɪ'neiʃ(ə)n] , [fɜ:rst]
told , Elder Randall , the father of the Free - will Baptist denomination , first
讲述 , 长老 兰德尔 , 这 父亲 的 这 自由的 - 将要 浸信会 面值 , 第一的
[əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] ['ɔ:rdɪnəns] [ʌv; əv]['bæptɪzəm] .
administered the ordinance of Baptism .
管理 这 条例 的 洗礼 .

据说，自由意志浸信会的创始人兰德尔长老首次主持了洗礼仪式。

[west] , [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [tʌmb(ə)l] - [daʊn] - [dɪk] ['maʊnt(ə)n] ; [ænd; ənd] [nɔ:rθ] , [ðə; ði] [psɪ'pi:]
West , might be seen Tumble - down - dick Mountain ; and north , the Ossipee
西方 , 可能 是 已见 翻滚 - 向下 - 迪克 山 ; 和 北 , 这 奥西皮
['maʊntnɪz] ; [ænd; ənd][fɑ:r] [nɔ:rθ] ,
Mountains ; and far north ,
山脉 ; 和 远的 北 ,

向西，或许可以看到翻滚迪克山；向北，可以看到奥西皮山脉；再往北，

[maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv] [nu:] ['hæmpʃə] ,
might be seen the White Mountains of New Hampshire ,
可能 是 已见 这 白色的 山脉 的 新的 汉普郡 ,

可以看到新罕布什尔州的白山，

[hu:z] [snəʊ] - [kraʊnd] ['sʌmɪts] [si:md] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['veri] [skaɪz] .
whose snow - crowned summits seemed to reach the very skies .
谁 雪 - 加冕 峰会 似乎 到 抵达 这 非常 天空 .

它们的雪峰仿佛直插云霄。

[ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] [də'rekʃ(ə)nɪz] [wʌz; wəz] [nɑ:t][soʊ][grænd] ,
The prospect in the other directions was not so grand ,
这 前景 在 这 其他 方向 曾是 不是 所以 盛大 ,

其他方向的前景则不那么乐观。

[ɔ:!'ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] — [soʊ][aɪ] [wɪl] [li:v] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [ru:t] ,
although it was beautiful — so I will leave it , and take the shortest route ,
虽然 它 曾是 美丽的 — 所以 我 将要 离开 它 , 和 拿 这 最短 路线 ,
[wɪð; wɪθ][maɪ] [kəm'pænjənɪz] ,
with my companions ,
和 我的 同伴 ,

虽然那里很美——所以我决定离开，和同伴们一起走最短的路线。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskəts][ænd; ənd] [peɪlɪz] [ʌv; əv] ['berɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [frend] [eɪt]] .
with the baskets and pails of berries , to the house of friend H .
和 这 篮子 和 水桶 的 浆果 , 到 这 房子 的 朋友 H .

提着装满浆果的篮子和桶，去了朋友 H 的家。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] , [wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [rɑːk] [ˈmeɪpəlz] , [wɪtʃ] , [wið; wiθ]
On our way , we stopped to view the lot of rock maples , which , with
在 我们的 方式 , 我们 停止 到 看法 这 很多 的 岩石 枫树 , 哪个 , 和
[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪbər] ,
some little labor ,
一些 小的 劳动 ,

途中, 我们停下来参观了那片岩枫树林, 稍加照料,

[əˈfɔːd] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [frend] [eɪtʃ] . ,
afforded a sufficient supply of sugar for the family of friend H . ,
提供 一个 充足的 供应 的 糖 为了 这 家庭 的 朋友 H . ,
为朋友H一家提供了充足的糖。

[ænd; ænd][wiː; wi] [ˈpraːmɪst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] - [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] ,
and we promised that in the season of sugar - making the next spring ,
和 我们 承诺 那 在 这 季节 的 糖 - 制作 这 下一个 春天 ,
我们承诺, 在来年春季制糖季节,

[wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ænd] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈpraːses]
we would make it convenient to visit the place , and witness the process
我们 会 制作 它 方便的 到 访问 这 地方 , 和 证人 这 过程
[ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeɪp(ə)l] - [ˈʃʊgər] .
of making maple - sugar .
的 制作 枫 - 糖 .

我们将为游客提供便利, 让他们能够参观该地, 并亲眼见证枫糖的制作过程。

[ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pæθ] — [ˈaʊər; ɑːr] [frendz]
Our descent from the mountain was by a different path — our friends
我们的 下降 从 这 山 曾是 经过 一个 不同的 小路 — 我们的 朋友们
[ˈhævɪŋ] [əˈʃʊəd] [juː ˈes] ,
having assured us ,
拥有 保证 我们 ,

我们下山时走了另一条路——我们的朋友向我们保证,

[ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːt] [wʊd] [biː; bi] [ˈfaːrðər] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] ;
that although our route would be farther , we should find it more pleasant ;
那 虽然 我们的 路线 会 是 更远 , 我们 应该 寻找 它 更多的 令人愉快的 ;
虽然我们的路线会更远, 但我们会觉得更愉快;

[ænd; ænd] [ˈtruːli] [wiː; wi] [dɪd] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [rʌf] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn]
and truly we did — for the pathway was not so rough as the one in
和 真的 我们 做过 — 为了 这 路径 曾是 不是 所以 粗糙的 作为 这 — 在
[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈtrævlɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
which we travelled in the morning .
哪个 我们 旅行 在 这 早晨 .

我们确实做到了——因为这条路不像我们早上走的那条路那么崎岖。

[ænd; ænd] [bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd]
And besides , we had the pleasure of walking over the farm of the good
和 除了 , 我们 有 这 乐趣 的 步行 超过 这 农场 的 这 好的
[ˈkweɪkər] ,
Quaker ,
贵格会 ,

此外, 我们还有幸参观了那位善良的贵格会教徒的农场。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
and of hearing from his own lips many interesting circumstances of his life
和 的 听力 从 他的 自己的 嘴唇 许多 有趣的 情况 的 他的 生活
.
:
.

并且亲耳听到了他讲述的许多关于他人生的有趣经历。

[ðə; ði] ['kʌntri] , [hi;; hi][tʊʊld][ju: 'es] ,
The country , he told us ,
这 国家 , 他 讲述 我们 ,

他告诉我们，这个国家

[wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [wen] [hi;; hi][fɜ:rst] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;
was quite a wilderness when he first took up his abode on the mountain ;
曾是 相当 一个 荒野 什么时候 他 第一的 采取 向上 他的 住所 在 这 山 ;
[ænd; ənd] [berz] ,
and bears ,
和 熊 ,

他最初在山上定居时，那里还是一片荒芜；而且有熊出没。

[hi;; hi] [sed] , [wɜ:r; wər][æz; əz] ['plenti] [æz; əz] ['wʊdtʃʌk] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he said , were as plenty as woodchucks , and destroyed much of his
他 说 , 是 作为 很多 作为 土拨鼠 , 和 损毁 很多 的 他的
[kɔ:rn] .
corn .
玉米 .

他说，这些动物像土拨鼠一样多，毁了他很多玉米。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələ] ,
He was a bachelor ,
他 曾是 一个 学士 ,

他是个单身汉。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ə'loʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['æftər][hi;; hi][fɜ:rst] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]
and lived alone for a number of years after he first engaged in clearing his
和 居住地 独自的 为了 一个 数字 的 年 后 他 第一的 已订婚的 在 清理 他的
[lənd] .
land .
土地 .

在开始清理土地之后，他独自生活了好几年。

[hɪz; ɪz] [hæbɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [tu:] [hju:dʒ] ['rɑ:ks] ,
His habitation was between two huge rocks ,
他的 居住地 曾是 之间 二 巨大的 岩石 ,

他的住所位于两块巨石之间，

[æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti][rɑ:dʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi;; hi] ['æftərwərdz] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] . —
at about seventy rods from the place where he afterwards built his house . —
在 关于 七十 杆 从 这 地方 在哪里 他 然后 建造 他的 房子 . —

[hi;; hi] [ʃoʊd] [ju: 'es] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ə'boʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
He showed us this ancient abode of his ;
他 显示 我们 这 古老的 住所 的 他的 ;

距离他后来建造房屋的地方大约七十杆远。——他带我们参观了他古老的住所；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['ɔ:rtʃərd] .
it was in the midst of an old orchard .
它 曾是 在 这 中间 的 一个 老的 果园 .

它位于一片古老果园的中央。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [wʌn] ;
It appeared as if the rocks had been originally one ;
它 出现 作为 如果 这 岩石 有 到过 起初 一 ;

这些岩石看起来好像原本是一块完整的岩石；

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌndərd] , [ˌmɪd'weɪ] , [frʌm; frəm]
but by some convulsion of nature it had been sundered , midway , from
但 经过 一些 抽搐 的 自然 它 有 到过 分离 , 中途 , 从

[tɑ:p][tu:; tə] ['bɑ:təm] .
top to bottom .
顶部 到 底部 .

但由于自然界的某种剧烈运动，它从上到下，从中间断裂了。

[ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɑ:k] [wɔ:l] ,
The back part of this dwelling was a rock wall ,
这 后退 部分 的 这 住宅 曾是 一个 岩石 墙 ,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [pleɪs] [ænd; ənd][æn; ən][ˈʌv(ə)n] .
in which there was a fire - place and an oven .
在 哪个 那里 曾是 一个 火 - 地方 和 一个 烤箱 .

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [pleɪs] [ænd; ənd][æn; ən][ˈʌv(ə)n] .
in which there was a fire - place and an oven .
在 哪个 那里 曾是 一个 火 - 地方 和 一个 烤箱 .

这间房屋的后半部分是一堵石墙，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [pleɪs] [ænd; ənd][æn; ən][ˈʌv(ə)n] .
in which there was a fire - place and an oven .
在 哪个 那里 曾是 一个 火 - 地方 和 一个 烤箱 .

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [pleɪs] [ænd; ənd][æn; ən][ˈʌv(ə)n] .
in which there was a fire - place and an oven .
在 哪个 那里 曾是 一个 火 - 地方 和 一个 烤箱 .

[ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][lɔ:gz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæpərtʃʊr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɔ:r] - [weɪ] ;
The front was built of logs , with an aperture for a door - way ;
这 正面 曾是 建造 的 日志 , 和 一个 光圈 为了 一个 门 - 方式 ;

[ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][lɔ:gz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæpərtʃʊr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɔ:r] - [weɪ] ;
The front was built of logs , with an aperture for a door - way ;
这 正面 曾是 建造 的 日志 , 和 一个 光圈 为了 一个 门 - 方式 ;

正面是用原木建造的，留有一个门洞；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd][bɑ:rk] .
and the roof was made of saplings and bark .
和 这 屋顶 曾是 制成 的 树苗 和 吠 .

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd][bɑ:rk] .
and the roof was made of saplings and bark .
和 这 屋顶 曾是 制成 的 树苗 和 吠 .

屋顶是用树苗和树皮盖成的。

[ɪn] [ðɪs] [ru:d] ['dwelɪŋ] , [frend] [eɪtʃ] . [drest] [hɪz; ɪz] [fu:d] , [ænd; ənd] [eɪtʃ] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [hɪr] ,
In this rude dwelling , friend H . dressed his food , and ate it ; and here ,
在 这 粗鲁的 住宅 , 朋友 H . 穿着 他的 食物 , 和 吃 它 ; 和 这里 ,

[ɪn] [ðɪs] [ru:d] ['dwelɪŋ] , [frend] [eɪtʃ] . [drest] [hɪz; ɪz] [fu:d] , [ænd; ənd] [eɪtʃ] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [hɪr] ,
In this rude dwelling , friend H . dressed his food , and ate it ; and here ,
在 这 粗鲁的 住宅 , 朋友 H . 穿着 他的 食物 , 和 吃 它 ; 和 这里 ,

[ɪn] [ðɪs] [ru:d] ['dwelɪŋ] , [frend] [eɪtʃ] . [drest] [hɪz; ɪz] [fu:d] , [ænd; ənd] [eɪtʃ] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [hɪr] ,
In this rude dwelling , friend H . dressed his food , and ate it ; and here ,
在 这 粗鲁的 住宅 , 朋友 H . 穿着 他的 食物 , 和 吃 它 ; 和 这里 ,

在这间简陋的住所里，朋友H.准备了食物，并吃了下去；就在这里，

[ɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [strɔ:] , [hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [naɪts] .
on a bed of straw , he spent his lonely nights .
在 一个 床 的 稻草 , 他 花费 他的 孤独 夜晚 .

[ɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [strɔ:] , [hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [naɪts] .
on a bed of straw , he spent his lonely nights .
在 一个 床 的 稻草 , 他 花费 他的 孤独 夜晚 .

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [wɔ:l] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [laɪt] [baɪ] [deɪ] ; [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,
A small window in the rock wall admitted the light by day ; and by night ,
一个 小的 窗户 在 这 岩石 墙 承认 这 光 经过 天 ; 和 经过 夜晚 ,

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [wɔ:l] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [laɪt] [baɪ] [deɪ] ; [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,
A small window in the rock wall admitted the light by day ; and by night ,
一个 小的 窗户 在 这 岩石 墙 承认 这 光 经过 天 ; 和 经过 夜晚 ,

岩壁上的一个小窗户白天能让光线透进来；而到了晚上，

[hɪz; ɪz]['sɑ:ləteri] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'lʊ:mɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪtʃ] - [paɪn] [tɔ:rtʃ] . [41]
his solitary dwelling was illuminated with a pitch - pine torch . [41]
他的 孤 住宅 曾是 照明 和 一个 沥青 - 松树 火炬 . [41]

[hɪz; ɪz]['sɑ:ləteri] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'lʊ:mɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪtʃ] - [paɪn] [tɔ:rtʃ] . [41]
his solitary dwelling was illuminated with a pitch - pine torch . [41]
他的 孤 住宅 曾是 照明 和 一个 沥青 - 松树 火炬 . [41]

他独自居住的小屋里点燃了一根松木火把。[41]

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪn'terə'geɪtɪd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn][sɔʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd]
On being interrogated respecting the cause of his living alone so long as he did
在 存在 审问 尊重 这 原因 的 他的 活的 独自的 所以 长的 作为 他 做过

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪn'terə'geɪtɪd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn][sɔʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd]
On being interrogated respecting the cause of his living alone so long as he did
在 存在 审问 尊重 这 原因 的 他的 活的 独自的 所以 长的 作为 他 做过

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪn'terə'geɪtɪd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn][sɔʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd]
On being interrogated respecting the cause of his living alone so long as he did
在 存在 审问 尊重 这 原因 的 他的 活的 独自的 所以 长的 作为 他 做过

当被问及为何长期独居时，

[hi:; hi] [meɪd] ['ænsər] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] [ʌndər'stænd] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [ðə; ði]
he made answer , by giving us to understand , that if he was called " the
他 制成 回答 , 经过 给予 我们 到 理解 , 那 如果 他 曾是 称为 " 这

[hi:; hi] [meɪd] ['ænsər] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] [ʌndər'stænd] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [ðə; ði]
he made answer , by giving us to understand , that if he was called " the
他 制成 回答 , 经过 给予 我们 到 理解 , 那 如果 他 曾是 称为 " 这

[hi:; hi] [meɪd] ['ænsər] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] [ʌndər'stænd] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [ðə; ði]
he made answer , by giving us to understand , that if he was called " the
他 制成 回答 , 经过 给予 我们 到 理解 , 那 如果 他 曾是 称为 " 这

他通过让我们理解，回答了这个问题，即如果他被称为“熊”，

" [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bru:t] [æz; əz][tu:; tə] ['mæri] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kəd; kəd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz]
" he was not so much of a brute as to marry until he could give his
" 他 曾是 不是 所以 很多 的 一个 蛮力 作为 到 结婚 直到 他 可以 给 他的
[waɪf][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['meɪntənəns] ;
wife a comfortable maintenance ;
妻子 一个 舒服的 维护 ;

“他还没那么粗鄙，不会等到能给妻子提供舒适的生活条件才结婚；

" [ænd; ənd] [mɔ: r'ʊʊvər] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] , " [sed] [hi:; hi] ,
" and moreover , I was resolved , " said he ,
" 和 而且 , 我 曾是 已解决 , " 说 他 ,

“而且，我下定了决心，”他说。

" [ðæt] ['hænə] [ʊd; ʊəd] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redi] [dɪ'sɪz(ə)n]
" that Hannah should never have the least cause to repent of the ready decision
" 那 汉娜 应该 绝不 有 这 至少 原因 到 悔改 的 这 准备好 决定
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ɪn][maɪ]['feɪvər] . "
which she made in my favor . "
哪个 她 制成 在 我的 偏爱 . "

“愿汉娜永远不要后悔她当初果断地做出有利于我的决定。”

" [ðen] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] ,
" Then , " said one of our company ,
" 然后 , " 说 一 的 我们的 公司 ,

“然后，”我们公司的一位员工说道，

" [jɔ:; jər] [waɪf] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'freɪd] [tu:; tə] [trʌst] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] ? "
" your wife was not afraid to trust herself with the bear ? "
" 你的 妻子 曾是 不是 害怕的 到 相信 她自己 和 这 熊 ? "

你妻子不怕和熊单独相处吗？

" [ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t] ['hezɪtət] [ɪn][ðə; ði] [li:st] , " [sed] [frend] [eɪtʃ] . ; " [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] - [pɔ:pt] [ðə; ði]
" She did not hesitate in the least , " said friend H . ; " for when I ' popped the
" 她 做过 不是 犹豫 在 这 至少 , " 说 朋友 H . ; " 为了 什么时候 我 - 爆裂 这
[kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

“她丝毫没有犹豫，”朋友H说道；“因为当我提出求婚时，

- [baɪ] ['seɪɪŋ] , - ['hænə] , [wɪl] [ðɪ:] [hæv; həv][em 'i:] ? -
' by saying , ' Hannah , will thee have me ? '
- 经过 说 , - 汉娜 , 将要 你 有 我 ? -

她说：“汉娜，你愿意嫁给我吗？ ”

[ʃi:; ʃi] ['redɪli] ['ænsər] , - [jes] , [tu:; tə] — — ; - [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , - [tə'baɪəs] , [aɪ] [wɪl] ;
she readily answered , ' Yes , To — — ; ' she would have said , ' Tobias , I will ;
她 容易 回答 , - 是的 , 到 — — ; - 她 会 有 说 , - 托比亚斯 , 我 将要 ;

她爽快地回答说：“是的，托——；”她本想说：“托比亚斯，我会的；

- [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rdz] [daɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [blʌʃt] [laɪk] [ðə; ði]
' but the words died on her lips , and her face , which blushed like the
- 但 这 字 死亡 在 她 嘴唇 , 和 她 脸 , 哪个 脸红了 喜欢 这
[roʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

但话语止于唇间，她的脸颊像玫瑰般泛起红晕。

[br'keɪm] ['dedli] [peɪl] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
became deadly pale ; and she would have fallen on the floor ,
成为 致命 苍白 ; 和 她 会 有 倒下 在 这 地面 ,

她的脸色变得惨白，几乎要倒在地上了。

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] .
had I not caught her in my arms .
有 我 不是 捕捉 她 在 我的 武器 .

如果我没能把她抱在怀里就好了。

[ˈæftər] [ˈhænə] [gɑ:t][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪntnəs] , [aɪ][toʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [wi;; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t]
After Hannah got over her faintness , I told her that we had better not
后 汉娜 得到 超过 她 模糊 , 我 讲述 她 那 我们 有 更好的 不是
[ˈmæri] ,
marry ,
结婚 ,

汉娜缓过神来后, 我告诉她我们最好不要结婚。

[ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ; [tu;; tə] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃɪ][ˈbɔ:lsʊʊ] [əˈɡri:d] .
until I was in a better way of living ; to which she also agreed .
直到 我 曾是 在 一个 更好的 方式 的 活的 ; 到 哪个 她 还 同意 .

直到我的生活条件有所改善; 对此她也表示赞同。

[ænd; ənd] , " [sed] [hi;; hi] , " [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [brɔ:t] [hoʊm][maɪ][bɜ:rd] ,
And , " said he , " before I brought home my bird ,
和 , " 说 他 , " 前 我 带来 家 我的 鸟 ,

“而且,”他说, “在我把我的鸟带回家之前,

[aɪ][hæd; həd] [bɪlt] [ˈjɑ:ndər][keɪdʒ] " — [ˈpɔɪntɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ; " [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈneɪbəz] ,
I had built yonder cage " — pointing to his house ; " and now , neighbors ,
我 有 建造 远处 笼 " — 指向 到 他的 房子 ; " 和 现在 , 邻居 ,
[let][ju: ˈes][ˈheɪs(ə)n][tu;; tə][aɪ ˈti:] ;
let us hasten to it ;
让 我们 趋 到 它 ;

“我在那边建了个笼子”——指着他的房子; “现在, 邻居们, 让我们赶紧过去吧;

[fɔ:r; fər] [ˈhænə] [wɪl] [hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [ti:] [ˈredi] [baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [wi;; wi][get][ðer; ðər] .
for Hannah will have her tea ready by the time we get there .
为了 汉娜 将要 有 她 茶 准备好 经过 这 时间 我们 得到 那里 .

等我们到的时候, 汉娜的茶应该已经泡好了。

" [wen] [wi;; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [wi;; wi] [faʊnd] [ðæt] [ti:] [wʌz; wəz] [ˈredi] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" When we arrived at the house we found that tea was ready ; and the
" 什么时候 我们 到达的 在 这 房子 我们 成立 那 茶 曾是 准备好 ; 和 这
[ˈeɪmiəb(ə)l][ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . ,
amiable Mrs . H .
可亲 太太 . H . ,

“我们到达房子时发现茶已经准备好了; 和蔼可亲的H太太……”

[ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ˈkweɪkər] , [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪˈmædʒɪnəbl]
the wife of the good Quaker , was waiting for us , with all imaginable
这 妻子 的 这 好的 贵格会 , 曾是 等待 为了 我们 , 和 全部 可以想象的
[ˈpeɪʃ(ə)ns] .
patience .
耐心 .

那位善良的贵格会教徒的妻子, 以难以想象的耐心等着我们。

[ðə; ðɪ] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [wi;; wi] [tʊk] [ti:] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑ:rkəbli] [ni:t] .
The room in which we took tea was remarkably neat .
这 房间 在 哪个 我们 采取 茶 曾是 非常 整洁的 .

我们喝茶的房间非常整洁。

[ðə; ði] [waɪt] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ˈnaɪsli] [ˈsændɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][paɪn] - [tɑːps]
The white floor was nicely sanded , and the fire - place filled with pine - tops
这 白色的 地面 曾是 很好 打磨 , 和 这 火 - 地方 已填 和 松树 - 最高额
[ænd; ənd][roʊz] - [bʊʃɪz] ;
and rose - bushes ;
和 玫瑰 - 灌木丛 ;

白色地板打磨得非常光滑，壁炉里摆满了松枝和玫瑰花丛；

[ænd; ənd] [veɪsɪs] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] - [piːs] .
and vases of roses were standing on the mantel - piece .
和 花瓶 的 玫瑰 是 常设 在 这 壁炉架 - 片 .

壁炉架上摆放着几瓶玫瑰花。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊθ] [ʌv; əv] [ˈsnəʊi] [ˈwaɪtnəs] , [ænd; ənd] [ˈloʊddɪd] [wɪð; wɪθ]
The table was covered with a cloth of snowy whiteness , and loaded with
这 桌子 曾是 涵盖 和 一个 布 的 下雪的 白人 , 和 已加载 和
[ˈdelɪkəsɪz] ;
delicacies ;
美味佳肴 ;

桌子上铺着一块雪白的桌布，摆满了美味佳肴；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃaɪnə] [veɪs] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd]
and here and there stood a little China vase , filled with white and
和 这里 和 那里 站立 一个 小的 中国 花瓶 , 已填 和 白色的 和

[ˈdæməsk][ˈroʊzɪz] .
damask roses .
绫 玫瑰 .

这里那里摆放着小小的瓷瓶，里面插满了白色和锦缎玫瑰。

" [soʊ] - [hoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈsoːsi] [ˈhenri] [el] . , [əˈpɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ;
" **So - ho ! " said the saucy Henry L . , upon entering the room ;**
" 所以 - 何 ! " 说 这 风骚的 亨利 L . , 之上 进入 这 房间 ;

“So-ho! ” 亨利·L. 走进房间时，轻佻地说道；

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkweɪkərs] [wɜːr; wər] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [dekəˈreɪʃn] ; [bʌt; bət]
" **I thought that you Quakers were averse to every species of decoration ; but**
" 我 想法 那 你 贵格会教徒 是 反 到 每一个 物种 的 装饰 ; 但
[siː] !
see !
看 !

“我原以为你们贵格会教徒厌恶一切装饰；但是你看！ ”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈflaʊər] - [ˈgɑːrdn] !
here is a whole flower - garden !
这里 是 一个 所有的 花 - 花园 !

这里简直就是一个完整的花园！

" [frend] [eɪtʃ] . [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] [roʊz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈhænə] ;
" **Friend H . smiled and said , " the rose is a favorite with Hannah ;**
" 朋友 H . 微笑 和 说 , " 这 玫瑰 是 一个 最喜欢的 和 汉娜 ;

朋友 H. 微笑着说：“玫瑰是汉娜最喜欢的花；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪkˈsepʃn] . "
and then it is like her , with one exception . "
和 然后 它 是 喜欢 她 , 和 一 例外 . "

除了一个例外，她和她很像。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɪkˈsepʃn] ? " [sed] [ˈhenri] . — " [oʊ] , " [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] ,
" **And what is that exception ? " said Henry . — " Oh , " said our friend ,**
" 和 什么 是 那 例外 ? " 说 亨利 . — " 哦 , " 说 我们的 朋友 ,

“那例外情况是什么呢？”亨利问道。“哦，”我们的朋友说，

" ['hænə] [hæz; həz][noʊ] [θɔ:rnz] [tu:; tə] [wu:nd] .
" Hannah has no thorns to wound .
" 汉娜 有 不 荆棘 到 伤口 .

“汉娜没有刺可以伤人。”

" ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . - [es] ['haɪ(ə)nd] ['kʌlər] [ænd; ənd] [smaɪl] ['pleɪnli] [tuʊld][ju: 'es] ,
" Mrs . H . ' s heightened color and smile plainly told us ,
" 太太 . H . - s 增强 颜色 和 微笑 显然 讲述 我们 ,

“H夫人涨红的脸色和灿烂的笑容清楚地告诉我们，

[ðæt] [preɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] " ['mju:zɪk][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪr] .
that praise from her husband was " music to her ear .
那 称赞 从 她 丈夫 曾是 " 音乐 到 她 耳朵 .

丈夫的赞扬对她来说“简直是天籁之音”。

" ['æftər] [ti:] , [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ˌprɒməˈneɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ; [-]
" After tea , we had the pleasure of promenading through the house ; [42]
" 后 茶 , 我们 有 这 乐趣 的 漫步 通过 这 房子 ; [-]

“喝茶后，我们愉快地在房子里散步；[42]

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [foʊd] [ju: 'es] ['meni] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˌmænjʊˈfæktʃər] ,
and Mrs . H . showed us many articles of domestic manufacture ,
和 太太 . H . 显示 我们 许多 文章 的 国内的 生产 ,

H夫人向我们展示了许多国产商品，

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɒtəz] - [hændz] .
being the work of her own and her daughters ' hands .
存在 这 工作 的 她 自己的 和 她 女儿们 - 双手 .

这是她和她女儿们亲手制作的。

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ʃi:ts] , [ˈpɪləʊ] - ['keɪsɪz] , [bed] - [kwɪltz] , ['kʌvəlɪts] [ʌv; əv] ['veriəs]
The articles consisted of sheets , pillow - cases , bed - quilts , coverlets of various
这 文章 由.....组成 的 纸张 , 枕头 - 案例 , 床 - 被子 , 床罩 的 各种各样的
['kʌlɜ:z] , [ænd; ənd][ˈwoʊn(ə)n][ɪn] ['dɪfrənt] ['pætərn] ,
colors , and woven in different patterns ,
颜色 , 和 编织 在 不同的 图案 ,

这些物品包括床单、枕套、被子、床罩等，颜色各异，编织图案也多种多样。

— [sʌtʃ] [æz; əz] [tʃæriət] [wi:lz] , [roʊz] - [ʌv; əv] - ['ʃærən] , ['leɪdɪz] - [dɪˈlɑ:t] , ['fedərəl] [kəˈnstɪˈtu:ʃn] —
— such as chariot wheels , rose - of - sharon , ladies ' delight , federal constitution —
— 这样的 作为 战车 车轮 , 玫瑰 - 的 - 莎伦 , 女士们 - 喜 , 联邦 宪法 —

[ænd; ənd] [ˈʌðər] ['pætərn] ,
and other patterns ,
和 其他 图案 ,

——例如战车轮、木槿花、淑女之乐、联邦宪法——以及其他图案，

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɔ:tn] .
the names of which I have forgotten .
这 姓名 的 哪个 我 有 被遗忘的 .

我已经忘记了他们的名字。

[ðə; ði] [waɪt] [bed] - [sprɛdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] - ['kʌvərz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈspektɪd] [baɪ][ju: 'es] ,
The white bed - spreads and the table - covers , which were inspected by us ,
这 白色的 床 - 传播 和 这 桌子 - 封面 , 哪个 是 检查 经过 我们 ,

[wɜ:r; wər][ˈi:kwəl] , [ɪf] [nɑ:t] [suˈpɪriər] ,
were equal , if not superior ,
是 平等的 , 如果 不是 优越的 ,

我们检查过的白色床罩和桌布，即使不是更好，也至少与之不相上下。

[tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌmænjʊˈfæktʃər] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
to those of English manufacture ; in short ,
到 那些 的 英语 生产 ; 在 短的 ,

对于那些英国制造的产品；简而言之，

[ɔːl] [ðæt] [wiː, wi] [sɔː] [prəˈkleɪmd; prɒˈkleɪmd] [ðæt] [ˈɔːrdər][ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [hæd; həd][æn; ən] [əˈbaɪdɪŋ]
all that we saw proclaimed that order and industry had an abiding
全部 那 我们 锯 宣布 那 命令 和 行业 有 一个 遵守
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [frend] [eɪt]] .
place in the house of friend H .
地方 在 这 房子 的 朋友 H .
我们所看到的一切都表明，秩序和勤劳在朋友 H 的家中占据着重要的地位。

[ˈmɪsɪz] . [eɪt]] . [ænd; ənd][maɪˈself] [ˈsiːtɪd] [ɑːrˈselvz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɪt]] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ə; eɪ] [jʌŋ]
Mrs . H . and myself seated ourselves by a window which overlooked a young
太太 . H . 和 我 坐着 我们自己 经过 一个 窗户 哪个 被忽视的 一个 年轻的
[ænd; ənd] [ˈθrɪfti] [ˈɔːrtʃərd] .
and thrifty orchard .
和 节俭 果园 .
我和H夫人坐在窗边，窗外可以看到一片年轻而茂盛的果园。

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [ˈgreɪzɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
A flock of sheep were grazing among the trees ,
一个 群 的 羊 是 放牧 之中 这 树木 ,
一群绵羊在树林间吃草。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [læmz] [wɜːr; wər] [ˈɡæmbəlɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .
and their lambs were gambolling from place to place .
和 他们的 羔羊 是 嬉戏 从 地方 到 地方 .
它们的羔羊们到处嬉戏玩耍。

" [ðɪs] [ˈɔːrtʃərd] [ɪz] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈʌðər] , " [sed] [aɪ] ;
" This orchard is more beautiful than your other , " said I ;
" 这 果园 是 更多的 美丽的 比 你的 其他 , " 说 我 ;
“这个果园比你另一个果园更漂亮,”我说;

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː] [kənˈteɪnz] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [frend]
" but I do not suppose it contains anything so dear to the memory of friend
" 但 我 做 不是 认为 它 包含 任何事物 所以 亲爱的 到 这 记忆 的 朋友
[eɪt]] . [æz; əz][hɪz; ɪz][oʊld] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] .
H . as his old habitation .
H . 作为 他的 老的 居住地 .
“但我认为它里面没有像朋友 H 的故居那样令他倍感珍贵的东西。”

" [ʃiː; ji] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [noʊl] , [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪnˈkloʊzər] , [ænd; ənd] [wɪt]] [aɪ]
" She pointed to a knoll , where was a small enclosure , and which I
" 她 尖 到 一个 小丘 , 在哪里 曾是 一个 小的 外壳 , 和 哪个 我
[hæd; həd][nɑːt] [brɪˈfɔːr] [əbˈzɜːrvd] .
had not before observed .
有 不是 前 观察到 .
“她指着一个小山丘，那里有一个小围栏，我以前从未注意到过。”

" [ðer; ðər] , " [sed] [ʃiː; ji] , " [ɪz][ə; eɪ][spɑːt] [mɔːr] [dɪr] [tuː; tə][təˈbaɪəs] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sliːp] [ˈʌʊər; ɑːr]
" There , " said she , " is a spot more dear to Tobias ; for there sleep our
" 那里 , " 说 她 , " 是 一个 点 更多的 亲爱的 到 托比亚斯 ; 为了 那里 睡觉 我们的
[ˈtʃɪldrən] . " **children . "**
孩子们 . "
“那里,”她说, “是托比亚斯更珍爱的地方; 因为我们的孩子就睡在那里。”

" [jʊr; jər] [kʌp] [hæz; həz] [ðen] [bɪn] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] ? " [sed] [aɪ] .
" Your cup has then been mingled with sorrow ? " said I .
" 你的 杯子 有 然后 到过 混合 和 悲哀 ? " 说 我 .
“那么，你的杯子里也混杂着悲伤吗？”我问道。

" [bʌt; bət] , " [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃɪ] , " [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˈsɑːroʊ] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] ;
" **But** , " **replied she** , " **we do not sorrow without hope** ;
" 但 , " 回复 她 , " 我们 做 不是 悲哀 没有 希望 ;

“但是,”她回答说,“没有希望,我们就不会悲伤;

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtər] [wʌz; wəz][kɑːm][æz; əz][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ˈjɑːndər] [sʌn] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst]
for their departure was calm as the setting of yonder sun , which is just
为了 他们的 离开 曾是 冷静的 作为 这 环境 的 远处 太阳 , 哪个 是 只是
[ˈsɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] ;
sinking from sight ;
下沉 从 视线 ;

他们的离去平静得如同远处的夕阳西下,渐渐消失在视线之外;

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈferɜː] [wɜːrld] , [ˈnevər] [tuː; tə][pɑːrt] .
and we trust that we shall meet them in a fairer world , never to part .
和 我们 相信 那 我们 将 见面 他们 在 一个 更公平 世界 , 绝不 到 部分 .

我们相信,我们会在一个更公平的世界里相遇,永不分离。

" [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['trɪklɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [tʃiːk] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈɪnstəntli] [waɪpt] [aɪˈtiː]
" **A tear trickled down the cheek of Mrs . H . , but she instantly wiped it**
" 一个 撕 涓涓细流 向下 这 脸颊 的 太太 . H . , 但 她 即刻 擦拭 它
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

“一滴眼泪顺着H太太的脸颊滑落,但她立刻擦掉了它。”

[ænd; ʌnd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] .
and changed the conversation .
和 已更改 这 对话 .

于是,话题就此转换。

[frend] [eɪtʃ] . [keɪm] [ænd; ʌnd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [brɪˈsaɪd] [ˌjuːˈes] , [ænd; ʌnd][dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] ,
Friend H . came and took a seat beside us , and joined in the conversation ,
朋友 H . 来了 和 采取 一个 座位 旁 我们 , 和 加入 在 这 对话 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

朋友H走过来,在我们旁边坐下,加入了我们的谈话,谈话内容是:

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] , [brɪˈkeɪm] [ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ʌnd] [əˈmjuːzɪŋ] .
with his assistance , became animated and amusing .
和 他的 协助 , 成为 动画 和 有趣 .

在他的帮助下,变得生动有趣起来。

[hɪr] , [θɔːt] [aɪ] , [dwel] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] , [ˈhæpɪli] [juˈhaɪtɪd] .
Here , thought I , dwell a couple , happily united .
这里 , 想法 我 , 住 一个 夫妻 , 快乐地 团结的 .

我想,这里住着一对幸福的夫妇。

[frend] [eɪtʃ] . , [ðoo] [rʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈstɪəriər] , [ˌnevərðəˈles] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [əˈfekʃənət]
Friend H . , though rough in his exterior , nevertheless possesses a kindly affectionate
朋友 H . , 尽管 粗糙的 在 他的 外部的 , 尽管如此 拥有 一个 亲切地 亲热
[hɑːrt] ;
heart ;
心 ;

朋友 H 虽然外表粗犷,但内心却十分善良温柔;

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [huːz] [praɪs] [ɪz] [əˈbʌv] [ˈruːbiz] .
and he has a wife whose price is above rubies .
和 他 有 一个 妻子 谁 价格 是 多于 红宝石 .

他还有个妻子,她的价值比红宝石还高。

[ðə; ði] [ˈsɔːsi] [ˈhenri] [suːn][keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [bɔːld] [aʊt] , " [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [ˈredi] .
The saucy Henry soon came to the door , and bawled out , " The stage is ready .
这 风骚的 亨利 很快 来了 到 这 门 , 和 嚎啕大哭 出去 , " 这 阶段 是 准备好 .

轻佻的亨利很快来到门口，大声喊道：“舞台已经准备好了。”

" [wiː; wi] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˈhenri] [ænd; ənd] [frend] [eɪt]] . - [es][sʌn]
" We obeyed the summons , and found that Henry and friend H . ' s son
" 我们 服从 这 传票 , 和 成立 那 亨利 和 朋友 H . - s 儿子
[hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈviːək(ə)lɪz] .
had been for our vehicles .
有 到过 为了 我们的 车辆 .

“我们遵照传票行事，发现亨利和朋友 H. 的儿子曾来偷我们的车。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈgen] [paɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwægənz] — [peɪlɪz] , [ˈbæskəts] , [ˈwɜːrtlberi] , [ænd; ənd][ɔːl]
We were again piled into the waggons — pails , baskets , whortleberries , and all
我们 是 再次 堆积 进入 这 马车 — 水桶 , 篮子 , 越橘 , 和 全部
;
;
;
;

我们又一次被塞进了马车里——水桶、篮子、越橘，所有东西都塞了进去；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈhɑːrti] [ˈfeɪks] [ʌ; əv][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [kaɪnd] [ˈfæʊwelz] ,
and with many hearty shakes of the hand , and many kind farewells ,
和 和 许多 爽朗 奶昔 的 这 手 , 和 许多 种类 告别 ,
伴随着许多热烈的握手和亲切的告别，

[wiː; wi] [beɪd] [əˈduː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli][ʌ; əv] [frend] [eɪt]] . , [bʌt; bət][naɪt] [wɪˈðaʊt] [riˈnjuːɪŋ] [ðə; ði]
we bade adieu to the family of friend H . , but not without renewing the
我们 巴德 再见 到 这 家庭 的 朋友 H . , 但 不是 没有 更新 这
[ˈprɔːmɪs] ,
promise ,
承诺 ,

我们向朋友H的家人告别，但临别前再次重申了之前的承诺。

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈʊgər] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] , [wiː; wi] [wʊd] [ˌriːˈvɪzɪt] [muːs] [ˈmaʊnt(ə)n] .
that , in the next sugar - making season , we would revisit Moose Mountain .
那 , 在 这 下一个 糖 - 制作 季节 , 我们 会 重访 驼鹿 山 .
在下一个制糖季节，我们将重访麋鹿山。

[dʒɪˈmaɪmə] . [-]
Jemima . [43]
杰米玛 . [-]

杰米玛。[43]

[ðə; ði] [ˈwestərn] [ænˈtɪkwətiːz] .
THE WESTERN ANTIQUITIES .
这 西 古董 .

西方古物。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsʌðərn] [pɑːrts][ʌ; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə]
In the valley of the Mississippi , and the more southern parts of North America
在 这 谷 的 这 密西西比州 , 和 这 更多的 南部 部分 的 北 美国
,
;
;

在密西西比河谷以及北美更南部的地区，

[ɑːr; ər] [faʊnd] [æn'ti:k] [kjʊri'a:səti] [ænd; ənd] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ɑ:rt] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv]
are found antique curiosities and works of art , bearing the impress of
是 成立 古董 奇闻异事 和 作品 的 艺术 , 轴承 这 令人印象深刻的
['kʌltɪvətɪd] [ɪn'telɪdʒəns] .
cultivated intelligence .
栽培 智力 .

这里收藏着古董珍品和艺术品，处处体现着高雅的文化修养。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] , [ɔ:r] ['pi:p(ə)] , [hu:] ['eksɪkjʊ:tɪd] [ðem; ðəm] , [taɪm] [hæz; həz] [left] [noʊ] ['vestɪdʒ]
But of the race , or people , who executed them , time has left no vestige
但 的 这 种族 , 或者 人们 , WHO 执行 他们 , 时间 有 左边 不 痕迹
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ,
of their existence ,
的 他们的 存在 ,
[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] , [ɔ:r] ['pi:p(ə)] , [hu:] ['eksɪkjʊ:tɪd] [ðem; ðəm] , [taɪm] [hæz; həz] [left] [noʊ] ['vestɪdʒ]
但是，对于处决他们的那个种族或民族，时间已经抹去了他们存在的痕迹。

[sɜv] [ði:z] ['mɒnjumənts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [skɪl] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] .
save these monuments of their skill and knowledge .
节省 这些 纪念碑 的 他们的 技能 和 知识 .
[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] , [ɔ:r] ['pi:p(ə)] , [hu:] ['eksɪkjʊ:tɪd] [ðem; ðəm] , [taɪm] [hæz; həz] [left] [noʊ] ['vestɪdʒ]
保护这些体现他们技艺和知识的丰碑。

[nɑ:t][i:v(ə)n][ə; eɪ] [trə'dɪ(ə)n] ['hwɪspəz] [ɪts] [ges] - [wɜ:rk] , [hu:] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] .
Not even a tradition whispers its guess - work , who they might be .
不是 甚至 一个 传统 低语 它是 猜测 - 工作 , WHO 他们 可能 是 .
[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] , [ɔ:r] ['pi:p(ə)] , [hu:] ['eksɪkjʊ:tɪd] [ðem; ðəm] , [taɪm] [hæz; həz] [left] [noʊ] ['vestɪdʒ]
就连传统也不愿透露它对这些人身体的猜测。

[wi:; wi][ʻoʊnli] [noʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
We only know they were .
我们 仅有的 知道 他们 是 .
[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] , [ɔ:r] ['pi:p(ə)] , [hu:] ['eksɪkjʊ:tɪd] [ðem; ðəm] , [taɪm] [hæz; həz] [left] [noʊ] ['vestɪdʒ]
我们只知道他们曾经是。

[wʌt] [pru:f] [ænd; ənd] ['eɪvɪdəns] [du:][wi:; wi] [gæðər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] , [wɪtʃ] [hæv; həv]
What proof and evidence do we gather from their remains , which have
什么 证明 和 证据 做 我们 收集 从 他们的 遗迹 , 哪个 有
[wɪð'stʊd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [taɪm] ,
withstood the test of time ,
经受住了考验 这 测试 的 时间 ,
[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] , [ɔ:r] ['pi:p(ə)] , [hu:] ['eksɪkjʊ:tɪd] [ðem; ðəm] , [taɪm] [hæz; həz] [left] [noʊ] ['vestɪdʒ]
我们从这些经受住时间考验的遗骸中能找到哪些证据和证明？

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈɔ:ɾɪdʒɪn] [ænd; ənd] [ˈpra:bəb(ə)] [ˈɪrə] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ?
of their origin and probable era of their existence ?
的 他们的 起源 和 可能 时代 的 他们的 存在 ?
[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] , [ɔ:r] ['pi:p(ə)] , [hu:] ['eksɪkjʊ:tɪd] [ðem; ðəm] , [taɪm] [hæz; həz] [left] [noʊ] ['vestɪdʒ]
它们的起源和可能存在的年代是什么？

[ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] ['sentʃəɪz] [ə'gəʊ] , [ɪz] ['eɪvɪdənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪz] [wɪtʃ] [ˈfɔ:rɪst] [tri:z] [hæv; həv]
That they existed centuries ago , is evident from the size which forest trees have
那 他们 存在 几个世纪 前 , 是 明显 从 这 尺寸 哪个 森林 树木 有
[ə'teɪnd] ,
attained ,
已达到 ,
[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] , [ɔ:r] ['pi:p(ə)] , [hu:] ['eksɪkjʊ:tɪd] [ðem; ðəm] , [taɪm] [hæz; həz] [left] [noʊ] ['vestɪdʒ]
从森林树木的庞大体型可以看出，它们早在几个世纪前就已存在。

[wɪtʃ] [grəʊ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [maʊndz] [ænd; ənd] [,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] [dɪ'skʌvəd] .
which grow upon the mounds and fortifications discovered .
哪个 生长 之上 这 土堆 和 防御工事 发现 .
[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] , [ɔ:r] ['pi:p(ə)] , [hu:] ['eksɪkjʊ:tɪd] [ðem; ðəm] , [taɪm] [hæz; həz] [left] [noʊ] ['vestɪdʒ]
它们生长在已发现的土墩和防御工事上。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪvəlaɪzd] [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ɑ:ts] ,
That they were civilized and understood the arts ,
那 他们 是 文明 和 理解 这 艺术 ,
[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] , [ɔ:r] ['pi:p(ə)] , [hu:] ['eksɪkjʊ:tɪd] [ðem; ðəm] , [taɪm] [hæz; həz] [left] [noʊ] ['vestɪdʒ]
他们文明开化，懂得艺术。

[ɪz] [ə'pærənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['rɛktɪŋ] [ðər; ðər] [,fɔ:tɪf'keɪʃənz] ,
is apparent from the manner of laying out and erecting their fortifications ,
是 明显 从 这 方式 的 躺下 出去 和 竖立 他们的 防御工事 ,
从他们防御工事的布局和建造方式上就能明显看出这一点。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['veriəs] [ju:'tensɪlz][ʌv; əv][gəʊld] , ['kɑ:pər] ,
and from various utensils of gold , copper ,
和 从 各种各样的 餐具 的 金子 , 铜 ,
以及各种金器、铜器,

[ænd; ənd]['aɪərən] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'keɪz(ə)nəli] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [dɪɡɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ɜ:θs] ['sɜ:rʃɪs] .
and iron which have occasionally been found in digging below the earth's surface .
和 铁 哪个 有 偶尔 到过 成立 在 挖掘 以下 这 地球的 表面 .
以及偶尔在地表以下挖掘中发现的铁。

[ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɔ:t] , [aɪ] [bɪ'li:v] ['i:v(ə)n] [glæs] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] , [wɪtʃ] , [ɪf] [soʊ] ,
If I mistake not , I believe even glass has been found , which , if so ,
如果 我 错误 不是 , 我 相信 甚至 玻璃 有 到过 成立 , 哪个 , 如果 所以 ,
如果我没记错的话, 我相信甚至有人发现了玻璃, 如果真是这样的话,

[ʃoʊz] [ðəm; ðəm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɛmɪk(ə)l] [dɪs'kʌvərɪz] ,
shows them acquainted with chemical discoveries ,
演出 他们 熟人 和 化学 发现 ,
表明他们熟悉化学发现,

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'noʊn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [mʌtʃ] ['leɪtər]
which are supposed to have been unknown until a period much later
哪个 是 据称 到 有 到过 未知 直到 一个 时期 很多 之后
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪg'zɪstəns] .
than the probable time of their existence .
比 这 可能 时间 的 他们的 存在 .

这些事物原本被认为是在远晚于它们可能存在的时期才为人所知的。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] ['ænsɛstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət]
That they were not the ancestors of the race which inhabited this country at
那 他们 是 不是 这 祖先 的 这 种族 哪个 有人居住的 这 国家 在
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [kə'lʌmbəs] ,
the time of its discovery by Columbus ,
这 时间 的 它是 发现 经过 哥伦布 ,
他们并非哥伦布发现这片土地时居住于此的种族的祖先。

[ə'pɪrɪz] [kən'klu:sɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbɪz] [ʌv; əv][ɔ:l]
appears conclusive from the total ignorance of the Indian tribes of all
出现 确凿 从 这 全部的 无知 的 这 印度 部落 的 全部
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɑ:ts][ænd; ənd] [sɪvələ'zeɪʃn] ,
knowledge of arts and civilization ,
知识 的 艺术 和 文明 ,
印第安部落对艺术和文明知识的完全无知似乎可以作为确凿的证据。

[ænd; ənd][ðə; ði][nɑ:n] - [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [trə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər][wʌnz] [praʊd] [sweɪ] .
and the non - existence of any tradition of their once proud sway .
和 这 非 - 存在 的 任何 传统 的 他们的 一次 自豪的 摇摆 .
他们曾经引以为傲的统治传统已荡然无存。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['maɪti] ['pi:p(ə)l] [ɪz] ['eɪvɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stɛnt][ʌv; əv] ['terətɔ:ri] [wer]
That they were a mighty people is evident from the extent of territory where
那 他们 是 一个 强大的 人们 是 明显 从 这 程度 的 领土 在哪里
[ði:z] [æn'tɪkwəti:z] [ɑ:r; ər] ['skæɪtərd] .
these antiquities are scattered .
这些 古董 是 疏散 .
从这些古迹散布的广阔地域可以看出, 他们是一个强大的民族。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][ænd; ənd] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [tel] [ðeɪ] [wʌns] [lɪvd] ;
The banks of the Ohio and Mississippi tell they once lived ;
这 银行 的 这 俄亥俄州 和 密西西比州 告诉 他们 一次 居住地 ;

俄亥俄河和密西西比河的河岸诉说着他们曾经居住过；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:r] [wer] [ðə; ði][væst][pəˈsɪfɪk] [hi:vz] [ɪts] [weɪvz] ,
and even to the shore where the vast Pacific heaves its waves ,
和 甚至 到 这 支撑 在哪里 这 广阔的 太平洋 起伏 它是 波浪 ,
甚至远至太平洋波涛汹涌的海岸，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] .
there are traces of their existence .
那里 是 痕迹 的 他们的 存在 .

有他们存在的痕迹。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?
Who were they ?
WHO 是 他们 ?

他们是谁？

[ɪn] [wʌt] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][taɪm] [dɪd] [ðeɪ] [ɪgˈzɪst] ?
In what period of time did they exist ?
在 什么 时期 的 时间 做过 他们 存在 ?

它们存在于哪个时期？

[ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [steɪts] ,
In a cave in one of the Western States ,
在 一个 洞穴 在 一 的 这 西 各州 ,

在西部某州的一个山洞里，

[ðer; ðər][ɪz] [ka:v d] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] , [əˈpærəntli] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
there is carved upon the walls a group of people , apparently in the act of
那里 是 雕刻 之上 这 墙壁 一个 团体 的 人们 , 显然 在 这 行为 的
[dɪˈvʊʊ(ə)n] ;
devotion ;
虔诚 ;

墙上雕刻着一群人，显然是在进行虔诚的祈祷；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [ɪz] [ˈskʌlptəd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
and a rising sun is sculptured above them .
和 一个 上升 太阳 是 雕塑 多于 他们 .

它们上方雕刻着一轮冉冉升起的太阳。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈfɜ:r] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪgənz] , [ˈwɜ:ˌʃəpɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]
From this we should infer that they were Pagans , worshipping the sun and
从 这 我们 应该 推断 那 他们 是 异教徒 , 崇拜 这 太阳 和

[ðə; ði] [ˈfæbjələs] [ɡɒdz] .
the fabulous gods .
这 太棒了 神 .

由此我们可以推断，他们是异教徒，崇拜太阳和神话中的神灵。

[bʌt; bət] [wʌt] [moʊst] [ˈstraɪkɪŋli] [əˈrests] [ðə; ði][.æn.tɪˈkwəri.ənz][.ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:zɪz] [hɪm; ɪm]
But what most strikingly arrests the antiquarian's observation , and causes him
但 什么 最多 引人注目 逮捕 这 古董商 观察 , 和 原因 他

[tu:; tə] [rɪˈpi:t] [-]
to repeat [44]
到 重复 [-]

但最引人注目的是，这位古董收藏家注意到了这一点，并让他反复思考[44]

[ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] , " [hu:] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ? " [ɪz][ðə; ði] [həbɪˈlɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] .
the inquiry , " who were they ? " is the habiliments of the group .
这 询问 , " WHO 是 他们 ? " 是 这 服装 的 这 团体 .

“他们是谁？”这个问题，正是该群体的着装。

[wʌn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhæbɪt] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gri:ʃn] ['kɑ:stʊ:m] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɪz] [ʌv; əv]
One part of their habit is of the Grecian costume , and the remainder is of
— 部分 的 他们的 习惯 是 的 这 希腊 戏服 , 和 这 余 是 的
[ðə; ði]
the Phœnicians .
这 腓尼基人 :

他们的服饰一部分是希腊服饰，另一部分是腓尼基服饰。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ə; eɪ] ['kɑ:ləni] [frʌm; frəm] [gri:s] ?
Were they a colony from Greece ?
是 他们 一个 殖民地 从 希腊 ?

他们是希腊的殖民地吗？

[dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [lənd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [praʊd] [ˈɡlɔ:ri] ,
Did they come from that land in the days of its proud glory ,
做过 他们 来 从 那 土地 在 这 天 的 它是 自豪的 荣耀 ,

他们是否来自那片土地鼎盛时期？

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [a:ts] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] ?
bringing with them a knowledge of arts , science , and philosophy ?
带来 和 他们 一个 知识 的 艺术 , 科学 , 和 哲学 ?

他们是否具备艺术、科学和哲学方面的知识？

[dɪd] [ðeɪ] , [tu:] , [si:k] [ə; eɪ] [hoʊm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['westərn] ['wɔ:tərz] ,
Did they , too , seek a home across the western waters ,
做过 他们 , 也 , 寻找 一个 家 穿过 这 西 水 ,

他们是否也曾试图在西方的水域彼岸寻找家园？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [lʌvd] ['lɪbərti] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lənd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʌvd] ['sleɪvəri] [æt; ət]
because they loved liberty in a strange land better than they loved slavery at
因为 他们 喜爱 自由 在 一个 奇怪的 土地 更好的 比 他们 喜爱 奴隶制 在

[hoʊm] ?

home ?
家 ?

因为他们热爱异国他乡的自由胜过热爱家乡的奴役？

[ɔ:r] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [æz; əz] ['prɑ:bəb(ə)] ,
Or what may be as probable ,
或者 什么 可能 是 作为 可能 ,

或者还有一种同样可能的情况，

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ðə; ði] [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [bænd] [hu:] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
were they the descendants of some band who managed to escape the
是 他们 这 后代 的 一些 乐队 WHO 管理 到 逃脱 这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ɪl] - ['feɪtɪd] [trɔɪ] ?
destruction of ill - fated Troy ?
破坏 的 患病的 - 命中注定特洛伊 ?

他们是侥幸从特洛伊城毁灭中逃脱的某个部落的后裔吗？

— [ðə; ði] [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [gri:s] [ə; eɪ] ['mʌðər] - ['kʌntri]
— the descendants of a people who had called Greece a mother - country
— 这 后代 的 一个 人们 WHO 有 称为 希腊 一个 母亲 - 国家
,
:
,

——他们是那些曾称希腊为祖国的民族的后裔，

[bʌt; bət] [wɜ:r; wər] ['sækrifaɪst] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [vɪn'dɪktɪv] ['aɪər] ,
but were sacrificed to her vindictive ire ,
但 是 牺牲 到 她 报复心强的 愤怒 ,

但他们却成了她报复性怒火的牺牲品。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['praʊdə] [tuː; tə][biː; bi]['trəʊdʒəns][ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv]
because they were prouder to be Trojans than the descendants of
因为 他们 是 更骄傲 到 是 特洛伊木马 比 这 后代 的
[ˈɡriːʃn] ?
Grecians ?
希腊人 ?

因为他们更以身为特洛伊人而自豪，而不是以身为希腊人的后裔而自豪？

[eɪ] , [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
Ay , who were they ?
哎 , WHO 是 他们 ?

哎，他们是谁？

[maɪt] [nɑːt] [ə'merɪkə] [hæv; həv][hæd; həd][ɪts] ['hektər] , [ɪts][ˈpæɪs] , [ænd; ənd] ['helən] ?
Might not America have had its Hector , its Paris , and Helen ?
可能 不是 美国 有 有 它是 赫克托 , 它是 巴黎 , 和 海伦 ?

美国难道就没有自己的赫克托耳、帕里斯和海伦吗？

[ɪts] ['meɪdnz] [huː] [preɪd] , [ænd; ənd][ɪts] [sʌnz] [huː] [fɔːt] ?
its maidens who prayed , and its sons who fought ?
它是 少女们 WHO 祈祷 , 和 它是 儿子们 WHO 战斗 ?

那些祈祷的少女，以及那些战斗的儿女？

[ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
All this might have been .
全部 这 可能 有 到过 .

这一切原本都可能发生。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [hɪs'tɔːrɪənz] [ænd; ənd][ðər; ðər]['pəʊəts] [ə'laɪk] [hæv; həv] ['perɪʃt] .
But their historians and their poets alike have perished .
但 他们的 历史学家 和 他们的 诗人 同样 有 遇难 .

但他们的历史学家和诗人都已逝去。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪg'zɪstəns] , [ðər; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd]
They have been ; but the history of their existence , their origin , and
他们 有 到过 ; 但 这 历史 的 他们的 存在 , 他们的 起源 , 和
[ðər; ðər] [dɪ'strʌkʃn] , [ɔːl] ,
their destruction , all ,
他们的 破坏 , 全部 ,

它们曾经存在过；但它们存在的历史、它们的起源和它们的毁灭，所有的一切，

[ɔːl][ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk]['keɪɑːs][ʌv; əv] [ə'blɪvɪən] .
all are hidden by the dark chaos of oblivion .
全部 是 隐 经过 这 黑暗的 混乱 的 遗忘 .

一切都被遗忘的黑暗混沌所掩盖。

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə'loʊn] , [frʌm; frəm] [ɪn'ænɪmət] ['lændmɑːks] , ['vɔɪsləs] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['soʊlləs] ['bɑːdɪz]
Imagination alone , from inanimate landmarks , voiceless walls , and soulless bodies
想像力 独自的 , 从 无生命 地标 , 无声 墙壁 , 和 无魂 身体
,
,
,

仅凭想象力，从无生命的标志性建筑、沉默的墙壁和没有灵魂的躯体中，

[mʌst; məst] [wiːv] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðər; ðər][eɪmz] ,
must weave the record which shall tell of their lives , their aims ,
必须 编织 这 记录 哪个 将 告诉 的 他们的 生活 , 他们的 目标 ,
[ɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .
origin , and final extinction .
起源 , 和 最终的 灭绝 .

必须编织记录，讲述他们的生活、目标、起源和最终灭绝。

[ˈriːs(ə)ntli] , [rɪˈpɔːrt] [sez] , [ɪn][ˈmeksɪkoʊ][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ˈsevrəl] [ˈmʌmiːz] ,
Recently , report says , in Mexico there have been discovered several mummies ,
最近 , 报告 说道 , 在 墨西哥 那里 有 到过 发现 一些 木乃伊 ,
据报道, 最近在墨西哥发现了多具木乃伊。

[ɪmˈbaːmd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [iˈdʒɪpʃnz] .
embalmed after the manner of the ancient Egyptians .
防腐处理 后 这 方式 的 这 古老的 埃及人 .
按照古埃及的方式进行防腐处理。

[ɪf] [truː] , [aɪ ˈtiː] [ˈkæriz] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪtɪd] [ˈpiːp(ə)l] [stɪl] [ˈfɑːrðər] [bæk] ;
If true , it carries the origin of this fated people still farther back ;
如果 真的 , 它 携带 这 起源 的 这 命中注定 人们 仍然 更远 后退 ;
如果属实, 这将把这个命运多舛的民族起源追溯得更远;

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [kleɪm] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɛmpɜːɹiːz] [wɪð; wɪθ][ˈmoʊzəs][ænd; ənd]
and we might claim them to be contemporaries with Moses and
和 我们 可能 宣称 他们 到 是 同时代人 和 摩西 和
[ˈdʒɔʃwə] .
Joshua .
约书亚 .
我们甚至可以说他们与摩西和约书亚是同时代的人。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然,

[ɪf] [aɪ][fɔːrm][maɪ] [kənˈklʊzənz] [kəˈrektli] [frʌm; frəm] [wʌt] [dɪˈskrɪpʃənz] [aɪ][hæv; həv] [pəˈruːzd] [ʌv; əv]
if I form my conclusions correctly from what descriptions I have perused of
如果 我 形式 我的 结论 正确 从 什么 描述 我 有 仔细阅读 的
[ðɪːz] [ˈwestərn] [ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
these Western relics of the past ,
这些 西 遗物 的 这 过去的 ,
如果我从对这些西方古代遗迹的描述中得出的结论是正确的,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːrɪsˈpɒndɪd] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈɡriːʃn] , ,
I should decide that they corresponded better with the ancient Grecians , Phoenicians ,
我 应该 决定 那 他们 对应 更好的 和 这 古老的 希腊人 , 腓尼基人 ,
[ɔːr][ˈtrəʊdʒənz] ,
or Trojans ,
或者 特洛伊木马 ,
我应该认定它们与古希腊人、腓尼基人或特洛伊人更为接近。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] .
than with the Egyptians .
比 和 这 埃及人 .
比埃及人更甚。

[aɪ] [rɪˈpiːt] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪnkəˈrekt] [ɪn][maɪ] [ˈpremɪsɪz] [ænd; ənd] [dɪˈdʌkʃnz] , [bʌt; bət][æz; əz]
I repeat , I may be incorrect in my premises and deductions , but as
我 重复 , 我 可能 是 错误 在 我的 前提 和 扣除 , 但 作为
[ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n][ɪz][ðer; ðər] [hɪˈstɔːrɪən] ,
imagination is their historian ,
想像力 是 他们的 历史学家 ,
我重申, 我的前提和推论可能不正确, 但想象力是它们的历史学家,

[aɪˈti:] [pli:zɪz] [emˈi:] [ˈbetər] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd] [ˈbju:ti:z] [ʌv; əv] [ˈhoʊməz-z]
it **pleases** **me** **better** **to** **fill** **a** **world** **with** **heroes** **and** **beauties** **of** **Homer's**
它 请 我 更好的 到 充满 一个 世界 和 英雄 和 美女 的 荷马
[dɪˌlɪni'eɪʃənz] ,
delineations ,
界定 ,

我更喜欢用荷马笔下的英雄和美女来填充这个世界。

[ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] " [ˈferoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊst] .
than **with** **those** **of** " **Pharaoh** **and** **his** **host** .
比 和 那些 的 " 法老 和 他的 主持人 .

比“法老和他的军队”的那些人更甚。

" [lɪˈset] . [-]
" **Lisette** . [**45**]
" 莉塞特 . [-]

“莉塞特。[45]

[ðə; ðɪ] [fɪɡ] - [tri:] .
THE FIG - TREE .
这 如图 - 树 .

无花果树。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊld] [ˈwɪntə-z] [i:vnɪŋ] .
It **was** **a** **cold** **winter's** **evening** .
它 曾是 一个 寒冷的 冬天的 晚上 .

那是一个寒冷的冬夜。

[ðə; ðɪ] [snoʊ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈlaɪtli] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [tri:] [ænd; ənd] [ʃrʌb] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [bɪˈni:θ]
The snow had fallen lightly , **and** **each tree** **and** **shrub** **was** **bending** **beneath**
这 雪 有 倒下 轻轻 , 和 每个 树 和 灌木 曾是 弯曲 下面

[ɪts] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈbɜ:rd(ə)n] .
its glittering **burden** .
它是 闪闪发光 负担 .

雪下得很轻，每棵树、每丛灌木都在闪闪发光的积雪下弯曲着。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈmu:nbi:mz] [ˈɡli:mɪŋ] [ˈbraɪtli] [əˈpɑ:n] [aɪˈti:] ,
Here **and** **there** **was** **one** , **with** **the** **moonbeams** **gleaming** **brightly** **upon** **it** ,
这里 和 那里 曾是 一 , 和 这 月光 闪闪发光 明亮地 之上 它 ,

[ʌnˈtɪl] [aɪˈti:] [si:md] ,
until **it** **seemed** ,
直到 它 似乎 ,

这里那里有一座，月光明亮地照耀着它，直到它看起来，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈmeni] [ˈbræntʃɪz] , [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [aɪs] - [ˈspɪrɪt] , [ɔ:r] [sʌm; səm] [ˈferɪ] - [laɪk] [kriˈeɪ](ə)n] , [ɪn]
with **its** **many** **branches** , **touched** **by** **the** **ice** - **spirit** , **or** **some** **fairy** - **like** **creation** , **in**
和 它是 许多 分支 , 感动 经过 这 冰 - 精神 , 或者 一些 仙女 - 喜欢 创建 , 在

[ɪts] [ˈlʌvlinəs] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] .
its loveliness **and** **beauty** .
它是 可爱 和 美丽 .

它枝繁叶茂，仿佛被冰雪精灵或某种仙女般的造物所触碰，美丽动人。

[ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ɪn] - .
Every thing **was** **hushed** **in** **Dridonville** .
每一个 事物 曾是 静静地 在 - .

德里登维尔一片寂静。

[ˈsɪtʃuəriɪd][æ̃t; ə̃t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪt] [haʊs] , [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][elm] -
Situated at a little distance , was a large white house , surrounded with elm -
位于 在 一个 小的 距离 , 曾是 一个 大的 白色的 房子 , 包围 和 榆树 -
[tri:z] ,
trees ,
树木 ;

不远处, 有一栋白色的大房子, 周围环绕着榆树。

[ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [əˈpɑ:n][æ̃n; ə̃n] [ˈemɪnəns] , [stʊd] [ə; eɪ] [ˈsʌmə] - [haʊs] ;
in the rear of which , upon an eminence , stood a summer - house ;
在 这 后部 的 哪个 , 之上 一个 卓越 , 站立 一个 夏天 - 房子 ;

在它后面的小山丘上, 矗立着一座避暑别墅;

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ðɪ][wɔ:rm] [ˈsi:z(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ˈmeni] [ə; eɪ] [geɪ] [ˈleɪdɪ] [rɪˈklaɪnɪŋ]
and in the warm season might have been seen many a gay lady reclining
和 在 这 温暖的 季节 可能 有 到过 已见 许多 一个 同性恋 女士 斜倚
[bɪˈni:θ] [ɪts] [vaɪn] - [ˈkʌvəd] [ru:f] .
beneath its vine - covered roof .
下面 它是 藤 - 涵盖 屋顶 .

在温暖的季节, 人们或许会看到许多女同性恋者斜倚在藤蔓覆盖的屋顶下。

[noʊ][peɪnz][hæd; həd] [bɪn] [spɜrd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][dɪˈzʌɪərəb(ə)] .
No pains had been spared to make the situation desirable .
不 疼痛 有 到过 幸存 到 制作 这 情况 理想 .

为了营造理想的局面, 他们可谓煞费苦心。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈsʌmə] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈwɪlsn] .
It was the summer residence of Captain Wilson .
它 曾是 这 夏天 住宅 的 队长 威尔逊 .

这是威尔逊船长的避暑别墅。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [mɪd] - [ˈwɪntər] , [ænd; ʌnd] [jet] [hi:; hi] [ˈlɪŋgə] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
But it was now mid - winter , and yet he lingered in the country .
但 它 曾是 现在 中 - 冬天 , 和 然而 他 徘徊不去 在 这 国家 .

但此时已是隆冬时节, 他却仍留在乡下。

[ˈmeni] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃənz] [əˈdrest] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒə-z] [tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈgɑ:rdnər] ,
Many were the questions addressed by the villagers to the old gardener ,
许多 是 这 问题 已解决 经过 这 村民们 到 这 老的 园丁 ,

村民们向老园丁提出了许多问题。

[hu:] [hæd; həd] [groʊn] [greɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkæptənz] [ˈsɜ:rvis] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ]
who had grown grey in the captain's service , as to the cause of the long
WHO 有 生长 灰色的 在 这 船长的 服务 , 作为 到 这 原因 的 这 长的
[dɪˈleɪ] ;
delay ;
延迟 ;

对于造成长时间延误的原因, 那些在船长手下工作多年、头发都白了的人,

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ɔ:ɹ] [wʊd] [nɑ:t] , [ˈænsər] [ðer; ðər][ɪnˈkwaɪəɹɪz] .
but he could not , or would not , answer their inquiries .
但 他 可以 不是 , 或者 会 不是 , 回答 他们的 查询 .

但他无法或不愿回答他们的询问。

[ðə; ðɪ] [ˈʃʌtər] [wɜ:ɹ; wər] [kloʊzd] , [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] ,
The shutters were closed , the fire burning cheerfully ,
这 百叶窗 是 关闭 , 这 火 燃烧 愉快地 ,

百叶窗紧闭, 炉火熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæstrəl][læmp] [ˈθroʊɪŋ] [ɪts][sɔ:ft] [ˈmeləʊ] [laɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈdreɪpəri] [ænd; ənd]
and the astral lamp throwing its soft mellow light upon the crimson drapery and
和 这 星体 灯 投掷 它是柔软的 醇厚 光 之上 这 赤红 布料 和
[rɪtʃ] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ləz] .
rich furniture of one of the parlors .
富有的 家具 的 一 的 这 客厅 .
星光灯柔和的光芒洒在客厅里深红色的帷幔和华丽的家具上。

[ɪn][ə; eɪ][la:rdʒ] [ˈi:zi] [tʃer] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
In a large easy chair was seated a gentleman ,
在 一个 大的 简单的 椅子 曾是 坐着 一个 绅士 ,
一位绅士坐在宽大的扶手椅里,
[hu:] [wʌz; wəz] [bɪˈtwi:n] [ˈfɪfti] [ænd; ənd][ˈsɪksti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
who was between fifty and sixty years of age .
WHO 曾是 之间 五十 和 六十 年 的 年龄 .
年龄在五十岁到六十岁之间。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [di:p] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [θɔ:t] ; [ænd; ənd][ˈevər][ænd; ənd][əˈhɑ:n][hɪz; ɪz][lɪp] [kɜ:rlɪd] ,
He was in deep and anxious thought ; and ever and anon his lip curled ,
他 曾是 在 深的 和 焦虑的 想法 ; 和 曾经 和 匿名 他的 唇 卷曲 ,
他陷入了沉思, 焦虑不安; 他的嘴角不时地抽动了一下。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈbɪtər] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
as if some bitter feeling was in his heart .
作为 如果 一些 苦的 感觉 曾是 在 他的 心 .
仿佛他心中怀着某种苦涩的情绪。

[ˈstændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
Standing near him was a young man .
常设 靠近 他 曾是 一个 年轻的 男人 .
他旁边站着一个年轻人。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd] [səˈri:n] ; [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪkˈspænsɪv] ;
His brow was open and serene ; his forehead high and expansive ;
他的 眉头 曾是 打开 和 安详 ; 他的 前额 高的 和 广阔的 ;
他眉宇间透着宁静, 额头高而宽阔;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bi:md] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bəˈnevələns] [ænd; ənd] [ˈmaɪldnəs] .
and his eyes beamed with an expression of benevolence and mildness .
和 他的 眼睛 光束 和 一个 表达 的 仁 和 温和 .
他的眼神中充满了仁慈和温和的神情。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər][ˈfɜ:rmli] [kəmˈprest] , [dɪˈnəʊtɪŋ] [ˈenərdʒi][ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
His lips were firmly compressed , denoting energy and decision of character .
他的 嘴唇 是 牢牢 压缩 , 表示 活力 和 决定 的 特点 .
他双唇紧抿, 表明他精力充沛、意志坚定。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈsi:tɪd] , " [sed] [kæpt] . [ˈwɪlsn] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði]
" You may be seated , " said Capt . Wilson , for it was he who occupied the
" 你 可能 是 坐着 , " 说 船长 . 威尔逊 , 为了 它 曾是 他 WHO 占领 这
[la:rdʒ] [tʃer] ,
large chair ,
大的 椅子 ,
“请坐,”威尔逊上尉说道, 因为他自己就坐在那把大椅子上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈbi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] .
the young man being his only son .
这 年轻的 男人 存在 他的 仅有的 儿子 .
这个年轻人是他的独子。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['si:tɪd] , [ɔ:'gʌstəs] ,
" **You may be seated , Augustus ,**
" 你 可能 是 坐着 , 奥古斯都 ,
" "奥古斯都，你可以坐了。"

" [ænd; ənd][hi:; hi][kæst][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [praɪd][ænd; ənd][skɔ:rn] .
" **and he cast upon him a look of mingled pride and scorn .**
" 和 他 投掷 之上 他 一个 看 的 混合 自豪 和 轻蔑 .
" "他用一种既骄傲又轻蔑的眼神看着他。"

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bəʊd] [prə'faʊndli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] ['ɑ:pəzɪt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
The young man bowed profoundly , and took a seat opposite his father .
这 年轻的 男人 鞠躬 深刻地 , 和 采取 一个 座位 对面的 他的 父亲 .
年轻人深深鞠了一躬，然后在他父亲对面坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fa:ðər] [wʌz; wəz][fɜ:rst][tu:; tə] [breɪk] ['saɪləns] .
There was a long pause , and the father was first to break silence .
那里 曾是 一个 长的 暂停 , 和 这 父亲 曾是 第一的 到 休息 沉默 .
一阵漫长的沉默后，父亲率先打破了沉默。

" [soʊ][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['begər] , [ænd; ənd] ['sʌfər] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
" **So you intend to marry a beggar , and suffer the consequences .**
" 所以 你 打算 到 结婚 一个 乞丐 , 和 遭受 这 结果 .
" "所以你打算嫁给一个乞丐，然后承担后果。"

[bʌt; bət][du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ʌv] [wɪl] [stænd][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['pɑ:vərteɪ] ,
But do you think your love will stand the test of poverty ,
但 做 你 思考 你的 爱 将要 站立 这 测试 的 贫困 ,
你认为你们的爱情能经受住贫困的考验吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [snɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ?
and the sneer of the world ?
和 这 冷笑 的 这 世界 ?
还有世人的嘲笑？

[fɔ:r; fər][aɪ] [rɪ'pi:t] , [ðæt] [-]
for I repeat , that [46]
为了 我 重复 , 那 [-]
因为我再说一遍，[46]

[nɑ:t][wʌn] ['fɑ:rðɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [rɪ'si:v] ,
not one farthing of my money shall you receive ,
不是 一 法辛 的 我的 钱 将 你 收到 ,
你休想从我这里得到一分钱。

[ən'les] [ju:; jʊ][kəm'plai][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [meɪd] [tu:; tə][maɪ][oʊld] [frend] ,
unless you comply with the promise which I long since made to my old friend ,
除非 你 遵守 和 这 承诺 哪个 我 长的 自从 制成 到 我的 老的 朋友 ,
除非你遵守我很久以前向老朋友许下的承诺，

[ðæt] ['ʌʊər; ɑ:r] ['fæməlɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ju'hæɪtɪd] .
that our families should be united .
那 我们的 家庭 应该 是 团结的 .
我们的家庭应该团结在一起。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz][væst] [pə'zeɪnz] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [er] .
She will inherit his vast possessions , as there is no other heir .
她 将要 继承 他的 广阔的 财产 , 作为 那里 是 不 其他 继承人 .
她将继承他的大量财产，因为没有其他继承人。

[tru:] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz] [jʊr; jər] ['si:niər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
True , she is a few years your senior ; but that is of no importance .
真的 , 她 是 一个 很少 年 你的 高级的 ; 但 那 是 的 不 重要性 .
没错，她比你年长几岁；但这无关紧要。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] .

Your mother is older than I am .
你的 母亲 是 老 比 我 是 .

你母亲比我年纪大。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuːld][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [brɪˈɔːr] .

But I have told you all this before .
但 我 有 讲述 你 全部 这 前 .

但我之前已经跟你们说过这些了。

[kənˈsɪdər] [wel] [er] [juː; jʊ] [tʃuːz] [brɪˈtwiːn] [welθ] [ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] . "

Consider well ere you choose between wealth and poverty . "

在富裕和贫穷之间做出选择之前，请慎重考虑。

" [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kɑːnʃiˈenʃəsli] [kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪˈkwest] , " [rɪˈplaɪd] [ɔːˈɡʌstəs] ,

" Would that I could conscientiously comply with your request , " replied Augustus ,

" 会 那 我 可以 切实 遵守 和 你的 要求 , " 回复 奥古斯都 ,

"但愿我能尽心尽力满足您的要求,"奥古斯都回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈtektər] [ænd; ənd] [frend] [tuː; tə] [ˈeməli] [ˈsʌmɜːvɪl] .

" but I have promised to be protector and friend to Emily Summerville .

" 但 我 有 承诺 到 是 保护者 和 朋友 到 艾米丽 萨默维尔 .

但我已经承诺要做艾米丽·萨默维尔的保护者和朋友。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [rɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɜːldz] [ɡʊdz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [wʌt] [ɪz][fɑːr] [ˈprefrəb(ə)] — [ə; eɪ]

She is not rich in this world's goods ; but she has what is far preferable — a

她 是 不是 富有的 在 这 世界的 商品 ; 但 她 有 什么 是 远的 优选 — 一个

[kənˈtentɪd] [maɪnd] ;

contented mind ;

满足 头脑 ;

她并不拥有世间的财富；但她拥有远比财富更宝贵的东西——知足的心灵；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ðæt] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kəmˈper] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɪs]

and you will allow that , in point of education , she will compare even with Miss

和 你 将要 允许 那 , 在 观点 的 教育 , 她 将要 比较 甚至 和 错过

[ˈklaːrksən] .

Clarkson .

克拉克森 .

你会承认，在教育方面，她甚至可以与克拉克森小姐相媲美。

" [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [tʃɔɪs] , [aɪ][jæl; jəl] [ˈmæri] [ˈeməli] ;

" In a firm voice he continued , " I have made my choice , I shall marry Emily ;

" 在 一个 公司 嗓音 他 持续 , " 我 有 制成 我的 选择 , 我 将 结婚 艾米丽 ;

他语气坚定地继续说道：“我已经做出了选择，我要娶艾米丽；

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

" and he was about to proceed , but his father stamped his foot ,

" 和 他 曾是 关于 到 继续 , 但 他的 父亲 盖章 他的 脚 ,

他正要继续说下去，但他父亲跺了跺脚。

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

and commanded him to quit his presence .

和 命令 他 到 辞职 他的 在场 .

并命令他离开。

[hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [təːrdz] [ˈmɪstər] . [ˈgrænts] , [ðə; ðɪ]

He left the house , and as he walked rapidly towards Mr . Grant's , the

他 左边 这 房子 , 和 作为 他 步行 快速 向 先生 . 格兰特 , 这

[ˈʌŋk(ə)] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈsʌmɜːvɪl] ,

uncle of Miss Summerville ,

叔叔 的 错过 萨默维尔 ,

他离开了房子，快步走向格兰特先生——萨默维尔小姐的叔叔——的家。

[hiː; hi] [θɔːt] [həʊ] [ʌn'steɪb(ə)l][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈzːrəli] [pəˈzeɪnz] , " [ænd; ənd] [waɪ] , " [hiː; hi]
he thought how unstable were all earthly possessions , " and why , " he
他 想法 如何 不稳定 是 全部 尘世的 财产 , " 和 为什么 , " 他
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

他想到世间一切财富是多么不稳定，“为什么呢？”他惊呼道。

" [waɪ] [ʊd; əd] [aɪ] [meɪk] [maɪ'self] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['pɔːltrɪ] [ɡoʊld] ?
" why should I make myself miserable for a little paltry gold ?
" 为什么 应该 我 制作 我 悲惨的 为了 一个 小的 微不足道 金子 ?

“我为什么要为了区区一点金子而让自己痛苦呢？”

[aɪ 'tiː] [meɪ] [wuːnd] [maɪ] [praɪd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [miːt] [maɪ] [geɪ] [ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] ;
It may wound my pride at first to meet my gay associates ;
它 可能 伤口 我的 自豪 在 第一的 到 见面 我的 同性恋 同事 ;

起初，与我的同性恋同事见面可能会伤到我的自尊心；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [suːn] [pæs] [ə'veɪ] ,
but that will soon pass away ,
但 那 将要 很快 经过 离开 ,

但这种情况很快就会过去。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˈwɒnts] .
and my father will see that I can provide for my own wants .
和 我的 父亲 将要 看 那 我 能 提供 为了 我的 自己的 想要 .

我父亲会确保我能满足自己的需求。

" [ˈeməli] [ˈsʌməːvɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːfɪsər] ,
" Emily Summerville was the daughter of a British officer ,
" 艾米丽 萨默维尔 曾是 这 女儿 的 一个 英国 官 ,

艾米莉·萨默维尔是一位英国军官的女儿，

[huː] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɜː] [rɪˈzaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .
who for many years resided in the pleasant village of Dridonville .
WHO 为了 许多 年 居住地 在 这 令人愉快的 村庄 的 - .

他们多年来一直居住在风景宜人的德里登维尔村。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [bəˈnevələns] .
He was much beloved by the good people for his activity and benevolence .
他 曾是 很多 心爱 经过 这 好的 人们 为了 他的 活动 和 仁 .

他因其勤劳和仁慈而深受善良人民的爱戴。

[hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [grænt] .
He built the cottage occupied by Mr . Grant .
他 建造 这 小屋 占领 经过 先生 . 授予 .

他建造了格兰特先生居住的那栋小屋。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsɪŋɡjələr] [kənˈstrʌk(ə)n] , [aɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑːtɪdʒ]
On account of its singular construction , it bore the name of the " English cottage
在 帐户 的 它是 单数 建造 , 它 钻孔 这 姓名 的 这 " 英语 小屋
.
:
.

由于其独特的建筑结构，它被称为“英国小屋”。

" [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [grænt] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəsər] .
" After his death it was sold , and Mr . Grant became the purchaser .
" 后 他的 死亡 它 曾是 卖 , 和 先生 . 授予 成为 这 购买者 .

“他去世后，房子被卖掉了，格兰特先生成了买家。”

[ðer; ðər][ˈeməli][hæd; həd][spɛnt][hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] .
There Emily had spent her childhood .
那里 艾米丽 有 花费 她 童年 .

艾米莉在那里度过了她的童年。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [əˈl(j)u:d][tu:; tə] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑ:rlər] ,
On the evening before alluded to , she was in their little parlor ,
在 这 晚上 前 暗示 到 , 她 曾是 在 他们的 小的 客厅 ,
在前一天晚上, 她待在他们的小客厅里。

[wʌŋ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɑ:kjupaɪd][baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][fɪg] - [tri:] .
one corner of which was occupied by a large fig - tree .
一 角落 的 哪个 曾是 占领 经过 一个 大的 如图 - 树 .
其中一角长着一棵大无花果树。

[ɑ:n][ə; eɪ][stænd][wɜ:r; wər][dʒɪˈreinjəmz] , [ˈroʊz] - [bʊʃɪz] , [ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ˈlɪli] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər]
On a stand were geraniums , rose - bushes , the African lily , and many other
在 一个 站立 是 天竺葵 , 玫瑰 - 灌木丛 , 这 非洲 百合 , 和 许多 其他
[plænts] .
plants .
植物 .
展台上摆放着天竺葵、玫瑰丛、非洲百合和许多其他植物。

[æt; ət][ə; eɪ][smɔ:l] [ˈteɪbl] [sæt][ˈeməli] , [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈni:d(ə)l] ,
At a small table sat Emily , busily engaged with her needle ,
在 一个 小的 桌子 卫星 艾米丽 , 忙碌地 已订婚的 和 她 针 ,
艾米莉坐在小桌旁, 正忙着缝针线。

[wen] [ðə; ði][oʊld][ˈsɜ:rvənt] [əˈnaʊnst] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] .
when the old servant announced Mr . Wilson .
什么时候 这 老的 仆人 宣布 先生 . 威尔逊 .
老仆人宣布威尔逊先生的名字时。

" [oʊ] , [ˈɔːɡʌstəs] , [haʊ] [ɡlæd][aɪ][eɪˈem][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kʌm] !
" **Oh , Augustus , how glad I am you are come !**
" 哦 , 奥古斯都 , 如何 高兴的 我 是 你 是 来 !
“哦, 奥古斯都, 你来了我真高兴! ”

" [ʃi:; ji] [ɪkˈskeɪmd] , [æz; əz][ʃi:; ji] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sɪt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ]
" **she exclaimed , as she sprung from her seat to meet him ; " but you**
" 她 惊呼 , 作为 她 弹簧 从 她 座位 到 见面 他 ; " 但 你
[lʊk] [sæd][ænd; ənd] [ˈwɪri] ,
look sad and weary ,
看 伤心 和 厌倦 ,
她一边说着, 一边从座位上跳起来迎向他: “可是你看上去很悲伤, 很疲惫。”

" [ʃi:; ji] [ˈædɪd] , [æz; əz][ʃi:; ji] [ˈsi:tɪd] [hɜ:rˈself][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
" **she added , as she seated herself by his side , and gazed inquiringly into his**
" 她 额外 , 作为 她 坐着 她自己 经过 他的 边 , 和 凝视 询问地 进入 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
“她说着, 在他身边坐了下来, 探寻地看着他的脸。”

[ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
the mirror of his heart .
这 镜子 的 他的 心 .
他内心的镜子。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
" **What has happened ?**
" 什么 有 发生 ?
发生了什么事?

[juː; jʊ] [lʊk] [pəˈplekst] . " [-]
you look perplexed . " [47]
你 看 困惑 . " [-]

你看起来很困惑。[47]

" [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ;
" **Nothing more than I have expected for a long time** , " **was the reply** ;
" 没有什么 更多的 比 我 有 预期的 为了 一个 长的 时间 , " 曾是 这 回复 ;
“这正是我很久以来所预料的,”对方回答道;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrtfelt] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [fer] [ˈkriːtʃər] [baɪ]
and it was with heartfelt satisfaction that he gazed on the fair creature by
和 它 曾是 和 衷心 满意 那 他 凝视 在 这 公平的 生物 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

他满怀欣喜地凝视着身旁美丽的女子。

[ænd; ənd] [θɔːt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][stɑːr][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] .
and thought she would be a star to guide him in the way of virtue .
和 想法 她 会 是 一个 星星 到 指导 他 在 这 方式 的 美德 .
他认为她会成为指引他走向美德的明灯。

[hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər][ɔːl] .
He told her all .
他 讲述 她 全部 .

他把一切都告诉了她。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt][fɔːr; fər]
And then he explained to her the path he had marked out for
和 然后 他 解释 到 她 这 小路 他 有 标记 出去 为了
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

然后他向她解释了他为自己规划的道路。

" [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt]
" **I must leave you for a time** , **and engage in the noise and excitement**
" 我 必须 离开 你 为了 一个 时间 , 和 从事 在 这 噪音 和 激动
[ʌv; əv][maɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] .
of my profession .
的 我的 职业 .

“我必须暂时离开你们，去投身于我职业的喧嚣与激情之中。”

[aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] , [ɪf] [aɪ][eɪˈem] [səkˈsesf(ə)l] .
It will not be long , **if I am successful** .
它 将要 不是 是 长的 , 如果 我 是 成功的 .

如果我成功了，那一天不会太远。

[aɪ][mʌst; məst] [kleɪm] [wʌn] [ˈprɑːmɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ˈɔːf(ə)n] ,
I must claim one promise from you , **that is** , **that you will write often** ,
我 必须 宣称 一 承诺 从 你 , 那 是 , 那 你 将要 写 经常 ,
我必须向你提出一个要求，那就是你要经常写信给我。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpleʒər] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tʃɪr] [emˈiː][ɪn][maɪ] [ˈæbsəns] .
for that will be the only pleasure I shall have to cheer me in my absence .
为了 那 将要 是 这 仅有的 乐趣 我 将 有 到 欢呼 我 在 我的 缺席 .
因为那将是我不在时唯一能给我带来慰藉的快乐。

" [fɪː; fɪ][dɪd] [ˈprɑːmɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] ,
" **She did promise** ; **and when they separated at a late hour** ,
" 她 做过 承诺 ; 和 什么时候 他们 分开 在 一个 晚的 小时 ,
她确实答应了；当他们深夜分别时，

[ðeɪ] [dri:md] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [læst] [mi:tɪŋ] [ɑ:n] [z:rθ] .
they dreamed not that it was their last meeting on earth .
他们 梦见 不是 那 它 曾是 他们的 最后的 会议 在 地球 .

他们做梦也没想到，这竟是他们在人世间的最后一次相聚。

" [oʊ] , [ʌŋk(ə)] , " [sed] ['eməli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [tə'geðər] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" Oh , uncle , " said Emily , as they entered the parlor together one morning ,
" 哦 , 叔叔 , " 说 艾米丽 , 作为 他们 进入 这 客厅 一起 一 早晨 ,
" 哦，叔叔，" 一天早晨，他们一起走进客厅时，艾米丽说道。

" [du:] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [fɪg] - [tri:] ; [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" do look at my fig - tree ; how beautiful it is .
" 做 看 在 我的 如图 - 树 ; 如何 美丽的 它 是 .

请看我的无花果树，它多么美丽啊！

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [groʊ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [dʌn] ,
If it continues to grow as fast as it has done ,
如果 它 继续 到 生长 作为 快速地 作为 它 有 完毕 ,

如果它继续以目前的速度增长，

[aɪ] [kæn; kən] [su:n] [sɪt] [ʌndər] [ɪts] ['bræntʃɪz] . "
I can soon sit under its branches . "
我 能 很快 坐 在下面 它是 分支 . "

我很快就能坐在它的树枝下了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] ['prɪti] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] [ʌŋk(ə)] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd]
" It is really pretty , " replied her uncle ; and he continued , laughing and
" 它 是 真的 漂亮的 , " 回复 她 叔叔 ; 和 他 持续 , 笑 和
[ˈpætɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] ,
patting her cheek ,
轻拍 她 脸颊 ,

“它真漂亮，”她叔叔回答道；说着，他笑着拍了拍她的脸颊。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['tʃerɪʃ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ker] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] —
" you must cherish it with great care , as it was a present from —
" 你 必须 珍惜 它 和 伟大的 关心 , 作为 它 曾是 一个 展示 从 —
— [naʊ] [dəʊnt] [blʌʃ] ;
— **now don't blush ;**
— 现在 不 脸红 ;

“你一定要好好珍惜它，因为它是——现在别脸红了；

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [spi:k] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə'baʊt] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ,
I do not intend to speak his name , but was merely about to observe ,
我 做 不是 打算 到 说话 他的 姓名 , 但 曾是 仅仅 关于 到 观察 ,

我无意说出他的名字，只是想观察一下。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [naʊ] [æz; əz] [ɪn] ['oʊldən] [taɪmz] , [ðæt] [æz; əz] [hi:; hi] ['prɒspəz] , [ðə; ði] [tri:] [wɪl]
that it might be now as in olden times , that as he prospers , the tree will
那 它 可能 是 现在 作为 在 古老的 时代 , 那 作为 他 繁荣 , 这 树 将要
[ˈflɜ:riʃ] ;
flourish ;
繁荣 ;

希望如今也能像古时一样，他越成功，树就越茂盛；

[ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [sɪk] , [ɔ:r] [ɪn] ['trʌb(ə)] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [dɪ'keɪ] . "
if he is sick , or in trouble , it will decay . "
如果 他 是 生病的 , 或者 在 麻烦 , 它 将要 衰变 . "

如果他生病或遇到麻烦，它就会腐烂。

" [ɪf] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər] [jʊr; jər] ['sentɪmənts] , " [sed] ['eməli] ,
" If such are your sentiments , " said Emily ,
" 如果 这样的 是 你的 情感 , " 说 艾米丽 ,

“如果你真是这么想的，”艾米丽说，

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'kna:ɪdʒ] [ðæt] [ðʌs] [fɑ:r][hɪz; ɪz] [pæθ] [hæz; həz] [bɪn] [stru:d] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
" **you will acknowledge that thus far his path has been strewn with flowers** .
" 你 将要 承认 那 因此 远的 他的 小路 有 到过 散落的 和 花朵 .
你会承认，到目前为止，他的道路一直鲜花盛开。

" ['meni] [mʌnθs] [pæst] [ə'veɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
" **Many months passed away , and there was indeed a change** .
" 许多 几个月 通过了 离开 , 和 那里 曾是 的确 一个 改变 .
“几个月过去了，确实发生了一些变化。”

[ðə; ðɪ] [tri:] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [lʊkt] [soʊ] [gri:n] , [hæd; həd] ['grædʒuəli] [dɪ'keɪd] ,
The tree that had before looked so green , had gradually decayed ,
这 树 那 有 前 看起来 所以 绿色的 , 有 逐步地 腐烂的 ,
那棵原本翠绿的树，渐渐地枯萎了。

[ʌn'tɪl] [nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][draɪ] ['bræntɪz] .
until nothing was left but the dry branches .
直到 没有什么 曾是 左边 但 这 干燥 分支 .
直到最后只剩下枯枝。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [su:pər'stɪʃəs] : " [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
But she was not superstitious : " It might be , " she said ,
但 她 曾是 不是 迷信的 : " 它 可能 是 , " 她 说 ,
但她并不迷信：“也许是吧,”她说。

" [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kɪld] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] .
" **that she had killed it with kindness** .
" 那 她 有 被杀 它 和 仁慈 .
“她以善意杀死了它。”

" [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)] ['nevər] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑ:rk] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [meɪd] ;
" **Her uncle never alluded to the remark he had formerly made ;**
" 她 叔叔 绝不 暗示 到 这 评论 他 有 以前 制成 ;
“她的叔叔再也没有提起过他以前说过的那句话；

[bʌt; bət] ['eməli][ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
but Emily often thought there might be some truth in it .
但 艾米丽 经常 想法 那里 可能 是 一些 真相 在 它 .
但艾米莉常常觉得这话或许有些道理。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [bʌt; bət][wʌn] ['letər] [frʌm; frəm] [ɔ:'gʌstəs] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]
She had received but one letter from Augustus , though she had written
她 有 已收到 但 一 信 从 奥古斯都 , 尽管 她 有 书面
many .
许多 .
她只收到过奥古斯都的一封信，尽管她写过很多封信。

[sʌmər] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [ɔ:təm] [wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] ['wɪntər] .
Summer had passed , and autumn was losing itself in winter .
夏天 有 通过了 , 和 秋天 曾是 输 本身 在 冬天 .
夏天过去了，秋天渐渐被冬天吞噬。

[ɔ:'gʌstəs] ['wɪlsn] [wʌz; wəz][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪmbər] . — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Augustus Wilson was alone in the solitude of his chamber . — There was a
奥古斯都 威尔逊 曾是 独自的 在 这 孤独 的 他的 房间 . — 那里 曾是 一个
[ˈhektɪk] [flʌʃ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
hectic flush upon his cheek ,
忙碌的 冲洗 之上 他的 脸颊 ,
奥古斯都·威尔逊独自一人待在房间里。——他的脸颊泛起了一阵慌乱的红晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ['hɑ:ləʊ] [kɔ:f] [tʊʊld] [ðæt] [kən'sʌmp](ə)n] [wʌz; wəz] ['bɪzi] .
and the low hollow cough told that consumption was busy .
和 这 低的 空洞的 咳嗽 讲述 那 消耗 曾是 忙碌的 .

低沉空洞的咳嗽声表明肺结核很严重。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['tæləntɪd] [ɔ:'gʌstəs] ['wɪlsn] ?
Was that the talented Augustus Wilson ?
曾是 那 这 才华横溢 奥古斯都 威尔逊 ?

那是才华横溢的奥古斯都·威尔逊吗？

[hi; hi] [hu:z] ['θrɪlɪŋ] ['eləkwəns] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] ?
he whose thrilling eloquence had sounded far and wide ?
他 谁 惊险 口才 有 听起来 远的 和 宽的 ?

他是谁？他的雄辩滔滔不绝，远播四方？

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['rɪvɪtɪd] [-]
His eyes were riveted [48]
他的 眼睛 是 铆接 [-]

他的目光紧紧地盯着[48]

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['wɪðərd] [roʊz] .
upon a withered rose .
之上 一个 干枯 玫瑰 .

在一朵枯萎的玫瑰上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] ['eməli] , [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z]
It was given him by Emily , on the eve of his departure , with these
它 曾是 给定 他 经过 艾米丽 , 在 这 前夕 的 他的 离开 , 和 这些
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

这是艾米莉在他临行前夕送给他的，并附上了这些话：

" [sʌt] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [rɪ'si:v] [em 'i:] .
" **Such as I am , receive me** .
" 这样的 作为 我 是 , 收到 我 .

“请接受我本来的样子。”

[wʊd] [aɪ][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [mɔ:r] [wɜ:rθ] , [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [seɪk] . "
Would I were of more worth , for your sake . "
会 我 是 的 更多的 值得 , 为了 你的 清酒 . "

为了你，我多么希望自己更有价值。

" [noʊ] , " [hi; hi] ['mju:zɪŋli] [sed] ; " [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)] [fɪ; fɪ][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [em 'i:] .
" **No , he musingly said ; it is not possible she has forgotten me** .
" 不 , " 他 若有所思地 说 ; " 它 是 不是 可能的 她 有 被遗忘的 我 .

“不，”他沉思道，“她不可能忘记我。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
I will not , cannot believe it .
我 将要 不是 , 不能 相信 它 .

我简直不敢相信。

" [hi; hi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['hɜ:rid] [steps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [pæst]
" **He arose , and walked the room with hurried steps , and a smile passed**
" 他 出现 , 和 步行 这 房间 和 慌忙 步骤 , 和 一个 微笑 通过了
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
over his face ,
超过 他的 脸 ,

他站起身，快步走遍房间，脸上掠过一丝微笑。

[æz; əz][hi; hi][held] [kə'mju:niən] [wið; wiθ][ðə; ði] [braɪt] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

as he held communion with the bright images of the past .
作为 他 握住 圣餐 和 这 明亮的 图片 的 这 过去的 .

当他与过去美好的回忆进行交流时。

[hi; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊt] , [bʌt; bət] [sli:p] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu; tə][hɪz; ɪz] ['wɪri]

He threw himself upon his couch , but sleep was a stranger to his weary
他 扔 他自己 之上 他的 长椅 , 但 睡觉 曾是 一个 陌生人 到 他的 厌倦

[freɪm] .
frame .
框架 .

他扑倒在沙发上，但疲惫的身体却丝毫睡意全无。

[θri:] [wi:kz] ['kwɪkli] [pæst] , [ænd; ənd] [ɔ:'ɡʌstəs] ['wɪlsn] [leɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .

Three weeks quickly passed , and Augustus Wilson lay upon his death - bed .
三 周 迅速地 通过了 , 和 奥古斯都 威尔逊 躺 之上 他的 死亡 - 床 .

三周很快过去了，奥古斯都·威尔逊躺在了病床上，奄奄一息。

[kɑ:m][ænd; ənd] [swi:t] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['slʌmbər] , [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] [tu; tə][ðə; ði]

Calm and sweet was his slumber , as the spirit took its flight to the
冷静的 和 甜的 曾是 他的 睡眠 , 作为 这 精神 采取 它是 航班 到 这

[ˈbetər] [lənd] .
better land .
更好的 土地 .

他的睡眠平静而甜蜜，灵魂飞向了更美好的世界。

[ænd; ənd][oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tu; tə] [si:] [ðæt] [ˈfɑ:ðər] ,

And O , it was a sad thing to see that father ,
和 哦 , 它 曾是 一个 伤心 事物 到 看 那 父亲 ,

哦，看到那位父亲，真是一件令人难过的事。

[wið; wiθ][ðə; ði][frɔ:st][ʌv; əv] ['meni] ['wɪntɜ:z] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , ['bendɪŋ] [loʊ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

with the frost of many winters upon his head , bending low over his son ,
和 这 霜 的 许多 冬天 之上 他的 头 , 弯曲 低的 超过 他的 儿子 ,

他头上覆着多年寒冬的霜冻，低头俯身看着他的儿子。

[en'tri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][tu; tə] [spi:k] [wʌns] [mɔ:ɹ] ; [bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

entreating him to speak once more ; but all was silent .
恳求 他 到 说话 一次 更多的 ; 但 全部 曾是 沉默的 .

我恳求他再说一遍；但一切都沉默不语。

[hi; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ðər; ðər] ; [nɔ:t] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['kæskɪt] ;

He was not there ; nought remained but the beautiful casket ;
他 曾是 不是 那里 ; 零 剩余 但 这 美丽的 棺材 ;

他不在那里；只剩下那精美的棺材；

[ðə; ði]['dʒu:əl] [wɪt] [hæd; həd] [ə'dɔ:rnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .

the jewel which had adorned it was gone .
这 宝石 哪个 有 装饰 它 曾是 已消失 .

装饰它的宝石不见了。

[ænd; ənd] [di:p] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡri:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ; [bʌt; bət] , [ʌn'laɪk] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ,

And deep was the grief of the mother ; but , unlike her husband ,
和 深的 曾是 这 悲伤 的 这 母亲 ; 但 , 与众不同 她 丈夫 ,

母亲的悲痛之深，令人难以承受；但是，与她的丈夫不同，

[ʃi; ʃi] [felt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][ʃi; ʃi][kʊd; kəd][tu; tə] ['braɪt(ə)n] [hɜ:r; həɹ] ['sʌnz] ['pæθweɪ] [ɪn][laɪf] .

she felt she had done all she could to brighten her son's pathway in life .
她 毛毡 她 有 完毕 全部 她 可以 到 提亮 她 儿子的 路径 在 生活 .

她觉得自己已经尽了全力去照亮儿子的人生道路。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [nɑːt][tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent][kæpt] . [ˈdʌbljuː] : [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪlti] .
She knew not to what extent Capt . W . had been guilty .
她 知道 不是 到 什么 程度 船长 : W : 有 到过 有罪的 :
她并不知道W上尉的罪行有多严重。

[ɔː'ɡʌstəs] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] ['splendər] [ðæt] [welθ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] .
Augustus was buried in all the pomp and splendor that wealth could command .
奥古斯都 曾是 埋葬 在 全部 这 盛大场面 和 辉煌 那 财富 可以 命令 :
奥古斯都的葬礼极尽奢华，尽显财富所能带来的荣耀。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['fɑːðər] [θɔːt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][blaɪnd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
The wretched father thought in this way to blind the eyes of the world .
这 可怜 父亲 想法 在 这 方式 到 瞎的 这 眼睛 的 这 世界 :
这个可恶的父亲竟然妄图用这种方式蒙蔽世人的眼睛。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'siːv] [hɪm'self] .
But he could not deceive himself .
但 他 可以 不是 欺骗 他自己 :
但他无法自欺欺人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd] [brɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][sʌn][æt; ət] [maʊnt]
It was but a short time before he was laid beside his son at Mount
它 曾是 但 一个 短的 时间 前 他 曾是 铺设 旁 他的 儿子 在 山
[ɔːbərn] .
Auburn .
奥本 :
不久之后，他就被安葬在奥本山，与他的儿子长眠于此。

['sevrəl] ['letərz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['oʊpənd] .
Several letters were found among his papers , but they had not been opened .
一些 信件 是 成立 之中 他的 文件 , 但 他们 有 不是 到过 打开 :
在他的遗物中发现了几封信，但这些信都没有被打开过。

['praːbəbli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] [dɪ'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Probably he thought that by detaining them ,
大概 他 想法 那 经过 拘留 他们 ,
他可能认为，通过拘留他们，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'duːs] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] ['mæəri] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mɪs] ['klɑːrksən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
he should induce his son to marry the rich Miss Clarkson , instead of the poor
他 应该 诱导 他的 儿子 到 结婚 这 富有的 错过 克拉克森 , 反而 的 这 贫穷的
['eməli] ['sʌmɜːvɪl] .
Emily Summerville .
艾米丽 萨默维尔 :
他应该劝他的儿子娶富有的克拉克森小姐，而不是贫穷的艾米丽·萨默维尔。

['eməli] ['sʌmɜːvɪl] ['fɜːrmlɪ] [stʊd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [desə'leɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] ['wɪðərd] [ɔːl][hɜːr; hər]
Emily Summerville firmly stood amidst the desolation that had withered all her
艾米丽 萨默维尔 牢牢 站立 在.....之中 这 荒凉 那 有 干枯 全部 她
[braɪt] [hoʊps][ɪn][laɪf] .
bright hopes in life .
明亮的 希望 在 生活 :
艾米莉·萨默维尔坚定地站在一片荒凉之中，这片荒凉已经摧毁了她生命中所有美好的希望。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər][ɔːlmoʊst]['aɪdəlaɪzd]['ʌŋk(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ; [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn]
She had followed her almost idolized uncle to the grave ; she had seen
她 有 随后 她 几乎 偶像化 叔叔 到 这 严重 ; 她 有 已见
[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
the cottage ,
这 小屋 ,
她跟随她近乎偶像化的叔叔来到了坟墓前；她看到了那间小屋，

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ɑ:bdʒekts] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['ɜ:rlɪst] [ˌrekə'lekʃənz] , [pæs][ˈɪntu:]
and all the familiar objects connected with her earliest recollections , pass into
和 全部 这 熟悉的 对象 连接 和 她 最早 回忆 , 经过 进入
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ;
the hands of strangers ;
这 双手 的 陌生人 ;

所有与她最早的记忆相关的熟悉物品，都落入了陌生人手中；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [saɪ] , [nɔ:r][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪp] ,
but there was not a sigh , nor a quiver of the lip ,
但 那里 曾是 不是 一个 叹 , 也不 一个 颤动 的 这 唇 ,
[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [saɪ] , [nɔ:r][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪp] ,
但他既没有叹息，也没有嘴唇颤抖。

[tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [wɪ'dɪn] .
to tell of the anguish within .
到 告诉 的 这 痛苦 之内 .
[tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [wɪ'dɪn] .
倾诉内心的痛苦。

[ʃi:; ji] [nu:] [nɑ:t] [ðæt] [ɔ:ˈɡʌstəs] ['wɪlsn] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] - [lənd] ,
She knew not that Augustus Wilson had entered the spirit - land ,
她 知道 不是 那 奥古斯都 威尔逊 有 进入 这 精神 - 土地 ,
[ʃi:; ji] [nu:] [nɑ:t] [ðæt] [ɔ:ˈɡʌstəs] ['wɪlsn] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] - [lənd] ,
她并不知道奥古斯都·威尔逊已经进入了灵界。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən][ˈpeɪpər] .
until she saw the record of his death in a Boston paper .
直到 她 锯 这 记录 的 他的 死亡 在 一个 波士顿 纸 .
[ʌn'tɪl] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən][ˈpeɪpər] .
直到她在波士顿的一份报纸上看到了他的死讯。

" [oʊ] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [sent] [ˌem 'i:] [wʌn] [wɜ:rd] , " [ʃi:; ji] [sed] ;
" O , if he had only sent me one word , " she said ;
" 哦 , 如果 他 有 仅有的 发送 我 一 单词 , " 她 说 ;
[oʊ] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [sent] [ˌem 'i:] [wʌn] [wɜ:rd] , [ʃi:; ji] [sed] ;
“哦，如果他哪怕只给我发一个字就好了，”她说；

" [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'membər] [noʊ] [mɔ:r] ,
" even if it had been to tell me that I was remembered no more ,
" 甚至 如果 它 有 到过 到 告诉 我 那 我 曾是 记得 不 更多的 ,
[i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'membər] [noʊ] [mɔ:r] ,
“即使那句话是告诉我，我已经不再被人记得了，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprefrəb(ə)l] [tu:; tə] [ðɪs] . " [-]
it would have been preferable to this . " [49]
它 会 有 到过 优选 到 这 . " [-]
[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprefrəb(ə)l] [tu:; tə] [ðɪs] . " [-]
这比现在的情况要好。[49]

[ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [soʊ] ['brɑ:tlɪ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['pæθweɪ] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] ,
The light which had shone so brightly on her pathway was withdrawn ,
这 光 哪个 有 闪耀 所以 明亮地 在 她 路径 曾是 撤回 ,
[ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [soʊ] ['brɑ:tlɪ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['pæθweɪ] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] ,
曾经照亮她前路的那束光消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
and the darkness of night closed around her .
和 这 黑暗 的 夜晚 关闭 大约 她 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
夜幕降临，将她笼罩。

[ɔ:ɪ] [ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪ'twi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;
Long and fearful was the struggle between life and death ;
长的 和 可怕 曾是 这 斗争 之间 生活 和 死亡 ;
[ɔ:ɪ] [ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪ'twi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;
生与死的斗争漫长而可怕；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɪk] [bed] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃeɪsnd] [ˈspɪrɪt] .
but when she arose from that sick bed , it was with a chastened spirit .
但 什么时候 她 出现 从 那 生病的 床 , 它 曾是 和 一个 受了教训 精神 .
[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɪk] [bed] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃeɪsnd] [ˈspɪrɪt] .
但当她从病床上起身时，却带着一种懊悔的神情。

" [aɪ][eɪ 'em] [jʌŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , " [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [jet] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] .
" **I am young** , " **she thought** , " **and I may yet do much good** .
" 我 是 年轻的 , " 她 想法 , " 和 我 可能 然而 做 很多 好的 .
" 我还年轻,"她想, "我或许还能做很多好事。"

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ə'gen] ['mɪŋɡld] [ɪn][sə'saɪəti] ,
" **And when she again mingled in society** ,
" 和 什么时候 她 再次 混合 在 社会 ,
" 而当她再次融入社交圈时,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] ['niːðər] [ɡɪv] [nɔːr] [teɪk] [ə'weɪ] .
it was with a peace that the world could neither give nor take away .
它 曾是 和 一个 和平 那 这 世界 可以 两者都不 给 也不 拿 离开 .
那是一种世间既无法给予也无法夺走的和平。

[ʃiː; ʃɪ] [beɪd] [ə'duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [hɜːr; hər] [ə'boʊd] [ɪn]
She bade adieu to her native village , **and has taken up her abode in**
她 巴德 再见 到 她 本国的 村庄 , 和 有 已采取 向上 她 住所 在
['ləʊəl] .
Lowell .
洛厄尔 .

她告别了家乡, 在洛厄尔定居。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [kɔːld] " ['fækt(ə)rɪ]['gɜːlz] .
She is one of the class called " factory girls .
她 是 一 的 这 班级 称为 " 工厂 女孩们 .

她是“工厂女工”这一群体中的一员。

" [ʃiː; ʃɪ] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letərz] [ɪntə'septɪd] [baɪ][kæpt] . ['wɪlsn] ,
" **She recently received the letters intercepted by Capt . Wilson** ,
" 她 最近 已收到 这 信件 截获 经过 船长 . 威尔逊 ,
" 她最近收到了威尔逊上尉截获的信件,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['melənkəːli] ['pleʒər] [ʌv; əv] [pə'ruːzɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] ['hæloʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns]
and the melancholy pleasure of perusing them is hallowed by the remembrance
和 这 忧郁 乐趣 的 仔细阅读 他们 是 神圣的 经过 这 纪念
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] " [gɔːn] ,
of him who is " gone ,
的 他 WHO 是 " 已消失 ,
而细细品读这些文字所带来的忧伤之乐, 因对逝者的缅怀而显得神圣。

[bʌt; bət][nɑːt] [lɔːst] .
but not lost .
但 不是 丢失的 .

但并没有丢失。

" [aɪ'əʊni] .
" **Ione** .
" 艾恩 .

"Ione。

['vɪlɪdʒ] ['pæstər] .
VILLAGE PASTORS .
村庄 牧师 .

乡村牧师。

[ðə; ði][oʊld] ['vɪlɪdʒ] ['pæstər][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [ə'θɔːrəti] .
The old village pastor of New England was " a man having authority .
这 老的 村庄 牧师 的 新的 英格兰 曾是 " 一个 男人 拥有 权威 .
新英格兰的老乡村牧师是“一个有权威的人”。

" [hɪz; ɪz] ['di:kənz] [wɜːr; wəɹ] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt] , [æz; əz][ɪz] [naʊ] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] , [hɪz; ɪz]
" **His deacons were under him , and not , as is now often the case , his**
" 他的 执事 是 在下面 他 , 和 不是 , 作为 是 现在 经常 这 案件 , 他的
[təˈrænɪk(ə)l] ['rʊləɹ] ;
tyrannical rulers ;
强横 统治者 ;

“他的执事们服从于他，而不是像现在经常发生的那样，服从于他的暴君统治者；

[ænd; ənd] [wenˈevər] [hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənər] [met] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [dɔːft] [ðer; ðər][hæts] , [ænd; ənd] [sed] "
and whenever his parishioners met him , they doffed their hats , and said "
和 每当 他的 教区居民 遇见 他 , 他们 脱掉 他们的 帽子 , 和 说 "
[jɔːr; jər] ['revərəns] .
Your Reverence .
你的 尊敬 .

每当他的教区居民见到他时，他们都会脱帽致敬，并说“尊敬的先生”。

" [wətˈevər] [pæst] [hɪz; ɪz][ɪps][wɒz; wəz][bəʊθ] [bɔː] [ænd; ənd][ˈgɑːsp(ə)] ;
" **Whatever passed his lips was both law and gospel ;**
" 任何 通过了 他的 嘴唇 曾是 两个都 法律 和 福音 ;

“他口中所出的，既是律法又是福音；

[ænd; ənd] [wen] [tuː] [oʊld][ænd; ənd][ɪnˈfɜːrm][tuː; tə] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɑːt]
and when too old and infirm to minister to his charge , he was not
和 什么时候 也 老的 和 虚弱 到 部长 到 他的 收费 , 他 曾是 不是
[tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
turned away ,
转向 离开 ,

即使他年老体衰无法继续照顾他所照管的人，也没有被拒之门外。

[laɪk] [æn; ən][oʊld][wɔːrn] - [aʊt] [biːst] , [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] , [ɔːr] [ˈgæðər] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪlɪŋ]
like an old worn - out beast , to die of hunger , or gather up , with failing
喜欢 一个 老的 磨损 - 出去 兽 , 到 死 的 饥饿 , 或者 收集 向上 , 和 失败
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

像一头年老体衰的野兽，饿死或精疲力竭地倒下。

[ðə; ði] [kɔːrs] [bɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [iːk] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔːŋɡər][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [deɪz] ;
the coarse bit which might eke out a little longer his remaining days ;
这 粗 少量 哪个 可能 埃克 出去 一个 小的 更长 他的 其余的 天 ;

粗糙的那部分或许能让他多活一段时间；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈdefərəns] ,
but he was still treated with all the deference ,
但 他 曾是 仍然 治疗 和 全部 这 尊重 ,

但他仍然受到了应有的尊敬。

[ænd; ənd][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][mjuːˈnɪfɪs(ə)ns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [biˈliːvd] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and supported with all the munificence which was believed due to him
和 有 和 全部 这 慷慨 哪个 曾是 相信 到期的 到 他
[huːm] [ðeɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] " [ˈgɑːdz] [vaɪsˈdʒɪərənt] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] .
whom they regarded as " God's vicegerent upon earth .
谁 他们 认为 作为 " 神的 副总经理 之上 地球 .

并以他们认为理应给予他的慷慨资助，因为他们视他为“上帝在人间的代理人”。

" [hiː; hi] [diːmd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kənˈsɪdərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənər] , [ɪf] [nɑːt] [ɪnˈfæləbl]
" **He deemed himself , and was considered by his parishioners , if not infallible**
" 他 被认为 他自己 , 和 曾是 经过考虑的 经过 他的 教区居民 , 如果 不是 绝对正确
, [jet] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [aɪˈtiː] .
, yet something approaching it .
, 然而 某物 接近 它 .

“他自认为，而且他的教区居民也认为他即使不是绝对正确的，也接近正确了。”

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['glɔːrɪ] [fɔːr; fər] [nuː] ['ɪŋɡlənd] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːmən] .
Those were indeed the days of glory for New England clergymen .
那些 是 的确 这 天 的 荣耀 为了 新的 英格兰 神职人员 .
那确实是新英格兰牧师们的辉煌时代。

[pər'hæps][aɪ][eɪ'em] [rɔːŋ] .
Perhaps I am wrong .
也许 我 是 错误的 .

或许我错了。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['pæstər][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋɡlənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l] [miːn] [ænd; ənd]
The present pastor of New England , with his more humble mien and
这 展示 牧师 的 新的 英格兰 , 和 他的 更多的 谦逊的 面容 和
[kən'sɪliətɔːrɪ] [toʊn] ,
conciliatory tone ,
和解 语气 ,
现任新英格兰牧师, 举止谦逊, 语气温和,

[hɪz; ɪz]['kloʊzər] [æplɪ'keɪ](ə)n] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] [æk'tɪvəti] , [meɪ] [biː; bi] , [ɪn][ə; eɪ]['waɪdər] [sfɪr] ,
his closer application and untiring activity , may be , in a wider sphere ,
他的 更近 应用 和 不懈 活动 , 可能 是 , 在 一个 更广泛 领域 ,
他更紧密的投入和不懈的努力, 或许在更广泛的领域内,

[æz; əz]['truːli] ['glɔːrɪəs] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kɑːntəm'pleɪŋ] .
as truly glorious an object of contemplation .
作为 真的 辉煌 一个 目的 的 沉思 .
真是令人叹为观止的绝美景致。

['meni] [-]
Many [50]
许多 [-]

许多[50]

[ɑːr; ər][ðə; ði] [tɔɪlz] , [plænz][ænd; ənd] ['entər,praɪz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
are the toils , plans and enterprises entrusted to him ,
是 这 辛勤劳作, 计划 和 企业 受托 到 他 ,
是托付给他的辛勤劳动、计划和事业。

[wɪtʃ] [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːtɪz] [ɪk'skluːsɪvli]
which in former days were not permitted to interfere with the duties exclusively
哪个 在 以前的 天 是 不是 允许 到 干扰 和 这 职责 只
[æpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][voʊ'keɪ](ə)n] ;
appertaining to the holy vocation ;
属于 到 这 圣 职业 ;
在以前, 这些行为是不允许干涉专门属于神圣职业的职责的;

[jet] [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] ['leɪbəz] , [ðə; ði]['mɑːdərn]['pæstər][rə'siːvz, rɪ'siːvz, rɪ'siːvz] ['niːðər] ['ædɪd] ['ɔnəz] , [nɔːr]
yet with added labors , the modern pastor receives neither added honors , nor
然而 和 额外 劳动 , 这 现代的 牧师 接收 两者都不 额外 荣誉 , 也不
['ædɪd] [rɪ'mjuːnə'reɪ](ə)n] .
added remuneration .
额外 报酬 .
然而, 现代牧师付出了更多劳动, 却既没有获得更多荣誉, 也没有获得更多报酬。

[pər'hæps][aɪ'tiː][ɪz] [wel] — [neɪ] , [pər'hæps][aɪ'tiː][ɪz] ['betər] ;
Perhaps it is well — nay , perhaps it is better ;
也许 它 是出色地 — 不 , 也许 它 是 更好的 ;
或许这样很好——不, 或许这样更好;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][oʊld]['pæstər][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] ,
but I am confident that if the old pastor could return ,
但 我 是 自信的 那 如果 这 老的 牧师 可以 返回 ,
但我相信, 如果那位老牧师能够回来,

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɜːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪtʃʊ'eɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] , [hiː; hi] [wʊd]
and take a bird's - eye view of the situations of his successors , he would
和 拿 一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 这 情况 的 他的 继承人 , 他 会
[ɪk'skleɪm] ,
exclaim ,
惊叹 ,

他会惊呼，要从宏观的角度审视继任者的处境。

" [haʊ] [hæz; həz][ðə; ði] ['glɔːrɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˈɪzrɪəl] , [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [kæst] [daʊn]
" How has the glory departed from Israel , and how have they cast down
" 如何 有 这 荣耀 已离开 从 以色列 , 和 如何 有 他们 投掷 向下
[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈliːvəɪ] !
the sons of Levi !
这 儿子们 的 利维 !

“以色列的荣耀怎能离弃他们？ 他们怎能将利未的子孙抛弃呢！ ”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] [ðɪːz] [rɪ'flekʃnz] [baɪ][ə; eɪ] [kɑːntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz]
" I have been led to these reflections by a contemplation of the characters
" 我 有 到过 引领 到 这些 反思 经过 一个 沉思 的 这 人物
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] [ɪn][maɪ] ['heɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] .
of the first three occupants of the pulpit in my native village .
的 这 第一的 三 居住者 的 这 讲坛 在 我的 本国的 村庄 .

“我对家乡前三位牧师的性格进行了思考，由此产生了这些想法。”

[ˈaʊər; ɑːr][oʊld][ˈpæstər][wʌz; wəz] ['setld] , [æz; əz][ɔːl] [ðen] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][laɪf] .
Our old pastor was settled , as all then were , for life .
我们的 老的 牧师 曾是 定居 , 作为 全部 然后 是 , 为了 生活 .
我们的老牧师和当时所有人一样，都安于现状，不再谋生。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] ,
I can remember him but in his declining years ,
我 能 记住 他 但 在 他的 下降 年 ,
我还能记得他，但那是在他晚年的时候。

[jet] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [heɪl] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [oʊld][mæn] .
yet even then was he a hale and vigorous old man .
然而 甚至 然后 曾是 他 一个 哈尔 和 蓬勃 老的 男人 .
即便如此，他当时仍然是一位身体健康、精神矍铄的老人。

[ˈɑːnərd] [ænd; ənd] [bɪ'ʌvɪd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [flɑːk] ,
Honored and beloved by all his flock ,
荣幸 和 心爱 经过 全部 他的 群 ,
深受全体信众的尊敬和爱戴，

[hɪz; ɪz] [deɪz] [pæst] [ʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːrmz] [ænd; ənd] ['tempɪsts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪnz] [ðen]
his days passed undisturbed by the storms and tempests which have since then
他的 天 通过了 未受干扰 经过 这 暴风雨 和 暴风雨 哪个 有 自从 然后
[soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈdaːkənd] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [θiːə'lɑːdʒɪkl] [wɜːrld] .
so often darkened and disturbed the theological world .
所以 经常 变暗 和 不安 这 神学 世界 .

他的日子平静地过去了，没有受到此后经常给神学界带来黑暗和动荡的风暴的影响。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [kriːdz] , [ˈhændɪd] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpɪlgrɪm] [ˈfɑːðəz] , [hiː; hi] ['kɜːfəli]
The opinions and creeds , handed down by his Pilgrim Fathers , he carefully
这 意见 和 信条 , 递交 向下 经过 他的 朝圣 父亲们 , 他 小心
[ˈtʃerɪʃt] , [ˈniːðər] [ˈædɪŋ] [ðer'tuː] ,
cherished , neither adding thereto ,
珍爱 , 两者都不 添加 到 ,

他珍视先辈清教徒传承下来的观点和信条，既不增添也不改变。

[nɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðer'frʌm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dɒktrəˌneɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv]
nor taking therefrom ; and he indoctrinated the young in all the mysteries of
也不 采取 由此 ; 和 他 灌输 这 年轻的 在 全部 这 谜团 的
[ðə; ði] [truː] [feɪθ] ,
the true faith ,
这 真的 信仰 ;

他也不从中汲取任何教训；他还向年轻人传授了真正信仰的所有奥秘。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'daʊtɪŋ] [bɪ'liːf] [ɪn][ɪts] [ɪnˌfælə'bɪləti] .
with an undoubting belief in its infallibility .
和 一个 毫无疑问 信仰 在 它是 绝对正确 .

对其绝对正确性深信不疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænər] ;
There was much of the patriarch in his look and manner ;
那里 曾是 很多 的 这 族长 在 他的 看 和 方式 ;

他的外貌和举止都很有长者的风范；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ævə'keɪʃənz] ,
and this was heightened by the nature of his avocations ,
和 这 曾是 增强 经过 这 自然 的 他的 业余爱好 ;

而他的业余爱好更加剧了这种情况。

[ɪn] [wɪtʃ] ['pæstərəl] ['leɪbəz] [wɜːr; wər] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['klerɪkl] ['duːtiz] .
in which pastoral labors were mingled with clerical duties .
在 哪个 牧灵 劳动 是 混合 和 文员 职责 .

其中，牧灵工作与神职工作交织在一起。

[noʊ][fɑːrm][wʌz; wəz][ɪn] ['betər] ['ɔːrdər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ; [noʊ] [fiːldz] [lʊkt] [mɔːr]
No farm was in better order than that of the parsonage ; no fields looked more
不 农场 曾是 在 更好的 命令 比 那 的 这 牧师住宅 ; 不 字段 看起来 更多的
['θraɪvɪŋ] ,
thriving ,
熙 ,

没有哪个农场比牧师住宅的农场井然有序；也没有哪个田地比它长势更旺盛。

[ænd; ənd][noʊ] ['flɑːks] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)][ðæn; ðən][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd]
and no flocks were more profitable than were those of the good
和 不 羊群 是 更多的 有利可图 比 是 那些 的 这 好的

['klɜːrdʒɪmən] .
clergyman .
牧师 .

没有哪群羊比那位善良牧师的羊群更有价值。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst][fər'ɡɑːt][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [fiːld] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]
Indeed he sometimes almost forgot his spiritual field , in the culture of that which
的确 他 有时 几乎 忘了 他的 精神 场地 , 在 这 文化 的 那 哪个

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɜːrθli] .
was more earthly .
曾是 更多的 尘世的 .

事实上，他有时几乎忘记了自己的精神领域，而沉浸在更加世俗的文化之中。

[wʌn] ['sætərdeɪ] [æftər'nuːn] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzɪli] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] .
One Saturday afternoon the minister was very busily engaged in hay - making .
一 周六 下午 这 部长 曾是 非常 忙碌地 已订婚的 在 干草 - 制作 .

一个星期六下午，部长正忙着收割干草。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli]
His good wife had observed that during the week he had been unusually
他的 好的 妻子 有 观察到 那 期间 这 星期 他 有 到过 异常地
[ɪn'grəʊst] [ɪn] ['tempərəl] [ə'ferz] ,
engrossed in temporal affairs ,
全神贯注 在 颞 事务 ,
他的贤惠妻子注意到, 这周他异常地沉迷于世俗事务。

[ænd; ənd] [fɪrð] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑ:k] ,
and feared for the well - being of his flock ,
和 害怕 为了 这 出色地 - 存在 的 他的 群 ,
他担心羊群的安危,

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [breɪk] [ðə; ði] ['ɜ:rθli] [spel] ,
as she saw that he could not break the earthly spell ,
作为 她 锯 那 他 可以 不是 休息 这 尘世的 拼写 ,
她看到他无法摆脱尘世的魔咒,

[i:v(ə)n][ə'pɑ:n] [ðɪs] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .
even upon this last day of the week .
甚至 之上 这 最后的 天 的 这 星期 .
即使是本周的最后一天。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tʜ:rn] ; [ʌn'tɪl] ,
She looked , and looked in vain for his return ; until ,
她 看起来 , 和 看起来 在 徒劳 为了 他的 返回 ; 直到 ,
她四处张望, 却始终不见他回来的踪影; 直到.....

[faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hoʊlli] [lɔ:st][tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪər] ['du:tɪz] ,
finding him wholly lost to a sense of his higher duties ,
寻找 他 完全 丢失的 到 一个 感觉 的 他的 更高 职责 ,
发现他完全丧失了对自身更高职责的认知。

[ʃi:; ʃi] [di:md] [aɪ 'ti:][hɜ:r; hər]['du:ti][tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
she deemed it her duty to remind him of them .
她 被认为 它 她 责任 到 提醒 他 的 他们 .
她认为自己有责任提醒他这些事。

[soʊ] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['heɪɪŋ] [fi:ld] ,
So away she went to the haying field ,
所以 离开 她 去 到 这 干草 场地 ,
于是她就去了割草场。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['heɪ,merkər] , [ʃi:; ʃi] [skri:md] [aʊt] , "
and when she was in sight of the reverend haymaker , she screamed out , "
和 什么时候 她 曾是 在 视线 的 这 牧师 重拳手 , 她 尖叫 出去 , "
['mɪstər] . ['dʌblju:] . , ['mɪstər] . ['dʌblju:] . " [-]
Mr . W . , Mr . W . " [51]
先生 . W . , 先生 . W . " [-]
当她看到牧师挥舞着大棒时, 她大声喊道: “W先生, W先生! ”[51]

" [wʌt] , [maɪ] [dɪr] ? " ['faʊtɪd] ['mɪstər] . ['dʌblju:] . [ɪn] [rɪ'tʜ:rn] .
" **What , my dear ?** " **shouted Mr . W . in return** .
" 什么 , 我的 亲爱的 ? " 喊叫 先生 . W . 在 返回 .
“什么事, 亲爱的? ”W先生大声回应道。

" [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [fi:d] [jɔr; jər] ['pi:p(ə)] [wɪð; wɪθ] [heɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
" **Do you intend to feed your people with hay to - morrow ?**
" 做 你 打算 到 喂养 你的 人们 和 干草 到 - 明天 ?
“你们打算明天用干草喂饱你们的人民吗? ”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊzər] — [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [dra:pt] [hɪz; ɪz] [reɪk] ; [ænd; ənd] , [rɪˈperɪŋ]
" This was a poser — and Mr W : dropped his rake ; and , repairing
" 这 曾是 一个 装腔作势 — 和 先生 : W : 掉落 他的 耙 ; 和 , 维修
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
to his study ,
到 他的 学习 ;

“这可真是个棘手的问题——W先生扔掉了耙子；然后，他径直走向自己的书房，

[spent] [də; ði] [rest] [ʌv; əv][də; ði] [deɪ] [ɪn][də; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [fuːd] [mɔːr] [miːt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]
spent the rest of the day in the preparation of food more meat for those who
花费 这 休息 的 这 天 在 这 准备 的 食物 更多的 肉 为了 那些 who
[lʊkt] [soʊ] [ˈtrʌstfəli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][də; ði] [bred] [ʌv; əv][laɪf] .
looked so trustfully to him for the bread of life .
看起来 所以 值得信赖地 到 他 为了 这 面包 的 生活 .

他用剩下的时间准备食物，为那些满怀信心地向他寻求生命之粮的人们准备更多的肉。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
His faithful companion was taken from him ,
他的 忠实 伴侣 曾是 已采取 从 他 ,

他忠实的伙伴被夺走了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [sed]
and those who knew of his strong and refined attachment to her , said
和 那些 who 知道 的 他的 强的 和 精制 依恋 到 她 , 说
[ˈtruːli] , [wen] [ðeɪ] [ˈprɒfɪsaɪd] ,
truly , when they prophesied ,
真的 , 什么时候 他们 预言 ,

那些了解他对她深厚情谊的人，在预言时都说得没错：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [ˈmæri] [əˈgen] .
that he would never marry again .
那 他 会 绝不 结婚 再次 .

他表示自己永远不会再结婚。

[ʃiː; ʃi] [left] [wʌn] [sʌn] — [ðer; ðər][ˈoʊnli][tʃaɪld] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [suːˈpɪriər]
She left one son — their only child — a boy of noble feelings and superior
她 左边 — 儿子 — 他们的 仅有的 孩子 — 一个 男生 的 高贵 情怀 和 优越的
[ˈɪntələkt] ;
intellect ;
智力 ;

她留下了一个儿子——他们唯一的孩子——一个拥有高尚情操和卓越智慧的男孩；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ˈkerfəli] [ˈedʒuketɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faːnd] [wɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wʌn]
and his father carefully educated him with a fond wish that he would one
和 他的 父亲 小心 受过教育 他 和 一个 喜爱 希望 那 他 会 —
[deɪ] [səkˈsiːd] [hɪm; ɪm][ɪn][də; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][gɔːd] .
day succeed him in the sacred office of a minister of God .
天 成功 他 在 这 神圣 办公室 的 一个 部长 的 上帝 .

他的父亲悉心教导他，并满怀希望地希望他有朝一日能继承自己，成为上帝的圣职人员。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [fɪl] [də; ði] [ˈveri] [ˈpʊlpɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət]
He hoped indeed that he might even fill the very pulpit which he must at
他 希望 的确 那 他 可能 甚至 充满 这 非常 讲坛 哪个 他 必须 在
[sʌm; səm] [taɪm] [ˈveɪkeɪt] ;
some time vacate ;
一些 时间 腾空 ;

他确实希望自己能够占据他终有一天必须离开的那个讲坛；

[ænd; ənd][hi:; hi] [preɪd] [ðæt][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [maɪt] [bi:; bi] [spɜrd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [hoʊp][hæd; həd] [bɪn]
and he prayed that his own life might be spared until this hope had been
和 他 祈祷 那 他的 自己的 生活 可能 是 幸存 直到 这 希望 有 到过
[ˈriːələɪzd] .
realized .
已实现 .

他祈祷自己能够保全性命，直到这个愿望实现为止。

['endɪkət] [ˈdʌblju:] . [wʌz; wəz][ˈɔ:lsou] [ləkt] [əˈpɑ:n][æz; əz][ðer; ðər][ˈfju:tʃər][ˈpæstər][baɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
Endicott W. was also looked upon as their future pastor by many of the
恩迪科特 W. ； 曾是 还 看起来 之上 作为 他们的 未来 牧师 经过 许多 的 这
[gʊd] [pəˈrɪʃənər] ；
good parishioners ；
好的 教区居民 ；

恩迪科特·W.也被许多善良的教区居民视为他们未来的牧师；

[ænd; ənd][ˈnevər] [dɪd][ə; eɪ] [mɔ:r] [pɜr] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ˈspɪrɪt] [teɪk] [əˈpɑ:n] [hɪm'self] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]
and never did a more pure and gentle spirit take upon himself the task of
和 绝不 做过 一个 更多的 纯的 和 温和的 精神 拿 之上 他自己 这 任务 的
[priˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ˈhoʊli] [θɪŋz] .
preparing to minister to a people in holy things .
准备 到 部长 到 一个 人们 在 圣 事物 ；

从来没有比他更纯洁、更温柔的灵魂承担起预备服侍人民从事圣事的重任。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
He was the beloved of his father ,
他 曾是 这 心爱 的 他的 父亲 ,
他是父亲最疼爱的儿子。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd][ˈevər][ˈblesɪd; blest][hɪm; ɪm] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][na:t] [ˈmærid] [tɪl]
the only child who had ever blessed him — for he had not married till
这 仅有的 孩子 WHO 有 曾经 蒙福 他 — 为了 他 有 不是 已婚 直到
[lət] [ɪn][laɪf] ,
late in life ,
晚的 在 生活 ；

唯一一个让他感到幸福的孩子——因为他很晚才结婚。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rm] [əˈfekʃənz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈtɑ:rdɪli] [bi'stəu] [əˈpɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and the warm affections which had been so tardily bestowed upon one of the
和 这 温暖的 情感 哪个 有 到过 所以 迟缓地 授予 之上 一 的 这
[ˈdʒentlər][seks] ,
gentler sex ,
更温和 性别 ；

以及迟迟才给予一位温柔女性的温暖情谊，

[wɜ:r; wər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈju:zuəl][ˈfɜ:rvər] [ˈlævɪft] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:]
were now with an unusual fervor lavished upon this image of her who
是 现在 和 一个 异常 热情 慷慨的 之上 这 图像 的 她 WHO
[wʌz; wəz] [gʊ:n] .
was gone .
曾是 已消失 .

现在，人们以一种异乎寻常的热情，倾注在这位已逝者的画像上。

[wen] ['endɪkət] [ˈdʌblju:] . [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm] , [ˈhævɪŋ] [kəmˈpli:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜ:rsəti]
When Endicott W. returned home , having completed his studies at the University
什么时候 恩迪科特 W. ； 返回 家 , 拥有 完全的 他的 研究 在 这 大学
,
;
,
恩迪科特·W.完成大学学业回到家乡后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'kwɛstɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpærɪ] [tu:; tə][ˈset(ə)l][æz; əz][əˈsoʊsiərt; əˈsoʊʃiərt][ˈpæstər][wɪð; wɪθ]
he was requested by our parish to settle as associate pastor with
他 曾是 请求 经过 我们的 教区 到 定居 作为 联系 牧师 和
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

我们教区邀请他来和他父亲一起担任助理牧师。

[hu:z] [ˈfeɪlɪŋ] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði][ˈregjələr] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈrɒʃkiəl]
whose failing strength was unequal to the regular discharge of his parochial
谁 失败 力量 曾是 不等 到 这 常规的 释放 的 他的 教区
[ˈdu:tɪz] .
duties .
职责 .

他的身体每况愈下，已无法履行其教区职责。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈbendɪŋ] [fɔ:rm]
It was indeed a beautiful sight to see that old man , with bending form
它 曾是 的确 一个 美丽的 视线 到 看 那 老的 男人 , 和 弯曲 形式
[ænd; ænd] [ˈsɪlvəri] [ˈlɑ:ks] ,
and silvery locks ,
和 银色 锁 ,

看到那位身形佝偻、银发披肩的老人，确实令人感到一丝慰藉。

[ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˌmɪnɪˈstreɪnɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ænd] [ˈɡɪftɪd] [sʌn] — [ðə; ði][wʌn]
joining in the public ministrations with his young and gifted son — the one
加入 在 这 民众 服事 和 他的 年轻的 和 天才 儿子 — 这 一
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtrʌstɪŋ] [feɪθ] ;
with a calm expression of trusting faith ;
和 一个 冷静的 表达 的 信任 信仰 ;

他与年轻有天赋的儿子一起参与公开的布道活动——儿子脸上带着平静而信赖的神情；

[ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈbi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪnˈθu:ziæzəm][ænd; ænd] [ˈhoʊp] .
the countenance of the other beaming with that of enthusiasm and hope .
这 面容 的 这 其他 光芒四射 和 那 的 热情 和 希望 .

另一个人的脸上洋溢着热情和希望。

[ˈendɪkət] [wʌz; wəz] [æmˈbɪʃəs] .
Endicott was ambitious .
恩迪科特 曾是 雄心勃勃 .

恩迪科特雄心勃勃。

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [kɑ:nstəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪmd]
He longed to see his own name placed in the bright constellation of famed
他 渴望 到 看 他的 自己的 姓名 放置 在 这 明亮的 星座 的 著名的
[θi:əˈlɒʊdpʒən] ;
theologians ;
神学家 ;

他渴望看到自己的名字跻身于著名神学家的行列；

[ænd; ænd] [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈjɪrɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [spent] [ɪn] [tɔɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈteɪnmənt]
and though he knew that years must be spent in toil for the attainment
和 尽管 他 知道 那 年 必须 是 花费 在 辛劳 为了 这 素养
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑ:bdʒekt] ,
of that object ,
的 那 目的 ,

尽管他知道要实现这个目标必须花费数年时间辛勤劳作，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ðʌs] [dɪˈvəʊtɪd] .
he was willing that they should be thus devoted .
他 曾是 愿意的 那 他们 应该 是 因此 奉献 .

他乐见他们如此忠诚。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [læmp] ['kɑːnstəntli] ['wɪtnɪst] [ðə; ði][dɪ'vɒʊʃənz] [ʌv; əv]['endɪkət] ['dʌbljuː] . [æt; ət][ðə; ði]
The midnight lamp constantly witnessed the devotions of Endicott W . at the
这 午夜 灯 不断地 目击者 这 虔诚 的 恩迪科特 W . 在 这
[ˈraɪn] [ʌv; əv] ['saɪəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [- -]
shrine of science ; and the [52]
神社 的 科学 ; 和 这 [- -]
午夜的灯光见证了恩迪科特·W.在科学圣殿的虔诚祈祷；并且[52]

[ˈweɪstɪŋ] [fɔːrm][ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [tʃiːk] [tʊʊld] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd]
wasting form and fading cheek told what would be the fate of the infatuated
浪费 形式 和 褪色 脸颊 讲述 什么 会 是 这 命运 的 这 迷恋
[ˈwɜːrʃɪpər] .
worshipper .
崇拜者 .
消瘦的身躯和苍白的脸颊预示着这位痴迷的信徒将会面临的命运。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['pæstər] , [hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪdəˌlaɪzɪŋ]
It was long before our young pastor , his aged father , and the idolizing
它 曾是 长的 前 我们的 年轻的 牧师 , 他的 老年人 父亲 , 和 这 偶像崇拜
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,
很久以前，我们的年轻牧师、他年迈的父亲以及那些崇拜偶像的人们.....

[huː] [wɜːr; wər][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [əd'maɪərəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] ,
who were so proud of his talents , and such admirers of his virtues ,
WHO 是 所以 自豪的 的 他的 天赋 , 和 这样的 仰慕者 的 他的 美德 ,
他们为他的才华感到无比自豪，也为他的品德而钦佩不已。
— [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [er] [ðɪːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ;
— **it was long ere these could be made to believe he was dying ;**
— 它 曾是 长的 埃雷 这些 可以 是 制成 到 相信 他 曾是 垂死 ;

过了很久，这些人才相信他即将死去；
[bʌt; bət] ['endɪkət] ['dʌbljuː] . [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][laɪf] ,
but Endicott W . departed from life ,
但 恩迪科特 W . 已离开 从 生活 ,
但恩迪科特·W.离开了人世，

[æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [klaʊd] [feɪdʒ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [nuːn] - [deɪ] [skaɪ] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kɑːm]['eksɪt][wʌz; wəz]
as a bright cloud fades away in a noon - day sky — for his calm exit was
作为 一个 明亮的 云 淡出 离开 在 一个 中午 - 天 天空 — 为了 他的 冷静的 出口 曾是
[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [deθ] - [bed] ['ɡlɔːrɪəs] .
surrounded by all which makes a death - bed glorious .
包围 经过全部 哪个 制作 一个 死亡 - 床 辉煌 .
就像正午天空中一朵明亮的云渐渐消散——因为他平静的离世充满了所有使临终变得光荣的事物。

[hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['fɑːðər] [sed] , " [ðə; ði] [lɔːrd] [geɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] ;
His aged father said , " The Lord gave , and the Lord hath taken away ;
他的 老年人 父亲 说 , " 这 主 给予 , 和 这 主 有 已采取 离开 ;
他年迈的父亲说：“耶和华赐予，耶和华收回；
[ˈblesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
blessed be the name of the Lord .
蒙福 是 这 姓名 的 这 主 .

愿主的名受颂扬。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'gen] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [flɑːk] , [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl]
" And then he went again before his flock , and endeavored to reconcile
" 和 然后 他 去 再次 前 他的 群 , 和 努力 到 调和
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [lɔːs] ,
them to their loss ,
他们 到 他们的 损失 ,
"然后他又走到他的羊群前面，试图让他们接受失去亲人的事实。"

[ænd; ənd] [dɪ'spens] [ə'gen] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)] ,
and dispense again the comforts and blessings of the gospel ,
和 分配 再次 这 舒适 和 祝福 的 这 福音 ,
并再次传播福音的安慰和祝福，

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [spɜrd] , [ʌn'tɪl] [wʌn] , [huː] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen]
trusting that his strength would still be spared , until one , who was even then
信任 那 他的 力量 会 仍然 是 幸存 , 直到 一 , WHO 曾是 甚至 然后
[prɪ'peərɪŋ] ,
preparing ,
准备 ,
他相信自己的力量还能保全，直到有人，那时他已经开始做准备了。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
should be ready to take his place .
应该 是 准备好 到 拿 他的 地方 .
应该做好接替他位置的准备。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hoʊm] ?
Shall I tell you now of my own home ?
将 我 告诉 你 现在 的 我的 自己的 家 ?
现在我该跟你说说我的家吗？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [fɑːrm] - [haʊs] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪm'baʊəd] [baɪ] ['eɪnʃənt] [triːz] ,
It was a rude farm - house , almost embowered by ancient trees ,
它 曾是 一个 粗鲁的 农场 - 房子 , 几乎 弓形 经过 古老的 树木 ,
那是一座简陋的农舍，几乎被古树完全遮蔽。

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [hɪl] - [saɪd][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [lʊkt]
which covered the sloping hill - side on which it was situated ; and it looked
哪个 涵盖 这 倾斜的 爬坡道 - 边 在 哪个 它 曾是 位于 ; 和 它 看起来
[laɪk] [æn; ən][oʊld] ['pɪlgrɪm] ,
like an old pilgrim ,
喜欢 一个 老的 朝圣 ,
它覆盖了它所在的倾斜山坡；它看起来像一位古老的朝圣者。

[huː] [hæd; həd] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ənd] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] .
who had crawled into the thicket to rest his limbs , and hide his poverty .
WHO 有 爬行 进入 这 灌木丛 到 休息 他的 四肢 , 和 隐藏 他的 贫困 .
他爬进灌木丛中休息四肢，并掩藏自己的贫穷。

[maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər] [pʊr] , ['tɔɪlɪŋ] , [ker] - [wɔːrɪn] ['biːɪŋs] ,
My parents were poor , toiling , care - worn beings ,
我的 父母 是 贫穷的 , 辛勤劳作 , 关心 - 磨损 生物 ,
我的父母贫穷、辛勤劳作、饱经风霜，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fər'gɑːtɪn]
and in a hard struggle for the comforts of this life had almost forgotten
和 在 一个 难的 斗争 为了 这 舒适 的 这 生活 有 几乎 被遗忘的
[tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
to prepare for that which is to come .
到 准备 为了 那 哪个 是 到 来 .
在为今生的舒适而艰苦奋斗的过程中，他们几乎忘记了为来世做好准备。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈɔrdənənsɪz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [wɜːr; wər] [ˈhevər] [nɪˈglektɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
It is true , the outward ordinances of religion were never neglected ; but the
它是真的 , 这 向外 法令 的 宗教 是 绝不 被忽视的 ; 但 这
[ˈspɪrɪt] , [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] ,
spirit , the feeling ,
精神 , 这 感觉 ,

的确, 宗教的外在规章从未被忽视; 但是精神、情感,

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] , [ɪn] [ʃɔːrt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈtruːli] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈpaɪəti] , [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] .
the interest , in short all that is truly deserving the name of piety , was wanting .
这 兴趣 , 在 短的 全部 那 是 真的 值得 这 姓名 的 虔诚 , 曾是 想要 .
简而言之, 缺乏兴趣, 缺乏真正配得上虔诚之名的一切。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈtɔɪld] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbaɪtɪŋ] [frɔːst][ʌv; əv]
My father toiled through the burning heat of summer , and the biting frost of
我的 父亲 辛勤劳作 通过 这 燃烧 热 的 夏天 , 和 这 咬 霜 的
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

我的父亲在盛夏的酷暑和严冬的严寒中辛勤劳作,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] ; [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [ˈɔːlsʊʃ] [ˈleɪbərd] ,
for his loved ones ; and my mother also labored ,
为了 他的 喜爱 一个 ; 和 我的 母亲 还 辛勤劳作 ,
为了他的亲人; 我的母亲也辛勤劳作,

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər][æt; ət] [naɪt] [ɪn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
from the first dawn of day till a late hour at night in behalf of her
从 这 第一的 黎明 的 天 直到 一个 晚的 小时 在 夜晚 在 代表 的 她
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

从黎明到深夜, 她一直为家人奔波。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [æz; əz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
She was true to her duties as wife and mother ,
她 曾是 真的 到 她 职责 作为 妻子 和 母亲 ,
她尽到了妻子和母亲的职责。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][noʊ] [ˈhaɪər] [ˈmoʊtɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [wɪtʃ] [praːmpt]
but it was from no higher motive than the instincts which prompt
但 它 曾是 从 不 更高 动机 比 这 本能 哪个 迅速的
[ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ðer; ðər] [bruːd] ;
the fowls of the air to cherish their brood ;
这 家禽 的 这 空气 到 珍惜 他们的 幼虫 ;

但其动机并无高尚之处, 仅仅是出于飞鸟呵护幼鸟的本能;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][pərˈhæps][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt] " [ˈleɪbər][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] ,
and though she perhaps did not believe that " labor was the end of life ,
和 尽管 她 也许 做过 不是 相信 那 " 劳动 曾是 这 结尾 的 生活 ,
虽然她或许并不认为“劳动是生命的终点”,

" [stɪl] [hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə] [ðæt] [ˌsʌpəˈzi(ə)n] .
" still her conduct would have given birth to that supposition .
" 仍然 她 执行 会 有 给定 出生 到 那 假设 .
然而, 她的行为却会让人产生这种猜测。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
I had been for some time the youngest of the family , when a little
我 有 到过 为了 一些 时间 这 最小的 的 这 家庭 , 什么时候 一个 小的
[ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
brother was born .
兄弟 曾是 出生 .

我一直是家里最小的孩子，直到弟弟出生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːrmlɪ] [ˈwelkəmd] [baɪ][juːˈes] ,
He was warmly welcomed by us ,
他 曾是 热情地 欢迎 经过 我们 ,
他受到了我们的热烈欢迎。

[ðʊʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔːŋ] [biˈliːvd] [ðə; ði][ˈfæməli][ˈsɜːrk(ə)] [kəmˈpliːt] . — [wiː; wi][wɜːr; wər][naːt] [ðen]
though we had long believed the family circle complete . — We were not then
尽管 我们 有 长的 相信 这 家庭 圆圈 完全的 . — 我们 是 不是 然后
[əˈwer] [æt; ət] [haʊ] [dɪr] [ə; eɪ][praɪs][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpəːtʃəst] .
aware at how dear a price the little stranger was to be purchased .
意识到的 在 如何 亲爱的 一个 价格 这 小的 陌生人 曾是 到 是 购买 .

虽然我们一直认为家庭已经圆满——但我们当时并没有意识到，这个小小的陌生人要付出多么沉重的代价。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈnevər] [nuː] [æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈpɜːrɪkt]
From the moment of his birth , my mother never knew an hour of perfect
从 这 片刻 的 他的 出生 , 我的 母亲 绝不 知道 一个 小时 的 完美的
[helθ] .
health .
健康 .

从他出生起，我的母亲就从未享受过一小时的健康。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ˈɪndʒərd][hɜːr; hər] [kəˈnstɪˈtuːʃn] [baɪ] [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] [-]
She had previously injured her constitution by unmitigated [53]
她 有 之前 受伤 她 宪法 经过 未加缓解的 [-]

她之前曾因过度运动而损害了身体[53]

[tɔɪl] , [ænd; ænd] [naʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪˈfekts] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈsensəbli] [felt] .
toil , and now were the effects to be more sensibly felt .
辛劳 , 和 现在 是 这 效果 到 是 更多的 明智地 毛毡 .

辛勤劳作，如今终于可以更真切地感受到其影响了。

[ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈvælɪd] .
She lived very many years ; but it was the life of an invalid .
她 居住地 非常 许多 年 ; 但 它 曾是 这 生活 的 一个 无效的 .

她活了很多年，但过着病人般的生活。

[ˈriːdər] , [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] - [kənˈsʌmpʃ(ə)n] ?
Reader , did you ever hear of the " thirty years ' consumption ?
读者 , 做过 你 曾经 听到 的 这 " 三十 年 - 消耗 ?

读者朋友，您是否听说过“三十年消费”？

" [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˌʌn'hoʊn] [ɪn] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] — [fɔ:r; fər] [ðæt] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
" **a disease at present unknown in New England — for that scourge of our**
" 一个 疾病 在 展示 未知 在 新的 英格兰 — 为了 那 祸害 的 我们的
[ˈklaɪmət] [wɪl] [naʊ] [kəm'pli:t] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [tɒk] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
climate will now complete in a few months the destruction which it took years of
气候 将要 现在 完全的 在 一个 很少 几个月 这 破坏 哪个 它 采取 年 的
[ˈdespəreɪt] [ˈstrʌɡ(ə)] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [mɔ:r] [ˈhɑ:rdɪ] [ˈænsesɪtəz]
desperate struggle to perform upon the constitutions of our more hardy ancestors
绝望的 斗争 到 履行 之上 这 宪法 的 我们的 更多的 耐寒的 祖先

.
:
.

“一种目前在新英格兰地区尚属未知的疾病——这种气候灾害将在短短几个月内完成对我们更强壮的祖先的体质造成的破坏，而这种破坏是经过多年绝望的斗争才实现的。”

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] — [ðæt] [dɪs'ɔ:rdər] [wɪtʃ] [kʌmz] [ə'pɑ:n][ɪts] [ˈvɪktɪm]
My mother was in such a consumption — that disorder which comes upon its victim
我的 母亲 曾是 在 这样的 一个 消耗 — 那 紊乱 哪个 来 之上 它是 受害者
[laɪk] [ðə; ði] [ɔ:'rɔ:riən] [ˈflæʃɪz] [ɪn][æn; ən][ˈɑ:rkɪk][skaɪ] ,
like the Aureorean flashes in an Arctic sky ,
喜欢 这 极光 闪光灯 在 一个 北极 天空 ,

我母亲当时患有严重的肺癆——这种疾病就像北极天空中的极光一样突然袭击患者。

[naʊ] [ˈvɪvɪd][ɪn][ɪts] [pjʊr] [ˈlʌvlinəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfrʌʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɑ:mbər] [ɡlu:m] .
now vivid in its pure loveliness , and then shrouded in a sombre gloom .
现在 生动 在 它是 纯的 可爱 , 和 然后 被遮蔽的 在 一个 阴沉 愁云 .
时而生机勃勃，美不胜收；时而又笼罩在一片阴郁之中。

[naʊ] [wi:; wi] [hoʊpt] , [neɪ] , [ˈɔ:lmoʊst] [biˈli:vɪd] , [ʃi: ʃɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'gen] [kwɔɪt] [wel] ,
Now we hoped , nay , almost believed , she was to be again quite well ,
现在 我们 希望 , 不 , 几乎 相信 , 她 曾是 到 是 再次 相当 出色地 ,
现在我们都希望，不，几乎相信，她会完全康复。

[ænd; ənd][ə'na:n][wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bed][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [fɪrd] [ʃi: ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər]
and anon we watched around a bed from which we feared she would never
和 匿名 我们 观看 大约 一个 床 从 哪个 我们 害怕 她 会 绝不
[ə'raɪz] .
arise :
出现 .

于是，我们守在床边，担心她再也起不来了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə][ju: 'es] , [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [si:n] [hɜ:r; hər] [soʊ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ɪn]
It was strange to us , who had always seen her so unremitting in
它 曾是 奇怪的 到 我们 , WHO 有 总是 已见 她 所以 不懈 在
[hɜ:r; hər] [ˈtɔɪlsəm] [ˈleɪbəz] ,
her toilsome labors ,
她 辛苦 劳动 ,

我们一直看到她不知疲倦地从事着繁重的工作，所以这让我们感到很奇怪。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈkerləs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈelɪmənts; 'eləmənts] ,
and so careless in her exposure to the elements ,
和 所以 粗心 在 她 接触 到 这 元素 ,
她如此粗心大意地暴露在恶劣的自然环境中，

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [naʊ] — [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [ˈbri:z] ,
to watch around her now — to shield her from the lightest breeze ,
到 手表 大约 她 现在 — 到 盾 她 从 这 最轻 微风 ,
现在要时刻注意她周围的情况——保护她免受哪怕最轻微的微风侵袭。

[ɔːr][ðə; ði] ['slaitəst] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] — [tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl][ɪn'truːz(ə)n] ,
or the slightest dampness of the air — to guard her from all intrusion ,
或者 这 丝毫 潮湿 的 这 空气 — 到 警卫 她 从 全部 入侵 ,
或空气中哪怕最轻微的潮湿——都是为了保护她免受一切侵扰。

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl] [ker] — [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði]
and relieve her from all care — to be always reserving for her the
和 缓解 她 从 全部 关心 — 到 是 总是 预订 为了 她 这
[ˈwɜːməst] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] - [saɪd] ,
warmest place by the fire - side ,
最温暖 地方 经过 这 火 - 边 ,
让她免受一切忧虑——永远为她保留炉火旁最温暖的位置，

[ænd; ənd] [prɪ'peəriŋ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [bɪt][ʌv; əv] [fuːd] — [tuː; tə][biː; bi] ['evər] ['redi] [tuː; tə] ['pɪləʊ] [hɜːr; hər]
and preparing the choicest bit of food — to be ever ready to pillow her
和 准备 这 精选 少量 的 食物 — 到 是 曾经 准备好 到 枕头 她
[hed] [ænd; ənd] [beɪð] [hɜːr; hər] [brəʊ] — [ɪn] [ɔːrt] ,
head and bathe her brow — in short ,
头 和 洗澡 她 眉头 — 在 短的 ,
并准备最上等的食物——随时准备好让她枕着枕头，洗去额头的寒意——总之，

[tuː; tə][biː; bi] ['nevər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] . — ['aʊər; ɑːr] [steps] [gruː]
to be never unconscious of the presence of disease . — Our steps grew
到 是 绝不 无意识 的 这 在场 的 疾病 . — 我们的 步骤 生长
['saːftɜː, 'sɔftɜː] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] ['loʊər] ,
softer , and our voices lower ,
更柔和 , 和 我们的 声音 降低 ,
时刻警惕疾病的存在。——我们的脚步声越来越轻，说话的声音也越来越低。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mænərz] [hæd; həd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .
and the stillness of our manners had its influence upon our minds .
和 这 寂静 的 我们的 礼仪 有 它是 影响 之上 我们的 思想 .
我们举止的沉稳对我们的思想产生了影响。

[ðə; ði] [hʌʃ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] ;
The hush was upon our spirits ;
这 嘘 曾是 之上 我们的 烈酒 ;
我们心中一片寂静；

[ænd; ənd][ðər; ðər][kæn; kən] ['fɔːrli] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn] ['kæəriŋ] [ðə; ði][soʊl] [brɪ'fɔːr] [ɪts]
and there can surely be nothing so effectual in carrying the soul before its
和 那里 能 一定 是 没有什么 所以 有效的 在 携带 这 灵魂 前 它是
['meɪkər] ,
Maker ,
制造商 ,
没有什么比这更能有效地将灵魂带到造物主面前了。

[æz; əz] [dɪ'ziːz] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] ['truːli][biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] ['entərz] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər]
as disease ; and it may truly be said to every one who enters the chamber
作为 疾病 ; 和 它 可能 真的 是 说 到 每一个 — WHO 进入 这 房间
[ʌv; əv] ['sɪknəs] ,
of sickness ,
的 疾病 ,
如同疾病一般；对于每一个进入病房的人来说，这都是不争的事实。

" [ðə; ði] [pleɪs] [wer'ɑːn] [ðəʊ] ['stændɪst] [ɪz]['həʊli] [graʊnd] .
" **The place whereon thou standest is holy ground .**
" 这 地方 其中 你 最 是 圣 地面 .
你所站立的地方是圣地。

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][juːˈes][æn; ən][ˈeɪndʒl][sent][frʌm; frəm][ˈhev(ə)n] . — [hiː; hi] [pəˈzest]
" **My little brother was to us an angel sent from heaven . — He possessed**
" 我的 小的 兄弟 曾是 到 我们 一个 天使 发送 从 天堂 . — 他 拥有
[ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [freɪm] [ænd; ənd][ˈlɔːftɪ] [ˈɪntələkt] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
a far more delicate frame and lofty intellect than any other member of the
一个 远的 更多的 精美的 框架 和 高远 智力 比 任何 其他 成员 的 这
[ˈfæməli] ;
family ;
家庭 ;

“我的弟弟对我们来说就像是上天派来的天使。——他比家里的任何其他成员都拥有更纤细的体格和更高的智慧；
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] , [peɪl] [braʊ] , [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [aɪz] , [wɜːr; wər] [diːmd] [[ɔr] [ˈtəʊkənz][ʌv; əv]
and his high , pale brow , and brilliant eyes , were deemed sure tokens of
和 他的 高的 , 苍白 眉头 , 和 杰出的 眼睛 , 是 被认为 当然 代币 的
[ʌnˈkɑːmən] [ˈdʒiːniəs] .
uncommon genius .
罕见 天才 .

他高高的、苍白的额头和明亮的眼睛，被认为是非凡天才的标志。
[maɪ] [ˈmʌðər] [hɜːrˈself] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ðɪːz] [ˌɪndəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈtælənt] ,
My mother herself watched with pleasure these indications of talent ,
我的 母亲 她自己 观看 和 乐趣 这些 症状 的 天赋 ,
我母亲本人也欣喜地看着这些天赋的展现。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ə; eɪ][ˌpred(ə)ˈlek(ə)n][fɔːr; fər] [ˈlɪtərəri] [pəˈsjuːts] [wʊd]
although the time had been when a predilection for literary pursuits would
虽然 这 时间 有 到过 什么时候 一个 偏好 为了 文学 追求 会
[hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈduːtiz] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][bɔːrn]
have been thought inconsistent with the common duties which we were all born
有 到过 想法 不一致 和 这 常见的 职责 哪个 我们 是 全部 出生
[tuː; tə] [fʊlˈfɪl] .
to fulfil .
到 实现 .

虽然在那个时代，人们会认为对文学的爱好与我们生来就应该履行的共同职责是不相容的。

纺锤间的思绪：一部杂集，(Mind Amongst the Spindles.)

第4/15页

[wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [rɪˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈlɜːrnið] [ænd; ənd] [ˈtæləntɪd] ,
We had always respected the learned and talented ,
我们 有 总是 受人尊敬 这 学习 和 才华横溢 ,
我们一向尊重有学识和才华的人，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌvenəˈreɪʃn] [wiː; wi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but it was with a feeling akin to the veneration we felt for the
但 它 曾是 和 一个 感觉 类似的 到 这 崇敬 我们 毛毡 为了 这
[ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] .
inhabitants of the spiritual world .
居民 的 这 精神 世界 .
但这种感觉类似于我们对精神世界居民的敬畏之情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][faːr] [əˈbʌv] [juː ˈes] , [-]
They were far above us , [54]
他们 是 远的 多于 我们 , [-]
他们比我们高得多[54]

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈkɑːntent][tuː; tə][baʊ; boʊ][ɪn] [ˈrevərəns] .
and we were content to bow in reverence .
和 我们 是 内容 到 弓 在 尊敬 .
我们心甘情愿地鞠躬表示敬意。

[ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [ˈevri] - [deɪ] [ˈduːtiz] ,
Our thoughts had been restricted to the narrow circle of every - day duties ,
我们的 想法 有 到过 受限制的 到 这 狭窄的 圆圈 的 每一个 - 天 职责 ,
我们的思绪一直局限于日常琐事的狭小范围之内。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][haɪst; ˈhaɪst] [ˌæspəˈeɪʃənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [æz; əz]
and our highest aspirations were to be admitted at length , as
和 我们的 最高 抱负 是 到 是 承认 在 长度 , 作为
[spekˈteɪtəs] ,
spectators ,
观众 ,
我们最大的愿望就是能够以旁观者的身份长时间入场。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [ˈhev(ə)n] ,
to the glory of a material heaven ,
到 这 荣耀 的 一个 材料 天堂 ,
为了物质天堂的荣耀，

[wer] [striːts] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [θroʊnz] [ʌv; əv][ˈaɪvəri][fɔːrm][ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði]
where streets of gold and thrones of ivory form the magnificence of the
在哪里 街道 的 金子 和 王座 的 象牙 形式 这 壮丽 的 这
[pleɪs] .
place .
地方 .
黄金铺就的街道和象牙打造的王座，构成了这座城市的壮丽景象。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [naʊ] . — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɪrər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbetər] [wɜːrld] ,
It was different now . — With a nearer view of that better world ,
它 曾是 不同的 现在 . — 和 一个 更近 看法 的 那 更好的 世界 ,
现在情况不同了。——随着对那个更美好世界的憧憬越来越近，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [rɪˈsi:vð] [hɜ:r; hər] [ˈsʌmənz] ,
to which my mother had received her summons ,
到 哪个 我的 母亲 有 已收到 她 传票 ,
我母亲收到了传票，

[keɪm] [ˈɔ:lsoʊ] [mɔ:r] [ˈelɪvɪtɪd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ˈblɪsf(ə)] [vju:z] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈɡlɔ:ri] [ænd; ənd] [pərˈfekʃ(ə)n] .
came also more elevated spiritual and blissful views of its glory and perfection .
来了 还 更多的 升高 精神 和 幸福的 浏览 的 它是 荣耀 和 完美 .
也带来了更高层次的精神层面和对它荣耀与完美的幸福感。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈhev(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈbi:ɪŋ] ;
It was another heaven , for she was another being ;
它 曾是 其他 天堂 , 为了 她 曾是 其他 存在 ;
那简直是另一个天堂，因为她变成了另一个人；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [tu:; tə] [hæv; həv] [rɪˈzaɪnd] [ðə; ði]
and she would have been willing at any moment to have resigned the
和 她 会 有 到过 愿意的 在 任何 片刻 到 有 辞职 这
[ɪɡˈzɪstəns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [held] [baɪ] [soʊ] [freɪl] [ə; eɪ] [ˈtenjər] ,
existence which she held by so frail a tenure ,
存在 哪个 她 握住 经过 所以 脆弱 一个 任期 ,
她随时都愿意放弃她那岌岌可危的生存状态。

[hæd; həd] [aɪ ˈti:] [nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [swi:t] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [sent]
had it not been for the sweet child which seemed to have been sent
有 它 不是 到过 为了 这 甜的 孩子 哪个 似乎 到 有 到过 发送
[frʌm; frəm] [ðæt] [braɪtə] [wɜ:rld] [tu:; tə] [ˈheɪs(ə)n] [ænd; ənd] [prɪˈper] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
from that brighter world to hasten and prepare her for departure .
从 那 更亮 世界 到 趋 和 准备 她 为了 离开 .
若非那个可爱的孩子，仿佛是从那个更美好的世界派来催促她、让她做好离开的准备。

[ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈpæstər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈkɔ:nstənt] [ˈvɪzɪtənt] .
Our pastor was now a constant visitant .
我们的 牧师 曾是 现在 一个 持续的 贵宾 .
我们的牧师现在经常来探望我们。

[hɪðərˈtu:] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈhæbrɪteɪʃn]
Hitherto he had found but little to invite him to our humble habitation
迄今为止 他 有 成立 但 小的 到 邀请 他 到 我们的 谦逊的 居住地
.
:
.

此前，他几乎没有找到什么能让他心甘情愿地来到我们这简陋的住所。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsi:vð] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ænd; ənd] [kənˈstreɪnt] ,
He had been received with awe and constraint ,
他 有 到过 已收到 和 敬畏 和 约束 ,
他受到了敬畏和拘谨的接待。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtɑ:pɪks] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [dwel] [tʌtʃt] [noʊ] [kɔ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts]
and the topics upon which he loved to dwell touched no chord in the hearts
和 这 主题 之上 哪个 他 喜爱 到 住 感动 不 弦 在 这 心
[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [əˈdrest] .
of those whom he addressed .
的 那些 谁 他 已解决 .
他所热衷谈论的话题，却丝毫没有引起听众的共鸣。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pɔːr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ɔːl][ðə; ði] [nuː] - [felt]
But now my mother was anxious to pour into his ears all the new - felt
但 现在 我的 母亲 曾是 焦虑的 到 倒 进入 他的 耳朵 全部 这 新的 - 毛毡
[ˈsentɪmənts] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃənz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] .
sentiments and emotions with which her heart was filled .
情感 和 情绪 和 哪个 她 心 曾是 已填 .
但现在，我的母亲急切地想把她心中所有新产生的感受和情绪都倾诉给他。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nɪz] ;
She wished to share his sympathy , and receive his instructions ;
她 希望 到 分享 他的 同情 , 和 收到 他的 指示 ;
她想表达对他的同情，并接受他的指示；
[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][felt] ['peɪnfəli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'striːm] ['ɪgnərəns] .
for she felt painfully conscious of her extreme ignorance .
为了 她 毛毡 痛苦地 有意识的 的 她 极端 无知 .
因为她痛苦地意识到自己的无知。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈpæstər] [huː] [fɜːrst] ['nəʊtɪst] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)lɪ] ['brʌðər] [ðə; ði] [ɪndə'keɪʃənz] [ʌv; əv]
It was our pastor who first noticed in my little brother the indications of
它 曾是 我们的 牧师 WHO 第一的 注意到 在 我的 小的 兄弟 这 症状 的
[ˈment(ə)l][suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] ;
mental superiority ;
精神的 优势 ;
是我的牧师最先注意到我弟弟在智力方面表现出的超常天赋；

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [ðen] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)lɪ] ['paʊəz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['feɪvəd] ['ɔːrdər]
and we felt then as though the magical powers of some favored order
和 我们 毛毡 然后 作为 尽管 这 神奇 权力 的 一些 受青睐 命令
[ʌv; əv] ['biːɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə][wʌn][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊm] - ['sɜːrk(ə)lɪ] ;
of beings had been transferred to one in our own home - circle ;
的 生物 有 到过 转移 到 一 在 我们的 自己的 家 - 圆圈 ;
那我们感觉，仿佛某个受宠的生物的魔法力量转移到了我们自己家庭圈子里的某个人身上；

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)lɪ] ['wɪnθrəp] ([fɔːr; fər] ['faːðər] [hæd; həd] [neɪmd] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði]
and we loved the little Winthrop (for father had named him after the
和 我们 喜爱 这 小的 温斯罗普 (为了 父亲 有 命名 他 后 这
[oʊld] ['gʌvnərər]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd]['hoʊliːʒ] [lʌv] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] ['priːviəsli]
old governor) with a stronger and holier love than we had previously
老的 州长) 和 一个 更强 和 更神圣 爱 比 我们 有 之前
[felt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
felt for each other .
毛毡 为了 每个 其他 .
我们爱小温斯罗普（因为父亲以老州长的名字给他命名），这种爱比我们以前彼此之间的爱更加强烈、更加神圣。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪːz] [nuː] ['fiːlɪŋz] [hʌʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] !
And in these new feelings how much was there of happiness !
和 在 这些 新的 情怀 如何 很多 曾是 那里 的 幸福 !
在这些新的感受中，蕴藏着多少幸福啊！

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [les] [helθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [les] [welθ] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm]
Though there was now less health , and of course less wealth , in our home
尽管 那里 曾是 现在 较少的 健康 , 和 的 课程 较少的 财富 , 在 我们的 家
,
.
,
虽然我们家里的健康状况不如以前，财富自然也减少了，

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [pjʊr] [dʒɔɪ] .
yet there was also more pure joy .
然而 那里 曾是 还 更多的 纯的 喜悦 .
但同时也感受到了更多纯粹的快乐。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪn] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbæərən] [hɪl] - [saɪd] ,
I have sometimes been out upon the barren hill - side ,
我 有 有时 到过 出去 之上 这 荒芜 爬坡道 - 边 ;
我有时会走到荒芜的山坡上,

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt][soʊ] [ˈdesələt] .
and thought that there was no pleasure in standing on a spot so desolate .
和 想法 那 那里 曾是 不 乐趣 在 常设 在 一个 点 所以 荒凉 .
他心想, 站在如此荒凉的地方, 实在毫无乐趣可言。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ber] [pleɪs] ,
I have been again in the same bare place ,
我 有 到过 再次 在 这 相同的 裸 地方 ;
我又一次身处那个荒凉的地方,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɑːmi] [ˈoʊdər][ɪn][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [er] ,
and there was a balmy odor in the delicious air ,
和 那里 曾是 一个 芳香 气味 在 这 可口的 空气 ;
空气中弥漫着令人愉悦的芬芳。

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [blɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪnˈheɪl] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] .
which made it bliss but to inhale the fragrance .
哪个 制成 它 极乐 但 到 吸入 这 香味 .
吸入那香气, 简直是一种享受。

[sʌm; səm][ˈspɑːsi] [ɜːrb] [hæd; həd] [ˈkɑːrpətaɪd] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [tuː] [ˈloʊli] [ænd; ənd]
Some spicy herb had carpeted the ground , and though too lowly and
一些 辛辣的 草本植物 有 铺地毯的 这 地面 , 和 尽管 也 卑微的 和
[ˈsɪmp(ə)l][tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [aɪ] ,
simple to attract the eye ,
简单的 到 吸引 这 眼睛 ;
地上铺满了辛辣的香草, 虽然它们太过不起眼, 并不引人注目,

[jet] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [aɪ ˈtiː] [θruː] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][naːt] [les] [ɪnˈtrænsɪŋ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][soʊ]
yet the charm it threw around the scene was not less entrancing because so
然而 这 魅力 它 扔 大约 这 场景 曾是 不是 较少的 迷人的 因为 所以
[ˈvjʊːlɪs] [ænd; ənd] [ʌnəbˈtruːsɪv] .
viewless and unobtrusive .
无视 和 不引人注目 .
然而, 尽管它如此不起眼、如此不引人注目, 但它所散发出的魅力却丝毫不减。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spel] [ʃed] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈloʊli] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
Such was the spell shed around our lowly home by the presence of religion .
这样的 曾是 这 拼写 棚 大约 我们的 卑微的 家 经过 这 在场 的 宗教 .
这就是宗教在我们简陋的家周围所施加的魔力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ðə; ði] [ˌekʃhəˈleɪʃn] [frʌm; frəm] [-]
It was with us the exhalation from [55]
它 曾是 和 我们 这 呼气 从 [-]
我们与[55]的呼气在一起

[ˈloʊli] [plɑːnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [ˈfreɪgrəns] [went] [ʌp][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfriːli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ]
lowly plants , and the pure fragrance went up the more freely because they
卑微的 植物 , 和 这 纯的 香味 去 向上 这 更多的 自由 因为 他们
[hæd; həd] [bɪn] [bruːzd] .
had been bruised .
有 到过 瘀伤 .
低矮的植物, 因为被碰伤, 反而散发出更浓郁的香气。

[ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [ˈpɑːvərtɪ] [wiː; wi][hæd; həd][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [braɪt]
In our sickness and poverty we had joy in the present , and bright
在 我们的 疾病 和 贫困 我们 有 喜悦 在 这 展示 , 和 明亮的
[hooʊps] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
hopes for the future .
希望 为了 这 未来 .

即使在疾病和贫困中，我们也享受当下，并对未来充满希望。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈwɪnθrəp] [[ʊd; jəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈskaːlər] . — [ˈʌʊər; ɑːr][ˈpæstər] [sed]
It was early decided that Winthrop should be a scholar . — Our pastor said
它 曾是 早期的 决定 那 温斯罗普 应该 是 一个 学者 . — 我们的 牧师 说
[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ,
it must be so ,
它 必须 是 所以 ,
人们很早就决定让温斯罗普成为一名学者。——我们的牧师说必须如此。

[ænd; ənd] [ˈendɪkət] , [huː] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] , [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz]
and Endicott , who was but a few years older , assisted him in his studies
和 恩迪科特 , WHO 曾是 但 一个 很少 年 老 , 协助 他 在 他的 研究
.
:
.
比他年长几岁的恩迪科特则协助他学习。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ɪkˈseptɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [ˈfæməlɪz] , [hæd; həd][noʊ]
They were very much together , and excepting in their own families , had no
他们 是 非常 很多 一起 , 和 除外 在 他们的 自己的 家庭 , 有 不
[ˈʌðər] [kəmˈpænjən] .
other companion .
其他 伴侣 .
他们形影不离，除了各自的家人之外，没有其他伴侣。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [ˈbrʌðər] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæstəːz] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ˈreɪdiənt]
But when my brother returned from the pastor's study with a face radiant
但 什么时候 我的 兄弟 返回 从 这 牧师的 学习 和 一个 脸 辐射状
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈnuːli] - [əˈkwɑɪrd] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
with the glow of newly - acquired knowledge ,
和 这 辉光 的 新 - 获得 知识 ,
但是，当我的哥哥从牧师的书房回来时，脸上洋溢着获得新知识的喜悦，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ɪn][ɪts][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə] [ˈʌðər] , [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
and a heart overflowing in its desire to impart to others , he usually
和 一个 心 溢出 在 它是 欲望 到 传授 到 其他的 , 他 通常
[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [peɪl] ,
went to his pale ,
去 到 他的 苍白 ,
他满怀热情地想要与他人分享，常常会去他苍白的脸色下看望别人。

[ɪˈmeɪsɪeɪtɪd] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ɡɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [senˈseɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
emaciated mother to give vent to his sensations of joy ,
瘦弱 母亲 到 给 发泄 到 他的 感觉 的 喜悦 ,
骨瘦如柴的母亲让他得以宣泄内心的喜悦，
[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [bɪˈstoo] [ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .
and came to me to bestow the boon of knowledge .
和 来了 到 我 到 赐给 这 恩惠 的 知识 .
并来到我身边，赐予我知识的恩惠。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ɪn][eɪdʒ] .
I was the nearest in age .
我 曾是 这 最近的 在 年龄 .
我的年龄最接近他们。

[aɪ][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [rɪr] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsi] , [ænd; ənd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈkɑːnstənt] [kəm'pænjən] [ɪn]
I had assisted to rear his infancy , and been his constant companion in
我 有 协助 到 后部 他的 婴儿期 , 和 到过 他的 持续的 伴侣 在
[ˈtʃaɪldhʊd] ;
childhood ;
童年 ;

我曾参与抚养他的幼年时期，并在他童年时期一直陪伴着他；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntərkoːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] , [ə'mɪdst]
and now our intercourse was to be continued and strengthened , amidst
和 现在 我们的 交往 曾是 到 是 持续 和 加强 , 在.....之中
[ˈhaɪər] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ænd; ənd] [ˈlɒftiə] [ˈfiːlɪŋz] .
higher purposes and loftier feelings .
更高 目的 和 更高 情怀 .

现在，我们的交往将在更高的目标和更崇高的情感中继续并加强。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːzətɔːrɪ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrɪz] ,
I was the depository of all his hopes and fears ,
我 曾是 这 仓库 的 全部 他的 希望 和 恐惧 ,
[ðə; ðɪ] [ˈferər] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] ;
我承载着他所有的希望和恐惧。

the sharer of all his plans for the future ;
这 分享者 的 全部 他的 计划 为了 这 未来 ;
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfutsteps] [ʌv; əv] [ˈendɪkət] [ˈdʌbljuː] .
他与人分享了他所有的未来计划；

and his aim was then to follow in the footsteps of Endicott W .
和 他的 目的 曾是 然后 到 跟随 在 这 脚步声 的 恩迪科特 W .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfutsteps] [ʌv; əv] [ˈendɪkət] [ˈdʌbljuː] .
他当时的目标是追随恩迪科特·W 的脚步。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][æz; əz] [gʊd] , [æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈlɜːrɪnd] ,
If he could only be as good , as kind and learned ,
如果 他 可以 仅有的 是 作为 好的 , 作为 种类 和 学习 ,
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
如果他他能像其他人一样优秀、善良、有学识就好了。

he should think himself one of the best of mankind .
他 应该 思考 他自己 一 的 这 最好的 的 人类 .
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
他应该认为自己是人类中最优秀的人之一。

[wen] [ˈendɪkət] [br'keɪm] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpæstər] , [maɪ] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ˈentər] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
When Endicott became our pastor , my brother was ready to enter college ,
什么时候 恩迪科特 成为 我们的 牧师 , 我的 兄弟 曾是 准备好 到 进入 大学 ,
[wen] [ˈendɪkət] [br'keɪm] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpæstər] , [maɪ] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ˈentər] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
恩迪科特成为我们教会牧师的时候，我哥哥正准备上大学。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ,tɜːrmɪ'nei(ə)n] [tuː; tə] [ˈkɑːnsɪkreɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [haɪ] [ˈkɔːlɪŋ] .
with the determination to consecrate himself to the same high calling .
和 这 决心 到 供奉 他自己 到 这 相同的 高的 呼叫 .
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ,tɜːrmɪ'nei(ə)n] [tuː; tə] [ˈkɑːnsɪkreɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [haɪ] [ˈkɔːlɪŋ] .
他决心将自己奉献给同样的崇高事业。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈhɑːrdli] [laɪk] [rɪ'æləti] [tuː; tə][juː ˈes] ,
It seemed hardly like reality to us ,
它 似乎 几乎 喜欢 现实 到 我们 ,
[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈhɑːrdli] [laɪk] [rɪ'æləti] [tuː; tə][juː ˈes] ,
这在我们看来简直不像是真的。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [pʊr] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈedʒukeɪtɪd][mæn] .
that one of our own poor household was to be an educated man .
那 一 的 我们的 自己的 贫穷的 家庭 曾是 到 是 一个 受过教育 男人 .
[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [pʊr] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈedʒukeɪtɪd][mæn] .
我们这个贫困家庭中竟然要出一个受过教育的人。

[wiː; wi] [felt] [ˈlɪftɪd] [ʌp] — [na:t][wɪð; wɪθ] [praɪd] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ˈelɪvɪtɪd] [ˌjuːˈes][wʌz; wəz]
We felt lifted up — not with pride — for the feeling which elevated us was
我们 毛毡 抬起 向上 — 不是 和 自豪 — 为了 这 感觉 哪个 升高 我们 曾是
[tuː] [pjʊə] [fɔːr; fər] [ðæt] ;
too pure for that ;
也 纯的 为了 那 ;
我们感到精神振奋——但并非出于骄傲——因为这种振奋人心的感觉太过纯粹，不属于骄傲的范畴；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɪˈstiːmd] [ɑːrˈselvz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [bɪˈfɔːr] ,
but we esteemed ourselves better than we had ever been before ,
但 我们 尊敬的 我们自己 更好的 比 我们 有 曾经 到过 前 ,
但我们对自己的评价比以往任何时候都高。

[ænd; ænd] [stroʊv] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɡɪft] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈstəʊ]
and strove to be more worthy of the high gift which had been bestowed
和 努力 到 是 更多的 值得 的 这 高的 礼物 哪个 有 到过 授予
[əˈpɑːn][ˌjuːˈes] .
upon us .
之上 我们 .
并努力让自己更加配得上赐予我们的这份珍贵礼物。

[wen] [maɪ] [ˈbrʌðər] [left] [hoʊm] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [self] - [dɪˈnaɪəl][wʌz; wəz]
When my brother left home , it was with the knowledge that self - denial was
什么时候 我的 兄弟 左边 家 , 它 曾是 和 这 知识 那 自己 - 拒绝 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [ˈpræktɪst] ,
to be practised ,
到 是 已实践 ,
我哥哥离家时，就明白自己必须克制欲望。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [baɪ] [ðoʊz] [huː] [rɪˈmeɪnd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə]
for his sake , by those who remained ; but he also knew that it was to
为了 他的 清酒 , 经过 那些 WHO 剩余 ; 但 他 还 知道 那 它 曾是 到
[biː; bi] [ˈwɪlɪŋli] ,
be willingly ,
是 心甘情愿 ,
为了他，为了那些留下来的人；但他同时也知道，这是他心甘情愿的。

[neɪ] , [ˈdʒɔɪəsli] [pərˈfɔːrmd] .
nay , joyously performed .
不 , 欣喜地 执行 .
不，是愉快地表演。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd][na:t] [noʊ] [ɔːl] .
Still he did not know all .
仍然 他 做过 不是 知道 全部 .
但他并非全然不知。

[ˈiːv(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈhɪrtuˈfɔːr] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːvərti] , [wiː; wi][hæd; həd] [diːmd] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə]
Even things which heretofore , in our poverty , we had deemed essential to
甚至 事物 哪个 此前 , 在 我们的 贫困 , 我们 有 被认为 基本的 到
[ˈkʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,
甚至那些我们以前在贫困中认为对舒适生活至关重要的东西，

[wɜːr; wər] [naʊ] [rɪˈzaɪnd] . — [wiː; wi][dɪd][na:t][ˈiːv(ə)n] [pərˈmɪt] [maɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈdɪfrəntli]
were now resigned . — We did not even permit my mother to know how differently
是 现在 辞职 . — 我们 做过 不是 甚至 允许 我的 母亲 到 知道 如何 不同
[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [sprɛd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈfruːg(ə)l] [rɪˈpæst] .
the table was spread for her than for our own frugal repast .
这 桌子 曾是 传播 为了 她 比 为了 我们的 自己的 节俭 餐饮 .
现在我们都认命了。——我们甚至不让我母亲知道，为她准备的餐桌与我们自己简朴的餐食有多么不同。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][fɪː; ʃɪ] [əˈwer] [haʊ] [leɪt] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [aɪ] [ˈtɔɪld] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈhaɪər][ʌv; əv]
Neither was she aware how late and painfully I toiled to prevent the hire of
两者都不 曾是 她 意识到的 如何 晚的 和 痛苦地 我 辛勤劳作 到 防止 这 聘请 的
[əˈdɪfən(ə)lɪ] [ˈsɜːrvɪs] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)lɪ][faːrm] .
additional service upon our little farm .
额外的 服务 之上 我们的 小的 农场 .

她也不知道我为了阻止在我们的小农场雇用更多工人，付出了多少心血和努力。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][ˈsiːkrət] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪts] [oʊn] [rɪˈwɔːrd] ;
The joy in the secret depths of my heart was its own reward ;
这 喜悦 在 这 秘密 深度 的 我的 心 曾是 它是自己的 报酬 ;

我内心深处的那份喜悦，就是最好的回报；

[ænd; ənd][ˈnevər] [jet] [hæv; həv][aɪ] [rɪɡˈretɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [ɔːr][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] [meɪd] [ðen] .
and never yet have I regretted an effort or a sacrifice made then .
和 绝不 然而 有 我 后悔 一个 努力 或者 一个 牺牲 制成 然后 .

我从未后悔过当时所做的任何努力或牺牲。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪsəplɪn] [laɪk] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnɜːz] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
It was a discipline like the refiner's fire , and but for my brother ,
它 曾是 一个 纪律 喜欢 这 精炼厂的 火 , 和 但 为了 我的 兄弟 ,

那是一种如同炼金之火般的严酷训练，若非我哥哥，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [,ɪmpəˈfekʃəns] , [aɪ] [trʌst] [aɪ][eɪ ˈem]
I should never have been even as , with all my imperfections , I trust I am
我 应该 绝不 有 到过 甚至 作为 , 和 全部 我的 瑕疵 , 我 相信 我 是
[naʊ] . [-]
now . [56]
现在 . [-]

即使我有很多缺点，我也不应该成为现在的我。 [56]

[maɪ] [ˈbrʌðər] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈkɑːlɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [sʌn][ʌv; əv] [ˈendɪkət] [ˈdʌbljuː] . - [es] [briːf]
My brother returned from college as the bright sun of Endicott W . ' s brief
我的 兄弟 返回 从 大学 作为 这 明亮的 太阳 的 恩迪科特 W . - s 简短的
[kəˈrɪr] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwestərn] [skaɪ] .
career was low in a western sky .
职业 曾是 低的 在 一个 西 天空 .

我哥哥从大学回来的时候，恩迪科特·W短暂职业生涯的辉煌太阳已经西沉。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [voʊˈkeɪ(ə)n] — [ænd; ənd]
He had intended to study with him for the same vocation — and
他 有 故意的 到 学习 和 他 为了 这 相同的 职业 — 和

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][dɪd] [prɪˈper] .
with him he did prepare .
和 他 他 做过 准备 .

他原本打算跟他学习同样的职业——而且他也确实跟他一起做了准备。

[oʊ] ,
O ,
哦 ,

哦，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [ˈfɪtɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ɪmˈbjʊː][ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ðæt]
there could have been no more fitting place to imbue the mind with that
那里 可以 有 到过 不 更多的 配件 地方 到 赋予 这 头脑 和 那
[ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [ˈkʌmɪθ] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
wisdom which cometh from above ,
智慧 哪个 到来 从 多于 ,

没有比这里更适合让人领悟那来自上天的智慧的地方了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [sɪk] [ru:m] [æt; ət]['ʌvər; ɑ:r] ['pæstəz] .
than the sick room at our pastor's .
比 这 生病的 房间 在 我们的 牧师的 .

比我们牧师家的病房还不如。

" [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [mi:ts] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
" **The chamber where the good man meets his fate** ,
" 这 房间 在哪里 这 好的 男人 满足 他的 命运 ,
“好人遭遇命运的房间”，

[ɪz] ['prɪvəlɪdʒd] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [wɔ:ks] [ʌv; əv][laɪf] , " —
Is privileged beyond the common walks of life , " —
是 特权 超过 这 常见的 散步 的 生活 , " —
享有超越普通人生活水平的特权。

[ænd; ənd] [endɪkɑ:ts] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [braɪt] ['spɪrɪt][frəm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]
and Endicott's was like the shelter of some bright spirit from the other
和 恩迪科特 曾是 喜欢 这 庇护所 的 一些 明亮的 精神 从 这 其他
[wɜ:rlɪd] , [hu:] ,
world , who ,
世界 , WHO ,

而恩迪科特的住所就像是来自另一个世界的某个光明灵魂的庇护所，他

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
for the sake of those about him ,
为了 这 清酒 的 那些 关于 他 ,

为了他身边的人，

[wʌz; wəz] [drɪ'leɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ə'bʌv] . — [maɪ] ['brʌðər]
was delaying for a while his return to the home above . — My brother
曾是 延迟 为了 一个 尽管 他的 返回 到 这 家 多于 . — 我的 兄弟

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['ʌvərz] ,
was with him in his latest hours ,
曾是 和 他 在 他的 最新的 小时 ,

他迟迟没有返回天上的家。——我哥哥在他生命的最后时刻陪伴着他。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['daɪŋ] [brɪ'kwest] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] .
and received as a dying bequest the charge of his people .
和 已收到 作为 一个 垂死 遗赠 这 收费 的 他的 人们 .

他临终前接受了对其子民的管理权。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [endɪkɑ:ts] [sək'sesər] ;
The parish also were anxious that he should be Endicott's successor ;
这 教区 还 是 焦虑的 那 他 应该 是 恩迪科特 接班人 ;

教区也希望他能接替恩迪科特的职位；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ri'kwestɪd] [fɔ:r; fər] ['fɑ:rðər] [ˌprepə'reɪ(ə)n] , ['ʌvər; ɑ:r][oʊld]['pæstər] [rɪ'tɜ:rnd]
and in the space requested for farther preparation , our old pastor returned
和 在 这 空间 请求 为了 更远 准备 , 我们的 老的 牧师 返回
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] .
to his pulpit .
到 他的 讲坛 .

在预留出进一步准备的时间里，我们的老牧师回到了他的讲坛上。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [əʊvə'reɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊəz] ; [ænd; ənd] [brɪ'saɪdʒ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ]
But he had overrated his own powers ; and besides , he was growing
但 他 有 被高估了 他的 自己的 权力 ; 和 除了 , 他 曾是 生长
[blaɪnd] .
blind .
瞎的 .

但他高估了自己的能力；而且，他的视力也在逐渐衰退。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ðoʊz] [huː] [sed] [ðæt] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] [ɪn][ðə; ði]
There were indeed those who said that , notwithstanding his calmness in the
那里 是 的确 那些 WHO 说 那 , 虽然 他的 平静 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['lðər] ,
presence of others ,
在场 的 其他的 ,

确实有人说过，尽管他在别人面前表现得很冷静，

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['siːkrət] [wept] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ə'wei] ; [ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ə; eɪ] ['glɪmə] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
he had in secret wept his sight away ; and that while a glimmer of it
他 有 在 秘密 哭泣 他的 视线 离开 ; 和 那 尽管 一个 微光 的 它
[rɪ'meɪnd] ,
remained ,
剩余 ,

他曾偷偷地哭得双目失明；而当那双眼睛还残存着一丝光亮时，

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [wɪt] [oʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [greɪv] - [jɑːrd] , [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]
the curtain of his window , which overlooked the grave - yard , had never been
这 窗帘 的 他的 窗户 , 哪个 被忽视的 这 严重 - 院子 , 有 绝不 到过
[drɔːn] .
drawn .
绘制 .

他那扇可以俯瞰墓地的窗户的窗帘从未拉上过。

[hiː; hi] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['leɪbəz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tempərəri] ['sʌbstɪtʊːt] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [faʊnd] — [fɔːr; fər] ,
He ceased his labors , but a temporary substitute was easily found — for ,
他 停止 他的 劳动 , 但 一个 暂时的 代替 曾是 容易地 成立 — 为了 ,
[æz; əz][oʊld] ['diːkən] [es] . [rɪ'mɑːkt] ,
as old Deacon S . remarked ,
作为 老的 执事 S . 评论 ,

他停止了工作，但很容易就找到了临时的替代者——正如老执事S.所说，

" [ðer; ðær][ɑːr; ər] ['meni] ['mɪnɪstəz] [naʊ] , [huː] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['deɪz] ['leɪbər] .
" **There are many ministers now , who are glad to go out to day's labor .**
" 那里 是 许多 部长们 现在 , WHO 是 高兴的 到 去 出去 到 天 劳动 .

“现在有很多部长都乐意出去从事日常工作。”

" [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [preɪd] [ðæt] [streŋθ] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'pɑːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fiːb(ə)l] [freɪm] ,
" **My mother had prayed that strength might be imparted to her feeble frame ,**
" 我的 母亲 有 祈祷 那 力量 可能 是 传授 到 她 微弱 框架 ,
" **“我母亲曾祈祷，希望上天能赐予她虚弱的身体力量。”**

[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɪts] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [sʌn][ə; eɪ] [mɔːr] ['æktɪv] ['leɪbərər]
to retain its rejoicing inhabitant until she could see her son a more active laborer
到 保持 它是 欢欣鼓舞 居民 直到 她 可以 看 她 儿子 一个 更多的 积极的 劳动者
[ɪn][ðə; ði][bɜː(r)dz] ['vɪnjərd] ;
in the Lord's vineyard ;
在 这 主场 葡萄园 ;

为了让儿子能在主的葡萄园里更积极地劳作，她要留住这个快乐的孩子；

" [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][kæn; kən][dɪ'pɑːrt] [ɪn] [piːs] .
" **and then , " said she , " I can depart in peace .**
" 和 然后 , " 说 她 , " 我 能 离开 在 和平 .

“然后，”她说，“我可以安心离开了。”

" [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] , [bʌt; bət] [dɛrd] [nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [siː]
" **For years she had hoped the time would come , but dared not hope to see**
" 为了 年 她 有 希望 这 时间 会 来 , 但 敢于 不是 希望 到 看
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

多年来，她一直盼望着这一天的到来，但却不敢奢望它真的到来。

[bʌt; bət][laɪf][wʌz; wəz] ['greɪəsli] [spɜd] ；
But life was graciously spared ；
但 生活 曾是 亲切地 幸存 ；

但幸运的是，他保住了性命；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [deɪ] [wɪt] [wʌz; wəz][tu; tə] [si:] [hɪm; ɪm][set][ə'pɑ:rt][æz; əz] [prɪ'kju:liərli] [ə; eɪ][sɜ:rvənt][ʌv; əv]
and the day which was to see him set apart as peculiarly a servant of
和 这 天 哪个 曾是 到 看 他 放 除 作为 奇特地 一个 仆人 的
[hɪz; ɪz][gʊ:d] ，
his God ，
他的 上帝 ；

以及那一天，他将被分别为圣，成为上帝特别的仆人。

[dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɪn] ['betər] [helθ] [ðæn; ðən][ʃi; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ．
dawned upon her in better health than she had known for years ．
黎明 之上 她 在 更好的 健康 比 她 有 已知 为了 年 ．

她醒来时发现自己的身体状况比多年来任何时候都要好。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][glæd]['spɪrɪt] [wɪt] [ɪm'pɑ:tɪd] [ɪts] [ri'nju:ɪŋ] [glɒʊ] [tu; tə][ðə; ði][wɔ:rn]
Perhaps it was the glad spirit which imparted its renewing glow to the worn
也许 它 曾是 这 高兴的 精神 哪个 传授 它是 更新 辉光 到 这 磨损
['bɔ:di] ，
body ，
身体 ；

或许正是那份喜悦之情，赋予了疲惫的身躯以新生的光彩。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ðæt] [deɪ] [tu; tə][ðə; ði] [sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ɔ:rdn'eɪʃn] ．
but she went with us that day to the service of ordination ．
但 她 去 和 我们 那 天 到 这 服务 的 授职 ．

但那天她和我们一起去参加了授职仪式。

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [θrɒŋd] ； [ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [went]
The old church was thronged ； and as the expression of thankfulness went
这 老的 教会 曾是 熙熙攘攘 ； 和 作为 这 表达 的 感恩 去
[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pri:tʃəz] [lɪps] ，
up from the preacher's lips ，
向上 从 这 传教士的 嘴唇 ；

老教堂里挤满了人；当牧师口中发出感激的话语时，

[ðæt] [wʌn][soʊ] ['wɜ:rði] [wʌz; wəz] [ðen] [tu; tə][bi; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [sɜ:rvɪs] ，
that one so worthy was then to be dedicated to his service ，
那 一 所以 值得 曾是 然后 到 是 投入的 到 他的 服务 ；

那位如此杰出的人，理应献身于他的事业。

[maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [səb'du:d] [baɪ][ðə; ði] ['sɔ:ləm] [dʒɔɪ] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] ．
my own heart was subdued by the solemn joy that he was one of us ．
我的 自己的 心 曾是 低沉的 经过 这 庄严 喜悦 那 他 曾是 一 的 我们 ．

我心中充满了庄严的喜悦，因为他也是我们中的一员。

[maɪ] [oʊn] [soʊl] [wʌz; wəz] [pɔ:d] [aʊt][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] ； [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz]
My own soul was poured out in all the exercises ； but when the charge was
我的 自己的 灵魂 曾是 倾倒 出去 在 全部 这 练习 ； 但 什么时候 这 收费 曾是
[ˈɡɪv(ə)n] ，
given ，
给定 ；

在所有的操练中，我都倾注了全部心力；但当任务下达时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:lsəʊ][æn; ən] [ɔ:] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][rest] ． [-]
there was also an awe upon all the rest ． [57]
那里 曾是 还 一个 敬畏 之上 全部 这 休息 ． [-]

其他人也都心生敬畏。[57]

[ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒd][ˈpæstər][hæd; həd] [bɪn] [led][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpʊlpɪt] , [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [pərˈfɔːrm] [ðɪs]
Our aged pastor had been led into his pulpit , that he might perform this
我们的 老年人 牧师 有 到过 引领 进入 他的 讲坛 , 那 他 可能 履行 这
[ˈserəməʊni] ;
ceremony ;
仪式 ;

我们年迈的牧师被领到讲坛上，以便主持这个仪式；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][əˈroʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪlvəri] [ˈlɑːks] , [θɪnd] [ˈiːv(ə)n] [sɪns] [hiː; hi] [stəd] [ðer; ðər]
and when he arose with his silvery locks , thinned even since he stood there
和 什么时候 他 出现 和 他的 银色 锁 , 变薄 甚至 自从 他 站立 那里
[læst] ,
last ,
最后的 ,

当他站起身来时，他那银发比上次站在那里时更加稀疏了。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪtləs] [aɪz] [tuː; tə][ˈhev(ə)n] , [aɪ] [ˈfriːli] [wept] .
and raised his sightless eyes to heaven , I freely wept .
和 提高 他的 失明 眼睛 到 天堂 , 我 自由 哭泣 .

他抬起失明的双眼望向天空，我放声痛哭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈpʊlpɪt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stəd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [tuː; tə][wɔːrɪn] , [tuː; tə]
He was in that pulpit where he had stood so many years , to warn , to
他 曾是 在 那 讲坛 在哪里 他 有 站立 所以 许多 年 , 到 警告 , 到
[gaɪd] ,
guide ,
指导 ,

他站在他多年来一直站立的讲坛上，用来发出警告，指引方向。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈsoʊl] ; [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ɪːtʃ] [fəˈmɪliər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðen] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə]
and to console ; and probably each familiar face was then presented to
和 到 安慰 ; 和 大概 每个 熟悉的 脸 曾是 然后 呈现 到
[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
his imagination .
他的 想像力 .

为了安慰自己；或许，他脑海中浮现出每一张熟悉的面孔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wer] [hɪz; ɪz] [dɪr] [dɪˈpɑːrtɪd] [sʌn] [hæd; həd] [ˈeksəd] [ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [ˈfʌŋkʃnz] ,
He was where his dear departed son had exercised the ministerial functions ,
他 曾是 在哪里 他的 亲爱的 已离开 儿子 有 锻炼 这 部长 函数 ,
[ˌfʌŋkʃnz] ,
他所处的地方，正是他已故爱子生前履行部长职责的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and the same part of the service which he had performed at his
和 这 相同的 部分 的 这 服务 哪个 他 有 执行 在 他的
[ˌɔːrdnˈeɪʃn] ,
ordination ,
授职 ,

以及他在受戒时所履行的同一部分服务，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪˈnækt] [əˈɡen] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] .
he was to enact again for his successor .
他 曾是 到 制定 再次 为了 他的 接班人 .

他将再次为他的继任者制定法律。

[ðə; ði][blaɪnd][oʊld][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [hænd] ,
The blind old man raised his trembling hand ,
这 瞎的 老的 男人 提高 他的 发抖 手 ,
[ˈtremblɪŋ] ,
失明的老人举起了颤抖的手，

[ænd; ɐnd][leɪd][aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kændɪdət] ;
and laid it upon the head of the young candidate ;
和 铺设 它 之上 这 头 的 这 年轻的 候选人 ;

然后把它放在那位年轻候选人的头上；

[ænd; ɐnd][æz; əz][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][pæst] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
and as the memories of the past came rushing over him ,
和 作为 这 回忆 的 这 过去的 来了 匆忙 超过 他 ,

往事如潮水般涌来，

[hi; hi][bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ʌ; əv] [hɑ:rt] - ['stɜ:rɪŋ] ['eləkwəns] .
he burst forth in a strain of heart - stirring eloquence .
他 爆裂 前进 在 一个 拉紧 的 心 - 搅拌 口才 .

他突然发表了一番激动人心的演讲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['tɪrlɪs] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][væst][kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n] ;
There was not a tearless eye in the vast congregation ;
那里 曾是 不是 一个 无泪 眼睛 在 这 广阔的 会众 ;

在场的众多信众中，没有一个人不流泪；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌ; əv][ðæt] [əʊər][hæd; həd] ['daʊtləs] [ə; eɪ] ['hæləʊ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n]
and the remembrance of that hour had doubtless a hallowing influence upon
和 这 纪念 的 那 小时 有 毫无疑问 一个 神圣 影响 之上

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pæstə-z] [laɪf] .
the young pastor's life .
这 年轻的 牧师的 生活 .

毫无疑问，对那段时光的回忆对这位年轻牧师的生活产生了神圣的影响。

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['setld] [fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ɐnd][æz; əz][wi; wi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
My brother was settled for five years , and as we departed from the
我的 兄弟 曾是 定居 为了 五 年 , 和 作为 我们 已离开 从 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,

我哥哥在那里安顿了五年，当我们离开教会时，

[aɪ] [hɜ:rd] ['di:kən] [es] . [ɪk'skleɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs] [ə'genst] ['mɑ:dərn] [dɪ'dʒenərəsi] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl]
I heard Deacon S . exclaim , in his bitterness against modern degeneracy in spiritual
我 听到 执事 S . 惊叹 , 在 他的 苦味 反对 现代的 堕落 在 精神
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

我听到执事S愤愤不平地喊道，他痛恨现代人在属灵方面堕落的现状。

[ðæt] " [ðə; ði][oʊld]['pæstər][wʌz; wəz] ['setld] [fɔ:r; fər][laɪf] . "
that " the old pastor was settled for life . "
那 " 这 老的 牧师 曾是 定居 为了 生活 : " "

“那位老牧师已经安享晚年了。”

" [soʊ][ɪz][ðə; ði] [nu:] [wʌn] , " [sed] [ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] [ɪn][rɪ'plɑɪ] ;
" So is the new one , " said a low voice in reply ;
" 所以 是 这 新的 一 , " 说 一个 低的 嗓音 在 回复 ;

“新的也是，”一个低沉的声音回答道；

[ænd; ɐnd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu;: tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['wɪnθrəp]
and for the first time the idea was presented to my mind that Winthrop
和 为了 这 第一的 时间 这 主意 曾是 呈现 到 我的 头脑 那 温斯洛普
[wʌz; wəz][tu;: tə][bi;: bi] ,
was to be ,
曾是 到 是 ,

我脑海中第一次浮现出温斯洛普将会是.....的想法。

[laɪk] [ˈendɪkət] [ˈdʌbljuː] . , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [kɔːld] .
like Endicott W . , one of the early called .
喜欢 恩迪科特 W . , 一 的 这 早期的 称为 .

就像恩迪科特·W.一样，他是早期被召集的人之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɪn][maɪ] [ˈkɑːnstənt] [ɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] —
But the impression departed in my constant intercourse with him in his home —
但 这 印象 已离开 在 我的 持续的 交往 和 他 在 他的 家 —
[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈloʊli] [ˈdwelɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈpæstər] .
for our lowly dwelling was still the abode of the new pastor .
为了 我们的 卑微的 住宅 曾是 仍然 这 住所 的 这 新的 牧师 .

但随着我与他在他家中不断接触，这种印象逐渐消失了——因为我们那简陋的住所仍然是这位新牧师的住所。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈmuːv] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
He would never remove from it while his mother lived ,
他 会 绝不 消除 从 它 尽管 他的 母亲 居住地 ,
只要母亲在世，他就绝不会搬走。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [hɜːrz] .
and an apartment was prepared for him adjoining hers .
和 一个 公寓 曾是 准备 为了 他 相邻的 她的 .
并为他准备了一套与她公寓相邻的公寓。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈplez(ə)nt] [ruːmz; rʊmz] ,
They were pleasant rooms ,
他们 是 令人愉快的 房间 ,
房间很舒适。

[fɔːr; fər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [pæst] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈbjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
for during the few past years he had done much to beautify the place ,
为了 期间 这 很少 过去的 年 他 有 完毕 很多 到 美化 这 地方 ,
因为在过去的几年里，他为美化这个地方做了很多工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌbz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌplɑːntɪd] [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [æt; ət][ðer; ðər] [grəʊθ] .
and the shrubs which he had planted were already at their growth .
和 这 灌木 哪个 他 有 已种植 是 已经 在 他们的 生长 .
他栽种的灌木已经长成了。

[ðə; ði] [θɪk] [ˈvaɪnz] [ˈɔːlsʊθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈɡreɪsfəli]
The thick vines also which had struggled over the building , were now gracefully
这 厚的 藤蔓 还 哪个 有 挣扎 超过 这 建筑 , 是 现在 优雅地
[ˈtwaɪnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
twined around the windows ,
缠绕 大约 这 视窗 ,
原本攀附在建筑物上的茂密藤蔓，现在优雅地缠绕在窗户周围。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [triːz] [kʌt] [daʊn] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ə; eɪ]
and some of the old trees cut down , that we might be allowed a
和 一些 的 这 老的 树木 切 向下 , 那 我们 可能 是 允许 一个
[ˈpraːspekt] .
prospect .
前景 .
一些老树被砍伐，这样我们或许就能看到一丝曙光。

[stɪl] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [kənˈduːs] [tuː; tə] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz] [rɪˈteɪnd] ;
Still all that could conduce to beauty was retained ;
仍然 全部 那 可以 有助于 到 美丽 曾是 保留 ;
但所有能带来美感的元素都被保留了下来；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [haʊ] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [ˈtʃiːpli] [ðə; ði][ˈvoʊtəri][ʌv; əv] [truː] [teɪst]
and I have often thought how easily and cheaply the votary of true taste
和 我 有 经常 想法 如何 容易地 和 便宜 这 信徒 的 真的 品尝
[kæn; kən][ɪnˈdʒɔɪ][ɪts] [ˈpleɪzərz] .
can enjoy its pleasures .
能 享受 它是 快乐 :

我常常想，真正懂得品味的人可以多么轻松、多么廉价地享受到品味带来的乐趣。

[ˈwɪnθrəp] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
Winthrop was now so constantly active and cheerful ,
温斯罗普 曾是 现在 所以 不断地 积极的 和 快乐 ,
[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] [æz; əz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that I could not think of death as connected with him .
那 我 可以 不是 思考 的 死亡 作为 连接 和 他 :
[wɪnθrəp] [naʊ] [soʊ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [hɪm; ɪm] .
温斯罗普 现在 总是 那么 活跃 快乐 ,
[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] [æz; əz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that I could not think of death as connected with him .
那 我 可以 不是 思考 的 死亡 作为 连接 和 他 :

我无法将死亡与他联系起来。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [hɪm; ɪm] ,
But I knew that he was feeble , and watched and cherished him ,
但 我 知道 那 他 曾是 微弱 , 和 观看 和 珍爱 他 ,
[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [hɪm; ɪm] ,
But I knew that he was feeble , and watched and cherished him ,
但 我 知道 那 他 曾是 微弱 , 和 观看 和 珍爱 他 ,
[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [hɪm; ɪm] ,
But I knew that he was feeble , and watched and cherished him ,
但 我 知道 那 他 曾是 微弱 , 和 观看 和 珍爱 他 ,

但我知道他身体虚弱，所以我一直关注着他，爱护着他。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
as I had done when he was but a little child .
作为 我 有 完毕 什么时候 他 曾是 但 一个 小的 孩子 :
[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
as I had done when he was but a little child .
作为 我 有 完毕 什么时候 他 曾是 但 一个 小的 孩子 :
[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
as I had done when he was but a little child .
作为 我 有 完毕 什么时候 他 曾是 但 一个 小的 孩子 :

就像我当初在他还是个小孩子的时候那样。

[ðoʊ] [ɪn] [ðiːz] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdiən] , [ɪn] [ˈʌðər] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
Though in these respects his guardian , in others I was his
尽管 在 这些 尊重 他的 监护人 , 在 其他的 我 曾是 他的
[pjuːp(ə)l] .
pupil .
瞳孔 :

虽然在这些方面我是他的监护人，但在其他方面我是他的学生。

[aɪ][sæt] [brɪˈɔːr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ˈmeri] [dɪd][æt; ət][ðə; ði] [məˈsaɪəz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈɡlædli] [-]
I sat before him , as Mary did at the Messiah's feet , and gladly [58]
我 卫星 前 他 , 作为 玛丽 做过 在 这 弥赛亚的 脚 , 和 乐意 [-]
[aɪ][sæt] [brɪˈɔːr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ˈmeri] [dɪd][æt; ət][ðə; ði] [məˈsaɪəz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈɡlædli] [-]
I sat before him , as Mary did at the Messiah's feet , and gladly [58]
我 卫星 前 他 , 作为 玛丽 做过 在 这 弥赛亚的 脚 , 和 乐意 [-]
[aɪ][sæt] [brɪˈɔːr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ˈmeri] [dɪd][æt; ət][ðə; ði] [məˈsaɪəz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈɡlædli] [-]
I sat before him , as Mary did at the Messiah's feet , and gladly [58]
我 卫星 前 他 , 作为 玛丽 做过 在 这 弥赛亚的 脚 , 和 乐意 [-]

我坐在他面前，就像玛丽坐在弥赛亚脚前一样，并且欣然[58]

[rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
received his instructions .
已收到 他的 指示 :

他收到了指示。

[maɪ] [hɑːrt] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] .
My heart went out with him in all the various functions of his calling .
我的 心 去 出去 和 他 在 全部 这 各种各样的 函数 的 他的 呼叫 :
[maɪ] [hɑːrt] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] .
My heart went out with him in all the various functions of his calling .
我的 心 去 出去 和 他 在 全部 这 各种各样的 函数 的 他的 呼叫 :
[maɪ] [hɑːrt] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] .
My heart went out with him in all the various functions of his calling .
我的 心 去 出去 和 他 在 全部 这 各种各样的 函数 的 他的 呼叫 :

在他从事的各种职业活动中，我都感同身受。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][bed] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,
I often went with him to the bed - side of the sick ,
我 经常 去 和 他 到 这 床 - 边 的 这 生病的 ,
[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][bed] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,
I often went with him to the bed - side of the sick ,
我 经常 去 和 他 到 这 床 - 边 的 这 生病的 ,
[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][bed] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,
I often went with him to the bed - side of the sick ,
我 经常 去 和 他 到 这 床 - 边 的 这 生病的 ,

我经常陪他去病人床边探望，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] .
and to the habitations of the wretched .
和 到 这 居住地 的 这 可怜 :
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] .
and to the habitations of the wretched .
和 到 这 居住地 的 这 可怜 :
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] .
and to the habitations of the wretched .
和 到 这 居住地 的 这 可怜 :
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] .
and to the habitations of the wretched .
和 到 这 居住地 的 这 可怜 :

以及到苦难者的住处。

[nʌn] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] , [həʊ] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] ['θrɒbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌŋ] [hɑ:rt]
None knew better than he did , how to still the throbbings of the wrung heart
没有任何 知道 更好的 比 他 做过 , 如何 到 仍然 这 悸动 的 这 拧干 心
,
,
,

没有人比他更懂得如何平息那颗饱受折磨的心脏的悸动。

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] .
and administer consolation .
和 管理 安慰 .

并给予安慰。

[aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt]['ɔ:lsʊʊ] , [wen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
I was present also , when , for the first time ,
我 曾是 展示 还 , 什么时候 , 为了 这 第一的 时间 ,
我也亲眼目睹了, 那是第一次,

[hi:; hi] ['sprɪŋkld] [æn; ən] ['ɪnfənts] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [kɑ:nsɪ'kreɪʃn] ; [ænd; ənd] [wen]
he sprinkled an infant's brow with the waters of consecration ; and when
他 撒上 一个 婴儿的 眉头 和 这 水 的 祝圣 ; 和 什么时候
[hi:; hi][hæd; həd]['blesɪd; blest][ðə; ði] [beɪb] ,
he had blessed the babe ,
他 有 蒙福 这 宝贝 ,
他用圣水洒在婴儿的额头上; 当他祝福了婴儿之后,

[hi:; hi]['ɔ:lsʊʊ] [preɪd] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [ɔ:l] [bɪ'kʌm] ['i:v(ə)n][æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)] [tʃaɪld] .
he also prayed that we might all become even as that little child .
他 还 祈祷 那 我们 可能 全部 变得 甚至 作为 那 小的 孩子 .
他还祈祷我们都能变得像那个小孩一样。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tu:] , [wen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][dʒɔɪnd] [ɪn]['hoʊli]['bəændz] ,
I was with him , too , when for the first time he joined in holy bands ,
我 曾是 和 他 , 也 , 什么时候 为了 这 第一的 时间 他 加入 在 圣 乐队 ,
我也和他在一起, 当时他第一次加入圣乐队。

[ðoʊz] [hu:m] [nʌn] [bʌt; bət][gɑ:d][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [pʊt] [ə'sʌndər] ;
those whom none but God should ever put asunder ;
那些 谁 没有任何 但 上帝 应该 曾经 放 分离 ;
只有上帝才能将他们分开;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rvənt] [pə'tɪ(ə)n] [wɪtʃ] [went] [ʌp][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
and if the remembrance of the fervent petition which went up for them ,
和 如果 这 纪念 的 这 热切 请愿 哪个 去 向上 为了 他们 ,
如果人们还记得那份为他们而发起的恳切请愿书,

[hæz; həz] [dwelt] [æz; əz] ['vɪvɪdli] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz][ɪn] [maɪn] ,
has dwelt as vividly in their hearts as it has in mine ,
有 居住 作为 生动地 在 他们的 心 作为 它 有 在 矿 ,
它像在我心中一样, 在他们心中留下了深刻的印象。

[ðæt] [prer] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['hoʊli] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
that prayer must have had a holy influence upon their lives .
那 祷告 必须 有 有 一个 圣 影响 之上 他们的 生活 .
那次祷告一定对他们的生活产生了神圣的影响。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['bæptɪzəm][ænd; ənd] ['wedɪŋ] ;
I have said that I remember his first baptism and wedding ;
我 有 说 那 我 记住 他的 第一的 洗礼 和 婚礼 ;
我说过我记得他的第一次洗礼和婚礼;

[bʌt; bət] [nʌn] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] [wɪl] [fər'get] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈfju:nərəl] .
but none who were present will forget his first funeral .
但 没有任何 who 是 展示 将要 忘记 他的 第一的 葬礼 .
但所有在场的人都不会忘记他的第一次葬礼。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈmʌðəz] .
It was our mother's .
它 曾是 我们的 母亲的 .
那是我们母亲的。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈjɑ:nd] [ˈʌʊər; ɑ:r][ˌekspekˈteɪ(ə)nz] ,
She had lived so much beyond our expectations ,
她 有 居住地 所以 很多 超过 我们的 期望 ,
她的人生远超我们的预期。

[ænd; ənd] [bɪn] [soʊ] [ˈɡreɪʃəsli] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdɪrɪst]
and been so graciously permitted to witness the fulfilment of her dearest
和 到过 所以 亲切地 允许 到 证人 这 履行 的 她 亲爱的
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,
并有幸见证了她最珍贵的愿望实现，

[ðæt] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪŋd] [ɪts] [flaɪt] ,
that when at length the spirit winged its flight ,
那 什么时候 在 长度 这 精神 有翅膀的 它是 航班 ,
最终，当那精灵展翅飞翔时，

[wi:; wi][ɔ:l] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [wɪtʃ] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈleɪtɪst] -
we all joined in the thanksgiving which went up from the lips of her latest -
我们 全部 加入 在 这 感恩 哪个 去 向上 从 这 嘴唇 的 她 最新的 -
[bɔ:rn] ,
born ,
出生 ,
我们都加入了感恩的行列，那感恩之声是从她最小的孩子口中发出的。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [sperd] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
that she had been spared so long .
那 她 有 到过 幸存 所以 长的 .
她竟然幸免于难这么久。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈsæbəθ] — [ðæt] [deɪ] [əˈpɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈfju:nərəl] — [bʌt; bət][ɪn]
It was a beautiful Sabbath — that day appointed for her funeral — but in
它 曾是 一个 美丽的 安息日 — 那 天 任命 为了 她 葬礼 — 但 在
[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ju: ˈes] [ðæt] [ðə; ði][ˈklɜ:rdʒɪmən] [hu:m] [wi:; wi]
the morning a messenger came to tell us that the clergyman whom we
这 早晨 一个 信使 来了 到 告诉 我们 那 这 牧师 谁 我们
[ɪkˈspektɪd] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪl] .
expected was taken suddenly ill .
预期的 曾是 已采取 突然 患病的 .
那是一个美好的安息日——那天是为她举行的葬礼——但早上，一位信使来告诉我们，我们期待的牧师突然病倒了。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ?
What could be done ?
什么 可以 是 完毕 ?
可以采取哪些措施？

[ˈəʊər; ɑːr][ˈoʊld][ˈpæstər][wʌz; wəz] [ðen] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ɔːl] [els]
Our old pastor was then confined to his bed , and on this day all else
我们的 老的 牧师 曾是 然后 受限 到 他的 床 , 和 在 这 天 全部 别的
[wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] .
were engaged .
是 已订婚的 .

我们老牧师当时卧床不起，那天其他人都有事要忙。

" [aɪ] [wɪl] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [maɪˈself] , " [sed] [ˈwɪnθrəp] .
" I will perform the services myself , " said Winthrop .
" 我 将要 履行 这 服务 我 , " 说 温斯罗普 .

“我将亲自提供服务，”温斯罗普说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈiːv(ə)n][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] . "
" I shall even be happy to do it . "
" 我 将 甚至 是 快乐的 到 做 它 . "

“我甚至很乐意这样做。”

" [neɪ] , " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfiːb(ə)] , [ænd; ənd] [ɔːˈredi] [spent] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌdi] [ænd; ənd]
" Nay , " said I , " you are feeble , and already spent with study and
" 不 , " 说 我 , " 你 是 微弱 , 和 已经 花费 和 学习 和
[ˈwɑːtʃɪŋ] .
watching .
观看 .

“不，”我说，“你身体虚弱，已经因为学习和观察而筋疲力尽了。”

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊ] . "
It must not be so . "
它 必须 不是 是 所以 . "

绝不可能是这样。

" [duː][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [em ˈiː] , [ˈsɪstər] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Do not attempt to dissuade me , sister , " he replied .
" 做 不是 试图 到 劝阻 我 , 姐姐 , " 他 回复 .

“姐姐，你不要试图劝阻我，”他回答道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈmeni] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [hæz; həz] [ˈhʊvəd]
" There will be many to witness the interment of her who has hovered
" 那里 将要 是 许多 到 证人 这 安葬 的 她 WHO 有 悬停
[əˈpɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] [soʊ] [lɔːŋ] ;
upon the brink of the grave so long ;
之上 这 边缘 的 这 严重 所以 长的 ;

“许多人将见证这位徘徊在坟墓边缘许久的女子下葬；

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [frʌm; frəm][maɪ] [ˈveri] [bɜːrθ] ,
and has not almost every incident of her life , from my very birth ,
和 有 不是 几乎 每一个 事件 的 她 生活 , 从 我的 非常 出生 ,

几乎她生命中的每一件事，从我出生起，都没有被记录下来。

[bɪn] [ə; eɪ][tekst][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈlesnz; ˈlesənz] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] ?
been a text from which important lessons may be drawn ?
到过 一个 文本 从 哪个 重要的 课程 可能 是 绘制 ?

这部作品是否蕴含着重要的经验教训？

" [ænd; ənd] [ðen] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][maɪld] [aɪz] [fʊl] [əˈpɑːn][em ˈiː] ,
" And then , fixing his large mild eyes full upon me ,
" 和 然后 , 定影 他的 大的 温和的 眼睛 满的 之上 我 ,

然后，他用他那双温和的大眼睛直直地盯着我，

[æz; əz] [ðoo] [hi;; hi] [wɒd] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [tru:θ] [wɪtʃ] [ˈdu:ti][fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪm; ɪm][ɒ:ŋgər][tu;; tə]
as though he would utter a truth which duty forbade him longer to
作为 尽管 他 会 说出 一个 真相 哪个 责任 禁止 他 更长 到
[səˈpres] , [hi;; hi] [ˈædɪd] ,
suppress , he added ,
压制 , 他 额外 ,
仿佛他要吐露一个因职责所迫而无法再压抑的真相，他补充道：

" [aɪ] [der] [nɑ:t] [mɪsɪmˈpru:v] [ðɪs] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
" I dare not misimprove this opportunity .
" 我 敢 不是 改进不当 这 机会 .
我不敢辜负这个机会。

[ðɪs] [fɜ:rst] [deθ] [ɪn][maɪ] [ˈpærɪʃ] [meɪ] [ˈɔ:lsou][bi;; bi][ðə; ði][læst] .
This first death in my parish may also be the last .
这 第一的 死亡 在 我的 教区 可能 还 是 这 最后的 .
我所在的教区发生的这起死亡事件，或许也是最后一例。

[neɪ] , [wi:p] [nɑ:t] , [maɪ] [ˈsɪstər] , [brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ] [meɪ] [goʊ][nekst] .
Nay , weep not , my sister , because I may go next .
不 , 哭泣 不是 , 我的 姐姐 , 因为 我 可能 去 下一个 .
不，我的妹妹，不要哭泣，因为下一个可能就是我。

[ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [best] [ɪz] [ɔ:rt] , [ænd; ənd][aɪ] [mʌst; məst] [wɜ:rk] [waɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ˈlæsts] .
The time at best is short , and I must work while the day lasts .
这 时间 在 最好的 是 短的 , 和 我 必须 工作 尽管 这 天 持续时间 .
时间非常短暂，我必须在一天结束之前工作。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] .
" I did not answer .
" 我 做过 不是 回答 .
我没有回答。

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] . [-]
My heart was full , and I turned away . [59]
我的 心 曾是 满的 , 和 我 转向 离开 . [-]
我心中充满喜悦，转身离去。[59]

[ðæt] [deɪ] [maɪ] [ˈbrʌðər] [əˈsendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpʊlpɪt] [tu;; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði][ˈfju:nərəl] [ˈsɜ:rvisɪz] ,
That day my brother ascended his pulpit to conduct the funeral services ,
那 天 我的 兄弟 上升 他的 讲坛 到 执行 这 葬礼 服务 ,
那天，我哥哥登上讲坛主持葬礼仪式。

[ænd; ənd][ɪn][ðəm; ðəm][hi;; hi][dɪd] [meɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][laɪf][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tu;; tə][ɔ:l] [ˈprez(ə)nt] .
and in them he did make of her life a lesson to all present .
和 在 他们 他 做过 制作 的 她 生活 一个 课 到 全部 展示 .
在这些故事中，他把她的人生经历作为教训，告诫了在场的所有人。

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] [pərˈtɪkjələrli] [tu;; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd]
But when he addressed himself particularly to the young , the middle - aged
但 什么时候 他 已解决 他自己 特别 到 这 年轻的 , 这 中间 - 老年人
[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkɪndld] ,
and the old , his eyes kindled ,
和 这 老的 , 他的 眼睛 点燃 ,
但当他特别对年轻人、中年人和老年人讲话时，他的眼神就变得明亮起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ɡləʊd] ,
and his cheeks glowed ,
和 他的 脸颊 发光 ,
他的双颊泛起了红晕。

[æz; əz][hi;; hi] ['verid] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tu;; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] " [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtɛrərz] " [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
as he varied the subject to present the " king of terrors " in a different
作为 他 多种多样 这 主题 到 展示 这 " 国王 的 恐怖 " 在 一个 不同的
[laɪt] [tu;; tə] [i:tʃ] .
light to each .
光 到 每个 .

他变换话题，从不同的角度向每个人展现“恐怖之王”的形象。

[ðən] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['mɔ:nəz] .
Then he turned to the mourners .
然后 他 转向 到 这 哀悼者 .

然后他转向哀悼者。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?
And who were they ?
和 who 是 他们 ?

他们是谁？

[hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒd] [ˈfɑ:ðər] ,
His own aged father ,
他的 自己的 老年人 父亲 ,

他自己的年迈父亲，

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər]
the companion for many years of her who was before them in her
这 伴侣 为了 许多 年 的 她 who 曾是 前 他们 在 她
[ˈfraʊd] .
shroud .
裹尸布 .

陪伴她多年的伴侣，如今已躺在她们面前的寿衣里。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
His own brothers and sisters , and the little ones of the third generation ,
他的 自己的 兄弟 和 姐妹 , 和 这 小的 一个 的 这 第三 一代 ,
[hɪz; ɪz] [brʌðəz] [sɪstəz] [ənd] [lɪtl] [wʌnz] [əv] [ðə; ði] [θɜ:rd] [dʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
他的兄弟姐妹，以及第三代的孩子们，

[hu:z] [ˈtʃaɪldɪʃ] ['memərɪz] [hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [jet] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] ['daɪɪŋ] ['blesɪŋ] .
whose childish memories had not even yet forgotten her dying blessing .
谁 幼稚 回忆 有 不是 甚至 然而 被遗忘的 她 垂死 祝福 .

她孩提时代的记忆甚至还没有忘记她临终前的祝福。

[hi;; hi] [ɛ'seɪd] [tu;; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
He essayed to speak , but in vain .
他 尝试 到 说话 , 但 在 徒劳 .

他试图开口说话，但徒劳无功。

[ðə; ði] [flʌʃ] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [tɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] .
The flush faded from his cheek till he was deadly pale .
这 冲洗 褪色 从 他的 脸颊 直到 他 曾是 致命 苍白 .

他脸颊上的红晕渐渐褪去，直到脸色变得惨白。

[ə'gen] [hi;; hi] [ə'temptɪd] [tu;; tə] [ə'dres] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [veɪn] .
Again he attempted to address us , and again in vain .
再次 他 尝试过 到 地址 我们 , 和 再次 在 徒劳 .

他再次试图与我们交谈，但仍然徒劳无功。

[hi;; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt]
He raised his hand , and buried his face in the folds of his white
他 提高 他的 手 , 和 埋葬 他的 脸 在 这 折叠 的 他的 白色的
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

他举起手，把脸埋进白色手帕的褶皱里。

[aɪ][ˈɔːlsʊ] [ˈkʌvəd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ˈstiːnəs] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
I also covered my eyes , and there was a deep stillness throughout the
我 还 涵盖 我的 眼睛 , 和 那里 曾是 一个 深的 寂静 自始至终 这
[əˈsembli] .
assembly .
集会 .

我也捂住了眼睛，整个集会现场一片寂静。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmʊmənt][aɪ] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːvɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;
At that moment I thought more of the living than of the dead ;
在 那 片刻 我 想法 更多的 的 这 活的 比 的 这 死的 ;
那一刻，我想到的更多的是活着的人，而不是死去的人；
[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n] ,
and then there was a rush among the great congregation ,
和 然后 那里 曾是 一个 匆忙 之中 这 伟大的 会众 ,
然后，在庞大的会众中发生了一阵骚动。

[laɪk][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈtɔːrənt] .
like the sudden bursting forth of a mighty torrent .
喜欢 这 突然 爆发 前进 的 一个 强大的 激流 .
就像汹涌澎湃的洪流突然喷涌而出。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] .
I raised my eyes , but could see no one in the pulpit .
我 提高 我的 眼睛 , 但 可以 看 不 一 在 这 讲坛 .
我抬起头，却看不到讲台上有人。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪld] .
The next instant it was filled .
这 下一个 立即的 它 曾是 已填 .
下一刻，它就被注满了。

[aɪ][ˈɔːlsʊ] [prest] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [ʌnɪmˈpiːdɪd] [əˈsendɪd] [ðə; ði][steps] , [fɔːr; fər][ɔːl] [stʊd] [bæk]
I also pressed forward , and unimpeded ascended the steps , for all stood back
我 还 按下 向前 , 和 畅通 上升 这 步骤 , 为了 全部 站立 后退
[ðæt][aɪ] [maɪt] [pæs] .
that I might pass .
那 我 可能 经过 .
我也继续向前走去，畅通无阻地登上台阶，因为所有人都退后一步，让我通过。

[aɪ] [riːtɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
I reached him as he lay upon the seat where he had fallen , and the
我 达到 他 作为 他 躺 之上 这 座位 在哪里 他 有 倒下 , 和 这
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,
我走到他跟前时，他正躺在他摔倒的座位上，手里拿着手帕。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stiːl] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
which was still pressed to his lips , was wet with blood .
哪个 曾是 仍然 按下 到 他的 嘴唇 , 曾是 湿的 和 血 .
仍然贴在他嘴唇上的血迹已经沾湿了。

[ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [aɪl] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]
They bore him down , and through the aisle ; and when he passed the
他们 钻孔 他 向下 , 和 通过 这 走道 ; 和 什么时候 他 通过了 这
[ˈkɔːfɪn] ,
coffin ,
棺材 ,
他们抬着他走下台阶，穿过过道；当他经过棺材时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bekənɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] ['dʒɔɪfəli] ！ — ['mʌðər] , [daɪr] ['mʌðər] ,
they are beckoning to me , and smiling joyfully ! — Mother , dear mother ,
他们是 招手 到 我 , 和 微笑 欣喜地 ！ — 母亲 , 亲爱的 母亲 ,
[ænd; ənd] ['endikət] , [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ！ " [-]
and Endicott , I am coming ! " [60]
和 恩迪科特 , 我 是 未来 ！ " [-]

她们向我招手，脸上洋溢着喜悦的笑容！ ——妈妈，亲爱的妈妈，还有恩迪科特，我来了！ [60]

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊks] [ɪk'sprest] [sʌt] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ,
His voice and looks expressed such conviction of the reality of what he saw ,
他的 嗓音 和 看起来 表达 这样的 定罪 的 这 现实 的 什么 他 锯 ,
他的声音和神情都流露出对所见之事的真实性的坚定信念。

[ðæt] [aɪ]['ɔːlsʊʊ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðɪːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɪrɪts] .
that I also looked up to see these beautiful spirits .
那 我 还 看起来 向上 到 看 这些 美丽的 烈酒 .

我也抬头仰望，看到了这些美丽的精灵。

[maɪ] [glæns] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ri'kɔːld] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [smɑɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
My glance of disappointment recalled him ; and he smiled as he said ,
我的 瞥一眼 的 失望 召回 他 ; 和 他 微笑 作为 他 说 ,
我失望的眼神让我想起了他；他笑着说：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ri'æləti] [suːn] . — [duː][nɑːt][goʊ] , "
" I think it was a dream ; but it will be reality soon . — Do not go , "
" 我 思考 它 曾是 一个 梦 ; 但 它 将要 是 现实 很快 . — 做 不是 去 , "
[sed] [hiː; hi] ,
said he ,
说 他 ,

“我想那只是一场梦；但很快就会变成现实。 ——别走，”他说。

[æz; əz][aɪ][ə'rouz][tuː; tə][kɔːl] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .
as I arose to call for others .
作为 我 出现 到 称呼 为了 其他的 .

当我起身呼唤其他人时。

" [duː][nɑːt] [fɪr] , ['sɪstər] .
" Do not fear , sister :
" 做 不是 害怕 , 姐姐 .

“不要害怕，姐姐。”

[ðə; ði]['bændz][ɑːr; ər] ['veri] [luːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪl] [goʊ] ['dʒentli] ,
The bands are very loose , and the spirit will go gently ,
这 乐队 是 非常 松动的 , 和 这 精神 将要 去 轻轻地 ,
束缚很松，灵魂会缓缓离去。

[ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] .
and perhaps even before you could return .
和 也许 甚至 前 你 可以 返回 .

甚至可能在你回来之前就结束了。

" [aɪ] [riː'siːtɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] [hænd][ɪn] [maɪn] , [aɪ] [wɑːtʃt] , —
" I reseated myself , and pressing his wasted hand in mine , I watched , —
" 我 重新就座 我 , 和 紧迫 他的 浪费 手 在 矿 , 我 观看 , —
我重新坐好，将他那只瘦弱的手按在我的手中，看着——

" [æz; əz] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][laɪf]
" As through his breast , the wave of life
" 作为 通过 他的 胸部 , 这 海浪 的 生活

“仿佛穿过他的胸膛，生命的浪潮涌动。”

[hi:vd] [ˈdʒentli][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
Heaved gently to and fro .
喘息 轻轻地 到 和 弗 .

轻轻地来回摇晃。

" [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [mɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .
" **A few moments more , and I was alone with the dead** .
" 一个 很少 时刻 更多的 , 和 我 曾是 独自的 和 这 死的 .
“再过一会儿，我就独自一人和死者在一起了。”

[wi:; wi] [ˈberɪd] [ˈwɪnθrəp] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈendɪkət] [ˈdʌblju:] . ,
We buried Winthrop by the side of Endicott W . ,
我们 埋葬 温斯罗普 经过 这 边 的 恩迪科特 W . ,

我们把温斯罗普葬在了恩迪科特·W.的墓旁。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈpæstər][wʌz; wəz] [su:n] [leɪd] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] . * * * *
and the old pastor was soon laid beside them . * * * *
和 这 老的 牧师 曾是 很快 铺设 旁 他们 . * * * *

不久，老牧师就被安葬在他们身边。

[ˈɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [ʌv] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ðoʊz] [θri:] [greɪvz; grɑ:vz] .
Years have passed since then , and I still love to visit those three graves .
年 有 通过了 自从 然后 , 和 我 仍然 爱 到 访问 那些 三 坟墓 .

多年过去了，我仍然喜欢去祭拜那三座坟墓。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ˈfi:lɪŋz] [ˈmɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wʌnz] [pəˈzest] [maɪ][soʊl] .
But other feelings mingle with those which once possessed my soul .
但 其他 情怀 交融 和 那些 哪个 一次 拥有 我的 灵魂 .

但其他情感也与曾经占据我灵魂的那些情感交织在一起。

[aɪ] [hɪr] [ðoʊz] [hu:z] [haɪ] [voʊˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz][wʌnz] [di:md] [ə; eɪ] [ʃər] [ˌɡærənˈti:] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
I hear those whose high vocation was once deemed a sure guarantee for their
我 听到 那些 谁 高的 职业 曾是 一次 被认为 一个 当然 保证 为了 他们的
[ˈpjʊrəti] ,
purity ,
纯度 ,

我听到那些曾经被认为拥有崇高职业的人，他们的职业曾被认为是其纯洁性的可靠保证。

[i:ðər] [ˈbeɪsli] [kəˈlʌmni:etɪd] , [ɔ:r] [ˈterəbli] [kənˈdemd] .
either basely calumniated , or terribly condemned .
任何一个 卑鄙地 诽谤 , 或者 可怕 谴责 .

要么遭到卑鄙的诽谤，要么遭到严厉的谴责。

[ðer; ðər] [məˈræləti] [ɪz] [ˈkwestʃənd] , [ðer; ðər] [sɪnˈserəti] [ˈdaʊtɪd] , [ðer; ðər] [ˈju:sflnəs] [dɪˈnaɪd] , [ænd; ənd]
Their morality is questioned , their sincerity doubted , their usefulness denied , and
他们的 道德 是 被质问 , 他们的 诚意 怀疑 , 他们的 用处 否认 , 和

[ðer; ðər] [prɪˈtenʃənz] [skɒft] [æt; ət] .
their pretensions scoffed at .
他们的 虚荣心 嘲笑 在 .

他们的道德受到质疑，他们的真诚受到怀疑，他们的作用被否认，他们的虚伪被嘲笑。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ʌnˈhoʊli] [hændz][ɑ:r; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [leɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði][ɑ:rk] ,
It may be that unholy hands are sometimes laid upon the ark ,
它 可能 是 那 不圣洁的 双手 是 有时 铺设 之上 这 方舟 ,

也许有时会有不洁之手触碰约柜，

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [taɪmz] [fəˈbɪdʒ] [sʌtʃ] [ɪkˈstensɪv] [ˈju:sflnəs] [æz; əz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
and that change of times forbids such extensive usefulness as was in the
和 那 改变 的 时代 禁止 这样的 广泛的 用处 作为 曾是 在 这

[ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜ:dzɪ:mɪn, ˈklɜ:dzɪ:mən][ʌv; əv] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ˈfɔ:rmər] [deɪz] .
power of the clergymen of New England in former days .
力量 的 这 神职人员 的 新的 英格兰 在 以前的 天 .

时代变迁使得新英格兰的牧师们无法像过去那样发挥如此广泛的作用。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˈmʌtərɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] " [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] !
But when there comes a muttering cry of " **Down with the priesthood !**
但 什么时候 那里 来 一个 喃喃自语 哭 的 "

但当有人低声喊出“打倒神职人员！”时，情况就不同了。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] , [maɪ] [soʊl]
" and a denial of the good which they have effected , my soul
" 和 一个 拒绝 的 这 好的 哪个 他们 有 受影响 , 我的 灵魂
[rɪˈpel] [ðə; ði] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] ,
repels the insinuation ,
排斥 这 暗示 ,

“否认他们所取得的成就，我的灵魂无法接受这种暗示。”

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈblæsfəmi] .
as though it were blasphemy .
作为 尽管 它 是 亵渎神明 .

仿佛这是亵渎神明的行为。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ˈpæstər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] ,
I think of the first three pastors of our village ,
我 思考 的 这 第一的 三 牧师 的 我们的 村庄 ,

我想起了我们村的前三位牧师，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈrevərəns] [ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ɪts] [ˈleɪbəz] ,
and I reverence the ministerial office and its labors ,
和 我 尊敬 这 部长 办公室 和 它是 劳动 ,

我敬重部长职位及其工作，

" [ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ˈoʊnli] ,
" If I but remember only ,
" 如果 我 但 记住 仅有的 ,

“如果我能记住，

[ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [hæv; həv] [lɪvd] , [ænd; ənd][daɪd] .
That such as these have lived , and died .
那 这样的 作为 这些 有 居住地 , 和 死亡 .

这些人曾经生活过，也曾经死去。

" [suːˈzænə] . [-]
" Susanna . [61]
" 苏珊娜 . [-]

“苏珊娜。[61]

[ðə; ði] [ˈʊɡər] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .
THE SUGAR - MAKING EXCURSION .
这 糖 - 制作 短途旅行 .

制糖之旅。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
It was on a beautiful morning in the month of March ,
它 曾是 在 一个 美丽的 早晨 在 这 月 的 行进 ,

那是一个三月里美丽的早晨，

([wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmɔːrɪŋz] [soʊ] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ˈiːv(ə)n][eɪdʒ][ænd; ənd] [dɪˈkreɪtɪtʊd]
(one of those mornings so exhilarating that they make even age and decrepitude
(一 的 那些 早晨 所以 令人振奋 那 他们 制作 甚至 年龄 和 衰老
[lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈræmb(ə)l])) ,
long for a ramble) ,
长的 为了 一个 漫谈) ,

(那种令人心旷神怡的清晨，甚至让年老体衰的人都渴望去漫步一番)，

[ðæt] [frend] [ert]] . [kɔ:ld] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [em 'i:][tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [ˈʃʊgər] - [lɑ:t] — [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld]
that friend H . called to invite me to visit his sugar - lot — as he called
那 朋友 H . 称为 到 邀请 我 到 访问 他的 糖 - 很多 — 作为 他 称为
[aɪ 'ti:] — [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [wɪtʃ] ,
it — in company with the party which ,
它 — 在 公司 和 这 派对 哪个 ,

那位朋友H打电话邀请我去参观他的糖厂——他是这么称呼的——同行的还有他一行人。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [ˈsʌməɹ] , [ˈvɪzɪtɪd] [mu:s] [ˈmaʊnt(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈwɜ:rtlberi] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .
in the preceding summer , visited Moose Mountain upon the whortleberry excursion .
在 这 前 夏天 , 到访 驼鹿 山 之上 这 越橘 短途旅行 .
前一个夏天，在去越橘采摘的旅途中，我参观了麋鹿山。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈplezər] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [ri:'vɪzɪtɪŋ] [ˈfɔ:rmər] [si:nz] ,
It was with the pleasure generally experienced in revisiting former scenes ,
它 曾是 和 这 乐趣 一般来说 经验丰富的 在 重温 以前的 场景 ,
这是带着重温旧地时通常会有的那种愉悦感，

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ˈnɑ:v(ə)lti][ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ɪm'preʃəns] [ænd; ənd] [f'rendʃɪps] ,
in quest of novelty and to revive impressions and friendships ,
在 寻求 的 新奇 和 到 复活 印象 和 友谊 ,
为了追求新鲜感，重燃旧情和友谊，

[ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rti] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt][tu:; tə] [mu:s] [ˈmaʊnt(ə)n] .
that our party set out for this second visit to Moose Mountain .
那 我们的 派对 放 出去 为了 这 第二 访问 到 驼鹿 山 .
我们一行人启程前往麋鹿山进行第二次游览。

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sleɪ] - [raɪd][ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [maɪlz] , [brɔ:t] [ju: 'es] [ˈseɪfli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:məsəɪl]
A pleasant sleigh - ride of four or five miles , brought us safely to the domicile
一个 令人愉快的 雪橇 - 骑 的 四 或者 五 英里 , 带来 我们 安全 到 这 住所
[ʌv; əv] [frend] [ert]] . ,
of friend H . : ,
的 朋友 H . ,
乘坐雪橇愉快地行驶了四五英里，我们安全抵达了朋友H的住所。

[hu:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hoʊm][æn; ən][ˈaʊər] [ˈpri:vɪəsli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə][ˈpaɪlət]
who had reached home an hour previously , and was prepared to pilot
WHO 有 达到 家 一个 小时 之前 , 和 曾是 准备 到 飞行员
[ju: 'es][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃʊgər] - [kæmp] .
us to his sugar - camp .
我们 到 他的 糖 - 营 .
他一个小时前就到家了，准备带我们去他的糖厂。

" [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][goʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [step] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] ,
" **Before we go , " said he , " you must one and all step within doors ,**
" 前 我们 去 , " 说 他 , " 你 必须 一 和 全部 步 之内 门 ,
“在我们走之前,”他说,“你们所有人必须都走进门内。”

[ænd; ənd][wɔ:rm][jɔr; jər] [ˈstʌməks] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈdʒɪndʒərd][ˈsaɪdəɹ] .
and warm your stomachs with some gingered cider .
和 温暖的 你的 胃 和 一些 姜 苹果酒 .
再来点姜味苹果酒暖暖胃吧。

" [wi:; wi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈsoʊʃ(ə)] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] .
" **We complied with his request , and after a little social chat with Mrs .**
" 我们 遵命 和 他的 要求 , 和 后 一个 小的 社会的 聊天 和 太太 .
[ert]] . ,
H . : ,
H . ,
“我们遵照他的要求，并与H夫人进行了一番简短的社交交谈后，

[hu:] [ˈwelkəmd] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔ:rdʒiˈæləti][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [səˈpɑ:st] ,
who welcomed us with a cordiality not to be surpassed ,
WHO 欢迎 我们 和 一个 亲切 不是 到 是 超越 ,
他们以无与伦比的热情接待了我们，

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ˈmeni] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɪʃ] [ðæt][wi:; wi] [maɪt] [spend][ðə; ði][deɪ] [əˈgri:əbli] ,
and expressed many a kind wish that we might spend the day agreeably ,
和 表达 许多 一个 种类 希望 那 我们 可能 花费 这 天 欣然 ,
并表达了许多美好的祝愿，希望我们能愉快地度过这一天。

[wi:; wi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʊgər] - [kæmp] , [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ] [frend] [eɪtʃ] . , [hu:] [wɔ:kt] [baɪ][ðə; ði][saɪd]
we made for the sugar - camp , preceded by friend H . , who walked by the side
我们 制成 为了 这 糖 - 营 , 之前 经过 朋友 H . , WHO 步行 经过 这 边
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪ] ,
of his sleigh ,
的 他的 雪橇 ,
我们前往糖料营地，朋友H.走在前面，他坐在雪橇旁边。

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [ˈloʊdɪd] ,
which appeared to be well loaded ,
哪个 出现 到 是 出色地 已加载 ,
看起来装载得很满，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈstedɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ker] [æt; ət] [ˈevri] [ʌnˈi:v(ə)n] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
and which he steadied with the greatest care at every uneven place in the
和 哪个 他 稳定 和 这 最 关心 在 每一个 不均匀 地方 在 这
[pæθ] .
path .
小路 .
他小心翼翼地稳住它，不让它越过路上的每一个不平坦的地方。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] , [wi:; wi] [faʊnd] [tu:] [hju:dʒ][ˈaɪərən] [ˈketlz] [səˈspendɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][pəʊl] ,
Arrived at the camp , we found two huge iron kettles suspended on a pole ,
到达的 在 这 营 , 我们 成立 二 巨大的 铁 水壶 暂停 在 一个 极 ,
到达营地后，我们发现两口巨大的铁锅悬挂在杆子上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [ˈkra:tʃt] [steɪks] , [ˈdrɪvn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [i:tʃ]
which was supported by crotched stakes , driven in the ground , and each
哪个 曾是 有 经过 胯部 赌注 , 驱动 在 这 地面 , 和 每个
[hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈsɪrəp] .
half full of boiling syrup .
一半 满的 的 沸腾 糖浆 .
它由插在地上的分叉木桩支撑，每个木桩的一半都装满了沸腾的糖浆。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sæp] ,
This was made by boiling down the sap ,
这 曾是 制成 经过 沸腾 向下 这 树液 ,
这是通过熬煮树液制成的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm] [trɔ:fs] [ðæt][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ˈʌndər] [spaʊts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
which was gathered from troughs that were placed under spouts which were
哪个 曾是 聚集 从 水槽 那 是 放置 在下面 喷嘴 哪个 是
[ˈdrɪvn] [ˈɪntu:] [rɑ:k] - [ˈmeɪp(ə)l] [tri:z] ,
driven into rock - maple trees ,
驱动 进入 岩石 - 枫 树木 ,
这些水是从放置在打入岩枫树的喷嘴下方的水槽中收集的。

[æn; ən][ɪnˈsɪʒ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [fɜ:rst] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔ:ɡər] .
an incision being first made in the tree with an auger .
一个 切口 存在 第一的 制成 在 这 树 和 一个 螺旋钻 .
首先用螺旋钻在树上切出一个切口。

[frend] [eit] . [tu:ld][ju: 'es] [ðæt] [ai 'ti:] [hæd; həd] ['teikən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['bærəlz] [ʌv; əv] [sæp] [tu;; tə]
Friend H . told us that it had taken more than two barrels of sap to
朋友 H . 讲述 我们 那 它 有 已采取 更多的 比 二 桶 的 树液 到
[meik] [wʌt] ['sɪrəp] [i:tʃ] ['ket(ə)l] [kən'teɪnd] .
make what syrup each kettle contained .
制作 什么 糖浆 每个 壶 包含 .
朋友 H 告诉我们，制作每壶糖浆需要两桶多的树液。

[ə; eɪ] ['stedɪ] ['faɪər] [ʌv; əv] [oʊk] [bɑ:rk] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['ketlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz]
A steady fire of oak bark was burning underneath the kettles , and the boys
一个 稳定的 火 的 橡木 吠 曾是 燃烧 下 这 水壶 , 和 这 男孩们
[ænd; ənd] ['gɜ:lz] ,
and girls ,
和 女孩们 ,
水壶底下燃着一堆稳定的橡树皮火，男孩女孩们.....

[frend] [eit] . - [es] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɒtɜ:z] , [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['sɪrəp] ,
friend H . ' s sons and daughters , were busily engaged in stirring the syrup ,
朋友 H . - s 儿子们 和 女儿们 , 是 忙碌地 已订婚的 在 搅拌 这 糖浆 ,
[rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] ['faɪər] , & [si:] .
replenishing the fire , & c .
补充 这 火 , & c .
朋友 H 的儿女们正忙着搅拌糖浆、添柴等等。

[ʰæbɪgeɪl] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tər] , [went] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] ['fa:ðɜ:z] [sleɪ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
Abigail , the eldest daughter , went to her father's sleigh , and taking out a
阿比盖尔 , 这 长子 女儿 , 去 到 她 父亲的 雪橇 , 和 采取 出去 一个
[lɑ:rdʒ] ['rʌndlɪt] ,
large rundlet ,
大的 循环小段 ,
大女儿阿比盖尔走到她父亲的雪橇旁，拿出一个大号的雪橇，

[wɪtʃ] [maɪt] [kən'teɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['gælənz] , [pɔ:d] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [peɪlz]
which might contain two or three gallons , poured the contents into a couple of pails
哪个 可能 包含 二 或者 三 加仑 , 倾倒 这 内容 进入 一个 夫妻 的 水桶
.
:
.
其中可能有两到三加仑，将内容物倒入几个桶中。

[ðɪs] [wi;; wi] [pə'r'si:vɪd] [wʌz; wəz] [mɪlk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi;; ʃi] [reɪzɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]
This we perceived was milk , and as she raised one of the [62]
这 我们 感知 曾是 牛奶 , 和 作为 她 提高 一 的 这 [-]
我们意识到这是牛奶，当她举起其中一个[62]

[peɪlz] [tu;; tə] ['emptɪ] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ketlz] , [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [kɔ:ld] [aʊt] , " [hoʊ] , [ʰæbɪgeɪl]
pails to empty the contents into the kettles , her father called out , " Ho , Abigail
水桶 到 空的 这 内容 进入 这 水壶 , 她 父亲 称为 出去 , " 何 , 阿比盖尔
!
!
!
她父亲一边喊着“喂，阿比盖尔！”，一边把桶里的东西倒进水壶里。

[hæst] [ði:] [streɪnd] [ðə; ði] [mɪlk] ? "
hast thee strained the milk ? "
哈斯特 你 紧张 这 牛奶 ? "
你已经把牛奶过滤了吗?
" [jes] , ['fa:ðər] , " [sed] ['ʰæbɪgeɪl] .
" **Yes , father , " said Abigail .**
" 是的 , 父亲 , " 说 阿比盖尔 .
“是的，父亲，”阿比盖尔说。

" [wel] , " [sed] [frend] [eit] : , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , " ['æbɪgeɪl] [ʌndə'stændz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] ,
" **Well** , " **said friend H** . , **with a chuckle** , " **Abigail understands what she is about** ,
" 出色地 , " 说 朋友 H . , 和 一个 轻笑 , " 阿比盖尔 明白 什么 她 是 关于 ,
“嗯,”朋友H.笑着说,“阿比盖尔很清楚自己在做什么。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] ;
as well as her mother would ;
作为 出色地 作为 她 母亲 会 ;
就像她母亲会做的那样;

[ænd; ənd] [aɪl] ['wɔːrənt] ['hænə] [tuː; tə] [meɪk] ['betər] ['meɪp(ə)l] - ['ʊgər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər] ['wʊmən] [ɪn]
and I'll warrant Hannah to make better maple - sugar than any other woman in
和 患病的 保证 汉娜 到 制作 更好的 枫 - 糖 比 任何 其他 女士 在
[nuː] ['ɪŋɡlənd] ,
New England ,
新的 英格兰 ,
我敢保证, 汉娜做的枫糖比新英格兰任何其他女人都好吃。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ju'haɪtɪd] [steɪts] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn] [ðæt] ,
or in the whole United States — and you will agree with me in that ,
或者 在 这 所有的 团结的 各州 — 和 你 将要 同意 和 我 在 那 ,
或者在整个美国——这一点你肯定会同意我的看法,

[ʌftər] [ðæt] ['ʊgər] [ɪz] [tɜːrnd] [ɔːf][ænd; ənd] [kuːld] .
after that sugar is turned off and cooled .
后 那 糖 是 转向 离开 和 冷却 .
之后关火冷却糖化。

" ['æbɪgeɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] , ['emptɪd] [hɜːr; hər] [mɪlk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ketlz] ,
" **Abigail turned to her work , emptied her milk into the kettles** ,
" 阿比盖尔 转向 到 她 工作 , 清空 她 牛奶 进入 这 水壶 ,
“阿比盖尔转过身继续干活, 把牛奶倒进水壶里,

[ænd; ənd] [ðen] [stɜːrd] [ðer; ðər] ['kɑːntents] [wel] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm][bɑːrk][ɑːn][ðə; ði][fʌɪər]
and then stirred their contents well together , and put some bark on the fire
和 然后 搅拌 他们的 内容 出色地 一起 , 和 放 一些 吠 在 这 火
.
:
.
然后将它们充分搅拌在一起, 再将一些树皮放在火上。

" [kʌm] , [dʒi'maimə] , " [sed] ['henri] [el] . , " [let][juː 'es][traɪ][tuː; tə] [ə'sɪst] ['æbɪgeɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" **Come , Jemima , " said Henry L . , " let us try to assist Abigail a little** ,
" 来 , 杰米玛 , " 说 亨利 L . , " 让 我们 尝试 到 协助 阿比盖尔 一个 小的 ,
“来吧, 杰米玛,”亨利·L说道,“让我们尽力帮助阿比盖尔吧。”

[ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][æɪ; əl] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] ['ʊgər] [ɑːr'selvz] ;
and perhaps we shall learn to make sugar ourselves ;
和 也许 我们 将 学习 到 制作 糖 我们自己 ;
或许我们还能学会自己制糖;

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [grɪ] [juː 'es][ə; eɪ] - [gɑːb] - [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm][æz; əz][ə; eɪ]
and who knows but what she will give us a ' gob ' to carry home as a
和 WHO 知道 但 什么 她 将要 给 我们 一个 - 戈布 - 到 携带 家 作为 一个
['spesɪmən] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ;
specimen to show our friends ;
标本 到 展示 我们的 朋友们 ;
谁知道她会给我们一个“标本”带回家给朋友们看呢?

[ænd; ənd] [br'saɪdz] ,
and besides ,
和 除了 ,
此外,

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˈʃʊgər] [ɑːrˈselvz] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr]
it is possible that we may have to make sugar ourselves at some time or
它是可能的 那 我们 可能 有 到 制作 糖 我们自己 在 一些 时间 或者
[ˈʌðər] ;
other ;
其他 ;

我们可能在某个时候需要自己制糖；

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] ,
and even if we do not ,
和 甚至 如果 我们 做 不是 ,

即使我们不这样做，

[aɪˈtiː] [wɪl] [ˈnevər][duː][juːˈes] [ˈeni] [hɑːrm][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
it will never do us any harm to know how the thing is done .
它 将要 绝不 做 我们 任何 伤害 到 知道 如何 这 事物 是 完毕 .

了解事情的运作方式对我们没有任何坏处。

" [ˈæbɪgeɪl] [ˈfɜːrniʃt] [juːˈes] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bræs] [ˈskʌməɹ] ,
" Abigail furnished us each with a large brass scummer ,
" 阿比盖尔 提供 我们 每个 和 一个 大的 黄铜 笊 ,

“阿比盖尔给我们每人提供了一个大号黄铜刮渣器，

[ænd; ænd] [ɪnˈstrʌktɪd] [juːˈes][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [skʌm] [æz; əz][aɪˈtiː][əˈroʊz] , [ænd; ænd][pʊt][aɪˈtiː][ˈɪntuː]
and instructed us to take off the scum as it arose , and put it into
和 指示 我们 到 拿 离开 这 浮渣 作为 它 出现 , 和 放 它 进入

[ðə; ði] [peɪlz] ;
the pails ;
这 水桶 ;

并指示我们撇去浮沫，放入桶中；

[ænd; ænd] [ˈhenri] [kɔːld] [tuː] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd][hoʊld][ðə; ði] [peɪlz] .
and Henry called two others of our party to come and hold the pails .
和 亨利 称为 二 其他的 的 我们的 派对 到 来 和 抓住 这 水桶 .

亨利叫我们一行人中的另外两个人过来帮忙拿桶。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌemˈiː] , [ˈæbɪgeɪl] , " [sed] [ˈhenri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈroʊɡɪʃ] [lɪr] ,
" But tell me , Abigail , " said Henry , with a roguish leer ,
" 但 告诉 我 , 阿比盖尔 , " 说 亨利 , 和 一个 调皮 斜视 ,

“但是告诉我，阿比盖尔，”亨利带着一丝狡黠的笑容说道。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [mɪlk] [ˈriːəli] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ˈwaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] ? "
" was that milk really intended for whitening the sugar ? "
" 曾是 那 牛奶 真的 故意的 为了 美白 这 糖 ? "

“那些牛奶真的是用来给糖漂白的吗？ ”

" [jes] , " [sed] [ˈæbɪgeɪl][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkweɪkəris] ,
" Yes , " said Abigail with all the simplicity of a Quakeress ,
" 是的 , " 说 阿比盖尔 和 全部 这 简单 的 一个 贵格会女教徒 ,

“是的，”阿比盖尔用一位贵格会教徒特有的朴实语气说道。

" [fɔːr; fər] [ðɪː] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] [wɪl] [ɔːl] [raɪz] [ɪn][ə; eɪ] [skʌm] ,
" for thee must know that the milk will all rise in a scum ,
" 为了 你 必须 知道 那 这 牛奶 将要 全部 上升 在 一个 浮渣 ,

“因为你必须知道，牛奶都会浮起一层浮渣，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [ˈevri] [ˈpɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv][dɜːrt][ɔːr] [dʌst] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː]
and with it every particle of dirt or dust which may have found its way into
和 和 它 每一个 粒子 的 污垢 或者 灰尘 哪个 可能 有 成立 它是 方式 进入

[ðə; ði] [ˈketlz] .
the kettles .
这 水壶 .

连同所有可能进入水壶的污垢或灰尘颗粒一起被清除。

" **Abigail made a second visit to her father's sleigh , accompanied by her little**
" 阿比盖尔 制成 一个 第二 访问 到 她 父亲的 雪橇 , 伴随 经过 她 小的
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

“阿比盖尔带着弟弟第二次来到她父亲的雪橇旁，

and brought from thence a large tin baker , and placed it before the fire
和 带来 从 因此 一个 大的 锡 面包师 , 和 放置 它 前 这 火
.
.
.

然后从那里搬来一个大锡烤盘，放在火前。

Her brother brought a peck measure two - thirds full of potatoes , which Abigail
她 兄弟 带来 一个 啄 措施 二 - 三分之一 满的 的 土豆 , 哪个 阿比盖尔
[pʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbeɪkər] ,
put into the baker ,
放 进入 这 面包师 ,

她哥哥拿来一斗（约三分之二斗）土豆，阿比盖尔把土豆放进了烤盘里。

and leaving them to their fate , returned to the sleigh ,
和 离开 他们 到 他们的 命运 , 返回 到 这 雪橇 ,
于是，他把他们留给了命运，自己则回到了雪橇上。

and with her brother's assistance carried several parcels , neatly done up in white
和 和 她 兄弟 协助 携带 一些 包裹 , 整齐地 完毕 向上 在 白色的
[ˈnæpkɪnz] ,
napkins ,
餐巾纸 ,

在哥哥的帮助下，她拎着几个用白色餐巾包得整整齐齐的包裹。

into a little log hut of some fifteen feet square , with a shed roof made of
进入 一个 小的 日志 小屋 的 一些 十五 脚 正方形 , 和 一个 棚 屋顶 制成 的
[slæbz] .
slabs .
板 .

变成了一间大约十五英尺见方的小木屋，屋顶是用石板铺成的单坡顶。

We began to fancy that we were to have an Irish lunch .
我们 开始 到 想要 那 我们 是 到 有 一个 爱尔兰 午餐 .
我们开始幻想要享用一顿爱尔兰午餐。

Henry took a sly peep into the hut when we first arrived ,
亨利 采取 一个 狡猾 窥视 进入 这 小屋 什么时候 我们 第一的 到达的 ,
我们刚到的时候，亨利偷偷地往小屋里瞥了一眼。

and he declared that there was nothing inside , save some squared logs ,
和 他 声明 那 那里 曾是 没有什么 里面 , 节省 一些 平方 日志 ,
他宣称里面除了几根方木头之外什么也没有。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][wɜːr; wər]
which were placed back against the walls , and which he supposed were
哪个 是 放置 后退 反对 这 墙壁 , 和 哪个 他 据称 是
[ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [siːts] .
intended for seats .
故意的 为了 座位 .

这些木凳被放回墙边，他认为这些木凳是用来当座椅的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [siːts] [wɜːr; wər] [ˈevri] [kənˈviːniəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]
But he was mistaken in thinking that seats were every convenience which the
但 他 曾是 错误 在 思维 那 座位 是 每一个 方便 哪个 这
[ˈbɪldɪŋ] [kənˈteɪnd] ,
building contained ,
建筑 包含 ,
[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [siːts] [wɜːr; wər] [ˈevri] [kənˈviːniəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]
But he was mistaken in thinking that seats were every convenience which the
但 他 曾是 错误 在 思维 那 座位 是 每一个 方便 哪个 这
[ˈbɪldɪŋ] [kənˈteɪnd] ,
building contained ,
建筑 包含 ,

但他错误地认为座位就是建筑物内所有便利设施。

— [æz; əz] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [biː; bi] [ʃoʊn] . [-]
— **as will presently be shown . [63]**
— 作为 将要 目前 是 所示 . [-]

——如下文所示。[63]

[ˈæbɪgeɪl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ,
Abigail and her brother had been absent something like half an hour ,
阿比盖尔 和 她 兄弟 有 到过 缺席的 某物 喜欢 一半 一个 小时 ,
[ˈæbɪgeɪl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ,
Abigail and her brother had been absent something like half an hour ,
阿比盖尔 和 她 兄弟 有 到过 缺席的 某物 喜欢 一半 一个 小时 ,

阿比盖尔和她哥哥大概已经离开半个小时了。

[ænd; ənd] [frend] [eɪtʃ] . [hæd; həd] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈɡæðərɪŋ] [sæp] ,
and friend H . had in the mean time busied himself in gathering sap ,
和 朋友 H . 有 在 这 意思是 时间 忙碌 他自己 在 采集 树液 ,
[ænd; ənd] [frend] [eɪtʃ] . [hæd; həd] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈɡæðərɪŋ] [sæp] ,
and friend H . had in the mean time busied himself in gathering sap ,
和 朋友 H . 有 在 这 意思是 时间 忙碌 他自己 在 采集 树液 ,

与此同时，朋友H.则忙着采集树液。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][sʌm; səm] [ˈbærəlz] [hɑːrd][baɪ] .
and putting it in some barrels hard by .
和 推杆 它 在 一些 桶 难的 经过 .

然后把它装进附近的一些桶里。

[ðə; ði] [ˈketlz] [wɜːr; wər] [klɪr] [frʌm; frəm] [skʌm] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ˈkɑːntents][wɜːr; wər][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [laɪk]
The kettles were clear from scum , and their contents were bubbling like
这 水壶 是 清除 从 浮渣 , 和 他们的 内容 是 冒泡 喜欢
[soʊp] .
soap .
肥皂 .

水壶里没有水垢，壶里的水像肥皂一样冒着泡。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [ˈtʃɪrfəli] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɔːl] [ˈtætɪŋ] [ˈmerəli] ,
The fire was burning cheerfully , the company all chatting merrily ,
这 火 曾是 燃烧 愉快地 , 这 公司 全部 聊天 兴高采烈地 ,
[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [ˈtʃɪrfəli] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɔːl] [ˈtætɪŋ] [ˈmerəli] ,
The fire was burning cheerfully , the company all chatting merrily ,
这 火 曾是 燃烧 愉快地 , 这 公司 全部 聊天 兴高采烈地 ,

炉火熊熊燃烧，众人谈笑风生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbeɪkər][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈtetoʊz] [wɜːr; wər] [kʊkt] .
and a peep into the baker told that the potatoes were cooked .
和 一个 窥视 进入 这 面包师 讲述 那 这 土豆 是 煮熟 .

从面包师那里瞥了一眼，得知土豆已经烤熟了。

[ˈæbɪgeɪl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈbeɪkər] , [ˈkæɪrɪd] [aɪˈtiː][ɪnˈsaɪd]
Abigail and her brother came , and taking up the baker , carried it inside
阿比盖尔 和 她 兄弟 来了 , 和 采取 向上 这 面包师 , 携带 它 里面
[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
the building ,
这 建筑 ,

阿比盖尔和她哥哥来了，他们抬起面包，把它抬进了屋里。

[bʌt; bət] [su:n] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] .
but soon returned , and placed it again before the fire .
但 很快 返回 , 和 放置 它 再次 前 这 火 .

但很快又把它放了回去，再次放在火堆前。

[ðen] [fi:; ji] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hu:] [keɪm] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ju: 'es][tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd]
Then she called to her father , who came and invited us to go and
然后 她 称为 到 她 父亲 , who 来了 和 受邀 我们 到 去 和
[teɪk] ['dɪnər] .
take dinner .
拿 晚餐 .

然后她叫来了她父亲，她父亲过来邀请我们一起去吃晚饭。

[wi:; wi] [əu'beɪd] [ðə; ði] ['sʌmənʒ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [wɜ:r; wər][wi:; wi] [sər'praɪzd] ,
We obeyed the summons ; but how were we surprised ,
我们 服从 这 传票 ; 但 如何 是 我们 惊讶 ,

我们遵照召令行事；但我们却感到多么惊讶啊！

[wen] [wi:; wi] [sɔ:] [haʊ] ['ni:tlɪ] [ə'reɪndʒd] [wʌz; wəz] ['evri] [θɪŋ] .
when we saw how neatly arranged was every thing .
什么时候 我们 锯 如何 整齐地 安排 曾是 每一个 事物 .

当我们看到所有东西都摆放得如此整齐时。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜ:r; wər] ['si:ld] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['bɔ:rdz] , [ænd; ənd] [saɪd] [teɪblz]
The walls of the building were ceiled around with boards , and side tables
这 墙壁 的 这 建筑 是 天花板 大约 和 板 , 和 边 表格
['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
fastened to them ,
系紧 到 他们 ,

建筑物的墙壁四周都用木板做了天花板，木板上还固定着边桌。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [reɪzd] [ɔ:r][let] [daʊn] [æt; ət] ['pleʒər] ,
which could be raised or let down at pleasure ,
哪个 可以 是 提高 或者 让 向下 在 乐趣 ,

可以随意升降，

['bi:ɪŋ] [bʌt; bət] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['bɔ:rdz] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ] ['leðər] ['hɪndʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][pra:p]
being but pieces of boards fastened with leather hinges and a prop
存在 但 件 的 板 系紧 和 皮革 铰链 和 一个 支柱
[ʌndər'ni:θ] .
underneath .
下 .

只不过是几块用皮革铰链固定、底部有支撑物的木板而已。

[ðə; ði] [teɪblz] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['næpkɪnz] , [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪvn] [snəʊ] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪd]
The tables were covered with napkins , white as the driven snow , and loaded
这 表格 是 涵盖 和 餐巾纸 , 白色的 作为 这 驱动 雪 , 和 已加载
[wɪð; wɪθ][kəʊld][hæm] ,
with cold ham ,
和 寒冷的 火腿 ,

桌子上铺满了洁白如雪的餐巾，上面摆满了冷火腿。

[ni:ts] [tʌŋ] , ['pɪkəlʒ] , [bred] , ['æp(ə)l] - [sɔ:s] , [prɪ'zɜ:rv] , [dʊʊ] - [nʌts] , ['bʌtər] , [tʃi:z] ,
neat's tongue , pickles , bread , apple - sauce , preserves , dough - nuts , butter , cheese ,
整洁的 舌头 , 泡菜 , 面包 , 苹果 - 酱 , 果酱 , 面团 - 坚果 , 黄油 , 奶酪 ,

牛舌、腌菜、面包、苹果酱、果酱、甜甜圈、黄油、奶酪

[ænd; ənd] [pə'tetəʊz] — [wɪ'dʌʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['jæŋki] ['dɪnər] [ɪz] ['hevər] [kəm'pli:t] .
and potatoes — without which a Yankee dinner is never complete .
和 土豆 — 没有 哪个 一个 扬基 晚餐 是 绝不 完全的 .

还有土豆——没有土豆，一顿地道的美国晚餐就不算完整。

[fɔːr; fər] ['bevərɪdʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tʃɔːklət] ,
For beverage , there was chocolate ,
为了 饮料 , 那里 曾是 巧克力 ,
饮料方面, 有巧克力。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] — [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɑːk] [ˈtʃɪmni] [ɪn]
which was made over a fire in the building — there being a rock chimney in
哪个 曾是 制成 超过 一个 火 在 这 建筑 — 那里 存在 一个 岩石 烟囱 在
[wʌn][ˈkɔːrnər] .
one corner .
— 角落 .
这是在建筑物内的火上烧制的——建筑物一角有一个石头烟囱。

" [naʊ] , ['nebəz] , " [sed] [frend] [eɪtʃ] . , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [siːt] [jɔːr'selvz] [ɑːn] [ðiːz]
" Now , neighbors , " said friend H . , " if you will but seat yourselves on these
" 现在 , 邻居 , " 说 朋友 H . , " 如果 你 将要 但 座位 你们自己 在 这些
[skwəd] [bɔːgz] ,
squared logs ,
平方 日志 ,
“好了, 邻居们,”朋友H说道, “请各位坐在这些方木头上,

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ruːd] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː][em 'iː][ə; eɪ][ˈfeɪvər] .
and put up with these rude accommodations , you will do me a favor .
和 放 向上 和 这些 粗鲁的 住宿 , 你 将要 做 我 一个 偏爱 .
如果你能忍受这些糟糕的住宿条件, 就帮了我一个忙。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
We might have had our dinner at the house ,
我们 可能 有 有 我们的 晚餐 在 这 房子 ,
我们可能在家里吃了晚饭。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)lti] ,
but I thought that it would be a novelty ,
但 我 想法 那 它 会 是 一个 新奇 ,
但我当时觉得这会很新鲜。

[ænd; ənd][əˈfɔːrd] [mɔːr] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hʌt] ,
and afford more amusement to have it in this little hut ,
和 买得起 更多的 娱乐 到 有 它 在 这 小的 小屋 ,
而且在这个小屋里拥有它, 能带来更多乐趣。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪlt] [tuː; tə] ['feltər] [juː 'es][frʌm; frəm] [wʌt] ['stɔːrmi] ['weðər] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði]
which I built to shelter us from what stormy weather we might have in the
哪个 我 建造 到 庇护所 我们 从 什么 暴风雨 天气 我们 可能 有 在 这
[ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ʊgər] .
season of making sugar .
季节 的 制作 糖 .
我建造它是为了在制糖季节里躲避可能遇到的暴风雨天气。

" [wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ɑːr'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [raɪt] ['merɪ] [wɜːr; wər][wiː; wi] ,
" We arranged ourselves around the room , and right merry were we ,
" 我们 安排 我们自己 大约 这 房间 , 和 正确的 欢乐 是 我们 ,
我们围坐在房间里, 玩得非常开心。

[fɔːr; fər] [frend] [eɪtʃ] . - [es] ['laɪvli] [tʃæt] [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .
for friend H . ' s lively chat did not suffer us to be otherwise .
为了 朋友 H . - s 热闹 聊天 做过 不是 遭受 我们 到 是 否则 .
朋友 H. 的热烈交谈并没有让我们改变主意。

[hiː; hi] [riːkəˈpɪtʃəleɪtɪd] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [waɪl] [ə; eɪ] ['bætʃələ] ;
He recapitulated to us the manner of his life while a bachelor ;
他 概述 到 我们 这 方式 的 他的 生活 尽管 一个 学士 ;
他向我们重述了他单身时的生活方式;

[ðə; ði] ['meni] [ber] - [faɪts] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd] ; [tuɔld][ju: 'es] [haʊ] ['meni] [berz] [hi;; hi]
the many bear - fights which he had had ; told us how many bears he
这 许多 熊 - 战斗 哪个 他 有 有 ; 讲述 我们 如何 许多 熊 他
[hæd; həd] [kɪld] ;
had killed ;
有 被杀 ;

他讲述了自己多次与熊搏斗的经历；告诉我们他杀死了多少头熊；

[haʊ] [ə; eɪ][ʃi;; ʃi] - [ber] [dɛnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɑ:k] ['dwelɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['wɪntər] ['æftər][hi;; hi] [kə'menst]
how a she - bear denned in his rock dwelling the first winter after he commenced
如何 一个 她 - 熊 密室 在 他的 岩石 住宅 这 第一的 冬天 后 他 开始
[ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][lənd] — [hi;; hi] [ˈhævɪŋ] [rɪ'tʃ:rnd] [hoʊm] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [tu;; tə] [ə'tend] [sku:l] ;
clearing his land — he having returned home to his father's to attend school ;
清理 他的 土地 — 他 拥有 返回 家 到 他的 父亲的 到 出席 学校 ;
在他开始清理土地后的第一个冬天，一只母熊在他的岩石洞穴里筑巢——当时他已经回到父亲家上学了；

[haʊ] , [wen] [hi;; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [hi;; hi] [kɪld] [hɜ:r; hər] [tu:] [kʌbz] , [ænd; ənd]
how , when he returned in the spring , he killed her two cubs , and
如何 , 什么时候 他 返回 在 这 春天 , 他 被杀 她 二 幼崽 , 和
[ˈæftərwərdz] [ðə; ði][oʊld] [ber] ,
afterwards the old bear ,
然后 这 老的 熊 ,
春天他回来时，杀死了她的两只幼崽，之后又杀死了那只老熊。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hænə] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðər; ðər] [skɪnz] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌf] [ænd; ənd]
and made his Hannah a present of their skins to make a muff and
和 制成 他的 汉娜 一个 展示 的 他们的 皮肤 到 制作 一个 耳罩 和
[ˈtɪpɪt] ;
tippet ;
披肩 ;
并将他们的皮送给汉娜，让她做成手筒和披肩；

[ˈb:lsʊʊ][hɪz; ɪz] ['kɔ:rtʃɪp] , ['mæɪɪdʒ] , & [si:] .
also his courtship , marriage , & c .
还 他的 求爱 , 婚姻 , & c .
还有他的求爱、婚姻等等。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['dɪnər] , ['æbɪgeɪl] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hɑ:t] [mɪns] - [paɪz] ,
In the midst of dinner , Abigail came in with some hot mince - pies ,
在 这 中间 的 晚餐 , 阿比盖尔 来了 在 和 一些 热的 剁碎 - 馅饼 ,
晚餐进行到一半时，阿比盖尔端着热腾腾的肉馅饼进来了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['beɪkər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [-]
which had been heating in the baker before the [64]
哪个 有 到过 加热 在 这 面包师 前 这 [-]
在[64]之前，它一直在面包机里加热

[ˈfaɪər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [sed] [mʌtʃ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . - [es] ['kʊkəri] .
fire out of doors , and which said much in praise of Mrs . H . ' s cookery .
火 出去 的 门 , 和 哪个 说 很多 在 称赞 的 太太 . H . - s 烹饪 .
户外生火，这充分体现了对 H 太太厨艺的赞赏。

[wi;; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['tʃætɪŋ] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [maɪt] [bi;; bi] ,
We had finished eating , and were chatting as merrily as might be ,
我们 有 完成的 吃 , 和 是 聊天 作为 兴高采烈地 作为 可能 是 ,
我们吃完了饭，正愉快地聊天。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [kɔːld] [frʌm; frəm][wɪˈðəʊt] , " [ˈfɑːðər] , [ðə; ði][ˈʊgər][hæz; həz]
when one of the little boys called from without , " Father , the sugar has
什么时候 一 的 这 小的 男孩们 称为 从 没有 , " 父亲 , 这 糖 有
[greɪnd] .
grained .
颗粒状 .

这时，一个小男孩从外面喊道：“爸爸，糖结成颗粒了。”

" [wɪː wi] [ɪˈmiːdiətli] [went] [aʊt] ,
" **We immediately went out** ,
" 我们 立即地 去 出去 ,

我们就立刻出去了，

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪz] [ˈstɜːrɪŋ] [sʌm; səm][ˈʊgər] [ɪn][ə; eɪ][boʊl] [tuː; tə] [kuːl] [aɪˈtiː] .
and found one of the boys stirring some sugar in a bowl to cool it .
和 成立 一 的 这 男孩们 搅拌 一些 糖 在 一个 碗 到 凉爽的 它 .

结果发现其中一个男孩正在碗里搅拌糖来降温。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [reɪkt] [frʌm; frəm] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈketlz] ,
The fire was raked from beneath the kettles ,
这 火 曾是 耙过的 从 下面 这 水壶 ,

火是从水壶底下拨开的，

[ænd; ʌnd][ˈæbɪgeɪl][ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] [wɜːr; wər] [ˈstɜːrɪŋ] [ðər; ðər][ˈkɑːntents][wɪð; wɪθ][ɔːl]
and Abigail and her eldest brother were stirring their contents with all
和 阿比盖尔 和 她 长子 兄弟 是 搅拌 他们的 内容 和 全部
[heɪst] .
haste .
匆忙 .

阿比盖尔和她的大哥正急忙地搅拌着他们的东西。

[frend] [eɪtʃ] . [pʊt] [ə; eɪ][pəʊl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][beɪl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈketlz] , [ænd; ʌnd] [reɪzd] [aɪˈtiː]
Friend H . put a pole within the bail of one of the kettles , and raised it
朋友 H . 放 一个 极 之内 这 保释 的 一 的 这 水壶 , 和 提高 它
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

朋友H将一根杆子放在其中一个水壶的壶架上，然后把水壶提了起来。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [daʊn] ,
which enabled two of the company to take the other down ,
哪个 已启用 二 的 这 公司 到 拿 这 其他 向下 ,

这使得公司里的两家公司能够扳倒另一家。

[ænd; ʌnd] [ˈhævɪŋ] [pleɪst] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][snoʊ] , [ðeɪ] [əˈsɪstɪd] [frend] [eɪtʃ] . [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði]
and having placed it in the snow , they assisted friend H . to take down the
和 拥有 放置 它 在 这 雪 , 他们 协助 朋友 H . 到 拿 向下 这
[ˈʌðər] ;
other ;
其他 ;

将其中一人放在雪地里后，他们帮助朋友 H. 取下了另一人；

[ænd; ʌnd] [waɪl] [wɪː wi] [lent] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd][tuː; tə][stɜːr][ænd; ʌnd] [kuːl] [ðə; ði][ˈʊgər] ,
and while we lent a helping hand to stir and cool the sugar ,
和 尽管 我们 借出的 一个 帮助 手 到 搅拌 和 凉爽的 这 糖 ,

我们帮忙搅拌和冷却糖的时候，

[frend] [eɪtʃ] . - [es] [ˈtʃɪldrən] [eɪt] [ðər; ðər] [ˈdɪnəz] , [klɪrd] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈteɪblz] ,
friend H . ' s children ate their dinners , cleared away the tables ,
朋友 H . - s 孩子们 吃 他们的 晚餐 , 已清除 离开 这 表格 ,

朋友H的孩子们吃完晚饭，收拾好了桌子。

[pʊt] [wʌt] [ˈfrægmənts] [wɜːr; wər] [left] [ˈIntuː][ðər; ðər] [ˈfɑːðɜːz] [sleɪ] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪnər] -
put what fragments were left into their father's sleigh , together with the dinner -
放 什么 片段 是 左边 进入 他们的 父亲的 雪橇 , 一起 和 这 晚餐 -
[ˈdɪfɪz] , [tɪn][ˈbeɪkər] ,
dishes , tin baker ,
菜肴 , 锡 面包师 ,

把剩下的碎片连同餐具、锡制烤盘一起放进父亲的雪橇里。

[ˈrʌndlɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪlz] [ʌv; əv] [skʌm] , [wɪt] [wɜːr; wər][tuː; tə][bɪ; bi] [ˈkæɪd] [hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði]
rundlet , and the pails of scum , which were to be carried home for the
循环小段 , 和 这 水桶 的 浮渣 , 哪个 是 到 是 携带 家 为了 这
[swaɪn] .
swine .
猪 .

小桶和几桶浮渣，要带回家喂猪。

[ə; eɪ][ˈfɜːrkɪn][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][pʊt] [ˈIntuː][ðə; ði] [sleɪ] ; [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʊgər] [wʌz; wəz] [səˈfɪntli]
A firkin was also put into the sleigh ; and after the sugar was sufficiently
一个 小桶 曾是 还 放 进入 这 雪橇 ; 和 后 这 糖 曾是 足够
[kuːl] ,
cool ,
凉爽的 ,

雪橇里还放了一桶糖；等糖冷却到一定程度后，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊt] [ˈIntuː][ðə; ði][ˈfɜːrkɪn] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .
it was put into the firkin , and covered up with great care .
它 曾是 放 进入 这 小桶 , 和 涵盖 向上 和 伟大的 关心 .
它被放入木桶中，并被小心翼翼地盖好。

[ˈæftər] [ðɪs] [wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌprɒməˈneɪdɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] - [ˈmeɪp(ə)l] [ɡroʊv] ,
After this we spent a short time promenading around the rock - maple grove ,
后 这 我们 花费 一个 短的 时间 漫步 大约 这 岩石 - 枫 树林 ,
之后，我们花了一小段时间在岩枫树林里漫步。

[ɪf] [ˈliːfləs] [triːz] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ɡroʊv] .
if leafless trees can be called a grove .
如果 无叶 树木 能 是 称为 一个 树林 .
如果光秃秃的树木也能被称为树林的话。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][sæp] - [trɔːf] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈniːtli] [meɪd] , [strʌk] [maɪ][ˈfænsɪ] ,
A large sap - trough , which was very neatly made , struck my fancy ,
一个 大的 树液 - 槽 , 哪个 曾是 非常 整齐地 制成 , 击 我的 想要 ,
一个做工非常精致的大型树液槽吸引了我的目光。

[ænd; ənd] [frend] [eɪtʃ] . [sed] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l] .
and friend H . said he would make me a present of it for a cradle .
和 朋友 H . 说 他 会 制作 我 一个 展示 的 它 为了 一个 摇篮 .
朋友 H. 说他会用它做个摇篮送给我。

[ðɪs] [əˈfɔːd] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər] [mɜːrθ] .
This afforded a subject for mirth .
这 提供 一个 主题 为了 欢笑 .
这成了人们取笑的话题。

[frend] [eɪtʃ] . [sed] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ˈrɪdɪkjuːl] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [sæp] - [trɔːfs]
Friend H . said that we must not ridicule the idea of having sap - troughs
朋友 H . 说 那 我们 必须 不是 嘲笑 这 主意 的 拥有 树液 - 水槽
[fɔːr; fər] [ˈkreɪdlz] ;
for cradles ;
为了 摇篮 ;
朋友 H 说，我们不应该嘲笑用树液槽做摇篮的想法；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] ['kwaːləti] ,
for that was touching quality ,
为了 那 曾是 接触 质量 ,
因为那是令人感动的品质,

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [rɒkt] ['meni] [æn; ən][ʼaʊər] [ɪn][ə; eɪ][sæp] - [trɔːf] ,
as his eldest child had been rocked many an hour in a sap - trough ,
作为 他的 长子 孩子 有 到过 摇滚 许多 一个 小时 在 一个 树液 - 槽 ,
因为他的大儿子曾在树液槽里被摇晃了好几个小时,

[brʼni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][sæt] [brʼsaɪd] [aɪ ʼti:] ['nɪtɪŋ] ,
beneath the shade of a tree , while his wife sat beside it knitting ,
下面 这 阴影 的 一个 树 , 尽管 他的 妻子 卫星 旁 它 针织 ,
他和妻子坐在树荫下, 妻子则坐在树旁织毛衣。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][baɪ] , ['həʊɪŋ] [kɔːrŋ] .
and he was hard by , hoeing corn .
和 他 曾是 难的 经过 , 锄 玉米 .
他就在附近, 正在锄玉米。

[suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ʼaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [frend] [eɪt]] . - [es] [haʊs] , [wɪt] [wiː; wi][ɔːl] [riːtʃt] [ɪn]
Soon we were on our way to friend H . ' s house , which we all reached in
很快 我们 是 在 我们的 方式 到 朋友 H . - s 房子 , 哪个 我们 全部 达到 在

[ʃeɪftɪ] ;
safety ;
安全 ;
很快我们就出发前往朋友 H 的家, 我们都安全到达了。

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [spent] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['iːvniŋ] , ['iːtɪŋ] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] , ['æplz] , [biːtʃ] -
and where we spent an agreeable evening , eating maple sugar , apples , beech -
和 在哪里 我们 花费 一个 同意 晚上 , 吃 枫 糖 , 苹果 , 山毛榉 -
[nʌts] , &
nuts , &
坚果 , &
我们在那里度过了一个愉快的夜晚, 吃了枫糖、苹果、山毛榉坚果,

[siː] . [wiː; wi][ɔːlsʊʊ][hæd; həd] [tiː] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ,
c . We also had tea about eight o'clock ,
c . 我们 还 有 茶 关于 八 点钟 ,
c. 我们大约八点钟的时候也喝了茶。

[wɪt] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['evri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['lʌkʃəri] — [æftər] [wɪt] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]
which was accompanied by every desirable luxury — after which we started for
哪个 曾是 伴随 经过 每一个 理想 奢华 — 后 哪个 我们 开始 为了
[hoʊm] .
home .
家 .
期间我们享受了所有令人向往的奢华体验——之后我们便启程回家了。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [liːv] ,
As we were about taking leave ,
作为 我们 是 关于 采取 离开 ,
当我们准备离开时,

[ʼæbɪgeɪl] [meɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ʼes][ə; eɪ][ʼprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,
Abigail made each of us a present of a cake of sugar ,
阿比盖尔 制成 每个 的 我们 一个 展示 的 一个 蛋糕 的 糖 ,
阿比盖尔送给我们每人一块糖蛋糕作为礼物,

[wɪt] [wʌz; wəz] [kuːld] [ɪn][ə; eɪ][tɪn]
which was cooled in a tin
哪个 曾是 冷却 在 一个 锡
冷却后放入锡罐中

[hɑ:rt] . — " [haɪ; heɪ][hoʊ] . " [sed] ['henri] [el] . , " [haʊ] ['lʌki] !
heart . — " Heigh ho ! " said Henry L . , " how lucky !
心 . — " 身高 何 ! " 说 亨利 L . ; " 如何 幸运的 !
心。 ——“嘿嗨！ ”亨利·L说道，“真幸运！ ”

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['vɪzɪt] , [ə; eɪ][ˈbaʊntɪf(ə)l] [fi:st] — [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [haʊ]
We have had an agreeable visit , a bountiful feast — have learned how
我们 有 有 一个 同意 访问 , 一个 丰富 盛宴 — 有 学习 如何
[tu:; tə] [meɪk] ['ʃʊgər] ,
to make sugar ,
到 制作 糖 ,
我们度过了一次愉快的拜访，享用了一顿丰盛的晚餐——还学会了如何制糖。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l][gɑ:t] ['swi:t,hɑ:ts] !
and have all got sweethearts !
和 有 全部 得到 甜心们 !
她们都有心上人！

" [wi:; wi] [went] [hoʊm] , ['blesɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][stɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['kweɪkər]
" We went home , blessing our stars and the hospitality of our Quaker
" 我们 去 家 , 祝福 我们的 明星 和 这 热情好客 的 我们的 贵格会
[frendz] .
friends .
朋友们 .
“我们回家了，感谢上苍和贵格会朋友们的热情款待。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [klaʊz] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ri:dər] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [-]
I cannot close without telling the reader , that the sugar [65]
我 不能 关闭 没有 讲述 这 读者 , 那 这 糖 [-]
最后，我必须告诉读者，糖[65]

[wɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] [meɪd] , [wʌz; wəz] ['hɪrli] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [loʊf] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] ['teɪstɪd]
which was that day made , was nearly as white as loaf sugar , and tasted
哪个 曾是 那 天 制成 , 曾是 几乎 作为 白色的 作为 面包 糖 , 和 尝过
[mʌt] ['betər] .
much better .
很多 更好的 .
当天制作的糖，几乎和方糖一样白，而且味道好得多。

[dʒɪ'maɪmə] .
Jemima .
杰米玛 .
杰米玛。

['predʒədɪs] [ə'genst] ['leɪbər] .
PREJUDICE AGAINST LABOR .
偏见 反对 劳动 .
对劳工的偏见。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .
第一章

[ˈmɪsɪz] . [keɪ] . [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] [ˈeməli][wɜːr; wəɹ] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][prəˈpraɪəti][lʌ; əv]
Mrs . K . and her daughter Emily were discussing the propriety of
 太太 . K . 和 她 女儿 艾米丽 是 讨论 这 礼 的
 [pəˈmɪtɪŋ] [ˈmɑːrθə][tuː; tə][biː; bi][wʌn][lʌ; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][æ; t]
permitting Martha to be one of the party which was to be given at
 允许 玛莎 到 是 一 的 这 派对 哪个 曾是 到 是 给定 在
 [ˈmɪstər] . [keɪ] . - [es][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈtuːzdeɪ] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
Mr . K . ' s the succeeding Tuesday evening ,
 先生 . K . - s 这 成功 周二 晚上 ,
 K太太和她的女儿艾米莉正在讨论是否应该允许玛莎参加下周二晚上在K先生家举行的聚会。

[tuː; tə] ['selibreɪt] [ðə; ði] [bɜːrθ] - [deɪ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [rɪ'tɜːnd] [frəm; frəm] ['kɑːlɪdʒ]

to celebrate the birth - day of George , who had lately returned from college

到 庆祝 这 出生 - 天 的 乔治 , WHO 有 最近 返回 从 大学

.

:

.

为了庆祝乔治的生日，他最近刚从大学回来。

[ˈmɑːrθə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [keɪ] .

Martha	was	the	niece	of	Mr	.	K	.
玛莎	曾是	这	侄女	的	先生	.	K	.

玛莎是K先生的侄女。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [gɜːrɪ][ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [huː] ,
She was an interesting girl of about nineteen years of age , who ,
她 曾是 一个 有趣的 女孩 的 关于 十九 年 的 年龄 , WHO ,
她是一个很有趣的女孩, 大约十九岁, 她

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][d̩ə; ði] [mɪsˈfɔ:rtʃən] [tu; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] [ˈperənts] , [ˈræðər] [prɪˈfɜ:rd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
having had the misfortune to lose her parents , rather preferred working in a
 拥有 有 这 不幸 到 失去 她 父母 , 相当 首选 在职的 在 一个
 [ˈfækt(ə)ri][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [səˈpɔ:rt] ,
factory for her support ,
 工厂 为了 她 支持 ,

由于不幸失去双亲，她宁愿在工厂工作来维持生计。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .
than to be dependent on the charity of her friends .
 比 到 是 依赖 在 这 慈善机构 的 她 朋友们 .
 宁愿依靠朋友的施舍，也不愿受制于他们。

[ˈmɑ:rθə] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][ˈʌŋk(ə)l] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [keɪ] . ,
Martha was a favorite in the family of her uncle ; and Mrs . K . ,
 玛莎 曾是 一个 最喜欢的 在 这 家庭 的 她 叔叔 ; 和 太太 . K . ,
 [ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [hɜ:r; həɪ][ə,rɪstəˈkrætɪk] [ˈpredʒudɪsɪz] ,
notwithstanding her aristocratic prejudices ,
 虽然 她 贵族 偏见 ,
 玛莎是她叔叔家最受宠的孩子; 而K夫人, 尽管有贵族偏见,

[wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [niːs] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːrti] ,
would gladly have her niece present at the party ,
 会 乐意 有 她 侄女 展示 在 这 派对 ,
 她很乐意让她的侄女参加聚会。

[wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] ['piːp(ə)l] [maɪt] [seɪ] ,
were it not for fear of what people might say ,
 是 它 不是 为了 害怕 的 什么 人们 可能 说 ,
 如果不是害怕别人的闲言碎语,

[ɪf] ['mɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [keɪ] . ['sʌfəd] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ]
if Mr . and Mrs . K . suffered their children to appear on a level with
如果 先生 . 和 太太 . K . 遭受 他们的 孩子们 到 出现 在 一个 等级 和
[ˈfækt(ə)rɪ] [ˈɒpərətɪvz] .
factory operatives .
工厂 特工 .

如果K先生和K太太允许他们的孩子与工厂工人处于同一水平。

" [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈeməli] ,
" **Mother , " said Emily ,**
" 母亲 , " 说 艾米丽 ,

“妈妈,”艾米丽说。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [ðoʊz] [huː] [ˈleɪbər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **I do wish there was not such a prejudice against those who labor for a**
" 我 做 希望 那里 曾是 不是 这样的 一个 偏见 反对 那些 WHO 劳动 为了 一个
[ˈlɪvɪŋ] ;
living ;
活的 ;

“我真希望人们对那些靠劳动谋生的人没有这样的偏见；

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [əˈgenst] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][ˈfækt(ə)rɪ] ;
and especially against those who work in a factory ;
和 尤其 反对 那些 WHO 工作 在 一个 工厂 ;

尤其针对那些在工厂工作的人；

[fɔːr; fər] [ðen] [ˈmɑːrθə] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [prəˈpraɪəti] [əˈpɪr] [æt; ət][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][ˈpɑːrtɪ] ;
for then Martha might with propriety appear at George's party ;
为了 然后 玛莎 可能 和 礼 出现 在 乔治的 派对 ;

这样，玛莎就可以得体地出席乔治的聚会了；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [dɪsˈɡreɪsfl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][wɪð; wɪθ]
but I know it would be thought disgraceful to be seen at a party with
但 我 知道 它 会 是 想法 可耻 到 是 已见 在 一个 派对 和
[ə; eɪ][ˈfækt(ə)rɪ][gɜːrl] ,
a factory girl ,
一个 工厂 女孩 ,

但我知道，和工厂女工一起参加聚会会被认为是不光彩的。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [wʌnz] [oʊn] [ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [fɔːlt] .
even if she is one's own cousin , and without a single fault .
甚至 如果 她 是一个人的自己的 表哥 , 和 没有 一个 单身的 过错 .

即使她是自己的表妹，而且没有任何过错。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] , [ðə; ðɪ] [mɪs] [ˈlɪndzi] [ɑːr; ər][ɪnˈvaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɑːrθə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈprez(ə)nt]
And besides , the Miss Lindsays are invited , and if Martha should be present
和 除了 , 这 错过 林赛 是 受邀 , 和 如果 玛莎 应该 是 展示
,
.
,

此外，林赛小姐们也受邀参加，如果玛莎也出席的话，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhaɪli] [əˈfendɪd] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjʊːl] .
they will be highly offended , and make her the subject of ridicule .
他们 将要 是 高度 被冒犯了 , 和 制作 她 这 主题 的 嘲笑 .

他们会非常生气，并让她成为众人嘲笑的对象。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ][laɪf][hæv; həv] ['mɑ:rθəz] ['fi:lɪŋz] ['wu:ndɪd] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd]
I would not for my life have Martha's feelings wounded , as I know they would
我 会 不是 为了 我的 生活 有 玛莎的 情怀 受伤 , 作为 我 知道 他们 会
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

我绝不会让我的玛莎受到伤害, 我知道如果那样做, 她的感情肯定会受到伤害。

[ɪf] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪs] ['lɪndzɪ] [ʃʊd; ʃəd][æsk][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [left] ['loʊəl] ,
if either of the Miss Lindsays should ask her when she left Lowell ,
如果 任何一个 的 这 错过 林赛 应该 问 她 什么时候 她 左边 洛厄尔 ,
如果林赛小姐们中的任何一位问她何时离开洛厄尔,

[ɔ:r] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)rɪ] . "
or how long she had worked in a factory . "
或者 如何 长的 她 有 工作 在 一个 工厂 . "
或者她在工厂工作了多久。

" [wel] , ['eməli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [keɪ] . ,
" Well , Emily , " said Mrs . K : ,
" 出色地 , 艾米丽 , " 说 太太 : K : ,
“嗯, 艾米丽,”K太太说。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [wi:; wi][jæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [sper]
" I do not know how we shall manage to keep up appearances , and also spare
" 我 做 不是 知道 如何 我们 将 管理 到 保持 向上 外貌 , 和 还 空闲的
['mɑ:rθəz] ['fi:lɪŋz] ,
Martha's feelings ,
玛莎的 情怀 ,

“我不知道我们该如何既维持体面, 又不伤及玛莎的感情。”

[ən'les] [wi:; wi][kæn; kən] [pər'sweɪd] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]['æktən] ,
unless we can persuade your father to take her with him to Acton ,
除非 我们 能 说服 你的 父亲 到 拿 她 和 他 到 阿克顿 ,
[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mɔ:roʊ] ,
on the morrow ,
在 这 明天 ,

除非我们能说服你父亲明天带她去阿克顿,

[ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər][æt; ət][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['θi:ə,dɔ:rz] .
and leave her at your uncle Theodore's .
和 离开 她 在 你的 叔叔 西奥多的 .
把她留在你叔叔西奥多那里。

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] ['eni] [ɪmprə'praɪəti] [ɪn] [ðɪs] [step] ,
I do not see any impropriety in this step ,
我 做 不是 看 任何 不当行为 在 这 步 ,
我认为这一步骤没有任何不妥之处。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][prə'pəʊzɪz][tu:; tə]['vɪzɪt]['æktən] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['loʊəl] . " [-]
as she proposes to visit Acton before she returns to Lowell . " [66]
作为 她 提议 到 访问 阿克顿 前 她 返回 到 洛厄尔 . " [-]
她提议在返回洛厄尔之前去阿克顿看看。[66]

" [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'sweɪd] [em 'i:][tu:; tə][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [keɪ] . ,
" You will persuade me to no such thing , " said Mr . K : ,
" 你 将要 说服 我 到 不 这样的 事物 , " 说 先生 : K : ,
“你休想说服我这么做,”K先生说。

[ˈstepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [wɪtʃ] [ˈoʊpənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd]
stepping to the door of his study , which opened from the parlor , and
步进 到 这 门 的 他的 学习 , 哪个 打开 从 这 客厅 , 和
[wɪtʃ] [stəd] [əˈdʒɑːr] ,
which stood ajar ,
哪个 站立 半开 ,

他走到书房门口，那扇门从客厅通向书房，门半开着。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈhɜːrd][baɪ]
so that the conversation between his wife and daughter had been overheard by
所以 那 这 对话 之间 他的 妻子 和 女儿 有 到过 无意中听到 经过
[ˈmɪstər] . [keɪ] . ,
Mr . K . ,
先生 . K . ,

因此，K先生无意中听到了他妻子和女儿的谈话。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] [ɑːn] .
and also by the Hon .
和 还 经过 这 尊敬的 .

以及尊敬的

[ˈmɪstər] . [es] . , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [bəˈnevələns] , [huːz] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [pleɪst]
Mr . S . , a gentleman of large benevolence , whose firmness of character placed
先生 . S . , 一个 绅士 的 大的 仁 , 谁 硬度 的 特点 放置
[hɪm; ɪm][faːr] [əˈbʌv] [ˈpɑːpjələɪr][ˈpredʒədɪs] .
him far above popular prejudice .
他 远的 多于 受欢迎的 偏见 .

先生是一位仁慈宽厚的绅士，他坚定的品格使他远远超越了大众的偏见。

[ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [keɪ] . [ænd; ənd][ˈeməli] .
These gentlemen had been in the study unknown to Mrs . K . and Emily .
这些 先生们 有 到过 在 这 学习 未知 到 太太 . K . 和 艾米丽 .

这几位先生在K夫人和艾米莉不知情的情况下待在书房里。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈsweɪd] [em ˈiː][tuː; tə][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [ˈmɪstər] . [keɪ] . [rɪˈpiːtɪd] ,
" **You will persuade me to no such thing ,** " **Mr . K . repeated ,**
" 你 将要 说服 我 到 不 这样的 事物 , " 先生 . K . 重复 ,

“你休想说服我这么做，”K先生重复道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈpɑːrlər] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [es] . ;
as he entered the parlor accompanied by Mr . S . ;
作为 他 进入 这 客厅 伴随 经过 先生 . S . ;

他和S先生一起走进客厅；

" [aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [maɪ] [niːs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] .
" **I am determined that my niece shall be at the party .**
" 我 是 决定 那 我的 侄女 将 是 在 这 派对 .

“我决心让我的侄女参加聚会。”

[haʊˈevər] [ˈlaʊdli] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [meɪ] [kraɪ][aʊt] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] ,
However loudly the public opinion may cry out against such a measure ,
然而 高声 这 民众 观点 可能 哭 出去 反对 这样的 一个 措施 ,

然而，无论公众舆论如何强烈反对这项措施，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [hensˈfɔːrθ] [ɪɡˈzɜːrt][maɪ] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [ɪˈrædɪkeɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [əˈpɪnjənz] [ˌentərˈteɪnd] [baɪ]
I shall henceforth exert my influence to eradicate the wrong opinions entertained by
我 将 今后 发挥 我的 影响 到 根除 这 错误的 意见 娱乐 经过
[wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ɡʊd] [səˈsaɪəti] ,
what is called good society ,
什么 是 称为 好的 社会 ,

从今以后，我将运用我的影响力来根除所谓“良好社会”中存在的错误观念。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][degrə'deɪ](ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] ;
respecting the degradation of labor ;
尊重 这 降解 的 劳动 ;

尊重劳动者的尊严；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kə'mens] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [maɪ] [tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ni:s] [ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)] .
and I will commence by placing my children and niece on a level .
和 我 将要 开始 经过 放置 我的 孩子们 和 侄女 在 一个 等级 .

首先，我要让我的孩子和侄女站在同一水平线上。

[ðə; ði] [ɑ:kjə'peɪfənz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [meɪd] [tu:] [mʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][sə'saɪəti] .
The occupations of people have made too much distinction in society .
这 职业 的 人们 有 制成 也 很多 区别 在 社会 .

人们的职业在社会中造成了过多的区分。

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] , [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][fækt][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nei](ə)n] , [ɑ:r; ər] ['træmpld]
The laboring classes , who are in fact the wealth of a nation , are trampled
这 劳动 课程 , WHO 是 在 事实 这 财富 的 一个 国家 , 是 践踏

[ə'pɑ:n] ;
upon ;
之上 ;

劳动阶级实际上是一个国家的财富，却被践踏；

[waɪl] [ðoʊz] [hu:m] [deɪm] ['fɔ:rtʃən] [hæz; həz] [pleɪst] [ə'bʌv] , [ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [br'lʊʊ] ['leɪbər] ,
while those whom dame Fortune has placed above , or if you please , below labor ,
尽管 那些 谁 贵妇人 财富 有 放置 多于 , 或者如果 你 请 , 以下 劳动 ,

而那些被命运女神安排在高位（或者，如果你愿意的话，是低位）的人则辛勤劳作。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fju:] ['ɑ:nərəb(ə)] [ɪk'sepʃənz] , [æ'rəgeɪt] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz]
with some few honorable exceptions , arrogate to themselves all of the claims
和 一些 很少 光荣的 例外情况 , 僭越 到 他们自己 全部 的 这 索赔

[tu:; tə] [gʊd] [sə'saɪəti] .
to good society .
到 好的 社会 .

除了少数值得尊敬的例外，他们自认为拥有美好社会的一切权利。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəli]
But in my humble opinion , the rich and the poor ought to be equally
但 在 我的 谦逊的 观点 , 这 富有的 和 这 贫穷的 应该 到 是 同样地

[rɪ'spektɪd] ,
respected ,
受人尊敬 ,

但依我拙见，富人和穷人都应该受到同等的尊重。

[ɪf] ['vɜ:rtʃuəs] ; [ænd; ənd] ['i:kwəli] [dɪ'testɪd] , [ɪf] ['vɪʃəs] . "
if virtuous ; and equally detested , if vicious . "
如果 有德行的 ; 和 同样地 令人厌恶的 , 如果 恶毒 . "

如果品德高尚，则令人憎恶；如果作恶多端，则同样令人憎恶。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ə'ʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] [seɪ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [keɪ] .
" But what will our acquaintances say ? " said Mrs . K .
" 但 什么 将要 我们的 熟人 说 ? " 说 太太 . K .

“可是我们的熟人会怎么说呢？”K夫人说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪmə'tɪriəl] [tu:; tə][em 'i:] [wʌt] - [ðeɪ] [seɪ] - [ɔ:r] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪstər] . [keɪ] . ,
" It is immaterial to me what ' they say ' or think , " said Mr . K . : ,
" 它 是 无关紧要 到 我 什么 - 他们 说 - 或者 思考 , " 说 先生 . K . ,

K先生说：“他们说什么或想什么对我来说并不重要。”

" [soʊ] [b:ŋ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ'em][æktʃu,eɪtɪd][baɪ] [raɪt] ['məʊtɪvz] . "
" so long as I know that I am actuated by right motives . "
" 所以 长的 作为 我 知道 那 我 是 驱动 经过 正确的 动机 . "

“只要我知道我的动机是正确的。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz]
" **But you know , my dear husband ,** " **replied his wife ,** " **that the world is**
" 但 你 知道 , 我的 亲爱的 丈夫 , " 回复 他的 妻子 , " 那 这 世界 是
[sen'sɔːriəs] ,
censorious ,
审查的 ,

“但是你知道，我亲爱的丈夫，”他的妻子回答说，“这个世界是充满批判的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] ['fɜːrtʃən] [ʌv; əv][əʊər; ɑːr] [tʃɪldrən] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn]
and that much of the good or ill fortune of our children will depend on
和 那 很多 的 这 好的 或者患病的 财富 的 我们的 孩子们 将要 依赖 在
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] .
the company which they shall keep .
这 公司 哪个 他们 将 保持 .

我们孩子的好运或厄运，很大程度上取决于他们结交的朋友。

[fɜːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [ker] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [fɜːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
For myself , I care but little for the opinion of the world ,
为了 我 , 我 关心 但 小的 为了 这 观点 的 这 世界 ,
[aɪ] [kən'ɪtʃ] [tʃaɪn] [dʒʌɪn] [wɜːrld] ,
我 个人 并不太在意世人的看法。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [æprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ,
so long as I have the approbation of my husband ,
所以 长的 作为 我 有 这 赞许 的 我的 丈夫 ,
[aɪ] [kən'ɪtʃ] [tʃaɪn] [dʒʌɪn] [wɜːrld] ,
只要得到我丈夫的认可，

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [tʃɪldrən] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kəʊldnəs] ; [ænd; ənd] [brɪ'saɪdʒ] ,
but I cannot bear to have my children treated with coldness ; and besides ,
但 我 不能 熊 到 有 我的 孩子们 治疗 和 寒冷 ; 和 除了 ,
[aɪ] [kən'ɪtʃ] [tʃaɪn] [dʒʌɪn] [wɜːrld] ,
但我无法忍受我的孩子受到冷落；而且，

[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɜːr; fər][ðə; ði] [lɔː] ,
as George is intended for the law ,
作为 乔治 是 故意的 为了 这 法律 ,
[aɪ] [kən'ɪtʃ] [tʃaɪn] [dʒʌɪn] [wɜːrld] ,
乔治注定要走法律之路，

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [dɪ'pend] [ɑːn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ;
his success will in a great measure depend on public opinion ;
他的 成功 将要 在 一个 伟大的 措施 依赖 在 民众 观点 ;
[aɪ] [kən'ɪtʃ] [tʃaɪn] [dʒʌɪn] [wɜːrld] ,
他的成功在很大程度上取决于公众舆论；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɔːt] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][es'kwɔɪər] .
and I do not think that even Esq .
和 我 做 不是 思考 那 甚至 先生 .
[aɪ] [kən'ɪtʃ] [tʃaɪn] [dʒʌɪn] [wɜːrld] ,
而且我认为即使是先生也不例外。

[es] . [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ɔːltə'geðər] [dʒuː'dɪʃəs] , ['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
S . would think it altogether judicious , under existing circumstances ,
S . 会 思考 它 共 明智的 , 在下面 现存的 情况 ,
[aɪ] [kən'ɪtʃ] [tʃaɪn] [dʒʌɪn] [wɜːrld] ,
S认为，在目前情况下，这完全是明智之举。

[fɜːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [pleɪs] ['əʊər; ɑːr] [tʃɪldrən] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['piːp(ə)l] . "
for us to place our children on a level with the laboring people . " "
为了 我们 到 地方 我们的 孩子们 在 一个 等级 和 这 劳动 人们 . " "
[aɪ] [kən'ɪtʃ] [tʃaɪn] [dʒʌɪn] [wɜːrld] ,
我们却要让我们的孩子与劳动人民处于同一水平线。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sed] ['mɪstər] . [es] . " [aɪ][mʌst; məst] [seɪ]
" **If I may be permitted to express my opinion ,** " **said Mr . S .** " **I must say**
" 如果 我 可能 是 允许 到 表达 我的 观点 , " 说 先生 . S . " 我 必须 说
[aɪ] [kən'ɪtʃ] [tʃaɪn] [dʒʌɪn] [wɜːrld] ,
“如果允许我表达一下我的意见，”S先生说，“我必须说，

[ɪn][ɔ:l] [sɪn'serəti] , [ðæt] [aɪ][kən'kɜ:rɪ][ɪn] ['sentɪmənt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [keɪ] . ; [ænd; ənd] , [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
in all sincerity , that I concur in sentiment with my friend K . ; and , like him ,
在 全部 诚意 , 那 我 同意 在 情绪 和 我的 朋友 K . ; 和 , 喜欢 他 ,
我由衷地赞同我的朋友K的观点; 而且, 和他一样,

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [sepə'reɪʃn] [brɪ'twi:n] [gʊd] [ænd; ənd][bəəd][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [drɔ:n]
I would that the line of separation between good and bad society was drawn
我 会 那 这 线 的 分离 之间 好的 和 坏的 社会 曾是 绘制
[brɪ'twi:n] [-]
between [67]
之间 [-]

我希望好社会和坏社会之间的分界线划在[67]之间。

[ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʃəs] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [mʌtʃ] - [tu:; tə] - [bi:; bi] -
the virtuous and the vicious ; and to bring about this much - to - be -
这 有德行的 和 这 恶毒 ; 和 到 带来 关于 这 很多 - 到 - 是 -
[dɪ'zʌɪəd] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['æfluənt] ,
desired state of things , the affluent ,
想要的 状态 的 事物 , 这 富裕的 ,

有德之人与有恶之人; 为了实现这种令人向往的局面, 富裕之人,

[ðəʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [baɪ][ɔ:l][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌndɪ'spju:tɪd] [raɪt] [tu:; tə][ræŋk][wɪð; wɪθ] [gʊd]
those who are allowed by all to have an undisputed right to rank with good
那些 WHO 是 允许 经过 全部 到 有 一个 无可争议 正确的 到 秩 和 好的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

那些被所有人公认为拥有无可争议的权利, 跻身良好社会行列的人,

[mʌst; məst] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [baɪ] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] [reɪz] [ʌp] [ðəʊz] [hu:]
must begin the reformation , by exerting their influence to raise up those who
必须 开始 这 改革 , 经过 施力 他们的 影响 到 增加 向上 那些 WHO
[ɑ:r; ər] [boʊd] [daʊn] .
are bowed down .
是 鞠躬 向下 .

必须开始改革, 发挥自身影响力, 扶起那些被压迫的人。

[jɜr; jər] [fɪrɪz] , [ˈmɪsɪz] . [keɪ] . , [rɪ'spektɪŋ] [jɜr; jər] [ˈsʌnz] [sək'ses] , [ɑ:r; ər] , [ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
Your fears , Mrs . K . , respecting your son's success , are , or should be ,
你的 恐惧 , 太太 . K . , 尊重 你的 儿子的 成功 , 是 , 或者 应该 是 ,
[ˈɡraʊndləs] ; [fɔ:r; fər] ,
groundless ; for ,
无根据的 ; 为了 ,

K夫人, 您对儿子能否成功所抱有的担忧, 是毫无根据的, 或者说应该是毫无根据的; 因为,

[tu:; tə][ə'soʊsiərt; ə'soʊʃiərt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['pi:p(ə)l] ,
to associate with the laboring people ,
到 联系 和 这 劳动 人们 ,
与劳动人民交往,

[ænd; ənd] [straɪv] [tu:; tə] [reɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər]['prɑ:pər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ,
and strive to raise them to their proper place in the scale of being ,
和 努力 到 增加 他们 到 他们的 恰当的 地方 在 这 规模 的 存在 ,
并努力将他们提升到他们在存在层次中应有的位置,

[ʃʊd; ʃəd][du:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][prɑ:'sperəti][ɪn][ðə; ði] [prə'fe(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈtʃəʊzn] ,
should do more for his prosperity in the profession which he has chosen ,
应该 做 更多的 为了 他的 繁荣 在 这 职业 哪个 他 有 选定 ,
他应该为他在所选择的职业领域的成功做出更多贡献。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['riːələɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːntrəri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [daʊt]
than he ought to realize by a contrary course of conduct ; and , I doubt
比 他 应该 到 意识到 经过 一个 相反 课程 的 执行 ; 和 , 我 怀疑
[na:t] ,
not ,
不是 ;

他本应通过相反的行为方式认识到这一点；而且，我毫不怀疑，

[jɔː; jər] [fɪrɪz] [wɪl] [pruːv] ['graʊndləs] .
your fears will prove groundless .
你的 恐惧 将要 证明 无根据的 .

你的担忧终将被证明是毫无根据的。

[soʊ] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [raɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;
So , my dear lady , rise above them ;
所以 , 我的 亲爱的 女士 , 上升 多于 他们 ;

所以，我亲爱的女士，请超越他们；

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪn'seɪŋ] ['mʌltɪtuːd] — [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
and also above the opinions of a gainsaying multitude — opinions which are
和 还 多于 这 意见 的 一个 反驳 民众 — 意见 哪个 是
[ɪ'rəʊniəs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evri] [frɪ'lænthərəpɪst] ,
erroneous , and which every philanthropist ,
错误 , 和 哪个 每一个 慈善家 ,

而且也凌驾于众多反对者的意见之上——这些意见是错误的，每一位慈善家都应认识到这一点。

[ænd; ənd] ['evri] ['krɪstʃən] , [ʃʊd; ʃəd] ['leɪbər][tuː; tə] [kə'rekt] .
and every Christian , should labor to correct .
和 每一个 基督教 , 应该 劳动 到 正确的 .

每个基督徒都应该努力纠正错误。

" [ðə; ði] [ri'maːks] [ʌv; əv][es'kwɑɪər] .
" The remarks of Esq .
" 这 评论 的 先生 .

“先生的言论

[es] . [hæd; həd][soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑːn][mɪsɪz] . [keɪ] . ,
S . had so good an effect on Mrs . K . :
S . 有 所以 好的 一个 影响 在 太太 . K . ,

对 K 夫人产生了非常好的影响，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lɪŋkwɪt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['mɑːrθə] [tuː; tə][æktən] .
that she relinquished the idea of sending Martha to Acton .
那 她 放弃 这 主意 的 发送 玛莎 到 阿克顿 .

她放弃了将玛莎送到阿克顿的想法。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['faːləʊɪŋ] ['iːvɪŋ] ['eməli][ænd; ənd] ['mɑːrθə] [spent] [æt; ət][es'kwɑɪər] .
The following evening Emily and Martha spent at Esq .
这 下列的 晚上 艾米丽 和 玛莎 花费 在 先生 .

第二天晚上，艾米丽和玛莎在埃斯奎特先生家度过。

[es] . - [es] , [ə'griːəbli] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrɪnɪst] [ɪnvi'teɪ(ə)n][frʌm; frəm][mɪsɪz] . [es] . [ænd; ənd][hɜːr; hər]
S . ' s , agreeably to an earnest invitation from Mrs . S . and her
S . - s , 欣然 到 一个 认真 邀请 从 太太 . S . 和 她
[dɔːtər] ['suːzn] ,
daughter Susan ,
女儿 苏珊 ,

应S夫人及其女儿苏珊的诚挚邀请，S先生欣然应邀前往。

[ˈhuː] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] :
who were anxious to cultivate an acquaintance with the orphan .
WHO 是 焦虑的 到 培育 一个 熟人 和 这 孤儿 .

他们渴望与这位孤儿建立联系。

[ðɪːz] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [æ.sərˈteɪn] [ðə; ði][ˈriːəl][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈfækt(ə)rɪ][gɜːrɪ] ,
These ladies were desirous to ascertain the real situation of a factory girl ,
这些 女士们 是 渴望 到 探明 这 真实的 情况 的 一个 工厂 女孩 ;
这些女士们渴望了解工厂女工的真实处境。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ˈtruːli] [dɪˈplɔːrəbl] [æz; əz] [ˈpʌblɪk] [feɪm] [hæd; həd] [ˌreprɪˈzentɪd] ,
and if it was as truly deplorable as public fame had represented ,
和 如果 它 曾是 作为 真的 可悲的 作为 民众 名声 有 代表 ;
如果它真像公众名声所展现的那样令人痛心疾首，

[ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm][plæn][tuː; tə] [pleɪs] [ˈmɑːrθə] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈzaɪərəb(ə)]
they intended to devise some plan to place Martha in a more desirable
他们 故意的 到 设计 一些 计划 到 地方 玛莎 在 一个 更多的 理想
[ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
situation .
情况 .

他们打算想办法让玛莎处于更理想的境地。

[ˈmɪsɪz] . [es] . [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪstər] , [ˈhuː] [hæd; həd] [bɜːŋ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈklaɪnɪŋ] [steɪt] [ˈʌv; əv] [helθ] ;
Mrs . S . had a sister , who had long been in a declining state of health ;
太太 . S . 有 一个 姐姐 , WHO 有 长的 到过 在 一个 下降 状态 的 健康 ;
S 夫人有一个妹妹，她的健康状况一直每况愈下；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [es] . [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈsuːzn] [tuː; tə] [spend]
and she had but recently written to Mrs . S . to allow Susan to spend
和 她 有 但 最近 书面 到 太太 . S . 到 允许 苏珊 到 花费
[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
a few months with her ,
一个 很少 几个月 和 她 ;
她不久前才写信给S夫人，请求允许苏珊在她家住几个月。

[waɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
while opportunity should offer to engage a young lady to live with her
尽管 机会 应该 提供 到 从事 一个 年轻的 女士 到 居住 和 她
[æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] .
as a companion .
作为 一个 伴侣 .

同时，应该有机会聘请一位年轻女士与她同住，作为伴侣。

[ðɪs] [ˈleɪdiːz] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][wʌŋ][ˈʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənts] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] ;
This lady's husband was a clerk in one of the departments at Washington ;
这 女士的 丈夫 曾是 一个 职员 在 一 的 这 部门 在 华盛顿 ;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

这位女士的丈夫是华盛顿某个部门的职员；

[nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] , [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn]
not thinking it prudent to remove his family to the capital , they remained in
不是 思维 它 谨慎 到 消除 他的 家庭 到 这 首都 , 他们 剩余 在
[piː] . ;
P : ;
P : ;

他认为将家人迁往首都并不明智，所以他们留在了P；

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [pæst] [soʊ] ['hevɪli] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hʌzbændz] ['æbsəns] ,
but the time passed so heavily in her husband's absence ,
但 这 时间 通过了 所以 重度 在 她 丈夫的 缺席 ,
但丈夫不在家的这段时间,她感觉无比漫长。

[æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [helθ] .
as to have a visible effect on her health .
作为 到 有 一个 可见的 影响 在 她 健康 .
对她的健康产生了明显的影响。

[hɜ:r; hər] [fɪ'zɪj(ə)n] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər][nɔ:t][tu:; tə][lɪv; laɪv][soʊ][rɪ'taɪərd][æz; əz][fɪ:; fɪ][dɪd] ,
Her physician advised her not to live so retired as she did ,
她 医生 建议 她 不是 到 居住 所以 退休 作为 她 做过 ,
她的医生建议她不要像现在这样过着完全退休的生活。

[bʌt; bət][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] ['laɪvli] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [tʃɪr] [ʌp][hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] ;
but to go into lively company to cheer up her spirits ;
但 到 去 进入 热闹 公司 到 欢呼 向上 她 烈酒 ;
但要去热闹的地方,让她心情好起来;

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [dʒu:'dɪʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['fi:meɪl]
but she thought it would be more judicious to have an agreeable female
但 她 想法 它 会 是 更多的 明智的 到 有 一个 同意 女性
[kəm'pænjən] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
companion to live with her ;
伴侣 到 居住 和 她 ;
但她认为,找一个和蔼可亲的女性伴侣与她同住会更明智;

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [es] . [kən'klu:did] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəktər] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] ,
and Mrs S concluded , from the character given her by her uncle ,
和 太太 . S . 结束 , 从 这 特点 给定 她 经过 她 叔叔 ,
S夫人根据她叔叔对她的评价得出结论:

[ðæt] ['mɑ:rθə] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['wɑ:ntɪd] ; [ænd; ənd][fɪ:; fɪ]
that Martha would be just such a companion as her sister wanted ; and she
那 玛莎 会 是 只是 这样的 一个 伴侣 作为 她 姐姐 通缉 ; 和 她
[ɪn'tendɪd] [ɪn] [-]
intended in [68]
故意的 在 [-]
玛莎将成为她姐姐想要的那种伴侣;她打算在[68]

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [tu:; tə][ɪn'vaɪt] ['mɑ:rθə] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['su:zn] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt]
the course of the evening to invite Martha to accompany Susan on a visit
这 课程 的 这 晚上 到 邀请 玛莎 到 陪伴 苏珊 在 一个 访问
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] .
to her aunt .
到 她 阿姨 .
当晚,苏珊邀请玛莎陪同她去拜访她的姑妈。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [pæst] ['ræpɪdli] [ə'wei] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
The evening passed rapidly away , for the lively and interesting conversation ,
这 晚上 通过了 快速 离开 , 为了 这 热闹 和 有趣的 对话 ,
夜晚过得很快,因为我们进行了生动有趣的谈话。

[ɪn][ðə; ði] [ni:t] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['pɑ:rlər][ʌv; əv][es'kwɑɪər] .
in the neat and splendid parlor of Esq .
在 这 整洁的 和 灿烂 客厅 的 先生 .
在先生整洁华丽的客厅里

[es] . , [dɪd][nɔ:t] ['sʌfər] ['eni] [wʌn]['prez(ə)nt][tu:; tə][noʊt][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] .
S , , did not suffer any one present to note the flight of time .
S : , 做过 不是 遭受 任何 一 展示 到 笔记 这 航班 的 时间 .
S.没有让在场的任何人注意到时间的流逝。

[ˈmɑːrθəz] [ˈmænərz] [wel] [əˈkɔːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflætərɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)]
Martha's manners well accorded with the flattering description which her uncle
玛莎的 礼仪 出色地 同意 和 这 奉承 描述 哪个 她 叔叔
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
had given of her :
有 给定 的 她 :

玛莎的举止与她叔叔对她的赞美之词完全吻合。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [floʊ] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
She had a good flow of language ,
她 有 一个 好的 流动 的 语言 ,
[ˈlɪŋɡwɪdʒ] ,
她的语言表达很流畅。

[ænd; ænd] [faʊnd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈsentɪmənts] [ɑːn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and found no difficulty in expressing her sentiments on any subject which was
和 成立 不 困难 在 表达 她 情感 在 任何 主题 哪个 曾是
[ɪntrəˈduːst] .
introduced .
介绍 :

她对所提出的任何话题都能毫不费力地表达自己的看法。

[hɜːr; həɹ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] " [laɪf] [ɪn] [ˈloʊəl] " [kənˈvɪnst] [ðooz] [huː] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] ,
Her description of " Life in Lowell " convinced those who listened to the clear ,
她 描述 的 " 生活 在 洛厄尔 " 确信 那些 WHO 听着 到 这 清除 ,
[ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] ,
她对“洛厄尔的生活”的描述清晰明了，令所有聆听的人都信服。

[ˈmjuːzɪk(ə)l] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeni] [rɪˈpɔːrts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ,
musical tones of her voice , that the many reports which they had heard ,
音乐 音调 的 她 嗓音 , 那 这 许多 报告 哪个 他们 有 听到 ,
[ˈmeni] [rɪˈpɔːrts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ,
她声音的音调悦耳动听，这与他们听到的许多报道相符。

[rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ænd; ænd] [vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [ˈɒpəreɪtɪvz] , [wɜːr; wər][ðə; ði]
respecting the ignorance and vice of the factory operatives , were the
尊重 这 无知 和 副 的 这 工厂 特工 , 是 这
[ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] ,
breathings of ignorance ,
呼吸 的 无知 ,

尊重工厂工人的无知和恶习，就是无知的呼吸。

[wɑːftɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ˈslændər] , [ænd; ænd][nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈkriːd(ə)ns] .
wafted on the wings of slander , and not worthy of credence .
飘散 在 这 翅膀 的 诽谤 , 和 不是 值得 的 信任 .
[ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈkriːd(ə)ns] .
纯属诽谤，不可信。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] , [ˈmɑːrθə] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [es] . ,
" **But with all your privileges , Martha , " said Mrs . S .** ,
" 但 和 全部 你的 特权 , 玛莎 , " 说 太太 . S . ,
[ˈmɪsɪz] . [es] . ,
“但是，玛莎，即使你拥有所有特权，”S夫人说。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈwɪrɪsəm] [tuː; tə][ˈleɪbər][soʊ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ? " " **was it not wearisome to labor so many hours in a day ?** " "
" 曾是 它 不是 令人厌倦的 到 劳动 所以 许多 小时 在 一个 天 ? " "
[ˈwɪrɪsəm] [tuː; tə][ˈleɪbər][soʊ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ? " "
一天工作这么多小时难道不觉得累吗？

" [ˈtruːli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] , " [sed] [ˈmɑːrθə] , " [ænd; ænd] [fjuːər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈleɪbər] [wʊd]
" **Truly it was at times , " said Martha , " and fewer hours of labor would**
" 真的 它 曾是 在 时代 , " 说 玛莎 , " 和 更少 小时 的 劳动 会
[ˈleɪbər] [wʊd]
[biː; bi][dɪˈzaɪərəb(ə)] ,
be desirable ,
是 理想 ,
[ˈleɪbər] [wʊd]
[biː; bi][dɪˈzaɪərəb(ə)] ,
“确实有时候是这样，”玛莎说，“少一些劳动时间就好了。”

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ][ˈprɔːpər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˈweɪdʒɪz] ;
if they could command a proper amount of wages ;
如果 他们 可以 命令 一个 恰当的 数量 的 工资 ;
如果他们能够获得合理的工资；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纺锤间的思绪：一部杂集，(Mind Amongst the Spindles.)

第5/15页

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɪmˈpruːvmənt] .
for in that case there would be more time for improvement .
为了 在 那 案件 那里 会 是 更多的 时间 为了 改进 .

如果那样的话，就会有更多的时间进行改进。

" [ˈmɪsɪz] . [es] . [ðen] [geɪv] [ˈmɑːrθə] [æŋ; ən][,ɪnvɪˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][piː] .
" **Mrs . S . then gave Martha an invitation to accompany her daughter to P .**
" 太太 . S . 然后 给予 玛莎 一个 邀请 到 陪伴 她 女儿 到 P .

“S夫人随后邀请玛莎陪同她的女儿去P那里。”

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [əkˈsept] [ðə; ði][,ɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,
hoping that she would accept the invitation ,
希望 那 她 会 接受 这 邀请 ,

希望她能接受邀请。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [soʊ] [əˈɡriːəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə]
and find the company of her sister so agreeable that she would consent to
和 寻找 这 公司 的 她 姐姐 所以 同意 那 她 会 同意 到

[rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
remain with her ,
保持 和 她 ,

她觉得和姐姐在一起非常愉快，所以同意留在姐姐身边。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] ; [əˈʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ji][dɪd] ,
at least for one year ; assuring her that if she did ,
在 至少 为了 一 年 ; 保证 她 那 如果 她 做过 ,

至少一年；向她保证，如果她这样做，

[hɜːr; hər] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [ɪmˈpruːvmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈiːkwəl] , [ɪf] [nɑːt] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʃiː; ji]
her privileges for improvement should be equal , if not superior to those she
她 特权 为了 改进 应该 是 平等的 , 如果 不是 优越的 到 那些 她

[hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn] [ˈloʊəl] ;
had enjoyed in Lowell ;
有 享受 在 洛厄尔 ;

她所享有的晋升特权，即使不能比她在洛厄尔所享有的特权更高，也应该与她在洛厄尔所享有的特权持平；

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊz] [ðæt] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][ˈluːzər][ɪn] [pɪˈkjuːnɪəri] [ˈmætərz] .
and also that she should not be a loser in pecuniary matters .
和 还 那 她 应该 不是 是 一个 失败者 在 金钱 事情 .

而且她也不应在金钱方面处于劣势。

[ˈmɑːrθə] [pəˈlaɪtli] [θæŋkt] [ˈmɪsɪz] . [es] . [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʃiː; ji] [tʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪˈhæf] ,
Martha politely thanked Mrs . S . for the interest she took in her behalf ,
玛莎 礼貌地 谢谢 太太 . S . 为了 这 兴趣 她 采取 在 她 代表 ,

玛莎礼貌地感谢S夫人对她的关心。

[bʌt; bət] [wɪʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] .
but wished a little time to consider the propriety of accepting the proposal .
但 希望 一个 小的 时间 到 考虑 这 礼 的 接受 这 提议 .

但他希望花点时间考虑一下接受这个提议是否合适。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . [es] : [ɪk'spleɪnd] [həʊ] ['hesəserɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd]
But when Mrs . S . explained how necessary it was that her sister should
但 什么时候 太太 . S . 解释 如何 必要的 它 曾是 那 她 姐姐 应该
[hæv; həv] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,
have a female companion with her ,
有 一个 女性 伴侣 和 她 ,

但当S夫人解释说她妹妹需要一个女性伴侣时，

[ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbændz] ['æbsəns] , [ˈmɑ:rθə] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['su:zn] ,
during her husband's absence , Martha consented to accompany Susan ,
期间 她 丈夫的 缺席 , 玛莎 同意 到 陪伴 苏珊 ,
在丈夫不在家期间，玛莎同意陪苏珊一起去。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ænt] [keɪ] . [geɪv] [ðer; ðər] [kən'sent] .
provided that her uncle and aunt K . gave their consent .
假如 那 她 叔叔 和 阿姨 K . 给予 他们的 同意 .
前提是她的叔叔和婶婶 K. 同意。

" [wʌt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [gɜ:rl] ! " [sed] [es'kwəɪər] .
" **What an interesting girl !** " **said Esq .**
" 什么 一个 有趣的 女孩 ! " 说 先生 .
“真是个有趣的女孩！”先生说道。

[es] . [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdɪ] , [ˈæftər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] .
S . to his lady , after the young people had retired .
S . 到 他的 女士 , 后 这 年轻的 人们 有 退休 .
在年轻人离开后，S. 对他的夫人说道。

" [ˈeɪmiəb(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [æz; əz] [ˈeməli] [keɪ] . [ə'pɪrz] , [ˈmɑ:rθəz] [ˈmænərz] [ʃʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər]
" **Amiable and refined as Emily K . appears , Martha's manners show that her**
" 可亲 和 精制 作为 艾米丽 K . 出现 , 玛莎的 礼仪 展示 那 她
[ˈprɪvəlɪdʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgreɪtər] ,
privileges have been greater ,
特权 有 到过 更大的 ,
“尽管艾米丽·K.看起来和蔼可亲、举止优雅，但玛莎的言行举止表明她享有更大的特权。”

[ɔ:r] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ə'bɪlətɪz] [ɑ:r; ər] [su:'pɪəriər] [tu:; tə] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [ˈeməli] .
or that her abilities are superior to those of Emily .
或者 那 她 能力 是 优越的 到 那些 的 艾米丽 .
或者说她的能力比艾米丽更胜一筹。

[həʊ] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lsʊʊ] [ˈʌn'dʒʌst] , [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [ænt] [keɪ] . ,
How cold and calculating , and also unjust , was her aunt K . ,
如何 寒冷的 和 计算 , 和 还 不公正 , 曾是 她 阿姨 K . ,
她的姑姑K是多么冷酷无情、精于算计，而且还如此不公正啊！

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'trækt] [ɔ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'spektə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tʃɪldrən]
to think that it would detract aught from the respectability of her children
到 思考 那 它 会 减损 零 从 这 体面 的 她 孩子们
[fɔ:r; fər] [ˈmɑ:rθə] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] !
for Martha to appear in company with them !
为了 玛莎 到 出现 在 公司 和 他们 !
竟然有人认为玛莎和孩子们一起出现会损害孩子们的名誉！

[aɪ] [ˈri:əli] [hoʊp] [ðæt] [ˈmɪstər] . [keɪ] . [wɪl] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [jɔr; jər] ['sɪstər] .
I really hope that Mr . K . will allow her to visit your sister .
我 真的 希望 那 先生 . K . 将要 允许 她 到 访问 你的 姐姐 .
我真心希望K先生能允许她去看望你的姐姐。

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] . " [-]
I will speak to him on the subject . " [69]
我 将要 说话 到 他 在 这 主题 . " [-]
我会就此事与他谈谈。 [69]

" [ʃiː; ji][mʌst; məst][gəʊ][wið; wiθ] ['suːzn] , " [sed] ['mɪsɪz] : [es] . ; " [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ]
" She must go with Susan , " said Mrs . S . ; " I am determined to take no
" 她 必须 去 和 苏珊 , " 说 太太 . S . ; " 我 是 决定 到 拿 不
[dɪ'naɪəl] .
denial .
拒绝 .

“她必须和苏珊一起去，”S太太说；“我决心不接受任何拒绝。”

[hɜːr; hær] ['sprɔɪtli] ['mænərz] [ænd; ənd] [dɪ'lɔɪtʃ(ə)] [kəːnvər'seɪʃ(ə)n] [waɪ] [tʃɪr] [maɪ] ['sɪstəːz] ['spɪrɪts] ,
Her sprightly manners and delightful conversation will cheer my sister's spirits ,
她 轻快的 礼仪 和 愉快 对话 将要 欢呼 我的 姐妹 烈酒 ,
她活泼的举止和愉快的谈话一定会让我妹妹心情愉悦。

[ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [ə'veɪl][ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɜːr; hær] [helθ] [ðæn; ðən][ten] [fɪ'zɪŋz] .
and be of more avail in restoring her health than ten physicians .
和 是 的 更多的 可用 在 恢复 她 健康 比 十 医生 .
而且比十个医生更能帮助她恢复健康。

" ['mɪstər] . [keɪ] . [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'zɑɪrd] [kən'sent] ,
" Mr . K . gave the desired consent ,
" 先生 . K . 给予 这 想要的 同意 ,
K先生已给予所需的同意，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [baɪ][ɔːl] ['pɑːrtɪz] [kən'sɜːrɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːləʊɪŋ]
and it was agreed by all parties concerned that some time in the following
和 它 曾是 同意 经过 全部 各方 担心的 那 一些 时间 在 这 下列的
[wiːk] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt][piː] . ;
week the ladies should visit P . ;
星期 这 女士们 应该 访问 P . ;
各方一致同意，下周某个时间，女士们应该去拜访 P。

[ænd; ənd][ɔːl] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [ɪ'mɪːdiətli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
and all necessary preparations were immediately made for the journey .
和 全部 必要的 准备工作 是 立即地 制成 为了 这 旅行 .
一切必要的出行准备工作都已立即就绪。

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tuːzdeɪ] ['iːvɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['bevi] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)] [hæd; həd]
It was Tuesday evening , and a whole bevy of young people had
它 曾是 周二 晚上 , 和 一个 所有的 一群 的 年轻的 人们 有
[ə'sembld] [æt; ət]['mɪstər] . [keɪ] . - [es] .
assembled at Mr . K . ' s .
组装 在 先生 . K . - s .
那是星期二晚上，一大群年轻人聚集在K先生家。

['bjuːti] [ænd; ənd][wɪt][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][vaɪ][wið; wiθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər]
Beauty and wit were there , and seemed to vie with each other for
美丽 和 有 是 那里 , 和 似乎 到 争夺 和 每个 其他 为了
[suːˌpɪrɪ'bɜːrəti] .
superiority .
优势 .
美貌与智慧并存，似乎在争夺主导地位。

[ðə; ði] [boʊz] [ænd; ənd] [belz] [wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] [gliː] .
The beaux and belles were in high glee .
这 美男子 和 美女 是 在 高的 高兴 .
俊男靓女们欣喜若狂。

[ɔ:ɪ] [wʌz; wəz] [laɪf] [ænd; ənd] [æni'meɪ(ə)n] .

All was life and animation .
全部 曾是 生活 和 动画片 .

一切都充满了生机和活力。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [keɪ] . ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

The door opened , and Mr . K . entered the room .
这 门 打开 , 和 先生 . K . 进入 这 房间 .

门开了，K先生走了进来。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ræðər] [ə'blaɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [haɪt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

A young lady , rather above the middle height , and of a form of the most .
一个 年轻的 女士 , 相当 多于 这 中间 高度 , 和 的 一个 形式 的 这 最多

[ˈpɜ:rfɪkt] ['sɪmətri] ,

perfect symmetry ,
完美的 对称 ,

一位年轻女子，身材略高于中等身高，体态匀称完美。

[wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .

was leaning on his arm .
曾是 倾斜 在 他的 手臂 .

他倚着胳膊。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] [waɪt] ['mʌzli:n] [gaʊn] ;

She was dressed in a plain white muslin gown ;
她 曾是 穿着 在 一个 清楚的 白色的 细棉布 袍 ;

她身穿一件朴素的白色薄纱长袍；

[ə; eɪ] [leɪs] - ['kɜ:rtʃɪf] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['greɪsfəli] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] ,

a lace ' kerchief was thrown gracefully over her shoulders ,
一个 蕾丝 - 头巾 曾是 抛掷 优雅地 超过 她 肩膀 ,

一条蕾丝手帕优雅地搭在她的肩上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['ɔ:bərn] [her] [hʌŋ] [ɪn] ['rɪŋlɪts] [daʊn] [hɜ:r; hər] [nek] ,

and a profusion of auburn hair hung in ringlets down her neck ,
和 一个 丰富 的 奥本 头发 悬挂 在 环状物 向下 她 脖子 ,

她颈间垂着一头浓密的红褐色卷发。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [noʊ] [ˌdekə'reɪʃn] [seɪv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜ:rl] ; [hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz]

which had no decoration save a single string of pearl ; her head was .
哪个 有 不 装饰 节省 一个 单身的 细绳 的 珍珠 ; 她 头 曾是

['destitu:t] [ʌv; əv] ['ɔ:rnəmənt] ,

destitute of ornament ,
贫困 的 装饰品 ,

除了戴了一串珍珠项链外，她身上没有任何装饰；她的头上也没有任何饰品。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɑ:ləteri] ['roʊzbʌd] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] ['temp(ə)] ;

with the exception of one solitary rosebud on the left temple ;
和 这 例外 的 一 孤 玫瑰花蕾 在 这 左边 寺庙 ;

除了左侧太阳穴上孤零零的一朵玫瑰花蕾；

[hɜ:r; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪkstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪli] ; [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

her complexion was a mixture of the rose and the lily ; a pair of .
她 肤色 曾是 一个 混合物 的 这 玫瑰 和 这 百合 ; 一个 一对 的

[lɑ:rdʒ] ['heɪz(ə)] [aɪz] ,

large hazel eyes ,
大的 榛 眼睛 ,

她的肤色如同玫瑰与百合的混合；一双大大的淡褐色眼睛，

[hæf] [kən'si:ld] [baɪ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['sɪlkən] ['læfɪz] , [bi:md] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n]
half concealed by their long silken lashes , beamed with intelligence and expression
一半 暗 经过 他们的 长的 丝 睫毛 , 光束 和 智力 和 表达
,
:
,

长长的丝滑睫毛遮住了她们半张脸，眼神中闪烁着智慧和神采。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæst][ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
as they cast a furtive glance at the company :
作为 他们 投掷 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 这 公司 :

他们偷偷地瞥了一眼那家公司。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['mɪstər] . [keɪ] . , " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ni:s] , [mɪs] ['kroʊli] ;
" Ladies and gentlemen , " said Mr . K . , " this is my niece , Miss Croly ;
" 女士们 和 先生们 , " 说 先生 . K . , " 这 是 我的 侄女 , 错过 克罗利 ;
" 女士们、先生们,"K先生说,“这是我的侄女, 克罗利小姐;

" [ænd; ənd][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ma:dɪst] ['dɪgnəti] [ʃi:; ʃi] ['kɜ:tɪsɪ] ,
" and as with a modest dignity she courtesied ,
" 和 作为 和 一个 谦虚的 尊严 她 礼貌 ,

她带着谦逊的尊严行了个礼,

[ə; eɪ][bɪ'hoʊldər][kʊd; kəd] [skers] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ə'plaɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪltənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
a beholder could scarce refrain from applying to her Milton's description of
一个 旁观者 可以 稀少 避免 从 申请 到 她 米尔顿的 描述 的
[i:v] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kri'eɪtər] .
Eve when she first came from the hand of her Creator .
前夕 什么时候 她 第一的 来了 从 这 手 的 她 创作者 :

旁观者很难不将弥尔顿笔下夏娃初次从造物主手中诞生时的形象运用到她身上。

['mɪstər] . [keɪ] . [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ni:s] , ['si:tɪd] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . K . crossed the room with his niece , seated her by the side of his
先生 . K . 交叉 这 房间 和 他的 侄女 , 坐着 她 经过 这 边 的 他的
[dɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

K先生带着他的侄女穿过房间，让她坐在他女儿旁边。

[ænd; ənd] , ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃʌŋ] ['pi:p(ə)l][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['i:vniŋ] , [rɪ'taɪəd] .
and , wishing the young people a pleasant evening , retired :
和 , 祝 这 年轻的 人们 一个 令人愉快的 晚上 , 退休 :

然后，他祝愿年轻人度过一个愉快的夜晚，便离开了。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:ɪ][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
The eyes of all were turned towards the stranger ,
这 眼睛 的 全部 是 转向 向 这 陌生人 ,

所有人的目光都转向了那个陌生人。

['i:gər] [tu:; tə] [æsər'teɪn] ['weðər] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [wʌns] [ə'tendɪd] [ðə; ði]
eager to ascertain whether indeed she was the little girl who once attended the
渴望的 到 探明 无论 的确 她 曾是 这 小的 女孩 WHO 一次 参加 这
[seɪm] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
same school with them ,
相同的 学校 和 他们 ,

他们迫切地想要确认她是否真的是曾经和他们一起上同一所学校的小女孩。

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [pæst] , [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] " ['ləʊəl]
but who had , for a number of years past , been employed in a " Lowell
但 who 有 , 为了 一个 数字 的 年 过去的 , 到过 受雇 在 一个 " 洛厄尔
[ˈfækt(ə)rɪ] . "
factory . "

但过去几年，他一直在“洛厄尔工厂”工作。

" [oʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ðə; ði] [mɪs] [ˈlɪndzi] .
" **Oh , it is the same , " said the Miss Lindsays .**
" 哦 , 它 是 这 相同的 , " 说 这 错过 林赛 .

“哦，是一样的，”林赛小姐们说。

" [haʊ] [prɪˈzʌmptʃuəs] , " [sed] [ˈkærəlɪn] [ˈlɪndzi] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [sæt] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,
" **How presumptuous , " said Caroline Lindsay to a gentleman who sat near her ,**
" 如何 放肆 , " 说 卡罗琳 林赛 到 一个 绅士 who 卫星 靠近 她 ,
“真是狂妄自大，”卡罗琳·林赛对坐在她旁边的一位先生说道。

" [ðʌs] [tu:; tə] [ɪnˈtru:d] [ə; eɪ][ˈfækt(ə)rɪ][gɜ:rl][ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmpəni] !
" **thus to intrude a factory girl into our company !**
" 因此 到 侵入 一个 工厂 女孩 进入 我们的 公司 !

“就这样，一个工厂女工闯入了我们公司！ ”

[ənˈles] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [mætʃ] [mɪˈsteɪkən] , [aɪ][[æ; ə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈɪmpjədəns] ,
Unless I am very much mistaken , I shall make her sorry for her impudence ,
除非 我 是 非常 很多 错误 , 我 将 制作 她 对不起 为了 她 厚颜无耻 ,
[-]
[**70**]
[-]

除非我大错特错，否则我一定会让她为自己的厚颜无耻感到后悔。 [70]

[ænd; ænd] [wɪʃ] [hɜ:rˈself] [ˈsʌmwɛr] [els] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [breɪks] [ʌp] . "
and wish herself somewhere else before the party breaks up . "
和 希望 她自己 某处 别的 前 这 派对 休息 向上 . "

她希望在聚会结束前能去别的地方。

" [ɪnˈdi:d] , [mɪs] [ˈkærəlɪn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [dɪˈstres] [ðə; ði] [pɔr] [gɜ:rl] ; [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi]
" **Indeed , Miss Caroline , you will not try to distress the poor girl ; you cannot be**
" 的确 , 错过 卡罗琳 , 你 将要 不是 尝试 到 痛苦 这 贫穷的 女孩 ; 你 不能 是
[soʊ][ˈkru:əl] ,
so cruel ,
所以 残忍的 ,

“卡罗琳小姐，您当然不能伤害这个可怜的女孩；您不能如此残忍。”

" [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [hu:] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][esˈkwæɪər] .
" **said the gentleman , who was no other than the eldest son of Esq .**
" 说 这 绅士 , who 曾是 不 其他 比 这 长子 儿子 的 先生 .

“这位先生说道，他正是先生的长子。”

[es] . , [hu:] [hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [deɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm] ,
S . , who had on the preceding day returned home ,
S . , who 有 在 这 前 天 返回 家 ,
S. , 他前一天已经回到家了，

[ˈæftər][æ; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [tu:] [ˈjɪrz] [ɑ:n][ə; eɪ] [tɔr] [θru:] [ˈjɔrəp] .
after an absence of two years on a tour through Europe .
后 一个 缺席 的 二 年 在 一个 旅游 通过 欧洲 .

在阔别两年后，他开始了欧洲巡演。

" [ˈkru:əl] ! " [sed] [ˈkærəlɪn] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [ˈfɔrli] , [ˈmɪstər] . [es] . ,
" **Cruel ! " said Caroline , interrupting him , " surely , Mr . S . ,**
" 残忍的 ! " 说 卡罗琳 , 打断 他 , " 一定 , 先生 . S . ,

“太残忍了！”卡罗琳打断他说道，“当然，S先生。”

[juː; jʊ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['kruːəl] [tuː; tə] [ki:p] ['pi:p(ə)] [wer] [ðeɪ] [bɪ'ɒ:n] ；
you cannot think it cruel to keep people where they belong ；
你 不能 思考 它 残忍的 到 保持 人们 在哪里 他们 属于 ；
你不能认为把人留在他们应该在的地方是残忍的；

[ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [raɪt] ；
or if they get out of the way , to set them right ；
或者如果 他们 得到 出去 的 这 方式 ， 到 放 他们 正确的 ；
或者如果他们让开，就纠正他们；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [su:n] [si:] [ðæt] [aɪ] [jæl; ʃəl] [də'rekt] [mɪs] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜ:r; həɹ] ['prɑ:pər] [pleɪs]
and you will soon see that I shall direct Miss Presumption to her proper place
和 你 将要 很快 看 那 我 将 直接的 错过 假定 到 她 恰当的 地方
，
，
，

你很快就会看到，我会把这位自命不凡的小姐安排到她应有的位置上。
[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ， " — [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ə; eɪ] [tɔ:s] , [ʃiː; ʃi] [left] ['mɪstər] . [es] . ,
which is in the kitchen , " — and giving her head a toss , she left Mr . S . ,
哪个 是 在 这 厨房 ， " — 和 给予 她 头 一个 折腾 ， 她 左边 先生 . S . ；
“就在厨房里，”——说完，她甩了甩头，离开了S先生。

[ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self] [baɪ] ['eməli] [ænd; ənd] ['mɑ:rθə] , [ɪn'kwaɪəd] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [left] ['ləʊəl] ，
and seating herself by Emily and Martha , inquired when the latter left Lowell ,
和 座位 她自己 经过 艾米丽 和 玛莎 ， 询问 什么时候 这 后者 左边 洛厄尔 ，
她坐在艾米丽和玛莎旁边，问玛莎是什么时候离开洛厄尔的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ['gɜːlz] [wɜ:r; wəɹ] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] ['evər] .
and if the factory girls were as ignorant as ever .
和 如果 这 工厂 女孩们 是 作为 无知 作为 曾经 ；
如果工厂女工们还像以前一样无知的话。

['mɑ:rθə] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] " ['sɪti] [ʌv; əv] ['spɪndlz] ；
Martha replied by informing her when she left the " city of spindles ;
玛莎 回复 经过 通知 她 什么时候 她 左边 这 " 城市 的 纺锤 ；
玛莎回答说，她何时离开了“纺锤之城”；

" [ænd; ənd] [ɔːlsəʊ] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ['gɜːlz] ,
" **and also by telling her that she believed the factory girls ,**
" 和 还 经过 讲述 她 那 她 相信 这 工厂 女孩们 ，
并且告诉她，她相信那些工厂女工的话。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maɪndz] ,
considering the little time they had for the cultivation of their minds ,
考虑 这 小的 时间 他们 有 为了 这 栽培 的 他们的 思想 ；
[wɜ:r; wəɹ] [nɑ:t] ,
were not ,
是 不是 ；
考虑到他们用于修炼心智的时间很少，并非如此。

[ɪn] [ðə; ði] ['ju:sf(ə)l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [edʒu'keɪʃ(ə)n] , [bɪ'haɪnd] ['eni] [klæs] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['juːniən] .
in the useful branches of education , behind any class of females in the Union .
在 这 有用 分支 的 教育 ， 在后面 任何 班级 的 女性 在 这 联盟 ；
在实用教育领域，她落后于联邦中任何阶层的女性。

" [wʌt] [tʃæns] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [ɪm'pruːvmənt] ? " [sed] ['kærəlɪn] ；
" **What chance can they have for improvement ? " said Caroline :**
" 什么 机会 能 他们 有 为了 改进 ？ " 说 卡罗琳 ；
“他们还有什么机会改进呢？”卡罗琳问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdrɪvŋ] [laɪk] [ˈsleɪvz] [tuː; tə][ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrk] , [fɔːr; fər] [ˈfɔːrtiːn] [ˈaʊərz] [ɪn]
" **they are driven like slaves to and from their work , for fourteen hours in**
" 他们 是 驱动 喜欢 奴隶 到 和 从 他们的 工作 , 为了 十四 小时 在
[iːtʃ] [deɪ] ,
each day ,
每个 天 ,

他们像奴隶一样被驱赶着往返工作地点，每天长达十四个小时。

[ænd; ʌnd] [der] [nɑːt] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ðə; ði] [kɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [bel] .
and dare not disobey the calls of the factory bell .
和 敢 不是 违 这 呼叫 的 这 工厂 钟 .

不敢违抗工厂的钟声。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] [ɪmˈpruːvmənt] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] ;
If they had the means for improvement , they have not the time ;
如果 他们 有 这 方法 为了 改进 , 他们 有 不是 这 时间 ;

即使他们有能力改进，他们也没有时间；

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈɪgnərənt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈsleɪvz]
and it must be that they are quite as ignorant as the southern slaves
和 它 必须 是 那 他们 是 相当 作为 无知 作为 这 南部 奴隶
,
.
,

看来他们和南方奴隶一样无知。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][səˈsaɪəti] .
and as little fitted for society .
和 作为 小的 适配 为了 社会 .

并且与社会格格不入。

" [ˈmɑːrθə] [ˈkʌlərd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnˈdʒʌst][əˈspɜːrʒ(ə)n] ; [ænd; ʌnd][ˈeməli] , [ɪn] [ˈpɪti] [tuː; tə]
" **Martha colored to the eyes at this unjust aspersion ; and Emily , in pity to**
" 玛莎 有色 到 这 眼睛 在 这 不公正 诽谤 ; 和 艾米丽 , 在 遗憾 到
[hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] ,
her cousin ,
她 表哥 ,

玛莎因这不公正的诽谤而双眼通红；艾米莉则同情她的表妹，

[ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [rɪˈfjuːt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
undertook to refute the charge .
承担 到 反驳 这 收费 .

承诺反驳指控。

[ˈmɪstər] . [es] . [druː] [nɪr] , [ænd; ʌnd] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌznz] ,
Mr . S . drew near , and seating himself by the cousins ,
先生 . S . 画 靠近 , 和 座位 他自己 经过 这 表兄弟姐妹 ,

S先生走近，在表兄弟们旁边坐了下来。

[ˈentərd] [ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɪn] [ˈloʊəl] .
entered into conversation respecting the state of society in Lowell .
进入 进入 对话 尊重 这 状态 的 社会 在 洛厄尔 .

就洛厄尔的社会状况展开了交谈。

[ˈmɑːrθə] [suːn] [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; hər][self] - [pəˈzeʃn] , [ænd; ʌnd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
Martha soon recovered her self - possession , and joined in the conversation with
玛莎 很快 恢复 她 自己 - 拥有 , 和 加入 在 这 对话 和
[mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] ,
more than her usual animation ,
更多的 比 她 通常 动画片 ,

玛莎很快恢复了镇定，并且比平时更加兴致勃勃地加入了谈话。

[ˈjet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [ˈdɪgnəti] [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ɔːl][ˈprez(ə)nt] .
yet with a modest dignity which attracted the attention of all present .
然而 和 一个 谦虚的 尊严 哪个 吸引 这 注意力 的 全部 展示 .

然而，他身上却带着一种谦逊的尊严，吸引了在场所有人的注意。

[ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈskuːlz] [fɔːr; fər] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈpenmənʃɪp] , [ˈgræməɹ] , [dʒiˈlɑːgrəfi] ,
She mentioned the evening schools for teaching penmanship , grammar , geography ,
她 提及 这 晚上 学校 为了 教学 书法 , 语法 , 地理 ,
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈbræntʃɪz] [ˈʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
and other branches of education ,
和 其他 分支 的 教育 ,

她提到了教授书法、语法、地理和其他学科的夜校。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhaɪli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [praɪzd] , [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði]
and how highly they were prized , and how well they were attended by the
和 如何 高度 他们 是 珍贵的 , 和 如何 出色地 他们 是 参加 经过 这
[ˈfækt(ə)ri][ˈgɜːlz] .
factory girls .
工厂 女孩们 .

以及它们有多么受人喜爱，工厂女工们有多么爱惜它们。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [ˈspəʊk] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [laɪˈsiːəm] [ænd; ənd] [ˈɪnstɪtuːt] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈlektʃəɹz] ;
She also spoke of the Lyceum and Institute , and other lectures ;
她 还 辐 的 这 利塞姆 和 研究所 , 和 其他 讲座 ;
她还谈到了学院和研究所，以及其他讲座；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [riˈmaːks] [wɜːr; wər][soʊ] [əˈprəʊpriət] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)] ,
and her remarks were so appropriate and sensible ,
和 她 评论 是 所以 合适的 和 明智的 ,
她的言论非常恰当且明智。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər] [əˈsɪstɪŋ] [ˈkærəlɪn] [ˈlɪndzi] [ɪn][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ]
that even those who were at first for assisting Caroline Lindsay in directing
那 甚至 那些 WHO 是 在 第一的 为了 协助 卡罗琳 林赛 在 导演
[hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] " [ˈprɑːpər] [pleɪs] ,
her to her " proper place ,
她 到 她 " 恰当的 地方 ,

甚至那些起初想要帮助卡罗琳·林赛把她引到“合适位置”的人，

" [ænd; ənd] [huː] [ˈiːv(ə)n] [læft] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɪs] [ˈlɪnzɪz] [wɪt] , —
" **and who even laughed at what they thought to be Miss Lindsay's wit , —**
" 和 WHO 甚至 笑了 在 什么 他们 想法 到 是 错过 林赛的 有 , —
[bɪˈkeɪm] [əˈtentɪv] [ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] ,
became attentive listeners ,
成为 细心 听众 ,

“那些曾经嘲笑林赛小姐的幽默的人，——都变成了认真的听众。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][wʌn] [huː] " [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] " [kʊd; kəd][baɪ]
and found that even one who " had to work for a living " could by
和 成立 那 甚至 — WHO " 有 到 工作 为了 一个 活的 " 可以 经过
[hɜːr; hər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][,eɪ diː ˈdiː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ˈʌv; əv] " [gʊd] [səˈsaɪəti] . " [-]
her conversation add much to the enjoyment of " good society . " [71]
她 对话 添加 很多 到 这 享受 的 " 好的 社会 . " [-]

并发现，即使是“不得不工作谋生”的人，也能通过谈话为“上流社会”增添许多乐趣。[71]

[ɔːl][wɜːr; wər] [naʊ] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [triːt] [ˈmɑːrθə] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrtəsi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ˈʌv; əv]
All were now disposed to treat Martha with courtesy , with the exception of
全部 是 现在 处置 到 对待 玛莎 和 礼貌 , 和 这 例外 的
[ðə; ði] [mɪs] [ˈlɪndzi] ,
the Miss Lindsays ,
这 错过 林赛 ,

除了林赛小姐们之外，所有人都愿意以礼相待玛莎。

[hu:] [sæt][ˈbaɪtɪŋ][ðer; ðər][lɪps][fɔːr; fər] [vek'seɪʃn] ；
who sat biting their lips for vexation ；
WHO 卫星 咬 他们的 嘴唇 为了 烦恼 ；

他们恼怒地咬着嘴唇；

[ˈmɔːtɪfaɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ɪn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmɑːrθə] [æən; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjʊːl] ，
mortified to think that in trying to make Martha an object of ridicule ；
羞愧难当 到 思考 那 在 尝试 到 制作 玛莎 一个 目的 的 嘲笑 ；
想到自己竟然试图让玛莎成为嘲笑的对象，我感到无比羞愧。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪk'spoʊzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kən'tempt] ．
they had exposed themselves to contempt ．
他们 有 裸露 他们自己 到 鄙视 ．

他们让自己落得个被人鄙视的下场。

[ˈmɪstər] ． [es] ． [tʊk] [əˈpɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði][tæsk] ([ɪf] [tæsk][aɪˈtiː][kəd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ，
Mr S took upon himself the task (if task it could be called ；
先生 ． S ． 采取 之上 他自己 这 任务 (如果 任务 它 可以 是 称为 ；
S先生承担了这项任务（如果可以称之为任务的话），

[fɔːr; fər][wʌn] [huːz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈwɔːrmlɪ] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk]) [ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
for one whose feelings were warmly enlisted in the work) of explaining in a
为了 一 谁 情怀 是 热情地 入伍 在 这 工作) 的 解释 在 一个
[klɪr] [ænd; ənd][kən'saɪs] [ˈmæənər] [ðə; ði] [ɪmprəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [fɔːr; fər]
clear and concise manner the impropriety of treating people with contempt for
清除 和 简洁的 方式 这 不当行为 的 治疗 人们 和 鄙视 为了
[nʌn] [ˈʌðər] [kɔːz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [zːrnd] [æən; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈleɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
none other cause than that they earned an honest living by laboring with their
没有任何 其他 原因 比 那 他们 获得 一个 诚实的 活的 经过 劳动 和 他们的
[hændz] ．
hands ．
双手 ．

对于一位全身心投入到这项工作中的人来说，以清晰简洁的方式解释仅仅因为人们靠双手劳动谋生就轻视他们，这是不恰当的。

[hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪt] ． [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈmiːljəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n]
He spoke of the duty of the rich , with regard to meliorating the condition
他 辐 的 这 责任 的 这 富有的 ， 和 看待 到 改善 这 状况
[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ．
of the poor ；
的 这 贫穷的 ，

他谈到了富人有责任改善穷人的境况。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] [əˈferz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪˈkjuːnɪəri] [ˈneɪtʃər] ，
not only in affairs of a pecuniary nature ；
不是 仅有的 在 事务 的 一个 金钱 自然 ；

不仅在金钱方面，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][baɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [wel] - [ˈduːɪŋ] ，
but also by encouraging them in the way of well - doing ；
但 还 经过 鼓励 他们 在 这 方式 的 出色地 - 正在做 ；

而且还可以通过鼓励他们行善来做到这一点，

[baɪ] [biˈstəʊɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæən][ɔːr] [ˈwʊmən] [ˈnʌθɪŋ] ， 一
by bestowing upon them that which would cost a good man or woman nothing ； 一
经过 授予 之上 他们 那 哪个 会 成本 一个 好的 男人 或者 女士 没有什么 ； 一
[ˈneɪmli] ；
namely ；
即 ；

通过给予他们那些对一个善良的人来说无需花费任何代价的东西——即

[kaɪnd] [lʊks] , [kaɪnd][wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [swi:t] ['kə:tisiz] [ʌv; əv][laɪf] .
kind looks , kind words , and all the sweet courtesies of life .
种类 看起来 , 种类 字 , 和 全部 这 甜的 礼貌 的 生活 .
友善的眼神, 友善的话语, 以及生活中所有美好的礼节。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][nɔ:t][lɔ:st] ;
His words were not lost ;
他的 字 是 不是 丢失的 ;
他的话没有丢失;

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [oʊvər'kʌm] [ðer; ðər]['predʒudisiz] [ə'genst] ['leɪbər][ænd; ənd]
for those who heard him have overcome their prejudices against labor and
为了 那些 WHO 听到 他 有 克服 他们的 偏见 反对 劳动 和
['leɪbərɪŋ] ['pi:p(ə)] ,
laboring people ,
劳动 人们 ,
凡听过他讲话的人, 都克服了对劳动者和劳动人民的偏见。

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðer; ðər][ɑ:kju'peiʃ(ə)n] .
and respect the virtuous whatever may be their occupation .
和 尊重 这 有德行的 任何 可能 是 他们的 职业 .
无论从事何种职业, 都要尊重品德高尚的人。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章
[braɪt] [ænd; ənd] [ʌn'klaʊdɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪtʃ] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [dɪ'pa:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Bright and unclouded was the morning which witnessed the departure of the
明亮的 和 晴朗无云 曾是 这 早晨 哪个 目击者 这 离开 的 这
['fæməli] [kəʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:n] .
family coach from the door of the Hon .
家庭 教练 从 这 门 的 这 尊敬的 .
那天早晨阳光明媚, 万里无云, 一家人的马车从尊敬的先生家门口出发了。

['mɪstər] . [es] . ['henri] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɑ:rθə] ,
Mr S. Henry accompanied by his sister and the beautiful Martha ,
先生 . S . 亨利 伴随 经过 他的 姐姐 和 这 美丽的 玛莎 ,
S.亨利先生携妹妹和美丽的玛莎一同前来,

[hu:z] ['tʃæmpiən] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][bɜ:rθ] - [naɪt] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [keɪ] . [ə'raɪvd]
whose champion he had been at the birth - night party of George K. Arrived
谁 冠军 他 有 到过 在 这 出生 - 夜晚 派对 的 乔治 K . 到达的
[æt; ət][pi:] . ,
at P : ,
在 P : ,
他曾是乔治·K·阿雷尔的拥护者, 并在乔治·K·阿雷尔的诞辰派对上出席。抵达P.

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɔ:t]['oʊnli] ['welkəm] , [bʌt; bət] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] ; [fɔ:r; fər][es'kwərər] .
they found that they were not only welcome , but expected visitors ; for Esq .
他们 成立 那 他们 是 不是 仅有的 欢迎 , 但 预期的 访客 ; 为了 先生 .
他们发现自己不仅受到欢迎, 而且是受邀的访客; 因为先生们

[es] . [hæd; həd] ['pri:vɪəsli] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ə'praɪz] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['henri:z]
S. had previously written to his sister - in - law , apprising her of Henry's
S . 有 之前 书面 到 他的 姐姐 - 在 - 法律 , 了解 她 的 亨利的
[rɪ'tʃ:rn] ,
return ,
返回 ,
S.此前曾写信给他的嫂子, 告知她亨利已经返回。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['suːzn] ,
and his intention of visiting her in company with his sister Susan ,
和 他的 意图 的 访问 她 在 公司 和 他的 姐姐 苏珊 ,
他打算和妹妹苏珊一起去看望她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːm] [hiː; hi][kəd; kəd] [ˌrekə'mend] [æz; əz] ['biːɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [kəm'pænjən]
and a young lady whom he could recommend as being just the companion
和 一个 年轻的 女士 谁 他 可以 推荐 作为 存在 只是 这 伴侣
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz][ɪn] [niːd] .
of which she was in need .
的 哪个 她 曾是 在 需要 .
他还推荐了一位年轻女士，正是她所需要的伴侣。

[ɪn][ə; eɪ]['pəʊstskript][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['letər] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
In a postscript to his letter he added ,
在 一个 后记 到 他的 信 他 额外 ,
他在信的附言中补充道：

" [aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kə'mend] [ðɪs] ['lʌvli] [ˈɔːrf(ə)n] [tuː; tə][jər; jər] ['kaɪndnəs] ,
" I do not hesitate to commend this lovely orphan to your kindness ,
" 我 做 不是 犹豫 到 表彰 这 迷人的 孤儿 到 你的 仁慈 ,
“我毫不犹豫地请将这位可爱的孤儿托付给您的善心。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; həɹ] [wɜːrθ] .
for I know you will appreciate her worth .
为了 我 知道 你 将要 欣赏 她 值得 .
因为我知道你会欣赏她的价值。

" [wen] ['henri] [es] . [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ]['fæməli] ,
" When Henry S . took leave of his aunt and her family ,
" 什么时候 亨利 S . 采取 离开 的 他的 阿姨 和 她 家庭 ,
“亨利·S向他的姑姑和她的家人告别时，

[ænd; ənd][wəz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [tuː]
and was about to start upon his homeward journey , he found that a two
和 曾是 关于 到 开始 之上 他的 回家 旅行 , 他 成立 那 一个 二
[deɪz] - [raɪd] ,
days ' ride ,
天 - 骑 ,
正当他准备启程回家时，他发现还有两天的路程，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [spent] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['mɑːrθə] , [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ]
and a week spent in the society of Martha , had been at work with
和 一个 星期 花费 在 这 社会 的 玛莎 , 有 到过 在 工作 和
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .
在玛莎身边度过的一周，让他的心发生了变化。

[hiː; hi] [ˌriˈkwestɪd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌɪntərvjuː] , [ænd; ənd] [wʌt] [wəz; wəz] [sed] , [ɔːr] [wʌt] [wəz; wəz]
He requested a private interview , and what was said , or what was
他 请求 一个 私人的 面试 , 和 什么 曾是 说 , 或者 什么 曾是
[kən'kluːdɪd] [ɑːn] ,
concluded on ,
结束 在 ,
他要求单独面谈，以及面谈内容或最终结论是什么。

[aɪ][æɪ; əɪ] [liːv] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [æz; əz] [best] ['suːts][hɪz; ɪz] ['fænsɪ] .
I shall leave the reader to imagine , as best suits his fancy .
我 将 离开 这 读者 到 想象 , 作为 最好的 西装 他的 想要 .
我将留给读者自行想象，随心所欲。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈɔːlsəʊ] [li:v] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] ˈmeni] ˈbɪlɪts] - [ˈduː] [kənˈteɪnd] [wɪt]]
I shall also leave him to imagine what the many billets - doux contained which
我 将 还 离开 他 到 想象 什么 这 许多 坯料 - doux 包含 哪个
[ˈhenri] [sent][tuː; tə][piː] . ,
Henry sent to P . ,
亨利 发送 到 P . ,

我也就让他自己去想象亨利寄给P的那些情书里都写了些什么吧。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [-]
and what were the [72]
和 什么 是 这 [-]

以及[72]

[ˈænsər] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] ,
answers he received ,
答案 他 已收到 ,

他收到的答案是：

[ænd; ənd] [riːd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] . — [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ˈbɪznəs] [tuː; tə]
and read with so much pleasure . — As it is no part of my business to
和 读 和 所以 很多 乐趣 . — 作为 它 是 不 部分 的 我的 商业 到
[ˈentər][ˈɪntuː][ˈeni] [ekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] ,
enter into any explanation of that subject ,
进入 进入 任何 解释 的 那 主题 ,

读来令人愉悦。——由于对此主题进行任何解释并非我的职责所在，

[aɪ] [wɪl] [li:v] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] ˈriːdɜːz] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ˈsiːkwəl][ʌv; əv][maɪ] ˈstɔːri] ,
I will leave it and call the reader's attention to the sequel of my story ,
我 将要 离开 它 和 称呼 这 读者的 注意力 到 这 续集 的 我的 故事 ,
我就说到这里，请读者们关注我的故事续篇。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ˈpɑːrd(ə)n] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] . * * * *
hoping to be pardoned if I make it as short as possible . * * * *
希望 到 是 赦免 如果 我 制作 它 作为 短的 作为 可能的 . * * * *

希望我能尽量简短地说明情况，并得到宽恕。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʌvli] [ˈmuːnlaɪt] [ˈiːvniŋ] .
It was a lovely moonlight evening .
它 曾是 一个 迷人的 月光 晚上 .

那是一个美丽的月夜。

[ðə; ði] [ɑːn] .
The Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

[ˈmɪstər] . [es] . [ænd; ənd][ˈleɪdi] , [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [keɪ] . , [ænd; ənd] [ˈkærəlɪn] [ˈlɪndzi] ,
Mr . S . and lady , Mr . and Mrs . K . , and Caroline Lindsay ,
先生 . S . 和 女士 , 先生 . 和 太太 . K . , 和 卡罗琳 林赛 ,

S先生和夫人，K先生和夫人，以及卡罗琳·林赛，

[wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [keɪ] . — [ˈkærəlɪn] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][ɪnˈkwɪər]
were seated in the parlor of Mr . K . — Caroline had called to inquire
是 坐着 在 这 客厅 的 先生 . K . — 卡罗琳 有 称为 到 查询
[fɔːr; fər] [ˈmɑːrθə] ,
for Martha ,
为了 玛莎 ,

他们坐在K先生的客厅里——卡罗琳是来打听玛莎的下落的。

[səˈpəʊzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈloʊəl] .
supposing her to be in Lowell .
假如 她 到 是 在 洛厄尔 .

假设她在洛厄尔。

[ˈkærəˌlɑɪnz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdiːpli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [lænd][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ,
Caroline's father had been deeply engaged in the eastern land speculation ,
卡罗琳的父亲有到过深已订婚的在这东土地推测 ;
卡罗琳的父亲曾深度参与东部土地投机活动。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɒt(ə)l] [bɪs] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] .
the result of which was a total loss of property .
这结果 的 哪个 曾是 一个 全部的 损失 的 财产 .
结果导致财产全部损失。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪˈtiː] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ʃʊd; ʃəd] [ˈleɪbər][fɔːr; fər][ðər; ðər] [bred] ;
This made it absolutely necessary that his family should labor for their bread ;
这 制成 它 绝对地 必要的 那 他的 家庭 应该 劳动 为了 他们的 面包 ;
这使得他的家人必须劳动才能养家糊口；

[ænd; ənd] [ˈkærəlɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈloʊəl] [tuː; tə]
and Caroline had come to the noble resolution of going to Lowell to
和 卡罗琳 有 来 到 这 高贵 解决 的 去 到 洛厄尔 到
[wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri] ,
work in a factory ,
工作 在 一个 工厂 ;
卡罗琳下定决心要去洛厄尔的一家工厂工作，这是一个崇高的决定。

[nɔːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːrˈself] , [bʌt; bət][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [ɪn] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər]
not only to support herself , but to assist her parents in supporting her
不是 仅有的 到 支持 她自己 , 但 到 协助 她 父母 在 支持 她
[ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .
little brother and sisters .
小的 兄弟 和 姐妹 .
不仅是为了养活自己，也是为了帮助父母抚养弟弟妹妹。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈkærəlɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [ðɪs] ;
It was a hard struggle for Caroline to bring her mind to this ;
它 曾是 一个 难的 斗争 为了 卡罗琳 到 带来 她 头脑 到 这 ;
卡罗琳费了好大劲才下定决心接受这件事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪˈtiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] .
but she had done it , and was now ready to leave home .
但 她 有 完毕 它 , 和 曾是 现在 准备好 到 离开 家 .
但她已经做到了，现在准备离开家了。

[ˈdredɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [wer] [ɔːl][wɜːr; wər][stˈreɪndʒəz] ,
Dreading to go where all were strangers ,
恐惧 到 去 在哪里 全部 是 陌生人 ,
害怕去一个全是陌生人的地方，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈkwestɪd] [ˈmɪstər] . [keɪ] . [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][dəˈrek(ə)nz] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [ˈmɑːrθə] ,
she requested Mr . K . to give her directions where to find Martha ,
她 请求 先生 . K . 到 给 她 方向 在哪里 到 寻找 玛莎 ,
她请求K先生告诉她玛莎在哪里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɑːnər] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] .
and to honor her as the bearer of a letter to his niece .
和 到 荣誉 她 作为 这 持有人 的 一个 信 到 他的 侄女 .
并表彰她作为给他的侄女送信的人。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **I know** , " **said she** ,
" 我 知道 , " 说 她 ,
“我知道,”她说。

" [ðæt] ['mɑ:rθəz] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [wɪl] [ɪn'du:s] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [sɪ'kjər] [em 'i:][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
" **that Martha's goodness of heart will induce her to secure me a place of**
" 那 玛莎的 善良 的 心 将要 诱导 她 到 安全的 我 一个 地方 的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

“我相信玛莎的善良之心会让她帮我找到一份工作。”

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [maɪ]['fɔ:rmər] ['ru:dnəs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] — [ə; eɪ] ['ru:dnəs] [wɪt] [hæz; həz] [kɔ:zd]
notwithstanding my former rudeness to her — a rudeness which has caused
虽然 我的 以前的 粗鲁 到 她 — 一个 粗鲁 哪个 有 导致
[em 'i:][tu:; tə] ['sʌfər] [sɪ'vɪrli] ,
me to suffer severely ,
我 到 遭受 严重 ,

尽管我以前对她很粗鲁——这种粗鲁给我带来了严重的痛苦，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] ['hɑ:rtɪli] [rɪ'pent] .
and of which I heartily repent .
和 的 哪个 我 衷心地 悔改 .

对此我深表忏悔。

" ['mɪstər] . [keɪ] . [ɪn'fɔ:rmɪd] ['kærəlɪn] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ni:s] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ;
" **Mr . K . informed Caroline that he expected to see his niece that evening ;**
" 先生 . K . 知情的 卡罗琳 那 他 预期的 到 看 他的 侄女 那 晚上 ;
K先生告诉卡罗琳，他预计当晚会见到他的侄女；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['daʊtɪd] [nɑ:t][jɪ:; jɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [mɪs] [ˈlɪndzi] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊvəsaɪr] [wɪð; wɪθ]
and he doubted not she would recommend Miss Lindsay to the overseer with
和 他 怀疑 不是 她 会 推荐 错过 林赛 到 这 监工 和
[hu:m] [jɪ:; jɪ][hæd; həd] [wɜ:rkt] [waɪl] [ɪn] ['loʊəl] ;
whom she had worked while in Lowell ;
谁 她 有 工作 尽管 在 洛厄尔 ;

他毫不怀疑她会向她在洛厄尔共事时的监工推荐林赛小姐；

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ] [ɪntrə'du:s] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [gʊd] [sə'saɪəti] , [wɪt] [jɪ:; jɪ] [wʊd] [faɪnd][kʊd; kəd][bi:; bi]
and also introduce her to good society , which she would find could be
和 还 介绍 她 到 好的 社会 , 哪个 她 会 寻找 可以 是
[ɪn'dʒɔɪd] ,
enjoyed ,
享受 ,

同时让她接触上流社会，她会发现自己也能从中获得乐趣。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] " ['sɪti] [ʌv; əv] ['spɪndlz] , " ['pɑ:pjələɹ]['predʒədɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] .
even in the " city of spindles , " popular prejudice to the contrary notwithstanding .
甚至 在 这 " 城市 的 纺锤 , " 受欢迎的 偏见 到 这 相反 虽然 .

即使在“纺锤之城”也如此，尽管人们普遍存在相反的偏见。

['eskwaɪə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [es] . [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv] ['kærəˌlaɪnz] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['loʊəl] ,
Esquire and Mrs . S . approved of Caroline's resolution of going to Lowell ,
《时尚先生》 和 太太 . S . 得到正式认可的 的 卡罗琳的 解决 的 去 到 洛厄尔 ,
先生和S夫人赞同卡罗琳去洛厄尔的决定。

[ænd; ənd] [spʊʊk] ['meni] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] ,
and spoke many words of encouragement ,
和 辐 许多 字 的 鼓励 ,

并说了许多鼓励的话，

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [priˈveild] [ɑːn][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [əkˈsept] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [dɪˈfreɪŋ]
and also prevailed on her to accept of something to assist in defraying
和 还 最终获胜 在 她 到 接受 的 某物 到 协助 在 支付
[ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈdʒɜːrni] ,
the expenses of her journey ,
这 开支 的 她 旅行 ,
并且还说服她接受一些帮助来支付她旅途中的开销。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fəɹ] [ˈeni] [ˈeksɪdʒənsi] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈhæpən] .
and to provide for any exigency which might happen .
和 到 提供 为了 任何 紧急情况 哪个 可能 发生 .
并做好应对可能发生的任何紧急情况的准备。
[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [jet] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [wen] [ə; eɪ] [kooʊtʃ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
They were yet engaged in conversation , when a coach stopped at the door ,
他们 是 然而 已订婚的 在 对话 , 什么时候 一个 教练 停止 在 这 门 ,
他们还在交谈时, 一辆马车停在了门口。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˈeməli] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈpɑːrlər] !
and presently George and Emily entered the parlor !
和 目前 乔治 和 艾米丽 进入 这 客厅 !
这时, 乔治和艾米丽走进了客厅!

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ˈleɪdi][ɪn] [ˈbraɪdl] [həbɪˈlɪmənts] .
They were followed by a gentleman and lady in bridal habiliments .
他们 是 随后 经过 一个 绅士 和 女士 在 新娘 服装 .
他们身后跟着一对身着结婚礼服的男伴和女伴。

[dʒɔːrdʒ] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪntrəˈduːst] [ˈmɪstər] . [ˈhenri] [es] . [ænd; ənd][ˈleɪdi] .
George stepped back , and introduced Mr . Henry S . and lady .
乔治 步 后退 , 和 介绍 先生 . 亨利 S . 和 女士 .
乔治退后一步, 介绍了亨利·S先生和夫人。

" [jes] , " [sed] [ˈhenri] [ˈlæfɪŋli] , " [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ˈseɪfli] [bæk] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [pɜːrli] ,
" Yes , " said Henry laughingly , " I have brought safely back the Factory Pearl ,
" 是的 , " 说 亨利 笑着 , " 我 有 带来 安全 后退 这 工厂 珍珠 ,
“是的,”亨利笑着说, “我已经安全地把工厂珍珠带回来了。”

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] [sɪns] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][fɔːr; fəɹ]
which a twelvemonth since I found in this room , and which I have taken for
哪个 一个 十二个月 自从 我 成立 在 这 房间 , 和 哪个 我 有 已采取 为了
[maɪ] [oʊn] .
my own .
我的 自己的 .
这是我一年前在这个房间里发现的, 我一直把它当作自己的。

" [ðə; ði][ˈleɪdi] [θruː] [bæk] [hɜːr; həɹ][veɪl] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈlɪndzi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv]
" The lady threw back her veil , and Miss Lindsay beheld the countenance of
" 这 女士 扔 后退 她 面纱 , 和 错过 林赛 观看 这 面容 的
[ˈmɑːrθə] [ˈkroʊli] . [-]
Martha Croly . [73]
玛莎 克罗利 . [-]
“那位女士掀开了面纱, 林赛小姐看到了玛莎·克罗利的脸。 [73]

[aɪ][jæl; jəl][əˈmɪt] [ðə; ði][əˈpɑːlədʒiːz][ænd; ənd][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz][ʌv; əv] [ˈkærəlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈʃʊrəns]
I shall omit the apologies and congratulations of Caroline and the assurance
我 将 忽略 这 致歉 和 恭喜! 的 卡罗琳 和 这 保证
[ʌv; əv] [fəɹˈgɪvnəs] [ænd; ənd] [ˈprɔːfəz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ˈmɑːrθə] .
of forgiveness and proffers of friendship of Martha .
的 饶恕 和 报价 的 友谊 的 玛莎 .
我将省略卡罗琳的道歉和祝贺, 以及玛莎的原谅保证和友谊表示。

[ðə; ði] ['ri:dər] [mʌst; məst][ˈɔ:lsʊv][ɪk'skju:s][em 'i:][frʌm; frəm] [dɪ'lɪniːeɪtɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɑ:rθə]
The reader must also excuse me from delineating the joy with which Martha
这 读者 必须 还 原谅 我 从 界定 这 喜悦 和 哪个 玛莎
[wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ənt] [keɪ] . ;
was received by her uncle and aunt K . ;
曾是 已收到 经过 她 叔叔 和 阿姨 K . ;

读者还请原谅我无法详细描述玛莎受到叔叔和婶婶K的热烈欢迎；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rtfelt] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['eskwaɪə] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [es] . [ɪk'sprest] [ɪn][ðer; ðər]
and the heartfelt satisfaction which Esquire and Mrs . S . expressed in their
和 这 衷心 满意 哪个 《时尚先生》 和 太太 . S . 表达 在 他们的
[ˈsʌnz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] .
son's choice of a wife .
儿子的 选择 的 一个 妻子 .

埃斯奎尔和S夫人对儿子选择的妻子表达了由衷的满意。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] [kən'sɜ:rnd] [wɜ:r; wər][ˈsætɪsfɑɪd][ænd; ənd] ['hæpi] ,
It is enough to state that all parties concerned were satisfied and happy ,
它 是 足够的 到 状态 那 全部 各方 担心的 是 使满意 和 快乐的 ,
只需说明所有相关方都感到满意和高兴即可。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [soʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
and continue so to the present time .
和 继续 所以 到 这 展示 时间 .

这种情况一直持续到今天。

[tu:; tə][sʌm; səm] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hæpi] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [dɪ'fju:z] ['hæpɪnəs] [ɔ:l]
To sum up the whole they are happy themselves , and diffuse happiness all
到 和 向上 这 所有的 他们 是 快乐的 他们自己 , 和 扩散 幸福 全部
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
around them .
大约 他们 .

总而言之，他们自己很快乐，并将快乐传递给周围的人。

['kærəlɪn] [ˈlɪndzi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['letərz] [frʌm; frəm] ['mɑ:rθə] , [naʊ] ['mɪsɪz] . [es] . ,
Caroline Lindsay was the bearer of several letters from Martha , now Mrs . S . ,
卡罗琳 林赛 曾是 这 持有人 的 一些 信件 从 玛莎 , 现在 太太 . S . ,
卡罗琳·林赛是玛莎（现为S夫人）几封信件的保管人。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] [ɪn] ['loʊəl] .
to her friends in Lowell .
到 她 朋友们 在 洛厄尔 .

致她在洛厄尔的朋友们。

[ʃi:; ʃɪ] [spent] [tu:] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [nu:]
She spent two years in a factory , and enjoyed the friendship of all who knew
她 花费 二 年 在 一个 工厂 , 和 享受 这 友谊 的 全部 WHO 知道
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

她在一家工厂工作了两年，和所有认识她的人都相处融洽；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [left] ['loʊəl] [hɜ:r; hər] [frendz] [kʊd; kəd][na:t] [ə'vɔɪd] ['gri:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:s]
and when she left Lowell her friends could not avoid grieving for the loss
和 什么时候 她 左边 洛厄尔 她 朋友们 可以 不是 避免 悲伤 为了 这 损失
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] ,
of her company ,
的 她 公司 ,

当她离开洛厄尔时，她的朋友们都为失去她的陪伴而感到难过。

[ɔ:l'dʒʊ] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [wʌz; wəz] [su:n] [tu;; tə] [da:n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
although they knew that a bright day was soon to dawn upon her .
虽然 他们 知道 那 一个 明亮的 天 曾是 很快 到 黎明 之上 她 .
尽管他们知道，美好的一天很快就会降临到她身上。

[ʃi;; ʃɪ][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [keɪ] . ,
She is now the wife of George K . ,
她 是 现在 这 妻子 的 乔治 K . ,
她现在是乔治·K的妻子。

[ænd; ænd][ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ænd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [noʊ] [hɜ:r; hər] .
and is beloved and respected by all who know her .
和 是 心爱 和 受人尊敬 经过全部 WHO 知道 她 .
所有认识她的人都喜爱并尊敬她。

[wel] [meɪ] [ʃi;; ʃɪ] [seɪ] , " [swi:t] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ʃu:zɪz][ʌv; əv] [əd'vɜ:rsəti] ,
Well may she say , " Sweet are the uses of adversity ,
出色地 可能 她 说 , " 甜的 是 这 用途 的 逆境 ,
她或许会说：“逆境也有其美好之处。”

" [fɔ:r; fər] [əd'vɜ:rsəti] [ə'woʊk] [tu;; tə]['enərdʒi] ['vɜ:rtʃʊ] [wɪt] [wɜ:r; wər] ['dɔ:rmənt] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [rɪ'vɜ:rs] **" for adversity awoke to energy virtues which were dormant , until a reverse**
" 为了 逆境 醒来 到 活力 美德 哪个 是 休眠 , 直到 一个 撤销
[ʌv; əv] [fɔ:rtʃən] .
of fortune .
的 财富 .
“逆境唤醒了沉睡已久的能量和美德，直到命运逆转。”

[hɜ:r; hər] ['fa:ðɜ:z] [ə'ferz] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [rɪ'tri:vɪd] ;
Her father's affairs are in a measure retrieved ;
她 父亲的 事务 是 在 一个 措施 已检索 ;
她父亲的事务已部分恢复；

[ænd; ænd][hi;; hi] [sez] [ðæt] [hi;; hi][ɪz] ['dʌbli] ['kɒmpenseɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɔ:s] [ʌv; əv] ['prɑ:pərtɪ] [ɪn][ðə; ði]
and he says that he is doubly compensated for his loss of property in the
和 他 说道 那 他 是 双倍 补偿 为了 他的 损失 的 财产 在 这
['hæpɪnəs] [hi;; hi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪz] .
happiness he now enjoys .
幸福 他 现在 享受 .
他说，他现在所享有的幸福，弥补了他失去财产的双重损失。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ:dər] ,
I will take leave of the reader ,
我 将要 拿 离开 的 这 读者 ,
我就此告别读者。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi][hæz; həz] [hɪðər'tu:] [hæd; həd] ['eni] [ʌn'du:] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['leɪbər] , [ɔ:r]
hoping that if he has hitherto had any undue prejudice against labor , or
希望 那 如果 他 有 迄今为止 有 任何 过度 偏见 反对 劳动 , 或者
['leɪbərɪŋ] ['pi:p(ə)l] ,
laboring people ,
劳动 人们 ,
希望如果他此前对劳工或劳动人民抱有任何不当偏见，

[hi;; hi] [wɪl] [ˌoʊvər'kʌm] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd][ɪk'skju:s][maɪ] ['fri:dəm] [ænd; ænd] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
he will overcome it , and excuse my freedom and plainness of speech .
他 将要 克服 它 , 和 原谅 我的 自由 和 朴素 的 演讲 .
他会克服的，也会原谅我的直言不讳。

[ɛθɛ'li:ndə] .
Ethelinda .
埃瑟琳达 .
埃瑟琳达。

[ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] .
JOAN OF ARC .
琼 的 弧 .

圣女贞德。

[wen] , [ɪn][ðə; ði][pəˈruːz(ə)][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [huːm]
When , in the perusal of history , I meet with the names of females whom
什么时候, 在 这 仔细阅读 的 历史 , 我 见面 和 这 姓名 的 女性 谁
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

当我研读历史时，遇到一些因环境所迫而英年早逝的女性的名字时，

[ɔːr][ðer; ðər][oʊn] [ɪnkləˈneɪənz] , [hæv; həv] [brɔːt] [ðʌs] [ˈoʊpənli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [aɪ] ,
or their own inclinations , have brought thus openly before the public eye ,
或者 他们的 自己的 倾向 , 有 带来 因此 公然 前 这 民众 眼睛 ,
或者他们自身的倾向，就这样公开地展现在公众面前。

[aɪ][kæn; kən] [ˈseldəm] [rɪˈpres] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I can seldom repress the desire to know more of them .
我 能 很少 抑 这 欲望 到 知道 更多的 的 他们 .
我很少能抑制住想要更多了解他们的渴望。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː] [tʃɔɪs] , [ɔːr] [nəˈsesəti] , [wɪt] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [fiːld] , [ɔːr][ˈkaʊns(ə)]
Was it choice , or necessity , which led them to the battle - field , or council
曾是 它 选择 , 或者 必要性 , 哪个 引领 他们 到 这 战斗 - 场地 , 或者 理事会
- [hɔːl] ?
- hall ?
- 大厅 ?

是选择还是迫不得已，将他们带到了战场或议事厅？

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] [bɪn] [krʌft] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [brests] ?
Had the woman's heart been crushed within their breasts ?
有 这 女性的 心 到过 碎 之内 他们的 乳房 ?
女人的心是否在她们的胸膛里被碾碎了？

[ɔːr][dɪd][aɪˈtiː] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɜːn] [ˈfiːlɪŋz] [wɪt] [hæd; həd] [ðen] [faʊnd] [ˈentrəns] [ðer; ðər]
or did it struggle with the sterner feelings which had then found entrance there
或者 做过 它 斗争 和 这 更严厉 情怀 哪个 有 然后 成立 入口 那里
?
?
?

或者，它是否曾与当时已经侵入其中的更为强烈的情感作斗争？

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈrekriənt] [tuː; tə] [-]
Were they recreant to [74]
是 他们 叛徒 到 [-]
他们是否背叛了[74]

[ðer; ðər][oʊn] [seks] ?
their own sex ?
他们的 自己的 性别 ?
他们自己的性别？

[ɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [diːd] [wɪt] [kleɪm][ðə; ði] [hɪˈstɔːriənz] [ˈnoʊtɪs][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnesəseri] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv]
or were the deed which claim the historian's notice but the necessary results of
或者 是 这 契据 哪个 宣称 这 历史学家的 注意 但 这 必要的 结果 的
[ðə; ði] [sɪtʃʊˈeɪənz] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ?
the situations in which they had been placed ?
这 情况 在 哪个 他们 有 到过 放置 ?
或者，那些引起历史学家注意的行为，仅仅是它们所处环境的必然结果吗？

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ˈɡoʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪtnɪst] [ðen] ,
Imagination goes back to the scenes which must have been witnessed then ,
想像力 去 后退 到 这 场景 哪个 必须 有 到过 目击者 然后 ,
想象力会回到当时人们所目睹的场景。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ʌnˈeɪdɪd] [pɔːrˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ] ,
and perhaps unaided portrays the minute features of the sketch ,
和 也许 未受帮助 描绘 这 分钟 特征 的 这 草图 ,
或许无需借助任何辅助手段, 就能描绘出素描的细微特征。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz] [prɪˈzɜːrv] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] .
of which history has preserved merely the outlines .
的 哪个 历史 有 保存完好 仅仅 这 概述 .
历史仅仅保留了它的轮廓。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [riːd] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] ,
But I sometimes read of woman ,
但 我 有时 读 的 女士 ,
但我有时也会读到关于女人的故事,

[wen] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [wer] [ɪː; jɪ][hæz; həz] [ˈrendəd] [hɜːrˈself]
when I would not know more of the places where she has rendered herself
什么时候 我 会 不是 知道 更多的 的 这 地方 在哪里 她 有 渲染 她自己
[kənˈspɪkjʊəs] ;
conspicuous ;
显眼的 ;
如果我不知道她还去过哪些地方引人注目;

[wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
when there is something so noble and so bright in the character I have given
什么时候 那里 是 某物 所以 高贵 和 所以 明亮的 在 这 特点 我 有 给定
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
当我在她身上赋予的性格如此高尚、如此耀眼时,

[ðæt] [aɪ] [fɪr] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtrɪvɪəl] [ˈɪnsɪdənts] [maɪt] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [liːdz]
that I fear a better knowledge of trivial incidents might break the spell which leads
那 我 害怕 一个 更好的 知识 的 琐碎的 事件 可能 休息 这 拼写 哪个 线索
[em ˈiː][tuː; tə] [ʌv] [ænd; ənd][ədˈmaɪər][hɜːr; hər] ;
me to love and admire her ;
我 到 爱 和 钦佩 她 ;
我担心, 如果我对一些琐事了解更多, 可能会打破让我爱慕她的魔咒;

[wer] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [maɪ][ˈfænsɪ][hæz; həz] [ˈpeɪntɪd] , [ˈɡləʊz] [ɪn] [ˈkʌləːz] [soʊ] [ˈbrɪliənt]
where , perhaps , the picture which my fancy has painted , glows in colors so brilliant
在哪里 , 也许 , 这 图片 哪个 我的 想要 有 绘 , 发光 在 颜色 所以 杰出的
,
,
或许, 在我想象的画面中, 会绽放出如此绚丽的色彩。

[ðæt] [ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ] [truːθ] [wʊd] [siːm] [brˈsaɪd] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɑːmbər] [ˈʃædʊʊ] .
that a sketch by Truth would seem beside it but a sombre shadow .
那 一个 草图 经过 真相 会 似乎 旁 它 但 一个 阴沉 阴影 .
相比之下, Truth 的素描作品就像是一幅阴沉的阴影。

[ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈherəwənz][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Joan of Arc is one of those heroines of history ,
琼 的 弧 是 一 的 那些 女英雄们 的 历史 ,
圣女贞德是历史上那些女英雄之一,

[hu:] [ˈkænɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [ɪkˈsaɪt] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔ:l] [hu:] [lʌv] [tu:; tə] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] [ˈfi:meɪl]
who cannot fail to excite an interest in all who love to contemplate the female
WHO 不能 失败 到 激发 一个 兴趣 在 全部 WHO 爱 到 沉思 这 女性
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

对于所有喜欢思考女性角色的人来说，这一定会激起他们的兴趣。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑ:rk][eɪdʒ] , [wen] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ]
From the gloom of that dark age , when woman was but a plaything
从 这 愁云 的 那 黑暗的 年龄 , 什么时候 女士 曾是 但 一个 玩物
[ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] ,
and a slave ,
和 一个 奴隶 ;

从那个黑暗时代的阴霾中，那时女性只不过是玩物和奴隶，

[ʃi:; ʃi][stændz][ɪn][boʊld] [rɪˈli:f] , [ɪts][moʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] .
she stands in bold relief , its most conspicuous personage .
她 站立 在 大胆的 宽慰 , 它是 最多 显眼的 人士 .

她以鲜明的形象出现，成为其中最引人注目的人物。

[nɑ:t] , [ɪnˈdi:d] , [æz; əz][ə; eɪ] [kwi:n] , [bʌt; bət][æz; əz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kwi:n] ,
Not , indeed , as a queen , but as more than a queen ,
不是 , 的确 , 作为 一个 女王 , 但 作为 更多的 比 一个 女王 ,
不, 他并非女王，而是超越女王的存在。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [prɪˈzɜ:rvər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈneiʃənz] [kɪŋ] ; [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:ŋkərər] ,
even the preserver of her nation's king ; not as a conqueror ,
甚至 这 保护者 的 她 国家的 国王 ; 不是 作为 一个 征服者 ;
甚至还是她国家国王的保护者；而不是征服者。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈseɪvjər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkʌntri] ; [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
but as the savior of her country ; not as a man ,
但 作为 这 救主 的 她 国家 ; 不是 作为 一个 男人 ,
但她是国家的救星；而不是男人。

[ˈɜ:dʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [praʊd] [kəˈrɪr] [baɪ][mæd] [æmˈbɪʃənz] [ˈstɜ:rɪŋ] [ˈenədʒɪz] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
urged in his proud career by mad ambition's stirring energies , but as a woman ,
敦促 在 他的 自豪的 职业 经过 疯狂的 野心 搅拌 能量 , 但 作为 一个 女士 ,
在他引以为傲的职业生涯中，疯狂的野心激发了他的斗志，但作为一名女性，

[ˈgaɪdɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbrɪljənt] [kɔ:rs] [baɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈnəʊblɪst] [ˈɪmpʌlsɪz] — [soʊ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [əˈpɪr] [ɪn]
guided in her brilliant course by woman's noblest impulses — so does she appear in
引导 在 她 杰出的 课程 经过 女性的 最高贵 冲动 — 所以 做 她 出现 在
[ðæt] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfɔ:r; fər][hɜ:rˈself] [ʃi:; ʃi] [wʌn] .
that lofty station which for herself she won .
那 高远 车站 哪个 为了 她自己 她 韩元 .

在女性最高尚的本能指引下，她走上了辉煌的道路——因此，她才获得了自己赢得的崇高地位。

[ðoo] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈdæzɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈemɪnəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][roʊz] , [jet] " - [twʌz] [nɑ:t]
Though high and dazzling was the eminence to which she rose , yet " ' twas not
尽管 高的 和 耀眼的 曾是 这 卓越 到 哪个 她 玫瑰 , 然而 " - 那是 不是
[ðʌs] ,
thus ,
因此 ,

虽然她攀升到了崇高而耀眼的地位，然而“事情并非如此”。

[oo] - [twʌz] [nɑ:t] [ðʌs] , [hɜ:r; hər] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
oh ' twas not thus , her dwelling - place was found .
哦 - 那是 不是 因此 , 她 住宅 - 地方 曾是 成立 .

哦，事情并非如此，她的住所被找到了。

" [lɒʊ] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)] [laɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][bɔːrɪn][ænd; ənd][bred] ;
" **Low in the vale of humble life was the maiden born and bred** ;
" 低的 在 这 谷 的 谦逊的 生活 曾是 这 少女 出生 和 繁殖 ;
"少女出生并成长于卑微的山谷；

[ænd; ənd] [θɪk] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [veɪl] [wɪtʃ] [taɪm] [-]
and thick as is the veil which time [75]
和 厚的 作为 是 这 面纱 哪个 时间 [-]
厚如面纱，时间[75]

[ænd; ənd] [ˈdɪstəns] [hæv; həv] [θroʊn] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [rests]
and distance have thrown over every passage of her life yet that which rests
和 距离 有 抛掷 超过 每一个 通道 的 她 生活 然而 那 哪个 休息
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [deɪz] [ɪz][moʊst] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] .
upon her early days is most impenetrable .
之上 她 早期的 天 是 最多 坚不可摧 .
距离抹去了她生命中的每一段时光，但她早年的经历却最难以捉摸。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪz][ðer; ðər] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪd] [ɪnˈkwəɪərər] ,
And much room is there here for the interested inquirer ,
和 很多 房间 是 那里 这里 为了 这 感兴趣的 询问者 ;
这里有很多空间供感兴趣的探究者探索。

[ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [meɪ] [rest] [ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnˈtʃekt] [əˈmɪd][ðə; ði] [slaɪt] [,reɪˈleɪʃənz] [ʌv; əv]
and Imagination may rest almost unchecked amid the slight revelations of
和 想像力 可能 休息 几乎 未经核实 之中 这 轻微 启示 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
History :
历史 :

在历史的细微揭示中，想象力几乎可以不受限制地自由驰骋。
[ˈdʒoʊn][ɪz][ə; eɪ] [ˈheroʊɪn] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈmaɪti] [ˈpaʊər] — [ˈwerɪŋ] [hɜːrˈself][ðə; ði] [həbɪˈlɪmənts]
Joan is a heroine — a woman of mighty power — wearing herself the habiliments
琼 是 一个 女英雄 — 一个 女士 的 强大的 力量 — 穿着 她自己 这 服装
[ʌv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ;
圣女贞德是一位女英雄——一位拥有强大力量的女性——她身着男装。

[ænd; ənd] [ˈɡaɪdɪŋ] [ˈɑːmɪz] [tuː; tə][ˈbæt(ə)][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈvɪktəri] ;
and guiding armies to battle and to victory ;
和 指导 军队 到 战斗 和 到 胜利 ;
指挥军队作战并取得胜利；

[jet] [ˈnevər] [tuː; tə][maɪ] [aɪ] [ɪz] " [ðə; ði] [ˈwɔːrɪər] - [meɪd] " [ɔːt] [bʌt; bət] [ˈwʊmən] .
yet never to my eye is " the warrior - maid " aught but woman .
然而 绝不 到 我的 眼睛 是 " 这 战士 - 女佣 " 零 但 女士 .
但在在我看来，“女战士”从来都只是女人。

[ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [nɜːrɪvd] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ɪlˈjuːmd] [hɜːr; hər] [aɪ] , [ænd; ənd]
The ruling passion , the spirit which nerved her arm , illumed her eye , and
这 裁决 热情 , 这 精神 哪个 神经质 她 手臂 , 照明 她 眼睛 , 和
[ˈbuːɪd; bɔɪd][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
buoyed her heart ,
振奋 她 心 ,
那股主宰一切的激情，那股赋予她手臂力量、照亮她双眼、鼓舞她心灵的精神，

[wʌz; wəz] [ˈwʊmənɪz] [feɪθ] .
was woman's faith .
曾是 女性的 信仰 .
那是女人的信仰。

[eɪ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['paʊər] — [ænd; ənd] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [wʌt] [ji:; jɪ] [meɪ] — [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
Ay , it was power — and call it what ye may — say it was enthusiasm ,
哎 , 它 曾是 力量 — 和 称呼 它 什么 是的 可能 — 说 它 曾是 热情 ,
[fə'nætɪsɪzəm] , ['mædnəs] — [ɔ:r] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ,
fanaticism , madness — or call it ,
狂热 , 疯狂 — 或者 称呼 它 ,

没错, 那就是权力——随便你怎么称呼它——说它是热情、狂热、疯狂——或者叫它什么,

[ɪf] [ji:; jɪ] [wɪl] , [wʌt] [ðoʊz] [dɪd] [neɪm] [aɪ 'ti:] [hu:] [bə:nd] [ˈdʒoʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [steɪk] ,
if ye will , what those did name it who burned Joan at the stake ,
如果 是的 将要 , 什么 那些 做过 姓名 它 WHO 烧伤 琼 在 这 赌注 ,
如果你们愿意, 那就叫它“那些把圣女贞德绑在火刑柱上烧死的人”吧。

— [sti:l] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['paʊər] , [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [fɜ:rm] , [ʌn'daʊtɪŋ] [feɪθ] .
— still it was power , the power of woman's firm , undoubting faith .
— 仍然 它 曾是 力量 , 这 力量 的 女性的 公司 , 毫无疑问 信仰 .
——但这仍然是力量, 是女性坚定不移的信仰的力量。

[aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [ʌv] [tu:; tə] [ɡoʊ] [bæk] [ɪntu:] [ˈdʒoʊnz] [ˈhʌmb(ə)] [hoʊm] — [ðæt] [hoʊm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [hɪ'stɔ:riən]
I should love to go back into Joan's humble home — that home which the historian
我 应该 爱 到 去 后退 进入 琼的 谦逊的 家 — 那 家 哪个 这 历史学家
[hæz; həz] [θɔ:t] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] ;
has thought so little worthy of his notice ;
有 想法 所以 小的 值得 的 他的 注意 ;

我真想回到琼的简陋住所——那座历史学家认为不值得关注的住所;

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [ðer; ðər] , [ɪ:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈkreɪd(ə)] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
and in imagination I must go there , even to the very cradle of her
和 在 想像力 我 必须 去 那里 , 甚至 到 这 非常 摇篮 的 她
[ɪnfənsɪ] ,
infancy ,
婴儿期 ,

在想象中, 我必须去到那里, 甚至到她婴儿时期的摇篮。

[ænd; ənd] [noʊ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðoʊz] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [rɔ:t] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [ʌv; əv] [ˈdʒoʊn] [tu:; tə] [ðæt]
and know of all those influences which wrought the mind of Joan to that
和 知道 的 全部 那些 影响 哪个 锻 这 头脑 的 琼 到 那
[ˈfɪrf(ə)l] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [waɪld] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
fearful pitch of wild enthusiasm ,
可怕 沥青 的 荒野 热情 ,

并且要了解所有那些使琼的思想达到那种可怕的狂热程度的影响因素,

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'klerd] [hɜ:r'self] [ðə; ðɪ] [ɪn'spaɪərd] [ˈeɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɔ:l'maɪti] .
when she declared herself the inspired agent of the Almighty .
什么时候 她 声明 她自己 这 灵感 代理人 的 这 全能者 .

当她宣称自己是全能者的受感使者时。

['sləʊli] [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] [treɪnd] [tu:; tə] [æn; ən] [ækt] [laɪk] [ðɪs] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ]
Slowly and gradually was the spirit trained to an act like this ; for though
缓慢地 和 逐步地 曾是 这 精神 受过训练 到 一个 行为 喜欢 这 ; 为了 尽管
,
,
,

这种精神是慢慢地、逐渐地被训练成做出这种行为的; 因为尽管,

[laɪk] [ðə; ðɪ] [va:l'keɪnoʊz] [ˈfaɪər] ,
like the volcano's fire ,
喜欢 这 火山的 火 ,
就像火山的火焰一样,

[ɪts] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [ˈbɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][noʊ] [ˈprɑːfɪt] - [ˈherəld] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] —
its instantaneous bursting forth was preceded by no prophet - herald of its coming —
它是 瞬间 爆发 前进 曾是 之前 经过 不 先知 - 先驱 的 它是 未来 —
[jet] [ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒoʊn]
yet Joan of Arc was the same Joan
然而 琼 的 弧 曾是 这 相同的 琼
它的瞬间爆发之前没有任何预言或先兆——然而，圣女贞德仍然是同一个贞德。

[er] [jiː; ji][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] ; [ðə; ði] [seɪm] [haɪ] - [soʊld] , [pjʊr] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnətɪv]
ere she was maid of Orleans ; the same high - souled , pure and imaginative
埃雷 她 曾是 女佣 的 奥尔良 ; 这 相同的 高的 - 有灵魂的 , 纯的 和 富有想象力的
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,
在她成为奥尔良少女之前；她依然是那个高尚、纯洁、富有想象力的人，

[ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [ɪmˈpʌlsɪz] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [ˈenədʒɪz] .
the creature of holy impulses , and conscious of superior energies .
这 生物 的 圣 冲动 , 和 有意识的 的 优越的 能量 .
它是由神圣的冲动所造，并意识到了超凡的能量。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ; [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [maɪnd] [meɪ] [bɜːrst][əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət]
It must have been so ; a superior mind may burst upon the world , but
它 必须 有 到过 所以 ; 一个 优越的 头脑 可能 爆裂 之上 这 世界 , 但
[ˈhevər] [əˈpɑːn] [ɪtˈself] :
never upon itself :
绝不 之上 本身 :
必定如此；卓越的思想或许能震撼世界，但绝不会震撼自身。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɪftɪd] ,
there must be a feeling of sympathy with the noble and the gifted ,
那里 必须 是 一个 感觉 的 同情 和 这 高贵 和 这 天才 ,
必须对高尚和有才华的人抱有同情心。

[ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪˈneɪt] [ðoʊ] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [ˈpaʊəz] .
a knowledge of innate though slumbering powers .
一个 知识 的 先天 尽管 沉睡 权力 :
对自身潜藏力量的认知。

[ðə; ði] [nɪˈɡlektɪd] [ɪˈːɡlət] [meɪ] [laɪ][ɪn][ɪts] [ˈmaʊnt(ə)n] [nest] , [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpɪnjən] [ɪz] [ˈfledʒd] ;
The neglected eaglet may lie in its mountain nest , long after the pinion is fledged ;
这 被忽视的 雏鹰 可能 说谎 在 它是 山 巢 , 长的 后 这 小齿轮 是 羽翼丰满 ;
被忽视的雏鹰可能在羽翼长成很久之后，仍然躺在山上的巢穴里；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [fɪks] [ɪts] [ʌnˈkweɪlɪŋ] [aɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [sʌn] ,
but it will fix its unquailing eye upon the dazzling sun ,
但 它 将要 使固定它是 不屈不挠的 眼睛 之上 这 耀眼的 太阳 ,
但它会毫不动摇地将目光投向耀眼的太阳。

[ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈtraɪd] [wɪŋ] ;
and feel a consciousness of strength in the untried wing ;
和 感觉 一个 意识 的 力量 在 这 未经尝试 翼 ;
并感受到未经考验的翅膀所蕴含的力量；

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [ˈmʌðər] - [bɜːrd] [wʌns] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [fɔːrθ] ,
but let the mother - bird once call it forth ,
但 让 这 母亲 - 鸟 一次 称呼 它 前进 ,
但只要母鸟把它召唤出来就行了。

[ænd; ənd][fɑːr] [əˈweɪ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [sɔːr] [ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [bluː] [ˈhevəns] ,
and far away it will soar into the deep blue heavens ,
和 远的 离开 它 将要 翱翔 进入 这 深的 蓝色的 天 ,
它将翱翔于遥远的蔚蓝天空。

[ɔːr] [beɪð] [ænd; ənd] [ˈrevl] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈtempɪst] - [klaʊdz] — [ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːrθ] [ðə; ði] [ˈɪrɪˈeri] [ɪz]
or bathe and revel amidst the tempest - clouds — and henceforth the eyrie is
或者 洗澡 和 陶醉 在.....之中 这 暴风雨 - 云 — 和 今后 这 鹰巢 是
[bʌt; bæt] [ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] .
but a resting place .
但 一个 休息 地方 .

或者在暴风雨中沐浴狂欢——从此，鹰巢只是休息的地方。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ɪz] [fɔːrmd] , [ˈbrɪljənt] [ænd; ənd] [ˈpraɪsləs] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
As the diamond is formed , brilliant and priceless , in the dark bowels of the
作为 这 钻石 是 形成 , 杰出的 和 无价 , 在 这 黑暗的 肠道 的 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

钻石在地球深处黑暗的深处形成，璀璨夺目，价值连城。

[ˈiːv(ə)n] [soʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] , [əbˈskjʊrəti] , [ænd; ənd] [tɔɪl] ,
even so , in the gloom of poverty , obscurity , and toil ,
甚至 所以 , 在 这 愁云 的 贫困 , 朦胧 , 和 辛劳 ,
[ɪ] [əv] [tɔɪl] [əv]
即便如此，在贫困、默默无闻和辛劳的阴霾中，

[wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ˈdʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑːrk] . — [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [bʌt; bæt] [ðə; ði]
was formed the mind of Joan of Arc . — Circumstances were but the
曾是 形成 这 头脑 的 琼 的 弧 . — 情况 是 但 这
[ˈdʒuːələrz] [ˈkʌtɪŋ] , [wɪtʃ] [pleɪst] [-]
jeweller's cutting , which placed [76]
珠宝商 切割 , 哪个 放置 [-]

塑造了圣女贞德的思想。——环境不过是珠宝匠的切割，将其放置[76]

[aɪ ˈtiː] [wer] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [mɔːr] [ˈredɪli] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
it where it might more readily receive the rays of light ,
它 在哪里 它 可能 更多的 容易 收到 这 射线 的 光 ,
[ɪ] [wɪtʃ] [laɪt]
把它放在更容易接收到光线的地方。

[ænd; ənd] [flæʃ] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] .
and flash them forth with greater brilliancy .
和 闪光 他们 前进 和 更大的 才华横溢 .
[ɪ] [wɪtʃ] [brɪljəns,-jənsɪ]
并以更耀眼的光芒展现它们。

[aɪ] [hæv; həv] [sed] , [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [ɪn] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪnfənsɪ] [ʌv; əv] [ˈdʒoʊn] ,
I have said , that I must in imagination go back to the infancy of Joan ,
我 有 说 , 那 我 必须 在 想像力 去 后退 到 这 婴儿期 的 琼 ,
[ɪ] [wɪtʃ] [ɪnfənsɪ]
我说过，我必须在想象中回到圣女贞德的童年时代。

[ænd; ənd] [noʊt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ʃed] [ðer; ðər] [ˈsaɪlənt] , [ˈhæloʊd] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [soʊl]
and note the incidents which shed their silent , hallowed influence upon her soul
和 笔记 这 事件 哪个 棚 他们的 沉默的 , 神圣的 影响 之上 她 灵魂
[ɪ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
,
[ɪ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
,

并留意那些在她灵魂深处默默施加神圣影响的事件，

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [stændz] [fɔːrθ] [æn; ən] [ɪnˈspaɪəd] [ˈbiːɪŋ] , [ˌɔːlˈbiːɪt] [ɪnˈspaɪəd] [baɪ] [nɔːt] [bʌt; bæt] [hɜːr; hər] [oʊn]
until she stands forth an inspired being , albeit inspired by naught but her own
直到 她 站立 前进 一个 灵感 存在 , 尽管 灵感 经过 零 但 她 自己的
[ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
imagination .
想像力 ,

直到她以充满灵感的形象出现，尽管这种灵感仅仅来源于她自己的想象力。

[ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][dʒoʊnz] [ˈkærəktər] [ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈθu:ziæzəm] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsʌbstreɪtəm] ,
The basis of Joan's character is religious enthusiasm : this is the substratum ,
这 基础 的 琼的 特点 是 宗教 热情 : 这 是 这 基质 ,
琼性格的基础是宗教热情：这是其根本。

[ðə; ði] [faʊnˈdeɪ](ə)n [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [waɪld][ænd; ənd] [ˈmɑ:ti] [ˈpaʊər] [wɪt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ðə; ði]
the foundation of all that wild and mighty power which made her , the
这 基础 的 全部 那 荒野 和 强大的 力量 哪个 制成 她 , 这
[ˈpez(ə)nt] [gɜ:rl] ,
peasant girl ,
农民 女孩 ,
造就了她——这个农家女孩——那股狂野而强大的力量的根基，

[ðə; ði][ˈseɪvjər][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌntri] .
the savior of her country .
这 救主 的 她 国家 :
她是国家的救星。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɜ:rlɪ] [fed] ;
But the flame must have been early fed ;
但 这 火焰 必须 有 到过 早期的 美联储 ;
但火势肯定很早就被添柴了；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmɪrli] [æn; ən] [elɪˈmentri] [ˈpɔ:r](ə)n[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈneɪtʃər] ,
it was not merely an elementary portion of her nature ,
它 曾是 不是 仅仅 一个 初级 部分 的 她 自然 ,
这不仅仅是她性格中的基本组成部分，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈtʃerɪʃt] [ɪn] [ˈɪnfənsɪ] , [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ɪn] [ju:θ] ,
but it was one which was cherished in infancy , in childhood and in youth ,
但 它 曾是 一 哪个 曾是 珍爱 在 婴儿期 , 在 童年 和 在 青年 ,
但这却是婴儿时期、童年时期和青年时期都无比珍视的东西。

[ʌnˈtɪl][aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈpæʃ](ə)n [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈbi:ɪŋ] .
until it became the master - passion of her being .
直到 它 成为 这 掌握 - 热情 的 她 存在 :
直到它成为她生命中最主要、最热衷的事业。

[ˈdʒoʊn] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊli] , [wʌz; wəz][ˈɔ:lsou][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv]
Joan , the child of the humble and the lowly , was also the daughter of
琼 , 这 孩子 的 这 谦逊的 和 这 卑微的 , 曾是 还 这 女儿 的
[ðə; ði] [ˈfɜ:rventli] [rɪˈlɪdʒəs] .
the fervently religious .
这 热切地 宗教 :
圣女贞德出身卑微，但她的父亲是一位虔诚的宗教信徒。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp] [ɪˈlu:mz] [ðər; ðər][ˈlɪt(ə)] [kɑ:t] ;
The light of faith and hope illumes their little cot ;
这 光 的 信仰 和 希望 照明 他们的 小的 婴儿床 ;
信仰和希望的光芒照亮了他们的小床；

[ænd; ənd] [ˈrevərəns] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [tru:] ,
and reverence for all that is good and true ,
和 尊敬 为了 全部 那 是 好的 和 真的 ,
以及对一切美好和真理的敬畏，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trʌst] [wɪt] [ədˈmɪts] [noʊ] [ˈjeɪd] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔ:r] [daʊt] , [ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [tɔ:t] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)]
and a trust which admits no shade of fear or doubt , is early taught the gentle
和 一个 相信 哪个 承认 不 阴影 的 害怕 或者 怀疑 , 是 早期的 教授 这 温和的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 :
从小就教导温柔的孩子要建立一种不容丝毫恐惧或怀疑的信任。

[ðoʊ] " [feɪθ] [ɪn] ['gɑ:dz] [oʊn] ['prɒmɪsɪz] " [wɒz; wəz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [ɔ:] [ɹ; əv]
Though " faith in God's own promises " was mingled with superstitious awe of
 尽管 " 信仰 在 神的 自己的 承诺 " 曾是 混合 和 迷信的 敬畏 的
 [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ðen] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɹ; əv][ðə; ði] [tru:θ] ;
those to whom all were then indebted for a knowledge of the truth ;
 那些 到 谁 全部 是 然后 负债累累 为了 一个 知识 的 这 真相 ;
 虽然“对上帝自身承诺的信仰”与对那些当时所有人都应该感谢其提供真理知识的人的迷信敬畏交织在一起；

[ðʊθ] ['pri:stli] [kra:ft][hæd; həd][ju'naitɪd][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [fɔ:ls] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pjʊr] [laɪt] [ʌv; əv]
though priestly craft had united the wild and false with the pure light of
 尽管 祭司 工艺 有 团结的 这 荒野 和 错误的 和 这 纯的 光 的
 [ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)]:
the gospel :
 这 福音 :

虽然祭司们的诡计将邪恶和虚假与福音的纯洁之光结合在一起：

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [dʒoʊnz] [rɪ'lɪdʒən] [wəz; wɜːz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'luːʒn] [ænd; ʌnd] ['erər] , — [stiːl] [aɪ 'tiː]
and though Joan's religion was mingled with delusion and error , — still it
和 尽管 琼的 宗教 曾是 混合 和 错觉 和 错误 , — 仍然 它

[kəm'praɪzd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['fɜːrvənt] ,
comprised all that is fervent ,
包括 全部 那 是 热切 ,

尽管琼的宗教信仰掺杂着妄想和谬误，——但它仍然包含了所有虔诚的成分。

[ænd; ənd] [pjʊr] , [ænd; ənd] ['tru:θfl] , [ɪn][ðə; ði] ['fi:meɪl] [hɑ:rt] .
and pure , and truthful , in the female heart .
 和 纯的 , 和 真实 , 在 这 女性 心 .
 在女性的心中, 纯洁而真诚。

[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][hɜ:r; hær] ['ɪnfənt] [lɪps][ɑ:r; ər] [tɔ:t] [tu:; tə] [ˈlætər] , [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [prer] —
The first words her infant lips are taught to utter , are those of prayer —
 这 第一的 字 她 婴儿 嘴唇 是 教授 到 说出 , 是 那些 的 祷告 —

[tuː; tə] [seɪnts] [ɔːr] [ˈvɜːrdʒɪn] ; [bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðən] [ænd; ɐnd] [ɪn] [ɔːl] [ˈæftər] - [taɪm] ,
to saints or virgin ; but still to her then and in all after - time ,
 到 圣徒 或者 处女 ; 但 仍然 到 她 然后 和 在 全部 后 - 时间

无论是圣徒还是对圣母；但无论过去还是将来，对她而言，依然如此。

the aspirations of a spirit which delights in communion with the Invisible .
这 抱负 的 一个 精神 哪个 美味 在 圣餐 和 这 无形的 .

一种渴望与无形世界交流的精神的愿望。

She grows older , and still , amid ignorance , and poverty , and toil ,
她 生长 老 , 和 仍然 , 之中 无知 , 和 贫困 , 和 辛劳 ,
她渐渐老去, 却依然身处无知、贫困和辛劳之中。

[ðə; ɔɪ] ['spɪrɪt] [geɪnz] [nu:] [laɪt] [ænd; ənd] ['fɜ:rvər] .
the spirit gains new light and fervor .
这 精神 收益 新的 光 和 热情 .
精神焕发了新的光彩和热情

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][ə'laɪv][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt][ɪz] [haɪ] [ænd; ɐnd][ˈhəʊli] ,

With a mind alive to everything that is high and holy ,

和 一个 头脑 活 到 一切 那 是 高的 和 圣 ,

心怀对一切崇高神圣事物的觉知,

[ʃiː, ʃi][ˈɡoʊz] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ə, eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈsɪnfl] [wɜːrld] , [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [ˈtɔɪl] [fɔːr; fər]
she goes forth into a dark and sinful world , dependent upon her daily toil for
她 去 前进 进入 一个 黑暗的 和 罪恶的 世界 , 依赖 之上 她 日常的 辛劳 为了
[ˈdeɪli] [bred] ;
daily bread ;
日常的 面包 ;

她走向一个黑暗罪恶的世界，依靠每日的辛勤劳动来换取每日的面包；

[ʃiː, ʃi][ˈlaɪvz; lɪvz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈθɔːtləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪl] ;
she lives among the thoughtless and the vile ;
她 生活 之中 这 轻率 和 这 卑鄙的 ;

她生活在愚昧无知、卑鄙无耻之徒中间；

[bʌt; bət][ˈlaɪk] [ðæt] [plænt] [wɪtʃ] [ˈəʊpənz][tuː; tə] [nɔːt] [bʌt; bət] [laɪt] [ænd; ənd] [er] ,
but like that plant which opens to nought but light and air ,
但 喜欢 那 植物 哪个 打开 到 零 但 光 和 空气 ,
但就像那株只向光和空气敞开的植物一样，

[ænd; ənd] [ˈrɪŋks] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈkɑːntækt] — [soʊ][hɜːr; hər][maɪnd] , [əˈmɪd][ðə; ði] [kəˈrʌp](ə)n [ˈʌv; əv]
and shrinks from all other contact — so her mind , amid the corruptions of
和 收缩 从 全部 其他 接触 — 所以 她 头脑 , 之中 这 腐败 的
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

她回避一切其他接触——因此，在世间的腐败之中，她的思想.....

[ɪz] [ʃʌt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [beɪs] [ænd; ənd] [ˈsɪnfl] ,
is shut to all that is base and sinful ,
是 关闭 到 全部 那 是 根据 和 罪恶的 ,

它对一切卑劣和罪恶的事物都关闭了大门。

[ðoʊ] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] .
though open and sensitive to that which is pure and noble .
尽管 打开 和 敏感的 到 那 哪个 是 纯的 和 高贵 .

然而，他却对纯洁高尚的事物充满热情和敏感。

" [ˈdʒoʊn] , " [sez] [ðə; ði] [hɪˈstɔːrɪən] , " [wʌz; wəz][ə, eɪ][ˈtendər] [ˈʌv; əv][ˈsteɪblz][ɪn][ə, eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] .
" **Joan , says the historian , " was a tender of stables in a village inn .**
" 琼 , " 说道 这 历史学家 , " 曾是 一个 投标 的 马厩 在 一个 村庄 客栈 .

“琼,”历史学家说,“是乡村旅馆马厩的管理员。”

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈaʊtwərd] [ˈlaɪf] ; [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [-]
" **Such was her outward life ; but there was [77]**
" 这样的 曾是 她 向外 生活 ; 但 那里 曾是 [-]

“这就是她外在的生活；但实际上[77]

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈnʌðər] [ˈlaɪf] , [ə, eɪ][ˈlaɪf] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈlaɪf] .
for her another life , a life within that life .
为了 她 其他 生活 , 一个 生活 之内 那 生活 .

对她而言，还有另一种人生，一种人生中的生命。

[waɪl] [ðə; ði][hændz][pərˈfɔːrm] [loʊ] , [ˈmiːniəl] [ˈsɜːrvɪs] , [ðə; ði][soʊl] [ˈʌnˈtræmld] [ɪz] [əˈweɪ] ,
While the hands perform low , menial service , the soul untrammelled is away ,
尽管 这 双手 履行 低的 , 卑微的 服务 , 这 灵魂 奔放 是 离开 ,

当双手从事卑微的、琐碎的工作时，自由的灵魂早已远去。

[ænd; ənd] [ˈrevəlɪŋ] [əˈmɪdst] [ɪts] [oʊn] [kriːˈeɪʃənz] [ˈʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ˈʌv; əv] [blɪs] .
and revelling amidst its own creations of beauty and of bliss .
和 狂欢 在.....之中 它是自己的 作品 的 美丽 和 的 极乐 .

沉浸在自己创造的美丽和幸福之中。

[ʃiː ʃi] [ɪz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [æb'stræktɪd] ；
She is silent and abstracted ；
她 是 沉默的 和 摘要 ；
她沉默不语，心不在焉；
[ɔːlweɪz] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hær] ['feləʊz] — [fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʃiː ʃi] [siːz] [noʊ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt]
always alone among her fellows — for among them all she sees no kindred spirit
总是 独自的 之中 她 伙伴们 — 为了 之中 他们 全部 她 看到 不 亲属 精神
；
；
；
；

她总是感到孤独，因为她在同伴中找不到一个知己；
[ʃiː ʃi] [faɪndz] [nʌn] [huː] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['kɔːrdz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hær] [hɑːrt] , [ɔːr] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə]
she finds none who can touch the chords within her heart , or respond to
她 发现 没有任何 WHO 能 触碰 这 和弦 之内 她 心 , 或者 回应 到
[ðer; ðər] ['melədi] ,
their melody ,
他们的 旋律 ；

她找不到任何人能够触动她内心深处的弦，或者回应他们的旋律。
[wen] [ʃiː ʃi] [wʊd] [hɜːr'self] [swi:p] [ɪts] [hɑːrp] - [strɪŋz] .
when she would herself sweep its harp - strings .
什么时候 她 会 她自己 扫 它是 竖琴 - 字符串 ；
她会亲自拨动竖琴的琴弦。

[ˈdʒoʊn] [hæz; həz] [noʊ] [frendz] ； [fɑːr] [les] [dʌz] [ʃiː ʃi] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['lʌvəz] ；
Joan has no friends ; far less does she ever think of earthly lovers ;
琼 有 不 朋友们 ； 远的 较少的 做 她 曾经 思考 的 尘世的 恋人 ；
琼没有朋友；她更不会想到尘世间的恋人；

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [lʌv] [hɜːr; hær] , [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈdʒoʊn] !
and who would love her , the wild and strange Joan !
和 WHO 会 爱 她 , 这 荒野 和 奇怪的 琼 ！
谁会爱上她呢，狂野而古怪的琼！

[ðoʊ] [pər'hæps] , [ðə; ði] ['gluːmi] , [dʌl] , [ænd; ənd] ['saɪlənt] [wʌn] ； [bʌt; bət] [ðæt] [soʊl] ,
though perhaps , the gloomy , dull , and silent one ; but that soul ,
尽管 也许 , 这 阴沉 , 乏味的 , 和 沉默的 一 ； 但 那 灵魂 ,
或许，他是那个阴郁、沉闷、沉默的人；但那颗灵魂，

[huːz] ['veri] ['es(ə)ns] [ɪz] ['fɜːrvənt] [ziːl] [ænd; ənd] ['glouɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,
whose very essence is fervent zeal and glowing passion ,
谁 非常 本质 是 热切 热情 和 发光 热情 ,
其本质是炽热的情感和灿烂的激情，

[sendz] [fɔːrθ] [ɪn] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɪts] ['bɜːrniŋ] [lʌv] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnfəs] [θɪŋz] [ʌv; əv]
sends forth in secrecy and silence its burning love upon the unconscious things of
发送 前进 在 保密 和 沉默 它是 燃烧 爱 之上 这 无意识 事物 的
[ɜːrθ] .
earth .
地球 ；

悄无声息地，将炽热的爱传递给世间无意识的事物。

[ʃiː ʃi] [tɔːks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [klaʊdz] ；
She talks to the flowers , and the stars , and the changing clouds ;
她 会谈 到 这 花朵 , 和 这 明星 , 和 这 变化 云 ；
她与花朵、星星和变幻的云朵交谈；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsləs] ['ænsər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [soʊl] [æt; ət] [mɔːrn] , [ænd; ənd] [nuːn] ,
and their voiceless answers come back to her soul at morn , and noon ,
和 他们的 无声 答案 来 后退 到 她 灵魂 在 早晨 , 和 中午 ,
[ænd; ənd] ['stɪlɪ] [naɪt] .
and stilly night .
和 静静 夜晚 .

清晨、正午和寂静的夜晚，他们无声的回答都会回到她的灵魂深处。

[jes] , [ˈdʒoʊn] [lʌvz] [tuː; tə][ɡoʊ] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [iːv] , [ænd; ənd][sɪt] ,
Yes , Joan loves to go forth in the darkness of eve , and sit ,
是的 , 琼 爱 到 去 前进 在 这 黑暗 的 前夕 , 和 坐 ,
是的，琼喜欢在夜幕降临之际外出，然后坐下来，

" [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ][ˈreɪdiənt][stɑːrɪz] , [stɪl] ['bɜːrniŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊl] ,
" **Beneath the radiant stars , still burning as they roll ,**
" 下面 这 辐射状 明星 , 仍然 燃烧 作为 他们 卷 ,
在璀璨星光下，它们仍在滚动燃烧，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['prɒfɪsɪz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɜːrvənt] [soʊl] ;
And sending down their prophecies into her fervent soul ;
和 发送 向下 他们的 预言 进入 她 热切 灵魂 ;
并将他们的预言传达到她炽热的灵魂中；

" [bʌt; bət] , ['betər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] , [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [lʌv] [tuː; tə][ɡoʊ] ['ɪntuː][sʌm; səm] [haɪ] [kəˈθiːdrəl] ,
" **but , better even than this , does she love to go into some high cathedral ,**
" 但 , 更好的 甚至 比 这 , 做 她 爱 到 去 进入 一些 高的 大教堂 ,
但是，比这更好的是，她非常喜欢去一些高耸的教堂。

[wer] [ðə; ðɪ] " [dɪm] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪt] " [kʌmz] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ðɪ] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊz] ;
where the " dim religious light " comes faintly through the painted windows ;
在哪里 这 " 暗淡 宗教 光 " 来 淡淡的 通过 这 绘 视窗 ;
“昏暗的宗教之光”透过彩绘窗户隐隐透出；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [priːsts] [tʃænt] ['vespər] [hɪmz] ,
and when the priests chant vesper hymns ,
和 什么时候 这 神父 呗 黄昏 赞美诗 ,
当祭司们吟唱晚祷圣歌时，

[ænd; ənd] ['bɜːrniŋ] ['ɪnsens] [ɡoʊz] [ˈʌpwəd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['seɪkrɪd] ['ɔːltər] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]
and burning incense goes upward from the sacred altar — and when the
和 燃烧 香 去 向上 从 这 神圣 坛 — 和 什么时候 这
[ˈsɑːləm] [streɪnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['freɪgrənt] ['veɪpər] [dɪˈzɑːlv] [ænd; ənd][daɪ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [aɪlz]
solemn strains and the fragrant vapor dissolve and die away in the distant aisles
庄严 菌株 和 这 香 汽 溶解 和 死 离开 在 这 遥远 过道

[ænd; ənd] ['lɔːftɪ] [doʊm] ,
and lofty dome ,
和 高远 穹顶 ,
燃烧的香烟从神圣的祭坛向上飘散——当庄严的旋律和芬芳的烟雾在远处的走廊和高耸的穹顶中消散殆尽时，

[ʃiː; ʃɪ] [niːl] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]['mɑːrb(ə)lɪ] [flɔːr] ,
she kneels upon the marble floor ,
她 跪着 之上 这 大理石 地面 ,
她跪在大理石地板上，

[ænd; ənd][ɪn] [ɪk'stætɪk] ['wɜːrʃɪp] [sendz] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ] ['trɪbjʊːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡloʊɪŋ] [hɑːrt] .
and in ecstatic worship sends forth the tribute of a glowing heart .
和 在 欣喜若狂 崇拜 发送 前进 这 贡 的 一个 发光 心 .
并以无比虔诚的敬拜，献上炽热心灵的敬意。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [laɪz] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ruːd] ['pælət] ,
And when at night she lies down upon her rude pallet ,
和 什么时候 在 夜晚 她 谎言 向下 之上 她 粗鲁的 托盘 ,
夜里，当她躺在简陋的垫子上时，

[ʃiː ʃi] [dri:mz] [ðæt] [ʃiː ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈbiːɪŋs] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hɜ:r; hər]
she dreams that she is with those bright and happy beings with whom her
她 梦境 那 她 是 和 那些 明亮的 和 快乐的 生物 和 谁 她
[ˈfænsi][hæz; həz] [ˈpi:pld] [ˈhev(ə)n] .
fancy has peopled heaven .
想要 有 人 天堂 .
她梦见自己和那些光明快乐的人们在一起，她的幻想让天堂充满了这些美好的事物。

[ʃiː ʃi][ɪz][ðer; ðər] , [əˈmʌŋ] [seɪnts] [ænd; ənd][ˈeɪndʒəlz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [pəˈmɪtɪd] [haɪ] [kənˈvɜ:rs]
She is there , among saints and angels , and even permitted high converse
她 是 那里 , 之中 圣徒 和 天使 , 和 甚至 允许 高的 交谈
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] .
with the Mother of Jesus .
和 这 母亲 的 耶稣 .
她与圣徒和天使同在，甚至被允许与耶稣的母亲进行高层次的交谈。

[jes] , [ˈdʒʊʊn][ɪz][ə; eɪ] [ˈdri:mər] ; [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [dri:mz] [nɑ:t][ˈʊʊnli][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
Yes , Joan is a dreamer ; and she dreams not only in the night , but in the
是的 , 琼 是 一个 梦想家 ; 和 她 梦境 不是 仅有的 在 这 夜晚 , 但 在 这
[deɪ] ;
day ;
天 ;
是的，琼是个爱做梦的人；她不仅在夜里做梦，白天也做梦；

[ˈweðər] [æt; ət][wɜ:rk][ɔ:r][æt; ət][rest] , [əˈloʊn][ɔ:r] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfelʊʊ - [men] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈeɪndʒl]
whether at work or at rest , alone or among her fellow - men , there are angel
无论 在 工作 或者 在 休息 , 独自的 或者 之中 她 同伴 - 男人 , 那里 是 天使
[ˈvɔɪsɪz] [nɪr] ,
voices near ,
声音 靠近 ,
无论是在工作还是休息，独自一人还是与他人在一起，她身边都有天使般的声音。

[ænd; ənd][ˈspɪrɪt] - [wɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈhʌvər] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ˈvɪʒənɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [pjʊr] ,
and spirit - wings are hovering around her , and visions of all that is pure ,
和 精神 - 翅膀 是 悬停 大约 她 , 和 愿景 的 全部 那 是 纯的 ,
[ænd; ənd] [braɪt] ,
and bright ,
和 明亮的 ,
她周围环绕着灵翼，眼前浮现出纯洁光明的景象。

[ænd; ənd] [ˈbju:ɪf(ə)] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊli] [gɜ:rl] .
and beautiful , come to the mind of the lowly girl .
和 美丽的 , 来 到 这 头脑 的 这 卑微的 女孩 .
而美丽，却浮现在卑微女孩的脑海中。

[ʃiː ʃi][faɪndz] [ðæt] [ʃiː ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərd] [wʌŋ] ;
She finds that she is a favored one ;
她 发现 那 她 是 一个 受青睐 一 ;
她发现自己很受宠爱；

[ʃiː ʃi] [fi:lz] [ðæt] [ðʊʊz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈɡɪftɪd] [æz; əz][ʃiː ʃi][hæz; həz] [bɪn] ;
she feels that those about her are not gifted as she has been ;
她 感觉 那 那些 关于 她 是 不是 天才 作为 她 有 到过 ;
她觉得身边的人都没有她那样的天赋；

[ʃiː ʃi] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ; [ænd; ənd] [ðen] [-]
she knows that their thoughts are not as her thoughts ; and then [78]
她 知道 那 他们的 想法 是 不是 作为 她 想法 ; 和 然后 [-]
她知道他们的想法与她的想法不同；然后[78]

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['kwestʃənz] , [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðʌs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'rmitɪd] [wið; wiθ]
the spirit questions , Why is it thus that she should be permitted communings with
这 精神 问题 , 为什么 是 它 因此 那 她 应该 是 允许 交流 和
[ʌn'ɜːrθli] [wʌnz] ?
uneearthly ones ?
超凡脱俗的 一个 ?

灵魂质问：为什么她可以被允许与超自然的存在交流？

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɑːrd(ə)nt] , [ə'spaɪərɪŋ][maɪnd] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hær] , [wʌn][ʌv; əv] [ˈɜːθs] [miːn]
Why was this ardent , aspiring mind bestowed upon her , one of earth's meanest
为什么 曾是 这 热心 , 有抱负的 头脑 授予 之上 她 , 一 的 地球的 最卑鄙的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

为什么这颗炽热而充满抱负的心灵会赋予她，一个世上最卑微的人之一？

[ʃækəld] [baɪ][bɑːndz][ʌv; əv] ['penjəri] , [tɔɪ] , [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [kɔːlz] [haɪ]
shackled by bonds of penury , toil , and ignorance of all that the world calls high
被束缚 经过 债券 的 贫困 , 辛劳 , 和 无知 的 全部 那 这 世界 呼叫 高的
[ænd; ənd] ['ɡɪftɪd] ?
and gifted ?
和 天才 ?

被贫困、辛劳和对世人眼中高尚和天赋的无知所束缚？

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɡoʊz] [baɪ] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] [werz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [stiɪ] [ðiːz] ['kwɪrɪːz] [wɪl] [ə'raɪz] ,
Day after day goes by , night after night wears on , and still these queries will arise ,
天 后 天 去 经过 , 夜晚 后 夜晚 穿着 在 , 和 仍然 这些 查询 将要 出现 ,
日复一日，夜复一夜，这些疑问依然会出现。

[ænd; ənd] [stiɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'ænsərd] .
and still they are unanswered .
和 仍然 他们 是 未解答 .

这些问题至今仍未得到解答。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['bɪzi] [laɪf] ,
At length the affairs of busy life ,
在 长度 这 事务 的 忙碌的 生活 ,

忙碌的生活终于结束了

[ðoʊz] [wɪtʃ] [tuː; tə]['dʒoʊn][hæv; həv] [hɪrtu'fɔːr] [bɪn] [ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['moʊmənt] , [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə]
those which to Joan have heretofore been of but little moment , begin to
那些 哪个 到 琼 有 此前 到过 的 但 小的 片刻 , 开始 到
[ə'weɪkən]['iːv(ə)n][hɜːr; hær] ['ɪntrəst] .
awaken even her interest .
觉醒 甚至 她 兴趣 .

那些以前对琼来说无关紧要的事情，现在开始引起她的兴趣了。

[hɪðər'tuː] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hær] [oʊn] [braɪt] ['fænsɪs] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['mɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [siːnz]
Hitherto , absorbed in her own bright fancies , she has mingled in the scenes
迄今为止 , 吸收 在 她 自己的 明亮的 幻想 , 她 有 混合 在 这 场景
[ə'raʊnd] [hɜːr; hær] ,
around her ,
大约 她 ,

此前，她一直沉浸在自己美好的幻想中，与周围的一切融为一体。

[laɪk] [wʌn] [huː] [wɑːkeθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
like one who walketh in his sleep .
喜欢 一 WHO 行走 在 他的 睡觉 .

就像梦游者一样。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [teɪm] [ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd][tu;; tə] [ə'raʊz] [hɜ:r; hər] ['enədʒɪz] , [ɔ:r] [ɪk'saɪt] [hɜ:r; hər]
They have been too tame and insipid to arouse her energies , or excite her
他们 有 到过 也 驯服 和 平淡 到 引起 她 能量 , 或者 激发 她
[ɪn'trəst] ;
interest ;
兴趣 ;

它们太过平淡乏味，无法激起她的活力，也无法引起她的兴趣；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [wɪtʃ] ['deɪli] [mi:t] [hɜ:r; hər] [ɪrɪz] .
but now there is a thrilling power in the tidings which daily meet her ears .
但 现在 那里 是 一个 惊险 力量 在 这 消息 哪个 日常的 见面 她 耳朵 .

但现在，她每天听到的消息中蕴含着一种激动人心的力量。

[ɔ:l] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [stɜ:rd] , [bʌt; bət] [nʌn] [naʊ] [θrɑ:b] [laɪk][hɜ:rz] : [hɜ:r; hər] ['kʌntri] [ɪz][ɪn'veɪdɪd] ,
All hearts are stirred , but none now throb like hers : her country is invaded ,
全部 心 是 搅拌 , 但 没有任何 现在 搏动 喜欢 她的 : 她 国家 是 入侵 ,

所有人的心都为之动容，但没有人比她更痛彻心扉：她的祖国遭到了入侵。

[hɜ:r; hər] [kɪŋ] [æn; ən]['eksaɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ; [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['kɒŋkərəz] ,
her king an exile from his throne ; and at length the conquerors ,
她 国王 一个 流亡 从 他的 王座 ; 和 在 长度 这 征服者 ,
[ʌnə'pəʊzd] ,
unopposed ,
无人反对 ,

她的国王被迫离开王位；最终，征服者们兵不血刃，

[ɑ:r; ər]['kwaiətli] [bəʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['traɪəmf] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [sɔɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [pə'lu:tɪd] .
are quietly boasting of their triumphs on the very soil they have polluted .
是 悄悄 吹嘘 的 他们的 胜利 在 这 非常 土壤 他们 有 受污染的 .

他们正悄悄地在自己污染的土地上吹嘘自己的胜利。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðʌs] ?
And shall it be thus ?
和 将 它 是 因此 ?

事情就这么结束了吗？

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['vɪktər] ['revl] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [lʌvd] [fræns] ?
Shall the victor revel and triumph in her own loved France ?
将 这 胜利者 陶醉 和 胜利 在 她 自己的 喜爱 法国 ?

胜利者能否在她挚爱的法国尽情狂欢，凯旋而归？

[ʃæl; ʃəl][hɜ:r; hər] ['kʌntri] [ðʌs] ['teɪmli] [səb'mɪt][tu;; tə] [wer] [ðə; ði] ['fɔ:rən] [jəʊk] ?
Shall her country thus tamely submit to wear the foreign yoke ?
将 她 国家 因此 温顺地 提交 到 穿 这 外国的 轭 ?

难道她的国家就此温顺地屈服，戴上外国的枷锁吗？

[ænd; ənd]['dʒəʊn] [sez] , [nəʊ] !
And Joan says , No !
和 琼 说道 , 不 !

琼说，不！

[fi:; ji] [fi:lz] [ðə; ði] ['paʊər] [tu;; tə] [ə'raʊz] , [tu;; tə] ['kwɪkən] , [ænd; ənd][tu;; tə] [gaɪd] .
She feels the power to arouse , to quicken , and to guide .
她 感觉 这 力量 到 引起 , 到 加速 , 和 到 指导 .

她拥有唤起、激发和引导的力量。

[nʌn] [naʊ] [meɪ] [tel] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst][ɪn]['fænsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:r] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
None now may tell whether it was first in fancies of the day or visions of the
没有任何 现在 可能 告诉 无论 它 曾是 第一的 在 幻想 的 这 天 或者 愿景 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

现在谁也说不清它最初是源于白日的幻想，还是源于夜晚的幻象。

[ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] , [laɪk] [sʌm; səm] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] , [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
that the thought came , like some lightning flash , upon her mind ,
那 这 想法 来了 , 喜欢 一些 闪电 闪光 , 之上 她 头脑 ,
那个念头如同闪电般闪现在她的脑海中。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] [ðæt] [ˈpaʊəz] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə] [ˈʌðəɹ] [hæd; həd] [bɪn] [vəʊtʃˈseɪft]
that it was for this that powers unknown to others had been vouchsafed
那 它 曾是 为了 这 那 权力 未知 到 其他的 有 到过 担保
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ;
to her ;
到 她 ;
正因如此，她才被赋予了其他人所不具备的力量；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] ,
and that for this ,
和 那 为了 这 ,
而正因如此，
[ˈi:v(ə)n] [nu:] [ˈenədʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] [ˈɡɪv(ə)n] . — [bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [wʌns] [rɪˈsi:vd] [ɪz] [nɑ:t]
even new energies should now be given . — But the idea once received is not
甚至 新的 能量 应该 现在 是 给定 . — 但 这 主意 一次 已收到 是 不是
[əˈbændənd] ; [ʃi:; ʃi] [ˈtʃerɪʃɪz] [aɪ ˈti:] ,
abandoned ; she cherishes it ,
弃 ; 她 珍惜 它 ,
现在甚至应该注入新的活力。——但她不会放弃已经接受的想法；她珍视它。

[ænd; ənd] [bru:dz] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [tɪl] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [θɔ:t] [ʌv; əv] [deɪ]
and broods upon it , till it has mingled with every thought of day
和 幼崽 之上 它 , 直到 它 有 混合 和 每一个 想法 的 天
[ænd; ənd] [naɪt] .
and night .
和 夜晚 .
他日夜思索着这件事，直到它融入了他所有的思绪。

[ɪf] [daʊts] [æt; ət] [fɜ:rst] [əˈraɪz] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [nɑ:t] [ˈhɑ:bəd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [ˈvæniʃ]
If doubts at first arise , they are not harbored , and at length they vanish
如果 疑虑 在 第一的 出现 , 他们 是 不是 藏匿 , 和 在 长度 他们 消失
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
如果起初心存疑虑，也不会深陷其中，最终这些疑虑都会消失。

" [hɜ:r; həɹ] [ˈspɪrɪt] [ˈʃædʊd] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [dri:m] , [tɪl] [aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [kri:d] .
" **Her spirit shadowed forth a dream , till it became a creed .**
" 她 精神 阴影 前进 一个 梦 , 直到 它 成为 一个 信条 .
“她的精神孕育了一个梦想，最终将其化作一种信条。”

" [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈhi:ɾz] — [ðə; ði] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈi:ɡərli] [ˈlɪsnz]
" **All that she sees and all that she hears — the words to which she eagerly listens**
" 全部 那 她 看到 和 全部 那 她 听到 — 这 字 到 哪个 她 急切地 听着
[baɪ] [deɪ] ,
by day ,
经过 天 ,
“她所看到的一切，她所听到的一切——她白天热切聆听的那些话语，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] - [ˈhwɪspəz] [wɪtʃ] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [æt; ət] [naɪt] , — [ðeɪ] [ɔ:l] [əˈʃʊɹ]
and the spirit - whispers which come to her at night , — they all assure
和 这 精神 - 低语 哪个 来 到 她 在 夜晚 , — 他们 全部 保证
[hɜ:r; həɹ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
her of this ,
她 的 这 ,
还有那些夜里来到她耳边低语的精灵的声音——它们都向她保证这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn] .
that she is the appointed one .
那 她 是 这 任命 一 .

她是被指定的人。

[ɔːl] [ˈʌðər] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [naʊ] [ˈkrɪstəlaɪz] [ɪn] [ðɪs] [grænd] [skiːm] ;
All other thoughts and feelings now crystallize in this grand scheme ;
全部 其他 想法 和 情怀 现在 结晶 在 这 盛大 方案 ;

所有其他想法和感受现在都凝聚在这个宏伟的计划之中；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] [grəʊz] [ˈdɑːrkər][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˈkʌntriːz] [skaɪ] , [hɜːr; hər] [feɪθ] [grəʊz]
and as the cloud grows darker upon her country's sky , her faith grows
和 作为 这 云 生长 较暗 之上 她 该国的 天空 , 她 信仰 生长
[ˈʃʊrə] [ænd; ənd] [mɔːr] [braɪt] .
surer and more bright .
确定 和 更多的 明亮的 .

随着祖国的天空乌云越来越浓，她的信仰却越来越坚定，越来越光明。

[hɜːr; hər] [ˈkʌntriːmɪn] [hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [hæv; həv][ɔːlmoʊst] [ˈsiːst] [tuː; tə][hoʊp] ; [bʌt; bət]
Her countrymen have ceased to resist , have almost ceased to hope ; but
她 同胞们 有 停止 到 抵抗 , 有 几乎 停止 到 希望 ; 但
[ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] ,
she alone ,
她 独自的 ,

她的同胞们已经停止抵抗，几乎放弃了希望；但只有她一个人，

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɜːrvənt] [dʒɔɪ] , [hæz; hæz] [- -]
in her fervent joy , has [79]
在 她 热切 喜悦 , 有 [- -]

在她热烈的喜悦中，有[79]

" [lʊkt] [brɪ'ʃɑːnd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [klaʊdz] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [brɪ'ʃɑːnd] .
" **looked beyond the present clouds and seen the light beyond** .
" 看起来 超过 这 展示 云 和 已见 这 光 超过 .

“透过眼前的阴霾，看到了光明。”

" [ðə; ði] [ˈspɔɪlər] [ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] [ˈvæŋkwɪʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː;][aɪ 'tiː] ; [hɜːr; hər] [ˈkʌntri] [ʃæl; ʃəl]
" **The spoiler shall yet be vanquished , and she will do it ; her country shall**
" 这 剧透 将 然而 是 战败者 , 和 她 将要 做 它 ; 她 国家 将
[biː; bi] [sɜːvd] ,
be saved ,
是 已保存 ,

“那个破坏者终将被击败，她一定会做到；她的国家终将得救。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɜːv] [aɪ 'tiː] ; [hɜːr; hər] [ˌʌnə'noʊntɪd] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [jet] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,
and she will save it ; her unanointed king shall yet sit on the throne ,
和 她 将要 节省 它 ; 她 未受膏者 国王 将 然而 坐 在 这 王座 ,

她必将拯救它；她那未经膏立的君王终将登上王位。

[ænd; ənd] " [tʃɑːrlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kraʊnd] [æt; ət][riːmz; ræŋs] .
and " Charles shall be crowned at Rheims .
和 " 查尔斯 将 是 加冕 在 兰斯 .

“查理将在兰斯加冕。”

" [sʌtʃ] [ɪz][hɜːr; hər] [ˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][goʊz] [fɔːrθ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɑːrd(ə)nt] [feɪθ] [tuː; tə][ɪts]
" **Such is her mission , and she goes forth in her own ardent faith to its**
" 这样的 是 她 使命 , 和 她 去 前进 在 她 自己的 热心 信仰 到 它是
[ə'kɑːmplɪʃmənt] .
accomplishment .
成就 .

“这就是她的使命，她怀着无比坚定的信念去完成它。”

[ænd; ɐnd][dɪd] [ðoʊz] [hu:] [fɜːrst] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][dʒoʊn][æz; əz][æn; ən][ɪn'spaɪərd] ['liːdər] ,
And did those who first admitted the claims of Joan as an inspired leader ,
和 做过 那些 WHO 第一的 承认 这 索赔 的 琼 作为 一个 灵感 领导者 ,
那些最初承认琼是一位鼓舞人心的领袖的人, 他们又做了什么呢?

[ðəm'selvz] [brɪ'li:v] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ɔːl'maɪti ?
themselves believe that she was an agent of the Almighty ?
他们自己 相信 那 她 曾是 一个 代理人 的 这 全能者 ?
他们自己是否相信她是全能者的代理人?

[nʌn] [kæn; kən] [naʊ] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][suːpər'stɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] ,
None can now tell how much the superstition of their faith ,
没有任何 能 现在 告诉 如何 很多 这 迷信 的 他们的 信仰 ;
现在谁也无法说清他们的信仰究竟有多迷信了。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][fɜːrm][ɪn][ɪts] [oʊn] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]
mingled with the commanding influence of a mind firm in its own conviction of
混合 和 这 指挥 影响 的 一个 头脑 公司 在 它是自己的 定罪 的
[suːpər'nætʃrəl] ['ɡaɪd(ə)ns] ,
supernatural guidance ,
超自然 指导 ,
与一种坚信超自然指引的强大信念交织在一起,

['ɪnfluənst] [ðoʊz] ['hɔːti] [wʌnz] , [æz; əz] [ðer] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] , [ænd; ɐnd] [əu'beɪd]
influenced those haughty ones , as they listened to the counsels , and obeyed
影响 那些 傲慢 一个 , 作为 他们 听着 到 这 律师 , 和 服从
[ðə; ði] ['mæn,dəɪts] ,
the mandates ,
这 指令 ,
那些傲慢的人受到了影响, 因为他们听取了劝告, 服从了命令。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɡɜːrɪ] . — [pər'hæps] [ðer] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ləst] [hoʊp] ,
of the peasant girl . — Perhaps they saw that she was their last hope ,
的 这 农民 女孩 : — 也许 他们 锯 那 她 曾是 他们的 最后的 希望 ,
那个农家女孩——或许他们意识到她是他们最后的希望。

[ə; eɪ][freɪl] [riːd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðer] [maɪt] [liːn] , [jet] [wʌn] [ðæt] [maɪt] [nɔːt] [breɪk] .
a frail reed upon which they might lean , yet one that might not break .
一个 脆弱 芦苇 之上 哪个 他们 可能 倾斜 , 然而 一 那 可能 不是 休息 .
一根脆弱的芦苇, 他们可以倚靠它, 但它却不会折断。

[hɜːr; hər] [ziːl] [ænd; ɐnd] [feɪθ] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['ɪnstɹəmənt] [tuː; tə] [ɪfekt] [ðə; ði][end] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Her zeal and faith might be an instrument to effect the end which she
她 热情 和 信仰 可能 是 一个 乐器 到 影响 这 结尾 哪个 她
[hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɜːr'self] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .
had declared herself destined to accomplish .
有 声明 她自己 注定 到 完成 .
她的热情和信念或许能成为实现她宣称自己命中注定要完成的目标的工具。

['wɜːrldli] ['pɑːləsi][ænd; ɐnd] [rɪ'lɪdʒəs] [krɪ'duːləti] [maɪt] ['mɪŋɡ(ə)] [ɪn][ðer; ðər] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Worldly policy and religious credulity might mingle in their admission of her
世俗 政策 和 宗教 轻信 可能 交融 在 他们的 入学 的 她
[kleɪmz] ;
claims ;
索赔 ;
世俗的政治考量和宗教的轻信可能会让他们承认她的说法;

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [gɜːrɪ][ʌv; əv][ɑːrk] [suːn] [raɪdʒ] [æt; ət][hɜːr; hər]
but **however** **this** **might** **be** , **the** **peasant** **girl** **of** **Arc** **soon** **rides** **at** **her**
但 然而 这 可能 是 , 这 农民 女孩 的 弧 很快 骑行 在 她
['maː,nɑːrks] [saɪd] ,
monarch's **side** ,
君主的 边 ,

但不管怎样，这位来自阿尔克的农家少女很快就骑马侍立在君主身边了。

[wɪð; wɪθ] ['helmt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ænd][ɑːrmər][ɑːn][hɜːr; hər] [freɪm] , [ðə; ði] [taɪm] - ['hæloʊd]
with **helmet** **on** **her** **head** , **and** **armor** **on** **her** **frame** , **the** **time** - **hallowed**
和 头盔 在 她 头 , 和 盔甲 在 她 框架 , 这 时间 - 神圣的
[sɔːrd] [gɜːrt][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,
sword **girt** **to** **her** **side** ,
剑 束 到 她 边 ,
[hæloʊd] [tə] [hɜːr; hər]
她头戴头盔，身披铠甲，腰间佩戴着古老的宝剑。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kənsə,kreitɪd] ['bænər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ; [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv]
and **the** **consecrated** **banner** **in** **her** **hand** ; **and** **with** **the** **lightning** **of**
和 这 已祝圣的 横幅 在 她 手 ; 和 和 这 闪电 的
[ɪnspə'reɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ,
inspiration **in** **her** **eye** ,
灵感 在 她 眼睛 ,

她手中拿着圣旗；眼中闪烁着灵感的光芒，

[ænd; ænd][wɜːrdʒ][ʌv; əv] ['dɑːntləs] ['kɜːrɪdʒ] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [ʃiː; ʃi] [gaɪdʒ] [ðəm; ðəm][ɑːn][tuː; tə]['bæt(ə)]
and **words** **of** **dauntless** **courage** **on** **her** **lips** , **she** **guides** **them** **on** **to** **battle**
和 字 的 无畏 勇气 在 她 嘴唇 , 她 指南 他们 在 到 战斗
[ænd; ænd][tuː; tə] ['vɪktəri] .
and **to** **victory** .
和 到 胜利 .

她口中说出无畏勇气的话语，带领他们走向战斗，走向胜利。

[eɪ] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ðə; ði] [loʊ] - [bɔːrn] [meɪd][ʌv; əv][ɑːrk] !
Ay , **there** **she** **is** , **the** **low** - **born** **maid** **of** **Arc** !
哎 , 那里 她 是 , 这 低的 - 出生 女佣 的 弧 !

哎呀，她就在那里，阿尔克的那个出身低微的女仆！

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ænd][ðə; ði] [breɪv] , [ə'mɪd][ðə; ði]['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv] ['trʌmpɪts] ,
there , **with** **the** **noble** **and** **the** **brave** , **amid** **the** **clangor** **of** **trumpets** ,
那里 , 和 这 高贵 和 这 勇敢的 , 之中 这 铿锵 的 小号 ,
[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['bænərz] ,
the **waving** **of** **banners** ,
这 挥手 的 横幅 ,

在那里，与高贵勇敢的人们一起，在嘹亮的号角声和飘扬的旗帜声中，

[ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [hɔːrs] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['wɔːrɪrz] ;
the **tramp** **of** **the** **war** **horse** , **and** **the** **shouts** **of** **warriors** ;
这 流浪汉 的 这 战争 马 , 和 这 喊叫 的 战士 ;

战马的脚步声和战士的呐喊声；

[ænd; ænd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] ['hʌmb(ə)l] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and **there** **she** **is** **more** **at** **home** **than** **in** **those** **humble** **scenes** **in** **which** **she**
和 那里 她 是 更多的 在 家 比 在 那些 谦逊的 场景 在 哪个 她
[hæz; hæz] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][pɑːrt] .
has **been** **wont** **to** **bear** **a** **part** .
有 到过 惯于 到 熊 一个 部分 .

在那里，她比在她以往经常出演的那些卑微的场景中更加自在。

[naʊ] [fɔːr; fər][wʌns][ʃiː; ʃi][ɪz][hɜːr'self] ; [naʊ] [meɪ] [ʃiː; ʃi][pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['hɪd(ə)n] ['enərdʒi] ,
Now **for** **once** **she** **is** **herself** ; **now** **may** **she** **put** **forth** **all** **her** **hidden** **energy** ,
现在 为了 一次 她 是 她自己 ; 现在 可能 她 放 前进 全部 她 隐 活力 ,

现在她终于做回了自己；现在她可以尽情释放她所有隐藏的能量了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][æt; ət] [i:tʃ] [nu:] [dɪ'mænd][ə'pɑ:n][ɪts] ['paʊəz] ,
and with a mind which rises at each new demand upon its powers ,
和 和 一个 头脑 哪个 上升 在 每个 新的 要求 之上 它是 权力 ,
而且, 每当对其能力提出新的要求时, 它的思维都会不断提升。

[ʃi; ʃɪ][ɪz] ['geɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ə; eɪ] [neɪm] ['i:v(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [kwi:n] .
she is gaining for herself a name even greater than that of queen .
她 是 获得 为了 她自己 一个 姓名 甚至 更大的 比 那 的 女王 .
她正在赢得比女王更伟大的名声。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʌz] [ðə; ði] [laɪt] [bi:m] ['braɪtli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪ] ,
And now does the light beam brightly from her eye ,
和 现在 做 这 光 光束 明亮地 从 她 眼睛 ,
现在, 她眼中闪耀着明亮的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [kɔ:rs] ['kwɪkli] [θru:] [hɜ:r; hər] [veɪnz] — [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tæsk][ɪz] ['endɪd] ,
and the blood course quickly through her veins — for her task is ended ,
和 这 血 课程 迅速地 通过 她 静脉 — 为了 她 任务 是 结束 ,
[hɜ:r; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
her mission accomplished ,
她 使命 完成 ,
血液在她血管中迅速流淌——因为她的任务结束了, 她的使命完成了。

[ænd; ənd] " [tʃɑ:rlz] [ɪz] [kraʊnd] [æt; ət][ri:mz; ræŋs] .
and " Charles is crowned at Rheims .
和 " 查尔斯 是 加冕 在 兰斯 .
“查理在兰斯加冕。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][dʒoʊnz] ['glɔ:ri] , — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [naʊ] ?
" This is the moment of Joan's glory , — and what is before her now ?
" 这 是 这 片刻 的 琼的 荣耀 , — 和 什么 是 前 她 现在 ?
“这是琼的荣耀时刻, ——而她面前又将是什么呢? ”

[tu:; tə][stænd][ɪn] [kɔ:rts] , [ə; eɪ] ['feɪvəd] [ænd; ənd] ['flætərd] [wʌn] ?
To stand in courts , a favored and flattered one ?
到 站立 在 法院 , 一个 受青睐 和 受宠若惊 一 ?
在法庭上, 成为受宠和奉承的对象?

[tu:; tə] ['revl] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] ['lʌkʃəɪz] [ænd; ənd] ['enə'veɪtɪŋ] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnsli] [laɪf] ?
to revel in the soft luxuries and enervating pleasures of a princely life ?
到 陶醉 在 这 柔软的 奢侈品 和 使人疲惫 快乐 的 一个 王子 生活 ?
沉溺于王子般的奢华生活和令人疲惫的享乐之中?

[oʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][wʌn] [laɪk] [hɜ:r; hər] .
Oh this was not for one like her .
哦 这 曾是 不是 为了 一 喜欢 她 .
哦, 这不适合她这样的人。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [əb'skjərəti] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][let][ðə; ði]['oʊvər] -
To return to obscurity and loneliness , and there to let the over -
到 返回 到 朦胧 和 孤独 , 和 那里 到 让 这 超过 -
[rɔ:tʃ] [-]
wrought [80]
锻 [-]
回归默默无闻和孤独, 在那里让过度激动的人[80]

[maɪnd] [sɪŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [nɔ:t] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [aɪ'ti:] ,
mind sink back with nought to occupy and support it ,
头脑 下沉 后退 和 零 到 占据 和 支持 它 ,
思绪沉入谷底, 没有任何东西可以占据和支撑它。

[tɪl] [aɪˈti:] [ˈfiːdz] [ænd; ənd] [ˈdrɪv(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] — [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
till it feeds and drivels on the remembrance of the past — this is what she
直到 它 饲料 和 胡言乱语 在 这 纪念 的 这 过去的 — 这 是 什么 她
[wʊd] [duː] ;
would do ;
会 做 ;

她会这样做，直到她沉溺于对过去的回忆中，喋喋不休；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wʌt] [ɪz] [ˈbetər] [faːr] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but there is for her what is better far , even the glorious death of a
但 那里 是 为了 她 什么 是 更好的 远的 , 甚至 这 辉煌 死亡 的 一个
[ˈmaːrtər] .
martyr ;
烈士 .

但对她来说，还有比这更好的，那就是殉道者的光荣死亡。

[ˈlɪt(ə)l] [dʌz] [ˈdʒoʊn] [diːm] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ;
Little does Joan deem , in her moment of triumph , that this is before her ;
小的 做 琼 认为 , 在 她 片刻 的 胜利 , 那 这 是 前 她 ;
琼在胜利的时刻，丝毫没有想到眼前会发生这样的事；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈendɪd] ,
but when she has seen her mission ended ,
但 什么时候 她 有 已见 她 使命 结束 ,
但当她看到自己的任务结束时，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɪŋ] [ðə; ði] [əˈnɔɪntɪd] [ˈruːləɹ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ˈpiːp(ə)l] ,
and her king the anointed ruler of a liberated people ,
和 她 国王 这 受膏者 统治者 的 一个 解放 人们 ,
以及她的国王，那位受膏的、被解放人民的统治者，

[ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [sɔːrd] [ænd; ənd][ˈstændərd] [ɑːr; ər][kæst][əˈsaɪd] ; [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself][æt; ət][hɜːr; hər]
the sacred sword and standard are cast aside ; and throwing herself at her
这 神圣 剑 和 标准 是 投掷 旁边 ; 和 投掷 她自己 在 她
[ˈmaːnɑːrks] [fiːt] ,
monarch's feet ,
君主的 脚 ,

神圣的宝剑和旗帜被丢弃在一旁；她匍匐在君主的脚下，

[ænd; ənd] [ˈwɔːtərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
and watering them with tears of joy ,
和 浇水 他们 和 眼泪 的 喜悦 ,
用喜悦的泪水浇灌它们，

[ʃiː; ʃi][begz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈhʌmb(ə)l] [hoʊm] . — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [dʌn] [ɔːl]
she begs permission to return to her humble home . — She has now done all
她 乞求 允许 到 返回 到 她 谦逊的 家 . — 她 有 现在 完毕 全部
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [biˈstəu] ;
for which that power was bestowed ;
为了 哪个 那 力量 曾是 授予 ;

她恳求允许她返回她简陋的家。——她现在已经完成了被赋予这种权力所要完成的一切；

[hɜːr; hər] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] [əˈkɑːmplɪft] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [noʊ][lɔːŋɡər][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l]
her work has been accomplished , and she claims no longer the special
她 工作 有 到过 完成 , 和 她 索赔 不 更长 这 特别的
[kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈspaɪərd] [ˈliːdəɹ] .
commission of an inspired leader .
委员会 的 一个 灵感 领导者 .

她的使命已经完成，她不再声称自己是一位受过特殊感召的领袖。

[bʌt; bət][dʌn'wɑ:] [sez] , [noʊ] !
But Dunois says , No !
但 杜诺瓦 说道 , 不 !

但杜诺瓦说，不！

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [ɪn'taɪərli] [ɪk'speld] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
The English are not yet entirely expelled the kingdom ,
这 英语 是 不是 然而 完全 被驱逐 这 王国 ,

英国人尚未完全被驱逐出王国，

[ænd; ænd][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ænd] [ðæt] ['prez(ə)ns] ,
and the French general would avail himself of that name , and that presence ,
和 这 法语 一般的 会 可用 他自己 的 那 姓名 , 和 那 在场 ,

而那位法国将军将会利用这个名号和这种存在感。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn'fjoʊəzɪd] [nu:] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mɪz] , [ænd; ænd] [strʌk] ['terər] [tu;; tə][ðer; ðər]
which have infused new courage into his armies , and struck terror to their
哪个 有 注入 新的 勇气 进入 他的 军队 , 和 击 恐怖 到 他们的
[enəmi] .
enemies .
敌人 .

这给他的军队注入了新的勇气，也让他们的敌人感到恐惧。

[hi;; hi] [noʊz] [ðæt] ['dʒoʊn] [wɪl] [noʊ] [bɜ:ŋgər][bi;; bi] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [br'li:f] [ðæt] [ʃi;; ʃi][ɪz][æen; ən]
He knows that Joan will no longer be sustained by the belief that she is an
他 知道 那 琼 将要 不 更长 是 持续 经过 这 信仰 那 她 是 一个
[eɪdʒənt][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;
agent of heaven ;
代理人 的 天堂 ;

他知道，琼将不再相信自己是上天的使者；

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [wɪl] [bi;; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [ðæt] [ə'loʊn][mʌst; məst] ['benɪfɪt] [ðer; ðər] [kɔ:z] .
but she will be with them , and that alone must benefit their cause .
但 她 将要 是 和 他们 , 和 那 独自的 必须 益处 他们的 原因 .

但她会和他们在一起，仅此一点就足以对他们的事业有所助益。

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [ə'gen] [ə'su:m] [ðə; ði]['stændərd] , [sɔ:rd] , [ænd; ænd]['ɑ:rmər] ;
He would have her again assume the standard , sword , and armor ;
他 会 有 她 再次 认为 这 标准 , 剑 , 和 盔甲 ;

他要她再次披上军旗，拿起剑，穿上盔甲；

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['taɪt(ə)][ʌv; əv] " ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
he would have her still retain the title of " Messenger of God ,
他 会 有 她 仍然 保持 这 标题 的 " 信使 的 上帝 ,

他希望她仍然保留“真主的使者”的称号。

" [ðoʊ] [ʃi;; ʃi] [br'li:v] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mɪʃ(ə)n] [goʊz][noʊ] ['fɑ:rðər] .
" though she believe that her mission goes no farther .
" 尽管 她 相信 那 她 使命 去 不 更远 .

尽管她认为她的使命已到此为止。

[aɪ 'ti:] ['pra:bəbli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ləst] ,
It probably was not the first time , and it certainly was not the last ,
它 大概 曾是 不是 这 第一的 时间 , 和 它 当然 曾是 不是 这 最后的 ,

这或许不是第一次，也肯定不是最后一次。

[wen] ['wʊmənz] ['hoʊli:ɪst] ['fi:lɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['mænz][æm'bɪʃ(ə)n] ,
when woman's holiest feelings have been made the instruments of man's ambition ,
什么时候 女性的 最神圣的 情怀 有 到过 制成 这 仪器 的 男人的 志向 ,

当女性最神圣的情感沦为男性野心的工具时，

[ɔːr][ˈeɪdʒənts][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] .
or agents for the completion of his designs .
或者 代理人 为了 这 完成 的 他的 设计 .
或代理人完成他的设计。

[ˈdʒoʊn][ɪz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [pʊr] , [wiːk] , [ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ] [ˈwʊmən] ; [ænd; ənd]
Joan is now but a woman , poor , weak , and yielding woman ; and
琼 是 现在 但 一个 女士 , 贫穷的 , 虚弱的 , 和 屈服 女士 ; 和
[əʊvəˈpaʊəd] [baɪ][ðər; ðər] [enˈtriːtiːz] ,
overpowered by their entreaties ,
实力悬殊 经过 他们的 恳求 ,
琼现在只不过是一个女人, 贫穷、虚弱、顺从的女人; 她被他们的恳求所征服。

[ʃiː; ji] [kənˈsents] [tuː; tə][traɪ] [əˈgen] [hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] .
she consents to try again her influence .
她 同意 到 尝试 再次 她 影响 .
她同意再次尝试施加影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪθ] [ɪz] [gɔːn] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˈɡɪv(ə)n] ,
But the power of that faith is gone , the light of inspiration is no more given ,
但 这 力量 的 那 信仰 是 已消失 , 这 光 的 灵感 是 不 更多的 给定 ,
但是那种信仰的力量已经消失, 灵感的曙光也不再闪耀。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][ɪz] [əˈtækt] , [ˈkɒŋkəd] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈenəmi] .
and she is attacked , conquered , and delivered to her enemies .
和 她 是 遭到攻击 , 征服 , 和 发表 到 她 敌人 .
她遭到攻击、征服, 并被交付给敌人。

[ðeɪ] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn] [loʊ] [ˈdʌndʒənz] , [ðen] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [traɪˈbjuːnəlz] ;
They place her in low dungeons , then bring her before tribunals ;
他们 地方 她 在 低的 地下城 , 然后 带来 她 前 法庭 ;
他们把她关进低矮的地牢, 然后把她带到法庭受审;

[ðeɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃər] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm][aɪˈtiː]
they wring and torture that noble spirit , and endeavor to obtain from it
他们 拧 和 酷刑 那 高贵 精神 , 和 努力 到 获得 从 它
[ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪmˈpɑːstʃər] ,
a confession of imposture ,
一个 忏悔 的 骗局 ,
他们折磨和摧残那高尚的灵魂, 试图从中榨取骗子的供词。

[ɔːr] [kəˈnaɪvəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ɪːv(ə)l][wʌn] ;
or connivance with the " evil one ;
或者 共谋 和 这 " 邪恶的 一 ;
或者与“恶者”勾结;

" [bʌt; bət][ʃiː; ji] [stɪl] [pəˈsɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [hɜːr; hər] [kleɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli]
" but she still persists in the declaration that her claims to a heavenly
" 但 她 仍然 持续 在 这 宣言 那 她 索赔 到 一个 天上
[ˈɡaɪd(ə)ns] [wɜːr; wər] [truː] .
guidance were true .
指导 是 真的 .
但她仍然坚持认为, 她关于受到上天指引的说法是正确的。

[wʌns] [ˈoʊnli][wʌz; wəz][ʃiː; ji] [fɔːls] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
Once only was she false to herself .
一次 仅有的 曾是 她 错误的 到 她自己 .
她只对自己违背过一次。

[ˈwɪrɪ] [ænd; ənd] [dɪˈspɪrɪtɪd] ； [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [frendz] ， [ænd; ənd] [ˈtɔːmentɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [foʊz] ，
Weary and dispirited ; deserted by her friends , and tormented by her foes ,
厌倦 和 颓废 ； 荒凉的 经过 她 朋友们 ， 和 饱受折磨 经过 她 敌人 ，
— [fɪː; jɪ] [jɪːldz] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈsɜːjnz] ，
— she yields to their assertions ,
— 她 产量 到 他们的 断言 ，

她疲惫不堪，意志消沉；朋友离她而去，敌人欺凌她——她最终屈服于他们的断言。

[ænd; ənd] [ədˈmits] [ðæt] [fɪː; jɪ] [dɪd] [dɪˈsiːv] [hɜːr; həɹ] [ˈkʌntriːmɪn] ．
and admits that she did deceive her countrymen .
和 承认 那 她 做过 欺骗 她 同胞们 ．
她承认自己欺骗了同胞。

[pərˈhæps][ɪn] [ðæt] [ˈaʊər] [ʌ; əv][ˈtraɪəl][ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] ， [wen] [ɔːl] [hoʊp] [ʌ; əv] [dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm]
Perhaps in that hour of trial and darkness , when all hope of deliverance from
也许 在 那 小时 的 审判 和 黑暗 ， 什么时候全部 希望 的 解救 从
[wɪˈðaʊt] ，
without ,
没有 ，

或许在那段充满考验和黑暗的时刻，当所有来自外界的解救希望都破灭的时候

[ɔːr][frʌm; frəm] [əˈbʌv] ， [hæd; həd] [daɪd] [əˈweɪ] ， — [wen] [fɪː; jɪ] [sɔːl] [hɜːrˈself] [ˈpaʊərləs] [ɪn] [-]
or from above , had died away , — when she saw herself powerless in [81]
或者 从 多于 ， 有 死亡 离开 ， — 什么时候 她 锯 她自己 无力 在 [-]
或者从上面，已经消逝了，——当她看到自己无能为力时[81]

[ðə; ðɪ] [ˈmɜːrsɪləs] [hændz][ʌ; əv][hɜːr; həɹ] [ˈenəmi] ， [ðə; ðɪ] [kənˈvɪkʃn] [maɪt] [stiːl] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [oʊn]
the merciless hands of her enemies , the conviction might steal upon her own
这 无情 双手 的 她 敌人 ， 这 定罪 可能 偷 之上 她 自己的
[maɪnd] ，
mind ,
头脑 ，

在敌人的无情魔爪下，这种信念或许会悄然侵蚀她的内心。

[ðæt] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [self] - [dɪˈsiːvd] ；
that she had been self - deceived ;
那 她 有 到过 自己 - 受骗 ；
她一直都在自欺欺人；

[ðæt] [ˈfæntəsi] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [breɪn][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [æz; əz] [ˈvɪʒənz] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] ，
that phantasies of the brain had been received as visions from on high ,
那 幻想 的 这 脑 有 到过 已收到 作为 愿景 从 在 高的 ，
大脑的幻想被当作来自上天的启示而接受。

— [bʌt; bət] [ðoʊ] [hɜːr; həɹ] [kənˈfeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [truː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈæbstrækt] ， [jet] [ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [ˈʃʊrli]
— but though her confession was true in the abstract , yet Joan was surely
— 但 尽管 她 忏悔 曾是 真的 在 这 抽象的 ， 然而 琼 曾是 一定
[ʌnˈtruː] [tuː; tə][hɜːrˈself] ．
untrue to herself .
不属实 到 她自己 ．

——尽管她的供述在理论上是真实的，但琼肯定是在欺骗自己。

[stiːl] [aɪˈtiː] [əˈveɪls] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] ； [fɪː; jɪ] [ɪz] [əˈɡen] [rɪˈmændɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdʌndʒən] ， [ænd; ənd][ðer; ðər]
Still it avails her little ; she is again remanded to the dungeon , and there
仍然 它 可用性 她 小的 ； 她 是 再次 还押 到 这 地牢 ， 和 那里
[əˈweɪts] [hɜːr; həɹ] [duːm] ．
awaits her doom .
等待 她 厄运 ．

但这并没有给她带来多少好处；她再次被关进地牢，在那里等待着她的厄运。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈpænəpli] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
At length they bring her the panoply of war ,
在 长度 他们 带来 她 这 全套装备 的 战争 ,

最后，他们把全套战争装备都带给了她。

[ðə; ði] [ˈɑ:rməd] [su:t][ɪn] [wɪt] [ʃi; ji] [went] [fɔ:rθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [raɪt] [hænd][tu:; tə] [faɪt] [ðer; ðər]
the armored suit in which she went forth at the king's right hand to fight their
这 装甲 套装 在 哪个 她 去 前进 在 这 国王的 正确的 手 到 斗争 他们的
[ˈbæt(ə)][həʊsts] .
battle hosts .
战斗 主持人 .

她身穿铠甲，走在国王的右手边，与敌军作战。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [θrɪlz] , [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [aɪ] [ˈflæʃɪz] , [æz; əz][ʃi; ji] [lʊks] [əˈpɑ:n][,aɪ ˈti:] — [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:]
Her heart thrills , and her eye flashes , as she looks upon it — for it
她 心 刺激 , 和 她 眼睛 闪光灯 , 作为 她 看起来 之上 它 — 为了 它
[telz] [ʌv; əv] [ˈɡlɔ:riəs] [deɪz] .
tells of glorious days .
讲述 的 辉煌 天 .

她望着它，心中激动不已，眼中闪烁着光芒——因为它诉说着辉煌的岁月。

[wʌns] [mɔ:r] [ʃi; ji] [dɔnz] [ðoʊz] [ˈfeɪt(ə)][ˈɡɑ:rmənts] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [faɪnd][hɜ:r; hər] [əˈreɪd] [ɪn][ðə; ði]
Once more she dons those fatal garments , and they find her arrayed in the
一次 更多的 她 唐斯 那些 致命的 服装 , 和 他们 寻找 她 排列 在 这
[həbɪˈlɪmənts] [ʌv; əv][wɔ:r] .
habiliments of war .
服装 的 战争 .

她再次穿上那件致命的衣袍，人们发现她已穿戴好战服。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɪft] [bʌt; bət][æn; ən][ɪkˈskju:s][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][laɪf] ,
It is enough for those who wished but an excuse to take her life ,
它 是 足够的 为了 那些 WHO 希望 但 一个 原谅 到 拿 她 生活 ,
对于那些只想夺走她生命的人来说，这就足够了，这只是一个借口。

[ænd; ænd][ðə; ði] [meɪd][ʌv; əv] [ˌɔ:ˈliənz] [ɪz] [kənˈdemd] [tu:; tə][daɪ] .
and the Maid of Orleans is condemned to die .
和 这 女佣 的 奥尔良 是 谴责 到 死 .

奥尔良少女被判处死刑。

[ðeɪ] [led] [ˈdʒoʊn][tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:rtər] - [steɪk] .
They led Joan to the martyr - stake .
他们 引领 琼 到 这 烈士 - 赌注 .

他们将圣女贞德送上了殉道火刑柱。

[ˈpraʊdli] [ænd; ænd][ˈnoʊbli] [went] [ʃi; ji] [fɔ:rθ] , [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [deθ] [fɔ:r; fər][wʌn] [laɪk]
Proudly and nobly went she forth , for it was a fitting death for one like
自豪地 和 高贵地 去 她 前进 , 为了 它 曾是 一个 配件 死亡 为了 — 喜欢
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

她骄傲而高贵地离去，因为这对于像她这样的人来说，是一种合适的死法。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [meɪ] [raʊz] [ɪts][ˈnəʊblɪst] [ˈenədʒɪz] ; [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈbraɪtnd] [aɪ] ,
Once more the spirit may rouse its noblest energies ; and with brightened eye ,
一次 更多的 这 精神 可能 唤醒 它是 最高贵 能量 ; 和 和 明亮 眼睛 ,
[ænd; ænd][fɜ:rm] ,
and firm ,
和 公司 ,

精神或许会再次唤起其最高尚的能量；目光炯炯，意志坚定，

[ʌn'dɔːntɪd] [step] , [ʃiːʃɪ][ɡoʊz] [wer] [ˈbænərz] [weɪv] [ænd; ənd] [ˈtrʌmpɪts] [saʊnd] , [ænd; ənd][ˈmɑːrj(ə)l]
undaunted step , she goes where banners wave and trumpets sound , and martial
无所畏惧 步 , 她 去 在哪里 横幅 海浪 和 小号 声音 , 和 武术
[həʊsts] [əˈpɪr] [ɪn] [praʊd] [ə'reɪ] .
hosts appear in proud array .
主持人 出现 在 自豪的 大批 .

她迈着无畏的步伐，走向旗帜飘扬、号角齐鸣、英勇的军队列队而来的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wi:p] [æz; əz] [ðeɪ] [siː] [hɜːr; hər] , [ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [ˈtɪrlɪs]
And the sons of England weep as they see her , the calm and tearless
和 这 儿子们 的 英格兰 哭泣 作为 他们 看 她 , 这 冷静的 和 无泪
[wʌn] ,
one ,
— ,

英格兰的儿女们看到她，这位平静而无泪的女子，都忍不住落泪。

[kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; hər] [feɪt] .
come forth to meet her fate .
来 前进 到 见面 她 命运 .

出来迎接她的命运吧。

[ðeɪ] [baɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] ; [ðeɪ] [laɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər] ;
They bind her to the stake ; they light the fire ;
他们 绑定 她 到 这 赌注 ; 他们 光 这 火 ;

他们将她绑在火刑柱上；他们点燃了火刑柱；

[ænd; ənd] [ˈʌpwərd] [bɔːrn] [ɑːn] [riθs] [ʌv; əv] [sɔːrɪŋ] [fleɪm] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrtəd] [ˈdʒoʊn]
and upward borne on wreaths of soaring flame , the soul of the martyred Joan
和 向上 出生 在 花圈 的 翱翔 火焰 , 这 灵魂 的 这 殉道者 琼
[ə'sendz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
ascends to heaven .
上升 到 天堂 .

殉道圣女贞德的灵魂被高高举起的火焰花环托起，升入天堂。

[ˈelə] .
Ella .
艾拉 .

艾拉。

[ˈsuːzn] [ˈmɪlər] .
SUSAN MILLER .
苏珊 磨坊主 .

苏珊·米勒。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [ˈmʌðər] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] [naʊ] , " [sed] [ˈsuːzn] [ˈmɪlər] ,
" **Mother , it is all over now ,** " **said Susan Miller ,**
" 母亲 , 它 是全部 超过 现在 , " 说 苏珊 磨坊主 ,

“妈妈，一切都结束了，”苏珊·米勒说道。

[æz; əz][ʃiːʃɪ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][dʒʌst][daɪd][ʌv; əv]
as she descended from the chamber where her father had just died of
作为 她 下降 从 这 房间 在哪里 她 父亲 有 只是 死亡 的
[dɪˈlɪriəm] [ˈtremənz] .
delirium tremens .
谵妄 震颤 .

她从父亲因震颤性谵妄去世的房间里走下来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlə] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [wɔːkt] [ðə; ði] [haʊs] ,
Mrs . Miller had for several hours walked the house ,
太太 . 磨坊主 有 为了 一些 小时 步行 这 房子 ,
米勒太太已经在房子里走了好几个小时了,

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsiːsləs] [step] [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈment(ə)l] [ˈægəni] :
with that ceaseless step which tells of fearful mental agony :
和 那 不停歇 步 哪个 讲述 的 可怕 精神的 痛苦 :
那不停的步伐, 诉说着内心的恐惧与痛苦:

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ruːm] [sʌm; səm] [ˈləʊdər] [ˈfriːk] [ɔːr]
and when she had heard from her husband's room some louder shriek or
和 什么时候 她 有 听到 从 她 丈夫的 房间 一些 更大声 尖叫 或者
[groʊn] ,
groan ,
呻吟 ,

当她听到丈夫房间里传来一声更大的尖叫或呻吟时,
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nelt] [baɪ][ðə; ði] [tʃer] [ɔːr][bed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrəst] ,
she had knelt by the chair or bed which was nearest ,
她 有 跪下 经过 这 椅子 或者 床 哪个 曾是 最近的 ,
她跪在离她最近的椅子或床边,

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈspɪrɪt] [maɪt] [pæs] [əˈweɪ] .
and prayed that the troubled spirit might pass away .
和 祈祷 那 这 麻烦 精神 可能 经过 离开 .
并祈祷那烦扰的灵魂能够消散。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfeɪntnəs] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [wen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɪntərv(ə)l] [82]
But a faintness came over her , when a long interval [82]
但 一个 模糊 来了 超过 她 , 什么时候 一个 长的 间隔 [-]
但过了很久[82], 她突然感到一阵眩晕。

[ʌv; əv] [ˈstɪlnəs] [təʊld][ðæt] [hɜːr; hər] [prer] [wʌz; wəz] [ˈænsər] ;
of stillness told that her prayer was answered ;
的 寂静 讲述 那 她 祷告 曾是 回答 ;
寂静中透露出她的祈祷得到了回应;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪːnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] ,
and she leaned upon the railing of the stairway for support ,
和 她 倾斜 之上 这 栏杆 的 这 楼梯 为了 支持 ,
她扶着楼梯扶手支撑身体。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
as she looked up to see the first one who should come to her from the
作为 她 看起来 向上 到 看 这 第一的 一 WHO 应该 来 到 她 从 这
[bed][ʌv; əv] [deθ] .
bed of death .
床 的 死亡 .

她抬头望去, 只见第一个从病榻上来到她身边的人出现了。
[ˈsuːzn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] : [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]
Susan was the first to think of her mother : **and when she saw her**
苏珊 曾是 这 第一的 到 思考 的 她 母亲 : 和 什么时候 她 锯 她
[sɪŋk] ,
sink ,
下沉 ,
苏珊第一个想到的是她的母亲: 当她看到母亲沉入水底时,

[peɪl] , [ˈbreθləs] , [ænd; ənd][ˈstuːpəfaɪd][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ster] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
pale , breathless , and stupified upon a stair , she sat down in silence ,
苍白 , 喘不过气 , 和 愚蠢 之上 一个 楼梯 , 她 卫星 向下 在 沉默 ,
她脸色苍白, 气喘吁吁, 呆呆地坐在楼梯上, 一言不发。

[ænd; ænd][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][hɜ:r; həɹ] [hed] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['bʊzəm] .

and supported her head upon her own bosom .
和 有 她 头 之上 她 自己的 怀 .

她将头枕在自己的胸口上。

[ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ə'raʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
Then for the first time was she aroused to the consciousness that she was
然后 为了 这 第一的 时间 曾是 她 被唤醒 到 这 意识 那 她 曾是

[tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [steɪ] [ænd; ænd] [sə'pɔ:rt] ;
to be looked upon as a stay and support ;
到 是 看起来 之上 作为 一个 停留 和 支持 ;

她这才第一次意识到，自己应该被视为依靠和支持；

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [brɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [ə; eɪ]
and she resolved to bring from the hidden recesses of her heart , a
和 她 已解决 到 带来 从 这 隐 凹陷处 的 她 心 , 一个
[streŋθ] , ['kɜ:rdʒ] ,
strength , courage ,
力量 , 勇气 ,

她决心从内心深处汲取力量和勇气，

[ænd; ænd] ['fɜ:rmnəs] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] - ['broʊkən] ['mʌðər] , [ænd; ænd]
and firmness , which should make her to her heart - broken mother , and
和 硬度 , 哪个 应该 制作 她 到 她 心 - 破碎的 母亲 , 和
[ˈjʌŋɡər] ['brʌðərz] [ænd; ænd] ['sɪstər] ,
younger brothers and sisters ,
年轻 兄弟 和 姐妹 ,

以及坚定的决心，这应该让她对心碎的母亲和弟弟妹妹们感到安慰。

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] , [hu:ɪ] [wʌz; wəz] [nəʊ] [ə; eɪ] ['stɪfnɪŋ] [kɔ:rpəs] .
what he had not been for many years , who was now a stiffening corpse .
什么 他 有 不是 到过 为了 许多 年 , WHO 曾是 现在 一个 刚度 尸体 .

他已经多年不是那样了，如今却变成了一具僵硬的尸体。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][ʃi:; ʃi] ['ventʃəd] [tu:; tə] ['wɪspər] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['sɑ:ləs] [ænd; ænd] ['sɪmpəθi] ,
At length she ventured to whisper words of solace and sympathy ,
在 长度 她 冒险 到 耳语 字 的 慰藉 和 同情 ,

finally ,
最后 ,
最后，她鼓起勇气低声说了一些安慰和同情的话语。

[ænd; ænd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ɪn'fɔəʊzɪŋ]['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] ['mʌðə-z] [maɪnd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
and succeeded in infusing into her mother's mind a feeling of
和 成功了 在 输液 进入 她 母亲的 头脑 一个 感觉 的
[rezɪɡ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [stroʊk] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] . — [ʃi:; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][rɪ'taɪər]
resignation to the stroke they had received . — She persuaded her to retire
辞职 到 这 中风 他们 有 已收到 . — 她 被说服 她 到 退休
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ][bed] ,
to her bed ,
到 她 床 ,

她成功地让母亲接受了她们所遭受的中风，并劝说她卧床休息。

[ænd; ænd] [si:k] [ðə; ði] ['slʌmbər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] ;
and seek the slumber which had been for several days denied them ;
和 寻找 这 睡眠 哪个 有 到过 为了 一些 天 否认 他们 ;

他们渴望获得已经好几天没有的睡眠；

[ænd; ænd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [en'devəd] [tu:; tə][kɑ:m][ðə; ði] ['terər] - ['strɪkən] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ,
and then she endeavored to calm the terror - stricken little ones ,
和 然后 她 努力 到 冷静的 这 恐怖 - 受打击的 小的 一个 ,

and
然后 ,
然后她努力安抚那些惊恐万分的孩子们。

[hu:] [w3:r; wər] ['skri:mɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] .
who were screaming because their father was no more .
WHO 是 尖叫 因为 他们的 父亲 曾是 不 更多的 .
他们哭喊着，因为他们的父亲已经不在了。

[ðə; ði] ['nebəz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['prɒfəd] ['evri] [ə'sɪstəns] ;
The neighbors came in and proffered every assistance ;
这 邻居 来了 在 和 提供的 每一个 协助 ;
邻居们纷纷赶来，提供了各种帮助；

[bʌt; bət] [wen] ['su:zn] [rɪ'taɪərd] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə][h3:r; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] ,
but when Susan retired that night to her own chamber ,
但 什么时候 苏珊 退休 那 夜晚 到 她 自己的 房间 ,
但那天晚上苏珊回到自己的房间后，

[fi:; ji] [felt] [ðæt] [fi:; ji][mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][eɪd] ,
she felt that she must look to Him for aid ,
她 毛毡 那 她 必须 看 到 他 为了 援助 ,
她觉得自己必须向他寻求帮助。

[hu:] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [sə'steɪn] [θru:] [ðə; ði]['tæskz] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [h3:r; hər] .
who alone could sustain through the tasks that awaited her .
WHO 独自的 可以 维持 通过 这 任务 那 等待中 她 .
只有她才能坚持完成等待着她的各项任务。

[,prepə'reɪfɪnz] [w3:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:nərəl] ;
Preparations were made for the funeral ;
准备工作 是 制成 为了 这 葬礼 ;
葬礼的筹备工作已经展开；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['evri] [wʌn] [nu:] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɪlər] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][fɑ:rm] ['di:pli] ,
and though every one knew that Mr . Miller had left his farm deeply
和 尽管 每一个 一 知道 那 先生 : 磨坊主 有 左边 他的 农场 深
['mɔ:gidʒd] ,
mortgaged ,
抵押贷款 ,
尽管人人都知道米勒先生去世时农场背负着沉重的抵押贷款，

[jet] [ðə; ði] [stɔ:r] - ['ki:pər] ['tʃɪfəli] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['ɑ:rtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd]
yet the store - keeper cheerfully trusted them for articles of mourning , and
然而 这 店铺 - 守门员 愉快地 可信 他们 为了 文章 的 丧 , 和

[ðə; ði] [dres] - ['meɪkər] [w3:rkt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
the dress - maker worked day and night ,
这 裙子 - 制造商 工作 天 和 夜晚 ,
然而，店主却欣然信任他们，将丧服交给他们制作，裁缝日夜不停地工作。

[waɪl] [fi:; ji] [ɪk'spektɪd] ['nevər][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][rɪ,mju:nə'reɪ(ə)n] .
while she expected never to receive a remuneration .
尽管 她 预期的 绝不 到 收到 一个 报酬 .
虽然她从未想过会得到任何报酬。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [keɪm] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][h3:r; hər] ['tʃɪldrən] .
The minister came to comfort the widow and her children .
这 部长 来了 到 舒适 这 寡妇 和 她 孩子们 .
牧师前来安慰寡妇和她的孩子们。

[hi:; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['v3:rtɪʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði]
He spoke of the former virtues of him who had been wont to seek the
他 辐 的 这 以前的 美德 的 他 WHO 有 到过 惯于 到 寻找 这
[haʊs] [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:n] [i:tʃ] [rɪ't3:rnɪŋ] ['sæbəθ] ,
house of God on each returning Sabbath ,
房子 的 上帝 在 每个 返回 安息日 ,
他谈到了这个人以前的美德，他过去常常在每个安息日返回时都去上帝的殿堂。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [tʃɪldrən] [tu;; tə][ðə; ði][fɑ:nt][ʌv; əv] ['bæptɪzəm] ,
and who had brought his eldest children to the font of baptism ,
和 WHO 有 带来 他的 长子 孩子们 到 这 字体 的 洗礼 ;
他曾带着自己的长子长女到洗礼池接受洗礼。

[ænd; ənd] [bɪn] [ðen] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] ['stɜ:rlɪŋ] [wɜ:rθ] ;
and been then regarded as an example of honesty and sterling worth ;
和 到过 然后 认为 作为 一个 例子 的 诚实 和 英镑 值得 ;
并因此被视为诚实和高尚品格的典范；

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] ['ædvɜ:t] [tu;; tə][ðə; ði][wʌn] ['feɪlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu;; tə]
and when he adverted to the one failing which had brought him to
和 什么时候 他 广告 到 这 一 失败 哪个 有 带来 他 到
[hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [praɪm] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ,
his grave in the very prime of manhood ,
他的 严重 在 这 非常 主要的 的 男子气概 ;
当他谈到导致他英年早逝的那个致命缺陷时，

[hi;; hi][ˈɔ:lsʊv] [rɪ'mɑ:kt] , [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rsɪf(ə)][gɑ:d] .
he also remarked , that he was now in the hands of a merciful God .
他 还 评论 , 那 他 曾是 现在 在 这 双手 的 一个 仁慈 上帝 .
他还说，他现在在仁慈的上帝手中。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm]
The remains of the husband and father were at length removed from
这 遗迹 的 这 丈夫 和 父亲 是 在 长度 已移除 从
[ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [wʌnz] ['rendəd] ['hæpi] ,
the home which he had once rendered happy ,
这 家 哪个 他 有 一次 渲染 快乐的 ;
最终，这位丈夫和父亲的遗体被从他曾经带给幸福的家中移走。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] ['æftərwərdz] [brɔ:t] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,
but upon which he had afterwards brought poverty and distress ,
但 之上 哪个 他 有 然后 带来 贫困 和 痛苦 ,
但他后来却给那里带来了贫困和苦难。

[ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [ðæt] ['næroʊ] [haʊs] [wɪtʃ] [hi;; hi] ['nevər] [mɔ:r] [-]
and laid in that narrow house which he never more [83]
和 铺设 在 那 狭窄的 房子 哪个 他 绝不 更多的 [-]
他躺在那间狭窄的房子里，再也没有[83]

[maɪt] [li:v] , [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['trʌmpɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] ;
might leave , till the last trumpet should call him forth ;
可能 离开 , 直到 这 最后的 喇叭 应该 称呼 他 前进 ;
或许会离开，直到最后的号角将他召唤回来；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər] [left] [tu;; tə] [ðæt] [di:p] ['saɪləns] [ænd; ənd] [glu:m] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz]
and when the family were left to that deep silence and gloom which always
和 什么时候 这 家庭 是 左边 到 那 深的 沉默 和 愁云 哪个 总是
[sək'si:d] [ə; eɪ] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] ,
succeed a death and burial ,
成功 一个 死亡 和 葬礼 ;
当家人陷入死亡和葬礼之后总是伴随而来的那种深深的沉默和阴郁之中时，

[ðeɪ] [br'gæən][tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəlz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [jet] [tu;; tə] [kʌm] .
they began to think of the trials which were yet to come .
他们 开始 到 思考 的 这 试验 哪个 是 然而 到 来 .
他们开始思考未来还将面临的考验。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlə] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [əˈwer] [ðæt] [ˈruːɪn][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn]
Mrs . Miller had been for several years aware that ruin was coming upon
太太 . 磨坊主 有 到过 为了 一些 年 意识到的 那 废墟 曾是 未来 之上
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

米勒太太好几年前就意识到，他们家即将破产。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [wɔːrɪnd] , [ˈriːzənd] , [ænd; ənd] [ɪkˈspɒstʃəˌleɪtɪd] ;
She had at first warned , reasoned , and expostulated ;
她 有 在 第一的 警告 , 有理智的 , 和 所宣称的 ;

她起初曾发出警告、进行推理和劝诫；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈtɪmɪd] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ;
but she was naturally of a gentle and almost timid disposition ;
但 她 曾是 自然 的 一个 温和的 和 几乎 胆小 处置 ;

但她天性温柔，甚至有些胆怯；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [əˈweɪkənd] [ˈpæʃnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈdeɪli] [ˈɡroʊɪŋ] [mɔːr]
and when she found that she awakened passions which were daily growing more
和 什么时候 她 成立 那 她 觉醒 激情 哪个 是 日常的 生长 更多的
[ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ʌnˈɡʌvərnəbl] ,
violent and ungovernable ,
暴力 和 无法治理的 ,

当她发现自己唤醒的激情与日俱增，愈发强烈且难以控制时，

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] [wɪtʃ] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]
she resolved to await in silence a crisis which sooner or later would change their
她 已解决 到 等待 在 沉默 一个 危机 哪个 很快 或者 之后 会 改变 他们的
[ˈdestəni] .
destiny .
命运 .

她决心默默等待危机到来，这场危机迟早会改变他们的命运。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] [drɪˈdʒenəreɪt] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] ,
Whether she was to follow her degenerate husband to his grave ,
无论 她 曾是 到 跟随 她 退化 丈夫 到 他的 严重 ,

她是否会跟随她堕落的丈夫走向坟墓，

[ɔːr] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [ləʊ] [ˈhʌvl] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
or accompany him to some low hovel , she knew not ; she shrunk from the
或者 陪伴 他 到 一些 低的 茅屋 , 她 知道 不是 ; 她 缩小 从 这
[ˈfjuːtʃər] ,
future ,
未来 ,

她不知道是该陪他去某个简陋的小屋，还是该离开；她害怕未来。

[bʌt; bət] [ˈfeɪθfəli] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ɔːl][ˈprez(ə)nt] [ˈduːtiz] , [ænd; ənd] [enˈdevəd] , [baɪ][ə; eɪ] [strikt] [ɪˈkɑːnəmi]
but faithfully discharged all present duties , and endeavored , by a strict economy
但 忠实 出院 全部 展示 职责 , 和 努力 , 经过 一个 严格的 经济
,
,
,

但他忠实地履行了所有现有职责，并努力严格节约开支。

[tuː; tə] [rɪˈteɪn] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhaʊshoʊld] .
to retain at least an appearance of comfort in her household .
到 保持 在 至少 一个 外貌 的 舒适 在 她 家庭 .

至少要维持家中舒适的假象。

[ˈtɔɪld] , [ænd; ʌnd] [ˈsɪmpəθaɪzd] [təˈgeðər] .
toiled , **and** **sympathized** **together** .
 辛勤劳作 , 和 同情 一起 .
 他们一起辛勤劳作，互相同情。

[wen] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl][ðər; ðər] ['sɑːrɒʃ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ]
when he who had caused all their sorrow and anxiety was taken away by
 什么时候 他 WHO 有 导致 全部 他们的 悲哀 和 焦虑 曾是 已采取 离开 经过
 [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [ænd; ənd] [dɪs'ɡreɪsfl] [deθ] ,
a dreadful and disgraceful death ,
 一个 可怕 和 可耻 死亡 ,
 当那个给他们带来所有悲伤和焦虑的人，以可怕而耻辱的死法死去时，

纺锤间的思绪：一部杂集，(Mind Amongst the Spindles.)

第6/15页

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ɪn'dʊrɪŋ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['perəlaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑ:k] .
the long - enduring wife and mother was almost paralyzed by the shock .
这 长的 - 持久 妻子 和 母亲 曾是 几乎 瘫痪 经过 这 震惊 .
这位坚强的妻子和母亲震惊得几乎瘫痪了。

[bʌt; bət] ['su:zn] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [helθ] , [streŋθ] , [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [tu:; tə] [ber]
But Susan was young ; she had health , strength , and spirits to bear
但 苏珊 曾是 年轻的 ; 她 有 健康 , 力量 , 和 烈酒 到 熊
[hɜ:r; həɹ] [ʌp] ,
her up ,
她 向上 ,
但苏珊还年轻，她身体健康，精力充沛，精神矍铄，足以支撑她走下去。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [dɪ'vɑ:lvd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði][plæn][fɔ:r; fər][ɪts]
and upon her devolved the care of the family , and the plan for its
和 之上 她 下放 这 关心 的 这 家庭 , 和 这 计划 为了 它是
['fju:tʃər] [sə'pɔ:rt] .
future support .
未来 支持 .
她肩负起了照顾家庭的重任，并制定了家庭未来的发展计划。

[hɜ:r; həɹ][rezə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [su:n] [fɔ:rmd] ; [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] ['eni]
Her resolution was soon formed ; and without saying a word to any
她 解决 曾是 很快 形成 ; 和 没有 说 一个 单词 到 任何
[ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,
她很快就下定了决心；而且没有跟任何人说一句话，

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['di:kən] [rænd,rɑ:nt] , [hu:] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðəz] ['prɪnsəp(ə)l] ['kredɪtər] .
she went to Deacon Rand , who was her father's principal creditor .
她 去 到 执事 兰德 , WHO 曾是 她 父亲的 主要的 债权人 .
她去找了迪肯·兰德，他是她父亲的主要债主。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æftər'hʊ:n] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
It was a beautiful afternoon in the month of May ,
它 曾是 一个 美丽的 下午 在 这 月 的 可能 ,
那是一个五月里美丽的下午。

[wen] ['su:zn] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ][laɪf][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [bɪn] [spent] , [dɪ'tɜ:rmɪnd]
when Susan left the house in which her life had hitherto been spent , determined
什么时候 苏珊 左边 这 房子 在 哪个 她 生活 有 迄今为止 到过 花费 , 决定
[tu:; tə] [noʊ] ,
to know ,
到 知道 ,
苏珊离开她一生居住的房子时，决心要弄清楚.....

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , ['weðər] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['evər] [ə'gen] [lʊk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][hɜ:r; həɹ]
before she returned to it , whether she might ever again look upon it as her
前 她 返回 到 它 , 无论 她 可能 曾经 再次 看 之上 它 作为 她
[hoʊm] .
home .
家 .
在她返回之前，她还在犹豫是否还能再次把那里视为自己的家。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːkənz] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈhaʊs]
It was nearly a mile to the deacon's house , and not a single house
它 曾是 几乎 一个 英里 到 这 执事的 房子 , 和 不是 一个 单身的 房子
[əˈpɑːn][ðə; ði] [wei] .
upon the way .
之上 这 方式 .

到执事家将近一英里，沿途连一户人家都没有。

[ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv][tʒɜːrf][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [əˈpɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [braɪt] [ɡriːn] [ɡræs] [wʌz; wəz]
The two lines of turf in the road , upon which the bright green grass was
这 二 线条 的 草皮 在 这 路 , 之上 哪个 这 明亮的 绿色的 草 曾是
[ˈsprɪŋɪŋ] ,
springing ,
弹簧 ,

路中间两排草皮上长满了鲜亮的绿草，

[ˌʊʃd] [ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈseldəm] [ˈtrævlɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [ˈwɔːbld] [ɪn][ðə; ði] [triːz]
showed that it was but seldom travelled ; and the birds warbled in the trees
显示 那 它 曾是 但 很少 旅行 ; 和 这 鸟类 鸣啾 在 这 树木
,
:
,

这表明这里很少有人来；树上的鸟儿鸣叫着。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [fɪrd] [noʊ] [dɪˈstɜːrbəns] .
as though they feared no disturbance .
作为 尽管 他们 害怕 不 干扰 .

仿佛他们不怕任何干扰。

[ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊli] [ˈflaʊərz] , [ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [ˈrʌbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [fruːt]
The fragrance of the lowly flowers , the budding shrubs , and the blooming fruit
这 香味 的 这 卑微的 花朵 , 这 萌芽 灌木 , 和 这 盛开 水果
- [triːz] , [fɪld] [ðə; ði] [er] ;
- **trees , filled the air ;**
- 树木 , 已填 这 空气 ;

低矮花朵、含苞待放的灌木和盛开的果树散发出的芬芳弥漫在空气中；

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstriːmlɪt] [wɪt] [ʃiː; ji] [krɔːst]
and she stood for a moment to listen to the streamlet which she crossed
和 她 站立 为了 一个 片刻 到 听 到 这 流子 哪个 她 交叉
[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ruːd] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [stoʊnz] .
upon a rude bridge of stones .
之上 一个 粗鲁的 桥 的 石头 .

她站了一会儿，听着小溪潺潺流水声，然后走过一座简陋的石桥。

[ʃiː; ji] [rɪˈmembər] [ˈhaʊ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][,aɪˈtiː][ɪn] [ˈsʌmə] ,
She remembered how she had loved to look at it in summer ,
她 记得 如何 她 有 喜爱 到 看 在 它 在 夏天 ,

她记得自己多么喜欢在夏天欣赏它。

[æz; əz][,aɪˈtiː] [ˈmɜːmɜːd] [əˈbɔːŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [loʊ] [ˈwɪləʊz] [ænd; ənd][ˈɔːldər] [bʊʃɪz] ;
as it murmured along among the low willows and alder bushes ;
作为 它 低声说道 沿着 之中 这 低的 柳树 和 桤木 灌木丛 ;

它低声吟唱着，穿梭在低矮的柳树和桤木丛中；

[ænd; ənd] [ˈhaʊ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [wɑːtʃt] [,aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [-]
and how she had watched it in the early [84]
和 如何 她 有 观看 它 在 这 早期的 [-]

以及她在早期是如何观看的[84]

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪʃəs] [fɑːrm] - [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
When she arrived at the spacious farm - house , which was the residence of the
什么时候 她 到达的 在 这 宽敞 农场 - 房子 , 哪个 曾是 这 住宅 的 这
[ˈdiːkən] ,
deacon ,
执事 ,

当她到达那座宽敞的农舍时, 那里是执事的住所,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪst] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ə'ləʊn] .
she was rejoiced to find him at home and alone .
她 曾是 欣喜若狂 到 寻找 他 在 家 和 独自的 .

她很高兴发现他独自在家。

[hiː; hi][leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] , [ænd; ənd] , ['kaɪndli] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,
He laid aside his newspaper as she entered , and , kindly taking her hand ,
他 铺设 旁边 他的 报纸 作为 她 进入 , 和 , 亲切地 采取 她 手 ,
她进来时, 他放下报纸, 亲切地握住她的手,

[ɪn'kwaiəd] ['æftər][hɜːr; hər] [oʊn] [helθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .
inquired after her own health and that of her friends .
询问 后 她 自己的 健康 和 那 的 她 朋友们 .

询问自己和朋友们的健康状况。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈdiːkən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ænsər] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,
" **And now , deacon ,** " **said she , when she had answered all his questions ,**
" 和 现在 , 执事 , " 说 她 , 什么时候 她 有 回答 全部 他的 问题 ,
“那么, 执事, ”她回答完他所有的问题后说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tɜːrɪn] [juː 'es] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
" **I wish to know whether you intend to turn us all out of doors ,**
" 我 希望 到 知道 无论 你 打算 到 转动 我们 全部 出去 的 门 ,

我想知道你们是否打算把我们都赶到户外去,

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][duː] — [ɔːr] ['sʌfər] [juː 'es] [stiːl] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
as you have a perfect right to do — or suffer us still to remain ,
作为 你 有 一个 完美的 正确的 到 做 — 或者 遭受 我们 仍然 到 保持 ,
你们完全有权这样做——或者允许我们继续留下来,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['sʌmtaɪm] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] [det] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]
with a slight hope that we may sometime pay you the debt for which our
和 一个 轻微 希望 那 我们 可能 有时 支付 你 这 债务 为了 哪个 我们的

[fɑːrm][ɪz] ['mɔːɡɪdʒd] . " **farm is mortgaged .** "
农场 是 抵押贷款 . "
我们怀着一丝希望, 或许有一天能够偿还你为我们抵押农场而欠下的债务。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [em 'iː][ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] ['kwestʃən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['diːkənz] [rɪ'plaɪ] ,
" **You have asked me a very plain question ,** " **was the deacon's reply ,**
" 你 有 问 我 一个 非常 清楚的 问题 , " 曾是 这 执事的 回复 ,
“你问了我一个非常简单的问题, ”执事回答道。

" [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] ['ænsər] .
" **and one which I can easily answer .** "
" 和 一 哪个 我 能 容易地 回答 .

“这个问题我很容易就能回答。”

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] [haʊs] , [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]
You see that I have here a house , large enough and good enough for the
你 看 那 我 有 这里 一个 房子 , 大的 足够的 和 好的 足够的 为了 这
[ˈprezɪdənt] [hɪm'self] ,
president himself ,
总统 他自己 ,
你看, 我这里有一栋房子, 足够大, 也足够好, 连总统本人都适合居住。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ;
and plenty of every thing in it and around it ;
和 很多 的 每一个 事物 在 它 和 大约 它 ;

里面和周围什么都有；
[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd] [t'jærəti] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
and how in the name of common sense and charity , and religion ,
和 如何 在 这 姓名 的 常见的 感觉 和 慈善机构 , 和 宗教 ,
以及以常识、慈善和宗教的名义，

[kʊd; kəd][aɪ][tʒ:rn][ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] [ænd; ənd] ['fɑ:ðərləs] [t'ɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm]
could I turn a widow and fatherless children out of their house and home
！
！
！
！
可以 我 转动 一个 寡妇 和 无父 孩子们 出去 的 他们的 房子 和 家

我怎能将寡妇和孤儿赶出家门！
[fəʊks] [hæv; həv] [kɔ:ld] [em 'i:] [mi:n] , [ænd; ənd] ['stɪndʒi] , [ænd; ənd] [kloʊz] - ['fɪstɪd] ;
Folks have called me mean , and stingy , and close - fistd ;
各位 有 称为 我 意思是 , 和 小气 , 和 关闭 - 拳交 ;
人们说我吝啬、小气、守财奴；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ɪn][maɪ] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][aɪ] [teɪk] [gʊd] [ker] [ðæt] [hi:; hi][æɪ; əɪ][nɑ:t]
and though in my dealings with a rich man I take good care that he shall not
和 尽管 在 我的 交易 和 一个 富有的 男人 我 拿 好的 关心 那 他 将 不是
[oʊvər'ri:tʃ] [em 'i:] ,
overreach me ,
过度扩张 我 ,

虽然我在与富人打交道时会非常小心，以免被他占便宜，
[jet] [aɪ] ['nevər] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ɪn][maɪ] [laɪf] .
yet I never stood for a cent with a poor man in my life .
然而 我 绝不 站立 为了 一个 中心 和 一个 贫穷的 男人 在 我的 生活 .
但我一生中从未为了一个穷人而付过一分钱。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [speɪk] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [taɪm] ['peɪɪŋ] [em 'i:] ; [preɪ] , [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [hoʊp] [tu:; tə] [du:]
But you spake about some time paying me ; pray , how do you hope to do
但 你 说 关于 一些 时间 付费 我 ; 祈祷 , 如何 做 你 希望 到 做
[aɪ 'ti:] ? "
it ? "
它 ? "

但你之前说过要过段时间付我钱；请问，你打算怎么付呢？
" [aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['loʊəl] , " [sed] ['su:zn] ['kwaiətli] , " [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ,
" **I am going to Lowell , said Susan quietly , to work in the factory ,**
" 我 是 去 到 洛厄尔 , " 说 苏珊 悄悄 , " 到 工作 在 这 工厂 ,
“我要去洛厄尔，”苏珊平静地说，“去工厂工作。”

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [hæv; həv] [haɪ] ['weɪdʒɪz] [ðer; ðər] [naʊ] ,
the girls have high wages there now ,
这 女孩们 有 高的 工资 那里 现在 ,
现在那里的女孩工资很高。

[ænd; ənd] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ['lɪdiə] [ænd; ənd] [ɪ'laɪzə] [kæən; kən] [kʌm] [tu:] ;
and in a year or two Lydia and Eliza can come too ;
和 在 一个 年 或者 二 莉迪亚 和 伊丽莎 能 来 也 ;
一两年后，莉迪亚和伊莱扎也可以来了；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [ɔ:l] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] [helθ] ,
and if we all have our health ,
和 如果 我们 全部 有 我们的 健康 ,
如果我们都拥有健康的身体，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][dʒeɪmz][get] [ə'ɫɔːŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌnz] ,
and mother and James get along well with the farm and the little ones ,
和 母亲 和 詹姆斯 得到 沿着 出色地 和 这 农场 和 这 小的 一个 ;
[aɪ][hoʊp] ,
I hope ,
我 希望 ;

我希望妈妈和詹姆斯与农场和孩子们相处融洽。

[aɪ][duː] [θɪŋk] ,
I do think ,
我 做 思考 ;
[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] . "
that we can pay it all up in the course of seven or eight years . "
那 我们 能 支付 它 全部向上 在 这 课程 的 七 或者 八 年 . "
[wɜːrk] [sɒ] [hɑːrd] ,
我们可以在七八年内还清所有款项。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɫɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [wɜːrk] [sɒ][hɑːrd] , [ænd; ənd] [-]
" That is a long time for you to go and work so hard , and [85]
" 那 是 一个 长的 时间 为了 你 到 去 和 工作 所以 难的 , 和 [-]
[jɜːr] [sɪvən] [oːr] [eɪt] [jɪr] [s] ,
“你花了那么长时间去努力工作，而且[85]

[ʃʌt] [jɔːr'self] [ʌp] [sɒ] [kloʊz] [æt; ət][jɔːr; jər] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] ,
shut yourself up so close at your time of life , " said the deacon ,
关闭 你自己 向上 所以 关闭 在 你的 时间 的 生活 , " 说 这 执事 ,
[ɪn] [jɜːr] [sɪvən] [oːr] [eɪt] [jɪr] [s] ,
“在你这个年纪，却把自己封闭得如此之深，”执事说道。

" [ænd; ənd][ɑːn] ['meni] ['ʌðər] [ə'kaʊnts] [aɪ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
" and on many other accounts I do not approve of it . "
" 和 在 许多 其他 账户 我 做 不是 批准 的 它 . "
[ɪn] [jɜːr] [sɪvən] [oːr] [eɪt] [jɪr] [s] ,
“在其他很多方面，我也不赞同这种做法。”

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['predʒədɪst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər] [ə'ɡenst] ['fækt(ə)rɪ]['gɜːlz] , " [sed] ['suːzn] ,
" I know how prejudiced the people here are against factory girls , " said Susan ,
" 我 知道 如何 有偏见的 这 人们 这里 是 反对 工厂 女孩们 , " 说 苏珊 ,
[ɪn] [jɜːr] [sɪvən] [oːr] [eɪt] [jɪr] [s] ,
“我知道这里的人们对工厂女工有多么偏见，”苏珊说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['riːəl] [ɡʊd] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] [dɪsə'pruːvɪŋ]
" but I should like to know what real good reason you have for disapproving
" 但 我 应该 喜欢 到 知道 什么 真实的 好的 原因 你 有 为了 不赞同
[ʌv; əv][maɪ][rezə'lʊːʃ(ə)n] .
of my resolution .
的 我的 解决 .

但我很想知道你反对我的决议究竟有什么正当理由。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [rɔːŋ] [ɪn][maɪ] [dɪ'tɜːrmɪ'nei(ə)n] [tuː; tə]['leɪbər] ,
You cannot think there is anything really wrong in my determination to labor ,
你 不能 思考 那里 是 任何事物 真的 错误的 在 我的 决心 到 劳动 ;
[jʊː] [jʊ] [kænɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [rɔːŋ] [ɪn][maɪ] [dɪ'tɜːrmɪ'nei(ə)n] [tuː; tə]['leɪbər] ,
你不能认为我努力工作的决心有什么错吧？

[æz; əz] ['stedəli] [ænd; ənd][æz; əz] ['prɑːfɪtəbli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] .
as steadily and as profitably as I can , for myself and the family .
作为 稳步 和 作为 盈利 作为 我 能 , 为了 我 和 这 家庭 .
" "
" "
" "

尽可能稳定且有利可图地为自己和家人谋福利。”

" [waɪ] , [ðə; ði] [wei] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪz] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['diːkən] :
" Why , the way that I look at things is this , " replied the deacon :
" 为什么 , 这 方式 那 我 看 在 事物 是 这 , " 回复 这 执事 :
[ɪn] [jɜːr] [sɪvən] [oːr] [eɪt] [jɪr] [s] ,
“我的看法是这样的，”执事回答说：

" [wət'evər] [ɪz][nɑ:t] [raɪt] ; [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɔ:ŋ] ;
" **whatever is not right , is certainly wrong ;**
" 任何 是 不是 正确的 , 是 当然 错误的 ;

凡是不对的, 肯定就是错的;

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [laɪk] [ju:; jɔ] ,
and I do not think it right for a young girl like you ,
和 我 做 不是 思考 它 正确的 为了 一个 年轻的 女孩 喜欢 你 ,
我觉得这对你这样的年轻女孩来说是不合适的。

[tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [temp'teɪf(ə)n] .
to put herself in the way of all sorts of temptation .
到 放 她自己 在 这 方式 的 全部 排序 的 诱惑 .
她让自己置身于各种诱惑之中。

[ju:; jɔ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ɪn] [ðæt] [taʊn]
You have no idea of the wickedness and corruption which exist in that town
你 有 不 主意 的 这 邪恶 和 腐败 哪个 存在 在 那 镇
[ʌv; əv] ['ləʊəl] .
of Lowell .
的 洛厄尔 .

你根本不知道洛厄尔镇存在着多少邪恶和腐败。

[waɪ] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:lz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
Why , they say that more than half of the girls have been in the house of
为什么 , 他们 说 那 更多的 比 一半 的 这 女孩们 有 到过 在 这 房子 的
[kə'rekʃn] ,
correction ,
更正 ,

他们说, 超过一半的女孩都曾被送进过教养院。

[ɔ:r][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [dʒeɪl] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [vaɪl] [pleɪs] ;
or the county gaol , or some other vile place ;
或者 这 县 监狱 , 或者 一些 其他 卑鄙的 地方 ;
或者县监狱, 或者其他什么肮脏的地方;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ɑ:r; ər][nɑ:t] [mʌtʃ] ['betər] ;
and that the other half are not much better ;
和 那 这 其他 一半 是 不是 很多 更好的 ;
而另一半人的情况也好不到哪里去;

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jɔ] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [i:t] ,
and I should not think you would wish to go and work , and eat ,
和 我 应该 不是 思考 你 会 希望 到 去 和 工作 , 和 吃 ,
[ænd; ənd] [sli:p] ,
and sleep ,
和 睡觉 ,

我想你也不会想去工作、吃饭、睡觉吧。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] , [mi:n] , ['ɪgnərənt] , ['wɪkɪd] [set][ʌv; əv] ['kri:tʃərz] . "
with such a low , mean , ignorant , wicked set of creatures . "
和 这样的 一个 低的 , 意思是 , 无知 , 邪恶 放 的 生物 . "
和这样一群低劣、卑鄙、无知、邪恶的家伙在一起。

" [aɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['di:kən] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
" **I know such things are said of them , deacon , but I do not think they are**
" 我 知道 这样的 事物 是 说 的 他们 , 执事 , 但 我 做 不是 思考 他们 是
[tru:] .
true .
真的 .

“我知道有人这样评价他们, 执事, 但我认为这些评价并非事实。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [bʌt; bət][wʌn]['fækt(ə)ri][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]['kʌz(ə)n] ['estər] ,
I have never seen but one factory girl , and that was my cousin Esther ,
我 有 绝不 已见 但 一 工厂 女孩 , 和 那 曾是 我的 表哥 以斯帖 ,
我只见过一个工厂女工, 那就是我的表妹埃丝特。

[hu:] ['vɪzɪtɪd] [ju: 'es][ləst] ['sʌmər] .
who visited us last summer .
WHO 到访 我们 最后的 夏天 .

去年夏天来过我们家的人。

[aɪ][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz][ə; ei] ['betər] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][ðæn; ðən][ʃi; ʃi][ɪz] ;
I do not believe there is a better girl in the world than she is ;
我 做 不是 相信 那里 是 一个 更好的 女孩 在 这 世界 比 她 是 ;

我不认为世界上有比她更好的女孩;

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʃi; ʃi] [wʊd] [bi;; bi][soʊ] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪf(ə)l] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ə; ei][set]
and I cannot think she would be so contented and cheerful among such a set
和 我 不能 思考 她 会 是 所以 满足 和 快乐 之中 这样的 一个 放
[ʌv; əv] [retʃɪz] [æz; əz][sʌm; səm][fʊks] [θɪŋk] ['fækt(ə)ri]['gɜ:rlz][mʌst; məst][bi;; bi] .
of wretches as some folks think factory girls must be .
的 可怜虫 作为 一些 各位 思考 工厂 女孩们 必须 是 .

我不认为她会像某些人认为的那样, 在工厂女工那样一群可怜虫中间感到满足和快乐。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi;; bi] ['wɪkɪd] ['gɜ:rlz][ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi;; bi]
There may be wicked girls there ; but among so many , there must be
那里 可能 是 邪恶 女孩们 那里 ; 但 之中 所以 许多 , 那里 必须 是
[sʌm; səm] [hu:] [ɑ:r; ər] [gʊd] ;
some who are good ;
一些 WHO 是 好的 ;

那里或许有一些坏女孩; 但是这么多女孩中, 肯定也有一些好女孩;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ][ðer; ðər] , [aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ][tu;; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][bæd] ['kʌmpəni]
and when I go there , I shall try to keep out of the way of bad company
和 什么时候 我 去 那里 , 我 将 尝试 到 保持 出去 的 这 方式 的 坏的 公司
,
.
,

当我去那里的时候, 我会尽量远离坏朋友。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['estər] [kæn; kən] [ɪntrə'du:s] [em 'i:][tu;; tə]['gɜ:rlz] [hu:] [ɑ:r; ər]
and I do not doubt that cousin Esther can introduce me to girls who are
和 我 做 不是 怀疑 那 表哥 以斯帖 能 介绍 我 到 女孩们 WHO 是
[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ə'soʊsiertɪd] .
as good as any with whom I have associated .
作为 好的 作为 任何 和 谁 我 有 联系 .

我毫不怀疑表妹埃丝特能介绍给我一些像我以前交往过的女孩一样优秀的女孩。

[ɪf] [ʃi; ʃi] ['kænɑ:t] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [kəm'pænjən] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ,
If she cannot I will have no companion but her ,
如果 她 不能 我 将要 有 不 伴侣 但 她 ,

如果她不能陪伴我, 我将没有其他伴侣。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['li:ʒər] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ɪn]['sɑ:lətu:d] , [fɔ:r; fər][aɪ][ei 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd]
and spend the little leisure I shall have in solitude , for I am determined
和 花费 这 小的 闲暇 我 将 有 在 孤独 , 为了 我 是 决定
[tu;; tə][goʊ] . "
to go . "
到 去 . "

我将独自一人度过我仅有的闲暇时光, 因为我决心要离开。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] , ['su:zən] , [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][gɜ:lz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][æz; əz] [gʊd] , [ænd; ənd]
" **But supposing, Susan, that all the girls there were as good, and**
" 但 假如 , 苏珊 , 那 全部 这 女孩们 那里 是 作为 好的 , 和
[ˈsensəb(ə)l] ,
sensible ,
明智的 ,

“但是，苏珊，假设那里所有的女孩都像她们一样善良、懂事，

[ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz] [jɔ:r'self] — [jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈlðər] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərɪd]
and pleasant as yourself — yet there are many other things to be considered
和 令人愉快的 作为 你自己 — 然而 那里 是 许多 其他 事物 到 是 经过考虑的

：
：
：
你本人和蔼可亲——但还有许多其他因素需要考虑。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [θɔ:t] [haʊ] [hɑ:rd][aɪ 'ti:] [wɪl] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [bɑ:kst] [ʌp] [ˈfɔ:rti:n] [ˈaʊərz] [ɪn]
You have not thought how hard it will seem to be boxed up fourteen hours in
你 有 不是 想法 如何 难的 它 将要 似乎 到 是 盒装 向上 十四 小时 在
[ə; eɪ] [deɪ] ,
a day ,
一个 天 ,

你没有想过一天被关在盒子里十四个小时会有多难熬。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] ['klætʃɪŋ] [lu:mz] , [ɔ:r][ˈwɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] ['spɪndlz] ,
among a parcel of clattering looms, or whirling spindles,
之中 一个 包裹 的 咔嗒咔嗒 织布机 , 或者 旋转 纺锤 ,
在一堆发出咔嗒声的织布机或旋转的纺锤中，

[hu:z] ['kɑ:nstənt] [dɪn][ɪz][ʌv; əv] [ɪt'self] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ][gɜ:rl] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪts] ;
whose constant din is of itself enough to drive a girl out of her wits ;
谁 持续的 din 是 的 本身 足够的 到 驾驶 一个 女孩 出去 的 她 智慧 ;
那里的喧闹声本身就足以把一个女孩逼疯；

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [freʃ] [er] [tu:; tə] [bri:ð] ,
and then you will have no fresh air to breathe,
和 然后 你 将要 有 不 新鲜的 空气 到 呼吸 ,
那样的话，你就没有新鲜空气可呼吸了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz][nɑ:t] [kʌm] [hoʊm][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sʌmpj(ə)n] ,
and as likely as not come home in a year or two with a consumption,
和 作为 可能 作为 不是 来 家 在 一个 年 或者 二 和 一个 消耗 ,
而且很可能一两年后带着肺结核回家。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [steɪd] [wer] [ju:; jʊ] [-]
and wishing you had staid where you [86]
和 祝 你 有 稳重 在哪里 你 [-]
希望你当初留在原地[86]

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [les] ['mʌni] [ænd; ənd] [ˈbetər] [helθ] .
would have had less money and better health .
会 有 有 较少的 钱 和 更好的 健康 .
钱会少一些，但身体会更好。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lsoʊ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔ:rdɪŋ] [ˈwɪmɪn] [du:][nɑ:t] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [fu:d] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪt]
I have also heard that the boarding women do not give the girls food which is fit
我 有 还 听到 那 这 登机 女性 做 不是 给 这 女孩们 食物 哪个 是 合身
[tu:; tə] [i:t] ,
to eat,
到 吃 ,
我还听说，寄宿学校的女老师不给女生提供适合食用的食物。

[nɔːr][hæf] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [stʌf] [ðeɪ] [duː][əˈlaʊ] [ðem; ðəm] ,
nor half enough of the mean stuff they do allow them ,
也不 一半 足够的 的 这 意思是 东西 他们 做 允许 他们 ,
甚至连他们允许他们做的那些卑鄙的事情的一半都不够。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ɔːl] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [fəʊks][kæn; kən][wɜːrk] , [ænd; ənd]
and it is contrary to all reason to suppose that folks can work , and
和 它 是 相反 到 全部 原因 到 认为 那 各位 能 工作 , 和
[hæv; həv][ðer; ðər] [helθ] ,
have their health ,
有 他们的 健康 ,
认为人们既能工作又能保持健康, 这完全违背常理。

[wɪˈðəʊt] [ˈvɪtlz] [tuː; tə] [iːt] . "
without victuals to eat . "
没有 食物 到 吃 . "
没有食物可吃。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ˈdiːkən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [muːv] [em ˈiː] .
" **I have thought of all these things , deacon , but they do not move me** .
" 我 有 想法 的 全部 这些 事物 , 执事 , 但 他们 做 不是 移动 我 .
“执事, 这些事我都想过, 但它们都无法打动我。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [mʌst; məst][biː; bi] [ʌnˈplez(ə)nt] [æt; ət][fɜːrst] ,
I know the noise of the mills must be unpleasant at first ,
我 知道 这 噪音 的 这 磨坊 必须 是 令人不快的 在 第一的 ,
我知道工厂的噪音一开始肯定令人不悦,

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][get] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [helθ] ,
but I shall get used to that ; and as to my health ,
但 我 将 得到 用过的 到 那 ; 和 作为 到 我的 健康 ,
但我会习惯的; 至于我的健康,

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈeni] [ɡɜːrl]
I know that I have as good a constitution to begin with as any girl
我 知道 那 我 有 作为 好的 一个 宪法 到 开始 和 作为 任何 女孩
[kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
could wish ,
可以 希望 ,
我知道我的体质天生就很好, 足以满足任何女孩的需求。

[ænd; ənd][noʊ] [ˌpriːdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] ,
and no predisposition to consumption ,
和 不 倾向 到 消耗 ,
且无肺结核倾向

[nɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðəʊz] [dɪˈziːzɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈfækt(ə)rɪ][laɪf] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [brɪŋ] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
nor any of those diseases which a factory life might otherwise bring upon me .
也不 任何 的 那些 疾病 哪个 一个 工厂 生活 可能 否则 带来 之上 我 .
也不会患上工厂生活可能带给我的其他任何疾病。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪkˈspekt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [ˈkʌntri] [ˈfɑːrmɜːz] ;
I do not expect all the comforts which are common to country farmers ;
我 做 不是 预计 全部 这 舒适 哪个 是 常见的 到 国家 农民 ;
我并不期望享受乡村农民通常拥有的所有舒适条件;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈstɑːrvɪŋ] , [fɔːr; fər][ˈkʌz(ə)n] [ˈestər] [sed] ,
but I am not afraid of starving , for cousin Esther said ,
但 我 是 不是 害怕的 的 饥饿 , 为了 表哥 以斯帖 说 ,
但我并不怕挨饿, 因为表姐以斯帖说:

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ˈeksələnt] [ˈbɔːrdɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ˈdrɪŋk] ,
that she had an excellent boarding place , and plenty to eat , and drink ,
那 她 有 一个 出色的 登机 地方 , 和 很多 到 吃 , 和 喝 ,

她住的地方非常好, 吃喝也很充足。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈenibədi] .
and that which was good enough for anybody .
和 那 哪个 曾是 好的 足够的 为了 任何人 .

这对于任何人来说都足够好了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [gɪv] [juːˈes] [gʊd] [miːt] , [aɪ] [wɪl] [iːt] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [əˈloʊn] ,
But if they do not give us good meat , I will eat vegetables alone ,
但 如果 他们 做 不是 给 我们 好的 肉 , 我 将要 吃 蔬菜 独自的 ,

但如果他们不给我们提供好的肉, 我就只吃蔬菜。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][bæd] [ˈbʌtər] , [aɪ] [wɪl] [iːt] [maɪ] [bred] [wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː] . "
and when we have bad butter , I will eat my bread without it ."
和 什么时候 我们 有 坏的 黄油 , 我 将要 吃 我的 面包 没有 它 . "

如果黄油变质了, 我就不抹黄油吃面包了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdiːkən] , " [ɪf] [jɔːr; jər] [helθ] [ɪz] [prɪˈzɜːrv] , [juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [sʌm; səm][ʌv; əv]
" Well , " said the deacon , " if your health is preserved , you may lose some of
" 出色地 , " 说 这 执事 , " 如果 你的 健康 是 保存完好 , 你 可能 失去 一些 的
[jɔːr; jər] [lɪmz] .
your limbs .
你的 四肢 .

“嗯,”执事说, “如果你的身体保持健康, 你可能会失去一些肢体。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [ˈgɜːlɪz] [huː] [hæd; həd][ðer; ðər][hændz][tɔːrn] [ɔːf] [baɪ]
I have heard a great many stories about girls who had their hands torn off by
我 有 听到 一个 伟大的 许多 故事 关于 女孩们 WHO 有 他们的 双手 撕裂 离开 经过
[ðə; ði] [məˈʃɪːnəri] ,
the machinery ,
这 机械 ,

我听过很多女孩的手被机器撕掉的故事,

[ɔːr] [ˈmæŋɡld] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [juːz][ðem; ðəm] [əˈgen] ;
or mangled so that they could never use them again ;
或者 残缺不全 所以 那 他们 可以 绝不 使用 他们 再次 ;

或者被损坏到无法再次使用;

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspaɪzd] , [nɔːr] [ˈiːzəli] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ] .
and a hand is not a thing to be despised , nor easily dispensed with .
和 一个 手 是 不是 一个 事物 到 是 被鄙视的 , 也不 容易地 分发 和 .

手不是可以轻视的东西, 也不是可以轻易舍弃的。

[ænd; ənd] [ðen] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːrdərd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [skəʊldɪd][æet; ət] , [baɪ]
And then , how should you like to be ordered about , and scolded at , by
和 然后 , 如何 应该 你 喜欢 到 是 订购 关于 , 和 责骂 在 , 经过
[ə; eɪ] [krɔːs] [ˈoʊvərsɪr] ? "
a cross overseer ?"
一个 叉 监工 ? "

那么, 你愿意被一个严厉的监督者颐指气使、责骂吗?

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsuːzn] , " [əˈmʌŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [məˈʃɪːnəri] ,
" I know there is danger , " replied Susan , " among so much machinery ,
" 我 知道 那里 是 危险 , " 回复 苏珊 , " 之中 所以 很多 机械 ,

“我知道这里很危险,”苏珊回答说, “这么多机器, 危险无处不在。”

[bʌt; bət] [ðʊʊz] [hu:] [mi:t] [wið; wiθ] ['æksədənts] [ɑ:r; ər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['hʌmbər] , [ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n]
but those who meet with accidents are but a small number , in proportion
但 那些 who 见面 和 事故 是 但 一个 小的 数字 , 在 部分
[tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ,
to the whole ,
到 这 所有的 ,

但与总数相比，遭遇意外事故的人只是少数。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] ['kerf(ə)l] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] ['eni] ['ɪndʒəri] .
and if I am careful I need not fear any injury .
和 如果 我 是 小心 我 需要 不是 害怕 任何 受伤 .

只要我小心谨慎，就不用担心受伤。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [wi:; wi] [hɪr] [ə'baʊt] [bæd] ['əʊvə'si:əz] ,
I do not believe the stories we hear about bad overseers ,
我 做 不是 相信 这 故事 我们 听到 关于 坏的 监督者 ,
我不相信那些关于不良监工的故事。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [men] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [pleɪst] ['ʊʊvər] [soʊ] ['meni] ['gɜ:lz] ;
for such men would not be placed over so many girls ;
为了 这样的 男人 会 不是 是 放置 超过 所以 许多 女孩们 ;
因为这样的男人不会管那么多女孩；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [krɔ:s] [wʌn] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [faɪnd] [fɔ:lt] ;
and if I have a cross one , I will give no reason to find fault ;
和 如果 我 有 一个 叉 一 , 我 将要 给 不 原因 到 寻找 过错 ;
如果我遇到不满意的人，我不会给他任何挑剔的理由；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [faɪndz] [fɔ:lt] [wɪ'ðəʊt] ['ri:z(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [li:v] [hɪm; ɪm] ,
and if he finds fault without reason , I will leave him ,
和 如果 他 发现 过错 没有 原因 , 我 将要 离开 他 ,
如果他无缘无故地找茬，我会离开他。

[ænd; ənd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [els] . — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [du:] ['sʌmθɪŋ] ,
and work for some one else . — You know that I must do something ,
和 工作 为了 一些 一 别的 . — 你 知道 那 我 必须 做 某物 ,
去为别人工作。——你知道我必须做些什么。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [æɪ; jəl] [bi:; bi] . "
and I have made up my mind what it shall be . "
和 我 有 制成 向上 我的 头脑 什么 它 将 是 . "
我已经决定了该怎么做。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃaɪld] , ['su:zn] ,
" **You are a good child , Susan ,**
" 你 是 一个 好的 孩子 , 苏珊 ,
“苏珊，你是个好孩子。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['di:kən] [lʊkt] ['veri] [kaɪnd] [wen] [hi:; hi] [tuʊld] [hɜ:r; hər] [soʊ] , " [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]
" **and the deacon looked very kind when he told her so , "** **and you are**
" 和 这 执事 看起来 非常 种类 什么时候 他 讲述 她 所以 , " 和 你 是
[ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ,
a courageous ,
一个 勇敢 ,

执事对她说这话时，神情十分和蔼，“你是一位勇敢的人。”

['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] [gɜ:rl] .
noble - minded girl .
高贵 - 有思想 女孩 .
心地善良的女孩。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][nɑːt][əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [stiːl] , [ænd; ənd][laɪ] , [ænd; ənd] [swer] ,
I am not afraid that you will learn to steal , and lie , and swear ,
我 是 不是 害怕的 那 你 将要 学习 到 偷 , 和 说谎 , 和 发誓 ,
我不怕你会学会偷窃、撒谎和说脏话。

[ænd; ənd] [nɪˈgлект] [jʊr; jər][ˈbaɪb(ə)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] ; [bʌt; bət][lest] [ˈeniθɪŋ]
and neglect your Bible and the meeting - house ; but lest anything
和 忽视 你的 圣经 和 这 会议 - 房子 ; 但 免得 任何事物
[ʌnˈplez(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] ,
unpleasant should happen ,
令人不快的 应该 发生 ,
并忽略圣经和教会聚会；但为了避免发生任何不愉快的事情，

[aɪ] [wɪl] [merk] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈɔːfər] : [aɪ] [wɪl] [let][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [lɪv; laɪv][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][fɑːrm] ,
I will make you this offer : I will let your mother live upon the farm ,
我 将要 制作 你 这 提供 : 我 将要 让 你的 母亲 居住 之上 这 农场 ,
我给你这个条件：我会让你母亲住在农场里。

[ænd; ənd] [peɪ] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [fɪː; fɪ][kæn; kən] , [tɪl] [jʊr; jər] [-]
and pay me what little she can , till your [87]
和 支付 我 什么 小的 她 能 , 直到 你的 [-]
她能付给我的钱，直到你的[87]

[ˈbrʌðər] [dʒeɪmz][ɪz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [hævz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm]
brother James is old enough to take it at the halves ; and if you will come
兄弟 詹姆斯 是 老的 足够的 到 拿 它 在 这 一半 ; 和 如果 你 将要 来
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
詹姆斯哥哥年纪够大了，可以平分这笔钱；如果你愿意来这里，

[ænd; ənd] [help] [maɪ] [waɪf] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈderɪ] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] 4s .
and help my wife about the house and dairy , I will give you 4s .
和 帮助 我的 妻子 关于 这 房子 和 奶制品 , 我 将要 给 你 4s .
如果你帮我妻子做家务和奶牛场的工作，我将给你 4 先令。

6d .
6d .
6d .
6d.

[ə; eɪ] - [wiːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] — [pərˈhæps][juː; jʊ] [meɪ] [wʌn]
a - week , and you shall be treated as a daughter — perhaps you may one
一个 - 星期 , 和 你 将 是 治疗 作为 一个 女儿 — 也许 你 可能 —
[deɪ] [biː; bi][wʌn] .
day be one .
天 是 一 .
一周之内，你将受到女儿般的待遇——或许有一天你真的会成为女儿。

" [ðə; ðɪ] [ˈdiːkən] [lʊkt] [ˈræðər] [slaɪ][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈsuːzn] [blʌʃt] ; [fɔːr; fər] [ˈhenri]
" **The deacon looked rather sly at her , and Susan blushed ; for Henry**
" 这 执事 看起来 相当 狡猾 在 她 , 和 苏珊 脸红了 ; 为了 亨利
[rændˌrɑːnt] , [ðə; ðɪ] [ˈdiːkənz] [ˈjʌŋˈɪst] [sʌn] ,
Rand , the deacon's youngest son ,
兰德 , 这 执事的 最小的 儿子 ,
执事狡黠地看了她一眼，苏珊脸红了；因为亨利·兰德是执事最小的儿子，

[hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈpleɪmeɪt] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] , [hɜːr; hər] [frend] [æt; ət] [skuːl] ,
had been her playmate in childhood , her friend at school ,
有 到过 她 玩伴 在 童年 , 她 朋友 在 学校 ,
曾是她儿时的玩伴，也是她上学时的朋友

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈkɑ:nstənt] [əˈtendənt] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ˈpɑ:rtiz] [ænd; ənd] [i:vniŋ] [ˈmi:tiŋz] .
and her constant attendant at all the parties and evening meetings .
和 她 持续的 服务员 在 全部 这 各方 和 晚上 会议 .

在所有聚会和晚间会议上，她都始终有一位贴身侍从。

[hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [frendz] [ɔ:l] [spʊk] [ʌ; əv][him; im][æz; əz][hɜ:r; həɹ][ˈlʌvəɹ] ,
Her young friends all spoke of him as her lover ,
她 年轻的 朋友们 全部 辐 的 他 作为 她 情人 ,
她的年轻朋友们都说他是她的情人。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði][ʊəld] ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ʌ; əv][,aɪ ˈti:] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɪtiŋ] [mætʃ] ,
and even the old people had talked of it as a very fitting match ,
和 甚至 这 老的 人们 有 谈话 的 它 作为 一个 非常 配件 匹配 ,
[æz; əz] [ˈsu:zn] ,
as Susan ,
作为 苏珊 ,

甚至连老人们都说这是一桩非常般配的姻缘，因为苏珊.....

[brˈsaɪdz] [gʊd] [sens] , [gʊd] [ˈhju:məɹ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈbju:ti] , [hæd; həd][ðə; ði] [helθ] ,
besides good sense , good humor , and some beauty , had the health ,
除了 好的 感觉 , 好的 幽默 , 和 一些 美丽 , 有 这 健康 ,
除了良好的判断力、幽默感和一定的美貌之外，她还拥有健康的身体。

[streŋθ] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ][ˈɔ:lweɪz] [ˈrekənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kwɑ:lɪfɪˈkeɪʃnz] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]
strength and activity which are always reckoned among the qualifications for a
力量 和 活动 哪个 是 总是 估计 之中 这 资格 为了 一个
[ˈfɑ:rməz] [waɪf] .
farmer's wife .
农民的 妻子 .

力量和活力一直是农妇必备的素质之一。

[ˈsu:zn] [nu:] [ʌ; əv] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ʌ; əv] [leɪt] , [dəˈmestɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [hæd; həd] [kept] [hɜ:r; həɹ][æt; ət] [hoʊm]
Susan knew of this ; but of late , domestic trouble had kept her at home
苏珊 知道 的 这 ; 但 的 晚的 , 国内的 麻烦 有 保留 她 在 家
,
.
,

苏珊知道这件事；但最近，家里的烦心事让她一直待在家里。

[ænd; ənd][ʃi; ji] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [hɪz; ɪz] ˈprez(ə)nt] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wəɹ] .
and she knew not what his present feelings were .
和 她 知道 不是 什么 他的 展示 情怀 是 .
她并不知道他此刻的感受。

[sti:l] [ʃi; ji] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t] [ˈɪnfluəns] [hɜ:r; həɹ][plænz][ænd; ənd] [ˌrezəˈlu:ʃənz] .
Still she felt that they must not influence her plans and resolutions .
仍然 她 毛毡 那 他们 必须 不是 影响 她 计划 和 决议 .
但她仍然觉得他们不应该影响她的计划和决定。

[ˈdelɪkəsi] [fəɹˈbæd,fəɹˈbeɪd] [ðæt] [ʃi; ji] [ʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][bi:; bi][æŋ; ən] [ˈɪnmeɪt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz]
Delicacy forbade that she should come and be an inmate of his father's
美味 禁止 那 她 应该 来 和 是 一个 囚犯 的 他的 父亲的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

出于礼貌，她不宜来他父亲家做客。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈveri] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fəɹ][him; ɪm][hæd; həd] [ˈprɑːmptɪd] [ðə; ði][dɪˈzaɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and her very affection for him had prompted the desire that she should
和 她 非常 感情 为了 他 有 提示 这 欲望 那 她 应该
[biː; bi][æz; əz] [ˌɪndɪˈpendənt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][ʌv; əv][ɔːl] [ˈfeɪvərz][frʌm; frəm][him; ɪm] ,
be as independent as possible of all favors from him ,
是 作为 独立的 作为 可能的 的 全部 恩惠 从 他 ,
他对他的爱慕之情, 反而促使她希望尽可能地独立于他之外, 不再依赖他的一切恩惠。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ; [ænd; ənd][ˈɔːlsʊ] [ðə; ði] [ˈɜːrɪnst] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [klɪr]
or his father ; and also the earnest desire that they might one day clear
或者 他的 父亲 ; 和 还 这 认真 欲望 那 他们 可能 一 天 清除
[ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [det] .
themselves of debt .
他们自己 的 债务 .
或他的父亲; 以及他们渴望有朝一日能够还清债务的强烈愿望。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈdiːkən] [fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] , [bʌt; bət] [dɪˈklaɪnd] [əˈseptɪŋ] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd]
So she thanked the deacon for his offer , but declined accepting it , and
所以 她 谢谢 这 执事 为了 他的 提供 , 但 拒绝 接受 它 , 和
[əˈroʊz][tuː; tə] [teɪk] [liːv] .
arose to take leave .
出现 到 拿 离开 .
于是她感谢了执事的提议, 但婉拒了, 起身告辞。

" [aɪ][ʌl; ʃəl] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡɔːn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdiːkən] ,
" **I shall think a great deal about you , when you are gone ,** " **said the deacon ,**
" 我 将 思考 一个 伟大的 交易 关于 你 , 什么时候 你 是 已消失 , " 说 这 执事 ,
"你走后, 我会非常想念你,"执事说。
" [ænd; ənd] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fəɹ][juː; jʊ] , [tuː] .
" **and will pray for you , too .**
" 和 将要 祈祷 为了 你 , 也 .
"我也会为你祈祷。"

[aɪ] [ˈnevər] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈseɪləz] , [tɪl] [maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈbrʌðər] [ˈvɪzɪtɪd] [juːˈes] ,
I never used to think about the sailors , till my wife's brother visited us ,
我 绝不 用过的 到 思考 关于 这 水手们 , 直到 我的 妻子的 兄弟 到访 我们 ,
我以前从没想过水手的事, 直到我妻子的哥哥来拜访我们。

[huː] [hæd; həd][led][fɔːr; fəɹ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [siː] - [ˈfəriːŋ] [laɪf] ;
who had led for many years a sea - faring life ;
WHO 有 引领 为了 许多 年 一个 海 - 航道 生活 ;
他曾多年过着航海生活;
[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [preɪ] [fɔːr; fəɹ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]
and now I always pray for those who are exposed to the dangers of the
和 现在 我 总是 祈祷 为了 那些 WHO 是 裸露 到 这 危险 的 这
[ɡreɪt] [diːp] .
great deep .
伟大的 深的 .

现在我总是为那些身处深海危险之中的人们祈祷。
[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈɔːlsʊ] [preɪ] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [pʊr] [ˈfækt(ə)rɪ][ˈɡɜːlz] [huː] [wɜːrk] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈsʌfər]
And I will also pray for the poor factory girls who work so hard and suffer
和 我 将要 还 祈祷 为了 这 贫穷的 工厂 女孩们 WHO 工作 所以 难的 和 遭受
[soʊ] [mʌtɪ] . "
so much . "
所以 很多 . "
我也会为那些辛勤工作、饱受苦难的工厂女工们祈祷。

" [preɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈdiːkən] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsuːzn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [vɔɪs] ,
" Pray for me , deacon , " replied Susan in a faltering voice ,
" 祈祷 为了 我 , 执事 , " 回复 苏珊 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 ,
“执事，请为我祈祷。”苏珊颤抖着声音回答道。

" [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
" that I may have strength to keep a good resolution .
" 那 我 可能 有 力量 到 保持 一个 好的 解决 .
“愿我有力量坚持到底。”

" [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [hɑːrt] ;
" She left the house with a sad heart ;
" 她 左边 这 房子 和 一个 伤心 心 ;
她带着悲伤的心情离开了家；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈveri] [səkˈses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊps] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [mɔːr] [ˈvɪvɪdli]
for the very success of her hopes and wishes had brought more vividly
为了 这 非常 成功 的 她 希望 和 愿望 有 带来 更多的 生动地
[tuː; tə][maɪnd][ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [liːv] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz]
to mind the feeling that she was really to go and leave for many years
到 头脑 这 感觉 那 她 曾是 真的 到 去 和 离开 为了 许多 年
[hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [hoʊm] .
her friends and home .
她 朋友们 和 家 .
因为她所希望和愿望的成功，反而让她更加深刻地体会到，她真的要离开多年，离开她的朋友和家乡。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɡlæd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [siːn] [ˈhenri] ;
She was almost glad that she had not seen Henry ;
她 曾是 几乎 高兴的 那 她 有 不是 已见 亨利 ;
她几乎庆幸自己没有见到亨利；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] ,
and while she was wondering what he would say and think ,
和 尽管 她 曾是 好奇 什么 他 会 说 和 思考 ,
当她还在琢磨他会说什么、会怎么想的时候，

[wen] [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈloʊəl] , [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfʊtsteps] , [ænd; ənd]
when told that she was going to Lowell , she heard approaching footsteps , and
什么时候 讲述 那 她 曾是 去 到 洛厄尔 , 她 听到 接近 脚步声 , 和
[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
looking up ,
寻找 向上 ,
当她被告知要去洛厄尔时，她听到了靠近的脚步声，抬头一看，

[sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
saw him coming towards her .
锯 他 未来 向 她 .
她看到他朝她走来。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] — [noʊ] , [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] ,
The thought — no , the idea ,
这 想法 — 不 , 这 主意 ,
这个想法——不，是这种观念，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːrm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [θɔːt] — [flæʃt] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər]
for it had not time to form into a definite thought — flashed across her
为了 它 有 不是 时间 到 形式 进入 一个 定 想法 — 闪光灯 穿过 她
[maɪnd] , [-]
mind , [88]
头脑 , [-]
因为它还没来得及形成一个明确的想法——只是在她脑海中闪过[88]。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] [ə'raʊz] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfɜːrmnəs] ,
that she must now arouse all her firmness ,
那 她 必须 现在 引起 全部 她 硬度 ,
她现在必须鼓起全部的勇气,

[ænd; ənd][nɑːt] [let] [ˈhɛnriːz] [pər'sweɪz(ə)n] [ʃeɪk] [hɜːr; hər][rezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
and not let Henry's persuasion shake her resolution to leave them all ,
和 不是 让 亨利的 劝说 摇 她 解决 到 离开 他们 全部 ,
[ænd; ənd][gʊv][tuː; tə][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] .
and go to the factory .
和 去 到 这 工厂 .
她不让亨利的劝说动摇她离开所有人去工厂的决心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ɪnˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
But the very indifference with which he heard of her intention was of
但 这 非常 漠不关心 和 哪个 他 听到 的 她 意图 曾是 的
[ɪt'self] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɜːr; hər][ˈenədʒi] .
itself sufficient to arouse her energy .
本身 充足的 到 引起 她 活力 .
但他对她的意图表现出的漠不关心，本身就足以激起她的斗志。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [səˈpraɪzd] , [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ˈhoʊlɪ] [ˌʌŋkən'sɜːrɪnd] ,
He appeared surprised , but otherwise wholly unconcerned ,
他 出现 惊讶 , 但 否则 完全 漠不关心 ,
他似乎有些惊讶，但除此之外，他完全毫不在意。

[ðʊv] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈprɑːspərəs] ,
though he expressed a hope that she would be happy and prosperous ,
尽管 他 表达 一个 希望 那 她 会 是 快乐的 和 繁荣 ,
虽然他表达了希望她幸福美满的愿望，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [helθ] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌɑːkjʊˈpeɪʃ(ə)n] .
and that her health would not suffer from the change of occupation .
和 那 她 健康 会 不是 遭受 从 这 改变 的 职业 .
而且她的健康不会因职业变更而受到影响。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [enˈtriːtɪd] [hɜːr; hər]
If he had told her that he loved her — if he had entreated her
如果 他 有 讲述 她 那 他 喜爱 她 — 如果 他 有 恳求 她
[nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,
not to leave them ,
不是 到 离开 他们 ,
如果他曾告诉她他爱她——如果他曾恳求她不要离开他们，

[ɔːr][tuː; tə][gʊv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [kəmˈpænjən] [θruː]
or to go with the promise of returning to be his future companion through
或者 到 去 和 这 承诺 的 返回 到 是 他的 未来 伴侣 通过
[laɪf] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ˌaɪ ˈtiː] ;
life — she could have resisted it ;
生活 — 她 可以 有 抵抗 它 ;
或者答应回来做他未来一生的伴侣——她本可以拒绝的；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][duː] ;
for this she had resolved to do ;
为了 这 她 有 已解决 到 做 ;
为此，她决心要做这件事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [əˈtendɪŋ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][self] - [ˈsækrɪfaɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; hər]
and the happiness attending an act of self - sacrifice would have been her
和 这 幸福 参加 一个 行为 的 自己 - 牺牲 会 有 到过 她
[rɪˈwɔ:rd] .
reward .
报酬 :

而自我牺牲所带来的快乐，就是她应得的奖赏。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [brɪˈfɔ:r] [ˌnoʊn] [ˈsa:rou] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɔ:rn] [aɪˈti:] [ˈpeɪʃntli] [ænd; ənd]
She had before known sorrow , and she had borne it patiently and
她 有 前 已知 悲哀 , 和 她 有 出生 它 耐心 和
[tʃɪrfəli] ;
cheerfully ;
愉快地 ;

她以前也经历过悲伤，但她一直耐心而乐观地忍受着；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrendərd]
and she knew that the life which was before her would have been rendered
和 她 知道 那 这 生活 哪个 曾是 前 她 会 有 到过 渲染
[ˈhæpi:ɜ:] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] ,
happier by the thought ,
更快乐 经过 这 想法 ,

她知道，如果当初有这样的想法，她面前的生活会更加幸福。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈhæpɪnəs] ,
that there was one who was deeply interested for her happiness ,
那 那里 曾是 一 WHO 曾是 深 感兴趣的 为了 她 幸福 ,
有一个人非常关心她的幸福，

[ænd; ənd] [hu:] [ˈsɪmpəθaɪzd] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][ˈtraɪəlz] .
and who sympathized in all her trials .
和 WHO 同情 在 全部 她 试验 :

在她经历的所有磨难中，他都给予了她同情。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][ˈpɑ:rtɪd][frʌm; frəm] [ˈhenri] [aɪˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] , [ʌv; əv] [ˈʌtər]
When she parted from Henry it was with a sense of loneliness , of utter
什么时候 她 分手了 从 亨利 它 曾是 和 一个 感觉 的 孤独 , 的 说出
[desəˈleɪʃn] ,
desolation ,
荒凉 ,

她与亨利分别时，感到无比孤独和绝望。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔ:r] [ɪkˈspɪəriənst] .
such as she had never before experienced .
这样的 作为 她 有 绝不 前 经验丰富的 :

这是她从未经历过的。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔ:r] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
She had never before thought that he was dear to her ,
她 有 绝不 前 想法 那 他 曾是 亲爱的 到 她 ,

她以前从未想过他会是她心爱的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wɪft] [tu:; tə] [ˈkæri] [ɪn][hɜ:r; hər][fɑ:r] - [ɔ:f] [pleɪs] [ʌv; əv][əˈboʊd][ðə; ði]
and that she had wished to carry in her far - off place of abode the
和 那 她 有 希望 到 携带 在 她 远的 - 离开 地方 的 住所 这
[rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
reflection that she was dear to him :
反射 那 她 曾是 亲爱的 到 他 :

她希望在她遥远的居所也能感受到他对她的爱。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈmɔːtɪfaɪd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [bleɪmd] [nɑːt] [hɪm; ɪm] , [ˈniːðər] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ]
She felt disappointed and mortified , but she blamed not him , neither did she
她 毛毡 失望的 和 羞愧难当 , 但 她 被指责 不是 他 , 两者都不 做过 她
[bleɪm] [hɜːrˈself] ;
blame herself ;
责备 她自己 ;

她感到失望和羞愧，但她既不责怪他，也不责怪自己；

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] .
she did not know that any one had been to blame .
她 做过 不是 知道 那 任何 一 有 到过 到 责备 .

她并不知道是谁应该为此负责。

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [əˈfekʃənz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [fɔːrθ] [æz; əz] [ˈnæt(ə)rəli] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [æz; əz]
Her young affections had gone forth as naturally and as involuntarily as
她 年轻的 情感 有 已消失 前进 作为 自然 和 作为 不由自主 作为
[ðə; ðɪ] [ˈveɪpəz] [raɪz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [sʌn] .
the vapors rise to meet the sun .
这 蒸汽 上升 到 见面 这 太阳 .

她年轻的爱慕之情，如同水汽升腾迎向太阳一般，自然而然、不由自主地流露出来。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːld] [ðəm; ðəm] [fɔːrθ] , [hæd; həd] [naʊ] [ɡɔːn] [daʊn] ,
But the sun which had called them forth , had now gone down ,
但 这 太阳 哪个 有 称为 他们 前进 , 有 现在 已消失 向下 ,
但是，召唤他们的太阳已经落山了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ɪn] [koʊld] [draːps] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] - [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and they were returning in cold drops to the heart - springs from which they
和 他们 是 返回 在 寒冷的 滴 到 这 心 - 弹簧 从 哪个 他们
[hæd; həd] [əˈrɪzn] ;
had arisen ;
有 出现 ;

它们化作冰冷的泉水，回到它们诞生的源头；

[ænd; ənd] [ˈsuːzn] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhensˈfɔːrθ] [fɔːrm] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [faʊnt] ,
and Susan resolved that they should henceforth form a secret fount ,
和 苏珊 已解决 那 他们 应该 今后 形式 一个 秘密 喷泉 ,
于是苏珊决定，他们从此要建立一个秘密水源。

[wens] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈraɪv] [nuː] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡər] .
whence every other feeling should derive new strength and vigor .
何处 每一个 其他 感觉 应该 派生 新的 力量 和 活力 .
其他一切情感都应从中获得新的力量和活力。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhoʊlɪ] [dɪˈvoʊtɪd]
She was now more firmly resolved that her future life should be wholly devoted
她 曾是 现在 更多的 牢牢 已解决 那 她 未来 生活 应该 是 完全 奉献
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈkɪndrəd] ,
to her kindred ,
到 她 亲属 ,

她现在更加坚定了决心，要将余生完全奉献给她的亲人。

[ænd; ənd] [θɔːt] [nɑːt] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] [bʌt; bət] [æz; əz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .
and thought not of herself but as connected with them .
和 想法 不是 的 她自己 但 作为 连接 和 他们 .

她没有想到自己，而是想到自己与他们息息相关。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][peɪn] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlə] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈsuːzənz][plæn] ; [bʌt; bət][fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt]
It was with pain that Mrs . Miller heard of Susan's plan ; but she did not
它 曾是 和 疼痛 那 太太 . 磨坊主 听到 的 苏珊的 计划 ; 但 她 做过 不是
[əˈpəʊz] [hɜːr; hær] .
oppose her .
反对 她 .

米勒太太听到苏珊的计划后感到很痛苦；但她并没有反对她。

[fɪː; fɪ] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [-]
She felt that it must be so , [89]
她 毛毡 那 它 必须 是 所以 , [-]

她觉得一定是这样[89]

[ðæt] [fɪː; fɪ][mʌst; məst][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][fɔːr; fər][hɜːr; hær] [oʊn] [ɡʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv]
that she must part with her for her own good and the benefit of
那 她 必须 部分 和 她 为了 她 自己的 好的 和 这 益处 的
[ðə; ði][ˈfæməli] ;
the family ;
这 家庭 ;

为了她自身的利益和家庭的福祉，她必须与她分离；

[ænd; ənd] [ˈsuːzn] [ˈheɪstɪli] [meɪd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] [dɪˈpɑːrtʃər] .
and Susan hastily made preparations for her departure .
和 苏珊 草草 制成 准备工作 为了 她 离开 .

苏珊匆匆忙忙地准备离开。

[fɪː; fɪ] [əˈreɪndʒd] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] [ˈmʌðəːz] [kənˈviːniəns] ;
She arranged everything in and about the house for her mother's convenience ;
她 安排 一切 在 和 关于 这 房子 为了 她 母亲的 方便 ;

她把家里里外外的一切安排都交给了她母亲，让母亲更方便。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [fɪː; fɪ] [left] [fɪː; fɪ] [spɛnt] [ɪn] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ˈlɪdiə] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hær]
and the evening before she left she spent in instructing Lydia how to take her
和 这 晚上 前 她 左边 她 花费 在 指导 莉迪亚 如何 到 拿 她
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

在她离开的前一天晚上，她花时间指导莉迪亚如何接替她的位置。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hær][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] ,
as far as possible , and told her to be always cheerful with mother ,
作为 远的 作为 可能的 , 和 讲述 她 到 是 总是 快乐 和 母亲 ,

尽可能地，并告诉她要始终和妈妈保持愉快。

[ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌnz] ,
and patient with the younger ones ,
和 病人 和 这 年轻 一个 ,

对年幼的孩子也很有耐心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [ˈevri] [tuː] [mʌnθs] ([fɔːr; fər][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə]
and to write a long letter every two months (for she could not afford to
和 到 写 一个 长的 信 每一个 二 几个月 (为了 她 可以 不是 买得起 到
[hɪr] [ˈɒf(tə)ŋ]) ,
hear oftener) ,
听到 更频繁) ,

并且每两个月写一封长信（因为她负担不起更频繁的来电），

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] [ænd; ənd][nɑːt] [fərˈɡet] [hɜːr; hær][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [deɪ] .
and to be sure and not forget her for a single day .
和 到 是 当然 和 不是 忘记 她 为了 一个 单身的 天 .

而且一定要记住，一天也不能忘记她。

[ðen] [ʃiː ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər]
Then she went to her own room ; and when she had re - examined her
然后 她 去 到 她 自己的 房间 ; 和 什么时候 她 有 关于 - 检查 她
[trʌŋk] , ['bænd,bɑːks] ,
trunk , bandbox ,
树干 , 乐队盒子 ,

然后她回到了自己的房间；当她重新检查了她的箱子、乐队演出盒之后，

[ænd; ənd] ['bæskɪt] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər]['raɪdɪŋ] - [dres] ['oʊvər]
and basket , to see that all was right , and laid her riding - dress over
和 篮子 , 到 看 那 全部 曾是 正确的 , 和 铺设 她 骑术 - 裙子 超过
[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmtʃer] ,
the great armchair ,
这 伟大的 扶手椅 ,

拿来篮子，确认一切妥当后，将她的骑马服铺在大扶手椅上。

[ʃiː ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][laɪf] .
she sat down by the window to meditate upon her change of life .
她 卫星 向下 经过 这 窗户 到 幽思 之上 她 改变 的 生活 .

她坐在窗边，沉思着自己的人生转变。

[ʃiː ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['speɪʃəs] , [kən'viːniənt] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi]
She thought , as she looked upon the spacious , convenient chamber in which she
她 想法 , 作为 她 看起来 之上 这 宽敞 , 方便的 房间 在 哪个 她
[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
was sitting ,
曾是 坐着 ,

她环顾着自己所处的宽敞舒适的房间，心想：

[haʊ] [hɑːrd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][rɪ'taɪər][ænd; ənd]
how hard it would be to have no place to which she could retire and
如何 难的 它 会 是 到 有 不 地方 到 哪个 她 可以 退休 和
[biː; bi][ə'loʊn] ,
be alone ,
是 独自的 ,

如果她没有一个可以退休独处的地方，那该有多么艰难啊。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ɪn][ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [pɑːrt]
and how difficult it would be to keep her things in order in the fourth part
和 如何 难的 它 会 是 到 保持 她 事物 在 命令 在 这 第四 部分
[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] ,
of a small apartment ,
的 一个 小的 公寓 ,

在小公寓的四分之一空间里，要整理好她的物品该有多困难啊。

[ænd; ənd] [haʊ] ['pɑːsəb(ə)l][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ʌn'plez(ə)nt] [ruːm] - [meɪts] ,
and how possible it was that she might have unpleasant room - mates ,
和 如何 可能的 它 曾是 那 她 可能 有 令人不快的 房间 - 伙伴们 ,

她遇到不愉快的室友的可能性有多大？

[ænd; ənd] [haʊ] ['prɔːbəb(ə)l] [ðæt] ['evri] [deɪ] [wʊd] [kɔːl][ɪntuː]['eksərsaɪz][ɔːl][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]
and how probable that every day would call into exercise all her kindness and
和 如何 可能 那 每一个 天 会 称呼 进入 锻炼 全部 她 仁慈 和
[fɔːr'berəns] .
forbearance .
宽容 .

而每一天，她都极有可能展现出她所有的善良和宽容。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][wɜːrk][soʊ] [lɔːŋ]
And then she wondered if it would be possible for her to work so long
和 然后 她 想知道 如果 它 会 是 可能的 为了 她 到 工作 所以 长的
，
，
，

然后她开始怀疑自己是否有可能工作那么长时间。

[ænd; ənd] [seɪv] [soʊ] [mʌtʃ] ，
and save so much ，
和 节省 所以 很多 ；

而且能省下很多钱，

[æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ðæt] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd]
as to render it possible that she might one day return to that chamber and
作为 到 使成为 它 可能的 那 她 可能 一 天 返回 到 那 房间 和
[kɔːl] [aɪ ˈtiː][hɜːr; hər] [oʊn] 。
call it her own 。
称呼 它 她 自己的 。

以便她将来有一天能够回到那间房间，并把它称为自己的房间。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [ʌndərˈteɪkən] [aɪ ˈtiː] ，
Sometimes she wished she had not undertaken it ，
有时 她 希望 她 有 不是 已 它 ；

有时她后悔当初接下这份工作。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [let] [ðə; ði] [ˈdiːkən] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ]
that she had not let the deacon know that she hoped to be able to pay
那 她 有 不是 让 这 执事 知道 那 她 希望 到 是 有能力的 到 支付
[hɪm; ɪm] ；
him ；
他 ；

她没有告诉执事她希望能够付钱给他；

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][əˈpɑːn][hɜːrˈself] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [ber] ，
she feared that she had taken a burden upon herself which she could not bear ，
她 害怕 那 她 有 已采取 一个 负担 之上 她自己 哪个 她 可以 不是 熊 ；
，
她担心自己背负了无法承受的重担。

[ænd; ənd] [saɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər][laːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]
and sighed to think that her lot should be so different from that of
和 叹了口气 到 思考 那 她 很多 应该 是 所以 不同的 从 那 的
[moʊst] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] 。
most young girls 。
最多 年轻的 女孩们 。

她叹了口气，想到自己的命运应该与大多数年轻女孩截然不同。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ；
She thought of the days when she was a little child ；
她 想法 的 这 天 什么时候 她 曾是 一个 小的 孩子 ；

她想起了自己还是个小孩子的时候；

[wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhenri] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] ， [ɔːr] [pɪkt] [ˈberɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
when she played with Henry at the brook , or picked berries with him on the
什么时候 她 玩 和 亨利 在 这 溪 ，或者 挑选 浆果 和 他 在 这
[hɪl] ；
hill ；
爬坡道 ；

他曾和亨利在小溪边玩耍，或者和他一起在山坡上采摘浆果；

[wen] [h3:r; h3:r] [mʌð3:r] [wʌz; w3:z] [ɔ:lweɪz] [h3:pɪ] , [ænd; 3:nd][h3:r; h3:r] [f3:ð3:r] [ɔ:lweɪz] [kaɪnd] ;
when her mother was always happy , and her father always kind ;
什么时候 她 母亲 曾是 总是 快乐的 , 和 她 父亲 总是 种类 ;
她的母亲总是快乐, 她的父亲总是和蔼;

[ænd; 3:nd][fɪ; fɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ð3: ðɪ] [taɪm] [kʊd; k3:d][rʊʃl] [bæk] ,
and she wished that the time could roll back ,
和 她 希望 那 这 时间 可以 卷 后退 ,
她希望时间能够倒流。

[ænd; 3:nd][fɪ; fɪ][kʊd; k3:d] [3:gen] [bi; bi][3: eɪ] [k3:rl3:s] [lɪt(3:l)][g3:rl] .
and she could again be a careless little girl .
和 她 可以 再次 是 一个 粗心 小的 女孩 .
她可能又会变成一个粗心的小女孩。

[fɪ; fɪ] [felt] , [3:z; 3:z][wɪ; wɪ] [sʌmtaɪmz] [du:] , [wen] [wɪ; wɪ] [ʃʌt] [ʌʊ3:r; 3:r] [aɪz] [ænd; 3:nd][traɪ][tu; t3:t] [sli:p]
She felt , as we sometimes do , when we shut our eyes and try to sleep
她 毛毡 , 作为 我们 有时 做 , 什么时候 我们 关闭 我们的 眼睛 和 尝试 到 睡觉
,
.
,
她感觉, 就像我们有时闭上眼睛试图入睡时一样,

[ænd; 3:nd][get] [bæk] [ɪntu:] [sʌm; s3:m] [plez(3:nt] [dri:m] , [frʌm; fr3:m] [wɪtʃ] [wɪ; wɪ][h3:v; h3:v] [bɪn] [tu:]
and get back into some pleasant dream , from which we have been too
和 得到 后退 进入 一些 令人愉快的 梦 , 从 哪个 我们 有 到过 也
[sʌd(3:ntli] [3:weɪk3:nd] .
suddenly awakened .
突然 觉醒 .
重新进入美梦, 我们却被突然惊醒。

[bʌt; b3:t][ð3: ðɪ] [dri:m] [ʌv; 3:v] [ju:θ] [wʌz; w3:z][ʊʊv3:r] ,
But the dream of youth was over ,
但 这 梦 的 青年 曾是 超过 ,
但青春的梦想已经结束了。

[ænd; 3:nd] [bɪf3:r] [h3:r; h3:r][wʌz; w3:z][ð3: ðɪ][sæd] [w3:kɪŋ] [rɪʌl3:ti] [ʌv; 3:v][3: eɪ][laɪf][ʌv; 3:v] [tʊɪl] , [sep3:reɪʃn] ,
and before her was the sad waking reality of a life of toil , separation ,
和 前 她 曾是 这 伤心 醒来 现实 的 一个 生活 的 辛劳 , 分离 ,
[ænd; 3:nd] [s3:ru:ʊ] .
and sorrow .
和 悲哀 .
摆在她面前的是辛劳、分离和悲伤的生活的残酷现实。

[wen] [fɪ; fɪ] [left] [hu:ʊm] [ð3: ðɪ][nekst] [m3:rnɪŋ] , [aɪ 'tɪ:] [wʌz; w3:z][ð3: ðɪ][f3:rst] [-]
When she left home the next morning , it was the first [90]
什么时候 她 左边 家 这 下一个 早晨 , 它 曾是 这 第一的 [-]
第二天早上她离开家时, 是第一个[90]

[taɪm] [fɪ; fɪ][h3:d; h3:d][f3:v3:r] [p3:rtɪd] [frʌm; fr3:m][h3:r; h3:r] [frendz] .
time she had ever parted from her friends .
时间 她 有 曾经 分手了 从 她 朋友们 .
这是她有生以来第一次与朋友们分别。

[ð3: ðɪ] [deɪ] [wʌz; w3:z] [dɪ'laɪt(3:l)] , [ænd; 3:nd][ð3: ðɪ] [sɪ:n3:ri] [bju:tf(3:l)] ; [3: eɪ][st3:rdʒ] - [raɪd] [wʌz; w3:z][ʌv; 3:v]
The day was delightful , and the scenery beautiful ; a stage - ride was of
这 天 曾是 愉快 , 和 这 风景 美丽的 ; 一个 阶段 - 骑 曾是 的
[ɪt'self] [3: eɪ][n3:ʌ:v(3:l)ti][tu; t3:t][h3:r; h3:r] ,
itself a novelty to her ,
本身 一个 新奇 到 她 ,
这一天天气宜人, 风景优美; 乘坐驿马车本身对她来说就是一种新鲜体验。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjənz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['soʊʃəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [felt] ['veri] [sæd] ,
and her companions pleasant and sociable ; but she felt very sad ,
和 她 同伴 令人愉快的 和 善于交际的 ; 但 她 毛毡 非常 伤心 ;
她的同伴们都很友善健谈；但她却感到非常悲伤。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][rɪ'taɪərd][æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [ʃi:; ʃɪ][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .
and when she retired at night to sleep in a hotel , she burst into tears .
和 什么时候 她 退休 在 夜晚 到 睡觉 在 一个 酒店 , 她 爆裂 进入 眼泪 .
晚上她回到酒店睡觉时，突然嚎啕大哭起来。

[ðoʊz] [hu:] [si:] [ðə; ði]['fækt(ə)ri]['gɜ:lz][ɪn] ['loʊəl] ,
Those who see the factory girls in Lowell ,
那些 WHO 看 这 工厂 女孩们 在 洛厄尔 ,
那些在洛厄尔看到工厂女工的人，

['lɪt(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [hɑ:rt] - [eɪks] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ə'tend] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜ:lz]
little think of the sighs and heart - aches which must attend a young girl's
小的 思考 的 这 叹息 和 心 - 疼痛 哪个 必须 出席 一个 年轻的 女孩们
['entrəns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd][praɪ'veɪ(ə)n] ,
entrance upon a life of toil and privation ,
入口 之上 一个 生活 的 辛劳 和 匮乏 ,
人们很少会想到，一个年轻女孩踏上充满辛劳和匮乏的生活时，必然会经历多少叹息和心痛。

[ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] .
among strangers .
之中 陌生人 .
在陌生人之间。

[tu:; tə] ['su:zn] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['entrəns] ['ɪntu:][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [si:md] ['sʌmθɪŋ]
To Susan , the first entrance into a factory boarding - house seemed something
到 苏珊 , 这 第一的 入口 进入 一个 工厂 登机 - 房子 似乎 某物
['dredf(ə)l] .
dreadful .
可怕 .
对苏珊来说，第一次走进工厂宿舍似乎是一件可怕的事情。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [lʊkt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [koʊld][ænd; ənd]
The rooms looked strange and comfortless , and the women cold and
这 房间 看起来 奇怪的 和 无安慰 , 和 这 女性 寒冷的 和
['hɑ:rtləs] ;
heartless ;
狠心 ;
房间看起来很奇怪，很不舒服，女人们冷漠无情；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] , [wer] , [ə'mʌŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
and when she sat down to the supper - table , where , among more than
和 什么时候 她 卫星 向下 到 这 晚餐 - 桌子 , 在哪里 , 之中 更多的 比
['twenti] ['gɜ:lz] ,
twenty girls ,
二十 女孩们 ,
当她坐到餐桌旁时，餐桌上还有二十多个女孩，

[ɔ:l][bʌt; bət][wʌn][wɜ:r; wər][st'reɪndʒəz] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .
all but one were strangers , she could not eat a mouthful .
全部 但 一 是 陌生人 , 她 可以 不是 吃 一个 一口气 .
除了一个以外，其他人都是陌生人，她连一口饭都吃不下。

[ʃiː, ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] ['estər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ɜː'leɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər]
She went with Esther to their sleeping apartment , and , after arranging her
她去和以斯帖到他们的睡眠公寓 , 和 , 后安排她
[kloʊðz] [ænd; ənd] ['bæɡɪdʒ] ,
clothes and baggage ,
衣服和行李 ,
她和埃丝特一起去了她们的公寓，整理好自己的衣服和行李后，

[ʃiː, ʃi] [went] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [sliːp] .
she went to bed , but not to sleep .
她去到床 , 但 不是 到 睡觉 .
她上了床，但并没有睡觉。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] [ʃiː, ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] ; [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni]
The next morning she went into the mill ; and at first , the sight of so many
这 下一个 早晨 她 去 进入 这 磨 ; 和 在 第一的 , 这 视线 的 所以 许多
[bændz] ,
bands ,
乐队 ,
第二天早上她去了工厂；起初，看到那么多乐队，

[ænd; ənd] [wiːlz] , [ænd; ənd] [sprɪŋz] , [ɪn] ['kɑːnstənt] ['moʊ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)l] .
and wheels , and springs , in constant motion was very frightful .
和 车轮 , 和 弹簧 , 在 持续的 运动 曾是 非常 可怕 .
车轮和弹簧不停地运动，这非常可怕。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tʌt] [ðə; ði] [luːm] ,
She felt afraid to touch the loom ,
她 毛毡 害怕的 到 触碰 这 织布机 ,
她不敢碰织布机。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [ɜːrn] [tuː; tə] [wiːv] ;
and she was almost sure that she could never learn to weave ;
和 她 曾是 几乎 当然 那 她 可以 绝不 学习 到 编织 ;
她几乎可以肯定自己永远也学不会织布；

[ðə; ði] ['hɑːrnɪs] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːd] [pər'plekst] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] ['ʌt(ə)l] [fluː] [aʊt] ,
the harness puzzled and the reed perplexed her ; the shuttle flew out ,
这 马具 困惑 和 这 芦苇 困惑 她 ; 这 穿梭 飞翔 出去 ,
缰绳让她困惑，芦苇让她不解；梭子飞了出去。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [bʌmp] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] ;
and made a new bump upon her head ;
和 制成 一个 新的 撞 之上 她 头 ;
结果，她的头上又肿起了一个新包。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː, ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ðə; ði] [leɪð] ,
and the first time she tried to spring the lathe ,
和 这 第一的 时间 她 尝试 到 春天 这 车床 ,
她第一次尝试给车床装弹簧的时候，

[ʃiː, ʃi] [broʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [tredz] .
she broke out a quarter of the treads .
她 打破 出去 一个 四分之一 的 这 踏板 .
她弄坏了四分之一的踏板。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ɔːl] [stɛərd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊvə'siːəz] [waːtʃt]
It seemed as if the girls all stared at her , and the overseers watched
它 似乎 作为 如果 这 女孩们全部 凝视 在 她 , 和 这 监督者 观看
[ˈevri] ['moʊ(ə)n] ,
every motion ,
每一个 运动 ,
女孩们似乎都在盯着她看，监工们也密切监视着她的一举一动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ə'piəd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
and the day appeared as long as a month had been at home .
和 这 天 出现 作为 长的 作为 一个 月 有 到过 在 家 .
感觉这一天像在家待了一个月那么漫长。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] ; [ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [glæd][wʌz; wəz] ['su:zn] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'li:st] !
But at last it was night ; and O , how glad was Susan to be released !
但 在 最后的 它 曾是 夜晚 ; 和 哦 , 如何 高兴的 曾是 苏珊 到 是 发布 !

但最终天黑了; 哦, 苏珊多么高兴终于获释了!
[ʃi:; ʃi] [felt] ['wɪri] [ænd; ənd] ['retʃɪd] , [ænd; ənd][ri'taɪərd][tu:; tə] [rest] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl]
She felt weary and wretched , and retired to rest without taking a mouthful
她 毛毡 厌倦 和 可怜 , 和 退休 到 休息 没有 采取 一个 一口气
[ʌv; əv] [ri'freʃmənt] .
of refreshment .
的 清爽 .

她感到疲惫不堪, 心情糟糕透了, 连一口茶水都没吃就回去休息了。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [peɪn][ɪn][hɜ:r; həɹ] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [peɪn][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['æŋklz] ;
There was a dull pain in her head , and a sharp pain in her ankles ;
那里 曾是 一个 乏味的 疼痛 在 她 头 , 和 一个 锋利的 疼痛 在 她 脚踝 ;
她感到头部隐隐作痛, 脚踝也一阵剧痛;

['evri] [boʊn][wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪrɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] , [æz; əz]
every bone was aching , and there was in her ears a strange noise , as
每一个 骨 曾是 疼痛 , 和 那里 曾是 在 她 耳朵 一个 奇怪的 噪音 , 作为
[ʌv; əv] ['kriki:ts] ,
of crickets ,
的 蟋蟀 ,

她浑身骨头都疼, 耳朵里还传来一种奇怪的声音, 像是蟋蟀的叫声。
['frɑ:gz] , [ænd; ənd][dʒu:z] - [hɑ:ps] , [ɔ:l] ['mɪŋɡlɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] ['glu:mi] [ænd; ənd] [sɪk]
frogs , and jews - harps , all mingling together , and she felt gloomy and sick
青蛙 , 和 犹太人 - 竖琴 , 全部 混杂 一起 , 和 她 毛毡 阴沉 和 生病的
[æt; ət] [hɑ:rt] .
at heart .
在 心 .

青蛙和口琴的声音混杂在一起, 她感到心情沉重, 心烦意乱。
" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wəʊnt] [si:m] [soʊ] ['ɔ:lweɪz] , " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɜ:r'self] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tru:li]
" **But it won't seem so always , " said she to herself ; and with this truly**
" 但 它 惯于 似乎 所以 总是 , " 说 她 到 她自己 ; 和 和 这 真的
[fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
philosophical reflection ,
哲学 反射 ,

“但情况不会总是如此,”她对自己说; 带着这种真正富有哲理的思考,
[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][hɑ:rd] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
she turned her head upon a hard pillow , and went to sleep .
她 转向 她 头 之上 一个 难的 枕头 , 和 去 到 睡觉 .
她把头枕在硬枕头上, 睡着了。

['su:zn] [wʌz; wəz] [raɪt] , [,aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [soʊ] ['ɔ:lweɪz] .
Susan was right , it did not seem so always .
苏珊 曾是 正确的 , 它 做过 不是 似乎 所以 总是 .
苏珊说得对, 情况并非总是如此。

[ˈevri] [səkˈsiːdɪŋ] [deɪ] [siːmd] [ˈɔːrtər] [ænd; ənd] [ˈplezəntə] [ðæn; ðən][ðə; ði][ləst] ;
Every succeeding day seemed shorter and pleasanter than the last ;
每一个 成功 天 似乎 较短 和 更令人愉悦 比 这 最后的 ;
每一天似乎都比前一天更短更愉快;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈɪntrəstɪd]
and when she was accustomed to the work , and had become interested
和 什么时候 她 曾是 习惯 到 这 工作 , 和 有 变得 感兴趣的
[ɪn][aɪˈtiː] ,
in it ,
在 它 ,
当她习惯了这项工作, 并且对它产生了兴趣之后,

[ðə; ði][ˈaʊərz] [siːmd] [ˈɔːrtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][deɪz] , [wiːks] ,
the hours seemed shorter , and the days , weeks ,
这 小时 似乎 较短 , 和 这 天 , 周 ,
时间似乎过得更快了, 日子、星期.....

[ænd; ənd] [mʌnθs] [fluː] [mɔːr] [ˈswɪftli] [baɪ][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [brɪˈfɔːr] .
and months flew more swiftly by than they had ever done before .
和 几个月 飞翔 更多的 迅速地 经过 比 他们 有 曾经 完毕 前 :
几个月的时间比以往任何时候都过得更快。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhelθi] , [ˈæktɪv] , [ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] ,
She was healthy , active , and ambitious ,
她 曾是 健康 , 积极的 , 和 雄心勃勃 ,
她身体健康, 积极向上, 并且很有抱负。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɜːrɪ] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] ,
and was soon able to earn even as much as her cousin ,
和 曾是 很快 有能力的 到 赚 甚至 作为 很多 作为 她 表哥 ,
很快, 她的收入甚至达到了她表妹的水平。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwiːvər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] . [-]
who had been a weaver several years . [91]
WHO 有 到过 一个 织工 一些 年 . [-]
他曾做过几年织布工。[91]

[ˈweɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ðen] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ;
Wages were then much higher than they are now ;
工资 是 然后 很多 更高 比 他们 是 现在 ;
当时的工资比现在高得多;

[ænd; ənd] [ˈsuːzn] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [dɪˈvəʊtɪŋ] [ðə; ði][əˈveɪls] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈleɪbər][tuː; tə][ə; eɪ]
and Susan had the pleasure of devoting the avails of her labor to a
和 苏珊 有 这 乐趣 的 奉献 这 可用性 的 她 劳动 到 一个
[ˈnəʊb(ə)] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [ˈpɜːrpəs] .
noble and cherished purpose .
高贵 和 珍爱 目的 :
苏珊很荣幸能将自己的劳动成果奉献给一个崇高而珍贵的目标。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [eɪm] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
There was a definite aim before her ,
那里 曾是 一个 定 目的 前 她 ,
她心中有一个明确的目标。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [ˈhəʊm] ,
and she never lost sight of the object for which she left her home ,
和 她 绝不 丢失的 视线 的 这 目的 为了 哪个 她 左边 她 家 ,
她始终没有忘记自己离开家乡的目的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðæt] [dɪˈzaɪn] .
and was happy in the prospect of fulfilling that design .
和 曾是 快乐的 在 这 前景 的 满足 那 设计 :

并乐于看到这一设计得以实现。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] ['niːdɪd] [ɔːl] [ðɪs] [hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [ʌv; əv]
And it needed all this hope of success , and all her strength of
和 它 需要 全部 这 希望 的 成功 , 和 全部 她 力量 的
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
resolution ,
解决 ,

而她需要所有这些成功的希望，以及她所有的决心。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] ['werɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]
to enable her to bear up against the wearing influences of a life of
到 使能够 她 到 熊 向上 反对 这 穿着 影响 的 一个 生活 的
[ʌnˈverɪŋ,ʌnˈværiŋ] [tɔɪl] .
unvarying toil .
不变的 辛劳 :

使她能够承受日复一日辛劳生活带来的疲惫。

[ðoʊ] [ðə; ði] [deɪz] [siːmd] [ˈʃɔːrtər] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtaɪərsəm]
Though the days seemed shorter than at first , yet there was a tiresome
尽管 这 天 似乎 较短 比 在 第一的 , 然而 那里 曾是 一个 令人厌烦
[məˈnɑːtəni] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
monotony about them .
单调 关于 他们 :

虽然日子似乎比起初要短，但日子却单调乏味，令人厌倦。

['evri] ['mɔːrniŋ] [ðə; ði] ['belz] [piːld] [fɔːrθ] [ðə; ði] [seɪm] ['klæŋər; 'klæŋgər] ,
Every morning the bells pealed forth the same clangor ,
每一个 早晨 这 铃铛 剥皮 前进 这 相同的 铿锵 ,

每天早晨，钟声都发出同样的铿锵声。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [brɔːt] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fəˈtiːg] .
and every night brought the same feeling of fatigue .
和 每一个 夜晚 带来 这 相同的 感觉 的 疲劳 :

每晚都带来同样的疲惫感。

[bʌt; bət] ['suːzn] [felt] , [æz; əz][ɔːl][ˈfækt(ə)ri][ˈgɜːlz] [fiːl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [aɪ ˈti:][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
But Susan felt , as all factory girls feel , that she could bear it for a while .
但 苏珊 毛毡 , 作为 全部 工厂 女孩们 感觉 , 那 她 可以 熊 它 为了 一个 尽管 :

但苏珊和所有工厂女工一样，觉得她可以忍受一段时间。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [huː] [lʊk] [əˈpɑːn][ˈfækt(ə)ri][ˈleɪbər][æz; əz][ə; eɪ] [pərˈsuːt] [fɔːr; fər][laɪf] .
There are few who look upon factory labor as a pursuit for life .
那里 是 很少 WHO 看 之上 工厂 劳动 作为 一个 追逐 为了 生活 :

很少有人把工厂劳动视为终身职业。

[aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tempərəri] [vəʊˈkeɪʃ(ə)n] ;
It is but a temporary vocation ;
它 是 但 一个 暂时的 职业 ;

这只是一份暂时的职业；

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [mɪl] [wen] [sʌm; səm] [ˈfeɪvərɪt] [dɪˈzaɪn] [ɪz]
and most of the girls resolve to quit the mill when some favorite design is
和 最多 的 这 女孩们 解决 到 辞职 这 磨 什么时候 一些 最喜欢的 设计 是
[əˈkɑːmplɪʃt] .
accomplished .
完成 :

大多数女孩在完成自己喜欢的设计后，都会决定离开纺织厂。

[ˈmʌni] [ɪz][ðer; ðər][ˈɑ:bdʒekt] — [nɑ:t][fɔ:r; fər][ɪt'self] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ'ti:][kæn; kən][pər'fɔ:rm] ;
Money is their object — not for itself , but for what it can perform ;
钱 是 他们的 目的 — 不是 为了 本身 , 但 为了 什么 它 能 履行 ;
他们追求的是金钱——不是金钱本身, 而是金钱所能带来的好处;

[ænd; ənd][peɪ] - [deɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['lændmɑ:ks] [wɪtʃ] [tʃɪr] [ɔ:l] ['hɑ:rts] ,
and pay - days are the landmarks which cheer all hearts ,
和 支付 - 天 是 这 地标 哪个 欢呼 全部 心 ,
发薪日是令所有人心情愉悦的里程碑。

[baɪ] [ə'ʊrɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑ:gres] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪft] - [fɔ:r; fər][ɡoʊl] .
by assuring them of their progress to the wished - for goal .
经过 保证 他们 的 他们的 进步 到 这 希望 - 为了 目标 .
通过向他们保证他们正朝着期望的目标不断前进。

[ˈsu:zn] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['veri] ['hæpi] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] [sʌm; səm][tu:; tə] ['di:kən]
Susan was always very happy when she enclosed the quarterly sum to Deacon
苏珊 曾是 总是 非常 快乐的 什么时候 她 内 这 季刊 和 到 执事
[rænd,rɑ:nt] ,
Rand ,
兰德 ,
苏珊每次把季度款项寄给兰德执事时都非常高兴。

[ɔ:l'doʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [wʌn] , [ænd; ənd] [z:rnd] [baɪ][ðə; ði][deprə'veɪʃən; ,dɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv] ['meni]
although it was hardly won , and earned by the deprivation of many
虽然 它 曾是 几乎 韩元 , 和 获得 经过 这 剥夺 的 许多
['lɪt(ə)] ['kʌmfəts] ,
little comforts ,
小的 舒适 ,
虽然这场胜利来之不易, 而且是以牺牲许多小小的舒适为代价的,

[ænd; ənd] ['prɪti] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dres] , [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr] .
and pretty articles of dress , which her companions could procure .
和 漂亮的 文章 的 裙子 , 哪个 她 同伴 可以 采购 .
还有她同伴们能弄到的漂亮衣服。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər] ['hæpi] [deɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ɪn]
But the thought of home , and the future happy days which she might enjoy in
但 这 想法 的 家 , 和 这 未来 快乐的 天 哪个 她 可能 享受 在
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,
但是, 想到家, 想到未来在那里可能享受的幸福时光, 她.....

[wʌz; wəz][ðə; ði]['tæləsmən] [wɪtʃ] ['evər] [tʃɪrd] [ænd; ənd] ['streŋθənd] [hɜ:r; hər] .
was the talisman which ever cheered and strengthened her .
曾是 这 护符 哪个 曾经 欢呼 和 加强 她 .
这是一直给她带来鼓励和力量的护身符。

[ʃi:; ʃi][ɔ:lsoʊ] [fɔ:rmd] [strɔ:ŋ] [f'rendʃɪps] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər]['fækt(ə)ri] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
She also formed strong friendships among her factory companions , and became
她 还 形成 强的 友谊 之中 她 工厂 同伴 , 和 成为
[ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['pæstər] ,
attached to her pastor ,
随附的 到 她 牧师 ,
她还与工厂的同事们建立了深厚的友谊, 并与她的牧师建立了亲密的关系。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] .
and their place of worship .
和 他们的 地方 的 崇拜 .
以及他们的礼拜场所。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ˈjɪrɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsʊv][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstə-z] [sə'saɪəti] ,
After the first two years she had also the pleasure of her sister's society ,
后 这 第一的 二 年 她 有 还 这 乐趣 的 她 姐妹 社会 ,
头两年过后, 她也享受到了与姐姐相处的乐趣。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] , [ə'hʌðər] [keɪm] .
and in a year or two more , another came .
和 在 一个 年 或者 二 更多的 , 其他 来了 .
又过了一两年, 又来了一个人。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [waɪl] [ˈveri] [jʌŋ] .
She did not wish them to come while very young .
她 做过 不是 希望 他们 到 来 尽管 非常 年轻的 .
她不希望他们年纪太小就来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [ˈbetər] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈstreŋθənd] ,
She thought it better that their bodies should be strengthened ,
她 想法 它 更好的 那 他们的 身体 应该 是 加强 ,
她认为增强体质对他们更有益。

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪndz][ˈedʒukeɪtrɪd][ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [hoʊm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊv] [wɪft] ,
and their minds educated in their country home ; and she also wished ,
和 他们的 思想 受过教育 在 他们的 国家 家 ; 和 她 还 希望 ,
他们的思想在乡间家中得到了良好的教育; 她还希望,

[ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɜːrli] [ˈgɜːrlhʊd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpleɪzərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns]
that in their early girlhood they should enjoy the same pleasures which had once
那 在 他们的 早期的 少女时代 他们 应该 享受 这 相同的 快乐 哪个 有 一次
[meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [wʌn] .
made her own life a very happy one .
制成 她 自己的 生活 一个 非常 快乐的 一 .

希望她们在少女时代就能享受到她曾经拥有的那种幸福快乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [naʊ] ; [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈnoʊb(ə)l] [ɪg'zɜːʃənz] ,
And she was happy now ; happy in the success of her noble exertions ,
和 她 曾是 快乐的 现在 ; 快乐的 在 这 成功 的 她 高贵 努力 ,
她现在很开心; 她为自己高尚的努力获得成功而感到开心。

[ðə; ði] [ə'fek](ə)n] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtʊːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrelatɪvz] , [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
the affection and gratitude of her relatives , the esteem of her
这 感情 和 感激 的 她 亲属 , 这 尊重 的 她
[ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æprə'beɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] .
acquaintances , and the approbation of conscience .
熟人 , 和 这 赞许 的 良心 .

亲属的爱戴和感激, 熟人的尊敬, 以及良心的认可。

[ˈoʊnli] [wʌns] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [dɪs'kwɑɪtɪd] .
Only once was she really disquieted .
仅有的 一次 曾是 她 真的 不安 .

她只有一次真正感到不安。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] [roʊt] [ðæt] [ˈhenri] [rænd,rɑːnt][wʌz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
It was when her sister wrote that Henry Rand was married to one of
它 曾是 什么时候 她 姐姐 写道 那 亨利 兰德 曾是 已婚 到 一 的
[ðer; ðər][oʊld] [skuːl] - [meɪts] .
their old school - mates .
他们的 老的 学校 - 伙伴们 .

当时她姐姐来信说, 亨利·兰德娶了她们的一位老同学。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈkʌlər] [fled] [frʌm; frəm] [-]
For a moment the color fled from [92]
为了 一个 片刻 这 颜色 逃亡 从 [-]

一瞬间, 颜色消失了[92]

[hɜːr; hər] [tʃi:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [pæn] [went] [θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her cheek , and a quick pang went through her heart .
她 脸颊 , 和 一个 快的 疼痛 去 通过 她 心 .
她的脸颊泛红，一阵心痛袭来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
It was but for a moment ;
它 曾是 但 为了 一个 片刻 ;
只是一瞬间；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːli] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] [ə; eɪ] ['letər] ,
and then she sat down and wrote to the newly - married couple a letter ,
和 然后 她 卫星 向下 和 写道 到 这 新 - 已婚 夫妻 一个 信 ,
然后她坐下来，给这对新婚夫妇写了一封信。

[wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [baɪ][ɪts]['sɪmp(ə)l] ['fɜːrvənt] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hæpɪnəs] , [ænd; ənd]
which touched their hearts by its simple fervent wishes for their happiness , and
哪个 感动 他们的 心 经过它是 简单的 热切 愿望 为了 他们的 幸福 , 和
[ə'ʃuərənsɪz] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] ['frendʃɪp] .
assurances of sincere friendship .
保证 的 真诚 友谊 .
它以简单而热烈的幸福祝愿和真诚的友谊保证打动了他们的心。

[suːzn] [hæd; həd] [ə'keɪz(ə)nəli] ['vɪzɪtɪd] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][goʊ] , ['nevər][tuː; tə] [liːv]
Susan had occasionally visited home , and she longed to go , never to leave
苏珊 有 偶尔 到访 家 , 和 她 渴望 到 去 , 绝不 到 离开
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;
苏珊偶尔会回家探亲，她渴望回到家乡，永远不再离开；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kɒŋkəd] [ðə; ði][dɪ'zaɪər] ,
but she conquered the desire ,
但 她 征服 这 欲望 ,
但她克服了这种欲望。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['loʊəl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði][læst] ['dɑːlər][hæd; həd] [bɪn]
and remained in Lowell more than a year after the last dollar had been
和 剩余 在 洛厄尔 更多的 比 一个 年 后 这 最后的 美元 有 到过
[ˈfɔrwədɪd] [tuː; tə] ['diːkən] [rænd,rɑːnt] .
forwarded to Deacon Rand .
转发 到 执事 兰德 .
在最后一美元寄给迪肯·兰德之后，他仍然在洛厄尔待了一年多。

[ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] ,
And then , O ,
和 然后 , 哦 ,
然后，哦，

[haʊ] ['hæpi] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər] [tʃeɪmbər] [ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər]
how happy was she when she entered her chamber the first evening after her
如何 快乐的 曾是 她 什么时候 她 进入 她 房间 这 第一的 晚上 后 她
[ə'raɪv(ə)l] ,
arrival ,
到达 ,
她抵达后的第一个晚上走进房间时，是多么高兴啊！

[ænd; ənd] [vju:d] [its] ['nu:li] - ['peɪntɪd] ['weɪn,skətɪŋ; 'weɪn,skɑ:tɪŋ] , [ænd; ənd] ['braɪtli] - ['kʌlərd] ['peɪpə] -
and viewed its newly - painted wainscoting , and brightly - colored paper -
和 已查看 它是 新 - 绘 护墙板 , 和 明亮地 - 有色 纸 -
['hæŋɡɪŋz] ,
hangings ,
绞刑 ,

并欣赏了新粉刷的护墙板和色彩鲜艳的壁纸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['fɜ:rnɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [,aɪ 'ti:] ;
and the new furniture with which she had decorated it ;
和 这 新的 家具 和 哪个 她 有 装饰 它 ;
还有她用来装饰房子的新家具；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sædnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
and she smiled as she thought of the sadness which had filled her heart
和 她 微笑 作为 她 想法 的 这 悲伤 哪个 有 已填 她 心
[ðə; ði] ['i:vɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [went] [tu:; tə] ['ləʊəl] .
the evening before she first went to Lowell .
这 晚上 前 她 第一的 去 到 洛厄尔 .

想到第一次去洛厄尔的前一天晚上心中充满的悲伤，她不禁笑了。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['ləʊəl] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [fɔ:r; fər] ['lɪdiə] [ɪz] ['mærid] [hɪr] ,
She now always thinks of Lowell with pleasure , for Lydia is married here ,
她 现在 总是 思考 的 洛厄尔 和 乐趣 , 为了 莉迪亚 是 已婚 这里 ,
她现在总是愉快地想起洛厄尔，因为莉迪亚嫁到了这里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪn'tendz] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər] [ə'keɪz(ə)nəli] ,
and she intends to visit her occasionally ,
和 她 意图 到 访问 她 偶尔 ,
她打算偶尔去看望她。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋks] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪlz] .
and even sometimes thinks of returning for a little while to the mills .
和 甚至 有时 思考 的 返回 为了 一个 小的 尽管 到 这 磨坊 .
甚至有时还会想着回工厂待上一段时间。

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] [dʒeɪmz][hæz; həz] ['mærid] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪdʒ] [ɪn][wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Her brother James has married , and resides in one half of the house ,
她 兄弟 詹姆斯 有 已婚 , 和 居住地 在 一 一半 的 这 房子 ,
她的哥哥詹姆斯已经结婚，住在房子的一半里。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] [rɪ'pər] ; [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] , [ðəʊ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,
which he has recently repaired ; and Eliza , though still in the factory ,
哪个 他 有 最近 已修复 ; 和 伊丽莎 , 尽管 仍然 在 这 工厂 ,
他最近已经修好了；而伊莱扎虽然还在工厂里，

[ɪz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['welθɪ] [jʌŋ] ['fɑ:rmər] .
is engaged to a wealthy young farmer .
是 已订婚的 到 一个 富裕 年轻的 农民 .
她与一位富有的年轻农场主订婚了。

['su:zn] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [jʌŋɡər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
Susan is with her mother , and younger brothers and sisters .
苏珊 是 和 她 母亲 , 和 年轻 兄弟 和 姐妹 .
苏珊和她的母亲以及弟弟妹妹们在一起。

['pi:p(ə)l] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][oʊld] [meɪd] ,
People begin to think she will be an old maid ,
人们 开始 到 思考 她 将要 是 一个 老的 女佣 ,
人们开始认为她会成为一个老处女，

[ænd; ənd][fɪː ʃi] [θɪŋks] [hɜːrself] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː bi][soʊ] .

and she thinks herself that it will be so .

和 她 思考 她自己 那 它 将要 是 所以 .

她自己也认为会是这样。

[ðə; ði][oʊld] ['di:kən] [stiɪl] [kɔːlz] [hɜːr; hær][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ,

The old deacon still calls her a good child ,

这 老的 执事 仍然 呼叫 她 一个 好的 孩子 ,

老执事仍然称赞她是个好孩子。

[ænd; ənd] [preɪz] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fækt(ə)ri]['gɜːlz] .

and prays every night and morning for the factory girls .

和 祈祷 每一个 夜晚 和 早晨 为了 这 工厂 女孩们 .

他每天早晚都为工厂女工们祈祷。

[ef] . [dʒiː] . [ə; eɪ] .

F . G . A .

F . G . 一个 .

FGA

[siːnz] [ɑːn][ðə; ði] ['meri,mæk] .

SCENES ON THE MERRIMAC .

场景 在 这 梅里马克 .

梅里马克号上的场景。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['trævələr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

I have been but a slight traveller , and the beautiful rivers of our

我 有 到过 但 一个 轻微 游客 , 和 这 美丽的 河流 的 我们的

['kʌntri] [hæv; həv] ,

country have ,

国家 有 ,

我只是个浅尝辄止的旅行者，而我们国家美丽的河流却让我.....

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [ik'sepʃənz] , [roʊld] [ðer; ðər] [braɪt] [weɪvz] [brɪ'fɔːr] " [ðə; ði] [ɔːbz] [ʌv; əv]

with but one or two exceptions , rolled their bright waves before " the orbs of

和 但 一 或者 二 例外情况 , 滚动 他们的 明亮的 波浪 前 " 这 球体 的

['fænsɪ] " [ə'loʊn] ,

fancy " alone ,

想要 " 独自的 ,

除了一两个例外，它们明亮的波浪只在“幻想之球”前翻滚。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['vɪʒuəl] ['sensɪz] .

and not to my visual senses .

和 不是 到 我的 视觉的 感官 .

但我的视觉感官并没有察觉到这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] ['spesɪmənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪvəd] [em 'iː][ʌv; əv]['rɪvər] ['siːnəri] ,

But the few specimens which have been avored me of river scenery ,

但 这 很少 标本 哪个 有 到过 受青睐 我 的 河 风景 ,

但少数几幅我钟爱的河景画作，

[hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪg'zəːtɪd] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] ,

have been very happy in the influence they have exerted upon my mind ,

有 到过 非常 快乐的 在 这 影响 他们 有 施加 之上 我的 头脑 ,

它们对我的思想产生了积极的影响，我对此感到非常高兴。

[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]['næt(ə)rəl] ['lʌvliːnəs] .

in favor of this feature of natural loveliness .

在 偏爱 的 这 特征 的 自然的 可爱 .

赞成这种自然之美。

[aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndə] [ðæt] [ðə; ði] " [stri:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] " [ʊd; ʃəd][biː; bi][ˈevər][soʊ] [ˈfeɪvərɪt] [ə; eɪ]
I do not wonder that the " stream of his fathers " should be ever so favorite a
我 做 不是 想知道 那 这 " 溪流 的 他的 父亲们 " 应该 是 曾经 所以 最喜欢的 一个
[θiːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊət] ,
theme with the poet ,
主题 和 这 诗人 ,

我不奇怪“先祖的足迹”会一直是这位诗人最钟爱的主题。

[ænd; ənd] [ðæt] [werˈevər] [-]
and that wherever [93]
和 那 无论 [-]

并且无论在哪里[93]

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌŋ] [ɪts] [preɪz] , [ðə; ði][spɑːt][ʊd; ʃəd] [hensˈfɔːrθ] [biː; bi][æz; əz] [ˈklæsɪk] [graʊnd] .
he has sung its praise , the spot should henceforth be as classic ground .
他 有 唱 它是 称赞 , 这 点 应该 今后 是 作为 经典的 地面 .

他歌颂过它，从此这片地方就应该成为经典之地。

[werˈevər] [sʌm; səm] " ['dʒentli] [ˈroʊlɪŋ] [ˈrɪvər] " [hæz; həz] [ˈwɪspəd] [ɪts][sɔːft] [ˈməːməz] [tuː; tə][ðə; ði]
Wherever some " gently rolling river " has whispered its soft murmurs to the
无论 一些 " 轻轻地 滚动 河 " 有 低声说道 它是柔软的 低语 到 这
[rɪˈkɔːrdɪŋ] [mjuːz] ,
recording muse ,
记录 沉思 ,

每当有“潺潺流水”轻声向录音缪斯低语，

[ɪts] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [neɪm] [meɪ] [ɪkˈstend] ,
its name has been linked with his ; and far as that name may extend ,
它是 姓名 有 到过 链接 和 他的 ; 和 远的 作为 那 姓名 可能 延长 ,

它的名字与他的名字联系在一起；而且就这个名字所能涵盖的范围而言，

[ɪz][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈstriːmlɪt] [əˈpriːʃieɪtɪd] .
is the beauty of that inspiring streamlet appreciated .
是 这 美丽 的 那 鼓舞人心 流子 感谢 .

这条迷人小溪的美丽令人赞叹。

[ˈhelɪkɑːn; ˈhelɪkən][ænd; ənd][kæstˈeɪliə][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðæn; ðən] [pɑːrˈnæsəs] ,
Helicon and Castalia are more frequently referred to than Parnassus ,
赫利孔 和 卡斯塔利亚 是 更多的 频繁地 指 到 比 帕纳索斯山 ,

与帕纳索斯山相比，赫利孔山和卡斯塔利亚山更常被提及。

— [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] [stri:mz] [ʌv; əv] [ˈhɪli] [ˈskaːtlənd] ,
— **and even the small streams of hilly Scotland ,**
— 和 甚至 这 小的 溪流 的 丘陵 苏格兰 ,

——甚至包括苏格兰丘陵地带的小溪流，

[ɑːr; ər] [rɪˈnaʊnd] [werˈevər] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [ˈpoʊət] " [ɑːr; ər] [sed] [ɔːr] [sʌŋ] . "
are renowned wherever the songs of her poet " are said or sung . "
是 著名 无论 这 歌曲 的 她 诗人 " 是 说 或者 唱 . "

她的诗人的歌曲“无论在何处被吟诵或传唱”，都广为人知。

" [ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] [breɪz] [oʊ] - ['bɑːni] [duːn] , " [ɑːr; ər][ˈduːli] [əˈplɔːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] -
" The banks and braes o ' bonny Doon , " are duly applauded in the drawing -
" 这 银行 和 布雷斯 o - 邦妮 杜恩 , " 是 正式地 鼓掌 在 这 绘画 -
[ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ;

rooms of America ;
房间 的 美国 ;

“美丽的杜恩河岸和山坡”在美国的客厅里受到了热烈的赞扬；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [twi:d] , [ðə; ði] " [klɪr] ['waɪndɪŋ] ['devən] , " [ðə; ði] " [breɪz] [ʌv; əv] [er] , " [ðə; ði] " [breɪz]
and the Tweed , the " clear winding Devon , " the " braes of Ayr , " the " braes
和 这 粗花呢 , 这 " 清除 绕线 德文郡 , " 这 " 布雷斯 的 艾尔 , " 这 " 布雷斯

[oʊ] - ,
o ' Ballochmyle ,
o - ,

还有特威德河，“清澈蜿蜒的德文郡”，“艾尔山坡”，“巴洛克米尔山坡”，

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] " [swi:t] ['æftən] , " [soʊ][ˈʊ:f(ə)n][ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪz] ,
" and the " sweet Afton , " so often the theme of his lays ,
" 和 这 " 甜的 阿夫顿 , " 所以 经常 这 主题 的 他的 躺下 ,

还有“甜美的阿夫顿”，这经常是他歌谣的主题。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] " ['məri:z] [ə'sli:p] [baɪ][ɪts] ['mɜ:rmərɪŋ] [stri:m] , " [ɑ:r; ər] [neɪmz] ['i:v(ə)n] [hɪr] [kwɑɪt]
for his " Mary's asleep by its murmuring stream , " are names even here quite
为了 他的 " 玛丽的 睡着了 经过 它是 淙淙 溪流 , " 是 姓名 甚至 这里 相当

[æz; əz] [fə'mɪliər] ,
as familiar ,
作为 熟悉的 ,

因为他的诗句“玛丽在潺潺溪流旁沉睡”，即使在这里，这些名字也同样耳熟能详。

[pər'hæps] [mɔ:r] [soʊ] , [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [brɔ:d] [ænd; ʌnd] ['bjʊ:tiəs] ['rɪvəz] .
perhaps more so , than our own broad and beauteous rivers .
也许 更多的 所以 , 比 我们的 自己的 广阔 和 美丽的 河流 .

或许比我们自己宽阔美丽的河流还要更甚。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['hæləʊ] ['paʊər] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] ;
Such is the hallowing power of Genius ;
这样的 是 这 神圣 力量 的 天才 ;

这就是天才的神圣力量；

[ænd; ʌnd][ə'pɑ:n] [wət'evər] [spɑ:tʃ][fɪ; ʃi] [meɪ] [kæst][hɜ:r; hər] [braɪt] [ʌn'feɪdɪŋ] ['mænt(ə)l] ,
and upon whatever spot she may cast her bright unfading mantle ,
和 之上 任何 点 她 可能 投掷 她 明亮的 不褪色 地幔 ,

无论她将自己永不褪色的光辉洒向何处，

[ðer; ðər][ɪz] [fər'evər] [stæmpt] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] .
there is forever stamped the impress of beauty .
那里 是 永远 盖章 这 令人印象深刻 的 美丽 .

那里永远留下了美丽的印记。

" [ðə; ði][bə:rd][ʌv; əv] ['eɪvn] " [ɪz][æn; ən] ['ɑ:nərəri] ['taɪt(ə)l] [wer'evər] ['aʊər; ɑ:r] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ri:d] ;
" The Bard of Avon " is an honorary title wherever our language is read ;
" 这 诗人 的 雅芳 " 是 一个 名誉 标题 无论 我们的 语言 是 读 ;

“埃文河畔的吟游诗人”是所有使用我们语言的地方的荣誉称号；

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [wi; wi] [meɪ] [hæv; həv] [fju:] [stri:mz] [wɪtʃ] [hæv; həv][æz; əz] [jet] [bɪn] ['seɪkrɪd][tu; tə]
and though we may have few streams which have as yet been sacred to
和 尽管 我们 可能 有 很少 溪流 哪个 有 作为 然而 到过 神圣 到

[ðə; ði] [mju:z] ,
the muse ,
这 沉思 ,

虽然我们可能还没有找到多少被缪斯女神奉为圣地的溪流，

[jet] [taim] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðoʊz] [huːz] [ˈdʒiːniəs][[æɪ; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [kɒɡˈnoʊ.mənz]
yet time will doubtless bring forth those whose genius shall make the Indian cognomens
然而 时间 将要 毫无疑问 带来 前进 那些 谁 天才 将 制作 这 印度 别名
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊb(ə)l] [ˈrɪvəz] - [neɪmz] [əˈsoʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈbːftɪ] [ɪn] [ˈɪntəlekt] [ænd; ənd]
of our noble rivers ' names associated with all that is lofty in intellect and
的 我们的 高贵 河流 - 姓名 联系 和 全部 那 是 高远 在 智力 和
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ˈpoʊətɪ] .
beautiful in poetry .
美丽的 在 诗 。

然而，时间无疑会造就一些人，他们的才华将使我们高贵河流名称中的印度别称与所有高尚的智慧和美丽的诗歌联系起来。

[ðə; ði] [ˈmeri,mæk] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈɡreɪt(ə)l] [ˈtrɪbjuːt] [ʌv; əv] [preɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The Merrimac has already received the grateful tribute of praise from the
这 梅里马克 有 已经 已收到 这 感激的 贡 的 称赞 从 这
[mjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈpoʊət] ;
muse of the New England poet ;
沉思 的 这 新的 英格兰 诗人 ；
梅里马克河已经获得了新英格兰诗人缪斯的赞赏和感激；

[ænd; ənd] [wel] [dʌz] [aɪˈtiː][ˈmerɪt][ðə; ði][enˈkəʊmiːəmz] [wɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
and well does it merit the encomiums which he has bestowed upon it .
和 出色地 做 它 优点 这 赞誉 哪个 他 有 授予 之上 它 ；
它完全配得上他给予它的赞誉。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈrɪvər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɪts] [bluː] [ˈwɔːtərz] [stɑːrt][ɑːn][ðər; ðər] [ˈdʒɔɪəs]
It is a beautiful river , from the time when its blue waters start on their joyous
它 是 一个 美丽的 河 ； 从 这 时间 什么时候它是蓝色的 水 开始 在 他们的 欢乐
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ；
这是一条美丽的河流，从它碧蓝的河水开始欢快地流淌的那一刻起，就一直如此。

[ˈliːvɪŋ] " [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt] , " [tuː; tə] [wɪnd] [θruː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [veɪl] ,
leaving " the smile of the Great Spirit , " to wind through many a vale ,
离开 " 这 微笑 的 这 伟大的 精神 ； " 到 风 通过 许多 一个 谷 ；
留下“伟大灵魂的微笑”，蜿蜒穿过许多山谷，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [hɪl] , [tɪl] [ðeɪ] [ˈmɪŋɡ(ə)l]
and round many a hill , till they mingle
和 圆形的 许多 一个 爬坡道，直到 他们 交融
绕着许多山丘，直到它们交汇融合。

" [wɪð; wɪθ] [ˈoʊʃənz] [dɑːrk][ɪˈtɜːrn(ə)l] [taɪd] .
" With ocean's dark eternal tide .
" 和 海洋的 黑暗的 永恒 潮 ；
“伴随着海洋黑暗永恒的潮汐。”

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [bʌt; bət] [fjuː] [ˈrɪvəz] .
" I have said that I have seen but few rivers .
" 我 有 说 那 我 有 已见 但 很少 河流 ；
我说过，我见过的河流寥寥无几。

[noʊ] ! [ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [stʊd]
No ! never have I stood
不 ！ 绝不 有 我 站立
不！我从未站过

" [wer] [ˈhʌdsn] [roʊlz][hɪz; ɪz] [ˈbːrdli] [flʌd] ;
" Where Hudson rolls his lordly flood ;
" 在哪里 哈德逊 卷 他的 尊贵的 洪水 ；
“哈德逊河奔腾咆哮的地方；

[si:n] [ˈsʌnraɪz] [rest] , [ænd; ənd] [ˈsʌnset] [feɪd]
Seen sunrise rest , and sunset fade
已见 日出 休息 , 和 日落 褪色

目睹日出休憩，日落消逝

[əˈbɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfraʊnɪŋ] [ˌpæliˈseɪd] ;
Along his frowning palisade ;
沿着 他的 皱眉 栅栏 ;

沿着他那道眉头紧锁的栅栏；

[lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌæpəˈleɪtʃən] [pi:k]
Looked down the Appalachian peak
看起来 向下 这 阿巴拉契亚山脉 顶峰

俯瞰阿巴拉契亚山峰

[ɑ:n][ju:ni:ɑ:təs] [ˈsɪlvər] [stri:k] ;
On Juniata's silver streak ;
在 朱尼亚塔的 银 条纹 ;

在朱尼亚塔的银色条纹上；

[ɔ:r] [si:n] [əˈbɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvæli] [gli:m]
Or seen along his valley gleam
或者 已见 沿着 他的 谷 闪耀

或者沿着他山谷的光芒可以看到

[ðə; ði] [ˈmoʊhɔ:ks] [ˈsɔ:ftli] [ˈwaɪndɪŋ] [stri:m] ;
The Mohawk's softly winding stream ;
这 莫霍克 轻轻 绕线 溪流 ;

莫霍克河蜿蜒流淌；

[ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] , [hɪz; ɪz][ˈæks(ə)] [red]
The setting sun , his axle red
这 环境 太阳 , 他的 轴 红色的

夕阳西下，他的车轴泛红

[kwentʃ] [ˈdɑ:rkli] [ɪn][pəˈtoʊmæks][bed] ;
Quench darkly in Potomac's bed ;
淬火 黑暗 在 波托马克河 床 ;

在波托马克河的河床上，黑暗中解渴；

[ænd; ənd] [ˈɒtəmz] [ˈreɪnbɔʊ] - [ˈtɪntɪd] [ˈbænər]
And autumn's rainbow - tinted banner
和 秋天的 彩虹 - 有色 横幅

还有秋天的彩虹色旗帜

[hæŋ] [ˈlaɪtli] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˌsu:skweˈhænə] ; " —
Hang lightly o'er the Susquehanna ; " —
悬挂 轻轻 超过 这 萨斯奎哈纳河 ; " —

轻轻地悬在萨斯奎哈纳河上；“—

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ɔ:][ðər; ðər] [ˈbju:ti:z] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv]
but I still imagine that all their beauties are concentrated in the blue waters of
但 我 仍然 想象 那 全部 他们的 美女 是 集中 在 这 蓝色的 水 的

[ðə; ði][ˈmeri,mæk] — [nɑ:t][æz; əz][aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [hɪr] ,
the Merrimac — not as it appears here ,
这 梅里马克 — 不是 作为 它 出现 这里 ,

但我仍然认为，它们所有的美景都集中在梅里马克河的蓝色海水中——而不是像这里所看到的这样。

[wer] , [ˈɔ:lmoʊst] [bɪˈni:θ] [maɪ][ˈfækt(ə)ri] [ˈwɪndəʊ] , [ɪts] [brɔ:d] [taɪd] [mu:vz] [ˈpi:sfəli] [əˈbɔ:ŋ] ;
where , almost beneath my factory window , its broad tide moves peacefully along ;
在哪里 , 几乎 下面 我的 工厂 窗户 , 它是 广阔 潮 移动 和平地 沿着 ;

几乎就在我工厂窗户的正下方，宽阔的河水平静地流淌着；

[bʌt; bət] [wer] [baɪ] " ['sɔ:lz,beri:z] [bi:tʃ] [ʌv; əv] [ˈjaɪnɪŋ] [sænd] , " [aɪ ˈti:] [roʊlz] [əˈmɪdst] [fɑ:r] [ˈlʌvliər]
but where by " Salisbury's beach of shining sand , " it rolls amidst far lovelier
但 在哪里 经过 " 索尔兹伯里 海滩 的 灼灼 沙 , " 它 卷 在.....之中 远的 更可爱
[si:nz] ,
scenes ,
场景 ,

但是，在“索尔兹伯里闪亮的沙滩”附近，它却穿梭于更加美丽的景色之中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈræpɪd] [floʊ] .
and with more rapid flow .
和 和 更多的 迅速的 流动 .

而且流速更快。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:][ɪz][brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] ˈrɪvər] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][soʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] — [noʊ] [ˈmætər] [ɪf]
Perhaps it is because it is my river that I think it so beautiful — no matter if
也许 它 是 因为 它 是 我的 河 那 我 思考 它 所以 美丽的 — 不 事情 如果
[aɪ ˈti:][ɪz] ;
it is ;
它 是 ;

或许是因为这是我的河流，所以我才觉得它如此美丽——无论它是否真的美丽；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɡrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [wətˈevər] [ɪz][ɪn] [ˈeni] [wei]
there is a great source of gratification in the feeling of whatever is in any way
那里 是 一个 伟大的 来源 的 满足感 在 这 感觉 的 任何 是 在 任何 方式
[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] ˈaʊər; ɑ:r][ˈhʌmb(ə)l] [selvz] [ɪz][ɑ:n] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
connected with our humble selves is on that account invested with some
连接 和 我们的 谦逊的 自我 是 在 那 帐户 投资 和 一些
[dɪˈstɪŋktɪv] [tʃɑ:rm] ,
distinctive charm ,
独特的 魅力 ,

凡是与我们卑微的自我相关的事物，都因此而散发出某种独特的魅力，这种感觉能给我们带来极大的满足感。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [wei] [ˈrendərd] [pɪˈkju:liərli] [ˈlʌvli] .
and in some mysterious way rendered peculiarly lovely .
和 在 一些 神秘 方式 渲染 奇特地 迷人的 .

并以某种神秘的方式变得格外美丽。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [aɪ] , [ɪf] [hi:; hi][hæv; həv] [ˈeni] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn]
But even to the stranger's eye , if he have any taste for the beautiful in
但 甚至 到 这 陌生人的 眼睛 , 如果 他 有 任何 品尝 为了 这 美丽的 在
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

但即便在陌生人眼中，如果他对自然界的美稍有鉴赏力，

[ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmerɪ,mæk] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌdɪsɪˈɡɑ:dɪd] .
the charms of the banks of the Merrimac would not be disregarded .
这 魅力 的 这 银行 的 这 梅里马克 会 不是 是 被忽视 .

梅里马克河两岸的魅力不容忽视。

[kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [bend] [ɪn][ə; eɪ] ˈrɪvər] ,
Can there be a more beautiful bend in a river ,
能 那里 是 一个 更多的 美丽的 弯曲 在 一个 河 ,

河流还有比这更美的弯道吗？

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [meɪks] [æt; ət] [ˈsɔ:lzbəri] [pɔɪnt] ?
than that which it makes at Salisbury Point ?
比 那 哪个 它 制作 在 索尔兹伯里 观点 ?

比它在索尔兹伯里角生产的产量还要高？

[aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] [siːnz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [wɪt] [aɪ][hæv; həv][ˈevər]
It is one of the most picturesque scenes , at all events , which I have ever
它是 一 的 这 最多 如画 场景 , 在 全部 活动 , 哪个 我 有 曾经
[ˈwɪtnɪst] .
witnessed .
目击者 .

无论如何，这都是我见过的最美丽的景色之一。

[stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈpaːn][ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [wɪt] [spænz][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɑːrt] [ðə; ði]
Stand for a moment upon the drawbridge which spans with its single arch the
站立 为了 一个 片刻 之上 这 吊桥 哪个 跨度 和 它是 单身的 拱 这
[spɑːt] [wer] " [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [paʊə] " [dʒɔɪnz][hɪz; ɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈwɔːtərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] [taɪd]
spot where " the winding Powow " joins his sparkling waters with the broad tide
点 在哪里 " 这 绕线 波沃 " 加入 他的 闪闪发光 水 和 这 广阔 潮
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈrɪvər] .
of the receiving river .
的 这 接收 河 .

在这座吊桥上驻足片刻，这座吊桥以单拱横跨“蜿蜒的波瓦河”与波光粼粼的河水汇合之处，河水在此与宽阔的河水交汇。

[wiː; wi] [wɪl] [səˈpoʊz] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
We will suppose it is a summer morning .
我们 将要 认为 它 是 一个 夏天 早晨 .

我们假设这是一个夏日的早晨。

[ðə; ði] [θɪn] [waɪt] [mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ətˈlæntɪk] , [wɪt] [ðə; ði] [naɪt] - [ˈspɪrɪt][hæz; həz] [θroʊn] , [laɪk]
The thin white mist from the Atlantic , which the night - spirit has thrown , like
这 薄的 白色的 薄雾 从 这 大西洋 , 哪个 这 夜晚 - 精神 有 抛掷 , 喜欢
[ə; eɪ][ˈbraɪdl] [veɪl] ,
a bridal veil ,
一个 新娘 面纱 ,

夜灵将大西洋上飘来的薄薄的白色雾气，像新娘的面纱一样抛洒开来。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd][ˈrɪvər] , [ɪz][ˈdʒentli] [ˈlɪftɪd] [baɪ] [ɔːˈrɔːrə] ,
over the vale and river , is gently lifted by Aurora ,
超过 这 谷 和 河 , 是 轻轻地 抬起 经过 极光 ,

越过山谷和河流，被极光轻轻托起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfraʊdɪd] [ˈwɔːtərz] [blʌʃ] " [səˈlestʃ(ə)] [ˈroʊzi] [red] " [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspoʊʒər][ʌv; əv]
and the unshrouded waters blush " celestial rosy red " at the exposure of
和 这 未加遮蔽的 水 脸红 " 天体 红润 红色的 " 在 这 接触 的

[ðer; ðər][oʊn] [ˈlʌvliːnəs] .
their own loveliness .
他们的 自己的 可爱 .

而裸露的海水则因展现出自身的美丽而泛起“天上的玫瑰红”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] [flʌʃ] [ɪz] [suːn] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [raɪdʒ] [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns]
But the bright flush is soon gone , and as the sun rides higher in the heavens
但 这 明亮的 冲洗 是 很快 已消失 , 和 作为 这 太阳 骑行 更高 在 这 天
,
:
,

但那抹明亮的红晕很快就消失了，随着太阳越升越高，

[ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈweɪvlɪts; ˈweɪvləts] [daːn] [ðer; ðər] [ˈdaɪmənd] [kraʊnz] , [ænd; ənd][raɪz] ,
the millions of little wavelets don their diamond crowns , and rise ,
这 百万 的 小的 小波 大学教师 他们的 钻石 皇冠 , 和 上升 ,
[ænd; ənd][sɪŋk] , [ænd; ənd] [liːp] ,
and sink , and leap ,
和 下沉 , 和 飞跃 ,

数百万个小波浪戴上钻石皇冠，升起、沉没、跳跃。

[ænd; ənd] [dæns] [rɪ'dʒɔɪsɪŋli] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] ['spɑ:rkliŋ] ['brɪljəns,-jənsɪ] [ə'rests] [ðə; ði]
and dance rejoicingly together ; and while their sparkling brilliancy arrests the
和 舞蹈 欣喜地 一起 ; 和 尽管 他们的 闪闪发光 才华横溢 逮捕 这
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ;

它们欢快地翩翩起舞；它们闪耀的光芒吸引着人们的目光，

[ðer; ðər] ['mə:məz] [ʌ; əv] [dɪ'lɑɪt] [ɑ:r; əɹ][noʊ] [les] ['greɪtf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] .
their murmurs of delight are no less grateful to the ear .
他们的 低语 的 喜 是 不 较少的 感激的 到 这 耳朵 .
他们发出的喜悦低语同样悦耳动听。

[ðə; ði] [groʊv] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nu:,bəɪrɪ] [saɪd][ɪz] [ɔ:l'redi] ['voʊk(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['ænthəmz] [ʌ; əv]
The grove upon the Newbury side is already vocal with the morning anthems of
这 树林 之上 这 纽伯里 边 是 已经 声乐 和 这 早晨 国歌 的
[ðə; ði] ['feðərd] ['kwɑɪər] ,
the feathered choir ,
这 羽毛 唱诗班 ;

纽伯里一侧的树林里，清晨的鸟儿们已经唱起了合唱的赞歌。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪp(ə)] , [oʊk] , [ænd; ənd][paɪn][ɪz]['raɪzɪŋ] [wʌn][glæd] [pi:l] [ʌ; əv] ['melədi] .
and from the maple , oak , and pine is rising one glad peal of melody .
和 从 这 枫 , 橡木 , 和 松树 是 上升 一 高兴的 皮尔 的 旋律 .
从枫树、橡树和松树间传来一阵欢快的旋律。

[ðə; ði] [slɑɪt] ['freɪgrəns] [ʌ; əv][ðə; ði]['kælmɪə] , [ɔ:r] [ə'merɪkən] ['lɔ:rəl] , [wɪtʃ] ['flaʊrɪʒɪz] [hɪr] [ɪn] [mʌtʃ]
The slight fragrance of the kalmia , or American laurel , which flourishes here in much
这 轻微 香味 的 这 卡尔米亚 , 或者 美国人 月桂树 , 哪个 繁花 这里 在 很多
[prə'fju:ʒn] ,
profusion ,
丰富 ;

这里生长着茂盛的山月桂（或称美国月桂），散发着淡淡的香气。

[ɪz] [bɔ:rn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bri:z] ; [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['rouziət] ['ʌmbɪ] [ɑ:r; əɹ]['oʊpənd]
is borne upon the morning breeze ; and when their roseate umbels are opened
是 出生 之上 这 早晨 微风 ; 和 什么时候 他们的 玫瑰 伞形花序 是 打开
[tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
to the sun ,
到 这 太阳 ;

随晨风而来；当它们粉红色的伞形花序向阳光绽放时，

[ðeɪ] " [sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] , " [æz; əz][ðer; ðər] [les] ['steɪʃənəri] [kəm'pænjənz] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə]
they " sing to the eye , " as their less stationary companions have done to
他们 " 唱歌 到 这 眼睛 , " 作为 他们的 较少的 静止的 同伴 有 完毕 到
[ðə; ði] [ɪr] . [-]
the ear . [95]
这 耳朵 . [-]

它们“悦目如歌”，就像它们那些不太固定的同伴悦耳如歌一样。 [95]

[ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪz] [ðə; ði] ['rɪvər][ɪn][ɪts] ['bjʊ:tiəs] [kɜ:rv] ,
The road which accompanies the river in its beauteous curve ,
这 路 哪个 伴随 这 河 在 它是 美丽的 曲线 ;
沿着河流优美的弧形蜿蜒而行的道路，

[ɪz] [su:n] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æktɪv] ['læbɔ:ərz] [ʌ; əv] " ['sɔ:lzbəri] [ɔ:r] ; " [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [laʊd]
is soon alive with the active laborers of " Salisbury shore ; " and soon the loud
是 很快 活 和 这 积极的 劳工 的 " 索尔兹伯里 支撑 ; " 和 很快 这 大声
" [hi:v] - [hoʊ] !
" Heave - ho !
" 举 - 何 !

很快，索尔兹伯里海岸就热闹起来，到处都是忙碌的劳动者；很快，就响起了响亮的“嘿哟！”

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] - ['bɪldərz] [ɪz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [me'ɪfluəs] [təʊnz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
" **of the ship - builders is mingled with the more mellifluous tones which have**
" 的 这 船 - 建筑商 是 混合 和 这 更多的 悦耳动听 音调 哪个 有
[ˌpriːsiːdɪd] [ðem; ðəm] .
preceded them :
之前 他们 :

造船工人的声音与之前那些更悦耳动听的声音交织在一起。

[ðə; ði] [ʌðər] ['bɪzi] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər] [suːn] ['θredɪŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [stri:t] ,
The other busy inhabitants are soon threading the winding street ,
这 其他 忙碌的 居民 是 很快 螺纹 这 绕线 街道 ,
其他忙碌的居民很快也穿梭在蜿蜒的街道上。

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [ɡlæns] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [braɪt] [ænd; ænd] ['bjuːtiəs] ['rɪvər] , [ðer; ðər] [brests] [swel]
and as they glance upon their bright and beauteous river , their breasts swell
和 作为 他们 瞥一眼 之上 他们的 明亮的 和 美丽的 河 , 他们的 乳房 膨胀
[wɪð; wɪθ][ɪ'məʊjənz] [ʌv; əv] ['plezər] ,
with emotions of pleasure ,
和 情绪 的 乐趣 ,
当她们眺望那条明亮美丽的河流时，她们的胸中充满了愉悦的情绪。

[ðoʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːnstənt][ænd; ænd] ['æktɪv] ['bʌs(ə)l] , [ðeɪ] [meɪ] ['seldəm] [pɔːz] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði]
though in their constant and active bustle , they may seldom pause to analyze the
尽管 在 他们的 持续的 和 积极的 忙碌 , 他们 可能 很少 暂停 到 分析 这
[kɔːz] .
cause .
原因 :

虽然他们一直忙碌不停，却很少停下来分析原因。

[ðə; ði] ['sɪŋɡ(ə)] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [leɪn] [soʊ] ['lɪstləs] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɔːrf] ,
The single sail of the sloop which has lain so listless at the little wharf ,
这 单身的 帆 的 这 单桅帆船 哪个 有 莱恩 所以 蔫 在 这 小的 码头 ,
那艘单桅帆船孤零零地停泊在小码头上，它的单帆.....

[ænd; ænd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə]
and the double one of the schooner which is about to traverse its way to
和 这 双倍的 一 的 这 大篷车 哪个 是 关于 到 横穿 它是 方式 到
[ðə; ði] ['oʊ(ə)n] ,
the ocean ,
这 海洋 ,
还有那艘即将驶向大海的双桅帆船，

[ɑːr; ər] [ʌn'fəːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [wɪnd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [laʊd] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌslɪŋ]
are unfurled to the morning wind , and the loud orders of the bustling
是 展开 到 这 早晨 风 , 和 这 大声 订单 的 这 繁华
[ˈskɪpər] ,
skipper ,
船长 ,
迎着晨风，船长忙碌的叫喊声此起彼伏，船帆也随之展开。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['ekəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌslɪŋ] [men] , [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['duːɪ] [brɪːz] ,
and the noisy echoes of his bustling men , are borne upon the dewy breeze ,
和 这 嘈杂 回声 的 他的 繁华 男人 , 是 出生 之上 这 露水 微风 ,
他手下熙熙攘攘的人群的喧闹声，随着露水微风飘荡。

[ænd; ænd] ['ekəʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːˌberi] [sloʊps] .
and echoed from the Newbury slopes .
和 回声 从 这 纽伯里 连续下坡 :
声音从纽伯里山坡上传来回响。

[su:n] [ðei] [ɑ:r; ər][ˈraɪdɪŋ][əˈpa:n][ðə; ði] [braɪt] [ˈwɔ:tərz] ,
Soon they are riding upon the bright waters ,
很快 他们 是 骑术 之上 这 明亮的 水 ,
很快, 他们就乘船驶上了碧波荡漾的水面。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [skɪf] [ɔ:r] [ˈweri] [ɪz][ˈɔ:lsoʊ] [si:n] [dɑ:tɪŋ] [əˈbaʊt] , [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ]
and the little skiff or wherry is also seen darting about , amidst the rolling
和 这 小的 小艇 或者 惠利 是 还 已见 飞镖 关于 , 在.....之中 这 滚动
[ˈdaɪəməndz] ,
diamonds ,
钻石 ,
在滚滚钻石之间, 还可以看到小划艇或驳船穿梭往来。

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈleɪdn] " [ˈɡʌndəˌloʊ] " [mu:vz] [ˈsloʊli] [əˈlɔ:ŋ] , " [wɪð; wɪθ]
while here and there a heavy laden " gundelow " moves slowly along , " with
尽管 这里 和 那里 一个 重的 满载 " 冈德洛 " 移动 缓慢地 沿着 , " 和
[ʃʊr] [ænd; ənd] [ˈstedi] [eɪm] ,
sure and steady aim ,
当然 和 稳定的 目的 ,
而此时, 不时有满载重物的“贡德洛”缓缓移动, “目标明确而稳定”,

" [æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈti:] [disˈdeɪnd] [ðə; ði][ˈpæstaɪm][ʌv; əv][ɪts] [ˈlaɪvli:ʒ] [ˈnebəz] .
" **as though it disdained the pastime of its livelier neighbors** .
" 作为 尽管 它 轻蔑 这 消遣 的 它是 更活泼 邻居 .
仿佛它对邻居们这种更活跃的消遣方式不屑一顾。

[sʌtʃ] [ɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeri,mæk] ;
Such is many a morning scene on the banks of the Merrimac ;
这样的 是 许多 一个 早晨 场景 在 这 银行 的 这 梅里马克 ;
这是梅里马克河畔许多清晨的景象;

[ænd; ənd][nɑ:t] [les] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
and not less delightful are those of the evening .
和 不是 较少的 愉快 是 那些 的 这 晚上 .
而夜晚的那些也同样令人愉悦。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] [hæz; həz] [pæst] .
Perhaps the sunset has passed .
也许 这 日落 有 通过了 .
或许日落已经过去了。

[ðə; ði][ləst][ˈɡoʊldən] [tɪnt] [hæz; həz][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
The last golden tint has faded from the river ,
这 最后的 金的 着色 有 褪色 从 这 河 ,
河面上最后一抹金色已经褪去。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈweɪvlɪs] [ˈsɜ:rflɪs] [rɪˈfleks] [ðə; ði] [di:p] [blu:] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
and its waveless surface reflects the deep blue of heaven ,
和 它是 无波 表面 反映 这 深的 蓝色的 的 天堂 ,
它平静的水面映照着蔚蓝的天空。

[ænd; ənd][ˈsendz] [bæk] [ʌnˈdɪmd] [ðə; ði][ˈfɜ:rst] [feɪnt] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈstɑ:r] .
and sends back undimmed the first faint ray of the evening star .
和 发送 后退 未变暗 这 第一的 头晕的 射线 的 这 晚上 星星 .
并将第一缕昏暗的晨星光线清晰地反射回来。

[ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [taɪd] [kri:ps] [ˈrɪplɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [bi:tʃ] , [ˈsendɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ɪts] [ˈfɔ:rməʊst] [swel] ,
The rising tide creeps rippling up the narrow beach , sending along its foremost swell ,
这 上升 潮 令人毛骨悚然 涟漪 向上 这 狭窄的 海滩 , 发送 沿着 它是 首先 膨胀 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
涨潮的海水缓缓涌上狭窄的沙滩, 掀起滔天巨浪,

[ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['draʊzi] [pleɪ] , [li:ps] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪŋks] ['dʒentli] [bæk] [ə'pɑ:n][ɪts]
in a sort of drowsy play , leaps forward , and then sinks gently back upon its
在一个 种类的 昏昏欲睡 玩 , 跳跃 向前 , 和 然后 水槽 轻轻地 后退 之上 它是
[sək'sesəz] .
successors .
继承人 .

以一种昏昏欲睡的姿态向前跃进，然后轻轻地落回它的继任者身上。

[naʊ] [ðə; ði][taɪd][ɪz][ʌp] — [ðə; ði] [tri:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wʊdɪd] [bæŋks][ʌv; əv] ['nu:,beri] ,
Now the tide is up — the trees upon the wooded banks of Newbury ,
现在 这 潮 是 向上 — 这 树木 之上 这 树木繁茂的 银行 的 纽伯里 ,
现在潮水上涨了——纽伯里河岸边树木葱郁，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sændi] [hɪlz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['eɪmz,beri] [saɪd] , [ɑ:r; ər] ['pensɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪtɪst]
and the sandy hills upon the Amesbury side , are pencilled with minutest
和 这 沙 丘陵 之上 这 埃姆斯伯里 边 , 是 铅笔画 和 最分钟
[ækjərəsi] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tərz] .
accuracy in the clear waters .
准确性 在 这 清除 水 .

埃姆斯伯里河畔的沙丘在清澈的河水中被描绘得无比清晰。

['fɑ:rðər] [daʊn] , [ðə; ði] [d'welɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] , [wɪtʃ]
Farther down , the dwellings at the Ferry , and those of the Point , which
更远 向下 , 这 住宅 在 这 渡船 , 和 那些 的 这 观点 , 哪个
[stænd][ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋks] ,
stand upon the banks ,
站立 之上 这 银行 ,
再往下走，就是渡口附近的房屋，以及建在河岸上的岬角房屋。

[ɑ:r; ər]['ɔ:lsəʊ] ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [stri:m] .
are also mirrored in the deep stream .
是 还 镜像 在 这 深的 溪流 .

深层溪流中也存在着类似的现象。

[ju:,jʊ] [maɪt] ['ɔ:lsəʊ]['fænsɪ] [ðæt] [br'ni:θ] [ɪts]'lu:sɪd][taɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['du:plɪkət] ['vɪlɪdʒ] ,
You might also fancy that beneath its lucid tide there was a duplicate village ,
你 可能 还 想要 那 下面 它是 清醒的 潮 那里 曾是 一个 复制 村庄 ,
你或许还会幻想，在这片清澈的潮水之下，隐藏着一个与之平行的村庄。

[soʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪz] ['evri] ['fædʊʊ] .
so distinct is every shadow .
所以 清楚的 是 每一个 阴影 .

每道阴影都如此清晰。

[æz; əz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [laɪts] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ['wɪndəʊz] ,
As , one by one , the lights appear in the cottage windows ,
作为 , 一 经过 一 , 这 灯 出现 在 这 小屋 视窗 ,
小屋的窗户里，灯光一盏盏地亮了起来。

[ðer; ðər] [rɪ'flektɪd] [fairz] [ʃu:t] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['merɪ,mæk] .
their reflected fires shoot up from the depths of the Merrimac .
他们的 反映 火灾 射击 向上 从 这 深度 的 这 梅里马克 .
它们反射的火焰从梅里马克河深处喷涌而出。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tərz] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [braɪtə] ['reɪdiəns] [æz; əz] ['i:vnɪŋ] ['lenkθənz] ;
But the waters shine with brighter radiance as evening lengthens ;
但 这 水 闪耀 和 更亮 辐射 作为 晚上 延长 ;
但随着夜幕降临，水面闪耀着更加明亮的光芒；

[fɔːr; fər][ˈluːnə] [grəʊz] [mɔːr] [ˈlævɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪlvəri] [biːmz] [æz; əz][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [tɪnts] [ʌv; əv]
for Luna grows more lavish of her silvery beams as the crimson tints of
为了 露娜 生长 更多的 奢华的 的 她 银色 光束 作为 这 赤红 色调 的
[hɜːr; hər] [braɪtə] [ˈraɪv(ə)l][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ] .
her brighter rival die in the western sky .
她 更亮 竞争对手 死 在 这 西 天空 .

随着西方天空中，她那更明亮的对手的绯红色光芒逐渐消逝，露娜的银色光芒也愈发耀眼夺目。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪz] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈmʊʃnləs] ,
The shore is still and motionless ,
这 支撑 是 仍然 和 静止不动 ,

岸边静谧无波。

[seɪv] [wer] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈʌvəz] [stiːl] [ˈsləʊli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈædʊʊd] [wɔːk] [wɪt] [-]
save where a pair of happy lovers steal slowly along the shadowed walk which [96]
节省 在哪里 一个 一对 的 快乐的 恋人 偷 缓慢地 沿着 这 阴影 走 哪个 [-]

除了一对幸福的情侣沿着阴凉的小路慢慢偷偷溜走的地方[96]

[liːdz] [tuː; tə] [ˈplez(ə)nt] [ˈvæli] .
leads to Pleasant Valley .
线索 到 令人愉快的 谷 .

通往愉悦谷。

[ðə; ði][oʊld] [ˈweðər] - [wɔːrn] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
The old weather - worn ship at the Point ,
这 老的 天气 - 磨损 船 在 这 观点 ,

岬角上那艘饱经风霜的老旧船只

[wɪt] [hæz; həz][ɔːl] [deɪ] [bɔːŋ] [rɪˈzəʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪvəs] [bɔɪz] , [ɪz] [naʊ]
which has all day long resounded with the clatter of mischievous boys , is now
哪个 有 全部 天 长的 回荡着 和 这 哒 的 恶作剧 男孩们 , 是 现在
[ræpt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
wrapped in silence .
包装 在 沉默 .

一整天都回荡着顽皮男孩们的喧闹声的地方，现在一片寂静。

[ðə; ði] [nuː] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑːrd] , [wɪt] [hæz; həz][ɔːlsəʊ] [bɪn] [ˈdɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːl]
The new one in the ship - yard , which has also been dinning with the maul
这 新的 一 在 这 船 - 院子 , 哪个 有 还 到过 餐饮 和 这 打伤
[ænd; ənd] [ˈhæməɹ] ,
and hammer ,
和 锤 ,

造船厂里新来的那艘船，也一直在用木槌和铁锤敲打着吃东西。

[ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈkwaɪət] .
is equally quiet .
是 同样地 安静的 .

同样安静。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [sɔːŋ] , [ðə; ði] [ʃaʊt] ,
But from the broad surface of the stream there comes the song , the shout ,
但 从 这 广阔 表面 的 这 溪流 那里 来 这 歌曲 , 这 喊 ,
但是，从宽阔的溪面上却传来歌声和呼喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] .
and the ringing laugh of the light - hearted .
和 这 铃声 笑 的 这 光 - 心地 .

还有轻松愉快的人们爽朗的笑声。

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bəʊts] [wɪtʃ] [dɑ:t][ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
They come from the boats which dot the water , and are filled with the
他们 来 从 这 船 哪个 点 这 水 , 和 是 已填 和 这
[jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] .
young and gay .
年轻的 和 同性恋 :

它们来自点缀在水面上的船只，船上挤满了年轻快乐的人们。

[sʌm; səm][hæv; həv][dʒʌst] [[ɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wɔ:rf] , [ænd; ənd] [ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər]
Some have just shot from the little wharf , and others have been for
一些 有 只是 射击 从 这 小的 码头 , 和 其他的 有 到过 为了
[ʰaʊərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] .
hours upon the river .
小时 之上 这 河 :

有些人只是在小码头上拍摄，而另一些人则已经在河上待了几个小时。

[wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [aɪ][du:][nɑ:t] [prɪ'saɪsli]
What they have been doing , and where they have been , I do not precisely
什么 他们 有 到过 正在做 , 和 在哪里 他们 有 到过 , 我 做 不是 恰恰
[noʊ] ;
know ;
知道 ;

他们做了什么，去了哪里，我并不确切知道；

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən][frʌm; frəm] ['sʌm,bɑ:di:z] [tri:z] ,
but , from the boughs which have been broken from somebody's trees ,
但 , 从 这 树枝 哪个 有 到过 破碎的 从 某人的 树木 ,
[bʌt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən][frʌm; frəm] ['sʌm,bɑ:di:z] [tri:z] ,
但是，从别人树上折断的树枝上，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['lɔ:rəl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ber] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] " [ges] -
and the large clusters of laurel which the ladies bear , I think I can " guess -
和 这 大的 集群 的 月桂树 哪个 这 女士们 熊 , 我 思考 我 能 " 猜测 -
[oʊ] .
o :
o :

还有女士们佩戴的大簇月桂，我想我可以“猜猜看”。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [grəʊz] [leɪt] .
"**But it grows late .**
" 但 它 生长 晚的 :

但它长得太晚了。

[ðə; ði] [laɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [gləʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv][wʌn][baɪ][wʌn] [bɪn]
The lights which have glowed in the reflected buildings have one by one been
这 灯 哪个 有 发光 在 这 反映 建筑物 有 一 经过 一 到过
[kwentʃt] ,
quenched ,
淬火 ,

倒映在建筑物上的灯光一盏接一盏地熄灭了。

[ænd; ənd] [sti:l] [ðəʊz] [laɪt] [bɑ:ks] [rɪ'meɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] .
and still those light barks remain upon the river .
和 仍然 那些 光 树皮 保持 之上 这 河 :

河面上依然漂浮着那些轻盈的船首像。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑ:rdʒ] " ['gʌndə,lou] , " [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [paʊəʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪlz] ,
And that large " gundelow , " which came down the Powow , from the mills ,
和 那 大的 " 冈德洛 , " 哪个 来了 向下 这 波沃 , 从 这 磨坊 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [lɑ:rdʒ] " ['gʌndə,lou] , " [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [paʊəʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪlz] ,
还有那辆从磨坊沿着波沃河运下来的大“贡德洛”，

[wið; wiθ][ɪts] [freɪt] [ʌv; əv] " [ˈfækt(ə)rɪ][ˈgɜːlz] , " [sendz] [fɔːrθ] " [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd]
with its freight of " factory girls , " sends forth " the sound of music and
和 它是 货运 的 " 工厂 女孩们 , " 发送 前进 " 这 声音 的 音乐 和
[ˈdænsɪŋ] .
dancing .
跳舞 .

载着“工厂女工”，传来“音乐和舞蹈的声音”。

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈlɪŋɡər] [tɪl] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] ,
" We will leave them — for it is possible that they will linger till after midnight ,
" 我们 将要 离开 他们 — 为了 它 是 可能的 那 他们 将要 萦绕 直到 后 午夜 ,
“我们会离开他们——因为他们有可能逗留到午夜之后。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [steɪd] [kwɑɪt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [æŋ; ən] [ˈiːvniŋz] [ɡlɪmps] [æt; ət]
and we have staid quite long enough to obtain an evening's glimpse at
和 我们 有 稳重 相当 长的 足够的 到 获得 一个 晚上 一瞥 在
[ðə; ði][ˈmerɪ,mæk] .
the Merrimac .
这 梅里马克 .

我们停留的时间足够长，得以在傍晚时分欣赏到梅里马克河的景色。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Such are some of the scenes on the river ,
这样的 是 一些 的 这 场景 在 这 河 ,
这是河上一些常见的景色。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɑːr; ər][ˈɔːlsʊθ][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [spɑːts][əˈpɑːn][ɪts][bæŋks] .
and many are also the pleasant spots upon its banks .
和 许多 是 还 这 令人愉快的 地点 之上 它是 银行 .
河岸边还有许多风景宜人的景点。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɔːks] [ænd; ənd] [snʌɡ] [ˈlɪt(ə)l] [nʊks] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌnˈfriːkwənt] ; [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər] [braɪt]
Beautiful walks and snug little nooks are not unfrequent ; and there are bright
美丽的 散步 和 舒适 小的 角落 是 不是 不频繁 ; 和 那里 是 明亮的
[ɡriːn] [ˈfeltəd] [kəʊvz] ,
green sheltered coves ,
绿色的 避难所 海湾 ,
美丽的步道和舒适的小角落并不少见；还有绿意盎然的避风海湾。

[laɪk] [ˈplez(ə)nt] [ˈvæli] , [wer] " [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][mæn][ɪz][dɪˈvaɪn] .
like Pleasant Valley , where " all save the spirit of man is divine .
喜欢 令人愉快的 谷 , 在哪里 " 全部 节省 这 精神 的 男人 是 神圣的 .
就像普莱森特山谷一样，“除了人的精神之外，一切都是神圣的。”

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈstiːmbəʊt] [wɪtʃ] [ˈevər] [keɪm] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd]
" I remember the first steamboat which ever came hissing and puffing and
" 我 记住 这 第一的 汽船 哪个 曾经 来了 嘶嘶声 和 抽气 和
[ˈɡroʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspʌtərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kɑːm] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmerɪ,mæk] .
groaning and sputtering up the calm surface of the Merrimac .
呻吟 和 溅射 向上 这 冷静的 表面 的 这 梅里马克 .

“我记得第一艘汽船嘶嘶作响、喷着气、发出呻吟声、溅着水汽地驶入平静的梅里马克河水面。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈɔːlsʊθ][ðə; ði] [ˈʌvli] [ˈmuːnlɑɪt] [ˈiːvniŋ] [wen] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm]
I remember also the lovely moonlight evening when I watched her return from
我 记住 还 这 迷人的 月光 晚上 什么时候 我 观看 她 返回 从
[ˈheɪvər,hɪl] ,
Haverhill ,
哈弗希尔 ,

我还记得那个美丽的月夜，我目送她从哈弗希尔回来。

[ænd; ənd] [wen] ['evri] [weɪv] [ænd; ənd] [rɑ:k] [ænd; ənd] [tri:] [wɜ:r; wə] ['laɪn] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]
and when every wave and rock and tree were lying bathed in a flood of
和 什么时候 每一个 海浪 和 岩石 和 树 是 说谎 洗澡 在 一个 洪水 的
[ˈsɪlvə] [ˈreɪdiəns] .
silver radiance .
银 辐射 .

当每一道波浪、每一块岩石、每一棵树都沐浴在银色的光芒中时。

[aɪ][æ; əl][nɑ:t] [su:n] [fər'get] [hɜ:r; hər] [ˈnɔɪzi] [ə'prəʊtʃ] , [soʊ] ['strɔ:ŋli] [kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I shall not soon forget her noisy approach , so strongly contrasted with the
我 将 不是 很快 忘记 她 嘈杂 方法 , 所以 强烈 对比 和 这
[ˈstɪlnəs] [ə'raʊnd] ,
stillness around ,
寂静 大约 ,

我永远不会忘记她那喧闹的脚步声，与周围的寂静形成了多么强烈的对比。

[nɔ:r][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laʊd] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪrɪz] [wɪtʃ] [heɪld] [hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; hər]
nor the long loud ringing cheers which hailed her arrival and accompanied her
也不 这 长的 大声 铃声 干杯 哪个 赞誉 她 到达 和 伴随 她
[dɪ'pɑ:rtʃər] .
departure .
离开 .

也没有迎接她到来和陪伴她离开的经久不息的热烈欢呼声。

[aɪ][ˈnəʊtɪd] ['evri] ['mu:vmənt] , [æz; əz][fi:; ji] [hɪst] [ænd; ənd] [splæʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['wɔ:tərz] ,
I noted every movement , as she hissed and splashed among the bright waters ,
我 著名的 每一个 移动 , 作为 她 嘶嘶作响 和 溅起 之中 这 明亮的 水 ,
[nɪ'tʌɪ] [fi:; ji] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [tu:; tə] [vju:] ,
until she reached the curve in the river , and then was lost to view ,
直到 她 达到 这 曲线 在 这 河 , 和 然后 曾是 丢失的 到 看法 ,
[nɪ'tʌɪ] [fi:; ji] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [tu:; tə] [vju:] ,
直到她游到河道拐弯处，然后就消失在视线中了。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [spɑ:rk] [wɪtʃ] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['glɪsɪŋɪŋ] ['fɔɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒdɪd]
excepting the thick sparks which rose above the glistening foilage of the wooded
除外 这 厚的 火花 哪个 玫瑰 多于 这 闪闪发光 叶子 的 这 树木繁茂的
[bæŋks] .
banks .
银行 .

除了从林木葱郁的河岸闪闪发光的树叶上方升腾而起的浓密火花。

[aɪ] [rɪ'membər] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [sɔ:] [ðə; ði][æbə'ɪdʒɪnɪz][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .
I remember also the first time I ever saw the aborigines of our country .
我 记住 还 这 第一的 时间 我 曾经 锯 这 土著居民 的 我们的 国家 .

我还记得第一次见到我们国家原住民的情景。

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] [pə'noʊbskɑ:ts] , [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [-]
They were Penobscots , and then , I believe , [97]
他们 是 佩诺布斯科特人 , 和 然后 , 我 相信 , [-]

他们是佩诺布斯科特人，然后，我相信，[97]

[ə'pɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɪti] .
upon their way to this city .
之上 他们的 方式 到 这 城市 .

在他们前往这座城市的途中。

[ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɒdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:beri] [ʃɔ:r] ,
They encamped among the woods of the Newbury shore ,
他们 营地 之中 这 树林 的 这 纽伯里 支撑 ,

他们扎营在纽伯里海岸的树林中，

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] ([ðer; ðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪ] [ɪn] [wɪdθ; wɪθ]) [ɪn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [kə'huːz] ,
and crossed the river (there about a mile in width) in their little canoes ,
和 交叉 这 河 (那里 关于 一个 英里 在 宽度) 在 他们的 小的 独木舟 ,
他们划着小独木舟渡过了这条河（河面大约一英里宽）。

[wen'evər] [ðeɪ] [wɪft] [tuː; tə] [beg] [ɔːr] [treɪd] . — [ðeɪ] ['sædli] [rɪ'fjuːtɪd] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] [aɪ'diːəz]
whenever they wished to beg or trade . — They sadly refuted the romantic ideas
每当 他们 希望 到 求 或者 贸易 . — 他们 令人遗憾的是 驳斥 这 浪漫的 想法
[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['kuːpər] [ænd; ənd] [ʌðər] ;
which I had formed from the descriptions of Cooper and others ;
哪个 我 有 形成 从 这 描述 的 库珀 和 其他的 ;
每当他们想乞讨或做交易时——他们令人遗憾地驳斥了我从库珀等人的描述中形成的浪漫想法；

[nevərðə'les] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [em 'iː] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)] .
nevertheless , they were to me an interesting people .
尽管如此 , 他们 是 到 我 一个 有趣的 人们 .
然而，在我看来，他们是一群很有趣的人。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [soʊ] [streɪndʒ] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [kə'huːz] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] ['pædlz] ,
They appeared so strange , with their birch - bark canoes and wooden paddles ,
他们 出现 所以 奇怪的 , 和 他们的 桦木 - 吠 独木舟 和 木制的 桨 ,
他们看起来很奇怪，划着桦树皮独木舟，拿着木桨。

[ðer; ðər] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [menz] [hæts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['uː.treɪ] ['dresɪz] ,
their women with men's hats and such outré dresses ,
他们的 女性 和 男士 帽子 和 这样的 古怪 连衣裙 ,
她们的女人戴着男士帽子，穿着奇装异服。

[ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ʌn'feɪlɪŋ] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['æərəʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɪ:t]
their little boys with their unfailing bows and arrows , and the little feet
他们的 小的 男孩们 和 他们的 永不失败 弓 和 箭头 , 和 这 小的 脚
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] .
which they all had .
哪个 他们 全部 有 .
他们的小男孩们带着他们永远不会出故障的弓箭，还有他们都有的小脚丫。

[ðer; ðər] ['kjʊəriəs] , [braɪt] - [steɪnd] ['bæskəts] , [tuː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊld] [ɔːr] [geɪv] [ə'weɪ] .
Their curious , bright - stained baskets , too , which they sold or gave away .
他们的 好奇的 , 明亮的 - 染色 篮子 , 也 , 哪个 他们 卖 或者 给予 离开 .
他们还有那些造型奇特、色彩鲜艳的篮子，他们有的卖掉，有的送人。

[aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] [braɪt] [tɪnts] .
I have one of them now , but it has lost its bright tints .
我 有 一 的 他们 现在 , 但 它 有 丢失的它是 明亮的 色调 .
我现在有一件这样的作品，但是它的颜色已经褪色了。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [em 'iː] [ɪn] [rɪ'tɜːrɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [slaɪt] ['feɪvər] . — [aɪ] [rɪ'membər] [ɔːlsəʊ] [wʌn]
It was given me in return for a slight favor . — I remember also one
它 曾是 给定 我 在 返回 为了 一个 轻微 偏爱 . — 我 记住 还 一
[ˈdredf(ə)l] ['stɔːrmi] [naɪt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋst] [juː 'es] .
dreadful stormy night while they were amongst us .
可怕 暴风雨 夜晚 尽管 他们 是 在 我们 .
这是我帮了他们一个小忙后得到的回报。——我还记得他们和我们在一起时，有一个可怕的暴风雨之夜。

[ðə; ði] [reɪn] [pɔːd] [ɪn] ['tɒrənts] .
The rain poured in torrents .
这 雨 倾倒 在 种子 .
暴雨倾盆而下。

[ðə; ði] [θɪk] ['dɑːrkənəs] [wʌz; wəz] [ʌnrɪ'liːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] ,
The thick darkness was unrelieved by a single lightning - flash ,
这 厚的 黑暗 曾是 未缓解 经过 一个 单身的 闪电 - 闪光 ,
浓重的黑暗中没有一道闪电划破夜空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [mɜ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:ðɪŋ] [ˈrɪvər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [nɔɪz] [wɪt] [kʊd; kəd]
and the hoarse murmur of the seething river was the only noise which could
和 这 嘶哑 低语 的 这 沸腾 河 曾是 这 仅有的 噪音 哪个 可以
[bi:; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪtləs] [stɔ:rm] .
be distinguished from the pitiless storm .
是 杰出的 从 这 无情 风暴 .
湍急的河水发出沙哑的低吟，这是唯一能与无情的暴风雨声区分开来的声音。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] [nu:] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
I thought of my new acquaintance , and looked out in the direction of
我 想法 的 我的 新的 熟人 , 和 看起来 出去 在 这 方向 的
[ðer; ðər][kæmp] .
their camp .
他们的 营 .
我想起了这位新相识的朋友，然后望向他们的营地方向。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [laɪts] [ˈflɪkərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [tri:z] ,
I could see at one time the lights flickering among the thick trees ,
我 可以 看 在 一 时间 这 灯 闪烁 之中 这 厚的 树木 ,
我曾一度看到灯光在茂密的树丛中闪烁。

[ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] [ˈræpɪdli][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi]
and darting rapidly to and fro behind them , and then all would be
和 飞镖 快速 到 和 弗 在后面 他们 , 和 然后 全部 会 是
[ʌnˈbroʊkən] [ɡlu:m] .
unbroken gloom .
未破 愁云 .
在他们身后快速来回穿梭，然后眼前便会一片漆黑。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ] [wu:p] [ɔ:r] [jel] ,
Sometimes I fancied I could distinguish a whoop or yell ,
有时 我 幻想 我 可以 区分 一个 哇哦 或者 叫喊 ,
有时我觉得自己能分辨出欢呼声或喊叫声，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [nɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpeltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .
and then I heard nought but the pelting of the rain .
和 然后 我 听到 零 但 这 投掷 的 这 雨 .
然后，我什么也听不到了，只有雨点噼里啪啦的响声。

[æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði][waɪld] [si:n] ,
As I gazed on the wild scene ,
作为 我 凝视 在 这 荒野 场景 ,
当我凝视着这野外景象时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstrɔ:ŋli] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [si:nz] [wɪt] [ɑ:r; ər] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][oʊld][ˈbɔ:rdər][teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
I was strongly reminded of scenes which are described in old border tales ,
我 曾是 强烈 提醒 的 场景 哪个 是 描述 在 老的 边界 故事 ,
[ʌv; əv][waɪld] [ˈbændɪtɪ] ,
of wild banditti ,
的 荒野 强盗 ,
这让我强烈地想起了古老边境故事中描述的那些场景，关于凶残的强盗。

[ænd; ənd] [naɪt] [ˈrevəlz] [ʌv; əv] [ˈlɔ:ləs] [ˈhɔ:dz] [ʌv; əv][ba:ˈbeəriənz] .
and night revels of lawless hordes of barbarians .
和 夜晚 揭秘 的 无法无天 成群结队 的 野蛮人 .
以及无法无天的野蛮人部落的夜间狂欢。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ˈsʌmər] [si:nz] ;
These are summer scenes ;
这些 是 夏天 场景 ;
这是夏日景色；

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] [ðər; ðəɹ][ɪz] ['nʌθɪŋ] [pərtɪkjələrlɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsɪ] [roʊb][wɪð; wɪθ] [wɪt] and in winter there is nothing particularly beautiful in the icy robe with which
和 在 冬天 那里 是 没有什么 特别 美丽的 在 这 冰冷的 长袍 和 哪个
[ðə; ði]['meri,mæk]['ɔ:f(ə)n] [en'roʊbz] [ɪts] [tʃɪld] ['wɔ:tərz] .
the Merrimac often enrobes its chilled waters .
这 梅里马克 经常 长袍 它是 冷藏 水 .

冬天，梅里马克河冰冷的河水常常披上一层冰冷的外衣，但这并没有什么特别美丽的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
But the breaking up of the ice is an event of much interest .
但 这 打破 向上 的 这 冰 是 一个 事件 的 很多 兴趣 .
但冰层破裂是一件备受关注的事件。

[æz; əz] [sprɪŋ] [ə'prəʊtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [bɪ'kʌmz] ['maɪldər] , [ðə; ði]['rɪvər] ,
As spring approaches , and the weather becomes milder , the river ,
作为 春天 方法 , 和 这 天气 变成 较温和 , 这 河 ,
随着春天临近，天气转暖，河流.....

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊfər] [fɔ:r; fər] ['loʊdɪd] [ti:mz] [ænd; ənd] ['laɪtər] [sleɪ] , [ɪz]
which has been a thoroughfare for loaded teams and lighter sleighs , is
哪个 有 到过 一个 通道 为了 已加载 团队 和 打火机 雪橇 , 是
['grædʒuəli] [ʌnd] ,
gradually shunned ,
逐步地 被排斥 ,
这条曾经是重型马车和轻型雪橇通行要道的道路，如今正逐渐被人们避开。

[ɪ:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['derɪŋ] ['skeɪtər] .
even by the daring skater .
甚至 经过 这 大胆 滑冰者 .
即使是胆大的滑冰者。

['lɪt(ə)l] [pu:lz] [ʌv; əv] ['blu:ɪʃ] ['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][hæz; həz] [meltɪd] , [stænd][ɪn] [slaɪt] ['hɑ:ləʊz] ,
Little pools of bluish water , which the sun has melted , stand in slight hollows ,
小的 游泳池 的 蓝蓝色 水 , 哪个 这 太阳 有 融化 , 站立 在 轻微 空心 ,
阳光融化后，在浅洼地里形成一小滩一小滩的蓝色水洼。

[dɪ'stɪŋktli] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] [dɑ:rk][aɪs][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
distinctly contrasted with the clear dark ice in the middle of the stream ,
明显地 对比 和 这 清除 黑暗的 冰 在 这 中间 的 这 溪流 ,
与溪流中央清澈的深色冰层形成鲜明对比，

[ɔ:r][ðə; ði] ['fleɪkɪ] [snəʊ] - [krʌst] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
or the flaky snow - crust near the shore .
或者 这 片状的 雪 - 地壳 靠近 这 支撑 .
或者海岸附近易碎的积雪壳。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [laʊd] [kræk] [ɪz] [hɜ:rd] , [laɪk][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] — [ðen] [ə'nʌðər] ,
At length a loud crack is heard , like the report of a cannon — then another ,
在 长度 一个 大声 裂缝 是 听到 , 喜欢 这 报告 的 一个 大炮 — 然后 其他 ,
终于，传来一声巨响，像大炮的轰鸣声——接着又是一声，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] — [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['lu:snd] [mæs] [bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [mu:v] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
and another — and finally the loosened mass begins to move towards the
和 其他 — 和 最后 这 松动 大量的 开始 到 移动 向 这
['oʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .
又一个——最后，松散的团块开始向海洋移动。

[ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][æt; ət][fɜːrst][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbl̩] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈgrædʒuəli] [ɪnˈkriːsɪz] [ɪn][vəˈlɑːsəti]
The motion at first is almost imperceptible , but it gradually increases in velocity
这 运动 在 第一的 是 几乎 难以察觉的 , 但 它 逐步地 增加 在 速度 ,
 ,
 ,
 ,

起初运动几乎难以察觉，但速度逐渐加快。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [aɪs] [əˈbʌv] [prəˈpelz][aɪ ˈtiː] [əˈbɔːŋ] ;
as the impetus of the descending ice above propels it along ;
作为 这 动力 的 这 下降 冰 多于 推进 它 沿着 ;

上方冰层下落的推力推动着它向前移动；

[ænd; ænd] [suːn] [ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [ˈwɔːtərz][ɑːr; ər] [-]
and soon the dark blue waters are [98]
和 很快 这 黑暗的 蓝色的 水 是 [-]

很快，深蓝色的海水[98]

[siːn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][hjuːdʒ][ˈkæzəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [aɪs] .
seen between the huge chasms of the parting ice .
已见 之间 这 巨大的 深渊 的 这 离别 冰 .

从裂开的冰层间可以看到。

[baɪ][ænd; ænd] [baɪ] , [ðə; ði] [ˈævəˌləntʃɪz] [kʌm] [ˈdrɪftɪŋ] [daʊn] , [ˈtʌmblɪŋ] , [ˈkræʃɪŋ] , [ænd; ænd]
By and bye , the avalanches come drifting down , tumbling , crashing , and
经过 和 再见 , 这 雪崩 来 漂流 向下 , 翻滚 , 崩溃 , 和
[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [əˈbɔːŋ] ,
whirling along ,
旋转 沿着 ,

渐渐地，雪崩倾泻而下，翻滚、轰鸣、旋转，席卷而来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [weɪvz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ʌp] [werˈevər] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [ˈkreɪvɪs] ; [ænd; ænd]
with the foaming waves boiling up wherever they can find a crevice ; and
和 这 起泡 波浪 沸腾 向上 无论 他们 能 寻找 一个 裂缝 ; 和

[trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] ,
trunks of trees ,
树干 的 树木 ,

翻滚的浪花在任何缝隙中翻腾；树干，

[ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] , [ænd; ænd][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [ˈbrɪdʒɪz] ,
fragments of buildings , and ruins of bridges ,
片段 的 建筑物 , 和 废墟 的 桥梁 ,

建筑物残骸和桥梁废墟

[ɑːr; ər] [ˈdrɪvŋ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːˈmʌltʃuəs] [mæs] . — [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [naɪt] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [klɪr]
are driven along with the tumultuous mass . — A single night will sometimes clear
是 驱动 沿着 和 这 动荡的 大量的 . — 一个 单身的 夜晚 将要 有时 清除

[ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ,
the river of the main portion of the ice ,
这 河 的 这 主要的 部分 的 这 冰 ,

被汹涌的冰块裹挟着向前移动。——有时，只需一夜，河面上的大部分冰层就会被冲刷干净。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][ˈdɑːrkli] - [ˈtɪntɪd] [ˈwɔːtərz] [wɪl] [roʊl] [ˈræpɪdli][ɑːn] ,
and then the darkly - tinted waters will roll rapidly on ,
和 然后 这 黑暗 - 有色 水 将要 卷 快速 在 ,

然后，深色的海水会迅速地滚滚向前。

纺锤间的思绪：一部杂集，(Mind Amongst the Spindles.)

第7/15页

[æz; əz] [ðooʊ] [ˈwaɪldli] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm] [ˈbɑːndɪdʒ] .
as though wildly rejoicing at their deliverance from bondage .
作为 尽管 疯狂地 欢欣鼓舞 在 他们的 解救 从 束缚 .

仿佛在为摆脱奴役而欣喜若狂。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [waɪt] [keɪks] , [ɔːr] [ˈræðər] [aɪs] - [ˈaɪləndz] , [wɪl] [biː; bi] [siːn]
But for some time the white cakes , or rather ice - islands , will be seen
但 为了 一些 时间 这 白色的 蛋糕 , 或者 相当 冰 - 岛屿 , 将要 是 已见
[ˈfloʊtɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,
floating along ,
漂浮的 沿着 ,

但一段时间内，人们会看到这些白色的小岛，或者更确切地说是冰岛，漂浮在海面上。

[ðooʊ] [ˈaʊərli] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ɪn][saɪz] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] " [laɪk][ˈeɪndʒəlz][ˈvɪzɪts] .
though hourly diminishing in size , and becoming more " like angel's visits .
尽管 每小时 减少 在 尺寸 , 和 成为 更多的 " 喜欢 天使的 访问 .

虽然规模每小时都在缩小，变得越来越像“天使的造访”。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [glæd] [siːn] [əˈkeɪz(ə)nəli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmerɪ,mæk] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
" But there is another glad scene occasionally upon the Merrimac — and that is ,
" 但 那里 是 其他 高兴的 场景 偶尔 之上 这 梅里马克 — 和 那 是 ,
[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɔːntʃɪŋ] .
when there is a launching .
什么时候 那里 是 一个 发射 .

“但梅里马克河上偶尔还会出现另一番令人高兴的景象——那就是当有船只下水的时候。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] - [ˈbɪldərz] ,
I have already alluded to the ship - builders ,
我 有 已经 暗示 到 这 船 - 建筑商 ,

我之前已经提到过造船者，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] .
and they form quite a proportion of the inhabitants of the shore .
和 他们 形式 相当 一个 部分 的 这 居民 的 这 支撑 .

他们占海岸居民的相当大一部分。

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
And now , by the way ,
和 现在 , 经过 这 方式 ,

顺便提一下，

[aɪ][ˈkænɑːt] [əˈmɪt][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [ɔːr] .
I cannot omit a passing compliment to the inhabitants of this same shore .
我 不能 忽略 一个 通过 赞扬 到 这 居民 的 这 相同的 支撑 .

我不得不向这片海岸的居民们致以诚挚的赞美。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈseldəm] [ðæt] [soʊ] [kəˈrekt] , [ɪnˈtelɪdʒənt] , [kənˈtentɪd] ,
It is seldom that so correct , intelligent , contented ,
它 是 很少 那 所以 正确的 , 聪明的 , 满足 ,

很少有人如此正确、睿智、满足。

[ænd; ənd] ['tru:li] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fəʊnd] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs]
and truly comfortable a class of people is to be found , as in this
 和 真的 舒服的 一个 班级 的 人们 是 到 是 成立 , 作为 在 这
 ['prɪti] ['hæmlət] .
pretty hamlet .
 漂亮的 村庄 .

在这个美丽的小村庄里，可以找到真正安逸自在的人群。

[ˈprɪtɪ] [aɪ ˈtiː][məʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] — [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [ˈniːtli] [ˈpeɪntɪd] ,
Pretty it most certainly is — for nearly all the houses are neatly painted .
 漂亮的 它 最多 当然 是 — 为了 几乎 全部 这 房屋 是 整齐地 绘 ,

这里的确很漂亮——几乎所有的房子都粉刷得整整齐齐。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈɪndɪkeɪt] [mʌt] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊnərz] .
and some of them indicate much taste in the owners .
 和 一些 的 他们 表明 很多 品尝 在 这 所有者 .

其中一些还体现了主人不俗的品味。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər][soʊ][kaɪnd] , [gʊd] , [ænd; ʌnd] [ɪn'dʌstriəs] .
And then the people are so kind , good , and industrious .
 和 然后 这 人们 是 所以 种类 , 好的 , 和 勤劳 .
 而且那里的人们都非常善良、友好、勤劳。

[ə; eɪ] ['nuːbəriːpɔːrt] ['editər] [wʌns] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][naɪs][fəʊks][ðer; ðər][ɑːn]
A Newburyport editor once said of them , " They are nice folks there on
 一个 纽伯里波特 编辑 一次 说 的 他们 , " 他们 是 好的 各位 那里 在
 ['sɔːlzbəri] [jɔːr] ;
Salisbury shore ;
 索尔兹伯里 支撑 ;

纽伯里波特的一位编辑曾这样评价他们：“索尔兹伯里海岸的人们都很友善；

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðər] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] " — [ə; eɪ] [treɪt] [ʌv; əv] [ˈeksələns] [wɪtʃ] [ˈprɪntərz]
they always pay for their newspapers " — **a trait of excellence which printers**
 他们 总是 支付 为了 他们的 报纸 " — 一个 特征 的 卓越 哪个 打印机
 [kæn; kən] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [əˈpriːʃieɪt] .
can usually appreciate .
 能 通常 欣赏 .
 他们总是按时支付报纸费用"——印刷商通常会欣赏这种优良品质。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪps] , [huːz] [ˈbɪldɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] ,
But now to the ships , whose building I have often watched with interest ,
 但 现在 到 这 船舶 , 谁 建筑 我 有 经常 观看 和 兴趣 ,
 现在来说说船舶，我一直很关注船舶的建造过程。

[frʌm; frəm][ðə; ði][deɪ][wɛn][ðə; ði][lɔːŋ][kiːl][wʌz; wəz][leɪd][tɪl][aɪˈtiː][wʌz; wəz][lɔːntʃt][ˈɪntuː][ðə; ði]

from the day when the long keel was laid till it was launched into the

从 这 天 什么时候 这 长的 龙骨 曾是 铺设 直到 它 曾是 发射 进入 这

[ˈrɪvər] .

river .

河 .

从铺设长龙骨之日起，直到下水为止。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [si:n] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkwaɪz] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ɪn'spaɪərɪ] ['sæljətəri] [rɪ'flekʃnz] ,
This is a scene which is likewise calculated to inspire salutary reflections ,
 这 是 一个 场景 哪个 是 同样地 计算 到 启发 有益的 反思 ,
 这一幕同样旨在引发人们进行有益的思考。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ɪnstɪtju:tɪd] [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] -
from the comparison which is often instituted between ourselves and a wave -
从 这 比较 哪个 是 经常 已设立 之间 我们自己 和 一个 海浪 -
[tɔ:st] [bɑ:rk] .
tossed bark .
抛掷 吠 .

人们常常将我们自己比作被海浪拍打的树皮。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][ɪz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [laɪf] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
How often is the commencement of active life compared to the launching of a
如何 经常 是 这 开始 的 积极的 生活 比较的 到 这 发射 的 一个
[ʃɪp] ;
ship ;
船 ;

开始活跃的人生与船舶下水相比，发生的频率有多高？

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][ðə; ði] [ʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [p'ʃʊərɪtənz][kʊd; kəd] [sɪŋ] ,
and even the unimaginative Puritans could sing ,
和 甚至 这 缺乏想象力 清教徒 可以 唱歌 ,
就连缺乏想象力的清教徒也会唱歌，

" [laɪfs] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] ['kɑ:nstənt] ['moʊʃ(ə)n] ,
" **Life's like a ship in constant motion** ,
" 生活的 喜欢 一个 船 在 持续的 运动 ,
人生就像一艘不断航行的船，

[ˈsʌmtaɪmz] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [loʊ] ,
Sometimes high and sometimes low ,
有时 高的 和 有时 低的 ,
有时高，有时低

[wer] [ˈevri] [mæn][məst; məst] [pləʊ] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
Where every man must plough the ocean ,
在哪里 每一个 男人 必须 犁 这 海洋 ,
每个人都必须耕耘海洋，

[wʌtsoʊ'veər] ['waɪndz] [meɪ] [bloʊ] .
Whatever winds may blow .
任何 风 可能 吹 .
无论风往哪里吹。

" [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ə'nælədʒi][hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪfli] [ɪk'sprest] [baɪ] ['betər] ['poʊəts] , [ðoʊ]
" **The striking analogy has been more beautifully expressed by better poets , though**
" 这 引人注目 类比 有 到过 更多的 非常漂亮 表达 经过 更好的 诗人 , 尽管
['hɑ:rdli] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [fɔ:rs] .
hardly with more force .
几乎 和 更多的 力量 .

“这种惊人的比喻，一些更优秀的诗人曾以更优美的语言表达过，尽管力度可能稍逊一筹。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [laɪk] [waɪnd] - [tɔ:st] [ˈves(ə)lz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['stɔ:rmɪ] [si:] , [ðen] [ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪ
And if we are like wind - tossed vessels on a stormy sea , then the gradual [ɪ
-]
99]
-]
和 如果 我们 是 喜欢 风 - 抛掷 船只 在 一个 暴风雨 海 , 然后 这 逐渐地 [

如果我们就像暴风雨中被风吹得摇摇欲坠的船只，那么逐渐地[99]

[fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
formation of our minds may be compared to the building of a ship .
形成 的 我们的 思想 可能 是 比较的 到 这 建筑 的 一个 船 .
我们思想的形成可以比作建造一艘船。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [θɔːt] [wɪt] [ˈɔːf(ə)n] [əˈtræktɪd] [maɪ][ˈnɒtɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪbəz] [ʌv; əv]
And it was this thought which often attracted my notice to the labors of
和 它 曾是 这 想法 哪个 经常 吸引 我的 注意 到 这 劳动 的
[ðə; ði] [ˈʃɪpraɪt] .
the shipwright .
这 造船工 .

正是这种想法常常让我注意到造船工人的辛勤劳动。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [kiːl] [ɪz][leɪd] — [ðen] [ðə; ði][hjuːdʒ][rɪbz][gou][ʌp][ðə; ði][saɪdʒ] ;
First , the long keel is laid — then the huge ribs go up the sides ;
第一的 , 这 长的 龙骨 是 铺设 — 然后 这 巨大的 肋骨 去 向上 这 侧面 ;
[ðen] [ðə; ði][reɪl] - [wei] [rʌnz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][tɑːp] .
then the rail - way runs around the top .
然后 这 轨 - 方式 跑步 大约 这 顶部 .

然后铁路绕着山顶运行。

[ðen] [kəˈmensɪz] [ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] [ɔːr] [ˈtɪmbərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪdʒ] ; [ænd; ənd][fɜːr; fər] [wiːks] , [ɔːr]
Then commences the boarding or timbering of the sides ; and for weeks , or
然后 开始 这 登机 或者 木材 的 这 侧面 ; 和 为了 周 , 或者
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

然后开始铺设木板或木梁来加固侧面；持续数周或数月，

[ðə; ði] [ˈbɪldəːz] [mɔːl] [ɪz] [hɜːrd] , [æz; əz][hiː; hi] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈtrʌnl] [wɪt] [ˈfæsn] [ɔːl]
the builder's maul is heard , as he pounds in the huge trunnels which fasten all
这 建筑商的 打伤 是 听到 , 作为 他 磅 在 这 巨大的 隧道 哪个 系 全部
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

可以听到建筑工人用铁锤敲打巨大的榫头，将所有部件连接在一起。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [aʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] ,
Then there is the finishing inside , and the painting outside , and , after all ,
然后 那里 是 这 精加工 里面 , 和 这 绘画 外部 , 和 , 后 全部 ,
[ðə; ði] [ˈlɔːntʃɪŋ] .
the launching .
这 发射 .

然后是内部的收尾工作，外部的涂装，最后，就是下水仪式。

[ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈnɒʊb(ə)l] [ʃɪp] .
The first that I ever saw was a large and noble ship .
这 第一的 那 我 曾经 锯 曾是 一个 大的 和 高贵 船 .

我见到的第一艘船是一艘庞大而雄伟的船。

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ɪts] [ˈpraːɡres] [wɪð; wɪθ] [mʌt]
It had been long in building , and I had watched its progress with much
它 有 到过 长的 在 建筑 , 和 我 有 观看 它是 进步 和 很多
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

这座建筑历时很久才建成，我一直饶有兴致地关注着它的进展。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːntʃt] [aɪ] [pleɪd] [ˈtruːənt][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [siːn] .
The morning it was to be launched I played truant to witness the scene .
这 早晨 它 曾是 到 是 发射 我 玩 逃学 到 证人 这 场景 .

在发射当天早上，我逃学去亲眼见证了这一盛况。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['sʌŋˌaɪni] [deɪ] , [sept] . - , - ; [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlmoʊst] [wiʃt] [aɪ][wʌz; wəz]
It was a fine sunny day , Sept . 21 , 1832 ; and I almost wished I was
它 曾是 一个 美好的 阳光明媚 天 , 九月 : - , - ; 和 我 几乎 希望 我 曾是
[ə; eɪ][bɔɪ] ,
a boy ,
一个 男生 ,

1832年9月21日, 阳光明媚, 我几乎希望自己是 个男孩。

[ðæt][aɪ] [maɪt] [dʒɔɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [əˈpaːn][ðə; ði] [dek] , [huː] [wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpaːn][ə; eɪ][raɪd] .
that I might join the throng upon the deck , who were determined upon a ride .
那 我 可能 加入 这 人群 之上 这 甲板 , WHO 是 决定 之上 一个 骑 .

这样我就可以加入甲板上的人群, 他们决心要乘船游览。

[ðə; ði] [blɔːks] [wɪtʃ] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] ['sevrəli] [nɑːkt] [aʊt] , [ʌn'tɪl] [aɪˈtiː]
The blocks which supported the ship were severally knocked out , until it
这 积木 哪个 有 这 船 是 分别 敲门 出去 , 直到 它
['restɪd] [əˈpaːn][bʌt; bət][wʌn] .
rested upon but one .
休息 之上 但 一 .

支撑船体的木块一个接一个地被撞掉, 直到船体只剩下一个木块支撑着。

[wen] [ðæt][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [rest][əˈpaːn] [ɡriːst] [plæŋks] , [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd]
When that was gone , the ship would rest upon greased planks , which descended
什么时候 那 曾是 已消失 , 这 船 会 休息 之上 涂油 木板 , 哪个 下降
[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .
to the water .
到 这 水 .

当那东西消失后, 船就会停在涂了油脂的木板上, 这些木板会沉入水中。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [leɪ] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
It must have been a thrilling moment to the man who lay upon his back ,
它 必须 有 到过 一个 惊险 片刻 到 这 男人 WHO 躺 之上 他的 后退 ,

对于仰面躺着的那个人来说, 那一定是一个惊心动魄的时刻。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði][hjuːdʒ]['ves(ə)l] , [wen] [hiː; hi] [nɑːkt] [əˈweɪ][ðə; ði][læst][praːp] .
beneath the huge vessel , when he knocked away the last prop .
下面 这 巨大的 血管 , 什么时候 他 敲门 离开 这 最后的 支柱 .

在巨大的船底, 他撞掉了最后一个支柱。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [aɪˈtiː][ɡlaɪdɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][plæŋks] , [ðen] [plʌndʒd] ['ɪntuː]
But it was done , and swiftly it glided along the planks , then plunged into
但 它 曾是 完毕 , 和 迅速地 它 滑翔 沿着 这 木板 , 然后 暴跌 进入
[ðə; ði]['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

但事情已经完成了, 它迅速沿着木板滑行, 然后一头扎进了河里。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [wɪtʃ] [sʌŋk] [hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr; hər] [dek] ,
with an impetus which sunk her almost to her deck ,
和 一个 动力 哪个 沉没 她 几乎 到 她 甲板 ,

一股强大的冲击力几乎让她沉到了甲板上。

[ænd; ənd] ['kæərɪd] [hɜːr; hər] ['hɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
and carried her nearly to the middle of the river .
和 携带 她 几乎 到 这 中间 的 这 河 .

然后把她抬到了河中央附近。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [roʊz] , [ˌrɒkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['fɑːnəli] ['raɪtɪd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd]
Then she slowly rose , rocked back and forth , and finally righted herself , and
然后 她 缓慢地 玫瑰 , 摇滚 后退 和 前进 , 和 最后 右 她自己 , 和
[stʊd] ['moʊnləs] .
stood motionless .
站立 静止不动 .

然后她缓缓起身，前后摇晃了几下，最后稳住身形，一动不动地站着。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['foʊmɪŋ] [wɔːtərz][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈklæməərəsli] ['welkəmɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]
But while the dashing foaming waters were still clamorously welcoming her to
但 尽管 这 帅气 起泡 水 是 仍然 喧闹地 欢迎 她 到
[ə; eɪ] [nuː] ['elɪmənt] ,
a new element ,
一个 新的 元素 ,

但是，当汹涌澎湃的浪花仍在喧闹地欢迎她进入这个全新的领域时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [tʃɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
and the loud cheers from the deck were ringing up into the blue sky ,
和 这 大声 干杯 从 这 甲板 是 铃声 向上 进入 这 蓝色的 天空 ,
甲板上响起的欢呼声响彻蓝天。

[ðə; ði][ˈbɑːt(ə)][wʌz; wəz] [θroʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði][ˈwɔːltər] [ˌskɒt] .
the bottle was thrown , and she was named the Walter Scott .
这 瓶子 曾是 抛掷 , 和 她 曾是 命名 这 沃尔特 斯科特 .
瓶子被扔了出去，她因此得名“沃尔特·斯科特”。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [məˈdʒɪʃn]
It will be remembered that this was the very day on which the Great Magician
它 将要 是 记得 那 这 曾是 这 非常 天 在 哪个 这 伟大的 魔术师
[daɪd] — [ə; eɪ][fækt] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ˈkəriər] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] .
died — a fact noticed in the Saturday Courier about that time .
死亡 — 一个 事实 注意到 在 这 周六 导游 关于 那 时间 .

人们将会记得，这一天正是伟大的魔法师去世的日子——当时的《星期六信使报》报道了这一事实。

[ˈsevrəl] [ˈɪrz] [ˈæftər] [ðɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [taʊn] .
Several years after this , I was attending school in a neighboring town .
一些 年 后 这 , 我 曾是 参加 学校 在 一个 邻接 镇 .
几年后，我在邻镇上学。

[aɪ] [ˈhæpənd] [wʌn] [ˈiːvɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] .
I happened one evening to take up a newspaper .
我 发生 一 晚上 到 拿 向上 一个 报纸 .
一天晚上，我碰巧拿起一份报纸。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɔːrtsməθ] [ˈpeɪpər] ;
I think it was a Portsmouth paper ;
我 思考 它 曾是 一个 朴茨茅斯 纸 ;
我想那是一份朴茨茅斯报纸；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt][æt; ət] [siː] ,
and I saw the statement that a fine new ship had been burnt at sea ,
和 我 锯 这 陈述 那 一个 美好的 新的 船 有 到过 烧焦的 在 海 ,
我看到新闻报道说，一艘崭新的漂亮船只在海上被烧毁了。

[kɔːld] [ðə; ði][ˈwɔːltər] [ˌskɒt] .
called the Walter Scott .
称为 这 沃尔特 斯科特 .
名为沃尔特·斯科特。

[ðə; ði] [ˌpəˈtɪkuːləz] [wɜːr; wər][soʊ] [maɪˈnuːtli] [ˈɡɪv(ə)n] ,
The particulars were so minutely given ,
这 细节 是 所以 精确到分钟 给定 ,
细节描述得非常详尽，

[æz; əz][tu:; tə] [li:v] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjʊ:trɪ(ə)l] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ]
as to leave no room for doubt that it was the beautiful vessel which I
作为 到 离开 不 房间 为了 怀疑 那 它 曾是 这 美丽的 血管 哪个 我
[hæd; həd] [si:n] [lɔ:ntʃt] ,
had seen launched ,
有 已见 发射 ,

为了确保毫无疑问，那就是我亲眼目睹下水的那艘漂亮的船。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['meri,mæk] .
upon the banks of the Merrimac .
之上 这 银行 的 这 梅里马克 .

在梅里马克河畔。

[ə'net] . [-]
Annette . [**100**]
安妮特 . [-]

安妮特。[100]

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['belz] .
THE FIRST BELLS .
这 第一的 铃铛 .

第一声钟响。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ][eɪ 'em] ['meləŋkɑ:li] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [si:mz] [tu:; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ]
There are times when I am melancholy , when the sun seems to shine with
那里 是 时代 什么时候 我 是 忧郁 , 什么时候 这 太阳 似乎 到 闪耀 和
[ə; eɪ] ['ʃædʊvi] [laɪt] ,
a shadowy light ,
一个 阴暗的 光 ,

有时我会感到忧郁，仿佛阳光也笼罩在阴影之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ʌv; əv] ['sædnəs] ;
and the woods are filled with notes of sadness ;
和 这 树林 是 已填 和 笔记 的 悲伤 ;

树林里弥漫着悲伤的气息；

[wen] [ðə; ði][ʌp] - ['sprɪŋɪŋ] ['flaʊərz] [si:m] ['blɒsəmz] [stru:d] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bɪr] , [ænd; ənd] ['evri]
when the up - springing flowers seem blossoms strewed upon a bier , and every
什么时候 这 向上 - 弹簧 花朵 似乎 花朵 散落的 之上 一个 柩 , 和 每一个
['stri:mlɪt] ['tʃænts] [ə; eɪ] ['rekwiəm] .
streamlet chants a requiem .
流子 吟唱 一个 安魂曲 .

当盛开的花朵如同散落在灵柩上的花瓣，每条小溪都在吟唱安魂曲。

[hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['traɪəlz] ?
Have we not all our trials ?
有 我们 不是 全部 我们的 试验 ?

难道我们不都经历过磨难吗？

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [wi:; wi] [meɪ] ['beri] [ðə; ði][sæd] [θɔ:ts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [bɜ:rθ][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]
And though we may bury the sad thoughts to which they give birth in the dark
和 尽管 我们 可能 埋葬 这 伤心 想法 到 哪个 他们 给 出生 在 这 黑暗的
[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['hɑ:rts] ,
recesses of our own hearts ,
凹陷处 的 我们的 自己的 心 ,

即使我们把它们所引发的悲伤想法埋藏在自己内心深处的黑暗角落，

[ˈjet] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [ˌsensəˈbɪləti] [mʌst; məst] [bəuθ] [biː; bi] [ded] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi]
yet Memory and Sensibility must both be dead , if we can always be
然而 记忆 和 感性 必须 两个都 是 死的 , 如果 我们 能 总是 是
[laɪt] [ænd; ənd] [ˈmæθfʊl] .
light and mirthful .
光 和 欢乐的 .

然而, 如果我们总是能保持轻松快乐, 那么记忆和情感就必然已经消亡了。

[wʌns] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [soʊ] .
Once it was not so .
一次 它 曾是 不是 所以 .

以前并非如此。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [ˈgeɪli] [ˌvjuːd] [ðə; ði] [dʌl] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] ,
There was a time when I gaily viewed the dull clouds of a rainy day ,
那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 兴高采烈地 已查看 这 乏味的 云 的 一个 下雨 天 ,
曾几何时, 我兴高采烈地欣赏着雨天阴沉的云朵。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪntri] [stɔːrm] ,
and could hear the voice of rejoicing in the roarings of the wintry storm ,
和 可以 听到 这 噪音 的 欢欣鼓舞 在 这 咆哮声 的 这 冬季 风暴 ,
在凛冽的暴风雪中, 还能听到欢呼声。

[wen] [ˈsɑːrəʊ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈmiːniŋ] [wɜːrd] ,
when sorrow was an unmeaning word ,
什么时候 悲哀 曾是 一个 无意义的 单词 ,
当悲伤还是一个毫无意义的词时,

[ænd; ənd] [ɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [naʊ] [əˈpɪr] [ˈseɪkrɪd] [maɪ] [ˈθɔːtləs] [maɪnd] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs]
and in things which now appear sacred my thoughtless mind could see the ludicrous
和 在 事物 哪个 现在 出现 神圣 我的 轻率 头脑 可以 看 这 荒谬
.
:
.

而我当时懵懂的头脑却在如今看来神圣的事物中看到了荒谬之处。

[ðiːz] [θɔːts] [hæv; həv] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈkʌp(ə)] ,
These thoughts have been suggested by the recollection of a poor old couple ,
这些 想法 有 到过 建议 经过 这 回忆 的 一个 贫穷的 老的 夫妻 ,
这些想法源于一对贫穷老夫妇的回忆。

[tuː; tə] [huːm] [ɪn] [maɪ] [ˈkerləs] [ˈgɜːrlhʊd] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈbelz] .
to whom in my careless girlhood I gave the name of " the first bells .
到 谁 在 我的 粗心 少女时代 我 给予 这 姓名 的 " 这 第一的 铃铛 .
在我懵懂的少女时代, 我给它取名为“第一声钟响”。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [daʊt] [nɔːt] ,
" **And now , I doubt not** ,
" 和 现在 , 我 怀疑 不是 ,
“而现在, 我毫不怀疑,

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [streɪndʒ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ʌv; əv] [aɪˈdiːəz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [led] [em ˈiː]
you are wondering what strange association of ideas could have led me
你 是 好奇 什么 奇怪的 协会 的 想法 可以 有 引领 我
[tuː; tə] [ˈfæsn] [ðɪs] [æpəˈleɪ(ə)n] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] .
to fasten this appellation upon a poor old man and woman .
到 系 这 称谓 之上 一个 贫穷的 老的 男人 和 女士 .

你一定很想知道, 究竟是什么样的奇怪想法, 让我把这个称呼强加给一对可怜的老夫妇。

[maɪ] [ˈænsər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [nəˈreɪʃn, nəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [fæktz] .
My answer must be the narration of a few facts .
我的 回答 必须 是 这 旁白 的 一个 很少 事实 .
我的答案只能是陈述几个事实。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [wiː; wi] [ɔːl] ['wɔːʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,
When I was young , we all worshipped in the great meeting - house ,
什么时候 我 曾是 年轻的 , 我们 全部 崇拜 在这 伟大的 会议 - 房子 ,
我小时候, 我们都在大教堂里做礼拜。

[wɪtʃ] [naʊ] [stændz][soʊ][ˈveɪkənt][ænd; ənd][fərˈlɔːrɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [brəʊ] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [hɪl] .
which now stands so vacant and forlorn upon the brow of Church Hill .
哪个 现在 站立 所以 空缺 和 绝望 之上 这 眉头 的 教会 爬坡道 .
如今它孤零零地矗立在教堂山的山顶上, 显得如此空旷凄凉。

[aɪ ˈtiː][ɪz] ['nevər] [juːst] [bʌt; bət][əˈpɑːn] [taʊn] - ['miːtɪŋ] [deɪz] — [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wʌnz] [went] [ʌp]
It is never used but upon town - meeting days — for those who once went up
它 是 绝不 用过的 但 之上 镇 - 会议 天 — 为了 那些 WHO 一次 去 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɔːd][ɪn] ['kʌmpəni] ,
to the house of God in company ,
到 这 房子 的 上帝 在 公司 ,
它只在城镇集会日使用——对于那些曾经结伴前往上帝殿堂的人来说,

[naʊ] ['wɜːrʃɪp] [ɪn] [θriː] ['seprət] ['bɪldɪŋz] .
now worship in three separate buildings .
现在 崇拜 在 三 分离 建筑物 .
现在人们在三座不同的建筑物中进行礼拜。

[ðer; ðər][ɪz][ˈdɪskɔːrd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] — [ðæt] [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['heɪtrɪd] ,
There is discord between them — that worst of all hatred ,
那里 是 Discord 之间 他们 — 那 最差 的 全部 仇恨 ,
他们之间存在不和——那是最糟糕的仇恨。

[ðə; ði][æniˈmaːsəti] [wɪtʃ] [əˈaɪzɪz][frʌm; frəm] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [əˈpɪnjənz] .
the animosity which arises from difference of religious opinions .
这 敌意 哪个 出现 从 不同之处 的 宗教 意见 .
因宗教信仰不同而产生的敌意。

[aɪ][eɪ ˈem] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ; [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ɔːl] [θɪŋk] [əˈlaɪk] ,
I am sorry for it ; not that I regret that they cannot all think alike ,
我 是 对不起 为了 它 ; 不是 那 我 后悔 那 他们 不能 全部 思考 同样 ,
我对此感到遗憾; 但我并不后悔他们不能都持有相同的观点。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] " [əˈɡriː] [tuː; tə] ['dɪfər] .
but that they cannot " agree to differ .
但 那 他们 不能 " 同意 到 不同 .
但他们不能“求同存异”。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['hedz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] , [aɪ ˈtiː] ['niːdɪθ] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʃʊd; ʃəd]
" Because the heads are not in unison , it needeth not that the hearts should
" 因为 这 头部 是 不是 在 齐声 , 它 需要 不是 那 这 心 应该
[biː; bi] [ɪˈstreɪndʒd] ;
be estranged ;
是 疏远的 ;
“即使头脑不合一, 心也不必疏远;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [feɪθ] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈsprest] [ɪn][ˈkaɪndli] [wɜːrdz] .
and a difference of faith may be expressed in kindly words .
和 一个 不同之处 的 信仰 可能 是 表达 在 亲切地 字 .
信仰上的差异也可以用友善的言辞表达出来。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [frendz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [les] [dɪr] [tuː; tə][em ˈiː]
I have my friends among them all , and they are not the less dear to me
我 有 我的 朋友们 之中 他们 全部 , 和 他们 是 不是 这 较少的 亲爱的 到 我
,
,
,
我的朋友也在其中, 他们对我来说同样珍贵。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ə'pɑːn][sʌm; səm] ['dɑːktrən] [pɔɪnts] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjənz] ['kænɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
because upon some doctrinal points our opinions cannot be the same .
因为 之上 一些 教义 积分 我们的 意见 不能 是 这 相同的 .
因为在某些教义问题上，我们的观点不能相同。

[ə; eɪ] [kriːd] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [naʊ] [bɪ'liːv] [ɪz] ['hæloʊd] [baɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ]
A creed which I do not now believe is hallowed by recollections of the Sabbath
一个 信条 哪个 我 做 不是 现在 相信 是 神圣的 经过 回忆 的 这 安息日
[ˈwɜːrʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,
我如今不再相信，安息日崇拜的回忆会使某种信条神圣化。

[ðə; ði] ['iːvniŋ] ['miːtiŋz] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːliŋz] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd]
the evening meetings , the religious feelings — in short , of the faith , hope , and
这 晚上 会议 , 这 宗教 情怀 — 在 短的 , 的 这 信仰 , 希望 , 和
[trʌst] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrliər] [deɪz] . [-]
trust of my earlier days . [101]
相信 的 我的 早些时候 天 . [-]
晚间聚会，宗教情怀——简而言之，就是我早年间的信仰、希望和信任。[101]

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [haʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋz] [juːst] [tuː; tə] [siːm] ,
I remember now how still and beautiful our Sunday mornings used to seem ,
我 记住 现在 如何 仍然 和 美丽的 我们的 星期日 早晨 用过的 到 似乎 ,
我现在还记得，我们以前的星期天早晨是多么宁静美好。

[ˈæftər][ðə; ði] [tɔɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [wiːk] .
after the toil and play of the busy week .
后 这 辛劳 和 玩 的 这 忙碌的 星期 .
经过忙碌一周的辛勤工作和玩乐之后。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] ['kætəkɪzəm] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ɡoʊ][ænd; ənd][sɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flæt]
I would take my catechism in my hand , and go and sit upon a large flat
我 会 拿 我的 教理问答 在 我的 手 , 和 去 和 坐 之上 一个 大的 平坦的
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,
我会拿着教义问答手册，走到一块大而平坦的石头上坐下。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triː] ; [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'brɔːd] ,
under the shade of the chestnut tree ; and , looking abroad ,
在下面 这 阴影 的 这 板栗 树 ; 和 , 寻找 国外 ,
在栗树荫下；眺望远方，

[wʊd] ['wʌndər] [ɪf] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
would wonder if there was a thing which did not feel that it was the
会 想知道 如果 那里 曾是 一个 事物 哪个 做过 不是 感觉 那 它 曾是 这
['sæbəθ] .
Sabbath .
安息日 .
我会想，难道有什么东西让人感觉不到是安息日吗？

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm][æz; əz][ə'pɑːn] ['ʌðər] [deɪz] ,
The sun was as bright and warm as upon other days ,
这 太阳 曾是 作为 明亮的 和 温暖的 作为 之上 其他 天 ,
阳光像往常一样明媚温暖。

[bʌt; bət][ɪts] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl] [mɔːr] ['sɔːftli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːldz] , [wʊdʒ] [ænd; ənd] [hɪlz] ;
but its light seemed to fall more softly upon the fields , woods and hills ;
但 它是 光 似乎 到 落下 更多的 轻轻 之上 这 字段 , 树林 和 丘陵 ;
但它的光线似乎更柔和地洒在田野、树林和山丘上；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði][bɜ:rdz] [sʌŋ] [æz; əz] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfəli] [æz; əz][ˈevər] ,
and though the birds sung as loudly and joyfully as ever ,
和 尽管 这 鸟类 唱 作为 高声 和 欣喜地 作为 曾经 ,
尽管鸟儿们像往常一样歌唱得响亮而欢快,

[aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər] [swi:t] [ˈvɔɪsɪz] [juˈhaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:ɪr] [ˈseɪkrɪd] [streɪn] .
I thought their sweet voices united in a more sacred strain .
我 想法 他们的 甜的 声音 团结的 在 一个 更多的 神圣 拉紧 .
我原以为他们甜美的声音融合在一起，会奏出更加神圣的乐章。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈsæbəθ] [tuʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] [əˈbʌv] [em ˈi:] ,
I heard a Sabbath tone in the waving of the boughs above me ,
我 听到 一个 安息日 语气 在 这 挥手 的 这 树枝 多于 我 ,
我听见头顶树枝摇曳的声音中传来安息日的节奏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:z] [əˈraʊnd] [em ˈi:] ,
and the hum of the bees around me ,
和 这 哼 的 这 蜜蜂 大约 我 ,
还有周围蜜蜂嗡嗡的叫声，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [bli:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪn] [si:md] [pɪtʃt] [əˈpɑ:n][sʌm; səm][ˈsɔ:ftə; ˈsɔftə] [ki:] .
pitched upon some softer key .
投球 之上 一些 更柔和 钥匙 .
就连羔羊的咩叫和母牛的哞叫，似乎也都变得柔和起来。

[ðʌs] [aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ˈfæʃənz] [ðə; ði][ˈmænt(ə)][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][ɪz][wɔ:nt][tu:; tə] [ɪnˈrəʊb; enˈrəʊb][ɔ:l] [ˈheɪtʃər] ,
Thus it is that the heart fashions the mantle with which it is wont to enrobe all nature ,
因此 它 是 那 这 心 时尚 这 地幔 和 哪个 它 是 惯于 到 外层 全部 自然 ,
因此，心灵塑造了它惯用的外衣，用来包裹整个自然界。

[ænd; ənd] [ˈgɪvz] [tu:; tə][ɪts] [ˈnevər] [ˈsaɪlənt] [ˈvɔɪsɪz] [ə; eɪ][tuʊn][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ɔ:r] [ˈsɑ:roʊ] , [ɔ:r][ˈhoʊli] [pi:s] .
and gives to its never silent voices a tone of joy , or sorrow , or holy peace .
和 给予 到 它是 绝不 沉默的 声音 一个 语气 的 喜悦 , 或者 悲哀 , 或者 圣 和平 .
并赋予它永不停息的声音以喜悦、悲伤或神圣的平静的基调。

[wi:; wi][hæd; həd] [ðen] [noʊ] [bel] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈaʊər] [əˈprəʊtʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɜ:rvisɪz] ,
We had then no bell ; and when the hour approached for the commencement of religious services ,
我们 有 然后 不 钟 ; 和 什么时候 这 小时 接近 为了 这 开始 的 宗教 服务 ,
那时我们没有钟；当宗教仪式开始的时间临近时，

[i:tʃ] [nʊk] [ænd; ənd] [deɪl] [sent] [fɔ:rθ] [ɪts] [ˈwɜ:ʃɪpə] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
each nook and dale sent forth its worshippers in silence .
每个 角落 和 戴尔 发送 前进 它是 信徒 在 沉默 .
每个角落和山谷都默默地派出信徒前来朝拜。

[bʌt; bət] [prɪˈsaɪsli] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnebəz] [ˈstɑ:rtɪd] , [ðə; ði][ould] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] ,
But precisely half an hour before the rest of our neighbors started , the old man and woman ,
但 恰恰 一半 一个 小时 前 这 休息 的 我们的 邻居 开始 , 这 老的 男人 和 女士 ,
但就在我们其他邻居开始工作前半小时，那对老夫妇.....

[ˈhuː] [ˈlɪvd] [əˈpɑːn][ˈpaɪn] [ˈhɪl] , [ˈkɒd; kəd][ˈbiː; bi] [ˈsiːn] [ˈwɛndɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwei] [ˈtuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] -
who lived upon Pine Hill , could be seen wending their way to the meeting -
WHO 居住地 之上 松树 爬坡道 , 可以 是 已见 结束 他们的 方式 到 这 会议 -
[ˈhaʊs] .
house .
房子 .

住在松山上的人们，可以看到他们蜿蜒走向教堂。

[ðeɪ] [ˈwɔːkt] [ˈsaɪd][ˈbaɪ][ˈsaɪd] , [ˈwɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsləʊ] [ˈiːv(ə)n] [ˈstep] ,
They walked side by side , with a slow even step ,
他们 步行 边 经过 边 , 和 一个 慢的 甚至 步 ,
他们并肩而行，步伐缓慢而均匀。

[ˈsʌtʃ] [æz; əz][ˈwʌz; wəz] [ˈbɪˈfɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈerənd] [ˈwɪtʃ] [ˈhæd; həd] [ˈbrɔːt] [ðem; ðəm] [ˈfɔːrθ] .
such as was befitting the errand which had brought them forth .
这样的 作为 曾是 合适 这 差事 哪个 有 带来 他们 前进 .
这与他们此行的目的十分相称。

[ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ˈwʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [ˈfɔːr; fər][ˌem ˈiː][ˈtuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd][ˈmaɪ] [ˈbʊk] ,
Their appearance was always the signal for me to lay aside my book ,
他们的 外貌 曾是 总是 这 信号 为了 我 到 躺 旁边 我的 书 ,
他们的出现总是我放下书本的信号。

[ænd; ənd] [ˈprɪˈper] [ˈtuː; tə] [ˈfɑːləʊs] [ðem; ðəm][ˈtuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˈʌ; əv][ˈɡɑːd] .
and prepare to follow them to the house of God .
和 准备 到 跟随 他们 到 这 房子 的 上帝 .
并准备跟随他们前往神的殿。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈwʌz; wəz][ˈbɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈwɜːr; wər][ˈsoʊ][ˈʌnˈveriɪŋ,ʌnˈværiɪŋ][ɪn][ðer; ðər] [ˈɜːrli] [əˈtendəns] ,
And it was because they were so unvarying in their early attendance ,
和 它 曾是 因为 他们 是 所以 不变的 在 他们的 早期的 出席 ,
正是因为他们每天早上都准时到场，

[ˈbɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˈwʌz; wəz] [ˈnevər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrmz] [ˈwɪtʃ] [ˈfɜːrst] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈfrʌm; frəm][ðə; ði]
because I was never disappointed in the forms which first emerged from the
因为 我 曾是 绝不 失望的 在 这 表格 哪个 第一的 出现 从 这
[ˈpaɪn] [ˈtriːz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɪl] ,
pine trees upon the hill ,
松树 树木 之上 这 爬坡道 ,
因为我从未对山坡上松树中最初出现的那些形态感到失望，

[ðæt] [aɪ] [ˈgeɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈneɪm] [ˈʌ; əv] " [ðə; ði] [ˈfɜːrst] [ˈbelz] .
that I gave them the name of " the first bells .
那 我 给予 他们 这 姓名 的 " 这 第一的 铃铛 .
我给它们取名为“第一声钟响”。

" [waɪ] [ðeɪ] [ˈwent] [ðʌs] [ˈregjələrli] [ˈɜːrli] [aɪ] [ˈnoʊ] [ˈnɑːt] ,
" Why they went thus regularly early I know not ,
" 为什么 他们 去 因此 经常 早期的 我 知道 不是 ,
我不知道他们为什么总是这么早去。

[ˈbʌt; bət] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpraɪˌbæb(ə)] [ðeɪ] [ˈwɪft] [ˈfɔːr; fər][ˈtaɪm][ˈtuː; tə] [ˈrest] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈlɔːŋ] [ˈwɔːk] ,
but think it probable they wished for time to rest after their long walk ,
但 思考 它 可能 他们 希望 为了 时间 到 休息 后 他们的 长的 走 ,
但我认为他们很可能是想在长途跋涉后休息一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtuː; tə] [ˈprɪˈper] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ˈtuː; tə][ˈdʒɔɪn][ɪn][ˈeksərsaɪzɪz] [ˈwɪtʃ] [ˈwɜːr; wər] [ˈeɪdɪəntli]
and then to prepare their hearts to join in exercises which were evidently
和 然后 到 准备 他们的 心 到 加入 在 练习 哪个 是 显然
[ˈmɔːr] [ˈvæljuːd][ˈbaɪ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ˈbaɪ][ˈmoʊst][ˈʌ; əv] [ˈðoʊz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
more valued by them than by most of those around them .
更多的 有价值的 经过 他们 比 经过 最多 的 那些 大约 他们 .
然后，让他们做好心理准备，参与到他们显然比周围大多数人更重视的活动中。

[ˈjet] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [diːp] [ˈɪntrəst] [wɪt] [brɔːt] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [kɑːŋgrɪˈgeɪ] (ə)n] **Yet it must have been a deep interest which brought so large a congregation**
然而 它 必须 有 到过 一个 深的 兴趣 哪个 带来 所以 大的 一个 会众
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈhaʊzɪz] ,
from the scattered houses ,
从 这 疏散 房屋 ;
然而，一定是某种强烈的兴趣促使如此庞大的信众从分散的房屋中聚集而来。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [faːr] - [ɔːf] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈθɪnli] [ˈpiːpld] [ˈkʌntri] [ˈtaʊn] .
and many far - off dwellings of our thinly peopled country town .
和 许多 远的 - 离开 住宅 的 我们的 薄薄的人 国家 镇 ;
以及我们这个人口稀少的乡村小镇的许多偏远住所。

[ænd; ənd] [ˈevri] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðen] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [em ˈiː] .
And every face was then familiar to me .
和 每一个 脸 曾是 然后 熟悉的 到 我 ;
当时，每一张面孔我都觉得很熟悉。

[aɪ] [nuː] [iːt] [waɪt] - [ˈhedɪd] [ˈpeɪtriɑːrk] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pjuː] ,
I knew each white - headed patriarch who took his seat by the door of his pew ,
我 知道 每个 白色的 - 标题 族长 WHO 采取 他的 座位 经过 这 门 的 他的 座位 ;
我认识每一位坐在教堂长椅门口的白发老者，

[ænd; ənd] [ˈevri] [eɪdʒd] [ˈwʊmən] [huː] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [ɪn] [ðə; ði] [loʊ] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ;
and every aged woman who seated herself in the low chair in the middle of it ;
和 每一个 老年人 女士 WHO 坐着 她自己 在 这 低的 椅子 在 这 中间 的 它 ;
还有每一位坐在中间矮椅上的老妇人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [-]
and the countenances of the middle - aged [102]
和 这 面容 的 这 中间 - 老年人 [-]
以及中年人的面容[102]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːr; wər] [ˈrendərd] [fəˈmɪliər] [baɪ] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsæbəθ] [ɡlɑːnsɪz] ,
and the young were rendered familiar by the exchange of Sabbath glances ,
和 这 年轻的 是 渲染 熟悉的 经过 这 交换 的 安息日 眼神 ;
年轻人之间通过安息日的眼神交流而变得熟悉起来。

[æz; əz] [wiː; wi] [met] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [ɪn] [ðæt] [ˈhʌmb(ə)] [ˈtemp(ə)l] .
as we met year after year in that humble temple .
作为 我们 遇见 年 后 年 在 那 谦逊的 寺庙 ;
我们年复一年地在那座简陋的寺庙里相聚。

[bʌt; bət] [əˈpɑːn] [nʌn] [dɪd] [aɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən] [əˈpɑːn] " [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈbelz] .
But upon none did I look with more interest than upon " the first bells .
但 之上 没有任何 做过 我 看 和 更多的 兴趣 比 之上 " 这 第一的 铃铛 ;
但是，我最感兴趣的莫过于“第一声钟响”。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [əˈkʌstəmd] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ʌv; əv]
" There they always were when I took my accustomed seat at the right hand of
" 那里 他们 总是 是 什么时候 我 采取 我的 习惯 座位 在 这 正确的 手 的
[ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] .
the pulpit .
这 讲坛 ;
“当我习惯性地坐在讲台右侧的座位上时，他们总是在那里。”

[ðer; ðər] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [boʊd] [ɪn] [ˌmedɪˈteɪ] (ə)n] [tɪl] [ðeɪ] [əˈroʊz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
Their heads were always bowed in meditation till they arose to join in the morning
他们的 头部 是 总是 鞠躬 在 冥想 直到 他们 出现 到 加入 在 这 早晨
[prer] ;
prayer ;
祷告 ;
他们总是低着头冥想，直到起身参加晨祷；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈkwaɪər] [sent] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [streɪn] [ʌv; əv] [preɪz] [ðeɪ] [druː] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [iːt]
and when the choir sent forth their strain of praise they drew nearer to each
和 什么时候 这 唱诗班 发送 前进 他们的 拉紧 的 称赞 他们 画 更近 到 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

当合唱团唱起赞美的歌声时，他们彼此之间的距离也越来越近了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpa:n][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] ,
and looked upon the same book ,
和 看起来 之上 这 相同的 书 ,

他们翻阅了同一本书，

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈsaɪləntli] [sent] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfaːðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
as they silently sent forth the spirit's song to their Father in heaven .
作为 他们 默默 发送 前进 这 精神的 歌曲 到 他们的 父亲 在 天堂 .

他们默默地将圣灵的歌声传递给天上的父。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmiːknəs] , [ʌv; əv][kɑːm][ænd; ənd] [ˈpɜːrɪkt] [feɪθ] ,
There was an expression of meekness , of calm and perfect faith ,
那里 曾是 一个 表达 的 谦逊 , 的 冷静的 和 完美的 信仰 ,

脸上流露出谦卑、平静和完全的信仰。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [səbˈduːd] [ˈsaːroʊ] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] , [wɪt] [wʌn] [maɪ] [ˈrevərəns]
and of subdued sorrow upon the countenances of both , which won my reverence
和 的 低沉的 悲哀 之上 这 面容 的 两个都 , 哪个 韩元 我的 尊敬
,
.
,

他们两人脸上都带着淡淡的忧伤，这赢得了我的敬意。

[ænd; ənd] [ɪksaɪtɪd] [maɪ][kjəriˈɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and excited my curiosity to know more of them .
和 兴奋的 我的 好奇心 到 知道 更多的 的 他们 .

这激起了我的好奇心，让我想要了解更多关于它们的信息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] .
They were poor .
他们 是 贫穷的 .

他们很穷。

[aɪ] [nuː] [aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd] [mʌt] - [wɔːrɪn] [ˈɡɑːrmənts] [wɪt] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] ;
I knew it by the coarse and much - worn garments which they always wore ;
我 知道 它 经过 这 粗 和 很多 - 磨损 服装 哪个 他们 总是 穿着 ;

我从他们总是穿着的粗糙破旧的衣服上就能认出他们；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [kənˈdʒektər] [waɪ] [ðeɪ] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ɔːl]
but I could not conjecture why they avoided the society and sympathy of all
但 我 可以 不是 推测 为什么 他们 避免 这 社会 和 同情 的 全部

[əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
around them .
大约 他们 .

但我无法推测他们为何要回避周围所有人的社会交往和同情。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæstə-z] [ˈɡriːtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
They always waited for our pastor's greeting when he descended from the
他们 总是 等待 为了 我们的 牧师的 问候 什么时候 他 下降 从 这

[ˈpʊlpɪt] ,
pulpit ,
讲坛 ,

他们总是等着牧师从讲台上走下来，向他问好。

[ænd; ənd] ['mi:kli] [boʊd] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðer; ðər] ['ɪntərkɔ:rs]
and meekly bowed to all around , but farther than this , their intercourse
和 温顺地 鞠躬 到 全部 大约 , 但 更远 比 这 , 他们的 交往
[wɪð; wɪθ] ['lðər] [ɪk'stendɪd] [nɑ:t] .
with others extended not .
和 其他的 扩展 不是 .

他们温顺地向周围的一切鞠躬，但除此之外，他们与他人的交往并没有进一步发展。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [sʌm; səm] ['hevi] ['traɪəl] , [wɪt] [hæd; həd] [nɪt] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɑ:rts]
It appeared to me that some heavy trial , which had knit their own hearts
它 出现 到 我 那 一些 重的 审判 , 哪个 有 针织 他们的 自己的 心
[mɔ:r] ['kloʊsli] [tə'geðər] ,
more closely together ,
更多的 密切 一起 ,

在我看来，似乎是经历了一场沉重的考验，使他们的心更加紧密地联系在一起。

[ænd; ənd] [en'diəd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜ:vənsɪz] ,
and endeared to them their faith and its religious observances ,
和 可爱的 到 他们 他们的 信仰 和 它是 宗教 观察 ,
他们因此更加喜爱自己的信仰及其宗教习俗。

[hæd; həd][ɔ:lsoʊ] ['rendərd] [ðem; ðəm][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['sensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['kerləs] [rɪ'mɑ:ks]
had also rendered them unusually sensitive to the careless remarks
有 还 渲染 他们 异常地 敏感的 到 这 粗心 评论
[ænd; ənd] ['kʃəriəs] [ɪn'kwaiəriʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['neɪbərhʊd] .
and curious inquiries of a country neighborhood .
和 好奇的 查询 的 一个 国家 邻里 .

这也使他们对乡村邻里间不经意的言语和好奇的询问异常敏感。

[wʌn] ['sæbəθ] ['aʊər; a:r][pæstər] [pri:tɪt] [ə'pɑ:n][pə'rent(ə)] [ʌv] .
One Sabbath our pastor preached upon parental love .
一 安息日 我们的 牧师 布道 之上 父母 爱 .
一个安息日，我们的牧师以父母之爱为题布道。

[hɪz; ɪz][tekst][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'fektɪŋ] [ɪ,dʒækju'leɪʃn][ʌv; əv]['deɪvɪd] , " [oʊ] ['æbsələm] , [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] !
His text was that affecting ejaculation of David , " O Absalom , my son , my son !
他的 文本 曾是 那 影响 射精 的 大卫 , " 哦 押沙龙 , 我的 儿子 , 我的 儿子 !
他的经文是大卫那感人的射精：“押沙龙啊，我的儿子，我的儿子！

" [hi:; hi] [spouk] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd]['fɜ:rvər][ʌv; əv] [ðæt] [ə'fek(ə)n] [wɪt] [ɪn][ə; eɪ][pə'rent(ə)]
" He spoke of the depth and fervor of that affection which in a parental
" 他 辐 的 这 深度 和 热情 的 那 感情 哪个 在 一个 父母
[hɑ:rt] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ʌnə'beɪtɪd] ,
heart will remain unchanged and unabated ,
心 将要 保持 未更改 和 持续不断 ,
“他谈到了父母心中那份深沉而热烈的爱，这份爱将始终不变，永不减弱。”

[θru:] ['jɪrɜ] [ʌv; əv][sɪn] , [ɪ'streɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'beljən] .
through years of sin , estrangement , and rebellion .
通过 年 的 罪 , 隔阂 , 和 叛乱 .
经历了多年的罪恶、疏离和叛逆。

[hi:; hi] [spouk] [ʌv; əv] [ðæt] ['rekləs] [ɪnəsə'bɔ:rdɪ'neiʃn] [wɪt] [ɔ:f(ə)n] [sendz] [pæŋ] ['æftər] [pæŋ] [θru:]
He spoke of that reckless insubordination which often sends pang after pang through
他 辐 的 那 鲁莽 不服从 哪个 经常 发送 疼痛 后 疼痛 通过
[ðə; ði] ['pərənts] [breɪst] ;
the parent's breast ;
这 父母 胸部 ;
他谈到了那种鲁莽的违抗行为，这种行为常常让父母心痛不已；

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪkɪd] [diːdz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [brɪŋ] [ðer; ðər] [greɪ] [her] [ɪn] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
and of wicked deeds which sometimes bring their grey hairs in sorrow to the
和 的 邪恶 契约 哪个 有时 带来 他们的 灰色的 头发 在 悲哀 到 这
[greɪv] .
grave .
严重 .

以及那些作恶多端的人，他们的罪行有时会让他们带着白发悲伤地死去。

[aɪ] [hɜːrd] ['staɪf(ə)ld][ˈsɒbz] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
I heard stifled sobs ; and looking up ,
我 听到 窒息 啜泣 ; 和 寻找 向上 ;

我听到压抑的啜泣声；抬头望去，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [hæd; həd]
saw that the old man and woman at the right hand of the pulpit had
锯 那 这 老的 男人 和 女士 在 这 正确的 手 的 这 讲坛 有
['berɪd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ɪn][ðer; ðər][hændz] .
buried their faces in their hands .
埋葬 他们的 面孔 在 他们的 双手 .

只见讲坛右边的老人和老妇人双手捂住了脸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ædʒɪ'teɪ](ə)n] ,
They were trembling with agitation ,
他们 是 发抖 和 搅动 ,

他们激动得浑身颤抖。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [faʊnt] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [rɪ'membrənsɪz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn]
and I saw that a fount of deep and painful remembrances had now been
和 我 锯 那 一个 喷泉 的 深的 和 痛苦 回忆 有 现在 到过
['oʊpənd] .
opened .
打开 .

我看到，一股涌动着痛苦回忆的洪流已经打开了。

[ðeɪ] [suːn] [rɪˈgeɪnd] [ðer; ðər][ˈjuːzuəl] ['kɑːmnəs] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [steps] [mɔːr] [sləʊ] ,
They soon regained their usual calmness , but I thought their steps more slow ,
他们 很快 恢复 他们的 通常 平静 , 但 我 想法 他们的 步骤 更多的 慢的 ,

他们很快恢复了往常的平静，但我感觉他们的步伐慢了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kaʊntənənsɪz] [mɔːr] ['sɑːroʊfl] [ðæt] [deɪ] , [wen] ['æftər][ˈaʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs]
and their countenances more sorrowful that day , when after our morning service
和 他们的 面容 更多的 悲伤 那 天 , 什么时候 后 我们的 早晨 服务
[hæd; həd] [kloʊzd] ,
had closed ,
有 关闭 ,

那天早晨的礼拜结束后，他们的脸上露出了更加悲伤的神情。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjaːrd] .
they went to the grave in the corner of the churchyard .
他们 去 到 这 严重 在 这 角落 的 这 墓地 .

他们走到教堂墓地角落里的坟墓前。

[ðer; ðər] [-]
There [103]
那里 [-]

那里[103]

[wʌz; wəz][noʊ][stoʊn][tuː; tə][mɑːrk][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][fiːt][hæd; həd][bɪn][ˈwerɪŋ] , [fɔːr; fər][ˈmeni] **was no stone to mark it , but their feet had been wearing , for many** 曾是 不 石头 到 标记 它 , 但 他们的 脚 有 到过 穿着 , 为了 许多 [ə; eɪ][ˈsæbəθ][nuːn] , **a Sabbath noon ,** 一个 安息日 中午 , 没有石头可以标记它, 但他们的脚已经磨破了那里, 许多个安息日的中午都是如此。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pæθ][wɪtʃ][led][tuː; tə][aɪˈtiː] . **the little path which led to it .** 这 小的 小路 哪个 引领 到 它 . 通往那里的小径。

[aɪ][went][ðæt][naɪt][tuː; tə][maɪ][ˈmʌðər] , **I went that night to my mother ,** 我 去 那 夜晚 到 我的 母亲 , 那天晚上我去了我母亲家。

[ænd; ənd][æskt][hɜːr; hər][ɪf][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][tel][emˈiː][ˈsʌmθɪŋ][əˈbaʊt]"[ðə; ði][fɜːrst][ˈbelz] . **and asked her if she could not tell me something about " the first bells .** 和 问 她 如果 她 可以 不是 告诉 我 某物 关于 " 这 第一的 铃铛 . 我问她是否能告诉我一些关于“第一声钟响”的事情。

"[ʃiː; ʃi][tʃɪd][emˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði][freɪz][baɪ][wɪtʃ][aɪ][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][ˈdeɪɡneɪt][ðem; ðəm] , **" She chid me for the phrase by which I was wont to designate them ,** " 她 孩子 我 为了 这 短语 经过 哪个 我 曾是 惯于 到 指定 他们 , 她责备我习惯用那个词来指代他们,

[bʌt; bət][sed][ðæt][hɜːr; hər][ˈnɑːlɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfɔːrmər][laɪf][wʌz; wəz][ˈveri][ˈlɪmɪtɪd] . **but said that her knowledge of their former life was very limited .** 但 说 那 她 知识 的 他们的 以前的 生活 曾是 非常 有限的 . 但她表示, 他们对他们过去的的生活了解甚少。

[ˈsevrəl][ˈɪrɪz][bɪˈfɔːr] , [ʃiː; ʃi][ˈædɪd] , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ˈmæːdəd][ɪn][hɑːt][blʌd][ɪn][ə; eɪ][ˈdɪstənt] **Several years before , she added , a man was murdered in hot blood in a distant** 一些 年 前 , 她 额外 , 一个 男人 曾是 被谋杀 在 热的 血 在 一个 遥远 [taʊn] , **town ,** 镇 , 她补充说, 几年前, 在一个偏远的小镇, 一名男子被人当街残忍杀害。

[baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][neɪmd][dʒɑːn][el] . **by a person named John L .** 经过 一个 人 命名 约翰 L . 作者: John L.

[ðə; ði][ˈmɜːrdərər][wʌz; wəz][traɪd][ænd; ənd][hʌŋ] ; [ænd; ənd][nɑːt][lɔːŋ][ˈæftər] , **The murderer was tried and hung ; and not long after ,** 这 凶手 曾是 尝试 和 悬挂 ; 和 不是 长的 后 , 凶手被审判并处以绞刑; 不久之后,

[ðɪs][oʊld][mæn][ænd; ənd][ˈwʊmən][keɪm][ænd; ənd][haɪrd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːtɪdʒ][əˈpaːn][paɪn][hɪl] . **this old man and woman came and hired the little cottage upon Pine Hill .** 这 老的 男人 和 女士 来了 和 雇用 这 小的 小屋 之上 松树 爬坡道 . 这对老夫妇租下了松山上的小屋。

[ðer; ðər][neɪmz][wɜːr; wər][ðə; ði][seɪm][ðæt][ðə; ði][ˈmɜːrdərər][hæd; həd][bɔːrn] , **Their names were the same that the murderer had borne ,** 他们的 姓名 是 这 相同的 那 这 凶手 有 出生 , 他们的名字和凶手的名字一模一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈmænərz] [hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði]
and their looks of sadness and retiring manners had led to the
和 他们的 看起来 的 悲伤 和 退休 礼仪 有 引领 到 这
[kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈperənts] .
conclusion that they were his parents .
结论 那 他们 是 他的 父母 .

他们悲伤的神情和矜持的举止，使人断定他们是他的父母。

[noʊ][wʌn] [nuː] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [[rʌŋk] [frʌm; frəm][ɔːl][ɪnˈkwaɪəriz] ,
No one knew , certainly , that it was so — for they shrunk from all inquiries ,
不 一 知道 , 当然 , 那 它 曾是 所以 — 为了 他们 缩小 从 全部 查询 ,
当然，没有人知道事实如此——因为他们对所有询问都避之不及。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈædvɜːt] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)][ænd; ənd][sæd] [ˈlʊkɪŋ] [gɜːrl] ,
and never adverted to the past ; but a gentle and sad looking girl ,
和 绝不 广告 到 这 过去的 ; 但 一个 温和的 和 伤心 寻找 女孩 ,
她从不提及过去；但她是一位温柔而忧郁的女孩。

[huː] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [pleɪs] [ʌv; əv][əˈboʊd] , [hæd; həd][ˈpaɪnd] [əˈweɪ]
who had accompanied them to their new place of abode , had pined away
WHO 有 伴随 他们 到 他们的 新的 地方 的 住所 , 有 松开 离开
,
.
,
陪同他们搬到新住处的人，都已郁郁而终。

[ænd; ənd][daɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] .
and died within the first year of their arrival .
和 死亡 之内 这 第一的 年 的 他们的 到达 .
并在抵达后的第一年内死亡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈdɔːtər] ,
She was their daughter ,
她 曾是 他们的 女儿 ,
她是他们的女儿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbrookən] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and was supposed to have died of a broken heart for her
和 曾是 据称 到 有 死亡 的 一个 破碎的 心 为了 她
[ˈbrʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] .
brother who had been hung .
兄弟 WHO 有 到过 悬挂 .
据说她因哥哥被绞死而心碎而死。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] ,
She was buried in the corner of the churchyard ,
她 曾是 埋葬 在 这 角落 的 这 墓地 ,
她被埋在教堂墓地的角落里。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈplez(ə)nt] [ˈsæbəθ] [nuːn] [hɜːr; hər][eɪdʒd] [ˈperənts] [hæd; həd] [mɔːnd] [təˈgeðər] [ˈoʊvər]
and every pleasant Sabbath noon her aged parents had mourned together over
和 每一个 令人愉快的 安息日 中午 她 老年人 父母 有 哀悼 一起 超过
[hɜːr; hər] [ˈloʊli] [greɪv] .
her lowly grave .
她 卑微的 严重 .
每个安息日的中午，她年迈的父母都会一起在她简陋的坟墓前哀悼。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , " [sed] [maɪ] [ˈmʌðər] , [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] " [rɪˈspekt] [ðer; ðər] [ˈjɪrz] ,
" And now , my daughter , " said my mother , in conclusion " respect their years ,
" 和 现在 , 我的 女儿 , " 说 我的 母亲 , 在 结论 " 尊重 他们的 年 ,
[ðer; ðər] [ˈsɔːrəuz] ,
their sorrows ,
他们的 悲伤 ,
"现在, 我的女儿,"我的母亲最后说道, "要尊重他们的岁月, 尊重他们的悲伤。"

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [diːp] [ˈfɜːrvənt] [ˈpaɪəti] [wɪtʃ] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [səˈsteɪnz] [ðem; ðəm] ,
and , above all , the deep fervent piety which cheers and sustains them ,
和 , 多于 全部 , 这 深的 热切 虔诚 哪个 干杯 和 维持 他们 ,
最重要的是, 是那份深沉而热忱的虔诚, 它鼓舞并支撑着他们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈnəːtʃəd] [baɪ] [ˈægəni] , [ænd; ənd] [ˈwɔːtərd] [baɪ] [terz] ,
and which has been nurtured by agonies , and watered by tears ,
和 哪个 有 到过 培育 经过 痛苦 , 和 浇水 经过 眼泪 ,
它是在痛苦中孕育, 在泪水中浇灌的,

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hoʊp][maɪ][tʃaɪld] [wɪl] [ˈnevər] [noʊ] .
such as I hope my child will never know .
这样的 作为 我 希望 我的 孩子 将要 绝不 知道 .
比如我希望我的孩子永远不会知道的事情。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [druː] [em ˈiː][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [kɪst] [em ˈiː] [ˈtendərli] ;
" My mother drew me to her side , and kissed me tenderly ;
" 我的 母亲 画 我 到 她 边 , 和 亲吻 我 温柔地 ;
"母亲把我拉到她身边, 温柔地吻了我;

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ˈnevər] [əˈgen] [wʊd] [aɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈlevəti] [kɔːl] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd]
and I resolved that never again would I in a spirit of levity call Mr . and
和 我 已解决 那 绝不 再次 会 我 在 一个 精神 的 轻浮 称呼 先生 . 和
[ˈmɪsɪz] . [el] . " [ðə; ði][fɜːrst] [ˈbelz] .
Mrs . L . the first bells .
太太 . L . " 这 第一的 铃铛 .
我下定决心, 以后绝不再以轻佻的口吻称呼 L 先生和夫人为“第一声钟响”。

" [ˈtʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .
“第二章

[ˈjɪrz] [pæst] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [θruː] [ˈsʌmɜːz] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ɪts] [ˈʃaʊəːz] , [ænd; ənd]
Years passed on ; and through summer's sunshine and its showers , and
年 通过了 在 ; 和 通过 夏季 阳光 和 它是 淋浴 , 和
[θruː] [ˈwɪntəːz] [kəʊld][ænd; ənd][frɔːst] ,
through winter's cold and frost ,
通过 冬天的 寒冷的 和 霜 ,
岁月流逝; 经历了夏日的阳光和雨露, 也经历了冬日的寒冷和霜冻,

[ænd; ənd] [ˈstɔːrmz] , [ðæt] [oʊld] [ˈkʌp(ə)l] [stiɪl] [went] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [ˈsæbəθ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] .
and storms , that old couple still went upon their never - failing Sabbath pilgrimage .
和 暴风雨 , 那 老的 夫妻 仍然 去 之上 他们的 绝不 - 失败 安息日 朝圣 .
即使遭遇暴风雨, 那对老夫妇仍然坚持每周三的安息日朝圣之旅。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [deɪz] [lɔːŋ] [ɡɔːn] [baɪ] .
I can see them even now , as they looked in days long gone by .
我 能 看 他们 甚至 现在 , 作为 他们 看起来 在 天 长的 已消失 经过 .
即使现在, 我依然能看到它们, 就像它们很久以前的样子。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lu:s] , [blæk] , ['kweɪkər] - [laɪk] [koʊt] , [ænd; ənd] [loʊ] - [kraʊnd] ,
The old man , with his loose , black , Quaker - like coat , and low - crowned ,
这 老的 男人 , 和 他的 松动的 , 黑色的 , 贵格会 - 喜欢 外套 , 和 低的 - 加冕 ,
[mʌt] - [wɔ:rn][hæt] , [hɪz; ɪz] ['hevi] ['kaʊhaɪd] [bu:ts] ,
much - worn hat , his heavy cowhide boots ,
很多 - 磨损 帽子 , 他的 重的 牛皮 靴子 ,

这位老人身穿宽松的黑色贵格会教徒式外套，头戴低矮的、磨损严重的帽子，脚蹬厚重的牛皮靴，

[ænd; ənd] [kɔ:rs] [blu:] ['mɪtnz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and coarse blue mittens ; and his partner walking slowly by his side ,
和 粗 蓝色的 连指手套 ; 和 他的 伙伴 步行 缓慢地 经过 他的 边 ,
还有粗糙的蓝色手套；他的同伴缓缓地走在他身边。

[ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] ['skænti] [braʊn] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] [keɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊz] , [blæk] , ['rʌsti] -
wearing a scanty brown cloak with four little capes , and a close , black , rusty -
穿着 一个 稀少 棕色的 披风 和 四 小的 披风 , 和 一个 关闭 , 黑色的 , 生锈的 -
[ˈləkɪŋ] [-]
looking [104]
寻找 [-]

身穿一件单薄的棕色斗篷，带有四个小披肩，以及一件紧身的、黑色的、看起来锈迹斑斑的[104]

[ˈbɑ:nɪt] .
bonnet .
引擎盖 .
引擎盖。

[ɪn] [ˈsʌməɹ] [ðə; ði] [kloʊk] [wʌz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:t(ə)n] [ʃɔ:l] ,
In summer the cloak was exchanged for a cotton shawl ,
在 夏天 这 披风 曾是 交换 为了 一个 棉布 披肩 ,
夏天，斗篷会被换成棉质披肩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊlən] [gaʊn] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [prɪnt] .
and the woollen gown for one of mourning print .
和 这 羊毛 袍 为了 一 的 丧 打印 .
还有一件印有丧服图案的羊毛长袍。

[ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ɪk'spre(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [æz; əz][ɪts] [dres] .
The Sabbath expression was as unchangeable as its dress .
这 安息日 表达 曾是 作为 不可改变的 作为 它是 裙子 .
安息日的表情和它的服饰一样一成不变。

[ðer; ðər] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] ['veri] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [maɪld] , [ˈmɔ:rnɪ(ə)l] [lək]
Their features were very different , but they had the same mild , mournful look
他们的 特征 是 非常 不同的 , 但 他们 有 这 相同的 温和的 , 悲哀 看
, [ðə; ði] [seɪm] ['tʌtʃɪŋ] [glæns] ,
, the same touching glance ,
, 这 相同的 接触 瞥一眼 ,
他们的五官截然不同，但却有着同样的温柔哀伤的神情，同样的动人目光。

[wen'evər] [ðer; ðər] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [spoʊk] [ʌv; əv]
whenever their eyes rested upon each other ; and it was one which spoke of
每当 他们的 眼睛 休息 之上 每个 其他 ; 和 它 曾是 一 哪个 辐 的
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,
每当他们的目光交汇，那都是充满同情的眼神。

[ˈhæloʊd] [baɪ] [ˈhɑ:rtfelt] [ˈpaɪəti] .
hallowed by heartfelt piety .
神圣的 经过 衷心 虔诚 .
因发自内心的虔诚而神圣。

At length a coffin was borne upon a bier from the little house upon the hill ;
在 长度 一个 棺材 曾是 出生 之上 一个 枢 从 这 小的 房子 之上 这 爬坡道 ；

最后，一口棺材被抬上灵车，从山上的小屋里运了出来；

and after that the widow went alone each Sabbath noon to the two graves in
和 后 那 这 寡妇 去 独自的 每个 安息日 中午 到 这 二 坟墓 在
the corner of the churchyard .
这 角落 的 这 墓地 ；

此后，每个安息日中午，这位寡妇都会独自一人前往教堂墓地角落里的两座坟墓。

I felt sad when I thought how lonely and sorrowful she must be now ;
我 毛毡 伤心 什么时候 我 想法 如何 孤独 和 悲伤 她 必须 是 现在 ；
想到她现在一定很孤独、很悲伤，我就感到难过；

and one pleasant day I ventured an unbidden guest into her lowly cot .
和 一 令人愉快的 天 我 冒险 一个 未邀请的 客人 进入 她 卑微的 婴儿床 ；

在一个阳光明媚的日子里，我冒险让一位不速之客住进了她简陋的床铺。

As I approached her door , I heard her singing in a low , tremulous tone ,
作为 我 接近 她 门 ， 我 听到 她 歌唱 在 一个 低的 ， 颤抖的 语气 ；
当我走到她家门口时，我听到她低声颤抖着唱歌。

" How are thy servants blessed , O Lord .
" 如何 是 你的 仆人 蒙福 ， 哦 主 ；

主啊，你的仆人何等有福！

" I was touched to the heart ;
" 我 曾是 感动 到 这 心 ；

“我深受感动；

for I could see that her blessings were those of a faith , hope , and joy ,
为了 我 可以 看 那 她 祝福 是 那些 的 一个 信仰 ， 希望 ， 和 喜悦 ，

因为我能看出她所拥有的祝福是信仰、希望和喜乐。

which the world could neither give nor take away .
哪个 这 世界 可以 两者都不 给 也不 拿 离开 ；

这是世间既无法给予也无法夺走的东西。

She was evidently destitute of what the world calls comforts ,
她 曾是 显然 贫困 的 什么 这 世界 呼叫 舒适 ，
她显然缺乏世人眼中的舒适享受。

and I feared she might also want its necessities .
和 我 害怕 她 可能 还 想 它是 必需品 ；

我担心她可能也需要它的其他必需品。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [lʊk] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][fɪ:; ji] [əʃʊrd] [em ˈi:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈnɪtɪŋ] (
But her look was almost cheerful as she assured me that her knitting (
但 她 看 曾是 几乎 快乐 作为 她 保证 我 那 她 针织 (
[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [pərˈsi:vɪd] [fɪ:; ji][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˌekspəˈdɪʃəs]) [səˈplaɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [wɪtʃ]
at which I perceived she was quite expeditious) supplied her with all which
在 哪个 我 感知 她 曾是 相当 迅速的) 供应 她 和 全部 哪个
[fɪ:; ji] [naʊ] [ˈwɑ:ntɪd] .
she now wanted .
她 现在 通缉 .

但她脸上却带着一丝喜悦，她向我保证，她的编织（我注意到她编织得很快）为她提供了她现在想要的一切。

[aɪ] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈsʌnbɜ:rnt] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈkɑʊntənəns] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈreɪdiənt]
I looked upon her sunburnt , wrinkled countenance , and thought it radiant
我 看起来 之上 她 晒伤 , 皱 面容 , 和 想法 它 辐射状
[wɪð; wɪθ][ˈmɔ:ɪrəl] [ˈbjʊ:ti] .
with moral beauty .
和 道德 美丽 .

我看着她那被阳光晒得黝黑、布满皱纹的脸庞，觉得它散发着道德之美。

[fɪ:; ji] [wɔ:r] [noʊ][kæp] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θɪn] [greɪ] [her] [wʌz; wəz] [kəʊmd] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
She wore no cap , and her thin grey hair was combed back from her
她 穿着 不 帽 , 和 她 薄的 灰色的 头发 曾是 梳理过的 后退 从 她
[ˈfɜ:roʊd] [braʊ] .
furrowed brow .
沟壑 眉头 .

她没戴帽子，稀疏的灰发向后梳起，露出紧锁的眉头。

[hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blu:] [ˈwʊlən] [skɜ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔ:rt] [lu:s] [gaʊn] ;
Her dress was a blue woollen skirt , and a short loose gown ;
她 裙子 曾是 一个 蓝色的 羊毛 裙子 , 和 一个 短的 松动的 袍 ;
她穿着蓝色羊毛裙和宽松的短礼服;

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hɑ:rd] [ˈrɪvld] [hændz] [bɔ:r] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə] [mʌtʃ] [ʌnˈfeməniːn] [ˈleɪbər] .
and her hard shrivelled hands bore witness to much unfeminine labor .
和 她 难的 干瘪 双手 钻孔 证人 到 很多 不女性化的 劳动 .
她那双粗糙干瘪的手见证了许多非女性化的劳动。

[jet] [fɪ:; ji][wʌz; wəz] [kənˈtentɪd] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [preɪz] [tu:; tə][gɔ:d] [fɔ:r; fər]
Yet she was contented , and even happy , and singing praise to God for
然而 她 曾是 满足 , 和 甚至 快乐的 , 和 歌唱 称赞 到 上帝 为了
[hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋz] .
his blessings .
他的 祝福 .

然而，她却感到满足，甚至快乐，并歌颂上帝赐予的福分。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈwɪntər] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [pərˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][geɪt] [wenˈevər] [fɪ:; ji]
The next winter I thought I could perceive a faltering in her gait whenever she
这 下一个 冬天 我 想法 我 可以 感知 一个 摇摇欲坠 在 她 步态 每当 她
[əˈsendɪd] [tʃɜ:rtʃ] [hɪl] ;
ascended Church Hill ;
上升 教会 爬坡道 ;

第二年冬天，每当她爬上教堂山时，我总觉得她的步伐有些蹒跚；

[ænd; ənd][wʌn] [ˈsæbəθ] [fɪ:; ji][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][hɜ:r; hər] [əˈkʌstəmd] [si:t] .
and one Sabbath she was not in her accustomed seat .
和 一 安息日 她 曾是 不是 在 她 习惯 座位 .
有一个安息日，她没有坐在她平常的座位上。

[ðə; ðɪ][nekst] , [fɪ:; ji][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ˈæbsənt] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [əˈpɑ:n][paɪn] [hɪl] ,
The next , she was also absent ; and when I looked upon Pine Hill ,
这 下一个 , 她 曾是 还 缺席的 ; 和 什么时候 我 看起来 之上 松树 爬坡道 ,
下一刻，她也不在；当我眺望松山时，

[aɪ][kʊd; kəd] [pər'si:v] [nʊʊ] [smʊʊk] ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['tʃɪmni] .
I could perceive no smoke issuing from her chimney .
我 可以 感知 不 抽烟 发行 从 她 烟囱 ；

我没看到她家烟囱冒出任何烟雾。

[aɪ][felt] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [ri'kwɛstɪd] ['lɪbərti] [tu:; tə] [meɪk] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
I felt anxious , and requested liberty to make , what was then in our
我 毛毡 焦虑的 , 和 请求 自由 到 制作 , 什么 曾是 然后 在 我们的
[ˈneɪbərhʊd] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [ə'kɜ:rəns] ,
neighborhood an unusual occurrence ,
邻里 一个 异常 发生 ,

我感到焦虑不安，于是请求允许我去做当时在我们社区还不寻常的事情。

[ə; eɪ] ['sæbəθ] ['vɪzɪt] .
a Sabbath visit .
一个 安息日 访问 ；

安息日探访。

[maɪ] ['mʌðər] ['græntɪd] [em 'i:] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][gʊʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ]
My mother granted me permission to go , and remain as long as my
我的 母亲 的确 我 允许 到 去 , 和 保持 作为 长的 作为 我的
['sɜ:rvrɪsɪz] [maɪt] [bi:; bi] ['nesəsəri] ；
services might be necessary ;
服务 可能 是 必要的 ；

我母亲允许我去，并允许我留下来，只要我的服务不被需要；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [æftər'nu:n] ['wɜ:rʃɪp] , [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ə'pɑ:n]
and at the close of the afternoon worship , I went to the little house upon
和 在 这 关闭 的 这 下午 崇拜 , 我 去 到 这 小的 房子 之上
[ðə; ðɪ] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 ；

下午礼拜结束后，我去了山上的小屋。

[aɪ] ['lɪsnd] ['i:gərli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [saʊnd] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ][koʊld] [ə'pɑ:rtmənt] ； [-]
I listened eagerly for some sound as I entered the cold apartment ; [105]
我 听着 急切地 为了 一些 声音 作为 我 进入 这 寒冷的 公寓 ； [-]
我走进冰冷的公寓，急切地想听听有没有什么声音；[105]

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [nʌn] , [aɪ] ['treblɪŋli] [ə'prʊʊtʃt] [ðə; ðɪ] [loʊ] [hɑ:rd][bed] .
but hearing none , I tremblingly approached the low hard bed .
但 听力 没有任何, 我 颤抖地 接近 这 低的 难的 床 ；

但什么也没听到，我颤抖着走向那张低矮坚硬的床。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [kɑ:m] [lʊk] [ʌ; əv][rezɪg'neiʃ(ə)n] ,
She was lying there with the same calm look of resignation ,
她 曾是 说谎 那里 和 这 相同的 冷静的 看 的 辞职 ,

她躺在那里，脸上带着同样的平静和无奈。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌ; əv] ['welkəm] [æz; əz][aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] .
and whispered a few words of welcome as I took her hand .
和 低声说道 一个 很少 字 的 欢迎 作为 我 采取 她 手 ；

当我握住她的手时，她轻声说了几句欢迎的话。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sɪk] [ænd; ənd][ə'loʊn] , " [sed] [aɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ；
" **You are sick and alone ,** " **said I to her .** "
" 你 是 生病的 和 独自的 , " 说 我 到 她 ；

“你生病了，又孤身一人，”我对她说；

" [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . " "
" **tell me what I can do for you .** " "
" 告诉 我 什么 我 能 做 为了 你 ； "

“告诉我我能为你做些什么。”

" [aɪ][eɪ'lem] [sɪk] , " [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][rɪ'plaɪ] , " [bʌt; bət][nɑ:t][ə'lʊn] .

" **I am sick** , " **was her reply** , " **but not alone** .
" 我 是 生病的 , " 曾是 她 回复 , " 但 不是 独自的 .

“我病了,”她回答说,“但我并不孤单。”

[hi:; hi][hu:] [ɪz] ['evri] [wer] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ['prez(ə)nt] , [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
He who is every where , **and at all times present** , **has been with me** ,
他 WHO 是 每一个 在哪里 , 和 在 全部 时代 展示 , 有 到过 和 我 ,
那位无处不在、无时不在的神一直与我同在。

[ɪn][ðə; ði][deɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
in the day and in the night .
在 这 天 和 在 这 夜晚 .

白天和晚上。

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] ['ænsər] [ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] , [ʌv] , [ænd; ənd] [pi:s]
I have prayed to him , **and received answers of mercy** , **love** , **and peace**
我 有 祈祷 到 他 , 和 已收到 答案 的 怜悯 , 爱 , 和 和平
.
:
.

我向他祈祷,得到了慈悲、爱与和平的回应。

[hi:; hi][hæz; həz] [sent] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒl][tu:; tə][kɔ:l][em 'i:] [hoʊm] ,
He has sent His angel to call me home ,
他 有 发送 他的 天使 到 称呼 我 家 ,
他差遣天使来接我回家,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nɔ:t] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
and there is nought for you to do but to watch the spirit's departure .
和 那里 是 零 为了 你 到 做 但 到 手表 这 精神的 离开 .
你除了看着灵魂离去之外,什么也做不了。

" [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ; [jet] [aɪ][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] .

" **I felt that it was so ; yet I must do something** .
" 我 毛毡 那 它 曾是 所以 ; 然而 我 必须 做 某物 .

“我感觉确实如此;但我必须做点什么。”

[aɪ] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [prɪ'perɪd] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ; [ænd; ənd]['æftər][ʃi:; ʃi][dræŋk][ə; eɪ]
I kindled a fire , **and prepared some refreshment** ; **and after she drank a**
我 点燃 一个 火 , 和 准备 一些 清爽 ; 和 后 她 喝 一个
[boʊl] [ʌv; əv][wɔ:rm] [ti:] ,
bowl of warm tea ,
碗 的 温暖的 茶 ,

我生起火,准备了一些茶点;她喝了一碗热茶后,

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['betər] .
I thought she looked better .
我 想法 她 看起来 更好的 .

我觉得她看起来好多了。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [em 'i:][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]['baɪb(ə)] ,
She asked me for her Bible ,
她 问 我 为了 她 圣经 ,
她问我要她的圣经,

[ænd; ənd][aɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði][wɔ:rn] ['va:lʒəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)]
and I brought her the worn volume which had been lying upon the little
和 我 带来 她 这 磨损 体积 哪个 有 到过 说谎 之上 这 小的
[stænd] .
stand .
站立 .

我把那本放在小书架上的旧书拿给了她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɔɪld] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɜːrn] ['letər] , [ænd; ənd]['æftər] ['presɪŋ] [aɪ 'tiː]
She took from it a soiled and much worn letter , and after pressing it
她 采取 从 它 一个 脏的 和 很多 磨损 信 , 和 后 紧迫 它
[tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,
to her lips ,
到 她 嘴唇 ,

她从里面取出一封脏兮兮、破旧不堪的信，然后把它贴在嘴唇上。

[en'devəd] [tuː; tə]['oʊpən][aɪ 'tiː] — [bʌt; bət][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː]
endeavored to open it — but her hands were too weak , and it
努力 到 打开 它 — 但 她 双手 是 也 虚弱的 , 和 它
[draːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] .
dropped upon the bed .
掉落 之上 这 床 .

她试图打开它——但她的手太无力了，它掉在了床上。

" [noʊ] ['mætər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['oʊpən][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
" **No matter , " said she , as I offered to open it for her ;**
" 不 事情 , " 说 她 , 作为 我 提供 到 打开 它 为了 她 ;
"没关系,"她说, 我便提出帮她打开;

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [bʊk] ['ɔːlsou] .
" **I know all that is in it , and in that book also .**
" 我 知道 全部 那 是 在 它 , 和 在 那 书 还 .
"我知道里面的所有内容，也知道那本书里的内容。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][fʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][bəuθ] .
But I thought I should like to look once more upon them both .
但 我 想法 我 应该 喜欢 到 看 一次 更多的 之上 他们 两个都 .
但我还是想再看一眼他们俩。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm] ['deɪlɪ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tɪl] [naʊ] ;
I have read them daily for many years till now ;
我 有 读 他们 日常的 为了 许多 年 直到 现在 ;
多年来, 我每天都会阅读它们;

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][maɪnd][aɪ 'tiː] — [aɪ][æɪ; jəl][goʊ] [suːn] .
but I do not mind it — I shall go soon .
但 我 做 不是 头脑 它 — 我 将 去 很快 .
但我并不介意——我很快就会走。

" [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [em 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][aɪ][leɪd] [ðem; ðəm][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['kloʊzɪŋ]
" **She followed me with her eyes as I laid them aside , and then closing**
" 她 随后 我 和 她 眼睛 作为 我 铺设 他们 旁边 , 和 然后 结束
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“当我把眼睛移到一边，然后闭上眼睛时，她的目光一直追随着我。”

[hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prer] .
her lips moved as if in prayer .
她 嘴唇 已搬 作为 如果 在 祷告 .
她的嘴唇翕动着，仿佛在祈祷。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['æftər] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['slʌmbər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['evri] [breθ] ,
She soon after fell into a slumber , and I watched her every breath ,
她 很快 后 跌倒 进入 一个 睡眠 , 和 我 观看 她 每一个 气息 ,
她很快便睡着了，我注视着她的每一次呼吸。

[fiərɪŋ] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ləst] .
fearing it might be the last .
害怕 它 可能 是 这 最后的 .
担心这可能是最后一次。

[wʌt] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [tru:θ] [ænd; ənd] ['fɔ:rtɪtu:d] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [em 'i:][baɪ] [ðæt] ['hʌmb(ə)l]
What lessons of wisdom , truth and fortitude were taught me by that humble
什么 课程 的 智慧 , 真相 和 坚韧 是 教授 我 经过 那 谦逊的
[bed] - [saɪd] !
bed - side !
床 - 边 !

那简陋的床边教会了我多少智慧、真理和坚韧啊！

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,
I had never before been with the dying ,
我 有 绝不 前 到过 和 这 垂死 ,
我以前从未接触过临终者。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [deθ] - [bed][tu; tə][bi:; bi] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
and I had always imagined a death - bed to be fraught with terror .
和 我 有 总是 想象 一个 死亡 - 床 到 是 充满危机 和 恐怖 .
我一直以为临终之际会充满恐惧。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['fɪr(ə)l] ['ri:ks] [ænd; ənd] [ə'pɔ:lɪŋ] [grəʊnz] ,
I expected that there were always fearful shrieks and appalling groans ,
我 预期的 那 那里 是 总是 可怕 尖叫 和 令人震惊 呻吟 ,
我原以为会一直听到恐惧的尖叫和可怕的呻吟，

[æz; əz][ðə; ði] [soʊl] [left] [ɪts] [kleɪ] ['tenəmənt] ; [bʌt; bət][maɪ] [fɪrɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [dɪ'speld] .
as the soul left its clay tenement ; but my fears were now dispelled .
作为 这 灵魂 左边 它是 黏土 廉租公寓 ; 但 我的 恐惧 是 现在 驱散 .
灵魂离开了尘世的躯壳；但我的恐惧也随之消散了。

[ə; eɪ] [swɪ:t] ['kɑ:mənəs] [stoʊl] ['ɪntu:][maɪ]['ɪnməʊst] [soʊl] ,
A sweet calmness stole into my inmost soul ,
一个 甜的 平静 偷窃 进入 我的 最 灵魂 ,
一种甜蜜的平静悄然渗入我的灵魂深处。

[æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] ; [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi]
as I watched by the low couch of the sufferer ; and I said , " If this be
作为 我 观看 经过 这 低的 长椅 的 这 患者 ; 和 我 说 , " 如果 这 是
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
我守在病人低矮的卧榻旁，说道：“如果这就是死亡，

[meɪ] [maɪ] [læst] [end][bi:; bi] [laɪk] [hɜ:rz] .
may my last end be like hers .
可能 我的 最后的 结尾 是 喜欢 她的 .
愿我的结局也像她一样。

" [bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [sʌm; səm][dɑ:rk] [dri:m] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [fraʊn] [ə'pɑ:n]
" But at length I saw that some dark dream had brought a frown upon
" 但 在 长度 我 锯 那 一些 黑暗的 梦 有 带来 一个 皱眉 之上
[ðə; ði]['pælɪd] [braʊ] ,
the pallid brow ,
这 苍白 眉头 ,
“但最终我发现，某个噩梦让他的苍白眉头紧锁。”

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʊθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɑ:rtʃt] [lɪps] .
and an expression of woe around the parched lips .
和 一个 表达 的 悲哀 大约 这 干渴 嘴唇 .
干裂的嘴唇周围浮现出悲伤的神情。

[wɛn] [ə; eɪ] [swi:t] [smaɪ] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['sʌnlʌɪt] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ['sʌŋkən] [feɪs] ,
when a sweet smile came like a flash of sunlight over her sunken face ,
 什么时候 一个 甜的 微笑 来了 喜欢 一个 闪光 的 阳光 超过 她 凹陷 脸 ,
 当一抹甜美的笑容如同阳光般照耀在她凹陷的脸上时,
 [ænd; ʌnd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] [wʊð] [wʌz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [-]
and I saw that the dream of woe was exchanged for one of [106]
 和 我 锯 那 这 梦 的 悲哀 曾是 交换 为了 一 的 [-]
 我看到悲伤的梦境被[106]之一所取代

[ðen] [ʃiː ʃi] [slept] ['kɑːmli] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndə-d] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wʊd] [ɡoʊ] [hoʊm] [ɪn] [ðæt] ['piːsf(ə)l]
Then she slept calmly , and I wondered if the spirit would go home in that peaceful
 然后 她 睡着了 平静地 , 和 我 想知道 如果 这 精神 会 去 家 在 那 和平
 ['slʌmbər] .
slumber .
 睡眠 .

然后她平静地睡着了，我不禁想，那灵魂是否会在那安详的睡梦中回家。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][em ˈiː][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [er] , [iː; jɪ]
and after looking upon me and her little room with a bewildered air , she
 和 后 寻找 之上 我 和 她 小的 房间 和 一个 困惑 空气 , 她
 [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] ,
heaved a sigh ,
 喘息 一个 叹 ,

她一脸茫然地看了看我和她的小房间，然后叹了口气。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
but it is only for a little while .
 但 它 是 仅有的 为了 一个 小的 尽管 .
 但这只是暂时的。

[aɪ] [θɔ:t] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['mʌltɪtu:d] ,
I thought once that I stood in the midst of a vast multitude ,
 我 想法 一次 那 我 站立 在 这 中间 的 一个 广阔的 民众 ,
 我曾以为自己身处茫茫人海之中,

[ænd; ənd][wɪ; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈlɒkɪŋ] [ʌp][æt; ət][wʌn][huː] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈɡæləʊz] .
and we were all looking up at one who was struggling on a gallows .
和 我们 是 全部 寻找 向上 在 一 WHO 曾是 挣扎 在 一个 绞刑架 .

我们都抬头看着绞刑架上挣扎的那个人。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [saɪt] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [driːm] [brɪfɔːr] ,
O , I have seen that sight in many a dream before ,
哦 , 我 有 已见 那 视线 在 许多 一个 梦 前 ,

哦, 我曾在许多梦中见过这番景象。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [ˈfɑːðər] , [hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] ; -
but still I could not bear it , and I said , ' Father , have mercy ; '
但 仍然 我 可以 不是 熊 它 ; 和 我 说 ; - 父亲 ; 有 怜悯 ; -

但我还是无法忍受, 我说: “父亲, 怜悯我吧! ”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ] [roʊld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] ,
and then I thought that the sky rolled away from behind the gallows ,
和 然后 我 想法 那 这 天空 滚动 离开 从 在后面 这 绞刑架 ,

然后我感觉天空从绞刑架后面缓缓移开。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ˈɡlɔːrɪ] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [brɪˈɑːnd] ;
and there was a flood of glory in the depth beyond ;
和 那里 曾是 一个 洪水 的 荣耀 在 这 深度 超过 ;

深渊深处涌动着荣耀的洪流;

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ðer; ðər] ,
and I heard a voice saying to him who was hanging there ,
和 我 听到 一个 嗓音 说 到 他 WHO 曾是 绞刑 那里 ,

我听到一个声音对那个吊在那里的人说:

- [ðɪs] [deɪ] [jælt] [ðəʊ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][emˈiː] [ɪn][ˈpærədəɪs] ! -
' This day shalt thou be with me in Paradise ! '
- 这 天 应 你 是 和 我 在 天堂 ! -

“今日你将与我同在乐园里! ”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈɡæləʊz] [draːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [əˈraʊnd] [emˈiː] [ˈvænɪʃt] ,
And then the gallows dropped , and the multitude around me vanished ,
和 然后 这 绞刑架 掉落 , 和 这 民众 大约 我 消失了 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [roʊld] [təˈgeðər] [əˈgen] ;
and the sky rolled together again ;
和 这 天空 滚动 一起 再次 ;

然后绞刑架落下, 我周围的人群消失了, 天空再次翻滚起来;

[bʌt; bət] [brɪfɔːr] [aɪˈtiː][hæd; həd][kwɪt] [kloʊzd] [ˈoʊvər] [ðæt] [siːn] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [aɪ] [lʊkt] [əˈgen] ,
but before it had quite closed over that scene of beauty , I looked again ,
但 前 它 有 相当 关闭 超过 那 场景 的 美丽 , 我 看起来 再次 ,

但就在它完全遮蔽住那美丽的景色之前, 我又看了一眼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] .
and they were all there .
和 他们 是 全部 那里 .

他们都到场了。

[jes] , " [ædɪd] [ʃiː; ʃɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplæsɪd] [smaɪl] , " [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
Yes , " added she with a placid smile , " I know that he is there with them ;
是的 , " 额外 她 和 一个 平静 微笑 , " 我 知道 那 他 是 那里 和 他们 ;

“是的,”她平静地笑着补充道, “我知道他和他们在一起;

[ðə; ði] [θriː] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] [suːn] .
the three are in heaven , and I shall be there soon .
这 三 是 在 天堂 , 和 我 将 是 那里 很快 .

他们三个都在天堂, 我也很快会去那里。

" [ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [ˈfiːlɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] .

" **She ceased , and a drowsy feeling came over her .**
" 她 停止 , 和 一个 昏昏欲睡 感觉 来了 超过 她 .

她停了下来，一阵困倦袭来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd]
After a while she opened her eyes with a strange look of anxiety and
后 一个 尽管 她 打开 她 眼睛 和 一个 奇怪的 看 的 焦虑 和
[ˈterər] .
terror .
恐怖 .

过了一会儿，她睁开了眼睛，脸上带着一种奇怪的焦虑和恐惧的神情。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [maɪ][hænd] [ˈkloʊsli]
I went to her , but she could not speak , and she pressed my hand closely
我 去 到 她 , 但 她 可以 不是 说话 , 和 她 按下 我的 手 密切
,
.
,

我走到她身边，但她无法说话，她紧紧地握住我的手。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [aɪ] [wʊd] [liːv] [hɜːr; həɹ] .
as though she feared I would leave her .
作为 尽管 她 害怕 我 会 离开 她 .

仿佛她害怕我会离开她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊməntri] [ˈterər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][læst] [pæŋz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ]
It was a momentary terror , for she knew that the last pangs were coming
它 曾是 一个 瞬间 恐怖 , 为了 她 知道 那 这 最后的 疼痛 是 未来
[ɑːn] .
on .
在 .

那是一种短暂的恐惧，因为她知道最后的阵痛即将到来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [rest][ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈkɑːnfɪdəns] .
There was a painful struggle , and then came rest and peaceful confidence .
那里 曾是 一个 痛苦 斗争 , 和 然后 来了 休息 和 和平 信心 .

经历了一段痛苦的挣扎，然后迎来了平静和安宁的自信。

" [ðæt] [ˈletər] , " [ˈwɪspəd] [ʃiː; ʃi] [kənˈvʌlsɪvli] ; [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
" **That letter , " whispered she convulsively ; and I went to the Bible ,**
" 那 信 , " 低声说道 她 痉挛地 ; 和 我 去 到 这 圣经 ;
"那封信,"她抽搐着低语道; 然后我去翻开了《圣经》。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [soɪld] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [kleɪmd] [hɜːr; həɹ] [θɔːts] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [deθ]
and took from it the soiled paper which claimed her thoughts even in death
和 采取 从 它 这 脏的 纸 哪个 声称 她 想法 甚至 在 死亡
.
.
.

从中取出那张沾满污渍的纸，上面记录着她死后的思绪。

[aɪ][leɪd][aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈtremblɪŋ] [hændz] , [wɪtʃ] [klaːspt] [aɪ ˈtiː] [ˈnɜːrvəsli] ,
I laid it in her trembling hands , which clasped it nervously ,
我 铺设 它 在 她 发抖 双手 , 哪个 紧握 它 紧张地 ,

我把它放在她颤抖的手中，她紧张地攥紧了它。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpresɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ,
and then pressing it to her heart ,
和 然后 紧迫 它 到 她 心 ,

然后把它紧紧地贴在胸口，

[ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈslʌmbər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈweɪkənɪŋ] .
she fell into that slumber from which there is no awakening .
她 跌倒 进入 那 睡眠 从 哪个 那里 是 不 唤醒 .

她陷入了永不醒来的沉睡。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [gɔːn] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] ,
When I saw that she was indeed gone , I took the letter ,
什么时候 我 锯 那 她 曾是 的确 已消失 , 我 采取 这 信 ,

当我发现她真的走了之后, 我拿起了那封信。

[ænd; ənd][leɪd][,aɪˈtiː][ɪn][ɪts] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər] [ˈstreɪtnɪŋ] [ðə; ði] [lɪmz] ,
and laid it in its accustomed place ; and then , after straightening the limbs ,
和 铺设 它 在 它是 习惯 地方 ; 和 然后 , 后 拉直 这 四肢 ,

然后把它放在原来的位置; 接着, 把四肢伸直后,

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstɪfnɪŋ] [fɔːrm] , [aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈhaʊs] .
and throwing the bed - clothes over the stiffening form , I left the house .
和 投掷 这 床 - 衣服 超过 这 刚度 形式 ; 我 左边 这 房子 .

我把被子盖在渐渐僵硬的尸体上, 离开了房子。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdæzɪŋ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [ˈbjuːti] [ðæt] [met] [maɪ] [aɪ] [æz; əz][aɪ] [went] [fɔːrθ]
It was a dazzling scene of winter beauty that met my eye as I went forth
它 曾是 一个 耀眼的 场景 的 冬天 美丽 那 遇见 我的 眼睛 作为 我 去 前进

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈloʊli] [bed][ʌv; əv] [deθ] .
from that lowly bed of death .
从 那 卑微的 床 的 死亡 .

当我从那张卑微的死亡之床上走出来时, 映入眼帘的是一幅令人惊艳的冬日美景。

[ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈroʊzi] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkrʌstɪd] [snoʊ] ,
The rising sun threw a rosy light upon the crusted snow ,
这 上升 太阳 扔 一个 红润 光 之上 这 结壳 雪 ,

初升的太阳给结冰的积雪洒下一片玫瑰色的光辉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [zːrθ] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [roʊb][ʌv; əv] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
and the earth was dressed in a robe of sparkling jewels .
和 这 地球 曾是 穿着 在 一个 长袍 的 闪闪发光 珠宝 .

大地披上了一件闪耀着宝石的华服。

[ðə; ði] [ˈtriːz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈdrɑːps] ,
The trees were hung with glittering drops ,
这 树木 是 悬挂 和 闪闪发光 滴 ,

树上挂满了闪闪发光的珠子,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [striːmz] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [loʊbz][ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈbjuːti] .
and the frozen streams were dressed in lobes of brilliant beauty .
和 这 冷冻 溪流 是 穿着 在 叶 的 杰出的 美丽 .

冰封的溪流披上了绚丽多彩的外衣。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈpɑːn] [huːz] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈbraɪtə] [mɔːrɪn][hæd; həd] [biːmd] , [-]
I thought of her upon whose eyes a brighter morn had beamed , [107]
我 想法 的 她 之上 谁 眼睛 一个 更亮 早晨 有 光束 , [-]

我想起了她, 她的眼睛曾沐浴在更明亮的晨光中[107]。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [noʊ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [set] ,
and of a scene of beauty upon which no sun should ever set ,
和 的 一个 场景 的 美丽 之上 哪个 不 太阳 应该 曾经 放 ,

以及一幅美得令人窒息的景象, 太阳永远不应落山。

[ænd; ənd] [hu:z] ['nevər] - ['feɪdɪŋ] ['glɔ:rɪz] [ʃæl; ʃəl] [ji:ld] [ə; eɪ] ['hæpɪnəs] [wɪtʃ] [meɪ] ['hevər] [pæs] [ə'veɪ]
and whose never - fading glories shall yield a happiness which may never pass away
和 谁 绝不 - 褪色 荣耀 将 屈服 一个 幸福 哪个 可能 绝不 经过 离开
.
:
.

而它永不褪色的光辉将带来永不消逝的幸福。

[aɪ] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][təʊld][maɪ] ['mʌðər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] , [wɪð; wɪθ]
I went home , and told my mother what had passed ; and she went , with
我 去 家 , 和 讲述 我的 母亲 什么 有 通过了 ; 和 她 去 , 和
[sʌm; səm] ['ʌðər] ,
some others ,
一些 其他的 ,

我回到家，把发生的事情告诉了母亲；然后她和其他人一起去了。

[tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]['bɑ:di][fɔ:r; fər] ['berɪəl] .
to prepare the body for burial .
到 准备 这 身体 为了 葬礼 .

为遗体下葬做准备。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [wʌns] [mɔ:r] , [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl] .
I went to look upon it once more , the morning of the funeral .
我 去 到 看 之上 它 一次 更多的 , 这 早晨 的 这 葬礼 .

葬礼当天早上，我又去看了一遍。

[ðə; ði] [fɪtʃər] [hæd; həd] [ə'su:md] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd][æspekt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['plæsaɪd] [smaɪl] [wʌz; wəz] [stɪl]
The features had assumed a rigid aspect , but the placid smile was still
这 特征 有 假定 一个 死板的 方面 , 但 这 平静 微笑 曾是 仍然
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他的五官变得僵硬，但平静的微笑依然还在。

[ðə; ði][hændz][wɜ:r; wər] [krɔ:st] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [breɪst] ;
The hands were crossed upon the breast ;
这 双手 是 交叉 之上 这 胸部 ;

双手交叉放在胸前；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɔ:rm] [leɪ] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd][kɑ:m][ɪn][ɪts] ['snəʊɪ] [roʊbz] ,
and as the form lay so still and calm in its snowy robes ,
和 作为 这 形式 躺 所以 仍然 和 冷静的 在 它是 下雪的 长袍 ,

那身影静静地躺在雪白的长袍里，

[aɪ]['ɔ:lməʊst] [wɪft] [ðæt] [ðə; ði][læst] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [kʌm] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
I almost wished that the last change might come upon me ,
我 几乎 希望 那 这 最后的 改变 可能 来 之上 我 ,

我几乎希望最后一次改变能降临到我身上。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [laɪk] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [læst][fɔ:r; fər] [evər'mɔ:r] .
so that it would bring a peace like this , which should last for evermore .
所以 那 它 会 带来 一个 和平 喜欢 这 , 哪个 应该 最后的 为了 越来越 .

这样就能带来像这样的和平，而且这种和平应该永远持续下去。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)] , [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ðæt] ['letər] .
I went to the Bible , and took from it that letter .
我 去 到 这 圣经 , 和 采取 从 它 那 信 .

我翻开圣经，从中找到了那封信。

[kɪjɒrɪ'ɑ:səti][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] .
Curiosity was strong within me , and I opened it .
好奇心 曾是 强的 之内 我 , 和 我 打开 它 .

我内心充满好奇，于是打开了它。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [saɪnd] " [dʒɑːn][el] . , " [ænd; ənd][ˈdeɪtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr]
It was signed " John L . , " and dated from his prison the night before
它 曾是 签名 " 约翰 L . , " 和 日期 从 他的 监狱 这 夜晚 前
[hɪz; ɪz][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]
his execution .
他的 执行 .

署名为“John L.”，日期是他被处决前一晚在狱中写的。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [riːd] [,aɪˈtiː]
But I did not read it .
但 我 做过 不是 读 它 .

但我没读过。

[oʊ][noʊ] !
O no !
哦 不 !
[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈseɪkrɪd]
it was too sacred .
它 曾是 也 神圣 .

哦，不！

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈseɪkrɪd]
it was too sacred .
它 曾是 也 神圣 .

它太神圣了。

[,aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈpenɪtəns] [ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈstri:kən]
It contained those words of penitence and affection over which her stricken
它 包含 那些 字 的 忏悔 和 感情 超过 哪个 她 受打击的
[hɑːrt] [hæd; həd] [bruːdɪd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz]
heart had brooded for years .
心 有 沉思 为了 年 .

其中包含了她多年来一直渴望表达的忏悔和爱意的话语，这些话语一直萦绕在她受伤的心灵深处。

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wel] - [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [drʌŋk] [dʒɔɪ][ænd; ənd]
It had been the well - spring from which she had drunk joy and
它 有 到过 这 出色地 - 春天 从 哪个 她 有 醉 喜悦 和
[kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n]
consolation ,
安慰 ,

那是她汲取快乐和慰藉的源泉。

[ænd; ənd] [dɪˈraɪvd] [hɜːr; hər] [hoʊps][ʌv; əv][ə; eɪ][riːˈjuːniən] [wer] [ðer; ðər][ʊd; ʊd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ʃeɪm]
and derived her hopes of a reunion where there should be no more shame
和 衍生的 她 希望 的 一个 团圆 在哪里 那里 应该 是 不 更多的 耻辱
[nɔːr] [ˈsaːroʊ]
, nor sorrow ,
, 也不 悲哀 ,

她寄希望于重逢，在那里不再有羞耻，也不再有悲伤。

[nɔːr] [deθ]
nor death .
也不 死亡 .

也不是死亡。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [dɪˈstrɔɪ] [ðæt] [ˈletər] : [soʊ][aɪ][leɪd][,aɪˈtiː] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [klaːspt] [hændz]
I could not destroy that letter : so I laid it beneath the clapsed hands ,
我 可以 不是 破坏 那 信 : 所以 我 铺设 它 下面 这 紧握 双手 ,

我无法销毁那封信，于是把它放在了紧握的双手之下。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu;; tə] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [prest] [wen] [ɪts] [ˈbi:tɪŋz] [wɜ:r; wər] [fərˈevər]
over the heart to which it had been pressed when its beatings were forever
超过 这 心 到 哪个 它 有 到过 按下 什么时候它是 殴打 是 永远
[ˈstɪld] ；
stilled ；
静止 ；

它曾紧紧贴着那颗心脏，直到它的心跳永远停止；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈberɪd] [hɜ:r; hər] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] ；
and they buried her , too , in the corner of the churchyard ；
和 他们 埋葬 她 ， 也 ， 在 这 角落 的 这 墓地 ；
他们也把她埋葬在了教堂墓地的角落里；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈtætərd] [ˈpeɪpər] [su:n] [ˈmoʊldər] [tu;; tə] [ˈæʃɪz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪst] . * * * *
and that tattered paper soon mouldered to ashes upon her breast . * * * *
和 那 破烂 纸 很快 腐朽的 到 灰烬 之上 她 胸部 . * * * *

那张破纸很快在她胸前化为灰烬。

[wi;; wi][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [bel] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [ˈmi:tɪŋ] - [haʊs] ；[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɪr] [ɪts]
We have now a bell upon our new meeting - house ； and when I hear its
我们 有 现在 一个 钟 之上 我们的 新的 会议 - 房子 ； 和 什么时候 我 听到 它是
[ˈsæbəθ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [pi:l] ,
Sabbath morning peal ,
安息日 早晨 皮尔 ；

我们新的教堂现在装了一口钟；每当我听到安息日早晨的钟声，

[maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [səbˈdu:d] [tu;; tə][ə; eɪ] [toʊn] [ˈfɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈseɪkrɪd] [ˈwɜ:rʃɪp] ；
my thoughts are subdued to a tone fitting for sacred worship ；
我的 想法 是 低沉的 到 一个 语气 配件 为了 神圣 崇拜 ；
我的思绪变得平静，如同进行神圣的崇拜仪式一般；

[fɔ:r; fər][maɪ][maɪnd][ɡoʊz] [bæk] [tu;; tə] [ðæt] [oʊld] [ˈkʌp(ə)] ,
for my mind goes back to that old couple ,
为了 我的 头脑 去 后退 到 那 老的 夫妻 ；
我的思绪又回到了那对老夫妇身上。

[hu:m] [aɪ][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu;; tə][kɔ:l] " [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈbelz] ；
whom I was wont to call " the first bells ；
谁 我 曾是 惯于 到 称呼 " 这 第一的 铃铛 ；
我曾称他们为“第一声钟响”；

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [tu;; tə] [ˈhæloʊ] [ænd; ənd][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]
" and I think of the power of religion to hallow and strengthen the
" 和 我 思考 的 这 力量 的 宗教 到 神圣的 和 加强 这
[əˈfekʃənz] ,
affections ,
情感 ；

我想到宗教的力量，它能够使人们的情感神圣化和增强。

[tu;; tə] [ˈelɪveɪt] [ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] [səˈsteɪn] [ðə; ði] [ˈdru:pɪŋ] [ˈspɪrɪt] ,
to elevate the mind , and sustain the drooping spirit ,
到 提升 这 头脑 ， 和 维持 这 下垂 精神 ；
为了提升心智，振奋低落的精神，

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sædɪst] [ænd; ənd] [ˈhʌmbl] [lɑ:t][ʌv; əv][laɪf] .
even in the saddest and humblest lot of life .
甚至 在 这 最悲伤的 和 最谦逊的 很多 的 生活 .
即使在人生最悲惨、最卑微的境遇中。

[su:'zænə] . [-]
Susanna . [108]
苏珊娜 . [-]
苏珊娜。[108]

[ˈiːvniŋ] [bɪˈfɔːr] [peɪ] - [deɪ] .
EVENING BEFORE PAY - DAY .
晚上 前 支付 - 天 ；

发薪日前一天晚上。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 ；

第一章

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪz] [peɪ] - [deɪ] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][glæd] , [rəjˈziːnə] , [ænd; ənd] [ˈluːsi] ?
" **To - tomorrow is pay - day ; are you not glad , Rosina , and Lucy ?**
" 到 - 明天 是 支付 - 天 ； 是 你 不是 高兴的 , 罗西娜 , 和 露西 ?

“明天就是发薪日了，罗西娜和露西，你们不高兴吗？”

[ˈdɔːrkəs][ɪz] , [aɪ] [noʊ] ; [fɔːr; fər][fiː; fi] [ˈɔːlweɪz] [lʌvz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
Dorcas is , I know ; for she always loves to see the money .
多卡斯 是 , 我 知道 ； 为了 她 总是 爱 到 看 这 钱 ；

我知道多卡斯就是这样；因为她总是喜欢看到钱。

[dəʊnt][aɪ] [spiːk] [truːθ] [naʊ] , [mɪs] [ˈdɔːrkəs] [ˈtɪltən] ? "
Don't I speak truth now , Miss Dorcas Tilton ? "
不 我 说话 真相 现在 , 错过 多卡斯 蒂尔顿 ? "

我说的难道不是实话吗，多卡斯·蒂尔顿小姐？

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [stɔːp][jʊr; jər] [klæk] , [mɪs] [ˈnɔɪzi] [ˈɪmpjədəns] ;
" **I wish you would stop your clack , Miss Noisy Impudence ;**
" 我 希望 你 会 停止 你的 唠叨 , 错过 嘈杂 厚颜无耻 ；

“我希望你停止你的喋喋不休，吵闹无礼的小姐；

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [æn; ən] [ˈænsər] .
for I never heard you speak anything that was worth an answer .
为了 我 绝不 听到 你 说话 任何事物 那 曾是 值得 一个 回答 ；

因为我从未听你说过任何值得回答的话。

[let] [em ˈiː][əˈloʊn] ,
Let me alone ,
让 我 独自的 ,

别管我。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [maɪ][trækt] .
for I have not yet been able to obtain a moment's time to read my tract .
为了 我 有 不是 然而 到过 有能力的 到 获得 一个 瞬间 时间 到 读 我的 通道 ；

"
"
"

因为我至今还没能抽出一点时间来宣读我的册子。

" - [maɪ][trækt] - — [haʊ] [keɪm] [aɪ ˈtiː] - [maɪ][trækt] , - [mɪs] [ˈstɪndʒɪ] - ? — [fɔːr; fər]
" ' **My tract ' — how came it ' my tract , ' Miss Stingy Oldmaid ? — for**
" - 我的 通道 - — 如何 来了 它 - 我的 通道 , - 错过 小气 - ? — 为了

“‘我的册子’——怎么就成了‘我的册子’了，吝啬老太太小姐？——因为

[aɪ][kæn; kən][kɔːl] [neɪmz] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ][ʌv; əv] [rɪˈlɪzəbəθ] [ˈwɒltɜːz] .
I can call names as fast as you , " was the reply of Elizabeth Walters .
我 能 称呼 姓名 作为 快速地 作为 你 , " 曾是 这 回复 的 伊丽莎白 沃尔特斯 ；

“我骂人的速度和你一样快，”伊丽莎白·沃尔特斯回答道。

" [nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [bɔ:t] [aɪ'ti:] , [ɔ:r] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] , [ɔ:r] [geɪv] [ə; eɪ] [tu:; tə]
" **Not because you bought it , or paid for it , or gave a thank'ee to**
" 不是 因为 你 买 它 , 或者有薪酬的 为了 它 , 或者 给予 一个 谢谢 到
[ðoʊz] [hu:] [dɪd] ;
those who did ;
那些 WHO 做过 ;
“不是因为 你买了它, 或者付了钱, 或者向那些付钱的人表示了感谢;

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [leɪ] [jɔr; jər] ['klʌtʃɪz] [ə'pɑ:n] ['evri] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [wɪ'ðəʊt]
but because you lay your clutches upon every thing you can get without
但 因为 你 躺 你的 离合器 之上 每一个 事物 你 能 得到 没有
[ˈdaʊnrəɪt] ['sti:lɪŋ] . "
downright stealing . "
彻头彻尾 偷窃 . "
“但因为 你对所有能得到的东西都趋之若鹜, 却又不直接去偷窃。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔ:rkəs] ,
" **Well , " replied Dorcas ,**
" 出色地 , " 回复 多卡斯 ,
“嗯,”多卡斯回答道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [klʌtʃt] ['eni] [θɪŋ] [naʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kʌvətɪd] [baɪ] ['eniwʌn]
" **I do not think I have clutched any thing now which was much coveted by anyone**
" 我 做 不是 思考 我 有 紧握 任何 事物 现在 哪个 曾是 很多 令人垂涎的 经过 任何人
[els] . "
else . "
别的 . "
“我认为我还没有得到任何别人梦寐以求的东西。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ['dɔ:rkəs] , " [sed] [rə'zi:nə][ɔ:ldən] ,
" **You are right , Dorcas , " said Rosina Alden ,**
" 你 是 正确的 , 多卡斯 , " 说 罗西娜 奥尔登 ,
“你说得对, 多卡斯,”罗西娜·奥尔登说道。

[ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪld] [blu:] [aɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['spi:kəz] ;
lifting her mild blue eye for the first time towards the speakers ;
举重 她 温和的 蓝色的 眼睛 为了 这 第一的 时间 向 这 演讲者 ;
她第一次抬起那双柔和的蓝色眼睛, 看向演讲者;

" [ðə; ði][træktz] [left] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['mʌnθli] [dɪst'rɪbjʊ:təz] [ɑ:r; ər] [θroʊn] [ə'baʊt] , [ænd; ænd] ['træmpld]
" **the tracts left here by the monthly distributors are thrown about , and trampled**
" 这 小册子 左边 这里 经过 这 月度 分销商 是 抛掷 关于 , 和 践踏
[ˈʌndər] [fɒt] ,
under foot ,
在下面 脚 ,
“每月分发员留下的传单被随意丢弃, 被人踩踏。”

[ˈi:v(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [moʊst] [ə'pru:v] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'teɪn] .
even by those who most approve the sentiments which they contain .
甚至 经过 那些 WHO 最多 批准 这 情感 哪个 他们 包含 .
即使是那些最赞同他们所表达的观点的人, 也会有这种感觉。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] ['eniwʌn] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə] [ri:d] [bʌt; bət] [jɔ:'r'self] . "
I have not seen anyone take them up to read but yourself . "
我 有 不是 已见 任何人 拿 他们 向上 到 读 但 你自己 . "
除了你之外, 我还没见过谁拿起它们来看呢。

" [ʃiː; ji] [laɪks] [ðəm; ðəm] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [vɪˈveɪʃəs] [ɪˈlɪzəbəθ] , " [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ji] [ɡets] [ðəm; ðəm]
" **She likes them** , " **interrupted the vivacious Elizabeth** , " **because she gets them**
" 她 点赞 他们 , " 中断 这 活泼 伊丽莎白 , " 因为 她 获得 他们
[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .

“她喜欢它们,”活泼的伊丽莎白插话道,“因为她可以免费得到它们。”

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɔːr][ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv]
They come to her as cheap as the light of the sun , or the dew's of
他们 来 到 她 作为 便宜的 作为 这 光 的 这 太阳 , 或者 这 露水 的
[ˈhev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ;

它们对她来说就像阳光或天上的露水一样廉价;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rendəd] [kwɑɪ][æz; əz][ˈvæljuəb(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] . "
and thus they are rendered quite as valuable in her eyes . "
和 因此 他们 是 渲染 相当 作为 有价值的 在 她 眼睛 . "

因此, 在她眼中, 他们都变得同样珍贵。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [ˈtʃiːpnəs] , [ðæt] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ænd; ənd] [ɪkˈspens] [baɪ] [wɪtʃ]
" **And that very cheapness , that freedom from exertion and expense by which**
" 和 那 非常 廉价 , 那 自由 从 用力 和 费用 经过 哪个
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əbˈteɪnd] ,
they are obtained ,
他们 是 获得 ,

“正是这种低廉的价格, 这种无需付出努力和费用就能获得它们的方式,

[ɪz] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli][soʊ][ˈlɪt(ə)][ˈvæljuːd] , " ['ædɪd] [rəjˈziːnə] .
is , I believe , the reason why they are generally so little valued , " added Rosina .
是 , 我 相信 , 这 原因 为什么 他们 是 一般来说 所以 小的 有价值的 , " 额外 罗西娜 .

“我认为这就是它们普遍不被重视的原因,”罗西娜补充道。

" ['piːp(ə)] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['wɜːrθləs] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə][ðəm; ðəm][soʊ] ['iːzəli] .
" **People are apt to think things worthless which come to them so easily** .
" 人们 是 易于 到 思考 事物 毫无价值 哪个 来 到 他们 所以 容易地 .

人们往往会认为轻易得到的东西毫无价值。

[ðeɪ] [brɪˈliːv] [ðəm; ðəm] [tʃiːp] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːfərd] [tʃiːp] .
They believe them cheap , if they are offered cheap .
他们 相信 他们 便宜的 , 如果 他们 是 提供 便宜的 .

如果价格便宜, 他们就认为这些东西很便宜。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] , [wɪˈðəʊt] ['seɪɪŋ] [wʌn][wɜːrd] [əˈɡenst] [ðoʊz] [træktz] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr]
Now I think , without saying one word against those tracts , that they would be more
现在 我 思考 , 没有 说 一 单词 反对 那些 小册子 , 那 他们 会 是 更多的
[ˈvæljuːd] ,
valued ,
有价值的 ,

现在我认为, 我并非对这些小册子有任何负面评价, 但它们会更有价值。

[mɔːr] [pəˈruːzd] , [ænd; ənd][ɪɡˈzɜːrt][faːr] [mɔːr] ['ɪnfluəns] ,
more perused , and exert far more influence ,
更多的 仔细阅读 , 和 发挥 远的 更多的 影响 ,

更仔细地阅读, 并发挥更大的影响力,

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [baɪ] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
if they were only to be obtained by payment for them .
如果 他们 是 仅有的 到 是 获得 经过 支付 为了 他们 .

如果只能通过付费才能获得它们。

[ɪf] [ðeɪ] [du:] [gʊd] [naʊ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ['oʊnli] ;
If they do good now , it is to the publishers only ;
如果 他们 做 好的 现在 ; 它 是 到 这 出版商 仅有的 ;
如果他们现在做了好事，那也只是对出版商有利而已；

[fɔ:r; fər] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]
for I do not think the community in general is influenced by them in the
为了 我 做 不是 思考 这 社区 在 一般的 是 影响 经过 他们 在 这
[ˈslaɪtəst] [dɪ'ɡri:] .
slightest degree .
丝毫 程度 .

因为我认为，整个社会丝毫没有受到他们的影响。

[ɪf] ['dɔ:rkəs] [fi:lz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [prəʊ'kjʊəz] [ðem; ðəm] [grə'tu:ɪtəsli] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ru:l] . "
If Dorcas feels more interested in them because she procures them gratuitously , [
如果 多卡斯 感觉 更多的 感兴趣的 在 他们 因为 她 采购 他们 免费 , [-]
109]
-]

如果多加斯觉得她对它们更感兴趣，因为她是无偿获得它们的， [109]

[aɪ 'ti:] [ɪz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ru:l] . "
it is because she is an exception to the general rule . "
它 是 因为 她 是 一个 例外 到 这 一般的 规则 . "

这是因为她是个例外，不符合普遍规律。

" [aɪ] [laɪk] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['dɔ:rkəs] , " [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] ,
" **I like sometimes , " said Dorcas , " to see the voice of instruction , of warning ,**
" 我 喜欢 有时 , " 说 多卡斯 , " 到 看 这 嗓音 的 操作说明 , 的 警告 ,
[ʌv; əv] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] ,
of encouragement ,
的 鼓励 ,

“我有时喜欢,”多卡斯说,“听到训诫、警告和鼓励的声音。”

[ænd; ənd] [rɪ'pru:f] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θɔ:tləs] , ['ɪgnərənt] , [pʊr] [ænd; ənd] ['sɪnfl] ,
and reproof , coming to the thoughtless , ignorant , poor and sinful ,
和 责备 , 未来 到 这 轻率 , 无知 , 贫穷的 和 罪恶的 ,
责备临到那些愚昧无知、贫穷贫乏、有罪的人。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [dɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [hu:] [sed] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [sent] [tu:; tə] [ɪn'kʌlkert] [ɪts]
as it did from him who said to those whom he sent to inculcate its
作为 它 做过 从 他 WHO 说 到 那些 谁 他 发送 到 灌输 它是
[trʊθs] ,
truths ,
真相 ,

正如他向那些被他派遣去传播真理的人所说：

['fri:li] [ʃi:; ʃɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] , ['fri:li] [ɡɪv] .
Freely ye have received , freely give .
自由 是的 有 已收到 , 自由 给 .

你们白白地得来，也要白白地舍去。

[ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['lʌkʃəri] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['oʊnli] [hu:] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə]
The gospel is an expensive luxury now , and those only who can afford to
这 福音 是 一个 昂贵的 奢华 现在 , 和 那些 仅有的 WHO 能 买得起 到
[peɪ] [ðer; ðər] [fɔ:r] ,
pay their four ,
支付 他们的 四 ,
如今福音是一种昂贵的奢侈品，只有那些能够负担得起四月份学费的人才能接触到它。

[ɔːr][sɪks] , [ɔːr] [mɔːr] , [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [jɪr] ,
or six , or more , dollars a year ,
或者 六 , 或者 更多的 , 美元 一个 年 ,
或者每年六美元, 或更多,

[kæn; kən] [hɪr] [ɪts] [trʊθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səkˈsesəz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈpɑːn]
can hear its truths from the successors of him who lifted his voice upon
能 听到 它是 真相 从 这 继承人 的 他 WHO 抬起 他的 嗓音 之上
[ðə; ði] [ˈlʊənli] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
the lonely mountain ,
这 孤独 山 ,
可以从那些曾在孤山上高声歌唱的他的后继者那里听到真理,

[ænd; ænd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][fɔːr; fər][ˈkaʊns(ə)][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈspaɪzd] [ˈpʌblɪkən] ,
and opened his lips for council at the table of the despised publican ,
和 打开 他的 嘴唇 为了 理事会 在 这 桌子 的 这 被鄙视的 酒馆老板 ,
于是, 他张开嘴, 向那位他鄙夷的税吏商议对策。

[ɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmægdəlɪn] . "
or under the humble roof of the Magdalen ."
或者 在下面 这 谦逊的 屋顶 的 这 抹大拉的玛格达琳 . "
或者在抹大拉的玛利亚医院简陋的屋檐下。

" [duː][nɑːt] [spiːk] [ˈhɑːrʃli] , [ˈdɔːrkəs] , " [wʌz; wəz] [rozɪnəs] [rɪˈplaɪ] ;
" **Do not speak harshly , Dorcas , " was Rosina's reply ;**
" 做 不是 说话 严厉地 , 多卡斯 , " 曾是 罗西娜的 回复 ;
“多卡斯, 不要说难听的话,”罗西娜回答道;

" [taɪmz] [hæv; həv] [ɪnˈdiːd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði][ˈseɪvjər] [went] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfeltər] [fɔːr; fər]
" **times have indeed changed since the Savior went about with not a shelter for**
" 时代 有 的确 已更改 自从 这 救主 去 关于 和 不是 一个 庇护所 为了
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
“时代确实发生了变化, 自从救世主四处游荡、无家可归以来, 情况就完全不同了。”

[dɪˈspensɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][ɔːl] [huː] [wʊd] [bʌt; bət] [riːtʃ] [fɔːrθ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ænd]
dispensing the bread of life to all who would but reach forth their hands and
分发 这 面包 的 生活 到 全部 WHO 会 但 抵达 前进 他们的 双手 和
[teɪk] [aɪˈtiː] ;
take it ;
拿 它 ;
把生命之粮分发给所有愿意伸出手去领取的人;

[bʌt; bət] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] .
but circumstances have also changed since then .
但 情况 有 还 已更改 自从 然后 .
但自那时以来, 情况也发生了变化。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [wiː; wi][mʌst; məst] [leɪ] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi]
It is true , we must lay down our money for almost everything we
它 是 真的 , 我们 必须 躺 向下 我们的 钱 为了 几乎 一切 我们
[hæv; həv] ;
have ;
有 ;
的确, 我们几乎所有东西都需要花钱才能拥有;

[bʌt; bət] [ˈmʌni] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈiːzəli] [əbˈteɪnd] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] .
but money is much more easily obtained than it was then .
但 钱 是 很多 更多的 容易地 获得 比 它 曾是 然后 .
但如今获取金钱比那时容易得多。

[,aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,
It is true ,
它是真的 ,

是真的 ,

[wiː; wi] [ˈkænɔːt] [prəˈkjɔːr] [ə; eɪ] [ˈjɪrz] [siːt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr][moʊst] [ɪkˈspensɪv] [tʃɜːrtʃɪz] [fɔːr; fər]
we cannot procure a year's seat in one of our most expensive churches for
我们 不能 采购 一个 年 座位 在 一 的 我们的 最多 昂贵的 教堂 为了
[les] [ðæn; ðən][jɔːr; jər][ˈprez(ə)nt] [ˈwiːks] [ˈweɪdʒɪz] ;
less than your present week's wages ;
较少的 比 你的 展示 本周 工资 ;

我们无法以低于你本周工资的价格，在我们最昂贵的教堂之一获得一年的席位；

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ʌv; əv][ˈregjələr][ˈgɑːsp(ə)l] [ɪnˈstrʌk(ə)n] ,
and if you really wish for the benefits of regular gospel instruction ,
和 如果 你 真的 希望 为了 这 好处 的 常规的 福音 操作说明 ,
如果你真的渴望从定期的福音教导中受益，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [fɔːr; fər][,aɪˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪɡˈzɜːrʃn] [æz; əz][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]
you must make for it as much of an exertion as was made by
你 必须 制作 为了 它 作为 很多 的 一个 用力 作为 曾是 制成 经过
[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈtɔɪlsəm] [ˈerənd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [wel] [ʌv; əv]
the woman who went on her toilsome errand to the deep well of
这 女士 WHO 去 在 她 辛苦 差事 到 这 深的 出色地 的
[səˈmæriə; səˈmeriə] ,
Samaria ,
撒玛利亚 ,

你必须像那位前往撒玛利亚深井执行艰辛差事的妇人一样，付出同样的努力。

[ˈlɪt(ə)l] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [laɪf] .
little aware that she was there to receive the waters of eternal life .
小的 意识到的 那 她 曾是 那里 到 收到 这 水 的 永恒 生活 .

她当时丝毫没有意识到自己是来接受永生之水的。

[duː][nɔːt] [seɪ] [ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [ˈefərt] , [noʊ][self] - [dɪˈnaɪəl] ,
Do not say that it was by no effort , no self - denial ,
做 不是 说 那 它 曾是 经过 不 努力 , 不 自己 - 拒绝 ,
不要说这是毫不费力、无需自我克制的。

[ðæt] [ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtiːtʃər] [tuː; tə][ðə; ði]
that the gospel was received by those who followed the great Teacher to the
那 这 福音 曾是 已收到 经过 那些 WHO 随后 这 伟大的 老师 到 这
[ˈloʊnli] [siː] - [saɪd] ,
lonely sea - side ,
孤独 海 - 边 ,

福音被那些跟随这位伟大导师来到荒凉海边的人们所接受。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdezərt] , [wer] , [ˈwɪri] [ænd; ænd] [ˈfæmɪʃt] , [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ]
or even to the desert , where , weary and famished , they remained day after day
或者 甚至 到 这 沙漠 , 在哪里 , 厌倦 和 饥饿 , 他们 剩余 天 后 天
,
,

甚至到了沙漠，他们疲惫不堪、饥肠辘辘地在那里日复一日地待着。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [sʌn] , [ænd; ænd][wɜːr; wər] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm] [ˈhʌŋɡər] [bʌt; bət]
beneath the heat of a burning sun , and were relieved from hunger but
下面 这 热 的 一个 燃烧 太阳 , 和 是 松了口气 从 饥饿 但
[baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] .
by a miracle .
经过 一个 奇迹 .

在烈日炙烤下，他们靠奇迹才摆脱了饥饿。

[ænd; ənd] [hu:] [soʊ] [pʊr] [naʊ] , [ɔ:r][soʊ] ['ʌtərli] ['helpləs] ,
And who so poor now , or so utterly helpless ,
和 WHO 所以 贫穷的 现在 , 或者 所以 完全地 无助 ,
如今又有谁如此贫穷, 如此彻底无助?

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] ['i:zəli] [əb'tein][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [wɪt] [fel] [soʊ] ['fri:li] [ə'pɑ:n]
that they cannot easily obtain the record of those words which fell so freely upon
那 他们 不能 容易地 获得 这 记录 的 那些 字 哪个 跌倒 所以 自由 之上
[ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['mʌltɪtju:dz] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] ?
the ears of the listening multitudes of Judea ?
这 耳朵 的 这 聆听 众多 的 犹太 ?
难道他们无法轻易获得那些当时在犹太广大听众耳中广泛传播的言论的记录吗?

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌt] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sə'saɪətɪz] [wɪt] [wɪl] ['tʃɪrfəli] [rɪ'li:v] [ðer; ðər]['wɒnts] , [ɪf]
If there are such , there are societies which will cheerfully relieve their wants , if
如果 那里 是 这样的 , 那里 是 社会 哪个 将要 愉快地 缓解 他们的 想要 , 如果
[æplɪ'keɪ](ə)n [bi:; bi] [meɪd] .
application be made .
应用 是 制成 :
如果真有这样的人, 只要提出申请, 就会有一些社会团体乐意帮助他们解决需求。

[ænd; ənd] [ði:z] [træktɪs] ,
And these tracts ,
和 这些 小册子 ,
而这些小册子,

[wɪt] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][wɪð; wɪθ] ['skersli] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] ['stretʃɪŋ] [fɔ:rθ] [ʼaʊər; ɑ:r][hændz]
which come to us with scarcely the trouble of stretching forth our hands
哪个 来 到 我们 和 几乎 这 麻烦 的 伸展 前进 我们的 双手
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'sep](ə)n ,
for their reception ,
为了 他们的 接待 ,
它们几乎无需我们伸出手去接受, 就送到了我们面前。

[ɑ:r; ər] ['daʊtləs] [ment] [fɔ:r; fər] [gʊd] . "
are doubtless meant for good . "
是 毫无疑问 意思是 为了 好的 . "
毫无疑问, 它们都是为了做好事。

" [wel] , [rəj'zi:nə] , " [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ɪf] [ju:; jʊ][hoʊld][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [lɔ:ŋgər] ,
" **Well , Rosina ,** " **exclaimed Elizabeth ,** " **if you hold out a little longer ,**
" 出色地 , 罗西娜 , " 惊呼 伊丽莎白 , " 如果 你 抓住 出去 一个 小的 更长 ,
"罗西娜,"伊丽莎白惊呼道, "如果你再坚持一会儿,

[aɪ] [θɪŋk] ['dɔ:rkəs] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [gets] [hɜ:r; hər]
I think Dorcas will have no reason to complain but that she gets her
我 思考 多卡斯 将要 有 不 原因 到 抱怨 但 那 她 获得 她
['pri:tʃɪŋ] [tʃi:p] [ɪ'nʌf] ;
preaching cheap enough ;
布道 便宜的 足够的 ;
我认为多卡斯除了能以很低的成本获得传道机会之外, 没有什么可抱怨的了;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [eɪ 'em] [ɪn'taɪərli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [maɪn] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [
but as I , for one , am entirely willing to pay for mine , you may be [
但 作为 我 , 为了 一 , 是 完全 愿意的 到 支付 为了 矿 , 你 可能 是 [
-]
110]
-]
但就我个人而言, 我完全愿意为我的东西付费, 你可能[110]

[ɪk'skju:zd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɪ] [tu;; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] [dɪ'skʌ(ə)n]

excused for the present ; and those who wish to hear a theological discussion
已原谅 为了 这 展示 ; 和 那些 WHO 希望 到 听到 一个 神学 讨论

,
:
,

暂时恕我缺席；而那些想听神学讨论的人，

[kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈeɪb(ə)l] [ɪk'spaʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæptɪst][ænd; ənd]

can go and listen to the very able expounders of the Baptist and
能 去 和 听 到 这 非常 有能力的 阐释者 的 这 浸信会 和

[ˌjʊnəˈvɜ:rslɪst] [ˈfeɪθs] ,
Universalist faiths ,
普救论者 信仰 ,

可以去聆听浸信会和普救论派那些非常优秀的讲解员的阐述，

[hu:] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [naʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃeɪmbər] .

who are just now holding forth in the other chamber .
WHO 是 只是 现在 保持 前进 在 这 其他 房间 :

他们现在正在另一个议事厅里发表讲话。

[æz; əz][ˈdɔ:rkəs] [ˈhi:rz] [noʊ] [ˈpri:tʃɪŋ] [bʌt; bət][ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [æz; əz] [tʃi:p] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt]

As Dorcas hears no preaching but that which comes as cheap as the light
作为 多卡斯 听到 不 布道 但 那 哪个 来 作为 便宜的 作为 这 光

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
of the sun ,
的 这 太阳 ,

多加所听不到的讲道，只有那些廉价得如同阳光般的说教。

[ʃi;; ʃi] [wɪl] [ˈprɑ:bəbli] [laɪk] [tu;; tə][goʊ] ; [ænd; ənd][du:] [nɑ:t][bi;; bi] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [rəj'zi:nə] ,

she will probably like to go ; and do not be offended with me , Rosina ,
她 将要 大概 喜欢 到 去 ; 和 做 不是 是 被冒犯了 和 我 , 罗西娜 ,

她可能很乐意去；罗西娜，请不要生我的气。

[ɪf] [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] [ˈpleɪnli] , [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][wʌn][tu;; tə] [rɪˈbju:k] [hɜ:r; hər] .

if I tell you plainly , that you are not the one to rebuke her .
如果 我 告诉 你 显然 , 那 你 是 不是 这 一 到 训斥 她 :

如果我直截了当地告诉你，你没有资格责备她。

[wʌt] [ˈsækrɪfaɪs][hæv; həv][ju;; jʊ] [meɪd] ?

What sacrifice have you made ?
什么 牺牲 有 你 制成 ?

你做出了哪些牺牲？

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][ju;; jʊ] [spent] ?

How much have you spent ?
如何 很多 有 你 花费 ?

你花了多少钱？

[wen] [hæv; həv][ju;; jʊ][ˈevər][ˈgɪv(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)l] ?

When have you ever given anything for the support of the gospel ?
什么时候 有 你 曾经 给定 任何事物 为了 这 支持 的 这 福音 ?

你曾经为支持福音事工奉献过什么吗？

" [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ˈstɑ:rtɪd] [tu;; tə] [roʒɪnəs] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈdi:pənd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] .

" A tear started to Rosina's eye , and the color deepened upon her cheek .
" 一个 撕 开始 到 罗西娜的 眼睛 , 和 这 颜色 加深 之上 她 脸颊 :

罗西娜的眼眶里噙满了泪水，脸颊上的红晕也加深了。

[hɜ:r; hər][lɪp] [ˈkwɪvəd] , [bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .

Her lip quivered , but she remained silent .
她 唇 颤抖 , 但 她 剩余 沉默的 :

她的嘴唇颤抖了一下，但她保持沉默。

" [wel] , " [sed] [ˈluːsi] [tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
" **Well** , " **said Lucy to Elizabeth** ,
" 出色地 , " 说 露西 到 伊丽莎白 ,

“嗯,”露西对伊丽莎白说。

" [ɔːl] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwestʃən] [juː; jʊ] [æskt] ;
" **all this difficulty is the effect of the very simple question you asked** ;
" 全部 这 困难 是 这 影响 的 这 非常 简单的 问题 你 问 ;

“所有这些困难都是你提出的那个非常简单的问题造成的;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər][wʌn] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪz] [peɪ] - [deɪ] .
and I will answer for one , that I am glad to - tomorrow is pay - day .
和 我 将要 回答 为了 一 , 那 我 是 高兴的 到 - 明天 是 支付 - 天 .

我个人很高兴明天就是发薪日了。

[preɪ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][get] [ðæt] [ɪz] [nuː] , [ɪˈlɪzəbəθ] ? "
Pray what shall you get that is new , Elizabeth ? "
祈祷 什么 将 你 得到 那 是 新的 , 伊丽莎白 ? "

伊丽莎白, 请问您会得到什么新鲜玩意儿呢?

" [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdæməsk] [sɪlk] [ɔːlz] [wɪt] [ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] .
" **Oh , I shall get one of those damask silk shawls which are now so fashionable .**
" 哦 , 我 将 得到 一 的 那些 绫 丝绸 披肩 哪个 是 现在 所以 时髦 .

“哦, 我要买一条现在很流行的那种锦缎丝绸披肩。”

[haʊ] [ˈsplendɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [lʊk] !
How splendid it will look !
如何 灿烂 它 将要 看 !

它看起来该有多棒啊!

[let] [em ˈiː] [siː] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪv] [wiːks] - [ˈpeɪmənt] ,
Let me see ; this is a five weeks ' payment ,
让 我 看 ; 这 是 一个 五 周 - 支付 ,

让我看看; 这是五周的付款,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][pər] [wiːk] ; [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][juː; jʊ] ,
and I have earned about two dollars per week ; and so have you ,
和 我 有 获得 关于 二 美元 每 星期 ; 和 所以 有 你 ,

[ænd; ənd][rəʊˈziːnə] ;
and Rosina ;
和 罗西娜 ;

我每周大约能挣到两美元; 你和罗西娜也是一样;

[ænd; ənd][ˈdɔːrkəs][hæz; həz] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈekstrə] [wɜːrk] .
and Dorcas has earned a great deal more , for she has extra work .
和 多卡斯 有 获得 一个 伟大的 交易 更多的 , 为了 她 有 额外的 工作 .

多卡斯因为有额外的工作, 所以收入更高。

[preɪ] [wʌt] [nuː] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][get] , [ˈdɔːrkəs] ? " [ˈædɪd] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈlæfɪŋ] .
Pray what new thing shall you get , Dorcas ? " added she , laughing .
祈祷 什么 新的 事物 将 你 得到 , 多卡斯 ? " 额外 她 , 笑 .

“多卡斯, 你又会得到什么新东西呢?”她笑着补充道。

" [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [nuː] [bəŋk] [bʊk] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈluːsi] .
" **She will get a new bank book , I suppose , " replied Lucy .**
" 她 将要 得到 一个 新的 银行 书 , 我 认为 , " 回复 露西 .

“我想她会拿到新的存折的,”露西回答说。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɔːˈredi] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
" **She has already deposited in her own name five hundred dollars ,**
" 她 有 已经 已存 在 她 自己的 姓名 五 百 美元 ,

她已经以自己的名义存入了五百美元,

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ni:s] ,
and now she has got a book in the name of her little niece ,
和 现在 她 有 得到 一个 书 在 这 姓名 的 她 小的 侄女 ,
现在她有了一本以她小侄女的名义出版的书。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ]
and I do not know
和 我 做 不是 知道
我不知道

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [su:n] [prə'kjʊə] [ə'nʌðər] .
but she will soon procure another .
但 她 将要 很快 采购 其他 .
但她很快就会再弄到另一只。

[ʃiː; ʃi][ˈɔ:lmoʊst] ['wə:ʃɪps] [ðəm; ðəm] ,
She almost worships them ,
她 几乎 崇拜 他们 ,
她几乎把他们奉为神明。

[ænd; ənd]['sʌndɪz; -deɪz] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [hɪr] ['rekənɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [ˈɪntrəst] [waɪl] [wiː; wi][ɑ:r; əɹ][æt; ət]
and Sundays she stays here reckoning up her interest while we are at
和 星期日 她 停留 这里 清算 向上 她 兴趣 尽管 我们 是 在
[ˈmi:tɪŋ] . "
meeting . "
会议 . "
星期天她就待在这里算利息，而我们则去开会了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][fɑ:r] ['betər] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['dɔːrkəs] , " [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
" I think it is far better , " retorted Dorcas , " to stay at home ,
" 我 思考 它 是 远的 更好的 , " 反驳 多卡斯 , " 到 停留 在 家 ,
“我认为待在家里要好得多,”多卡斯反驳道。

[ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['mi:tɪŋ] , [æz; əz] [rɪ'lɪzəbəθ] [dʌz] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; həɹ] [faɪn] [kloʊðz] .
than to go to meeting , as Elizabeth does , to show her fine clothes .
比 到 去 到 会议 , 作为 伊丽莎白 做 , 到 展示 她 美好的 衣服 .
与其像伊丽莎白那样去参加会议炫耀她的漂亮衣服，不如去参加会议。

[aɪ][duː][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə][gɑ:d] . "
I do not make a mockery of public worship to God . "
我 做 不是 制作 一个 嘲讽 的 民众 崇拜 到 上帝 . "
我不会亵渎对上帝的公开敬拜。

" [ðer; ðər] , ['lɪzi] , [juː; jʊ][məst; məst] [teɪk] [ðæt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['luːsi] [tuː; tə]
" There , Lizzy , you must take that , for you deserved it , " said Lucy to
" 那里 , 莉齐 , 你 必须 拿 那 , 为了 你 应得的 它 , " 说 露西 到
[hɜ:r; həɹ] [frend] .
her friend .
她 朋友 .
“莉齐，你必须接受这个，因为你值得拥有它，”露西对她的朋友说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] [spend] [ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][jʊə; jər] ['mʌni] [ɪn] [dres] . "
" You know you do spend almost all your money in dress . "
" 你 知道 你 做 花费 几乎 全部 你的 钱 在 裙子 . "
你知道你几乎把所有的钱都花在衣服上了。

" [wel] , " [sed] [rɪ'lɪzəbəθ] , " [aɪ][æɪ; əɪ] [soʊ] [ɔ:l][maɪ][waɪld] [oʊts] [naʊ] ,
" Well , " said Elizabeth , " I shall sow all my wild oats now ,
" 出色地 , " 说 伊丽莎白 , " 我 将 母猪 全部 我的 荒野 燕麦 现在 ,
“好吧,”伊丽莎白说,“我现在要尽情享受我的青春了。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld][meɪd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['stedɪ] ,
and when I am an old maid I will be as steady ,
和 什么时候 我 是 一个 老的 女佣 我 将要 是 作为 稳定的 ,
即使我老了还是个老处女,我也会像现在这样稳重。

[bʌt; bət][nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ][ˈstɪndʒɪ][æz; əz][ˈdɔːrkəs] .
but not quite so stingy as Dorcas .
但 不是 相当 所以 小气 作为 多卡斯 .
但没有多卡斯那么吝啬。

[aɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ][bæŋk] [bʊk] , [ænd; ənd][tra:t] [daʊn] ['merimæk] [stri:t] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dʌz]
I will get a bank book , and trot down Merrimack street as often as she does
我 将要 得到 一个 银行 书 , 和 小跑 向下 梅里马克 街道 作为 经常 作为 她 做
,
.
,
我会办一本存折,然后像她一样经常去梅里马克街逛逛。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [wɪl] [seɪ] , - [wʌt] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ɪ'lizəbəθ] ['wɒltɜːz] !
and everybody will say , ' what a remarkable change in Elizabeth Walters !
和 大家 将要 说 , - 什么 一个 卓越 改变 在 伊丽莎白 沃尔特斯 !
每个人都会说,“伊丽莎白·沃尔特斯发生了多么显著的变化啊!”

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ɔːl][hɜːr; həɹ][ˈweɪdʒɪz][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [peɪd] [hɜːr; həɹ] ,
She used to spend all her wages as fast as they were paid her ,
她 用过的 到 花费 全部 她 工资 作为 快速地 作为 他们 是 有薪酬的 她 ,
她以前总是把工资一拿到手就花光。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [pʊts] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk] .
but now she puts them in the bank .
但 现在 她 放置 他们 在 这 银行 .
但现在她把钱存进了银行。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [-]
She will be [111]
她 将要 是 [-]
她将是[111]

[kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fəɹ][sʌm; səm][wʌn] ,
quite a fortune for some one ,
相当 一个 财富 为了 一些 一 ,
对某些人来说,这是一笔相当可观的财富。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [get] [ˈmærid] [fɔːr; fəɹ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ,
and I have no doubt she will get married for what she has ,
和 我 有 不 怀疑 她 将要 得到 已婚 为了 什么 她 有 ,
我毫不怀疑她会嫁给一个有钱人。

[ɪf] [nɑ:t][fɔːr; fəɹ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] . -
if not for what she is . '
如果 不是 为了 什么 她 是 : -
如果不是因为她的身份的话。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [brɪ'ɡɪn] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] , [rəɪ'zi:nə] . "
But I cannot begin now , and I don't see how you can , Rosina . "
但 我 不能 开始 现在 , 和 我 不 看 如何 你 能 , 罗西娜 . "

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [brɪ'ɡʌn] , " [rɪ'plaɪd] [rəɪ'zi:nə] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈsɑːroʊfl] [təʊn] .
" I have not begun , " replied Rosina , in a low sorrowful tone .
" 我 有 不是 开始 , " 回复 罗西娜 , 在 一个 低的 悲伤 语气 .
“我还没有开始,”罗西娜低声悲伤地回答道。

" [waɪ] [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][ˈmaɪzərli] [naʊ] [æz; əz][ˈdɔːrkəs] [hɜːr'self] ;
" **Why yes , you have ; you are as miserly now as Dorcas herself ;**
" 为什么 是的 , 你 有 ; 你 是 作为 吝啬鬼 现在 作为 多卡斯 她自己 ;
“没错, 你现在就像多加斯一样吝啬;

[ænd; ɐnd][aɪ][ˈkænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [brɪ'kʌm] .
and I cannot bear to think of what you may become .
和 我 不能 熊 到 思考 的 什么 你 可能 变得 .
我不敢想象你可能会变成什么样。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] [nuː] [gaʊn] [ænd; ɐnd] [ˈbɑːnɪt] , [ænd; ɐnd][goʊ][tuː; tə]
Now tell me if you will not get a new gown and bonnet , and go to
现在 告诉 我 如果 你 将要 不是 得到 一个 新的 袍 和 引擎盖 , 和 去 到
[ˈmiːtɪŋ] ? "
meeting ? "
会议 ? "
现在告诉我, 你难道不愿意得到一件新长袍和一顶新帽子, 然后去参加会议吗?

" [aɪ][ˈkænɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [rəj'ziːnə] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" **I cannot , " replied Rosina , decidedly .**
" 我 不能 , " 回复 罗西娜 , 绝对地 .
“我不能,”罗西娜斩钉截铁地回答道。

" [wel] , [duː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈmɜːrsɪ] [ɑːn][juː 'es] ,
" **Well , do , if you have any mercy on us ,**
" 出色地 , 做 , 如果 你 有 任何 怜悯 在 我们 ,
“好吧, 如果你还有一丝怜悯之心的话, 就这么做吧。”

[baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [gaʊn] [tuː; tə] [wer] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊld][wʌn][ɪz][soʊ] [ˈʃæbi] .
buy a new gown to wear in the Mill , for your old one is so shabby .
买 一个 新的 袍 到 穿 在 这 磨 , 为了 你的 老的 一 是 所以 破旧 .
去工厂穿新礼服吧, 你那片旧礼服太破旧了。

[wen] [ˈkæɪkoʊ][ɪz][naɪn] - [pens] [ə; eɪ][jɑːrd] ,
When calico is nine - pence a yard ,
什么时候 印花布 是 九 - 便士 一个 院子 ,
当印花棉布每码九便士的时候

[aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [miːn] [tuː; tə] [wer] [sʌt] [æn; ən][oʊld] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ; [brɪ'saɪdz] ,
I do think it is mean to wear such an old thing as that ; besides ,
我 做 思考 它 是 意思是 到 穿 这样的 一个 老的 事物 作为 那 ; 除了 ,
我觉得穿这么旧的衣服很没品; 此外,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [drɔːp] [ɔːf] [jʊr; jər] [bæk] . "
I should not wonder if it should soon drop off your back . "
我 应该 不是 想知道 如果 它 应该 很快 降低 离开 你的 后退 . "
我一点也不奇怪它很快就会从你背上掉下来。

" [wɪl] [aɪ 'tiː][nɑːt][ləst][ˌem 'iː][wʌn] [mʌnθ] [mɔːr] ?
" **Will it not last me one month more ?**
" 将要 它 不是 最后的 我 一 月 更多的 ?
“难道不能再撑一个月吗? ”

" [ænd; ɐnd][rəj'ziːnə][brɪ'gæən] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [ˈtætəd] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɪstf(ə)l] [ˈkaʊntənəns]
" **and Rosina began to mend the tattered dress with a very wistful countenance**
" 和 罗西娜 开始 到 修补 这 破烂 裙子 和 一个 非常 怅惘 面容
.
:
.
罗西娜面露惆怅, 开始缝补那件破烂的裙子。

" [waɪ] , [aɪ] ['sʌmwʌt] [daʊt] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'hʌðər]
" **Why , I somewhat doubt it ; but at all events , you must have another**
" 为什么 , 我 有些 怀疑 它 ; 但 在 全部 活动 , 你 必须 有 其他
[pər] [ʌv; əv] [ju:z] . "
pair of shoes . "
一对 的 鞋 . "

“嗯，我有点怀疑；但无论如何，你肯定得再买一双鞋。”

" [ði:z] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][let] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] , " [sed] [rəj'zi:nə] ;
" **These are but just beginning to let in the water ,** " **said Rosina ;**
" 这些 是 但 只是 开始 到 让 在 这 水 , " 说 罗西娜 ;
" 这些才刚刚开始渗水 , " 罗西娜说 ;

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][ləst][em 'i:] [tɪl] [ə'hʌðər] [peɪ] - [deɪ] . "
" **I think they must last me till another pay - day .** "
" 我 思考 他们 必须 最后的 我 直到 其他 支付 - 天 . "
" 我想这些钱应该够我撑到下次发薪日了。 "

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:vər][ɔ:r] [kən'sʌmp](ə)n] , ['dɔ:rkəs] [meɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
" **Well , if you have a fever or consumption , Dorcas may take care of you ,**
" 出色地 , 如果 你 有 一个 发烧 或者 消耗 , 多卡斯 可能 拿 关心 的 你 ,
" 嗯，如果你发烧或得了肺病，多卡斯可能会照顾你。 "

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [nɔ:t] ; [bʌt; bət] [wʌt] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ðɪ] [tʃætərɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ʌl; ʃəl][ju:; jʊ] [baɪ]
for I will not ; but what , " **continued the chattering Elizabeth ,** " **shall you buy**
为了 我 将要 不是 ; 但 什么 , " 持续 这 喋喋不休 伊丽莎白 , " 将 你 买
[ðæt] [ɪz] [nu:] ,
that is new ,
那 是 新的 ,

“因为我不会；但是，”喋喋不休的伊丽莎白继续说道，“你会买什么新的呢？”

[ˈlu:si] ? "
Lucy ? "
露西 ? "
露西？

" [ʊʊ] , [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [nu:] , [ðʊʊ] [tʃi:p] , ['bɑ:nɪt] ; [ænd; ænd][aɪ][ʌl; ʃəl][ɔ:lsoʊ] [peɪ] [maɪ] ['kwɔrtɜ:z]
" **Oh , a pretty new , though cheap , bonnet ; and I shall also pay my quarter's**
" 哦 , 一个 漂亮的 新的 , 尽管 便宜的 , 引擎盖 ; 和 我 将 还 支付 我的 季度
[pju:] - [rent] ,
pew - rent ,
座位 - 租 ,
“哦，一顶很漂亮的新帽子，虽然很便宜；我还会支付我所在区域的座位租金。”

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['jɪrɜz] [səb'skrɪp](ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] - ['loʊəl] [ɔ:fərɪŋ] ; - [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [aɪ]
and a year's subscription to the ' Lowell Offering ; ' and that is all that I
和 一个 年 订阅 到 这 - 洛厄尔 提供 ; - 和 那 是全部 那 我
[ʌl; ʃəl] [spend] .
shall spend .
将 花费 .
还有一年的《洛厄尔奉献》订阅费；这就是我将要花的全部钱。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [læft] [mʌt] [ə'baʊt] [oʊld] [meɪdz] ;
You have laughed much about old maids ;
你 有 笑了 很多 关于 老的 女佣 ;
你曾多次嘲笑老处女；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [meɪd] [hu:] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][em 'i:] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə]
but it was an old maid who took care of me when I first came to
但 它 曾是 一个 老的 女佣 WHO 采取 关心 的 我 什么时候 我 第一的 来了 到
['loʊəl] ,
Lowell ,
洛厄尔 ,

但我刚到洛厄尔时，照顾我的是一位老处女。

[ænd; ənd][ji:; ji] [tʊ:t] [em 'i:][tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [hæf][ʌv; əv] ['evri] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz] .
and she taught me to lay aside half of every month's wages .
和 她 教授 我 到 躺 旁边 一半 的 每一个 月份 工资 .

她教我每个月把工资的一半存起来。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ru:l] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['di:vieɪtɪd] ,
It is a rule from which I have never deviated ,
它 是 一个 规则 从 哪个 我 有 绝不 偏离 ,

这是我从未违背过的原则。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][hæv; həv] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] [sʌm; səm][æt; ət] ['ɪntrəst] ,
and thus I have quite a pretty sum at interest ,
和 因此 我 有 相当 一个 漂亮的 和 在 兴趣 ,

因此，我积累了一笔相当可观的利息。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . "
and have never been in want of anything . "
和 有 绝不 到过 在 想 的 任何事物 . "

而且我从来不缺任何东西。

" [wel] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][aʊt] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
" Well , " said Elizabeth , " will you go out to - night with me ,
" 出色地 , " 说 伊丽莎白 , " 将要 你 去 出去 到 - 夜晚 和 我 ,

“那么,”伊丽莎白说,“你今晚愿意和我出去吗? ”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒnɪts] , [ænd; ənd][ɔ:lsʊθ][ðə; ðɪ]['dæməsk] [sɪlk] [ʃɑ:lz] ?
and we will look at the bonnets , and also the damask silk shawls ?
和 我们 将要 看 在 这 引擎盖 , 和 还 这 绫 丝绸 披肩 ?

我们还会看看女帽，还有锦缎丝绸披肩吗？

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ]['praɪsɪz] .
I wish to know the prices .
我 希望 到 知道 这 价格 .

我想知道价格。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] - [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [peɪ] - [deɪ] ,
How I wish to - day had been pay - day ,
如何 我 希望 到 - 天 有 到过 支付 - 天 ,

我多么希望今天是发薪日啊！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emptɪ] [pɜ:rs] . "
and then I need not have gone out with an empty purse . "
和 然后 我 需要 不是 有 已消失 出去 和 一个 空的 钱包 . "

那样我就不用空着钱包出门了。

" [wel] , ['lɪzi] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz] [peɪ] - [deɪ] , - [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ? "
" Well , Lizzy , you know that ' to - morrow is pay - day , ' do you not ? " "
" 出色地 , 莉齐 , 你 知道 那 - 到 - 明天 是 支付 - 天 , - 做 你 不是 ? "

“莉齐，你知道‘明天发工资’吧? ”

" [oʊ] [jes] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [peɪ] - ['mæstər] [wɪl] [kʌm] [ɪn] , ['rætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒpəz] [soʊ]
" **Oh yes , and the beautiful pay - master will come in , rattling his coppers so**
" 哦 是的 , 和 这 美丽的 支付 - 掌握 将要 来 在 , 嘎嘎作响 他的 铜 所以
['naɪsli] . "
nicely . "
很好 . "

“哦，是的，那位英俊的司库会进来，叮叮当当地摇晃着他的铜钱。”

" ['bjʊ:tɪf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lu:si] ; " [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [peɪ] - ['mæstər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ? " [-]
" **Beautiful ! " exclaimed Lucy ; " do you call our pay - master beautiful ? " [112]**
" 美丽的 ! " 惊呼 露西 ; " 做 你 称呼 我们的 支付 - 掌握 美丽的 ? " [-]
" 真漂亮 ! " 露西惊呼道 ; " 你觉得我们的老板漂亮吗 ? "[112]

" [waɪ] , [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [lʊk] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
" **Why , I do not know that he would look beautiful ,**
" 为什么 , 我 做 不是 知道 那 他 会 看 美丽的 ,
" 我不知道他会不会很帅。"

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][kʌt] [maɪ] [hed] [ɔ:f] ; [bʌt; bət] ['ri:əli] , [ðæt] ['mʌni] - [bɑ:ks] [meɪks]
if he was coming to cut my head off ; but really , that money - box makes
如果 他 曾是 未来 到 切 我的 头 离开 ; 但 真的 , 那 钱 - 盒子 制作
[hɪm; ɪm] [lʊk] [dɪ'laɪtəfəli] . "
him look delightfully . "
他 看 令人愉悦 . "

如果他是来砍我的头的话；不过说真的，那个钱罐让他看起来真是可爱极了。

" [wel] , ['lɪzi] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [aɪ] [noʊ] ;
" **Well , Lizzy , it does make a great difference in his appearance , I know ;**
" 出色地 , 莉齐 , 它 做 制作 一个 伟大的 不同之处 在 他的 外貌 , 我 知道 ;
" 嗯，莉齐，我知道，这确实让他的外表发生了很大的变化；

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] - [naɪt] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] . "
but if we are going out to - night , we must be in a hurry . "
但 如果 我们 是 去 出去 到 - 夜晚 , 我们 必须 是 在 一个 匆忙 . "
但如果我们今晚要出去，就必须抓紧时间了。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɡoʊ][baɪ][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] , [du:][æsk] [ɪf] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
" **If you go by the post - office , do ask if there is a letter for me ,**
" 如果 你 去 经过 这 邮政 - 办公室 , 做 问 如果 那里 是 一个 信 为了 我 ,
" 如果你路过邮局，请问问有没有我的信。"

" [sed] [rəj'zi:nə] .
" **said Rosina** .
" 说 罗西娜 .
罗西娜说道。

" [oʊ] , [aɪ] [heɪt] [tu:; tə][ɡoʊ] [nɪr] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ;
" **Oh , I hate to go near the post - office in the evening ;**
" 哦 , 我 恨 到 去 靠近 这 邮政 - 办公室 在 这 晚上 ;
" 哦，我晚上最讨厌去邮局了；

[ðə; ði]['gɜ:lz][ækt][æz; əz][waɪld][æz; əz][soʊ] ['meni] ['kærɪbi:] ['ɪndiəns] .
the girls act as wild as so many Caribbee Indians .
这 女孩们 行为 作为 荒野 作为 所以 许多 加勒比海 印度人 .
这些女孩的行为举止像许多加勒比印第安人一样狂野。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][stænd][ðər; ðər][æn; ən] ['aʊər] [ɑ:n][ðə; ði] ['endz] [ʌv; əv][maɪ] [toʊz] ,
Sometimes I have to stand there an hour on the ends of my toes ,
有时 我 有 到 站立 那里 一个 小时 在 这 结束 的 我的 脚趾 ,
['stretʃɪŋ] [maɪ] [nek] ,
stretching my neck ,
伸展 我的 脖子 ,

有时我必须踮起脚尖站在那里一个小时，伸展脖子。

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [aʊt][maɪ] [aɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pʌm(ə)l] [ænd; ənd]
and sticking out my eyes ; and when I think I have been pommeled and
和 粘性 出去 我的 眼睛 ; 和 什么时候 我 思考 我 有 到过 柄状 和
[ˈdʒɔsəld] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] ,
jostled long enough ,
推搡 长的 足够的 ,

甚至想戳瞎自己的眼睛；当我觉得自己已经被拳打脚踢、颠簸得够久的时候，

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] - [set] [ʌp][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [hʊk] ,
I begin to ' set up on my own hook ,
我 开始 到 - 放 向上 在 我的 自己的 钩 ,
我开始“自己设钩”，

- [ænd; ənd][aɪ] [pʊʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hedz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][lɪst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
' and I push away the heads that have been at the list as if they were
- 和 我 推 离开 这 头部 那 有 到过 在 这 列表 作为 如果 他们 是
[kə'mitɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] ['meməri] ,
committing it all to memory ,
提交 它 全部 到 记忆 ,

我推开那些一直盯着名单的脑袋，仿佛他们要把所有内容都记在脑子里似的。

[ænd; ənd][aɪ] [send] [maɪ] ['elbəuz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'pru:vɔd] [staɪl] ,
and I send my elbows right and left in the most approved style ,
和 我 发送 我的 肘部 正确的 和 左边 在 这 最多 得到正式认可的 风格 ,
我以最恰当的方式左右摆动我的肘部，

[tɪl] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] - ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] . - "
till I find myself ' master of the field . ' "
直到 我 寻找 我 - 掌握 的 这 场地 . - "
直到我成为“该领域的佼佼者”。

" [oʊ] , ['lɪzi] !
" Oh , Lizzy !
" 哦 , 莉齐 !
“哦，莉齐！ ”

[ju:; jʊ] [noʊ] ['betər] ; [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:][soʊ] ? "
you know better ; how can you do so ? "
你 知道 更好的 ; 如何 能 你 做 所以 ? "
你明明知道不该这样做，你怎么能这么做呢？

" [waɪ] , ['lu:si] , [preɪ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] ? "
" Why , Lucy , pray tell me what you do ? "
" 为什么 , 露西 , 祈祷 告诉 我 什么 你 做 ? "
“露西，你究竟是做什么的？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纺锤间的思绪：一部杂集，(Mind Amongst the Spindles.)

第8/15页

" [aɪ][ɡoʊ] [ə'weɪ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kraʊd] ;

" I go away , if there is a crowd ;

" 我 去 离开 , 如果 那里 是 一个 人群 ;

“如果人多拥挤，我就离开；

[ɔ:r] [ɪf] [aɪ] [fi:l] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,

or if I feel very anxious to know whether there is a letter for me ,

或者如果 我 感觉 非常 焦虑的 到 知道 无论 那里 是 一个 信 为了 我 ,

或者如果我非常想知道是否有我的信，

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ðæt] [aɪ][du:][ɪz][tu:; tə][traɪ] - ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡlaɪdɪŋ] . -

the worst that I do is to try ' sliding and gliding . '

这 最差 那 我 做 是 到 尝试 - 滑动 和 滑翔 . -

我做的最糟糕的事情就是尝试“滑行和滑翔”。

[aɪ] [dɑ:dʒ] [bɪ'twi:n] [foʊks] , [ɔ:r][slɪp] [θru:] [ðem; ðəm] , [tɪl] [aɪ][get] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n] .

I dodge between folks , or slip through them , till I get waited upon .

我 躲闪 之间 各位 , 或者 滑 通过 他们 , 直到 我 得到 等待 之上 .

我穿梭在人群中，或者悄悄溜过去，直到有人来招呼我。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l][ækt] [wɜ:rs] [ðer; ðər][ðæn; ðən] ['eniwer] [els] ;

But I know that we all act worse there than anywhere else ;

但 我 知道 那 我们 全部 行为 更糟 那里 比 任何地方 别的 ;

但我知道，我们在那里的行为比在其他任何地方都更糟糕；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][pəʊst] - ['mæstər] [spi:ks] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fækt(ə)ri]['gɜ:lz] ,

and if the post - master speaks a good word for the factory girls ,

和 如果 这 邮政 - 掌握 说话 一个 好的 单词 为了 这 工厂 女孩们 ,

如果邮局局长为工厂女工们说了好话，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [kʌm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] ,

I think it must come against his conscience ,

我 思考 它 必须 来 反对 他的 良心 ,

我认为这肯定违背了他的良心。

[ən'les] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ðem; ðəm] ['sʌmwer] [els] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] . "

unless he has seen them somewhere else than in the office . "

除非 他 有 已见 他们 某处 别的 比 在 这 办公室 . "

除非他是在办公室以外的地方看到它们的。

" [wel] , [wel] , [wi:; wi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] [ə'ɪ:ŋ] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ; " [ænd; ənd]['stɪndʒɪ][æz; əz][rəj'zi:nə]

" Well , well , we must hasten along , " said Elizabeth ; " and stingy as Rosina

" 出色地 , 出色地 , 我们 必须 趋 沿着 , " 说 伊丽莎白 ; " 和 小气 作为 罗西娜

[ɪz] ,

is ,

是 ,

“好了好了，我们得加快速度了，”伊丽莎白说；“罗西娜虽然吝啬，

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['letər] ; [soʊ][aɪ] [wɪl] [baɪ] [hɜ:r; hər][wʌn] ,

I suppose she will be willing to pay for a letter ; so I will buy her one ,

我 认为 她 将要 是 愿意的 到 支付 为了 一个 信 ; 所以 我 将要 买 她 一 ,

我想她应该愿意花钱买信，所以我打算给她买一封。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][aɪ 'ti:] .

if I can get it .

如果 我 能 得到 它 .

如果我能得到它的话。

[gʊd] [iːvniŋ] , [ˈleɪdɪz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈtaɪɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈbɑːnɪt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈæftər]
Good evening , ladies , " continued she , tying her bonnet ; and she hurried after
好的 晚上 , 女士们 , " 持续 她 , 捆绑 她 引擎盖 ; 和 她 慌忙 后
[ˈluːsi] ,
Lucy ,
露西 ,

“晚上好，女士们，”她一边系着帽子一边说道；然后她匆匆跟在露西身后。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ˈliːvɪŋ] [ˈdɔːrkəs][tuː; tə] [riːd] [hɜːr; həɹ][trækt][æt; ət] [ˈliːzər] ,
who was already down the stairs , leaving Dorcas to read her tract at leisure ,
WHO 曾是 已经 向下 这 楼梯 , 离开 多卡斯 到 读 她 通道 在 闲暇 ,
她已经下楼了，留下多卡斯悠闲地阅读她的小册子。

[ænd; ənd][rəˈziːnə][tuː; tə] [pætʃ] [hɜːr; həɹ][oʊld][ˈkælɪkoʊ] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [ˈtɔːrment] [hɜːr; həɹ] .
and Rosina to patch her old calico gown , with none to torment her .
和 罗西娜 到 修补 她 老的 印花布 袍 , 和 没有任何 到 折磨 她 .

罗西娜要修补她那件旧印花布裙子，没有人会来欺负她。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 :

第二章

" [tuː] [ˈletərz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ɪˈlɪzəbəθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðəm; ðəm]
" Two letters ! " exclaimed Elizabeth , as she burst into the chamber , holding them
" 二 信件 ! " 惊呼 伊丽莎白 , 作为 她 爆裂 进入 这 房间 , 保持 他们
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“两封信！”伊丽莎白一边喊着，一边冲进房间，举起信纸。

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡʊdi] [ɪn][ðə; ði] [ˈstoːrɪbʊk] [held] [ʌp][hɜːr; həɹ] " [tuː] [ʃuːz] ; "
as little Goody in the storybook held up her " two shoes ; "
作为 小的 古迪 在 这 故事书 握住 向上 她 " 二 鞋 ; "
就像故事书里的小女孩古迪举起她的“两只鞋子”一样；

" [tuː] [ˈletərz] !
" two letters !
" 二 信件 !

两个字母！

[wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [rəˈziːnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][fɔːr; fər][em ˈiː] .
one for you , Rosina , and the other is for me .
一 为了 你 , 罗西娜 , 和 这 其他 是 为了 我 .
一个给你，罗西娜，另一个给我。

[ˈoʊnli] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] !
Only look at it !
仅有的 看 在 它 !

看看它！

[aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] , [huː] [hæz; həz] [ˈnevər] [lɪvd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [
It is from a cousin of mine , who has never lived out of sight of the [
它 是 从 一个 表哥 的 矿 , WHO 有 绝不 居住地 出去 的 视线 的 这 [
-]
113]
-]

这是我的一个表亲写的，他从未离开过[113]的视线。

[ɡriːn] [ˈmaʊntnɪz] .
Green Mountains .
绿色的 山脉 .

绿山。

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)rɪ]['gɜ:ɪz]
I do believe , notwithstanding all that is said about the ignorance of the factory girls
我 做 相信 , 虽然 全部 那 是 说 关于 这 无知 的 这 工厂 女孩们
,
,
,

尽管人们对工厂女工的无知有很多说法，但我仍然相信，

[ðæt] [ðə; ði] ['letərz] [wɪt] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['loʊəl] [lʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪt] [kʌm] ['ɪntu:]
that the letters which go out of Lowell look as well as those which come into
那 这 信件 哪个 去 出去 的 洛厄尔 看 作为 出色地 作为 那些 哪个 来 进入
[aɪ'ti:] .
it .
它 .

从洛厄尔寄出的信件和寄入的信件一样精美。

[si:] [hɪr] : [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [left] [hænd]['kɔ:rnər] , [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [kə'mensɪz] , - [mɪs] ;
See here : up in the left hand corner , the direction commences , ' Miss ;
看 这里 : 向上 在 这 左边 手 角落 , 这 方向 开始 , - 错过 ;

请看这里：在左上方，方向字样是“小姐”；

- [wʌn] [step] ['loʊər] [ɪz] - [ɪ'lɪzəbəθ] ; - [ðen] [daʊn] [ə'hʌðər] [step] , - ['wɒltɜ:z] . -
' one step lower is ' Elizabeth ; ' then down another step , ' Walters . '
- 一 步 降低 是 - 伊丽莎白 ; - 然后 向下 其他 步 , - 沃尔特斯 . -

再往下一级是“伊丽莎白”；再往下一级是“沃尔特斯”。

[ə'hʌðər] [step] [brɪŋz] [ju: 'es] [daʊn] [tu:; tə] - ['loʊəl] ; - [wʌn] [mɔ:ɹ] [ɪz][ðə; ði] - ['sɪti] ;
Another step brings us down to ' Lowell ; ' one more is the ' City ;
其他 步 带来 我们 向下 到 - 洛厄尔 ; - 一 更多的 是 这 - 城市 ;

再往下走一步，我们就到了“洛厄尔”；再往下走一步，就是“城市”；

- [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd]['kɔ:rnər][ɪz] - [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , - [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] .
' and down in the right hand corner is ' Massachusetts , ' at full length .
- 和 向下 在 这 正确的 手 角落 是 - 马萨诸塞州 , - 在 满的 长度 .

右下角是“马萨诸塞州”，完整显示。

[kwɑɪt] [ə; eɪ]['regjələr] [ster] - [keɪs] , [ɪf] [ðə; ði] [steps] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][ʌv; əv][æn; ən] ['i:kwəl][wɪdθ; wɪtθ] .
Quite a regular stair - case , if the steps had been all of an equal width .
相当 一个 常规的 楼梯 - 案件 , 如果 这 步骤 有 到过 全部 的 一个 平等的 宽度 .

如果台阶宽度都一样的话，那这倒是个相当规整的楼梯。

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['wɒltɜ:z] , ['loʊəl] ['sɪti] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [æn'tɪsɪpeɪt] [mʌt] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm]
Miss Elizabeth Walters , Lowell City , Massachusetts , anticipates much edification from
错过 伊丽莎白 沃尔特斯 , 洛厄尔 城市 , 马萨诸塞州 , 预计 很多 启迪 从
[ðə; ði][pə'ru:z(ə)l] [ðer'ʌv] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
the perusal thereof , " said she ,
这 仔细阅读 其中 , " 说 她 ,

来自马萨诸塞州洛厄尔市的伊丽莎白·沃尔特斯小姐表示：“我期待从阅读此书中获得许多启发。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [si:l] .
as she broke the seal .
作为 她 打破 这 海豹 .

当她打破封印时。

" [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][æn; ən] ['ænɪkdoʊt] , " [sed] ['lu:si] .
" Oh , I must tell you an anecdote , " said Lucy .
" 哦 , 我 必须 告诉 你 一个 轶事 , " 说 露西 .

“哦，我得跟你讲个小故事，”露西说。

" [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [aɪ] [sɔː] [wʌn][gɜːrɪ] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
" **While we were waiting there , I saw one girl push her face into the little**
" 尽管 我们 是 等待 那里 , 我 锯 一 女孩 推 她 脸 进入 这 小的
[ˈæpərtʃʊr] ,
aperture ,
光圈 ,

“我们在那里等候的时候，我看到一个女孩把脸伸进了那个小孔里，

[ænd; ʌnd][æsk] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪpər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
and ask if there was a paper for her ;
和 问 如果 那里 曾是 一个 纸 为了 她 ;

并询问是否有她的报纸；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][klɜːrk] [æskt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt][ˈpeɪpər] . -
and the clerk asked if it was a transient paper . ' -
和 这 职员 问 如果 它 曾是 一个 瞬态 纸 . -

办事员问这是否是临时证件。

[ə; eɪ] [wʌt] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] . -
A what ? ' said she . ' -
一个 什么 ? - 说 她 . -

“什么？”她问道。

[ə; eɪ][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt][ˈpeɪpər] , - [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
A transient paper , ' he repeated .
一个 瞬态 纸 , - 他 重复 .

“一张转瞬即逝的纸，”他重复道。

- [waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈpeɪpər][aɪ ˈtiː][ɪz] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ;
' Why , I don't know what paper it is , ' was the reply ;
- 为什么 , 我 不 知道 什么 纸 它 是 , - 曾是 这 回复 ;

“我不知道这是什么纸，”对方回答说；

- [ˈsʌmtaɪmz] [ˈaʊər; ɑːr][fəʊks] [send][em ˈiː][wʌn] , [ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈnʌðər] . -
' sometimes our folks send me one , and sometimes another . ' -
- 有时 我们的 各位 发送 我 一 , 和 有时 其他 . -

“有时候我们家人会寄给我一个，有时候会寄另一个。”

" [ˈdɔːrkəs][ænd; ʌnd] [ɪˈlɪzəbəθ] [læft] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlætər] [ɪkˈskleɪmd] , " [ˈgɜːlz] ,
" Dorcas and Elizabeth laughed , and the latter exclaimed , " Girls ,
" 多卡斯 和 伊丽莎白 笑了 , 和 这 后者 惊呼 , " 女孩们 ,

多卡斯和伊丽莎白都笑了，后者惊喊道：“姑娘们，

[aɪ][eɪ ˈem][nɔːt][soʊ] [ˈselfɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [maɪ] [fəˈlɪsəti] .
I am not so selfish as to be unwilling that you should share my felicity .
我 是 不是 所以 自私 作为 到 是 不情愿 那 你 应该 分享 我的 费利西蒂 .

我并不自私，不会不愿意让你分享我的幸福。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɔːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈletər] ?
Should you not like to see my letter ?
应该 你 不是 喜欢 到 看 我的 信 ?

你不想看我的信吗？

" [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [held] [aɪ ˈtiː][ʌp] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
" and she held it up before them .
" 和 她 握住 它 向上 前 他们 .

她把它举到他们面前。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɑ: ntræst] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ: r] [rozɪnəs] ['delɪkət] [ɪ'tæliən] ['penmənʃɪp] , [ɔ: l'ðʊʃ] **It is quite a contrast to our Rosina's delicate Italian penmanship , although**
" 它 是 相当 一个 对比 到 我们的 罗西娜的 精美的 意大利语 书法 , 虽然 [fi: , ji] [ɪz] [ə; eɪ] ['fækt(ə)ri] [gɜ: rɪ] . " **she is a factory girl .** "
她 是 一个 工厂 女孩 . "

“这和我们罗西娜的意大利细腻笔迹形成了鲜明的对比，尽管她是一名工厂女工。”

" [dɪr] ['kʌz(ə)n] . — [aɪ] [raɪt] [ðɪs] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [wel] , **Dear Cousin . — I write this to let you know that I am well ,**
" 亲爱的 表哥 . — 我 写 这 到 让 你 知道 那 我 是 出色地 ,
亲爱的表妹——我写这封信是为了告诉你我一切都好，

[ænd; ænd] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ɑ: r; ər] [end'ʒʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['blesɪŋ] . **and hope you are enjoying the same great blessing .**
和 希望 你 是 享受 这 相同的 伟大的 祝福 .
希望你也同样享受着这份美好的祝福。

[fɑ:ðər] [ænd; ænd] ['mʌðər] [ɑ: r; ər] [wel] [tu:] . **Father and Mother are well too .**
父亲 和 母亲 是 出色地 也 .

父母也都很好。

[ʌŋk(ə)l] ['dʒɔwə] [ɪz] [sɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] . **Uncle Joshua is sick of the information of the brain .**
叔叔 约书亚 是 生病的 的 这 信息 的 这 脑 .

约书亚叔叔厌倦了大脑里的信息。

[wi:; wi] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [daɪ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [jæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [aʊt] . **We think he will die , but he says that he shall live his days out .**
我们 思考 他 将要 死 , 但 他 说道 那 他 将 居住 他的 天 出去 .
我们认为他会死，但他却说他会安享晚年。

[wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [sɪns] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] ['loʊəl] . **We have not had a letter from you since you went to Lowell .**
我们 有 不是 有 一个 信 从 你 自从 你 去 到 洛厄尔 .
自从你去了洛厄尔之后，我们就再也没有收到过你的来信。

[aɪ] [send] [ðɪs] [baɪ] ['meri] ['twainɪŋ] , [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . **I send this by Mary Twining , an old friend of mine .**
我 发送 这 经过 玛丽 缠绕 , 一个 老的 朋友 的 矿 .
这是我通过我的老朋友玛丽·特威宁转达的。

[fi: , ji] [wɜ: rks] [ə'pɑ: n] [ðə; ði] [æpəltaʊn] [kɔ: rpə'reɪ(ə)n] . **She works upon the Appletown Corporation .**
她 作品 之上 这 苹果镇 公司 .

她在苹果镇公司工作。

[fi: , ji] [wɪl] [pʊt] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑ: frɪs] , [brɪkəz, brɪkɔ: z] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ] [wɜ: rk] . **She will put this in the post - office , because we do not know where you work .**
她 将要 放 这 在 这 邮政 - 办公室 , 因为 我们 做 不是 知道 在哪里 你 工作 .
她会把这个寄到邮局，因为我们不知道你在哪里工作。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ænd] [si:] [hɜ: r; hər] . **I hope you will go and see her .**
我 希望 你 将要 去 和 看 她 .

我希望你能去看看她。

[wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] ['meɪkɪŋ] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [ðɪs] [sprɪŋ] . **We have had a nice time making maple sugar this spring .**
我们 有 有 一个 好的 时间 制作 枫 糖 这 春天 .

今年春天我们制作枫糖的时光非常愉快。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
I wish you had been with us .
我 希望 你 有 到过 和 我们 :

我真希望你当时和我们在一起。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['hʌzbənd] .
When you are married , you must come with your husband .
什么时候 你 是 已婚 , 你 必须 来 和 你的 丈夫 :

结婚后, 你必须和你的丈夫一起来。

[raɪt] [tuː; tə][em 'iː] [suːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][send][,aɪ 'tiː][baɪ] **Write to me soon , and if you don't have a chance to send it by**
写 到 我 很快 , 和 如果 你 不 有 一个 机会 到 发送 它 经过
[ˈpraɪvət] [kən'veɪəns] ,
private conveyance ,
私人的 输送 ,

请尽快给我回信, 如果你没有机会通过私人渠道寄送,

[dra:p][,aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði][pooʊst] - ['ɑːfɪs] .
drop it into the post - office .
降低 它 进入 这 邮政 - 办公室 :

把它投递到邮局。

[aɪ][æɪ; ʃəl][get][,aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] - [steɪdʒ] ['paːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wi:k] . [**I shall get it , for the mail - stage passes through the village twice a week . I**
我 将 得到 它 , 为了 这 邮件 - 阶段 通过 通过 这 村庄 两次 一个 星期 . [
-]
114]
-]

我会收到的, 因为邮车每周两次经过这个村庄。 [114]

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][mɔːrən] , [aɪ] [θɪŋk] ,
I want to see you morn , I think ,
- 我 想 到 看 你 早晨 , 我 思考 ,

我想早上见到你。

[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [raɪt] [wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ;
Than I can write with pen and ink ;
比 我 能 写 和 笔 和 墨水 ;

我可以用钢笔和墨水写作;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][æɪ; ʃəl] , [aɪ] ['kænaɪt] [tel] —
But when I shall , I cannot tell —
但 什么时候 我 将 , 我 不能 告诉 —

但何时才能实现, 我无法预知——

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][mʌst; məst] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] . -
At present I must wish you well . '
在 展示 我 必须 希望 你 出色地 . -

目前我只能祝你一切顺利。

" [jər; jər] ['lʌvɪŋ] ['kʌz(ə)n] ,
" **Your loving cousin** ,
" 你的 爱 表哥 ,

你亲爱的表妹,

" ['dʒuːdɪθ] ['wɒltɜːz] . "
" **Judith Walters** . "
" 朱迪思 沃尔特斯 . "

“朱迪思·沃尔特斯。”

" [wel] , " [sed] [ɪ'ɪzəbəθ] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] ,
" **Well** , " **said Elizabeth** , **drawing a long breath** ,
" 出色地 , " 说 伊丽莎白 , 绘画 一个 长的 气息 ,
" 嗯 , " 伊丽莎白长长地吸了一口气说道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [maɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkʌz(ə)n] [wɪl] [ˈevər][daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ;
" **I do not think my loving cousin will ever die of the ' information of the brain ;**
" 我 做 不是 思考 我的 爱 表哥 将要 曾经 死 的 这 - 信息 的 这 脑 ;
" 我不认为我亲爱的表弟会死于‘大脑信息’;

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈti:] [[ʊd; ʃəd] [get][ðər; ðər] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] . — [bʌt; bət] , [rəjˈzi:nə]
' but if it should get there , I do not know what might happen . — But , Rosina
- 但 如果 它 应该 得到 那里 , 我 做 不是 知道 什么 可能 发生 . — 但 , 罗西娜
,
,
,
" 但如果它真的到了那里, 我不知道会发生什么。"——“可是, 罗西娜,

[frʌm; frəm] [hu:m] [ɪz][jʊr; jər] [ˈletər] ? "
from whom is your letter ? "
从 谁 是 你的 信 ? "
你的信是谁写的?

" [maɪ] [ˈmʌðər] , " [sed] [rəjˈzi:nə] ; [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈsi:trɪd] [hɜ:rˈself][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] - [stænd] ,
" **My mother** , " **said Rosina ; and she seated herself at the little light - stand** ,
" 我的 母亲 , " 说 罗西娜 ; 和 她 坐着 她自己 在 这 小的 光 - 站立 ,
" 我妈妈 , " 罗西娜说; 然后她在小灯架旁坐了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [pen] , [ænd; ənd][ˈɪŋkˌstænd] .
with a sheet of paper , pen , and inkstand .
和 一个 床单 的 纸 , 笔 , 和 墨水台 .
一张纸、一支笔和一个墨水瓶。

" [waɪ] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [ˈænsər] [aɪˈti:][tu:; tə] - [naɪt] ? "
" **Why , you do not intend to answer it to - night ? "**
" 为什么 , 你 做 不是 打算 到 回答 它 到 - 夜晚 ? "
" 为什么, 你今晚不打算回答这个问题吗? "

" [aɪ][mʌst; məst] [kəˈmens] [aɪˈti:][tu:; tə] - [naɪt] , " [rɪˈplaɪd] [rəjˈzi:nə] , " [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [aɪˈti:][tu:; tə] -
" **I must commence it to - night , " replied Rosina , " and finish it to -**
" 我 必须 开始 它 到 - 夜晚 , " 回复 罗西娜 , " 和 结束 它 到 -
[ˈmɔ:roʊ] [naɪt] ,
morrow night ,
明天 夜晚 ,
" 我今晚必须开始, " 罗西娜回答说, " 明天晚上必须完成。"

[ænd; ənd] [ˈkæri] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑ:fɪs] .
and carry it to the post - office .
和 携带 它 到 这 邮政 - 办公室 .
然后把它送到邮局。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [raɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈletər] [ɪn][wʌn] [ˈi:vnɪŋ] . "
I cannot write a whole letter in one evening . "
我 不能 写 一个 所有的 信 在 一 晚上 . "
我不可能在一个晚上写完一封信。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? " [sed] [ˈdɔ:rkəs] .
" **Why , what is the matter ? " said Dorcas .**
" 为什么 , 什么 是 这 事情 ? " 说 多卡斯 .
" 怎么了? " 多卡斯问道。

" [maɪ] [twin] - ['sɪstər] [ɪz] ['veri] [sɪk] , " [rɪ'plaɪd] [rəj'zi:nə] ;
" **My twin - sister is very sick , " replied Rosina ;**
" 我的 双 - 姐姐 是 非常 生病的 , " 回复 罗西娜 ;

“我的双胞胎妹妹病得很重,”罗西娜回答说;

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [fi:; fi][kʊd; kəd][noʊ] [b:ŋgər] [rɪ'streɪn] [ˈgʌʃɪŋ] ['fri:li] [fɔ:rθ] .
and the tears she could no longer restrain gushing freely forth .
和 这 眼泪 她 可以 不 更长 抑制 喷薄 自由 前进 .

她再也无法抑制泪水,任由泪水奔涌而出。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [hu:] [hæd; həd] [brɪfɔ:r] [bɪn] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , ['oʊvər][ˈkʌz(ə)n][ˈdʒu:di:z] ['letər] ,
The girls , who had before been in high spirits , over cousin Judy's letter ,
这 女孩们 , who 有 前 到过 在 高的 烈酒 , 超过 表哥 朱迪的 信 ,

女孩们之前因为表妹朱迪的来信而兴高采烈,

[wɜ:r; wər] [səb'du:d] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
were subdued in an instant .
是 低沉的 在 一个 立即的 .

瞬间被制服。

[oʊ] , [haʊ] [kwɪk] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [gri:f] !
Oh , how quick is the influence of sympathy for grief !
哦 , 如何 快的 是 这 影响 的 同情 为了 悲伤 !

同情之心对悲伤的影响是多么迅速啊!

[nɔ:t] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][wʌz; wəz]['spʊkən] .
Not another word was spoken .
不是 其他 单词 曾是 说 .

两人再也没有说话。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][pʊt] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz][glaidɪd] ['nɔɪzləsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
The letter was put away in silence , and the girls glided noiselessly around the
这 信 曾是 放 离开 在 沉默 , 和 这 女孩们 滑翔 无声 大约 这

[ru:m] ,
room ,
房间 ,

信被默默地收了起来,女孩们也无声地在房间里走来走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [pri'perd] [tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə][rest] .
as they prepared to retire to rest .
作为 他们 准备 到 退休 到 休息 .

他们准备休息。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət] [roʊzɪnəs] ['letər] ?
Shall we take a peep at Rosina's letter ?
将 我们 拿 一个 窥视 在 罗西娜的 信 ?

我们来看看罗西娜的信吧?

[aɪ 'ti:] [meɪ] [rɪ'mu:v] [sʌm; səm] [fɔ:ls] [ɪm'preʃəns] [rɪ'spektɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kærəktər] ,
It may remove some false impressions respecting her character ,
它 可能 消除 一些 错误的 印象 尊重 她 特点 ,

这或许能消除人们对她性格的一些错误印象。

[ænd; ənd] ['meni] [ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs] [frʌm; frəm] [ɪ'roʊniəs] [ə'pɪnjənz] , [wen] , [ɪf] [ɔ:l]
and many are probably suffering injustice from erroneous opinions , when , if all
和 许多 是 大概 痛苦 不公正 从 错误 意见 , 什么时候 , 如果全部

[kʊd; kəd][bi:; bi] [noʊn] ,
could be known ,
可以 是 已知 ,

许多人可能正因错误的观点而遭受不公正待遇,而如果所有真相都能被了解,

[ðə; ði] ['veri] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪk'spəʊzd][ðəm; ðəm][tu;; tə] ['senjər] [wʊd] [ɪk'saɪt] [æprə'beɪ](ə)n] .
the very conduct which has exposed them to censure would excite approbation .
这 非常 执行 哪个 有 裸露 他们 到 谴责 会 激发 赞许 .

他们所作所为恰恰是让他们受到谴责的行为，而这种行为却会赢得赞誉。

[hɜ:r; hər] ['wɪdʊəd] ['mʌðə-z] ['letər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:lʊərɪŋ] : —
Her widowed mother's letter was the following : —
她 寡 母亲的 信 曾是 这 下列的 : —
她寡居的母亲写信如下: ——

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] . — ['meni] [θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][læst] ['letər] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" My Dear Child . — Many thanks for your last letter , and many more for the
" 我的 亲爱的 孩子 : — 许多 谢谢 为了 你的 最后的 信 ; 和 许多 更多的 为了 这
['prez(ə)nt][aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .
present it contained .
展示 它 包含 .

“我亲爱的孩子——非常感谢你上一封信，以及信里附带的礼物。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [æk'septəb(ə)l] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [em 'i:] [wen] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [sent] [ɪn]
It was very acceptable , for it reached me when I had not a cent in
它 曾是 非常 可接受 , 为了 它 达到 我 什么时候 我 有 不是 一个 中心 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .

这对我来说非常合适，因为当时我身无分文。

[aɪ] [fɪr] [ju;; jʊ] [dɪ'praɪv] [jɔ:r'self] [ʌv; əv] ['nesəsəriz] [tu;; tə] [send] [em 'i:][soʊ] [mʌtʃ] .
I fear you deprive yourself of necessities to send me so much .
我 害怕 你 剥夺 你自己 的 必需品 到 发送 我 所以 很多 .

我担心你为了给我寄这么多东西而牺牲了自己的生活必需品。

[bʌt; bət][ɔ:l][ju;; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [spər] [wɪl] [bi; bi] ['glædli] [rɪ'si:vɪd] .
But all you can easily spare will be gladly received .
但 全部 你 能 容易地 空闲的 将要 是 乐意 已收到 .

但您能慷慨解囊的任何东西，我们都会欣然接受。

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət] ['teɪlərɪŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [taɪm] [tu;; tə][du:] ,
I have as much employment at tailoring as I can find time to do ,
我 有 作为 很多 就业 在 裁缝 作为 我 能 寻找 时间 到 做 ,
我尽可能多地接裁缝的工作，只要有时间就去做。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][sɪt] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] , [wen] [aɪ] ['kæna:t] [ə'kɑ:mplɪʃ] [maɪ][self] - [ə'lɒtɪd] [tæsk]
and sometimes I sit up all night , when I cannot accomplish my self - allotted task
和 有时 我 坐 向上全部 夜晚 , 什么时候 我 不能 完成 我的 自己 - 分配 任务
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] . [-]
during the day . [115]
期间 这 天 . [-]

有时，当我白天无法完成自己分配的任务时，我会熬夜。[115]

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [maɪ][rɪ'plaɪ][tu;; tə][jʊr; jər] ['letər] ,
" I have delayed my reply to your letter ,
" 我 有 延迟 我的 回复 到 你的 信 ,
我迟迟未能回复您的来信。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [wɪʃt] [tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] ['ri:əli] [θɔ:t] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstər] ['mɑ:rʃə] .
because I wished to know what the doctors really thought of your sister Marcia .
因为 我 希望 到 知道 什么 这 医生 真的 想法 的 你的 姐姐 玛西亚 .
因为我想知道医生们对你妹妹玛西亚的真实看法。

[ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [tu;; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] .
They consulted to - day , and tell me there is no hope .
他们 咨询 到 - 天 , 和 告诉 我 那里 是 不 希望 .
他们今天咨询过了，告诉我没有希望了。

[ðə; ði] [sə'spens] [ɪz] [naʊ] ['oʊvər] ,
The suspense is now over ,
这 悬念 是 现在 超过 ;

悬念终于揭晓了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['betər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rst][ðæn; ðən][aɪ][eɪ'em] .
but I thought I was better prepared for the worst than I am .
但 我 想法 我 曾是 更好的 准备 为了 这 最差 比 我 是 ;

但我以为我已经为最坏的情况做好了更充分的准备。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [em 'i:][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [sed] .
She wished me to tell her what the doctors said .
她 希望 我 到 告诉 她 什么 这 医生 说 ;

她希望我告诉她医生们怎么说。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] ['ji:lɪdɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪmpɔ:'tju:nətɪz] . -
At length I yielded to her importunities . '
在 长度 我 产生 到 她 纠缠 ; -

最终，我还是屈服于她的恳求。

[oʊ] , ['mʌðər] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] , - [aɪ][eɪ'em][soʊ][glæd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuʊld]
Oh , mother , ' said she , with a sweet smile , ' I am so glad they have told
哦 , 母亲 , - 说 她 , 和 一个 甜的 微笑 , - 我 是 所以 高兴的 他们 有 讲述

[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“哦，妈妈，”她带着甜美的笑容说，“我真高兴他们告诉了您。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
for I have known it for a long time .
为了 我 有 已知 它 为了 一个 长的 时间 ;

因为我早就知道了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tu:; tə][rəj'zi:nə][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][daɪ] . -
You must write to Rosina to come and see me before I die . '
你 必须 写 到 罗西娜 到 来 和 看 我 前 我 死 ; -

你必须写信给罗西娜，让她在我死前来看我。

[du:][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] , [maɪ] [dɪr] , [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] .
Do as you think best , my dear , about coming .
做 作为 你 思考 最好的 , 我的 亲爱的 , 关于 未来 ;

亲爱的，你觉得来不来最好就按你自己的想法来吧。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [glæd][wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
You know how glad we would be to see you .
你 知道 如何 高兴的 我们 会 是 到 看 你 ;

你知道我们有多想见到你。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænə:t] [kʌm] , [du:][nɑ:t] [gri:v] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] . — ['mɑ:rfə] [mʌst; məst]
But if you cannot come , do not grieve too much about it . — Marcia must
但 如果 你 不能 来 , 做 不是 悲伤 也 很多 关于 它 ; — 玛西亚 必须

[su:n] [daɪ] ,
soon die ,
很快 死 ,

但如果你来不了，也不要太难过。——玛西娅不久于人世。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [aɪ][hoʊp] , [wɪl] [lɪv; laɪv] ['meni] ['jɪrz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
and you , I hope , will live many years ; but the existence which you
和 你 , 我 希望 , 将要 居住 许多 年 ; 但 这 存在 哪个 你

[kə'menst] [tə'geðər] [hɪr] ,
commenced together here ,
开始 一起 这里 ;

我希望你们都能长寿；但是你们在这里共同开始的生活，

[aɪ] [fi:l] [ə'ʃʊrd] [wɪl] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi:ɜ] [wɜ:rld] .
I feel assured will be continued in a happier world .
我 感觉 保证 将要 是 持续 在 一个 更快乐 世界 ；

我相信，在一个更美好的世界里，这一切将会继续下去。

[ðə; ði] [ɪntə'rʌp(jə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [pleɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɔ:rt] ,
The interruption which will now take place will be short ,
这 中断 哪个 将要 现在 拿 地方 将要 是 短的 ；

接下来发生的中断将是短暂的。

[ɪn] [kəm'pæɪsɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] [ɪt'self] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][end] .
in comparison with the life itself which shall have no end .
在 比较 和 这 生活 本身 哪个 将 有 不 结尾 ；

与永无止境的生命本身相比，这算不了什么。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ,
And yet it is hard to think that one so young , so good , and lovely ,
和 然而 它 是 难的 到 思考 那 一 所以 年轻的 ； 所以 好的 ； 和 迷人的 ；

然而，很难想象一个如此年轻、如此善良、如此可爱的人，

[ɪz][soʊ] [su:n] [tu:; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [greɪv] .
is so soon to lie in the silent grave .
是 所以 很快 到 说谎 在 这 沉默的 严重 ；

不久之后，他将长眠于寂静的坟墓之中。

[waɪl] [ðə; ði] [blu:] [skaɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑ:r; ər] ['derli] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] ['sɔ:ftli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
While the blue skies of heaven are daily growing more softly beautiful ,
尽管 这 蓝色的 天空 的 天堂 是 日常的 生长 更多的 轻轻 美丽的 ；

当蔚蓝的天空一天比一天更加柔和美丽时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər] ['aʊərli] ['pʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [braɪtə] ['vɜ:rdʒər] , [ʃi:; ʃi] ,
and the green things of earth are hourly putting forth a brighter verdure , she ,
和 这 绿色的 事物 的 地球 是 每小时 推杆 前进 一个 更亮 绿意盎然 ； 她 ；
[tu:] ,
too ,
也 ；

大地上的绿色植物每时每刻都在展现出更加鲜艳的绿色，她也是如此。

[laɪk] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɪz] ['kɑ:nstəntli] [ə'kwɑɪɪŋ, ə'kwɑɪɜ:ɪŋ][sʌm; səm] [nu:] [tʃɑ:rm] ,
like the lovely creatures of nature , is constantly acquiring some new charm ,
喜欢 这 迷人的 生物 的 自然 ； 是 不断地 收购 一些 新的 魅力 ；

就像大自然中那些可爱的生物一样，它也在不断地增添新的魅力。

[tu:; tə] [fɪt] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [soʊ] [su:n] [ɪn'hæbɪt] .
to fit her for that world which she will so soon inhabit .
到 合身 她 为了 那 世界 哪个 她 将要 所以 很快 居住 ；

让她适应她即将居住的那个世界。

[deθ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'veɪrəst] ['tɔ:tʃəz] ,
Death is coming , with his severest tortures ,
死亡 是 未来 ； 和 他的 最严重 酷刑 ；

死神即将降临，带来最残酷的折磨。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɜ'eɪz] [hɜ:r; hər][pɜ:rs(ə)n][ɪn] [braɪt] ['lʌvlinəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ,
but she arrays her person in bright loveliness at his approach ,
但 她 数组 她 人 在 明亮的 可爱 在 他的 方法 ；

但当他走近时，她便盛装打扮，光彩照人。

[wen] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] ,
When you see it ,
 什么时候 你 看 它 ,
 当你看到它时,

[pər'hæps][,aɪ'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [mɔ:ɹ] ['vɪvɪdli] [tu:; tə] ['meməri] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mɑ:ɹfə]
perhaps it will bring more vividly to memory the days when you and Marcia
也许 它 将要 带来 更多的 生动地 到 记忆 这 天 什么时候 你 和 玛西亚
['frɒlɪkt] [tə'geðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld][ruʊz] [bʊfɪz] . — [ðoʊz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [træn'splæntɪd] [tu:; tə]
frolicked together among the wild rose bushes . — Those which you transplanted to
嬉戏 一起 之中 这 荒野 玫瑰 灌木丛 . — 那些 哪个 你 移植 到
[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæv; həv] [groʊn] [ə'stɑ:nɪʃɪŋli] .
the front of the house have grown astonishingly .
这 正面 的 这 房子 有 生长 令人震惊地 .

或许这会让你更生动地回忆起你和玛西亚在野玫瑰丛中嬉戏玩耍的日子。——你移植到房子前面的那些野玫瑰长得非常茂盛。

[ˈmɑ:ɹfə] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ;
Marcia took care of them as long as she could go out of doors ;
玛西亚 采取 关心 的 他们 作为 长的 作为 她 可以 去 出去 的 门 ;
只要玛西亚还能出门，她就会照顾他们；

[fɔ:ɹ; fər][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][du:z] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
for she wished to do something to show her gratitude to you .
为了 她 希望 到 做 某物 到 展示 她 感激 到 你 .
因为她想做点什么来表达对你的感激之情。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][noʊ][ɔ:ŋgər] , [ʃi:; ʃi] ['wɑ:tʃɪz] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [
Now that she can go among them no longer , she watches them through the [
现在 那 她 能 去 之中 他们 不 更长 , 她 手表 他们 通过 这 [
-]
116]
-]

现在她再也不能和他们在一起了，她通过[116]观察他们。

[ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ['evri] ['mɔ:ɹnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['blɒsəmz]
window , and the little boys bring her every morning the most beautiful blossoms
窗户 , 和 这 小的 男孩们 带来 她 每一个 早晨 这 最多 美丽的 花朵
.
:
.

窗户边，每天早上小男孩们都会给她带来最美丽的花朵。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪz][ðər; ðər] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'zɜ:rvd]
She enjoys their beauty and fragrance , as she does everything which is reserved
她 享受 他们的 美丽 和 香味 , 作为 她 做 一切 哪个 是 预订的
[fɔ:ɹ; fər][hɜ:r; hər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
for her enjoyment .
为了 她 享受 .

她享受着她们的美丽和芬芳，就像她享受着所有属于她自己的乐趣一样。

[ðər; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɔ:t] [wɪtʃ] ['kæsts][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['træŋkwɪl] ['spɪrɪt] ,
There is but one thought which casts a shade upon that tranquil spirit ,
那里 是 但 一 想法 哪个 演员 一个 阴影 之上 那 宁静 精神 ,
只有一个念头会给这份宁静蒙上阴影。

[ænd; ənd][,aɪ'ti:] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helpləs] ['bɜ:rd(ə)n][ə'pɑ:n][ju: 'es] .
and it is that she is such a helpless burden upon us .
和 它 是 那 她 是 这样的 一个 无助 负担 之上 我们 .
她成了我们如此无助的负担。

[ðə; ði][læst][taɪm][ðæt][ʃiː; ʃi][rɪ'siːvd][ə; eɪ][ˌkɑːmpen'seɪ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm][slaɪt][ˈɑːrtɪk(ə)l][wɪt][ʃiː; ʃi]
The last time that she received a compensation for some slight article which she
这 最后的 时间 那 她 已收到 一个 赔偿 为了 一些 轻微 文章 哪个 她
[hæd; həd][ɪg'zəːtɪd][hɜːr'self][tuː; tə][kəm'pliːt] ,
had exerted herself to complete ,
有 施加 她自己 到 完全的 ,
她上次因完成一篇小文章而获得报酬，而那篇文章是她付出了大量心血的成果。

[ʃiː; ʃi][tʊk][ðə; ði][ˈmʌni][ænd; ənd][sent][ˈwɪli][fɔːr; fər][sʌm; səm][sɔːlt] . -
she took the money and sent Willy for some salt . '
她 采取 这 钱 和 发送 威利 为了 一些 盐 : -
她拿了钱，然后派威利去买些盐。

[naʊ] , [ˈmʌðər] , - [sed][ʃiː; ʃi] ,
Now , mother , ' said she ,
现在 , 母亲 , - 说 她 ,
“现在，母亲，”她说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrtʃ][smaɪl][wɪtʃ][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ɪˈluːmɪneɪtɪd][hɜːr; hər][ˈkaʊntənəns][ɪn][ðə; ði][deɪz][ʌ; əv]
with the arch smile which so often illuminated her countenance in the days of
和 这 拱 微笑 哪个 所以 经常 照明 她 面容 在 这 天 的
[helθ] ,
health ,
健康 ,
她脸上带着健康时常有的那种灿烂笑容，

- [naʊ] , [ˈmʌðər][juː; jʊ][ˈkænɔːt][seɪ][ðæt][aɪ][duː][nɔːt][ɜːrn][maɪ][sɔːlt] . -
' Now , mother you cannot say that I do not earn my salt . '
- 现在 , 母亲 你 不能 说 那 我 做 不是 赚 我的 盐 : -
“母亲，您不能再说我没有付出应有的努力了。”

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][suːn][kloʊz] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][ɔːrt] [taɪm][ʃiː; ʃi][wɪl][əˈweɪkən] ,
" But I must soon close , for in a short time she will awaken ,
" 但 我 必须 很快 关闭 , 为了 在 一个 短的 时间 她 将要 觉醒 ,
“但我必须尽快结束通话，因为她很快就要醒来了。”

[ænd; ənd][ˈsʌfər][fɔːr; fər][ˈaʊərz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈæɡənaɪzɪŋ][kɔːf] . — [noʊ][wʌn][niːd][tel][ˌem ˈiː]
and suffer for hours from her agonizing cough . — No one need tell me
和 遭受 为了 小时 从 她 痛苦的 咳嗽 : — 不 — 需要 告诉 我
[naʊ][ðæt][ə; eɪ][kən'sʌmp(ə)n][meɪks][æn; ən][ɪˈziː][pæθ][tuː; tə][ðə; ði][greɪv] .
now that a consumption makes an easy path to the grave .
现在 那 一个 消耗 制作 一个 简单 的小路 到 这 严重 :
她痛苦地咳嗽了好几个小时。——现在不用人告诉我，肺结核是通往坟墓的捷径。

[aɪ][wɑːtʃt][tuː][lɔːŋ][baɪ][jɔːr; jər][ˈfɑːðəz][bed] - [saɪd] ,
I watched too long by your father's bed - side ,
我 观看 也 长的 经过 你的 父亲的 床 - 边 ,
我在你父亲床边守候太久了，

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈwɪtnɪst][tuː][maɪˈnuːtli][ɔːl][ʌ; əv][ˈmɑːrfəz][ˈsʌfərɪŋz][tuː; tə][biː; bi][pəˈsweɪdɪd]
and have witnessed too minutely all of Marcia's sufferings to be persuaded
和 有 目击者 也 精确到分钟 全部 的 玛西亚的 苦难 到 是 被说服
[ʌ; əv][ðɪs] .
of this .
的 这 :
我亲眼目睹了玛西亚所遭受的一切痛苦，所以我无法相信这一点。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][briːðz][les][ˈsɔːftli][naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n] .
" But she breathes less softly now , and I must hasten .
" 但 她 呼吸 较少的 轻轻 现在 , 和 我 必须 趋 :
“但她的呼吸不再那么轻柔了，我必须加快速度。”

[aɪ][hæv; həv] [sed] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
I have said little of the other members of the family ,
我 有 说 小的 的 这 其他 成员 的 这 家庭 ,
我很少提及其他家庭成员。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wəd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
for I knew you would like to hear particularly about her .
为了 我 知道 你 会 喜欢 到 听到 特别 关于 她 .
因为我知道你特别想听听关于她的事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [wel] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ænd][kaɪnd][tuː; tə][ðer; ðər]
The little boys are well — they are obedient to me , and kind to their
这 小的 男孩们 是 出色地 — 他们 是 听话 到 我 , 和 种类 到 他们的
[ˈsɪstər] .
sister :
姐姐 .

小男孩们都很好——他们听我的话，对妹妹也很友善。

[ˈænsər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['mɑːrjəz] [seɪk] , [ən'les] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ænd]
Answer as soon as you receive this , for Marcia's sake , unless you come and
回答 作为 很快 作为 你 收到 这 , 为了 玛西亚的 清酒 , 除非 你 来 和
[ˈvɪzɪt][juː 'es] .
visit us :
访问 我们 .

收到此邮件后请尽快回复，为了玛西亚好，除非你亲自来拜访我们。

" [ænd; ænd] [naʊ] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [gʊd] [helθ] , [æz; əz] , [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ]
" **And now , hoping that this will find you in good health , as , by the blessing**
" 和 现在 , 希望 那 这 将要 寻找 你 在 好的 健康 , 作为 , 经过 这 祝福
[ʌv; əv][gɑːd] ,
of God ,
的 上帝 ,

“现在，我衷心希望您身体健康，蒙上帝保佑，

[aɪ 'tiː] [liːvz] [em 'iː] , ([ə; eɪ] [gʊd] [ðoʊ] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['mænər] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['letər]
it leaves me , (a good though an old - fashioned manner of closing a letter
它 树叶 我 , (一个 好的 尽管 一个 老的 - 造型 方式 的 结束 一个 信
,
:
,

这让我想到（一种虽然老式但很好听的信件结尾方式），

) [aɪ] [rɪ'meɪn] [æz; əz]['evər] ,
) **I remain as ever** ,
) 我 保持 作为 曾经 ,

我依然如故，

" [jər; jər] [ə'fekʃənət] ['mʌðər] .
" **Your affectionate mother** .
" 你的 亲热 母亲 .

你慈爱的母亲。

" [rozɪnəs] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
" **Rosina's reply was as follows** : —
" 罗西娜的 回复 曾是 作为 跟随 : —

罗西娜的回答如下：——

" [dɪr] [ˈmʌðər] . — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [jʊr; jər] [lɔːŋ] - [ɪkˈspektɪd] [ˈletər] , [ænd; ənd][hæv; həv]
" **Dear Mother . — I have just received your long - expected letter , and have**
" 亲爱的 母亲 . — 我 有 只是 已收到 你的 长的 - 预期的 信 , 和 有
[ˈsiːtɪd] [maɪˈself][tuː; tə] [kəˈmens] [æn; ən] [ˈænsər] ,
seated myself to commence an answer ,
坐着 我 到 开始 一个 回答 ,
“亲爱的母亲——我刚刚收到了您期盼已久的来信，现在正准备开始回复，

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈkænəːt] [ɡoʊ] [hoʊm] .
for I cannot go home .
为了 我 不能 去 家 .
因为我不能回家。
" [aɪ][duː] [wɪʃ] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] , [ɪˈspeʃəli] [dɪr] [ˈmɑːrʃə] , [wʌns] [mɔːr] ;
" **I do wish very much to see you all , especially dear Marcia , once more ;**
" 我 做 希望 非常 很多 到 看 你 全部 , 尤其 亲爱的 玛西亚 , 一次 更多的 ;
“我非常希望能够再次见到你们大家，特别是亲爱的玛西亚；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt] [best] .
but it is not best .
但 它 是 不是 最好的 .
但这并非最佳方案。
[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɜːdʒd] [maɪ] [rɪˈtɜːrn] .
I know you think so , or you would have urged my return .
我 知道 你 思考 所以 , 或者 你 会 有 敦促 我的 返回 .
我知道你是这么想的，否则你早就催促我回来了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl] [fiːl] [mɔːr] [kənˈtentɪd] [hɪr] ,
I think I shall feel more contented here ,
我 思考 我 将 感觉 更多的 满足 这里 ,
我觉得我在这里会更快乐。
[ˈɜːrniŋ] [ˈkʌmfəts] [fɔːr; fər][maɪ] [sɪk] [ˈsɪstər][ænd; ənd] [ˈnesəsəriz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
earning comforts for my sick sister and necessities for you , than I should
收入 舒适 为了 我的 生病的 姐姐 和 必需品 为了 你 , 比 我 应该
[biː; bi][ðər; ðər] ,
be there ,
是 那里 ,
我应该待在你身边，但我却要挣钱给生病的妹妹买些舒服的东西，还要挣钱给你买必需品。

[ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ə; eɪ][waːnt] .
and unable to relieve a want .
和 无法 到 缓解 一个 想 .
无法满足需求。
- [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪz] [peɪ] - [deɪ] , - [ænd; ənd][maɪ] [ˈɜːrniŋz] , [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ten] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] , [aɪ]
' **To - tomorrow is pay - day , ' and my earnings , amounting to ten dollars , I**
- 到 - 明天 是 支付 - 天 , - 和 我的 收益 , 金额 到 十 美元 , 我
[æɪ; ʃəl] [ɪnˈkloʊz] [ɪn] [ðɪs] [ˈletər] .
shall enclose in this letter .
将 括 在 这 信 .
“明天就是发薪日了，”我将把我的收入，共计十美元，附在这封信里。

[duː][nɔːt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][get][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈveri] [wel] .
Do not think I am suffering for anything , for I get a long very well .
做 不是 思考 我 是 痛苦 为了 任何事物 , 为了 我 得到 一个 长的 非常 出色地 .
不要以为我在受苦，因为我过得很好。
[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˈpruːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [-]
But I am obliged to be extremely prudent , and [117]
但 我 是 有义务 到 是 极其 谨慎 , 和 [-]
但我必须非常谨慎，并且[117]

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [hɪr] [kɔ:l][ˌem ˈiː][ˈmaɪzərli] .
the girls here call me miserly .
这 女孩们 这里 称呼 我 吝啬鬼 .

这里的女孩们都说我吝啬。

[oʊ] , [ˈmʌðər] !
Oh , mother !
哦 , 母亲 !

哦，母亲！

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈkænɑ:t] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
it is hard to be so misunderstood ; but I cannot tell them all .
它 是 难的 到 是 所以 被误解 ; 但 我 不能 告诉 他们 全部 .

被人误解的感觉很糟糕；但我无法把所有事情都告诉他们。

" [bʌt; bət][jʊr; jər][kaɪnd] [ˈletərz] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈsɔːləs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
" But your kind letters are indeed a solace to me ,
" 但 你的 种类 信件 是 的确 一个 慰藉 到 我 ,

“但您温暖的来信确实给了我莫大的安慰。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [əˈʃʊr] [ˌem ˈiː][ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈrevərənst]
for they assure me that the mother whom I have always loved and revered
为了 他们 保证 我 那 这 母亲 谁 我 有 总是 喜爱 和 受人尊敬的
[əˈpruːvz] [ʌv; əv][maɪ] [kənˈdʌkt] .
approves of my conduct .
批准 的 我的 执行 .

因为他们向我保证，我一直深爱 and 尊敬的母亲会认可我的行为。

[aɪ][æɪ; jəl] [fi:l] [ˈhæpiːə] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] , [wen] [aɪ] [ɪnˈkloʊz] [ðæt] [bɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I shall feel happier to - tomorrow night , when I enclose that bill to you ,
我 将 感觉 更快乐 到 - 明天 夜晚 , 什么时候 我 括 那 账单 到 你 ,

明天晚上我把账单寄给你的时候，我会更开心的。

[ðæn; ðən][maɪ] [ruːm] - [meɪts] [kæn; kən][biː; bi][ɪn][ðə; ði][faːr] [ˈdɪfrənt] [dɪˈspəʊz(ə)][ʌv; əv] [ðərz] .
than my room - mates can be in the far different disposal of theirs .
比 我的 房间 - 伙伴们 能 是 在 这 远的 不同的 处理 的 他们的 .

而我的室友们则完全可以按照他们的方式来处置自己的物品。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][send] [ˈmʌni] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] ;
" What a blessing it is that we can send money to our friends ;
" 什么 一个 祝福 它 是 那 我们 能 发送 钱 到 我们的 朋友们 ;

“能够给朋友寄钱真是太好了；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][send][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈletər] .
and indeed what a blessing that we can send them a letter .
和 的确 什么 一个 祝福 那 我们 能 发送 他们 一个 信 .

我们能够给他们写信，这真是一件幸事。

[læst] [ˈiːvniŋ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈpenɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [pəˈruːzd] , [ɪn][maɪ][faːr] -
Last evening you was penning the lines which I have just perused , in my far -
最后的 晚上 你 曾是 书写 这 线条 哪个 我 有 只是 仔细阅读 , 在 我的 远的 -
[ˈdɪstənt] [hoʊm] ;
distant home ;
遥远 家 ;

昨晚，你在我遥远的家中写下了我刚才读到的这些文字；

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [hæv; həv] [rɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði][roʊz] - [li:f] [brɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz]
and not twenty - four hours have elapsed since the rose - leaf before me was
和 不是 二十 - 四 小时 有 过去 自从 这 玫瑰 - 叶子 前 我 曾是
[ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstər] ;
resting on the brow of my sister ;
休息 在 这 眉头 的 我的 姐姐 ;

距离我眼前的这片玫瑰叶还停留在我姐姐的额头上，还不到二十四小时；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ten][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] [naɪt] ,
but it is now ten o'clock , and I must bid you good night ,
但 它 是 现在 十 点钟 , 和 我 必须 出价 你 好的 夜晚 ,
现在已经十点了, 我道晚安了。

[rɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vniŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'pɪsl] , [wɪtʃ] [aɪ][jæl; jəl]
reserving for to - tomorrow evening the remainder of my epistle , which I shall
预订 为了 到 - 明天 晚上 这 余 的 我的 书信 , 哪个 我 将
[ə'dres] [tu:; tə] ['ma:ɪrjə] .
address to Marcia .
地址 到 玛西亚 .

我将把信的其余部分留到明天晚上写给玛西亚。
" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [rəj'zi:nə] [slept] [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] ,
" **It was long before Rosina slept that night ; and when she did ,**
" 它 曾是 长的 前 罗西娜 睡着了 那 夜晚 ; 和 什么时候 她 做过 ;
“那天晚上, 罗西娜过了很久才睡着; 而当她最终入睡时,

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [æt; ət][fɜ:rst][baɪ] ['fɪrf(ə)l] [dri:mz] .
she was troubled at first by fearful dreams .
她 曾是 麻烦 在 第一的 经过 可怕 梦境 .
起初她饱受噩梦困扰。

[bʌt; bət][æt; ət][lenʒkθ; lenθ][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət]
But at length it seemed to her that she was approaching the quiet
但 在 长度 它 似乎 到 她 那 她 曾是 接近 这 安静的
[hoʊm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] .
home of her childhood .
家 的 她 童年 .

但最终, 她感觉自己正接近童年时宁静的家。
[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ,
She did not remember where she had been ,
她 做过 不是 记住 在哪里 她 有 到过 ,
她不记得自己去过哪里了。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [si:n] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,
but had a vague impression that it was in some scene of anxiety ,
但 有 一个 模糊的 印象 那 它 曾是 在 一些 场景 的 焦虑 ,
['sa:roʊ] , [ænd; ənd] [fə'ti:g] ;
sorrow , and fatigue ;
悲哀 , 和 疲劳 ;

但隐约觉得那是一幅充满焦虑、悲伤和疲惫的场景;
[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kɑ:t] , [wer] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [soʊ] [sti:l]
and she was longing to reach that little cot , where it appeared so still
和 她 曾是 渴望 到 抵达 那 小的 婴儿床 , 在哪里 它 出现 所以 仍然
[ænd; ənd] ['hæpi] .
and happy .
和 快乐的 .

她渴望能走到那张小床边, 那里看起来那么安静, 那么幸福。
[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] [ə'boʊv] [aɪ 'ti:] ,
She thought the sky was very clear above it ,
她 想法 这 天空 曾是 非常 清除 多于 它 ,
她觉得头顶的天空非常晴朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['sʌŋʃaɪn] [leɪ] ['sɔ:ftli] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [fi:ldz] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
and the yellow sunshine lay softly on the hills and fields around it .
和 这 黄色的 阳光 躺 轻轻 在 这 丘陵 和 字段 大约 它 .
金色的阳光温柔地洒在周围的山丘和田野上。

[ʃiː ʃi] [sɔː] [hɜːr; hær] [roʊz] - [bʊʃɪz] [ˈbluːmɪŋ] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv]
She saw her rose - bushes blooming around it , like a little wilderness of
她 锯 她 玫瑰 - 灌木丛 盛开 大约 它 , 喜欢 一个 小的 荒野 的
[ˈblɒsəmz] ;
blossoms ;
花朵 ;

她看到周围的玫瑰丛盛开，宛如一片小小的花海；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ədˈmaɪərɪŋ] [ðer; ðər] [ɪnˈkriːst] [saɪz] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] , [ðə; ði] [dɔːr]
and while she was admiring their increased size and beauty , the door
和 尽管 她 曾是 钦佩 他们的 增加 尺寸 和 美丽 , 这 门
[wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
was opened ,
曾是 打开 ,

当她欣赏它们增大后的尺寸和美丽时，门开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] [əˈreɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsnəʊi] [ˈroʊbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] , [wʌz; wəz] [ˈkærid] [brɪˈniːθ]
and a body arrayed in the snowy robes of the grave , was carried beneath
和 一个 身体 排列 在 这 下雪的 长袍 的 这 严重 , 曾是 携带 下面
[ðə; ði] [ˈroʊz] - [bʊʃɪz] .
the rose - bushes .
这 玫瑰 - 灌木丛 .

一具身披雪白墓袍的遗体被抬到玫瑰丛下。

[ðeɪ] [bent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] [wɪtʃ] [swept] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,
They bent to a slight breeze which swept above them ,
他们 弯曲 到 一个 轻微 微风 哪个 扫荡 多于 他们 ,
他们迎着头顶吹来的微风微微弯下腰。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈsnəʊi] [ˈpetl z] [fel] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmɑːrb(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈʃraʊdɪd] [fɔːrm] .
and a shower of snowy petals fell upon the marble face and shrouded form .
和 一个 淋浴 的 下雪的 花瓣 跌倒 之上 这 大理石 脸 和 被遮蔽的 形式 .
漫天飞舞的雪花花瓣落在大理石般的脸庞和被遮蔽的身躯上。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [peɪd] [ðɪs] [læst] [ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə] [wʌn] [huː]
It was as if nature had paid this last tribute of gratitude to one who
它 曾是 作为 如果 自然 有 有薪酬的 这 最后的 贡 的 感激 到 一 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [ˈtruːɪst] [ænd; ənd] [ˈlʌvliːst] [ˈvəʊtəriːz] .
had been one of her truest and loveliest votaries .
有 到过 一 的 她 最真实的 和 最可爱的 选民 .
仿佛大自然向她最真诚、最可爱的信徒之一献上了最后的感恩之礼。

[rəʃˈziːnə] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] [ðæt] [ʃiː ʃi] [maɪt] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [ˈkʌvərɪŋ] ,
Rosina started forward that she might remove the fragrant covering ,
罗西娜 开始 向前 那 她 可能 消除 这 香 覆盖 ,
罗西娜开始向前走，她或许会揭开那层芬芳的覆盖物。

[ænd; ənd] [ɪmˈprɪnt] [wʌn] [læst] [kɪs] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [fer] [kəʊld] [braʊ] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hænd] [wʌz; wəz] [leɪd]
and imprint one last kiss upon the fair cold brow ; but a hand was laid
和 印记 一 最后的 吻 之上 这 公平的 寒冷的 眉头 ; 但 一个 手 曾是 铺设
[əˈpɑːn] [hɜːr; hær] ,
upon her ,
之上 她 ,
在她冰冷的额头上印下最后一个吻；但一只手却按住了她。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hær] [neɪm] .
and a well - known voice repeated her name .
和 一个 出色地 - 已知 嗓音 重复 她 姓名 .
一个熟悉的声音再次念出了她的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] [ˈlaʊdli] ;
And then she started , for she heard the bell ring loudly ;
和 然后 她 开始 , 为了 她 听到 这 钟 戒指 高声 ;
然后她就动身了, 因为她听到铃声响亮;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ˈdɔːrkəs] [əˈgen] [kraɪd] [aʊt] , " [rəˈziːnə] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [bel]
and she opened her eyes as Dorcas again cried out , " Rosina , the second bell
和 她 打开 她 眼睛 作为 多卡斯 再次 哭 出去 , " 罗西娜 , 这 第二 钟
[ɪz] [ˈrɪŋɪŋ] . " — [ɪˈlɪzəbəθ]
is ringing . " — Elizabeth
是 铃声 . " — 伊丽莎白
她睁开眼睛, 多卡斯再次喊道: “罗西娜, 第二声钟响了。”——伊丽莎白

[ænd; ənd] [ˈluːsi] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [drest] , [ænd; ənd] [ðei] [ɪkˈskeɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , "
and Lucy were already dressed , and they exclaimed at the same moment , "
和 露西 是 已经 穿着 , 和 他们 惊呼 在 这 相同的 片刻 , "
[rɪˈmembər] , [rəˈziːnə] ,
Remember , Rosina ,
记住 , 罗西娜 ,
露西和罗西娜已经穿戴整齐, 她们同时惊喊道: “记住, 罗西娜,

[ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [peɪ] - [deɪ] .
that to - day is pay - day .
那 到 - 天 是 支付 - 天 .
今天是发薪日。

" [luːsɪndə] . [-]
" Lucinda . [118]
" 露辛达 . [-]
“露辛达。[118]

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [pledʒ] .
THE INDIAN PLEDGE .
这 印度 保证 .
印度誓词。

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] " [ˈstedi] [ˈhæbɪts] ,
On the door - steps of a cottage in the land of " steady habits ,
在 这 门 - 步骤 的 一个 小屋 在 这 土地 的 " 稳定的 习惯 ,
在“生活规律”之乡的一间小屋门口,

" [sʌm; səm] [ˈnaɪnti] [ɔːr][æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [sɪns] , [maɪt] , [ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [ˈiːvniŋ] [ɪn][dʒuːn] ,
" some ninety or an hundred years since , might , on a soft evening in June ,
" 一些 九十 或者 一个 百 年 自从 , 可能 , 在 一个 柔软的 晚上 在 六月 ,
“大约九十年前或一百年前, 或许在一个六月的傍晚,

[hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [jʌŋ] [ˈfɑːrmər] , [prɪˈpeəriŋ] [hɪz; ɪz] [saɪðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
have been seen a sturdy young farmer , preparing his scythes for the coming
有 到过 已见 一个 结实的 年轻的 农民 , 准备 他的 镰刀 为了 这 未来
[heɪ] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] .
hay - making season .
干草 - 制作 季节 .
有人看到一位身强力壮的年轻农民, 正在准备镰刀, 迎接即将到来的割草季节。

[soʊ] [ɪnˈtent] [wʌz; wəz][hiː; hi][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [hiːdɪd] [nɑːt][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl]
So intent was he upon his work that he heeded not the approach of a tall
所以 意图 曾是 他 之上 他的 工作 那 他 听从了 不是 这 方法 的 一个 高的
[ˈɪndiən] ,
Indian ,
印度 ,
他全神贯注于自己的工作, 丝毫没有注意到一个高个印第安人的靠近。

[ə'ku:tə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ekspə'dɪ(ə)n] , [ʌn'tɪl] ,
accounted for a hunting expedition , until ,
配备 为了 一个 打猎 远征 , 直到 ,
装备齐全, 准备进行一次狩猎探险, 直到.....

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['hʌntər] [sʌm; səm] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt]
" Will you give an unfortunate hunter some supper and lodging for the night
" 将要 你 给 一个 不幸 猎人 一些 晚餐 和 住宿 为了 这 夜晚
?
?
?

“你愿意给这位不幸的猎人提供晚餐和过夜的住处吗？”

" [ɪn][ə; eɪ][tuʊn][ʌv; əv] [sʌplɪ'keɪʃn] , [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
" in a tone of supplication , caught his ear .
" 在 一个 语气 的 恳求 , 捕捉 他的 耳朵 .
“带着恳求的语气, 这话引起了他的注意。”

[ðə; ði][fɑ:rmər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
The farmer raised his eyes from his work ,
这 农民 提高 他的 眼睛 从 他的 工作 ,
农夫从干活中抬起头来,

[ænd; ənd] [dɑ:ɪŋ] ['fʃəri][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['jæɡɪ] ['aɪ,braʊz] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , "
and darting fury from beneath a pair of shaggy eyebrows , he exclaimed , "
和 飞镖 愤怒 从 下面 一个 一对 的 毛茸茸 眉毛 , 他 惊呼 , "
[hi:ðn] , [ɪndiən][dɔ:ɡ] , [bɪ'ɡɔ:n] !
Heathen , Indian dog , begone !
异教徒 , 印度 狗 , 走开 !
他浓密的眉毛下闪过一丝怒火, 大声喊道: “异教徒, 印度狗, 滚开! ”

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [hɪr] . "
you shall have nothing here . "
你 将 有 没有什么 这里 . "
你在这里将一无所有。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['hʌŋɡri] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] ;
" But I am very hungry , " said the Indian ;
" 但 我 是 非常 饥饿的 , " 说 这 印度 ;
“但我很饿,”印度人说;

" [ɡɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊn][tu:; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n][em 'i:][ɑ:n][maɪ] ['dʒɜ:rni] .
" give only a crust of bread and a bone to strengthen me on my journey .
" 给 仅有的 一个 地壳 的 面包 和 一个 骨 到 加强 我 在 我的 旅行 .
"
"
"

“请给我一块面包和一根骨头, 让我能坚持走完这段路。”

" [get] [ju:; jʊ] [ɡɔ:n] , [ju:; jʊ] ['hi:ðn] [dɔ:ɡ] , " [sed] [ðə; ði][fɑ:rmər] ; " [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
" Get you gone , you heathen dog , " said the farmer ; " I have nothing for you
" 得到 你 已消失 , 你 异教徒 狗 , " 说 这 农民 ; " 我 有 没有什么 为了 你
.
" :
- "
.

“滚开, 你这异教徒的狗!” 农夫说, “我什么也没给你。”

" [gɪv] [em 'i:] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [kʊʊld] ['wɔ:tər] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] , " [fɔ:r; fər] [aɪ] [eɪ 'em] ['veri]
" Give me but a cup of cold water , " said the Indian , " for I am very
" 给 我 但 一个 杯子 的 寒冷的 水 , " 说 这 印度 , " 为了 我 是 非常
[feɪnt] .
faint .
头晕的 .

“请给我一杯凉水,”印第安人说,“因为我很虚弱。”
" [ðɪs] [ə'pi:l] [wʌz; wəz] [na:t] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈlðər] . — [ri'təreɪtɪd] [ə'bjʊ:s] ,
" This appeal was not more successful than the others . — Reiterated abuse ,
" 这 上诉 曾是 不是 更多的 成功的 比 这 其他的 . — 重申 虐待 ,
“这次上诉并不比其他上诉更成功。——重申滥用职权

[ænd; ʌnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʊʊld] [tu:; tə] [drɪŋk] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['rɪvər] ,
and to be told to drink when he came to a river ,
和 到 是 讲述 到 喝 什么时候 他 来了 到 一个 河 ,
并被告知到河边要喝水。

[wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [frʌm; frəm] [wʌn] [hu:] [bɔ:r] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['krɪstjən] !
was all he could obtain from one who bore the name of Christian !
曾是 全部 他 可以 获得 从 一 WHO 钻孔 这 姓名 的 基督教 !
这就是他从一个名叫克里斯蒂安的人那里所能得到的全部!

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌplɪketeɪŋ] [ə'pi:l] [fel] [na:t] [ʌn'hi:ɪdɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['feɪnər] [mʊʊld]
But the supplicating appeal fell not unheeded on the ear of one of finer mould
但 这 恳求 上诉 跌倒 不是 无人理会 在 这 耳朵 的 一 的 更精细 模具
[ænd; ʌnd] [mɔ:r] [sensə'bɪləti] .
and more sensibility .
和 更多的 感性 .

但是, 这恳求之词并没有被一位更有教养、更有感性的人忽视。
[ðə; ði] ['fɑ:rməz] ['ju:θf] [braɪd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæt] ['hʌfɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɪnfənt] [tu:; tə]
The farmer's youthful bride heard the whole , as she sat hushing her infant to
这 农民的 青春 新娘 听到 这 所有的 , 作为 她 卫星 嘘 她 婴儿 到
[rest] ;
rest ;
休息 ;

农夫的年轻新娘当时正抱着婴儿哄他睡觉, 她听到了这一切;
[ænd; ʌnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpən] ['keɪsmənt] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪndiən] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]
and from the open casement she watched the poor Indian until she saw his
和 从 这 打开 窗扇 她 观看 这 贫穷的 印度 直到 她 锯 他的
['dʌski] [fɔ:rm] [sɪŋk] ,
dusky form sink ,
昏暗 形式 下沉 ,

她从敞开的窗户里看着那个可怜的印第安人, 直到看到他黝黑的身影沉入海底。
[ə'pærəntli] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['dwelɪŋ] .
apparently exhausted , on the ground at no great distance from her dwelling .
显然 筋疲力尽的 , 在 这 地面 在 不 伟大的 距离 从 她 住宅 .
她显然筋疲力尽, 倒在离住所不远的地上。

[.æsə'teɪn] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [hɜ:r; hər]
Ascertaining that her husband was too busied with his work to notice her
确定 那 她 丈夫 曾是 也 忙碌 和 他的 工作 到 注意 她
,
.
,
确认丈夫忙于工作而没有注意到她后,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][suːn][æt; ət][ðə; ði][ˈɪndiːənz][saɪd] ,
she was soon at the Indian's side ,
她 曾是 很快 在 这 印度人的 边 ,

她很快就来到了印第安人身边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪtʃər][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnæpkin][fɪld][wɪð; wɪθ][bred][ænd; ənd][tʃiːz] .
with a pitcher of milk and a napkin filled with bread and cheese .
和 一个 投手 的 牛奶 和 一个 餐巾 已填 和 面包 和 奶酪 .

一壶牛奶和一块包着面包和奶酪的餐巾纸。

"[wɪl][maɪ][red][ˈbrʌðər][sleɪk][hɪz; ɪz][θɜːrst][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][mɪlk]? "[sed][ðɪs][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ˈmɜːrsɪ]
" **Will my red brother slake his thirst with some milk ?** " **said this angel of mercy** .
" 将要 我的 红色的 兄弟 熄灭 他的 口渴 和 一些 牛奶 ? " 说 这 天使 的 怜悯
;
;
;
;

“我的红毛兄弟能喝点牛奶解渴吗？”这位仁慈的天使问道；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɛˈseɪd][tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][ʃiː; ʃi][ʌnˈtaɪd][ðə; ði][ˈnæpkin]
and as he essayed to comply with her invitation , she untied the napkin
和 作为 他 尝试 到 遵守 和 她 邀请 , 她 解开 这 餐巾
;
;
;

当他试图接受她的邀请时，她解开了餐巾。

[ænd; ənd][beɪd][hɪm; ɪm][iːt][ænd; ənd][biː; bi][rɪˈfreɪt] .
and bade him eat and be refreshed .
和 巴德 他 吃 和 是 焕然一新 .

并吩咐他吃点东西，好好休息。

"[prəˈtekt][ðə; ði][waɪt][dʌv][frʌm; frəm][ðə; ði][paʊnsɪz][-]
" **Cantantowwit protect the white dove from the pounces [119]**
" - 保护 这 白色的 鸽子 从 这 猛扑 [-]

“Cantantowwit 保护白鸽免受扑击[119]

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːg(ə)]
of the eagle
的 这 鹰

鹰

, "[sed][ðə; ði][ˈɪndiən] ; "[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][seɪk][ðə; ði][ʌnˈfledʒd][jʌŋ][jæl; ʃəl][biː; bi][seɪf][ɪn][ðer; ðər]
, " **said the Indian ;** " **for her sake the unfledged young shall be safe in their**
, " 说 这 印度 ; " 为了 她 清酒 这 未成熟的 年轻的 将 是 安全的 在 他们的
[nest] ,
nest ,
巢 ,

“印第安人说：‘为了她，雏鸟们在巢穴里会很安全。’”

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][red][ˈbrʌðər][wɪl][nɑːt][siːk][tuː; tə][biː; bi][rɪˈvendʒd] .
and her red brother will not seek to be revenged .
和 她 红色的 兄弟 将要 不是 寻找 到 是 复仇 .

而她的红色兄弟不会寻求复仇。

"[hiː; hi][ðen][druː][ə; eɪ][bʌntʃ][ʌv; əv][ˈfeðzːz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbʊzəm] , [ænd; ənd][ˈplʌkɪŋ][wʌŋ]
" **He then drew a bunch of feathers from his bosom , and plucking one**
" 他 然后 画 一个 束 的 羽毛 从 他的 怀 , 和 拔毛 一
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɔːŋɡɪst] ,
of the longest ,
的 这 最长 ,

“然后他从胸前掏出一把羽毛，拔出一根最长的，

[geɪv] [aɪ 'ti:] [tuː tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , " [wen] [ðə; ði] [waɪt] [dʌvz] [meɪt] [flaɪz] ['oʊvər] [ðə; ði]
gave it to her , and said , " When the white dove's mate flies over the
 给予 它 到 她 , 和 说 , " 什么时候 这 白色的 鸽子的 伴侣 苍蝇 超过 这
 ['ɪndiənz] - ['hʌntɪŋ] [graʊndz] ,
Indians ' hunting grounds ,
 印度人 - 打猎 理由 ,

他把信递给她, 说道: “当白鸽的伴侣飞过印第安人的猎场时,

[bɪd][hɪm; ɪm] [wer] [ðɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] . " * * * *

bid **him** **wear** **this** **on** **his** **head** . " * * * *

出价 他 穿 这 在 他的 头 . " * * * *

请他把这个戴在头上。

[ðə; ði] [ˈsʌmə] [hæd; həd] [pæst] [əˈwei] .
The summer had passed away .
 这 夏天 有 通过了 离开 .
 夏天已经过去了。

[ˈhɑːrvɪst] - [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʒnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
Harvest - time had come and gone , and preparations had been made
 收成 - 时间 有 来 和 已消失 , 和 准备工作 有 到过 制成

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈneɪbəz] .
for a hunting excursion by the neighbors .
 为了 一个 打猎 短途旅行 经过 这 邻居 .

收获的季节已经过去，邻居们也做好了外出狩猎的准备。

[ˈaʊər; a:r] [jʌŋ] [ˈfɑ:rmər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpa:rti] ;
Our young farmer was to be one of the party ;
 我们的 年轻的 农民 曾是 到 是 一 的 这 派对 ;
 我们这位年轻的农民是派对成员之一;

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [hi:; hi][hæd; həd] [streɪndʒ] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] ['relatɪv] [tu:; tə]
but on the eve of their departure he had strange misgivings relative to
 但 在 这 前夕 的 他们的 离开 他 有 奇怪的 疑虑 相对的 到
 [hɪz; ɪz] ['seɪfti] .
his safety .
 他的 安全 .

但在他们出发的前一天晚上，他却对自己的安全产生了奇怪的担忧。

[noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz][ɪmədʒɪˈneɪ(ə)n][wəz; wəz] [ˈhɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] , [hu:m] ,
No doubt his imagination was haunted by the form of the Indian , whom ,
 不 怀疑 他的 想像力 曾是 闹鬼的 经过 这 形式 的 这 印度 , 谁 ,
 毫无疑问, 他的脑海中一直萦绕着那个印第安人的身影,

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['sʌmə] [hi; hi][hæd; həd] ['tri:tɪd] [soʊ] ['hɑ:rʃli] .
in the preceding summer he had treated so harshly .
 在 这 前 夏天 他 有 治疗 所以 严厉地 .
 前一个夏天，他曾对她非常苛刻。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ðæt] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [sərˈpæsiŋ]
The morning that witnessed the departure of the hunters was one of surpassing
 这 早晨 那 目击者 这 离开 的 这 猎人 曾是 一 的 超越
 [ˈbjuːti] .
beauty .
 美丽 .

猎人们离开的那个清晨，景色美得令人窒息。

[nɔ:t][ə; eɪ] [klaʊd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
Not a cloud was to be seen ,
 不是 一个 云 曾是 到 是 已见 ,
 天空万里无云。

[seɪv] [wʌn] [ðæt] [ˈɡæðəd] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ˈɪkəbɔd] ([ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈfɑːrmər]) ,
save one that gathered on the brow of Ichabod (our young farmer) ,
节省 一 那 聚集 在 这 眉头 的 伊卡博德 (我们的 年轻的 农民) ;

除了聚集在伊卡博德（我们年轻的农夫）额头上的那一个之外，

[æz; əz][hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] [ˈfeðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] - [kæp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
as he attempted to tear a feather from his hunting - cap , which was
作为 他 尝试过 到 撕 一个 羽毛 从 他的 打猎 - 帽 , 哪个 曾是
[ˈsoʊd] [fæst][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
sewed fast to it .
缝制的 快速地 到 它 .

他试图从猎帽上扯下一根羽毛，那根羽毛牢牢地缝在帽子上。

[hɪz; ɪz][waɪf] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
His wife arrested his hand , while she whispered in his ear ,
他的 妻子 被捕 他的 手 , 尽管 她 低声说道 在 他的 耳朵 ,
他的妻子抓住他的手，在他耳边低语道：

[ænd; ænd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈkwɪvər][ˈædʒɪteɪtɪd][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [wel] , [ˈmeri] ,
and a slight quiver agitated his lips as he said , " Well , Mary ,
和 一个 轻微 颤动 激动 他的 嘴唇 作为 他 说 , " 出色地 , 玛丽 ,
他说道时，嘴唇微微颤抖了一下：“嗯，玛丽，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈfeðər] [wɪl] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈærəʊs][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] ,
if you think this feather will protect me from the arrows of the red - skins ,
如果 你 思考 这 羽毛 将要 保护 我 从 这 箭头 的 这 红色的 - 皮肤 ,
如果你认为这根羽毛能保护我免受红皮人的箭矢伤害，

[aɪl] [ɪːn] [let][aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪn] .
I'll e'en let it remain .
患病的 e'en 让 它 保持 .
我甚至会让它留在这里。

" [ˈɪkəbɔd] [dɔnd] [hɪz; ɪz][kæp] , [ˈʃoʊldərd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] ,
" Ichabod donned his cap , shouldered his rifle ,
" 伊卡博德 穿戴 他的 帽 , 肩部 他的 步枪 ,
伊卡博德戴上帽子，扛起步枪，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [geɪm] .
and the hunters were soon on their way in quest of game .
和 这 猎人 是 很快 在 他们的 方式 在 寻求 的 游戏 .
猎人们很快便出发去寻找猎物了。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [əˈweɪ] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈjuːzuəl][wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪk] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ;
The day wore away as was usual with people on a like excursion ;
这 天 穿着 离开 作为 曾是 通常 和 人们 在 一个 喜欢 短途旅行 ;
和参加类似旅行的人一样，一天的时间就这样过去了；

[ænd; ænd][æt; ət] [ˈnaɪtʃɔːl] [ðeɪ] [tʊk] [ˈfeltər] [ɪn][ðə; ði][den][ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] , [huːz] [fleʃ] [sɜːrvd]
and at nightfall they took shelter in the den of a bear , whose flesh served
和 在 黄昏 他们 采取 庇护所 在 这 丹 的 一个 熊 , 谁 肉 服务
[fɔːr; fər] [ˈsʌpər] ,
for supper ,
为了 晚餐 ,
夜幕降临时，他们躲进一头熊的洞穴里，熊肉成了他们的晚餐。

[ænd; ænd] [huːz] [skɪn] [sprɛd] [ɑːn][ˈbruːɪnz] [bed][ʌv; əv] [liːvz] , [ˈpɪloʊd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [θruː] [ə; eɪ]
and whose skin spread on bruin's bed of leaves , pillowed their heads through a
和 谁 皮肤 传播 在 布鲁因的 床 的 树叶 , 枕头 他们的 头部 通过 一个
[lɔːŋ] [noʊˈvembər] [naɪt] .
long November night .
长的 十一月 夜晚 .
它们的皮毛铺在棕熊的落叶床上，在漫长的十一月夜晚，它们把头枕在上面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [left][ðer; ðər] [ruːd] [ˈfeltər] [ænd; ənd]
With the first dawn of morning , the hunters left their rude shelter and
和 这 第一的 黎明 的 早晨 , 这 猎人 左边 他们的 粗鲁的 庇护所 和
[riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [tʃeɪs] .
resumed their chase .
恢复 他们的 追赶 .

黎明破晓之际，猎人们离开了简陋的住所，继续追逐猎物。

[ˈɪkəbɒd] , [baɪ][sʌm; səm][ˈmɪʃəp] , [suːn] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈtraɪŋ]
Ichabod , by some mishap , soon separated from his companions , and in trying
伊卡博德 , 经过 一些 意外 , 很快 分开 从 他的 同伴 , 和 在 尝试
[tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɡəːt] [bɪˈwɪldərd] .
to join them got bewildered .
到 加入 他们 得到 困惑 .

伊卡博德因为某种意外很快与他的同伴们走散了，在试图与他们汇合时，他却感到困惑。

[hiː; hi] [ˈwɒndəd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [riˈsiːdɪŋ]
He wandered all day in the forest , and just as the sun was receding
他 漫步 全部 天 在 这 森林 , 和 只是 作为 这 太阳 曾是 消退
[frʌm; frəm] [saɪt] ,
from sight ,
从 视线 ,

他在森林里漫步了一整天，就在太阳即将落山的时候，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn] [dɪˈsper] , [hiː; hi] [ɪˈspaɪd] [æn; ən] [ˈɪndiən] [hʌt] .
and he was about sinking down in despair , he espied an Indian hut .
和 他 曾是 关于 下沉 向下 在 绝望 , 他 窥视 一个 印度 小屋 .

正当他几乎要绝望地倒下时，他瞥见了一间印度小屋。

[wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] , [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [təːrdz] [aɪˈtiː] ;
With mingled emotions of hope and fear , he bent his steps towards it ;
和 混合 情绪 的 希望 和 害怕 , 他 弯曲 他的 步骤 向 它 ;

他怀着希望与恐惧交织的心情，迈着步子朝它走去；

[ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [æn; ən] [ˈɪndiən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
and meeting an Indian at the door ,
和 会议 一个 印度 在 这 门 ,

门口遇到了一位印度人，

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dəˈrekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [waɪt] [ˈset(ə)lmənt] .
he asked him to direct him to the nearest white settlement .
他 问 他 到 直接的 他 到 这 最近的 白色的 沉降 .

他请他指路去最近的白人定居点。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɪrɪ] [ˈhʌntər] [wɪl] [rest] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" **If the weary hunter will rest till morning ,**
" 如果 这 厌倦 猎人 将要 休息 直到 早晨 ,

“如果疲惫的猎人能休息到天亮，

[ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [wɪl] [ˈʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [dʌv] ,
the eagle will show him the way to the nest of his white dove ,
这 鹰 将要 展示 他 这 方式 到 这 巢 的 他的 白色的 鸽子 ,

老鹰会为他指引通往白鸽巢穴的路。

" [sed] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˈɪkəbɒd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz]
" **said the Indian , as he took Ichabod by the hand and led him within his**
" 说 这 印度 , 作为 他 采取 伊卡博德 经过 这 手 和 引领 他 之内 他的
[hʌt] .
hut .
小屋 .

“印第安人说着，拉起伊卡博德的手，领他进了自己的小屋。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪrɪ] , [juː; jʊ] [kɔːld] [em 'iː][æn; ən] ['ɪndiən] [dɔːg] ,
when I was faint and weary , you called me an Indian dog ,
什么时候 我 曾是 头晕的 和 厌倦 , 你 称为 我 一个 印度 狗 ,
当我虚弱疲惫时, 你骂我是条印第安狗。

[ænd; ənd] [droʊv] [em 'iː][frʌm; frəm][jɔː; jər] [dɔːr] .
and drove me from your door .
和 驾驶 我 从 你的 门 .
然后把我从你家门口赶走了。

[aɪ] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [ri'vendʒd] ; [bʌt; bət] - [bɪdz][em 'iː] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ;
I might now be revenged ; but Cantantowwit bids me tell you to go home ;
我 可能 现在 是 复仇 ; 但 - 出价 我 告诉 你 到 去 家 ;
[ænd; ənd] [hɪr'æftər] ,
and hereafter ,
和 此后 ,
我或许可以报仇雪恨; 但坎坦托维特让我告诉你回家去; 从此以后,

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [red] [mæn][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,
when you see a red man in need of kindness ,
什么时候 你 看 一个 红色的 男人 在 需要 的 仁慈 ,
当你看到一个需要帮助的红皮肤人时,

[duː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ] .
do to him as you have been done by .
做 到 他 作为 你 有 到过 完毕 经过 .
以其人之道还治其人之身。

[,fer'wel] .
Farewell .
告别 .
告别。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv]
" **The Indian having said this , turned upon his heel , and was soon out of**
" 这 印度 拥有 说 这 , 转向 之上 他的 脚跟 , 和 曾是 很快 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .
“印第安人说完这话, 转身就跑, 很快就消失在人们的视线中。”

[ˈɪkəbɔd] [wʌz; wəz] [ə'bæʃt] .
Ichabod was abashed .
伊卡博德 曾是 羞愧 .
伊卡博德感到羞愧难当。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [pjʊərə'faɪd][ɪn] [hɑːrt] , ['hævɪŋ] ['lɜːrniɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [frʌm; frəm]
He went home purified in heart , having learned a lesson of Christianity from
他 去 家 纯化 在 心 , 拥有 学习 一个 课 的 基督教 从
[æn; ən] [ʌn'tuːtərd] ['sævɪdʒ] .
an untutored savage .
一个 未经训练的 野蛮的 .
他带着净化的心灵回到了家, 因为他从一位未经教化的野蛮人身上学到了基督教的教义。

[ˈtæbiθə] .
Tabitha .
塔比莎 .
塔比莎。

[ðə; ði] [fɜːrst] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tiː] .
THE FIRST DISH OF TEA .
这 第一的 盘子 的 茶 .
第一道茶点。

[ˈti:] [hoʊldz][ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][λv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] ；
Tea holds a conspicuous place in the history of our country ；
茶 持有 一个 显眼的 地方 在 这 历史 的 我们的 国家 ；

茶在我国历史上占有显著地位；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][noʊ][pɑ:rt][λv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][ˈɔ:fər] [ˈkɑ:ments] ，
but it is no part of my business to offer comments ；
但 它 是 不 部分 的 我的 商业 到 提供 评论 ；

但我没有义务发表评论。

[ɔ:r][tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [riˈma:ks] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈspɪrɪt][λv; əv][ˈoʊldən] [taɪm] ，
or to make any remarks upon the spirit of olden time ；
或者 到 制作 任何 评论 之上 这 精神 的 古老的 时间 ；

或者对古代精神发表任何评论，

[wɪtʃ] [ˈprɑ:mptɪd] [ðooz] [ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [dɪˈfendɜ:z] [λv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri:z] [raɪts] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [soʊ]
which prompted those patriotic defenders of their country's rights to destroy so
哪个 提示 那些 爱国 后卫 的 他们的 该国的 权利 到 破坏 所以
[mʌtʃ] [ti:] ，
much tea ；
很多 茶 ；

这促使那些爱国的、捍卫国家权利的人们销毁了如此多的茶叶。

[tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðer; ðər][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æ; ət][ðə; ði] [əˈpreʃn] [λv; əv][ðer; ðər] [ˈfeloo] [ˈsɪtəznz] ．
to express their indignation at the oppression of their fellow citizens ．
到 表达 他们的 愤慨 在 这 压迫 的 他们的 同伴 公民 ．

表达他们对同胞遭受压迫的愤慨。

[aɪ][ˈoʊnli] [ɪnˈtend] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ðə; ði] [ˈri:dɜ:z] [λv; əv][ðə; ði] " [ˈloʊəl] [ˈɔ:fərɪŋ] " [ðæt][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪʃ]
I only intend to inform the readers of the " Lowell Offering " that the first dish
我 仅有的 打算 到 通知 这 读者 的 这 " 洛厄尔 提供 " 那 这 第一的 盘子
[λv; əv] [ti:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈevər] [meɪd] [ɪn] [ˈpɔ:rtsməθ] ，
of tea which was ever made in Portsmouth ；
的 茶 哪个 曾是 曾经 制成 在 朴茨茅斯 ；

我只想告知《洛厄尔献礼》的读者，朴茨茅斯有史以来制作的第一杯茶，

[en] ． [eɪtʃ] ． ， [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ˈæbɪgeɪl][væn] [deɪm] ， [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [ˈgrænməðər] ．
N ． H ． ， was made by Abigail Van Dame ， my great - great - grandmother ．
N ． H ． ， 曾是 制成 经过 阿比盖尔 范 贵妇人 ， 我的 伟大的 - 伟大的 - 祖母 ．

NH 是我的曾曾祖母 Abigail Van Dame 制作的。

[ˈæbɪgeɪl][wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][laɪf] [left] [æ; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] ，
Abigail was early in life left an orphan ；
阿比盖尔 曾是 早期的 在 生活 左边 一个 孤儿 ；

阿比盖尔幼年时就成了孤儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [λv; əv][hɜ:r; hə; r] [ˈtendər] [ˈjɪrɜz] [dɪˈvɑ:lvd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hə; r] [ænt] [ˈtəʊnzənd] ，
and the care of her tender years devolved upon her aunt Townsend ；
和 这 关心 的 她 投标 年 下放 之上 她 阿姨 汤森德 ；

她幼年时期的照料重任落在了她的姑姑汤森德身上。

[tu:; tə] [hu:z] [stɔ:r] [feɪt] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈædɪd] [ˈeni] [λv; əv][ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈblesɪŋz] [λv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns]
to whose store fate had never added any of the smiling blessings of Providence
到 谁 店铺 命运 有 绝不 额外 任何 的 这 微笑 祝福 的 普罗维登斯
；
；
；
；

命运从未给这家店带来任何来自上天的眷顾；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [kɔ:rs] , ['æbɪgeɪl] [br'keɪm] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][ə'dɑ:ptɪd] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ]
and as a thing in course , Abigail became not only the adopted , but also
和 作为 一个 事物 在 课程 , 阿比盖尔 成为 不是 仅有的 这 已采用 , 但 还
[ðə; ði] [wel] - [br'lʌvɪd] ,
the well - beloved ,
这 出色地 - 心爱 ,

事情就这样发展下去，阿比盖尔不仅成了被收养的妻子，也成了深受爱戴的妻子。

[tʃaɪld][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] [-]
child of her uncle [121]
孩子 的 她 叔叔 [-]

她叔叔的孩子[121]

[ænd; ənd] [ænt] ['taʊnzənd] .
and aunt Townsend .
和 阿姨 汤森德 .

还有汤森姨妈。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [fɔ:r; fər][æn; ən][edʒu'keɪ](ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
They gave her every advantage for an education which the town of
他们 给予 她 每一个 优势 为了 一个 教育 哪个 这 镇 的
['pɔ:rtsməθ] [ə'fɔ:d] ;
Portsmouth afforded ;
朴茨茅斯 提供 ;

他们为她提供了朴茨茅斯镇所能提供的所有教育优势；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [sev(ə)n'ti:n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ək'na:lɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst]
and at the age of seventeen she was acknowledged to be the most
和 在 这 年龄 的 十七 她 曾是 已确认 到 是 这 最多
[ə'kɑ:mplɪʃt] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] ['pɔ:rtsməθ] .
accomplished young lady in Portsmouth .
完成 年轻的 女士 在 朴茨茅斯 .

十七岁时，她被公认为朴茨茅斯最有才华的年轻女性。

['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə] [hu:] [boʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ]
Many were the worshippers who bowed at the shrine of beauty and learning
许多 是 这 信徒 WHO 鞠躬 在 这 神社 的 美丽 和 学习
[æt; ət][ðə; ði]['dɑ:məsəɪl][ʌv; əv] [æl'fɒnzəʊ] ['taʊnzənd] ;
at the domicile of Alphonzo Townsend ;
在 这 住所 的 阿方索 汤森德 ;

许多信徒在阿尔方索·汤森的住所——这座集美与学于一体的神殿前顶礼膜拜；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [ni:s] [wʌz; wəz] [ʌn'mu:vɪd] [baɪ][ðər; ðər] [pə'tɪfənz] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][pər'pleksəti]
but his lovely niece was unmoved by their petitions , much to the perplexity
但 他的 迷人的 侄女 曾是 不动 经过 他们的 请愿书 , 很多 到 这 困惑
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ænt] ,
of her aunt ,
的 她 阿姨 ,

但他可爱的侄女对他们的请求无动于衷，这让她的姑姑非常困惑。

[hu:] ['ɔ:f(ə)n] [tʃɑ:rdʒd] ['æbɪgeɪl][wɪð; wɪθ] ['kæriɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:bdərət] [hɑ:rt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .
who often charged Abigail with carrying an obdurate heart in her bosom .
WHO 经常 带电 阿比盖尔 和 携带 一个 顽固的 心 在 她 怀 .

他常常指责亚比盖尔心肠顽固。

[ɪn] [veɪn] [dɪd]['mɪsɪz] . ['taʊnzənd] [ɜ:rdʒ][hɜ:r; hər] [ni:s] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] ['ɔfɜ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
In vain did Mrs . Townsend urge her niece to accept the offers of a young
在 徒劳 做过 太太 : 汤森德 敦促 她 侄女 到 接受 这 优惠 的 一个 年轻的
['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] [lɔ:] ;
student of law ;
学生 的 法律 ;

汤森夫人竭力劝说她的侄女接受一位年轻法学院学生的求婚，但徒劳无功；

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [veɪn][wɜ:ɹ; wəɹ][hɜ:ɹ; həɹ] ['efəɹts] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] [klu:ɹ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
and equally vain were her efforts to gain a clue to the cause of the
和 同样地 徒劳 是 她 努力 到 获得 一个 线索 到 这 原因 的 这
[rɪ'fju:z(ə)] ,
refusal ,
拒绝 ,

她试图探寻被拒绝的原因，但同样徒劳无功。

[ʌn'tɪl] , [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:ɹn] [ʌv; əv][æɪn; ən] [i:st] ['ɪndiə] ['mɜ:ɹtjəntmən] ,
until , by the return of an East India Merchantman ,
直到 , 经过 这 返回 的 一个 东方 印度 商船 ,

直到东印度公司商人返回为止，

[nɪstər] . [təʊnzənd] [rɪ'si:vɔ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pækɪdʒ] [fɔ:ɹ; fəɹ][hɪz; ɪz] [ni:s] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər]
Mr . Townsend received a small package for his niece , and a letter
先生 . 汤森德 已收到 一个 小的 包裹 为了 他的 侄女 , 和 一个 信
[frʌm; frəm] ['kæptɪn] [loʊd] ,
from Captain Lowd ,
从 队长 低 ,

汤森先生收到一个寄给他侄女的小包裹，以及洛德上尉的一封信。

[æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tu:; tə][ðər; ðəɹ][tʃu:niən] , [wɪtʃ] [hi; hi] [wɪft] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði]
asking his consent to their union , which he wished might take place the
问 他的 同意 到 他们的 联盟 , 哪个 他 希望 可能 拿 地方 这
[fə:lɔʊɪŋ] [jɪɹ] ,
following year ,
下列的 年 ,

征求他同意他们的结合，他希望婚礼能在来年举行。

[wen] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:ɹn] [tu:; tə] ['pɔ:ɹtsməθ] .
when he should return to Portsmouth .
什么时候 他 应该 返回 到 朴茨茅斯 .

他何时应该返回朴茨茅斯？

[ˈæbɪgeɪlz] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] [saɪlk][hæt] , [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
Abigail's package contained a Chinese silk hat , the crown of which was full of
阿比盖尔的 包裹 包含 一个 中国人 丝绸 帽子 , 这 王冠 的 哪个 曾是 满的 的
[bəʊ'hi:] [ti:] .
Bohea tea .
波希亚 茶 .

阿比盖尔的包裹里装着一顶中国丝绸帽子，帽顶上装满了波希亚茶。

[ə; eɪ] ['letər] [ɪn'fɔ:ɹmd] [hɜ:ɹ; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'gri:diənt] ,
A letter informed her that the contents of the hat was the ingredient ,
一个 信 知情的 她 那 这 内容 的 这 帽子 曾是 这 成分 ,
[wɪtʃ] , [bɔɪld] [ɪn] ['wɔ:tər] ,
which , boiled in water ,
哪个 , 煮沸 在 水 ,

一封信告诉她，帽子里的东西就是所需的原料，用水煮沸后，

[meɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [tʃaɪ'ni:z] [su:p] .
made what was called the " Chinese soup .
制成 什么 曾是 称为 这 " 中国人 汤 .

做成了所谓的“中国汤”。

" ['æbɪgeɪl] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] ['fleɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
" Abigail , anxious to ascertain the flavor of a beverage , of which she had
" 阿比盖尔 , 焦虑的 到 探明 这 味道 的 一个 饮料 , 的 哪个 她 有
[hɜ:ɹd] [mʌtʃ] ,
heard much ,
听到 很多 ,

“阿比盖尔很想尝尝她听说过的某种饮料的味道，

[pʊt][ðə; ði][bræs] [ˈskɪlɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][koʊl] , [pɔ:d][ɪn][tu:] [kwɔ:ts][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
put the brass skillet over the coals , poured in two quarts of water ,
放 这 黄铜 煎锅 超过 这 煤炭 , 倾倒 在 二 夸脱 的 水 ,
将黄铜煎锅放在炭火上, 倒入两夸脱水,

[ænd; ənd][ˈædɪd] [ðerˈtu:] [ə; eɪ][paɪnt][ˈbeɪsn] [fʊl][ʌv; əv][ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɪl][ʌv; əv] [məˈlæsɪz] ,
and added thereto a pint bason full of tea , and a gill of molasses ,
和 额外 到 一个 品脱 盆地 满的 的 茶 , 和 一个 鳃 的 糖蜜 ,
并加入一品脱盆装的茶叶和一吉尔糖蜜。

[ænd; ənd][let][aɪˈti:] [ˈsɪmə] [æn; ən][ˈaʊər] .
and let it simmer an hour .
和 让 它 煨 一个 小时 .
让它小火慢炖一个小时。

[ʃi; ji][ðen] [streɪnd] [aɪˈti:] [θru:] [ə; eɪ][ˈlɪnɪn] [klɔ:θ] ,
She then strained it through a linen cloth ,
她 然后 紧张 它 通过 一个 亚麻布 布 ,
然后她用亚麻布过滤了一下。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˈpju:tər] [ˈbeɪsnz][set][aɪˈti:] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl] , [ɪn][lu:] [ʌv; əv][bi:n] -
and in some pewter basins set it around the supper table , in lieu of bean -
和 在 一些 锡 盆地 放 它 大约 这 晚餐 桌子 , 在 代替 的 豆 -
[pɔ:ɾɪdʒ] ,
porridge ,
稀饭 ,
有些人会用锡制碗盛装, 摆放在餐桌上, 代替豆粥。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈepɪ,kjʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldən][taɪm] .
which was the favorite supper of the epicures of the olden time .
哪个 曾是 这 最喜欢的 晚餐 的 这 美食家 的 这 古老 的时间 .
这是古代美食家们最喜欢的晚餐。

[ˈʌŋk(ə)l] , [ænt] , [ænd; ənd][ˈæbɪgeɪl] , [ˈsi:tɪd] [ðəmˈselvz] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] ,
Uncle , aunt , and Abigail , seated themselves around the little table ,
叔叔 , 阿姨 , 和 阿比盖尔 , 坐着 他们自己 大约 这 小的 桌子 ,
叔叔、婶婶和阿比盖尔围坐在小桌子旁。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈkrʌmblɪŋ] [sʌm; səm] [braʊn] [bred] [ˈɪntu:][ðer; ðər][ˈbeɪsnz] , [kəˈmenst] [ˈli:tɪŋ] [ðə; ði]
and after crumbling some brown bread into their basins , commenced eating the
和 后 摇摇欲坠 一些 棕色的 面包 进入 他们的 盆地 , 开始 吃 这
[tʃaɪˈni:z] [su:p] .
Chinese soup .
中国人 汤 .
他们将一些黑面包掰碎放入碗中, 然后开始享用这道中国汤。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈspu:nfʊl] [set][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [əˈraɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsekənd][wʌz; wəz][pæst] [ɪnˈdʊərəns] ;
The first spoonful set their faces awry , but the second was past endurance ;
这 第一的 一勺 放 他们的 面孔 错误 , 但 这 第二 曾是 过去的 耐力 ;
第一勺就让他们脸色难看, 第二勺更是让他们难以忍受;

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtaʊnzənd] [skri:md] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [fɔ:r; fər][ʃi; ji][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt][ʃi; ji][hæd; həd]
and Mrs . Townsend screamed with fright , for she imagined that she had
和 太太 . 汤森德 尖叫 和 惊吓 , 为了 她 想象 那 她 有
[ˈteɪstɪd] [ˈpɔɪzn] .
tasted poison .
尝过 毒 .
汤森太太吓得尖叫起来, 因为她以为自己尝到了毒药。

[ðə; ði][ˈda:ktər][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər] , [hu:] [ədˈmɪnɪstəd] [ə; eɪ][ˈpʌʊəf(ə)l] [ɪˈmetɪk] ;
The doctor was sent for , who administered a powerful emetic ;
这 医生 曾是 发送 为了 , WHO 管理 一个 强大的 催吐剂 ;
医生被请来, 医生给病人注射了强效催吐剂;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kerf(ə)] [ænt] [pə'sweidɪd] [hɜ:r; həɹ] [ni:s] [tu:; tə] [kən'saɪn] [hɜ:r; həɹ][hæt][ænd; ənd][ɪts]
and the careful aunt persuaded her niece to consign her hat and its
和 这 小心 阿姨 被说服 她 侄女 到 交付 她 帽子 和 它是
['kɑ:ntents][tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lt] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtbɪldɪŋ] .
contents to the vault of an outbuilding .
内容 到 这 金库 的 一个 附属建筑 .
谨慎的姑妈劝说侄女把帽子和里面的东西存放在附属建筑的保险库里。

[wen] [kæpt] .
When Capt .
什么时候 船长 .
当船长
[loʊd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['pɔ:rtsməθ] , [hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [ti:] , [ə; eɪ]
Lowd returned to Portsmouth , he brought with him a chest of tea , a
低 返回 到 朴茨茅斯 , 他 带来 和 他 一个 胸部 的 茶 , 一个
[tʃaɪnə] [ti:] - [set] ,
China tea - set ,
中国 茶 - 放 ,
洛德返回朴茨茅斯时, 带回了一箱茶叶和一套瓷器茶具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:pər] ['ti:ketl] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] ['æbɪgeɪl][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ti:] - ['meɪkɪŋ]
and a copper teakettle , and instructed Abigail in the art of tea - making
和 一个 铜 茶壶 , 和 指示 阿比盖尔 在 这 艺术 的 茶 - 制作
[ænd; ənd] [ti:] ['drɪŋkɪŋ] ,
and tea drinking ,
和 茶 喝 ,
还有一个铜茶壶, 并指导阿比盖尔如何泡茶和喝茶。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'noʊəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ænt] ['taʊnzənd] ,
to the great annoyance of her aunt Townsend ,
到 这 伟大的 烦恼 的 她 阿姨 汤森德 ,
令她姨妈汤森非常恼火的是,
[hu:] [kʊd; kəd] ['nevər] [bɪ'li:v] [ðæt] [tʃaɪ'ni:z] [su:p] [wʌz; wəz][hæf][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [bi:n] - ['pɔ:ɾɪdʒ] . [122]
who could never believe that Chinese soup was half so good as bean - porridge . [122]
WHO 可以 绝不 相信 那 中国人 汤 曾是 一半 所以 好的 作为 豆 - 稀饭 . [122]
谁都不敢相信中国汤能有豆粥一半好吃。 [122]

[ðə; ði][fɜ:rst] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ti:] [ə'fʊ:d] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [fɜ:r; fər][kæpt] .
The first dish of tea afforded a fund of amusement for Capt .
这 第一的 盘子 的 茶 提供 一个 基金 的 娱乐 为了 船长 .
第一道茶菜给船长带来了不少乐趣。
[loʊd] [ænd; ənd]['leɪdɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪl] [bi:; bi][ək'septəb(ə)l][tu:; tə]['ma:dərn] [ti:] -
Lowd and lady , and I hope the narrative will be acceptable to modern tea -
低 和 女士 , 和 我 希望 这 叙述 将要 是 可接受 到 现代的 茶 -
[ˈdrɪŋkəz] .
drinkers .
饮酒者 .
洛德和夫人, 我希望现代饮茶者能够接受这个故事。

[ˈtæbiθə] .
Tabitha .
塔比莎 .
塔比莎。

[ˈliːzər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ˈgɜːlz] .
LEISURE HOURS OF THE MILL GIRLS .
闲暇 小时 的 这 磨 女孩们 。

纺织女工的休闲时光。

[ðə; ði] [ˈliːzər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ˈgɜːlz] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [spent] ?
The leisure hours of the mill girls — how shall they be spent ?
这 闲暇 小时 的 这 磨 女孩们 — 如何 将 他们 是 花费 ？

纺织女工们的闲暇时间该如何度过呢？

[æz; əz] [æn] , [ˈbɜːrθə] , [ˈʃɑːrlət] , [ˈeməli] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [spent] [ðerz] ?
As Ann , Bertha , Charlotte , Emily , and others , spent theirs ?
作为 安 , 伯莎 , 夏洛特 , 艾米丽 , 和 其他的 , 花费 他们的 ？

安、伯莎、夏洛特、艾米莉和其他人是如何度过她们的时光的呢？

[æz; əz][wiː; wi] [spend] [ˈaʊərz] ?
as we spend ours ?
作为 我们 花费 我们的 ？

我们如何支配自己的时间？

[let] [juː ˈes] [dɪˈsaɪd] .
Let us decide .
让 我们 决定 。

让我们来决定。

[noʊ] . [fɔːr][wʌz; wəz][tuː; tə][stɔːp][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [rɪˈper] .
No . 4 was to stop a day for repairs .
不 . 4 曾是 到 停止 一个 天 为了 维修 。

第四项是停工一天进行维修。

[æn] [sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][ˈtaɪəd][ʌv; əv] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈpæsər] - [baɪ] .
Ann sat at her window until she tired of watching passers - by .
安 卫星 在 她 窗户 直到 她 疲劳的 的 观看 过路人 - 经过 。

安妮坐在窗边，直到她看腻了过往行人。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][wʌn][ˈaɪd(ə)][æz; əz][hɜːrˈself] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ɪn][ə; eɪ]
She then started up in search of one idle as herself , for a companion in a
她 然后 开始 向上 在 搜索 的 一 闲置的 作为 她自己 , 为了 一个 伴侣 在 一个
[ˈsɔːntər] .
saunter .
溜达 。

于是，她开始寻找一个和她一样闲散的人，作伴一起散步。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˈɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] .
She called at the chamber opposite her own .
她 称为 在 这 房间 对面的 她 自己的 。

她敲了敲对面房间的门。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈsædli] [dɪsˈɔːrdəd] .
The room was sadly disordered .
这 房间 曾是 令人遗憾的是 混乱 。

房间一片凌乱，令人难过。

[ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] [nɔːt] [meɪd] , [ɔːˈldəʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pæst] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] .
The bed was not made , although it was past nine o'clock .
这 床 曾是 不是 制成 , 虽然 它 曾是 过去的 九 点钟 。

虽然已经过了九点，但床铺还没有整理。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈdresɪz] , [ˈkɑːlərz] , [ˈeɪprənz] , [prəʊ][ˈtɛmpər, ˌtɛmˈpɔri] ,
In making choice of dresses , collars , aprons , pro tempore ,
在 制作 选择 的 连衣裙 , 项圈 , 围裙 , 专业 临时 ,

在选择连衣裙、领子、围裙、临时工时，

[sʌm; səm][hæf][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [i:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
some half dozen of each had been taken from their places , and there
一些 一半 打 的 每个 有 到过 已采取 从 他们的 地方 , 和 那里
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
they were ,
他们 是 ,

每种大约有六个人被从原地搬走了，他们就站在那里。

[ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt][ɑːn] [tʃerz] , [trʌŋks] , [ænd; ənd][bed] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [mɪl] [kloʊðz] [dʒʌst][ˈteɪkən][ɔːf] .
lying about on chairs , trunks , and bed , together with mill clothes just taken off .
说谎 关于 在 椅子 , 树干 , 和 床 , 一起 和 磨 衣服 只是 已采取 离开 .

椅子、箱子、床上到处都是刚脱下来的工厂工作服。

[ˈbɜːrθə] [hæd; həd][nɑːt] [kəʊmd] [hɜːr; hər] [her] ; [bʌt; bət] [ˈʃɑːrlət] [geɪv] [hɜːrz][ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈdresɪŋ]
Bertha had not combed her hair ; but Charlotte gave hers a hasty dressing
伯莎 有 不是 梳理过的 她 头发 ; 但 夏洛特 给予 她的 一个 仓促 敷料
[brɪfɔːr] " [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ˈʃɑːpɪŋ] ;
before " going out shopping ;
前 " 去 出去 购物 ;

伯莎没有梳头；但夏洛特在“出门购物”前匆匆梳理了一下头发；

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [brʌʃ] , [kɒmz] , [ænd; ənd] [her] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **and there lay brush , combs , and hair on the table .**
" 和 那里 躺 刷子 , 梳子 , 和 头发 在 这 桌子 .

桌子上放着刷子、梳子和头发。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɪktʃərz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wɔːlɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]
There were a few pictures hanging about the walls , such as " You are the
那里 是 一个 很少 图片 绞刑 关于 这 墙壁 , 这样的 作为 " 你 是 这
[ˈprɪtiɪst] [roʊz] , "
prettiest Rose , "
最漂亮的 玫瑰 , "

墙上挂着几幅画，比如“你是最漂亮的玫瑰”。

" [ðə; ði] [kɪs] , "
" **The Kiss** , "
" 这 吻 , "

《吻》

" [mæn][ˈfraɪdeɪ] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [sɔɪld] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [ˈkɑːtɪdʒ] [gɜːrl] .
" **Man Friday , and a miserable , soiled drawing of a " Cottage Girl .**
" 男人 星期五 , " 和 一个 悲惨的 , 脏的 绘画 的 一个 " 小屋 女孩 .

“星期五先生”，以及一幅可怜兮兮、脏兮兮的“乡村女孩”的素描。

" [ˈbɜːrθə] [blʌʃt] [wen] [æn] [ˈentərd] .
" **Bertha blushed when Ann entered .**
" 伯莎 脸红了 什么时候 安 进入 .

安进来时，伯莎脸红了。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈvekst] [æt; ət]
She was evidently ashamed of the state of her room , and vexed at
她 曾是 显然 羞愧 的 这 状态 的 她 房间 , 和 烦恼 在
[ˈænz] [ɪnˈtruːz(ə)n] .
Ann's intrusion .
安妮的 入侵 .

她显然对自己房间的凌乱状况感到羞愧，并且对安的闯入感到恼火。

[æn] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wen] [ˈbɜːrθə] [tuːld][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
Ann understood the reason when Bertha told her , with a sigh ,
安 理解 这 原因 什么时候 伯莎 讲述 她 , 和 一个 叹 ,

贝莎叹了口气，告诉安原因后，安明白了。

[ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] " ['hʌrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
that she had been " hurrying all the morning to get through the ' Children of
那 她 有 到过 " 匆忙 全部 这 早晨 到 得到 通过 这 - 孩子们 的
[ðə; ði] ['æbi] ,
the Abbey ,
这 修道院 ,

她表示，她整个上午都在“匆匆忙忙地赶着读完《修道院的孩子们》”。

- [brɪfɔːr] ['ʃɑːrlət] [rɪ'tɜːrnd] . "
' before Charlotte returned . "
- 前 夏洛特 返回 - . "

在夏洛特回来之前。”

" [æn] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [sed] [ʃiː ʃi] .
" Ann , I wish you would talk to her , " said she .
" 安 , 我 希望 你 会 讲话 到 她 , " 说 她 .

“安，我希望你能和她谈谈，”她说。

" [hɜːr; hər][fʊks][ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] .
" Her folks are very poor .
" 她 各位 是 非常 贫穷的 .

“她家境很贫寒。”

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [best] [ə'θɔːrəti] .
I have it on the best authority .
我 有 它 在 这 最好的 权威 .

我从最权威的渠道得知此事。

[eliːndə][təʊld][em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɔːnfɪdəntli] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ]['gɜːlz] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Elinda told me that it was confidently reported by girls who came from the
艾琳达 讲述 我 那 它 曾是 自信地 据报道 经过 女孩们 WHO 来了 从 这
[seɪm] [taʊn] ,
same town ,
相同的 镇 ,

艾琳达告诉我，这件事是由来自同一个城镇的女孩们自信地报告的。

[ðæt] [hɜːr; hər][fʊks][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][dʒʌmp][fɔːr; fər][dʒɔː][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that her folks had been known to jump for joy at the sight of a
那 她 各位 有 到过 已知 到 跳 为了 喜悦 在 这 视线 的 一个
[krʌst] [ʌv; əv] [bred] .
crust of bread .
地壳 的 面包 .

据说她的家人看到一块面包皮就会高兴得跳起来。

[ʃiː ʃi] [s'pendz] ['evri] [sent] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['weɪdʒɪz][fɔːr; fər] [dres] [ænd; ænd] [kən'fekʃən,eri] .
She spends every cent of her wages for dress and confectionary .
她 花费 每一个 中心 的 她 工资 为了 裙子 和 糖果 .

她把工资全部都花在了衣服和糖果上。

[ʃiː ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [naʊ] ; [ænd; ænd][ʃiː ʃi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['lemənz] , ['ʃʊgər] , [rɪtʃ] [keɪk] ,
She has gone out now ; and she will come back with lemons , sugar , rich cake ,
她 有 已消失 出去 现在 ; 和 她 将要 来 后退 和 柠檬 , 糖 , 富有的 蛋糕 ,
[ænd; ænd] [sʊʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

她现在已经出去了；她会带着柠檬、糖和香浓的蛋糕回来。

[ænd; ænd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] ['betər] [duː][æz; əz][aɪ][duː] — [spend] [hɜːr; hər] ['mʌni] [fɔːr; fər] [bʊks] ,
She had better do as I do — spend her money for books ,
她 有 更好的 做 作为 我 做 — 花费 她 钱 为了 图书 ,

她最好学我——把钱花在书上。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['li:ʒər] [taɪm] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm] .
and her leisure time in reading them .
和 她 闲暇 时间 在 阅读 他们 .
她利用闲暇时间阅读它们。

[aɪ] [-]
I [123]
我 [-]

I[123]

[baɪ] [θri:] ['vɔ:ljəmz] [ʌv; əv]['nɔ:vəlz] ['evri] [mʌnθ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz][nɔ:t] [ɪ'nʌf] ,
buy three volumes of novels every month ; and when that is not enough ,
买 三 卷 的 小说 每一个 月 ; 和 什么时候 那 是 不是 足够的 ;
每月购买三卷小说; 如果这还不够,

[aɪ] [teɪk] [sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rkjəletɪŋ] ['laɪbrəri] .
I take some from the circulating library .
我 拿 一些 从 这 循环 图书馆 .
我从流通图书馆借了一些。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə] [ɪm'pru:v] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)l] ,
I think it our duty to improve our minds as much as possible ,
我 思考 它 我们的 责任 到 提升 我们的 思想 作为 很多 作为 可能的 ;
我认为我们有责任尽可能地提升自己的思维能力。

[naʊ] [ðə; ði] [mɪl] ['gɜ:lz][ɑ:r; əɹ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] .
now the mill girls are beginning to be thought so much of .
现在 这 磨 女孩们 是 开始 到 是 想法 所以 很多 的 .
现在人们对纺织厂女工的评价越来越高了。

" [æn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][wæg] .
" Ann was a bit of a wag .
" 安 曾是 一个 少量 的 一个 摇摆 .
安妮有点爱开玩笑。

['aɪd(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [bri:z] ,
Idle as a breeze ,
闲置的 作为 一个 微风 ,
闲置如风,

[laɪk][ə; eɪ] [bri:z] [ʃi:; ʃi] ['spɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wei] .
like a breeze she sported with every trifling thing that came in her way .
喜欢 一个 微风 她 运动 和 每一个 琐事 事物 那 来了 在 她 方式 .
她像一阵微风, 轻松应对遇到的每一件琐事。

" [ɔ:] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" Pshaw ! " said she .
" 呸 ! " 说 她 .
“呸!”她说道。

" [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][mʌst; məst] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ri:d] ['sɪli] ['nɔ:vəlz] , [bi:; bi] ['veri] [sentɪ'ment(ə)l] , [tɔ:k]
" And so we must begin to read silly novels , be very sentimental , talk
" 和 所以 我们 必须 开始 到 读 愚蠢的 小说 , 是 非常 感伤的 , 讲话
[ə'baʊt] [terz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
about tears and flowers ,
关于 眼泪 和 花朵 ,
“所以我们必须开始读一些愚蠢的小说, 变得非常感伤, 谈论眼泪和鲜花,

[du:z] [ænd; ənd] ['baʊərz] .
dews and bowers .
露水 和 鲍尔斯 .
露水和凉亭。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˈpoʊətəri][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈbɜːrθə] .

There is some poetry for you , Bertha .
那里 是 一些 诗 为了 你 , 伯莎 .

伯莎, 这里有几首诗送给你。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪd] [ˈbetər] - [əˈstɔːnɪʃ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , - [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [poʊˈetɪkl] [ˈræpsədi] ,
Don't you think I'd better ' astonish the natives , ' by writing a poetical rhapsody ,
不 你 思考 ID 更好的 - 震惊 这 本地人 , - 经过 写作 一个 诗意的 狂想曲 ,
[ˈnɪkˌneɪmd] - [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈrevəri] ,
nicknamed ' Twilight Reverie ,
绰号 - 暮 遐想 ,

你不觉得我应该写一首名为《暮光遐想》的诗歌狂想曲, 以此来“惊艳”当地人吗?

- [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈsɪli] , [ɪnəˈprəʊpriət] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈɔːfərɪŋ] ? -
' or some other silly , inappropriate thing , and sending it to the ' Offering ? ' -
- 或者 一些 其他 愚蠢的 , 不当 事物 , 和 发送 它 到 这 - 提供 ? -

或者其他一些愚蠢、不恰当的东西, 然后把它发送到“奉献”?

[oʊ] , [haʊ] [faɪn] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] !
Oh , how fine this would be !
哦 , 如何 美好的 这 会 是 !

哦, 那该有多好啊!

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈnɔːvəlz] , [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ,
Then I could purchase a few novels , borrow a few more ,
然后 我 可以 购买 一个 很少 小说 , 借 一个 很少 更多的 ,

这样我就可以买几本小说, 再借几本。

[teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɜːrkjəˌleɪtɪŋ] [ˈlaɪbrəri] ;
take a few more from a circulating library ;
拿 一个 很少 更多的 从 一个 循环 图书馆 ;

从流通图书馆再借几本;

[ænd; ənd] [ðen] [fed] [terz] [ænd; ənd] [groʊ] [sɔːft][ˈoʊvər][ðem; ðəm] — [ɔːl][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]
and then shed tears and grow soft over them — all because we are
和 然后 棚 眼泪 和 生长 柔软的 超过 他们 — 全部 因为 我们 是
[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
taking a higher stand in the world ,
采取 一个 更高 站立 在 这 世界 ,

然后为他们流泪, 变得心软——这一切都是因为我们在这个世界上树立了更高的立场。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈbɜːrθə] .
you know , Bertha .
你 知道 , 伯莎 .

你知道, 伯莎。

" [ˈbɜːrθə] [əˈɡen] [blʌʃt] .
" Bertha again blushed .
" 伯莎 再次 脸红了 .

贝莎又一次脸红了。

[æn] [rɪˈmeɪnd] [sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ˈsaɪlənt] .
Ann remained some moments silent .
安 剩余 一些 时刻 沉默的 .

安妮沉默了一会儿。

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [riːd] [ˈpeləm] ? " [æskt] [ˈbɜːrθə] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
" Did you ever read Pelham ? " asked Bertha , by way of breaking the silence .
" 做过 你 曾经 读 佩勒姆 ? " 问 伯莎 , 经过 方式 的 打破 这 沉默 .

“你读过《佩勒姆》吗?”伯莎打破沉默问道。

" [noʊ] ; [aɪ] [ri:d] [noʊ][ˈnɑ:vəlz] , [gʊd] , [bæd] , [ɔ:r] [ɪnˈdɪfrənt] .
" **No ; I read no novels , good , bad , or indifferent .**
" 不 ; 我 读 不 小说 , 好的 , 坏的 , 或者 冷漠 .

“不，我不看小说，不管是好小说、坏小说还是平庸的小说。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈbɜ:rθə] ,
I have been thinking , Bertha ,
我 有 到过 思维 , 伯莎 ,

我一直在想，伯莎，

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi; bi][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrʌnɪŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][wi; wi]
that there may be danger of our running away from the reputation we
那 那里 可能 是 危险 的 我们的 跑步 离开 从 这 名声 我们

[ɪnˈdʒɔɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] .
enjoy , as a class .
享受 , 作为 一个 班级 .

我们这个阶层可能会失去我们享有的声誉。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [ˈfænt] [eɪp] [ðə; ði] [ˈfɑ:lɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ˈfi:meɪ] .
For my part , I sha'n't ape the follies of other classes of females .
为了 我的 部分 , 我 不会 猿 这 愚行 的 其他 课程 的 女性 .

就我而言，我不会效仿其他阶层女性的愚蠢行为。

[æz; əz] [ˈɪzəbel] [ˈgri:nwʊd] [sez] — [ænd; ənd][ju; jʊ] [noʊ] [ʃi; ʃɪ][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [raɪt] [əˈbaʊt] [sʌt] [θɪŋz] —
As Isabel Greenwood says — and you know she is always right about such things —
作为 伊莎贝尔 格林伍德 说道 — 和 你 知道 她 是 总是 正确的 关于 这样的 事物 —

[aɪ] [θɪŋk] [wi; wi][jæl; jəl] [lu:z] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
I think we shall lose our independence ,
我 思考 我们 将 失去 我们的 独立 ,

正如伊莎贝尔·格林伍德所说——你知道她在这方面总是对的——我认为我们将失去独立性。

[əˌrɪdʒəˈnæləti] , [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [ɪf] [wi; wi][ɔ:l] [teɪk] [wʌn] [ˈstændərd][ʌv; əv]
originality , and individuality of character , if we all take one standard of
独创性 , 和 个性 的 特点 , 如果 我们 全部 拿 一 标准 的
[ˈeksələns] ,
excellence ,
卓越 ,

如果我们都以同一标准来衡量卓越，那么原创性和个性特征就至关重要。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
and this the customs and opinions of others .
和 这 这 海关 和 意见 的 其他的 .

以及其他人的习俗和观点。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔ:] - [ˈkrækɪŋ] [ˈsentəns] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
This is a jaw - cracking sentence for me .
这 是 一个 颞 - 裂纹 句子 为了 我 .

这句话让我瞠目结舌。

[ɪf] [ˈeni] [ˈbɑ:di][hæd; həd] [ˈʌtəd] [aɪ ˈti:][bʌt; bət] [ˈɪzəbel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [pərˈhæps] , [hæv; həv] [læft] [æt; ət]
If any body had uttered it but Isabel , I should , perhaps , have laughed at
如果 任何 身体 有 说出 它 但 伊莎贝尔 , 我 应该 , 也许 , 有 笑了 在

[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

如果不是伊莎贝尔说了这话，而是其他人说的，我或许会笑出来。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [aɪ] ['treʒərd] [aɪ 'ti:] [ʌp] [fɔːr; fər] [juːz] , [æz; əz][aɪ] [duː] [ðə; ði] [waɪz] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv]
As it was , I treasured it up for use , as I do the wise sayings of
作为 它 曾是 , 我 珍藏 它 向上 为了 使用 , 作为 我 做 这 明智的 谚语的
[ˈfræŋklɪn] ,
Franklin ,
富兰克林 ,

于是, 我把它珍藏起来以备后用, 就像我珍藏富兰克林的名言警句一样。

[ˈdʌdli] , [ˈlevɪt] , [ænd; ənd] [ˈraɪbərt] [ˈtɒməs] .
Dudley , Leavitt , and Robert Thomas .
达德利 , 利维特 , 和 罗伯特 托马斯 .

达德利、利维特和罗伯特·托马斯。

[aɪ] , [fɔːr; fər] [wʌn] , [[æɪ; ʃəl] [naɪt] [əˈtempt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [soʊ] [əˈkɑːmplɪft] .
I , for one , shall not attempt to become so accomplished .
我 , 为了 一 , 将 不是 试图 到 变得 所以 完成 .

我个人绝不会试图达到那样的成就。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [duː] [æz; əz] [nɪr] [raɪt] [æz; əz][aɪ] [kæn; kən] [kənˈviːniəntli] ,
I shall do as near right as I can conveniently ,
我 将 做 作为 靠近 正确的 作为 我 能 方便 ,

我会尽我所能做到最好。

[naɪt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [dʒenˈtɪləti] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] ,
not because I have a heavy burden of gentility to support ,
不是 因为 我 有 一个 重的 负担 的 绅士风度 到 支持 ,

并非因为我肩负着维护绅士风度的重任,

[bʌt; bət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɪt] [æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [duː] [raɪt] ,
but because it is quite as easy to do right ,
但 因为 它 是 相当 作为 简单的 到 做 正确的 ,

但因为做好这件事其实很容易,

- [ænd; ənd] [ðən] [aɪ] [sliːp] [soʊ] [swiːt] [æt; ət] [naɪt] . -
- And then I sleep so sweet at night . -
- 和 然后 我 睡觉 所以 甜的 在 夜晚 . -

“然后我晚上睡得特别香。”

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈbɜːrθə] .
" Good morning , Bertha .
" 好的 早晨 , 伯莎 .

“早上好, 伯莎。”

" [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [met] [[ˈɑːrlət] , [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] , [wɪð; wɪθ] [ˈlemənz] , [nʌts] , [ænd; ənd]
" At the door she met Charlotte , on her return , with lemons , nuts , and
" 在 这 门 她 遇见 夏洛特 , 在 她 返回 , 和 柠檬 , 坚果 , 和
[keɪk] .
cake .
蛋糕 .

“她在门口遇到了刚回来的夏洛特, 夏洛特带着柠檬、坚果和蛋糕。”

" [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈræmb(ə)] , " [sed] [æn] .
" I am in search of a companion for a long ramble , " said Ann .
" 我 是 在 搜索 的 一个 伴侣 为了 一个 长的 漫谈 , " 说 安 .

“我正在寻找一个可以一起远足的伙伴,”安说。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [ˈrekəˈmend] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] ? " [-]
" Can you recommend a subject ? " [124]
" 能 你 推荐 一个 主题 ? " [-]

“你能推荐一个科目吗? ”[124]

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['bɜ:rθə] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ʃeɪk] [hɜ:r'self] , " [sed] [ʃɑ:rlət] .
" **I should think Bertha would like to shake herself , " said Charlotte .**
" 我 应该 思考 伯莎 会 喜欢 到 摇 她自己 , " 说 夏洛特 .
"我想伯莎会想摇摇头,"夏洛特说。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)]['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv][bed] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **She has been buried in a novel ever since she was out of bed this morning .**
" 她 有 到过 埋葬 在 一个 小说 曾经 自从 她 曾是 出去 的 床 这 早晨 .
"她从今天早上起床后就一直埋头看小说。"

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][tɜ:rn][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɜ:rk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ;
It was her turn to do the chamber work this morning ;
它 曾是 她 转动 到 做 这 房间 工作 这 早晨 ;
今天上午轮到她做议会事务了;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][get][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)] .
and this is the way she always does , if she can get a novel .
和 这 是 这 方式 她 总是 做 , 如果 她 能 得到 一个 小说 .
只要能拿到小说,她总是会这样做。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][maɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][dɜ:rt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hed] .
She would not mind sitting all day , with dirt to her head .
她 会 不是 头脑 坐着 全部 天 , 和 污垢 到 她 头 .
她不介意整天坐着,哪怕头上沾满泥土。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][soʊ] .
It is a shame for her to do so .
它 是 一个 耻辱 为了 她 到 做 所以 .
她这样做真是太可惜了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi][waɪd] [ə'weɪk] , [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] . "
She had better be wide awake , enjoying life , as I am . "
她 有 更好的 是 宽的 醒 , 享受 生活 , 作为 我 是 . "
她最好精神抖擞,像我一样享受生活。

" ['nɑ:nsens] ! " [ɪk'skleɪmd] [æn] , [ɪn][hɜ:r; hər][ju:ʒuəl] [brʌsk] ['mænər] .
" **Nonsense ! " exclaimed Ann , in her usual brusque manner .**
" 废话 ! " 惊呼 安 , 在 她 通常 粗暴 方式 .
"胡说!"安妮用她一贯生硬的语气喊道。

" [ðər; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [sents] [tʃɔɪs] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ; [bəʊθ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] ,
" **There is not a cent's choice between you this morning ; both are doing wrong ,**
" 那里 是 不是 一个 分 选择 之间 你 这 早晨 ; 两个都 是 正在做 错误的 ,
"今天早上你们之间根本没有选择的余地;你们两个都做错了。"

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪz] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðəʊt] ['mɜ:rsɪ] .
and each is condemning the other without mercy .
和 每个 是 谴责 这 其他 没有 怜悯 .
双方都毫不留情地谴责对方。

[soʊ][fɑ:r][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəʊθ][dʒʌst] [laɪk] [em 'i: , [ju:; jʊ] [si:] .
So far you are both just like me , you see .
所以 远的 你 是 两个都 只是 喜欢 我 , 你 看 .
你看,到目前为止,你们两个都跟我一样。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['tʃeɪmbər] .
" **She walked on to the next chamber .**
" 她 步行 在 到 这 下一个 房间 .
她继续走向下一个房间。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [frʌm; frəm] [əˈpɪrənsəz]
She had enough of the philosopher about her to reason from appearances
她 有 足够的 的 这 哲学家 关于 她 到 原因 从 外貌
,
.
.

她身上那种哲学家的气质让她能够根据表象进行推理。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈɪnmeɪts] , [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [səkˈsiːd] [noʊ] [ˈbetər]
and from the occupation of its inmates , that she could succeed no better
和 从 这 职业 的 它是 囚犯 , 那 她 可以 成功 不 更好的
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

从囚犯们的占领情况来看，她在那里也无法取得更好的结果。

[ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdər] .
Every thing was in the most perfect order .
每一个 事物 曾是 在 这 最多 完美的 命令 .

一切都井然有序，完美无瑕。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːt] [hemd] [daʊn] [dʒʌst][soʊ] .
The bed was shaped , and the sheet hemmed down just so .
这 床 曾是 形状 , 和 这 床单 包边 向下 只是 所以 .

床的形状很规整，床单的边缘也裁剪得恰到好处。

[ðer; ðər][laɪnz] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [fɪld] " [dʒɪst] .
Their lines that hung by the walls were filled " jist .
他们的 线条 那 悬挂 经过 这 墙壁 是 已填 " 要点 .

挂在墙上的那些绳子上写满了“jist”。

" [fɜːrst] [keɪm] [stɑːrtɪt] [ˈeɪprənʒ] , [ðen] [stɑːrtɪt] [keɪps] , [ðen] [ˈpɔːkɪt] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] ,
" **First came starched aprons , then starched capes , then pocket handkerchiefs** ,
" 第一的 来了 淀粉 围裙 , 然后 淀粉 披风 , 然后 口袋 手帕 ,
[ˈfoʊldɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːrkt] [ˈkɔːrnər] [aʊt] .
folded with the marked corner out .
折叠 和 这 标记 角落 出去 .

“先是浆过的围裙，然后是浆过的披肩，再后来是口袋手帕，折叠时标记的角朝外。”

[ðen] [hoʊz] .
Then hose .
然后 软管 .

然后用水管冲洗。

[ðɪs] [ruːm] [ˈlaɪkwaɪz] , [hæd; həd][ɪts] [ˈpeɪntɪŋz] , [ænd; ənd][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
This room likewise , had its paintings , and like those of the other ,
这 房间 同样地 , 有 它是 绘画 , 和 喜欢 那些 的 这 其他 ,

这个房间也挂着画，和其他房间一样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
they were in perfect keeping with the general arrangements of the room and
他们 是 在 完美的 保持 和 这 一般的 安排 的 这 房间 和
[ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɔkjuːpənts] .
the dress of its occupants .
这 裙子 的 它是 居住者 .

它们与房间的整体布置和居住者的穿着完全协调一致。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
There was an apology for a lady .
那里 曾是 一个 道歉 为了 一个 女士 .

一位女士向我道歉。

[hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd][fɔːrm][wɜːr; wər][ʌv; əv] [prɪˈsaɪslɪ] [ðæt] [ʌnˈkuːθ] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [prəˈduːst]
Her attitude and form were of precisely that uncouth kind which is produced
她 态度 和 形式 是 的 恰恰 那 粗野 种类 哪个 是 生产
[baɪ] [ˈjuːθfl] [ɑːrˈtɪfɪsərz] ,
by youthful artificers ,
经过 青春 工匠 ,

她的态度和姿态正是那种年轻工匠才会有的粗俗之感。

[huː] [fɔːrm] [hed] , [ˈbaːdi][ænd; ənd] [fiːt] [frʌm; frəm][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɪŋɡl] ;
who form head , body and feet from one piece of shingle ;
WHO 形式 头 , 身体 和 脚 从 一 片 的 卵石 ;
它们用一块木瓦组成头部、身体和脚部;

[ænd; ənd] [wedʒ] [ɪn] [tuː] [stɪks] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbaːdi] , [fɔːr; fər][ɑːrmz] .
and wedge in two sticks at right angles with the body , for arms .
和 楔 在 二 棍子 在 正确的 角度 和 这 身体 , 为了 武器 .
然后将两根木棍以与身体成直角楔入，作为手臂。

[hɜːr; hər] [sliːvz] [ɪnˈkriːst] [ɪn][daɪˈmen](ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɜːrt]
Her sleeves increased in dimensions from the shoulders , and the skirt
她 袖子 增加 在 方面 从 这 肩膀 , 和 这 裙子
[frʌm; frəm][ðə; ði] [belt] ,
from the belt ,
从 这 腰带 ,
她的袖子从肩膀处开始逐渐变长，裙子则从腰带处开始变长。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][fəʊld] .
but without the semblance of a fold .
但 没有 这 外表 的 一个 折叠 .
但却没有褶皱的痕迹。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] , [ænd; ənd] [tuː] " [ˈprəʊfaɪlz] , " [wɜːr; wər]
This , with some others of the same school , and two " profiles , " were
这 , 和 一些 其他的 的 这 相同的 学校 , 和 二 " 简介 , " 是
[ˈkɜːfəli] [prɪˈzɜːrv] [ɪn] [freɪmz] ,
carefully preserved in frames ,
小心 保存完好 在 框架 ,
这幅画作，连同同一学校的其他一些画作和两幅“侧影”，都被精心装裱起来保存了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪmz] [ɪn] [skriːnz] [ʌv; əv] [ɡriːn] [bɜːɑːʒ] .
and the frames in screens of green barage .
和 这 框架 在 屏幕 的 绿色的 拦河 .
还有绿色屏障屏幕上的框架。

[mɪs] [ˈklaːk] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈnetɪŋ] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈeməli] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
Miss Clark was busily engaged in making netting , and Miss Emily in making a
错过 克拉克 曾是 忙碌地 已订婚的 在 制作 网 , 和 错过 艾米丽 在 制作 一个
[dres] .
dress .
裙子 .

克拉克小姐正忙着织网，艾米莉小姐则在做裙子。

[æn] [meɪd] [noʊn] [hɜːr; hər] [ˈwʌnts] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [mɔːr] [frʌm; frəm][kɜːriˈɑːsəti][tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər]
Ann made known her wants to them , more from curiosity to hear their
安 制成 已知 她 想要 到 他们 , 更多的 从 好奇心 到 听到 他们的
[rɪˈplaɪ] ,
reply ,
回复 ,
安妮向他们表达了自己的想法，更多的是出于好奇，想听听他们的答复。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ə; eɪ][həʊp][ʌv; əv] [sək'ses] .
than from a hope of success .
比 从 一个 希望 的 成功 :

而不是出于对成功的希望。

[ɪn] ['meɪərd] [pɪrɪədz] [ðeɪ] [θæŋkt] [hɜ:r; həɹ] — [wəd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni]
In measured periods they thanked her — would have been happy to accompany
在 测量 时期 他们 谢谢 她 — 会 有 到过 快乐的 到 陪伴
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

他们时不时地向她道谢——他们很乐意陪伴她。

" [bʌt; bət] , ['ri:əli] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪk'skju:zd] , " [sed] [mɪs] [kla:k] .
" But , really , I must be excused , " said Miss Clark .
" 但 , 真的 , 我 必须 是 已原谅 , " 说 错过 克拉克 :

“但是，我真的必须告辞了，”克拉克小姐说。

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ'self][ə; eɪ] [stɪnt] ,
" I have given myself a stint ,
" 我 有 给定 我 一个 限制 ,

我给自己放了个假，

[ænd; ænd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [bæd] [ɪf] [aɪ][fɔ:l] [æŋ; ən] [ɪntʃ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][maɪ][plænz] . "
and I always feel bad if I fall an inch short of my plans . "
和 我 总是 感觉 坏的 如果 我 落下 一个 英寸 短的 的 我的 计划 : "

如果我没能完全实现计划，我总是会感到很遗憾。

" [jes] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [æn] , " [sed] ['eməli] ,
" Yes ; don't you think , Ann , " said Emily ,
" 是的 ; 不 你 思考 , 安 , " 说 艾米丽 ,

“是的，你不觉得吗，安？”艾米丽说。

" [fi:; ji][hæz; həz] ['stɪntɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [meɪk] [faɪv] [ja:dz] [ʌv; əv] ['netɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .
" she has stinted herself to make five yards of netting to - day .
" 她 有 吝啬 她自己 到 制作 五 码 的 网 到 - 天 :

“她今天省吃俭用，只做了五码长的网。”

[ænd; ænd] ['mʌðər] [sez] [ðer; ðər][ɪz] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][wi:; wi] [-]
And mother says there is ten times as much in the house as we [125]
和 母亲 说道 那里 是 十 时代 作为 很多 在 这 房子 作为 我们 [-]

母亲说家里的东西是我们家的十倍[125]

[ʃæl; ʃəl]['evər] [ni:d] .
shall ever need .
将 曾经 需要 :

永远需要。

['fɑ:ðər] [sez] [ðer; ðər][ɪz] ['twenti] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [noʊz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bəʊθ][bi:; bi]
Father says there is twenty times as much ; for he knows we shall both be
父亲 说道 那里 是 二十 时代 作为 很多 ; 为了 他 知道 我们 将 两个都 是
[oʊld] [meɪdz] ,
old maids ,
老的 女佣 ,

父亲说还有二十倍的量；因为他知道我们俩都会是老处女。

[ha:] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑ:] ！ " **ha ! "** 哈 ！ "

哈！

" [jes] , **Yes** , " 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld][meɪd][aɪ][jæl; ʃəl] [ni:d] [ðə; ði] [mɔ:r] . **and I always tell him that if I am an old maid I shall need the more .** 和 我 总是 告诉 他 那 如果 我 是 一个 老的 女佣 我 将 需要 这 更多的 .

我总是告诉他，如果我成了老处女，我就会需要更多。

[ʔoʊər; ɑ:r][fʊks] [meɪk] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [jɑ:dz] [ʌv; əv] ['teɪbl] ['lɪnɪn] ['evri] [jɪr] . **Our folks make twenty or thirty yards of table linen every year .** 我们的 各位 制作 二十 或者 三十 码 的 桌子 亚麻布 每一个 年 .

我们家每年能生产二三十码的桌布。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [frɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['evri] [jɑ:rd] ; **I mean to make fringe for every yard ;** 我 意思是 到 制作 边缘 为了 每一个 院子 ;

我的意思是每码都要做流苏；

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ɪnʌf] [leɪd][baɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ten] [ˈjɪrz] , [brɪfɔ:r] [aɪ] [li:v] [ðə; ði] [mɪl] . " **and have enough laid by for the next ten years , before I leave the mill . "** 和 有 足够的 铺设 经过 为了 这 下一个 十 年 , 前 我 离开 这 磨 . "

在我离开工厂之前，我要攒够未来十年的钱。

" [wel] , ['eməli] , " [sed] [æn] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [frɪndʒ] [tu:; tə] [meɪk] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] [ə'kʌmpəni] **" Well , Emily , " said Ann , " you have no fringe to make , can't you accompany** " 出色地 , 艾米丽 , " 说 安 , " 你 有 不 边缘 到 制作 , 不能 你 陪伴

[em 'i:] ? " **me ? "** 我 ? "

“艾米丽，”安说，“你不用做流苏，能不能陪我一起去？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] , [æn] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [wɜ:rk] . **" I should be glad to , Ann ; but I am over head and ears in work .** " 我 应该 是 高兴的 到 , 安 ; 但 我 是 超过 头 和 耳朵 在 工作 .

“我很乐意，安；但我现在工作忙得不可开交。”

[aɪ][hæv; həv][gɔ:t][maɪ] [wɜ:rk] [ɔ:l] [dʌn] [ʌp] , ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][tu:; tə][du:] . **I have got my work all done up , every thing that I could find to do .** 我 有 得到 我的 工作 全部 完毕 向上 , 每一个 事物 那 我 可以 寻找 到 做 .

我已经把所有工作都完成了，所有能做的事情都做完了。

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [fɔ:r; fər] ['bɜ:rθə] . " **Now I am making a dress for Bertha . "** 现在 我 是 制作 一个 裙子 为了 伯莎 . "

我现在正在给伯莎做一件衣服。

" [waɪ] , ['eməli] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , ['bɔ:di][ænd; ənd][maɪnd] , " [sed] [æn] **" Why , Emily , you are making a slave of yourself , body and mind , " said Ann** " 为什么 , 艾米丽 , 你 是 制作 一个 奴隶 的 你自己 , 身体 和 头脑 , " 说 安

“艾米丽，你这是在奴役自己的身心啊！”安说道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ɜ:rn] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [jɔ:r'self] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rest]
" **Can't you earn enough in the mill to afford yourself a little time for rest**
" 不能 你 赚 足够的 在 这 磨 到 买得起 你自己 一个 小的 时间 为了 休息
[ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] ? "
and amusement ? "
和 娱乐 ? "

“你在工厂里挣的钱难道不够多，不能给自己一点休息和娱乐的时间吗？”

" [lɑ:ɪ] ! [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [bʌt; bət] [twelv] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ] [mʌnθ] , [br'saɪdz] [maɪ] [bɔ:rd] .
" **La ! I don't make but twelve dollars a month , besides my board .**
" 拉 ! 我 不 制作 但 十二 美元 一个 月 , 除了 我的 木板 .

“唉！我一个月除了伙食费之外，只有十二美元的收入。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dresɪz] ['i:vniŋz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['stɪntɪd] [maɪ'self][tu:; tə]
I have made a great many dresses evenings , and have stinted myself to
我 有 制成 一个 伟大的 许多 连衣裙 晚上 , 和 有 吝嗇 我 到
['fɪnɪʃ] [ðɪs] [tu:; tə] - [deɪ] .
finish this to - day .
结束 这 到 - 天 .

我花了好多时间做了好多裙子，今天特意勒紧裤腰带把这条裙子做完。

[soʊ][aɪ] [br'i:li:v] [aɪ][kɑ:nt][goʊ] , ['eni] [wei] .
So I believe I can't go , any way .
所以 我 相信 我 不能 去 , 任何 方式 .

所以我觉得我无论如何都去不了。

[aɪ][ʃʊd; jəd] [bi:; bi][t'ɛrəb(ə)l][glæd][tu:; tə] . "
I should be terrible glad to . "
我 应该 是 糟糕的 高兴的 到 . "

我非常乐意这样做。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [ɪk'skju:zəb(ə)l] , " ['ænsər] [æn] .
" **Oh , you are very excusable , " answered Ann .**
" 哦 , 你 是 非常 情有可原 , " 回答 安 .

“哦，你完全可以原谅我，”安回答道。

" [bʌt; bət][let][em 'i:][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] ['eni] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] . "
" **But let me ask if you take any time to read .** "
" 但 让 我 问 如果 你 拿 任何 时间 到 读 . "

“但请问您是否有时间阅读？”

" [noʊ] ; [na:t] [mʌtʃ] .
" **No ; not much .**
" 不 ; 不是 很多 .

“不，不多。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] .
We can't afford to .
我们 不能 买得起 到 .

我们负担不起。

['fa:ðər] [oʊnz] [ðə; ði] [best] [fa:rm][ɪn] ['bɜ:tɪ] ; [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:rk] [hɑ:rd] ,
Father owns the best farm in Burt ; but we have always had to work hard ,
父亲 拥有 这 最好的 农场 在 伯特 ; 但 我们 有 总是 有 到 工作 难的 ,

父亲在伯特拥有最好的农场；但我们一直都必须努力工作。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spekt] [tu:; tə] .
and always expect to .
和 总是 预计 到 .

并且始终抱有这样的期望。

[wiː; wi][ˈdʒen(ə)rəli][riːd][ə; eɪ][ˈtʃæptər][ˈevri][deɪ] .
We generally read a chapter every day .
我们 一般来说 读 一个 章 每一个 天 .
我们通常每天读一章。

[wiː; wi][teɪk][tʌːrnz][əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
We take turns about it .
我们 拿 转弯 关于 它 .
我们轮流做。

[wʌn][ʌv; əv][juːˈes][riːdz][waɪl][ðə; ði][ˈʌðər][wɜːrks] . " **One of us reads while the other works** . "
一 的 我们 阅读 尽管 这 其他 作品 . "
我们俩轮流看书和工作。

" [jes] ; [bʌt; bət][ˈleɪtli][wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][ˈteɪkən][taɪm][tuː; tə][riːd][ə; eɪ][ɔːrt][saːm] , " [sed][ˈeməli] **" Yes ; but lately we have only taken time to read a short psalm , " said Emily**
" 是的 ; 但 最近 我们 有 仅有的 已采取 时间 到 读 一个 短的 诗篇 , " 说 艾米丽
,
,
,
“是的；但最近我们只抽出时间读了一小段诗篇，”艾米丽说。

[əˈgen][ˈlæfɪŋ] . **again laughing** .
再次 笑 .
又笑了。

" [wel] , [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][sez] , - [let][hɪm; ɪm][ðæt][ɪz][wɪˈðəʊt][sɪn][kæst][ðə; ði][fɜːrst][stoʊn] , **" Well , the Bible says , ' Let him that is without sin cast the first stone ,**
" 出色地 , 这 圣经 说道 , - 让 他 那 是 没有 罪 投掷 这 第一的 石头 ,
“圣经上说，‘你们中间谁是没有罪的，谁就可以先拿石头打她。’”

- [ɔːr][aɪ][maɪt][biː; bi][ˈtemptɪd][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ðæt][ðer; ðər][ɪz][sʌtʃ][ə; eɪ][θɪŋ][æz; əz][ˈleɪbərɪŋ] **' or I might be tempted to remind you that there is such a thing as laboring**
- 或者 我 可能 是 受诱惑 到 提醒 你 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 劳动
[tuː][mʌt] - [fɔːr; fər][ðə; ði][miːt][ðæt][ˌpɛrɪʃɛθ] . - **too much ' for the meat that perisheth . '**
也 很多 - 为了 这 肉 那 灭亡 . -
或者我可能会忍不住提醒你，劳作过度也会“为了那必朽坏的肉”。

[ɡʊd][ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈleɪdɪz] . **Good morning , ladies** .
好的 早晨 , 女士们 .
女士们，早上好。

" [æn][hɜːrd][ə; eɪ][laʊd] , [ˈmeri][læf][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst][ruːm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][riːtʃt][ðə; ði][dɔːr] **" Ann heard a loud , merry laugh from the next room , as she reached the door**
" 安 听到 一个 大声 , 欢乐 笑 从 这 下一个 房间 , 作为 她 达到 这 门
.
:
.
安妮走到门口时，听到隔壁房间传来一阵响亮而欢快的笑声。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] - - ; [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][mɪsˈteɪk] , [huː][hæd; həd][hɜːrd][aɪˈtiː][wʌns] **It was Ellinora Frothingham's ; no one could mistake , who had heard it once**
它 曾是 - - ; 不 一 可以 错误 , who 有 听到 它 一次
.
:
.
那是埃莉诺拉·弗罗辛厄姆的歌；凡是听过一遍的人，都不会认错。

[aɪˈti:] [si:md] [ðə; ði][aʊt] - [ˈpɔ:riŋ] [ʌv; əv] [gli:] [ðæt] [kʊd; kəd][noʊ][bɔ:ŋgər][bi:; bi] [səˈprest] .
It seemed the out - pouring of glee that could no longer be suppressed .
它 似乎 这 出去 - 浇注 的 高兴 那 可以 不 更长 是 被抑制 .

那似乎是再也无法抑制的喜悦之情喷涌而出。

[ˈɛlɪnɔ:r][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [dʒʌst][æz; əz][fi:; ji][hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:rˈself][ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm]
Ellinor sat on the floor , just as she had thrown herself on her return from
埃莉诺 卫星 在 这 地面 , 只是 作为 她 有 抛掷 她自己 在 她 返回 从
[ə; eɪ] [wɔ:k] .
a walk .
一个 走 .

埃莉诺坐在地板上, 就像她散步回来后那样一屁股坐在地上。

[hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑ:nɪt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
Her pretty little bonnet was lying on the floor on one side ,
她 漂亮的 小的 引擎盖 曾是 说谎 在 这 地面 在 一 边 ,
她那顶漂亮的小帽子歪斜地躺在地板上,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [bæg] , [hu:z] [ˈkɑ:ntents][fi:; ji][hæd; həd][dʒʌst] [pɔ:d] [ˈɪntu:]
and on the other a travelling bag , whose contents she had just poured into
和 在 这 其他 一个 旅行 包 , 谁 内容 她 有 只是 倾倒 进入
[hɜ:r; hər][læp] .
her lap .
她 膝 .

另一边是一个旅行包, 她刚刚把里面的东西都倒在了腿上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈæplz] , [perz] , [ˈmelənz] , [ə; eɪ] [mɑ:k] - [ˈɔ:rɪndʒ] , [ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn] , [skwa:ʃ] ,
There were apples , pears , melons , a mock - orange , a pumpkin , squash ,
那里 是 苹果 , 梨 , 甜瓜 , 一个 嘲笑 - 橙子 , 一个 南瓜 , 壁球 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [ˈkju:kʌmbər] .
and a crooked cucumber .
和 一个 歪 黄瓜 .

有苹果、梨、甜瓜、假橙子、南瓜、冬瓜和一根弯曲的黄瓜。

- [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [wen] [æn] [ˈentərd] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv]
Ellinora sprang to her feet when Ann entered , and threw the contents of
- 弹簧 到 她 脚 什么时候 安 进入 , 和 扔 这 内容 的
[hɜ:r; hər][læp][ɑ:n][ðə; ði] [-]
her lap on the [126]
她 膝 在 这 [-]

安进来时, 埃莉诺拉立刻站了起来, 把膝上的东西扔到了[126]

[flɔ:r] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] , [æz; əz][tu:; tə][set][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ˈroʊlɪŋ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] .
floor with such violence , as to set them to rolling all about .
地面 和 这样的 暴力 , 作为 到 放 他们 到 滚动 全部 关于 .

用如此猛烈的力道将他们击倒在地, 使他们四处翻滚。

[ðen] [fi:; ji] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [skwa:ʃ] [tʃeɪs] [ðə; ði] [mɑ:k] -
Then she laughed and clapped her hands to see the squash chase the mock -
然后 她 笑了 和 鼓掌 她 双手 到 看 这 壁球 追赶 这 嘲笑 -
[ˈɔ:rɪndʒ] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] ,
orange under the bed ,
橙子 在下面 这 床 ,

然后她笑着拍手, 看着南瓜追着假橙子钻到床底下。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈrʌsɪt] [ˈrʌnɪŋ] [soʊ] [ˈfjʊriəsli] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:ldwɪn][ˈfæməli] ,
a great russet running so furiously after a little fellow of the Baldwin family ,
一个 伟大的 赤褐色 跑步 所以 愤怒地 后 一个 小的 同伴 的 这 鲍德温 家庭 ,
一只体型硕大的赤褐色马疯狂地追赶着鲍德温家的一个小家伙,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['pɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
and finally pinning him in a corner .
和 最后 钉住 他 在 一个 角落 .

最后把他逼到了角落里。

[ə; eɪ] [pɜː] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ; [bʌt; bət]['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [tʒːrnz] ,
A pear started in the chase ; but after taking a few turns ,
一个 梨 开始 在 这 追赶 ; 但 后 采取 一个 很少 转弯 ,

追逐的起点是一个梨；但经过几番周折后，

[hiː; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][fæt][saɪdz][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [siːn] .
he sat himself down to shake his fat sides and enjoy the scene .
他 卫星 他自己 向下 到 摇 他的 胖的 侧面 和 享受 这 场景 .

他坐下来，抖了抖肥肉，欣赏着眼前的景象。

- [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][tuː; tə] [ɪ'lʊːd] [ðə; ði] [pəɪ'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] , [ænd; ənd]
Ellinora stepped back a few paces to elude the pursuit of the pumpkin , and
- 步 后退 一个 很少 步幅 到 躲避 这 追逐 的 这 南瓜 , 和

[ðen] ,
then ,
然后 ,

埃莉诺拉后退了几步，躲避南瓜的追逐，然后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纺锤间的思绪：一部杂集，(Mind Amongst the Spindles.)

第9/15页

[wɪð; wɪθ] [wel] - [feɪnd] [ˈterər] , [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
with well - feigned terror , jumped into a chair .
和 出色地 - 假装 恐怖 , 跳了起来 进入 一个 椅子 .

他装出一副惊恐万分的样子，跳到椅子上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [drəʊl] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈkjuːkʌmbər] .
But the drollest personage of the group was the ugly cucumber .
但 这 最滑稽的 人士 的 这 团体 曾是 这 丑陋的 黄瓜 .

但这个群体中最滑稽的人物是那根丑陋的黄瓜。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] , - [laɪk] , [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði][mæd] [friːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
There he sat , Forminius - like , watching the mad freaks of his companions .
那里 他 卫星 , - 喜欢 , 观看 这 疯狂的 怪胎 的 他的 同伴 .

他像福尔米尼乌斯一样坐在那里，看着他的同伴们这些疯狂的怪人。

" [hɑː] ! [siː] [ðæt] [ˈkjuːkʌmbər] ? " [ɪkˈskeɪmd] - , [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] .
" Ha ! see that cucumber ? " exclaimed Ellinora , laughing heartily .
" 哈 ! 看 那 黄瓜 ? " 惊呼 - , 笑 衷心地 .

“哈！看到那根黄瓜了吗？”埃莉诺拉大笑着惊呼道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hændz] , [hɑʊ] [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [ðem; ðəm][soʊ] !
" If he had hands , how he would raise them so !
" 如果 他 有 双手 , 如何 他 会 增加 他们 所以 !

“如果有手，他会如何高举它们呢！ ”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] , [hɑʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊpən][ðem; ðəm][soʊ] !
If he had eyes and mouth , how he would open them so !
如果 他 有 眼睛 和 嘴 , 如何 他 会 打开 他们 所以 !

如果有眼睛和嘴巴，他会怎么张开它们呢！

" [ˈsuːtɪŋ] [ˈæk(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɪ][wɜːrdz] .
" suiting action to her words .
" 适合 行动 到 她 字 .

“言行一致。”

" [lʊk] , [æn] !
" Look , Ann !
" 看 , 安 !

“看，安！ ”

[lʊk] , [ˈfæni] !
look , Fanny !
看 , 舐 !

看，芬妮！

[siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [klaːk] [ˈgɜːlz] ,
See if it does not look like the Clark girls ,
看 如果 它 做 不是 看 喜欢 这 克拉克 女孩们 ,

看看是不是像克拉克家的女孩们。

[wen] [wʌn] [liːvz] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][dɜːrt][ɑːn][ðer; ðər] [ˈteɪbl] [ɔːr][stænd] !
when one leaves any thing in the shape of dirt on their table or stand !
什么时候 一 树叶 任何 事物 在 这 形状 的 污垢 在 他们的 桌子 或者 站立 !

当有人把任何泥土形状的东西留在桌子或架子上时！

" [pi:s] [wʌz; wəz][æ̃t; ə̃t][lɛŋkθ; lɛŋθ] [rɪ'stɔ:rd] [ə'mʌŋ][ðə; ði] .
" **Peace was at length restored among the inanimates** .
" 和平 曾是 在 长度 恢复 之中 这 无生命物体 .
“最终，无生命体之间恢复了和平。”

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [wɔ:k] ; [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ][eɪ'em] [tu:] [leɪt] , " [sed] [æ̃n] .
" **I came to invite you to walk ; but I find I am too late , " said Ann** .
" 我 来了 到 邀请 你 到 走 ; 但 我 寻找 我 是 也 晚的 , " 说 安 .
“我本来是来邀请你一起散步的；但我发现我来晚了，”安说道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
“是的。”

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] !
Oh , how I wish you had been with us !
哦 , 如何 我 希望 你 有 到过 和 我们 !
“哦，我多么希望你当时能和我们在一起！”

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [hæpi] ! " [sed] - .
You would have been so happy ! " said Ellinora .
你 会 有 到过 所以 快乐的 ! " 说 - .
“你一定会非常高兴的！”埃莉诺拉说道。

" [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] — [brɪʃɔ:r] [ˈsʌnraɪz] — [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [brɪsk] [wɔ:k] [ʌv; əv]
" **We started out very early — before sunrise — intending to take a brisk walk of**
" 我们 开始 出去 非常 早期的 — 前 日出 — 意图 到 拿 一个 轻快 走 的
[ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] ,
a mile or two ,
一个 英里 或者 二 ,

“我们很早就出发了——在日出之前——打算快走一两英里。”
[ænd; ə̃nd] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [ˈsi:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] .
and return in season for breakfast .
和 返回 在 季节 为了 早餐 .
并在早餐旺季回来享用早餐。

[wi:; wi] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈdrækət] , [ænd; ə̃nd] [met] [sʌt] [əd'ventʃəz] [ðer; ðər][ænd; ə̃nd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
We went over to Dracut , and met such adventures there and by the way ,
我们 去 超过 到 德拉库特 , 和 遇见 这样的 冒险 那里 和 经过 这 方式 ,
我们去了德拉库特，在那里经历了很多奇遇，顺便说一句，

[æz; əz] [wɪl] [sə'plaɪ] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ˈlæftər] [ˈɪrz] [ˈæftər][aɪ] [get] [ˈmærid] , [ænd; ə̃nd]
as will supply me with food for laughter years after I get married , and
作为 将要 供应 我 和 食物 为了 笑声 年 后 我 得到 已婚 , 和
[ˈtrʌb(ə)l] [kʌmz] .
trouble comes .
麻烦 来 .

它将为我提供笑料，即使在我结婚多年后遇到麻烦时也能让我开怀大笑。
[wi:; wi] [keɪm] [ə'bi:ŋ] [wer] [sʌm; səm][ˈɑ:ksn][wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] , [ˈjoʊkt] ,
We came along where some oxen were standing , yoked ,
我们 来了 沿着 在哪里 一些 牛 是 常设 , 轭 ,
我们路过那里，看到几头牛站在那里，套着轭。

[ˈi:tɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] [waɪl] [ðer; ðər] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz] [ˈi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] .
eating their breakfast while their owner was eating his .
吃 他们的 早餐 尽管 他们的 所有者 曾是 吃 他的 .
它们一边吃早餐，一边看着主人吃早餐。

它们一边吃早餐，一边看着主人吃早餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈpʌmpkənz, 'pʌmkənz] .
They were attached to a cart filled with pumpkins .
他们是 是 随附的 到 一个 大车 已填 和 南瓜 .

它们被绑在一辆装满南瓜的推车上。

[aɪ] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] , [ˈɡriːnɪst] [wʌnz] ,
I took some of the smallest , greenest ones ,
我 采取 一些 的 这 最小 , 最绿色 一个 ,

我摘了一些个头最小、颜色最绿的，

[ænd; ʌnd] [stʌk] [ðem; ðəm][fæst][ɑːn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːksənz][hɔːrnz] .
and stuck them fast on the tips of the oxen's horns .
和 卡住 他们 快速地 在 这 尖端 的 这 牛的 角 .

然后把它们牢牢地粘在牛角尖上。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [haʊ] [ðə; ði][ˈserəmoʊni] [ə'fektɪd] [ðə; ði][ˈmesərz] . [ˈɑːksn] ,
I was so interested in observing how the ceremony affected the Messrs . Oxen ,
我 曾是 所以 感兴趣的 在 观察 如何 这 仪式 做作的 这 先生们 . 牛 ,

我非常想观察这个仪式对奥克森先生们的影响，

[ðæt][aɪ][dɪd][nɔːt] [læf] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [kraʊnd] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
that I did not laugh a bit until I had crowned all four of them .
那 我 做过 不是 笑 一个 少量 直到 我 有 加冕 全部 四 的 他们 .

直到我给他们四个都戴上皇冠，我才忍不住笑了起来。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [ˈfæni] , [æz; əz][aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][wɜːrk] ,
I looked up to Fanny , as I finished the work ,
我 看起来 向上 到 舐 , 作为 我 完成的 这 工作 ,

完成工作后，我仰望着范妮。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] ,
and there she sat on a great rock ,
和 那里 她 卫星 在 一个 伟大的 岩石 ,

她就坐在一块大石头上，

[wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [stænd] .
where she had thrown herself when she could no longer stand .
在哪里 她 有 抛掷 她自己 什么时候 她 可以 不 更长 站立 .

她再也站不住了，就扑倒在那里。

[pʊr] [ɡɜːrl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[terz] [wɜːr; wəɹ] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] .
tears were streaming down her cheeks .
眼泪 是 流媒体 向下 她 脸颊 .

泪水顺着她的脸颊流了下来。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] [leɪm] [saɪd] ,
With one hand she was holding her lame side ,
和 一 手 她 曾是 保持 她 瘸 边 ,

她一只手捂着受伤的部位，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɪlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈpɔːkɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
and with the other filling her mouth with her pocket handkerchief ,
和 和 这 其他 填充 她 嘴 和 她 口袋 手帕 ,

另一只手则用口袋里的手帕塞住嘴，

[ðæt][ðə; ði] [læf] [niːd] [nɔːt][rʌŋ] [aʊt] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
that the laugh need not run out , I suppose .
那 这 笑 需要 不是 跑步 出去 , 我 认为 .

我想，笑声应该不会停止吧。

[wel] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈɑ:ksn] ,
Well , as soon as I looked at her , and at the oxen ,
出色地 , 作为 很快 作为 我 看起来 在 她 , 和 在 这 牛 ,
我一看到她, 又看到那些牛,

[aɪ][bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [maɪlz] , [aɪ][ˈfænsi] .
I burst into a laugh that might have been heard miles , I fancy .
我 爆裂 进入 一个 笑 那 可能 有 到过 听到 英里 , 我 想要 .
我想, 我忍不住大笑起来, 那笑声可能几英里外都能听到。

[oʊ] ! [aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [-]
Oh ! I shall never [127]
哦 ! 我 将 绝不 [-]
哦! 我永远不会[127]

[fər'get] [haʊ] [rɪ'pru:vɪŋli] [ðooʊz] [ˈɑ:ksn] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] .
forget how reprovingly those oxen looked at me .
忘记 如何 责备地 那些 牛 看起来 在 我 .
忘了那些牛是如何用责备的眼神看着我的吧。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈkri:tʃərz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [weɪt] [ɑ:n][ðer; ðər][hɔ:rnz] ,
The poor creatures could not eat with such an unusual weight on their horns ,
这 贫穷的 生物 可以 不是 吃 和 这样的 一个 异常 重量 在 他们的 角 ,
这些可怜的动物因为角上负重过多而无法进食。

[soʊ] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ju:zuəl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv]
so they pitched their heads higher than usual , and now and then gave
所以 他们 投球 他们的 头部 更高 比 通常 , 和 现在 和 然后 给予
[ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)] [kænt] ,
them a graceful cant ,
他们 一个 优美 不能 ,
于是他们比平时抬得更高, 不时地还优雅地歪着头。

[ðen] [stʊd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈmoʊnləs] , [æz; əz] [ɪf] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə][kən'dʒektʃər] [wʌt] [aɪˈti:][ɔ:l] [ment] .
then stood entirely motionless , as if attempting to conjecture what it all meant .
然后 站立 完全 静止不动 , 作为 如果 尝试 到 推测 什么 它 全部 意思是 .
然后他一动不动地站在那里, 仿佛在试图理解这一切意味着什么。

" [wel] , [ðæt] [laʊd] [ænd; ənd] [ɔ:ŋ] [læf] [ʌv; əv] [maɪn] , [brɔ:t] [ə; eɪ] [hʊl] [ˈvɑ:li] [ʌv; əv][foʊks][tu:; tə]
" **Well , that loud and long laugh of mine , brought a whole volley of folks to**
" 出色地 , 那 大声 和 长的 笑 的 矿 , 带来 一个 所有的 截击 的 各位 到
[ðə; ði] [dɔ:r] — [ˈfɑ:rmər] ,
the door — farmer ,
这 门 — 农民 ,

“嗯, 我那响亮而悠长的笑声, 引来了一大群人到门口来——农民,
[ænd; ənd] [ˈfɑ:rmɜ:z] [waɪf] , [ˈfɑ:rmɜ:z] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:rmɜ:z] [ˈdɔtɜ:z] . -
and farmer's wife , farmer's sons , and farmer's daughters . '
和 农民的 妻子 , 农民的 儿子们 , 和 农民的 女儿们 . -

还有农妇、农夫的儿子和农夫的女儿。

[woʊ] [hɪ] ! -
Whoa hish ! '
哇 嘶嘶 ! -

哇, 嘘!

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] , [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [ænd; ənd] - [woʊ] [hɪ] ! -
exclaimed the farmer , before he reached the door ; and ' Whoa hish ! '
惊呼 这 农民 , 前 他 达到 这 门 ; 和 - 哇 嘶嘶 ! -
农夫还没走到门口就惊喊道: “哎呀! ”

[ˈekəʊd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [sʌnz] .
echoed all the farmer's sons .
回声 全部 这 农民的 儿子们 .

农夫的儿子们齐声附和。

[ðeɪ] [ɔ:l] [stɑ:pt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [em 'i:] .
They all stopped as soon as they saw me .
他们 全部 停止 作为 很快 作为 他们 锯 我 .

他们一看到我就都停了下来。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [stʊd] [br'fɔ:r] [ðə; ði][ˈɑ:ksn] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
I would remind you that I still stood before the oxen , laughing at them .
我 会 提醒 你 那 我 仍然 站立 前 这 牛 , 笑 在 他们 .

我还要提醒你, 我当时仍然站在牛群面前, 嘲笑它们。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ˈkɑ:mɪk(ə)l] [ɪkspreʃənz] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)l] [wɔ:r] .
I never saw such comical expressions as those people wore .
我 绝不 锯 这样的 滑稽 表达式 作为 那些 人们 穿着 .

我从未见过像这些人脸上那样滑稽的表情。

[dɪd][ju:; jʊ] , [ˈfæni] ?
Did you , Fanny ?
做过 你 , 舐 ?

是吗, 芬妮?

[i:v(ə)n] [ðoʊz] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [maɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [ˈfʌni] .
Even those pictures of mine are not so funny .
甚至 那些 图片 的 矿 是 不是 所以 有趣的 .

就连我拍的那些照片也并不怎么好笑。

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ðə; ði] [ˈsɪti] [pə'li:s] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [trə'mendəs] [ˈvɔɪsɪz] ,
I thought we should raise the city police ; for they had tremendous voices ,
我 想法 我们 应该 增加 这 城市 警察 ; 为了 他们 有 巨大的 声音 ,

我认为我们应该加强城市警察队伍; 因为他们的声音非常洪亮。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ˈeni] [ˈbɑ:di] [læf] [soʊ] .
and I never saw any body laugh so .
和 我 绝不 锯 任何 身体 笑 所以 .

我从没见过有人笑得这么开心。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ,
" As soon as I could speak , and they could listen to me ,
" 作为 很快 作为 我 可以 说话 , 和 他们 可以 听 到 我 ,

“我一能说话, 他们也能听我说话,

[aɪ] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] .
I walked up to the farmer .
我 步行 向上 到 这 农民 .

我走到农夫跟前。

- [aɪ][beg][jɔr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n][sɜ:r] , - [sed] [aɪ] , - [bʌt; bət][aɪ][dɪd][wa:nt][tu:; tə] [læf] [soʊ] !
' I beg your pardon sir , ' said I , ' but I did want to laugh so !
- 我 求 你的 赦免 先生 , - 说 我 , - 但 我 做过 想 到 笑 所以 !

“对不起, 先生,”我说, “但我真的想笑! ”

[keɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˈloʊəl] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] . -
Came all the way from Lowell for something new to laugh at . ' -
来 全部 这 方式 从 洛厄尔 为了 某物 新的 到 笑 在 . -

我特地从洛厄尔赶来, 就为了找点新鲜事儿笑一笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [ˈsensəb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pru:vz] [aɪ 'ti:] .
He was a good , sensible man , and this proves it .
他 曾是 一个 好的 , 明智的 男人 , 和 这 证明 它 .

他是个善良、明智的人, 这件事就证明了这一点。

[hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [ə'keɪz(ə)nəli] — [gʊd]
He said it was a good thing to have a hearty laugh occasionally — good
他 说 它 曾是 一个 好的 事物 到 有 一个 爽朗 笑 偶尔 — 好的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] .
for the health and spirits .
为了 这 健康 和 烈酒 .

他说，偶尔开怀大笑是件好事——对身心健康都有好处。

[wɜːrk] [wʊd] [gʊv] [ɔːf] ['iziə] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .
Work would go off easier all day for it , especially with the boys .
工作 会 去 离开 更轻松 全部 天 为了 它 , 尤其 和 这 男孩们 .
有了它，一整天的工作都会轻松很多，尤其是和男孩子们一起工作的时候。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] - [bɔɪz] ,
As he said ' boys ,
作为 他 说 - 男孩们 ,

正如他所说，“孩子们，

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] ['smɑɪlɪŋ] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] ,
' I could not avoid smiling as I looked at a fine young sprig of a farmer ,
- 我 可以 不是 避免 微笑 作为 我 看起来 在 一个 美好的 年轻的 枝 的 一个 农民 ,
看着这位年轻帅气的农夫，我不禁露出了微笑。

[hɪz; ɪz]['oʊldɪst] [sʌn] , [æz; əz][hiː; hi] ['æftərwərdz] [tuːld][juː 'es] , [fʊl] ['twenti] - [wʌn] . "
his oldest son , as he afterwards told us , full twenty - one . "
他的 最老 儿子 , 作为 他 然后 讲述 我们 , 满的 二十 - 一 . "
他后来告诉我们，他的大儿子当时已经二十一岁了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [mɪs] - , " [sed] ['fæni] , " [aɪ][jæl; jəl] [ə'vendʒ] [maɪ'self][ɑːn][juː; jʊ] , [fɔːr; fər]
" And now , Miss Ellinora , " said Fanny , " I shall avenge myself on you , for
" 和 现在 , 错过 - , " 说 舐 , " 我 将 报仇 我 在 你 , 为了
[sɜːrt(ə)n] ['sɔːsi] ['friːks] ,
certain saucy freaks ,
肯定 风骚的 怪胎 ,
“现在，埃莉诺拉小姐，”范妮说，“我要向你报仇，因为某些厚颜无耻的怪胎……”

['pɜːpɪtreɪtɪd] [ə'genst] [maɪ][moʊst] ['ɔːgəst] [kə'mændz] , [baɪ] ['telɪŋ] [æn] ,
perpetrated against my most august commands , by telling Ann ,
实施 反对 我的 最多 八月 命令 , 经过 讲述 安 ,
违背我最崇高的命令，告诉安妮：

[ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] - [jʌŋ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] , - [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] ,
that as you looked at this ' young sprig of a farmer , ' he looked at you ,
那 作为 你 看起来 在 这 - 年轻的 枝 的 一个 农民 , - 他 看起来 在 你 ,
当你看着这位“年轻的农夫”时，他也看着你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][bəʊθ] [blʌʃt] .
and you both blushed .
和 你 两个都 脸红了 .

你们俩都脸红了。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] , ['nɔːrə] ?
What made you , Nora ?
什么 制成 你 , 诺拉 ?

是什么造就了诺拉？

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [blʌʃ] [bɪ'fɔːr] . "
I never saw you blush before . "
我 绝不 锯 你 脸红 前 . "

我以前从没见过你脸红。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] , [ˈnɔːrə] ? " [ˈekəʊd] - , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈslaɪtli] .
" **What made you , Nora ?** " **echoed Ellinora , laughing and blushing slightly .**
" 什么 制成 你 , 诺拉 ? " 回声 - , 笑 和 脸红 轻微地 .
" 是什么让你变成了诺拉? "埃莉诺拉笑着问道, 脸颊微微泛红。

" [wel] , [ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [waɪf] [ɪnˈvaɪtɪd][juː ˈes][tuː; tə][rest] [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
" **Well , the farmer's wife invited us to rest and breakfast with them .**
" 出色地 , 这 农民的 妻子 受邀 我们 到 休息 和 早餐 和 他们 .
" 嗯, 农妇邀请我们去他们家休息和吃早餐。"

[wiː; wi][brɪˈgæən][tuː; tə] [meɪk] [ɪksˈkjuːzɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈneɪtʃərd] [kəˈmændz] ,
We began to make excuses ; but the farmer added his good natured commands ,
我们 开始 到 制作 借口 ; 但 这 农民 额外 他的 好的 自然 命令 ,
[soʊ][wiː; wi] [went] [ɪn] ;
so we went in ;
所以 我们 去 在 ;
" 我们开始找借口; 但农夫又好心地吩咐我们进去, 所以我们就进去了;

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [əˈreɪndʒmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈpleɪsɪŋ] [mɔːr] [pleɪts] , & [siː] . , [ə; eɪ][hjuːdʒ]
and after a few arrangements , such as placing more plates , & c . , a huge
和 后 一个 很少 安排 , 这样的 作为 放置 更多的 盘子 , & c . , 一个 巨大的
[ˈpʌmpkɪn] [paɪ] ,
pumpkin pie ,
南瓜 馅饼 ,
" 经过一番安排, 比如摆放更多盘子等等, 一个巨大的南瓜派摆了出来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ha:t] [pəˈtetoʊz] , [piːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] , [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl]
and some hot potatoes , peeled in the cooking , we sat down to a full
和 一些 热的 土豆 , 剥皮 在 这 烹饪 , 我们 卫星 向下 到 一个 满的
[raʊnd] [ˈteɪbl] .
round table .
圆形的 桌子 .
" 还有一些热腾腾的、在烹饪过程中削皮的土豆, 我们围坐在一张摆满食物的圆桌旁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmiːli] [pəˈtetoʊz] , [kʊʊld] [bʊɪld] [dɪʃ] , [wɔːrm] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd] [dʌʊ] - [nʌts] ,
There were the mealy potatoes , cold boiled dish , warm biscuit and dough - nuts ,
那里 是 这 粉状 土豆 , 寒冷的 煮沸 盘子 , 温暖的 饼干 和 面团 - 坚果 ,
[paɪ] , [ˈkɔːfi] , [ˈpɪkəlz] ,
pie , coffee , pickles ,
馅饼 , 咖啡 , 泡菜 ,
" 还有面糊糊的土豆、冷水煮菜、热乎乎的饼干和甜甜圈、馅饼、咖啡、腌菜。

[sɔːs] , [tʃiːz] , [ænd; ənd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [braʊn] [bred] [æz; əz] [ˈmʌðər] [-]
sauce , cheese , and just such butter and brown bread as mother [128]
酱 , 奶酪 , 和 只是 这样的 黄油 和 棕色的 面包 作为 母亲 [-]
" 酱汁、奶酪, 以及母亲[128]的黄油和黑面包

[meɪks] — [bred] [ha:t] , [dʒʌst][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] .
makes — bread hot , just taken from the oven .
制作 — 面包 热的 , 只是 已采取 从 这 烤箱 .
" 制作——刚从烤箱里拿出来的热面包。

[ðeɪ] [ɔːl] [əˈpɪrd] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hoʊm] ,
They all appeared so pleasant and kind , that I felt as if in my own home ,
他们 全部 出现 所以 令人愉快的 和 种类 , 那 我 毛毡 作为 如果 在 我的 自己的 家 ,
" 他们看起来都非常和蔼可亲, 让我感觉就像在自己家一样。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ˈfæməli] [əˈraʊnd] [em ˈiː] .
with my own family around me .
和 我的 自己的 家庭 大约 我 .
" 家人都在身边。

[waɪld][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [ðəm; ðəm] [haʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]
Wild as I was , as soon as I began to tell them how it seemed to
荒野 作为 我 曾是 , 作为 很快 作为 我 开始 到 告诉 他们 如何 它 似乎 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

尽管我当时情绪激动，但当我开始向他们讲述我的感受时，

[aɪ][bɜ:rst][ɪntu:] [terz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['teɪbl] .
I burst into tears in spite of myself , and was obliged to leave the table .
我 爆裂 进入 眼泪 在 尽管如此 的 我 , 和 曾是 有义务 到 离开 这 桌子 .

我情不自禁地哭了起来，不得不离开餐桌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] ['pɪtɪd] [em 'i:][soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [aɪ] [brʌʃt] [ɔ:f][maɪ] [terz] ,
But they all pitied me so much , that I brushed off my tears ,
但 他们 全部 可怜的 我 所以 很多 , 那 我 刷过 离开 我的 眼泪 ,

但是他们都非常同情我，所以我擦干了眼泪。

[went] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['brekfəst] , [ænd; ənd][hæv; həv] [læft] ['evər] [sɪns] . "
went back to my breakfast , and have laughed ever since ."
去 后退 到 我的 早餐 , 和 有 笑了 曾经 自从 . "

我继续吃早餐，之后就一直笑个不停。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'ga:tn] [tu:] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['aɪtəmz] , " [sed] ['fæni] , ['lʊkɪŋ] ['ɑ:rtʃli] [ɪntu:]
" You have forgotten two very important items , " said Fanny , looking archly into
" 你 有 被遗忘的 二 非常 重要的 项目 , " 说 舫 , 寻找 傲慢的 进入
- [feɪs] .
Ellinora's face .
- 脸 .

“你忘记了两件非常重要的东西，”范妮说着，意味深长地看着埃莉诺拉的脸。

" [ðɪs] - [faɪn] [jʌŋ] [sprɪɡ][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑ:rmər] - ['hæpənd] [tu:; tə] [rekə'lekt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
" This ' fine young sprig of a farmer ' happened to recollect that he had
" 这 - 美好的 年轻的 枝 的 一个 农民 - 发生 到 追忆 那 他 有
['bɪznəs] [ɪn] [taʊn] [tu:; tə] - [deɪ] ;
business in town to - day ;
商业 在 镇 到 - 天 ;

“这位英俊潇洒的年轻农夫碰巧想起他今天进城有事；

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ðer; ðər] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ju: 'es][hoʊm] ,
so he took their carriage and brought us home ,
所以 他 采取 他们的 运输 和 带来 我们 家 ,

于是他驾着他们的马车把我们送回了家。

['æftər][ɪ'nɔ:rə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['roʊɡɪ] ['sɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [fɪld] [hɜ:r; hər][bæg][æz; əz][ju:; jʊ] [si:] .
after Nora and a roguish sister of his had filled her bag as you see .
后 诺拉 和 一个 调皮 姐姐 的 他的 有 已填 她 包 作为 你 看 .

正如你所看到的，诺拉和他那个狡猾的妹妹把她的包装满了。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] ['betər] [stɪl] , [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ju: 'es][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
And more and better still , they invited us to spend a day with them
和 更多的 和 更好的 仍然 , 他们 受邀 我们 到 花费 一个 天 和 他们
[su:n] ;
soon ;
很快 ;

更令人惊喜的是，他们还邀请我们尽快和他们一起度过一天；

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tuː; tə] [send] [ðɪs] - [faɪn] [jʌŋ] [sprɪɡ] , - & [siː] . , [fɔːr; fər] [juː 'es] [ɑ:n] [ðə; ðɪ]
and promised to send this ' fine young sprig , ' & c . , for us on the
和 承诺 到 发送 这 - 美好的 年轻的 枝 , - & c . , 为了 我们 在 这
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 :

并承诺届时会送我们这“上好的嫩枝”等等。

" - [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [hɜːr; hər] [fru:t] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .
" **Ellinora was too busily engaged in collecting her fruit to reply** .
" - 曾是 也 忙碌地 已订婚的 在 收集 她 水果 到 回复 .
“埃莉诺拉忙着采摘水果，没空回答。”

[ʃiː; ʃɪ] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ru:m] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [jʌŋ]
She ran from the room ; and in a few moments returned with several young
她 跑 从 这 房间 ; 和 在 一个 很少 时刻 返回 和 一些 年轻的
[ˈgɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

她跑出了房间；过了一会儿，她带着几个年轻女孩回来了。

[tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] ['dʒenərəs] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['æplz] , [perz] , [ænd; ənd] ['melənz] .
to whom she gave generous supplies of apples , pears , and melons .
到 谁 她 给予 慷慨的 补给品 的 苹果 , 梨 , 和 甜瓜 .
她慷慨地向他们赠送了苹果、梨和甜瓜。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [pleɪt] ,
She was about seating herself with a full plate ,
她 曾是 关于 座位 她自己 和 一个 满的 盘子 ,
她端着满满一盘食物，正准备坐下。

[wen] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [ə'pɑ:n] [hɜːr; hər] .
when a new idea seemed to flash upon her .
什么时候 一个 新的 主意 似乎 到 闪光 之上 她 .
这时，一个新想法似乎突然闪入她的脑海。

[ʃiː; ʃɪ] [læft] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
She laughed , and started for the door .
她 笑了 , 和 开始 为了 这 门 .
她笑了笑，然后走向门口。

" - , [wer] [naʊ] ? " [æskt] ['fæni] .
" **Ellinora , where now ?** " **asked Fanny** .
" - , 在哪里 现在 ? " 问 触 .
“埃莉诺拉，你现在要去哪里？”范妮问道。

" [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kla:k] [ˈgɜːlz] - [ru:m] , [tuː; tə] [li:v] [æn; ən] ['æp(ə)l] ['piːlɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːr] [ɑ:n] [ðer; ðər]
" **To the Clark girls ' room , to leave an apple peeling and core on their**
" 到 这 克拉克 女孩们 - 房间 , 到 离开 一个 苹果 剥落 和 核 在 他们的
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“去克拉克家女孩的房间，在她们的桌子上留下一个削了皮去核的苹果，

[ə; eɪ] [per] ['piːlɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [stænd] , [ænd; ənd] ['melən] , ['æp(ə)l] , [ænd; ənd] [per] [siːdz] [ɔːl] [ə'baʊt]
a pear peeling on their stand , and melon , apple , and pear seeds all about
一个 梨 剥落 在 他们的 站立 , 和 瓜 , 苹果 , 和 梨 种子 全部 关于
[ðə; ðɪ] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,

摊位上一个梨皮正在剥落，地上散落着甜瓜、苹果和梨的籽。

" [ˈænsər] - , [ˈgeɪlɪ] [ˈsnæpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgəz] , [ænd; ənd] [ˈnɑːdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] .
" **answered Ellinora , gaily snapping her fingers , and nodding her head .**
" 回答 - , 兴高采烈地 啪啪 她 手指 , 和 点头 她 头 .
" "艾莉诺拉高兴地打着响指, 点着头回答道。"

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" **What for ?**
" 什么 为了 ?
" "做什么的?"

[hɪr] , [ˈnɔːrə] ; [kʌm] [bæk] .
Here , Nora ; come back .
这里 , 诺拉 ; 来 后退 .
" "诺拉, 回来吧。"

[fɔːr; fər] [wʌt] ? "
For what ? "
为了 什么 ? "
" 为了什么? "

" [waɪ] , [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] [ˈsʌfər] , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] [gɜːrl] .
" **Why , to see them suffer ,** " **said the incorrigible girl .**
" 为什么 , 到 看 他们 遭受 , " 说 这 不可救药 女孩 .
" "为什么? 为了看他们受苦。"那个无可救药的女孩说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðæt] [spɔːrt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
" **You know I told you this morning , that sport is to be the order of the day .**
" 你 知道 我 讲述 你 这 早晨 , 那 运动 是 到 是 这 命令 的 这 天 .
" "你知道我今天早上就告诉你, 体育运动才是今天的重中之重。"

[soʊ] [noʊ] [ˈskəʊldɪŋz] , [maɪ] [dɪr] .
So no scoldings , my dear .
所以 不 责骂 , 我的 亲爱的 .
" "所以, 亲爱的, 别责骂我。"

" [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈfæni] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst]
" **She left the room , and Fanny turned to one of the ladies who had just**
" 她 左边 这 房间 , 和 舐 转向 到 一 的 这 女士们 WHO 有 只是
[ˈentəd] .
entered .
进入 .
" "她离开了房间, 范妮转向一位刚刚进来的女士。"

" [wer] [ɪz] [ˈælis] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" **Where is Alice ,** " **said she .**
" 在哪里 是 爱丽丝 , " 说 她 .
" "爱丽丝在哪里?"她问道。

" [dɪd] [nɑːt] - [ɪkˈstend] [æn; ən] [ɪnvɪˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ? "
" **Did not Ellinora extend an invitation to her ?** "
" 做过 不是 - 延长 一个 邀请 到 她 ? "
" "埃莉诺拉不是向她发出了邀请吗? "

" [jes] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bluːz] , [tuː; tə] - [deɪ] .
" **Yes ; but she is half dead with the blues , to - day .**
" 是的 ; 但 她 是 一半 死的 和 这 蓝调 , 到 - 天 .
" "是的; 但她今天忧郁得快要死了。"

[ðə; ði] [braʊn] [ˈgɜːlz] [keɪm] [bæk] [læst] [naɪt] .
The Brown girls came back last night .
这 棕色的 女孩们 来了 后退 最后的 夜晚 .
" "布朗家的女孩们昨晚回来了。"

[ðeɪ] [kɔːld] [ɑːn] [ˈæɪs] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [ˈletəz] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)nts] [frʌm; frəm] [hoʊm]
They called on Alice this morning , and left letters and presents from home
他们 称为 在 爱丽丝 这 早晨 , 和 左边 信件 和 礼物 从 家
[fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] .
for her :
为了 她 :

今天早上他们去看望了爱丽丝，并给她留下了家里的信件和礼物。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈletə] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðə] , [ten] [ˈjɪrz] [oʊld] .
She had a letter from her little brother , ten years old .
她 有 一个 信 从 她 小的 兄弟 , 十 年 老的 :

她收到了一封来自她十岁弟弟的信。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈletə] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈsensəb(ə)l]
He must be a fine fellow , judging from that letter , it was so sensible
他 必须 是 一个 美好的 同伴 , 评判 从 那 信 , 它 曾是 所以 明智的
:
:
:

从那封信来看，他一定是个很不错的人，信的内容非常明智。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈwɪti] [tuː] !
and so witty too !
和 所以 机智 也 !

而且还非常风趣幽默！

[wʌn] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [læft] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪvli] [ɪkˈspreʃənz] ,
One moment I laughed at some of his lively expressions ,
一 片刻 我 笑了 在 一些 的 他的 热闹 表达式 ,

我曾被他生动的表情逗笑过，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [kraɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈæɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈɡret]
and the next cried at his expressions of love for Alice , and regret
和 这 下一个 哭 在 他的 表达式 的 爱 为了 爱丽丝 , 和 后悔
[fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [bɔːs] .
for her loss .
为了 她 损失 :

接下来，她被他表达的对爱丽丝的爱意和对失去她的遗憾所感动，哭了起来。

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; həɹ] [haʊ] [hiː; hi] [kraɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [naɪt] [ˈæftə] [ʃiː; ʃɪ] [left] [hoʊm] ;
He told her how he cried himself to sleep the night after she left home ;
他 讲述 她 如何 他 哭 他自己 到 睡觉 这 夜晚 后 她 左边 家 ;
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [-]
and his [129]
和 他的 [-]

他告诉她，在她离开家后的那个晚上，他是如何哭着入睡的；以及他的[129]

[ˈflaʊəz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈfeɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɔːst] [ðer; ðər]
flowers seemed to have faded , and the stars to have lost their
花朵 似乎 到 有 褪色 , 和 这 明星 到 有 丢失的 他们的
[ˈbraɪtnəs] ,
brightness ,
亮度 ,

花朵似乎已经凋零，星星也失去了光彩。

[wen] [hiː; hi] [noʊ] [bɔːŋgər] [hæd; həd] [hɜːr; həɹ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
when he no longer had her by his side to talk to him about them .
什么时候 他 不 更长 有 她 经过 他的 边 到 讲话 到 他 关于 他们 :

当他身边再也没有她可以和他谈论这些事的时候。

[aɪ][faɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] ['letər] [ðæt] ['æɪlɪs] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][æt; ət] [sku:l] .
I find by his letter that Alice is working to keep him at school .
我 寻找 经过 他的 信 那 爱丽丝 是 在 职 的 到 保持 他 在 学 校 。

从他的信中我得知，爱丽丝正在努力让他继续上学。

[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['gʊdnəs] [wʌz; wəz] ['blɪstəd]
That part of it which contained his thanks for her goodness was blistered
那 部分 的 它 哪个 包含 他的 谢谢 为了 她 善良 曾是 起泡的
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['felʊz] [terz] .
with the little fellow's tears .
和 这 小的 同伴们 眼泪 。

那张写着他对她善良的感谢之词的纸条，已经被小家伙的眼泪浸湿了。

['æɪlɪs] [kraɪd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd][aɪ][dɪd][nɔ:t] ['wʌndər] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
Alice cried like a child when she read it , and I did not wonder at it .
爱丽丝 哭 喜欢 一个 孩子 什么时候 她 读 它 ， 和 我 做过 不是 想知道 在 它 。

爱丽丝读到这段话时像个孩子一样哭了，我对此并不感到惊讶。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [naʊ] .
But she ought to be happy now .
但 她 应该 到 是 快乐的 现在 。

但她现在应该感到高兴才对。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sent][hɜ:r; hər][ə; eɪ][faɪn] [per] [ʌv; əv]['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd][hoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['spɪnɪŋ]
Her mother sent her a fine pair of worsted hose of her own spinning
她 母亲 发送 她 一个 美好的 一对 的 最差 软管 的 她 自己的 旋转
[ænd; ænd] ['nɪtɪŋ] ,
and knitting ,
和 针织 。

她母亲送给她一双自己纺纱织造的精美羊毛袜。

[ænd; ænd][ə; eɪ][naɪs] [keɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .
and a nice cake of her own making .
和 一个 好的 蛋糕 的 她 自己的 制作 。

还有她自己做的漂亮蛋糕。

[ʃi:; ʃɪ] [roʊt] , [ðæt] , ['traɪflɪŋ] [æz; əz] [ði:z] ['prez(ə)nts][wɜ:r; wər] , [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]
She wrote , that , trifling as these presents were , she knew they would be
她 写道 ， 那 ， 琐事 作为 这些 礼物 是 ， 她 知道 他们 会 是
[ək'septəb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
acceptable to her daughter ,
可接受 到 她 女儿 。

她写道，虽然这些礼物微不足道，但她知道女儿会喜欢的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [meɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] .
because made by her .
因为 制成 经过 她 。

因为是她做的。

[wen] ['æɪlɪs] [ri:d] [ðɪs] , [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] [ə'gen] .
When Alice read this , she cried again .
什么时候 爱丽丝 读 这 ， 她 哭 再次 。

爱丽丝读到这里，又哭了。

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] [sent][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['fænsɪ] ['bæskɪt] ,
Her sister sent her a pretty little fancy basket ,
她 姐姐 发送 她 一个 漂亮的 小的 想要 篮子 ，
[ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] ['gɑ:rdn] .
and her brother a bunch of flowers from her mother's garden .
和 她 兄弟 一个 束 的 花朵 从 她 母亲的 花园 。

还送给她哥哥一束她母亲花园里的花。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [tɪn][bɑːks] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] [freɪ] [æz; əz] [wen] [fɜːrst]
They **were** **enclosed** **in** **a** **tight** **tin** **box** , **and** **were** **as** **fresh** **as** **when** **first**
他们 是 内 在 一个 紧的 锡 盒子 , 和 是 作为 新鲜的 作为 什么时候 第一的
[ˈɡæðəd] .
gathered .
聚集 .

它们被装在一个密封的锡盒里, 和刚采摘时一样新鲜。

[æləs] [sent] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [veɪs] .
Alice **sent** **out** **for** **a** **new** **vase** .
爱丽丝 发送 出去 为了 一个 新的 花瓶 .

爱丽丝让人订购了一个新花瓶。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [fɪld] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈwɔːtərd] [wɪð; wɪθ]
She **has** **filled** **it** **with** **her** **flowers** , **and** **will** **keep** **them** **watered** **with**
她 有 已填 它 和 她 花朵 , 和 将要 保持 他们 浇水 和
[hɜːr; hər] [terz] ,
her **tears** ,
她 眼泪 ,

她用鲜花装满了它, 并将用泪水浇灌它们。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ˈprez(ə)nt] [əˈpɪərənsəz] .
judging **from** **present** **appearances** .
评判 从 展示 外貌 .

从目前的情况来看。

[æləs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈhɑːtɪd] [ɡɜːrɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
Alice **is** **a** **good** - **hearted** **girl** , **and** **I** **love** **her** ,
爱丽丝 是 一个 好的 - 心地 女孩 , 和 我 爱 她 ,

爱丽丝是个心地善良的女孩, 我爱她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [ɔːr] [ˈθɪŋkɪŋ] [lʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌnˈhæpi] .
but **she** **is** **always** **talking** **or** **thinking** **of** **something** **to** **make** **her** **unhappy** .
但 她 是 总是 说 或者 思维 的 某物 到 制作 她 不开心 .

但她总是说着或想着一些让她不开心的事情。

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡʊd] [nuːz] , [ænd; ənd] [əˈʃʊərənsɪz]
A **letter** **from** **a** **friend** , **containing** **nothing** **but** **good** **news** , **and** **assurances**
一个 信 从 一个 朋友 , 包含 没有什么 但 好的 消息 , 和 保证
[lʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
of **friendship** ,
的 友谊 ,

朋友来信, 信中全是好消息和友谊的保证。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] , [ˈdʒen(ə)rəli] [θroʊz] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkraɪɪŋ] [fɪt] ,
that **ought** **to** **make** **her** **happy** , **generally** **throws** **her** **into** **a** **crying** **fit** ,
那 应该 到 制作 她 快乐的 , 一般来说 投掷 她 进入 一个 哭泣 合身 ,
[ˈdʒen(ə)rəli] [θroʊz] [hɜːr; hər]
这本该让她高兴的事, 通常反而会让她嚎啕大哭。

[wɪtʃ] [ˈendz][ɪn][ə; eɪ] [məʊpɪŋ] [fɪt][lʌv; əv] [ˈmelənkaːli] .
which **ends** **in** **a** **moping** **fit** **of** **melancholy** .
哪个 结束 在 一个 忧郁 合身 的 忧郁 .

最终以一阵无精打采的忧郁告终。

[ðɪs] [dɪsˈtrɔɪz] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʌv; əv][ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] . - "
This **destroys** **her** **own** **happiness** , **and** **that** **of** **all** **around** **her** . ' "
这 摧毁 她 自己的 幸福 , 和 那 的 全部 大约 她 . - "

这不仅摧毁了她自己的幸福, 也摧毁了她周围所有人的幸福。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈspɔɪlɪŋ] [hɜːrˈself] , " [sed] [ˈmerɪ] [ˈmeɪs(ə)n] ,
" **You** **ought** **to** **talk** **to** **her** , **she** **is** **spoiling** **herself** , " **said** **Mary** **Mason** ,
" 你 应该 到 讲话 到 她 , 她 是 破坏 她自己 , " 说 玛丽 石匠 ,
[ˈjuː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
“你应该跟她谈谈, 她太自暴自弃了, ”玛丽·梅森说。

[hu:z] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [kræmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst]['æp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['pleɪtfʊl] .
whose mouth was literally crammed with the last apple of a second plateful .
谁 嘴 曾是 字面上地 拥挤 和 这 最后的 苹果 的 一个 第二 满满一盘 .
他的嘴里塞满了第二盘苹果中的最后一个。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] ['ə:dʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['tʃɪf(ə)] .
" **I have often urged her to be more cheerful** .
" 我 有 经常 敦促 她 到 是 更多的 快乐 .
我经常劝她要更开朗一些。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ænsər] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helpləs] , ['hoʊpləs] , - [aɪ][kɑ:nt] [dʒeɪn] !
But she answers me with a helpless , hopeless , ' I can't Jane !
但 她 答案 我 和 一个 无助 , 绝望 , - 我 不能 简 !
但她无助地、绝望地回答我：“我不能，简！”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑ:nt] .
you know I can't .
你 知道 我 不能 .
你知道我做不到。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] ['hæpi] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ;
I shall never be happy while I live ;
我 将 绝不 是 快乐的 尽管 我 居住 ;
我活着的时候永远不会快乐；

[ænd; ʌnd][aɪ]['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['su:nər] [aɪ][goʊ] [wer] " [ðə; ði] ['wɪri] [ɑ:r; ər][æt; ət] [rest] ,
and I often think that the sooner I go where " the weary are at rest ,
和 我 经常 思考 那 这 很快 我 去 在哪里 " 这 厌倦 是 在 休息 ,
我常常想，我越早去到“疲惫的人得安息”的地方，

" [ðə; ði] ['betər] . -
" **the better** . '
" 这 更好的 . -
“越好。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][em 'i:][æn; ən] ['ænsər] [laɪk] [ðɪs] .
I don't know how many times she has given me an answer like this .
我 不 知道 如何 许多 时代 她 有 给定 我 一个 回答 喜欢 这 .
我不知道她这样回答过我多少次了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [es ʊʊ 'bi:] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rstɪŋ] .
Then she will sob as if her heart were bursting .
然后 她 将要 哭泣 作为 如果 她 心 是 爆发 .
然后她会放声痛哭，仿佛心脏都要跳出来了。

[ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [werz] [em 'i:][kwɪt] [aʊt] ; [ænd; ʌnd][aɪ] [fi:l] [æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] - [kɔ:ld] [em 'i:]
She sometimes wears me quite out ; and I feel as I did when Ellinora called me
她 有时 穿着 我 相当 出去 ; 和 我 感觉 作为 我 做过 什么时候 - 称为 我
,
.
,
她有时真的让我筋疲力尽；我的感觉就像埃莉诺拉打电话给我时一样。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪzn] . "
as if released from a prison . "
作为 如果 发布 从 一个 监狱 . "
仿佛从监狱里被释放出来一样。

" [wʊd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pru:v] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? " [æskt] [æn] .
" **Would it improve her spirits to walk with me ? " asked Ann** .
" 会 它 提升 她 烈酒 到 走 和 我 ? " 问 安 .
“她跟我一起散步会不会让她心情好些？”安问道。

" [pə'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pə'sweɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][goʊ] .

" Perhaps it would , if you can persuade her to go .

" 也许 它 会 , 如果 你 能 说服 她 到 去 .

“如果你能说服她去的话, 也许会这样。”

[duː][traɪ] , [daɪ] [æn] , " ['ænsər] [dʒeɪn] .

Do try , dear Ann , " answered Jane .

做 尝试 , 亲爱的 安 , " 回答 简 .

“试试吧, 亲爱的安,”简回答道。

" [aɪ] [kɔːld] [æɪ; ət] ['ɪzəbel] ['griːn,wʊdz] [ruːm] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'ləːŋ] ,

" I called at Isabel Greenwood's room as I came along ,

" 我 称为 在 伊莎贝尔 格林伍德的 房间 作为 我 来了 沿着 ,

“我路过时顺便去伊莎贝尔·格林伍德的房间拜访了一下。”

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raʊz] [hɜːr; həɹ][ʌp] .

and asked her to go in and see if she could rouse her up .

和 问 她 到 去 在 和 看 如果 她 可以 唤醒 她 向上 .

然后让她进去看看能不能把她唤醒。

" [æn] [hɜːrd] ['ɪzəbelz] [vɔɪs] [ɪn][dʒent(ə)l][bʌt; bət] [ˈɜːrniːst] [ɪkˌspəːstʃuˈleɪʃn] , [-]

" Ann heard Isabel's voice in gentle but earnest expostulation , [130]

" 安 听到 伊莎贝尔的 嗓音 在 温和的 但 认真 解释 , [-]

“安妮听到伊莎贝尔的声音温柔而恳切地劝诫着, [130]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['ælaɪsəz] [ruːm] .

as she reached Alice's room .

作为 她 达到 爱丽丝的 房间 .

她到达了爱丽丝的房间。

['ɪzəbel] [pɔːzd] [wen] [æn] ['entərd] , [kɪst] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] [hɜːr; həɹ] ['rɑːkɪŋ] -

Isabel paused when Ann entered , kissed her cheek , and resigned her rocking -

伊莎贝尔 暂停 什么时候 安 进入 , 亲吻 她 脸颊 , 和 辞职 她 摇滚 -

[tʃer] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .

chair to her .

椅子 到 她 .

安进来时, 伊莎贝尔停下脚步, 亲吻了她的脸颊, 然后把摇椅让给了她。

['ælaɪs] [wʌz; wəz] ['sɒbɪŋ] [tuː] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [spiːk] .

Alice was sobbing too violently to speak .

爱丽丝 曾是 啜泣 也 暴力 到 说话 .

爱丽丝哭得太厉害, 说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ['hæŋkərtʃɪf] , [bəʊd] [tuː; tə] [æn] , [ænd; ənd] [ə'ɡen]

She took her face from her handkerchief , bowed to Ann , and again

她 采取 她 脸 从 她 手帕 , 鞠躬 到 安 , 和 再次

[ˈberɪd] [aɪ 'ti:] .

buried it .

埋葬 它 .

她从手帕里拿出脸, 向安鞠了一躬, 然后又把手帕埋了起来。

[æn] [ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .

Ann invited them to walk with her .

安 受邀 他们 到 走 和 她 .

安妮邀请他们和她一起散步。

['ɪzəbel] ['tʃɪrfəli] [əkˈsiːd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][prəˈpəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] ['ælaɪs] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni]

Isabel cheerfully acceded to her proposal , and urged Alice to accompany

伊莎贝尔 愉快地 同意 到 她 提议 , 和 敦促 爱丽丝 到 陪伴

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

伊莎贝尔欣然同意了她的提议, 并力劝爱丽丝陪她们一起去。

" [dəʊnt] [ɜ:rdʒ] [,em 'i:] , [ˈɪzəbel] , " [sed] [ˈæɪs] ; " [aɪ] [,ei 'em] [ˈoʊnli] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈsɑ:lətu:d] [ʌv; əv] [maɪ]
" Don't urge me , Isabel , " said Alice ; " I am only fit for the solitude of my
" 不 敦促 我 , 伊莎贝尔 , " 说 爱丽丝 ; " 我 是 仅有的 合身 为了 这 孤独 的 我的
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

“别劝我，伊莎贝尔，”爱丽丝说，“我只适合待在我的房间里。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [,ei di: 'di:] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ˈpleʒər] .
I could not add at all to your pleasure .
我 可以 不是 添加 在 全部 到 你的 乐趣 .

我丝毫没能给你增添任何乐趣。

[maɪ] [θɔ:ts] [wʊd] [bi:; bi] [æt; ət] [maɪ] [hoʊm] ,
My thoughts would be at my home ,
我的 想法 会 是 在 我的 家 ,

我的思绪会飘向我的家。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [di'gri:] .
and I could not enjoy a walk in the least degree .
和 我 可以 不是 享受 一个 走 在 这 至少 程度 .

我完全无法享受散步的乐趣。

[bʌt; bət] [ˈɪzəbel] , [aɪ] [du:] [na:t] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [li:v] [,em 'i:] [soʊ] .
But Isabel, I do not want you to leave me so .
但 伊莎贝尔 , 我 做 不是 想 你 到 离开 我 所以 .

但是伊莎贝尔，我不想你就这样离开我。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [,em 'i:] [ˈveri] [ˈfu:lɪ] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ði:z] [ˈju:sləs] [rɪ'grets] ,
I know that you think me very foolish to indulge in these useless regrets ,
我 知道 那 你 思考 我 非常 愚蠢 到 放纵 在 这些 无用 遗憾 ,

我知道你觉得我沉溺于这些毫无意义的后悔中很愚蠢，

[æz; əz] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðem; ðəm] .
as you call them .
作为 你 称呼 他们 .

正如你所说的那样。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [,em 'i:] [ˈbetər] [ɪf] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmʌðə-z]
You will understand me better if you just consider the situation of my mother's
你 将要 理解 我 更好的 如果 你 只是 考虑 这 情况 的 我的 母亲的

[ˈfæməli] .

family .
家庭 .

如果你了解一下我母亲家的情况，你就会更好地理解我了。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] , [maɪ] [ˈoʊldɪst] [ˈbrʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [west] , [maɪ] [ˈoʊldɪst] [ˈsɪstər] [ˈsetld] [ɪn]
My mother a widow, my oldest brother at the West, my oldest sister settled in
我的 母亲 一个 寡妇 , 我的 最老 兄弟 在 这 西方 , 我的 最老 姐姐 定居 在

[nu:] [jɔ:k] ,
New York ,
新的 约克 ,

我母亲是寡妇，我的大哥在西部，我的大姐定居在纽约。

[maɪ] [ˈjʌŋ^ɪst] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ə; eɪ] [ˈloʊəl] [ˈfækt(ə)rɪ] [gɜ:rɪ]
my youngest brother and sister only with mother, and I a Lowell factory girl
我的 最小的 兄弟 和 姐姐 仅有的 和 母亲 , 和 我 一个 洛厄尔 工厂 女孩
!
!
!

我最小的弟弟妹妹只有我和妈妈，而我则是洛厄尔一家工厂的女工！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] — [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [mɪl] ,
And such I must be — for if I leave the mill ,
和 这样的 我 必须 是 — 为了 如果 我 离开 这 磨 ,
我必须如此——因为如果我离开工厂，

[maɪ] ['brʌðər] ['kænə:t] [ə'tend] [sku:l] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;
my brother cannot attend school all of the time ;
我的 兄弟 不能 出席 学校 全部 的 这 时间 ;
我弟弟不能一直上学；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [ɔːlmoʊst] [breɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sku:l] .
and his heart would almost break to take him from school .
和 他的 心 会 几乎 休息 到 拿 他 从 学校 .
他几乎心碎了，恨不得把他从学校接走。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ; [aɪ][duː][nɑ:t][æsk][fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] ;
And how can I be happy in such a situation ; I do not ask for riches ;
和 如何 能 我 是 快乐的 在 这样的 一个 情况 ; 我 做 不是 问 为了 财富 ;
在这种情况下，我怎能快乐呢？我并不追求财富；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['gæðər] [maɪ] [frendz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [em 'iː] .
but I would be able to gather my friends all around me .
但 我 会 是 有能力的 到 收集 我的 朋友们 全部 大约 我 .
但我能够把我的朋友们都聚集到我身边。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] .
Then I could be happy .
然后 我 可以 是 快乐的 .
那样我就能快乐了。

[pər'hæps][aɪ][eɪ 'em][æz; əz] ['hæpi] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , ['ɪzəbel] .
Perhaps I am as happy now as you would be in my situation , Isabel .
也许 我 是 作为 快乐的 现在 作为 你 会 是 在 我的 情况 , 伊莎贝尔 .
伊莎贝尔，或许我现在的快乐程度，和你处在我的境地时一样。

" ['ɪzəbelz] [aɪz] [fɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [swi:t] , [kɑːm] ['mænər] :
" **Isabel's eyes filled , but she answered in her own sweet , calm manner :**
" 伊莎贝尔的 眼睛 已填 , 但 她 回答 在 她 自己的 甜的 , 冷静的 方式 :
伊莎贝尔眼眶湿润，但她用她一贯温柔平静的方式回答道：

" [wiː; wi] [wɪl] [kəm'per] [lɑːts] , [maɪ] [dɪr] ['æləs] .
" **We will compare lots , my dear Alice .**
" 我们 将要 比较 很多 , 我的 亲爱的 爱丽丝 .
“我们将进行很多比较，我亲爱的爱丽丝。”

[aɪ][hæv; həv] ['niːðər] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , ['sɪstər] , [nɔːr] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
I have neither father , mother , sister , nor home in the world .
我 有 两者都不 父亲 , 母亲 , 姐姐 , 也不 家 在 这 世界 .
我在这个世界上既没有父亲，也没有母亲、姐妹，更没有家。

[θriː] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][aɪ][hæd; həd][ɔ:l][ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['evri] ['lðər] ['blesɪŋ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]
Three years ago I had all of these , and every other blessing that one could
三 年 前 我 有 全部 的 这些 , 和 每一个 其他 祝福 那 一 可以
ask .
ask .
问 .
三年前我拥有这一切，以及人们所能奢求的一切。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]
The death of my friends , the distressing circumstances attending them , the
这 死亡 的 我的 朋友们 , 这 令人痛心 情况 参加 他们 , 这
[ˈsʌbsɪkwənt] [bɜ:s] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈla:rdʒ] [ˈpra:pərti] ,
subsequent loss of our large property ,
随后的 损失 的 我们的 大的 财产 ,
朋友们的离世, 他们去世时令人痛心的情况, 以及随后我们失去的大片财产,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðəz] [helθ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [slɑɪt]
and the critical state of my brother's health at present , are not slight
和 这 批判的 状态 的 我的 兄弟 健康 在 展示 , 是 不是 轻微
[əˈflɪkʃənz] ,
afflictions ,
苦难 ,
我哥哥目前的健康状况十分危急, 这绝非小事。

[nɔ:r][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈlaɪtli] [felt] .
nor are they lightly felt .
也不 是 他们 轻轻 毛毡 .
它们也并非轻易就能感受到。

" [ˈɪzəbelz] [ɪ'məʊʃənz] , [æz; əz][fɪ; fɪ] [pɔ:zd] [tu;; tə] [səb'du:] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈment(ə)l] [ˈefərt]
" **Isabel's emotions , as she paused to subdue them by a powerful mental effort**
" 伊莎贝尔的 情绪 , 作为 她 暂停 到 征服 他们 经过 一个 强大的 精神的 努力
, [pru:vd] [hɜ:r; həɹ] [ə'sɜ:rj(ə)n] .
, proved her assertion .
, 已证实 她 断言 .
“伊莎贝尔停下来, 用强大的精神力量压制自己的情绪, 这证明了她的说法。”

[æɪs] [brɪ'gæən][tu;; tə][draɪ][hɜ:r; həɹ] [terz] , [ænd; ənd][tu;; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə'eɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
Alice began to dry her tears , and to look as if ashamed of her
爱丽丝 开始 到 干燥 她 眼泪 , 和 到 看 作为 如果 羞愧 的 她
[ˈwi:knəs] .
weakness .
弱点 .
爱丽丝开始擦干眼泪, 看起来似乎为自己的软弱感到羞愧。

" [aɪ] , [tu:] , [eɪ'em][ə; eɪ] [ˈlʊəəl] [ˈfækt(ə)ri][gɜ:ri] , " [pər'su:d] [ˈɪzəbel] .
" **I , too , am a Lowell factory girl , " pursued Isabel .**
" 我 , 也 , 是 一个 洛厄尔 工厂 女孩 , " 追击 伊莎贝尔 .
“我也是洛厄尔工厂的女工,”伊莎贝尔接着说。
" [aɪ] , [tu:] , [eɪ'em] [ˈleɪbərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðəz] [edʒu'keɪʃ(ə)n] .
" **I , too , am laboring for the completion of a brother's education .**
" 我 , 也 , 是 劳动 为了 这 完成 的 一个 兄弟 教育 .

“我也在努力帮助弟弟完成学业。”
[ɪf] [ðæt] [ˈbrʌðər] [wɜ:r; wər] [wel] , [haʊ] [ˈglædli] [wʊd] [aɪ] [tɔɪl] !
If that brother were well , how gladly would I toil !
如果 那 兄弟 是 出色地 , 如何 乐意 会 我 辛劳 !
如果那位兄弟身体健康, 我多么乐意为他辛勤劳作啊!

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'zi:z] [ɪz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈvɑ:tlz] [wɪtʃ] [leɪd] [ˈfɑ:ðər] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ˈsɪstər] [ɪn][ðər; ðər]
But that disease is upon his vitals which laid father , mother , and sister in their
但 那 疾病 是 之上 他的 命脉 哪个 铺设 父亲 , 母亲 , 和 姐姐 在 他们的
[greɪvz; grɑ:vz] ,
graves ,
坟墓 ,
但这种疾病侵蚀了他的要害, 也正是这种疾病夺去了他父亲、母亲和姐姐的生命。

[ɪn][wʌn] [ɔ:rt] [jɪr] .
in one short year .
在 一 短的 年 ；

短短一年。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
I can see it in the unnatural and increasing brightness of his eye ,
我 能 看 它 在 这 不自然 和 增加 亮度 的 他的 眼睛 ,
我能从他那双越来越亮、不自然的眼睛里看出这一点。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑ:lʊʊ] [kɔ:f] .
and hear it in his hollow cough .
和 听到 它 在 他的 空洞的 咳嗽 ；

从他空洞的咳嗽声中可以听出来。

[hi; hi][hæz; hæz] ['entərd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][θɜ:rd] [kə'li:dʒiət] [-]
He has entered upon his third collegiate [131]
他 有 进入 之上 他的 第三 大学 [-]

他进入了他的第三个大学[131]

[jɪr] ; [ænd; ənd][ɪz] [tu:] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt][nekst] [kə'mensmənt] , [tu:; tə] [hi:d] [maɪ]
year ; and is too anxious to graduate next commencement , to heed my
年 ； 和 是 也 焦虑的 到 毕业 下一个 开始 , 到 注意 我的
[en'tri:ti:z] ,
entreaties ,
恳求 ,

他今年急于毕业，根本不理睬我的恳求。

[ɔ:r][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪ(ə)n] .
or the warning of his physician .
或者 这 警告 的 他的 医生 ；

或医生的警告。

" [fi:; ji] [ə'gen] [pɔ:zd] .
" **She again paused** .
" 她 再次 暂停 ；

她再次停顿了一下。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [freɪm] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][na:t][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['ænz] ,
Her whole frame shook with emotion ; but not a tear mingled with Ann's ,
她 所有的 框架 摇晃 和 情感 ； 但 不是 一个 撕 混合 和 安妮的 ,
她全身因激动而颤抖；但安的眼泪中却没有混入一丝泪水。

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][hænd] .
as they fell upon her hand .
作为 他们 跌倒 之上 她 手 ；

它们落在了她的手上。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['ælis] , " [fi:; ji][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['ædɪd] ,
" **You see , Alice , she at length added** ,
" 你 看 , 爱丽丝 , " 她 在 长度 额外 ,

“你看，爱丽丝，”她最后补充道，

" [wʌt] ['ri:z(ə)nz] [aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər] [rɪ'ɡret] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
" **what reasons I have for regret when I think of the past** ,
" 什么 原因 我 有 为了 后悔 什么时候 我 思考 的 这 过去的 ,

每当我回想起过去，我都会感到后悔。

[ænd; ənd] [wʌt] [fɔ:r; fər] [fɪr] [wen] [aɪ][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] .
and what for fear when I turn to the future .
和 什么 为了 害怕 什么时候 我 转动 到 这 未来 ；

当我展望未来时，我究竟在恐惧什么？

[sti:l] [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] , ['ɔ:lməʊst] [kən'tɪnjuəli] .
Still I am happy , almost continually .
仍然 我 是 快乐的 , 几乎 持续 .

我仍然很开心, 几乎一直都很开心。

[maɪ][bɔ:st] [frendz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['mæɡnɪts] ,
My lost friends are so many magnets ,
我的 丢失的 朋友们 是 所以 许多 磁铁 ,

我失去的朋友们就像一个个磁铁,

['drɔ:ɪŋ] ['hevnwərd] [ðoʊz] [ə'fekʃənz] [ðæt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] ['rɪvɪt] [ðəm'selvz] [tu:] ['strɔ:ŋli]
drawing heavenward those affections that would otherwise rivet themselves too strongly
绘画 向天 那些 情感 那 会 否则 铆钉 他们自己 也 强烈
[tu:; tə] ['ɜ:rθli] [lʌvz] .
to earthly loves .
到 尘世的 爱 .

将那些原本会过于执着于尘世爱情的情感, 引向天堂。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [daɪr] [wʌnz] [hu:][ɑ:r; ər] [jet] [spɜrd] [tu:; tə][em 'i:] , ['skætər] [soʊ] ['meni] ['flaʊərz] [ɪn][maɪ]
And those dear ones who are yet spared to me , scatter so many flowers in my
和 那些 亲爱的 一个 WHO 是 然而 幸存 到 我 , 分散 所以 许多 花朵 在 我的
['pæθweɪ] ,
pathway ,
路径 ,

而那些幸存下来的亲人, 为我铺就了无数鲜花, 点亮了我的前路。

[ðæt] [aɪ] ['seldəm] [fi:l] [ðə; ði] [θɔ:rnz] .
that I seldom feel the thorns .
那 我 很少 感觉 这 荆棘 .

我很少感觉到刺痛。

[aɪ][eɪ 'em] [tʃɪrd] [ɪn][maɪ]['dɑ:rkəst] ['aʊərz] [baɪ][ðər; ðər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
I am cheered in my darkest hours by their kindness and affection ,
我 是 欢呼 在 我的 最黑暗的 小时 经过 他们的 仁慈 和 感情 ,

在我最黑暗的时刻, 他们的善良和关爱给了我莫大的安慰。

['ænɪmeɪtɪd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [baɪ][ə; eɪ] [wɪ] [tu:; tə][du:][ɔ:l][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] ['hæpi] .
animated at all times by a wish to do all in my power to make them happy .
动画 在 全部 时代 经过 一个 希望 到 做 全部 在 我的 力量 到 制作 他们 快乐的 .

我始终怀着一个愿望, 那就是尽我所能让他们开心。

[ɪf] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [spɜrd] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ][æsk][fɔ:r; fər] ['hʌθɪŋ] [mɔ:r] .
If my brother is spared to me , I ask for nothing more .
如果 我的 兄弟 是 幸存 到 我 , 我 问 为了 没有什么 更多的 .

如果我哥哥能被我救下来, 我别无所求。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][fɜ:rst] [kɔ:ld] ,
And if he is first called ,
和 如果 他 是 第一的 称为 ,

如果他第一个被叫到,

[aɪ] [trʌst] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wɪ] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] [tu:] [waɪz] [tu:; tə] [er] ,
I trust I shall feel that it is the will of One who is too wise to err ,
我 相信 我 将 感觉 那 它是 这 将要 的 一 WHO 是 也 明智的 到 犯错 ,

我相信我会感受到, 这是那位智慧超群、绝不会犯错者的旨意。

[ænd; ənd] [tu:] [ɡʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'kaɪnd] . "
and too good to be unkind . "
和 也 好的 到 是 不友善 . "

心地善良, 不忍心伤害别人。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][ðə; ði][moʊst] [laɪk] [maɪ] ['mʌðər] , [ˈɪzəbel] , [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][aɪ]['evər] [sɔ:] , " [sed] [æn] .
" **You are the most like my mother , Isabel , of any one I ever saw , " said Ann .**
" 你 是 这 最多 喜欢 我的 母亲 , 伊莎贝尔 , 的 任何 一 我 曾经 锯 , " 说 安 .

安说：“你是我见过的人中最像我母亲伊莎贝尔的。”

" [fi:; ji][ɪz] ['hevər] [fri:] [frʌm; frəm][peɪn] , [jet] [fi:; ji] ['hevər] [kəm'pleɪnz] .
" **She is never free from pain , yet she never complains .**
" 她 是 绝不 自由的 从 疼痛 , 然而 她 绝不 抱怨 .

“她从未摆脱过痛苦，但她从不抱怨。”

[ænd; ənd] [ɪf] [pɑ:] , [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] , [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ][koʊld][ɔ:r] [hed] [eɪk] ,
And if Pa , or any of us , just have a cold or head ache ,
和 如果宾夕法尼亚州 , 或者 任何 的 我们 , 只是 有 一个 寒冷的 或者 头 疼痛 ,

如果爸爸，或者我们中的任何一个人，只是感冒或头痛，

[fi:; ji] [dʌz] [nɑ:t] [rest] [tɪl] - [fi:; ji] [meɪks] [ju: 'es] [wel] . -
she does not rest till ' she makes us well . ' .
她 做 不是 休息 直到 - 她 制作 我们 出色地 . -

她不达目的誓不罢休，直到“她让我们痊愈”。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [mɔ:r] ['trʌb(ə)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
You have more trouble than any other girl in the house ;
你 有 更多的 麻烦 比 任何 其他 女孩 在 这 房子 ;

你比家里其他任何女孩都更麻烦；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,
but instead of claiming the sympathies of every one on that account ,
但 反而 的 声称 这 同情 的 每一个 一 在 那 帐户 ,

但他并没有因此博取所有人的同情，

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] ['ɔ:lweɪz] ['tʃɪrɪŋ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)] , [hæf] - [ɪ'mædʒɪneri]['traɪəlz] .
you are always cheering others in their little , half - imaginary trials .
你 是 总是 欢呼 其他的 在 他们的 小的 , 一半 - 假想 试验 .

你总是为别人那些小小的、半虚构的考验加油鼓劲。

[ˈælis] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ]
Alice , I think you
爱丽丝 , 我 思考 你

爱丽丝，我想你

[ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [fed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
and I ought to be ashamed to shed a tear ,
和 我 应该 到 是 羞愧 到 棚 一个 撕 ,

我应该为自己流泪而感到羞愧。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['greɪtər] [kɔ:z] [ðæn; ðən] [mɪr] [hoʊm] - ['sɪknəs] , [ɔ:r] [loʊ] ['spɪrts] . "
until we have some greater cause than mere home - sickness , or low spirits . "
直到 我们 有 一些 更大的 原因 比 仅仅 家 - 疾病 , 或者 低的 烈酒 . "

直到我们有了比单纯的思乡或情绪低落更重大的原因。

" [waɪ] , [æn] , [aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [ə'vɔɪd] [loʊ] ['spɪrts] , [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd] !
" **Why , Ann , I can no more avoid low spirits , than I can make a world !**
" 为什么 , 安 , 我 能 不 更多的 避免 低的 烈酒 , 比 我 能 制作 一个 世界 !

“哎呀，安，我无法避免情绪低落，就像我无法创造一个世界一样！”

" [ɪk'skleɪmd] [ˈælis] , [ɪn][ə; eɪ] ['ri:əli] [ə'gri:vɪd] [toʊn] .
" **exclaimed Alice , in a really aggrieved tone .**
" 惊呼 爱丽丝 , 在 一个 真的 受委屈的 语气 .

“爱丽丝用非常委屈的语气喊道。”

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)] .
" **And I don't want you all to think that I have no trouble .**
" 和 我 不 想 你 全部 到 思考 那 我 有 不 麻烦 .

“我不想让你们都觉得我没有遇到任何困难。”

[aɪ][wɑːnt] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][lɪv; laɪv] [wɪ'daʊt] [aɪ 'ti:] .

I want sympathy , and I can't live without it .
我 想 同情 , 和 我 不能 居住 没有 它 .

我需要同情, 没有同情我活不下去。

[oʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] ['moʊmənt] ! "

Oh that I was at home this moment ! "
哦 那 我 曾是 在 家 这 片刻 ! "

真希望我此刻在家!

" [waɪ] , [ˈæɪs] , [ðer; ðər][ɪz] ['hɑːrdli][ə; eɪ][gɜːrli][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [hu:] [hæz; həz][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

" Why , Alice , there is hardly a girl in this house who has not as much trouble ,
" 为什么 , 爱丽丝 , 那里 是 几乎 一个 女孩 在 这 房子 WHO 有 不是 作为 很多 麻烦 ,

“哎呀, 爱丽丝, 这房子里几乎没有哪个女孩不遇到这么多麻烦的。”

[ɪn][sʌm; səm] [ˈeɪp] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .

in some shape , as you have .
在 一些 形状 , 作为 你 有 .

以某种形式, 就像你现在这样。

[juː; jʊ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] ['ɡɪvz] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [strɒŋ] [kleɪmz]

You never think of pitying them ; and pray what gives you such strong claims
你 绝不 思考 的 怜悯 他们 ; 和 祈祷 什么 给予 你 这样的 强的 索赔

[ɑːn][ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] ?

on their sympathies ?
在 他们的 同情 ?

你从没想过要同情他们; 那么, 你凭什么认为自己有资格博得他们的同情呢?

[duː][juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ɔːr][duː][juː; jʊ][nɑːt] ?

Do you walk with us , or do you not ?
做 你 走 和 我们 , 或者 做 你 不是 ?

你愿意和我们一起走吗?

" ['æɪs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

" Alice shook her head in reply .
" 爱丽丝 摇晃 她 头 在 回复 .

爱丽丝摇了摇头作为回应。

[ˈɪzəbel] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] — [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [rɪ'pruːf] ,

Isabel whispered a few words in her ear — they might be of reproof ,
伊莎贝尔 低声说道 一个 很少 字 在 她 耳朵 — 他们 可能 是 的 责备 ,

伊莎贝尔在她耳边低语了几句——或许是责备的话。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][kɑːnsə'leɪ(ə)n] — [ðen] [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ] [æn] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɔːk]

they might be of consolation — then retired with Ann to equip for their walk
他们 可能 是 的 安慰 — 然后 退休 和 安 到 装备 为了 他们的 走

.

:

.

这或许能带来些许安慰——然后和安妮一起退下车, 为她们的徒步旅行做准备。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ðɪs] [ɪz] ! "

" What a beautiful morning this is ! " exclaimed Ann , [132]
" 什么 一个 美丽的 早晨 这 是 ! " 惊呼 安 , [-]

“这是一个多么美好的早晨啊!”安妮惊叹道。[132]

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] .

as they emerged from the house .
作为 他们 出现 从 这 房子 .

他们从房子里出来时。

" [mɑ:l'greɪ][sʌm; səm] [ɪnkən'vi:njənsɪz] , [fækt(ə)rɪ]'gɜ:ɪz][ɑ:r; ər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['eni] [klæs] [ʌv; əv]
" **Malgre some inconveniences , factory girls are as happy as any class of**
" 马尔格雷 一些 不便之处 , 工厂 女孩们 是 作为 快乐的 作为 任何 班级 的
[fɪ:meɪl] .
females .
女性 .

“尽管有一些不便之处，但工厂女工和其他任何阶层的女性一样快乐。”

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə][raɪz][soʊ] ['ɜ:rlɪ] ,
I sometimes think it hard to rise so early ,
我 有时 思考 它 难的 到 上升 所以 早期的 ,
我有时觉得早起很困难。

[ænd; ʌnd][wɜ:rk][soʊ] ['meni] [ʼaʊərz] [[ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
and work so many hours shut up in the house .
和 工作 所以 许多 小时 关闭 向上 在 这 房子 .
而且工作时常常长时间闭门待在家里。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][get] [aʊt][æt; ət] [naɪt] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] , [ɔ:r][æt; ət] ['eni] [ʼʌðər] [taɪm] ,
But when I get out at night , on the Sabbath , or at any other time ,
但 什么时候 我 得到 出去 在 夜晚 , 在 这 安息日 , 或者 在 任何 其他 时间 ,
但是，当我晚上、安息日或其他任何时间外出时，

[aɪ][eɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] , [ænd; ʌnd] [bɜ:n] [tu:; tə][flaɪ][ænd; ʌnd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I am just as happy as a bird , and long to fly and sing with
我 是 只是 作为 快乐的 作为 一个 鸟 , 和 长的 到 飞 和 唱歌 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我像鸟儿一样快乐，渴望与它们一起飞翔歌唱。

[ænd; ʌnd] ['æɪɪs] [wɪl] [ki:p] [hɜ:r'self] [[ʌt] [ʌp] [ɔ:l] [deɪ] .
And Alice will keep herself shut up all day .
和 爱丽丝 将要 保持 她自己 关闭 向上全部 天 .
爱丽丝会整天把自己关在门外。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [ɔ:l] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ?
Is it not strange that all will not be as happy as they can be ?
是 它 不是 奇怪的 那 全部 将要 不是 是 作为 快乐的 作为 他们 能 是 ?
难道你不觉得奇怪吗？并不是所有人都能如愿以偿地幸福。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] .
It is so pleasant .
它 是 所以 令人愉快的 .
真令人愉快。

" ['ɪzəbel] [rɪ'tɜ:rnd] ['ænz] [smaɪl] .
" **Isabel returned Ann's smile .**
" 伊莎贝尔 返回 安妮的 微笑 .
伊莎贝尔回以安一个微笑。

" [jes] , [æn] , [aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'fɜ:r] ['hæpɪnəs] .
" **Yes , Ann , it is strange that every one does not prefer happiness .**
" 是的 , 安 , 它 是 奇怪的 那 每一个 一 做 不是 更喜欢 幸福 .
“是的，安，奇怪的是，并不是每个人都喜欢幸福。”

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [prɔ:bəb(ə)] [ðæt] ['evri] [wʌn] [dʌz] [prɪ'fɜ:r] [aɪ 'ti:] .
Indeed , it is quite probable that every one does prefer it .
的确 , 它 是 相当 可能 那 每一个 一 做 更喜欢 它 .
事实上，很可能每个人都更喜欢它。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [mis'teɪk][ðə; ði] [məʊdʒ] [ʌv; əv][ə'kwairɪŋ, ə'kwairɜ:ɪŋ][aɪ 'ti:] [θru:] [wɑ:nt][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt]

But	some	mistake	the	modes	of	acquiring	it	through	want	of	judgment
但	一些	错误	这	模式	的	收购	它	通过	想	的	判断

.
:
.

但有些人由于缺乏判断力而误解了获取它的方式。

[ʌðər] [ɑ:r; ər] [tu:] ['ɪndələnt] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [mi:nz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ɪts] [ə'teɪnmənt] ,

Others	are	too	indolent	to	employ	the	means	necessary	to	its	attainment
其他的	是	也	懒惰的	到	采用	这	方法	必要的	到	它是	素养

,

另一些人则过于懒惰，不愿采取实现目标所需的必要手段。

[ænd; ænd] [ə'pɪr] [tu:; tə][ɪk'spekt][aɪ 'ti:][tu:; tə] [fləʊ] [ɪn][tu:; tə][ðəm; ðəm] ,

and	appear	to	expect	it	to	flow	in	to	them
和	出现	到	预计	它	到	流动	在	到	他们

,

他们似乎期待它流入他们的体内，

[wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [peɪnz][tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] .

without	taking	any	pains	to	prepare	a	channel
没有	采取	任何	疼痛	到	准备	一个	渠道

.

无需费心准备频道。

[ʌðər] , [laɪk] [aʊər; ɑ:r] [frend] ['æɪs] , [hæv; həv] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [ɪn'fɜ:mətɪz] , [wɪtʃ] [ɪn'teɪl] [ə'pɑ:n]

Others	,	like	our	friend	Alice	,	have	constitutional	infirmities	,	which	entail	upon
其他的	,	喜欢	我们的	朋友	爱丽丝	,	有	宪法	弱点	,	哪个	包含	之上

[ðəm; ðəm][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

them	a	deal	of	suffering
他们	一个	交易	的	痛苦

,

还有一些人，比如我们的朋友爱丽丝，患有先天性疾病，这给他们带来了许多痛苦。

[ðæt] [tu:; tə][ju: 'es] , [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ment(ə)l][ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ə'pɪrɪz] ['hoʊlɪ] [ʌn'nesəsəri] . "

that	to	us	,	of	different	mental	organization	,	appears	wholly	unnecessary
那	到	我们	,	的	不同的	精神的	组织	,	出现	完全	不必要

. "

对我们这些思维方式不同的人来说，这似乎完全没有必要。

" [waɪ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['æɪs] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] ?

" Why	,	don't	you	think	Alice	might	be	as	happy	as	we	are	,	if	she	chose	?
" 为什么	,	不	你	思考	爱丽丝	可能	是	作为	快乐的	作为	我们	是	,	如果	她	选择	?

“你不觉得，如果爱丽丝愿意的话，她也会像我们一样快乐吗？”

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][nɑ:t][bi:; bi][æz; əz] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər] ['letərz] [ænd; ænd] [ʌv] - ['təʊkənz][frʌm; frəm] [hoʊm] ?

Could	she	not	be	as	grateful	for	letters	and	love	-	tokens	from	home	?
可以	她	不是	是	作为	感激的	为了	信件	和	爱	-	代币	从	家	?

难道她就不能对来自家乡的信件和情书心存感激吗？

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] [ru:m] , [ænd; ænd] [kʌm] [aʊt] ['ɪntu:][ðɪs] [pjʊr] [er] , ['ɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

Could	she	not	leave	her	room	,	and	come	out	into	this	pure	air	,	listen	to	the
可以	她	不是	离开	她	房间	,	和	来	出去	进入	这	纯的	空气	,	听	到	这

[bɜ:rdz] ,

birds
鸟类

,

她难道不能离开房间，到这清新的空气中来，听听鸟鸣吗？

[ænd; ænd] [kætʃ] [ðer; ðər]['spɪrɪt] ?

and	catch	their	spirit	?
和	抓住	他们的	精神	?

并被他们的精神所感染？

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][nɑ:t][du:][ɔ:l] [ðɪs] , [ɪzəbel] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi] ? "

Could	she	not	do	all	this	,	Isabel	,	as	well	as	we	?	"
可以	她	不是	做	全部	这	,	伊莎贝尔	,	作为	出色地	作为	我们	?	"

伊莎贝尔，难道她就不能像我们一样做好这一切吗？

" [wel] , [aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] , [æn] .
" **Well , I do not know , Ann .**
" 出色地 , 我 做 不是 知道 , 安 .

“嗯，我不知道，安。”

[pər'hæps][nɑ:t] .
Perhaps not .
也许 不是 .

或许并非如此。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['pɜːsənz] [ɑ:r; ər] [laɪk] ['ɪnstɹəmənts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]
You know that the minds of different persons are like instruments of different
你 知道 那 这 思想 的 不同的 人 是 喜欢 仪器 的 不同的
[tuʊnz] .
tones .
音调 .

你知道，不同人的思想就像不同音调的乐器。

[ðə; ði] [seɪm] [tʌt] [θrɪlz] ['geɪli] [ɑ:n][wʌn] , ['mɔːrnfəli] [ɑ:n] [ə'hʌðər] . "
The same touch thrills gaily on one , mournfully on another ."
这 相同的 触碰 刺激 兴高采烈地 在 一 , 悲伤地 在 其他 . "

同样的触碰，对一个人来说是欢欣雀跃，对另一个人来说却是悲伤哀恸。

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , ['ɪzəbel] ,
" **Yes ; and I know , Isabel ,**
" 是的 ; 和 我 知道 , 伊莎贝尔 ,

“是的；我知道，伊莎贝尔，

[ðæt] ['dɪfrənt] [maɪndz] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɹəmənt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
that different minds may be compared to the same instrument in and out of
那 不同的 思想 可能 是 比较的 到 这 相同的 乐器 在 和 出去 的
[tu:n] .
tune .
调 .

不同的人就像同一件乐器，有的音准好，有的音准不好。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['æɪlɪs] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðɪs] ['melənkəːli] ;
Now I have heard Alice say that she loved to indulge this melancholy ;
现在 我 有 听到 爱丽丝 说 那 她 喜爱 到 放纵 这 忧郁 ;

我曾听爱丽丝说过，她喜欢沉浸在这种忧郁之中；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [riːd] ['baɪrən] , ['mɪsɪz] . ['hiːmənz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['lændən] ,
that she loved to read Byron , Mrs . Hemans , and Miss Landon ,
那 她 喜爱 到 读 拜伦 , 太太 . 赫曼斯 , 和 错过 兰登 ,

她喜欢读拜伦、赫曼斯夫人和兰登小姐的作品。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['gluːmi] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪv] .
until her heart was as gloomy as the grave .
直到 她 心 曾是 作为 阴沉 作为 这 严重 .

直到她的内心像坟墓一样阴沉。

['ɪznt] [ðɪs] [streɪndʒ] — ['iːv(ə)n] ['sɪli] ? "
Isn't this strange — even silly ?"
不是 这 奇怪的 — 甚至 愚蠢的 ? "

这难道不奇怪，甚至很荒谬吗？

" [aɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ʌn'fɔːrtənət] , [æn] . "
" **It is most unfortunate , Ann .**"
" 它 是 最多 不幸 , 安 . "

“真是太不幸了，安。”

" ['ɪzəbel] , [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ðə; ði]['streɪndʒɪst][gɜːrɪ] !
" **Isabel , you are the strangest girl !** !
" 伊莎贝尔 , 你 是 这 最奇怪的 女孩 !
伊莎贝尔, 你真是个奇怪的女孩!
[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [seɪ] , [ðæt] [wʌn] ['kæna:t] [meɪk] [juː; jʊ][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst]
I have heard a great many say , that one cannot make you say anything against
我 有 听到 一个 伟大的 许多 说 , 那 一 不能 制作 你 说 任何事物 反对
[ˈeniɪbɔːdi] ;
anybody ;
任何人 ;
我听很多人说过, 没有人能强迫你说任何人的坏话;
[ænd; ʌnd][aɪ] [brɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [kə'rekt] .
and I believe they are correct .
和 我 相信 他们 是 正确的 .
我认为他们的说法是正确的。
[ænd; ʌnd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'pruːv] [wʌn] , [juː; jʊ][duː;][aɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪld] , ['prɪti] [wei] ,
And when you reprove one , you do it in such a mild , pretty way ,
和 什么时候 你 责备 一 , 你 做 它 在 这样的 一个 温和的 , 漂亮的 方式 ,
当你反驳别人时, 你用一种温和、优美的方式。
[ðæt] [wʌn]['oʊnli] [lʌvz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
that one only loves you the better for it .
那 一 仅有的 爱 你 这 更好的 为了 它 .
那样只会让他更爱你。
[naʊ] , [aɪ] [smæʃ] [ɑːn] , [pel] - [mel] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɑːŋjəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][maɪ'self] .
Now , I smash on , pell - mell , as if unconscious of a fault in myself .
现在 , 我 粉碎 在 , 佩尔 - 梅尔 , 作为 如果 无意识 的 一个 过错 在 我 .
现在, 我横冲直撞, 仿佛没有意识到自己的错误。
[hens] , [aɪ] ['ɒf(tə)n] [ə'fend] [ðæn; ðən] [ə'mend] .
Hence , I oftener offend than amend .
因此 , 我 更频繁 得罪 比 修正 .
因此, 我常常冒犯他人而非改正错误。
[let] [em 'iː] [θɪŋk] . — [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [aɪ][hæv; həv] [əd'mɪnɪstəd] [rɪ'pruːf] [ɪn][maɪ] [oʊn] [blʌnt] [wei] [tuː; tə]
Let me think . — This morning I have administered reproof in my own blunt way to
让 我 思考 . — 这 早晨 我 有 管理 责备 在 我的 自己的 钝 方式 到
[ˈbɜːrθə] [fɔːr; fər] [-]
Bertha for [133]
伯莎 为了 [-]
让我想想。——今天早上, 我以我直率的方式斥责了伯莎[133]
[riːdɪŋ] ['nɑːvəlz] , [tuː; tə] ['ɑːrlət] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [kən'fekʃən,erɪ] ,
reading novels , to Charlotte for eating confectionary ,
阅读 小说 , 到 夏洛特 为了 吃 糖果 ,
读小说, 送给夏洛特吃甜点,
[tuː; tə][ðə; ði][kla:k] ['gɜːlz][fɔːr; fər][ðer; ðər] - [ɔːl] [wɜːrk][ænd; ʌnd][noʊ] [pleɪ] , - [ænd; ʌnd][tuː; tə] ['æliːs] [fɔːr; fər]
to the Clark girls for their ' all work and no play , ' and to Alice for
到 这 克拉克 女孩们 为了 他们的 - 全部 工作 和 不 玩 , - 和 到 爱丽丝 为了
[məʊpɪŋ] .
moping .
忧郁 .
批评克拉克家的女孩们“只工作不玩耍”, 批评爱丽丝闷闷不乐。
[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [soʊ] ['fuːlɪʃli] .
I have been wondering all along how they can spend their time so foolishly .
我 有 到过 好奇 全部 沿着 如何 他们 能 花费 他们的 时间 所以 愚蠢地 .
我一直很纳闷, 他们怎么能把时间浪费得这么愚蠢。

[aɪ] [si:] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [ɪmˈplɔɪmənt] [wʊd] [ˈskɜrsli] [ber] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [kloʊz] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
I see that my own employment would scarcely bear the test of close criticism ,
我 看 那 我的 自己的 就业 会 几乎 熊 这 测试 的 关闭 批评 ,
我认为我自己的工作经不起仔细推敲。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [moʊts] [ɪn] [ˈʌðər] - [aɪz] , [waɪl] [ə; eɪ] [bi:m] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [oʊn]
for I have been watching motes in others ' eyes , while a beam was in my own
为了 我 有 到过 观看 微粒 在 其他的 - 眼睛 , 尽管 一个 光束 曾是 在 我的 自己的
.
:
.

因为我看见别人眼中的尘埃，却看见自己眼中的梁木。
[naʊ] , [ˈɪzəbel] , [aɪ][mʌst; məst][æsk][ə; eɪ][ˈfeɪvər] .
Now , Isabel , I must ask a favor .
现在 , 伊莎贝尔 , 我 必须 问 一个 偏爱 .

伊莎贝尔，现在我必须请你帮个忙。
[aɪ][du:] [na:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈveri] [faɪn] [ænd; ənd] [naɪs] ;
I do not want to be very fine and nice ;
我 做 不是 想 到 是 非常 美好的 和 好的 ;
我不想做一个非常优秀、非常和善的人；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈdʒent(ə)][ænd; ənd][kaɪnd] [ˈhɑrtɪd] — [wʊd] [du:] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
but I would be gentle and kind hearted — would do some good in the world
但 我 会 是 温和的 和 种类 心地 — 会 做 一些 好的 在 这 世界
.
:
.

但我会温柔善良，为世界做一些好事。
[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [meɪk] [əˈtempʃs] [tu:; tə] [ðɪs] [end] ; [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [feɪl] , [ˈsʌmhəʊ] .
I often make attempts to this end ; but always fail , somehow .
我 经常 制作 尝试 到 这 结尾 ; 但 总是 失败 , 不知何故 .
我经常尝试这样做，但总是以某种方式失败。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈmænər] [ni:dz] [kəˈrektɪŋ] ;
I know my manner needs correcting ;
我 知道 我的 方式 需求 纠正 ;
我知道我的举止需要改正；

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈpru:v] [ˌem ˈi:] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] ,
and I want you to reprove me as you would a sister ,
和 我 想 你 到 责备 我 作为 你 会 一个 姐姐 ,
我希望你像对待亲姐妹一样责备我。

[ænd; ənd] [əˈsɪst] [ˌem ˈi:] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] .
and assist me with your advice .
和 协助 我 和 你的 建议 .
请您给我一些建议。

[wɪl] [ju:; jʊ][na:t] , [dɪr] [ˈɪzəbel] ?
Will you not , dear Isabel ?
将要 你 不是 , 亲爱的 伊莎贝尔 ?
亲爱的伊莎贝尔，你难道不愿意吗？

" [ʃi; ji] [prest] [ˈɪzəbelz] [ɑ:rm][ˈkloʊzər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [saɪd] ,
" She pressed Isabel's arm closer to her side ,
" 她 按下 伊莎贝尔的 手臂 更近 到 她 边 ,
她把伊莎贝尔的手臂更紧地按在自己身上，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ter; ti(ə)r][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] [æz; əz][fɪ; ji] [lʊkt] [ʌp][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə]
and a tear was in her eye as she looked up for an answer to
和 一个 撕 曾是 在 她 眼睛 作为 她 看起来 向上 为了 一个 回答 到
[hɜ:r; hər] [ə'pi:l] .
her appeal .
她 上诉 .

她抬起头，等待着请求的答复，眼中噙着泪水。
" [ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ][æsk] , [maɪ] [brɪ'lʌvɪd] [gɜ:rɪ] , " ['ænsər] ['ɪzəbel] ,
" You know not what you ask , my beloved girl , " answered Isabel ,
" 你 知道 不是 什么 你 问 , 我的 心爱 女孩 , " 回答 伊莎贝尔 ,
"你不知道你问的是什么，我亲爱的姑娘，"伊莎贝尔回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['tremjələs] [toʊn] .
in a low and tremulous tone .
在 一个 低的 和 颤抖的 语气 .
她用低沉颤抖的语调。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [li:n] ,
" You know not the weakness of the staff on which you would lean ,
" 你 知道 不是 这 弱点 的 这 职员 在 哪个 你 会 倾斜 ,
你并不知道你所倚靠的杖有多软弱，

[ɔ:r][ðə; ði] ['freɪlti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [lʊk] [ʌp] , [fɔ:r; fər][eɪd] .
or the frailties of the heart to which you would look up , for aid .
或者 这 弱点 的 这 心 到 哪个 你 会 看 向上 , 为了 援助 .
或者，你仰望的脆弱心灵，会向它寻求帮助。

[ʌv; əv][maɪ'self] , [daɪr] [æn] , [aɪ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] .
Of myself , dear Ann , I can do nothing .
的 我 , 亲爱的 安 , 我 能 做 没有什么 .
亲爱的安，我自己却无能为力。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [lʊk] [tu:; tə][gɔ:d][fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [temp'teɪ](ə)n] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
I can only look to God for protection from temptation , and for
我 能 仅有的 看 到 上帝 为了 保护 从 诱惑 , 和 为了
[ˈgaɪd(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
guidance in the right way .
指导 在 这 正确的 方式 .
我只能向上帝祈求保护，免受诱惑，并指引我走上正确的道路。

[wen] [hi:; hi] [ki:ps] [em 'i:] , [aɪ][eɪ 'em] [seɪf] ; [wen] [hi:; hi] [wið'drɔ:z] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [aɪ][eɪ 'em] [wi:k]
When He keeps me , I am safe ; when He withdraws His spirit , I am weak
什么时候 他 保持 我 , 我 是 安全的 ; 什么时候 他 撤回 他的 精神 , 我 是 虚弱的
[ɪn'di:d] .
indeed .
的确 .
祂保守我时，我便安全；祂收回祂的灵时，我便极其软弱。

[ænd; ənd][kæn; kən][aɪ] [li:d] [ju:; jʊ] , [æn] ?
And can I lead you , Ann ?
和 能 我 带领 你 , 安 ?
我可以带你走吗，安？

[noʊ] !
No !
不 !
不！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['ɜ:rθli] [frend] .
you must go to a higher than earthly friend .
你 必须 去 到 一个 更高 比 尘世的 朋友 .
你必须去寻求一位超越尘世的朋友的帮助。

[preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv] [niːd] ,
Pray to Him in every hour of need ,
祈祷 到 他 在 每一个 小时 的 需要 ,
在任何需要帮助的时候都要向他祈祷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] - [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][æsk] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] . - "
and He will be ' more to you than you can ask , or even think . ' "
和 他 将要 是 - 更多的 到 你 比 你 能 问 , 或者 甚至 思考 . - "
祂会“给予你的远超你所求所想”。

" [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [wɪft] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][gʊʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['mʌðər] [dʌz] — [dʒʌst]
" How often I have wished that I could go to Him as mother does — just
" 如何 经常 我 有 希望 那 我 可以 去 到 他 作为 母亲 做 — 只是
[æz; əz][aɪ] [wʊd] [gʊʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['faːðər] !
as I would go to a father !
作为 我 会 去 到 一个 父亲 !
“我多么希望自己能像母亲一样去见他——就像我去见父亲一样！ ”

" [sed] [æn] .
" said Ann .
" 说 安 .
安说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt] .
" But I dare not .
" 但 我 敢 不是 .
但我不敢。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mɑːkəri] [ɪn][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [ɪk'spɪriənst] [rɪ'lɪdʒən] . "
It would be mockery in one who has never experienced religion . "
它 会 是 嘲讽 在 一 WHO 有 绝不 经验丰富的 宗教 . "
对于从未接触过宗教的人来说，这简直是一种嘲讽。

" [meɪk] [prer] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] .
" Make prayer a means of this experience , my dear girl .
" 制作 祷告 一个 方法 的 这 经验 , 我的 亲爱的 女孩 .
“亲爱的女孩，把祈祷作为这段经历的一种方式吧。”

[drɔː] [nɪr] [tuː; tə][gɑːd][baɪ][ˈhʌmb(ə)], ['kɑːnstənt] [prer] ,
Draw near to God by humble , constant prayer ,
画 靠近 到 上帝 经过 谦逊的 , 持续的 祷告 ,
以谦卑、恒切的祷告亲近神。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,
and He will draw near to you by the influences of His spirit ,
和 他 将要 画 靠近 到 你 经过 这 影响 的 他的 精神 ,
祂会藉着祂圣灵的影响亲近你们，

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] - ['hɑːtɪd] [gɜːrl] .
which will make you just what you wish to be , a good , kind - hearted girl .
哪个 将要 制作 你 只是 什么 你 希望 到 是 , 一个 好的 , 种类 - 心地 女孩 .
这将使你成为你一直想成为的那种人，一个善良美好的女孩。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [gɑːd][æz; əz][ə; eɪ] ['faːðər] ,
You will learn to love God as a father ,
你 将要 学习 到 爱 上帝 作为 一个 父亲 ,
你会学会像爱父亲一样爱上帝，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] ['evri] [gʊd] [θɪŋ] .
as the author of your happiness and every good thing .
作为 这 作者 的 你的 幸福 和 每一个 好的 事物 .
作为你幸福和一切美好事物的创造者。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][wɪl][biː; bi][priˈperd][tuː; tə][miːt][ðʊz][ˈtraɪəlz][wɪtʃ][mʌst; məst][biː; bi][jɔːrɪz][ɪn][laɪf]
And you will be prepared to meet those trials which must be yours in life
和 你 将要 是 准备 到 见面 那些 试验 哪个 必须 是 你的 在 生活
[æz; əz][ðə; ði] - [ˈtʃæstəɪzmənts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːðəz] [hænd] ,
as the ' chastisements of a Father's hand ,
作为 这 - 惩罚 的 一个 父亲的 手 ,
你将做好准备, 迎接人生中必然会遇到的考验, 视之为“父亲的管教”。

[də'rektɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈfɑːðəz] [ʌv] . -
directed by a Father's love . '
指导 经过 一个 父亲的 爱 . -
在父亲的爱指引下。

[ænd; ʌnd][wen][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][deθ][kʌmz] , [daɪ][æn] , [haʊ][swiːt] ,
And when the hour of death comes , dear Ann , how sweet ,
和 什么时候 这 小时 的 死亡 来 , 亲爱的 安 , 如何 甜的 ,
亲爱的安, 当死亡的时刻来临, 那该是多么甜蜜啊!

[haʊ][ˈsuːðɪŋ][wɪl][biː; bi][ðə; ði][diːp] - [felt][kənˈvɪkʃn][ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][hoʊm] !
how soothing will be the deep - felt conviction that you are going home !
如何 舒缓 将要 是 这 深的 - 毛毡 定罪 那 你 是 去 家 !
那种深切感受到即将回家的信念, 将会多么令人感到安慰啊!

[juː; jʊ][wɪl][hæv; həv][noʊ][fɪrɪz] ,
You will have no fears ,
你 将要 有 不 恐惧 ,
你将不再感到恐惧。

[fɔːr; fər][jʊr; jər][trʌst][wɪl][biː; bi][ɪn][wʌn][huːm][juː; jʊ][hæv; həv][lɔːŋ][lʌvd][ænd; ʌnd][sɜːrvd] ; [ænd; ʌnd]
for your trust will be in One whom you have long loved and served ; and
为了 你的 相信 将要 是 在 一 谁 你 有 长的 喜爱 和 服务 ; 和
[juː; jʊ][-]
you [134]
你 [-]
因为你必信靠你长久以来所爱戴和侍奉的那一位; 而你[134]

[wɪl][fiːl][æz; əz][ɪf][əˈbaʊt][tuː; tə][miːt][jʊr; jər][best] , [ænd; ʌnd][moʊst][fəˈmɪliər][frend] .
will feel as if about to meet your best , and most familiar friend .
将要 感觉 作为 如果 关于 到 见面 你的 最好的 , 和 最多 熟悉的 朋友 .
感觉就像即将见到你最好、最熟悉的朋友。

" [æn][ˈænsər][ˈoʊnli][baɪ][hɜːr; hər][terz] ; [ænd; ʌnd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmɪnɪts][ðeɪ][wɔːkt][ɑːn][ɪn]
" **Ann answered only by her tears ; and for some minutes they walked on in**
" 安 回答 仅有的 经过 她 眼泪 ; 和 为了 一些 分钟 他们 步行 在 在
[saɪləns] .
silence .
沉默 .
安妮只用眼泪回应; 她们沉默地走了好一会儿。

[ðeɪ][wɜːr; wər][naʊ][sʌm; səm][ˈdɪstəns][frʌm; frəm][taʊn] .
They were now some distance from town .
他们 是 现在 一些 距离 从 镇 .
他们现在距离城镇还有一段距离。

[bɪˈfɔːr][ðem; ðəm][leɪ][ˈfɑːrmz] , [fɑːrm] - [ˈhaʊzɪz] , [ɡroʊvz][ænd; ʌnd][ˈskætərɪŋ][ˈtriːz] ,
Before them lay farms , farm - houses , groves and scattering trees ,
前 他们 躺 农场 , 农场 - 房屋 , 小树林 和 散射 树木 ,
在他们面前是农场、农舍、树林和零星散落的树木,

[frʌm; frəm][huːz][ˈbræntʃɪz][keɪm][ðə; ði][ˈmɪŋɡld][sɔːŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][bɜːrdz] .
from whose branches came the mingled song of a thousand birds .
从 谁 分支 来了 这 混合 歌曲 的 一个 千 鸟类 .
从它的枝头传来千鸟交织的鸣叫声。

[ˈɪzəbel] [dəˈrektɪd] [ˈænz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
Isabel directed Ann's attention to the beauty of the scene .
伊莎贝尔 指导 安妮的 注意力 到 这 美丽的 这 场景 ；

伊莎贝尔引导安的注意力集中在眼前的景色上。

[æn] [lʌvd] [ˈneɪtʃər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] [ˌsentəˈmentlɪzəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈseldəm]
Ann loved nature ; but she had such a dread of sentimentalism that she seldom
安 喜爱 自然 ； 但 她 有 这样的 一个 恐惧 的 感伤主义 那 她 很少
[ɪkˈsprest] [hɜːrˈself] [ˈfriːli] .
expressed herself freely .
表达 她自己 自由 ；

安妮热爱自然；但她非常害怕感伤主义，所以很少自由地表达自己。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [rɪˈzɜːrvz] , [ænd; ʌnd] [ˈɪzəbel] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] [hɜːr; hər]
Now she had no reserves , and Isabel found that she had not mistaken her
现在 她 有 不 储备 ， 和 伊莎贝尔 成立 那 她 有 不是 错误 她
[kəˈpæsɪtɪz] ,
capacities ,
容量 ；

现在她毫无保留了，伊莎贝尔发现自己并没有看错她的能力。

[ɪn] [səˈpoʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈfækltɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðəmˈselvz]
in supposing her possessed of faculties , which had only to develop themselves
在 假如 她 拥有 的 学院 ， 哪个 有 仅有的 到 发展 他们自己
[mɔːr] [ˈfʊli] ,
more fully ,
更多的 完全 ；

假设她具备某些天赋，而这些天赋只需要更充分地发展出来，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈkɑːnstənt] [ɪnˈsentɪvz] [tuː; tə][ˈækʃ(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ɔːl]
which had only to become constant incentives to action , to make her all
哪个 有 仅有的 到 变得 持续的 激励措施 到 行动 ， 到 制作 她 全部
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
she could wish .
她 可以 希望 ；

这一切只需成为她不断行动的动力，就能让她实现所有她想要的东西。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˈpraːmɪs] , [ˈɪzəbel] , " [sed] [æn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [smaɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd]
" **You did not promise , Isabel , " said Ann , with a happy smile , as they entered**
" 你 做过 不是 承诺 ， 伊莎贝尔 ， " 说 安 ， 和 一个 快乐的 微笑 ， 作为 他们 进入
[ðer; ðər] [striːt] ,
their street ,
他们的 街道 ；

“你可没答应过我，伊莎贝尔，”安笑着说，她们走进了她们居住的街道。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈsɪstər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? "
" **you did not promise to be my sister ; but you will , will you not ? "**
" 你 做过 不是 承诺 到 是 我的 姐姐 ； 但 你 将要 ， 将要 你 不是 ？ "
你并没有答应做我的妹妹，但你会答应的，不是吗？

" [jes] , [dɪr] [æn] ; [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
" **Yes , dear Ann ; we will be sisters to each other .**
" 是的 ， 亲爱的 安 ； 我们 将要 是 姐妹 到 每个 其他 ；

“是的，亲爱的安；我们将成为姐妹。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][tʊʊld][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈsɪstər] . "
I think you told me that you have no sister . "
我 思考 你 讲述 我 那 你 有 不 姐姐 ； "

我想你之前跟我说过你没有姐妹。

" [aɪ][hæd; həd] [nʌn] [ʌn'tɪl] [naʊ] ;
" **I had none until now** ;
" 我 有 没有任何 直到 现在 ;

“我之前一直没有；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [felt] [æz; əz] [ɪf] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃənz] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs]
and I have felt as if part of my affections could not find a resting place
和 我 有 毛毡 作为 如果 部分 的 我的 情感 可以 不是 寻找 一个 休息 地方
，
，
，

我感觉自己的一部分感情找不到安身之处。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['weɪŋ] [daʊn] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][aɪ'ti:]
but were weighing down my heart with a burden that did not belong to it
但 是 称重 向下 我的 心 和 一个 负担 那 做过 不是 属于 到 它
。
：
。

但它们却让我的心背负着不属于它的重担。

[aɪ][æɪ; ʃəl][noʊ] [ɔ:nɡər] [bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwʊdˌbaɪn] [wen] [aɪ'ti:] [ˈkænɑ:t] [faɪnd][ə; eɪ]
I shall no longer be like a branch of our woodbine when it cannot find a
我 将 不 更长 是 喜欢 一个 分支 的 我们的 伍登宾 什么时候 它 不能 寻找 一个
[ˈklɪŋɪŋ] [pleɪs] ,
clinging place ,
依恋 地方 ,

我再也不会像我们金银花的一根枝条那样，找不到依附的地方而孤零零地飘荡了。

['swɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv] ['evrɪ] [brɪ:z] ;
swinging about at the mercy of every breeze ;
摇摆 关于 在 这 怜悯 的 每一个 微风 ;

随风摇摆；

[bʌt; bət] [laɪk] [ðæt] [wen] [sʌm; səm][kaɪnd][hænd] [twainz] [aɪ'ti:] [ə'baʊt] [ɪts] [freɪm] , [fɜ:rm][ænd; ənd]
but like that when some kind hand twines it about its frame , firm and
但 喜欢 那 什么时候 一些 种类 手 线绳 它 关于 它是 框架 , 公司 和
[ˈtrʌstɪŋ] .
trusting .
信任 .

但就像有一只善良的手将它紧紧地、充满信任地缠绕在它的骨架上一样。

[si:] , [ˈɪzəbel] !
See , Isabel !
看 , 伊莎贝尔 !

瞧，伊莎贝尔！

" [ɪk'skleɪmd] [ʃi:; ʃɪ] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r'self] , " [ðer; ðər][sɪts] [pʊr] [ˈæɪlɪs] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [left] [hɜ:r; həər]
" **exclaimed she , interrupting herself , " there sits poor Alice , just as we left her**
" 惊呼 她 , 打断 她自己 , " 那里 坐着 贫穷的 爱丽丝 , 只是 作为 我们 左边 她
。
：
。

“她突然停顿了一下，惊呼道：‘可怜的爱丽丝就坐在那里，和我们离开时一模一样。’”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] — [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .
I wish she had walked with us — she would have felt so much better .
我 希望 她 有 步行 和 我们 — 她 会 有 毛毡 所以 很多 更好的 .

我希望她能和我们一起走——她会感觉好得多。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈɪzəbel] , [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˈhæpi] ? "
Do you think , Isabel , that religion would make her happy ? "

做 你 思考 , 伊莎贝尔 , 那 宗教 会 制作 她 快乐的 ? "

伊莎贝尔, 你觉得宗教能让她快乐吗?

" [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
" **Most certainly** :
" 最多 当然 :

“当然。”

- [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:] , [ɔ:l][ji:; ji] [ðæt] [ˈleɪbər][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈhevi] [ˈleɪdn] .
' Come unto me , all ye that labor and are heavy laden .
- 来 到 我 , 全部 是的 那 劳动 和 是 重的 满载 :

凡劳苦担重担的人, 可以到我这里来。

[teɪk] [maɪ] [joʊk] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] ; [fɔ:r; fər][aɪ][er ˈem] [mi:k] [ænd; ənd] [ˈloʊli] [ɪn] [hɑ:rt] ;
Take my yoke upon you ; for I am meek and lowly in heart ;
拿 我的 轭 之上 你 ; 为了 我 是 温顺 和 卑微的 在 心 ;

你们当负我的轭, 因为我心里柔和谦卑;

[ænd; ənd][ji:; ji][æɪ; əl][faɪnd] [rest] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [soʊlz] ,
and ye shall find rest for your souls ,
和 是的 将 寻找 休息 为了 你的 灵魂 ,

你们的灵魂必得安息。

- — [ɪz][æz; əz] - [ˈfeɪθf(ə)l] [ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] - [ænd; ənd][æz; əz] - [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌæksepˈteɪʃn] - [naʊ] , [æz; əz]
' — is as ' faithful a saying ' and as ' worthy of all acceptance ' now , as
- — 是 作为 - 忠实 一个 说 - 和 作为 - 值得 的 全部 接受 - 现在 , 作为

[wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] ,
when it was uttered ,
什么时候 它 曾是 说出 ,

——这句话如今依然是“一句忠实的格言”, 依然“完全值得接受”, 正如它当初被说出时一样。

[ænd; ənd] [wen] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [keɪm] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [hi:ld] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [dɪˈzi:zɪz]
and when thousands came and ' were healed of all manner of diseases
和 什么时候 数千 来了 和 - 是 已治愈 的 全部 方式 的 疾病

. -
,
:-
.-

成千上万的人来到这里, “各种疾病都得到了治愈”。

[jes] , [ˈæɪs] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [ˈhæpi] , " [ji:; ji] [ˈædɪd] [ˈmju:zɪŋli] ,
Yes , Alice may yet be happy , " she added musingly ,
是的 , 爱丽丝 可能 然而 是 快乐的 , " 她 额外 若有所思地 ,

“是的, 爱丽丝或许最终会幸福的,”她若有所思地补充道。

" [ɪf] [ji:; ji][kæn; kən][bi:; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tu:; tə] [ri:d] [ˈbaɪrən] [les] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈbaɪb(ə)l] [mɔ:r] ;
" if she can be induced to read Byron less , and her Bible more ;
" 如果 她 能 是 诱导 到 读 拜伦 较少的 , 和 她 圣经 更多的 ;

“如果能让少读拜伦, 多读圣经;

[tu:; tə] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
to think less of her own gratification , and more of that of others .
到 思考 较少的 的 她 自己的 满足感 , 和 更多的 的 那 的 其他的 :

少想自己的满足, 多想别人的满足。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [æn] ;
And we will be very gentle to her , Ann ;
和 我们 将要 是 非常 温和的 到 她 , 安 ;

我们会非常温柔地对待她, 安;

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [les] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][ˈkɑ:nstənt][ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] ['efərts] [tu;; tə][wɪn][hɜ:r; hər][tu;; tə]
but not the less faithful and constant in our efforts to win her to
但 不是 这 较少的 忠实 和 持续的 在 我们的 努力 到 赢 她 到
[ˈju:sflnəs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
usefulness and happiness .
用处 和 幸福 .

但我们对她努力让她变得有用并获得幸福的忠诚和坚持不懈丝毫不减。

" - [met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu;; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [-]
" **Ellinora met them at the door , and began to describe a [135]**
" - 遇见 他们 在 这 门 , 和 开始 到 描述 一个 [-]
“埃莉诺拉在门口迎接他们，并开始描述[135]

[ˈfrɑ:lɪk] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] .

frolic that had occupied her during their absence .
嬉戏 那 有 占领 她 期间 他们的 缺席 .

在他们不在的这段时间里，她尽情玩耍嬉戏。

[ʃi; ji] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] ['ɪzəbelz] [weist] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ]
She threw her arms around Isabel's waist , and entered the sitting - room with
她 扔 她 武器 大约 伊莎贝尔的 腰部 , 和 进入 这 坐着 - 房间 和
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她一把搂住伊莎贝尔的腰，和她一起走进了客厅。

" [naʊ] , ['ɪzəbel] , [aɪ] [noʊ] [ju;; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu;; tə][bi;; bi][soʊ] ['gɪdi] , " [sed] [ʃi; ji] .
" **Now , Isabel , I know you don't think it right to be so giddy , " said she** .
" 现在 , 伊莎贝尔 , 我 知道 你 不 思考 它 正确的 到 是 所以 头晕 , " 说 她 .

“伊莎贝尔，我知道你觉得这样高兴不太好，”她说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju;; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɔ:lvd] [tu;; tə][du:] .
" **I will tell you what I have resolved to do** .
" 我 将要 告诉 你 什么 我 有 已解决 到 做 .

我会告诉你我决定要做什么。

[ju;; jʊ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] , ['ɪzəbel] , [ænd; ənd][aɪ][du:] [nɑ:t] ['wʌndər] [æt; ət][ɔ:l] .
You shake your head , Isabel , and I do not wonder at all .
你 摇 你的 头 , 伊莎贝尔 , 和 我 做 不是 想知道 在 全部 .

伊莎贝尔，你摇摇头，我一点也不觉得奇怪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌrezəˈlu:(ə)n][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ðɪs] ['mɔ:rɪŋ] , [ɑ:n][maɪ] [wei] [bæk] [frʌm; frəm] ['drækət] ;
But this resolution was formed this morning , on my way back from Dracut ;
但 这 解决 曾是 形成 这 早晨 , 在 我的 方式 后退 从 德拉库特 ;
但这个决定是今天早上我从德拉库特回来的路上形成的；

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ɪn][maɪ] - [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] - - [ə; eɪ]['soʊbər] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] - ['enərdʒi][tu;; tə]
and I feel in my ' heart of hearts ' ' a sober certainty of waking ' energy to
和 我 感觉 在 我的 - 心 的 心 - - 一个 清醒 肯定 的 醒来 - 活力 到
[ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌn'broʊkən] .
keep it unbroken .
保持 它 未破 .

我内心深处感到一种清醒的确定感，这种能量足以让它保持完整。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bi;; bi] [ə'nʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ɔ:ltə'geðər] , [hens'fɔ:rθ] ; ['stedɪ] ,
It is that I will be another sort of a girl , altogether , henceforth ; steady ,
它 是 那 我 将要 是 其他 种类 的 一个 女孩 , 共 , 今后 ; 稳定的 ,
[bʌt; bət][nɑ:t] ['glu:mi] ;
but not gloomy ;
但 不是 阴沉 ;

从今以后，我将成为另一种类型的女孩；沉稳，但不忧郁；

[les] ['tɔ:kətɪv] , [bʌt; bət][nɑ:t] [rɪ'zɜ:rvd] ; [mɔ:r] ['stu:diəs] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] ['bʊkwɜ:rm] ; [kaɪnd]
less talkative , but not reserved ; more studious , but not a bookworm ; kind
较少的 健谈 , 但 不是 预订的 ; 更多的 好学的 , 但 不是 一个 书呆子 ; 种类
[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [tu:; tə] [ˈlðər] ,
and gentle to others ,
和 温和的 到 其他的 ,
话不多,但并不内向; 比较好学,但不是书呆子; 待人友善温和。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði] [les] [ɪndɪ'pendənt] , - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðæt] , - [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]
but not a whit the less independent , ' for a ' that , ' in my opinions and
但 不是 一个 白色 这 较少的 独立的 , - 为了 一个 - 那 , - 在 我的 意见 和
[kən'dʌkt] . — [ænd; ənd] ,
conduct . — And ,
执行 . — 和 ,
但丝毫没有减弱我的独立性, 因为, 在我的观点和行为中。——而且,

[æftər] [ðɪs] [deɪ] , [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [ˈdedɪkətɪd] [tu:; tə][ˈmoʊməs] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ]
after this day , which I have dedicated to Momus , I want you to be my
后 这 天 , 哪个 我 有 投入的 到 莫姆斯 , 我 想 你 到 是 我的
[ˈmentər] .
Mentor .
导师 .
在今天这个我献给莫姆斯的日子之后, 我希望你能成为我的导师。

[naʊ] [aɪ][eɪ'em][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [spri:] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .
Now I am for another spree of some sort .
现在 我 是 为了 其他 狂欢 的 一些 种类 .
现在我又想来一次狂欢了。

[neɪ] , [ˈɪzəbel] , [du:][nɑ:t] [rɪ'mɑ:nstreɪt] .
Nay , Isabel , do not remonstrate .
不 , 伊莎贝尔 , 做 不是 抗议 .
不, 伊莎贝尔, 不要反对。

[ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:] [wi:p] [wɪð; wɪθ][faɪv] ['tendər] [wɜ:rdz] .
You will make me weep with five tender words .
你 将要 制作 我 哭泣 和 五 投标 字 .
你只需五个温柔的字, 就能让我落泪。

" [aɪ 'ti:] [ˈni:dɪd] [nɑ:t][soʊ] [mʌt] — [fɔ:r; fər][ˈɪzəbel] [smaɪld] [ˈsædli] , [kɪst] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] ,
" **It needed not so much — for Isabel smiled sadly , kissed her cheek ,**
" 它 需要 不是 所以 很多 — 为了 伊莎贝尔 微笑 令人遗憾的是 , 亲吻 她 脸颊 ,
“其实并不需要太多——因为伊莎贝尔悲伤地笑了笑, 亲吻了她的脸颊,

[ænd; ənd] - [terz] [fel] [fæst][ænd; ənd] [θɪk] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ræən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
and Ellinora's tears fell fast and thick as she ran from the room .
和 - 眼泪 跌倒 快速地 和 厚的 作为 她 跑 从 这 房间 .
埃莉诺拉一边跑出房间, 一边泪流满面。

[æn] [went] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ˈælisəz] [ru:m] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] . — [ʃi:; ʃɪ][ə'pɔ:lədʒaɪzd][tu:; tə][hɜ:r; hər]
Ann went immediately to Alice's room on her return . — She apologized to her
安 去 立即地 到 爱丽丝的 房间 在 她 返回 . — 她 道歉 到 她
[fɔ:r; fər] [rɪ'pru:vɪŋ] [hɜ:r; hər][soʊ] [ˈrʌfli] ,
for reproving her so roughly ,
为了 责备 她 所以 大致 ,
安一回来就直奔爱丽丝的房间——她为自己刚才粗暴的责备向爱丽丝道歉。

[drɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] [wɔːk] , [geɪv] [ə; eɪ] [sɪ'hɑːpsɪs] [ʌv; əv] ['ɪzəbəlz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːnsɪkwent]
described her walk , gave a synopsis of Isabel's advice , and her consequent
描述 她 走 , 给予 一个 概要 的 伊莎贝尔的 建议 , 和 她 后果
[dɪ,təːmɪ'neɪʃənz] .
determinations .
决定 .

她描述了自己的步行路线，概述了伊莎贝尔的建议，以及她随后做出的决定。

[baɪ] [ðɪːz] [miːnz] [ʃɪː; ʃɪ][daɪ'vɜːrtɪd] ['æɪlɪsəz] [θɔːts] [frʌm; frəm][hɜːr'self] , [geɪv] [hɜːr; hər] [nəːvs] [ə; eɪ]
By these means she diverted Alice's thoughts from herself , gave her nerves a
经过 这些 方法 她 改道 爱丽丝的 想法 从 她自己 , 给予 她 神经 一个
['helθɪ] [sprɪŋ] ,
healthy spring ,
健康 春天 ,
通过这些方法，她转移了爱丽丝的注意力，让她不再想自己，也让她的神经放松了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [bel] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
and when the bell summoned them to dinner , she had recovered much of
和 什么时候 这 钟 被召唤 他们 到 晚餐 , 她 有 恢复 很多 的
[hɜːr; hər] ['hæpiːɜː] ['hjuːmər] .
her happier humor .
她 更快乐 幽默 .

当铃声响起，召唤他们去吃晚饭时，她已经恢复了许多快乐的心情。

- [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][æt; ət] ['teɪbl]
Ellinora sat beside her at table .
- 卫星 旁 她 在 桌子 .
餐桌旁，埃利诺拉坐在她旁边。

[ʃɪː; ʃɪ] ['læfɪŋli] [prə'pəʊzd] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['levəti] [fɔːr; fər]
She laughingly proposed an exchange , offering a portion of her levity for
她 笑着 建议的 一个 交换 , 提供 一个 部分 的 她 轻浮 为了
[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grævəti] .
as much of her gravity .
作为 很多 的 她 重力 .

她笑着提出交换，用她的一部分轻松幽默来换取她的一部分严肃认真。

[ʃɪː; ʃɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [ɪːkwɪ'ɪbrɪəm] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['pɜːrʃɪkt] .
She thought the equilibrium would be more perfect .
她 想法 这 平衡 会 是 更多的 完美的 .
她认为这种平衡状态会更加完美。

[soʊ] ['æɪlɪs] [θɔːt] , [ænd; ənd][ʃɪː; ʃɪ] ['hɑːrtɪli] [wɪft] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] .
So Alice thought , and she heartily wished that the exchange might be made .
所以 爱丽丝 想法 , 和 她 衷心地 希望 那 这 交换 可能 是 制成 .
爱丽丝这样想着，她衷心希望这次交换能够成功。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [siːmz] ['æktʃuəli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
And this exchange seems actually taking place at this time .
和 这 交换 似乎 实际上 采取 地方 在 这 时间 .
而这种交流似乎正在此时发生。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['ɪntɪmət] [æz; əz] ['sɪstər] .
They are as intimate as sisters .
他们 是 作为 亲密的 作为 姐妹 .
她们亲密得就像亲姐妹一样。

[tə'geðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rezəluːtli] ['strʌɡlɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ][taɪd][ʌv; əv]['hæbɪt] .
Together they are resolutely struggling against the tide of habit .
一起 他们 是 坚决地 挣扎 反对 这 潮 的 习惯 .
他们共同坚定地与根深蒂固的习惯作斗争。

[ðeɪ] [mi:t] ['meni] [dɪs'kɜ:ɪdʒɪŋ] ['feɪljəz] ; [bʌt; bət] ['ɪzəbel] [ɪz] ['evər] ['redi] [tu:; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm][baɪ]
They meet many discouraging failures ; but Isabel is ever ready to cheer them by
他们 见面 许多 令人沮丧 失败 ; 但 伊莎贝尔 是 曾经 准备好 到 欢呼 他们 经过
[hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] ,
her sympathy ,
她 同情 ,
他们遭遇了许多令人沮丧的失败；但伊莎贝尔总是用她的同情心来鼓励他们。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][baɪ][hɜ:r; hər] [əd'vaɪs] .
and to assist them by her advice .
和 到 协助 他们 经过 她 建议 .
并以她的建议帮助他们。

['ænz] [fɔ:ltz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['di:pli] ['ru:tɪd] ; [pər'hæps][ʃi: ʃi] [brɔ:t] [mɔ:r] ['næt(ə)rəl]['enərdʒi][tu:; tə]
Ann's faults were not so deeply rooted ; perhaps she brought more natural energy to
安妮的 故障 是 不是 所以 深 根 ; 也许 她 带来 更多的 自然的 活力 到
[ðer; ðər] [ɪk'stɜ:rmɪ'neiʃn] .
their extermination .
他们的 灭绝 .
安的缺点并没有那么根深蒂固；或许她为消灭这些缺点带来了更多自然的动力。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [ʃi: ʃi][ɪz] [naʊ] [æn; ən] ['eksələnt] ['leɪdi] ,
Be that as it may , she is now an excellent lady ,
是 那 作为 它 可能 , 她 是 现在 一个 出色的 女士 ,
即便如此，她现在是一位非常优秀的女士。

[ə; eɪ][fɪt] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪrləs] ['ɪzəbel] .
a fit companion for the peerless Isabel .
一个 合身 伴侣 为了 这 无与伦比 伊莎贝尔 .
与无与伦比的伊莎贝尔堪称绝配。

[ðə; ði][kla:k]['gɜ:lz][du:][nɑ:t] , [æz; əz] [jet] , [ˌkoʊə'les] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [-]
The Clark girls do not , as yet , coalesce in their system of [136]
这 克拉克 女孩们 做 不是 , 作为 然而 , 合并 在 他们的 系统 的 [-]
克拉克家的女孩们还没有在她们的体系中凝聚起来[136]

[ɪm'pru:vmənt] .
improvement .
改进 .
改进。

[ðeɪ] [stiɪl] [prɪ'fɜ:r] ['meɪkɪŋ] ['netɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['lektʃər] - [ru:m] , [ðə; ði]
They still prefer making netting and dresses , to the lecture - room , the
他们 仍然 更喜欢 制作 网 和 连衣裙 , 到 这 演讲 - 房间 , 这
[ɪm'pru:vmənt] ['sɜ:rk(ə)] ,
improvement circle ,
改进 圆圈 ,
她们仍然更喜欢制作网布和衣服，而不是去教室上课，参加改进小组。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bʊk] [ʌv; əv] [bʊks] .
and even to the reading of the " Book of books .
和 甚至 到 这 阅读 的 这 " 书 的 图书 .
甚至包括阅读“书籍之书”。

" [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv]['plu:təs] !
" **So difficult is it to turn from the worship of Plutus !**
" 所以 难的 是 它 到 转动 从 这 崇拜 的 普路托斯 !
“要放弃对普路托斯的崇拜是多么困难啊！ ”

[ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ʌv; əv] ['bɜ:rθə] [ænd; ənd] ['ʃɑ:rlət] [ɪz] ['pɑ:rʃəli] ['brʊʊkən] .
The delusion of Bertha and Charlotte is partially broken .
这 错觉 的 伯莎 和 夏洛特 是 部分 破碎的 .
伯莎和夏洛特的幻想破灭了一部分。

[ˈbɜːrθə] [ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈriːdɪŋ] [dʌz] [nætʃ(ə)rəli] [rɪˈzʌlt] [ɪn]
Bertha is beginning to understand that much reading does not naturally result in
伯莎 是 开始 到 理解 那 很多 阅读 做 不是 自然 结果 在
[ɪntəˈlektʃuəl] [ɔːr] [ˈmɔːrəl] [ɪmˈpruːvmənt] ,
intellectual or moral improvement ,
知识分子 或者 道德 改进 ,
伯莎开始明白，大量的阅读并不一定会带来智力或道德上的提升。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [wel] [ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd] .
unless it be well regulated .
除非 它 是 出色地 受监管 .

除非得到良好的监管。

[ˈʃɑːrlət] [ɪz] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðæt] " [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ɪz] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ;
Charlotte is learning that " to enjoy is to obey ;
夏洛特 是 学习 那 " 到 享受 是 到 服从 ;
夏洛特正在学习“享受即服从；

" [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ˈpæmpər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈænɪm(ə)] [ˈæpɪtaɪts] ,
" **and that to pamper her own animal appetites** ,
" 和 那 到 宠爱 她 自己的 动物 食欲 ,
“而那是为了满足她自身的动物性欲望，”

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɑːr; ər] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnesəsəriz] [ʌv; əv]
while her father and mother are suffering for want of the necessities of
尽管 她 父亲 和 母亲 是 痛苦 为了 想 的 这 必需品 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

当她的父母因缺乏生活必需品而受苦时，

[ɪz] [nɑːt] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [dɪˈvaɪn] [kəˈmænd] .
is not in obedience to Divine command .
是 不是 在 服从 到 神圣的 命令 .

并非遵从神的旨意。

[ænd; ənd] , [dɪr] [ˈsɪstər] , [haʊ] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [wið; wiθ] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] ?
And , dear sisters , how is it with each one of us ?
和 , 亲爱的 姐妹 , 如何 是 它 和 每个 一 的 我们 ?

亲爱的姐妹们，我们每个人感觉如何？

[haʊ] [duː] [wiː; wi] [spend] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈliːʒər] [ˈaʊərz] ?
How do we spend our leisure hours ?
如何 做 我们 花费 我们的 闲暇 小时 ?

我们如何度过闲暇时光？

[naʊ] , " [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɪli] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [naɪt] , " [let] [juː ˈes] [pɔːz] ,
Now , " in the stilly hour of night , " let us pause ,
现在 , " 在 这 静静 小时 的 夜晚 , " 让 我们 暂停 ,

现在，“在寂静的夜里”，让我们停下来，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːnfəns] [taɪm] [tuː; tə] [ˈrendər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈænsər] .
and give our consciences time to render faithful answers .
和 给 我们的 良心 时间 到 使成为 忠实 答案 .

给我们的良心时间，让它给出真实的答案。

[diː] .
D .
D .

D.

[ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
THE TOMB OF WASHINGTON .
这 墓 的 华盛顿

华盛顿陵墓。

" [hi:; hi] [sli:ps] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [sim'plisɪtɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
" **He sleeps there in the midst of the very simplicities of Nature** .
" 他 睡觉 那里 在 这 中间 的 这 非常 简单性 的 自然 .
“他睡在那里，置身于大自然最纯粹的怀抱之中。”

" [ðer; ðər][let][hɪm; ɪm] [sli:p] , [ɪn] ['neɪtʃəz] [ɑ:rmz] ,
" **There let him sleep , in Nature's arms ,** ,
" 那里 让 他 睡觉 , 在 自然的 武器 ,
“让他安息吧，在大自然的怀抱中。”

[hɜ:r; hər] [wel] - [br'ʌvɪd] , [hɜ:r; hər] ['tʃoʊzn] [tʃaɪld] —
Her well - beloved , her chosen child —
她 出色地 - 心爱 , 她 选定 孩子 —
她挚爱的孩子，她选定的孩子——

[ðer; ðər] - [mɪd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['kwaiət] [tʃɑ:rmz]
There ' mid the living , quiet charms
那里 - 中 这 活的 , 安静的 魅力
在宁静祥和的生活氛围中

[ʌv; əv] [ðæt] [sɪ'kwestərd] [waɪld] .
Of that sequestered wild .
的 那 隔离 荒野 .
在那片与世隔绝的荒野中。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑ:t] ,
He would have chosen such a spot , ,
他 会 有 选定 这样的 一个 点 ,
他会选择这样一个地方。

- [twʌz] [fɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
" **Tw as fit that they should lay him there ,** ,
- 那是 合身 那 他们 应该 躺 他 那里 ,
把他葬在那里是合适的。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv] [ker] ;
Away from all the haunts of care ; ;
离开 从 全部 这 闹鬼的地方 的 关心 ;
远离一切烦恼；

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [dɪ'stə:bz] [hɪm; ɪm][nɑ:t] . —
The world disturbs him not . —
这 世界 扰乱 他 不是 . —
世事对他来说无关紧要。

[hi:; hi] [sli:ps] [fʊl] [swi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] —
He sleeps full sweet in his retreat —
他 睡觉 满的 甜的 在 他的 撤退 —
他在隐居处睡得很香甜——

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]['kənsə,kreitɪd] [graʊnd] ,
The place is consecrated ground , ,
这 地方 是 已祝圣的 地面 ,
这里是圣地，

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [mi:t] [ʌn'hæloʊd] [fi:t]
It is not meet unhallowed feet
它 是 不是 见面 不神圣的 脚
它并非迎面而来，而是亵渎神圣的双脚。

[ʃʊd; ʃəd] [tred] [ðæt] [ˈseɪkrɪd] [maʊnd] .
Should tread that sacred mound .

应该 踏 那 神圣 冢 .

应该踏上那座圣丘。

[hiː; hi][laɪz][ɪn][pɑːmp] — [nɑːt][ʌv; əv] [dɪˈspleɪ] —
He lies in pomp — not of display —

他 谎言 在 盛大场面 — 不是 的 展示 —

他安息于庄严之中——而非为了炫耀——

[noʊ] [ˈjuːsləs] [ˈtræpɪŋz] [ɡreɪs] [hɪz; ɪz] [bɪr] ,
No useless trappings grace his bier ,

不 无用 服饰 优雅 他的 柩 ,

他的灵柩上没有任何多余的装饰。

[nɔːr][ˈaɪd(ə)l][wɜːrdz] — [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [seɪ] [- -]
Nor idle words — they may not say [137]

也不 闲置的 字 — 他们 可能 不是 说 [- -]

也不是空话——他们可能不会说[137]

[wʌt] [ˈtrezərz] [ˈklʌstər] [hɪr] .
What treasures cluster here .

什么 宝藏 簇 这里 .

这里聚集了哪些宝藏？

[ðə; ðɪ][pɑːmp][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [waɪld][ænd; ənd] [friː] ,
The pomp of nature , wild and free ,

这 盛大场面 的 自然 , 荒野 和 自由的 ,

大自然的壮丽，自由奔放，

[əˈdɔːnz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊz, ˈhiːrəʊz] [ˈloʊli] [bed] ,
Adorns our hero's lowly bed ,

装饰 我们的 英雄们 卑微的 床 ,

装饰着我们英雄的简陋床铺，

[ænd; ənd][ˈdʒɛntli] [bendz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed]
And gently bends above his head

和 轻轻地 弯曲 多于 他的 头

他轻轻地弯下腰，举过头顶。

[ðə; ðɪ] [ˈwiːpɪŋ] [ˈlɔːrəl] [triː] .
The weeping laurel tree .

这 哭泣 月桂树 树 .

垂枝月桂树。

[ɪn] [ˈɡlɔːrɪz] [deɪ] [hiː; hi] [ʌnd] [dɪˈspleɪ] ,
In glory's day he shunned display ,

在 荣耀的 天 他 被排斥 展示 ,

在辉煌时期，他摒弃炫耀。

[ænd; ənd][jiː; jɪ] [meɪ] [nɑːt] [bɪˈdek] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
And ye may not bedeck him now ,

和 是的 可能 不是 甲板 他 现在 ,

你们现在不能为他装扮。

[bʌt; bət] [ˈneɪtʃər] [meɪ] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] ,
But Nature may , in her own way ,

但 自然 可能 , 在 她 自己的 方式 ,

但大自然或许会以她自己的方式，

[hæŋ] [ˈɡɑːləndz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
Hang garlands round his brow .

悬挂 花环 圆形的 他的 眉头 .

在他的额头上挂上花环。

[hiː; hi][laɪz][ɪn][pɑːmp] — [nɑːt] ['skʌlptʃərd] [stoʊn] ,
He lies in pomp — not sculptured stone ,
他 谎言 在 盛大场面 — 不是 雕塑 石头 ,
他安息于庄严的殿堂——而非雕塑般的石头。

[nɔːr] ['tʃɪzld] ['mɑːrb(ə)l] — [veɪn] ['priːtens] —
Nor chiseled marble — vain pretence —
也不 凿刻 大理石 — 徒劳 虚伪 —
也不是雕琢的大理石——徒劳的伪装——

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] [diːdz] [ə'loʊn]
The glory of his deeds alone
这 荣耀 的 他的 契约 独自的
唯有他的功绩荣耀

[ɪz][hiːz; ɪz] [mæg'nɪfɪsɪns] .
Is his magnificence .
是 他的 壮丽 .
是他的辉煌。

[hiːz; ɪz] ['kʌntriːz] [ʌv] [ðə; ði] [miːd] [hiː; hi] [wʌn] ,
His country's love the need he won ,
他的 该国的 爱 这 需求 他 韩元 ,
他的国家热爱他赢得的胜利。

[hiː; hi] [bɔːr] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] ,
He bore it with him down to death ,
他 钻孔 它 和 他 向下 到 死亡 ,
他带着它直到死去。

[ʌn'sʌlɪd] [iːn] [baɪ] - [breθ] —
Unsullied e'en by slander's breath —
纯洁无瑕的 e'en 经过 - 气息 —
即使诽谤之语也无法玷污——

[hiːz; ɪz] ['kʌntriːz] ['saɪər][ænd; ənd] [sʌn] .
His country's sire and son .
他的 该国的 父系 和 儿子 .
他国家的缔造者和子嗣。

[hɜːr; həʀ] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrʒ] , [hɜːr; həʀ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] ,
Her hopes and fears , her smiles and tears ,
她 希望 和 恐惧 , 她 微笑 和 眼泪 ,
她的希望和恐惧，她的笑容和泪水，

[wɜːr; wəʀ] [iːtʃ] [hiːz; ɪz] [oʊn] . — [hiː; hi] [geɪv] [hiːz; ɪz][lənd]
Were each his own . — He gave his land
是 每个 他的 自己的 . — 他 给予 他的 土地
都是他自己的。——他捐出了自己的土地

[hiːz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['kerz] , [hiːz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] ['jɪrʒ] ,
His earliest cares , his choicest years ,
他的 最早 关心 , 他的 精选 年 ,
他最早的关爱，他最美好的岁月，

[ænd; ənd][led][hɜːr; həʀ] ['kɒŋkəɪɪŋ] [bənd] .
And led her conquering band .
和 引领 她 征服 乐队 .
她率领着她的征服者队伍。

[hiː; hi][laɪz][ɪn][pɑːmp] — [nɑːt][pɑːmp][ʌv; əv][wɔːr] —
He lies in pomp — not pomp of war —
他 谎言 在 盛大场面 — 不是 盛大场面 的 战争 —
他安息于隆重的殿堂——而非战争的隆重殿堂——

[hi:; hi] [fɔ:t] , [bʌt; bət] [fɔ:t] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [rɪ'naʊn] ;
He fought , but fought not for renown ;
他 战斗 , 但 战斗 不是 为了 名声 ;
他奋战，但不是为了名利而战；

[hi:; hi] ['traɪʌmfɪ] , [jet] [ðə; ði] ['vɪktɜ:z] [stɑ:r]
He triumphed , yet the victor's star
他 胜利 , 然而 这 胜利者的 星星
他取得了胜利，然而胜利者的星辰

[ə'dɔ:rnd] [noʊ] ['ri:gl] [kraʊn] .
Adorned no regal crown .
装饰 不 尊贵 王冠 .
没有佩戴任何王冠。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [wi:l] ;
His honor was his country's weal ;
他的 荣誉 曾是 他的 该国的 福利 ;
他的荣誉就是国家的福祉；

[frʌm; frəm][ɔ:f] [hɜ:r; hər] [nek] [ðə; ði] [joʊk] [hi:; hi] [tɔ:r] —
From off her neck the yoke he tore —
从 离开 她 脖子 这 轭 他 撕裂 —
他扯下了她脖子上的枷锁——

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [æskt] [noʊ] [mɔ:r] ;
It was enough , he asked no more ;
它 曾是 足够的 , 他 问 不 更多的 ;
这就足够了，他不再要求更多了；

[hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [fi:l]
His generous heart could feel
他的 慷慨的 心 可以 感觉
他那颗慷慨的心能够感受到

[noʊ] [loʊ] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['kɪŋz] [ə'taɪər] ; —
No low desire for king's attire ; —
不 低的 欲望 为了 国王的 服装 ; —
对国王服饰并无低劣的渴望；

[wɪð; wɪθ] ['brʌðər] , [frend] , [ænd; ənd] ['kʌntri] [blest] ,
With brother , friend , and country blest ,
和 兄弟 , 朋友 , 和 国家 祝福 ,
与兄弟、朋友和祖国同在，蒙受祝福。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ə'spaɪər][tu:; tə] ['ɔnəz] ['haɪər]
He could aspire to honors higher
他 可以 渴望 到 荣誉 更高
他本可以追求更高的荣誉。

[ðæn; ðən] ['kɪŋli] [kraʊn] [ɔ:r] [krest] .
Than kingly crown or crest .
比 王者 王冠 或者 波峰 .
比王冠或徽章更显尊贵。

[hi:; hi][laɪz][ɪn][pɑ:mp] — [hɪz; ɪz] ['beriəl] [pleɪs]
He lies in pomp — his burial place
他 谎言 在 盛大场面 — 他的 葬礼 地方
他安息于隆重的墓地

[ðæn; ðən] ['skʌlptʃəd] [stoʊn] [ɪz] ['rɪtʃər] [fɑ:r] ;
Than sculptured stone is richer far ;
比 雕塑 石头 是 更富有 远的 ;
比雕刻的石头更有价值；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [diːp] [lʌv] [wiː; wi] [treɪs]
For in the heart's deep love we trace
为了 在 这 心脏的 深的 爱 我们 痕迹

因为在内心深处的爱中，我们寻觅着

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [ə; eɪ]['ɡoʊldən][stɑːr] .
His name , a golden star .
他的 姓名 , 一个 金的 星星 .

他的名字，一颗金星。

[wer'evər] ['peɪtriətɪzəm] [briːðz] ,
Wherever patriotism breathes ,
无论 爱国主义 呼吸 ,

爱国主义之风吹拂之处，

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [dɪ'vəʊtli] [ʃraɪnd]
His memory is devoutly shrined
他的 记忆 是 虔诚地 神龛

人们虔诚地缅怀他。

[ɪn] ['evri] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ɡɪftɪd] [maɪnd] : [-]
In every pure and gifted mind : [138]
在 每一个 纯的 和 天才 头脑 : [-]

在每一个纯洁而有天赋的心灵中：[138]

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪð; wɪθ] [riθs]
And history , with wreaths
和 历史 , 和 花圈

还有历史，以及花圈

[ʌv; əv] ['deθləs] [feɪm] , [en'twainz] [ðæt] [neɪm] ,
Of deathless fame , entwines that name ,
的 永生 名声 , 交织 那 姓名 ,

那名字，与不朽的荣耀紧紧相连。

[wɪtʃ] [evər'mɔːr] , [bɪ'niːθ] [ɔːl] [skaɪz] ,
Which evermore , beneath all skies ,
哪个 越来越 , 下面 全部 天空 ,

无论何时何地，在所有天空之下，

[laɪk] ['vestəl] [fleɪm] , [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ðə; ði] [seɪm] ,
Like vestal flame , shall live the same ,
喜欢 贞女 火焰 , 将 居住 这 相同的 ,

如同圣洁的火焰，将永存不灭。

[fɔːr; fər][ˈvɜːrtʃuː][ˈnevər] [daɪz] .
For virtue never dies .
为了 美德 绝不 死亡 .

美德永不消亡。

[ðer; ðər][let][hɪm; ɪm][rest] — - [tiː][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [spɑːt] ;
There let him rest — ' t is a sweet spot ;
那里 让 他 休息 — - t 是 一个 甜的 点 ;

让他待在那里休息吧——那是个绝佳的位置；

[sɪm'plɪsəti] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [ɡreɪt] — [bʌt; bət]
Simplicity becomes the great — But
简单 变成 这 伟大的 — 但

简约即伟大——但是

[ˈvɜːnənz] [sʌn][ɪz][nɑːt][fər'ɡɑːt] ,
Vernon's son is not forgot ,
弗农的 儿子 是 不是 忘了 ,

弗农的儿子没有被遗忘，

[ðoʊ] [ˈsliːpɪŋ] [nɑːt][ɪn] [steɪt] .
Though sleeping not in state .
尽管 睡眠 不是 在 状态 .

虽然没有处于睡眠状态。

[ðer; ðər] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɪɡnəti] ,
There , wrapt in his own dignity ,
那里 , 包裹 在 他的 自己的 尊严 ,

在那里，他沉浸在自己的尊严之中，

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [ˈhæloʊd] [graʊnd] ,
His presence makes it hallowed ground ,
他的 在场 制作 它 神圣的 地面 ,

他的到来使这里成为圣地。

[ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [θroʊz] [hɜːr; həər] [tʃɑːrmz] [əˈraʊnd] ,
And Nature throws her charms around ,
和 自然 投掷 她 魅力 大约 ,

大自然也施展着她的魅力，

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [hɪm; ɪm] [smaɪlz] [ðə; ði][skaɪ] .
And o'er him smiles the sky .
和 超过 他 微笑 这 天空 .

天空对他微笑。

[ðer; ðər][let][hɪm; ɪm] [rest] — [ðə; ði][ˈnəublist] , [best] ;
There let him rest — the noblest , best ;
那里 让 他 休息 — 这 最高贵 , 最好的 ;

让他安息吧——最高贵、最优秀的人；

[ðə; ði] [ˈleɪbəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɔːl] [dʌn] —
The labors of his life all done —
这 劳动 的 他的 生活 全部 完毕 —

他毕生的事业都已完成——

[ðer; ðər][let][hɪm; ɪm] [rest] , [ðə; ði][spɑːt][ɪz][ˈblesɪd; blest] —
There let him rest , the spot is blessed —
那里 让 他 休息 , 这 点 是 蒙福 —

让他安息吧，那地方是神圣之地——

[ðə; ði] [ɡreɪv] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
The grave of Washington .
这 严重 的 华盛顿 .

华盛顿的墓。

[ˈædəleɪd] .
Adelaide .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[laɪf] [əˈmʌŋ] [ˈfɑːrməz] .
LIFE AMONG FARMERS .
生活 之中 农民 .

农民的生活。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [kəmˈpleɪnt] [əˈmʌŋ] [ˈfɑːrməz] - [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] , [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] [taɪm]
There is much complaint among farmers ' wives and daughters , of want of time
那里 是 很多 抱怨 之中 农民 - 妻子们 和 女儿们 , 的 想 的 时间

[fɔːr; fər] [rest] ,
for rest ,
为了 休息 ,

农妇和农家女们常常抱怨缺乏休息时间。

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [pə'sju:ts] .
recreation , and literary pursuits .
娱乐 , 和 文学 追求 .

休闲娱乐和文学活动。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [køk] , [i:t] , [ænd; ənd] [skrʌb] — [køk] , [i:t] , [ænd; ənd] [skrʌb] , [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl]
It is cook , eat , and scrub — cook , eat , and scrub , from morning till
" 它 是 厨师 , 吃 , 和 擦洗 — 厨师 , 吃 , 和 擦洗 , 从 早晨 直到
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“从早到晚，就是做饭、吃饭、擦洗——做饭、吃饭、擦洗。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] , " [sez] ['meni] [ə; eɪ] ['fɑ:rməz] [waɪf] .
and from year to year , " says many a farmer's wife .
和 从 年 到 年 , " 说道 许多 一个 农民的 妻子 .

“年复一年,”许多农妇说道。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] ['meni] ['fæməliz] .
And so it is in many families .
和 所以 它 是 在 许多 家庭 .

许多家庭都是如此。

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑ:r] [ðɪs] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
But how far this results from the very nature of the situation ,
但 如何 远的 这 结果 从 这 非常 自然 的 这 情况 ,

但这在多大程度上是由情况的本质造成的呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ɪndʒu'dɪʃəs] [də'mestɪk] ['mænɪdʒmənt] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwɪrɪ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]
and how far from injudicious domestic management , is a query worthy of
和 如何 远的 从 不明智的 国内的 管理 , 是 一个 询问 值得 的
[ʼaʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] .
our attention .
我们的 注意力 .

而这与不明智的国内管理究竟有多大差距，这是一个值得我们关注的问题。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['ri:dəz] , [hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['fækt(ə)rɪ]['gɜ:lz] ,
A very large proportion of my readers , who are now factory girls ,
一个 非常 大的 部分 的 我的 读者 , WHO 是 现在 工厂 女孩们 ,

我的读者中很大一部分现在都是工厂女工，

[wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ɔ:r] [jɪrz] [bi:; bi][ðə; ði] ['bɪzi] [waɪvz] [ʌv; əv] ['bɪzi] ['fɑ:rməz] ;
will in a few months or years be the busy wives of busy farmers ;
将要 在 一个 很少 几个月 或者 年 是 这 忙碌的 妻子们 的 忙碌的 农民 ;

几个月或几年后，她们将成为忙碌的农民的忙碌妻子；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] , [ænd; ənd][æn; ən]
and if by a few speculations on the subject before us , and an
和 如果 经过 一个 很少 猜测 在 这 主题 前 我们 , 和 一个

[ɪlə'streɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
illustration to the point ,
插图 到 这 观点 ,

如果通过对我们面前这个问题进行一些推测，并举个例子来说明这一点，

[wi:; wi][kæn; kən] [ri:tʃ] [wʌn] [hɪnt] [ðæt] [meɪ] [hɪr'æftər] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)l][tu:; tə][ju: 'es] ,
we can reach one hint that may hereafter be useful to us ,
我们 能 抵达 一 暗示 那 可能 此后 是 有用 到 我们 ,

我们可以从中获得一条或许将来对我们有用的线索。

[ʼaʊər; ɑ:r][ˈleɪbər][ænd; ənd] " [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [θɔ:t] " [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .
our labor and " search of thought " will not have been in vain .
我们的 劳动 和 " 搜索 的 想法 " 将要 不是 有 到过 在 徒劳 .

我们的辛勤劳动和“思想探索”不会白费。

[ˈmɪstər] . [ˈmoʊzəs] [ˈiːstmən] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [ˈteknɪkli] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈfɑːrmər] .
Mr . Moses Eastman was what is technically called a wealthy farmer .
先生 . 摩西 伊士曼 曾是 什么 是 技术上来说 称为 一个 富裕 农民 .
摩西·伊斯特曼先生是一位名副其实的富裕农场主。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纺锤间的思绪：一部杂集，(Mind Amongst the Spindles.)

第10/15页

[ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [noʊz] [wʌt] [ðɪs] [mi:nz] .
Every one in the country knows what this means .
每一个 一 在 这 国家 知道 什么 这 方法 .

全国人民都知道这意味着什么。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fa:rm][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈeikəs] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tu:] - [ˈsto:ri]
He had a farm of some hundred or more acres , a large two - story
他 有 一个 农场 的 一些 百 或者 更多的 英亩 , 一个 大的 二 - 故事
[ˈdweliŋ] [haʊs] ,
dwelling house ,
住宅 房子 ,

他拥有一座一百多英亩的农场，一栋两层楼的大房子，

[ə; eɪ] [kəˈpeɪʃəs] [jɑ:rd] , [ɪn] [wɪt] [-]
a capacious yard , in which [139]
一个 宽敞 院子 , 在 哪个 [-]

一个宽敞的院子，其中[139]

[wɜ:r; wər] [tu:] [lɑ:rdʒ] [ba:nz] , [jedz] , [ə; eɪ] [ʃi:p] - [koʊt] , [ˈgreɪnəriˈgræənəri] , [ænd; ənd][hen] - [ku:p] .
were two large barns , sheds , a sheep - cote , granary , and hen - coop .
是 二 大的 谷仓 , 棚屋 , 一个 羊 - 科特 , 粮仓 , 和 母鸡 - 合作社 .
有两座大谷仓、棚屋、羊圈、粮仓和鸡舍。

[hi:; hi][kept] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʃi:p] , [ten] [kaʊz] , [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ˈɑ:kʌn][ɪn] [du:] [prəˈpɔ:rj(ə)n] .
He kept a hundred sheep , ten cows , horses and oxen in due proportion .
他 保留 一个 百 羊 , 十 牛 , 马匹 和 牛 在 到期的 部分 .

他饲养了一百只羊、十头牛，以及数量适中的马和牛。

[ˈmɪstər] . [ˈi:stməŋ] [ˈɔ:f(ə)n] [dɪˈklerd] [ðæt] [noʊ][ˈmju:zɪk][wʌz; wəz][hæf][soʊ] [swi:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
Mr . Eastman often declared that no music was half so sweet to him as
先生 . 伊士曼 经常 声明 那 不 音乐 曾是 一半 所以 甜的 到 他 作为
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɑ:rd] .
that of the inmates of this yard .
那 的 这 囚犯 的 这 院子 .

伊斯特曼先生经常宣称，没有哪种音乐比得上这个院子里马儿们演奏的音乐那么悦耳动听。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][jæl; ʒəl][nɑ:t] [ˈkwa:rəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn] [ðɪs] [ˌmænɪfəˈsteɪ(ə)n] ; [fɔ:r; fər][aɪˈti:][ɪz]
I think we shall not quarrel with his taste in this manifestation ; for it is
我 思考 我们 将 不是 争吵 和 他的 品尝 在 这 表现 ; 为了 它 是
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] ,
certainly delightful ,
当然 愉快 ,

我认为我们不应该质疑他在这种表现形式上的品味；因为它确实令人愉悦。

[ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:rm] [deɪ] , [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [sprɪŋ] , [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [læmz] , [henz] —
on a warm day , in early spring , to listen to them , the lambs , hens —
在 一个 温暖的 天 , 在 早期的 春天 , 到 听 到 他们 , 这 羔羊 , 母鸡 —
[ˈɡɪni] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] — [ˈtɜ:kɪz] ,
Guinea and American — turkeys ,
几内亚 和 美国人 — 火鸡 ,

在一个温暖的早春日子里，聆听它们的叫声，羔羊、母鸡——珍珠鸡和美洲鸡——火鸡，

[ɡi:s] , [ænd; ənd] [dʌks] [ænd; ənd] [ˈpi:kɒks] .
geese , and ducks and peacocks .
鹅 , 和 鸭子 和 孔雀 .

鹅、鸭和孔雀。

[ˈmɪstər] . [ˈiːstmən] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈbendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːd] , [ˈpredʒudɪsɪz] ,
Mr . Eastman was unbending in his adherence to the creed , prejudices ,
先生 . 伊士曼 曾是 不屈 在 他的 依从性 到 这 信条 , 偏见 ,
[ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] .
and customs of his fathers .
和 海关 的 他的 父亲们 .
伊斯特曼先生坚定不移地恪守着他父辈的信条、偏见和习俗。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [boʊst] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɑːrm][hæd; həd] [pæst] [ɑːn][frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] ,
It was his boast that his farm had passed on from father to son ,
它 曾是 他的 夸 那 他的 农场 有 通过了 在 从 父亲 到 儿子 ,
他曾自豪地说, 他的农场已经从父亲传给了儿子。

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn]
to the fourth generation ; and everybody could see that it was none
到 这 第四 一代 ; 和 大家 可以 看 那 它 曾是 没有任何
[ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] .
the worse for wear .
这 更糟 为了 穿 .
传到了第四代; 而且每个人都能看出它丝毫没有受到损坏。

[hiː; hi] [kept] [mɔːr] [ˈɑːksn] , [ʃiːp] , [ænd; ənd] [kaʊz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [kept] .
He kept more oxen , sheep , and cows than his father kept .
他 保留 更多的 牛 , 羊 , 和 牛 比 他的 父亲 保留 .
他饲养的牛、羊和奶牛比他父亲饲养的还要多。

[hiː; hi][hæd; həd] " [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bɑːnz] [ænd; ənd] [bɪlt] [ˈlɑːrdʒər] .
He had " pulled down his barns and built larger .
他 有 " 拉 向下 他的 谷仓 和 建造 更大的 .
他拆掉了原来的谷仓, 建造了更大的谷仓。

" [hiː; hi][hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [hɪz; ɪz] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈpɑːstʃəz] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [wɔːl] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv]
" He had surrounded his fields and pastures with stone wall , in lieu of
" 他 有 包围 他的 字段 和 牧场 和 石头 墙 , 在 代替 的
[vəˈdʒɪnjən] , [stʌmp] ,
Virginian , stump ,
弗吉尼亚人 , 树桩 ,
“他用石墙围住了他的田地和牧场, 而不是弗吉尼亚式的树桩,

[brʌʃ] , [ænd; ənd] [bɔːrd] [fens] .
brush , and board fence .
刷子 , 和 木板 栅栏 .
灌木丛和木板栅栏。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
And he had taught his sons and daughters , of whom he had
和 他 有 教授 他的 儿子们 和 女儿们 , 的 谁 他 有
[æn; ən] [əˈbʌndəns] ,
an abundance ,
一个 丰富 ,
他教导了他的儿女们, 他有很多儿女。

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] — [ɔːl][bʌt; bət] [ˈmeri] .
to walk in his footsteps — all but Mary .
到 走 在 他的 脚步声 — 全部 但 玛丽 .
除了玛丽之外, 所有人都追随他的脚步。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [ru:] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [let] ['meri] [goʊ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
He should always rue the day that he consented to let Mary go to her
他 应该 总是 后悔 这 天 那 他 同意 到 让 玛丽 去 到 她
[ˈænts, ˈɒnts] ;
aunt's ;
姑姑的 ;

他应该永远后悔当初同意让玛丽去她姨妈家。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈæktɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [brɪˈli:f] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] ['les(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd]
but he acted upon the belief that it would lessen his expenses to be rid
但 他 行动 之上 这 信仰 那 它 会 减少 他的 开支 到 是 摆脱
[ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tʃaɪldhʊd] .
of her during her childhood .
的 她 期间 她 童年 .

但他出于这样的想法而采取行动：在她年幼时除掉她可以减少他的开支。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l] [əˈbɔ:n] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][oʊld]
He had all along intended to recall her as soon as she was old
他 有 全部 沿着 故意的 到 记起 她 作为 很快 作为 她 曾是 老的
[ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɜ:rvisəb(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
enough to be serviceable to him :
足够的 到 是 可用 到 他 :

他一直打算等她长大到能为他效力的时候就把她召回来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [biˈli:vð] [ðæt] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz]
But he said he believed that would never be , if she lived as long as
但 他 说 他 相信 那 会 绝不 是 , 如果 她 居住地 作为 长的 作为
[məˈθɜzələɹ] .
Methuselah .
玛土撒拉 .

但他表示，如果她能活到玛土撒拉那么长寿，他相信这种情况永远不会发生。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [spɪn][nɔ:r] [wi:v] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] ;
She could neither spin nor weave as she ought ;
她 可以 两者都不 旋转 也不 编织 作为 她 应该 ;

她既不会纺纱也不会织布；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][pʊt][soʊ] [mʌt] [məˈtɪriəl] [ɪn][hɜ:r; həɹ][jɑ:rn] , [ænd; ənd] [wʊv] [hɜ:r; həɹ] [klɔ:θ] [soʊ] [θɪk] ,
for she put so much material in her yarn , and wove her cloth so thick ,
为了 她 放 所以 很多 材料 在 她 纱 , 和 编织 她 布 所以 厚的 ,

因为她在纱线里放了很多线，织出来的布又厚又密。

[ðæt] [noʊ][ˈpraɪfɪt] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˌmænjʊˈfæktʃər][ænd; ənd] [seɪl] .
that no profit resulted from its manufacture and sale .
那 不 利润 结果 从 它是 生产 和 销售 .

该产品的生产和销售并未产生任何利润。

[naʊ] ['debrə; 'debərə] , [hɪz; ɪz][ˈoʊldɪst] ['dɔ:tər] ,
Now Deborah , his oldest daughter ,
现在 黛博拉 , 他的 最老 女儿 ,

现在是他的大女儿黛博拉

[hæd; həd][dʒʌst][hɜ:r; həɹ] ['mʌðɜ-z] [næk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . —
had just her mother's knack of making a good deal out of a little . —
有 只是 她 母亲的 诀窍 的 制作 一个 好的 交易 出去 的 一个 小的 . —
[ænd; ənd] ['meri] [hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] [sʌm; səm] ['veri] ['deɪndʒərəs] [aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
And Mary had imbibed some very dangerous ideas of religion ,
和 玛丽 有 吸收 一些 非常 危险的 想法 的 宗教 ,

她继承了母亲的本事，能用少量的资源做出很多好东西。——而且，玛丽还吸收了一些非常危险的宗教观念。

— [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [brɪˈliːv] [ɪn][ˈɡʊʊsts] ！ — [dres] , [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] .
— she did not even believe in ghosts ! — dress , and reading .
— 她 做过 不是 甚至 相信 在 鬼魂 ！ — 裙子 , 和 阅读 .
——她甚至不相信有鬼！ ——穿着打扮，以及阅读。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hiː, hi] [wʊd] [nɑːt] , [ɑːn][ˈeni] [əˈkaʊnt] , [əˈtend] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈmiːtɪŋ] [ðæn; ðən]
For his part , he would not , on any account , attend any other meeting than
为了 他的 部分 , 他 会 不是 , 在 任何 帐户 , 出席 任何 其他 会议 比
[oʊld][ˈmɪstər] . [ˈbeɪtsɪz] .
old Mr . Bates's .
老的 先生 : 贝茨 :

而他本人则表示，无论如何，他都不会参加除贝茨老先生的会议之外的任何其他会议。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈgrænfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [əˈtendɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈprɒspəd] [wel] .
His father and grandfather always attended there , and they prospered well .
他的 父亲 和 祖父 总是 参加 那里 , 和 他们 繁荣昌盛 出色地 .
他的父亲和祖父一直都在那里上学，而且他们都过得很好。

[bʌt; bət] [ˈmeri] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmiːtɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
But Mary wanted to go to the other meeting occasionally ,
但 玛丽 通缉 到 去 到 这 其他 会议 偶尔 ,
但玛丽偶尔也想参加其他会议。

[ɔːl][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈmɪstər] . [ˈmɔːri] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː, bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrətər] .
all because Mr . Morey happened to be a bit of an orator .
全部 因为 先生 : 莫雷 发生 到 是 一个 少量 的 一个 演说者 .
这一切都是因为莫雷先生恰好有点口才。

[truː] , [ˈmɪstər] . [beɪts] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmɑːrtəst] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]
True , Mr . Bates was none of the smartest ; but there was an
真的 , 先生 : 贝茨 曾是 没有任何 的 这 最聪明的 ; 但 那里 曾是 一个
[ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] .
advantage in this .
优势 在 这 :

没错，贝茨先生算不上最聪明的人；但这反而成了他的优势。

[hiː, hi][kʊd; kəd] [sliːp] [æz; əz] [ˈsaʊndli] , [ænd; ənd] [rest][æz; əz] [ˈræpɪdli] , [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ] ,
He could sleep as soundly , and rest as rapidly , when at his meeting ,
他 可以 睡觉 作为 稳固地 , 和 休息 作为 快速 , 什么时候 在 他的 会议 ,
[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ;
as in his bed ;
作为 在 他的 床 ;

他在开会时能像在床上一样睡得安稳，休息得也很快；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː, hi][kʊd; kəd] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [sliːp] [lɔːst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [baɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈɜːrli]
and by this means he could regain the sleep lost during the week by rising early
和 经过 这 方法 他 可以 恢复 这 睡觉 丢失的 期间 这 星期 经过 上升 早期的
[ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [lert] .
and working late .
和 在职的 晚的 :

这样一来，他就可以早起晚睡，弥补一周中失去的睡眠时间。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [hæd; həd] [ɡroʊn] [soʊ] [praʊd] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt] [wer] [ə; eɪ] [ˈwʊlən] [ˈhoʊm] -
And Mary had grown so proud that she would not wear a woolen home -
和 玛丽 有 生长 所以 自豪的 那 她 会 不是 穿 一个 羊毛 家 -
[ˌmænjəˈfæktʃər] [dres] [ˈvɪzɪtɪŋ] , [-]
manufactured dress visiting , [140]
制造 裙子 访问 , [-]

玛丽变得非常骄傲，以至于她去拜访别人时都不愿意穿羊毛自制的衣服。[140]

[æz; əz][ˈdebrə; ˈdebərə][dɪd] .

as Deborah did .
作为 黛博拉 做过 .

就像黛博拉那样。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [flɔːnt] [ɔːf][tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] [ˈevri] [ˈsæbəθ] , [ɪn] [waɪt] [ɔːr][sɪlk] ,
She must flaunt off to meeting every Sabbath , in white or silk ,
她 必须 标榜 离开 到 会议 每一个 安息日 , 在 白色的 或者 丝绸 ,
每个安息日, 她都必须盛装打扮, 身着白色或丝绸礼服去参加聚会。

[waɪl] [tʃɪnts] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈdebrə; ˈdebərə] .
while chintz was good enough for Deborah .
尽管 印花棉布 曾是 好的 足够的 为了 黛博拉 .

而黛博拉则觉得印花棉布就足够好了。

[ˈdebrə; ˈdebərə] [ˈseldəm] [riːd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [ˈwɑːtsɪz] [hɪm] [bʊk] , " [ˈpɪlgrəmz]
Deborah seldom read anything but the Bible , Watts's Hymn Book , " Pilgrim's
黛博拉 很少 读 任何事物 但 这 圣经 , 瓦特的 圣歌 书 , " 朝圣者的
[ˈprɑːɡres] ,
Progress ,
进步 ,

黛博拉除了《圣经》、瓦茨的赞美诗集和《天路历程》之外, 很少读其他书。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [træktz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" and a few tracts they had in the house .
" 和 一个 很少 小册子 他们 有 在 这 房子 .

“还有他们家里的一些小册子。”

[ˈmeri] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [leɪd] [ɔːf][hɜːr; hər][ˈfaɪnəri] , [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] ,
Mary had hardly laid off her finery , on her return from her aunt's ,
玛丽 有 几乎 铺设 离开 她 服饰 , 在 她 返回 从 她 姑姑的 ,
玛丽从姨妈家回来时, 几乎还没来得及脱下她的华丽服饰,

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [əˈbaʊt] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
before she inquired about books and newspapers .
前 她 询问 关于 图书 和 报纸 .

在她询问书籍和报纸之前。

[hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [hiːps] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpepərz] .
Her aunt had heaps of books and papers .
她 阿姨 有 堆积如山 的 图书 和 文件 .

她姑姑有很多书籍和文件。

[ðiːz] [hæd; həd] [spɔɪlt] [ˈmeri] .
These had spoilt Mary .
这些 有 被宠坏了 玛丽 .

这些都把玛丽宠坏了。

[truː] , [ˈpepərz][wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈjuːsf(ə)] ;
True , papers were sometimes useful ;
真的 , 文件 是 有时 有用 ;

没错, 文件有时确实有用;

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːst] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] — — [bæŋk] ,
he would have lost five hundred dollars by the failure of the — — Bank ,
他 会 有 丢失的 五 百 美元 经过 这 失败 的 这 — — 银行 ,
如果——银行倒闭, 他将损失五百美元。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnuːzˌpeɪpər] [hiː; hi] [ˈbɔːroʊd] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈnɔːrwʊd] .
but for a newspaper he borrowed of Captain Norwood .
但 为了 一个 报纸 他 借来的 的 队长 诺伍德 .

但他从诺伍德上尉那里借了一份报纸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wʌz; wəz][ɔ:lweɪz] ['redi] [tu;; tə][lend][tu;; tə]
But the Captain had enough of them — was always ready to lend to
但 这 队长 有 足够的 的 他们 — 曾是 总是 准备好 到 借 到
[hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hi;; hi] [seɪvd] [noʊ] [smɔ:l] [sʌm; səm][ɪn] ['twenti] ['ɪrz] [baɪ] ['bɔ:roʊɪŋ] ['pepərz][ʌv; əv]
him — and he saved no small sum in twenty years by borrowing papers of
他 — 和 他 已保存 不 小的 和 在 二十 年 经过 借贷 文件 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但船长受够了这些文件——总是乐于借钱给他——二十年来，他通过向他借文件攒下了一笔不小的钱。

[haʊ] ['kæptɪn] ['nɔrwʊd] ['mænɪdʒd] [tu;; tə][eɪ di: 'di:][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['pra:pərti] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:v]
How Captain Norwood managed to add to his property he could not conceive
如何 队长 诺伍德 管理 到 添加 到 他的 财产 他 可以 不是 构想
:
:
:

诺伍德船长自己也想不明白，他究竟是如何增加自己的财产的。

[soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] , [faɪn] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['sku:lɪŋ] !
So much company , fine clothing , and schooling !
所以 很多 公司 , 美好的 衣服 , 和 学校教育 !
:
:
:
这么多公司、漂亮的衣服和学校!

[hi;; hi] ['wʌndə-d] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]['ru:ɪn][hɪm; ɪm] .
he wondered that it did not ruin him .
他 想知道 那 它 做过 不是 废墟 他 :
:
他很纳闷，这件事怎么没有毁了他。

[ænd; ənd] - [twʌz] [ɔ:l] ['fɑ:li] — - [twʌz] [ə; eɪ][sɪn] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['setɪŋ] [ɪk'strævəɡənt] [ɪɡ'zæmpəlz]
And 'twas all folly — 'twas a sin ; for they were setting extravagant examples
和 - 那是 全部 蠢事 — - 那是 一个 罪 ; 为了 他们 是 环境 靡 示例
:
:
:
:

这一切都是愚蠢的——是一种罪过；因为他们树立了过分的榜样。

[ænd; ənd] ['evri] ['bɑ:di] [θɔ:t] [ðeɪ] [mʌst; məst][du:][æz; əz][ðə; ði] [nɔrwʊdz] [dɪd] .
and every body thought they must do as the Norwoods did .
和 每一个 身体 想法 他们 必须 做 作为 这 诺伍德 做过 :
:
每个人都认为自己必须效仿诺伍德一家。

['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [ɔ:t] [tu;; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wɔ:r] [hoʊm] - [meɪd] ;
Mr . Norwood ought to remember that his father wore home - made ;
先生 : 诺伍德 应该 到 记住 那 他的 父亲 穿着 家 - 制成 ;
:
诺伍德先生应该记住，他父亲穿的是自制的衣服；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [oʊld] ['fa:ðər] [wʌz; wəz] [ɡʊd] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər]
and what was good enough for his good old father was good enough for
和 什么 曾是 好的 足够的 为了 他的 好的 老的 父亲 曾是 好的 足够的 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他父亲觉得好的东西，他也觉得好。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !
:
:
但是，唉！

[taɪmz] [wɜːr; wər] ['dredfəli] ['ɔːltərd] .
times were dreadfully altered .
时代 是 极其糟糕 已修改 .

时代发生了可怕的变化。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['meri] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][tʊːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] , [ɔːr][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] .
As for Mary, she must turn over a new leaf, or go back to her aunt .
作为 为了 玛丽 , 她 必须 转动 超过 一个 新的 叶子 , 或者 去 后退 到 她 阿姨 .

至于玛丽, 她必须改过自新, 否则就得回到她姑妈身边。

[hiː; hi] [wʊd] [naːt][help] [wʌn] [huː] [dɪd][naːt][help] [hɜːr'self] .
He would not help one who did not help herself .
他 会 不是 帮助 一 WHO 做过 不是 帮助 她自己 .

他不会帮助那些不自救的人。

['meri] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [neɪ] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tʊːrn] .
Mary was willing, nay, anxious to return .
玛丽 曾是 愿意的 , 不 , 焦虑的 到 返回 .

玛丽很乐意, 不, 是迫不及待地想回来。

[tuː; tə][spend] [wʌn]['moʊmənt] , [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ɪn] ['riːdɪŋ] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]
To spend one moment, except on the Sabbath, in reading, was considered a
到 花费 一 片刻 , 除了 在 这 安息日 , 在 阅读 , 曾是 经过考虑的 一个

[kraɪm] ;

crime ;
犯罪 ;

除了安息日之外, 哪怕花一分钟时间阅读都被视为犯罪;

[tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔːr] ['mɪnərəl] , [əb'sɜːrd] ;
to gather a flower or mineral, absurd ;
到 收集 一个 花 或者 矿物 , 荒诞 ;

采集花朵或矿物, 荒谬的;

[ænd; ənd] ['meri] ['bɛgd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tʊːrn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɑːləʊ] .
and Mary begged that she might be permitted to return to Mrs. Barlow .
和 玛丽 乞求 那 她 可能 是 允许 到 返回 到 太太 . 巴洛 .

玛丽恳求允许她回到巴洛太太身边。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] , ['mɪstər] . ['ɪːstməŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
As there was no prospect of reforming her, Mr. Eastman and his
作为 那里 曾是 不 前景 的 改革 她 , 先生 . 伊士曼 和 他的

[waɪf] ['redɪli] [kən'sentɪd] .
wife readily consented .
妻子 容易 同意 .

由于没有改造她的希望, 伊斯特曼先生和他的妻子欣然同意了。

['mɪstər] . ['ɪːstməŋ] [toʊld][hɜːr; hər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peərɪŋ]
Mr. Eastman told her, at the same time, that she must be preparing
先生 . 伊士曼 讲述 她 , 在 这 相同的 时间 , 那 她 必须 是 准备

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wet] [deɪ] ;
for a wet day ;
为了 一个 湿的 天 ;

与此同时, 伊斯特曼先生告诉她, 她应该为下雨天做好准备;

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['foʊldɪd][ðer; ðər][hændz][ɪn]
and repeatedly charged her to remember that those who folded their hands in
和 反复 带电 她 到 记住 那 那些 WHO 折叠 他们的 双手 在

[ðə; ði] ['sʌmə] ,
the summer ,
这 夏天 ,

并反复告诫她要记住, 那些在夏天袖手旁观的人,

[mʌst; məst] " [beg][ɪn] ['hɑ:rɪst] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['hʌθɪŋ] .
must " **beg in harvest** , **and** **have nothing** .
必须 " 求 在 收成 , 和 有 没有什么 .

“在收割时乞讨，一无所有。”

" ['meri] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [nɔ:rwʊdz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [jʌŋ] [frendz] , ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [jɪr]
" Mary had often visited the Norwoods and other young friends , during the year
" 玛丽 有 经常 到访 这 诺伍德 和 其他 年轻的 朋友们 , 期间 这 年
[spent] [æt; ət] [hoʊm] ;
spent at home ;
花费 在 家 ;

“玛丽在家的那一年里，经常去拜访诺伍德一家和其他年轻的朋友；

[bʌt; bət][fɪ; fi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
but she had not been permitted to give a party in return .
但 她 有 不是 到过 允许 到 给 一个 派对 在 返回 .

但她却没有被允许举办派对作为回报。

[waɪ] , ['debrə; 'debərə][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
Why , Deborah had never thought of doing such a thing !
为什么 , 黛博拉 有 绝不 想法 的 正在做 这样的 一个 事物 !

黛博拉从来没想过要这样做！

['meri] ['bɛgd] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
Mary begged the indulgence of her mother ,
玛丽 乞求 这 放纵 的 她 母亲 ,

玛丽恳求母亲的宽恕，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʊrəns] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] ['feɪvər][fɪ; fi] [wʊd] ['evər] [æsk][æt; ət][hɜ:r; hər]
with the assurance that it was the last favor she would ever ask at her
和 这 保证 那 它 曾是 这 最后的 偏爱 她 会 曾经 问 在 她
[hænd] .
hand .
手 .

她向她保证，这将是她最后一次请求她帮忙。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][hɜ:r; hər] [æt; ət] [læst] ['ji:ldɪd] ; [ænd; ənd][fɪ; fi] ['prɑ:mɪst] [tu; tə][ju:z][hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns]
The mother in her at last yielded ; and she promised to use her influence
这 母亲 在 她 在 最后的 产生 ; 和 她 承诺 到 使用 她 影响
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
with her husband .
和 她 丈夫 .

她母性的一面最终屈服了；她答应利用自己的影响力去劝说丈夫。

['æftər][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['kævɪlɪŋ] , [hi; hi] [kən'sentɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] [kən'dɪj(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [strɪktɪst]
After a deal of cavilling , he consented , on the condition that the strictest
后 一个 交易 的 吹毛求疵 , 他 同意 , 在 这 状况 那 这 最严格的
[ɪ'kɑ:nəmi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [ðə; ði] [-]
economy should attend the [141]
经济 应该 出席 这 [-]

经过一番讨价还价，他同意了，但条件是必须严格节约[141]。

[ɪks'pendɪtʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪzɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eksəsaɪz] [mɔ:r] ['pru:d(ə)ns][ɪn][ðə; ði]
expenditures on the occasion , and that they should exercise more prudence in the
支出 在 这 场合 , 和 那 他们 应该 锻炼 更多的 谨慎 在 这
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

减少此次场合的开支，并建议他们在家庭事务中更加谨慎。

[ðə; ði] ['sɪli] [gɜ:rl] [kraɪd] [wen] [fi; ji] [si:] [ðem; ðəm] ; [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ? "

The silly girl cried when she see them ; should you have thought it ? "

这 愚蠢的 女孩 哭 什么时候 她 看 他们 ; 应该 你 有 想法 它 ? "

那傻丫头看到他们就哭了; 你当时应该想到这一点吗?

" [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðei] , ['meri] ? " [æskt] [klə'ri:nə] .

" What were they , Mary ? " asked Clarina .

" 什么 是 他们 , 玛丽 ? " 问 克拉丽娜 .

“它们是什么, 玛丽?”克拉丽娜问道。

" ['veri] ['priti] ['spesimənz] [ʌv; əv] [waɪt] , [roʊz] , [ænd; ənd] ['smoʊki] [kwɔ:rts] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

" Very pretty specimens of white , rose , and smoky quartz , black and white

" 非常 漂亮的 标本 的 白色的 , 玫瑰 , 和 烟 石英 , 黑色的 和 白色的

[ˈmaɪkə] , [naɪs] , [ˈhɔ:rnblend] ,

mica , gneiss , hornblende ,

云母 , 片麻岩 , 角闪石 ,

“非常漂亮的白色、玫瑰色和烟灰色石英, 黑白云母, 片麻岩, 角闪石标本,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈlðər] , [ðæt] [aɪ] [kə'lektɪd] [ɑ:n] [ðæt] ['veri] [haɪ] [hɪl] , [west] [ʌv; əv] [hɪr] . "

and a few others , that I collected on that very high hill , west of here . "

和 一个 很少 其他的 , 那 我 集 在 那 非常 高的 爬坡道 , 西方 的 这里 . "

还有一些东西, 是我在西边那座很高的山上收集的。

" [haʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [tu:; tə] [lu:z] [ðem; ðəm] ! " [sed] [mɪs] ['nɔrwʊd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [toʊn] .

" How unfortunate to lose them ! " said Miss Norwood , in a soothing tone .

" 如何 不幸 到 失去 他们 ! " 说 错过 诺伍德 , 在 一个 舒缓 语气 .

“失去他们真是太可惜了!”诺伍德小姐用安慰的语气说道。

" [kʊd; kəd] [nɑ:t] [wi;; wi] [rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm] , [daɪr] ['meri] ? "

" Could not we recover them , dear Mary ? "

" 可以 不是 我们 恢复 他们 , 亲爱的 玛丽 ? "

“亲爱的玛丽, 我们难道不能把它们找回来吗? ”

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , " [sed] ['debrə; 'debərə] .

" There is no room for them , " said Deborah .

" 那里 是 不 房间 为了 他们 , " 说 黛博拉 .

“这里没有他们的容身之地,”黛博拉说。

" [wi;; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [spred] ['kʌrənts] [ænd; ənd] ['blu:berɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [teɪblz] [tu:; tə] [bi;; bi] [draɪd] .

" We want to spread currants and blueberries on the tables to be dried .

" 我们 想 到 传播 醋栗 和 蓝莓 在 这 表格 到 是 干燥 .

“我们想把醋栗和蓝莓铺在桌子上晾干。”

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] ['fɑ:ðər] [dʌz] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [du:] ,

Besides , I think as father does , that there is enough to do ,

除了 , 我 思考 作为 父亲 做 , 那 那里 是 足够的 到 做 ,

此外, 我和父亲的想法一样, 认为还有很多事情要做。

[wɪ'ðəʊt] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ['flʌməri] .

without spending the time in such flummery .

没有 开支 这 时间 在 这样的 琐事 .

无需浪费时间在这种无聊的废话上。

[æz; əz] ['fɑ:ðər] [sez] , - [taɪm] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'steɪt] ,

As father says , ' time is our estate ,

作为 父亲 说道 , - 时间 是 我们的 财产 ,

正如父亲所说, “时间是我们的财富”,

- [ænd; ɐnd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ɪkˈsept] [ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
- **and I think we ought to improve every moment of it , except Sundays ,**
- 和 我 思考 我们 应该 到 提升 每一个 片刻 的 它 , 除了 星期日 ,
[ɪn][wɜːrk] . "
in work ."
在 工作 . "

“我认为除了星期天之外，我们应该在工作中的每一刻都力求改进。”

" [aɪ][mʌst; məst] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈɪstməŋ] , " [sed] [mɪs] [ˈnɔrwʊd] .
" **I must differ from you , Miss Eastman , " said Miss Norwood .**
" 我 必须 不同 从 你 , 错过 伊士曼 , " 说 错过 诺伍德 .

“我必须和你持不同意见，伊斯特曼小姐，”诺伍德小姐说道。

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ðə; ðɪ][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][ˈleɪbər] [ɪnˈtaɪərli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - [miːt] [ðæt]
" **I cannot think it the duty of any one to labor entirely for the ' meat that**
" 我 不能 思考 它 这 责任 的 任何 一 到 劳动 完全 为了 这 - 肉 那
[pərɪʃəθ] . -
perisheth . '
灭亡 . -

“我认为任何人都没有义务完全为了‘会腐烂的肉’而劳动。”

[tuː] [mʌtʃ] , [ˈvæstli] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪz] [spɛnt] [ðʌs] [baɪ][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] . "
Too much , vastly too much time is spent thus by almost all . "
也 很多 , 非常 也 很多 时间 是 花费 因此 经过 几乎 全部 . "

几乎所有人都在这件事上花费了太多的时间。

" [ðə; ðɪ] [ˈmɜːrsɪ] !
" **The mercy !**
" 这 怜悯 !

“怜悯！”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][fəʊks] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wet] [deɪ] , [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] ? "
you would have folks prepare for a wet day , wouldn't you ? "
你 会 有 各位 准备 为了 一个 湿的 天 , 不会 你 ? "

你会让大家做好下雨天的准备，对吧？

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈevri] [wʌn] [meɪk] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkʌmfərtəbl; ˈkʌmfərtəbl] [səbˈsɪstəns] ;
" **I would have every one make provision for a comfortable subsistence ;**
" 我 会 有 每一个 一 制作 条款 为了 一个 舒服的 生存 ;

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [ɪz] [ɪˈnʌf] .
and this is enough .
和 这 是 足够的 .

“我希望每个人都能过上舒适的生活；这就足够了。”

[ðə; ðɪ][maɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [keəd] [fɔːr; fər] , [ˈdebrə; ˈdebərə] .
The mind should be cared for , Deborah .
这 头脑 应该 是 关心 为了 , 黛博拉 .

黛博拉，心灵需要呵护。

[aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [left] [tuː; tə] [staːrv] , [ɔːr] [fiːd] [ɑːn] [hʌsk] . "
It should not be left to starve , or feed on husks . "
它 应该 不是 是 左边 到 饿死 , 或者 喂养 在 谷壳 . "

不能任其饿死，也不能让它靠吃谷壳为生。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [maɪnd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ɐnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeri] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **I don't know about this mind , of which you and our Mary make such a**
" 我 不 知道 关于 这 头脑 , 的 哪个 你 和 我们的 玛丽 制作 这样的 一个
[fʌs] .
fuss .
大惊小怪 .

“我不了解你和我们的玛丽如此重视的这种思想。”

[maɪ][kən'sɜ:rn][ɪz][fɔ:r; fər][maɪ]['bɑ:di] .
My concern is for my body .
我的 忧虑 是 为了 我的 身体 ；

我只关心我的身体状况。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] [ɪ'hʌf] . " [-]
Of this I know enough . " [142]
的 这 我 知道 足够的 ； " [-]

对此我已足够了解。 [142]

" [jes] ； [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʌst] ,
" Yes ; you know that it is dust ,
" 是的 ； 你 知道 那 它 是 灰尘 ；

“是的，你知道那是灰尘。”

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [dʌst] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
and that to dust it must return in a little time ,
和 那 到 灰尘 它 必须 返回 在 一个 小的 时间 ；

不久之后，它必将化为尘埃。

[waɪl] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][fɔ:r; fər]['evər] , [wɪð; wɪθ][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hoʊli]['eɪndʒəlz] .
while the mind is to live on for ever , with God and His holy angels .
尽管 这 头脑 是 到 居住 在 为了 曾经 ， 和 上帝 和 他的 圣 天使 ；

而心灵则渴望与上帝和他的圣天使们永远同在。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['debrə; 'debərə] ； [ænd; ənd] [seɪ] , [ʊd; ʃəd] [na:t][ðə; ði][maɪnd][bi:; bi] [fed]
Think of this a moment , Deborah ; and say , should not the mind be fed
思考 的 这 一个 片刻 ， 黛博拉 ； 和 说 ， 应该 不是 这 头脑 是 美联储

[ænd; ənd] [kloʊðd] [ə'pɑ:n] ,
and clothed upon ,
和 穿着衣服 之上 ；

黛博拉，请你仔细想想；然后说，难道心灵不应该得到滋养和装点吗？

[wen] [ɪts] ['destəni] [ɪz][soʊ] ['glɔ:riəs] ？
when its destiny is so glorious ？
什么时候它是 命运 是 所以 辉煌 ？

它的命运如此辉煌，不是吗？

[ɔ:r] [ʊd; ʃəd] [wi:; wi] [spend] ['ʌʊər; ɑ:r] [hoʊl] [laɪvz; livz][ɪn] ['ædɪŋ] [ə'hʌðər] ['eɪkər][tu:; tə]['ʌʊər; ɑ:r]['fɑ:rmz] ,
Or should we spend our whole lives in adding another acre to our farms ,
或者 应该 我们 花费 我们的 所有的 生活 在 添加 其他 英亩 到 我们的 农场 ；

还是我们应该把毕生精力都花在为我们的农场增加一英亩土地上？

[ə'hʌðər] [dres] [tu:; tə]['ʌʊər; ɑ:r]['wɔ:rdroʊb] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['dɑ:lər][tu:; tə]['ʌʊər; ɑ:r] ['glɪtərɪŋ] [hi:p]
another dress to our wardrobe , and another dollar to our glittering heap
其他 裙子 到 我们的 衣柜 ， 和 其他 美元 到 我们的 闪闪发光 堆
？ "
？ "
？ "

衣橱里又添了一件新衣服，我们闪亮的钱包里又多了一块钱？

" [oʊ] , [la:] !
" Oh , la !
" 哦 ， 拉 ！

“哦，啦！

[ɔ:l] [ðɪs] [saʊndz] ['naɪsli] ；
all this sounds nicely ；
全部 这 声音 很好 ；

这一切听起来都很不错；

[bʌt; bət][aɪ][du:] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] [mæn] [hu:] [hæz; həz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "
but I do think that every man who has children should provide for them . "

但 我 做 思考 那 每一个 男人 who 有 孩子们 应该 提供 为了 他们 . "

但我认为，每个有孩子的男人都应该养家糊口。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] — [ɪntə'lektʃuəl] [fu:d] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .
" **Certainly — intellectual food and clothing** .
" 当然 — 知识分子 食物 和 衣服 .
“当然——精神食粮和精神服饰。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ][eɪ 'em] [kən'tendɪŋ] .
It is for this I am contending .
它 是 为了 这 我 是 争吵 .
这正是我要争取的目标。

[hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˈbɔ:di] [səb'sɪstəns] ,
He should provide a comfortable bodily subsistence ,
他 应该 提供 一个 舒服的 身体上的 生存 ,
他应该提供舒适的生活条件，

[ænd; ənd][ˈedzʊkeɪt][ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi;; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)][ænd; ənd][ðer; ðər] ['destɪnɪz] [rɪ'kwaɪər] . "
and educate them as far as he is able and their destinies require . "
和 教育 他们 作为 远的 作为 他 是 有能力的 和 他们的 命运 要求 . "
并尽其所能，根据他们的命运需要，对他们进行教育。

" [ænd; ənd][hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrədz] , [ɔ:r][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
" **And he should leave them a few hundreds , or thousands** ,
" 和 他 应该 离开 他们 一个 很少 数百 , 或者 数千 ,
他应该给他们留下几百，或者几千，

[tu; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] . "
to give them a kind of a start in the world . "
到 给 他们 一个 种类 的 一个 开始 在 这 世界 . "
给他们一个在世上起步的机会。

" [hi;; hi] [dʌz] [ðɪs] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [edzʊ'keɪ](ə)n] ,
" **He does this in giving them a liberal education** ,
" 他 做 这 在 给予 他们 一个 自由主义 教育 ,
他通过给予他们博雅教育来实现这一点，

[ænd; ənd][hi;; hi] [li:vz] [ðem; ðəm][ɪn][bæŋks] [ðæt] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] ['dɪskaʊnt] .
and he leaves them in banks that will always discount .
和 他 树叶 他们 在 银行 那 将要 总是 折扣 .
他把钱存在那些总是会提供折扣的银行里。

[bʌt; bət] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][edzʊ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] [ɪntəlekt] [ænd; ənd] [prə'pensəti] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [aɪ][eɪ 'em]
But farther than education of intellect and propensity is concerned , I am
但 更远 比 教育 的 智力 和 倾向 是 担心的 , 我 是
[fɔ:r; fər][ðə; ði][self] - [meɪd] [mæn] .
for the self - made man .
为了 这 自己 - 制成 男人 .

但就智力和倾向的教育而言，我更倾向于白手起家的人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['betər] [fɔ:r; fər] [sʌnz] [tu;; tə] [kɑ:rv] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [tu;; tə] ['emɪnəns] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)]
I think it better for sons to carve their own way to eminence with little
我 思考 它 更好的 为了 儿子们 到 雕刻 他们的 自己的 方式 到 卓越 和 小的
[prɪ'kjʊ:nɪəri] [eɪd][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] ;
pecuniary aid by way of a settlement ;
金钱 援助 经过 方式 的 一个 沉降 ;
我认为，儿子们最好靠自己的努力，而不是通过婚姻等经济手段获得太多帮助，才能获得成功；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈdɒtəz] [tuː; tə][biː; bi] - [wʌn] [ænd; ənd] [ˈwedɪd] - [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ɪnˈtrɪnzɪk]
and **for** **daughters** **to** **be** **' won** **and** **wedded** **'** **for** **their** **own** **intrinsic**
和 为了 女儿们 到 是 - 韩元 和 已婚 - 为了 他们的 自己的 固有的
[ˈeksələns] ,
excellence ,
卓越 ,

女儿应该因为自身内在的优秀而被“赢得并嫁出去”，

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdaʊəri] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈfɑːðər] . "
not **for** **the** **dowry** **in** **store** **for** **them** **from** **a** **rich** **father** . "
不是 为了 这 嫁妆 在 店铺 为了 他们 从 一个 富有的 父亲 . "

并非为了从富有的父亲那里得到嫁妆。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [sez] ; [soʊ] [aɪ] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ]
" There is no arguing with you , everybody says ; so I'll go and see how
" 那里 是 不 争论 和 你 , 大家 说道 ; 所以 患病的 去 和 看 如何
[maɪ] [keɪks] [beɪk] .
my cakes bake .
我的 蛋糕 烤 .

“大家都说没法跟你争论；所以我就去看看我的蛋糕烤得怎么样了。”

" [ˈmɪstər] . - [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] , [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈkʌstəm] .
" Mr . Eastmam came in to tea , contrary to his usual custom .
" 先生 . - 来了 在 到 茶 , 相反 到 他的 通常 风俗 .

“伊斯特曼先生一反常态地进来喝茶了。”

" [kləˈriːnə] , [hæz; həz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [soʊld] [ðæt] [greɪt] [kæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ? " [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] ,
" Clarina , has your father sold that great calf of his ? " he inquired ,
" 克拉丽娜 , 有 你的 父亲 卖 那 伟大的 小牛 的 他的 ? " 他 询问 ,

“克拉丽娜，你父亲把那头大牛犊卖了吗？”他问道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ˈsnʌgli] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] " [ˈbetər] [hæf] . "
as he seated himself snugly beside his " better half . "
作为 他 坐着 他自己 舒适地 旁 他的 " 更好的 一半 . "

他舒服地坐在他“另一半”旁边。

" [ɪnˈdiːd] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [sɜːr] , " [ˈænsər] [kləˈriːnə] , [ˈbaɪtɪŋ][hɜːr; hər][lɪp][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈlæfɪŋ]
" Indeed , I do not know , sir , " answered Clarina , biting her lip to avoid laughing
" 的确 , 我 做 不是 知道 , 先生 , " 回答 克拉丽娜 , 咬 她 唇 到 避免 笑
.
:
.

“的确，我不知道，先生，”克拉丽娜回答道，她咬着嘴唇，努力不让自己笑出来。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [məntˈɡʌməri] [æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɛstʃən] , [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] ; [ænd; ənd]
" I heard Mr . Montgomery ask him the same question , this morning ; and
" 我 听到 先生 . 蒙哥马利 问 他 这 相同的 问题 , 这 早晨 ; 和
[pɑː] [sed] - [jes] ,
Pa said ' yes ,
宾夕法尼亚州 说 - 是的 ,

“今天早上我听到蒙哥马利先生问了他同样的问题；爸爸回答说‘是的，’”

- [aɪ] [bɪˈliːv] , " [sed] [mɪs] [ˈnɔrwʊd] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
' I believe , " said Miss Norwood , smiling .
- 我 相信 , " 说 错过 诺伍德 , 微笑 .

“我相信，”诺伍德小姐笑着说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi][get][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ?
" How much did he get for it ?
" 如何 很多 做过 他 得到 为了 它 ?

他卖了多少钱？

" [mɪs] [ˈnɔrwʊd] [dɪd][nɑ:t] [nəʊ] .
" **Miss Norwood did not know** .
" 错过 诺伍德 做过 不是 知道 .

诺伍德小姐并不知道。

" [laɪk] [ˈmeri] , [aɪ] [si:] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈi:stmən] .
" **Like Mary , I see , " said Mr . Eastman** .
" 喜欢 玛丽 , 我 看 , " 说 先生 . 伊士曼 .

“我看得出来，她和玛丽一样，”伊斯特曼先生说。

" [naʊ] [aɪ] [ˈwɔ:rənt] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈdebi] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkri:tʃər] [aɪv] [səʊld]
" **Now I'll warrant you that Debby can tell the price of every creature I've sold**
" 现在 患病的 保证 你 那 黛比 能 告诉 这 价格 的 每一个 生物 我已经 卖
[ðɪs] [jɪr] . "
this year . "
这 年 . "

“我可以向你保证，黛比能说出我今年卖出的每一只动物的价格。”

" [jes] , [ˈfɑ:ðər] ; [aɪ] [rɪˈmembər] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [frʌm; frəm] [ðæt]
" **Yes , father ; I remember as plain as day , how much you got from that**
" 是的 , 父亲 ; 我 记住 作为 清楚的 作为 天 , 如何 很多 你 得到 从 那
[ˈsɪmp(ə)l][dʒəʊ] [ˈsleɪtər] ,
simple Joe Slater ,
简单的 乔 斯莱特 ,

“是的，父亲；我清楚地记得，您从那个朴实的乔·斯莱特身上得到了多少东西。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [-]
for the white - faced [143]
为了 这 白色的 - 面对 [-]

对于白脸[143]

[kæf] — [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæk] - [feɪst] [fɪ:p] , [ˈrəʊli] [ænd; ənd][ˈdʒʌmb(ə)l] ,
calf — how much you got for the black - faced sheep , Rowley and Jumble ,
小牛 — 如何 很多 你 得到 为了 这 黑色的 - 面对 羊 , 罗利 和 杂乱 ,
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][stɑ:r][ænd; ənd] [braɪt] .
and for Star and Bright .
和 为了 星星 和 明亮的 .

小牛——你卖了黑脸羊罗利和詹布尔，还有星光和明亮，一共卖了多少钱。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [braɪt] !
Oh , how I want to see Bright !
哦 , 如何 我 想 到 看 明亮的 !

哦，我多么想见到布莱特啊！

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [blæk] [kəʊlt] — [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ˈfɔ:rti] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ˈdɪdnt]
And then there is the black colt — you got forty dollars for him , didn't
和 然后 那里 是 这 黑色的 小马 — 你 得到 四十 美元 为了 他 , 没有
[ju:; jʊ] , [ˈfɑ:ðər] ? "
you , father ? "
你 , 父亲 ? "

还有那匹黑小马——你卖了它，花了四十美元，对吧，父亲？

" [jes] , [ˈdebi] ; [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ki:n] [wʌn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈi:stmən] [traɪˈʌmfəntli] .
" **Yes , Debby ; you are a keen one , " said Mr . Eastman triumphantly** .
" 是的 , 黛比 ; 你 是 一个 敏锐的 一 , " 说 先生 . 伊士曼 凯旋而归 .

“是的，黛比；你真是个敏锐的人，”伊斯特曼先生得意地说。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [soʊ] , [ˈdʒu:liə] ? "
" **Didn't I tell you so , Julia ?** "
" 没有 我 告诉 你 所以 , 朱莉娅 ? "

我不是早就告诉过你了吗，朱莉娅？

" [aɪ][duː][nɑːtɪ][ˈbɜːrd(ə)n][maɪ] [ˈmeməri] [wɪð; wɪθ] [ˌsjuːpəˈfluːɪtɪz] , " [ˈænsər] [mɪs] [ˈnɔːrwʊd] .
" **I do not burden my memory with superfluities** , " **answered Miss Norwood** .
" 我 做 不是 负担 我的 记忆 和 多余的 , " 回答 错过 诺伍德 .

“我不会让我的记忆背负多余的负担,”诺伍德小姐回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈnesəserɪz] . "
" **I can scarcely find room for necessities** . "
" 我 能 几乎 寻找 房间 为了 必需品 . "

“我几乎找不到地方放必需品了。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][ræŋk][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [paɪz] , [keɪks] , [ænd; ənd] [ˈpuɪdɪŋz] ,
" **And do you rank the best way of making pies , cakes , and puddings** ,
" 和 做 你 秩 这 最好的 方式 的 制作 馅饼 , 蛋糕 , 和 布丁 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈnesəserɪz] [ɔːr] [ˌsjuːpəˈfluːɪtɪz] ? "
with necessities or superfluities ? "
和 必需品 或者 多余的 ? "

“那么，您认为制作馅饼、蛋糕和布丁的最佳方法是使用必需品还是多余的配料？”

" [əˈmʌŋ] [ˈnesəserɪz] [ɪn] [ˈhaʊshoʊld] [ɪˈkɑːnəmi] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [ˈænsər] [mɪs] [ˈnɔːrwʊd] .
" **Among necessities in household economy , certainly ,** " **answered Miss Norwood** .
" 之中 必需品 在 家庭 经济 , 当然 , " 回答 错过 诺伍德 .

“当然是家庭经济必需品之一,”诺伍德小姐回答道。

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [tʰaɪldz] - [ˈfruːg(ə)] [ˈhaʊswaɪf] - [ˈrendərz] [ðem; ðəm] [ˌsjuːpəˈfluːɪtɪz] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt]
" **But Mrs . Child's ' Frugal Housewife ' renders them superfluities as a part**
" 但 太太 . 孩子的 - 节俭 家庭主妇 - 渲染 他们 多余的 作为 一个 部分
[ʌv; əv] [ˈmeməriːz] [ˈstɔːrɪdʒ] . "
of memory's storage . "
的 记忆的 贮存 . "

“但查尔德夫人的《节俭主妇》将它们视为记忆存储中的多余之物。”

" [oʊ] , [ðə; ði] [bʊk] [kɔːsts] [ˈsʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
" **Oh , the book costs something , you know ;**
" 哦 , 这 书 成本 某物 , 你 知道 ;

“哦，你知道，这本书是要花钱的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [saɪvd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈeksəsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeməri] , [aɪˈtiː][ɪz] [wel] ,
and if this can be saved by a little exercise of the memory , it is well ,
和 如果 这 能 是 已保存 经过 一个 小的 锻炼 的 这 记忆 , 它 是出色地 ,
如果稍加记忆练习就能挽救这件事，那就很好了。

[juː; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

“你知道。”

" [ðə; ði][moʊst] [kəˈpeɪʃəs] [ænd; ənd] [rɪˈtentɪv] [ˈmeməri] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [ˈtreʒər] [ʌp][ænd; ənd]
" **The most capacious and retentive memory would fail to treasure up and**
" 这 最多 宽敞 和 保留 记忆 会 失败 到 宝藏 向上 和
[rɪˈteɪn] [ɔːl] [ðæt] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈmætərz] ,
retain all that one wishes to know of cooking and other matters ,
保持 全部 那 一 愿望 到 知道 的 烹饪 和 其他 事情 ,

即使记忆力最强、容量最大的人，也无法记住并保存所有关于烹饪和其他方面的知识。

" [sed] [kləˈriːnə] .
" **said Clarina** .
" 说 克拉丽娜 .

克拉丽娜说道。

" [wel] , [ðen] , [wʌn] [meɪ] [ˈkaːpi][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bʊk] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɪːstmən] .
" **Well , then , one may copy from her book ,** " **said Mr . Eastman** .
" 出色地 , 然后 , 一 可能 复制 从 她 书 , " 说 先生 . 伊士曼 .

“那么，就可以从她的书中抄袭了,”伊斯特曼先生说。

" [ɪn'di:d] , ['mɪstər] . ['i:stmən] , [tu:; tə] [spend] [wʌnz] [taɪm] [ɪn] ['kɑ:piɪŋ] [hɜ:r; hə] ['resəpɪz] ,
" **Indeed** , **Mr** . **Eastman** , **to spend one's time in copying her recipes** ,
" 的确 , 先生 : 伊士曼 , 到 花费 一个人的 时间 在 复制 她 食谱 ,
" 的确, 伊斯特曼先生, 把时间花在抄写她的食谱上,

[wen] [ðə; ði] [wɜ:rk] [kæn; kən] [bi:; bi] ['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] [sents] , [wɒd] [bi:; bi] - ['streɪnɪŋ]
when the work can be purchased for twenty - five cents , would be ' straining
什么时候 这 工作 能 是 购买 为了 二十 - 五 分 , 会 是 - 紧张
[aʊt] [ə; eɪ] [næt] ,
out a gnat ,
出去 一个 小飞虫 ,

如果一件作品只需25美分就能买到, 那就好比“滤出一只蚊子”。

[ænd; ənd] ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kæm(ə)], - " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [prɪ'dæntɪk] [mɪs]
and swallowing a camel , ' " remarked the precise and somewhat pedantic Miss
和 吞咽 一个 骆驼 , - " 评论 这 精确的 和 有些 迂腐的 错过
['ɛlɪnɔ: r] ['gu:ld] [smɪθ] .
Ellinor Gould Smith .
埃莉诺 古尔德 史密斯 :

“就像吞下一头骆驼一样,”一丝不苟、略显迂腐的埃莉诺·古尔德·史密斯小姐评论道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prɪ'kju:liər] [dɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['mænjuskɪpt] !
" **And then the peculiar disadvantages of referring to manuscript !**
" 和 然后 这 奇特 缺点 的 指 到 手稿 !
" 然后是参考手稿的特殊缺点! "

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['sɜ:rfit] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pʌblɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ['væljuəb(ə)] [wɜ:rk] . "
I had my surfeit of this before the publication of her valuable work . "
我 有 我的 过量 的 这 前 这 发布 的 她 有价值的 工作 : "
在她那部宝贵著作出版之前, 我已经对这类作品感到厌倦了。

" [ɑ:] ! [aɪ 'ti:] [ɪz] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['væljuəb(ə)], " ['ænsər] ['mɪstər] . ['i:stmən] .
" **Ah ! it is every thing but valuable , " answered Mr . Eastman** .
" 啊 ! 它 是 每一个 事物 但 有价值的 , " 回答 先生 : 伊士曼 :
" 啊! 它一点价值都没有, “伊斯特曼先生回答道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [paʊndz] [ʌv; əv] ['fʊgər] , [hɜ:r; hə] [tu:] [paʊndz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [hɜ:r; hə]
" **Just think of her pounds of sugar , her two pounds of butter , her**
" 只是 思考 的 她 磅 的 糖 , 她 二 磅 的 黄油 , 她
['dʌz(ə)n] [egz] ,
dozen eggs ,
打 鸡蛋 ,

“想想她那几磅糖, 两磅黄油, 一打鸡蛋,

[ænd; ənd] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['nʌtmeg] .
and ounces of nutmegs .
和 盎司 的 肉豆蔻 .
以及几盎司肉豆蔻。

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] ['veri] ['væljuəb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊlz] [ðeɪ] [wɒd] [meɪk] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r]
Depend upon it , they are not very valuable in the holes they would make in our
依赖 之上 它 , 他们 是 不是 非常 有价值的 在 这 孔 他们 会 制作 在 我们的
[kæʃ] - [bəgz] .
cash - bags .
现金 - 包 :

相信我, 它们对我们的钱袋来说毫无价值, 只会造成更大的损失。

" [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪ'mædʒɪnz][hi:; hi][hæz; həz] [ʼʌtəd] [ə; eɪ]
" He said this with precisely the air of one who imagines he has uttered a
" 他 说 这 和 恰 恰 这 空气 的 一 WHO 想象 他 有 说出 一个
[ˈpouzər] .
poser .
装腔作势 .

“他说这话时，语气就像觉得自己说了个蹩脚的话一样。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [fər'get] [hɜ:r; hər][i:kə'nɔ:mɪk(ə)][ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [prə'skrɪpʃənz] [fɔ:r; fər] [dɪ'zi:z] ,
" But you forget her economical and wholesome prescriptions for disease ,
" 但 你 忘记 她 经济 和 健康 处方 为了 疾病 ,
但你却忘了她那些经济实惠又有益健康的疾病治疗方案，
[hɜ:r; hər][də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] [rɪ'perɪŋ] [ænd; ənd][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, prɪ:'zɜ:vɪŋ] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]
her directions for repairing and preserving clothing and
她 方向 为了 维修 和 保存 衣服 和
[prə'vɪzɪnz] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][bɔ:st] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] ,
provisions , that would be lost without them ,
条款 , 那 会 是 丢失的 没有 他们 ,
她还提供了修补和保存衣物及食物的指南，如果没有这些指南，这些东西就会丢失。

" [ˈænsər] [mɪs] [smɪθ] .
" answered Miss Smith .
" 回答 错过 史密斯 .

史密斯小姐回答道。

" [bʌt; bət][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈpraɪɪŋ] [ˈɪntu:] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
" But one should always be prying into these things , and learn them for
" 但 一 应该 总是 是 窥探 进入 这些 事物 , 和 学习 他们 为了
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
但是，一个人应该始终对这些事情保持探究的态度，并自己去了解它们。

" [sed] [ˈmɪstər] . [i:stmən] .
" said Mr . Eastman .
" 说 先生 . 伊士曼 .

伊斯特曼先生说道。

" [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)] , [ɪk'stendɪd] [ɪn][ɪts] [skeɪl] , ['evri] [mæn] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
" On the same principle , extended in its scale , every man might make his own house ,
" 在 这 相同的 原则 , 扩展 在 它是 规模 , 每一个 男人 可能 制作 他的 自己的 房子 ,
“按照同样的原理，如果将其规模扩大，每个人都可以建造自己的房子。”

[fɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] , " [sed] [-]
furniture , and clothing , " said [144]
家具 , 和 衣服 , " 说 [-]
家具和衣服，"[144]

[mɪs] [ˈnɔrwʊd] .
Miss Norwood .
错过 诺伍德 .

诺伍德小姐。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [mʌt] ['leɪbər][ænd; ənd] ['ri:sɜ:rtʃ] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [sə'plaɪd] [ju: 'es]
" With the expenditure of much labor and research , she has supplied us
" 和 这 支出 的 很多 劳动 和 研究 , 她 有 供应 我们
[wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz] ;
with directions ;
和 方向 ;
“她花费了大量的人力和研究精力，为我们指明了方向；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wəd] [biː; bi] [ˈvæstli] [ˈfuːli] [fɔːr; fər] [ˈevri] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [tuː; tə]
and I think it would be vastly foolish for every wife and daughter to
和 我 思考 它 会 是 非常 愚蠢 为了 每一个 妻子 和 女儿 到
[ɪk'spend][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ,
expend just as much ,
花费 只是 作为 很多 ,
我认为, 如果每个妻子和女儿都花费这么多钱, 那就太愚蠢了。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɜːrɪz] ,
when they can be supplied with the fruits of hers ,
什么时候 他们 能 是 供应 和 这 水果 的 她的 ,
当他们能够获得她所结的果实时,
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpraɪdʌkt][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈleɪbər] . "
for the product of half a day's labor . "
为了 这 产品 的 一半 一个 天 劳动 . "
半天劳动的成果。

" [dʌz] [jɔː; jər] [ˈmʌðər] [juːz][aɪ 'ti:] [mʌtʃ] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈiːstmən] .
" Does your mother use it much ? " asked Mrs . Eastman .
" 做 你的 母亲 使用 它 很多 ? " 问 太太 . 伊士曼 .
“你母亲经常用它吗?”伊斯特曼太太问道。

" [jes] ; [jiː; ji] [ək'nɒlɪdʒz] [hɜːr'self] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][aɪ 'ti:] . "
" Yes ; she acknowledges herself much indebted to it . "
" 是的 ; 她 承认 她自己 很多 负债累累 到 它 . "
“是的, 她承认自己对此感激不尽。”

" [aɪ] [ˈʊdənt] [θɪŋk] [ʃiːd] [niːd] [aɪ 'ti:] ; [jiː; ji][ɪz][soʊ][ˈnoʊtəb(ə)l] .
" I shouldn't think she'd need it ; she is so notable .
" 我 不应该 思考 棚 需要 它 ; 她 是 所以 值得注意的 .
“我觉得她不需要这个; 她太有名了。”

[hæz; həz][jiː; ji] [meɪd] [ˈmeni] [tʃiːz] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] ? "
Has she made many cheeses this summer ? "
有 她 制成 许多 奶酪 这 夏天 ? "
她今年夏天做了很多奶酪吗?

" [ə'baʊt] [ðə; ði][juːzuəl] [ˈnʌmbər] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
" About the usual number , I believe . "
" 关于 这 通常 数字 , 我 相信 . "
“我想, 数量应该和往常差不多。”

" [wel] , [aɪv] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər][dɪd][ə; eɪ] [jɪr] [ə'fɔːr] — [ˈθɜːrti] [ɪn][maɪ][ˈlɑːrdʒɪst] [huːp] ,
" Well , I've made more than I ever did a year afore — thirty in my largest hoop ,
" 出色地 , 我已经 制成 更多的 比 我 曾经 做过 一个 年 之前 — 三十 在 我的 最大 箍 ,
“嗯, 我今年的产量比往年任何时候都高——在我最大的绣框里绣了30个,

[ɔːl] [nuː] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ɪn][maɪ][ˈnekst][ˈlɑːrdʒɪst] , [pɑːrt] [skɪmd] [mɪlk] .
all new milk , and twenty in my next largest , part skimmed milk .
全部 新的 牛奶 , 和 二十 在 我的 下一个 最大 , 部分 脱脂 牛奶 .
全部都是新鲜牛奶, 还有二十瓶装在我第二大瓶的部分脱脂牛奶里。

[ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːz] [pres] [ɪz] [ˈterəbli] [aʊt][ʌv; əv][ˈɔːrdər] , [naʊ] .
Our cheese press is terribly out of order , now .
我们的 奶酪 按 是 可怕 出去 的 命令 , 现在 .
我们的奶酪压榨机现在彻底坏了。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][biː; bi] [fɪkst] , [ˈmɪstər] . [ˈiːstmən] .
It must be fixed , Mr . Eastman .
它 必须 是 固定的 , 先生 . 伊士曼 .
必须修好它, 伊斯特曼先生。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] ['bʌtər] , [ɔːr] [els] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfʊks] ['hævnt] [eɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
And I have made more butter , or else our folks haven't ate as much as
和 我 有 制成 更多的 黄油 , 或者 别的 我们的 各位 还没有 吃 作为 很多 作为
[ˈka:mən] .
common .
常见的 .

而且我还做了更多的黄油，否则我们家的人就不会像往常那样吃那么多了。

[aɪv] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ˈsɔːltər] , [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] . "
I've made it salter , and there's a great saving in this ."
我已经 制成 它 萨尔特 , 和 有 一个 伟大的 保存 在 这 . "

我把它加盐了，这样能省不少钱。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] [seɪv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
" **There's a good many ways to save in the world ,**
" 有 一个 好的 许多 方式 到 节省 在 这 世界 ,

“世界上有很多种省钱的方法，

[ɪf] [wʌn] [wɪl] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][aʊt] , " [sed] ['mɪstər] . ['iːstmən] .
if one will take pains to find them out , " said Mr . Eastman .
如果 一 将要 拿 疼痛 到 寻找 他们 出去 , " 说 先生 . 伊士曼 .

“只要肯花心思去寻找，”伊斯特曼先生说。

" ['daʊtləs] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ɪn] [prəˈvɪʒnz] [ɪz][tuː; tə] [iːt] ['lɪt(ə)] ,
" **Doubtless ; but I think the best method of saving in provisions is to eat little ,**
" 毫无疑问 ; 但 我 思考 这 最好的 方法 的 保存 在 条款 是 到 吃 小的 ,

“毫无疑问；但我认为节省食物的最佳方法是少吃。”

" [sed] [kləˈriːnə] , [æz; əz][fiː; ji] [sɔː] ['mɪstər] . ['iːstmən] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][θɜːrd] ['bɪskɪt] .
" **said Clarina , as she saw Mr . Eastman putting down his third biscuit .**
" 说 克拉丽娜 , 作为 她 锯 先生 . 伊士曼 推杆 向下 他的 第三 饼干 .

克拉丽娜看到伊斯特曼先生放下他的第三块饼干时说道。

" [waɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['æpɪtaɪt]
" **Why , as to that , I think we ought to eat as much as the appetite**
" 为什么 , 作为 到 那 , 我 思考 我们 应该 到 吃 作为 很多 作为 这 食欲

[kɔːlz] [fɔːr; fər] ,

calls for ,
呼叫 为了 ,

至于这一点，我认为我们应该随心所欲地吃，

" [ˈænsər] ['mɪstər] . ['iːstmən] .
" **answered Mr . Eastman .**
" 回答 先生 . 伊士曼 .

“伊斯特曼先生回答道。”

" [jes] ; [ɪf] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɪz][nɔːt] [dɪˈpreɪvd] [baɪ] [ɪnˈdʌldʒəns] . "
" **Yes ; if the appetite is not depraved by indulgence .**"
" 是的 ; 如果 这 食欲 是 不是 堕落的 经过 放纵 . "

“是的；前提是食欲没有因放纵而堕落。”

" [jes] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ɪn] ['iːtɪŋ] , " [sed] ['debrə; 'debərə] .
" **Yes ; it is an awful thing to pinch in eating , " said Deborah .**
" 是的 ; 它 是 一个 可怕 事物 到 捏 在 吃 , " 说 黛博拉 .

“是的，吃饭时被掐一下真是太糟糕了，”黛博拉说。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [wʌn][tuː; tə][sɪn][ɪn] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [mɪs] ['nɔrwʊd] .
" **I never knew one to sin in doing it , " said Miss Norwood .**
" 我 绝不 知道 一 到 罪 在 正在做 它 , " 说 错过 诺伍德 .

“我从未见过有人因为这样做而犯罪，”诺伍德小姐说。

" [bʌt; bət] ['meni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ænd; ənd] [hoʊl] ['fæməliz] [meɪk] [ðəm'selvz] [ɪk'sesɪvli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
" **But many individuals and whole families make themselves excessively uncomfortable**
" 但 许多 个人 和 所有的 家庭 制作 他们自己 过度 不舒服
, [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][ɪn'kɜ:r] [dɪ'zi:z] ,
, **and often incur disease** ,
, 和 经常 招致 疾病 ,
但是, 许多个人和整个家庭让自己过度感到不适, 而且常常因此生病。

[baɪ] ['i:tɪŋ] [tu:] [mʌt] .
by eating too much .
经过 吃 也 很多 .
吃得太多。
[ðer; ðər][ɪz] , [br'saɪdʒ] , [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [fu:d] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['leɪbər][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [aɪ'ti:] .
There is , besides , a waste of food , and of labor in preparing it .
那里 是 , 除了 , 一个 浪费 的 食物 , 和 的 劳动 在 准备 它 .
此外, 还会造成食物浪费和加工过程中的劳动力浪费。

[ɪn] [sʌt] ['fæməliz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [raʊnd] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] , ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] ,
In such families , there is a continual round of eating , cooking , and sleeping ,
在 这样的 家庭 , 那里 是 一个 持续的 圆形的 的 吃 , 烹饪 , 和 睡眠 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fi:meɪl] ['pɔ:rɪ(ə)n] ;
with the female portion ;
和 这 女性 部分 ;
在这样的家庭中, 吃饭、做饭、睡觉的循环往复不断, 其中女性承担了大部分工作;

[ænd; ənd][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rest] , [rɪ:kri'eɪʃn; rekri'eɪʃən] , [ɔ:r] ['lɪtəreri] [pə'sju:ts] . "
and no time for rest , recreation , or literary pursuits . "
和 不 时间 为了 休息 , 娱乐 , 或者 文学 追求 . "
没有时间休息、娱乐或从事文学活动。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld]['aʊər; ɑ:r][foʊks][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,
" **I have told our folks a great many times** ,
" 我 有 讲述 我们的 各位 一个 伟大的 许多 时代 ,
“我已经跟我们的人民说过很多次了,

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [br'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [lɪvd] [baɪ] ['i:tɪŋ] , ['oʊvər][tu:; tə][jər; jər] [haʊs] ,
that I did not believe that you lived by eating , over to your house ,
那 我 做过 不是 相信 那 你 居住地 经过 吃 , 超过 到 你的 房子 ,
我不相信你靠吃为生, 于是去了你家。

" [sed] ['mɪstər] . ['i:stmə'n] .
" **said Mr . Eastman** .
" 说 先生 . 伊士曼 .
伊斯特曼先生说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][ðæt] [weɪ] [br'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r][foʊks][gə:t] ['brekfəst] [hæf] ['redi] ;
" **I have been over that way before our folks got breakfast half ready** ;
" 我 有 到过 超过 那 方式 前 我们的 各位 得到 早餐 一半 准备好 ;
“我曾在我们家人早餐还没做好的时候就去过那边了;

[ænd; ənd][jər; jər][men] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['wɪmɪn] [foʊks] ['soʊɪŋ] , ['ri:dɪŋ]
and your men would be out to work , and you women folks sewing , reading
和 你的 男人 会 是 出去 到 工作 , 和 你 女性 各位 缝纫 , 阅读
, [ɔ:r] ['wɔ:tərɪŋ] [plænts] ,
, **or watering plants** ,
, 或者 浇水 植物 ,
男人们会出去工作, 而你们妇女们则会缝纫、读书或浇花。

[ɔ:r] ['wi:dɪŋ] [jər; jər] ['flaʊər] ['gɑ:rdn] .
or weeding your flower garden .
或者 除草 你的 花 花园 .
或者给你的花园除草。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] ['mæniɪdʒ] . "
 I don't see how you manage . "
 我 不 看 如何 你 管理 . "

我真不明白你是怎么做到的。

" [wi:; wi][du:][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] ['mæniɪdʒ] [æt; ət][ɔ:l] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['brekfəsts] [-]
 We do not find it necessary to manage at all , our breakfasts [**145**]
 " 我们 做 不是 寻找 它 必要的 到 管理 在 全部 , 我们的 早餐 [-]
 "我们觉得完全没有必要管理我们的早餐[145]

[ɑ:r; ər][soʊ]['sɪmp(ə)] .
 are so simple .
 是 所以 简单的 .

非常简单。

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [meɪk] ['kɒʊkɒʊ] , [ænd; ɛnd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['brekfəst] . "
 We have only to make cocoa , and arrange the breakfast . "
 我们 有 仅有的 到 制作 可可 , 和 安排 这 早餐 . "

我们只需要煮可可粉，再安排一下早餐就行了。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [kɒk] [mi:t] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['i:stmən] .
 Don't you cook meat for breakfast ? " **asked Mrs . Eastman** .
 " 不 你 厨师 肉 为了 早餐 ? " 问 太太 . 伊士曼 .

“你们早餐不做肉吗？”伊斯特曼太太问道。

" ['nevər] ; [ʼaʊər; ɑ:r] ['brekfəst] [ɪn'veriəbli] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['kɒʊkɒʊ] , [ɔ:r] ['wɔ:tər] , [kɒʊld] [waɪt] [bred]
 Never ; our breakfast invariably consists of cocoa , or water , cold white bread
 " 绝不 ; 我们的 早餐 总是 由 的 可可 , 或者 水 , 寒冷的 白色的 面包
 [ænd; ɛnd] ['bʌtər] . "
 and butter . "
 和 黄油 . "

“绝不；我们的早餐总是可可粉、水、冷白面包和黄油。”

" [waɪ] , [ʼaʊər; ɑ:r][men] [fɒʊks] [wɪl] [hæv; həv] [mi:t] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] — [wɔ:rm] , ['mɔ:rnɪŋ]
 Why , our men folks will have meat three times a day — warm , morning
 " 为什么 , 我们的 男人 各位 将要 有 肉 三 时代 一个 天 — 温暖的 , 早晨
 [ænd; ɛnd] [nu:n] ,
 and noon ,
 和 中午 ,

“为什么呢，我们的男人们一天三顿都能吃到肉——热的、早晨的和中午的，

[ænd; ɛnd][kɒʊld][æt; ət] [naɪt] .
 and cold at night .
 和 寒冷的 在 夜晚 .

晚上很冷。

[wi:; wi][hæv; həv][wɔ:rm] [bred] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] [ænd; ɛnd] ['sʌpər] , ['ɔ:lweɪz] .
 We have warm bread for breakfast and supper , always .
 我们 有 温暖的 面包 为了 早餐 和 晚餐 , 总是 .

我们早餐和晚餐总是吃热面包。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:rk] ['veri] [hɑ:rd] , [ðeɪ] [wɑ:nt] ['lʌntʃən] [æt; ət][ten] , [ænd; ɛnd] [ə'gen] [æt; ət] [θri:] .
 When they work very hard , they want luncheon at ten , and again at three .
 什么时候 他们 工作 非常 难的 , 他们 想 午餐 在 十 , 和 再次 在 三 .

他们工作非常努力的时候，会想在十点吃午饭，然后下午三点再吃一次。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [tel] [ʼaʊər; ɑ:r][fɒʊks] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [step] , [step] , [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] . "
 I often tell our folks that it is step , step , from morning till night . "
 我 经常 告诉 我们的 各位 那 它 是 步 , 步 , 从 早晨 直到 夜晚 . "

我经常跟大家说，从早到晚，都要一步一步来。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][faɪnd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] , " [sed] [mɪs] [ˈnɔrwʊd] .
" Of course , you find no time to read , " said Miss Norwood .
" 的 课程 , 你 寻找 不 时间 到 读 , " 说 错过 诺伍德 .

“当然，你根本没时间读书，”诺伍德小姐说。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʊdənt] [maɪnd] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [get][soʊ] [ˈdredf(ə)l] [ˈtaɪərd] .
" No ; but I shouldn't mind this , if I didn't get so dreadful tired .
" 不 ; 但 我 不应该 头脑 这 , 如果 我 没有 得到 所以 可怕 疲劳的 .

“不，但如果我不觉得那么累的话，我倒也不介意。”

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [tel] [ˈaʊər; ɑ:r][fɒks] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈwerɪŋ] [em ˈi:] [ɔ:l] [aʊt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈi:stmən] ,
I often tell our folks that it is wearing me all out , " said Mrs . Eastman ,
我 经常 告诉 我们的 各位 那 它 是 穿着 我 全部 出去 , " 说 太太 . 伊士曼 ,

“我经常跟家人说，这让我筋疲力尽，”伊斯特曼夫人说。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈri:əli] [əˈgri:vɪd] [toʊn] .
in a really aggrieved tone .
在 一个 真的 受委屈的 语气 .

语气中充满了委屈。

" [wel] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [tu:; tə] [stɑ:rv] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz]
" Well , it is quite the fashion to starve , now - a - days , I know ; but it is
" 出色地 , 它 是 相当 这 时尚 到 饿死 , 现在 - 一个 - 天 , 我 知道 ; 但 它 是

[æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [sɪn] ,
an awful sin ,
一个 可怕 罪 ,

“嗯，我知道，现在挨饿似乎成了一种时尚；但这是一种可怕的罪过。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈi:stmən] .
" said Mr . Eastman .
" 说 先生 . 伊士曼 .

伊斯特曼先生说道。

[mɪs] [ˈnɔrwʊd] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [spend] [hɜ:r; hər] [taɪm] [ɪn] [ˈroʊlɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌp] [hɪl]
Miss Norwood saw that she might as well spend her time in rolling a stone up hill
错过 诺伍德 锯 那 她 可能 作为 出色地 花费 她 时间 在 滚动 一个 石头 向上爬坡道

,
.
,

诺伍德小姐觉得她还不如把时间花在把石头推上山坡上。

[æz; əz][ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈfæləsi] [ɪn] [ˈri:zənɪŋ] .
as in attempting to convince him of fallacy in reasoning .
作为 在 尝试 到 说服 他的 谬论 在 推理 .

例如，试图让他相信他的推理存在谬误。

" [kləˈri:nə] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [dɪd][ju:; jʊ][æsk] [ˈfredrɪk] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" Clarina , " said she , " did you ask Frederic to call for the other volume of the
" 克拉丽娜 , " 说 她 , " 做过 你 问 弗雷德里克 到 称呼 为了 这 其他 体积 的 这

- [æɪɪgˈzændriən] ? - " ' Alexandrian ? ' " -
- 亚历山大 ? - "

“克拉丽娜，”她说，“你让弗雷德里克去要另一卷《亚历山大》了吗？”

" [waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bʊks] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [hoʊm] , [wɪˈðəʊt] [ˈbɔ:roʊɪŋ] , " Why , I should think that you had books enough at home , without borrowing , " "
" 为什么 , 我 应该 思考 那 你 有 图书 足够的 在 家 , 没有 借贷 , " " "

[sed] [ˈmɪstər] . [ˈi:stmən] ,
said Mr . Eastman ,
说 先生 . 伊士曼 ,

“我想你家里应该有很多书，不需要借书吧？”伊斯特曼先生说。

[ˈstɑ:pɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [rɪns] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [doʊ] - [nʌt] .
stopping by the way to rinse down his fifth dough - nut .
停止 经过 这 方式 到 冲洗 向下 他的 第五 面团 - 坚果 .

途中停下来，漱漱口，好让他能把吃到的第五个甜甜圈也漱漱口。

" [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][faɪnd][noʊ][taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈri:dɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
" **For my part , I find no time for reading anything but the Bible .**
" 为了 我的 部分 , 我 寻找 不 时间 为了 阅读 任何事物 但 这 圣经 .

就我而言，除了《圣经》之外，我根本没有时间阅读任何其他书籍。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlu:dɪd] [mæn] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌlp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌnt] .
" **And the deluded man started up with a gulp and a grunt .**
" 和 这 妄想 男人 开始 向上 和 一个 咕噜 和 一个 咕哝 .

“然后，那个被蒙蔽的人猛地咽了口唾沫，哼了一声。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈi:tŋ] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər] [θri:] [fʊl] [mi:lz] , [hæd; həd] [spent] [taɪm] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər]
He had eaten enough for three full meals , had spent time enough for
他 有 吃 足够的 为了 三 满的 餐 , 有 花费 时间 足够的 为了
[ˈi:tɪŋ] [wʌn] [mi:l] ,
eating one meal ,
吃 一 一顿饭 ,

他吃的量足够吃三顿正餐，花的时间也足够吃一顿饭了。

[ænd; ənd] [ˈri:dɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈpeɪdʒɪz] ; [jet] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [soʊ] [self] -
and reading several pages ; yet he left the room with a smile , so self -
和 阅读 一些 页面 ; 然而 他 左边 这 房间 和 一个 微笑 , 所以 自己 -

[ˈsætɪsfɑɪd][ɪn][ɪts] [ɪkˈspre(ə)n] ,
satisfied in its expression ,
使满意 在 它是 表达 ,

他读了好几页书；然而，他离开房间时脸上却带着微笑，表情十分得意。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔ:t] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst][mæn][ɪn] [nuː]
that it was quite evident that he thought himself the wisest man in New
那 它 曾是 相当 明显 那 他 想法 他自己 这 最明智的 男人 在 新的
[ˈhæmpʃə] ,
Hampshire ,
汉普郡 ,

很明显，他认为自己是新罕布什尔州最睿智的人。

[ɪkˈsept] [ˈdænjəl] [ˈwebstər] .
except Daniel Webster .
除了 丹尼尔 韦伯斯特 .

除了丹尼尔·韦伯斯特。

[ðɪs] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ][sæd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf] [əˈmʌŋ] [ˈfɑ:rməz] .
This is rather a sad picture of life among farmers .
这 是 相当 一个 伤心 图片 的 生活 之中 农民 .

这是农民生活相当悲惨的一面。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈri:dəz] [wɪl] [ber] [em ˈiː] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kəˈrekt] [wʌn] ,
But many of my readers will bear me witness that it is a correct one ,
但 许多 的 我的 读者 将要 熊 我 证人 那 它 是 一个 正确的 一 ,

但我的许多读者可以证明这是正确的。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][aɪ ˈtiː][goʊz] .
as far as it goes .
作为 远的 作为 它 去 .

就目前而言。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [ˈhoʊmz] , [brɪkəz, brɪkɔːz] , [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [bʌt; bət]
Many of them have left their homes , because , in the quaint but
许多 的 他们 有 左边 他们的 房屋 , 因为 , 在 这 古雅 但
[əˈproʊpriət] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈiːstmən] ,
appropriate language of Mrs . Eastman ,
合适的 语言 的 太太 . 伊士曼 ,
他们中的许多人离开了家园, 因为, 用伊斯特曼夫人那古朴但恰当的语言来说,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " [step] , [step] , [frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt] .
it was " step , step , from morning till night .
它 曾是 " 步 , 步 , 从 早晨 直到 夜晚 .
从早到晚, 一步一步, 不停歇。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [braɪtə] [ˈpɪktʃərz] , [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪkˈstensiʋ] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
" But there are other and brighter pictures , of more extensive application ,
" 但 那里 是 其他 和 更亮 图片 , 的 更多的 广泛的 应用 ,
[pərˈhæps] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɔːlˈredi] [drɔːn] .
perhaps , than that already drawn .
也许 , 比 那 已经 绘制 .
“但是, 还有其他更美好、应用范围更广的画面, 或许比已经描绘的画面更具前景。”

[ˈkæptɪn] [ˈnɔrwʊd] [hæd; həd][æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ][fɑːrm][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈiːstmən] .
Captain Norwood had as large a farm as Mr . Eastman .
队长 诺伍德 有 作为 大的 一个 农场 作为 先生 . 伊士曼 .
诺伍德船长拥有的农场和伊斯特曼先生的农场一样大。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli][wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ] , [jet] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [-]
His family was as large , yet the existence of the female [146]
他的 家庭 曾是 作为 大的 , 然而 这 存在 的 这 女性 [-]
他的家庭规模庞大, 然而女性的存在[146]

[ˈpɔːrʃ(ə)n][wʌz; wəz][,pærədiˈsaɪəkəl] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈiːstmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
portion was paradisiacal , compared with that of Mrs . Eastman and her
部分 曾是 天堂般的 , 比较的 和 那 的 太太 . 伊士曼 和 她
[ˈdɒtəz] .
daughters .
女儿们 .

与伊斯特曼夫人和她女儿们的生活相比, 她的生活简直是天堂般的。

[ðer; ðər] [miːlz] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] .
Their meals were prepared with the most perfect elegance and simplicity .
他们的 餐 是 准备 和 这 最多 完美的 优雅 和 简单 .
他们的餐食烹制得既精致又简约。

[ðer; ðər] [ˈteɪbl] [ˈkʌvərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtʃaɪnə] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈdæzliŋ] [ˈwaɪtnəs] .
Their table covers and their China were of the same dazzling whiteness .
他们的 桌子 封面 和 他们的 中国 是 的 这 相同的 耀眼的 白人 .
他们的桌布和瓷器都洁白得耀眼。

[ðer; ðər] [ˈkʌtləri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈfriːkwənsi] [ʌv; əv][ɪts][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˈæsidz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Their cutlery , from the unfrequency of its contact with acids , with a
他们的 刀具 , 从 这 不频繁 的 它是 接触 和 酸 , 和 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ker] ,
little care ,
小的 关心 ,

由于他们的餐具很少接触酸性物质, 所以只要稍加保养,

[wɔːr] [ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈpɑːlɪʃ] .
wore a constant polish .
穿着 一个 持续的 抛光 .

始终保持光亮。

[mʌt] [ˈprɪtɪ:ɜ] [ðɪ:z] , [ðæn; ðən][ðə; ði][da:rk] [ɔɪld] - [klɔ:θ] [ˈkʌvə] [ænd; ənd] [kɔ:ɾəˈspɑ:ndɪŋ] [et] [ˈsetɜ-ə]
Much prettier these , than the dark oiled - cloth cover and corresponding et cetera
很多 更漂亮 这些 , 比 这 黑暗的 涂油 - 布 覆盖 和 相应的 等 等等
[ʌv; əv] [ˈteɪbl] [əˈpendɪdʒɪz] ,
of table appendages ,
的 桌子 附属物 ,
这些比深色油布封面和相应的桌子配件等要漂亮得多。

[æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈi:stmənz] .
at Mr . Eastman's .
在 先生 . 伊士曼 .
在伊士曼先生家。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnɔrwʊd] [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [ˈdɔtɜ-z] [ˈkæɾɪd] [ˈsɪstəm] [ˈɪntu:] [ˈevrɪ] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv]
Mrs . Norwood and her daughters carried system into every department of
太太 . 诺伍德 和 她 女儿们 携带 系统 进入 每一个 部门 的
[ˈleɪbər] .
labour .
劳动 .
诺伍德夫人和她的女儿们将制度带入了劳动的各个部门。

[waɪl] [wʌn][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈbrekfəst] , [əˈnʌðər] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn][naɪs][ˈɔ:ɾdər][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
While one was preparing breakfast , another put things in nice order all about the
尽管 一 曾是 准备 早餐 , 其他 放 事物 在 好的 命令 全部 关于 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
当一人在准备早餐时，另一人在整理屋子里的物品。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈderɪ] .
and another was occupied in the dairy .
和 其他 曾是 占领 在 这 奶制品 .
另一名员工则在奶牛场工作。

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈi:stmənz] .
Very different was it at Mr . Eastman's .
非常 不同的 曾是 它 在 先生 . 伊士曼 .
伊斯特曼先生家的情况则截然不同。

[ˈdebrə; ˈdebərə][mʌst; məst][get] [pəˈtetoz] , [ænd; ənd][set] [ˈmerɪ] [tu:; tə] [ˈwa:ɪŋ] [ðəm; ðəm] , [waɪl] [ɪi:; ɪɪ]
Deborah must get potatoes , and set Mary to washing them , while she
黛博拉 必须 得到 土豆 , 和 放 玛丽 到 洗涤 他们 , 尽管 她
[meɪd] [bred] .
made bread .
制成 面包 .
黛博拉必须去买土豆，并让玛丽去洗土豆，而她自己则去做面包。

[ˈmɪsɪz] . [ˈi:stmən] [mʌst; məst] [kʌt] [braʊn] [bred] , [ænd; ənd][send] [ˈdebrə; ˈdebərə][fɔ:r; fər] [ˈbʌtər] , [ˈlɪt(ə)]
Mrs . Eastman must cut brown bread , and send Deborah for butter , little
太太 . 伊士曼 必须 切 棕色的 面包 , 和 发送 黛博拉 为了 黄油 , 小的
[ˈsæli] [fɔ:r; fər] [sɔ:s] ,
Sally for sauce ,
莎莉 为了 酱 ,
伊斯特曼太太得切黑面包，让黛博拉去拿黄油，让小萨莉去拿酱汁。

[ænd; ənd] [ˈsu:zn] [fɔ:r; fər] [ˈpɪkəlz] .
and Susan for pickles .
和 苏珊 为了 泡菜 .
还有苏珊负责腌黄瓜。

[wʌn] [mʌst; məst] [kʌt] [ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd] [set] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [kʊk] ; [ðen] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] " ['meri] ,
One must cut the meat and set it to cook ; then it was " Mary ,
一 必须 切 这 肉 和 放 它 到 厨师 ; 然后 它 曾是 " 玛丽 ,
必须先把肉切好, 然后开始煮; 然后就是“玛丽,

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [tu:; tə] [ðæt] [mi:t] ?
have you seen to that meat ?
有 你 已见 到 那 肉 ?
肉你处理好了吗?

[aɪ] [ɪk'spekt] [,aɪ 'ti:] ['wɒnts] ['tɜ:rnɪŋ] .
I expect it wants turning .
我 预计 它 想要 转弯 .
我估计它想转弯。

['sæli] , [rʌn] [ænd; ənd] [sɔ:lt] [ðɪs] [saɪd] , [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] [,aɪ 'ti:] .
Sally , run and salt this side , before she turns it .
莎莉 , 跑步 和 盐 这 边 , 前 她 转弯 它 .
莎莉, 快去把这面撒上盐, 趁她翻面之前。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mʊmənts] , " ['debi] , [du:] [lʊk] [tu:; tə] [ðæt] [mi:t] .
" **And then , in a few moments , " Debby , do look to that meat .**
" 和 然后 , 在 一个 很少 时刻 , " 黛比 , 做 看 到 那 肉 .
“然后, 过了一会儿, 黛比, 看看那块肉。”

[aɪ] [br'li:v] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌp] .
I believe that it is all burning up .
我 相信 那 它 是全部 燃烧 向上 .
我相信一切都在燃烧殆尽。

[haʊ] [du:] [ðem; ðəm] [keɪks] [beɪk] ?
How do them cakes bake ?
如何 做 他们 蛋糕 烤 ?
这些蛋糕是怎么烤出来的?

[lʊk] , ['sæli] .
look , Sally .
看 , 莎莉 .
看, 莎莉。

[maɪ] ['gʊdnəs] !
My goodness !
我的 善良 !
我的天哪!

[ɔ:l] [bɜ:rnɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪndər] , ['nɪrli] .
all burnt to a cinder , nearly .
全部 烧焦的 到 一个 煤渣 , 几乎 .
几乎全部烧成了灰烬。

['debi] , [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [si:] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ? "
Debby , why didn't you see to them ? "
黛比 , 为什么 没有 你 看 到 他们 ? "
黛比, 你为什么不去看看他们?

" [lɑ:] , ['mʌðər] !
" **La , mother !**
" 拉 , 母亲 !
“啦, 妈妈! ”

[aɪ] [θɔ:t] ['meri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑ:t] , ['sʌmwer] .
I thought Mary was about the lot , somewhere .
我 想法 玛丽 曾是 关于 这 很多 , 某处 .
我以为玛丽就在附近某个地方。

[wer] [ɪz][fɪː; ʃɪ] , [aɪ] [ˈwʌndər] ? "

Where is she , I wonder ? "

在哪里 是 她 , 我 想知道 ? "

不知道她现在在哪里？

" [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlʌðər] [ru:m] , [ˈriːdɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈlaɪkli] .

" In the other room , reading , I think likely .

" 在 这 其他 房间 , 阅读 , 我 思考 可能 .

“我想他很可能在另一个房间里看书。”

[oʊ] ! [aɪ][fərˈɡɔ:t] : [aɪ] [sent] [hɜːr; həɹ][æftər][sʌm; səm] [ˈkɔ:fi] [tuː; tə][bɜ:rn] . "

Oh ! I forgot : I sent her after some coffee to burn . "

哦 ! 我 忘了 : 我 发送 她 后 一些 咖啡 到 烧伤 . "

哦！我忘了：我让她去买些咖啡烧掉。

" [wʌt] ! [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bɜ:rn] [ˈkɔ:fi] [naʊ] ?

" What ! going to burn coffee now ?

" 什么 ! 去 到 烧伤 咖啡 现在 ?

什么！现在要把咖啡烧糊吗？

[wiː; wi] - [hæv; həv] [ˈbrekfəst] [tuː; tə] - [deɪ] . "

We sha'nt have breakfast to - day . "

我们 - 有 早餐 到 - 天 . "

我们今天不吃早餐了。

" [juː; jʊ] [fʌs] , [ˈdebi] .

" You fuss , Debby .

" 你 大惊小怪 , 黛比 .

“你太爱抱怨了，黛比。”

[wiː; wi][kæn; kən][bɜ:rn] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] .

We can burn enough for breakfast in five minutes .

我们 能 烧伤 足够的 为了 早餐 在 五 分钟 .

五分钟就能消耗掉足够吃早餐的热量。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][lʌ:t] [bəːnd] [ˈjestərdeɪ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [mʌt]

I meant to have had a lot burned yesterday ; but we had so much

我 意思是 到 有 有 一个 很多 烧伤 昨天 ; 但 我们 有 所以 很多

[tuː; tə][duː] .

to do .

到 做 .

我本打算昨天烧掉很多东西；但是我们有很多事情要做。

[ðer; ðər] , [ˈdebi] , [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pəˈtetoʊ] .

There , Debby , you see to the potatoes .

那里 , 黛比 , 你 看 到 这 土豆 .

黛比，你去照看土豆。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] . "

I wonder what we are going to have for dinner . "

我 想知道 什么 我们 是 去 到 有 为了 晚餐 . "

我不知道我们晚餐吃什么。

" [dəʊnt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈdɪnər] [jet] , [fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] , " [sed] [ˈdebrə; ˈdebərə] .

" Don't begin to talk about dinner yet , for pity's sake , " said Deborah .

" 不 开始 到 讲话 关于 晚餐 然而 , 为了 可惜 清酒 , " 说 黛博拉 .

“看在上帝的份上，别现在就开始谈论晚餐的事，”黛博拉说。

" [ˈsæli] , [juː; jʊ] [hɑːnt] [ɡɑ:t][ðə; ðɪ] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkɔ:fi] .

" Sally , you ha'nt got the milk for the coffee .

" 莎莉 , 你 没 得到 这 牛奶 为了 这 咖啡 .

“莎莉，你没有牛奶做咖啡了。”

[ˈsu:zn] , [gʊʊ][ænd; ənd] [saʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] [foʊks] :

Susan , go and sound for the men folks :
苏珊 , 去 和 声音 为了 这 男人 各位 :

苏珊, 去给男人们打个招呼:

[ˈbrekfəst] [wɪl] [bi:; bi] [ˈredi] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [get] [hɪr] .

breakfast will be ready by the time they get here .
早餐 将要 是 准备好 经过 这 时间 他们 得到 这里 .

他们到的时候早餐就准备好了。

[ˈmeri] , [pʊt][ðə; ði] [ˈpepər] , [ˈvɪnɪgər] , [ænd; ənd][sɔ:lt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ru:m]

Mary , put the pepper , vinegar , and salt on the table , if you can make room
玛丽 , 放 这 胡椒 , 醋 , 和 盐 在 这 桌子 , 如果 你 能 制作 房间

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "

for them . "
为了 他们 :

玛丽, 如果桌上还有地方的话, 就把胡椒粉、醋和盐放到桌子上。

" [jes] ; [ænd; ənd] [ˈdebi] , [ju:; jʊ][gʊʊ][ænd; ənd][get] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][lɑ:rdʒ] [ˈpʌmpkɪn] [paɪz] , " [sed]

" Yes ; and Debby , you go and get one of them large pumpkin pies , " said
" 是的 ; 和 黛比 , 你 去 和 得到 一 的 他们 大的 南瓜 馅饼 , " 说

[ˈmɪsɪz] . [ˈi:stmən] .

Mrs . Eastman .
太太 : 伊士曼 :

“是的; 黛比, 你去买一个大南瓜派,”伊斯特曼太太说。

" [ænd; ənd] [ˈsæli] , [pʊt][ðə; ði] [tʃerz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [ðə; ði] [men] [foʊks][ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði]

" And Sally , put the chairs round the table ; the men folks are coming upon the
" 和 莎莉 , 放 这 椅子 圆形的 这 桌子 ; 这 男人 各位 是 未来 之上 这

[rʌn] . "

run . "
跑步 :

“萨莉, 把椅子摆在桌子周围; 男人们正匆匆赶来。”

" [oʊ] , [ˈmʌðər] !

" Oh , mother !
" 哦 , 母亲 !

“哦, 母亲!

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][paɪ] ! [-]

I am so glad you are going to have pie ! [147]
我 是 所以 高兴的 你 是 去 到 有 馅饼 ! [-]

我很高兴你要吃派了! [147]

[aɪ][du:] [ʌv] [aɪ ˈti:][soʊ] [wel] , " [sed] [ˈsu:zn] , [ˈsi:tɪŋ] [hɜ:rˈself][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

I do love it so well , " said Susan , seating herself at the table ,
我 做 爱 它 所以 出色地 , " 说 苏珊 , 座位 她自己 在 这 桌子 ,

“我真的非常喜欢这里,”苏珊说着, 在桌边坐了下来。

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈperənts] .

without waiting for her parents .
没有 等待 为了 她 父母 :

不等父母。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] !

Such a rush !
这样的 一个 匆忙 !

真是太刺激了!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈklætər] [ʌv; əv] [naɪvz] , [fɔ:ks] , [pleɪts] , [kʌps] , [ænd; ənd] [ˈsɔ:səz] !

such a clatter of knives , forks , plates , cups , and saucers !
这样的 一个 哒 的 刀具 , 叉子 , 盘子 , 杯子 , 和 碟子 !

刀叉、盘子、杯子、碟子碰撞发出如此嘈杂的声音!

[aɪˈti:] " [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv] — — , " [ænd; ənd][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [əˈpɔːliŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːmən]
It " realized the phrase of — — , " and was absolutely appalling to common
它 " 已实现 这 短语 的 — — , " 和 曾是 绝对地 令人震惊 到 常见的
[nəːvs] .
nerve .
神经 .

它“实现了——”这句话，并且绝对令人感到不适。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][bedz][ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] , [ˈbeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɔɪlɪŋ]
After breakfast came the making of beds and sweeping , baking and boiling
后 早餐 来了 这 制作 的 床 和 扫荡 , 烘烤 和 沸腾
[fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
for dinner ,
为了 晚餐 ,

早餐后，接下来是铺床、扫地、烤菜和煮晚餐的饭菜。

[ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tʃiːz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ʌnˈtɪl] [nuːn] .
making and turning cheese , and so on , until noon .
制作 和 转弯 奶酪 , 和 所以 在 , 直到 中午 .

制作和翻动奶酪等等，一直持续到中午。

[əˈkeɪʒən(ə)] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈliːʒər] [wɜːr; wər] [siːzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] , [fɔːr; fər] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd]
Occasional bits of leisure were seized in the afternoon , for sewing and
偶然 比特 的 闲暇 是 查获 在这 下午 , 为了 缝纫 和
[ˈnɪtɪŋ] [ðæt][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,
knitting that must be done ,
针织 那 必须 是 完毕 ,

下午偶尔会抽出一些空闲时间，用来做些必须要做的缝纫和编织工作。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈvɪzɪtɪŋ] .
and for visiting .
和 为了 访问 .

也欢迎来访。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfæməlaɪz] [ɪz][moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪrɪˈmiːdiəb(ə)] .
The situation of such families is most unpleasant , but it is not irremediable .
这 情况 的 这样的 家庭 是 最多 令人不快的 , 但 它 是 不是 无法补救 .

这些家庭的处境非常令人遗憾，但并非无法挽回。

[ˈɔːrdər] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈhaʊshoʊld] [ɪˈkɑːnəmi] .
Order may be established and preserved in the entire household economy .
命令 可能 是 已确立的 和 保存完好 在这 全部的 家庭 经济 .

秩序可以在整个家庭经济中建立和维持。

[ðeɪ] [meɪ] [rɪˈstrɪkt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪmpəlɜː , ˈsɪmplɜː] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][daɪəˈtetiːks] .
They may restrict themselves to a simpler system of dietetics .
他们 可能 限制 他们自己 到 一个 更简单 系统 的 营养学 .

他们可能会选择一种更简单的营养学体系。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd][taɪm] [ðʌs] [seɪvd] , [ðeɪ] [meɪ] [ˈpɜːrtʃəs] [bʊks] , [səbˈskraɪb] [fɔːr; fər]
With the money and time thus saved , they may purchase books , subscribe for
和 这 钱 和 时间 因此 已保存 , 他们 可能 购买 图书 , 订阅 为了
[ɡʊd] [,piəriˈɒdɪkəlz] ,
good periodicals ,
好的 期刊 ,

节省下来的金钱和时间，他们可以用来购买书籍、订阅优质期刊。

[ænd; ənd][faɪnd][ˈæmp(ə)] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .
and find ample leisure to read them .
和 寻找 充足 闲暇 到 读 他们 .

并有充足的空闲时间来阅读它们。

[ðʌs] [ðer; ðər] [ˈɪntələkt] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈspændɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪgəreɪtɪd] .

Thus their intellects will be expanded and invigorated .
因此 他们的 知识分子 将要 是 扩展 和 精神焕发 .

这样一来，他们的智力就会得到拓展和提升。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər][ˈsoʊ(ə)l] [ˈɪntərkwɔːrs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv]

They will have opportunities for social intercourse , for the cultivation of
他们 将要 有 机会 为了 社会的 交往 , 为了 这 栽培 的
[ˈfrendʃɪps] ;
friendships ;
友谊 ;

他们将有机会进行社交互动，培养友谊；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər] [əˈfekʃənz] [wɪl] [biː; bi] [ˈeksəd] [ænd; ənd] [wɔːmd] .

and thus their affections will be exercised and warmed .
和 因此 他们的 情感 将要 是 锻炼 和 温暖 .

如此一来，他们的感情便会得到滋养和温暖。

[ðen] , [ˈhæpi] [ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrmər] , [ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz]

Then , happy the destiny of the farmer , the farmer's wife , and the farmer's
然后 , 快乐的 这 命运 的 这 农民 , 这 农民的 妻子 , 和 这 农民的
[ˈdɒtɜːz] .
daughters .
女儿们 .

那么，农夫、农夫的妻子和农夫的女儿们就有了幸福的命运。

[ə; eɪ] . [ef] . [diː] .

A . F . D .
一个 . F . D .

AFD

[ə; eɪ] [ˈwiːvɜːz] [ˈrevəri] .

A WEAVER'S REVERIE .
一个 织工的 遐想 .

织工的遐想。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌni] [deɪ] ,

It was a sunny day ,
它 曾是 一个 阳光明媚 天 ,

那天阳光明媚。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmˌskraɪb] [spɑːt] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [əˈpɔɪntɪd]

and I left for a few moments the circumscribed spot which is my appointed
和 我 左边 为了 一个 很少 时刻 这 限定的 点 哪个 是 我的 任命

[plɜːs] [ʌv; əv][ˈleɪbər] ,

place of labor ,
地方 的 劳动 ,

于是我暂时离开了那片被指定为我工作地点的区域。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [lʊk] [frʌm; frəm][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈwɪndəʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [braɪt] [ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]

that I might look from an adjoining window upon the bright loveliness of nature
那 我 可能 看 从 一个 相邻的 窗户 之上 这 明亮的 可爱 的 自然
.
:
.

让我可以从隔壁的窗户欣赏大自然明媚的美丽景色。

[jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌni] [deɪ] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [bɪˈfɔːr] ,

Yes , it was a sunny day ; but for many days before ,
是的 , 它 曾是 一个 阳光明媚 天 ; 但 为了 许多 天 前 ,

是的，那天阳光明媚；但在此之前的许多天里，

[ðə; ði][skai][hæd; həd] [bɪn] [veɪld] [ɪn] [ˈgluːmi] [klaʊdz] ;
the sky had been veiled in gloomy clouds ;
这 天空 有 到过 含蓄 在 阴沉 云 ;

天空被阴沉的云层笼罩；

[ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][aɪˈtiː][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ˈɪntuː] [ðæt] [bluː] [vɔːlt] ,
and joyous indeed was it to look up into that blue vault ,
和 欢乐 的确 曾是 它 到 看 向上 进入 那 蓝色的 金库 ,

仰望那蓝色穹顶，真是一件令人愉悦的事。

[ænd; ənd] [siː] [aɪˈtiː][ʌnəbˈskɪjəd,-ɔb-][baɪ][ɪts][ˈsɑːmbər] [skriːn] ; [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ˈflʌtəd] , [laɪk] [ə; eɪ]
and see it unobscured by its sombre screen ; and my heart fluttered , like a
和 看 它 未遮挡的 经过它是 阴沉 屏幕 ; 和 我的 心 飘动 , 喜欢 一个
[ˈprɪzənd] [bɜːrd] ,
prisoned bird ,
被监禁 鸟 ,

透过阴沉的屏幕，我看到了它原本的模样；我的心怦怦直跳，像一只被囚禁的鸟儿。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈbːŋɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌnˈtʃekt] [flaɪt] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kriˈeɪ](ə)n]
with its painful longings for an unchecked flight amidst the beautiful creation
和 它是 痛苦 渴望 为了 一个 未经核实 航班 在.....之中 这 美丽的 创建
[əˈraʊnd] [emˈiː] .
around me .
大约 我 .

它渴望在周围美丽的造物中自由翱翔，心中充满痛苦的渴望。

[waɪ] [ɪz][aɪˈtiː] , [sed] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][emˈiː][wʌn] [deɪ] ,
Why is it , said a friend to me one day ,
为什么 是 它 , 说 一个 朋友 到 我 一 天 ,

有一天，一位朋友问我：“这是为什么呢？ ”

[ðæt] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][ˈgɜːlz] [raɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ?
that the factory girls write so much about the beauties of nature ?
那 这 工厂 女孩们 写 所以 很多 关于 这 美女 的 自然 ?

工厂女工们竟然写了那么多关于自然美景的文章？

[oʊ] ! [waɪ] [ɪz][aɪˈtiː] , ([θɔːt] [aɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˈkwɪri] [ˈæftərwərdz] [riˈkæːd] [tuː; tə][emˈiː] ,
Oh ! why is it , (thought I , when the query afterwards recurred to me ,
哦 ! 为什么 是 它 , (想法 我 , 什么时候 这 询问 然后 复发 到 我 ,

哦！这是为什么呢？（后来这个问题再次浮现在我的脑海中，我心想）

) [waɪ] [ɪz][aɪˈtiː] [ðæt] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈlʌvlɪnəs] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [bles] [ðə; ði] [ˈsaɪtləs] [ɔːbz] [ʌv; əv]
) why is it that visions of thrilling loveliness so often bless the sightless orbs of
) 为什么 是 它 那 愿景 的 惊险 可爱 所以 经常 保佑 这 失明 球体 的
[ðoʊz] [huːz] [aɪz] [hæv; həv][wʌns] [bɪn] [ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] ? [-]
those whose eyes have once been blessed with the power of vision ? [148]
那些 谁 眼睛 有 一次 到过 蒙福 和 这 力量 的 想象 ? [-]

为什么那些曾经拥有视力的人，即使双目失明，也常常能看到令人心醉神迷的美丽景象呢？[148]

[waɪ] [ɪz][aɪˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈlɪriəs] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæmɪn] - [ˈstrɪkən] ,
Why is it that the delirious dreams of the famine - stricken ,
为什么 是 它 那 这 谵妄 梦境 的 这 饥荒 - 受打击的 ,

为什么饥荒者的妄想梦境.....

[ɑːr; ər][ʌv; əv] [teɪblz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈvaɪəndz] , [ɔːr] [groʊvz] ,
are of tables loaded with the richest viands , or groves ,
是 的 表格 已加载 和 这 最富有的 菜肴 , 或者 小树林 ,

是摆满最丰盛菜肴的餐桌，或是树林，

[huːz] [ˈpendənt] [baʊz] [druːp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪˈlɪʃəs] [ˈbəːdənz] [ʌv; əv] [ˈlʌʃəs] [fruːt] ?
whose pendent boughs droop with their delicious burdens of luscious fruit ?
谁 吊坠 树枝 下垂 和 他们的 可口的 负担 的 甜美 水果 ?

哪些枝条垂落，挂满了美味多汁的果实？

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] ['hɔ:ntɪŋ] [tuʊnz] [ʌv; əv] [swi:təst] ['melədi] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [di:p]
Why is it that haunting tones of sweetest melody come to us in the deep
为什么 是 它 那 令人难忘 音调 的 最甜美的 旋律 来 到 我们 在 这 深的
[ˈstiːlnəs] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,
stillness of midnight ,
寂静 的 午夜 ,

为什么那萦绕心头的甜美旋律会在午夜的寂静中响起？

[wen] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [tʌŋz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɑ:r; əɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [mju:t] ?
when the thousand tongues of man and nature are for a season mute ?
什么时候 这 千 舌头 的 男人 和 自然 是 为了 一个 季节 沉默的 ?

当人类和自然界的千百种语言暂时沉默时？

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['dezərt] - ['trævələər] [lʊks] ['fɔ:rwərd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['baʊndləs] [weɪst] ,
Why is it that the desert - traveller looks forward upon the burning boundless waste ,
为什么 是 它 那 这 沙漠 - 游客 看起来 向前 之上 这 燃烧 无边无际 浪费 ,
为什么沙漠行者会向往那燃烧的无垠荒原？

[ænd; ənd] [si:z] ['pɪktəd] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [aɪz] , [sʌm; səm]['vɜ:rd(ə)nt][oʊ'eɪsɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
and sees pictured before his aching eyes , some verdant oasis , with its
和 看到 如图所示 前 他的 疼痛 眼睛 , 一些 葱茏 绿洲 , 和 它是
['mɜ:rməɪɪŋ] [stri:mz] , [ɪts] ['gʌʃɪŋ] [faʊnt] ,
murmuring streams , its gushing founts ,
淙淙 溪流 , 它是 喷薄 字体 ,

他疼痛的双眼仿佛看到了一幅景象：一片翠绿的绿洲，溪流潺潺，泉水奔涌。

[ænd; ənd] ['fædʊʃɪ] [ɡroʊvz] — [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][ˈpresəz, ˈpresɪz][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['fɔ:ɪltərɪŋ] [step] , [ðə; ði]
and shadowy groves — but as he presses on with faltering step , the
和 阴暗的 小树林 — 但 作为 他 出版社 在 和 摇摇欲坠 步 , 这
[braɪt] [mə'reɪ:ʒ] [ri'si:dz] ,
bright mirage recedes ,
明亮的 海市蜃楼 消退 ,

还有幽暗的小树林——但随着他步履蹒跚地继续前行，明亮的幻影渐渐远去。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][laɪz] [daʊn] [tu:; tə][daɪ][ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['skɔ:rtɪŋ] [sændz] ,
until he lies down to die of weariness upon the scorching sands ,
直到 他 谎言 向下 到 死 的 疲劳 之上 这 灼热 沙子 ,
直到他筋疲力竭地躺在灼热的沙地上死去。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪl] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ?
with that isle of loveliness before him ?
和 那 小岛 的 可爱 前 他 ?

他面前是不是就是那座美丽的小岛？

[oʊ] [tel] [em 'i:] [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ,
Oh tell me why is this ,
哦 告诉 我 为什么 是 这 ,

哦，告诉我这是为什么？

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [waɪ] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][gɜ:ri][sɪts][ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
and I will tell why the factory girl sits in the hour of meditation ,
和 我 将要 告诉 为什么 这 工厂 女孩 坐着 在 这 小时 的 冥想 ,
我将解释为什么工厂女工会在冥想时间静坐。

[ænd; ənd] [θɪŋks] — [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['klætʃɪŋ] [mɪl] , [nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['tenəmənt]
and thinks — not of the crowded clattering mill , nor of the noisy tenement
和 思考 — 不是 的 这 挤 咔嗒咔嗒 磨 , 也不 的 这 嘈杂 廉租公寓
[wɪtʃ] [ɪz][hɜ:ɹ; hər] [hoʊm] ,
which is her home ,
哪个 是 她 家 ,

她想的不是拥挤嘈杂的工厂，也不是她那喧闹的住所。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɒŋd] [ænd; ənd] ['bɪzi] [stri:t] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [tred] ,
nor of the thronged and busy street which she may sometimes tread ,
也不 的 这 熙熙攘攘 和 忙碌的 街道 哪个 她 可能 有时 踏 ,
也不是她有时会走过的那条拥挤繁忙的街道，

— [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] [ænd; ənd] ['lʌvli] [siːnz] [wɪtʃ] , [ɪn] ['baɪɡɔːn] ['aʊərz] ,
— **but of the still and lovely scenes which , in bygone hours ,**
— 但 的 这 仍然 和 迷人的 场景 哪个 , 在 逝去的 小时 ,
——但那些宁静而美丽的景色，在逝去的时光里，

[hæv; həv] [sent] [ðer; ðər] [pjʊər] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [swi:p] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
have sent their pure and elevating influence with a thrilling sweep across the
有 发送 他们的 纯的 和 提升 影响 和 一个 惊险 扫 穿过 这
[striŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] - [hɑːrp] ,
strings of the spirit - harp ,
字符串 的 这 精神 - 竖琴 ,
他们纯净而振奋人心的力量，如同激动人心的乐章，拂过灵魂竖琴的琴弦。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪkən] [ɪts] [swi:təst] , ['lɔːftiəst] [noʊts] ; [ænd; ənd] ['evər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɪn] ['saɪləns]
and then awaken its sweetest , loftiest notes ; and ever as she sits in silence
和 然后 觉醒 它是 最甜美的 , 最高 笔记 ; 和 曾经 作为 她 坐着 在 沉默
[ænd; ənd] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
and seclusion ,
和 隔离 ,
然后唤醒它最甜美、最高亢的音符；而当她静静地、与世隔绝地坐着时，

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['meni] - [tuʊnd] ['ɪnstɹəmənt] [ə; eɪ] [streɪn] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
endeavoring to draw from that many - toned instrument a strain which may be
努力 到 画 从 那 许多 - 色调 乐器 一个 拉紧 哪个 可能 是
[mi:t] [fɔːr; fər] [ə'nʌðəz] [ɪr] ,
meet for another's ear ,
见面 为了 另一个的 耳朵 ,
试图从那件音色丰富的乐器中奏出一段适合他人聆听的旋律，

[ðæt] ['mjuːzɪk] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] ['lɪsənər] [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] - [ʃel]
that music comes to the eager listener like the sound with which the sea - shell
那 音乐 来 到 这 渴望的 听众 喜欢 这 声音 和 哪个 这 海 - 壳
['ekəʊz] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][wɒnz] [ɪts] ['wɔːtəri] [hoʊm] .
echoes the roar of what was once its watery home .
回声 这 吼 的 什么 曾是 一次 它是 水状的 家 :
那音乐如同海螺回荡着它曾经的水域家园的咆哮声，传入渴望聆听者的耳中。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [best] [ænd; ənd] ['həʊliːst] [θɔːts] [ɑːr; ər] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [braɪt] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ]
All her best and holiest thoughts are linked with those bright pictures which
全部 她 最好的 和 最神圣的 想法 是 链接 和 那些 明亮的 图片 哪个
[kɔːl] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] ,
call them forth ,
称呼 他们 前进 ,
她所有最美好、最神圣的想法都与那些唤起这些想法的明亮画面联系在一起。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪm'baɪdi] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
and when she would embody them for the instruction of others ,
和 什么时候 她 会 体现 他们 为了 这 操作说明 的 其他的 ,
当她将这些道理化身为 人，用来教导他人时，
[ʃiː; ʃi] [dʌz] [aɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [dɪlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [siːnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['kwɪkənd] [ænd; ənd]
she does it by a delineation of those scenes which have quickened and
她 做 它 经过 一个 界定 的 那些 场景 哪个 有 加速 和

[pjʊərə'faɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .
purified her own mind .
纯化 她 自己的 头脑 :
她通过描绘那些激发和净化她心灵的场景来做到这一点。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz] [ˈbjʊːtiːz] ,
It was this love of nature's beauties ,
它 曾是 这 爱 的 自然的 美女 ,

正是这份对自然之美的热爱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjɜːrniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pjər] [ˈhæloʊd] [ˈfiːliŋz] [wɪt] [ðoʊz] [ˈbjʊːtiːz] [hæd; həd] [bɪn]
and a yearning for the pure hallowed feelings which those beauties had been
和 一个 渴望 为了 这 纯的 神圣的 情怀 哪个 那些 美女 有 到过
[wɔːnt][tuː; tə][kɔːl] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhɪd(ə)n] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
wont to call up from their hidden springs in the depths of the soul ,
惯于 到 称呼 向上 从 他们的 隐 弹簧 在 这 深度 的 这 灵魂 ,

还有一种对纯洁神圣情感的渴望，那种情感曾被那些美景从灵魂深处的隐秘泉源中唤起。

[tuː; tə] [ber] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈsweliŋ] [taɪd][ðə; ði] [kəˈrʌp(ə)n] [wɪt] [hæd; həd] [ˈgæðərd] ,
to bear away upon their swelling tide the corruption which had gathered ,
到 熊 离开 之上 他们的 肿胀 潮 这 腐败 哪个 有 聚集 ,

为了将积聚的腐败带入他们不断上涨的浪潮中，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [maɪ] [ˈset(ə)] [ðer; ðər] , — [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] , [ænd; ənd]
and I feared might settle there , — it was this love , and longing , and
和 我 害怕 可能 定居 那里 , — 它 曾是 这 爱 , 和 渴望 , 和
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

我害怕自己会在那里定居下来——那是爱、渴望和恐惧交织在一起的复杂情感。

[wɪt] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [θrɑːb] [ˈkwɪkli] , [æz; əz][aɪ] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [glæns] [frʌm; frəm]
which made my heart throb quickly , as I sent forth a momentary glance from
哪个 制成 我的 心 搏动 迅速地 , 作为 我 发送 前进 一个 瞬间 瞥一眼 从
[ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [ˈwɪndəʊ] .
the factory window .
这 工厂 窗户 .

这让我心跳加速，我从工厂的窗户向外瞥了一眼。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] .
I think I said there was a cloudless sky ; but it was not so .
我 思考 我 说 那里 曾是 一个 无云 天空 ; 但 它 曾是 不是 所以 .

我好像说过天空万里无云，但事实并非如此。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd][sɔːft] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈbjʊːtiəs] [hjuː][wʌz; wəz][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈhaɪəsɪnθs]
It was clear , and soft , and its beauteous hue was of " the hyacinth's
它 曾是 清除 , 和 柔软的 , 和 它是 美丽的 色调 曾是 的 " 这 风信子的
[diːp]
deep
深的

它清澈、柔和，美丽的色调是“风信子深邃的色泽”。

[bluː] " — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [braɪt] [ˈsɑːləteri] [klaʊd] , [fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði] [sɪˈruːliən] [vɔːlt] ;
blue " — but there was one bright solitary cloud , far up in the cerulean vault ;
蓝色的 " — 但 那里 曾是 一 明亮的 孤 云 , 远的 向上 在 这 天蓝色 金库 ;
“蓝色”——但在蔚蓝的穹顶之上，有一朵明亮的孤云；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪ] [-]
and I wished that it might [149]
和 我 希望 那 它 可能 [-]

我希望它能[149]

[fɔːr; fər][wʌns][biː; bi][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðæt] [waɪt] , [ˈfliːsi] [kaʊt] , [ænd; ənd]
for once be in my power to lie down upon that white , fleecy couch , and
为了 一次 是 在 我的 力量 到 说谎 向下 之上 那 白色的 , 羊毛 长椅 , 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

有朝一日, 我愿能躺在那张白色绒布沙发上, 就在那里,
[əˈwei] [ænd; ənd][əˈlouŋ] , [tuː; tə] [driːm] [ʌ; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ˈhoʊli] , [kɑːm] , [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
away and alone , to dream of all things holy , calm , and beautiful .
离开 和 独自的 , 到 梦 的 全部 事物 圣 , 冷静的 , 和 美丽的 .

远离尘嚣, 独自一人, 梦见一切神圣、平静、美好的事物。
[mɪˈθɔːt] [ðæt] [ˈbetər] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈklɪrər] [θɔːts] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][wɔːnt][tuː; tə]
Methought that better feelings , and clearer thoughts than are often wont to
我的想法 那 更好的 情怀 , 和 更清晰 想法 比 是 经常 惯于 到
[ˈvɪzɪt][em ˈiː] ,
visit me ,
访问 我 ,

我觉得自己有了比平时更好的感觉和更清晰的思路,
[wʊd] [ðer; ðər] [teɪk] [ʌndɪˈstɜːrbd] [pəˈzeɪn] [ʌ; əv][maɪ][səʊl] .
would there take undisturbed possession of my soul .
会 那里 拿 未受干扰 拥有 的 我的 灵魂 .

它会不受干扰地占有我的灵魂吗?
[ænd; ənd] [maɪ] [aɪ][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] ,
And might I not be there ,
和 可能 我 不是 是 那里 ,

而我, 或许不会在那里。
[ænd; ənd][send][maɪ] [ʌnəbˈstrʌktɪd] [glæns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌ; əv] [ˈiːθər] [əˈbʌv] [em ˈiː] ,
and send my unobstructed glance into the depths of ether above me ,
和 发送 我的 通畅 瞥一眼 进入 这 深度 的 醚 多于 我 ,

并将我毫无遮挡的目光投向头顶深处的虚空,
[ænd; ənd] [fərˈget] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfuːli] , [ˈweɪwərd] ,
and forget for a little while that I had ever been a foolish , wayward ,
和 忘记 为了 一个 小的 尽管 那 我 有 曾经 到过 一个 愚蠢 , 任性的 ,
暂时忘记我曾经是一个愚蠢、任性的.....

[ˈɡɪltɪ] [tʃaɪld][ʌ; əv] [ɜːrθ] ?
guilty child of earth ?
有罪的 孩子 的 地球 ?
地球的罪人?

[kʊd; kəd][aɪ][nɑːt] [ðen] [kæst][əˈsaɪd][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌ; əv] [ˈerər] [ænd; ənd][sɪn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ˈevər]
Could I not then cast aside the burden of error and sin which must ever
可以 我 不是 然后 投掷 旁边 这 负担 的 错误 和 罪 哪个 必须 曾经
[dɪˈpres] [em ˈiː] [hɪr] ,
depress me here ,
抑郁 我 这里 ,

那么, 我是否可以放下这永远困扰着我的错误和罪恶的重担呢?
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mətˈʃʊrəti] [ʌ; əv] [ˈwʊmənɦʊd] , [fiːl] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌ; əv] [ˈɪnfənsɪ] ?
and with the maturity of womanhood , feel also the innocence of infancy ?
和 和 这 到期 的 女性 , 感觉 还 这 无辜 的 婴儿期 ?

随着女性的成熟, 是否也能感受到婴儿般的纯真?
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sens] [ʌ; əv][ˈpʃʊrəti][ænd; ənd] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
And with that sense of purity and perfection ,
和 和 那 感觉 的 纯度 和 完美 ,
带着那种纯洁和完美的感觉,

[ðer; ðər] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] ['mɪŋɡld] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [swiːt] [ʌn'klɒɪŋ] [blɪs] — [sʌtʃ] [æz; əz]
there would necessarily be mingled a feeling of sweet uncloying bliss — such as
那里 会 一定 是 混合 一个 感觉 的 甜的 不腻人 极乐 — 这样的 作为
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [kən'siːv] ,
imagination may conceive ,
想像力 可能 构想 ,
其中必然会夹杂着一种甜蜜而不腻人的幸福感——就像想象力所能构想的那样。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['seldəm] [pə'veɪdɪz] [ænd; ənd][ˈsæŋktəfaɪz][ðə; ði] [ˈɜːrθli] [hɑːrt] .
but which seldom pervades and sanctifies the earthly heart .
但 哪个 很少 普遍存在 和 使神圣化 这 尘世的 心 .
但这却很少能渗透和圣化尘世的心灵。

[maɪt] [aɪ][nɑːt] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][maɪ] ['erɪəl] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [vjuː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] ,
Might I not look down from my aerial position , and view this little world ,
可能 我 不是 看 向下 从 我的 天线 位置 , 和 看法 这 小的 世界 ,
[ænd; ənd][ɪts] [hɪlz] ,
and its hills ,
和 它是 丘陵 ,
我能否从高处俯瞰, 看看这个小世界和它的群山?

['vælɪz] , [pleɪnz] , [ænd; ənd] ['striːmləts] , [ænd; ənd][ɪts]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['bɪzi] [ɪn'hæbɪtənts] ,
valleys , plains , and streamlets , and its thousands of busy inhabitants ,
山谷 , 平原 , 和 细流 , 和 它是 数千 的 忙碌的 居民 ,
山谷、平原和小溪, 以及成千上万忙碌的居民,

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['pjʊərəl] [ænd; ənd] [ʌn,sætɪs'fæktəri] [aɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə][wʌn][soʊ] ['təʊtəli]
and see how puerile and unsatisfactory it would look to one so totally
和 看 如何 幼稚的 和 不令人满意 它 会 看 到 一 所以 完全
[dɪskə'nektɪd] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ?
disconnected from it ?
断开连接 从 它 ?
看看对于一个与它完全脱节的人来说, 这会显得多么幼稚和令人不满?

[jes] , [ðer; ðər] , [ə'pɑːn] [ðæt] [sɔːft] ['snəʊɪ] [klaʊd] [kʊd; kəd][aɪ][sɪt] , [ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɑːn][maɪ] ['neɪtɪv]
Yes , there , upon that soft snowy cloud could I sit , and gaze upon my native
是的 , 那里 , 之上 那 柔软的 下雪的 云 可以 我 坐 , 和 目光 之上 我的 本国的
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,
是的, 我可以坐在那柔软的雪云上, 眺望我的故土。

[ænd; ənd] [fiːl] [haʊ] ['empti] [ænd; ənd] " [veɪn][ɑːr; ər][ɔːl] [θɪŋz] [hɪr] [brɪ'loʊ] .
and feel how empty and " vain are all things here below .
和 感觉 如何 空的 和 " 徒劳 是 全部 事物 这里 以下 .
感受一下世间万物的空虚和虚妄。

" [bʌt; bət][nɑːt] ['mʊʃnləs] [wʊd] [aɪ] [steɪ] [ə'pɑːn] [ðæt] ['erɪəl] [kaʊtʃ] .
" But not motionless would I stay upon that aerial couch .
" 但 不是 静止不动 会 我 停留 之上 那 天线 长椅 .
“但我不会一动不动地待在那张空中沙发上。”

[aɪ] [wʊd] [kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['briːzɪz] [tuː; tə][waːft; wæft][em 'iː] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] [bluː] ['oʊʃ(ə)n] ,
I would call upon the breezes to waft me away over the broad blue ocean ,
我 会 称呼 之上 这 微风 到 飘动 我 离开 超过 这 广阔 蓝色的 海洋 ,
我愿呼唤微风, 将我吹拂到蔚蓝的大海上。

[ænd; ʌnd][wið; wiθ] [nɔ:t] [bʌt; bæt][ðə; ði] [klɪr] [braɪt] [ˈi:θər] [əˈbʌv] [em ˈi:] , [hæv; həv] [nɔ:t] [bʌt; bæt]
and with nought but the clear bright ether above me , have nought but
和 和 零 但 这 清除 明亮的 醚 多于 我 , 有 零 但
[ə; eɪ] [ˈbaʊndləs] ,
a boundless ,
一个 无边无际 ;

除了头顶清澈明亮的以太之外，我一无所有，只有无边无际的.....

[ˈspɑ:rkliŋ] , [ˈwɔ:təri] [ɪkˈspæns] [bɪˈləʊ] [em ˈi:] .
sparkling , watery expanse below me .
闪闪发光 , 水状的 广阔 以下 我 .

脚下是波光粼粼的广阔水域。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [pərˈsʊ] [ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [ˈkɔ:rsɪz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
Then I would look down upon the vessels pursuing their different courses across the
然后 我 会 看 向下 之上 这 船只 追求 他们的 不同的 课程 穿过 这
[braɪt] [ˈwɔ:tərz] ;
bright waters ;
明亮的 水 ;

然后我会俯瞰那些在碧波荡漾的水面上航行的船只；

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər] [ˈtɔɪlsəm] [ˈprɑ:ɡres] ,
and as I watched their toilsome progress ,
和 作为 我 观看 他们的 辛苦 进步 ,

当我看着他们艰苦卓绝的进展时，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [haʊ] [ˈblesɪd; blest][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wer] [noʊ] [ɪmˈpedɪmənt] [ʌv; əv] [wɪnd]
I should feel how blessed a thing it is to be where no impediment of wind
我 应该 感觉 如何 蒙福 一个 事物 它是 到 是 在哪里 不 障碍 的 风
[ɔ:r] [weɪv] [maɪt] [əbˈstrʌkt] [maɪ][ˈɔ:nwərd] [weɪ] .
or wave might obstruct my onward way .
或者 海浪 可能 阻碍 我的 向前 方式 .

我应该感到多么幸运，能够身处一个不受风浪阻碍、可以畅行无阻的地方。

[bʌt; bæt] [wen] [ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪdˈdeɪ] [sʌn] [hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But when the beams of a midday sun had ceased to flash from the
但 什么时候 这 光束 的 一个 正午 太阳 有 停止 到 闪光 从 这
[ˈfəʊmɪŋ] [si:] ,
foaming sea ,
起泡 海 ,

但当正午的阳光不再从翻滚的海面上闪耀时，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [maɪ] [klaʊd] [tu:; tə] [ber] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ] ,
I should wish my cloud to bear away to the western sky ,
我 应该 希望 我的 云 到 熊 离开 到 这 西 天空 ,

我希望我的云朵能飘向西方的天空。

[ænd; ʌnd] [dɪˈvestɪŋ] [ɪtˈself][ʌv; əv][ɪts] [ˈsnəʊɪ] [ˈwaɪtnəs] , [stænd][ðer; ðər] ,
and divesting itself of its snowy whiteness , stand there ,
和 撤资 本身 的 它是 下雪的 白人 , 站立 那里 ,

它褪去了雪白的外表，静静地伫立在那里。

[əˈreɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [hju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .
arrayed in the brilliant hues of the setting sun .
排列 在 这 杰出的 色调 的 这 环境 太阳 .

在落日余晖的绚丽色彩中熠熠生辉。

[jes] , [wel] [ʊd; ʒəd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [siː] [aɪ 'tiː] [kætʃ] [ðoʊz] ['pɑːrtɪŋ]
Yes , well should I love to be stationed there , and see it catch those parting
是的 , 出色地 应该 我 爱 到 是 驻 那里 , 和 看 它 抓住 那些 离别
[reɪz] ,
rays ,
射线 ,

是的, 我非常乐意驻扎在那里, 欣赏它沐浴在夕阳余晖中。

[ænd; ənd] , [træns'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [daɪz] [ʌv; əv][pɜːrp(ə)] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] , [ʃaɪn] [fɔːrθ] [ɪn][ɪts]
and , transforming them to dyes of purple and crimson , shine forth in its
和 , 转变 他们 到 染料 的 紫色的 和 赤红 , 闪耀 前进 在 它是
[iːvɪnɪŋ] [ˈvestmənt] ,
evening vestment ,
晚上 法衣 ,

并将它们染成紫色和深红色, 在晚礼服中闪耀光芒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɔːrdər][ʌv; əv] [ˈbraɪtəst] [ɡoʊld] .
with a border of brightest gold .
和 一个 边界 的 最亮的 金子 .

边缘饰以耀眼的金色。

[ðen] [kʊd; kəd][aɪ] [waːtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sɪŋks] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɔːtəri] [bed] ,
Then could I watch the king of day as he sinks into his watery bed ,
然后 可以 我 手表 这 国王 的 天 作为 他 水槽 进入 他的 水状的 床 ,
然后我就可以看着白昼之王沉入他那水床之中了。

[ˈliːvɪŋ] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [laɪt] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə]
leaving behind a line of crimson light to mark the path which led him to
离开 在后面 一个 线 的 赤红 光 到 标记 这 小路 哪个 引领 他 到
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] .
his place of rest .
他的 地方 的 休息 .

他身后留下一道绯红的光芒, 指引他走向安息之地。

[jet] [wʌns] , [oʊ][ˈoʊnli] [wʌns] , [ʊd; ʒəd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [klaʊd] [-]
Yet once , O only once , should I love to have that cloud [150]
然而 一次 , 哦 仅有的 一次 , 应该 我 爱 到 有 那 云 [-]

然而, 我却只爱过一次, 哦, 只有一次, 那朵云[150]

[pæs][ɑːn] — [ɑːn] — [ɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][stɑːrz] ; [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][brɪ'haɪnd] ,
pass on — on — on among the myriads of stars ; and leaving them all behind ,
经过 在 — 在 — 在 之中 这 无数 的 明星 ; 和 离开 他们 全部 在后面 ,
继续前行——继续前行——在无数星辰间穿梭; 将它们全部留在身后,

[ɡoʊ][faːr] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [vɔɪd] [ʌv; əv] [speɪs] [brɪ'ʤɑːnd] .
go far away into the empty void of space beyond .
去 远的 离开 进入 这 空的 空白 的 空间 超过 .

远走他乡, 进入浩瀚无垠的宇宙虚空。

[aɪ] [ʊd; ʒəd] [lʌv] , [fɔːr; fər][wʌns] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] .
I should love , for once , to be alone .
我 应该 爱 , 为了 一次 , 到 是 独自的 .

我真希望有一次能享受独处的时光。

[ə'loʊn] !
Alone !
独自的 !

独自的!

[wer] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [ə'loʊn] ?
where could I be alone ?
在哪里 可以 我 是 独自的 ?

我可以独自一人去哪里?

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [feɪn][biː; bi] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] , [seɪv] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
But I would fain be where there is no other , save the Invisible , and there ,
但 我 会 欣然 是 在哪里 那里 是 不 其他 , 节省 这 无形的 , 和 那里 ,
但我宁愿去往一个只有无形者而没有其他人的地方, 在那里,

[wer] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][wʌn] [ˈdɪstənt] [stɑ:r][ʃʊd; ʃəd] [send] [ɪts] [ˈfi:b(ə)l] [ˈreɪz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjuːnɪvɜ:s]
where not even one distant star should send its feeble rays to tell of a universe
在哪里 不是 甚至 一 遥远 星星 应该 发送 它是 微弱 射线 到 告诉 的 一个 宇宙
[bɪˈjɑːnd] ,
beyond ,
超过 ,
那里甚至连一颗遥远的恒星都无法发出微弱的光芒来诉说宇宙的存在。

[ðer; ðər] [wʊd] [aɪ][rest][əˈpɑːn] [ðæt] [sɔːft] [laɪt] [klaʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfæðəmləs] [depθ]
there would I rest upon that soft light cloud , and with a fathomless depth
那里 会 我 休息 之上 那 柔软的 光 云 , 和 和 一个 深不可测 深度
[bɪˈləʊ] [ˌem ˈiː] ,
below me ,
以下 我 ,
我将栖息在那片柔软的轻云之上, 脚下是深不可测的深渊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeɜrələs] [weɪst] [əˈbʌv] [ænd; ənd][əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] , [ðer; ðər] [wʊd] [aɪ] — —
and a measureless waste above and around me , there would I — —
和 一个 无量 浪费 多于 和 大约 我 , 那里 会 我 — —
在我上方和周围, 是无垠的荒芜, 我将——

" [jɔr; jər] [luːmz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈfɪlɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [æt; ət][maɪ] [ˈelboʊ] ;
" **Your looms are going without filling ,** " **said a loud voice at my elbow ;**
" 你的 织布机 是 去 没有 填充 , " 说 一个 大声 嗓音 在 我的 弯头 ;
“你的织布机空空如也地运转着,”我身旁传来一个响亮的声音;

[soʊ][aɪ][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ˈʌtlz] .
so I ran as fast as possible and changed my shuttles .
所以 我 跑 作为 快速地 作为 可能的 和 已更改 我的 班车 .
于是我拼命跑去换了班车。

[ˈelə] .
Ella .
艾拉 .
艾拉。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːti] [tuː; tə] [stˈreɪndʒəz] .
OUR DUTY TO STRANGERS .
我们的 责任 到 陌生人 .
我们对陌生人的责任。

" [diːl] [ˈdʒentli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [hɑːrt] .
" **Deal gently with the stranger's heart .**
" 交易 轻轻地 和 这 陌生人的 心 .
“温柔对待陌生人的心。”

" — [ˈmɪsɪz] .
" — **Mrs .**
" — 太太 .
“-太太。

[ˈhiːmənz] .
Hemans .
赫曼斯 .
赫曼斯。

[ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][gɜːrɪ][hæz; həz][ˈtraɪəlz] , [æz; əz] ˈ[evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [kæn; kən][ˈtestɪfaɪ] .

The factory girl has trials , as every one of the class can testify .
这 工厂 女孩 有 试验 , 作为 每一个 一 的 这 班级 能 作证 .

工厂女工经历了种种磨难,班上每个人都可以作证。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [liːv]

It was hard for thee to leave
它 曾是 难的 为了 你 到 离开

你很难离开

" [ðai] [hɑːrθ] , [ðai] [hoʊm] , [ðai] ˈ[vɪntɪdʒ] [lænd] .

" Thy hearth , thy home , thy vintage land .
" 你的 炉 , 你的 家 , 你的 优质的 土地 .

“你的炉火,你的家园,你的沃土。”

[ðə; ði] ˈ[vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðai] - [bənd] , " —

The voices of thy hindred band , " —
这 声音 的 你的 - 乐队 , " —

你后方部队的声音,“——

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt] , [maɪ][ˈsɪstər] ?

was it not , my sister ?
曾是 它 不是 , 我的 姐姐 ?

难道不是我姐姐吗?

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][æt; ət][jʊr; jər] [hɑːrt] [æz; əz][juː; jʊ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] ,
Yes , there was a burden at your heart as you turned away from father ,
是的 , 那里 曾是 一个 负担 在 你的 心 作为 你 转向 离开 从 父亲 ,
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

是的,当你背弃父母时,你的心中一定背负着沉重的负担。

[ˈsɪstər] , [ænd; ænd] ˈ[bɹʌðər] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][kəʊld] [glæns] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [steɪdʒ] - [kəmˈpænjənz] .
sister , and brother , to meet the cold glance of strange stage - companions .
姐姐 , 和 兄弟 , 到 见面 这 寒冷的 瞥一眼 的 奇怪的 阶段 - 同伴 .

兄妹俩要面对陌生舞台伙伴冷漠的目光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ˈ[mɔːrnfələnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][dɜːrdʒ][ænd; ænd] [nel] , [ɪn][ðə; ði] [kræk]
There was the mournfulness of the funeral dirge and knell , in the crack
那里 曾是 这 哀悼 的 这 葬礼 挽歌 和 丧钟 , 在 这 裂缝

[ʌv; əv][ðə; ði] ˈ[draɪvəz] [wɪp] ,

of the driver's whip ,
的 这 司机 鞭 ,

葬礼挽歌和丧钟的哀伤,以及车夫鞭子的抽打声,都让人感到悲伤。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ˈ[rætɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊt] - [wiːlz] .

and in the rattling of the coach - wheels .
和 在 这 嘎嘎作响 的 这 教练 - 车轮 .

还有车轮的嘎嘎声。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði][ləst] [fəˈmɪliər] [ˈɑːbdʒekt] [riˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [fɪkst] [geɪz] ,

And when the last familiar object receded from your fixed gaze ,
和 什么时候 这 最后的 熟悉的 目的 消退 从 你的 固定的 目光 ,

当最后一个熟悉的物体从你凝视的目光中消失时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˌdesəˈleɪʃn] [æt; ət][jʊr; jər] [hɑːrt] .

there was a sense of utter desolation at your heart .
那里 曾是 一个 感觉 的 说出 荒凉 在 你的 心 .

你的内心深处感到无比的孤独和绝望。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [fɔ:rmɪd] [wɪ] [ðæt][ju:; jʊ][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [ɑ:n][jʊr; jər][oʊn] [bed] ,
There was a half - formed wish that you could lie down on your own bed ,
那里 曾是 一个 一半 - 形成 希望 那 你 可以说谎 向下 在 你的 自己的 床 ,
[ænd; ənd][daɪ] ,
and die ,
和 死 ,

我曾隐隐希望你能躺在自己的床上，然后死去。

[ræðər][ðæn; ðən] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [nu:] ['traɪəlz] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .
rather than encounter the new trials before you .
相当 比 遇到 这 新的 试验 前 你 .

而不是去面对摆在你面前的新考验。

[hoʊm] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] [fɑ:rm] - [haʊs] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['loʊli] ['kɑ:tɪdʒ] , [aɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] .
Home may be a capacious farm - house , or a lowly cottage , it matters not .
家 可能 是 一个 宽敞 农场 - 房子 , 或者 一个 卑微的 小屋 , 它 事情 不是 .

家可以是宽敞的农舍，也可以是简陋的小屋，这都无关紧要。

[aɪ 'ti:][ɪz] [hoʊm] .
It is home .
它 是 家 .

这是家。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][spɑ:t] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] [hoʊps] [ʌ; əv][ðə; ði] [hɑ:rt]
It is the spot around which the dearest affections and hopes of the heart
它 是 这 点 大约 哪个 这 亲爱的 情感 和 希望 的 这 心
[ˈklʌstər] [ænd; ənd][rest] .
cluster and rest .
簇 和 休息 .

它是心中最为珍贵的情感和希望聚集和栖息的地方。

[wen] [wi:; wi][tʃ:rn] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tendrəlz][ɑ:r; ər]['brʊʊkən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bli:d] . —
When we turn away , a thousand tendrils are broken , and they bleed . —
什么时候 我们 转动 离开 , 一个 千 卷须 是 破碎的 , 和 他们 流血 . —
[ˈlʌvliər] [si:nz] [maɪt] ['oʊpən] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ,
Lovelier scenes might open before us ,
更可爱 场景 可能 打开 前 我们 ,

当我们转身离去，无数根藤蔓折断，鲜血淋漓。——或许更美好的景象会在我们面前展开。

[bʌt; bət] [ðæt] [-]
but that [151]
但 那 [-]

但是[151]

[ˈoʊnli] " [ðə; ði] [lʌvd] [ɑ:r; ər] ['lʌvli] .
only " the loved are lovely .
仅有的 " 这 喜爱 是 迷人的 .

只有“被爱的人才是可爱的”。

" [jet] [ʌn'tɪl] [nu:] ['ɪntrəsts] [ɑ:r; ər] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd] [nu:] [lʌvz] [ə'dɑ:ptɪd] , [ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ]
" Yet until new interests are awakened , and new loves adopted , there is a
" 然而 直到 新的 兴趣 是 觉醒 , 和 新的 爱 已采用 , 那里 是 一个
['kɑ:nstənt] ['heɪvənəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
constant heaviness of heart ,
持续的 沉重 的 心 ,

“然而，在新的兴趣被唤醒、新的爱被接纳之前，心中总是充满着沉重的负担。”

[mɔ:r] [ə'presɪv] [ðæn; ðən][kæən; kən][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['nevər] [felt][aɪ 'ti:] .
more oppressive than can be imagined by those who have never felt it .
更多的 压迫性的 比 能 是 想象 经过 那些 WHO 有 绝不 毛毡 它 .

对于那些从未感受过这种压迫感的人来说，这种压迫感是难以想象的。

[ðə; ði] " [ˈkɪndrəd] [bənd] " [meɪ] [bi; bi] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] ,
The " kindred band " may be made up of the intelligent and elegant ,
这 " 亲属 乐队 " 可能 是 制成 向上 的 这 聪明的 和 优雅的 ,
这个“志趣相投的群体”可能由聪明优雅的人组成,

[ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlɪtərət] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] ; [aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt] .
or of the illiterate and vulgar ; it matters not .
或者 的 这 文盲 和 庸俗 ; 它 事情 不是 .
或者是不识字、粗俗的人；这都无关紧要。

[ˈaʊər; aːr] [ˈhɑːrts] [jɜːrn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kəmˈpænjənʃɪp] .
Our hearts yearn for their companionship .
我们的 心 向往 为了 他们的 友谊 .
我们渴望他们的陪伴。

[wi; wi] [wʊd] [rɪˈdʒɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [helθ] , [ɔːr] [wɑːtʃ] [ˈʊvər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈsɪknəs] .
We would rejoice with them in health , or watch over them in sickness .
我们 会 魔 和 他们 在 健康 , 或者 手表 超过 他们 在 疾病 .
我们愿与他们一同欢庆健康, 也愿在他们生病时守护他们。

[ɪn] [ɔːl] [ˈsiːznz] [ʌv; əv] [ˈtraɪəl] , [ˈweðər] [frʌm; frəm] [ˈsɪknəs] , [fəˈtiːg] , [ʌnˈkaɪndnəs] , [ɔːr] [ɑːnˈwiː] ,
In all seasons of trial , whether from sickness , fatigue , unkindness , or ennui ,
在 全部 季节 的 审判 , 无论 从 疾病 , 疲劳 , 不友善 , 或者 厌倦 ,
[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [braɪt] [oʊˈeɪsɪs] .
there is one bright oasis .
那里 是 一 明亮的 绿洲 .
在所有考验的时刻, 无论是疾病、疲惫、冷漠还是厌倦, 总有一片光明的绿洲。

[aɪ ˈtiː] [ɪz]
It is
它 是
这是

— — " [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [huːz] [smaɪl]
— — " **the hope of return to the mother , whose smile**
— — " 这 希望 的 返回 到 这 母亲 , 谁 微笑
——“希望回到母亲身边, 回到她那灿烂的笑容中。”

[kʊd; kəd] [ˈdɪsɪpeɪt] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [brɪˈgaɪl] ;
Could dissipate sadness and sorrow beguile ;
可以 消散 悲伤 和 悲哀 欺骗 ;
能驱散悲伤和忧愁;

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [huːz] [glæns] [wiːv] [ɪgˈzʌltɪŋli] [met] —
To the father , whose glance we've exultingly met —
到 这 父亲 , 谁 瞥一眼 我们已经 欣喜若狂 遇见 —
致那位我们曾欣喜地与他目光交汇的父亲——

[ænd; ənd] [noʊ] [miːd] [hæf] [soʊ] [praʊd] [hæθ] [əˈweɪtɪd] [juː ˈes] [jet] ;
And no need half so proud hath awaited us yet ;
和 不 需求 一半 所以 自豪的 有 等待中 我们 然而 ;
至今为止, 还没有哪个地方比它更令人骄傲;

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [huːz] [ˈtendərnəs] , [ˈbriːðɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ,
To the sister whose tenderness , breathing a charm ,
到 这 姐姐 谁 压痛 , 呼吸 一个 魅力 ,
致那位温柔似水、充满魅力的姐姐,

[noʊ] [ˈdɪstəns] [kʊd; kəd] [ˈles(ə)n] , [noʊ] [ˈdeɪndʒər] [dɪsˈɑːrm] ;
No distance could lessen , no danger disarm ;
不 距离 可以 减少 , 不 危险 解除武装 ;
距离无法缩短, 危险无法解除;

[tuː; tə][ðə; ði] [frendz] , [huːz] [rɪ'membrənsɪz] [taɪm] ['kæna:t] [tʃɪl] ,
To the friends , whose remembrances time cannot chill ,
 到 这 朋友们 , 谁 回忆 时间 不能 寒意 ,
 致那些朋友，时光无法抹去你们的思念，

[ænd; ənd] [huːz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [nɑ:t][ðə; ði]['streɪndʒər][kæn; kən] [fɪl] .
And whose home in the heart not the stranger can fill .
 和 谁 家 在 这 心 不是 这 陌生人 能 充满 .
 而谁的心中，唯有陌生人才能填满。

" [ðɪs] [hoʊp] [ɪz][ɪn'væljʊəb(ə)l] ; [fɔːr; fər][,aɪ 'ti:] ,
" This hope is invaluable ; for it ,
 " 这 希望 是 无价 ; 为了 它 ;
 “这种希望弥足珍贵；因为有了它，

" [laɪk] [ðə; ði] ['aɪvi] [raʊnd] [ðə; ði] [oʊk] ,
" like the ivy round the oak ,
 " 喜欢 这 常春藤 圆形的 这 橡木 ,
 “就像橡树周围的常春藤一样，

[klɪŋz] ['kloʊzər][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .
Clings closer in the storm .
 黏附 更近 在 这 风暴 .
 暴风雨中，它紧紧依偎在一起。

" [ə'læs] !
" Alas !
 " 唉 !
 “唉！

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [hoʊp] [kʌmz] [nɑ:t] !
that there are those to whom this hope comes not !
 那 那里 是 那些 到 谁 这 希望 来 不是 !
 但有些人却无法获得这种希望！

[ðoʊz] [huːz] [ə'fekʃənz] [goʊ][aʊt] , [laɪk] ['noʊəz] [dʌv] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] ;
those whose affections go out , like Noah's dove , in search of a resting place ;
 那些 谁 情感 去 出去 , 喜欢 诺亚的 鸽子 , 在 搜索 的 一个 休息 地方 ;
 那些情感如同诺亚的鸽子一样，飞向远方，寻找栖身之所的人；

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] - [li:f] .
and return without the olive - leaf .
 和 返回 没有 这 橄榄 - 叶子 .
 然后不带橄榄叶就回来。

" [deθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , " [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fækt(ə)rɪ]['gɜːlz]
" Death is in the world , " and it has made hundreds of our factory girls
 " 死亡 是 在 这 世界 , " 和 它 有 制成 数百 的 我们的 工厂 女孩们
 ['ɔːfən] .
orphans .
 孤儿 .
 “死亡就在世间”，它使我们工厂的数百名女工成了孤儿。

[mɪs'fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [æz; əz] ['meni] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] ['hoʊmz] .
Misfortunes are abroad , and they have left as many destitute of homes .
 不幸 是 国外 , 和 他们 有 左边 作为 许多 贫困 的 房屋 .
 灾难席卷全球，导致许多人流离失所。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['melənkɑːli] [fækt] ,
This is a melancholy fact ,
 这 是 一个 忧郁 事实 ,
 这是一个令人悲伤的事实。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [kɔ:lz] ['laʊdli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][kaɪnd][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
and one that calls loudly for the sympathy and kind offices of the
和 一 那 呼叫 高声 为了 这 同情 和 种类 办公室 的 这
[mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .
more fortunate of the class .
更多的 幸运 的 这 班级 .

并强烈呼吁班上比较幸运的人给予同情和帮助。

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [laɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
It is not a light thing to be alone in the world .
它 是 不是 一个 光 事物 到 是 独自的 在 这 世界 .

孤独在这个世界上并不是一件轻松的事。

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [laɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] ['oʊnli] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] ['selfɪnəs] ,
It is not a light thing to meet only neglect and selfishness ,
它 是 不是 一个 光 事物 到 见面 仅有的 忽视 和 自私 ,

仅仅遭遇冷漠和自私，绝非小事。

[wen] [wʌn] [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fər] [dis'intrəstɪdnɪs] [ænd; ənd] [lʌv] .
when one longs for disinterestedness and love .
什么时候 一 长 为了 无私 和 爱 .

当一个人渴望无私的爱时。

[oʊ] , [ðen] , [let][ju:'es]
Oh , then , let us
哦 , 然后 , 让 我们

哦，那么，让我们

" [di:l] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['streɪndʒəz] [hɑ:rt] ,
" Deal gently with the stranger's heart ,
" 交易 轻轻地 和 这 陌生人的 心 ,

“温柔对待陌生人的心，

" [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['streɪndʒər][bi:; bi][ə; eɪ] ['destitʊ:t] ['ɔ:rf(ə)n] .
" especially if the stranger be a destitute orphan .
" 尤其 如果 这 陌生人 是 一个 贫困 孤儿 .

“尤其是如果这个陌生人是一个赤贫的孤儿。”

[hɜ:r; hər][gɑ:rb] [meɪ] [bi:; bi] ['həʊmli] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mænərz] [ˈɔ:kwərd] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [teɪk]
Her garb may be homely , and her manners awkward ; but we will take
她 外衣 可能 是 家常的 , 和 她 礼仪 尴尬的 ; 但 我们 将要 拿

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] ,
her to our heart ,
她 到 我们的 心 ,

她衣着朴素，举止笨拙，但我们依然会把她放在心上。

[ænd; ənd][kɔ:l][hɜ:r; hər] ['sɪstər] .
and call her sister .
和 称呼 她 姐姐 .

然后打电话给她姐姐。

[sʌm; səm] ['glerɪŋ] [fɔ:lts] [meɪ] [bi:; bi][hɜ:rz] ;
Some glaring faults may be hers ;
一些 刺眼 故障 可能 是 她的 ;

她可能存在一些明显的缺点；

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [rɪ'membər] " [hu:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] ['meɪkɪθ] [ju:'es][tu:; tə] ['dɪfər] , " [ænd; ənd] [ɪf]
but we will remember " who it is that maketh us to differ , " and if
但 我们 将要 记住 " WHO 它 是 那 制造 我们 到 不同 , " 和 如果

['pɑ:səb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

但我们会记住“是什么让我们彼此不同”，并且如果可能的话，

[baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [fɔːrˈberəns] , [wɪn][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [piːs] . [-]
by our kindness and forbearance , win her to virtue and peace . [152]
经过 我们的 仁慈 和 宽容 , 赢 她 到 美德 和 和平 . [-]

用我们的仁慈和宽容，赢得她的美德与和平。[152]

[ðer; ðər][ɑːr; əɹ] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][duː] [ðɪs] .
There are many reasons why we should do this .
那里 是 许多 原因 为什么 我们 应该 做 这 .

我们有很多理由应该这样做。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] " [pʃʊɹ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈfaɪld] [rɪˈlɪdʒən] " [tuː; tə] " [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈfɑːðərləs] [ɪn]
It is a part of " pure and undefiled religion " to " visit the fatherless in
它 是 一个 部分 的 " 纯的 和 未受污染的 宗教 " 到 " 访问 这 无父 在
[ðer; ðər] [əˈflɪk(ə)nz] .
their afflictions .
他们的 苦难 .

“探望受苦的孤儿”是“纯洁无瑕的宗教”的一部分。

" [ænd; ənd] " [ˈmɜːrsɪ] [ɪz] [twɔɪs] [blest] ; [blest] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈgɪvz] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðæt] [teɪks] .
" And " mercy is twice blest ; blest in him that gives , and him that takes .
" 和 " 怜悯 是 两次 祝福 ; 祝福 在 他 那 给予 , 和 他 那 需要 .

“怜悯有双重的福分；施予者有福，接受者也有福。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [skɑːtʃ] [gɜːrl] , " [wen] [ðə; ði] [ˈaʊər][oʊ] -
" In the beautiful language of the simple Scotch girl , " When the hour o '
" 在 这 美丽的 语言 的 这 简单的 苏格兰威士忌 女孩 , " 什么时候 这 小时 o -
[ˈtrʌb(ə)l] [kʌmz] ,
trouble comes ,
麻烦 来 ,

“用那位淳朴的苏格兰女孩优美的语言来说，‘当苦难来临之时，

[ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈaʊər][oʊ] - [deθ] [kʌmz] ,
that comes to mind and body , and when the hour o ' death comes ,
那 来 到 头脑 和 身体 , 和 什么时候 这 小时 o - 死亡 来 ,

那是身心所感受到的，当死亡的时刻来临，

[ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [oʊ] , [maɪ] [ˈledi] ,
that comes to high and low , oh , my leddy ,
那 来 到 高的 和 低的 , 哦 , 我的 莱迪 ,

真是高低起伏啊，我的天哪！

[ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑː] - [wʌt] [wiː; wi][hɑː] - [dʌn] [fɔːr; fəɹ] [ɑːrˈselvz] , [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][hɑː] - [dʌn]
then it is na ' what we ha ' done for ourselves , but what we ha ' done
然后 它 是 纳 - 什么 我们 哈 - 完毕 为了 我们自己 , 但 什么 我们 哈 - 完毕
[fɔːr; fəɹ] [ˈlðər] ,
for others ,
为了 其他的 ,

那么，重要的就不是我们为自己做了什么，而是我们为他人做了什么。

[ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɑːn] [meɪst] [ˈplezntli] .
that we think on maist pleasantly .
那 我们 思考 在 梅斯特 愉快 .

我们愉快地认为 maist。

" [iː] .
" E .
" E .

“E.

[ˈeldər] [ˈaɪzək] [ˈtaʊnzənd] .
ELDER ISAAC TOWNSEND .
长老 艾萨克 汤森德 .

艾萨克·汤森长老。

[ˈeldə] [ˈtʌʊnzənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtruːli] [miːk] [ænd; ənd][ˈpaɪəs][mæn] .

Elder Townsend was a truly meek and pious man .

长老 汤森德 曾是 一个 真的 温顺 和 虔诚的 男人 .

汤森长老是一位真正谦逊虔诚的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ˈlɜːrniɪd] , [ˈbiːɪŋ] [bred][ə; eɪ][ˈfɑːrmə] ,

He was not what is called learned , being bred a farmer ,

他 曾是 不是 什么 是 称为 学习 , 存在 繁殖 一个 农民 ,

他并非传统意义上的学者，因为他出身于农民家庭。

[ænd; ənd][ˈnevə] [ˈhæviŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [əˈtendiŋ] [skuːl] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] —

and never having had an opportunity of attending school but very little —

和 绝不 拥有 有 一个 机会 的 参加 学校 但 非常 小的 —

[fɔːr; fə] [skuːl] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [wɜːr; wə] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] [wen] [ˈeldə] [ˈtʌʊnzənd] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

for school privileges were very limited when Elder Townsend was young .

为了 学校 特权 是 非常 有限的 什么时候 长老 汤森德 曾是 年轻的 .

而且他从未有机会上学，只是偶尔上课——因为在汤森长老年轻的时候，上学的权利非常有限。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrɪd] [baɪ] [ˈstʌdiŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ([wɪt])

His chief knowledge was what he had acquired by studying the Bible (which

他的 首席 知识 曾是 什么 他 有 获得 经过 学习 这 圣经 (哪个

[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈkɑːnstənt] [kəmˈpænjən] [frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [ˈtʃaɪldhʊd] ,

had been his constant companion from early childhood ,

有 到过 他的 持续的 伴侣 从 早期的 童年 ,

他的主要知识来源于他对《圣经》的研究（《圣经》自他幼年起就一直陪伴着他）。

) [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃə] ,

) and a study of human nature ,

) 和 一个 学习 的 人类 自然 ,

) 以及对人性的研究，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː][ɪgˈzempləˌfaɪd][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

as he had seen it exemplified in the lives of those with whom he

作为 他 有 已见 它 举例说明 在 这 生活 的 那些 和 谁 他

[held] [ˈɪntərkoːrs] .

held intercourse .

握住 交往 .

因为他从与他有染的人的生活中看到了这一点。

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ][ˈgɑːsp(ə)] [ˈpriːtʃə] [fɔːr; fə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] , [hiː; hi][ˈnevə] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]

Although a Gospel preacher for more than forty years , he never received a

虽然 一个 福音 牧师 为了 更多的 比 四十 年 , 他 绝不 已收到 一个

[ˈsæləri] .

salary .

薪水 .

虽然他做了四十多年的福音传道者，但他从未领过薪水。

[hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ][ˈfɑːrm][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [ˈeɪkəs] , [wɪt] [hiː; hi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd]

He owned a farm of some forty acres , which he cultivated himself ; and

他 拥有 一个 农场 的 一些 四十 英亩 , 哪个 他 栽培 他自己 ; 和

[wen] ,

when ,

什么时候 ,

他拥有一座约四十英亩的农场，由他自己耕种；而且当，

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ɪl] [helθ] , [ɔːr][frʌm; frəm] [ˈhæviŋ] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ˈpæstərəl] [ˈduːtiz] ,

by reason of ill health , or from having to attend to pastoral duties ,

经过 原因 的 患病的 健康 , 或者 从 拥有 到 出席 到 牧灵 职责 ,

因健康状况不佳，或因需履行牧灵职责，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːrmlɪŋ] - [wɜːrks] [wʌz; wəz] [na:t][soʊ] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] ,
his farming - work was not so forward as that of his neighbors ,
他的 农业 - 工作 曾是 不是 所以 向前 作为 那 的 他的 邻居 ,
他的农活不如邻居们那么顺利。

[hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənər] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔːr] [ə; eɪ] [hæf] - [deɪ] ,
he would ask his parishioners to assist him for a day , or a half - day ,
他 会 问 他的 教区居民 到 协助 他 为了 一个 天 , 或者 一个 一半 - 天 ,
他会请求教区居民帮助他一天, 或者半天。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nɪˈsesɪtɪz] .
according to his necessities .
根据 到 他的 必需品 .
根据他的需要。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [peɪ] [hiː; hi] [ˈevər] [æskt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuəs] [ˈleɪbəz] [wɪð; wɪθ]
As this was the only pay he ever asked for his continuous labors with
作为 这 曾是 这 仅有的 支付 他 曾经 问 为了 他的 连续的 劳动 和
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
因为这是他们为他们持续劳动所要求的唯一报酬，

[hiː; hi] [ˈnevər] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [dɪˈnaɪəl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɪt(ə)ns] [soʊ] [ˈtraɪflɪŋ] [kʊd; kəd] [na:t] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n]
he never received a denial , and a pittance so trifling could not be given
他 绝不 已收到 一个 拒绝 , 和 一个 微不足道 所以 琐事 可以 不是 是 给定
[ˈɡrɑːdʒɪŋli] .
grudgingly .
勉强 .
他从未收到拒绝, 而且这么点微不足道的钱也不可能勉强支付。

[ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [spent] [ɑːn] [ˈeldər] [ˈtaʊnzəndz] [faːrm] [wɜːr; wər] [na:t] [kənˈsɪdərd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
The days which were spent on Elder Townsend's farm were not considered by his
这 天 哪个 是 花费 在 长老 汤森德 农场 是 不是 经过考虑的 经过 他的
[pəˈrɪʃənər] [æz; əz] [deɪz] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,
parishioners as days of toil ,
教区居民 作为 天 的 辛劳 ,
在汤森长老的农场里度过的日子, 并不被他的教区居民视为辛勤劳作的日子。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hoʊˈlɪdeɪ] ,
but as holydays ,
但 作为 假期 ,
但作为节日，

[frʌm; frəm] [huːz] [ˌrekriˈeɪʃnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] [ˈrɪtʃli] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
from whose recreations they were sure to return home richly laden with the
从 谁 娱乐 他们 是 当然 到 返回 家 丰富 满载 和 这
[ˈblesɪŋz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɡʊd] [ˈpæstər] .
blessings of their good pastor .
祝福 的 他们的 好的 牧师 .
他们一定会从这些娱乐活动中满载而归, 带着他们善良牧师的祝福。

[ðə; ði] [ˈsəːmənz] [ʌv; əv] [ˈeldər] [tiː] . [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈstempəri] ;
The sermons of Elder T . were always extempore ;
这 布道 的 长老 T . 是 总是 即兴 ;
T 长老的讲道总是即兴的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈlɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eləˈkjuːʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrətər] , [and if they were not always delivered with the elocution of an orator , [和 如果 他们 是 不是 总是 发表 和 这 演讲 的 一个 演说者 , [-]]

153]

-]

即使它们并非总是以演说家的雄辩之姿发表，[153]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtruːli] [ˈeksələnt] , [ɪnəzˈmɑt] [æz; əz] [ðeɪ] [kənˈsɪstɪd] [ˈprɪnsəpli] [ʌv; əv] they were truly excellent , inasmuch as they consisted principally of 他们 是 真的 出色的 , 因此 作为 他们 由.....组成 主要 的

[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] , [dʒuˈdɪʃəsli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , passages of Scripture , judiciously selected , 段落 的 圣经 , 谨慎地 已选 ,

它们确实非常出色，因为它们主要由精心挑选的圣经段落组成。

[ænd; ənd] [wel] [kəˈnektɪd] . and well connected . 和 出色地 连接 :

人脉广泛。

[ðə; ði] [ˈeldərz] [ˈɪntɪmət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈhæbɪts][ænd; ənd] The Elder's intimate knowledge of his flock , and their habits and 这 长者的 亲密的 知识 的 他的 群 , 和 他们的 习惯 和

[prəˈpensɪtiːz] , [ðer; ðər][dʒɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɔərəuz] , propensities , their joys and their sorrows , 倾向 , 他们的 喜悦 和 他们的 悲伤 ,

长老对他的信众了如指掌，包括他们的习惯、喜好、喜乐和悲伤。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈθɜːroʊ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] , together with his thorough acquaintance with the Scriptures , 一起 和 他的 彻底 熟人 和 这 经文 ,

再加上他对圣经的透彻了解，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纺锤间的思绪：一部杂集，(Mind Amongst the Spindles.)

第11/15页

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈevər][ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [rɪˈpruːf] [ɔːr][kɑːnsəˈleɪ](ə)n) ([æz; əz] [niːd]
enabled him to be ever in readiness to give reproof or consolation (as need
已启用 他 到 是 曾经 在 准备就绪 到 给 责备 或者 安慰 (作为 需要

[maɪt] [biː; bi] ,
might be ,
可能 是 ,

这使他能够随时准备给予责备或安慰（视需要而定），

) [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [rɪt] .

) in the language of Holy Writ .
) 在 这 语言 的 圣 写 .

用圣经的语言。

[hɪz; ɪz] [rɪˈpruːfs] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈmiːknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [wəd] [rɪˈzɑːlv]
His reproofs were received with meekness , and the recipients would resolve
他的 责备 是 已收到 和 谦逊 , 和 这 收件人 会 解决

[tuː; tə][ˈpraːfɪt] [ˌðerˈbaɪ] ;
to profit thereby ;
到 利润 从而 ;

人们以谦逊的态度接受了他的责备，并决心从中吸取教训；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ðə; ði][kʌp] [ʌv; əv][kɑːnsəˈleɪ](ə)n) ,
and when he offered the cup of consolation ,
和 什么时候 他 提供 这 杯子 的 安慰 ,

当他递上安慰之杯时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡrætɪtuːd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [stəd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhiːlɪŋ]
it was received with gratitude by those who stood in need of its healing
它 曾是 已收到 和 感激 经过 那些 WHO 站立 在 需要 的 它是 康复

[ˈɪnfluənsɪz] .
influences .
影响 .

它受到了那些需要它疗愈力量的人们的感激之情。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] - [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɡɑːd] , [ɔːl] [ˈhɑːrts] [wəd]
But when he dwelt on the loving - kindness of our God , all hearts would
但 什么时候 他 居住 在 这 爱 - 仁慈 的 我们的 上帝 , 全部 心 会

[rɪˈdʒɔɪs] [ænd; ənd][biː; bi][ɡlæd] .
rejoice and be glad .
麾 和 是 高兴的 .

但当他谈到我们上帝的慈爱时，所有人的心都会欢喜快乐。

[ˈɔːf(ə)n] , [waɪl] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpriːtɪŋ] , [hæv; həv][aɪ][sæt][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪnˈtentli] [geɪzɪŋ] [ɑːn]
Often , while listening to his preaching , have I sat with eyes intently gazing on
经常 , 尽管 聆听 到 他的 布道 , 有 我 卫星 和 眼睛 专注地 凝视 在

[ðə; ði] [ˈspiːkər] ,
the speaker ,
这 扬声器 ,

我常常在听他布道时，目不转睛地盯着他。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈfænsɪd] [maɪˈself] [trænsˈpɔːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [brɪˈlʌvɪd] [dɪˈsaɪp(ə)l] ,
until I fancied myself transported back to the days of the " beloved disciple ,
直到 我 幻想 我 运输 后退 到 这 天 的 这 " 心爱 弟子 ,

直到我幻想自己回到了“爱徒”的时代，

" [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ˈpæt.mɑ:s][wʌz; wəz] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪ] , " [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [ʌv]
" **and on the Isle of Patmos was hearing him say , " My little children , love**
" 和 在 这 小岛 的 帕特莫斯 曾是 听力 他 说 , " 我的 小的 孩子们 , 爱
[wʌn] [əˈnʌðər] .
one another .
— 其他 — .

在帕特莫斯岛上，我听见他说：“我的孩子们，要彼此相爱。”

" [wen] [aɪ][ləst] [sɔ:] [ˈeldər] [ˈtaʊnzənd] ,
" **When I last saw Elder Townsend** ,
" 什么时候 我 最后的 锯 长老 汤森德 ,
" 我上次见到汤森长老的时候，

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frɒsts] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)nti] [ˈwɪntɜːz] .
his head was white with the frosts of more than seventy winters .
他的 头 曾是 白色的 和 这 霜冻 的 更多的 比 七十 冬天 .
他的头上布满了七十多年来的霜冻，已经泛白了。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [sɪns] .
It is many years since .
它 是 许多 年 自从 .
已经过去很多年了。

[aɪ] [prɪˈzu:m] , [er] [ðɪs] , [hi:; hi] [sli:ps] [brɪˈni:θ] [ðə; ði][tɜ:rf][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
I presume , ere this , he sleeps beneath the turf on the hill - side ,
我 估 , 埃雷 这 , 他 睡觉 下面 这 草皮 在 这 爬坡道 - 边 ,
我推测，在此之前，他一直睡在山坡上的草皮下。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪˈmembər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwə:ðɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldən] [taɪm] .
and is remembered among the worthies of the olden time .
和 是 记得 之中 这 值得尊敬的人 的 这 古老的 时间 .
并被铭记为古代的贤人之一。

[bi:] . [en] .
B . N .
B . N .
BN

[ˈhəri:ət] [ˈʌri:nəu] .
HARRIET GREENOUGH .
哈里特 格林诺 .
哈里特·格林诺夫。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .
第一章

" [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [kʌm] [aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [tu:; tə] [si:] ,
" **The day is come I never thought to see** ,
" 这 天 是 来 我 绝不 想法 到 看 ,
“我从未想过这一天会到来，

[streɪndʒ] [ˌrevəˈlu:ʃənz] [ɪn][maɪ][fɑ:rm][ænd; ənd][em ˈi:] .
Strange revolutions in my farm and me .
奇怪的 革命 在 我的 农场 和 我 .
我的农场和我身上都发生了奇怪的变化。

" [ˈdraɪdənz] [ˈvə:dʒɪl] .
" **Dryden's Virgil** .
" 德莱顿的 维吉尔 .
“德莱顿的维吉尔。”

[ˈhəri:ət] [ˈ^ri:nəu] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [θɔ:t] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] , [wen] [ʃi:; ji] [left] [hoom]
Harriet Greenough had always been thought a spoiled child , when she left home
哈丽特 格林诺 有 总是 到过 想法 一个 被宠坏了 孩子 , 什么时候 她 左边 家
[fɔ:r; fər] [ˈnu:,bəɪpɔ:rt] .
for Newburyport .
为了 纽伯里波特 .

哈丽雅特·格林诺夫离开家乡前往纽伯里波特时，一直被认为是个被宠坏的孩子。

[hɜ:r; hær] [ˈfa:ðər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:lmoust] [ɑ:bsəˈli:t] [klæs] [ʌv; əv] [ˈfa:rməz] , [hu:z] [gɒdz] [ɑ:r; ər]
Her father was of the almost obsolete class of farmers , whose gods are
她 父亲 曾是 的 这 几乎 过时的 班级 的 农民 , 谁 神 是
[ðer; ðər] [ˈfa:rmz] ,
their farms ,
他们的 农场 ,

她的父亲属于几乎已经绝迹的农民阶层，他们的神就是他们的农场。

[ænd; ænd] [hu:z] [kri:d] — " [ˈfa:rməz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [moʊst] [ɪndɪˈpendənt] [fʊks] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and whose creed — " Farmers are the most independent folks in the world .
和 谁 信条 — " 农民 是 这 最多 独立的 各位 在 这 世界 .
[ðeɪ] [wɜ:rlɪd] .
他们的信条是——“农民是世界上最独立的人群。

" [ðɪs] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈæbsəlu:t] [ɪn] [ɪts] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ˈmɪstər] . [ˈ^ri:nəu] ,
" This latter was none the less absolute in its power over Mr . Greenough ,
" 这 后者 曾是 没有任何 这 较少的 绝对 在 它是 力量 超过 先生 . 格林诺 ,
[ˈmɪstər] [ˈ^ri:nəu] .
“然而，后者对格林诺先生的影响力却是绝对的。”

[frʌm; frəm] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [trəˈdɪʃənəri] .
from its being entirely traditionary .
从 它是 存在 完全 传统 .
[trəˈdɪʃənəri] .
因为它完全是传统的。

[hi:; hi] [ˈɔ:f(ə)n] [rɪˈpi:tɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [meɪd] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf] , [-]
He often repeated a vow made in early life , [154]
他 经常 重复 一个 发誓 制成 在 早期的 生活 , [-]
[154]
他经常重复他年轻时许下的誓言[154]

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [wer] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] " [ˈhoʊmspʌn] " [klɔ:θ] .
that he would never wear other than " homespun " cloth .
那 他 会 绝不 穿 其他 比 " 质朴的 " 布 .
[ˈhoʊmspʌn] [klɔ:θ] .
他绝不会穿除“家织”布料以外的任何衣服。

[wen] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)nz] , [hi:; hi] [ɪnˈveriəbli] [ˈænsər] ,
When asked his reasons , he invariably answered ,
什么时候 问 他的 原因 , 他 总是 回答 ,
[ˈænsər] .
当被问及原因时，他总是回答：

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [aɪ] [wəʊnt] [dɪˈpend] [ɑ:n] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [ˈfɜ:rnɪʃ] [maɪˈself] .
" Because I won't depend on others for what I can furnish myself .
" 因为 我 惯于 依赖 在 其他的 为了 什么 我 能 提供 我 .
[ˈfɜ:rnɪʃ] [maɪˈself] .
因为我不会依赖别人来获得我自己能够提供的东西。

[ˈfa:rməz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [moʊst] [ɪndɪˈpendənt] [klæs] [ʌv; əv] [men] ;
Farmers are the most independent class of men ;
农民 是 这 最多 独立的 班级 的 男人 ;
[ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [men] .
农民是男性中最独立的阶层；

[ænd; ænd] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [moʊst] [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ˈfa:rməz] .
and I mean to be the most independent of farmers .
和 我 意思是 到 是 这 最多 独立的 的 农民 .
[ˈfa:rməz] .
我希望成为最独立的农民。

" — [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [felt] [ˈhʌmbld] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒenˈtiːl] [wel] -
" — **If for a moment he felt humbled by the presence of a genteel well -**
" — 如果 为了 一个 片刻 他 毛毡 谦卑 经过 这 在场 的 一个 文雅的 出色地 -
[ˈedʒukertɪd][mæn] ,
educated man ,
受过教育 男人 ;
——如果他有一瞬间因为一位举止文雅、受过良好教育的男士的出现而感到谦卑，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
it was only for a moment .
它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 .

只是一瞬间而已。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ˈfɑːrməz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˌɪndɪˈpendənt] [klæs] [ʌv; əv]
He had only to recollect that farmers are the most independent class of
他 有 仅有的 到 追忆 那 农民 是 这 最多 独立的 班级的
[piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ;

他只需要记住，农民是最独立的人群。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hed] [riˈzjuːmd] [ɪts] [ˈwʌntɪd] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ænd; ænd] [toʊn] [ðer; ðər][ˈjuːʒuəl]
and his head resumed its wonted elevation , his manner and tone their usual
和 他的 头 恢复 它是 惯常 海拔 , 他的 方式 和 语气 他们的 通常
[ˈswægərɪŋ] [ˈɪmpjədəns] .
swaggering impudence .
趾高气扬 厚颜无耻 .

他的头又恢复了往常高昂的样子，举止和语气也一如既往地傲慢无礼。

[waɪl] [æt; ət] [skuːl] [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈriːdɪŋ] , [ˈspelɪŋ] , [əˈrɪθmətɪk] , [ænd; ænd]
While at school he studied nothing but reading , spelling , arithmetic , and
尽管 在 学校 他 研究 没有什么 但 阅读 , 拼写 , 算术 , 和
[ˈraɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

在学校期间，他只学习阅读、拼写、算术和写作。

[ˈlætərli] , [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][pər] [deɪ] ,
Latterly , his reading had been restricted to a chapter in the Bible per day ,
后来 , 他的 阅读 有 到过 受限制的 到 一个 章 在 这 圣经 每 天 ,
[ˈrɪdɪŋ] [ˈbaɪb(ə)l] [pər] [deɪ] ,
后来，他每天的阅读量被限制在圣经的一章。

[ænd; ænd][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælmənæk] .
and an occasional examination of the almanac .
和 一个 偶然 考试 的 这 年鉴 .

偶尔还会查阅年鉴。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːd] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l][frʌm; frəm] [dɪˈvoʊʃən(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] ;
He did not read his Bible from devotional feeling — for he had none ;
他 做过 不是 读 他的 圣经 从 灵修 感觉 — 为了 他 有 没有任何 ;
[ˈdɪd] [nɑːt] [riːd] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l][frʌm; frəm] [dɪˈvoʊʃən(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] ;
他读圣经并非出于虔诚之心——因为他根本没有虔诚之心；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈpʌz(ə)l][ðə; ði] " [bʊk] [men] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] [laɪk]
but that he might puzzle the " book men " of the village with questions like
但 那 他 可能 谜 这 " 书 男人 " 的 这 村庄 和 问题 喜欢
[ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] :
the following :
这 下列的 :

但他可能会用如下问题让村里的“书虫”们感到困惑：

— " [naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌn] [θɪŋ] :
— " **Now I should like to have you tell me one thing** :
— " 现在 我 应该 喜欢 到 有 你 告诉 我 一 事物 :

“现在我想请你告诉我一件事：

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈmoʊzəs] [raɪt] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] [ænd; ənd] [ˈberɪəl] ?
How could Moses write an account of his own death and burial ?
如何 可以 摩西 写 一个 帐户 的 他的 自己的 死亡 和 葬礼 ?

摩西怎么可能写下自己死亡和埋葬的记载呢？

[kæn; kən] [juː; jʊ] [dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [keɪn] [ænd; ənd] [ˈeɪbəl] [faʊnd] [ðer; ðər] [waɪvz] ?
Can you just tell me where Cain and Abel found their wives ?
能 你 只是 告诉 我 在哪里 该隐 和 亚伯 成立 他们的 妻子们 ?

你能告诉我该隐和亚伯是在哪里找到他们的妻子的吗？

[wʌt] [vɜːrs] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] [ðæt] [hæz; həz] [bʌt; bət] [tuː] [wɜːrdz] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ?
What verse is there in the Bible that has but two words in it ?
什么 诗 是 那里 在 这 圣经 那 有 但 二 字 在 它 ?

圣经中哪一节经文只有两个字？

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [zebədiːz] [ˈtʃɪldrən] ?
Who was the father of Zebedee's children ?
WHO 曾是 这 父亲 的 泽贝迪的 孩子们 ?

西庇太的孩子的父亲是谁？

[haʊ] [ˈmeni] [ˈtʃæptərz] [hæz; həz] [ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] ? — [haʊ] [ˈmeni] [vəːsɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni]
How many chapters has the New Testament ? — **How many verses , and how many**
如何 许多 章节 有 这 新的 遗嘱 ? — 如何 许多 诗句 , 和 如何 许多

[wɜːrdz] ?
words ?
字 ?

新约有多少章？——有多少节经文，多少个单词？

" [ɪnəˈbɪləti] [ɔːr] [dɪsɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈeni] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
" **Inability or disinclination to answer any and all of these** ,
" 无力 或者 不情愿 到 回答 任何 和 全部 的 这些 ,

“无法或不愿回答以上任何及所有问题，

[meɪd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] .
made the subject of a day's laughter and triumph .
制成 这 主题 的 一个 天 笑声 和 胜利 .

成为一天欢笑和胜利的话题。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈpɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪnəˈveɪʃnz] [ɑːn] [oʊld] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd]
Nothing was so appalling to him as innovations on old customs and
没有什么 曾是 所以 令人震惊 到 他 作为 创新 在 老的 海关 和
[əˈpɪnjənz] .
opinions .
意见 .

在他看来，最令人反感的莫过于对旧习俗和旧观念的革新。

" [ðiːz] [ˈnəʊʃnz] , [ðæt] [ðə; ði] [zːrθ] [tɜːrnz] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [stændz] [stɪl] ;
" **These notions , that the earth turns round , and the sun stands still ;**
" 这些 概念 , 那 这 地球 转弯 圆形的 , 和 这 太阳 站立 仍然 ;

“地球自转，太阳静止不动；

[ðæt] [ˈʃuːtɪŋ] [staːrz] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [ˈmiːtiːəz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,
that shooting stars are nothing but little meteors , I think they call them ,
那 射击 明星 是 没有什么 但 小的 流星 , 我 思考 他们 称呼 他们 ,

流星不过是小流星体，我想人们是这么称呼它们的。

[ɑ:r; ər] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [fʊʊks] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [seɪ]
are turning the heads of our young folks , " he was accustomed to say
是 转弯 这 头部 的 我们的 年轻的 各位 , " 他 曾是 习惯 到 说
[tu:; tə][ʼmɪstər] . ['kɜ:rtɪs] ,
to Mr . Curtis ,
到 先生 . 柯蒂斯 ,

“这正在吸引我们年轻人的目光，”他过去常常对柯蒂斯先生说。

[ðə; ði][ʼprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'kædəmi] , ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [met] .
the principal of the village academy , every time they met .
这 主要的 的 这 村庄 学院 , 每一个 时间 他们 遇见 .

每次见面，村里学院的校长都会这样说。

" [ænd; ænd] [ðen] [ði:z] [nu:] - ['fæŋgəld] [bʊks] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔ:] - ['krækɪŋ] [wɜ:rdz][ænd; ænd]
" And then these new - fangled books , filled with jaw - cracking words and
" 和 然后 这些 新的 - 时髦的 图书 , 已填 和 顎 - 裂纹 字 和
[fʊ:ls,hʊdʒ] , ['kemɪstri] , [fə'lɑ:səfi] , [ænd; ænd][soʊ][ɑ:n] — [waɪ] ,
falsehoods , chemistry , philosophy , and so on — why ,
谎言 , 化学 , 哲学 , 和 所以 在 — 为什么 ,
“然后这些新奇的书籍，充满了晦涩难懂的词汇和谎言，涉及化学、哲学等等——为什么，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [meɪd] ['eni][mæn][ə; eɪ] ['betər] ['fɑ:rmər] ,
I wonder if they ever made any man a better farmer ,
我 想知道 如果 他们 曾经 制成 任何 男人 一个 更好的 农民 ,
我想知道他们是否真的让任何人成为更优秀的农民。

[ɔ:r] [helpt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [meɪk] ['betər] ['bʌtər] [ænd; ænd] [tʃi:z] ?
or helped a woman to make better butter and cheese ?
或者 帮助 一个 女士 到 制作 更好的 黄油 和 奶酪 ?

或者帮助一位妇女制作出更好的黄油和奶酪？

[naʊ] , [ʼmɪstər] . ['kɜ:rtɪs] , [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [jʌŋ] [fʊʊks][hæd; həd] ['betər] [ri:d] [ðer; ðər]
Now , Mr . Curtis , it is my opinion that young folks had better read their
现在 , 先生 . 柯蒂斯 , 它 是 我的 观点 那 年轻的 各位 有 更好的 读 他们的
[ʼbaɪbəlz] [mɔ:r] .
Bibles more .
圣经 更多的 .

柯蒂斯先生，我认为年轻人最好多读读圣经。

[naʊ] [aɪl] ['wɔ:rənt] [ðæt] [nɑ:t][wʌŋ][ɪn] [ten][kæn; kən] [tel] [haʊ] ['meni] [tʃæptərz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][aɪ 'ti:] .
Now I'll warrant that not one in ten can tell how many chapters there are in it .
现在 患病的 保证 那 不是 一 在 十 能 告诉 如何 许多 章节 那里 是 在 它 .
现在我可以保证，十个人里没有一个人能说出这本书有多少章。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [eɪt] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪti] .
My father knew from the time he was eight till he was eighty .
我的 父亲 知道 从 这 时间 他 曾是 八 直到 他 曾是 八十 .

我父亲从八岁起就认识了，一直到八十岁。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] , [ʼmɪstər] . ['kɜ:rtɪs] ?
Can you tell , Mr . Curtis ?
能 你 告诉 , 先生 . 柯蒂斯 ?

你能看出来吗，柯蒂斯先生？

" [ʼmɪstər] . ['kɜ:rtɪs] [smaɪld] [ə; eɪ] ['negətɪv] ; [ænd; ænd][ʼmɪstər] . ['^ri:nəʊ] [went] ['læfɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l]
" Mr . Curtis smiled a negative ; and Mr . Greenough went laughing about all
" 先生 . 柯蒂斯 微笑 一个 消极的 ; 和 先生 . 格林诺 去 笑 关于 全部
[deɪ] .
day .
天 .

“柯蒂斯先生露出了否定的笑容；而格里诺先生则笑了一整天。”

[ɪn'di:d] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['æftər][hɪz; ɪz] [blʌnt] [ˌsælju'teɪ(ə)n] , [wʌz; wəz]
Indeed , for a week , the first thing that came after his blunt salutation , was
的确 , 为了 一个 星期 , 这 第一的 事物 那 来了 后 他的 钝 问候 , 曾是
[ə; eɪ][laʊd] [læf] ;
a loud laugh ;
一个 大声 笑 ;
事实上, 整整一个星期, 在他直截了当地打招呼之后, 紧接着就是一阵大笑;

[ænd; ənd] [-]
and [155]
和 [-]

和[155]

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['kɑːnsɪkwent] [ɪn'kwaiəriz] [keɪm] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ['oʊvər] " [ðə; ði] [greɪt]
in answer to consequent inquiries came the recital of his victory over " the great
在 回答 到 后果 查询 来了 这 独奏会 的 他的 胜利 超过 " 这 伟大的
['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] .
Mr . Curtis .
先生 . 柯蒂斯 .

为了回答随后的询问, 他讲述了自己战胜“伟大的柯蒂斯先生”的故事。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ˈɑːrgju:mənts][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['həri:ət] [tuː; tə]
" **He would not listen a moment to arguments in favor of sending Harriet to**
" 他 会 不是 听 一个 片刻 到 论点 在 偏爱 的 发送 哈丽特 到
[ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
the academy ,
这 学院 ,

“他根本不听任何支持送哈丽特去学院的理由。”

[ɔːr][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] ['eni] [ˈʌðər] ['tiːtʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] [ðæn; ðən][oʊld][ˈmæstər] [smitθ] , [ænd; ənd]
or of employing any other teachers in his district than old Master Smith , and
或者 的 雇用 任何 其他 教师 在 他的 区 比 老的 掌握 史密斯 , 和
[mɪs] [hiːθ] ,
Miss Heath ,
错过 希思 ,

或者在他所在的地区聘用除老史密斯老师和希思小姐以外的其他教师,

[ə; eɪ] - ['spɪnstər] .
a superanuated spinster .
一个 - 单身女子 .

一位上了年纪的老处女。

['mɪsɪz] . ['^ri:nəu] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] ['kriːtʃər] , ['pæʃnləs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər]
Mrs . Greenough was a mild creature , passionless and gentle in her nature
太太 . 格林诺 曾是 一个 温和的 生物 , 无情 和 温和的 在 她 自然
[æz; əz][ə; eɪ] [læm] .
as a lamb .
作为 一个 羊肉 .

格林诺夫人性情温和, 像羔羊一样无情而温柔。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['meʒərz] , ['weðər] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [noʊ]
She acquiesced in all of her husband's measures , whether from having no
她 默许 在 全部 的 她 丈夫的 措施 , 无论 从 拥有 不
[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
opinions of her own ,
意见 的 她 自己的 ,

她对丈夫的所有决定都逆来顺受, 或许是因为她自己没有意见。

[ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['kwaiət] [sens] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd][prə'praɪəti] , [noʊ][wʌn] [nuː] .
or from a deep and quiet sense of duty and propriety , no one knew .
或者 从 一个 深的 和 安静的 感觉 的 责任 和 礼 , 不 一 知道 .

或许是出于内心深处的责任感和礼仪感, 谁也不知道。

[ˈhəri:ət] [wʌz; wəz][ðer; ðər][pet] .

Harriet was their pet .
哈丽特 曾是 他们的 宠物 .

哈丽特是他们的宠物。

[æz; əz][ˈrouzi] , [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhelθi] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhi:bi] ,

As rosy , laughing , and healthy as a Hebe ,
作为 红润 , 笑 , 和 健康 作为 一个 赫柏 ,

像希伯一样容光焕发、笑容灿烂、健康快乐,

[ʃi:; ʃi] [flu:] [frʌm; frəm][spɔ:rt][tu:; tə][spɔ:rt][ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [lɔ:ŋ] .

she flew from sport to sport all the day long .
她 飞翔 从 运动 到 运动 全部 这 天 长的 .

她整天奔波于各种体育赛事之间。

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [əˈtemptɪd] , [æt; ət][fɜ:rst] , [tu:; tə] [tʃek] [hɜ:r; hər] [ˈrɑ:mpɪŋ] [prəˈpensəti] ; [bʌt; bət][aɪˈti:]

Her mother attempted , at first , to check her romping propensity ; but it
她 母亲 尝试过 , 在 第一的 , 到 查看 她 嬉戏 倾向 ; 但 它

[dɪˈlaɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,

delighted her father ,
高兴极了 她 父亲 ,

起初, 她母亲试图阻止她爱玩爱闹的天性; 但这却让她父亲很高兴。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ˈevri] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd][kənˈfɜ:rm][aɪˈti:] .

and he took every opportunity to strengthen and confirm it .
和 他 采取 每一个 机会 到 加强 和 确认 它 .

他抓住一切机会来加强和巩固这一点。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈnevər][soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [wen] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈi:gər] [pərˈsu:t] [ʌv; əv]

He was never so happy as when watching her swift and eager pursuit of
他 曾是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 观看 她 迅速 和 渴望的 追逐 的

[ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] ;

a butterfly ;
一个 蝴蝶 ;

每当看到她敏捷而热情地追逐蝴蝶时, 他都感到无比快乐;

[ˈnevər][soʊ] [ˈlævɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] [ænd; ənd] [kəˈresɪs] [æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn]

never so lavish of his praises and caresses as when she succeeded in
绝不 所以 奢华的 的 他的 赞扬 和 爱抚 作为 什么时候 她 成功了 在

[ˈkæptʃərɪŋ] [wʌn] ,

capturing one ,
捕捉 一 ,

她成功俘获一个男人时, 他对她的赞美和爱抚更是毫不吝啬。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪs] , [bɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] [praɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and all breathless with the chase , bore her prize to him .
和 全部 喘不过气 和 这 追赶 , 钻孔 她 奖 到 他 .

她气喘吁吁地追逐着, 将猎物带给了他。

" [du:] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [mɑ:] , [tu:; tə] - [deɪ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈloʊnli] ,

" Do stay in the house with poor ma , to - day , darling ; she is very lonely ,
" 做 停留 在 这 房子 和 贫穷的 玛 , 到 - 天 , 亲爱的 ; 她 是 非常 孤独 ,

“亲爱的, 今天就待在家里陪陪可怜的妈妈吧; 她很孤单。”

" [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

" her mother would say to her ,
" 她 母亲 会 说 到 她 ,

她母亲会这样对她说:

[æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt] [bæk] [ðə; ði] [kəːlɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][tʃaɪld] , [ænd; ənd]
as she put back the curls from the beautiful face of her child , and
作为 她 放 后退 这 卷发 从 这 美丽的 脸 的 她 孩子 , 和
[kɪst] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] .
kissed her cheek .
亲吻 她 脸颊 .

她轻轻地把孩子美丽脸上的卷发拨到耳后，亲吻了孩子的脸颊。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsædnəs] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ;
One day a tear was in her eye and a sadness at her heart ;
一 天 一个 撕 曾是 在 她 眼睛 和 一个 悲伤 在 她 心 ;

有一天，她眼里噙着泪水，心里充满了悲伤；

[fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhəriːət] , [wen] [ʃiː; ʃi]
for she had been thinking of the early childhood of her Harriet , when she
为了 她 有 到过 思维 的 这 早期的 童年 的 她 哈丽特 , 什么时候 她
[tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] ,
turned from father ,
转向 从 父亲 ,

因为她一直在想着哈丽特幼年时，她背弃父亲的情景。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] , [ˈpleɪθɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl] , [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] .
little brother , playthings and all , for her :
小的 兄弟 , 玩具 和 全部 , 为了 她 :

小弟弟，还有他的玩具，都给她。

[ˈhəriːət] [siːmd] [tuː; tə][ʌndərˈstænd] [hɜːr; həɹ] [ˈfiːlɪŋz] ;
Harriet seemed to understand her feelings ;
哈丽特 似乎 到 理解 她 情怀 ;

哈丽特似乎理解她的感受；

[fɔːr; fəɹ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈænsər] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [læf] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
for instead of answering her with a spring and laugh as usual ,
为了 反而 的 回答 她 和 一个 春天 和 笑 作为 通常 ,

因为他没有像往常那样爽朗地笑着回应她，

[ʃiː; ʃi][sæt][ˈkwaɪətli] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; həɹ] [hed] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ləp] .
she sat quietly down at her feet , and laid her head on her lap .
她 卫星 悄悄 向下 在 她 脚 , 和 铺设 她 头 在 她 膝 .

她静静地坐在她脚边，把头枕在她的腿上。

[ˈmɪstər] . [ˈʌriːnəu] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
Mr . Greenough came in at this moment .
先生 . 格林诺 来了 在 在 这 片刻 .

格林诺先生这时走了进来。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何？

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , [waɪf][ænd; ənd] [ˈhæti] ? " [sed] [hiː; hi] . — " [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈberbi] , [hæt] ?
What does this mean , wife and Hatty ? " said he . — " Playing the baby , Hat ?
什么 做 这 意思是 , 妻子 和 哈蒂 ? " 说 他 . — " 玩耍 这 婴儿 , 帽子 ?

“这是什么意思，老婆和哈蒂？”他问道。“哈蒂，你在逗孩子玩吗？”

[waɪf] , [ðɪs] [wəʊnt][duː] .
Wife , this won't do .
妻子 , 这 惯于 做 .

老婆，这样不行。

[ˈhəri:ət] [hæz; həz][jər; jər] [ˈbju:ti] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [əbˈdʒekʃənz] ,
Harriet has your beauty ; and to this I have no objections ,
哈丽特 有 你的 美丽 ; 和 到 这 我 有 不 反对意见 ;

哈丽特继承了你的美貌；对此我没有任何异议。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][maɪ] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] .
if she has my spirits and independence .
如果 她 有 我的 烈酒 和 独立 .

如果她拥有我的精神和独立性。

[kʌm] , [ˈhæti] ; [wi:; wi][wa:nt][ju:; jəʊ][tu:; tə] [help] [ju: ˈes] [meɪk] [heɪ] [tu:; tə] - [deɪ] ;
Come , Hatty ; we want you to help us make hay to - day ;
来 , 哈蒂 ; 我们 想 你 到 帮助 我们 制作 干草 到 - 天 ;

来吧，哈蒂；我们今天想让你帮我们收割干草；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈbʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [ˈgræs,hɒpəz] [fɔ:r; fər][ju:; jəʊ][tu:; tə] [kætʃ] .
and there are lots of butterflies and grasshoppers for you to catch .
和 那里 是 很多 的 蝴蝶 和 蚱蜢 为了 你 到 抓住 .

这里有很多蝴蝶和蚱蜢等着你去捕捉。

[kʌm] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [stiɪ] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [feɪs] ,
Come , " he added ; for the child still kept her eyes on her mother's face ,
来 , " 他 额外 ; 为了 这 孩子 仍然 保留 她 眼睛 在 她 母亲的 脸 ,

“来吧，”他补充道；因为孩子仍然目不转睛地盯着母亲的脸。

[æz; əz] [ɪf] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [ˈweðər] [tu:; tə][goʊ][ɔ:r] [steɪ] .
as if undecided whether to go or stay .
作为 如果 未决定 无论 到 去 或者 停留 .

仿佛犹豫不决，不知该走还是该留。

" [kʌm] , [get][jər; jər] [ˈba:nɪt] — [noʊ] ; [ju:; jəʊ] [meɪ] [goʊ] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] .
" **Come , get your bonnet — no ; you may go without it .**
" 来 , 得到 你的 引擎盖 — 不 ; 你 可能 去 没有 它 .

“来，戴上你的帽子——不，你可以不戴。”

[ju:; jəʊ] [lʊk] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [gɜ:rl] .
You look too much like a village girl .
你 看 也 很多 喜欢 一个 村庄 女孩 .

你长得太像个村姑了。

[ju:; jəʊ][mʌst; məst][get] [mɔ:r] [tæn] . "
You must get more tan . "
你 必须 得到 更多的 棕褐色 . "

你应该多晒晒太阳。

" [æɪ; jəl][aɪ][goʊ] , [mɑ:] ? " [ˈhəri:ət] [æskt] , [stiɪ] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [dres] .
" **Shall I go , ma ? " Harriet asked , still clinging to her mother's dress .**
" 将 我 去 , 玛 ? " 哈丽特 问 , 仍然 依恋 到 她 母亲的 裙子 .

“妈，我可以走了吗？”哈丽特问道，仍然紧紧抓着妈妈的裙子。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ɪf] [pɑ:] [wɪʃɪz] [aɪ ˈti:] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈ^ri:nəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈefərt]
" **Certainly , if pa wishes it , " answered Mrs . Greenough with a strong effort**
" 当然 , 如果 帕 愿望 它 , " 回答 太太 . 格林诺 和 一个 强的 努力

[tu:; tə] [spi:k] [ˈtʃɪrfəli] .
to speak cheerfully .
到 说话 愉快地 .

“当然，如果爸爸愿意的话，”格林诺太太努力让自己的语气听起来很愉快地回答道。

[ʃi:; ʃi] [went] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər] [ˈmɪsɪz] . [ˈ^ri:nəʊ] [ˈpæsɪvli] [-]
She went , and from that hour Mrs . Greenough passively [156]
她 去 , 和 从 那 小时 太太 . 格林诺 被动地 [-]

她走了，从那时起，格林诺夫人就被被动地[156]

[ə'laʊd] [hɜ:r; hær][tu:; tə] ['fɑ:lʊ] [hɜ:r; hær] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læbɔ:ərz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:zd] ; [tu:; tə]
allowed her to follow her father and his laborers as she pleased ; to
允许 她 到 跟随 她 父亲 和 他的 劳工 作为 她 高兴 ; 到
[reɪk] [heɪ] ,
rake hay ,
耙 干草 ,

允许她随心所欲地跟随父亲和他的工人们；耙干草，

[raɪd][ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] , [hʌsk] [kɔ:rn] , [hʌnt] ['hɛnz] [egz] , [dʒʌmp][ɑ:n][ðə; ði] [heɪ] , [pleɪ] [bɔ:l] ,
ride in the cart , husk corn , hunt hen's eggs , jump on the hay , play ball ,
骑 在 这 大车 , 外壳 玉米 , 打猎 母鸡的 鸡蛋 , 跳 在 这 干草 , 玩 球 ,
坐马车、剥玉米、捡鸡蛋、跳到干草上、玩球

[ˈprɪz(ə)nər] , [pɪtʃ] ['kɔɪts] , [θroʊ] [daɪs] , [kʌt] [ænd; ənd] [sɔ:] [wʊd] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
prisoner , pitch quoits , throw dice , cut and saw wood , and , indeed ,
囚犯 , 沥青 掷环 , 扔 骰子 , 切 和 锯 木头 , 和 , 的确 ,
囚犯会投掷铁环、掷骰子、砍伐和锯木头，而且，确实如此。

[tu:; tə][rʌn] ['ɪntu:] ['evri] [ə'mju:zmənt] [wɪtʃ] [hɜ:r; hær] ['æktɪv] ['temprəmənt] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
to run into every amusement which her active temperament demanded .
到 跑步 进入 每一个 娱乐 哪个 她 积极的 气质 要求 .
她活泼好动的天性驱使她去体验各种娱乐活动。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [sku:l] [wen] [ʃi:; ʃi] [pli:zd] ;
She went to school when she pleased ;
她 去 到 学校 什么时候 她 高兴 ;
她想去上学就去上学；

[bʌt; bət][hɜ:r; hær] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstənt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɪnts] [ðæt] [hɜ:r; hær] ['spɪrɪts] [ænd; ənd]
but her father was constant in his hints that her spirits and
但 她 父亲 曾是 持续的 在 他的 提示 那 她 烈酒 和
[ɪndɪ'pendəns] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['pɔ:rɪŋ] ['oʊvər] [bʊks] .
independence were not to be destroyed by poring over books .
独立 是 不是 到 是 损毁 经过 泡 超过 图书 .
但她的父亲一直暗示她，埋头读书不会扼杀她的精神和独立性。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [left] [tu:; tə][du:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:zd] , [ɔ:'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n] [pli:zd]
She was generally left to do as she pleased , although she was often pleased
她 曾是 一般来说 左边 到 做 作为 她 高兴 , 虽然 她 曾是 经常 高兴
[tu:; tə] ['pɜ:rpətretɪ] [di:dz] ,
to perpetrate deeds ,
到 犯 契约 ,
她通常被放任自流，尽管她常常乐于作恶。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɜ:r; hær] [sku:l] - [meɪts] ['ɔ:f(ə)n] [ə'sɜ:rtɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sɪ'vɪrli]
for which her school - mates often asserted they would have been severely
为了 哪个 她 学校 - 伙伴们 经常 断言 他们 会 有 到过 严重
[tʃæs'taɪzd] .
chastised .
受责罚 .
她的同学们经常表示，如果换作是他们，肯定会受到严厉的惩罚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [gʊd] ['hju:mər] ['lə:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]
There was an expression of fun and good humor lurking about in the
那里 曾是 一个 表达 的 乐趣 和 好的 幽默 潜伏 关于 在 这
[ˈdɪmplz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][fæt] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hær] [di:p] [blu:] [aɪ] ,
dimples of her fat cheeks and in her deep blue eye ,
酒窝 的 她 胖的 脸颊 和 在 她 深的 蓝色的 眼睛 ,
她丰满脸颊上的酒窝和深蓝色的眼睛里都流露出一种快乐和幽默的神情。

[ðæt] [ɪ'fektʃuəli] [ˈfiːldɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [rɪ'pruːf] .
that effectually shielded her from reproof .

那 有效地 屏蔽 她 从 责备 .

这有效地保护她免受责备。

[ˈmæstər] [smɪθ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][,pɑːrʃi'æləti][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Master Smith had just been accused of partiality to her ,

掌握 史密斯 有 只是 到过 被告 的 偏袒 到 她 ,

史密斯先生刚刚被指控偏袒她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skuːl] [kən'sɪdərəbli] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
and he walked into the school considerably taller than usual ,

和 他 步行 进入 这 学校 相当 更高 比 通常 ,

他走进学校时, 比平时高出许多。

[ɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ˈhəriːət] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .
all from his determination to punish Harriet before night .

全部 从 他的 决心 到 惩治 哈丽特 前 夜晚 .

这一切都源于他决心在夜幕降临前惩罚哈丽特。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪ'tektɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ækt] .
He was not long in detecting her in a rogueish act .

他 曾是 不是 长的 在 检测 她 在 一个 流氓 行为 .

他很快就发现了她的不轨行为。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɜːtʃɪnz] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns]
He turned from her under the pretence of looking some urchins into silence

他 转向 从 她 在下面 这 虚伪 的 寻找 一些 海胆 进入 沉默

, [ænd; ənd] [sed] ,

, **and said** ,

, 和 说 ,

他假装在管教几个顽童, 让他们安静下来, 然后转过身去, 说道:

[wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmən] [ˈstɜːrnnəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , " [ˈhəriːət] [ˈ^riːnəu] , [wɔːk] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
with uncommon sternness and precision , " **Harriet Greenough** , **walk out into the**

和 罕见 严厉 和 精确 , " 哈丽特 格林诺 , 走 出去 进入 这

[flɔːr] .

floor .

地面 .

她以异乎寻常的严厉和精准说道: “哈丽特·格林诺, 走到舞池中央去。”

" [ˈhəriːət] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ʊk] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sæt] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ˈnaɪdəd, 'naɪdɪd][ə; eɪ]
" **Harriet jumped up** , **shook the hands of those who sat near her** , **nodded a**

" 哈丽特 跳了起来 向上 , 摇晃 这 双手 的 那些 WHO 卫星 靠近 她 , 点头 一个

[,fer'wel] [tuː; tə] [ˈʌðər] ,

farewell to others ,

告别 到 其他的 ,

哈丽特跳了起来, 和坐在她附近的人握手, 向其他人点头告别。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈgeɪli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər] .
and walked gaily up to the master .

和 步行 兴高采烈地向上 到 这 掌握 .

然后兴高采烈地走到主人面前。

[hiː; hi] [ˈdredɪd] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] ;
He dreaded meeting her eye ;

他 令人恐惧的 会议 她 眼睛 ;

他害怕与她目光交汇;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈgrævəti] [wʊd] [ˈdezərt] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
for he knew that his gravity would desert him in such a case .

为了 他 知道 那 他的 重力 会 沙漠 他 在 这样的 一个 案件 .

因为他知道, 在这种情况下, 重力会抛弃他。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
She took a position behind him ,
她 采取 一个 位置 在后面 他 ,

她走到他身后，

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈʌprɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
and in a moment the whole house was in an uproar of laughter .
和 在 一个 片刻 这 所有的 房子 曾是 在 一个 骚动 的 笑声 .

片刻之后，整栋房子里都爆发出哄堂大笑。

[ˈmæstər] [smɪθ] [tɜːrnd] [ˈswɪftli] [ə'baʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ænd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] .
Master Smith turned swiftly about on his heel , and confronted the culprit .
掌握 史密斯 转向 迅速地 关于 在 他的 脚跟 , 和 面对 这 罪魁祸首 .

史密斯大师迅速转身，与肇事者对峙。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [smaɪld] [ænd; ænd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈkɜːrtəsi] .
She only smiled and made him a most graceful courtesy .
她 仅有的 微笑 和 制成 他 一个 最多 优美 礼貌 .

她只是微笑着，向他行了个非常优雅的礼节。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈrɪzəbəlz] .
This was too much for his risibles .
这 曾是 也 很多 为了 他的 可笑的 .

这让他笑不出来。

[hiː; hi] [læft] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈhɑːrtɪli] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpjʊːp(ə)lz] .
He laughed almost as heartily as his pupils .
他 笑了 几乎 作为 衷心地 作为 他的 学生 .

他笑得几乎和他的学生们一样开怀大笑。

" [teɪk] [jɔːr; jər] [siːt] , [juː; jʊ] , [hiː; hi] !
" **Take your seat , you , he !**
" 拿 你的 座位 , 你 , 他 !

“你，他，请坐！ ”

[hiː; hi] !
he !
他 !

他！

[juː; jʊ] [ˈtrɔːləp] , [juː; jʊ] , [hiː; hi] !
you trollop , you , he !
你 荡妇 , 你 , 他 !

你这个荡妇，你，他！

[hiː; hi] !
he !
他 !

他！

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ˈset(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][baɪ][ænd; ænd] [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
and I will settle with you by and bye , " he said .
和 我 将要 定居 和 你 经过 和 再见 , " 他 说 .

“我会尽快和你解决的，”他说。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][spɔːrt] .
She only thanked him , and then returned to her sport .
她 仅有的 谢谢 他 , 和 然后 返回 到 她 运动 .

她只是向他道了谢，然后就继续进行她的运动了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn] .
So she passed on .
所以 她 通过了 在 .

于是她去世了。

[wen] [sɪks'ti:n] , [ʃiːʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tʃaɪld][ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['jɪrz] [ænd; ənd][fɔ:rm] .
When sixteen , she was a very child in everything but years and form .
什么时候 十六 , 她 曾是 一个 非常 孩子 在 一切 但 年 和 形式 .

十六岁时, 除了年龄和体态之外, 她其他方面都像个孩子。

[hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [fʊl] ,
Her forehead was high and full ,
她 前额 曾是 高的 和 满的 ,
她的额头高而饱满。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [ker] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [her]
but a want of taste and care in the arrangement of her beautiful hair
但 一个 想 的 品尝 和 关心 在 这 安排 的 她 美丽的 头发
[dɪ'strɔɪd] [ɪts] [ɪ'fekt] .
destroyed its effect .
损毁 它是 影响 .

但是, 由于缺乏品味和细致的打理, 她美丽的头发反而破坏了它的效果。

[hɜ:r; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [klɪr] , [bʌt; bət] ['sʌnbɜ:nt] .
Her complexion was clear , but sunburnt .
她 肤色 曾是 清除 , 但 晒伤 .
她的肤色白皙, 但被晒伤了。

[hɜ:r; hər] [læf] [wʌz; wəz]['mju:zɪk(ə)l] ,
Her laugh was musical ,
她 笑 曾是 音乐 ,
她的笑声悦耳动听。

[bʌt; bət][wʌn] [mɪst] [ðæt] [tuən] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪz] [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['fi:lɪŋ] [gɜ:rl]
but one missed that tone which distinguishes the laugh of a happy feeling girl
但 一 错过 那 语气 哪个 区别 这 笑 的 一个 快乐的 感觉 女孩
[ʌv; əv] [sɪks'ti:n] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [mɪr] ['frɑ:lɪk] .
of sixteen from that of a child of mere frolic .
的 十六 从 那 的 一个 孩子 的 仅仅 嬉戏 .
但人们却错过了十六岁快乐女孩的笑声与孩童嬉戏时的笑声之间的区别。

[æz; əz][tuː; tə][hɜ:r; hər][fɔ:rm] , [noʊ][wʌn] [nu:] [wʌt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] ;
As to her form , no one knew what it was ;
作为 到 她 形式 , 不 一 知道 什么 它 曾是 ;
至于她的体型, 没有人知道是什么样子;

[fɔ:r; fər][ʃiːʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r'self][ɪntuː][sʌm; səm] [streɪndʒ] [bʌt; bət][na:t] ['ri:əli] [ʌn'ku:θ]
for she was always putting herself into some strange but not really uncouth
为了 她 曾是 总是 推杆 她自己 进入 一些 奇怪的 但 不是 真的 粗野
[ˈætɪtu:d] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdɪz] ,
attitude ; and besides ,
态度 ; 和 除了 ,
因为她总是摆出一副古怪但又不至于粗鲁的姿态; 而且,

[ʃiːʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [stɑ:p][tuː; tə] [ə'dʒʌst][hɜ:r; hər] [dres] ['pra:pərli] .
she could never stop to adjust her dress properly .
她 可以 绝不 停止 到 调整 她 裙子 适当地 .
她总是没时间好好整理一下裙子。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['həri:ət] [ˈ^ri:nəu] , [wen] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜ:rz] [peɪd] [-]
Such was Harriet Greenough , when a cousin of hers paid [157]
这样的 曾是 哈丽特 格林诺 , 什么时候 一个 表哥 的 她的 有薪酬的 [-]
哈里特·格林诺就是这样, 当她的一个表亲支付了[157]

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːbəri,pɔ:rt] [mɪlz] .
them a visit on her return to the Newburyport mills .
他们 一个 访问 在 她 返回 到 这 纽伯里波特 磨坊 .
她返回纽伯里波特工厂后, 顺道拜访了他们。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['hæri:əts] [eɪdʒ] ; [bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][ten] ['jɪrz] [hɜ:r; hər]
She was of Harriet's age ; but one would have thought her ten years her
她 曾是 的 哈里特的 年龄 ; 但 一 会 有 想法 她 十 年 她
[ˈsiːniər] ,
senior ,
高级的 ,

她和哈丽特同龄，但人们会以为她比哈丽特年长十岁。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [suːˈpiəriər] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
judging from her superior dignity and intelligence .
评判 从 她 优越的 尊严 和 智力 .

从她超凡的尊严和智慧来看。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [daɪd] [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] , [ˈæftər][ə; eɪ][prəˈtræktɪd,prɒʊˈtræktɪd] [ˈɪlnəs] ,
Her father died when she was a mere child , after a protracted illness ,
她 父亲 死亡 什么时候 她 曾是 一个 仅仅 孩子 , 后 一个 拖延 疾病 ,
[wɪtʃ] [left] [ðəm; ðəm] [ˈpenɪləs] .
which left them penniless .
哪个 左边 他们 身无分文 .

她的父亲在她还是个孩子的时候就去世了，死于长期的疾病，使他们家变得一贫如洗。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˈɪndəstri] , [ænd; ənd] [əˈkeɪzən(ə)l] [ɡɪfts][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][kaɪnd] [ˈneɪbəz] ,
By means of untiring industry , and occasional gifts from her kind neighbors ,
经过 方法 的 不懈 行业 , 和 偶然 礼物 从 她 种类 邻居 ,
[ˈpɪnɪləs] .
[ˈpɪnɪləs] .
凭借不懈的勤劳，以及好心邻居偶尔的馈赠，

[ˈmɪsɪz] . [wʊd] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [sku:l] ,
Mrs . Wood succeeded in keeping her children at school ,
太太 . 木头 成功了 在 保持 她 孩子们 在 学校 ,

伍德太太成功地让她的孩子们继续上学。

[ʌnˈtɪl] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz] [ˌsɪksˈti:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌn] [ˌfɔːrˈti:n] .
until her daughter was sixteen and her son fourteen .
直到 她 女儿 曾是 十六 和 她 儿子 十四 .

直到她女儿十六岁，儿子十四岁。

[ðeɪ] [ðen] [went] [təˈgeðər] [tuː; tə] [ˈnuː,bəri,pɔ:rt] ,
They then went together to Newburyport ,
他们 然后 去 一起 到 纽伯里波特 ,

然后他们一起去了纽伯里波特。

[ˌʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)l][ɡɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [spent] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ðer; ðər] .
under the care of a very amiable girl who had spent several years there .
在下面 这 关心 的 一个 非常 可亲 女孩 WHO 有 花费 一些 年 那里 .

在一位非常和蔼可亲的女儿的照顾下，她在那里生活了好几年。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [ə; eɪ] [jɪr] , [dɪˈvəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ˈevrɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] ; [ðen] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm]
They worked a year , devoting a few hours every day to study ; then returned home
他们 工作 一个 年 , 奉献 一个 很少 小时 每一个 天 到 学习 ; 然后 返回 家
,
:
,

他们工作了一年，每天抽出几个小时学习；然后回家了。

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [sku:l] [ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] .
and spent a year at school in their native village .
和 花费 一个 年 在 学校 在 他们的 本国的 村庄 .

并在家乡的学校度过了一年。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪˈtɜ:rn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪlz] .
They were now on their return to the mills .
他们 是 现在 在 他们的 返回 到 这 磨坊 .

他们现在正返回工厂。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [jɪr] [tʃɑ:rlz] [ʃʊd; ʃəd]
It was arranged that at the completion of the present year Charles should
它 曾是 安排 那 在 这 完成 的 这 展示 年 查尔斯 应该
[rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] [sku:l] ,
return to school ,
返回 到 学校 ,

双方约定，查尔斯在本学年结束后返回学校。

[ænd; ænd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'fe(ə)n] ,
and remain there until fitted for the study of a profession ,
和 保持 那里 直到 适配 为了 这 学习 的 一个 职业 ,
并留在那里，直到具备学习某一专业的能力为止。

[ɪf] ['dʒeɪnz] [helθ] [wʌz; wəz] [spɜ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['leɪbər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] .
if Jane's health was spared that she might labor for his support .
如果 简的 健康 曾是 幸存 那 她 可能 劳动 为了 他的 支持 .
如果简的身体状况允许，她或许可以工作来供养他。

[dʒeɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ə'fekʃənət] [gɜ:rl] ;
Jane was a gentle affectionate girl ;
简 曾是 一个 温和的 亲热 女孩 ;
简是个温柔善良的女孩；

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] ['fi:lɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['həri:ət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn]
and there was a new feeling at the heart of Harriet from the day in
和 那里 曾是 一个 新的 感觉 在 这 心 的 哈丽特 从 这 天 在
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌndər] [hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] .
which she came under her influence .
哪个 她 来了 在下面 她 影响 .

自从受到她的影响后，哈丽特的内心就有了一种新的感觉。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wi:k] [hæd; həd] [hæf] [ɪk'spaɪərd] [wɪtʃ] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [spend] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
Before the week had half expired which Jane was to spend with them ,
前 这 星期 有 一半 已到期 哪个 简 曾是 到 花费 和 他们 ,
['həri:ət] , [wɪð; wɪθ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [dɪ'sɪz(ə)n] ,
Harriet , with characteristic decision ,
哈丽特 , 和 特征 决定 ,

简和他们一起度过的一周还没过半，哈丽特就以她一贯的果断，

[ə'vaʊd] [hɜ:r; hər] [dɪ'tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] .
avowed her determination to accompany her .
公开承认 她 决心 到 陪伴 她 .
她公开表示决心陪伴她。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ænd] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə'pəʊzd] [hɜ:r; hər] [wɪl] [ɪn] [bʌt; bət] [fju:] ['ɪnstənsɪz] .
Her father and mother had opposed her will in but few instances .
她 父亲 和 母亲 有 反对 她 将要 在 但 很少 实例 .
她的父母很少反对她的意愿。

[ɪn] [ðɪ:z] [fju:] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [læft] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [æn; ən] ['i:zi] [kəm'plaiəns] .
In these few she had laughed them into an easy compliance .
在 这些 很少 她 有 笑了 他们 进入 一个 简单的 遵守 .
在少数情况下，她用笑声让他们轻易屈服。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [tæsk] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .
In the present case she found her task a more difficult one .
在 这 展示 案件 她 成立 她 任务 一个 更多的 难的 一 .
在这种情况下，她发现自己的任务更加困难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'sentɪd] [æt; ət] [læst] ; [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['tɪrfɪ] ['blesɪŋ] ,
But they consented at last ; and with her mother's tearful blessing ,
但 他们 同意 在 最后的 ; 和 和 她 母亲的 内牛满面 祝福 ,
但他们最终还是同意了；在母亲含泪祝福下，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [nɑ:t][tu:; tə] [ber] [ˈeni] [ˈɪnsələns] [frʌm; frəm]
and an injunction from her father not to bear any insolence from
和 一个 禁令 从 她 父亲 不是 到 熊 任何 傲慢 从
[hɜ:r; hər] [ɪmpˈlɔɪəz] ,
her employers ,
她 雇主 ,
她父亲还下令禁止她容忍雇主的任何无礼行为。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪˈmembər] [ˈɔ:lweɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən]
but to remember always that she was the independent daughter of an
但 到 记住 总是 那 她 曾是 这 独立的 女儿 的 一个
[ˌɪndɪˈpendənt] [ˈfɑ:rmər] ,
independent farmer ,
独立的 农民 ,
但要始终记住，她是一位独立自主的农场主的女儿。

[ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .
she left her home .
她 左边 她 家 .
她离开了家。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[ə; eɪ] [jɪr] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈhəri:ət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtəʊtəli] [tʃeɪndʒd] [ˈbi:ɪŋ] , [ɪn] [ˈɪntələkt]
A year passed by , and our Harriet was a totally changed being , in intellect
一个 年 通过了 经过 , 和 我们的 哈丽特 曾是 一个 完全 已更改 存在 , 在 智力
[ænd; ənd] [dɪˈpɔ:rtmənt] .
and deportment .
和 仪态 .
一年过去了，我们的哈丽特在智力和举止上都完全变了一个人。

[hɜ:r; hər] [ˈkʌznz] [ˈbɔ:rdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfæməli] ,
Her cousins boarded in a small family ,
她 表兄弟姐妹 登机 在 一个 小的 家庭 ,
她的表兄弟姐妹寄宿在一户人家里，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [pərˈsʊ] [ðer; ðər] [ˈstʌdiz] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər]
that they might have a better opportunity of pursuing their studies during their
那 他们 可能 有 一个 更好的 机会 的 追求 他们的 研究 期间 他们的
[ˈli:ʒər] [ˈʌʊərz] .
leisure hours .
闲暇 小时 .
这样他们或许能有更好的机会利用空闲时间继续学习。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈkɑ:nstənt] [kəmˈpænjən] .
She was their constant companion .
她 曾是 他们的 持续的 伴侣 .
他们是他们形影不离的伙伴。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ˈoʊpən][ə; eɪ] [bʊk] ;
At first she did not open a book ;
在 第一的 她 做过 不是 打开 一个 书 ;
起初她没有打开一本书；

[ænd; ənd] ['nʌmbərləs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['rɒʊɡɪ] ['ɑːtəfɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][ðə; ði] [əˈten](ə)n]
and numberless were the roguish artifices she employed to divert the attention
和 无数 是 这 调皮 诡计 她 受雇 到 转移 这 注意力
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌznz] [frʌm; frəm] [ðerz] .
of her cousins from theirs .
的 她 表兄弟姐妹 从 他们的 .

她使出了无数狡猾的伎俩来转移表亲们的注意力，使他们不再关注自己的事。

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [leɪd] [ðem; ðəm][əˈsaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪvli] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ɜːdʒd] [
They often laid them aside for a lively chat with her ; and then urged [
他们 经常 铺设 他们 旁边 为了 一个 热闹 聊天 和 她 ; 和 然后 敦促 [
-]
158]
-]

他们常常把这些事放在一边，和她热烈地交谈；然后敦促[158]

[hɜːr; hər][tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
her to study with them .
她 到 学习 和 他们 .

她要和他们一起学习。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['ɑːrdntli] .
She loved them ardently .
她 喜爱 他们 热切地 .

她深深地爱着他们。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈfek](ə)n] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] ['jiːldɪd] ,
To her affection she at last yielded ,
到 她 感情 她 在 最后的 产生 ,

她最终还是屈服于她的爱意。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['eni] [ænˌtɪsəˈpeɪənz, æntɪsəˈpeɪənz][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɔːr][ˈpraːfɪt][ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] ,
and not to any anticipations of pleasure or profit in the results ,
和 不是 到 任何 预期 的 乐趣 或者 利润 在 这 结果 ,
并非出于对结果的任何愉悦或利益的预期。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] ['iːðər] .
for she had been educated to believe that there was none of either .
为了 她 有 到过 受过教育 到 相信 那 那里 曾是 没有任何 的 任何一个 .

因为她从小接受的教育让她认为这两者都不存在。

[tʃɑːrlz] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] ['lætɪn] [ænd; ənd] [ˌmæθəˈmætɪks] ; [dʒeɪn] , ['bəːtəni] , [dʒiˈɑːlədʒi] ,
Charles had been studying Latin and mathematics ; Jane , botany , geology ,
查尔斯 有 到过 学习 拉丁 和 数学 ; 简 , 植物学 , 地质学 ,

[ænd; ənd] [dʒiˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] .
and geography of the heavens .
和 地理 的 这 天 .

查尔斯一直在学习拉丁语和数学；简则学习植物学、地质学和天体地理学。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈstrʌktɪd] [tʃɑːrlz] [ɪn] [ðɪːz] ['lætər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ; [hiː; hi] [ɪnɪʃɪertɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz]
She instructed Charles in these latter sciences ; he initiated her as well as
她 指示 查尔斯 在 这些 后者 科学 ; 他 启动 她 作为 出色地 作为

[hiː; hi] [maɪt] ,
he might ,
他 可能 ,

她指导查尔斯学习这些后几门学科；他也尽其所能地指导她。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][hɪk] , - , [hɑːk] , [ænd; ənd][ˈældʒɪbrə] .
into the mysteries of hic , hæc , hoc , and algebra .
进入 这 谜团 的 嗝 , - , hoc , 和 代数 .

探究 hic、hæc、hoc 和代数的奥秘。

[æ̃t; ət̃] [t̃aɪmz] [ʌv; əv][,resɪ'teɪ(ə)n] , [ˈhəri:ət̃] [sæt̃][ænd; ænd] [læft̃] [æt; ət̃][ðer; ðər] " [kwɪr̃] [wɜ:rdz] .
At times of recitation , Harriet sat and laughed at their " queer words .
在 时代 的 背诵 , 哈丽特 卫星 和 笑了 在 他们的 " 酷儿 字 .

朗诵时, 哈丽特坐在那里, 笑着听他们“古怪的话语”。

" [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'kʌmpənɪd̃] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ̃] [fɔ:r; fər] [ˈflaʊərz] , [ʃi:; ʃi] [ə'mju:zd̃] [hɜ:r'self̃][baɪ]
" When she accompanied them in their search for flowers , she amused herself by
" 什么时候 她 伴随 他们 在 他们的 搜索 为了 花朵 , 她 觉得好笑 她自己 经过
[ˈbrɪŋɪŋ̃] [mʌləñ] ,
bringing mullen ,
带来 穆伦 ,

“当她陪同他们寻找鲜花时, 她采摘了一些毛蕊花来消遣,

[ˈjæroʊ̃] , [ænd; ænd] , [ɪn][wʌn] [ˈɪnstəns̃] , [ə; eɪ][hju:dʒ̃] [ˈsʌnflaʊər̃] . — [wen] [ðeɪ̃] [hæd; həd̃] [treɪst̃]
yarrow , and , in one instance , a huge sunflower . — When they had traced
蓍草 , 和 , 在 一 实例 , 一个 巨大的 向日葵 . — 什么时候 他们 有 追踪
[ˌkɑ:nstə'leɪʃənz̃] ,
constellations ,
星座 ,

蓍草, 还有一次, 一朵巨大的向日葵。——当他们描绘完星座之后,

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd̃] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈsætəɪər̃][ɑ:ñ][stɑ:r̃] - [ˈgeɪzərz̃] , [wɪt̃ʃ̃] [ʃi:; ʃi] [ˈlɜ:rnɪd̃] [ʌv; əv][hɜ:r; hər̃]
she repeated to them a satire on star - gazers , which she learned of her
她 重复 到 他们 一个 讽刺 在 星星 - 凝视者 , 哪个 她 学习 的 她
[ˈfa:ðər̃] .
father .
父亲 .

她把从父亲那里学来的关于观星者的讽刺诗又讲给他们听。

[ðə; ði][ˈhɪstɔ:i:z̃, ˈhɪstri:z̃][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz̃] [ænd; ænd] [ˈflaʊərz̃] [fɜ:rst̃] [ə'restɪd̃] [hɜ:r; hər̃] [ə'ten(ə)ñ] ,
The histories of the constellations and flowers first arrested her attention ,
这 历史 的 这 星座 和 花朵 第一的 被捕 她 注意力 ,
首先吸引她注意的是星座和花卉的历史。

[ænd; ænd] [ˈkɪndld̃] [ə; eɪ][ˈroʊməns̃] [wɪt̃ʃ̃] [hæd; həd̃] [ˌhɪðər'tu:̃] [leɪñ] [ˈdɔ:rmənt̃] .
and kindled a romance which had hitherto lain dormant .
和 点燃 一个 浪漫 哪个 有 迄今为止 莱恩 休眠 .

并点燃了一段此前一直沉寂的恋情。

[ə; eɪ] [nu:̃] [laɪt̃] [wʌz; wəz̃][ɪn][hɜ:r; hər̃] [aɪ̃] [frʌm; frəm̃] [ðæt̃] [ˈaʊər̃] ,
A new light was in her eye from that hour ,
一个 新的 光 曾是 在 她 眼睛 从 那 小时 ,
从那一刻起, 她的眼中闪过一丝新的光芒。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [nu:̃] [tʃɑ:rm̃] [ɪn][hɜ:r; hər̃] [hoʊl̃] [dɪ'pɔ:rtmənt̃] .
and a new charm in her whole deportment .
和 一个 新的 魅力 在 她 所有的 仪态 .

她举手投足间都散发着一种全新的魅力。

[ʃi:; ʃi] [kə'menst̃] [ˈstʌdɪ̃] [ˈʌndər̃] [ˈverĩ] [dɪsˈkɜ:rɪdʒɪŋ̃] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz̃] .
She commenced study under very discouraging circumstances .
她 开始 学习 在下面 非常 令人沮丧 情况 .

她是在非常令人沮丧的情况下开始学习的。

[ʌv; əv] [ðɪs̃] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz̃] [ˈdi:plĩ] [ˈsensəb(ə)l̃] .
Of this she was deeply sensible .
的 这 她 曾是 深 明智的 .

对此她非常清楚。

[ʃiː, ji] [ˈɔːf(ə)n] [ʃed] [ə, eɪ] [fjuː] [terz] [æz; əz][ʃiː, ji] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌtər] [ˈɪgnərəns] , [ðen] [dæʃt]
She often shed a few tears as she thought of her utter ignorance , then dashed
她 经常 棚 一个 很少 眼泪 作为 她 想法 的 她 说出 无知 , 然后 虚线
[ðem; ðəm][ɔːf] ,
them off ,
他们 离开 ,

她常常因为自己过去的无知而流下几滴眼泪，然后又迅速把眼泪擦干。

[ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈdɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [səkˈses] .
and studied with renewed diligence and success .
和 研究 和 更新 勤勉 和 成功 .

他以更加勤奋的态度学习，并取得了成功。

[ʃiː, ji] [ˈstʌdɪd] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [kəˈmensɪŋ] [ˈleɪbər][ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [hæf][pæst]
She studied two hours every morning before commencing labor and until half past
她 研究 二 小时 每一个 早晨 前 开始 劳动 和 直到 一半 过去的
[ɪˈlev(ə)n][æt; ət] [naɪt] .
eleven at night .
十一 在 夜晚 .

她每天早上在开始分娩前学习两个小时，一直学习到晚上十一点半。

[ʃiː, ji] [tʊk] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,
She took her book and her dinner to the mill ,
她 采取 她 书 和 她 晚餐 到 这 磨 ,

她带着书和晚餐去了磨坊。

[ðæt] [ʃiː, ji] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪntərˈmɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈstʌdi] .
that she might have the whole intermission for study .
那 她 可能 有 这 所有的 中场休息 为了 学习 .

这样她就可以利用整个中场休息时间学习了。

[ðɪs] [ʃɔːrt] [ˈsiːz(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʃiː, ji] [geɪv] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
This short season , with the reflection she gave during the afternoon ,
这 短的 季节 , 和 这 反射 她 给予 期间 这 下午 ,

在这个短暂的赛季里，结合她下午的反思，

[wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][ə, eɪ][hɑːrd] [ˈles(ə)n] .
was sufficient for the mastery of a hard lesson .
曾是 充足的 为了 这 精通 的 一个 难的 课 .

足以掌握一个难题。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈtendəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] .
She was close in her attendance at the sanctuary .
她 曾是 关闭 在 她 出席 在 这 避难所 .

她经常去教堂。

[ʃiː, ji] [dʒɔɪnd][ə, eɪ][ˈbaɪb(ə)l] [klæs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ðer; ðər] [fel] [wɪð; wɪθ][ə, eɪ] [ˈsæŋktəˌfaɪŋ]
She joined a Bible class ; and the teachings there fell with a sanctifying
她 加入 一个 圣经 班级 ; 和 这 教义 那里 跌倒 和 一个 神圣化
[ˈɪnfluəns] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] ,
influence on her spirit ,
影响 在 她 精神 ,

她参加了一个圣经学习班；那里的教导对她的心灵产生了净化和圣化的影响。

[səbˈdjuːɪŋ] [bʌt; bət][nɑːt] [dɪˈstrɔɪŋ] [ɪts][vɪˈvæsəti] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ə, eɪ] [nuː] [ˈkɜːrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
subduing but not destroying its vivacity , and opening a new current to her
制服 但 不是 摧毁 它是 活泼 , 和 开幕 一个 新的 当前的 到 她
[θɔːts] [ænd; ənd] [əˈfekʃənz] .
thoughts and affections .
想法 和 情感 .

抑制了她的活力，但并未摧毁它，并为她的思想和情感开辟了一条新的道路。

[ɔ:l'dʊʊ] [terz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər] [mis'spent] ['jɪrz] [ɔ:f(ə)n] [stoʊl] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
Although tears of regret for misspent years often stole down her cheeks ,
虽然 眼泪 的 后悔 为了 浪费 年 经常 偷窃 向下 她 脸颊 ,
尽管悔恨虚度光阴的泪水常常滑落她的脸颊,

[ʃi:; ji] [ə'ʊrd] [dʒeɪn] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['hæpi:ɜ] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæn; ðən] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
she assured Jane that she was happier at the moment than in her hours of
她 保证 简 那 她 曾是 更快乐 在 这 片刻 比 在 她 小时 的
[ˈlaʊdəst] [mɜ:rθ] .
loudest mirth .
最响亮 欢笑 .

她向简保证，她此刻比她最开怀大笑的时候还要快乐。
[hɜ:r; hər] [ˈletərz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [frendz] [hæd; həd] [pri'perd] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
Her letters to her friends had prepared them for a change ,
她 信件 到 她 朋友们 有 准备 他们 为了 一个 改变 ,
她写给朋友们的信让他们对即将到来的变化有所准备。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — [soʊ] [greɪt] [ænd; ænd] [soʊ] ['hæpi] .
but not for such a change — so great and so happy .
但 不是 为了 这样的 一个 改变 — 所以 伟大的 和 所以 快乐的 .
但这次变化却如此之大——太棒了，太开心了。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)] [gɜ:rl] , [ˈi:zi] [ænd; ænd] [ˈɡreɪsf(ə)] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈmænərz] ,
She was now a very beautiful girl , easy and graceful in her manners ,
她 曾是 现在 一个 非常 美丽的 女孩 , 简单的 和 优美 在 她 礼仪 ,
她现在是一位非常漂亮的姑娘，举止优雅从容。

[sɔ:ft] [ænd; ænd] [ˈdʒent(ə)] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [ˈeɪdɪntli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
soft and gentle in her conversation , and evidently conscious of her
柔软的 和 温和的 在 她 对话 , 和 显然 有意识的 的 她
[su:ˌpɪrɪ'b:rəti] , [ˈoʊnli] [tu:; tə] [fi:l] [mɔ:r] [ˈhʌmb(ə)] ,
superiority , only to feel more humble ,
优势 , 仅有的 到 感觉 更多的 谦逊的 ,
她说话轻声细语，语气温柔，显然也意识到自己的优越感，但随即又变得更加谦逊。

[mɔ:r] [ˈɡreɪtɪf(ə)] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] , [hɜ:r; hər] [dɪr] [ˈkʌznz] , [hɜ:r; hər] [ˈmɪnɪstər] , [hɜ:r; hər] [ˈsæbəθ] [sku:l]
more grateful to Heaven , her dear cousins , her minister , her Sabbath school
更多的 感激的 到 天堂 , 她 亲爱的表兄弟姐妹 , 她 部长 , 她 安息日 学校
[ˈti:tʃər] , [ænd; ænd] [ˈʌðər] [bɪˈlʌvɪd] [frendz] ,
teacher , and other beloved friends ,
老师 , 和 其他 心爱 朋友们 ,
她更加感激上天、她亲爱的表兄弟姐妹、她的牧师、她的主日学老师以及其他挚爱的朋友们。

[hu:] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [sʌtʃ] [nu:] [ænd; ænd] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] [ˈsprɪŋz] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn]
who by their kindness had opened such new and delightful springs of feeling in
WHO 经过 他们的 仁慈 有 打开 这样的 新的 和 愉快 弹簧 的 感觉 在
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] . [-]
her heart . [159]
她 心 . [-]
他们的善意在她心中开启了如此崭新而令人愉悦的情感之泉。 [159]

[ʃi:; ji] [flʌŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [nek] , [ænd; ænd] [wept] [terz] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtu:d]
She flung her arms around her mother's neck , and wept tears of gratitude
她 扔 她 武器 大约 她 母亲的 脖子 , 和 哭泣 眼泪 的 感激
[ænd; ænd] [lʌv] .
and love .
和 爱 .
她一把抱住母亲的脖子，流下了感激和爱的泪水。

[ˈmɪsɪz] . [ˈ^ri:nəu] [felt] [ðæt] [fɪː ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
Mrs . Greenough felt that she was no longer alone in the world ; and Mr .
太太 . 格林诺 毛毡 那 她 曾是 不 更长 独自的 在 这 世界 ; 和 先生 .
[ˈ^ri:nəu] ,
Greenough ,
格林诺 ,

格林诺夫人觉得她不再孤单了；而格林诺先生，

[æz; əz][hiː hi] [wɑːtɪt] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːtər] — [ˈɪnwərdli] [əkˈnɑːlɪdʒd]
as he watched them — the wife and the daughter — inwardly acknowledged
作为 他 观看 他们 — 这 妻子 和 这 女儿 — 内心 已确认
[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈdɪrɜː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɑːrm][ænd; ənd]
that there was that in the world dearer to his heart than his farm and
那 那里 曾是 那 在 这 世界 更贵 到 他的 心 比 他的 农场 和
[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈpendəns] .
his independence .
他的 独立 .

看着她们——妻子和女儿——他内心深处意识到，在这个世界上，有比他的农场和独立更让他珍视的东西。

[əˈmʌŋst] [ˈhæri:əts] [ˈbæɡɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [di:l] [bɑːks] .
Amongst Harriet's baggage was a rough deal box .
在 哈里特的 行李 曾是 一个 粗糙的 交易 盒子 .

哈丽特的行李中有一个破旧的盒子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɜːrst][ˈoʊpənd] .
This was first opened .
这 曾是 第一的 打开 .

这是最初开设的。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [hɜːr; hər] [bʊks] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɜːəlz, ˈmɪnrəlz][ænd; ənd] [ˈfelz] .
It contained her books , a few minerals and shells .
它 包含 她 图书 , 一个 很少 矿物 和 贝壳 .

里面装着她的书、一些矿物和贝壳。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfɪfti] [wel] - [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈvɑːljəmz] , [brɪˈsaɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡɪfts] [fɔːr; fər]
There were fifty well - selected volumes , besides a package of gifts for
那里 是 五十 出色地 - 已选 卷 , 除了 一个 包裹 的 礼物 为了
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈmʌðər] ,
her father , mother ,
她 父亲 , 母亲 ,

除了精心挑选的五十本书外，还有一包送给她父亲、母亲的礼物。

[ænd; ənd] [ˈbrʌðər] . — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bʊk] - [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
and brother . — There was no book - case in the house ; and the kitchen
和 兄弟 . — 那里 曾是 不 书 - 案件 在 这 房子 ; 和 这 厨房
[ʃelf] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] [ˈælmənæk] ,
shelf was full of old almanacs ,
架子 曾是 满的 的 老的 年鉴 ,

还有我哥哥。——家里没有书柜；厨房的架子上摆满了旧年鉴。

[sku:l] [bʊks] , [ˈsəːmənʒ] , [ænd; ənd][dʒest] [bʊks] .
school books , sermons , and jest books .
学校 图书 , 布道 , 和 笑话 图书 .

学校课本、布道集和笑话集。

[ˈmɪstər] . [ˈ^ri:nəu] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈsekrəteri] ,
Mr . Greenough rode to the village , and returned with a rich secretary ,
先生 . 格林诺 骑 到 这 村庄 , 和 返回 和 一个 富有的 秘书 ,
[kəˈpeɪʃəs] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər] [bʊks] ,
capacious enough for books ,
宽敞 足够的 为了 图书 ,

格林诺先生骑马去了村子，回来时带回了一位富有的秘书，他的秘书房间宽敞到足以容纳书籍。

[ˈmɪnɪzəlz, ˈmɪnərəlz] , [ænd; ənd] [ˈʃelz] .
minerals , and shells .
矿物 , 和 贝壳 .

矿物和贝壳。

[hiː; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [tuː] ,
He brought the intelligence , too ,
他 带来 这 智力 , 也 ,

他也带来了情报。

[ðæt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈpɑ:rti] [ʌv; əv] [ˈstjʊdnts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
that a large party of students and others were to spend the evening with
那 一个 大的 派对 的 学生 和 其他的 是 到 花费 这 晚上 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

当晚将有一大群学生和其他人与他们共度时光。

[ˈhæri:əts] [hɑ:rt] [bi:t] [kwɪk] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈkɜ:rtɪs] ,
Harriet's heart beat quick , as she thought of young Curtis ,
哈里特的 心 打 快的 , 作为 她 想法 的 年轻的 柯蒂斯 ,

哈丽特想到年轻的柯蒂斯, 心跳加速。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜ-d] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sed] [ˈstjʊdnts] . — [bɪˈfɔ:r] [ʃiː; ʃi] [left] [ˈbrædfərd] ,
and wondered if he was among the said students . — Before she left Bradford ,
和 想知道 如果 他 曾是 之中 这 说 学生 . — 前 她 左边 布拉德福德 ,
她想知道他是否是这些学生之一。——在她离开布拉德福德之前,

[strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] , [hiː; hi] [sɔ:t] [ænd; ənd]
struck with the beauty and simplicity of her appearance , he sought and
击 和 这 美丽 和 简单 的 她 外貌 , 他 寻求 和
[əbˈteɪnd] [æn; ən] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] ,
obtained an introduction to her ,
获得 一个 介绍 到 她 ,

他被她美丽而朴素的外貌所吸引, 于是想方设法结识了她。

[bʌt; bət] [left] [hɜ:r; hər] [saɪd] , [ˈæftər] [ˈsʌndri] [ɪnɪˈfektʃuəl] [əˈttempts] [tuː; tə] [drɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈɪntu:]
but left her side , after sundry ineffectual attempts to draw her into
但 左边 她 边 , 后 杂项 无效 尝试 到 画 她 进入

[kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪd] .
conversation , disappointed and disgusted .
对话 , 失望的 和 厌恶 .

但经过多次徒劳的尝试, 试图与她交谈后, 他失望又厌恶地离开了她。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ˈhæri:əts] [ˈvɪzɪtər] .
He was among Harriet's visitors .
他 曾是 之中 哈里特的 访客 .

他是哈丽特的访客之一。

" [preɪ] , [mɪs] [ˈkɜ:rtɪs] , [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [jɔr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [bel] , [mɪs] [ˈ^ri:nəu] ? "
" Pray , Miss Curtis , what may be your opinion of our belle , Miss Greenough ? "
" 祈祷 , 错过 柯蒂斯 , 什么 可能 是 你的 观点 的 我们的 美女 , 错过 格林诺 ? "
[æskt] [jʌŋ] [leɪn] ,
asked young Lane ,
问 年轻的 车道 ,

"柯蒂斯小姐, 请问您对我们这位佳人格林诺小姐有何看法? "年轻的莱恩问道。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈentəd][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv]
on the following morning , as Mr . Curtis and his sister entered the hall of
在这 下列的 早晨 , 作为 先生 : 柯蒂斯 和 他的 姐姐 进入 这 大厅 的
[ðə; ði][əˈkædəmi] .
the academy .
这 学院 :

第二天早上, 柯蒂斯先生和他的妹妹走进了学院的大厅。

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪmˈpruːvmənt] [hæz; həz] [bɪn] [əˈstaːnɪʃŋli] [ˈræpɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]
" Why , I think that her improvement has been astonishingly rapid during the past
" 为什么 , 我 思考 那 她 改进 有 到过 令人震惊地 迅速的 期间 这 过去的
[jɪr] ;
year ;
年 ;

“我认为, 她在过去一年里的进步速度惊人;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈtʃɑːrmiŋ] [gɜːrl] . "
and that she is now a really charming girl . "
和 那 她 是 现在 一个 真的 迷人 女孩 : "

她现在真是个很有魅力的女孩。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [hɑːrt] , [leɪn] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Has she interfered with your heart , Lane ? " asked his chum .
" 有 她 干扰 和 你的 心 , 车道 ? " 问 他的 密友 :

“她有没有伤了你的心, 莱恩?”他的朋友问道。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈsaɪdɪd] .
" As to that , I do not feel entirely decided .
" 作为 到 那 , 我 做 不是 感觉 完全 决定 :

“至于这一点, 我还没有完全决定。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [rɪˈnuː] [maɪ][kɔːl] , [haʊˈevər] — [neɪ] , [duː][nɑːt] [fraʊn] , [ˈkɜːrtɪs] ; [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
I think I shall renew my call , however — nay , do not frown , Curtis ; I was about
我 思考 我 将 更新 我的 称呼 , 然而 — 不 , 做 不是 皱眉 , 柯蒂斯 ; 我 曾是 关于
[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] ,
to add ,
到 添加 ,

我想我还是应该再次打电话——不, 别皱眉, 柯蒂斯; 我正要补充一句,

[ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈoʊnli][tuː; tə] [teɪst] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmɛlənz] , [perz] , [plʌmz] , [ænd; ənd]
if it be only to taste her father's delicious melons , pears , plums , and
如果 它 是 仅有的 到 品尝 她 父亲的 可口的 甜瓜 , 梨 , 李子 , 和
[ˈæplz] .
apples .
苹果 :

哪怕只是为了尝尝父亲种的美味甜瓜、梨、李子和苹果。

" [ˈkɜːrtɪs] [blʌʃt] [ˈslaɪtli] , [boʊd] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] .
" Curtis blushed slightly , bowed , and passed on to the school room .
" 柯蒂斯 脸红了 轻微地 , 鞠躬 , 和 通过了 在 到 这 学校 房间 :

柯蒂斯脸微微泛红, 鞠了一躬, 然后走进了教室。

[hiː; hi] [suːn] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [keəd] [mʌtʃ] [les] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - [fruːt] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]
He soon proved that he cared much less for Mr . Greenough's fruit than for
他 很快 已证实 那 他 关心 很多 较少的 为了 先生 : - 水果 比 为了
[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] :
his daughter :
他的 女儿 :

他很快就证明, 他更关心的是格林诺先生的女儿, 而不是他的水果:

[fɔːr; fər][ðə; ði][fru:t] [rɪ'meɪnd] [ʌn'teɪstəd] [ɪf] ['həri:ət] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
for the fruit remained untasted if Harriet was at his side .
为了 这 水果 剩余 未尝过的 如果 哈丽特 曾是 在 他的 边 .
如果哈丽特在他身边，水果就不会被尝到。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['mɪstər] . ['^ri:nəu] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
He was never so happy as when Mr . Greenough announced his purpose of
他 曾是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 先生 . 格林诺 宣布 他的 目的 的
[ˈsendɪŋ] ['həri:ət] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrɪz] .
sending Harriet to the academy two or three years .
发送 哈丽特 到 这 学院 二 或者 三 年 .
当格林诺先生宣布他打算送哈丽特去学院两三年时，他高兴极了。

[ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔːr] [-]
Arrangements were made accordingly , and the week before [160]
安排 是 制成 因此 , 和 这 星期 前 [-]
相关安排已就此作出，并在前一周[160]

[tʃɑːrlɪz] [left] [hoʊm][fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz]['duːli] [ɪn'stɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['faːðəz] ['fæməli] .
Charles left home for college , she was duly installed in his father's family .
查尔斯 左边 家 为了 大学 , 她 曾是 正式地 已安装 在 他的 父亲的 家庭 .
查尔斯离家上大学，她也顺理成章地嫁入了他父亲的家中。

[ʃiː; ji] [mɪst] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ;
She missed him much ;
她 错过 他 很多 ;
她非常想念他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɜːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] ['kaʊntə,bælənst] [baɪ] ['friːkwənt] [ænd; ənd]
but the loss of his society was partially counterbalanced by frequent and
但 这 损失 的 他的 社会 曾是 部分 平衡 经过 频繁 和
[ˈbrʌðərli] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
brotherly letters from him ,
兄弟般的 信件 从 他 ,
但失去朋友的痛苦，部分被他频繁而亲切的来信所弥补。

[ænd; ənd][baɪ] ['wiːkli] ['vɪzɪts][tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm] , [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
and by weekly visits to her home , which by the way ,
和 经过 每周 访问 到 她 家 , 哪个 经过 这 方式 ,
并且每周都会去她家探望，顺便说一句，

[ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwɑɪt][ə; eɪ]['pærədəɪs] [ʌndər] [hɜːr; hər][suːpər'vɪz(ə)n] . — [ʃiː; ji][hæz; həz] [bɪn] ['stʌdiɪŋ]
is becoming quite a paradise under her supervision . — She has been studying
是 成为 相当 一个 天堂 在下面 她 监督 . — 她 有 到过 学习
['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] .
painting and drawing .
绘画 和 绘画 .
在她的指导下，这里简直成了人间天堂。——她一直在学习绘画。

['sevrəl] [wel] - ['eksɪkjuːtɪd] ['spesɪmənɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ə'dɔːrɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [teɪblz] [ʌv; əv][ðər; ðər]
Several well - executed specimens of each adorn the walls and tables of their
一些 出色地 - 执行 标本 的 每个 装饰 这 墙壁 和 表格 的 他们的
['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]['pɑːrlər] .
sitting - room and parlor .
坐着 - 房间 和 客厅 .
他们的起居室和客厅的墙壁和桌子上装饰着几件制作精良的艺术品。

[ʃiː; ji][hæz; həz][noʊ] " ['regjələr] [bɪlt] " ['sentər] - ['teɪbl] ,
She has no " regular built " centre - table ,
她 有 不 " 常规的 建造 " 中心 - 桌子 ,
她没有“标准尺寸”的茶几，

[bʌt; bət][ɪn] [lu:] [ðerʼʌv] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gærət] [æn; ən][ʊəld] [raʊnd] ['teɪbl] [ðæt]
but in lieu thereof she has removed from the garret an old round table that
但 在 代替 其中 她 有 已移除 从 这 阁楼 一个 老的 圆形的 桌子 那
[bɪ'lb:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] .
belonged to her grandmother .
属于 到 她 祖母 .

但她却从阁楼里搬来了一张属于她祖母的旧圆桌。

[ðɪs] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ;
This she has placed in the centre of the sitting - room ;
这 她 有 放置 在 这 中心 的 这 坐着 - 房间 ;
她把这个放在了客厅的中央；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['veri] ['prɪtɪ] ['kʌvərɪŋ] ([wɪtʃ] [fɔ:lz] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz][tu:; tə]
and what with its very pretty covering (which falls so near the floor as to
和 什么 和 它是 非常 漂亮的 覆盖 (哪个 瀑布 所以 靠近 这 地面 作为 到
[kən'si:l] [ɪts] [ʌn'ku:θ] [legz]) ,
conceal its uncouth legs) ,
隐藏 它是 粗野 腿) ,

而且它还有非常漂亮的罩子（罩子垂到离地面很近的地方，遮住了它丑陋的腿），

[ænd; ənd][ɪts] [bʊks] , [aɪ 'ti:] [fɔ:rmz][noʊ] [mi:n] ['aɪtəm][ʌv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [kən'vi:niəns] .
and its books , it forms no mean item of elegance and convenience .
和 它是 图书 , 它 表格 不 意思是 物品 的 优雅 和 方便 .
以及它的书籍，它本身就是一件优雅而便捷的物品。

['mɪstər] . ['^ri:nəu] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][help] [hæv; həv] [ɪm'pru:vd] [ə; eɪ] [fju:] ['li:zər] [deɪz] [ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ]
Mr . Greenough and his help have improved a few leisure days in removing
先生 . 格林诺 和 他的 帮助 有 改进 一个 很少 闲暇 天 在 移除
[ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [ɪn'taɪərli] [kən'si:ld] [ðə; ði]['meri,mæk] .
the trees that entirely concealed the Merrimac .
这 树木 那 完全 暗 这 梅里马克 .

格林诺先生和他的助手们花了几个休闲日的时间，移走了完全遮蔽了梅里马克河的树木。

[baɪ][ðə; ði]['prɔ:fɪts] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [seɪl] ,
By the profits resulting from their sale ,
经过 这 利润 结果 从 他们的 销售 ,
通过出售这些产品所获得的利润，

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] [ni:t] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [ɪn'kloʊzər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] .
he has built a neat and tasteful enclosure for his house and garden .
他 有 建造 一个 整洁的 和 有品味的 外壳 为了 他的 房子 和 花园 .
他为自己的房子和花园建造了一个整洁雅致的围墙。

[ðɪs] ['ɔ:təm] [ʃeɪd] - [tri:z] [ænd; ənd] [ʃrʌbəri] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd] ,
This autumn shade - trees and shrubbery are to be removed to the yard ,
这 秋天 阴影 - 树木 和 灌木 是 到 是 已移除 到 这 院子 ,
今年秋季，院子里的遮荫树和灌木将被移除。

[ænd; ənd] [fru:t] - [tri:z] [ænd; ənd] [vaɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
and fruit - trees and vines to the garden .
和 水果 - 树木 和 藤蔓 到 这 花园 .
花园里还要种上果树和葡萄藤。

[nekst] ['wɪntər] [ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər] [ɪ'rekʃn] [ɪn][ðə; ði]
Next winter a summer - house is to be put in readiness for erection in the
下一个 冬天 一个 夏天 - 房子 是 到 是 放 在 准备就绪 为了 勃起 在 这
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .
明年冬天要做好建造避暑别墅的准备工作，以便在春天搭建。

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] , [ˈmɪstər] . [ˈʌrɪ:nəu] [ɪz] [ˈkɑ:nfɪdənt] [hiː; hi] [kæn; kən] [əˈkɑ:mplɪʃ] ,
All this , and much more , Mr . Greenough is confident he can accomplish ,
全部 这 , 和 很多 更多的 , 先生 . 格林诺 是 自信的 他 能 完成 ,
[wɪˈðəʊt] [nɪˈgлектɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnesəseri] [ˈleɪbəz] ,
without neglecting his necessary labors ,
没有 疏忽 他的 必要的 劳动 ,
格林诺先生相信, 所有这些以及更多的事情, 他都能做到, 而且不会忽视他必须付出的努力。

[ɔːr] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [mɑːrkt] [aʊt] ,
or the course of reading he has marked out ,
或者 这 课程 的 阅读 他 有 标记 出去 ,
或者他规划好的阅读路线,

" [baɪ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] " [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈhəri:ət] .
" **by and with the advice** " **of his wife and Harriet** .
" 经过 和 和 这 建议 " 的 他的 妻子 和 哈丽特 .
“在妻子和哈丽特的建议和指导下”。

[ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˈbetər] [stɪl] , [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒɔːrdʒ] [ʃæl; ʃəl]
And more , and better still , he has decided that his son George shall
和 更多的 , 和 更好的 仍然 , 他 有 决定 那 他的 儿子 乔治 将
[əˈtend] [sku:l] ,
attend school ,
出席 学校 ,
更令人欣慰的是, 他还决定让儿子乔治上学。

[æt; ət] [liːst] [tuː] [tɜːrmz] [ˈjɪrli] .
at least two terms yearly .
在 至少 二 条款 每年 .
每年至少两个学期。

[hiː; hi] [wɪl] [bɔːrd] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [tʃɑːrlz] ,
He will board at home , and will be accompanied by his cousin Charles ,
他 将要 木板 在 家 , 和 将要 是 伴随 经过 他的 表哥 查尔斯 ,
他将住在家里, 他的表弟查尔斯会陪同他。

[huːm] [ˈmɪstər] . [ˈʌrɪ:nəu] [hæz; həz] [ɔːfərd] [tuː; tə] [bɔːrd] [ˈgrætɪs; greɪtɪs] , [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz]
whom Mr . Greenough has offered to board gratis , until his education is
谁 先生 . 格林诺 有 提供 到 木板 免费 , 直到 他的 教育 是
[kəmˈpliːtɪd] .
completed .
完全的 .
格林诺先生承诺免费为他提供食宿, 直到他完成学业。

[baɪ] [ðɪs] [dʒenəˈrɑːsəti] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)l] ,
By this generosity on the part of her uncle ,
经过 这 慷慨 在 这 部分 的 她 叔叔 ,
由于她叔叔的慷慨,

[dʒeɪn] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪˈfreɪ] [ˈʌðər] [ɪkˈspensɪz] [ɪnsɪˈdent(ə)l] [tuː; tə] [tʃɑːrlzɪz] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
Jane will be enabled to defray other expenses incidental to Charles's education ,
简 将要 是 已启用 到 支付 其他 开支 偶然的 到 查尔斯的 教育 ,
简将有能力支付查尔斯教育过程中产生的其他相关费用。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [ˈliːʒər] [fɔːr; fər] [ˈlɪtəreri] [pəˈsjuːts] .
and still have leisure for literary pursuits .
和 仍然 有 闲暇 为了 文学 追求 .
而且还有闲暇时间从事文学创作。

[moʊst] [ˈtruːli] [maɪt] [ˈmɪstər] . [ˈʌrɪ:nəu] [seɪ] , —
Most truly might Mr . Greenough say , —
最多 真的 可能 先生 . 格林诺 说 , —
格林诺先生或许会说, 这话一点不假。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [kʌm] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə] [si:] ,
" The day is come I never thought to see ,
" 这 天 是 来 我 绝不 想法 到 看 ,

“我从未想过这一天会到来，

[streɪndʒ] [ˌrevəˈlu:ʃənz] [ɪn][maɪ][fɑ:rm][ænd; ənd][em 'i:] .
Strange revolutions in my farm and me .
奇怪的 革命 在 我的 农场 和 我 .

我的农场和我身上都发生了奇怪的变化。

" [ə; eɪ] . [-]
" A . [161]
" 一个 . [-]

“A.[161]

['fænsɪ] .
FANCY .
想要 .

想要。

[oo] ['swɪftli] [flaɪz] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [naʊ] ,
O Swiftly flies the shuttle now ,
哦 迅速地 苍蝇 这 穿梭 现在 ,

O Swiftly 现在正驾驶着穿梭机，

[swɪft] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] :
Swift as an arrow from the bow :
迅速 作为 一个 箭 从 这 弓 :

快如离弦之箭：

[bʌt; bət] ['swɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θred] [ɪz] [rɔ:t] ,
But swifter than the thread is wrought ,
但 更迅捷 比 这 线 是 锻 ,

但速度比线织的速度还要快，

[ɪz] [su:n] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['bɪzi] [θɔ:t] ;
Is soon the flight of busy thought ;
是 很快 这 航班 的 忙碌的 想法 ;

很快，纷乱的思绪便会消散；

[fɔ:r; fər] ['fænsɪ] [li:vz] [ðə; ði] [mɪl] [br'haɪnd] ,
For Fancy leaves the mill behind ,
为了 想要 树叶 这 磨 在后面 ,

Fancy离开了磨坊，

[ænd; ənd] [si:ks] [sʌm; səm]['nɔ:v(ə)l] [si:nz] [tu:; tə][faɪnd] .
And seeks some novel scenes to find .
和 寻找 一些 小说 场景 到 寻找 .

并寻找一些新颖的场景。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'wei] [ʃi:; ji] ['kwɪkli] [haɪ] —
And now away she quickly hies —
和 现在 离开 她 迅速地 希斯 —

于是她迅速逃走了——

[ɔ:(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [ðə; ði]['tru:ənt] [flaɪz] .
O'er hill and dale the truant flies .
超过 爬坡道 和 戴尔 这 逃学 苍蝇 .

逃学的苍蝇飞过山丘和山谷。

[stɔ:p] , ['sɪli] [meɪd] !
Stop , silly maid !
停止 , 愚蠢的 女佣 !

住手，傻丫头！

[wer] [dʌst] [ðəʊ] [goʊ] ?
where dost thou go ?
在哪里 朋友 你 去 ?

你要去哪里？

[ðai] [roʊd] [meɪ] [biː bi][ə eɪ][roʊd] [ʌv; əv][woʊ] :
Thy road may be a road of woe :
你的 路 可能 是 一个 路 的 悲哀 :

你的路或许是一条充满苦难的道路：

[sʌm; səm][hænd] [meɪ] [krʌʃ] [ðai] ['feri] [fɔ:rm] ,
Some hand may crush thy fairy form ,
一些 手 可能 压碎 你的 仙女 形式 ,

或许有人会无情地摧毁你仙女般的身躯。

[ænd; ənd] [tʃɪl] [ðai] [hɑ:rt] [soʊ] ['leitli] [wɔ:rm] .
And chill thy heart so lately warm .
和 寒意 你的 心 所以 最近 温暖的 :

让你的心从不久前的温暖中冷却下来。

" [oʊ] [noʊ] , " [ʃiː ʃi] [kraɪz] [ɪn] ['meri] [toʊn] ,
" Oh no , " she cries in merry tone ,
" 哦 不 , " 她 哭泣 在 欢乐 语气 ,

“哦不,”她用欢快的语气喊道。

" [aɪ][goʊ][tuː; tə][ləndz] [bɪ'fɔ:r] [ʌn'noʊn] ;
" I go to lands before unknown ;
" 我 去 到 土地 前 未知 ;

“我前往未知的土地；

[aɪ][goʊ][ɪn] [si:nz] [ʌv; əv] [blɪs] [tuː; tə] [dwel] ,
I go in scenes of bliss to dwell ,
我 去 在 场景 的 极乐 到 住 ,

我沉浸在幸福的场景中，

[wer] [nɛə] [ɪz] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri] [bel] .
Where ne'er is heard a factory bell .
在哪里 从未 是 听到 一个 工厂 钟 .

从未听见工厂铃声的地方。

" [ə'weɪ] [ʃiː ʃi] [went] ; [ænd; ənd] [su:n] [aɪ] [sɔː] ,
" Away she went ; and soon I saw ,
" 离开 她 去 ; 和 很快 我 锯 ,

她走了；不久我就看见了，

[ðæt] ['fænsɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ['fænsɪz] [lɔː] ;
That Fancy's wish was Fancy's law ;
那 精致的 希望 曾是 精致的 法律 ;

幻想的愿望就是幻想的法则；

[fɔ:r; fər] [wer] [ðə; ði] ['li:fləs] [triːz] [wɜ:r; wər] [si:n] ,
For where the leafless trees were seen ,
为了 在哪里 这 无叶 树木 是 已见 ,

在那些光秃秃的树木出现的地方，

[ænd; ənd] ['fænsɪ] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː bi] [grɪ:n] ,
And Fancy wished them to be green ,
和 想要 希望 他们 到 是 绿色的 ,

而芬西希望它们是绿色的，

[hɜ:r; hər] [wɪʃ] [ʃiː ʃi] ['skersli] [hæd; həd] [meɪd] [noʊn] ,
Her wish she scarcely had made known ,
她 希望 她 几乎 有 制成 已知 ,

她几乎没有透露过自己的愿望，

[brʻfɔ:r] [gri:n] [li:vz] [wɜ:r; wɜr][ɑ:n][ðem; ðəm] [groʊn] .
Before green leaves were on them grown .
前 绿色的 树叶 是 在 他们 生长 .

在它们长出绿叶之前。

[ʃi; ji] [speɪk] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [əpɪrd] [ɪn] [vju:] ,
She spake — and there appear'd in view ,
她 说 — 和 那里 出现 在 看法 ,

她开口说话——然后，她出现在眼前，

[braɪt] [ˈmænli] [jʊθs] , [ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] , [tu:] .
Bright manly youths , and maidens , too .
明亮的 男子气概 青年 , 和 少女们 , 也 .

英俊潇洒的青年，还有亭亭玉立的少女。

[ænd; ənd] [ˈfænsi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ˈmju:zɪk] [rər] —
And Fancy called for music rare —
和 想要 称为 为了 音乐 稀有的 —

而 Fancy 则呼吁演奏罕见的音乐——

[ænd; ənd][ˈmju:zɪk] [fɪld] [ðə; ði] [ˈrævɪʃ] [ər] .
And music filled the ravished air .
和 音乐 已填 这 被蹂躏 空气 .

美妙的音乐充满了这令人陶醉的空气。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [su:n] [brɪˈgæn] ,
And then the dances soon began ,
和 然后 这 舞蹈 很快 开始 ,

然后舞会很快就开始了。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [meɪz] [ˈlaɪtli] [ræn]
And through the mazes lightly ran
和 通过 这 迷宫 轻轻 跑

轻快地穿过迷宫

[ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər] [ænd; ənd] [geɪ] —
The footsteps of the fair and gay —
这 脚步声 的 这 公平的 和 同性恋 —

公平和快乐脚步——

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfænsɪz] [ˈfestl] [deɪ] .
For this was Fancy's festal day .
为了 这 曾是 精致的 节日 天 .

因为今天是范西的节日。

[ɑ:n] , [ɑ:n] [ðeɪ] [mu:v] , [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [gru:p] !
On , on they move , a lovely group !
在 , 在 他们 移动 , 一个 迷人的 团体 !

他们继续前进，真是一群可爱的人！

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [bi:m] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˈhoʊp] ;
Their faces beam with joy and hope ;
他们的 面孔 光束 和 喜悦 和 希望 ;

他们脸上洋溢着喜悦和希望；

[nɔ:r] [dri:m] [ðeɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] [naɪ] ,
Nor dream they of a danger nigh ,
也不 梦 他们 的 一个 危险 夜 ,

他们丝毫没有想到危险临近，

[brɪˈni:θ] [ðer; ðər] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [skaɪ] .
Beneath their bright and sunny sky .
下面 他们的 明亮的 和 阳光明媚 天空 .

在他们明媚的阳光下。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [wʌnz][ɪz][ðer; ðər] [kwi:n] , [-]
One of the fair ones is their queen , [162]
— 的 这 公平的 一个 是 他们的 女王 , [-]

其中一位美丽的女子是她们的皇后[162]

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðei] [reiz] [ə; ei] [θroʊn] [ʌv; əv] [gri:n] ;
For whom they raise a throne of green ;
为了 谁 他们 增加 一个 王座 的 绿色的 ;

他们为他筑起一座绿色的宝座；

[ænd; ənd] [ˈfænsi] [wi:vz] [ə; ei][ˈgɑ:rlənd] [naʊ] ,
And Fancy weaves a garland now ,
和 想要 编织 一个 花环 现在 ,

而芬西现在正在编织花环，

[tu:; tə] [pleɪs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [braʊ] ;
To place upon the maiden's brow ;
到 地方 之上 这 少女的 眉头 ;

放在少女的额头上；

[ænd; ənd] [ˈfreɪgrənt][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈblu:mɪŋ] [ˈflaʊərz] ,
And fragrant are the blooming flowers ,
和 香 是 这 盛开 花朵 ,

盛开的花朵芬芳馥郁。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈferi] - [ˈbaʊərz] .
In her enchanted fairy - bowers .
在 她 迷人的 仙女 - 鲍尔斯 .

在她那迷人的仙女花园里。

[ænd; ənd] [ˈfænsi] [naʊ] [əˈweɪ] [meɪ] [slɪp] ,
And Fancy now away may slip ,
和 想要 现在 离开 可能 滑 ,

而幻想或许会悄然溜走，

[ænd; ənd][ɔ:(r)][ðə; ði] [gri:n] - [swɔ:rd] [ˈlaɪtli] [skɪp] ,
And o'er the green - sward lightly skip ,
和 超过 这 绿色的 - 草 轻轻 跳过 ,

轻轻地跳过绿茵场，

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈeri] [ˈkæs(ə)l][haɪ] —
And to her airy castle hie —
和 到 她 轻盈的 城堡 嗨 —

前往她那空旷的城堡——

[fɔ:r; fər] [ˈfænsi] [hæθ] [ə; ei][ˈkæs(ə)l] [naɪ] .
For Fancy hath a castle nigh .
为了 想要 有 一个 城堡 夜 .

因为幻想近在咫尺。

[ðə; ði] [ˈfestl] [bɔ:rd] [ʃi:; ʃi] [kwɪk] [priˈpeəz] ,
The festal board she quick prepares ,
这 节日 木板 她 快的 准备 ,

她迅速准备好了节日餐盘，

[ænd; ənd] [ˈevri] [gest] [ðə; ði] [ˈbaʊnti] [ˈʃɜz] , —
And every guest the bounty shares , —
和 每一个 客人 这 赏金 分享 , —

每位宾客都能分享这份馈赠，——

[ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfestl] [bɔ:rd] ,
And seated at the festal board ,
和 坐着 在 这 节日 木板 ,

并坐在节日委员会席位上，

[ðer; ðər] [ˈmeri] [ˈvɔɪsɪz] [ˈnəʊ] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ,
Their merry voices now are heard ,
他们的 欢乐 声音 现在 是 听到 ;
现在, 人们听到了他们欢快的歌声。

[æz; əz] [iːtʃ] [ˈjuːθ] [ˈpleɪsɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
As each youth places to his lips ,
作为 每个 青年 地方 到 他的 嘴唇 ;
每个年轻人将食物送到唇边,

[ænd; ænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈɡɑːblət] [sɪps]
And from the golden goblet sips
和 从 这 金的 高脚杯 啜饮
从金杯中啜饮

[ə; eɪ] [draʊft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [waɪn]
A draught of the enchanting wine
一个 草稿 的 这 妖娆 葡萄酒
品尝一口这迷人的葡萄酒

[ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈfænsɪz] [ˈfruːtʃ(ə)l] [vaɪn] .
That came from Fancy's fruitful vine .
那 来了 从 精致的 卓有成效 藤 .
那来自 Fancy 的丰产葡萄藤。

[bʌt; bət] [hɑːrk] !
But hark !
但 听着 !
但是, 听!

[wʌt] [saʊnd] [səˈluːts] [maɪn] [ɪr] ?
what sound salutes mine ear ?
什么 声音 敬礼 矿 耳朵 ?
什么声音传入我的耳中?

[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrʌmblɪŋ] [nəʊ] [aɪ] [hɪr] .
A distant rumbling now I hear .
一个 遥远 隆隆声 现在 我 听到 .
我听到远处传来隆隆声。

[ɑː] , [ˈfænsɪ] ! -
Ah , Fancy ! -
啊 , 想要 ! -
啊, 真漂亮!

[tɪz][noʊ] [ˈɡraʊndləs] [fɪr] ,
tis no groundless fear ,
的 不 无根据的 害怕 ;
这并非毫无根据的恐惧,

[ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɜːrlwɪnd] [ˈdrɔːɪθ] [nɪr] !
The rushing whirlwind draweth near !
这 匆忙 旋风 绘制 靠近 !
狂风骤起, 逼近!

[ðəɪ] [ˈkæs(ə)l] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [ˈrɑːkɪŋ] [fæst] , —
Thy castle walls are rocking fast , —
你的 城堡 墙壁 是 摇滚 快速地 , —
你的城堡城墙正在剧烈摇晃, ——

[ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ðəɪ] [fiːst] [ɪz][pæst] ;
The glory of thy feast is past ;
这 荣耀 的 你的 盛宴 是 过去的 ;
你盛宴的辉煌已逝;

[ðaɪ] [gests] [ɑ:r; ər] [naʊ] [brɪni:θ] [ðə; ði] [weɪv] , —
Thy guests are now beneath the wave , —
你的 客人 是 现在 下面 这 海浪 , —
你的客人现在都已沉入海底, ——

[ə'blɪvɪən] [ɪz][ðer; ðər] ['ɜ:rli] [greɪv] ,
Oblivion is their early grave ,
遗忘 是 他们的 早期的 严重 ,
遗忘是他们过早的坟墓。

[ðaɪ] ['feri] ['baʊər] [hæz; hæz] ['væniʃt] — [fled] :
Thy fairy bower has vanished — fled :
你的 仙女 凉亭 有 消失了 — 逃亡 :
你的仙女花园已经消失——逃走了:

[ðaɪ] ['li:fi] [tri:] [ɑ:r; ər] ['wiðərd] — [ded] !
Thy leafy tree are withered — dead !
你的 绿叶 树 是 干枯 — 死的 !
你那枝繁叶茂的大树已经枯萎——死了!

[ðaɪ] [lɔ:n] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['bærən] [hi:θ] ,
Thy lawn is now a barren heath ,
你的 草地 是 现在 一个 荒芜 希思 ,
你的草坪如今已变成一片荒芜的荒地。

[ðaɪ] [braɪt] - [aɪd] [meɪdz] [ɑ:r; ər][kəʊld][ɪn] [deθ] !
Thy bright - eyed maids are cold in death !
你的 明亮的 - 眼睛 女佣 是 寒冷的 在 死亡 !
你那些明眸皓齿的少女, 死后却冰冷如冰!

[ðoʊz] ['mænli] [ju:θ] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ] [geɪ] ,
Those manly youth that were so gay ,
那些 男子气概 青年 那 是 所以 同性恋 ,
那些如此同性恋的男子汉青年,

[hæv; həv] ['væniʃt] [ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] [weɪ] !
Have vanished in the self - same way !
有 消失了 在 这 自己 - 相同的 方式 !
以同样的方式消失了!

[oʊ] ['fænsi] !
Oh Fancy !
哦 想要 !
哦, 太棒了!

[naʊ] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,
now remain at home ,
现在 保持 在 家 ,
现在请待在家中。

[ænd; ænd][bi:: bi]['kɑ:ntent][noʊ] [mɔ:r] [tu:: tə] [roʊm] ;
And be content no more to roam ;
和 是 内容 不 更多的 到 漫游 ;
不要再安于漂泊;

[fɔ:r; fər] ['vɪʒənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəɪn] [ɑ:r; ər] [veɪn] ,
For visions such as thine are vain ,
为了 愿景 这样的 作为 你的 是 徒劳 ,
像你这样的异象是虚妄的,

[ænd; ænd] [brɪŋ] [bʌt; bət] [dɪskən'tent] [ænd; ænd][peɪn] .
And bring but discontent and pain .
和 带来 但 不满 和 疼痛 .
只会带来不满和痛苦。

[rɪ'membə] , [ɪn] [ðəɪ] ['gɪdɪ] [wɜ:rl] ,
Remember , in thy giddy whirl ,
记住 , 在 你的 头晕 旋转 ,

记住，在你晕眩的旋转中，

[ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fækt(ə)rɪ] [gɜ:rl] :
That I am but a factory girl :
那 我 是 但 一个 工厂 女孩 :

我只是个工厂女工：

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [dwel] ,
And be content at home to dwell ,
和 是 内容 在 家 到 住 ,

安居家中，心满意足。

[ðoo] ['gʌvənd] [baɪ] [ə; eɪ] " ['fækt(ə)rɪ] [bel] .
Though governed by a " factory bell .
尽管 受统治 经过 一个 " 工厂 钟 :

虽然受“工厂钟声”支配。

" [fɪ'du:ʃiə] . [-]
" Fiducia . [163]
" 信托 . [-]

“Fiducia.[163]

[ðə; ði] ['wɪdʊz] [sʌn] .
THE WIDOW'S SON .
这 寡妇的 儿子 :

寡妇的儿子。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:dz] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [mænju'fæktʃərɪŋ] [ɪstæbliʃmənts] ,
Among the multitudes of females employed in our manufacturing establishments ,
之中 这 众多 的 女性 受雇 在 我们的 制造业 机构 ,
[pɜ:sənz] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] [bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] ,
persons are frequently to be met with ,
人 是 频繁地 到 是 遇见 和 ,

在我们制造企业雇佣的众多女性中，经常会遇到以下人士：

[hu:z] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:r; ər] [ɪntə'spə:st] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [æŋ; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n]
whose lives are interspersed with incidents of an interesting and even
谁 生活 是 穿插 和 事件 的 一个 有趣的 和 甚至
['θrɪlɪŋ] ['kærəktər] .
thrilling character .
惊险 特点 .

他们的生活中穿插着许多有趣甚至惊险刺激的事件。

[bʌt; bət] ['seldəm] [hæv; həv] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [soʊ] [di:p] [drɪ'vʊʃ(ə)n]
But seldom have I met with a person who has manifested so deep devotion
但 很少 有 我 遇见 和 一个 人 WHO 有 表现出来 所以 深的 虔诚
, [sʌtʃ] ['ju:nɪfɔ:rm] ['tɪrflnəs] ,
, such uniform cheerfulness ,
, 这样的 制服 愉悦 ,

但我很少遇到像他这样既充满虔诚又始终保持乐观开朗的人。

[ænd; ənd] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] [soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə; eɪ] [pɜ:rsə'vɪrəns] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and withal so determined a perseverance in the accomplishment of a
和 此外 所以 决定 一个 毅力 在 这 成就 的 一个
[tʃerɪʃt] [ɑ:bdʒekt] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] .
cherished object , as Mrs . Jones .
珍爱 目的 , 作为 太太 : 琼斯 :

琼斯夫人也因此展现出在实现心爱目标上坚定不移的决心。

[ðɪs] [ɪn'estɪməb(ə)] ['leɪdɪ] [wʌz; wəz] [riəd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['æfluəns] ,
This inestimable lady was reared in the midst of affluence ,
这 不可估量 女士 曾是 饲养 在 这 中间 的 富裕 ,
这位令人敬佩的女士出身富裕之家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hɑ:rts] [ə'fek(ə)n] .
and was early married to the object of her heart's affection .
和 曾是 早期的 已婚 到 这 目的 的 她 心脏的 感情 .
她很早就嫁给了自己心仪的人。

[ə; eɪ] [sʌn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['lʌvli] [bɔɪ] .
A son was given them , a sweet and lovely boy .
一个 儿子 曾是 给定 他们 , 一个 甜的 和 迷人的 男生 .
他们生了个儿子，一个可爱又讨人喜欢的男孩。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [maɪnd] ,
With much joy they watched the development of his young mind ,
和 很多 喜悦 他们 观看 这 发展 的 他的 年轻的 头脑 ,
他们满怀喜悦地看着他幼小的心灵逐渐成长。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hi:; hi] ['ɜ:rlɪ] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [di:p] [dɪ'vooʃən(ə)] ['fi:lɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd]
especially as he early manifested a deep devotional feeling , which was cultivated
尤其 作为 他 早期的 表现出来 一个 深的 灵修 感觉 , 哪个 曾是 栽培
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ə'sɪdʒuəs] [ə'ten](ə)n] .
with the most assiduous attention .
和 这 最多 刻苦 注意力 .
尤其因为他很早就表现出了深厚的虔诚之心，并且这种虔诚之心得到了最勤勉的培养。

[bʌt; bət] ['hæpɪnəs] [laɪk] [ðɪs] [meɪ] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [kən'tɪnju:] .
But happiness like this may not always continue .
但 幸福 喜欢 这 可能 不是 总是 继续 .
但这样的幸福可能不会一直持续下去。

[rɪ've:sɪz] [keɪm] .
Reverses came .
反转 来了 .
逆转来了。

[ðæt] ['feɪθf(ə)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['læŋɡwɪʃɪŋ] .
That faithful husband and affectionate father was laid on a bed of languishing .
那 忠实 丈夫 和 亲热 父亲 曾是 铺设 在 一个 床 的 萎靡不振 .
那位忠诚的丈夫和慈爱的父亲躺在病床上，奄奄一息。

[stɪl] [hi:; hi] ['trʌstɪd] [ɪn][gɑ:d] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər]
Still he trusted in God ; and when he felt that the time of his departure
仍然 他 可信 在 上帝 ; 和 什么时候 他 毛毡 那 这 时间 的 他的 离开
[ə'prəʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,
他仍然信赖上帝；当他感到离世的时刻临近时，

[hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " ['həʊli] ['fɑ:ðər] !
he raised his eyes , and exclaimed , " Holy Father !
他 提高 他的 眼睛 , 和 惊呼 , " 圣 父亲 !
他抬起头，惊呼道：“圣父啊！ ”

[ðəʊ] [hæst] ['pra:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['wɪdɔʊz] [gɑ:d][ænd; ənd][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə]
Thou hast promised to be the widow's God and judge , and a Father to
你 哈斯特 承诺 到 是 这 寡妇的 上帝 和 法官 , 和 一个 父亲 到
[ðə; ði] ['fɑ:ðərləs] ;
the fatherless ;
这 无父 ;
你曾应许作寡妇的神和审判官，作孤儿的父亲；

[ˈɪntuː] [ðəɪ] [ker] [aɪ] [kəˈmɪt] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
into Thy care I commit my beloved wife and child .
进入 你的 关心 我 犯罪 我的 心爱 妻子 和 孩子 ；

我将我亲爱的妻子和孩子托付于祢。

[ki:p] [ðəʊ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈi:v(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtræv(ə)l] [ˈlaɪfs] [ʌnˈi:v(ə)n] [ˈdʒɜːrni] .
Keep Thou them from evil , as they travel life's uneven journey .
保持 你 他们 从 邪恶的 , 作为 他们 旅行 生活的 不均匀 旅行 ；

求祢保守他们远离邪恶，走完人生坎坷的旅程。

[meɪ] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪs] [biː; bi] [əkˈseptəb(ə)l] [ɪn] [ðəɪ] [saɪt] .
May their service be acceptable in thy sight .
可能 他们的 服务 是 可接受 在 你的 视线 ；

愿他们的服事蒙你悦纳。

" [hiː; hi] [ðen] [ˈkwaɪətli] [fel] [əˈsliːp] .
" **He then quietly fell asleep .**
" 他 然后 悄悄 跌倒 睡着了 ；

然后他静静地睡着了。

[ˈbɪtər] [ɪnˈdiːd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [terz] [[ed] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [greɪv] [baɪ] [ðæt] [loʊn] [ˈwɪdʊʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] .
Bitter indeed were the tears shed over his grave by that lone widow and her
苦的 的确 是 这 眼泪 棚 超过 他的 严重 经过 那 孤独 寡妇 和 她
[ˈɔːrf(ə)n] [bɔɪ] ；
orphan boy ;
孤儿 男生 ；

那位孤寡寡妇和她的孤儿男孩在他坟前流下的眼泪，的确是苦涩的。

[jet] [ðeɪ] [mɔːnd] [nɑːt] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [mɔːrn] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] .
yet they mourned not as those who mourn without hope .
然而 他们 哀悼 不是 作为 那些 WHO 哀悼 没有 希望 ；

然而，他们的哀悼不像那些毫无希望的哀悼者。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈvəʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [ˈsɑːroʊ] ,
Instead of devoting her time to unavailing sorrow ,
反而 的 奉献 她 时间 到 徒劳无功 悲哀 ；

她没有把时间浪费在无谓的悲伤中，

[ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] ,
Mrs . Jones turned her attention to the education of her son ,
太太 ； 琼斯 转向 她 注意力 到 这 教育 的 她 儿子 ；

琼斯太太将注意力转向了儿子的教育。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tenθ] [jɪr] .
who was then in his tenth year .
WHO 曾是 然后 在 他的 第十 年 ；

当时他十岁。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [ɪn] [rɪˈdʒʊst] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [jɪː; jɪ] [ˈnoʊbli] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] [ˈfæməli]
Finding herself in reduced circumstances , she nobly resolved to support her family
寻找 她自己 在 减少 情况 , 她 高贵地 已解决 到 支持 她 家庭

[baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪgˈzɜːʃənz] ,
by her own exertions ,
经过 她 自己的 努力 ；

身处困境的她，高尚地决心靠自己的努力养家糊口。

[ænd; ənd] [ki:p] [hɜːr; hər] [sʌn] [æt; ət] [skuːl] .
and keep her son at school .
和 保持 她 儿子 在 学校 ；

并让她的儿子继续上学。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt] , [ʃiː; ʃɪ][prəʊˈkjuəd] [pleɪn] [ˈniːd(ə)]- [wɜːrk] , [baɪ] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪˈkɑːnəmi] ,
With this object , she procured plain needle - work , by which , with much economy ,
和 这 目的 , 她 采购 清楚的 针 - 工作 , 经过 哪个 , 和 很多 经济 ,
为此, 她购买了简单的针线活, 以此节省开支。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] ,
she was enabled to live very comfortably ,
她 曾是 已启用 到 居住 非常 舒适地 ,
她得以过上非常舒适的生活,

[ʌnˈtɪl] [ˈsæmjʊəl] [hæd; həd] [əˈveɪld] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
until Samuel had availed himself of all the advantages presented him by the
直到 塞缪尔 有 已利用 他自己 的 全部 这 优势 呈现 他 经过 这
[ˈkɑːmən] [skuːlz] [ænd; ənd] [haɪ] [skuːl] .
common schools and high school .
常见的 学校 和 高的 学校 .
直到塞缪尔充分利用了普通学校和中学提供的所有优势。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈredi] [tuː; tə][ˈentər] [ˈkɑːlɪdʒ] — [bʌt; bət] [haʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈnesəseri] [fʌndz]
He was then ready to enter college — but how were the necessary funds
他 曾是 然后 准备好 到 进入 大学 — 但 如何 是 这 必要的 资金
[tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [dɪˈfreɪ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] ? [-]
to be raised to defray his expenses ? [164]
到 是 提高 到 支付 他的 开支 ? [-]
当时他准备上大学——但是如何筹集必要的资金来支付他的费用呢? [164]

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] .
This was not a new question to Mrs . Jones .
这 曾是 不是 一个 新的 问题 到 太太 : 琼斯 .
这对于琼斯太太来说并不是一个新问题。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpɒndəd] [aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] ;
She had pondered it long and deeply , and decided upon her course ;
她 有 沉思 它 长的 和 深 , 和 决定 之上 她 课程 ;
她经过长时间的深思熟虑, 最终决定了自己的做法;

[jet] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] ,
yet she had not mentioned it to her son ,
然而 她 有 不是 提及 它 到 她 儿子 ,
但她没有跟儿子提起这件事。

[lest] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [daɪˈvɜːrt][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] .
lest it should divert his mind from his studies .
免得 它 应该 转移 他的 头脑 从 他的 研究 .
以免分散他的学习注意力。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [naʊ] [ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkæəri] [hɜːr; hər][plæn]
But as the time now rapidly approached when she was to carry her plan
但 作为 这 时间 现在 快速 接近 什么时候 她 曾是 到 携带 她 计划
[ˈɪntuː;][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,
into operation ,
进入 手术 ,
但是, 随着她实施计划的时间迅速临近,

[ʃiː; ʃɪ] [diːmd] [aɪ ˈtiː][ˈprɑːpər][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ˈsæmjʊəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] .
she deemed it proper to acquaint Samuel with the whole scheme .
她 被认为 它 恰当的 到 熟人 塞缪尔 和 这 所有的 方案 .
她认为有必要让塞缪尔了解整个计划。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn][ɪn][ðer; ðər] [ni:t] ['lɪt(ə)l][ˈpɑːrlər] , [ʃiː; ʃi] [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm][frəm; frəm][ə; eɪ][fɪt]
As they were alone in their neat little parlor , she aroused him from a fit
作为 他们 是 独自的 在 他们的 整洁的 小的 客厅 , 她 被唤醒 他 从 一个 合身
[ʌv; əv] [æbˈstrækʃn] ,
of abstraction ,
的 抽象 ,

当他们独自待在整洁的小客厅里时，她把从沉思中唤醒。

[baɪ] ['seɪɪŋ] , " ['sæmjʊəl] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] ,
by saying , " Samuel , my dear son ,
经过 说 , " 塞缪尔 , 我的 亲爱的 儿子 ,

通过说：“塞缪尔，我亲爱的儿子，

[bɪˈfɔːr] [jɔːr; jər][ˈfɑːðər] [daɪd][wiː; wi] ['sɑːləmli] ['kənsəˌkreɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]
before your father died we solemnly consecrated you to the service of the Lord
前 你的 父亲 死亡 我们 庄严地 已祝圣的 你 到 这 服务 的 这 主
;
;
;

在你父亲去世之前，我们郑重地将你奉献给主；

[ænd; ənd][ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [prɪˈperd] [tuː; tə]['leɪbər][ɪn][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] ['vɪnjərd] ,
and that you might be the better prepared to labor in the gospel vineyard ,
和 那 你 可能 是 这 更好的 准备 到 劳动 在 这 福音 葡萄园 ,

这样，你们就能更好地预备好在福音的葡萄园里辛勤劳作。

[jɔːr; jər][ˈfɑːðər] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
your father designed to give you a liberal education .
你的 父亲 设计 到 给 你 一个 自由主义 教育 .

你父亲为你设计的教育体系旨在让你接受博雅教育。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [hoʊm] ; [jet] [θruː] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,
He was called home ; yet through the goodness of our Heavenly Father ,
他 曾是 称为 家 ; 然而 通过 这 善良 的 我们的 天上 父亲 ,

他被召回天家；然而，因着我们天父的恩典，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [ðʌs] [faːr][tuː; tə] ['praːsɪkjʊːt] [hɪz; ɪz][plæn] .
I have been enabled thus far to prosecute his plan .
我 有 到过 已启用 因此 远的 到 起诉 他的 计划 .

到目前为止，我已经能够执行他的计划。

[aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['entər] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]
It is now time for you to enter college , and in order to raise the
它 是 现在 时间 为了 你 到 进入 大学 , 和 在 命令 到 增加 这
['nesəseri] [fʌndz] ,
necessary funds ,
必要的 资金 ,

现在你到了上大学的时候了，为了筹集必要的资金，

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [sel] [maɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] ['praːpərti] ,
I have resolved to sell my little stock of property ,
我 有 已解决 到 卖 我的 小的 库存 的 财产 ,

我已决定出售我名下少量的房产。

[ænd; ənd][ɪnˈgeɪdʒ][æz; əz][æn; ən] ['ɑːpəreɪtɪv] [ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] .
and engage as an operative in a factory .
和 从事 作为 一个 操作 在 一个 工厂 .

并以工厂操作员的身份参与其中。

" [æ̃t; ət] [ð̃is] [ˈmoʊmə̃nt] , [ˈneɪbər] [hɜːl] , [æ̃n; ən][oʊld] - [ˈfæ̃ʃnd] , [gʊd] - [ˈheɪtʃərd] [sɔːrt][ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ]
" At this moment , neighbor Hall , an old - fashioned , good - natured sort of a
" 在 这 片刻 , 邻居 大厅 , 一个 老的 - 造型 , 好的 - 自然 种类 的 一个
[mæn] , [ˈentərd] [ˈveri] [ʌ̃n,serəˈmoʊniəsli] ,
man , entered very unceremoniously ,
男人 , 进入 非常 不体面地 ,
这时, 邻居霍尔——一个老派但性情温和的人——很不拘小节地走了进来。

[æ̃nd; ə̃nd] [ˈhæ̃vɪŋ] [hɜːrd] [ð̃ə; ð̃i][lə̃st] [ˈsentə̃ns] , [rɪˈplaɪd] : " [ɑː] ! [ˈwɪdʊ̃] ,
and having heard the last sentence , replied : " Ah ! widow ,
和 拥有 听到 这 最后的 句子 , 回复 : " 啊 ! 寡妇 ,
听到最后一句话后, 他回答说: “啊! 寡妇,

[juː; jʊ̃] [noʊ̃] [ð̃æt] [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ð̃ə; ð̃i][plæn][ʌ̃v; ə̃v] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌ̃p] [ˈaʊ̃ə; ɑːr] [bɔɪz] [ɪn] [ˈaɪdl̃nəs] .
you know that I do not like the plan of bringing up our boys in idleness .
你 知道 那 我 做 不是 喜欢 这 计划 的 带来 向上 我们的 男孩们 在 懒惰 .
你知道我不喜欢让孩子们无所事事地长大。

[bʌt; bət] [ð̃en] [ˈsæ̃mjuəl] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [æ̃nd; ə̃nd][soʊ̃][fɑːnd][ʌ̃v; ə̃v] [ˈriːdɪŋ] ,
But then Samuel is such a good boy , and so fond of reading ,
但 然后 塞缪尔 是 这样的 一个 好的 男生 , 和 所以 喜爱 的 阅读 ,
但是塞缪尔是个好孩子, 而且非常喜欢读书。

[ð̃æt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ə; eɪ][væ̃st] [ˈpɪti] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [riːd] [ɔːl][ð̃ə; ð̃i] [bʊks] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [stert] .
that I think it a vast pity if he cannot read all the books in the state .
那 我 思考 它 一个 广阔的 遗憾 如果 他 不能 读 全部 这 图书 在 这 状态 .
我认为, 如果他不能读完州内所有的书籍, 那将是一件非常可惜的事情。

[jes] , [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈwɪdʊ̃] ; [ð̃er; ð̃ər][hiː; hi] [wɪl] [hæ̃v; hə̃v] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts]
Yes , send him to college , widow ; there he will have reading to his heart's
是的 , 发送 他 到 大学 , 寡妇 ; 那里 他 将要 有 阅读 到 他的 心脏的
[ˈkɑːntent] .
content .
内容 .

是的, 寡妇, 送他去上大学吧; 在那里他可以尽情读书。

[juː; jʊ̃] [noʊ̃] [ð̃er; ð̃ər][ɪz][ə; eɪ][grəˈtuːəti] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər][ð̃ə; ð̃i][edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌ̃v; ə̃v][ˈɪndɪdʒə̃nt][æ̃nd; ə̃nd]
You know there is a gratuity provided for the education of indigent and
你 知道 那里 是 一个 小费 假如 为了 这 教育 的 贫困者 和
[ˈparəs] [jʌŋ] [men] . " pious young men . "
虔诚的 年轻的 男人 . "

你知道有一项津贴, 用于资助贫困虔诚的青年接受教育。

" [jes] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊ̃nz] , " [aɪ] [noʊ̃] [aɪˈtiː] ;
" Yes , " said Mrs . Jones , " I know it ;
" 是的 , " 说 太太 . 琼斯 , " 我 知道 它 ;
“是的,”琼斯太太说, “我知道;

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [rɪˈzɔːlvd] [ð̃æt] [ɪf] [maɪ] [sʌn] [ˈevər] [əbˈteɪnz] [ə; eɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ð̃ə; ð̃i] [ˈsɜːrvə̃nt] [ʌ̃v; ə̃v]
but I am resolved that if my son ever obtains a place among the servants of
但 我 是 已解决 那 如果 我的 儿子 曾经 获得 一个 地方 之中 这 仆人 的
[ð̃ə; ð̃i] [prɪns] [ʌ̃v; ə̃v] [piːs] ,
the Prince of Peace ,
这 王子 的 和平 ,

但我决心, 如果我的儿子有朝一日能成为和平之君的仆人之一,

[hiː; hi][æ̃l; fəl][stænd] [fɔːrθ] [ʌ̃nˈtʃeɪnd] [baɪ][ð̃ə; ð̃i] [ˈbɑːndɪdʒ] [ʌ̃v; ə̃v][men] ,
he shall stand forth unchained by the bondage of men ,
他 将 站立 前进 挣脱束缚 经过 这 束缚 的 男人 ,
他将挣脱人类的束缚, 挺身而出。

[ænd; ɐnd][ˈnoʊbli][ɪgˈzɜːrt][ðə; ði] [ˈenədʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ðə; ði][ɔː(r)dz] [ˈfriːmən] .
and nobly exert the energies of his mind as the Lord's freeman .
和 高贵地 发挥 这 能量 的 他的 头脑 作为 这 主场 弗里曼 .

并以上帝的自由民的身份，高尚地运用他的智慧。

" [ˈsæmjʊəl] , [huː] [hæd; həd] [ˈɜːrli] [bɪn] [tʊːt] [ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [əˈbiːdiəns] ,
" Samuel , who had early been taught the most perfect obedience ,
" 塞缪尔 , WHO 有 早期的 到过 教授 这 最多 完美的 服从 ,
“撒母耳从小就被教导要完全服从，

[naʊ] [ˈjiːldɪd] [rɪˈlʌktənt] [kənˈsent] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmeɪər] . — [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈrekwɪzɪt] [fɔːr; fər]
now yielded reluctant consent to this measure . — Little time was requisite for
现在 产生 不情愿的 同意 到 这 措施 . — 小的 时间 曾是 必需品 为了
[əˈreɪndʒmənts] ;
arrangements ;
安排 ;

现在勉强同意了这项措施。——安排此事所需时间很短；

[ænd; ɐnd] [ˈhævɪŋ] [kənˈvɜːrtɪd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈfekts] [ˈɪntuː] [kæʃ] , [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr]
and having converted her little effects into cash , they who had never before
和 拥有 转换 她 小的 效果 进入 现金 , 他们 WHO 有 绝不 前
[bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] ,
been separated ,
到过 分开 ,

他们将她仅有的一点遗物兑换成现金后，这对从未分开过的夫妇，

[naʊ] [tʊk] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [ænd; ɐnd] [ˈsɑːroʊfl] [liːv] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
now took an affectionate and sorrowful leave of each other ,
现在 采取 一个 亲热 和 悲伤 离开 的 每个 其他 ,

他们依依惜别，彼此深情而又依依不舍。

[ænd; ɐnd] [dɪˈpɑːrtɪd] — [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]
and departed — the one to the halls of learning , and the other to the
和 已离开 — 这 一 到 这 大厅 的 学习 , 和 这 其他 到 这
[ˈpaʊər] - [luːmz] .
power - looms .
力量 - 织布机 .

于是，一个去了学府，另一个去了织布机旁。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [naʊ] [liːv] [ˈsæmjʊəl][dʒəʊnɪz] , [ænd; ɐnd] [əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ˈdoʊvər] .
We shall now leave Samuel Jones , and accompany his mother to Dover .
我们 将 现在 离开 塞缪尔 琼斯 , 和 陪伴 他的 母亲 到 多佛 .

现在我们将告别塞缪尔·琼斯，陪同他的母亲前往多佛。

[ɑːn][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)], [ʃiː; ʃi] [əˈsuːmd] [hɜːr; hər][ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [ˈluːsi] [ˈkeɪmbrɪdʒ]
On her arrival , she assumed her maiden name , which I shall call Lucy Cambridge
在 她 到达 , 她 假定 她 少女 姓名 , 哪个 我 将 称呼 露西 剑桥
; [ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [-]
; and such was [165]
; 和 这样的 曾是 [-]

她到达后，恢复了娘家姓，我称她为露西·坎布里奇；就这样[165]

[hɜːr; hər] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ɐnd] [ˈkwaiətənəs] [ʌv; əv] [dɪˈpɔːrtmənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [səˈspektɪd]
her simplicity and quietness of deportment , that she was never suspected
她 简单 和 寂静 的 仪态 , 那 她 曾是 绝不 怀疑
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [siːmd] .
of being other than she seemed .
的 存在 其他 比 她 似乎 .

她为人朴素安静，从不让人怀疑她表里不一。

她能物归原主，但对于自己的身世和家族，却从不提提。

[hɜːr; hər] [rɪˈspektfəl] [dɪˈpɔːrtmənt] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər][frəm; frəm][ðə; ði][ɪnˈkwaɪəɪz]
Her respectful deportment was sufficient to protect her from the inquiries
她 尊重 仪态 曾是 充足的 到 保护 她 从 这 查询
[ʌv; əv][ˌkjəriˈɑːsəti] ;
of curiosity ;
的 好奇心 ;

她彬彬有礼的举止足以保护她免受好奇者的询问；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [meɪnˈteɪnd] [hɜːr; hər] [rɪˈzɜːrv] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [iːˈvniŋ] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər]
and thus she maintained her reserve until one evening when I found her
和 因此 她 维持 她 预订 直到 一 晚上 什么时候 我 成立 她
[ˈsædli] [pəˈruːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] .
sadly perusing a letter .
令人遗憾的是 仔细阅读 一个 信 .

于是她一直保持着矜持，直到一天晚上，我发现她正伤心地读着一封信。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwiːpɪŋ] .
I thought she had been weeping .
我 想法 她 有 到过 哭泣 .

我以为她一直在哭泣。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪmpəθiːz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪtʃər] [wɜːr; wər] [əˈraʊzd] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [maɪ][ɑːrmz] [əˈraʊnd]
All the sympathies of my nature were aroused , and throwing my arms around
全部 这 同情 的 我的 自然 是 被唤醒 , 和 投掷 我的 武器 大约
[hɜːr; hər] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,

我所有的同情心都被激发了出来，我一把搂住了她的脖子，

[aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , " [dɪr] [ˈluːsi] , [dʌz] [jɔːr; jər] [ˈletər] [brɪŋ] [juː; jʊ][bæd] [nuːz] ,
I exclaimed , " Dear Lucy , does your letter bring you bad news ,
我 惊呼 , " 亲爱的 露西 , 做 你的 信 带来 你 坏的 消息 ,

我惊呼道：“亲爱的露西，你的来信是不是带来了坏消息？”

[ɔːr][ɑːr; ər] [ˈeni] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈrelatɪvz] " — — [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] [stɑːpt] ; [fɔːr; fər] ,
or are any of your relatives " — — I hesitated and stopped ; for ,
或者 是 任何 的 你的 亲属 " — — 我 犹豫了一下 和 停止 ; 为了 ,
[θɔːt] [aɪ] , " [pərˈhæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [ˈrelatɪvz] .
thought I , " perhaps she has no relatives .
想法 我 , " 也许 她 有 不 亲属 .

或者她是你的亲戚吗？”——我犹豫了一下，停了下来；因为，我想，“也许她没有亲戚。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈeni] : [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][loʊn] [ˈɔːrf(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
I have never heard her speak of any : she may be a lone orphan in the
我 有 绝不 听到 她 说话 的 任何 : 她 可能 是 一个 孤独 孤儿 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

我从未听她提起过任何孤儿：她可能是世界上唯一的孤儿。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈʃiːldɪd] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθi] , [wʌt] [ˌkjəriˈɑːsəti][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈventʃəd]
" It was then she yielded to sympathy , what curiosity had never ventured
" 它 曾是 然后 她 产生 到 同情 , 什么 好奇心 有 绝不 冒险
[tuː; tə][æsk] .
to ask .
到 问 .

“那时她才屈服于同情，而好奇心却从未敢去问这个问题。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
From that time she continued to speak to me of her history and
从 那 时间 她 持续 到 说话 到 我 的 她 历史 和
[hoʊps] .
hopes .
希望 .

从那时起，她就不断地向我讲述她的经历和希望。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [neɪmz] [tuː; tə][suːt] [maɪ'self] ,
As I have selected names to suit myself ,
作为 我 有 已选 姓名 到 套装 我 ,
因为我选择的字都是适合自己的，

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈkaɪndli] [pə'rmitɪd] [em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˈekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ænsər]
she has kindly permitted me to make an extract from her answer
她 有 亲切地 允许 我 到 制作 一个 提炼 从 她 回答
[tuː; tə] [ðæt] ['letər] ,
to that letter ,
到 那 信 ,

她已好心允许我摘录她对那封信的回复。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
which was as follows :
哪个 曾是 作为 跟随 :

内容如下:

" [maɪ] [daɪr] [sʌn] , — [ɪn][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 16th , [juː; jʊ] [ɪn'tri:t] [em 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [mɪl]
" **My Dear Son** , — **in your letter of the 16th** , **you entreat me to leave the mill**
" 我的 亲爱的 儿子 , — 在 你的 信 的 这 16th , 你 恳求 我 到 离开 这 磨
,
/
,

“我亲爱的儿子，——你在16号的信中恳求我离开磨坊，

[ˈseɪɪŋ] , - [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi][ə; eɪ][ˈskævɪndʒər] , [ə; eɪ] [wʊd] - [ˈsɔːjər] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ,
saying , ' **I would rather be a scavenger** , **a wood - sawyer** , **or anything** ,
说 , - 我 会 相当 是 一个 拾荒者 , 一个 木头 - 索耶 , 或者 任何事物 ,
他说：“我宁愿当个拾荒者、伐木工，或者任何工作都行。”

[wer'baɪ] [aɪ] [maɪt] [ˈɑːnɪstli] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
whereby I might honestly procure a subsistence for my mother and myself ,
由此 我 可能 诚实地 采购 一个 生存 为了 我的 母亲 和 我 ,
[ðæn; ðən][hæv; həv][juː; jʊ] [ðʌs] [tɔɪl] ,
than have you thus toil ,
比 有 你 因此 辛劳 ,
这样我就可以诚实地挣钱养活我和我的母亲，而不是让你这样辛勤劳作。

[ˈɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] .
early and late .
早期的 和 晚的 .

早和晚。

['mʌðər] , [ðə; ðɪ] ['veri] [θɔːt] [ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)] !
Mother , **the very thought is intolerable** !
母亲 , 这 非常 想法 是 无法容忍 !
母亲，光是想到这一点就让我无法忍受！

[oʊ] [kʌm] [ə'weɪ] — [fɔːr; fər] [ˈdɪrli] [æz; əz][aɪ] [lʌv] ['nɑːlɪdʒ] ,
O come away — for dearly as I love knowledge ,
哦 来 离开 — 为了 亲爱的 作为 我 爱 知识 ,
哦，快来吧——因为我多么热爱知识啊，

[aɪ] ['kændɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðəz] ['hæpɪnəs] . -
I cannot consent to receive it at the price of my mother's happiness . -
我 不能 同意 到 收到 它 在 这 价格 的 我的 母亲的 幸福 . -
我不能接受以牺牲母亲的幸福为代价来获得它。

" [maɪ] [sʌn] ,
" **My son** ,
" 我的 儿子 ,
“我的儿子，

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['fækt(ə)rɪ] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [tʊɪ] — [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [wei]
it is true that factory life is a life of toil — but I am preparing the way
它 是 真的 那 工厂 生活 是 一个 生活 的 辛劳 — 但 我 是 准备 这 方式
[fɔ:r; fər][maɪ]['oʊnli] [sʌn] [tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['herəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ,
for my only son to go forth as a herald of the cross ,
为了 我的 仅有的 儿子 到 去 前进 作为 一个 先驱 的 这 叉 ,
工厂生活的确是辛劳的——但我正在为我唯一的儿子铺路，让他成为十字架的使者。

[tu:; tə] [pri:tʃ] [rɪ'pentəns] [ænd; ænd][sæl'veɪ](ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
to preach repentance and salvation to those who are out of the way .
到 布道 悔改 和 救恩 到 那些 WHO 是 出去 的 这 方式 .
向迷失方向的人宣讲悔改和救赎。

[aɪ][eɪ 'em] [prə'moʊtɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr]
I am promoting an object which was very near the heart of my dear
我 是 推广 一个 目的 哪个 曾是 非常 靠近 这 心 的 我的 亲爱的
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
我正在推广一件对我亲爱的丈夫来说意义非凡的物品。

['werfɔ:r] [aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'gen] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pər'sʊ] ['eni] [-]
Wherefore I desire that you will not again think of pursuing any [166]
因此 我 欲望 那 你 将要 不是 再次 思考 的 追求 任何 [-]
因此，我希望你不要再想着追求任何[166]

['ʌðər] [kɔ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ɔ:'redi] [mɑ:rkt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
other course than the one already marked out for you ;
其他 课程 比 这 一 已经 标记 出去 为了 你 ;
除了已经为你规划好的路线之外的其他路线；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [pər'si:v] [ðæt] [maɪ]['eɪdʒənsɪ][ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [jʊr; jər] [sək'ses] , [fɔ:rmz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
for you perceive that my agency in promoting your success , forms an important
为了 你 感知 那 我的 机构 在 推广 你的 成功 , 表格 一个 重要的
[pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['hæpɪnəs] .
part of my happiness .
部分 的 我的 幸福 .
因为您认为，我为您的成功所做的贡献，是我幸福的重要组成部分。

" [ɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [si:n] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:rk(ə)l][wɪð; wɪθ] [dɪ'lʌɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['men](ə)nd] [hɜ:r; hər]
" **Often have I seen her eyes sparkle with delight as she mentioned her**
" 经常 有 我 已见 她 眼睛 火花 和 喜 作为 她 提及 她
[sʌn] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
son and his success .
儿子 和 他的 成功 .
“我经常看到，当她提起她的儿子和他的成就时，她的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。”

[ænd; ænd]['æftər][ðə; ði]['leɪbər][ænd; ænd] [tʊɪ] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] " [dʌb(ə)] [wɜ:rk] " [dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] ,
And after the labor and toil of attending " double work " during the week ,
和 后 这 劳动 和 辛劳 的 参加 " 双倍的 工作 " 期间 这 星期 ,
经过一周“双倍工作”的辛劳之后，

[ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [si:n] [hɜ:r; həɹ][stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][i:læ'stɪsəti][ʌv; əv] [ju:θ] ,
very often have I seen her start with all the elasticity of youth ,
非常 经常 有 我 已见 她 开始 和 全部 这 弹性 的 青年 ,
我经常看到她起步时充满活力, 就像年轻人一样。

[ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][poʊst] [ˈɑ:fɪs] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈsæmjʊəl] .
and go to the Post Office after a letter from Samuel .
和 去 到 这 邮政 办公室 后 一个 信 从 塞缪尔 .
收到塞缪尔的来信后, 就去邮局。

[ænd; ənd] [ˈseldəm] [dɪd][ji:; jɪ] [rɪ'tʌ:rn] [wɪ'dəʊt] [wʌn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And seldom did she return without one , for he was ever thoughtful of his
和 很少 做过 她 返回 没有 一 , 为了 他 曾是 曾经 周到 的 他的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
她很少空手而归, 因为他总是很体贴母亲。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [streŋθ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
who was spending her strength for him .
WHO 曾是 开支 她 力量 为了 他 .
她倾尽全力为他付出。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ˈveri] [wel] [ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪ'sen(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈhæpinəs] [tu:; tə][bi:; bi]
And he knew very well that it was essential to her happiness to be
和 他 知道 非常 出色地 那 它 曾是 基本的 到 她 幸福 到 是
[wel] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:ɡres] [ænd; ənd] [ˈwelfər] .
well informed of his progress and welfare .
出色地 知情的 的 他的 进步 和 福利 .
他非常清楚, 让她充分了解他的进展和状况, 对她的幸福至关重要。

[ˈnɪrli] [θri:] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ˈlu:si] [ˈkeɪmbɪdʒ] [fɜ:rst] [ˈentəd] [ðə; ði] [mɪl] ,
Nearly three years had elapsed since Lucy Cambridge first entered the mill ,
几乎 三 年 有 过去 自从 露西 剑桥 第一的 进入 这 磨 ,
距离露西·坎布里奇第一次走进这家工厂已经过去了将近三年。

[wen] [ðə; ði][steɪdʒ] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈbɔ:rdɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ]
when the stage stopped in front of her boarding house , and a young
什么时候 这 阶段 停止 在 正面 的 她 登机 房子 , 和 一个 年轻的
[ˈdʒent(ə)lmən] [spræŋ] [aʊt] ,
gentleman sprang out ,
绅士 弹簧 出去 ,
当驿马车停在她寄宿的旅馆门前, 一位年轻绅士跳下车时,

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [ɪf] [mɪs] [ˈlu:si] [ˈkeɪmbɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] .
and inquired if Miss Lucy Cambridge was in .
和 询问 如果 错过 露西 剑桥 曾是 在 .
并询问露西·坎布里奇小姐是否在场。

[ɪ'mɪ:diətli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kla:spt] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ɑ:rmz] .
Immediately they were clasped in each other's arms .
立即地 他们 是 紧握 在 每个 其他的 武器 .
他们立刻紧紧地拥抱在一起。

[ðɪs] [ˈtoʊkən][ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl] [əˈfek(ə)n] [kri'eɪtɪd] [noʊ] [smɔ:l] [stɜ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɔ:dəz] .
This token of mutual affection created no small stir among the boarders .
这 令牌 的 相互的 感情 创建 不 小的 搅拌 之中 这 寄宿生 .
这份相互示爱的举动在寄宿者中引起了不小的轰动。

[wʌn] [dɪˈklerd] ,
One declared ,
一 声明 ,
其中一人宣称:

" [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['veri] ['sɪŋɡjələ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsɪ] [soʊ][oʊld][ə; eɪ]
" she thought it very singular that such a pretty young man should fancy so old a
" 她 想法 它 非常 单数 那 这样的 一个 漂亮的 年轻的 男人 应该 想要 所以 老的 一个
[gɜːrɪ][æz; əz] ['luːsi] ['keɪmbɪdʒ] .
girl as Lucy Cambridge .
女孩 作为 露西 剑桥 .

“她觉得很奇怪，像露西·坎布里奇这样年纪大的女孩，竟然会喜欢上这么漂亮的年轻男子。”

" [ə'nʌðər] [sed] , " [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Another said , " she should as soon think that he would marry his mother .
" 其他 说 , " 她 应该 作为 很快 思考 那 他 会 结婚 他的 母亲 .
另一个人说：“她应该想想他会娶他母亲。”

" ['sæmjʊəl] [dʒəʊnz] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['slendər] [fɔːrm] .
" Samuel Jones was tall , but of slender form .
" 塞缪尔 琼斯 曾是 高的 , 但 的 苗条 形式 .

塞缪尔·琼斯身材高大，但体型偏瘦。

[hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɑːrkəst] [braʊn] , ['kʌvəd] [æn; ən] [ʌn'juːzuəli, ʌn'juːzəli] [faɪn]
His hair , which was of the darkest brown , covered an unusually fine
他的 头发 , 哪个 曾是 的 这 最黑暗的 棕色的 , 涵盖 一个 异常地 美好的
[hed] .
head .
头 .

他有着深棕色的头发，覆盖着一个异常俊美的头颅。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪr] [dɑːrk] [greɪ] , ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['paɪəti] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
His eyes , of a clear dark grey , beaming with piety and intelligence ,
他的 眼睛 , 的 一个 清除 黑暗的 灰色的 , 光芒四射 和 虔诚 和 智力 ,

他那双清澈的深灰色眼睛，闪烁着虔诚和智慧的光芒。

[ʃed] [ə; eɪ] ['lʌstər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] ['biːɪŋ]
shed a lustre over his whole countenance , which was greatly heightened by being
棚 一个 光泽 超过 他的 所有的 面容 , 哪个 曾是 非常 增强 经过 存在
[əʊvə] ['ædəʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [diːp] ,
overshadowed by a deep ,
黯然失色 经过 一个 深的 ,

他的整个脸庞都泛起了光泽，而深邃的阴影更增添了这种光泽。

[brɔːd] ['fɔːrhed] .
broad forehead .
广阔 前额 .

宽阔的额头。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [liːv]
He visited his mother at this time , to endeavor to persuade her to leave
他 到访 他的 母亲 在 这 时间 , 到 努力 到 说服 她 到 离开
[ðə; ðɪ] [mɪl] ,
the mill ,
这 磨 ,

他当时去看望母亲，试图说服她离开工厂。

[ænd; ənd] [spend] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [les] [lə'bɔːriəs] [ˌɑːkju'peɪ(ə)n] .
and spend her time in some less laborious occupation .
和 花费 她 时间 在 一些 较少的 费力的 职业 .

她可以把时间花在不太费力的工作上。

[hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hær] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑ:k] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
He assured her that he had saved enough from the stock she had
他 保证 她 那 他 有 已保存 足够的 从 这 库存 她 有
[ɔ:l'redi] [sent] [hɪm; ɪm] ,
already sent him ,
已经 发送 他 ,

他向她保证，他已经从她之前寄给他的存货中节省了足够的钱。

[tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n] .
to complete his education .
到 完全的 他的 教育 .

完成他的学业。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn][hɜ:r; hær][p'rez(ə)nt][ɑ:kju'peɪ(ə)n] ,
But she had resolved to continue in her present occupation ,
但 她 有 已解决 到 继续 在 她 展示 职业 ,

但她决心继续从事目前的工作。

[ʌn'tɪl] [hɜ:r; hær] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][p'rɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜ:rmənənt] ['rezɪdəns] ; [ænd; ənd][hi:; hi]
until her son should have a prospect of a permanent residence ; and he
直到 她 儿子 应该 有 一个 前景 的 一个 永恒的 住宅 ; 和 他
[dɪ'pɑ:rtɪd] [ə'loʊn] .
departed alone .
已离开 独自的 .

直到她的儿子有了永久住所的希望；然后他独自离开了。

[ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [su:n] [kən'veɪd] [tu:; tə] ['lu:si] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['stu:d(ə)nt][hæd; həd] [pri:tʃt]
Intelligence was soon conveyed to Lucy that a young student had preached
智力 曾是 很快 传递 到 露西 那 一个 年轻的 学生 有 布道
[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
occasionally ,
偶尔 ,

露西很快得知，有个年轻学生偶尔会在这里布道。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪbəz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bʌndəntli] ['blesɪd; blest] .
and that his labors had been abundantly blessed .
和 那 他的 劳动 有 到过 大量 蒙福 .

他的辛勤付出得到了丰厚的祝福。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [kəm'pli:(ə)n] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [jɪr] , ['sæmjuəl][dʒəʊnz] [went] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [laɪ'senʃɪət] ,
And ere the completion of another year , Samuel Jones went forth a licentiate ,
和 埃雷 这 完成 的 其他 年 , 塞繆尔 琼斯 去 前进 一个 执照 ,
[ænd; ənd] [jɪr] [ðə; ði] [sæmjuəl] [dʒəʊnz] [went] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [laɪ'senʃɪət] ,
又过了一年，塞繆尔·琼斯就获得了执照。

[tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði] [evər'læstɪŋ] ['gɑ:sp(ə)l] .
to preach the everlasting gospel .
到 布道 这 永恒 福音 .

宣扬永恒的福音。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][træn'spɔ:ts, 'trænsɔ:ts][ʌv; əv] [ðæt] ['wɪdʊd] [hɑ:rt] ,
I will not attempt to describe the transports of that widowed heart ,
我 将要 不是 试图 到 描述 这 运输 的 那 寡 心 ,
[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][træn'spɔ:ts, 'trænsɔ:ts][ʌv; əv] [ðæt] ['wɪdʊd] [hɑ:rt] ,
我不会尝试描述那颗丧夫之心的种种经历。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [hɜ:r; hær] [sʌn] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [kɔ:l]
when she received the joyful tidings that her son had received a unanimous call
什么时候 她 已收到 这 快乐 消息 那 她 儿子 有 已收到 一个 一致 称呼
[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][pæstərəl] [tʃɑ:rdʒ] [-]
to take the pastoral charge [167]
到 拿 这 牧灵 收费 [-]

当她收到儿子被一致召来担任牧师的喜讯时[167]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [bʌt; bət] [wel] - [ju'hɑ:tɪd][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][oʊ'hɑ:ɪoʊ] ,
of a small but well - united society in the western part of Ohio ;
的 一个 小的 但 出色地 - 团结的 社会 在 这 西 部分 的 俄亥俄州 ;
俄亥俄州西部一个规模虽小但团结紧密的社会

[ænd; ənd][ˈoʊnli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] .
and only waited for her to accompany him thither .
和 仅有的 等待 为了 她 到 陪伴 他 那里 .
他只等她陪他一起去那里。

['spi:dəli] [ʃi:; ʃi] [pri'pəd] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [lʌvd] ; " [fɔ:r; fər] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
Speedily she prepared to leave a place which she really loved ; " for , " said she ,
迅速地 她 准备 到 离开 一个 地方 哪个 她 真的 喜爱 ; " 为了 , " 说 她 ,
她迅速准备离开这个她深爱的地方; “因为,”她说,

" [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ə; eɪ] [greɪt]
" have I not been blessed with health and strength to perform a great
" 有 我 不是 到过 蒙福 和 健康 和 力量 到 履行 一个 伟大的
[ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [wɜ:rk] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?
and noble work in this place ?
和 高贵 工作 在 这 地方 ?
难道我没有蒙受恩典, 拥有健康和力量, 来到这里完成一项伟大而崇高的工作吗?

" [eɪ] , [ʌn'daʊtɪdli] [ðəʊ] [hæst] [pər'fɔ:rmɪd] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [wɜ:rk] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɡoʊ] [fɔ:rθ] ,
" Ay , undoubtedly thou hast performed a blessed work ; and now , go forth ,
" 哎 , 无疑 你 哈斯特 执行 一个 蒙福 工作 ; 和 现在 , 去 前进 ,
“是的, 毫无疑问, 你做了一件非常有意义的事情; 现在, 去吧。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rtfelt] [ˌsætɪs'fæk(jə)n] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [pər'fɔ:rmɪd] [ðəɪ] ['du:ti] ,
and in the heartfelt satisfaction that thou hast performed thy duty ,
和 在 这 衷心 满意 那 你 哈斯特 执行 你的 责任 ,
并且发自内心地感到你已经尽到了自己的职责,

[ri:p] [ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][ɔ:ɪ] [ðəɪ] ['leɪbəz] .
reap the rich reward of all thy labors .
收割 这 富有的 报酬 的 全部 你的 劳动 .
收获你辛勤劳动的丰厚回报。

[ˈsæmjuəl] [dʒəʊnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæv; həv] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðər; ðər]['fju:tʃər]
Samuel Jones and his mother have departed for the scene of their future
塞缪尔 琼斯 和 他的 母亲 有 已离开 为了 这 场景 的 他们的 未来
[ˈleɪbəz] ,
labors ,
劳动 ,
塞缪尔·琼斯和他的母亲已经启程前往他们未来工作的地方。

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['hɑ:rts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][ɡɑ:d] ,
with their hearts filled with gratitude to God ,
和 他们的 心 已填 和 感激 到 上帝 ,
他们心中充满了对上帝的感恩,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

纺锤间的思绪：一部杂集，(Mind Amongst the Spindles.)

第12/15页

[ænd; ənd][æn; ən][ˈhʌmb(ə)][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [ˈmeni] [səʊlz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɑːk] and an humble desire to be of service in winning many souls to the flock 和 一个 谦逊的 欲望 到 是 的 服务 在 获胜 许多 灵魂 到 这 群

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈseɪvjər][ænd; ənd] [bɜːrd] . of our Savior and Lord . 的 我们的 救主 和 主 .

并怀着谦卑的愿望，为赢得更多灵魂归向我们的救主和主的羊群而服务。

[ɔːriˈænə] . Orianna . 奥莉安娜 .

奥莉安娜。

[ˈwɪtʃkræft] . WITCHCRAFT . 巫术 .

巫术。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] , [pərˈhæps] , [biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ɪn] [ˈwɪtʃkræft] [stiːl] [prɪˈveɪlz] , It may not , perhaps , be generally known that a belief in witchcraft still prevails , 它 可能 不是 , 也许 , 是 一般来说 已知 那 一个 信仰 在 巫术 仍然 占上风 , 或许鲜为人知的是，对巫术的信仰至今仍然盛行。

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent] , [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] . to a great extent , in some parts of New England . 到 一个 伟大的 程度 , 在 一些 部分 的 新的 英格兰 .

在新英格兰的一些地区，这种情况在很大程度上是存在的。

[ˈweðər] [ðɪs] [ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [imˈpreʃəns] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd] , Whether this is owing to the effect of early impressions on the mind , 无论 这 是 欠款 到 这 影响 的 早期的 印象 在 这 头脑 , 这是否是由于早期印象对心灵的影响造成的，

[ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdiːfekt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [ɔːrgənəˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈsɪstəm] , or to some defect in the physical organization of the human system , 或者 到 一些 缺点 在 这 身体的 组织 的 这 人类 系统 , 或者说是人体生理结构上的某种缺陷，

[ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] ; [maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈpɜːrpəs] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈleɪt] , is not for me to say ; my present purpose being only to relate , 是 不是 为了 我 到 说 ; 我的 展示 目的 存在 仅有的 到 涉及 , 这不由我来评判；我目前的目的只是叙述。

[ɪn][æz; əz] [kənˈsaɪs] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , in as concise a manner as may be , 在 作为 简洁的 一个 方式 作为 可能 是 , 尽可能简洁地，

[sʌm; səm] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][trænˈspaɪərd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ; some few things which have transpired within a quarter of a century ; 一些 很少 事物 哪个 有 发生了 之内 一个 四分之一 的 一个 世纪 ; 在过去的四分之一世纪里发生的一些事情；

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɜːrli] [ˈhoʊm] , all of which happened in the immediate neighborhood of my early home , 全部 的 哪个 发生 在 这 即时 邻里 的 我的 早期的 家 , 所有这些都发生在我早年居住地附近。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wið; wiθ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] .
and among people with whom I was well acquainted .
和 之中 人们 和 谁 我 曾是 出色地 熟人 .

以及在我熟识的人群中。

[maɪ][ˈoʊnli][ə'pɔ:lədʒi][fɔ:r; fər][soʊ] ['du:ɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [fi:l] [dɪ'zʌɪərəs][tu:; tə][trænz'mɪt][tu:; tə][pɑ:'sterəti] ,
My only apology for so doing is , that I feel desirous to transmit to posterity ,
我的 仅有的 道歉 为了 所以 正在做 是 , 那 我 感觉 渴望 到 发送 到 后人 ,
我对此唯一的歉意是, 我渴望将这些知识传承给后世。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][su:pər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
something which may give them an idea of the superstition of the present
某物 哪个 可能 给 他们 一个 主意 的 这 迷信 的 这 展示

[eɪdʒ] — ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n][ɪts][dɑ:rk][peɪdʒ] ,
age — hoping that when they look back upon its dark page ,
年龄 — 希望 那 什么时候 他们 看 后退 之上 它是 黑暗的 页 ,

这或许能让他们了解当今时代的迷信——希望当他们回顾这段黑暗的历史时,

[ðeɪ] [wɪl] [fi:l] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [mɔ:ɹ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [taɪmz] ,
they will feel a spirit of thankfulness that they live in more enlightened times ,
他们 将要 感觉 一个 精神 的 感恩 那 他们 居住 在 更多的 开明 时代 ,

他们会心怀感恩, 庆幸自己生活在一个更加开明的时代。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['ment(ə)l] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] ,
and continue the work of mental illumination ,
和 继续 这 工作 的 精神的 照明 ,

并继续进行精神启迪的工作,

[tɪl] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] ['erər] [ɪn'taɪərli] ['væniʃ] [bɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] - ['kɔŋkəɪŋ] [tru:θ] .
till the mists of error entirely vanish before the light of all - conquering truth .
直到 这 薄雾 的 错误 完全 消失 前 这 光 的 全部 - 征服 真相 .

直到谬误的迷雾在真理的光芒下彻底消散。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɡlen] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɪn][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv][bi:] . , [stændz][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ]
In a little glen between the mountains , in the township of B . , stands a cottage
在 一个 小的 格伦 之间 这 山脉 , 在 这 乡 的 B . , 站立 一个 小屋
,
.
,

在B镇群山环抱的一个小山谷里, 坐落着一座小屋。

[wɪtʃ] , [ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm] [taɪm] [ɪmə'mɔ:riəl] , [hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪd][æz; əz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]
which , almost from time immemorial , has been noted as the residence of
哪个 , 几乎 从 时间 远古的 , 有 到过 著名的 作为 这 住宅 的

[sʌm; səm][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪl] - ['feɪtɪd] [-]
some one of those ill - fated [168]
一些 一 的 那些 患病的 - 命中注定 [-]

几乎从远古时期起, 这里就被认为是那些不幸的人的住所[168]

['bi:ɪŋs] ,
beings ,
生物 ,

众生,

[hu:] [ɑ:ɹ; əɹ] [sed] [tu:; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðer; ðər]['spɪrɪts] [ə'brɔ:d] [tu:; tə][ˈtɔ:rmənt] [ðə; ði]
who are said to take delight in sending their spirits abroad to torment the
WHO 是 说 到 拿 喜 在 发送 他们的 烈酒 国外 到 折磨 这

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][men] .
children of men .
孩子们 的 男人 .

据说他们喜欢派遣自己的灵魂到外地去折磨人类。

[ðɪːz] [ˈbiːɪŋs] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ˈpɜːrtʃəs] [ðer; ðər][ɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈtænɪk][ˈmædʒəsti] — [ðə; ði][praɪs] ,
These beings , it is said , purchase their art of his satanic majesty — the price ,
这些 生物 , 它 是 说 , 购买 他们的 艺术 的 他的 撒旦教 威严 — 这 价格 ,
[ðer; ðər] [ˈmɔːrt(ə)l] [soʊlz] ,
their immortal souls ,
他们的 不朽 灵魂 ,

据说，这些生物用他们不朽的灵魂来换取撒旦威严的艺术。

[ænd; ənd] [wen] [ˈseɪtn] [kɔːlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [duː] , [ðə; ði][ˈmænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] [trænsˈfəːd]
and when Satan calls for his due , the mantle of the witch is transferred
和 什么时候 撒但 呼叫 为了 他的 到期的 , 这 地幔 的 这 巫婆 是 转移
[tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈmɔːrt(ə)l] ,
to another mortal ,
到 其他 凡人 ,

当撒旦索要他应得的报酬时，女巫的衣钵就会转移到另一个凡人身上。

[huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
who , for the sake of exercising the art for a brief space of time ,
WHO , 为了 这 清酒 的 锻炼 这 艺术 为了 一个 简短的 空间 的 时间 ,
[tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈmɔːrt(ə)l] ,
they
他们为了在短时间内练习这项技艺而.....

[meɪks] [ˈoʊvər][ðə; ði][soʊl] [tuː; tə] [pɜːrˈdɪʃn] .
makes over the soul to perdition .
制作 超过 这 灵魂 到 毁灭 .

将灵魂引向毁灭。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːtɪdʒ] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ədˈvænst]
The mother of the present occupant of this cottage lived to a very advanced
这 母亲 的 这 展示 居住者 的 这 小屋 居住地 到 一个 非常 先进的
[eɪdʒ] ;
age ;
年龄 ;

这间小屋现任住户的母亲享年很高；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
and for a long series of years ,
和 为了 一个 长的 系列 的 年 ,

并且持续了很长一段时间，

[ɔːl][ðə; ði][ˈmɪs,hæps] [wɪˈðɪn] [ˈmeni] [maɪlz] [wɜːr; wər][leɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈeɪdʒənsi] ;
all the mishaps within many miles were laid to her spiritual agency ;
全部 这 事故 之内 许多 英里 是 铺设 到 她 精神 机构 ;

方圆数英里内发生的所有不幸事件都被归咎于她的精神力量；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənts] [riˈzɔːtɪd] [tuː; tə][tuː; tə][rɪd][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][soʊ]
and many were the expedients resorted to to rid the neighborhood of so
和 许多 是 这 权宜之计 复原 到 到 摆脱 这 邻里 的 所以
[ɡreɪt] [ə; eɪ] [pest] .
great a pest .
伟大的 一个 害虫 .

为了清除这个街区的一大祸患，人们采取了许多权宜之计。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪɡˈzɜːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [lɪvd] [ɑːn] ,
But the old woman , spite of all exertions to the contrary , lived on ,
但 这 老的 女士 , 尽管如此 的 全部 努力 到 这 相反 , 居住地 在 ,

但是，尽管人们竭尽全力，这位老妇人还是活了下来。

[tɪl] [fiː; fi] [dɑːd] [ʌv; əv] [ɪr] [oʊld][eɪdʒ] .
till she died of sheer old age .
直到 她 死亡 的 透明 老的 年龄 .

直到她因年老去世。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [brɪˈɔːr] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [æ səˈteɪnd] [huː] [ɪnˈherɪtɪd] [hɜːr; hər]
It was some little time before it was ascertained who inherited her
它 曾是 一些 小的 时间 前 它 曾是 已确定 WHO 遗传 她
[ˈmænt(ə)] ;
mantle ;
地幔 ;

过了一段时间才确定谁继承了她的衣钵；

[bʌt; bət][æ; ət][lenkθ; lenθ][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈmaːli]
but at length it was believed to be a fact that her daughter Molly
但 在 长度 它 曾是 相信 到 是 一个 事实 那 她 女儿 莫莉
[wʌz; wəz][ˈduːli] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ɔːl][ðə; ði] [priˈrɒɡətɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] ;
was duly authorized to exercise all the prerogatives of a witch ;
曾是 正式地 授权 到 锻炼 全部 这 特权 的 一个 巫婆 ;
但最终人们相信，她的女儿莫莉确实被正式授权行使女巫的所有特权；

[ænd; ənd][soʊ][ˈfɜːrmlɪ][wʌz; wəz] [ðɪs] [biˈliːf] [ɪˈstæblɪʃt] , [ðæt] [,aɪˈtiː][ˈiːv(ə)n] [geɪnd] [ˈkriːd(ə)ns] [wɪð; wɪθ]
and so firmly was this belief established , that it even gained credence with
和 所以 牢牢 曾是 这 信仰 已确立的 , 那 它 甚至 获得 信任 和
[hɜːr; hər] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈbrʌðər] ;
her youngest brother ;
她 最小的 兄弟 ;

这种信念根深蒂固，甚至连她最小的弟弟也相信了；

[ænd; ənd][ˈæftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmærid] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv]
and after she was married , and had removed to a distant part of
和 后 她 曾是 已婚 , 和 有 已移除 到 一个 遥远 部分 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

她结婚后搬到了该国的偏远地区，

[ə; eɪ][kæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðæt] [hæd; həd][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈækʌnz] , [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [baɪ][ðə; ði]
a calf of his , that had some strange actions , was pronounced by the
一个 小牛 的 他的 , 那 有 一些 奇怪的 行动 , 曾是 发音 经过 这
[ˈnoʊɪŋ] [wʌnz] ,
knowing ones ,
会心 一个 ,

他的一头小牛犊行为有些怪异，知情者们都这么说。

[tuː; tə][biː; bi] [brɪˈwɪtʃt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˈhjuːmən][ˈmɑːnstər] [tʃeɪnd] [hɪz; ɪz][kæf][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] [pleɪs]
to be bewitched ; and this inhuman monster chained his calf in the fire place
到 是 着迷 ; 和 这 不人道 怪物 连锁 他的 小牛 在 这 火 地方
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkuːpər] - [ʃɑːp] ,
of his cooper - shop ,
的 他的 库珀 - 店铺 ,

被施了魔法；这个非人的怪物把他的小牛犊锁在了他制桶作坊的壁炉里。

[ænd; ənd] [bəːnd] [,aɪˈtiː][tuː; tə] [deθ] — [ˈhoʊpɪŋ] [ðerˈbaɪ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
and burned it to death — hoping thereby to kill his sister ,
和 烧伤 它 到 死亡 — 希望 从而 到 杀 他的 姐姐 ,
然后将其烧死——希望以此杀死他的妹妹。

[huːz] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][kæf] .
whose spirit was supposed to be in the body of the calf .
谁 精神 曾是 据称 到 是 在 这 身体 的 这 小牛 .
据说它的灵魂寄宿在小牛的身体里。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [aɪ 'tiː] [went] ['kɜːrənt] [ðæt] ['mɔːli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
For several years it went current that Molly fell into the fire , and was
为了 一些 年 它 去 当前的 那 莫莉 跌倒 进入 这 火 , 和 曾是
[bəːnd] [tuː; tə] [deθ] ,
burned to death ,
烧伤 到 死亡 ,
多年来, 一直有传言说莫莉掉进火里, 被烧死了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][kæf][wʌz; wəz] [bəːnd] .
at the same time in which the calf was burned .
在 这 相同的 时间 在 哪个 这 小牛 曾是 烧伤 .

与小牛被烧死的时间相同。
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ri'fjuːtɪd] [ðɪs] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
But she at length refuted this , by making her brother a visit ,
但 她 在 长度 驳斥 这 , 经过 制作 她 兄弟 一个 访问 ,
但她最终通过亲自拜访哥哥来驳斥了这一点。

[ænd; ənd] ['spendɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
and spending some little time in the neighborhood .
和 开支 一些 小的 时间 在 这 邻里 .
在附近街区待了一会儿。

[sʌm; səm] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] , [tuː] [men] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [wel]
Some nineteen or twenty years since , two men , with whom I was well
一些 十九 或者 二十 年 自从 , 二 男人 , 和 谁 我 曾是 出色地
[ə'kweɪntɪd] ,
acquainted ,
熟人 ,
大约十九到二十年前, 我认识的两个人,

[hæd; həd][æn; ən]['ækj(ə)n] ['pendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [suː'pɪriər] [kɔːrt] ,
had an action pending in the Superior Court ,
有 一个 行动 待办的 在 这 优越的 法庭 ,
在高等法院有一起待决诉讼,

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdʊw] ['gʊdwin] [ɪn]
and it was supposed that the testimony of the widow Goodwin in
和 它 曾是 据称 那 这 见证 的 这 寡妇 古德温 在
[ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪntɪf] ,
favor of the plaintiff ,
偏爱 的 这 原告 ,
人们认为, 古德温遗孀的证词对原告有利。

[wʊd] [ber] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'fendənt] .
would bear hard upon the defendant .
会 熊 难的 之上 这 被告 .

对被告人将造成沉重打击。
[ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
A short time previous to the sitting of the court ,
一个 短的 时间 以前的 到 这 坐着 的 这 法庭 ,
在开庭前不久,

[ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ˈdoʊ] ,
a man by the name of James Doe ,
一个 男人 经过 这 姓名 的 詹姆斯 牝鹿 ,
一名名叫詹姆斯·多伊的男子

[ˈɔːfərd] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən] [ˈeɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] **offered himself as an evidence for the defendant to destroy the testimony**
提供 他自己 作为 一个 证据 为了 这 被告 到 破坏 这 见证
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈɡʊdwin] , **of the widow Goodwin** ,
的 这 寡妇 古德温 ,
他主动提出为被告作证，以推翻古德温寡妇的证词。

[baɪ] [dɪ'feɪmɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] . **by defaming her character** .
经过 诽谤 她 特点 .
通过诽谤她的人格。

[doʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈɡʊdwin] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] **Doe said that he was willing to testify that the widow Goodwin was a witch**
牦鹿 说 那 他 曾是 愿意的 到 作证 那 这 寡妇 古德温 曾是 一个 巫婆
— [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] ;
— **he knew it to be a fact** ;
— 他 知道 它 到 是 一个 事实 ;
Doe表示他愿意作证说寡妇Goodwin是女巫——他知道这是事实；

[fɔːr; fər] , [wʌns][ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] - [saɪd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ][ˈbraɪd(ə)l][ˈoʊvər] **for , once on a time she came to his bed - side , and flung a bridle over**
为了 , 一次 在 一个 时间 她 来了 到 他的 床 - 边 , 和 扔 一个 轡 超过
[hɪz; ɪz] [hed] , **his head** ,
他的 头 ,
因为有一次，她来到他的床边，把缰绳套在他的头上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˌmetəˈmɔːfəʊzɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hɔːrs] . **and he was instantly metamorphosed into a horse** .
和 他 曾是 即刻 变态 进入 一个 马 .
他瞬间变成了一匹马。

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [-] **The widow [169]**
这 寡妇 [-]
寡妇[169]

[ðen] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd][hɪm; ɪm] [ˈnɪrli] [ˈfɔːrti] [maɪlz] ; [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtævərn] , [wɪtʃ] **then mounted and rode him nearly forty miles ; she stopped at a tavern , which**
然后 安装 和 骑 他 几乎 四十 英里 ; 她 停止 在 一个 酒馆 , 哪个
[hiː; hi] [neɪmd] , **he named** ,
他 命名 ,
然后她骑上他，走了将近四十英里；她在一家酒馆停了下来，酒馆的名字是他起的。

[dɪsˈmaʊntɪd] , [taɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [saɪn] - [poʊst][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] . **dismounted , tied him to the sign - post and left him** .
下马 , 系 他 到 这 符号 - 邮政 和 左边 他 .
他下了马，把他绑在路标柱上，然后离开了。

[ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] , [ˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd][roʊd][hɪm; ɪm] **After an absence of several hours , she returned , mounted , and rode him**
后 一个 缺席 的 一些 小时 , 她 返回 , 安装 , 和 骑 他
[hoʊm] ; **home** ;
家 ;
几个小时后，她回来了，骑上马，把他带回了家；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][bed] - [said] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] , [wen] [hi;; hi] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl]
and at the bed - side took off the bridle , when he resumed his natural
和 在 这 床 - 边 采取 离开 这 辔 , 什么时候 他 恢复 他的 自然的
[fɔ:rm] .
form .
形式 :

在床边,他取下了缰绳,恢复了原形。

[noʊ][wʌn] [əˈkweɪntɪd] [wið; wiθ][doʊ] [θɔ:t] [ðæt][hi;; hi] [ment] [tu;; tə] [ˈdi:viert] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] .
No one acquainted with Doe thought that he meant to deviate from the truth .
不 一 熟人 和 牦鹿 想法 那 他 意思是 到 偏离 从 这 真相 :

认识约翰·多伊的人都认为他不会故意隐瞒真相。

[ðoʊz] [ˈnæt(ə)rəli] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈɡʊdwiːn] [wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ;
Those naturally superstitious thought that the widow Goodwin was in reality a witch ;
那些 自然 迷信的 想法 那 这 寡妇 古德温 曾是 在 现实 一个 巫婆 ;

那些天性迷信的人认为古德温寡妇实际上是个女巫;

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [bɪˈli:vɪd] [ðæt][ðer; ðər] [ˈneɪbər] [doʊ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði]
but the more enlightened believed that their neighbor Doe was under the
但 这 更多的 开明 相信 那 他们的 邻居 牦鹿 曾是 在下面 这
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃʊəs] [ˈlɪkər] [wen] [hi;; hi] [went] [tu;; tə][bed] ;
influence of spirituous liquor when he went to bed ;
影响 的 精神 酒 什么时候 他 去 到 床 ;

但比较开明的人认为,他们的邻居多伊上床睡觉时喝了烈酒;

[ænd; ənd] [ðæt] [wətˈevər] [maɪt] [bi;; bi][ðə; ði] [si:n] [prɪˈzentɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈti:]
and that whatever might be the scene presented to his imagination , it
和 那 任何 可能 是 这 场景 呈现 到 他的 想像力 , 它
[wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tu;; tə] [fɔ:ls] [ˈvɪʒ(ə)n] ,
was owing to false vision ,
曾是 欠款 到 错误的 想象 ;

无论他脑海中浮现出怎样的景象,那都是由于错误的想象造成的。

[ɔˈkeɪzənd] [baɪ] [dɪˈreɪndʒmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [ˈstɔ:ri] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈri:əli] [felt][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi]
occasioned by derangement in his upper story ; and they really felt a sympathy
引发 经过 精神错乱 在 他的 上 故事 ; 和 他们 真的 毛毡 一个 同情
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

这是由于他楼上精神错乱造成的;他们真心同情他。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt][hi;; hi] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈfæməli] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈsʌbdʒekt][tu;; tə][ˈment(ə)l][ˌæbəˈreɪʃ(ə)n] .
knowing that he belonged to a family who were subject to mental aberration .
会心 那 他 属于 到 一个 家庭 WHO 是 主题 到 精神的 像差 :

他知道自己出身于一个有精神异常问题的家庭。

[ə; eɪ] [si:n] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈwɪtnɪst] [ɪn][pɑ:rt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ʌv; əv] - ,
A scene which I witnessed in part , in the autumn of 1822 ,
一个 场景 哪个 我 目击者 在 部分 , 在 这 秋天 的 - ,
[wɪtʃ] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ʌv; əv] - ,
1822年秋天,我曾亲眼目睹过部分场景。

[ʃæl; ʃəl] [kloʊz] [maɪ] [ˈtʃæptər] [ɑ:n] [ˈwɪtʃkræft] .
shall close my chapter on witchcraft .
将 关闭 我的 章 在 巫术 :

我将结束关于巫术的论述。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [naɪn] [ænd; ənd] [ten] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðæt] [ə; eɪ] [staʊt] -
It was between the hours of nine and ten in the morning , that a stout -
它 曾是 之间 这 小时 的 九 和 十 在 这 早晨 , 那 一个 肥硕 -
[bɪlt] ,
built ,
建造 ,

那是在上午九点到十点之间，一个身材魁梧的男子，

[ˈrʌdi] - [feɪst] [mæn] [kənˈfaɪnd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊz] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ˈaɪərn]
ruddy - faced man confined one of his cows , by means of bows and iron
红润 - 面对 男人 受限 一 的 他的 牛 , 经过 方法 的 弓 和 铁
[tʃeɪnz] ,
chains ,
链条 ,

一个面色红润的男人用弓箭和铁链圈住了他的一头母牛。

[tuː; tə][æn; ən][ˈæp(ə)] - [triː] [ænd; ənd] [ðen] [biːt] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ded] — [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
to an apple - tree and then beat her till she dropped dead — saying that the
到 一个 苹果 - 树 和 然后 打 她 直到 她 掉落 死的 — 说 那 这
[kaʊ] [wʌz; wəz] [biˈwɪtʃt] ,
cow was bewitched ,
奶牛 曾是 着迷 ,

他们把母牛带到苹果树下，然后殴打她直到她倒地身亡——并声称这头母牛被下了咒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
and that he was determined to kill the witch .
和 那 他 曾是 决定 到 杀 这 巫婆 .

他决心要杀死那个女巫。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnebəz] [ˈwɪtnɪst] [ðɪs] [ˈkruːəl][ækt] [wɪˈðəʊt]
His mother , and some of the neighbors witnessed this cruel act without
他的 母亲 , 和 一些 的 这 邻居 目击者 这 残忍的 行为 没有
[əˈpəʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
opposing him ,
反对 他 ,

他的母亲和一些邻居目睹了这种残忍的行为，却没有阻止他。

[soʊ][ɪnˈfætʃuətɪd][wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ɪn] [ˈwɪtʃkræft] .
so infatuated were they with a belief in witchcraft .
所以 迷恋 是 他们 和 一个 信仰 在 巫术 .

他们对巫术信仰如此痴迷。

[aɪ] [maɪt] [ɪnˈlɑːrdʒ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [siːn] ,
I might enlarge upon this scene ,
我 可能 放大 之上 这 场景 ,

我可以对这个场景进行更详细的描述，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðen] [tʊk] [pleɪs] [riˈkɔːlɪz] [soʊ] [ˈmeni] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [senˈseɪʃənz]
but the recollection of what then took place recalls so many disagreeable sensations
但 这 回忆 的 什么 然后 采取 地方 召回 所以 许多 令人不快的 感觉
, [ðæt] [aɪ] [fɔːrˈber] .
, that I forbear .
, 那 我 忍耐 .

但是，回想起当时发生的事情，心中涌起太多不愉快的感觉，所以我选择不去回忆。

[let] [aɪˈtiː] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [stɛɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
Let it suffice to state that the cow was suffering in consequence of having
让 它 足够了 到 状态 那 这 奶牛 曾是 痛苦 在 结果 的 拥有
[ˈiːtɪn] [ə; eɪ][laːrdʒ][ˈkwaːntəti][ʌv; əv] [pəˈtetoʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hiːp] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪkˈspoʊzd][ɪn][ðə; ði]
eaten a large quantity of potatoes from a heap that was exposed in the
吃 一个 大的 数量 的 土豆 从 一个 堆 那 曾是 裸露 在 这
[fiːld] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgreɪzɪŋ] .
field where she was grazing .
场地 在哪里 她 曾是 放牧 .

只需说明，这头母牛是因为吃了田里一堆暴露在外的土豆而感到痛苦的。

[ˈtæbiθə] . [-]
Tabitha . **[170]**
塔比莎 . [-]

塔比莎。[170]

[ˈkliːnɪŋ] [ʌp] .
CLEANING UP .
打扫 向上 .

清理工作。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv]
There is something to me very interesting in observing the manifestations of
那里 是 某物 到 我 非常 有趣的 在 观察 这 表现 的
[ˈænɪm(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] — [ðæt] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ˈpraːmptər] [wɪt] [gaɪdz] [ɪts] [ˈwɪlɪŋ] [drˈsaɪp(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈevər]
animal instinct — that unerring prompter which guides its willing disciple into the ever
动物 本能 — 那 毫无错误 提词器 哪个 指南 它是 愿意的 弟子 进入 这 曾经
[streɪt] [pæθ] ,
straight path ,
直的 小路 ,

观察动物本能的表现对我来说非常有趣——它就像一个可靠的提示器，引导着它甘愿跟随的追随者走上永远笔直的道路。

[ænd; ənd] [ˈfoʊz] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [səˈgæsəti] , [ðə; ði] [ˈiːziɪst] [ænd; ənd][moʊst] [kəˈrekt]
and shows him , with unfailing sagacity , the easiest and most correct
和 演出 他 , 和 永不失败 睿智 , 这 最容易 和 最多 正确的
[ˈmeθəd] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [iːt] [ˈnesəseri] [drˈzaɪn] .
method of accomplishing each necessary design .
方法 的 完成 每个 必要的 设计 .

并以始终如一的睿智，向他展示了完成每项必要设计的最简单、最正确的方法。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈentər] [hɪr] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [fɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˌdɪsərˈteɪʃ(ə)n] , [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər]
But to enter here , upon a philosophical dissertation , respecting the nature
但 到 进入 这里 , 之上 一个 哲学 论文 , 尊重 这 自然
[ænd; ənd] [diˈveləpmənts] [ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] ,
and developments of instinct ,
和 发展 的 本能 ,
但要在切此入正题，就本能的本质和发展展开哲学论述，

[ɪz][nɑːt][maɪ] [drˈzaɪn] ,
is not my design ,
是 不是 我的 设计 ,

这不是我的设计，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [naʊ] [drˈteɪn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
and I will now detain you with but one or two instances of it ,
和 我 将要 现在 扣留 你 和 但 一 或者 二 实例 的 它 ,
现在我只举一两个例子来耽搁你们。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈlʌndər] [maɪ] [oʊn] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] .
which have fallen under my own observation .
哪个 有 倒下 在下面 我的 自己的 观察

这些都是我亲眼所见的。

[wʌn] [wɔ:rm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [sprɪŋ] , [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ]['spɑɪdər] ,
One warm day in the early spring , I observed a spider ,
一 温暖的 天 在 这 早期的 春天 , 我 观察到 一个 蜘蛛 ,
早春的一个温暖日子里, 我观察到一只蜘蛛。

[ˈveri] [ˈbɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['dɜ:rtɪ][oʊld] [web] , [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
very busily engaged upon a dirty old web , which had for a long time ,
非常 忙碌地 已订婚的 之上 一个 肮脏的 老的 网站 , 哪个 有 为了 一个 长的 时间 ,
忙着维护一个肮脏的老旧网站, 该网站已经存在很长时间了,

['kɜ:tənd] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv][maɪ]['fækt(ə)ri] ['wɪndəʊ] .
curtained a pane of my factory window .
帘幕 一个 窗格 的 我的 工厂 窗户 .
我用窗帘遮住了工厂窗户的一块玻璃。

[wer] [ˈmædəm] [ə'rækni] [hæd; həd] [kept] [hɜ:ɹ'self] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] , [wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][maɪ] ['paʊər]
Where Madame Arachne had kept herself during the winter , was not in my power
在哪里 夫人 阿拉克涅 有 保留 她自己 期间 这 冬天 , 曾是 不是 在 我的 力量
[tu:; tə] [æsər'teɪn] ;
to ascertain ;
到 探明 ;

我无法查明阿拉克涅夫人冬天去了哪里；

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kən'dɪ](ə)n] , [plʌmp] , [sprɑɪ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['enərdʒi] .
but she was in a very good condition , plump , spry , and full of energy .
但 她 曾是 在 一个 非常 好的 状况 , 丰满 , 轻快 , 和 满的 的 活力 .
但她的身体状况非常好, 丰满、活泼、精力充沛。

[ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] ['mu:vmənts] [ə'weɪkənd] [maɪ][kjʊɹi'ɑ:səti] ,
The activity of her movements awakened my curiosity ,
这 活动 的 她 移动 觉醒 我的 好奇心 ,
她的一举一动引起了我的好奇心。

[ænd; ənd][aɪ] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [kə'moʊ](ə)n] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['dwelɪŋ] , [ɔ:r] ['ræðər]
and I watched with much interest the commotion in the old dwelling , or rather
和 我 观看 和 很多 兴趣 这 骚动 在 这 老的 住宅 , 或者 相当
['slɔ:tər] [haʊs] ,
slaughter house ,
屠宰 房子 ,

我饶有兴致地观察着那座旧宅邸, 或者更确切地说是屠宰场里的骚动。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['daʊtɪd] [nɔ:t] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [gri:n] [hed] [ænd; ənd] [blu:] ['bɑ:t(ə)] [hæd; həd][ðer; ðər] [met]
for I doubted not that many a green head and blue bottle had there met
为了 我 怀疑 不是 那 许多 一个 绿色的 头 和 蓝色的 瓶子 有 那里 遇见
[æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] .
an untimely end .
一个 不合时宜 结尾 .

因为我毫不怀疑, 那里有很多绿头鸭和蓝瓶鸭遭遇了不幸的结局。

[aɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] ['mædəm][wʌz; wəz] ['veri] [lə'bo:riəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['hesəsəri] [pɑ:rt]
I soon found that madam was very laboriously engaged in that very necessary part
我 很快 成立 那 女士 曾是 非常 费力地 已订婚的 在 那 非常 必要的 部分
[ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['eksərsaɪzɪz] ,
of household exercises ,
的 家庭 练习 ,

我很快发现, 夫人正非常认真地从事着这项必不可少的家务活。

[kɔ:ld] , [ˈkli:nɪŋ] [ʌp] ;
called , cleaning up ;
称为 , 打扫 向上 ;

打电话, 清理;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoozn] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈleibəz] [wɪtʃ] [ɔ:l] [gʊd]
and she had chosen precisely the season for her labors which all good
和 她 有 选定 恰恰 这 季节 为了 她 劳动 哪个 全部 好的
[ˈhauswaɪvz] [hæv; həv][baɪ] [ˈkɑ:mən] [kənˈsent] [əˈproʊpri:ˌeɪtɪd] [tu:; tə] [peɪnt] - [ˈkli:nɪŋ] ,
housewives have by common consent appropriated to paint - cleaning ,
家庭主妇 有 经过 常见的 同意 挪用 到 画 - 打扫 ,
她选择的季节恰好是所有贤惠的家庭主妇都一致认为应该用来清洗油漆的季节。

[waɪt] - [ˈwa:ʃɪŋ] , & [si:] .
white - washing , & c .
白色的 - 洗涤 , & c .

粉饰太平等等。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈleɪbər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpra:dɪɡ(ə)l] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv] [steps] , [ʃi:; ʃi] [rɪˈmu:vd] , [wʌn][baɪ]
With much labor , and a prodigal expenditure of steps , she removed , one by
和 很多 劳动 , 和 一个 浪子 支出 的 步骤 , 她 已移除 , 一 经过
[wʌn] ,
one ,
一 ,

她费了九牛二虎之力, 走了无数步, 才将.....

[ðə; ði][ˈtaɪni][ˈbɪts][ʌv; əv][dɜ:rt] , [sænd] & [si:] . , & [si:] . , [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkju:mjəleɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [net]
the tiny bits of dirt , sand & c . , & c . , which had accumulated in this net
这 微小的 比特 的 污垢 , 沙 & c . , & c . , 哪个 有 积累 在 这 网
[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ;
during the winter ;
期间 这 冬天 ;

冬天期间积聚在这张网里的细小泥土、沙子等等;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌn] , [æz; əz][aɪ][æt; ət][fɜ:rst] [θɔ:t] , [baɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [pʊʃkɪŋ] ,
but it was not done , as I at first thought , by pushing and poking ,
但 它 曾是 不是 完毕 , 作为 我 在 第一的 想法 , 经过 推动 和 戳 ,
但事情并非像我最初想的那样, 是通过推搡和戳刺完成的。

[ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtru:dəz] [aʊt] , [bʌt; bət][baɪ] [ˈgrædʒuəli] [dɪstrɔɪŋ] [ðer; ðər][ləʊˈkeɪ](ə)n] ,
and thrusting the intruders out , but by gradually destroying their location ,
和 推进 这 入侵者 出去 , 但 经过 逐步地 摧毁 他们的 地点 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwestərn] [ˈemɪgrənt] [wʊd] [seɪ] . — [ˈweðər]
as a western emigrant would say . — Whether
作为 一个 西 移民 会 说 . — 无论

并将入侵者驱逐出去, 但要像西方移民所说的那样, 逐步摧毁他们的据点。——是否

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [æz; əz][aɪ][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪˈmædʒɪnd] ,
this was done , as I at one time imagined ,
这 曾是 完毕 , 作为 我 在 一 时间 想象 ,
这件事正如我曾经设想的那样发生了。

[baɪ] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪbər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ˈʊʊvər][aɪ ˈti:] ,
by devouring the fibre as she passed over it ,
经过 吞噬 这 纤维 作为 她 通过了 超过 它 ,
她边走边吞食纤维,

[ɔ:r][baɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈraʊnd] [sʌm; səm] [ˈʌndər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbɑ:di] ,
or by winding it around some under part of her body ,
或者 经过 绕线 它 大约 一些 在下面 部分 的 她 身体 ,
或者缠绕在她身体的某个下身部位,

[ɔːr] [weðər] [ʃiːʃi] [left] [aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [web] ,
or whether she left it at the centre of the web ,
或者 无论 她 左边 它 在 这 中心 的 这 网站 ;
或者她是否把它留在了网的中心,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ʃiːʃi] [ɪnˈveriəbli] [rɪˈtʃːrnd] [ˈæftər] [ˈevri] [ˌperəɡrɪˈneiʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] , [aɪ]
to which point she invariably returned after every peregrination to the outskirts , **I**
到 哪个 观点 她 总是 返回 后 每一个 游历 到 这 郊区 , 我
[kʊd; kəd][nɔːt][ˈsætɪsfai] [maɪˈself] .
could not satisfy myself .
可以 不是 满足 我 .

每次她到郊外游荡之后, 总是会回到那个地方, 这让我无法信服。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][emˈiː][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈmɑːrɪ(ə)] ,
It was to me a cause of great marvel ,
它 曾是 到 我 一个 原因 的 伟大的 奇迹 ,
这让我感到非常惊奇。

[ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [maɪ] [pərˈseptɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪˈflektɪv] [ˈfæktɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ]
and awakened my perceptive as well as reflective faculties from a long
和 觉醒 我的 有洞察力的 作为 出色地 作为 反光的 学院 从 一个 长的
[ˈwɪntər] [næp] . [-]
winter nap . [**171**]
冬天 午睡 : [- -]

唤醒了我沉睡已久的感知能力和反思能力。[171]

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˈθiːəri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][əbˈdʒek(ə)n] ,
To the first theory there was no objection ,
到 这 第一的 理论 那里 曾是 不 异议 ,
第一种理论没有遭到反对,

[ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi]
excepting that I had never heard of its being done ; but then it might be
除外 那 我 有 绝不 听到 的 它是 存在 完毕 ; 但 然后 它 可能 是
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

只是我从未听说过有人这样做; 但也许真是如此。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [wʌt] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]
and in this case I had discovered what had escaped the observation of all
和 在 这 案件 我 有 发现 什么 有 逃脱 这 观察 的 全部
[prɪˈsiːdɪŋ] [ˈnætʃərələsts] .
preceding naturalists .
前 自然学家 .

而这一次, 我发现了之前所有博物学家都未曾观察到的现象。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [əbˈdʒek(ə)n] ,
To the second there was this objection ,
到 这 第二 那里 曾是 这 异议 ,
其次, 有人提出了这样的反对意见:

[ðæt] [wen] [aɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [kɔːt] [ə; eɪ] [frʌnt] [vjuː] [ʌv; əv] " [maɪ][ˈleɪdi] , " [ʃiːʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [ˈdɪstæf] ,
that when I occasionally caught a front view of " my lady , " she showed no distaff ,
那 什么时候 我 偶尔 捕捉 一个 正面 看法 的 " 我的 女士 , " 她 显示 不 女 ,
偶尔当我瞥见“我的女士”的正面时, 她却丝毫没有露出雌性特征。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃiːʃi] [maɪt] [hæv; həv][ɑːrˈiː] - [wuːnd] [hɜːr; hər] [ʌnˈrævəld] [θred] .
upon which she might have re - wound her unravelled thread .
之上 哪个 她 可能 有 关于 - 伤口 她 解开 线 .
她或许可以借此重新缠绕她散开的线。

[ðə; ði][θɜ:rd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [əb'dʒekʃənəbl] , [br'kəz, br'kɔ:z] , [ðoo] [ðə; ði]['sentər]
The third suggestion was also objectionable , because , though the centre
这 第三 建议 曾是 还 令人反感的 , 因为 , 尽管 这 中心
[lɒkt] ['sʌmwʌt] ['θɪkər] ,
looked somewhat thicker ,
看起来 有些 较厚 ,
第三个建议也令人反感, 因为虽然中心部分看起来稍微厚了一些,

[ɔ:r][aɪ] [sər'maɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd] ,
or I surmised that it did ,
或者 我 推测 那 它 做过 ,
或者我推测确实如此。

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][na:t][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,
yet it was not so much so as it must have been ,
然而 它 曾是 不是 所以 很多 所以 作为 它 必须 有 到过 ,
然而, 实际情况并没有想象中那么糟糕。

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [ðə; ði]['di:pooʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜ:rn] .
had it been the depot of the whole concern .
有 它 到过 这 仓库 的 这 所有的 忧虑 .
如果它是整个集团的仓库的话。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'ʃʊrd] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]
Of one thing I was at length assured — that there was to be an
的 — 事物 我 曾是 在 长度 保证 — 那 那里 曾是 到 是 一个
[ɪn'taɪər] [ˌdemə'liʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæbrɪk] ,
entire demolition of the whole fabric ,
全部的 拆除 的 这 所有的 织物 ,
最终我确信了一件事——整个建筑将被彻底拆除。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [bi:mz] , ([ɔ:r] ['sli:pə-z] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l]
with the exception of the main beams , (or sleepers , I think is the technical
和 这 例外 的 这 主要的 光束 , (或者 卧铺 , 我 思考 是 这 技术的
[tɜ:rm] ,
term ,
学期 ,
除了主梁（或者用专业术语来说是枕木）之外,

) [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [wen] [ɔ:l] [els] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] .
) which remained as usual , when all else had been removed .
) 哪个 剩余 作为 通常 , 什么时候全部 别的 有 到过 已移除 .
当其他一切都被移除后, 它仍然像往常一样保留了下来。

[ðen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ænd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Then I went away for the night , and when I returned the next morning ,
然后 我 去 离开 为了 这 夜晚 , 和 什么时候 我 返回 这 下一个 早晨 ,
然后我离开了一夜, 第二天早上回来时,

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][br'hoʊld][ə; eɪ][blæŋk] — [ə; eɪ] [vɔɪd] , [æn; ən][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['premɪsɪz] — [ə; eɪ]
expecting to behold a blank — a void , an evacuation of premises — a
期待 到 看哪 一个 空白的 — 一个 空白 , 一个 疏散 的 前提 — 一个
[rɪ'mu:v(ə)l] — [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɪrəns] — [ə; eɪ] [dɪ'strʌkʃn] [moʊst] [kəm'pli:t] ,
removal — a disappearance — a destruction most complete ,
移动 — 一个 消失 — 一个 破坏 最多 完全的 ,
预期会看到一片空白——一片虚空, 房屋被清空——被移除——消失——彻底的毁灭,

[wɪ'daʊt] [ɪ:v(ə)n][ə; eɪ] [rek] [left] [br'haɪnd] — [loo] !
without even a wreck left behind — lo !
没有 甚至 一个 破坏 左边 在后面 — 落 !
连残骸都没留下——瞧!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌriː'bɪlt] [ˈmæn](ə)n] — [ðə; ði] [rɪ'stɔːrd] [ˈfæbrɪk] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːrst] -
there was again the rebuilt mansion — the restored fabric , the reversed Penelopian
那里 曾是 再次 这 重建 大厦 — 这 恢复 织物 , 这 反转 -
[ˈleɪbər] :
labor :
劳动 :

重建后的宅邸再次出现——修复后的建筑，逆转了佩内洛普式的劳作：

[ænd; ənd][ˈmædəm][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt][mæn][ʌv; əv][ʊz] ,
and madam was rejoicing like the patient man of Uz ,
和 女士 曾是 欢欣鼓舞 喜欢 这 病人 男人 的 乌兹 ,
夫人像乌斯城的忍耐之人一样欢欣雀跃。

[wen] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɜːst][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
when more than he had lost was restored to him .
什么时候 更多的 比 他 有 丢失的 曾是 恢复 到 他 .
当他失去的比得到的多得多时。

[maɪ] [ˈfiːlɪŋz] ,
My feelings ,
我的 情怀 ,

我的感受，

([fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌmp] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi]) [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈplezərəbl] [kaɪnd]
(for I have a large bump of sympathy) were of that pleasurable kind
(为了 我 有 一个 大的 撞 的 同情) 是 的 那 令人愉悦的 种类
[wɪtʃ] [dʒæk][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] ,
which Jack must have experienced ,
哪个 杰克 必须 有 经验丰富的 ,
(因为我深感同情) 这些都是杰克一定经历过的那种令人愉悦的事情。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
when he saw the castle ,
什么时候 他 锯 这 城堡 ,

当他看到城堡时，

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [naɪt] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪft] [ɪtˈself][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biːn] - [poʊl] ;
which in a single night had established itself on the top of his bean - pole ;
哪个 在 一个 单身的 夜晚 有 已确立的 本身 在这 顶部 的 他的 豆 - 极 ;
一夜之间，它就长到了他豆架的顶端；

[ɔːr] [wɪtʃ] [enˈlaɪvənd] [ðə; ði][ˈbɒzəm][ʌv; əv] [əˈlædɪn] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈpæləs] ,
or which enlivened the bosom of Aladdin , when he saw the beautiful palace ,
或者 哪个 活跃 这 怀 的 阿拉丁 , 什么时候 他 锯 这 美丽的 宫殿 ,
或者，当阿拉丁看到那座美丽的宫殿时，是什么让他心潮澎湃？

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [hæd; həd] [ˈtrævld] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [dəˈmɪnjənz] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [fiːld]
which in a night had travelled from the genii's dominions to the waste field
哪个 在 一个 夜晚 有 旅行 从 这 - 领地 到 这 浪费 场地
,
:
,
它一夜之间从精灵的领地来到了荒芜的田野。

[wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ðen] [ˈbjʊːtəfaɪd] ;
which it then beautified ;
哪个 它 然后 美化 ;

然后它美化了它；

[ænd; ənd][aɪ][felt][ˈtruːli][riˈdʒɔɪst][ðæt][maɪ][ɪnˈdʌstriəs][ˈneɪbəz] [wɜːrks][ʌv; əv][ˈdɑːrknəs][wɜːr; wər]
and I felt truly rejoiced that my industrious neighbor's works of darkness were
和 我 毛毡 真的 欣喜若狂 那 我的 勤劳 邻居 作品 的 黑暗 是
[nɑːt][ˈɔːlweɪz][diːdz][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l].
not always deeds of evil.
不是 总是 契约 的 邪恶的 .

我由衷地感到高兴，因为我那勤劳的邻居的“黑暗行为”并不总是邪恶的行为。

[bʌt; bət][əˈlæk][fɔːr; fər][ðə; ði][pʊr][ˈspɪnstər] , [wen][aɪˈtiː][keɪm][maɪ][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi][ˈkliːnɪŋ][ʌp] ! [
But alack for the poor spinster, when it came my turn to be cleaning up ! [
但 呜呼 为了 这 贫穷的 单身女子 , 什么时候 它 来了 我的 转动 到 是 打扫 向上 ! [
-]
172]
-]

但可怜的老处女却没那么幸运，轮到我打扫卫生了！ [172]

[ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][ˈʃeɪkəz] .
VISITS TO THE SHAKERS.
访问 到 这 摇酒器 .

拜访震教徒。

[ə; eɪ][fɜːrst][ˈvɪzɪt] .
A FIRST VISIT.
一个 第一的 访问 .

初次到访。

[ˈsʌmtaɪm][ɪn][ðə; ði][ˈsʌmə] [ʌv; əv] - — ,
Sometime in the summer of 18 — ,
有时 在 这 夏天 的 - — ,

18—年夏天的某个时候，

[aɪ][peɪd][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃeɪkə] [ˈvɪlɪdʒəz][ɪn][ðə; ði][steɪt][ʌv; əv][nuː][ˈjɔːk] .
I paid a visit to one of the Shaker villages in the State of New York.
我 有薪酬的 一个 访问 到 一 的 这 摇晃器 村庄 在 这 状态 的 新的 约克 .

我参观了纽约州的一个沙克尔教派村庄。

[ˈpriːviəsli][tuː; tə][ðɪs] ,
Previously to this,
之前 到 这 ,

在此之前，

[ˈmeni][taɪmz][ænd; ənd][ɔːft][hæd; həd][aɪ] ([wen][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][nɔɪz][ænd; ənd][kənˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv]
many times and oft had I (when tired of the noise and contention of
许多 时代 和 经常 有 我 (什么时候 疲劳的 的 这 噪音 和 争论 的

[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world,
这 世界 ,

很多次，而且我常常（当我厌倦了世界的喧嚣和纷争时），

[ɪts][ɪˈroʊniəs][əˈpɪnjənz] , [ænd; ənd][ɪts][ˈrɔːŋ][ˈpræktɪsɪz]) [lɒŋd][fɔːr; fər][sʌm; səm][rɪˈtri:t] , [wer] ,
its erroneous opinions , and its wrong practices) longed for some retreat , where ,
它是 错误 意见 , 和 它是 错误的 实践) 渴望 为了 一些 撤退 , 在哪里 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː][ˈtʃʊʊzn][ˈfrendz] ,
with a few chosen friends ,
和 一个 很少 选定 朋友们 ,

它错误的观点和错误的做法）渴望找到一个避世之所，在那里，与几个精选的朋友一起，

[aɪ][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [fərˈget][ðə; ði][pæst] ,
I could enjoy the present , forget the past ,
我 可以 享受 这 展示 , 忘记 这 过去的 ,

我可以享受当下，忘记过去。

[ænd; ənd][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl][æŋˈzaiəti] [rɪˈspektɪŋ] [ˈeni] [ˈfjuːtʃər][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] .
and be free from all anxiety respecting any future portion of time .
和 是 自由的 从 全部 焦虑 尊重 任何 未来 部分 的 时间 :

并且不再对未来的任何时间感到焦虑。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][aɪ] [ˈpɪktʃəd] , [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [səˈsaɪəti] ,
And often had I pictured , in imagination , a state of happy society ,
和 经常 有 我 如图所示 , 在 想像力 , 一个 状态 的 快乐的 社会 ,
我常常在想象中描绘出一个幸福的社会状态,

[wɜː] [wʌn] [ˈkɑːmən] [ˈɪntrəst] [priˈveɪld] — [wɜː] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərli] [lʌv] [wɜːr; wɜːr]
where one common interest prevailed — where kindness and brotherly love were
在哪里 一 常见的 兴趣 最终获胜 — 在哪里 仁慈 和 兄弟般的 爱 是
[ˈmænɪfestɪd] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevri] - [deɪ] [əˈferz] [ʌv; əv][laɪf] — [wɜː] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ɪˈkwaːləti]
manifested in all of the every - day affairs of life — where liberty and equality
表现出来 在 全部的 这 每一个 - 天 事务 的 生活 — 在哪里 自由 和 平等
[wʊd] [lɪv; laɪv] ,
would live ,
会 居住 ,

在那里, 人们拥有共同的利益——在日常生活中处处体现着友善和兄弟之爱——自由和平等得以延续。

[nɑːt][ɪn] [neɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈveri] [diːd] — [wɜː] [ˈaɪdlənəs] , [ɪn][noʊ] [ˈfeɪp] [wətˈevər] ,
not in name , but in very deed — where idleness , in no shape whatever ,
不是 在 姓名 , 但 在 非常 契据 — 在哪里 懒惰 , 在 不 形状 任何 ,
不是名义上的, 而是实际行动上的——懒惰, 无论以何种形式出现,

[wʊd] [biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] — [ænd; ənd] [wɜː] [vaɪs][ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] [wʊd] [biː; bi] [ˈbænɪʃt] ,
would be tolerated — and where vice of every description would be banished ,
会 是 容忍 — 和 在哪里 副 的 每一个 描述 会 是 被放逐 ,
[ænd; ənd] [ˈniːtnəs] , [wɪð; wɪθ][ˈɔːrdər] ,
and neatness , with order ,
和 整洁 , 和 命令 ,

将会被容忍——各种恶习都将被根除, 整洁有序的环境也将得到推行。

[wʊd] [biː; bi] [ˈmænɪfestɪd] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
would be manifested in all things .
会 是 表现出来 在 全部 事物 :

将会体现在万物之中。

[ˈæktʃuəli] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈnevər]
Actually to witness such a state of society was a happiness which I never
实际上 到 证人 这样的 一个 状态 的 社会 曾是 一个 幸福 哪个 我 绝不
[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 :

事实上, 亲眼目睹这样的社会状况, 反而让我感到一种意想不到的幸福。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈeri] [ˈkɑːslz] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈevər]
I thought it to be only a thing among the airy castles which it has ever
我 想法 它 到 是 仅有的 一个 事物 之中 这 轻盈的 城堡 哪个 它 有 曾经
[bɪn] [maɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [bɪld] .
been my delight to build .
到过 我的 喜 到 建造 :

我原以为它只是我一直以来乐于建造的众多不切实际的幻想城堡中的一个而已。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌŋˌɑːstenˈteɪʃəs] [ænd; ənd][ˈtruːli][kaɪnd] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði] [ˈfeɪkəz] , [aɪ]
But with this unostentatious and truly kind - hearted people , the Shakers , I
但 和 这 朴素的 和 真的 种类 - 心地 人们 , 这 摇晃者 , 我
[faʊnd] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈæləti] ,
found it ; and the reality ,
成立 它 ; 和 这 现实 ,

但是, 在这些朴实无华、心地善良的沙克教徒身上, 我找到了答案; 也找到了现实。

[ɪn] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['hɑ:rməni] , [ɪk'si:dɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
in beauty and harmony , exceeded even the picturings of imagination .
在 美丽 和 和谐 , 超出 甚至 这 图片 的 想像力 .
其美丽与和谐, 甚至超越了想象的描绘。

[noʊ] [ʌn'predʒədɪst] [maɪnd][kʊd; kəd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][ˈmoʊmənt] , [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðɪs]
No unprejudiced mind could , for a single moment , resist the conviction that this
不 不带偏见的 头脑 可以 , 为了 一个 单身的 片刻 , 抵抗 这 定罪 那 这
[ˈsɪŋɡjələ] [ˈpi:p(ə)] ,
singular people ,
单数 人们 ,
任何一个心胸开阔的人, 哪怕片刻也无法抗拒这样的信念: 这个独特的民族,

[wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðer; ðər] ['wɜ:rlɪli] [pəˈzeɪnz] , [lɪvd] [ɪn] [strikt] [kənˈfɔ:rməti] [tu:; tə][ðə; ði]
with regard to their worldly possessions , lived in strict conformity to the
和 看待 到 他们的 世俗 财产 , 居住地 在 严格的 一致性 到 这
[ˈti:tɪŋz] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs][ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] .
teachings of Jesus of Nazareth .
教义 的 耶稣 的 拿撒勒 .
在对待世俗财产方面, 他们严格遵守拿撒勒人耶稣的教导。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][men][ɪn] [ðɪs] [səˈsaɪəti] [hu:] [hæd; həd] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [sta:k]
There were men in this society who had added to the common stock
那里 是 男人 在 这 社会 WHO 有 额外 到 这 常见的 库存
[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] ;
thousands and tens of thousands of dollars ;
数千 和 十 的 数千 的 美元 ;
这个社会中有些人 为 公共资产 贡献了 数千 甚至 数万 美元 ;

[ðeɪ] [ˌnevərðəˈles] [ˈleɪbəd] , [drest] , [ænd; ənd] [ɪˈsti:md] [ðəmˈselvz] [æz; əz][noʊ] [ˈbetər] ,
they nevertheless labored , dressed , and esteemed themselves as no better ,
他们 尽管如此 辛勤劳作 , 穿着 , 和 尊敬的 他们自己 作为 不 更好的 ,
尽管如此, 他们依然辛勤劳作, 穿戴整齐, 并且认为自己并不比别人优越。

[ænd; ənd] [ˈfɛrd] [ɪn][ɔ:l][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] [laɪk] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [oʊnd] ,
and fared in all respects like those who had never owned ,
和 表现 在 全部 尊重 喜欢 那些 WHO 有 绝不 拥有 ,
[ˈni:ðər] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,
neither added to the society ,
两者都不 额外 到 这 社会 ,
他们在各方面都和那些从未拥有过财产、也未对社会做出过贡献的人一样。

[eni] ['wɜ:rlɪli] [gʊdz] [wətˈevər] .
any worldly goods whatever .
任何 世俗 商品 任何 .
任何世俗的财物。

[ðə; ði] [ˈtʃɪrflnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔ:r] [wʌn] [əˈnʌðəz] [ˈbə:dənz] [meɪd] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈtempərəl]
The cheerfulness with which they bore one another's burdens made even the temporal
这 愉悦 和 哪个 他们 钻孔 一 另一个的 负担 制成 甚至 这 颞
[kəˈlæmitiz] ,
calamities ,
灾难 ,
他们以乐观的态度互相分担彼此的重担, 甚至连暂时的灾难也变得可以承受。

[soʊ] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [tu:; tə][bi:; bi] [felt] [bʌt; bət] [ˈlaɪtli] .
so unavoidable among the inhabitants of the earth , to be felt but lightly .
所以 不可避免的 之中 这 居民 的 这 地球 , 到 是 毛毡 但 轻轻 .
对于地球上的居民来说, 这是不可避免的, 但我们只能轻轻地感受它。

[ðɪs] [sə'saɪətɪ] ['nʌmbəd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [sɪks] ['hʌndrəd] ['pɜːsənz] , [huː] [ɪn] ['meni]
This society numbered something like six hundred persons , who in many
这 社会 编号 某物 喜欢 六 百 人 , WHO 在 许多
[rɪ'spekts, riː'spekts, rə'speks, riː'speks][wɜːr; wər] ['dɪfrəntli] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] [-]
respects were differently educated , and [173]
尊重 是 不同 受过教育 , 和 [-]

这个社团大约有六百人，他们在许多方面都受过不同的教育，[173]

[huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][və'raɪətɪ][ʌv; əv]['predʒudɪsɪz] ,
who were of course in possession of a variety of prejudices ,
WHO 是 的 课程 在 拥有 的 一个 种类 的 偏见 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['kɑːntrəri] [dɪspə'zɪfɪnz] [ænd; ənd]['hæbɪts] .
and were of contrary dispositions and habits .
和 是 的 相反 性情 和 习惯 .
[ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['kɑːntrəri] [dɪspə'zɪfɪnz] [ænd; ənd]['hæbɪts] .
他们性格和习惯截然相反。

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] ,
Conversing with one of their elders respecting them , he said ,
对话 和 一 的 他们的 长者 尊重 他们 , 他 说 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['kɑːntrəri] [dɪspə'zɪfɪnz] [ænd; ənd]['hæbɪts] .
他与一位尊敬他们的长者交谈时说道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ruːd] [mæ'tɪriəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəm'pouz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
" **You may say that these were rude materials of which to compose a church ,**
" 你 可能 说 那 这些 是 粗鲁的 材料 的 哪个 到 撰写 一个 教会 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['kɑːntrəri] [dɪspə'zɪfɪnz] [ænd; ənd]['hæbɪts] .
and speak truly :
和 说话 真的 :
[ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['kɑːntrəri] [dɪspə'zɪfɪnz] [ænd; ənd]['hæbɪts] .
“你或许会说，这些材料用来建造教堂很粗糙，这话没错：

[bʌt; bət] [hɪr] ([ðoʊ] [streɪndʒ] [aɪ'tiː] [meɪ] [siːm]) [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,
but here (though strange it may seem) they are worked into a building ,
但 这里 (尽管 奇怪的 它 可能 似乎) 他们 是 工作 进入 一个 建筑 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['kɑːntrəri] [dɪspə'zɪfɪnz] [ænd; ənd]['hæbɪts] .
but here (though strange it may seem) they are worked into a building ,
但在这里（虽然看起来很奇怪），它们被融入到建筑物中。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][æks][ɔːr] ['hæmər] .
with no sound of axe or hammer .
和 不 声音 的 斧头 或者 锤 .
[ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['kɑːntrəri] [dɪspə'zɪfɪnz] [ænd; ənd]['hæbɪts] .
没有斧头或锤子的声音。

[ænd; ənd] [haʊ'veər] [dɪs'kɔːrdənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
And however discordant they were in a state of nature ,
和 然而 不和谐的 他们 是 在 一个 状态 的 自然 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['kɑːntrəri] [dɪspə'zɪfɪnz] [ænd; ənd]['hæbɪts] .
然而，无论它们在自然状态下多么不和谐，

[ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd][ðə; ði] [plʌm] - [laɪn][hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
the square and the plumb - line have been applied to them ,
这 正方形 和 这 垂直 - 线 有 到过 应用 到 他们 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['kɑːntrəri] [dɪspə'zɪfɪnz] [ænd; ənd]['hæbɪts] .
已经对它们应用了正方形和铅垂线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] ['ædmərəbli] [fɪt][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [fɪl] .
and they now admirably fit the places which they were designed to fill .
和 他们 现在 令人钦佩地 合身 这 地方 哪个 他们 是 设计 到 充满 .
[ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['kɑːntrəri] [dɪspə'zɪfɪnz] [ænd; ənd]['hæbɪts] .
现在，它们完美地适应了它们被设计用来填补的空缺。

[hɪr] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [bɪ'kʌm] [ɪn'dʌstriəs] , [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l]['kɑːntrækts]['hæbɪts][ʌv; əv][fruː'gæləti] , [ðə; ði]
Here the idle become industrious , the prodigal contracts habits of frugality , the
这里 这 闲置的 变得 勤劳 , 这 浪子 合同 习惯 的 节俭 , 这
[pɑːrsɪ'moʊniəs] [bɪ'kʌm] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ,
parsimonious become generous and liberal ,
节俭的 变得 慷慨的 和 自由主义 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['kɑːntrəri] [dɪspə'zɪfɪnz] [ænd; ənd]['hæbɪts] .
在这里，懒惰的人变得勤奋，挥霍的人养成节俭的习惯，吝啬的人变得慷慨大方。

[hɪr] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [bɪ'kʌm] [ɪn'dʌstriəs] , [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l]['kɑːntrækts]['hæbɪts][ʌv; əv][fruː'gæləti] , [ðə; ði]
Here the idle become industrious , the prodigal contracts habits of frugality , the
这里 这 闲置的 变得 勤劳 , 这 浪子 合同 习惯 的 节俭 , 这
[pɑːrsɪ'moʊniəs] [bɪ'kʌm] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ,
parsimonious become generous and liberal ,
节俭的 变得 慷慨的 和 自由主义 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['kɑːntrəri] [dɪspə'zɪfɪnz] [ænd; ənd]['hæbɪts] .
在这里，懒惰的人变得勤奋，挥霍的人养成节俭的习惯，吝啬的人变得慷慨大方。

[hɪr] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [bɪ'kʌm] [ɪn'dʌstriəs] , [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l]['kɑːntrækts]['hæbɪts][ʌv; əv][fruː'gæləti] , [ðə; ði]
Here the idle become industrious , the prodigal contracts habits of frugality , the
这里 这 闲置的 变得 勤劳 , 这 浪子 合同 习惯 的 节俭 , 这
[pɑːrsɪ'moʊniəs] [bɪ'kʌm] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ,
parsimonious become generous and liberal ,
节俭的 变得 慷慨的 和 自由主义 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['kɑːntrəri] [dɪspə'zɪfɪnz] [ænd; ənd]['hæbɪts] .
在这里，懒惰的人变得勤奋，挥霍的人养成节俭的习惯，吝啬的人变得慷慨大方。

[ðə; ði] [ɪn'tempərət] [kwɪt][ðə; ði]['tævərn][ænd; ənd][ðə; ði] [grɑ:g] - [[ɑ:p] , [ðə; ði] [debɔ:'tʃi:] [fə'seɪks]
the intemperate quit the tavern and the grog - shop , the debauchee forsakes
这 不节制的 辞职 这 酒馆 和 这 格罗格酒 - 店铺 , 这 放荡不羁 遗弃
[ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv] [dɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd] ['ɪnfəmi] ,
the haunts of dissipation and infamy ,
这 闹鬼的地方 的 耗散 和 骂名 ,
放荡不羁的人会远离酒馆和小酒馆, 放荡不羁的人会远离声色犬马和声名狼藉的场所。

[ðə; ði] ['swɛərə] [li:vz] [ɔ:f][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][prə'fænəti,prʊə'fænəti] , [ðə; ði]['laɪər][ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ]
the swearer leaves off the habits of profanity , the liar is changed into a
这 咒骂者 树叶 离开 这 习惯 的 亵渎 , 这 说谎者 是 已更改 进入 一个
[ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [tru:θ] ,
person of truth ,
人 的 真相 ,
骂人的人改掉了说脏话的习惯, 说谎的人变成了说真话的人。

[ðə; ði] [θi:f] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slʌv(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n]
the thief becomes an honest man , and the sloven becomes neat and clean
这 贼 变成 一个 诚实的 男人 , 和 这 斯洛文尼亚语 变成 整洁的 和 干净的
.
:
.
小偷变成了诚实的人, 邋遢的人变成了整洁干净的人。

" [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tru:li] ['sɪŋɡjələ] [ˈpi:p(ə)l] ,
" **The whole deportment of this truly singular people ,**
" 这 所有的 仪态 的 这 真的 单数 人们 ,
“这个独特民族的整体举止,
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rdər][ænd; ənd] ['ni:tnəs] [wɪtʃ] [aɪ] ['wɪtnɪst] [ɪn][ðər; ðər] ['haʊzɪz] , [[ɑ:ps] ,
together with the order and neatness which I witnessed in their houses , shops ,
一起 和 这 命令 和 整洁 哪个 我 目击者 在 他们的 房屋 , 商店 ,
[ænd; ənd] ['ga:dnz] ,
and gardens ,
和 花园 ,

再加上我亲眼所见的他们房屋、商店和花园的整洁有序,
[tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [fri:] ['æksəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][faɪv] [deɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]
to all of which I had free access for the five days which I remained with
到 全部 的 哪个 我 有 自由的 使用权 为了 这 五 天 哪个 我 剩余 和
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
在我与他们相处的五天里, 我可以自由出入所有这些场所。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][held][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][bəʊθ]
together with the conversations which I held with many of the people of both
一起 和 这 对话 哪个 我 握住 和 许多 的 这 人们 的 两个都
['seksəz, 'seksɪz] ,
sexes ,
性别 ,
以及我与许多男女进行的交谈,

[kən'fɜ:rmɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] . — ['tru:li] , [θɔ:t] [aɪ] ,
confirmed the words of the Elder . — Truly , thought I ,
确认的 这 字 的 这 长老 . — 真的 , 想法 我 ,
证实了长老的话。——我心想, 的确如此。

[ðer; ðær][ɪz][nɑ:t] [ə'nlðər] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ɜ:rθ] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][aɪ]
there is not another spot in the wide earth where I could be so happy as I
那里 是 不是 其他 点 在 这 宽的 地球 在哪里 我 可以 是 所以 快乐的 作为 我
[kʊd; kəd][bi:; bi] [hɪr] ,
could be here ,
可以 是 这里 ,

在这个广阔的地球上，没有哪个地方能像这里一样让我感到如此快乐。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [ænd; ənd][dɪ'vooʃən(ə)] ['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪkəz] [wɜ:r; wər]
provided the religious faith and devotional exercises of the Shakers were
假如 这 宗教 信仰 和 灵修 练习 的 这 摇晃者 是
[ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [vju:z] .
agreeable to my own views .
同意 到 我的 自己的 浏览 .

前提是震教徒的宗教信仰和宗教仪式与我的观点相符。

[ɔ:'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][ju:'tɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] ,
Although I could not see the utility of their manner of worship ,
虽然 我 可以 不是 看 这 公用事业 的 他们的 方式 的 崇拜 ,
虽然我无法理解他们这种崇拜方式的意义，

[aɪ] [felt] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ænsər] [ðə; ði][end][fɔ:r; fər] [wɪtʃ]
I felt not at all disposed to question that it answered the end for which
我 毛毡 不是 在 全部 处置 到 问题 那 它 回答 这 结尾 为了 哪个
['spɪrɪtʃuəl] ['wɜ:rʃɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] ,
spiritual worship was designed ,
精神 崇拜 曾是 设计 ,

我丝毫没有质疑它是否达到了灵性崇拜的目的。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz] [ək'septɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] .
and as such is accepted by our heavenly Father .
和 作为 这样的 是 公认 经过 我们的 天上 父亲 .
因此，祂接纳我们天父。

[ðæt] [ðə; ði] ['feɪkəz] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)] [ɪk'si:dɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd]
That the Shakers have a love for the Gospel exceeding that which is exhibited
那 这 摇晃者 有 一个 爱 为了 这 福音 超过 那 哪个 是 展出
[baɪ] [prə'fesɪŋ] ['krɪstʃənz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
by professing Christians in general ,
经过 声称 基督徒 在 一般的 ,

震教徒对福音的热爱超过了一般自称基督徒的人所表现出的热爱。

['kænɑ:t] [bi:; bi] ['daʊtɪd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [hu:] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
cannot be doubted by any one who is acquainted with them .
不能 是 怀疑 经过 任何 一 WHO 是 熟人 和 他们 .
凡是了解他们的人，对此都不会有任何怀疑。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][noʊ] [ʌðər] [pɪnɪsəp(ə)][kʊd; kəd][lɑ:rdʒ] ['fæməliz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔ:r]['sɪkstɪ] ,
For on no other principle could large families , to the number of fifty or sixty ,
为了 在 不 其他 原则 可以 大的 家庭 , 到 这 数字 的 五十 或者 六十 ,
因为除此之外，没有任何其他原则能够使五六十人的大家庭.....

[lɪv; laɪv] [tə'geðər] [laɪk] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
live together like brethren and sisters .
居住 一起 喜欢 弟兄们 和 姐妹 .
像兄弟姐妹一样生活在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbə] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['fæməlɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ɑːn] ['eni] ['ʌðə] ['prɪnsəp(ə)lz] [seɪv] [ðoʊz]
And a number of these families could not , on any other principles save those
和 一个 数字 的 这些 家庭 可以 不是 , 在 任何 其他 原则 节省 那些
[ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)] ,
of the Gospel ,
的 这 福音 ,
除了福音的原则之外, 这些家庭中的许多人无法遵循任何其他原则。

[fɔːrm][ə; eɪ][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] ,
form a society , and live in peace and harmony ,
形式 一个 社会 , 和 居住 在 和平 和 和谐 ,
组成社会, 和平共处, 和谐相处。

[baʊnd] [tə'geðə] [baɪ][noʊ] ['ʌðə] [bɑːnd][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌv; əv]
bound together by no other bond than that of brotherly love , and take of
边界 一起 经过 不 其他 纽带 比 那 的 兄弟般的 爱 , 和 拿 的
[iːtʃ] ['ʌðəz] ['prɑːpərti] ,
each other's property ,
每个 其他的 财产 ,
他们之间除了兄弟之爱之外, 没有其他任何纽带将他们联系在一起, 并且互相占有对方的财产。

[frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] , ['juːzɪŋ][aɪ 'tiː] [ɪndɪ'skrɪmɪnətli] , [æz; əz]
from day to day and from year to year , using it indiscriminately , as
从 天 到 天 和 从 年 到 年 , 使用 它 不加区分地 , 作为
['evri] [wʌn] [hæθ] [niːd] ,
every one hath need ,
每一个 一 有 需要 ,
日复一日, 年复一年, 随意使用, 因为每个人都有需要。

[iːtʃ] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [æz; əz][hɪz; hi][juːzɪz][aɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
each willing that his brother should use his property , as he uses it himself ,
每个 愿意的 那 他的 兄弟 应该 使用 他的 财产 , 作为 他 用途 它 他自己 ,
两人都希望自己的兄弟能够像自己一样使用自己的财产。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [rɪ'kwɪvələnt] . [-]
and all this without an equivalent . [174]
和 全部 这 没有 一个 相等的 . [-]
而且这一切都没有对等的。[174]

['meni] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][ju'naitɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['tempərəl] [ɪz] ['kɑːntrəri] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
Many think that a united interest in all things temporal is contrary to reason .
许多 思考 那 一个 团结的 兴趣 在 全部 事物 显 是 相反 到 原因 .
许多人认为, 对所有世俗事物抱有共同的兴趣是违背理性的。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] ['ʌðə] [laɪt] , [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [ænd; ənd][ju'naitɪd] ['ɪntrəst] ,
But in what other light , save that of common and united interest ,
但 在 什么 其他 光 , 节省 那 的 常见的 和 团结的 兴趣 ,
除了从共同利益和团结利益的角度来看, 还能从其他角度来看吗?

[kʊd; kəd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['prɑːfəsi] [ɔːr] ['prɑːmɪs] [biː; bi] [fʊl'fɪld] ?
could the words of Christ's prophecy or promise be fulfilled ?
可以 这 字 的 基督的 预言 或者 承诺 是 已完成 ?
基督的预言或应许能否实现?

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][mɑːrk] , [kraɪst] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [huː] [hæθ] [left]
According to the testimony of Mark , Christ said , " There is no man who hath left
根据 到 这 见证 的 标记 , 基督 说 , " 那里 是 不 男人 WHO 有 左边
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
根据马可福音的记载, 基督说: “凡离开家门的人, 没有一个是孤身一人 ...

[ɔːr] ['breðrən] , [ɔːr] ['sɪstər] , [ɔːr] ['fɑːðər] , [ɔːr] ['mʌðər] , [ɔːr] [waɪf] , [ɔːr] ['tʃɪldrən] , [ɔːr][lændz] ,
or brethren , or sisters , or father , or mother , or wife , or children , or lands ,
或者 弟兄们 , 或者 姐妹 , 或者 父亲 , 或者 母亲 , 或者 妻子 , 或者 孩子们 , 或者 土地 ,
或兄弟姐妹, 或父亲, 或母亲, 或妻子, 或子女, 或土地,

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑːspəlz] , [bʌt; bət][hiː; hi][æɪ; əɪ] [rɪˈsiːv] [æn; ən] [ˈhʌndrədˌfoʊld] [naʊ] [ɪn]
for my sake and the Gospel's , but he shall receive an hundredfold now in
为了 我的 清酒 和 这 福音的 , 但 他 将 收到 一个 百倍 现在 在
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

为了我和福音的缘故，他如今必将获得百倍的回报。
[ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] ['breðrən] , [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]
houses , and brethren , and sisters , and mothers , and children , and
房屋 , 和 弟兄们 , 和 姐妹 , 和 母亲们 , 和 孩子们 , 和
[lændz] , [wɪð; wɪθ] [pəːsəˈkjuːʃəns] ,
lands , with persecutions ,
土地 , 和 迫害 ,
房屋、弟兄、姐妹、母亲、儿女、田地，都遭受了迫害。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [kʌm] [rɪˈtɜːrn(ə)l] [laɪf] .
and in the world to come eternal life .
和 在 这 世界 到 来 永恒 生活 .
来世将获得永生。

" [nɑːtɪ] ['oʊnli] [ɪn] [fækt] , [bʌt; bət] [ɪn] ['θiːəri] , [ɪz] [æn; ən] [ˈhʌndrədˌfoʊld] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['ɪntrəst] [aʊt] [ʌv; əv]
" **Not only in fact , but in theory , is an hundredfold of private interest out of**
" 不是 仅有的 在 事实 , 但 在 理论 , 是 一个 百倍 的 私人的 兴趣 出去 的
[ðə; ði] ['kwɛstjən] .
the question .
这 问题 .
“不仅在事实上，而且在理论上，百倍的私人利益都是不可能存在的。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪˈliːvər] [huː] [fərˈsɒk] [ɔːl] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [nɑːtɪ] [pəˈzes] [æn; ən] [ˈhʌndrədˌfoʊld] [ʌv; əv] [ɔːl]
For a believer who forsook all things could not possess an hundredfold of all
为了 一个 信徒 WHO 放弃 全部 事物 可以 不是 具有 一个 百倍 的 全部
[θɪŋz] ['oʊnli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pəˈzes] [ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['breðrən]
things only on the principle in which he could possess all that which his brethren
事物 仅有的 在 这 原则 在 哪个 他 可以 具有 全部 那 哪个 他的 弟兄们
[pəˈzest] ,
possessed ,
拥有 ,
一个信徒如果舍弃一切，就不能仅仅依靠拥有兄弟姐妹所拥有的一切这一原则，就拥有百倍于兄弟姐妹所拥有的一切。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈɔːlsʊð] [pəˈzest] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [æn; ən] [juˈhæɪtɪd] [kəˈpæsəti] .
while they also possessed the same in an united capacity .
尽管 他们 还 拥有 这 相同的 在 一个 团结的 容量 .
同时，他们也以联合体的形式拥有相同的能力。

[ɪn] [wətˈevər] [laɪt] [aɪˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˈʌðər] , [tuː; tə] [em ˈiː] [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪnˈdiːd] ,
In whatever light it may appear to others , to me it appears beautiful indeed ,
在 任何 光 它 可能 出现 到 其他的 , 到 我 它 出现 美丽的 的确 ,
无论在别人眼中它是什么样子，在我看来它确实很美。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪmˈpɑːrɪ(ə)l] [ɪˈkwɑːləti] [reɪn] ,
to see a just and an impartial equality reign ,
到 看 一个 只是 和 一个 公正 平等 在位 ,
为了实现公正无私的平等，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɒr] [meɪ] [ʃer] [æn; ən][ˈiːkwəl] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
so that the rich and the poor may share an equal privilege ,
所以 那 这 富有的 和 这 贫穷的 可能 分享 一个 平等的 特权 ,
以便富人和穷人能够享有平等的权利。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðer; ðər] [ˈwɒnts] [səˈplaɪd] .
and have all their wants supplied .
和 有 全部 他们的 想要 供应 .
他们的所有需求都得到了满足。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈʃeɪkəz] [ɑːr; ər][ɪn] [rɪˈæləti] [wʌt] [ðeɪ] [prəˈfes] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] .
That the Shakers are in reality what they profess to be , I doubt not .
那 这 摇晃者 是 在 现实 什么 他们 宣称 到 是 , 我 怀疑 不是 .
我不怀疑震教徒是否真的如他们所宣称的那样。

[ˈniːðər] [duː][aɪ] [daʊt] [ðæt] [ˈmeni] , [ˈveri] [ˈmeni] [ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [maɪt] [biː; bi] [ˈlɜːrɪnd]
Neither do I doubt that many , very many lessons of wisdom might be learned
两者都不 做 我 怀疑 那 许多 , 非常 许多 课程 的 智慧 可能 是 学习
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
我毫不怀疑，人们可以从他们身上汲取许多很多智慧教训。

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [prəˈfes] [tuː; tə][biː; bi][ˈwaɪzər] .
by those who profess to be wiser .
经过 那些 WHO 宣称 到 是 更明智 .
出自那些自诩更睿智的人之口。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] " [ˈeni] [ɡʊd] [θɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ˈnæzərəθ]
And to all who wish to know if " any good thing can come out of Nazareth
和 到 全部 WHO 希望 到 知道 如果 " 任何 好的 事物 能 来 出去 的 拿撒勒
,
,
,
对于所有想知道“拿撒勒是否能出产任何好事”的人，

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] " [ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] .
" I would say , you had better " go and see .
" 我 会 说 , 你 有 更好的 " 去 和 看 .
我会说，你最好“去看看”。

" [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt] .
" A SECOND VISIT .
" 一个 第二 访问 .
“第二次访问。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃeɪkəz] ,
I was so well pleased with the appearance of the Shakers ,
我 曾是 所以 出色地 高兴 和 这 外貌 的 这 摇晃者 ,
我对沙克尔人的外观非常满意。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈkwaɪətənəs] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd]
and the prospect of quietness and happiness among them , that I visited
和 这 前景 的 寂静 和 幸福 之中 他们 , 那 我 到访
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
them a second time .
他们 一个 第二 时间 .
想到他们之间会有平静和幸福，我便第二次去拜访了他们。

[aɪ] [went] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [dɪtɜːrmɪneɪ(ə)n] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['pɑːsəbli] [kəd; kəd][ʌv; əv]
I went with a determination to ascertain as much as I possibly could of
我 去 和 一个 决心 到 探明 作为 很多 作为 我 可能 可以 的
[ðer; ðər][fɔːrmz][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,
their forms and customs of worship ,
他们的 表格 和 海关 的 崇拜 ,
我决心尽可能多地了解他们的礼拜形式和习俗。

[ðə; ðɪ] ['evri] - [deɪ] ['duːtɪz] [dɪ'vɒlvɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['membər] , & [siː] . ;
the every - day duties devolving on the members , & c . ;
这 每一个 - 天 职责 退化 在 这 成员 , & c . ;
成员们日常的职责等等；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] ['eksələnt] [ɑːpər'tuːnətɪz] [fɔːr; fər][ə'kwɑɪrɪŋ, ə'kwɑɪzɪŋ][ðə; ðɪ] [dɪ'zɑɪrd]
and having enjoyed excellent opportunities for acquiring the desired
和 拥有 享受 出色的 机会 为了 收购 这 想要的
[ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
information ,
信息 ,
并且拥有了获取所需信息的绝佳机会，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] " [aɪ] ['verɪli] [duː] [noʊ] " [ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə]
I wish to present a brief account of what " I verily do know " in relation to
我 希望 到 展示 一个 简短的 帐户 的 什么 " 我 确实 做 知道 " 在 关系 到
['sevrəl] [pə'tɪkuːləz] .
several particulars .
一些 细节 .
我想就几个具体细节简要说明一下我“确实知道”的情况。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ˈdʒʌstɪs] [wɪl] [naɪt] [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [rɪ'trækt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
First of all , justice will not permit me to retract a word in relation to the
第一的 的 全部 , 正义 将要 不是 允许 我 到 缩回 一个 单词 在 关系 到 这
[ˈɪndəstri] ,
industry ,
行业 ,
首先，正义不允许我收回任何与该行业有关的话。

['niːtnəs] , [ˈɔːrdər] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [brɪ'hævjər] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['jeɪkər] ['set(ə)lmənt] [wɪtʃ] [aɪ]
neatness , order , and general good behavior , in the Shaker settlement which I
整洁 , 命令 , 和 一般的 好的 行为 , 在 这 摇晃器 沉降 哪个 我
[ˈvɪzɪtɪd] .
visited .
到访 .
在我参观的沙克尔教徒聚居地，人们都很整洁、有秩序，举止也都很良好。

[ɪn] [ðɪːz] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] , [ðæt] ['sɪŋɡjələr] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl]
In these respects , that singular people are worthy of all
在 这些 尊重 , 那 单数 人们 是 值得 的 全部
[ˌkɑːmen'deɪʃn] — [jeɪ] , [-]
commendation — yea , [175]
表彰 — 是的 , [-]
在这些方面，这些杰出的人们值得一切赞扬——是的，[175]

[ðeɪ] [set][æn; ən][ɪɡ'zæmp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['krɪstʃənz] ['evriwɛr] .
they set an example for the imitation of Christians everywhere .
他们 放 一个 例子 为了 这 模仿 的 基督徒 到处 .
他们为各地基督徒树立了榜样。

[ˈdʒʌstɪs] [rɪˈkwaɪrz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] , [ˈɔːlsʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][ˌhɑːspɪˈtæləti][ɪz] [prəˈvɜːrbiəl] , [ænd; ənd]
Justice requires me to say , also , that their hospitality is proverbial , and
正义 需要 我 到 说 , 还 , 那 他们的 热情好客 是 谚语 , 和
[dɪˈzɜːrvɪdli] [sʊ] .
deservedly so .
理所当然 所以 :

出于公正, 我不得不说, 他们的热情好客是出了名的, 而且当之无愧。

[ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnd] [ˌem ˈiː][ˈkaɪndli] ,
They received and entertained me kindly ,
他们 已收到 和 娱乐 我 亲切地 ,
他们热情接待了我,

[ænd; ənd] ([ˈhoʊpɪŋ] [pərˈhæps] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm]) [ðeɪ] [ɪkˈstendɪd]
and (hoping perhaps that I might be induced to join them) they extended
和 (希望 也许 那 我 可能 是 诱导 到 加入 他们) 他们 扩展
[ˈekstrə] - [sɪˈvɪlɪtiːz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
extra - civilities to me .
额外的 - 礼貌 到 我 :

他们（或许是希望我能加入他们）对我格外客气。

[aɪ][hæv; həv] [əˈkeɪzən] [tuː; tə][ˈmɑːdɪfaɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgrætɪtʊːd] [ɪn][ˈoʊnli][wʌn] [pərˈtɪkjələr]
I have occasion to modify the expression of my gratitude in only one particular
我 有 场合 到 调整 这 表达 的 我的 感激 在 仅有的 一 特别的
— [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
— **and that is** ,
— 和 那 是 ,

我只有在某一方面需要修改表达感激之情的方式——那就是：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈeldəz] [meɪd] [ˈsteɪtmənts] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [kənˈsɜːrɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt]
one of the female elders made statements to me concerning the requisite
— 的 这 女性 长者 制成 声明 到 我 有关 这 必需品
[kənˈfeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
confessions to be made ,
忏悔 到 是 制成 ,

一位女长者向我说明了需要做的忏悔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ədˈmɪɪ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər][səˈsaɪəti] , [wɪt] [ˈsteɪtmənts] [ʃiː; ʃi] [ˈæftərwərdz]
and the forms of admission to their society , which statements she afterwards
和 这 表格 的 入学 到 他们的 社会 , 哪个 声明 她 然后
[dɪˈnaɪd] ,
denied ,
否认 ,

以及她后来否认的加入该社团的入会方式。

[ˌʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ˈrendəd] [hɜːr; həɪ][dɪˈnaɪəl][ə; eɪ][moʊst] [ˈægrəveɪtɪd] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
under circumstances that rendered her denial a most aggravated insult .
在下面 情况 那 渲染 她 拒绝 一个 最多 加重 侮辱 .
在这种情况下, 她的否认构成了一种极其严重的侮辱。

[dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈfɑːrðər] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
Declining farther notice of this matter , because of the indelicacy of the
下降 更远 注意 的 这 事情 , 因为 的 这 不得体 的 这
[kənˈfeɪnz] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] ,
confessions alluded to ,
忏悔 暗示 到 ,
鉴于所提及的供述内容不雅, 恕不再就此事通知。

[aɪ] [pæs] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] ,
I pass to notice ,
我 经过 到 注意 ,

我注意到，

1st .
1st .
1st .

第一。

[ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪkəz] .
The domestic arrangements of the Shakers .
这 国内的 安排 的 这 摇晃者 .

震教徒的家庭安排。

[haʊ'evər] [streɪndʒ] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [meɪ] [si:m] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nevərðə'les] [tru:] ,
However strange the remark may seem , it is nevertheless true ,
然而 奇怪的 这 评论 可能 似乎 , 它 是 尽管如此 真的 ,

这句话虽然听起来很奇怪, 但却是事实。

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r][fækt(ə)ri][pɑ:pju'leɪ(ə)n] [wɜ:rk] [fju:ər] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['twenti] - [fɔ:r] [ðæn; ðən]
that our factory population work fewer hours out of every twenty - four than
那 我们的 工厂 人口 工作 更少 小时 出去 的 每一个 二十 - 四 比
[ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['feɪkəz] ,
are required by the Shakers ,
是 必需的 经过 这 摇晃者 ,

我们工厂工人每天工作的时间比震教徒要求的要少。

[hu:z] [bel] [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['slʌmbəz] ,
whose bell to call them from their slumbers ,
谁 钟 到 称呼 他们 从 他们的 睡眠 ,

谁的钟声将他们从睡梦中唤醒?

[ænd; ænd][ɔ:'lsou][tu:; tə][wɔ:rn][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [kə'mens] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and also to warn them that it is time to commence the labors of the
和 还 到 警告 他们 那 它 是 时间 到 开始 这 劳动 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

同时提醒他们, 一天的工作时间到了。

[rɪŋz] [mʌtʃ] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][aʊər; ɑ:r][fækt(ə)ri] ['belz] ; [ænd; ænd][ɪts] [kɔ:lz] [wɜ:r; wər] [əu'beɪd] ,
rings much earlier than our factory bells ; and its calls were obeyed ,
戒指 很多 早些时候 比 我们的 工厂 铃铛 ; 和 它是 呼叫 是 服从 ,

它的鸣响比我们工厂的钟声早得多; 而且它的召唤都得到了响应。

[ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [entər'teɪnd] ,
in the family where I was entertained ,
在 这 家庭 在哪里 我 曾是 娱乐 ,

在我被款待的家庭里,

[wɪð; wɪθ] [mɔ: r] [pʌŋktʃu'æləti] [ðæn; ðən][aɪ] ['evər] [nu:] [ðə; ði] ['gretɪst] " - " [ə'mʌŋ] [maɪ]
with more punctuality than I ever knew the greatest " workey " among my
和 更多的 准时 比 我 曾经 知道 这 最 " - " 之中 我的
['nu:mərəs] [ə'kweɪntəns] (['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rti:n] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
numerous acquaintances (during the fourteen years in which I have been employed in
很多的 熟人 (期间 这 十四 年 在 哪个 我 有 到过 受雇 在
['dɪfrənt] [ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ] [ɪstæbliʃmənts]) [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt(ə)ri] - [bel] .
different manufacturing establishments) to obey the calls of the factory - bell .
不同的 制造业 机构) 到 服从 这 呼叫 的 这 工厂 - 钟 .

他比我认识的众多熟人中最“勤劳”的人（在我十四年在不同制造企业工作的经历中）都更加守时, 总是准时响应工厂的铃声。

[ænd; ænd][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [klaʊzd] ,
And not until nine o'clock in the evening were the labors of the day closed ,
和 不是 直到 九 点钟 在 这 晚上 是 这 劳动 的 这 天 关闭 ,

直到晚上九点, 一天的工作才结束。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ə'sembld] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'ldʒəs] ['mi:tiŋz] .
and the people assembled at their religious meetings .
和 这 人们 组装 在 他们的 宗教 会议 .
以及聚集在宗教集会上的人们。

[hu:'evər] [dʒɔɪnz][ðə; ði] ['ʃeɪkəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ekspek'teɪn] [ʌv; əv][ri:læk'seɪ(ə)n][frʌm; frəm] [tɔɪl] , [wɪl]
Whoever joins the Shakers with the expectation of relaxation from toil , will
谁 加入 这 摇晃者 和 这 期待 的 松弛 从 辛劳 , 将要
[bi:; bi] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ,
be greatly mistaken ,
是 非常 错误 ,
任何抱着从辛劳中解脱出来的想法加入震教徒的人，都将大错特错。

[sɪns] [ðeɪ] [di:m] [aɪ 'ti:][æn; ən][ɪndɪ'spensəb(ə)] ['du:ti][tu:; tə][hæv; həv] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv] [taɪm]
since they deem it an indispensable duty to have every moment of time
自从 他们 认为 它 一个 必不可少 责任 到 有 每一个 片刻 的 时间
[ˈprɑːfɪtəbli] [ɪm'plɔɪd] .
profitably employed .
盈利 受雇 .
因为他们认为充分利用每一分每一秒是不可或缺的职责。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] ['li:ʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [hæv; həv] ,
The little portions of leisure which the females have ,
这 小的 部分 的 闲暇 哪个 这 女性 有 ,
女性仅有的那点闲暇时间，

[ɑ:r; ər] [spent] [ɪn] ['nɪtiŋ] — [i:tʃ] [wʌn] ['hæviŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['nɪtiŋ] - [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
are spent in knitting — each one having a basket of knitting - work for a
是 花费 在 针织 — 每个 — 拥有 一个 篮子 的 针织 - 工作 为了 一个
[ˈkɑːnstənt] [kəm'pænjən] .
constant companion .
持续的 伴侣 .
她们把时间都花在编织上——每个人都有一个装满编织物的篮子，形影不离。

[ðer; ðər]['hæbɪts][ʌv; əv][ɔ:rdər][ɑ:r; ər] , [ɪn] ['meni] [θɪŋz] , ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
Their habits of order are , in many things , carried to the extreme .
他们的 习惯 的 命令 是 , 在 许多 事物 , 携带 到 这 极端 .
他们在很多方面都把秩序习惯发挥到了极致。

[ðə; ði][fɜ:rst] [bel] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [mi:lz] [rɪŋz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][tu:; tə] [rɪ'per] [tu:; tə][ðer; ðər] ['tʃembər] ,
The first bell for their meals rings for all to repair to their chambers ,
这 第一的 钟 为了 他们的 餐 戒指 为了 全部 到 维修 到 他们的 房间 ,
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
from which ,
从 哪个 ,
第一声用餐钟响起，众人立即返回各自的房间。

[æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [bel] , [ðeɪ] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:tiŋ] - [ru:m] .
at the ringing of the second bell , they descend to the eating - room .
在 这 铃声 的 这 第二 钟 , 他们 下降 到 这 吃 - 房间 .
第二声铃响后，他们下楼来到餐厅。

[hɪr] , [ɔ:l] [teɪk] [ðer; ðər] [ə'prɒpriət] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [teɪblz] , [ænd; ɐnd][æftər] ['lɑ:kɪŋ] [ðer; ðər]
Here , all take their appropriate places at the tables , and after locking their
这里 , 全部 拿 他们的 合适的 地方 在 这 表格 , 和 后 锁定 他们的
[hændz][ɑ:n][ðer; ðər] [brests] ,
hands on their breasts ,
双手 在 他们的 乳房 ,
众人各自在桌边落座，双手交叠放在胸前，

[ðeɪ] [dra:p][ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] , [kloʊz][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [pə'zi](ə)n [ə'baʊt] [tu:]
they drop on their knees , close their eyes , and remain in this position about two
他们 降低 在 他们的 膝盖 , 关闭 他们的 眼睛 , 和 保持 在 这 位置 关于 二
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

他们跪倒在地，闭上眼睛，保持这个姿势约两分钟。

[ðen] [ðeɪ] [raɪz] , [si:t] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˌekspeɪ'dɪ](ə)n [-]
Then they rise , seat themselves , and with all expedition [176]
然后 他们 上升 , 座位 他们自己 , 和 和 全部 远征 [-]

然后他们起身，坐下，迅速[176]

[ˈswa:ləʊ] [ðer; ðər] [fu:d] ; [ðen] [raɪz][ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] , [ə'gen] [lɑ:k] [ðer; ðər][hændz] , [dra:p][ɑ:n][ðer; ðər]
swallow their food ; then rise on their feet , again lock their hands , drop on their
吞 他们的 食物 ; 然后 上升 在 他们的 脚 , 再次 锁 他们的 双手 , 降低 在 他们的
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,

他们吞下食物，然后站起身来，再次双手紧握，跪倒在地。

[kloʊz][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [tu:] [ˈmɪnɪts] [raɪz][ænd; ənd][rɪ'taɪər] .
close their eyes , and in about two minutes rise and retire .
关闭 他们的 眼睛 , 和 在 关于 二 分钟 上升 和 退休 .

他们闭上眼睛，大约两分钟后起身休息。

[ðer; ðər] [mi:lz] [ɑ:r; ər][ˈteɪkən][ɪn] [ˈsaɪləns] , [kɑ:nvər'seɪ](ə)n [ˈbi:ɪŋ] [prə'hɪbɪtɪd] .
Their meals are taken in silence , conversation being prohibited .
他们的 餐 是 已采取 在 沉默 , 对话 存在 禁止 .

他们用餐时保持沉默，禁止交谈。

[ðoʊz] [hu:z] [ˈtʃembər] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][wʌn] [ˈbɪldɪŋ] ,
Those whose chambers are in the fourth story of one building ,
那些 谁 房间 是 在 这 第四 故事 的 一 建筑 ,

那些房间位于同一栋楼四楼的人，

[ænd; ənd] [hu:z] [wɜ:rk] - [ʃɑ:ps] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˈbɪldɪŋ] ,
and whose work - shops are in the third story of another building ,
和 谁 工作 - 商店 是 在 这 第三 故事 的 其他 建筑 ,

他们的工作室位于另一栋楼的三楼，

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdeɪlɪ] [tæsk][ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [sterz] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ə'presɪv] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
have a daily task in climbing stairs which is more oppressive than any of the
有 一个 日常的 任务 在 攀登 楼梯 哪个 是 更多的 压迫性的 比 任何 的 这
[ru:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmænjʊ'fækt(ə)rɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
rules of a manufacturing establishment .
规则 的 一个 制造业 建立 .

每天爬楼梯这项任务比任何工厂规章制度都更令人压抑。

2d .
2d .
2d .

2d.

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈdefərəns] ,
With all deference ,
和 全部 尊重 ,

恕我直言，

[aɪ][beg] [li:v] [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [vju:z] [ænd; ənd] [ˈserəmənɪz] [ʌv; əv]
I beg leave to introduce some of the religious views and ceremonies of
我 求 离开 到 介绍 一些 的 这 宗教 浏览 和 仪式 的
[ðə; ði] [ˈfeɪkəz] .
the Shakers .
这 摇晃者 .

谨此介绍一下震教徒的一些宗教观点和仪式。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldəz] ,
From the conversation of the elders ,
从 这 对话 的 这 长者 ,
从长辈们的谈话中得知,

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:] [ˈdu:ɪŋ] [gɔ:d] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə] [ˈsevər] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [taɪz] [ʌv; əv]
I learned that they considered it doing God service to sever the sacred ties of
我 学习 那 他们 经过考虑的 它 正在做 上帝 服务 到 断绝 这 神圣 领带 的
[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
husband and wife ,
丈夫 和 妻子 ,

我了解到，他们认为切断神圣的夫妻关系是在为上帝服务。

[ˈperənt] [ænd; ənd] [tʃaɪld] — [ðə; ði] [rɪˈleɪ](ə)n[ɪp] [ɪgˈzɪstɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkɑ:ntrəri] [tu:; tə]
parent and child — the relationship existing between them being contrary to
父母 和 孩子 — 这 关系 现存的 之间 他们 存在 相反 到
[ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] [vju:z] — [vju:z] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪˈli:v] [wɜ:r; wər] [rɪˈvi:ld] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tu:; tə] "
their religious views — views which they believe were revealed from heaven to "
他们的 宗教 浏览 — 浏览 哪个 他们 相信 是 揭晓 从 天堂 到 "
[ˈmʌðər] [æn] [li:] ,
Mother Ann Lee ,
母亲 安 李 ,
父母与子女——他们之间的关系与他们的宗教观点相悖——他们认为这些观点是上天启示给“安妮·李母亲”的。

" [ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sekt] ,
" the founder of their sect ,
" 这 创始人 的 他们的 教派 ,
“他们教派的创始人，

[ænd; ənd] [θru:] [hu:m] [ðeɪ] [prəˈfes] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈfri:kwənt] [,revɪˈleɪjənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and through whom they profess to have frequent revelations from the
和 通过 谁 他们 宣称 到 有 频繁 启示 从 这
[ˈspɪrɪtʃuəl] [wɜ:rlɪd] .
spiritual world .
精神 世界 .

他们声称通过这些入经常得到来自灵界的启示。

[ði:z] [kəˈmju:nɪˈkeɪ](ə)nz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɑ:r; ər][ˈb:ʃ(ə)n] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ɡoʊld] [li:vz] ,
These communications , they say , are often written on gold leaves ,
这些 通讯 , 他们 说 , 是 经常 书面 在 金子 树叶 ,
他们说，这些信件通常写在金箔上。

[ænd; ənd] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tu:; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈfeɪkəz] [ɪn][sʌm; səm] [nu:]
and sent down from heaven to instruct the poor simple Shakers in some new
和 发送 向下 从 天堂 到 指示 这 贫穷的 简单的 摇晃者 在 一些 新的
[ˈdu:ti] .
duty .
责任 .

奉命从天而降，教导贫穷淳朴的震教徒们一些新的职责。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:pɪd] , [ænd; ənd] [pəˈru:zd] , [ænd; ənd] [prɪˈzɜ:rv] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ker] .
They are copied , and perused , and preserved with great care .
他们 是 复制 , 和 仔细阅读 , 和 保存完好 和 伟大的 关心 .
它们被仔细地复制、研读和保存。

[aɪ][wʌn] [deɪ] [hɜ:rd] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ri:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] ,
I one day heard quite a number of them read from a book ,
我 一 天 听到 相当 一个 数字 的 他们 读 从 一个 书 ,
有一天, 我听到他们中的很多人在读一本书。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'kɔ:rdɪd] ,
in which they were recorded ,
在 哪个 他们 是 记录 ,
它们被记录下来,

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['breðrən] [ænd; ʌnd] ['sɪstər] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ]
and the names of several of the brethren and sisters to whom they
和 这 姓名 的 一些 的 这 弟兄们 和 姐妹 到 谁 他们
[wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ][ˈeɪndʒəlz] ,
were given by the angels ,
是 给定 经过 这 天使 ,
还有几位弟兄姊妹的名字, 他们是天使告诉他们的。

[wɜ:r; wər][toʊld][em 'i:] .
were told me .
是 讲述 我 :
有人告诉我。

[wʌn] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ][ɡoʊld] [li:f] ,
One written on a gold leaf ,
一 书面 在 一个 金子 叶子 ,
写在金箔上的

[wʌz; wəz] ([æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][toʊld]) [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]['prɔ:ktər] ['sæmpsən][baɪ][æn; ən][ˈeɪndʒl] ,
was (as I was told) presented to Proctor Sampson by an angel ,
曾是 (作为 我 曾是 讲述) 呈现 到 普罗克特 桑普森 经过 一个 天使 ,
据我所知, 这是天使送给普罗克特·桑普森的礼物。

[soʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .
so late as the summer of 1841 .
所以 晚的 作为 这 夏天 的 - .
直到 1841 年夏天。

[ðɪ:z] " [ˌrevɪ'leɪʃənz] " [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] ['pɑ:rtli][ɪn] ['ɪŋɡlɪ] , [ænd; ʌnd] ['pɑ:rtli][ɪn][sʌm; səm][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]
These " revelations " are written partly in English , and partly in some unintelligible
这些 " 启示 " 是 书面 部分 在 英语 , 和 部分 在 一些 无法理解
['dʒɑ:rgən] , [ɔ:r] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] ,
jargon , or unknown tongue ,
行话 , 或者 未知 舌头 ,
这些“启示”一部分是用英文写的, 一部分是用某种难以理解的术语或未知的语言写的。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['mi:nɪŋ] ,
having a spiritual meaning ,
拥有 一个 精神 意义 ,
具有精神意义,

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [pə'zes] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt][ɪn][æn; ən] ['emɪnənt]
which can be understood only by those who possess the spirit in an eminent
哪个 能 是 理解 仅有的 经过 那些 WHO 具有 这 精神 在 一个 杰出
[dɪ'ɡri:] .
degree .
程度 :
只有那些拥有卓越精神境界的人才能理解。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] ['sɒŋz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'vooʃən(ə)l] ['mi:tiŋz]
They consist principally of songs , which they sing at their devotional meetings
他们 由 主要 的 歌曲 , 哪个 他们 唱歌 在 他们的 灵修 会议
,
:
,

它们主要由歌曲组成，他们在宗教集会上演唱这些歌曲。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['dʒestʃərz]
and which are accompanied with dancing , and many unbecoming gestures
和 哪个 是 伴随 和 跳舞 , 和 许多 不体面 手势
[ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] .
and noises .
和 噪音 .

并伴有舞蹈、许多不雅的手势和噪音。

[ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mɑ:rtʃ] , [ɔ:l][stɑ:p] ,
Often in the midst of a religious march , all stop ,
经常 在 这 中间 的 一个 宗教 行进 , 全部 停止 ,
经常在宗教游行途中，所有人都会停下来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] [set][tu:; tə] ['stæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [fi:t] .
and with all their might set to stamping with both feet .
和 和 全部 他们的 可能 放 到 冲压 和 两个都 脚 .
他们使出浑身解数，双脚开始跺地。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ] [ʌn'kɑ:mən] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ʃəpɪŋ] [ə'sembli] [tu:; tə]
And it is no uncommon thing for many of the worshipping assembly to
和 它 是 不 罕见 事物 为了 许多 的 这 崇拜 集会 到
[kroʊ] [laɪk] [ə; eɪ][pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃæntɪklɪəz] ,
crow like a parcel of young chanticleers ,
乌鸦 喜欢 一个 包裹 的 年轻的 公鸡 ,
而且，许多参加礼拜的人像一群年轻的公鸡一样啼叫，这种情况并不罕见。

[waɪl] [ʌðər] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][dɔ:gz] ;
while others imitate the barking of dogs ;
尽管 其他的 模拟 这 叫声 的 狗 ;
而另一些人则模仿狗吠；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [set][tu:; tə]['wɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] — [waɪl]
and many of the young women set to whirling round and round — while
和 许多 的 这 年轻的 女性 放 到 旋转 圆形的 和 圆形的 — 尽管
[ðə; ði][oʊld] [men] [jeɪk] [ænd; ənd][klæp][ðer; ðər][hændz] ;
the old men shake and clap their hands ;
这 老的 男人 摇 和 拍 他们的 双手 ;
许多年轻女子开始不停地旋转——而老人们则摇晃着手拍手；

[ðə; ði] [hoʊl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['betər]
the whole making a scene of noise and confusion which can be better
这 所有的 制作 一个 场景 的 噪音 和 困惑 哪个 能 是 更好的
[ɪ'mædʒɪnd][ðæŋ; ðən] [dɪ'skraɪbd] . [-]
imagined than described . [177]
想象 比 描述 . [-]
整个场面一片混乱喧闹，与其说是描述，不如说是想象。[177]

[ðə; ði]['eldəz] ['sɪriəsli] [toʊld][em 'i:] [ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['aʊtwərd] [mænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv]
The elders seriously told me that these things were the outward manifestations of
这 长者 严重地 讲述 我 那 这些 事物 是 这 向外 表现 的
[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d] .
the spirit of God .
这 精神 的 上帝 .
长老们严肃地告诉我，这些都是神灵的外在表现。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['mi:tiŋz] , [ðə; ði] ['feɪkəz] [hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] " ['ju:niən] **Apart from their religious meetings , the Shakers have what they call " union**
除 从 他们的 宗教 会议 , 这 摇晃者 有 什么 他们 称呼 " 联盟
['mi:tiŋz] .
meetings .
会议 .

除了宗教集会之外，震教徒还有他们所谓的“联合集会”。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ˈsəʊʃ(ə)l] [kən'vɜ:rs] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] **" These are for social converse , and for the purpose of making the**
" 这些 是 为了 社会的 交谈 , 和 为了 这 目的 的 制作 这
[pi:p(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
people acquainted with each other .
人们 熟人 和 每个 其他 .

“这些是为了社交交流，为了使人们彼此熟悉。”

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði][ˈeldəz] [tel] [hu:] [meɪ] [ˈvɪzɪt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈtʃembər] .
During the day , the elders tell who may visit such and such chambers .
期间 这 天 , 这 长者 告诉 WHO 可能 访问 这样的 和 这样的 房间 .

白天，长老们会告诉大家谁可以参观哪些房间。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [pæst][naɪn] , [wɜ:rk][ɪz][leɪd] [ə'saɪd] ; [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [tʃeɪndʒ] , [ɔ:r] [ə'dʒʌst] ,
A few minutes past nine , work is laid aside ; the females change , or adjust ,
一个 很少 分钟 过去的 九 , 工作 是 铺设 旁边 ; 这 女性 改变 , 或者 调整 ,
九点刚过几分钟，工作就被搁置了；女人们换衣服或调整姿势。

[æz; əz] [best] [ˈsu:ts][ðer; ðər] [ˈfænsi] , [ðer; ðər][kæps] , [ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] , [ænd; ənd] [ˈpɪnər] ,
as best suits their fancy , their caps , handkerchiefs , and pinners ,
作为 最好的 西装 他们的 想要 , 他们的 帽子 , 手帕 , 和 钉子 ,

根据他们的喜好，他们佩戴帽子、手帕和胸针。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pri'sɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [fri:] [frʌm; frəm][ˈvænəti] .
with a precision which indicates that they are not altogether free from vanity .
和 一个 精确 哪个 表示 那 他们 是 不是 共 自由的 从 虚荣 .

他们的精准程度表明，他们并非完全没有虚荣心。

[ðə; ði] [tʃerz] , [pər'hæps][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] , [ɑ:r; ər][set][ɪn] [tu:] [ˈroʊz; 'raʊz] ,
The chairs , perhaps to the number of a dozen , are set in two rows ,
这 椅子 , 也许 到 这 数字 的 一个 打 , 是 放 在 二 行 ,

椅子大约有十二把，摆成两排。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [ˈɑ:kjupaɪ][ðem; ðəm] [meɪ] [feɪs] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
in such a manner that those who occupy them may face each other .
在 这样的 一个 方式 那 那些 WHO 占据 他们 可能 脸 每个 其他 .

以这样的方式，使占据这些位置的人可以彼此面对面。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [i:tʃ] [wʌn] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [ˈi:ðər] [hi; hi][ɔ:r]
At the ringing of a bell each one goes to the chamber where either he or
在 这 铃声 的 一个 钟 每个 一 去 到 这 房间 在哪里 任何一个 他 或者

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈeldəz] ,
she has been directed by the elders ,
她 有 到过 指导 经过 这 长者 ,

铃声响起后，每个人都前往长老们指定的房间。

[ɔ:r] [rɪ'meɪnz] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˈkʌmpəni] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] .
or remains at home to receive company , as the case may be .
或者 遗迹 在 家 到 收到 公司 , 作为 这 案件 可能 是 .

或者留在家中接待客人，视情况而定。

[ðeɪ] ['entər][ðə; ði] ['tʃembər] [sænz] - , [ænd; ənd] [si:t] [ðəm'selvz] — [ðə; ði][men] ['ɔkjupaɪŋ]
They enter the chambers sans cérémonie , and seat themselves — the men occupying
他们 进入 这 房间 无 - , 和 座位 他们自己 — 这 男人 占领
[wʌn] [rou] [ʌv; əv] [tʃerz] ,
one row of chairs ,
— 排 的 椅子 ,
他们没有举行任何仪式就进入了房间, 然后各自落座——男人们占据了一排椅子。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
the women the other .
这 女性 这 其他 .
另一个女人。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kli:n] [tʃekt] [hoʊm] - [meɪd] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] [sprɛd] [ɪn]
Here , with their clean checked home - made pocket - handkerchiefs spread in
这里 , 和 他们的 干净的 已检查 家 - 制成 口袋 - 手帕 传播 在
[ðer; ðər][læps] ,
their laps ,
他们的 圈数 ,
她们膝上摊开着干净的格子纹自制手帕,

[ænd; ənd][ðer; ðər][spɪt] - [bɑ:ksɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kən'vɜ:rs] [ə'baʊt]
and their spit - boxes standing in a row between them , they converse about
和 他们的 吐 - 盒子 常设 在 一个 排 之间 他们 , 他们 交谈 关于
['reɪzɪŋ] [ʃi:p] [ænd; ənd] [kaɪn] ,
raising sheep and kine ,
提高 羊 和 牛 ,
他们面前摆着一排烤肉架, 一边烤肉一边谈论着养羊养牛的事。

[hɜ:rb] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lɪz] , ['bɪldɪŋ] [wɔ:lɪz] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [kɔ:rn] , ['hi:tɪŋ] [ðə; ði][ʌv(ə)n][ænd; ənd]
herbs and vegetables , building walls and raising corn , heating the oven and
草药 和 蔬菜 , 建筑 墙壁 和 提高 玉米 , 加热 这 烤箱 和
['peɪɪŋ] [æplɪz] ,
paring apples ,
削皮 苹果 ,
香草和蔬菜, 砌墙和种玉米, 加热烤箱和削苹果皮,

['kɪlɪŋ] [ræts][ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [nʌts] , ['spɪnɪŋ] [toʊ] [ænd; ənd] ['wi:vɪŋ] [sɪvz] , ['meɪkɪŋ] [prɪ'zɜ:rv]
killing rats and gathering nuts , spinning tow and weaving sieves , making preserves
杀 老鼠 和 采集 坚果 , 旋转 拖 和 编织 筛子 , 制作 果酱
[ænd; ənd] ['mendɪŋ] [ðə; ði] ['breðrɪnz] [kloʊðz] ,
and mending the brethren's clothes ,
和 修补 这 弟兄们的 衣服 ,
杀鼠、采坚果、纺麻、织筛子、做蜜饯、修补弟兄们的衣服

— [ɪn] [ʃɔ:rt] , ['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [du:] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [sʌm; səm][lɪt(ə)l][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
— **in short , every thing they do will afford some little conversation .**
— 在 短的 , 每一个 事物 他们 做 将要 买得起 一些 小的 对话 .
简而言之, 他们做的每件事都会引发一些小小的对话。

[bʌt; bət] [brɪ'ɑ:nd] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rlɪd] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ɪk'stend] ['skersli] [ə; eɪ]
But beyond their own little world they do not appear to extend scarcely a
但 超过 他们的 自己的 小的 世界 他们 做 不是 出现 到 延长 几乎 一个
[θɔ:t]
thought .
想法 .
但除了他们自己的小世界之外, 他们似乎几乎没有任何想法。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
And why should they ?
和 为什么 应该 他们 ?
他们为什么要这样做?

[ˈhævɪŋ] [soʊ] [fju:] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] , [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] [brɪˈɑ:nd] [ðem; ðəm] .
Having so few sources of information , they know not what is passing beyond them .
拥有 所以 很少 来源 的 信息 , 他们 知道 不是 什么 是 通过 超过 他们 .

由于信息来源如此有限，他们不知道外面正在发生什么。

[ðeɪ] [haʊˈevər] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [əˈferz] ,
They however make the most of their own affairs ,
他们 然而 制作 这 最多 的 他们的 自己的 事务 ,

然而，他们却能最大限度地利用自己的事务。

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [rɪˈɡret] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kənˈvɜ:rs] [noʊ][bɔ:ŋɡər] , [wen] ,
and seem to regret that they can converse no longer , when ,
和 似乎 到 后悔 那 他们 能 交谈 不 更长 , 什么时候 ,

他们似乎很遗憾不能再交谈了，

[ˈæftər] [ˈsɪtɪŋ] [təˈɡeðər] [frʌm; frəm][hæf][tu:; tə] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ,
after sitting together from half to three - quarters of an hour ,
后 坐着 一起 从 一半 到 三 - 四分之一 的 一个 小时 ,

他们一起坐了半小时到四十五分钟后，

[ðə; ði] [bel] [wɔ:nz] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [ˈseprət] , [wɪt] [ðeɪ] [du:] [baɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] ,
the bell warns them that it is time to separate , which they do by rising up ,
这 钟 警告 他们 那 它 是 时间 到 分离 , 哪个 他们 做 经过 上升 向上 ,

钟声提醒他们该分开了，于是他们起身离开。

[ˈlɑ:kɪŋ] [ðer; ðər][hændz] [əˈkrɔ:s] [ðer; ðər] [brests] , [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ]] .
locking their hands across their breasts , and bowing .
锁定 他们的 双手 穿过 他们的 乳房 , 和 鞠躬 .

她们双手交叉抱在胸前，鞠躬致意。

[i:tʃ] [wʌn] [ðen] [ɡoʊz] [ˈsaɪləntli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] .
Each one then goes silently to his own chamber .
每个 一 然后 去 默默 到 他的 自己的 房间 .

然后，他们各自默默地回到了自己的房间。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈredɪli] [bi:; bi] [pərˈsi:vɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈækses] [tu:; tə][ˈlaɪbrəri:z] , [noʊ] [bʊks] ,
It will readily be perceived , that they have no access to libraries , no books ,
它 将要 容易 是 感知 , 那 他们 有 不 使用权 到 图书馆 , 不 图书 ,

[ɪkˈseptɪŋ] [sku:l] - [bʊks] ,
excepting school - books ,
除外 学校 - 图书 ,

人们很容易看出，他们无法接触到图书馆，除了教科书之外，没有其他书籍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [vju:z] ; [noʊ][ˌpiəriˈɒdɪkəlz] , [ænd; ənd]
and a few relating to their own particular views ; no periodicals , and
和 一个 很少 相关 到 他们的 自己的 特别的 浏览 ; 不 期刊 , 和

[əˈtend] [noʊ] [ˈlektʃərz] ,
attend no lectures ,
出席 不 讲座 ,

还有少数文章与他们自己的特定观点有关；不订阅期刊，也不参加讲座。

[dɪˈbeɪts] , [laɪˈsiəm, ˈləisiəm] , & [si:] .
debates , Lyceums , & c .
辩论 , 中学 , & c .

辩论、文理学院等。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ˈdɪstrɪkts] — [ˈkɑ:nsɪkwentli]
They have none of the many privileges of manufacturing districts — consequently
他们 有 没有任何 的 这 许多 特权 的 制造业 地区 — 最后

[ðer; ðər][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] ,
their information is so very limited ,
他们的 信息 是 所以 非常 有限的 ,

他们不具备制造业区享有的诸多特权——因此，他们掌握的信息非常有限。

[ðæt] [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [kɔ:rs] , [kwaɪt] [ɪn'sɪpɪd] .
that their conversation is , as a thing in course , quite insipid .
那 他们的 对话 是 , 作为 一个 事物 在 课程 , 相当 平淡 .

他们的谈话内容, 就其本身而言, 相当乏味。

[ðə; ði] [-]
The [178]
这 [-]

[178]

[ˈmænər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃek] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]
manner of their life seems to be a check to the march of mind and
方式 的 他们的 生活 似乎 到 是 一个 查看 到 这 行进 的 头脑 和
[ə; eɪ][dɪ'zʌər][fɔ:r; fər] [ɪm'pru:vmənt] ;
a desire for improvement ;
一个 欲望 为了 改进 ;

他们的生活方式似乎阻碍了思想的进步和对进步的渴望;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ˈmɔ:rəl][ænd; ənd] [pər'septɪv] [ˈfæktɪz] [ɑ:r; ər] [ˈtɑ:lərəbli] [dɪ'veləpt] , [ðə; ði]
and while the moral and perceptive faculties are tolerably developed , the
和 尽管 这 道德 和 有洞察力的 学院 是 勉强可以接受 发达 , 这
[ɪntə'lektʃuəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ɪk'sepʃənz] ,
intellectual , with a very few exceptions ,
知识分子 , 和 一个 非常 很少 例外情况 ,

虽然道德和感知能力发展得尚可, 但智力方面, 除极少数例外,

[si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] .
seem to be below the average .
似乎 到 是 以下 这 平均的 .

似乎低于平均水平。

[aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [aɪ'ti:] [maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfɔ:rgoʊɪŋ] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][fæktz] ,
I have considered it my duty to make the foregoing statement of facts ,
我 有 经过考虑的 它 我的 责任 到 制作 这 前文 陈述 的 事实 ,
我认为我有责任陈述上述事实。

[lest] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃeɪkəz] , [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst][ˈvɪzɪt] ,
lest the glowing description of the Shakers , given in the story of my first visit ,
免得 这 发光 描述 的 这 摇晃者 , 给定 在 这 故事 的 我的 第一的 访问 ,
以免我第一次拜访震教徒时, 在文章中对他们的热情描述,

[maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [ˈɪnfluəns] .
might have a wrong influence .
可能 有 一个 错误的 影响 .

可能会产生不良影响。

[aɪ] [ðen] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrənsəz] [ˈoʊnli] — [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɜ:rʃɪkt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
I then judged by outward appearances only — having a very imperfect knowledge of
我 然后 评判 经过 向外 外貌 仅有的 — 拥有 一个 非常 不完善 知识 的
[ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kers] .
the true state of the case .
这 真的 状态 的 这 案件 .

我当时仅凭表面现象进行判断——对案件的真实情况了解甚少。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][fæktz][æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][fɜ:rst][ˈvɪzɪt] , [ɑ:r; ər] [stiɪl] [fæktz] ;
Nevertheless , the facts as I saw them in my first visit , are still facts ;
尽管如此 , 这 事实 作为 我 锯 他们 在 我的 第一的 访问 , 是 仍然 事实 ;
然而, 我第一次来访时所看到的事实, 至今仍然是事实;

[maɪ] [ˈerər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] [ˈoʊnli][ɪn][maɪ] [ˈɪnfərənsɪz] .
my error is to be sought only in my inferences .
我的 错误 是 到 是 寻求 仅有的 在 我的 推断 .

我的错误只在于我的推断。

[ˈhævɪŋ] [sɪns] [hæd; həd] [ˈgreɪtər] [ˌɑ:pərˈtu:nəɪz] [fɔ:r; fər][ˌɑ:bzərˈveɪ(ə)n] , [aɪ][ˌer ˈem] [ɪneɪbld] [tu:; tə][dʒʌdʒ]
Having since had greater opportunities for observation , I am enabled to judge
拥有 自从 有 更大的 机会 为了 观察 , 我 是 已启用 到 法官
[mɔ:r] [ˈraɪtʃəs] [ˈdʒʌdʒmənt] .
more righteous judgment .
更多的 正义 判断 .

由于之后有了更多观察的机会，我能够做出更公正的判断。

[si:] . [bi:] .
C : B :
C : B :

CB

[ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv] [greɪ] [her] .
THE LOCK OF GRAY HAIR .
这 锁 的 灰色的 头发 .

一缕白发。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)][məˈmentəʊ][ʌv; əv] [dɪˈpɑ:rtɪd] [wɜ:rθ] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] !
Touching and simple memento of departed worth and affection !
接触 和 简单的 纪念 的 已离开 值得 和 感情 !

一份感人而朴素的纪念品，寄托着逝者的价值和爱意！

[haʊ] [ˈmɔ:rnfəli] [swi:t] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃənz] [ðəʊ] [əˈweɪk(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
how mournfully sweet are the recollections thou awakenest in the heart ,
如何 悲伤地 甜的 是 这 回忆 你 觉醒巢 在 这 心 ,

你唤醒的那些回忆，在心中是多么令人伤感又甜蜜啊！

[æz; əz][aɪ] [geɪz] [əˈpɑ:n] [ði:] — [ʃɔ:rn] [ˈæftər] [deθ] [hæd; həd] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [lʌvd] [fɪtʃər]
as I gaze upon thee — shorn after death had stamped her loved features
作为 我 目光 之上 你 — 剪 后 死亡 有 盖章 她 喜爱 特征

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒləs] [hju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
with the changeless hue of the grave .
和 这 无变化 色调 的 这 严重 .

当我凝视着你——你被剃光了头发，死神在她挚爱的脸上烙下了坟墓永恒不变的色彩。

[haʊ] [ˈvɪvɪdli] [ˈmeməri] [rɪˈkɔ:lz] [ðə; ði][taɪm] [wen] , [ɪn] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈspɔ:rtɪvnəs] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] ,
How vividly memory recalls the time when , in childish sportiveness and affection ,
如何 生动地 记忆 召回 这 时间 什么时候 , 在 幼稚 体育精神 和 感情 ,

记忆多么生动地记得，那时我们还充满孩童般的嬉戏和友爱，

[aɪ] [əˈreɪndʒd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [tres] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [ˈfɔ:rhed] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgrænmlʌðər] !
I arranged this little tress upon the venerable forehead of my grandmother !
我 安排 这 小的 树 之上 这 可敬 前额 的 我的 祖母 !

我把这缕小发丝别在了我祖母慈祥的额头上！

[ðəʊ] [taɪm] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpres] [ðer; ðər] , [ə; eɪ][məˈdʒestɪk] [ˈbju:ti] [jet] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][ðəɪ]
Though Time had left his impress there , a majestic beauty yet rested upon thy
尽管 时间 有 左边 他的 令人印象深刻 那里 , 一个 雄伟 美丽 然而 休息 之上 你的

[braʊ] ;
brow ;
眉头 ;

虽然岁月已在你身上留下痕迹，但你额头上依然散发着庄严的美丽；

[fɔ:r; fər][eɪdʒ][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [bəˈnevələns] [ðæt] [bi:md]
for age had no power to quench the light of benevolence that beamed
为了 年龄 有 不 力量 到 淬火 这 光 的 仁 那 光束

[frʌm; frəm] [ðəɪn] [aɪ] ,
from thine eye ,
从 你的 眼睛 ,

岁月无法熄灭你眼中闪耀的仁慈之光。

[nɔːr] [ˈwɪðər] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] [ðæt] [ˈænimetɪd] [ðəɪ] [fɪtʃər] .
nor wither the smile of goodness that animated thy features .
也不 枯萎 这 微笑 的 善良 那 动画 你的 特征 .

你脸上那和蔼可亲的笑容也丝毫未减。

[əˈɡen] [duː][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][maɪld] [vɔɪs] ,
Again do I seem to listen to the mild voice ,
再次 做 我 似乎 到 听 到 这 温和的 嗓音 ,

我似乎又一次听从了那温柔的声音。

[huːz] [ˈæksənts][hæd; həd][ˈevər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [səbˈduː] [ðə; ði] [ˈweɪwərdnəs] [ʌv; əv][maɪ][ˈspɪrɪt] ,
whose accents had ever power to subdue the waywardness of my spirit ,
谁 口音 有 曾经 力量 到 征服 这 任性 的 我的 精神 ,

他们的口音总能驯服我桀骜不驯的灵魂，

[ænd; ənd] [hʌʃ] [tuː; tə] [ˈkɑːmnəs] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˈtɜːrbjələnt] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][maɪ][ˈneɪtʃər] . —
and hush to calmness the wild and turbulent passions of my nature . —
和 嘘 到 平静 这 荒野 和 湍流 激情 的 我的 自然 . —

[ðoʊ] [ten] [ˈsʌmərz] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ɡræs] [ɡriːn] [əˈpɑːn][ðəɪ] [ɡreɪv] ,
Though ten summers have made the grass green upon thy grave ,
尽管 十 夏天 有 制成 这 草 绿色的 之上 你的 严重 ,

并平息我本性中狂野而汹涌的激情。——尽管十年的夏日已使你坟墓上的青草变绿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [bɜːrst][ɪn] [ˈbjuːti] [əˈbʌv] [ðəɪn] [ˈɑːnərd] [hed] ,
and the white rose burst in beauty above thine honored head ,
和 这 白色的 玫瑰 爆裂 在 美丽 多于 你的 荣幸 头 ,

白玫瑰在你尊贵的头顶绽放，美不胜收。

[ðəɪ] [neɪm] [ɪz] [jet] [ɡriːn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeməri] ,
thy name is yet green in our memory ,
你的 姓名 是 然而 绿色的 在 我们的 记忆 ,

你的名字在我们记忆中依然鲜活。

[ænd; ənd][ðəɪ] [ˈvɜːrtʃʊ] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [ˈdeθləs] [ˈfreɪgrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈtʃɪldrən] .
and thy virtues have left a deathless fragrance in the hearts of thy children .
和 你的 美德 有 左边 一个 永生 香味 在 这 心 的 你的 孩子们 .

你的美德在孩子们心中留下了永不消逝的芬芳。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [tel] [kleɪmd] [nɑːt] [ˈkɪndrəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [haɪ] - [bɔːrn][ʌv; əv] [ɜːrθ] " "
Though she of whom I tell claimed not kindred with the " high - born of earth " "
— [ðoʊ] [ðə; ði] [praʊd] [dɪˈsent] [ʌv; əv][ˈtaɪtlɪd] [-]
— **though the proud descent of titled [179]** —
— 尽管 这 自豪的 下降 的 标题 [-]

虽然我所讲述的这位女士声称自己与“出身高贵的世俗之人”没有血缘关系——尽管她拥有显赫的贵族血统[179]

[ˈænsɛstri] [mɑːrkt] [nɑːt][hɜːr; hər] [neɪm] — [jet] [ðə; ði][ˈpjʊrəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈspɑːtləs] [ˈkærəktər] , [ðə; ði]
ancestry marked not her name — yet the purity of her spotless character , the
祖先 标记 不是 她 姓名 — 然而 这 纯度 的 她 一尘不染 特点 , 这

[ˈpræktɪk(ə)l] [ˈjuːsfʌnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
practical usefulness of her life ,
实际的 用处 的 她 生活 ,

她的名字并未因出身而定，而是因她纯洁无瑕的品格和她务实的人生而熠熠生辉。

[hɜːr; hər][fɜːrm] [ədˈhɪrəns] [tuː; tə][ˈduːti] , [hɜːr; hər] [haɪ] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [səbˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl]
her firm adherence to duty , her high and holy submission to the will
她 公司 依从性 到 责任 , 她 高的 和 圣 提交 到 这 将要

[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
of Heaven ,
的 天堂 ,

她对职责的坚定恪守，她对上天旨意的崇高而神圣的服从，

æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hær] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈeɪnfənt][ˈhɑːləʊ] [ɪn][ðə; ði]
At length she raised her eyes , and pointing to an ancient hollow in the
在 长度 她 提高 她 眼睛 , 和 指向 到 一个 古老的 空洞的 在 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

她终于抬起头，指着地上一个古老的凹陷处，

[ˈnɪrli] [kənˈsiːld] [baɪ][ræŋk][ˈɜːrɪdʒ,hɜːrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [spɑːt][ɪz][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [tuː; tə][em ˈiː]
nearly concealed by rank herbage , she said , " that spot is the dearest to me
几乎 暗 经过 秩 草本植物 , 她 说 , " 那 点 是 这 亲爱的 到 我
[ɑːn] [ɜːrθ] .
on earth .
在 地球 .

她几乎被茂盛的草丛遮蔽着，说道：“那是我在地球上最亲爱的地方。”

" [aɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [ðen] [ˈɪntuː][hɜːr; hær] [feɪs] [fɔːr; fər][æn; ən][ekspləˈneɪf(ə)n] , [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]
" I looked around , then into her face for an explanation , seeing nothing
" 我 看起来 大约 , 然后 进入 她 脸 为了 一个 解释 , 看到 没有什么
[ˈnʃuːʒuəli,ˈnʃuːʒəli] [əˈtræktɪv] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] .
unusually attractive about the place .
异常地 吸引人的 关于 这 地方 .

我环顾四周，然后看着她的脸，想从中得到解释，因为我没发现这个地方有什么特别吸引人的地方。

[bʌt; bət][ɑː] ! [haʊ] [ˈmeni] [ˈtʃerɪʃt] [ˈmeməɪrɪz] [keɪm] [ʌp][æt; ət][ðæt] [ˈmoʊmənt] !
But ah ! how many cherished memories came up at that moment !
但 啊 ! 如何 许多 珍爱 回忆 来了 向上 在 那 片刻 !

啊！那一刻，多少珍贵的回忆涌上心头！

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][fɑːnd] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hær] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] :
The tear of fond recollection stood in her eye as she spoke :
这 撕 的 喜爱 回忆 站立 在 她 眼睛 作为 她 辐 :

说话间，她眼中噙满了回忆的泪水：

— " [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt][aɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ˈaʊərz][ʌv; əv][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] .
— **" On this spot I passed the brightest hours of my existence .**
— " 在 这 点 我 通过了 这 最亮的 小时 的 我的 存在 .

“我生命中最美好的时光就是在这里度过的。”

" [tuː; tə][maɪ] [ˈiːgər] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærəri] , [dɪd][juː; jʊ][hɑːt] [ˈɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] [haʊs]
" To my eager inquiry , Did you not always live in the large white house
" 到 我的 渴望的 询问 , 做过 你 不是 总是 居住 在 这 大的 白色的 房子
[ˈjɑːndər] ?
yonder ?
远处 ?

我急切地问：“您不是一直都住在那边那栋大白房子里吗？”

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] .
She replied , " No , my child .
她 回复 , " 不 , 我的 孩子 .

她回答说：“不，我的孩子。”

[ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [əˈpɑːn] [ðɪs] [spɑːt] [stʊd] [ə; eɪ] [ruːd] [ˈdwelɪŋ] , [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][lɔːgz] .
Fifty years ago , upon this spot stood a rude dwelling , composed of logs .
五十 年 前 , 之上 这 点 站立 一个 粗鲁的 住宅 , 由 的 日志 .

五十年前，这里曾有一间简陋的木屋。

[hɪr] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz][ʌv; əv][maɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
Here I passed the early days of my marriage ,
这里 我 通过了 这 早期的 天 的 我的 婚姻 ,

我在这里度过了婚姻的最初时光。

[ænd; ənd] [hɪr] [maɪ][ˈnoʊb(ə)l][fɜːrst] - [bɔːrn] [druː] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [breθ] .

and here my noble first - born drew his first breath .

和 这里 我的 高贵 第一的 - 出生 画 他的 第一的 气息 .

我尊贵的长子在这里呱呱坠地，呼吸了第一口空气。

" [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ] [ˈɜːrnɪst] [ɪnˈtriːti] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

" In answer to my earnest entreaty to tell me all about it ,

" 在 回答 到 我的 认真 恳求 到 告诉 我 全部 关于 它 ,

“在我恳切请求你告诉我所有细节之后，

[ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [brɔːd] [stoʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈeɪnfənt] [hɑːrθ] ,

she seated herself upon the large broad stone which had been her ancient hearth ,

她 坐着 她自己 之上 这 大的 广阔 石头 哪个 有 到过 她 古老的 炉 ,

她坐在那块宽大的大石头上，那块石头曾是她古老的炉灶。

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [hɜːr; hər][ˈstɔːri] .

and commenced her story .

和 开始 她 故事 .

于是她开始讲述自己的故事。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˌmɪdˈsʌmə] [iːv] [wen] [jɔːr; jər] [ˈgrænfɑːðər] , [huːm] [juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] ,

" It was a bright midsummer eve when your grandfather , whom you never saw ,

" 它 曾是 一个 明亮的 盛夏 前夕 什么时候 你的 祖父 , 谁 你 绝不 锯 ,

[brɔːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] ,

brought me here ,

带来 我 这里 ,

那是一个阳光灿烂的仲夏夜，你从未见过的祖父把我带到这里来。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃoʊzn] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [braɪd] .

his chosen and happy bride .

他的 选定 和 快乐的 新娘 .

他精心挑选的幸福新娘。

[ɑːn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd][wiː; wi] [pˈlaɪtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər] — [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

On that morning had we plighted our faith at the altar — that morning ,

在 那 早晨 有 我们 陷入困境 我们的 信仰 在 这 坛 — 那 早晨 ,

那天早晨，我们在圣坛前许下了信仰的誓言——那天早晨，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪtiːn] ,

with all the feelings natural to a girl of eighteen ,

和 全部 这 情怀 自然的 到 一个 女孩 的 十八 ,

带着十八岁女孩所有自然而然的情感，

[aɪ] [beɪd] [əˈduː] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] ,

I bade adieu to the home of my childhood ,

我 巴德 再见 到 这 家 的 我的 童年 ,

我告别了童年的家，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːnd] [ˈmʌðəːz] [læst] [kɪs] [jet] [wɔːrm][əˈpɑːn][maɪ] [tʃiːk] ,

and with a fond mother's last kiss yet warm upon my cheek ,

和 和 一个 喜爱 母亲的 最后的 吻 然而 温暖的 之上 我的 脸颊 ,

还有母亲临别前温暖的吻，落在我的脸颊上。

[kəˈmenst] [maɪ] [ˈdʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhʌzbənd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .

commenced my journey with my husband towards his new home in the wilderness .

开始 我的 旅行 和 我的 丈夫 向 他的 新的 家 在 这 荒野 .

我和丈夫一起踏上了前往他在荒野中的新家的旅程。

[ˈsləʊli] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] , [θruː] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈfɔːrɪst] [pæθ] ,

Slowly on horseback we proceeded on our way , through the green forest path ,

缓慢地 在 马背 我们 继续 在 我们的 方式 , 通过 这 绿色的 森林 小路 ,

我们骑着马，缓缓地沿着绿色的林间小路前行。

[hu:z] [di:p] [waɪndɪŋ] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [baɪ] [ɪn'sɪzənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [left] [-]
whose deep winding course was directed by incisions upon the trees left [180]
谁 深的 绕线 课程 曾是 指导 经过 切口 之上 这 树木 左边 [-]

其蜿蜒曲折的路线由树木上的切口引导[180]

[baɪ][ðə; ði][æks][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['wʊdzmən] .
by the axe of the sturdy woodsman .
经过 这 斧头 的 这 结实的 樵夫 .

被强壮的樵夫用斧头砍倒。

[jet] [noʊ]['mɑ:dərn] [braɪd] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['splendɪd] [koʊtʃ] , [dekt] [ɪn]['sætn] , ['ɔrɪndʒ] - ['flaʊərz] ,
Yet no modern bride , in her splendid coach , decked in satin , orange - flowers ,
然而 不 现代的 新娘 , 在 她 灿烂 教练 , 甲板 在 缎 , 橙子 - 花朵 ,

然而，没有一位现代新娘，乘坐着华丽的马车，身着缎子礼服，点缀着橙色鲜花，

[ænd; ənd] [leɪs] — [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['stertli] ['sɪti] ['mæn](ə)n] ,
and lace — on the way to her stately city mansion ,
和 蕾丝 — 在 这 方式 到 她 庄严 城市 大厦 ,

还有蕾丝——在前往她位于市中心的豪宅的路上，

['evər] [felt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] ['haɪər] [ðæn; ðən][dɪd][maɪ] [oʊn] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] .
ever felt her heart beat higher than did my own on that day .
曾经 毛毡 她 心 打 更高 比 做过 我的 自己的 在 那 天 .

那天，我曾感觉她的心跳比我的还要快。

[fɔ:r; fər][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mænli] [fɔ:rm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [br'saɪd] [em 'i:] ,
For as I looked upon the manly form of him beside me ,
为了 作为 我 看起来 之上 这 男子气概 形式 的 他 旁 我 ,

当我注视着身旁他那健硕的身躯时，

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [hænd][hi:; hi] ['gaɪdɪd] [maɪ] ['braɪdli] [reɪn] — [ɔ:r][met][ðə; ði][fa:nd] [glæns] [ʌv; əv]
as with careful hand he guided my bridal rein — or met the fond glance of
作为 和 小心 手 他 引导 我的 新娘 缰绳 — 或者 遇见 这 喜爱 瞥一眼 的

[hɪz; ɪz] [fʊl] [dɑ:rk] [aɪ] ,
his full dark eye ,
他的 满的 黑暗的 眼睛 ,

他小心翼翼地牵着我的新娘缰绳——或者与他对视着他那双深邃而充满爱意的眼睛。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒləs] [ʌv] .
I felt that his was a changeless love .
我 毛毡 那 他的 曾是 一个 无变化 爱 .

我觉得他的爱是永恒不变的。

" [ðʌs] [wi:; wi] [pər'su:d] [əʊər; ɑ:r] ['loʊnli] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['lenkθənɪŋ] ['fɔ:rɪst] ,
" **Thus we pursued our lonely way through the lengthening forest ,**
" 因此 我们 追击 我们的 孤独 方式 通过 这 延长 森林 ,

于是，我们孤零零地穿过越来越长的森林。

[wer] ['neɪtʃər] ['reɪnd] ['ɔ:lmoʊst][ɪn][hɜ:r; hər] ['prɪmətɪv] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] ['bju:ti] .
where Nature reigned almost in her primitive wildness and beauty .
在哪里 自然 统治 几乎 在 她 原始 野性 和 美丽 .

那里，大自然几乎以其原始的野性和美丽主宰着一切。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [pætʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nu:li] - ['i'rektɪd] ['kɑ:trɪdʒ] , [wer] [sæt]
Now and then a cultivated patch , with a newly - erected cottage , where sat
现在 和 然后 一个 栽培 修补 , 和 一个 新 - 竖立 小屋 , 在哪里 卫星

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] ,
the young mother ,
这 年轻的 母亲 ,

偶尔会看到一块耕地，上面有一间新建的小屋，年轻的母亲就坐在那里。

[ˈhʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [lɒʊ] [waɪld] [sɔːŋ] [ðə; ði] [beɪb] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈbɒzəm] ,
hushing with her low wild song the babe upon her bosom ,
嘘 和 她 低的 荒野 歌曲 这 宝贝 之上 她 怀 ,
她用低沉而狂野的歌声安抚着怀中的婴儿,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈfɔːlɪŋ] [triːz] , [prəˈkleɪmd; prɒsˈkleɪmd][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]
with the crash of the distant falling trees , **proclaimed it the home of**
和 这 碰撞 的 这 遥远 坠落 树木 , 宣布 它 这 家 的
[ðə; ði] [ˈemɪgrənt] .
the emigrant .
这 移民 .

远处树木倒塌的轰鸣声宣告，这里是移民的家园。
" [ˈtwɑɪlaɪt] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; həɹ][sɔːft] [feɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] : [ðə; ði] [ˈbendɪŋ] [ˈfoʊliɪdʒ]
" **Twilight had thrown her soft shade over the earth : the bending foliage**
" 暮 有 抛掷 她 柔软的 阴影 超过 这 地球 : 这 弯曲 叶子
[əˈsuːmd] [ə; eɪ] [diːpər] [hjuː] ;
assumed a deeper hue ;
假定 一个 更深 色调 ;
暮色笼罩大地，柔和的阴影笼罩着大地：弯曲的树叶呈现出更深的色调；

[ðə; ði][waɪld] [wʊd] [bɜːrd] [ˈsɪŋɪŋ] [hɜːr; həɹ][ləst] [noʊt] ,
the wild wood bird singing her last note ,
这 荒野 木头 鸟 歌唱 她 最后的 笔记 ,
野鸟唱着她最后的歌声

[æz; əz][wiː; wi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [tɜːm] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsetləz] -
as we emerged from the forest to a spot termed by the early settlers ' -
作为 我们 出现 从 这 森林 到 一个 点 称为 经过 这 早期的 定居者 ' -
[ə; eɪ] [ˈkliːɪŋ] . -
a clearing . ' -
一个 清理 . -
当我们走出森林，来到早期定居者称之为“空地”的地方时。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈkloʊzər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈeɪkəs] ,
It was an enclosure of a few acres ,
它 曾是 一个 外壳 的 一个 很少 英亩 ,
那是一片占地几英亩的围地，

[wer] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [jɪr] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ɪts] [praɪd][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈfɔːrɪst] - [triː] .
where the preceding year had stood in its pride the stately forest - tree .
在哪里 这 前 年 有 站立 在 它是 自豪 这 庄严 森林 - 树 .
前一年，这里曾是一棵傲然挺立的参天大树。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][tɔːl] [stɔːks] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [kɔːrn] , [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsɪlkən] [ˈtæsəlz] [ɪn]
In the centre , surrounded by tall stalks of Indian corn , waving their silken tassels in
在 这 中心 , 包围 经过 高的 茎 的 印度 玉米 , 挥手 他们的 丝 流苏 在
[ðə; ði] [naɪt] - [briːz] ,
the night - breeze ,
这 夜晚 - 微风 ,
中央，高高的印第安玉米秆环绕着，丝状的穗子在夜风中摇曳。

[stʊd] [ðə; ði] [ˈloʊli] [kɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ][ˈfjuːtʃər] [hoʊm] .
stood the lowly cot which was to be my future home .
站立 这 卑微的 婴儿床 哪个 曾是 到 是 我的 未来 家 .
简陋的婴儿床矗立在那里，那将是我未来的家。

[bɪˈniːθ] [jɑːn][eɪdʒd][oʊk] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [spɜrd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
Beneath yon aged oak , which has been spared to tell of the past ,
下面 远 老年人 橡木 , 哪个 有 到过 幸存 到 告诉 的 这 过去的 ,
在那棵被保留下来讲述往事的古老橡树下，

[wɪː; wɪ] [dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːd] [ˈdwelɪŋ] .
we dismounted from our horses , and entered our rude dwelling .
我们 下马 从 我们的 马匹 , 和 进入 我们的 粗鲁的 住宅 .
我们下了马, 走进了我们简陋的住所。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ,
All was silent within and without ,
全部 曾是 沉默的 之内 和 没有 ,
内外一片寂静。

[seɪv] [ðə; ði] [loʊ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [swept] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
save the low whisper of the wind as it swept through the forest .
节省 这 低的 耳语 的 这 风 作为 它 扫荡 通过 这 森林 .
只留下风吹过森林时低沉的呢喃声。

[bʌt; bət][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [juːθ] , [helθ] , [ʌv] , [ænd; ənd] [hoʊp] , [wʌt] [hæd; həd][wɪː; wɪ][tuː; tə]
But blessed with youth , health , love , and hope , what had we to
但 蒙福 和 青年 , 健康 , 爱 , 和 希望 , 什么 有 我们 到
[fɪr] ?
fear ?
害怕 ?
但我们拥有青春、健康、爱情和希望, 还有什么可畏惧的呢?

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [praɪˈveɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhɑːdʃɪps] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈemɪgrənt] [wɜːr; wər]
Not that the privations and hardships incident to the early emigrant were
不是 那 这 匮乏 和 艰辛 事件 到 这 早期的 移民 是
[ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][juː ˈes] — [bʌt; bət][wɪː; wɪ] [hiːdɪd] [ðəm; ðəm][nɑːt] .
unknown to us — but we heeded them not .
未知 到 我们 — 但 我们 听从了 他们 不是 .
并非我们不了解早期移民所经历的匮乏和艰辛——但我们却置之不理。

" [ðə; ði] [ˈɜːrli] [dɑːn] [ænd; ənd] [ˈduːi] [iːv] [sɔː] [juː ˈes] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [tɔɪl] ,
" The early dawn and dewy eve saw us unremitting in our toil ,
" 这 早期的 黎明 和 露水 前夕 锯 我们 不懈 在 我们的 辛劳 ,
“黎明破晓和露水盈盈的傍晚, 我们都在不知疲倦地辛勤劳作。”

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [kraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪbəz] [wɪð; wɪθ] [ˈblesɪŋz] .
and Heaven crowned our labors with blessings .
和 天堂 加冕 我们的 劳动 和 祝福 .
上天赐福于我们的辛勤劳动。

- [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [ˈblɑːsəm] [æz; əz][ðə; ði] [roʊz] , - [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [bɑːnz] [wɜːr; wər]
' The wilderness began to blossom as the rose , ' and our barns were
- 这 荒野 开始 到 开花 作为 这 玫瑰 , - 和 我们的 谷仓 是
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] .
filled with plenty .
已填 和 很多 .
“荒野开始像玫瑰一样绽放,”我们的谷仓里堆满了粮食。

" [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪɡ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fert] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ðen] [ˈɪnfənt]
" But there was coming a time big with the fate of these then infant
" 但 那里 曾是 未来 一个 时间 大的 和 这 命运 的 这些 然后 婴儿
[ˈkɑːlənɪz] .
colonies .
殖民地 .
“但是, 对于这些当时还处于萌芽阶段的殖民地来说, 一个重要的时刻即将到来。

[ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ˌdiskən'tent] , [lɔ:ŋ] [sɪns] [hɜ:rd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][lɑ:rdʒ] [kə'mɜ:rɪ(ə)] [pɔ:rts] , [gru:]
The murmur of discontent , long since heard in our large commercial ports , grew
这 低语 的 不满 , 长的 自从 听到 在 我们的 大的 商业的 端口 , 生长
[lɔ:ŋgər][ænd; ənd] ['laʊdər] ,
longer and louder ,
更长 和 更大声 ,
在 我们 的 大型 商业 港口 , 不满 的 低语 声 早已 此 起 彼 伏 , 如 今 愈 发 悠 长 响 亮 。

[bɪ'ni:θ] [rɪ'pi:tɪd] [ækts] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ə'preʃn] .
beneath repeated acts of British oppression .
下 面 重 复 行 为 的 英 国 压 迫 .
在 英 国 一 再 的 压 迫 下 。

[wi; wi] [nu:] [ðə; ði] [pɔ:r'tentəs] [klaʊd] ['evri] [deɪ] [gru:] ['dɑ:rkər] .
We knew the portentous cloud every day grew darker .
我 们 知 道 这 不 祥 的 云 每 一 个 天 生 长 较 暗 .
我 们 知 道 , 那 片 不 祥 的 乌 云 每 天 都 在 变 得 更 加 浓 重 。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['aʊər; ɑ:r] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɜ:r; wər] ['lɪmɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] [vɪzɪ'teɪʃn]
In those days our means of intelligence were limited to the casual visitation
在 那 些 天 我 们 的 方 法 的 智 力 是 有 限 的 到 这 随 意 的 探 视
[ʌv; əv][sʌm; səm] ['trævələər] [frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] [tu;; tə]['aʊər; ɑ:r] ['wɪldərnəs] .
of some traveller from abroad to our wilderness .
的 一 些 游 客 从 国 外 到 我 们 的 荒 野 .
那 时 , 我 们 获 取 情 报 的 途 径 仅 限 于 一 些 外 国 旅 行 者 偶 尔 到 访 我 们 的 荒 野 。

" [bʌt; bət] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)] [æz; əz][wʌz; wəz][ɪts] ['neɪtʃər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [-]
" But uncertain and doubtful as was its nature , it was [181]
" 但 不 确 定 和 疑 作 为 曾 是 它 是 自 然 , 它 曾 是 [-]
“但是, 尽管它的性质不确定且令人怀疑, 它[181]

[ɪ'nʌf] [tu;; tə] [raʊz] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['mænli] [hɑ:rt] ;
enough to rouse the spirit of patriotism in many a manly heart ;
足 够 的 到 唤 醒 这 精 神 的 爱 国 主 义 在 许 多 一 个 男 子 气 概 心 ;
足 以 唤 起 许 多 男 子 汉 心 中 的 爱 国 情 怀 ;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][nɒt] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['laʊdli] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['θɜ:rəʊfeəz] ,
and while the note of preparation loudly rang in the bustling thoroughfares ,
和 尽 管 这 笔 记 的 准 备 高 声 响 铃 在 这 繁 华 干 道 ,
当 准 备 工 作 的 喧 器 声 响 彻 熙 熙 攘 攘 的 大 街 小 巷 时 ,

[ɪts] [tuʊnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌn'hɜ:rd] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['grænɪt] ['rɑ:ks] .
its tones were not unheard among these granite rocks .
它 是 音 调 是 不 是 闻 所 未 闻 之 中 这 些 花 岗 岩 岩 石 .
它 的 声 音 在 这 些 花 岗 岩 巨 石 间 并 非 无 人 听 见 。

[ðə; ði] ['trʌsti] ['faɪr,lɑ:k] [wʌz; wəz] ['ri:'mauntɪd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] ['pɑ:lɪft] ['redɪnəs] ['əʊvər] [i:tʃ]
The trusty firelock was remounted , and hung in polished readiness over each
这 可 靠 火 锁 曾 是 重 新 安 装 , 和 悬 挂 在 抛 光 准 备 就 绪 超 过 每 个
[ˈhʌmb(ə)] [dɔ:r] .
humble door .
谦 逊 的 门 .
那 支 可 靠 的 火 枪 被 重 新 安 装 好 , 擦 得 锃 亮 地 悬 挂 在 每 扇 简 陋 的 门 上 方 , 随 时 准 备 投 入 使 用 。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['pju:tər] [wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] [tu;; tə][ðə; ði] ['hevi] ['bʊlɪt] ,
The shining pewter was transformed to the heavy bullet ,
这 灼 灼 锡 曾 是 转 变 到 这 重 的 子 弹 ,
闪 亮 的 锡 器 变 成 了 沉 重 的 子 弹 。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪgnəl][tu;; tə] ['kæri] [deθ] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'presər] .
awaiting the first signal to carry death to the oppressor .
等 待 中 这 第 一 的 信 号 到 携 带 死 亡 到 这 压 迫 者 .
等 待 着 第 一 个 信 号 , 将 死 亡 带 给 压 迫 者 。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['memərəb(ə)l] 17th [ʌv; əv] [dʒu:n] , - ,
" **It was on the memorable 17th of June , 1775 ,**
" 它 曾是 在 这 难忘 17th 的 六月 , - ,

“那是1775年6月17日，一个令人难忘的日子，

[ðæt] [jɔː; jər] [ˈgrænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈju:ʒuəl] [ˈleɪbər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɑ:rm] :
that your grandfather was at his usual labor in a distant part of his farm :
那 你的 祖父 曾是 在 他的 通常 劳动 在 一个 遥远 部分 的 他的 农场 :
你祖父当时正在农场远处的某个地方干活:

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [fel] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈheviərðən'er] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
suddenly there fell upon his ear a sound heavier than the crash of the
突然 那里 跌倒 之上 他的 耳朵 一个 声音 较重 比 这 碰撞 的 这
[ˈfɔ:lɪŋ] [tri:] :
falling tree :
坠落 树 :

突然，他耳边传来一声比树木倒塌的巨响还要沉重的声音：

[ˈekoʊ] [ˈænsər] [ˈekoʊ] [ə'ɫɔ:ŋ] [ði:z] [hɪlz] ;
echo answered echo along these hills ;
回声 回答 回声 沿着 这些 丘陵 ;

回声在这些山丘间回荡；

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈaʊər] [hæd; həd] [kʌm] — [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [hæd; həd] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [wɪt] [blʌd]
he knew the hour had come — that the flame had burst forth which blood
他 知道 这 小时 有 来 — 那 这 火焰 有 爆裂 前进 哪个 血
[ə'loʊn] [kʊd; kəd] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] .
alone could extinguish .
独自的 可以 熄灭 .

他知道那一刻已经到来——火焰已经燃起，只有鲜血才能将其扑灭。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [tu:; tə] ['slʌmbər] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l] - [pi:l] .
His was not a spirit to slumber within sound of that battle - peal .
他的 曾是 不是 一个 精神 到 睡眠 之内 声音 的 那 战斗 - 皮尔 .

他绝非那种会在战鼓声中沉睡的灵魂。

[hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
He dropped his implements , and returned to his house .
他 掉落 他的 实施 , 和 返回 到 他的 房子 .

他扔下工具，回到了家。

[ˈnevər] [jæl; jəl] [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hi:; hi] ['entərd] . — [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
Never shall I forget the expression of his face as he entered . — There was
绝不 将 我 忘记 这 表达 的 他的 脸 作为 他 进入 . — 那里 曾是
[ə; eɪ] [waɪld] ['faɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] — [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wʌz; wəz] [flʌʃt] — [ðə; ði] [veɪnz] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [brɔ:d]
a wild fire in his eye — his cheek was flushed — the veins upon his broad
一个 荒野 火 在 他的 眼睛 — 他的 脸颊 曾是 酡 — 这 静脉 之上 他的 广阔
[ˈfɔ:rhed] [sweld] [naɪ] [tu:; tə] ['bɜ:rstɪŋ] .
forehead swelled nigh to bursting .
前额 肿胀 夜 到 爆发 .

我永远不会忘记他进来时的表情——他的眼神中燃烧着怒火，脸颊通红，宽阔的额头上青筋暴起，几乎要爆裂开来。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] — [ðen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] - [bɔɪ] — [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz]
He looked at me — then at his infant - boy — and for a moment his
他 看起来 在 我 — 然后 在 他的 婴儿 - 男生 — 和 为了 一个 片刻 他的
[feɪs] [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] .
face was convulsed .
脸 曾是 抽搐 .

他看了看我，又看了看他的幼子，那一刻他的脸抽搐了一下。

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] [kɑ:m] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'zɑ:lv] [ʃʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
But soon the calm expression of high resolve shone upon his features .
但 很快 这 冷静的 表达 的 高的 解决 闪耀 之上 他的 特征 .

但很快，他脸上便浮现出沉着冷静、意志坚定的神情。

" [ðen] [aɪ] [felt] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [lɔ:n] ['si:krətli] ['dredɪd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ:əlaɪzd] .
" **Then I felt that what I had long secretly dreaded was about to be realized** .
" 然后 我 毛毡 那 什么 我 有 长的 偷偷 令人恐惧的 曾是 关于 到 是 已实现 .
“那时我感到，我长期以来暗自害怕的事情即将发生。”

[fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] ['strʌɡld] ['fɪrfəli] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] — [bʌt; bət][ðə; ði] [straɪf] [wʌz; wəz] [bri:f]
For awhile the woman struggled fearfully within me — but the strife was brief
为了 一会儿 这 女士 挣扎 恐惧地 之内 我 — 但 这 冲突 曾是 简短的
;
;
;
;

有一段时间，那个女人在我体内痛苦地挣扎着——但这种挣扎是短暂的；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɪps] [seɪ] - [goʊ] , - [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [rɪ'spɒndɪd] ,
and though I could not with my lips say ' go , ' in my heart I responded ,
和 尽管 我 可以 不是 和 我的 嘴唇 说 - 去 , - 在 我的 心 我 回应 ,
虽然我无法用嘴唇说出“走”，但我的内心却回应了。

- [ˈgɑ:dz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] - — [fɔ:r; fər] [æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [rɪ'gɑ:rd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [kɔ:z] [ɪn]
- **God's will be done ' — for as such I could but regard the sacred cause in**
- 神的 将要 是 完毕 - — 为了 作为 这样的 我 可以 但 看待 这 神圣 原因 在
[wɪtʃ] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lɪvd] [wʌz; wəz] [steɪkt] .
which all for which we lived was staked .
哪个 全部 为了 哪个 我们 居住地 曾是 已抵押 .

“愿上帝的旨意成就”——因为我只能这样看待我们为之奋斗的一切神圣事业。

[aɪ] [dwel] [nɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] ['æŋɡwɪft] ['pɑ:rtɪŋ] , [nɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ləʊnli] [desə'leɪʃn] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [wɪtʃ]
I dwell not on the anguished parting , nor on the lonely desolation of heart which
我 住 不是 在 这 痛苦的 离别 , 也不 在 这 孤独 荒凉 的 心 哪个
[ˈfɑ:lʊəd] .
followed .
随后 .

我不会沉湎于离别的痛苦，也不会沉湎于随之而来的孤独寂寞。

[ə; eɪ] [fju:] ['heɪsti] [ə'reɪndʒmənts] , [ænd; ənd] [hi:; hi] , [ɪn] [ðæt] [stɜ:rn] [bənd] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ɡri:n]
A few hasty arrangements , and he , in that stern band known as the Green
一个 很少 仓促 安排 , 和 他 , 在 那 船尾 乐队 已知 作为 这 绿色的
[ˈmaʊnt(ə)n] [bɔɪz] ,
Mountain Boys ,
山 男孩们 ,

经过一番仓促的安排，他加入了那支名为“绿山男孩”的严肃乐队。

[led] [baɪ] [ðə; ði] ['noʊb(ə)] [stɑ:rk] , ['hɜ:rid] [tu:; tə] [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .
led by the noble Stark , hurried to the post of danger .
引领 经过 这 高贵 斯塔克 , 慌忙 到 这 邮政 的 危险 .
在高贵的史塔克家族的带领下，他们匆匆赶往危险的岗位。

[ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['benɪŋtən] [hi:; hi] ['noʊbli] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [fɪrs] ['kɑ:nflɪkt]
On the plains of Bennington he nobly distinguished himself in that fierce conflict
在 这 平原 的 本宁顿 他 高贵地 杰出的 他自己 在 那 凶猛的 冲突
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔ:ti] ['brɪtn] [ænd; ənd] ['mɜ:rsənəri] [foʊ] .
with the haughty Briton and mercenary foe .
和 这 傲慢 英国人 和 雇佣兵 敌人 .

在贝宁顿平原上，他在与傲慢的英国雇佣兵敌人的激烈战斗中表现出色。

" [bɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪrɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈæbsəns] ;
" **Long and dreary was the period of my husband's absence** ;
" 长的 和 凄凉 曾是 这 时期 的 我的 丈夫的 缺席 ;

丈夫不在家的那段时间漫长而难熬；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] [fərˈsʊk] [em ˈiː][nɑːt] .
but the God of my fathers forsook me not .
但 这 上帝 的 我的 父亲们 放弃 我 不是 .

但我祖先的神没有离弃我。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [kəˈmɪtɪd] [maɪ][ˈæbsənt][wʌŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːnfɪdəns] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [duː][ɔːl]
To Him I committed my absent one , in the confidence that He would do all
到 他 我 坚定的 我的 缺席的 一 , 在 这 信心 那 他 会 做 全部
[θɪŋz] [wel] .
things well .
事物 出色地 .

我将我远方的亲人托付给他，深信他会妥善处理一切。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [skrɔːl] , [ˈrɪt(ə)n] [pərˈhæps][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈspektɪd]
Now and then , a hurried scrawl , written perhaps on the eve of an expected
现在 和 然后 , 一个 慌忙 乱涂 , 书面 也许 在 这 前夕 的 一个 预期的
[ˈbæt(ə)] ,
battle ,
战斗 ,

偶尔，还会出现一些匆匆写下的字迹，或许是在一场即将到来的战斗前夕写下的。

[keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈloʊnli] [ˈsɑːlətuːd] [laɪk][ðə; ði] - [dʌv] [ʌv; əv] [piːs] - [ænd; ənd][kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] —
came to me in my lonely solitude like the ' dove of peace ' and consolation —
来了 到 我 在 我的 孤独 孤独 喜欢 这 - 鸽子 的 和平 - 和 安慰 —
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [spəʊk] [ʌv; əv] [ʌnˈdaɪɪŋ] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnˈfeɪkən] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [səkˈses]
for it spoke of undying affection and unshaken faith in the ultimate success
为了 它 辐 的 不朽 感情 和 坚定不移 信仰 在 这 最终的 成功
[ʌv; əv] [ðæt] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɔːl] . [-]
of that cause for which he had left all . [182]
的 那 原因 为了 哪个 他 有 左边 全部 . [-]

在我孤独寂寞的时候，它像“和平鸽”一样来到我身边，给予我安慰——因为它表达了永不磨灭的爱和坚定不移的信念，
相信他为之献身的事业最终一定会成功。[182]

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [rɪˈtɜːrn] .
" **But he did return** .
" 但 他 做过 返回 .

但他确实回来了。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Once more he was with me .
一次 更多的 他 曾是 和 我 .

他又一次和我在一起了。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pres] [hɪz; ɪz][fɜːrst] - [bɔːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɑːrk] -
I saw him press his first - born to his bosom , and receive the little dark -
我 锯 他 按 他的 第一的 - 出生 到 他的 怀 , 和 收到 这 小的 黑暗的 -
[aɪd] [wʌŋ] ,
eyed one ,
眼睛 一 ,

我看见他将长子紧紧抱在怀里，然后又抱起了那个黑眼睛的小家伙。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [jet] [siːn] , [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈfɑːndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pətɜːrnl] [ɑːrmz] .
whom he had never yet seen , with new fondness to his paternal arms .
谁 他 有 绝不 然而 已见 , 和 新的 喜爱 到 他的 父系 武器 .

他从未见过父亲，如今却对父亲的怀抱产生了新的依恋。

[hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['strʌg(ə)l] ,
He lived to witness the glorious termination of that struggle ,
他 居住地 到 证人 这 辉煌 终止 的 那 斗争 ,
他有幸亲眼见证了那场斗争的光荣结束。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l][soʊ] [wel] [noʊ] ;
the events of which all so well know ;
这 活动 的 哪个 全部 所以 出色地 知道 ;
这些事件人尽皆知;

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] - [stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] - ['weɪvɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] ,
to see the ' stars and stripes ' waving triumphantly in the breeze ,
到 看 这 - 明星 和 条纹 - 挥手 凯旋而归 在 这 微风 ,
看到“星条旗”在微风中胜利飘扬,

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['si:z(ə)n] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd]
and to enjoy for a brief season the rich blessings of peace and
和 到 享受 为了 一个 简短的 季节 这 富有的 祝福 的 和平 和
[ɪndɪ'pendəns] .
independence .
独立 .
并短暂地享受和平与独立的丰厚福祉。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [li:f] [ʌv; əv][eɪdʒ][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
But ere the sere and yellow leaf of age was upon his brow ,
但 埃雷 这 塞雷 和 黄色的 叶子 的 年龄 曾是 之上 他的 眉头 ,
但在他额头上尚未出现枯黄的老叶之前,

[ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [hænd][ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [leɪd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [hed] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
the withering hand of disease laid his noble head in the dust .
这 枯萎 手 的 疾病 铺设 他的 高贵 头 在 这 灰尘 .
疾病的无情之手将他高贵的头颅埋入尘埃之中。

[æz; əz][ðə; ði]['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [fɔ:'telz] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['raɪzɪŋ] , [soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
As the going down of the sun , which foretells a glorious rising , so was his
作为 这 去 向下 的 这 太阳 , 哪个 预言 一个 辉煌 上升 , 所以 曾是 他的
[deθ] .
death .
死亡 .
就像太阳落山预示着辉煌的崛起，他的死也是如此。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [baɪ] , [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][leɪd]ɪn[hɪz; ɪz]['kwaiət] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [wer]
Many years have gone by , since he was laid in his quiet resting - place , where
许多 年 有 已消失 经过 , 自从 他 曾是 铺设 在 他的 安静的 休息 - 地方 , 在哪里
,
,
,
自从他被安葬在他宁静的长眠之地后，已经过去了许多年。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [bri:f] [deɪz] , [aɪ][æɪ; əɪ] ['slʌmbər] ['swi:tli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
in a few brief days , I shall slumber sweetly by his side .
在 一个 很少 简短的 天 , 我 将 睡眠 甜蜜地 经过 他的 边 .
再过几天，我就会安息在他身边。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ʌn'vɑ:rnɪʃt] ['stɔ:ri] ;
" Such was her unvarnished story ;
" 这样的 曾是 她 未经修饰的 故事 ;
这就是她坦诚的故事;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [səb'stænjəli] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['meni] [æn; ən] ['eɪnfənt] ['mʌðər] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋɡlənd]
and such is substantially the story of many an ancient mother of New England
和 这样的 是 实质性 这 故事 的 许多 一个 古老的 母亲 的 新的 英格兰
.
:
.

这基本上就是新英格兰许多古代母亲的故事。

[jet] [waɪl] [ðə; ði] [pen] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)] [di:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪtriət] ['fɑ:ðəz] ,
Yet while the pen of history tells of the noble deeds of the patriot fathers ,
然而 尽管 这 笔 的 历史 讲述 的 这 高贵 契约 的 这 爱国者 父亲们 ,

然而，尽管历史的笔锋记载着爱国先辈们的崇高事迹，

[aɪ 'ti:] ['rekərdz] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [praɪ'veɪ(ə)n] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪtriət] ['mʌðərz] —
it records little of the days of privation and toil of the patriot mothers —
它 记录 小的 的 这 天 的 匮乏 和 辛劳 的 这 爱国者 母亲们 —
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [naɪts] [ʌv; əv] ['hæɪrəsɪŋ; hə'ɪrəsɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [ʌŋkəm'pleɪnɪŋ] ['sa:rou] .
of their nights of harassing anxiety and uncomplaining sorrow .
的 他们的 夜晚 的 骚扰 焦虑 和 不抱怨 悲哀 .

它很少记录爱国母亲们艰苦卓绝的日子，以及她们夜晚的焦虑不安和默默承受的悲伤。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['vɜ:rtʃʊ] [rɪ'meɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dɒtɜ:z] , [ɪn] ['kærəktərz]
But their virtues remain written upon the hearts of their daughters , in characters
但 他们的 美德 保持 书面 之上 这 心 的 他们的 女儿们 , 在 人物
[ðæt] ['periʃ] [nɑ:t] .
that perish not .
那 沦 不是 .

但是，她们的美德将铭刻在女儿们的心中，永垂不朽。

[let] [nɑ:t] [ðə; ði] [ru:d] [hænd] [ʌv; əv] [dɪ'dʒenərəsi] ['desɪkreɪt] [ðə; ði] ['hæloʊd] [fraɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
Let not the rude hand of degeneracy desecrate the hallowed shrine of their
让 不是 这 粗鲁的 手 的 堕落 亵渎 这 神圣的 神社 的 他们的
['meməri] .
memory .
记忆 .

切莫让堕落的粗暴之手亵渎他们神圣的记忆殿堂。

[tə'ri:sə] . [-]
Theresa . [183]
特蕾莎 . [-]

特蕾莎。[183]

[lə'ment] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['hʌntʃbæk] .
LAMENT OF THE LITTLE HUNCHBACK .
哀叹 的 这 小的 矮 .

小驼背的哀歌。

[oʊ] , ['leɪdɪz] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['b:rfənz] [teɪl] ?
Oh , ladies , will you listen to a little orphan's tale ?
哦 , 女士们 , 将要 你 听 到 一个 小的 孤儿 故事 ?

女士们，请听我讲一个孤儿的故事好吗？

[ænd; ənd] ['pɪti] [hɜ:r; hər] [hu:z] ['ju:θfɪ] [vɔɪs] [mʌst; məst] [bri:ð] [soʊ][sæd][ə; eɪ] [weɪl] ;
And pity her whose youthful voice must breathe so sad a wail ;
和 遗憾 她 谁 青春 嗓音 必须 呼吸 所以 伤心 一个 哀号 ;

可怜她，她那年轻的嗓音却发出如此悲伤的哀鸣；

[ænd; ənd] [frɪŋk] [nɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['retʃɪd] [fɔ:rm] [ɒb'tru:dɪŋ] [ɑ:n] [jɔr; jər] [vju:] .
And shrink not from the wretched form obtruding on your view .
和 收缩 不是 从 这 可怜 形式 突兀 在 你的 看法 .

不要因为眼前那丑陋的身影而退缩。

[æz; əz] [ðoo] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wit] [ɪn][aɪ 'ti:] [dwelz] [mɑst; məst][bi:; bi][æz; əz] ['loʊðsəm] [tu:] .
As though the heart which in it dwells must be as loathsome too .
作为 尽管 这 心 哪个 在 它 居住地 必须 是 作为 令人厌恶的 也 .
仿佛它里面居住的那颗心也一定同样令人厌恶。

[fʊl] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪn] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei][streɪndʒ] [rɪ'pʌlsɪv] [maɪnd] ,
Full well I know that mine would be a strange repulsive mind ,
满的 出色地 我 知道 那 矿 会 是 一个 奇怪的 丑恶 头脑 ,
我完全知道我的思想会是怪异而令人厌恶的。

[wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] ['aʊtwərd] [fɔ:rm][æŋ; ən]['ɪndeks] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] [fraɪnd] ;
Were the outward form an index true of the soul within it shrined ;
是 这 向外 形式 一个 指数 真的 的 这 灵魂 之内 它 神龛 ;
如果外表能够真实反映其内在的灵魂；

[bʌt; bət] [ðoo] [aɪ][ei 'em][soʊ][ɔ:l] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
But though I am so all devoid of the loveliness of youth ,
但 尽管 我 是 所以全部 缺乏 的 这 可爱 的 青年 ,
虽然我已完全失去了青春的美好，

[jet] [di:m] [em 'i:][nɑ:t][æz; əz] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [tru:θ] .
Yet deem me not as destitute of its innocence and truth .
然而 认为 我 不是 作为 贫困 的 它是 无辜 和 真相 .
但请不要因此认为我丧失了纯真和真理。

[ænd; ənd]['evər][ɪn] [ðɪs] ['hɪdiəs] [freɪm] [aɪ] [straɪv] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [laɪt]
And ever in this hideous frame I strive to keep the light
和 曾经 在 这 可怕 框架 我 努力 到 保持 这 光
即便身处这丑陋的框架之中，我仍努力保持光明。

[ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][gɑ:d] , [ænd; ənd] [lʌv] [tu:; tə][mæn] , [sti:l] ['ʃaɪnɪŋ] [pjʊr] [ænd; ənd] [braɪt] ;
Of faith in God , and love to man , still shining pure and bright ;
的 信仰 在 上帝 , 和 爱 到 男人 , 仍然 灼灼 纯的 和 明亮的 ;
对上帝的信仰和对人类的爱，依然纯洁而明亮；

[ðoo] [hɑ:rd][ðə; ði][tæsk] , [aɪ]['ɔ:f(ə)n][faɪnd] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [fri:]
Though hard the task , I often find , to keep the channel free
尽管 难的 这 任务 , 我 经常 寻找 , 到 保持 这 渠道 自由的
虽然保持频道畅通并非易事，但我经常发现这并非易事。

[wens] [ɔ:l][ðə; ði][kaɪnd] [ə'fekʃənz] [floʊ] [tu:; tə] [ðooz] [hu:] [lʌv] [nɑ:t][em 'i:] .
Whence all the kind affections flow to those who love not me .
何处 全部 这 种类 情感 流动 到 那些 WHO 爱 不是 我 .
所有美好的情感都流向了那些不爱我的人。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ə; ei]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [kwɑɪt] ['sɔ:ftli] [ɑ:n][maɪ] [ni:] ,
I sometimes take a little child quite softly on my knee ,
我 有时 拿 一个 小的 孩子 相当 轻轻 在 我的 膝盖 ,
我有时会轻轻地把小孩抱在膝盖上，

[aɪ] [hʌʃ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ]['dʒentələst] [toʊnz] , [ænd; ənd] [kɪs] [aɪ 'ti:] ['tendərli] ;
I hush it with my gentlest tones , and kiss it tenderly ;
我 嘘 它 和 我的 最温柔的 音调 , 和 吻 它 温柔地 ;
我用最温柔的声音安抚它，并温柔地亲吻它；

[bʌt; bət][maɪ]['kaɪndɪst] [wɜ:rdz] [wɪl] [nɑ:t][ə'veɪl] , [maɪ][fɔ:rm] ['kændɑ:t] [bi:; bi] [skri:nd] ,
But my kindest words will not avail , my form cannot be screened ,
但 我的 最善良的 字 将要 不是 可用 , 我的 形式 不能 是 筛选 ,
但我再好的话也无济于事，我的表格无法通过审核。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] [rɪ'kɔɪlz] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪm'breɪs] , [æz; əz] [ðoo] [aɪ][wɜ:ɹ; wər][ə; ei] [fi:nd] .
And the babe recoils from my embrace , as though I were a fiend .
和 这 宝贝 反冲 从 我的 拥抱 , 作为 尽管 我 是 一个 恶魔 .
婴儿挣脱了我的怀抱，仿佛我是个恶魔。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn][maɪ] [wɔːks] [ʌv; əv] [tɔɪl] , [miːt] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ] ;
I sometimes , in my walks of toil , meet children at their play ;
我 有时 , 在 我的 散步 的 辛劳 , 见面 孩子们 在 他们的 玩 ;

我有时在辛勤劳作的路上, 会遇到正在玩耍的孩子们;

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wɪl] [maɪ] [ˈpʌlsɪz] [flaɪ] , [ænd; ænd][aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði][bənd][soʊ] [geɪ] ;
For a moment will my pulses fly , and I join the band so gay ;
为了 一个 片刻 将要 我的 脉冲 飞 , 和 我 加入 这 乐队 所以 同性恋 ;

那一刻, 我的心跳加速, 我也加入了这欢快的队伍;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪˈpɑːrt][wɪð; wɪθ] [ˈnæsti] [steps] , [waɪl] [ðer; ðər][lɪps][ænd; ænd][ˈnɒstrəlz][kɜːrɪ] ,
But they depart with nasty steps , while their lips and nostrils curl ,
但 他们 离开 和 可恶的 步骤 , 尽管 他们的 嘴唇 和 鼻孔 卷曲 ,

但他们离开时步履蹒跚, 嘴角和鼻孔都扭曲着。

[nɔːr] [iːn] [ðer; ðər] [ˈtʃaɪld,hʊdʒ] [spɔːrts] [wɪl] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrʊkɪd] [gɜːrɪ] .
Nor e'en their childhood's sports will share with the little crooked girl .
也不 e'en 他们的 童年的 运动的 将要 分享 和 这 小的 歪 女孩 .

就连他们童年时的运动爱好, 也不会和那个歪着头的小女孩分享。

[bʌt; bət][wʌns][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] : [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] - [lʌvd] [tʃaɪld] ;
But once it was not thus with me : I was a dear - loved child ;
但 一次 它 曾是 不是 因此 和 我 : 我 曾是 一个 亲爱的 - 喜爱 孩子 ;

但我曾经并非如此: 我曾是备受宠爱的孩子;

[ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [kɪs] [ɔːft] [prest] [maɪ] [braʊ] , [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ɑːn][em ˈiː] [smaɪld] ;
A mother's kiss oft pressed my brow , a father on me smiled ;
一个 母亲的 吻 经常 按下 我的 眉头 , 一个 父亲 在 我 微笑 ;

母亲的吻常常轻抚我的额头, 父亲的微笑总是萦绕在我脸上;

[nʊʊ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈevər] [ɔː(r)][em ˈiː] [briːðd] , [bʌt; bət][ɪn] [əˈfekʃənz] [tʊʊn] ,
No word was ever o'er me breathed , but in affection's tone ,
不 单词 曾是 曾经 超过 我 呼吸 , 但 在 爱意 语气 ,

没有一个人对我说过一句话, 只有充满爱意的语气。

[fɔːr; fər][aɪ][tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] — [ðer; ðər] - , [ˈoʊnli][wʌn] .
For I to them was very near — their cherish'd , only one .
为了 我 到 他们 曾是 非常 靠近 — 他们的 - , 仅有的 — .

因为我与他们非常亲近——我是他们唯一的挚爱。

[bʌt; bət][sæd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [em ˈiː] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][leɪd][tuː; tə] [sliːp] ,
But sad the change which me befel , when they were laid to sleep ,
但 伤心 这 改变 哪个 我 发生 , 什么时候 他们 是 铺设 到 睡觉 ,

但当他们长眠之后, 我却经历了悲伤的变化。

[wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [wəːmz, vɔːrms] [ɔː(r)][ðer; ðər] [ˈməʊldəɪŋ] [fɔːrmz][ðer; ðər] [ˈnɔɪsəm] [ˈrevəlz] [kiːp] ;
Where the earth - worms o'er their mouldering forms their noisome revels keep ;
在哪里 这 地球 - 蠕虫 超过 他们的 模压 表格 他们的 令人厌恶的 揭秘 保持 ;

蚯蚓在腐烂的尸体上举行着令人作呕的狂欢;

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrfənʒ] [ˈhæpləs] [feɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ɔːr] [nʌn] [tuː; tə] [ker] ,
For of the orphan's hapless fate there were few or none to care ,
为了 的 这 孤儿 不幸的 命运 那里 是 很少 或者没有任何 到 关心 ,

对于这个孤儿的悲惨命运, 几乎没有人关心。

[ænd; ænd] [ˈbəːdənz] [ɑːn][maɪ] [bæk] [wɜːr; wər][leɪd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ber] .
And burdens on my back were laid a child should never bear .
和 负担 在 我的 后退 是 铺设 一个 孩子 应该 绝不 熊 .

我背负着一个孩子不应该承受的重担。

[ænd; ænd] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [əˈfensɪv] [fɔːrm] , [ðer; ðər] [ˈkruːəlti] [ɪz] [vjuːd] —
And now , in this offensive form , their cruelty is viewed —
和 现在 , 在 这 进攻 形式 , 他们的 残酷 是 已查看 —

而现在, 他们的残忍行为以这种令人反感的形式呈现——

[fɔːr; fər][fɜːrst][əˈpɑːn][,em ˈiː] [keɪm] [dɪˈziːz] — [ænd; ənd] [dɪˈfɔːrməti] [ɪnˈsjʊːd] :

For first upon me came disease — and deformity ensued :
为了 第一的 之上 我 来了 疾病 — 和 畸形 随后 :

首先降临到我身上的是疾病——随后是畸形：

[wʊʊ] ! [wʊʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [huːm] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈlaɪfs] [ˈɜːrliɪst] [steɪdʒ]

Woe ! woe to her , for whom not even this life's earliest stage
悲哀 ! 悲哀 到 她 , 为了 谁 不是 甚至 这 生活的 最早 阶段

唉！她真可怜，就连人生最初的阶段都未能幸免。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纺锤间的思绪：一部杂集，(Mind Amongst the Spindles.)

第13/15页

[kʊd; kəd][biː; bi] [ri'di:md] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bendɪd] [fɔ:rm][ænd; ənd] [dɪ'kreɪtʊ:d] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

Could be redeemed from the bended form and decrepitude of age .
可以 是 已赎回 从 这 弯曲 形式 和 衰老 的 年龄 .

或许可以摆脱衰老带来的佝偻身躯和衰败之态。

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] ['hæpɪnəs] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['trænjənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt]

And yet of purest happiness I have some transient
和 然而 的 最纯净的 幸福 我 有 一些 瞬态

[gli:mz] ;
gleams ;
闪光 ;

然而，我依然能感受到些许纯粹的幸福；

- [tɪz] [wen] , [ə'pɑ:n][maɪ] ['pælət] [ru:d] , [aɪ] [lu:z] [maɪ'self][ɪn] [dri:mz] :

'Tis when , upon my pallet rude , I lose myself in dreams :
的 什么时候 , 之上 我的 托盘 粗鲁的 , 我 失去 我 在 梦境 :

那时，我躺在简陋的铺盖上，沉浸在梦境中：

[ðə; ði] ['glu:mi] ['prez(ə)nt] [feɪdʒ] [ə'wei] ; [ðə; ði][sæd][pæst] [si:mz] [fər'gɑ:t] ; [-]

The gloomy present fades away ; the sad past seems forgot ; [184]
这 阴沉 展示 淡出 离开 ; 这 伤心 过去的 似乎 忘了 ; [-]

阴郁的现在渐渐消逝；悲伤的过去似乎被遗忘了；[184]

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [maɪn][ɪz][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)] [lɑ:t] .

And in those visions of the night mine is a blissful lot .
和 在 那些 愿景 的 这 夜晚 矿 是 一个 幸福的 很多 .

而那些夜晚的景象，让我感到无比幸福。

[ðə; ði] [ded] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][em 'i:] : [aɪ] [hɪr] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [vɔɪs] ;

The dead then come and visit me : I hear my father's voice ;
这 死的 然后 来 和 访问 我 : 我 听到 我的 父亲的 嗓音 ;

死者们前来探望我：我听到了我父亲的声音；

[aɪ] [hɪr] [ðæt] ['dʒent(ə)l] ['mʌðəz] [toʊnz] , [wɪt] [meɪks] [maɪ] [hɑ:rt] [rɪ'dʒɔɪs] ;

I hear that gentle mother's tones , which makes my heart rejoice ;
我 听到 那 温和的 母亲的 音调 , 哪个 制作 我的 心 麾 ;

我听到了那温柔的母亲的聲音，这让我感到无比欣慰；

[hɜ:r; hər][hænd][wʌns] [mɔ:r] [ɪz] ['sɔ:ftli] [pleɪst] [ə'pɑ:n][maɪ] ['eɪkɪŋ] [brəʊ] ,

Her hand once more is softly placed upon my aching brow ,
她 手 一次 更多的 是 轻轻 放置 之上 我的 疼痛 眉头 ,

她再次轻轻地把手放在我疼痛的额头上，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [su:ðz] [maɪ] ['evri] [peɪn] [ə'wei] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɪnfənt] [naʊ] .

And she soothes my every pain away , as if an infant now .
和 她 舒缓 我的 每一个 疼痛 离开 , 作为 如果 一个 婴儿 现在 .

她抚慰着我的每一分痛苦，就像对待婴儿一样。

[bʌt; bət][sæd][ɪz][aɪ 'ti:] [tuː; tə] [weɪk] [ə'gen] , [tuː; tə] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [fɪrʒ] ;

But sad is it to wake again , to loneliness and fears ;
但 伤心 是 它 到 唤醒 再次 , 到 孤独 和 恐惧 ;

但再次醒来，面对孤独和恐惧，这令人悲伤；

[tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ðə; ði] ['kri:tʃər] [jet] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [terz] ;

To find myself the creature yet of misery and tears ;
到 寻找 我 这 生物 然而 的 苦难 和 眼泪 ;

发现自己依然是充满痛苦和泪水的化身；

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌns] [mɔːr] , [aɪ][traɪ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [blɪs]
And then , once more , I try to sleep , and know the thrilling bliss
和 然后 , 一次 更多的 , 我 尝试 到 睡觉 , 和 知道 这 惊险 极乐

然后, 我又一次尝试入睡, 体验到那种令人陶醉的幸福感。

[tuː; tə] [siː] [ə'gen] [maɪ] ['fɑːðɜːz] [smaɪ] , [ænd; ənd] [fiːl] [maɪ] ['mʌðɜːz] [kɪs] .
To see again my father's smile , and feel my mother's kiss .
到 看 再次 我的 父亲的 微笑 , 和 感觉 我的 母亲的 吻 .

再次看到父亲的笑容, 感受到母亲的吻。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ðen] , [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [buːn] [hæz; həz]['ʌntə'ʌntu][em 'iː] [bɪn] ['gɪv(ə)n] —
And sometimes , then , a blessed boon has unto me been given —

而有时, 我也会得到一份莫大的恩赐——

[æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] - [wɜːrld] , [ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [hɪr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;
An entrance to the spirit - world , a foretaste here of heaven ;
一个 入口 到 这 精神 - 世界 , 一个 预尝 这里 的 天堂 ;

通往灵界的入口, 天堂的预兆;

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['ænθəmz] [swel] , [frʌm; frəm] [vɔɪs] [ænd; ənd]['ɡoʊldən]['laɪər] ,
I have heard the joyous anthems swell , from voice and golden lyre ,
我 有 听到 这 欢乐 国歌 膨胀 , 从 嗓音 和 金的 竖琴 ,

我听见欢快的赞歌从人声和金色的竖琴中响起,

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['dɪrli] [ʌvd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [dʒɔɪn][ɪn] [ðæt] ['glædsəm] ['kwaɪər] .
And seen the dearly loved of earth join in that gladsome choir .
和 已见 这 亲爱的 喜爱 的 地球 加入 在 那 高兴 唱诗班 .

并看到地球上所有挚爱的人们都加入了那欢快的合唱。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [drɑːpt] [ðɪs] [ɜːrθli] [freɪm] , [ðɪs] [freɪl] [dɪs'ɡæstɪŋ] [kleɪ] ,
And I have dropped this earthly frame , this frail disgusting clay ,
和 我 有 掉落 这 尘世的 框架 , 这 脆弱 令人作呕 黏土 ,

我已经抛弃了这尘世的躯壳, 这脆弱肮脏的泥土,

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['bjʊːtiəs] ['spɪrɪt] - [fɔːrm] , [hæv; həv] [sɔːd] [ɑːn] [wɪŋz] [ə'weɪ] ;
And , in a beauteous spirit - form , have soared on wings away ;
和 , 在 一个 美丽的 精神 - 形式 , 有 飙升 在 翅膀 离开 ;

然后, 化作美丽的精灵, 乘着翅膀翱翔远去;

[aɪ][hæv; həv] [beɪðd] [maɪ]['eɪndʒl] - ['pɪnjənz] [ɪn][ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv] ['ɡlɔːri] [braɪt] ,
I have bathed my angel - pinions in the floods of glory bright ,
我 有 洗澡 我的 天使 - 小齿轮 在 这 洪水 的 荣耀 明亮的 ,

我已将我的天使之翼沐浴在荣耀的洪流之中,

[wɪtʃ] ['sɜːrk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brɪliənt] [weɪvz] , [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [laɪt] .
Which circle , with their brilliant waves , the throne of living light .
哪个 圆圈 , 和 他们的 杰出的 波浪 , 这 王座 的 活的 光 .

它们环绕着, 以绚丽的波浪, 构成了生命之光的宝座。

[aɪ][hæv; həv] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['ɡlɪtərɪŋ] ['bændz]
I have joined the swelling chorus of the holy glittering bands
我 有 加入 这 肿胀 合唱 的 这 圣 闪闪发光 乐队

我已加入到那圣洁闪耀的乐队的合唱之中。

[huː] ['evər] [stænd] [ə'raʊnd] [ðæt] [θroʊn] , [wɪð; wɪθ]['sɪmbəlz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] :
Who ever stand around that throne , with cymbals in their hands :
WHO 曾经 站立 大约 那 王座 , 和 钹 在 他们的 双手 :

凡是手持钹, 站在王座周围的人:

[bʌt; bət][ðə; ði] [driːm] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] ,
But the dream would soon be broken by the voices of the morn ,
但 这 梦 会 很快 是 破碎的 经过 这 声音 的 这 早晨 ,

但清晨的喧嚣很快就打破了这美好的梦境。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [send][em 'i:] [fɔ:rθ] [ə'gen] , [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv][dʒest][ænd; ənd] [sɔ:ŋ] .
And the sunbeams send me forth again , the theme of jest and song .
和 这 阳光 发送 我 前进 再次 , 这 主题 的 笑话 和 歌曲 .

阳光再次将我送往远方，那是玩笑和歌唱的主题。

[aɪ] [ker] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mɑ:kəri] [naʊ] — [ðə; ði] [θɔ:t] [di'stə:bz] [em 'i:][nɑ:t] ,
I care not for their mockery now — the thought disturbs me not ,
我 关心 不是 为了 他们的 嘲讽 现在 — 这 想法 扰乱 我 不是 ,
我现在不在乎他们的嘲讽——这种想法丝毫不会困扰我。

[ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][spæn][ʌv; əv][laɪf] , [kən'tempt] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi][maɪ][la:t] ;
That , in this little span of life , contempt should be my lot ;
那 , 在 这 小的 跨度 的 生活 , 鄙视 应该 是 我的 很多 ;
在这短暂的一生中，我竟要遭受鄙夷；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['glædli] ['welkəm] [hɪr] [sʌm; səm] [slɑɪt] [rɪ'pri:v] [frʌm; frəm][peɪn] ,
But I would gladly welcome here some slight reprieve from pain ,
但 我 会 乐意 欢迎 这里 一些 轻微 缓刑 从 疼痛 ,
但我非常乐意在这里稍稍缓解一下痛苦。

[ænd; ənd][aɪ'd] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][maɪ] [bæk] [noʊ] [mɔ:r] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t] [eɪk] [ə'gen] .
And I'd murmur of my back no more , if it might not ache again .
和 ID 低语 的 我的 后退 不 更多的 , 如果 它 可能 不是 疼痛 再次 .
如果背不再疼痛，我就不会再抱怨了。

[fʊl] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [nɛə] [kæn; kən][bi:; bi] , [tɪl] [aɪ][wɪð; wɪθ] [pi:s] [,ei 'em] [blest] ,
Full well I know this ne'er can be , till I with peace am blest ,
满的 出色地 我 知道 这 从未 能 是 , 直到 我 和 和平 是 祝福 ,
我深知这永远不可能实现，直到我获得内心的平静与祝福。

[wer] [ðə; ði] ['hevi] - ['leɪdn] ['swi:tli] [sli:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] [ɑ:r; ər][æt; ət][rest] ;
Where the heavy - laden sweetly sleep , and the weary are at rest ;
在哪里 这 重的 - 满载 甜蜜地 睡觉 , 和 这 厌倦 是 在 休息 ;
负重者安然入睡，疲惫者得享安息；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:di][fæl; ʃəl] [kə'mɪŋ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɪndrəd] ['neɪtɪv] [dʌst] ,
For the body shall commingle with its kindred native dust ,
为了 这 身体 将 混杂 和 它是 亲属 本国的 灰尘 ,
肉体终将与它原本的尘土融为一体。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [evər'mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] " ['həʊli] [wʌn] [ænd; ənd][dʒʌst] .
And the soul return for evermore to the " Holy One and Just .
和 这 灵魂 返回 为了 越来越 到 这 " 圣 一 和 只是 .
灵魂将永远回归“圣洁公正者”。

" ['leti] . [-]
" **Letty . [185]**
" 莱蒂 . [-]
“莱蒂。[185]

[ðɪs] [wɜ:rld] [ɪz] [nɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] .
THIS WORLD IS NOT OUR HOME .
这 世界 是 不是 我们的 家 .
这个世界不是我们的家。

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [,aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd] [praʊd] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ]
How difficult it is for the wealthy and proud to realize that they must die
如何 难的 它 是 为了 这 富裕 和 自豪的 到 意识到 那 他们 必须 死
,
!,
,
对于那些富有而骄傲的人来说，接受自己终将死亡的事实是多么困难啊。

[ænd; ənd][ˈmɪŋɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [z:rθ] !
and mingle with the common earth !
和 交融 和 这 常见的 地球 !

与尘土融为一体！

[ðoʊ] [ə; ei] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈmɑ:njumənt] [meɪ] [mɑ:rk][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðer; ðər] [ˈlaɪfləs] [rɪˈmeɪnz] [rɪˈpoʊz] ,
Though a towering monument may mark the spot where their lifeless remains repose ,
尽管 一个 参天 纪念碑 可能 标记 这 点 在哪里 他们的 无生命 遗迹 休息 ,
虽然一座高耸的纪念碑可能标志着他们遗体安息的地方，

[ðer; ðər] [ˈhedz] [wɪl] [laɪ][æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpu:rɪst] [ˈpez(ə)nt] .
their heads will lie as low as that of the poorest peasant .
他们的 头部 将要 说谎 作为 低的 作为 那 的 这 最贫困 农民 .

他们的头会像最贫穷的农民一样低垂。

[ɔ:l][ðer; ðər][ʌnˈtoʊld][ɡoʊld] [ˈkænɑ:t] [rɪˈpri:v] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][wʌn] [ʃɔ:rt] [deɪ] .
All their untold gold cannot relieve them for one short day .
全部 他们的 不明 金子 不能 缓刑 他们 为了 一 短的 天 .

他们拥有的数不尽的财富也无法让他们免受哪怕一天的折磨。

[wen] [deθ] [ˈpleɪsɪz][hɪz; ɪz] [rɪˈlentləs] [hænd][əˈpɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ˈspɪrɪt][ɪz][fæst]
When Death places his relentless hand upon them , and as their spirit is fast
什么时候 死亡 地方 他的 狠 手 之上 他们 , 和 作为 他们的 精神 是 快速地
[ˈpæsɪŋ] [əˈwei] ,
passing away ,
通过 离开 ,

当死神无情地将手放在他们身上，当他们的灵魂迅速消逝时，

[pərˈhæps][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðə; ði] [tru:θ] [ˈflæʃɪz] [əˈpɑ:n][ðer; ðər][maɪnd] ,
perhaps for the first time the truth flashes upon their mind ,
也许 为了 这 第一的 时间 这 真相 闪光灯 之上 他们的 头脑 ,

或许这是他们第一次恍然大悟。

[ðæt] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ɪz][nɑ:t][ðer; ðər] [hoʊm] ;
that this world is not their home ;
那 这 世界 是 不是 他们的 家 ;

这个世界不是他们的家；

[ænd; ənd][ə; ei] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈæɡəni] [ræks] [ðer; ðər] [freɪm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ðæt]
and a thrill of agony racks their frame at the thought of entering that
和 一个 刺激 的 痛苦 货架 他们的 框架 在 这 想法 的 进入 那

[lənd] [wer] [ɔ:l][ɪz] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
land where all is uncertainty to them .
土地 在哪里 全部 是 不确定 到 他们 .

一想到要进入那个对他们来说一切都充满不确定性的国度，他们就感到一阵阵的痛苦和恐惧。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈhʌmbld] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlɔ:ɡɪvər]
It may be that they have never humbled themselves before the great Lawgiver
它 可能 是 那 他们 有 绝不 谦卑 他们自己 前 这 伟大的 立法者

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ,
and Judge ,
和 法官 ,

或许他们从未在伟大的立法者和审判者面前谦卑过。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] , [əˈlæs] !
and their hearts , alas !
和 他们的 心 , 唉 !

唉，他们的心啊！

[hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [pjʊərə,faɪd][ænd; ənd] [rɪ'nu:d] [baɪ][ðæt] [greɪs] [fɔ:r; fər] [wɪθ] [ðeɪ] ['nevər]
have not been purified and renewed by that grace for which they never
有 不是 到过 纯化 和 更新 经过 那 优雅 为了 哪个 他们 绝不
[ˈsʌplɪ,ketɪd] .
supplicated .
恳求 .

他们从未祈求过那份恩典，却并未因此得到净化和更新。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['veɪkənt] [aɪ] ['wɒndəz] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['splendɪdli] ['fɜ:rnɪʃt] [ə'pɑ:rtmənt] ,
And as the vacant eye wanders around the splendidly furnished apartment ,
和 作为 这 空缺 眼睛 漫游 大约 这 精彩地 提供 公寓 ,

当那双空洞的眼睛在布置精美的公寓里游移时，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['gɔ:rdʒəs] ['hæŋɡɪŋz] [ænd; ənd] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [daʊn] , [haʊ] ['wɜ:rθləs] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [si:mz] ,
with its gorgeous hangings and couch of down , how worthless it all seems ,
和 它是 华丽的 绞刑 和 长椅 的 向下 , 如何 毫无价值 它 全部 似乎 ,

拥有如此华丽的挂饰和羽绒沙发，这一切看起来却多么毫无价值啊。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪθ] [ətendz] " [ðə; ði] [pjʊə] [ɪn] [hɑ:rt] !
compared with that peace of mind which attends " the pure in heart !
比较的 和 那 和平 的 头脑 哪个 参加 " 这 纯的 在 心 !

与“心灵纯洁的人”所拥有的那种平静相比！

" [ðə; ði]['æspərənt]['æftər] [feɪm] [wʊd] [feɪn] [bɪ'li:v] [ðɪs] [wɜ:rld][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
" The aspirant after fame would fain believe this world was his home ,
" 这 有志者 后 名声 会 欣然 相信 这 世界 曾是 他的 家 ,

“渴望成名的人会天真地认为这个世界就是他的家。”

[æz; əz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hi:; hi] [twainz] [ðə; ði] ['lɔ:rəl] - [ri:θ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
as day by day he twines the laurel - wreath for his brow ,
作为 天 经过 天 他 线绳 这 月桂树 - 花圈 为了 他的 眉头 ,

他日复一日地将月桂花环编织在额头上，

[ænd; ənd][ˈfɑ:ndli] [trʌsts] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'feɪdɪŋ] [ɪn][ɪts] ['vɜ:rdʒər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ə'plɔ:z]
and fondly trusts it will be unfading in its verdure ; and as the applause
和 深情地 信托 它 将要 是 不褪色 在 它是 绿意盎然 ; 和 作为 这 掌声

[ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld] ,
of a world ,
的 一个 世界 ,

并满怀希望地相信它将永远保持翠绿；如同全世界的掌声，

[ðæt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'pɪrɪz] [ɔ:l] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [mi:ts] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
that to him appears all bright and beautiful , meets his ear ,
那 到 他 出现 全部 明亮的 和 美丽的 , 满足 他的 耳朵 ,

那在他看来明亮而美丽的东西，传入他的耳中。

[hi:; hi] [θɪŋks] [nɑ:t][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [fɔ:r; fər] ['sʌfərɪŋ]
he thinks not of Him who resigned his life on the cross for suffering
他 思考 不是 的 他 WHO 辞职 他的 生活 在 这 又 为了 痛苦

[hju:'mænəti] — [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [nɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [hi:; hi][ɪz] ['si:kɪŋ] ;
humanity — he thinks of naught but the bubble he is seeking ;
人类 — 他 思考 的 零 但 这 气泡 他 是 寻求 ;

他没有想到那位为受苦的人类在十字架上献出生命的主——他满脑子想的都是他所追求的虚幻享受；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [aɪ 'ti:] ,
and when he has obtained it ,
和 什么时候 他 有 获得 它 ,

当他得到它之后，

[aɪˈtiː][hæz; həz][lɔːst][ɔːl][ɪts][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] — [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][ˈlɜːrnið][tuː; tə][lʊk][wɪð; wɪθ]
it has lost all its brilliancy — for the world has learned to look with
它 有 丢失的全部它是 才华横溢 — 为了 这 世界 有 学习 到 看 和
[ɪnˈdɪfrəns][əˈpɑːn][ðə; ði][braɪt][ˈflaʊərz][hiː; hi][hæz; həz][ˈskætərd][soʊ][prəˈfjuːsli][ɑːn][ɔːl][saɪdz] ,
indifference upon the bright flowers he has scattered so profusely on all sides ,
漠不关心 之上 这 明亮的 花朵 他 有 疏散 所以 大量地 在 全部 侧面 ,
它已失去了所有的光彩——因为世人已经学会了对他在四面八方大量散播的鲜艳花朵漠不关心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfrendz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [bɪˈklʌm][ˈeɪljəneɪtɪd][ænd; ənd][koʊld] ,
and his friends , one by one , become alienated and cold ,
和 他的 朋友们 , — 经过 — , 变得 疏离的 和 寒冷的 ,
他的朋友们也一个接一个地变得疏远冷漠。

[ɔːr][bɪˈstoʊ][ðer; ðər][preɪz][əˈpɑːn][sʌm; səm][nuː][ˈkændɪdət][huː][meɪ][hæv; həv][ˈentərd][ðə; ði][əˈriːnə]
or bestow their praise upon some new candidate who may have entered the arena
或者 赐给 他们的 称赞 之上 一些 新的 候选人 WHO 可能 有 进入 这 竞技场
[ʌv; əv][ˈfeɪm] .
of fame .
的 名声 .
或者将他们的赞扬给予某个新晋的、可能已经进入名人圈的候选人。

[haʊ][hɪz; ɪz][hɑːrt][ˈfrɪŋks][wɪˈðɪn][hɪm; ɪm] ,
How his heart shrinks within him ,
如何 他的 心 收缩 之内 他 ,
他内心的那份悸动，让他感到无比痛苦。

[tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːŋ][ˈaʊərz][ʌv; əv][tɔɪl][baɪ][ðə; ði][ˈmɪdnait][læmp] — [ʌv; əv][helθ][dɪˈstrɔɪd]
to think of the long hours of toil by the midnight lamp — of health destroyed
到 思考 的 这 长的 小时 的 辛劳 经过 这 午夜 灯 — 的 健康 损毁
— [ʌv; əv][juːθ][dɪˈpɑːrtɪd] — [ʌv; əv][nɪr][ænd; ənd][dɪr][taɪz][ˈbroʊkən][baɪ][ə; eɪ][laɪt][ˈkerləs][wɜːrd] ,
— of youth departed — of near and dear ties broken by a light careless word ,
— 的 青年 已离开 — 的 靠近 和 亲爱的 领带 破碎的 经过 一个 光 粗心 单词 ,
想到那些在午夜灯光下辛勤劳作的漫长时光——健康被摧毁——青春逝去——一句轻率的话语就断送了亲朋好友的联系，

[ðæt][hæd; həd][noʊ][ˈmiːnɪŋ] !
that had no meaning !
那 有 不 意义 !
那毫无意义！

[haʊ][ˈbɪtərli][dʌz][hiː; hi][rɪˈɡret][ðæt][hiː; hi][hæz; həz][θroʊn][əˈweɪ][ɔːl][ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd][ˈbetər]
How bitterly does he regret that he has thrown away all the warm and better
如何 苦涩地 做 他 后悔 那 他 有 抛掷 离开 全部 这 温暖的 和 更好的
[ˈfiːlɪŋz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfeɪdɪŋ][θɪŋz][ʌv; əv][zɜːrθ] !
feelings of his heart upon the fading things of earth !
情怀 的 他的 心 之上 这 褪色 事物 的 地球 !
他多么后悔自己把心中所有温暖美好的情感都倾注在了世间转瞬即逝的事物上！

[haʊ][ˈdiːpli][dʌz][hiː; hi][fiːl][ðæt][hiː; hi][hæz; həz][slaitɪd][ˈɡɑːdz][ˈhoʊli][lɔː] — [fɔːr; fər] , [ɪn][ˈstraɪvɪŋ]
How deeply does he feel that he has slighted God's holy law — for , in striving
如何 深 做 他 感觉 那 他 有 轻视 神的 圣 法律 — 为了 , 在 努力
[ˈæftər][ˈwɜːrldli][ˈɔːnəz] ,
after worldly honors ,
后 世俗 荣誉 ,
他究竟有多深地感受到自己违背了上帝的神圣律法——因为，在追求世俗荣誉的过程中，

[hiː; hi][hæd; həd][fərˈɡɑːtn][ðæt][ðɪs][-]
he had forgotten that this [186]
他 有 被遗忘的 那 这 [-]
他忘记了这一点[186]

[wɜ:rlɔd][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][hɪz; ɪz][hoʊm] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [tɪnts][ʌv; əv][pra:'sperəti] [gli:md] [ɪn]
world was not his home ; and while the rainbow tints of prosperity gleamed in
世界 曾是 不是 他的 家 ; 和 尽管 这 彩虹 色调 的 繁荣 闪闪发光 在
[hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] ,
his pathway ,
他的 路径 ;

世界并非他的归宿； 尽管繁荣昌盛的彩虹光芒照耀着他的前路，

[hi:; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['feɪdlɪs] [ri:θ] [ðæt] [tʃɪrɪz] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['aʊər] !
he had neglected to cultivate the fadeless wreath that cheers the dying hour !
他 有 被忽视的 到 培育 这 无色 花圈 那 干杯 这 垂死 小时 !
他疏于培育那永不凋零、为临终时刻带来慰藉的花环！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [loʊ] ['hɑ:ləʊ] [kɔ:f] [wɔ:nz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊər]
And now the low hollow cough warns him of the near approach of that hour
和 现在 这 低的 空洞的 咳嗽 警告 他 的 这 靠近 方法 的 那 小时
[brɪ'ɑ:nd] [wɪtʃ] [ɔ:l][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪz] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [glu:m] ;
beyond which all to him is darkness and gloom ;
超过 哪个 全部 到 他 是 黑暗 和 愁云 ;

现在，他低沉空洞的咳嗽声预示着，那一刻即将到来，之后对他来说，一切都将陷入黑暗和阴霾之中；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tɔsɪz] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['læŋɡwɪʃɪŋ] ,
and as he tosses on the bed of pain and languishing ,
和 作为 他 抛掷 在 这 床 的 疼痛 和 萎靡不振 ,
当他痛苦地躺在病床上辗转反侧时，

[lə'mentɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [braɪt] ['vɪzənɪz] [ʌv; əv] [ju:θ] [hæd; həd][soʊ] [su:n] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] ,
lamenting that all the bright visions of youth had so soon vanished away ,
哀叹 那 全部 这 明亮的 愿景 的 青年 有 所以 很快 消失了 离开 ,
感叹青春的美好憧憬如此迅速地消逝了。

[ðə; ði][kəʊld][wɜ:rlɔd] [pərt'æns] ['pa:sɪz] [ɪn] [rɪ'vju:] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
the cold world perchance passes in review before him .
这 寒冷的 世界 或许 通过 在 审查 前 他 .
或许，这冰冷的世界会在他面前一一掠过。

[hi:; hi][brɪ'hæʊldz][ðə; ði] [flʌʃt] [tʃi:k] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [feɪd] ,
He beholds the flushed cheek of beauty fade ,
他 凝视 这 酡 脸颊 的 美丽 褪色 ,
他目睹了美人绯红的脸颊消逝，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] [feɪm] [fɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ju:θ] .
and the star of fame fall from the brow of youth .
和 这 星星 的 名声 落下 从 这 眉头 的 青年 .
而名利的星光也从青春的额头上陨落。

[hi:; hi][ma:rkz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔ:riər] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][bæt(ə)l] , ['faɪtɪŋ] ['breɪvli] ,
He marks the young warrior on the field of battle , fighting bravely ,
他 标记 这 年轻的 战士 在 这 场地 的 战斗 , 斗争 勇敢地 ,
他将战场上英勇作战的年轻战士铭记于心。

[waɪl] [ðə; ði] ['bæənər] [ʌv; əv][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] [weɪvz] ['praʊdli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ;
while the banner of stars and stripes waves proudly over his head ;
尽管 这 横幅 的 明星 和 条纹 波浪 自豪地 超过 他的 头 ;
星条旗在他头顶骄傲地飘扬；

[ænd; ənd] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [hi:; hi][æɪ; əɪ][wɪn] ,
and while thinking of the glory he shall win ,
和 尽管 思维 的 这 荣耀 他 将 赢 ,
他一边想着自己将要赢得的荣耀，

[ə; eɪ][bɔːl] ['entəɪz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] . — [hiː; hi] [geɪzɪz] [ə'pɑːn][æn; ən][eɪdʒd]['saɪər] ,
a ball enters his heart . — He gazes upon an aged sire ,
一个 球 进入 他的 心 : — 他 凝视 之上 一个 老年人 父系 ;
一颗球射入了他的心脏。——他凝视着一位年迈的父亲，

[æz; əz][hiː; hi] [bendz] ['oʊvər][ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈaɪdəˌlaɪzd][tʃaɪld] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer]
as he bends over the lifeless form of his idolized child , young and fair
作为 他 弯曲 超过 这 无生命 形式 的 他的 偶像化 孩子 , 年轻的 和 公平的
[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
as the morning ,
作为 这 早晨 ,

他俯身看着他心爱的孩子冰冷的尸体，那孩子年轻貌美，如同清晨的阳光。

[dʒʌst] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
just touched by the hand of death ; she was the light of his home ,
只是 感动 经过 这 手 的 死亡 ; 她 曾是 这 光 的 他的 家 ,
她曾是死神之手，如今却已离世；她是他家中的光芒。

[ðə; ði][ləst][ʌv; əv] ['meni] [daɪr] [wʌnz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndə-d] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [spɛrd] , [ænd; ənd]
the last of many dear ones ; and he wondered why he was spared , and
这 最后的 的 许多 亲爱的 一个 ; 和 他 想知道 为什么 他 曾是 幸存 , 和
[ðə; ði] [jʌŋ] ['teɪkən] .
the young taken .
这 年轻的 已采取 .

他是众多亲人中最后一个离世的；他不明白为什么自己幸免于难，而年轻人却被带走了。

[ðoʊ] [ðə; ði][kʌp][wʌz; wəz] ['bɪtər] , [hiː; hi][dræŋk][aɪ 'tiː] .
Though the cup was bitter , he drank it .
尽管 这 杯子 曾是 苦的 , 他 喝 它 .

虽然杯子里的水很苦，但他还是喝了下去。

[ə'gen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [wer'aːn] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , " ['feɪdɪŋ]
Again he turned his eyes from the world , whereon everything is written , " fading
再次 他 转向 他的 眼睛 从 这 世界 , 其中 一切 是 书面 , " 褪色
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他再次将目光从这个世界上移开，这个世界上记录着一切，“正在消逝”。

" [jes] , [welθ] , ['bjuːti] , [feɪm] , [ˈɡlɔːri] , ['ɑːnər] , ['frendʃɪp] ,
" Yes , wealth , beauty , fame , glory , honor , friendship ,
" 是的 , 财富 , 美丽 , 名声 , 荣耀 , 荣誉 , 友谊 ,
“是的，财富、美貌、名声、荣耀、荣誉、友谊，

[ænd; ənd][oʊ] ! [mʌst; məst][aɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ʌv] , [tuː] , [ferdz] ?
and oh ! must it be said that even love , too , fades ?
和 哦 ! 必须 它 是 说 那 甚至 爱 , 也 , 淡出 ?
哦！难道还要说，就连爱情也会消逝吗？

[ˈɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'spɛr] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪz][ðər; ðər] [ɔːt] [ðæt] [feɪdz] [nɑːt] ?
Almost in despair , he exclaimed , " Is there aught that fades not ?
几乎 在 绝望 , 他 惊呼 , " 是 那里 零 那 淡出 不是 ?
他几乎绝望地喊道：“难道有什么东西不会消逝吗？ ”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , " [ðər; ðər][ɪz]['gɑːdz] [ʌv] [wɪtʃ] ['nevər]
" And a voice seemed to whisper in his ear , " There is God's love which never
" 和 一个 嗓音 似乎 到 耳语 在 他的 耳朵 , " 那里 是 神的 爱 哪个 绝不
[feɪdz] ;
fades ;
淡出 ;

“仿佛有一个声音在他耳边低语：‘上帝的爱永不消逝；

[ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [nɑ:t] [jʊr; jər] [hoʊm] ; [weɪst] [nɑ:t] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['frægmənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪn] [veɪn]
this world is not your home ; waste not the short fragment of your life in vain
这 世界 是 不是 你的 家 ; 浪费 不是 这 短的 分段 的 你的 生活 在 徒劳
[rɪ'ɡrets] ,
regrets ,
遗憾 ,

这个世界并非你的家；不要将短暂的生命浪费在无谓的悔恨上。

[bʌt; bət] ['ræðər] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [wɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ɔ:l] ; [bi:; bi]
but rather prepare for that dissolution which is the common lot of all ; be
但 相当 准备 为了 那 溶解 哪个 是 这 常见的 很多 的 全部 ; 是
[ˈredɪ] ,
ready ,
准备好 ,

但要为那最终的消亡做好准备，那是所有人共同的命运；要时刻准备着。

['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [pæs] [tu:; tə] [ðæt] [buən] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [rɪ'tʌ:rn] ,
therefore , to pass to that bourne from which there is no return ,
所以 , 到 经过 到 那 伯恩 从 哪个 那里 是 不 返回 ,
[ˌɪntə] ,
therefore ,
因此 ,
[ˌɪntə] ,
因此 ,
因此，要走向那有去无回的彼岸。

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ['entər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:z] [neɪm] [ɪz] [ʌv] . "
before you enter the presence of Him whose name is Love . "
前 你 进入 这 在场 的 他 谁 姓名 是 爱 . "
[ˌɪntə] ,
[ˌɪntə] ,
在你进入祂——那位名为爱的神——的面前之前。

" [ðen] [æsk] [nɑ:t] [laɪf] , [bʌt; bət] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [noʊ]
" **Then ask not life , but joy to know**
" 然后 问 不是 生活 , 但 喜悦 到 知道
[ˌɪntə] ,
[ˌɪntə] ,
“那么，不要求生命，而要求知乐。”

[ðæt] ['sɪnɪs] [ðeɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [stænd] ;
That sinless they in heaven shall stand ;
那 无罪 他们 在 天堂 将 站立 ;
[ˌɪntə] ,
[ˌɪntə] ,
无罪之人将在天堂站立；

[ðæt] [deθ] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['kru:əl] [foʊ] ,
That Death is not a cruel foe ,
那 死亡 是 不是 一个 残忍的 敌人 ,
[ˌɪntə] ,
[ˌɪntə] ,
死亡并非残酷的敌人。

[tu:; tə] ['eksɪkjʊ:t] [ə; eɪ] [waɪz] [kə'mænd] .
To execute a wise command .
到 执行 一个 明智的 命令 .
[ˌɪntə] ,
[ˌɪntə] ,
执行一项明智的命令。

- [tɪz] ['aʊərz] [tu:; tə] [æsk] , - [tɪz] ['gɔ:dz] [tu:; tə] [ɡɪv] . —
' **Tis ours to ask , ' tis God's to give . —**
- 的 我们的 到 问 , - 的 神的 到 给 . —
[ˌɪntə] ,
[ˌɪntə] ,
我们有权祈求，上帝有权赐予。

[wi:; wi] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [daɪ] — [ænd; ənd] [daɪ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .
We live to die — and die to live .
我们 居住 到 死 — 和 死 到 居住 .
[ˌɪntə] ,
[ˌɪntə] ,
我们活着是为了死去，死去是为了活着。

" [ˈbɪtrɪs] . [-]
" **Beatrice . [187]**
" 贝娅特丽丝 . [-]

“贝娅特丽丝。[187]

[ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] .
DIGNITY OF LABOR .
尊严 的 劳动 .

劳动尊严。

[frʌm; frəm] [wens] [əˈrɪdʒɪnertɪd][ðə; ði][aɪˈdi:ə] , [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dɪˈrɑːgətɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdiːz]
From whence originated the idea , that it was derogatory to a lady's
从 何处 起源于 这 主意 , 那 它 曾是 贬 到 一个 女士的
[ˈdɪgnəti] ,
dignity ,
尊严 ,

这种想法源于何处，即认为这样做有损女士的尊严。

[ɔːr][ə; eɪ][blɔːt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktər] , [tuː; tə][ˈleɪbər] ?
or a blot upon the female character , to labor ?
或者 一个 印迹 之上 这 女性 特点 , 到 劳动 ?

或者说，劳动是女性品格上的污点？

[ænd; ænd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [seɪ] [ˈsnɪrɪŋli] , " [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ?
and who was the first to say sneeringly , " Oh , she works for a living ?
和 WHO 曾是 这 第一的 到 说 冷笑着 , " 哦 , 她 作品 为了 一个 活的 ?
谁第一个冷嘲热讽地说：“哦，她也要工作谋生啊？ ”

" [ˈfɔːrli] , [sʌtʃ] [aɪˈdi:əz][ænd; ænd] [ɪkˈspreʃənz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ɡroʊ] [ɑːn] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈsɔɪl] .
" Surely , such ideas and expressions ought not to grow on republican soil .
" 一定 , 这样的 想法 和 表达式 应该 不是 到 生长 在 共和党人 土壤 .
“这样的思想和言论当然不应该在共和的土地上滋生。”

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; hæz] [bɪn] [wen] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbɪzi]
The time has been when ladies of the first rank were accustomed to busy
这 时间 有 到过 什么时候 女士们 的 这 第一的 秩 是 习惯 到 忙碌的
[ðəmˈselvz] [ɪn] [dəˈmestɪk] [ɪmˈplɔɪmənt] .
themselves in domestic employment .
他们自己 在 国内的 就业 .
过去，上流社会的女士们习惯于忙于家务。

[ˈhoʊmər] [telz] [ˌjuːˈes][ʌv; əv][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [huː] [ˌjuːst] [tuː; tə] [drɔː] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsprɪŋz] ,
Homer tells us of princesses who used to draw water from the springs ,
荷马 讲述 我们 的 公主们 WHO 用过的 到 画 水 从 这 弹簧 ,
荷马告诉我们，公主们过去常常从泉水中汲水。

[ænd; ænd] [wɔːʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv]
and wash with their own hands the finest of the linen of their respective
和 洗 和 他们的 自己的 双手 这 最好的 的 这 亚麻布 的 他们的 各自
[ˈfæməlɪz] .
families .
家庭 .
并亲手洗涤各自家族中最上等的亚麻布。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [luːˈkriːʃiə] [ˌjuːst] [tuː; tə] [spɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈtendənts] ; [ænd; ænd][ðə; ði]
The famous Lucretia used to spin in the midst of her attendants ; and the
这 著名的 卢克蕾蒂娅 用过的 到 旋转 在 这 中间 的 她 服务员 ; 和 这
[waɪf] [ʌv; əv] [ˌjuː(ː)ˈlɪsiːz] ,
wife of Ulysses ,
妻子 的 尤利西斯 ,
著名的卢克丽霞曾在侍女们的簇拥下纺纱；而尤利西斯的妻子，

[ˈæftər][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [ɪmˈplɔɪd] [hɜ:r'self][ɪn] [ˈwi:vɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [rɪˈtɜ:rnd]
after the siege of Troy , employed herself in weaving , until her husband returned
后 这 围城 的 特洛伊 , 受雇 她自己 在 编织 , 直到 她 丈夫 返回
[tu:; tə] [ˈɪθəkə] .
to Ithaca .
到 伊萨卡 .

特洛伊之围结束后，她以织布为生，直到她的丈夫返回伊萨卡。

[ænd; ənd][ɪn][ˈleɪtər] [taɪmz] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [θɜ:rd] , [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
And in later times , the wife of George the Third , of England ,
和 在 之后 时代 , 这 妻子 的 乔治 这 第三 , 的 英格兰 ,
[ˈhæz; hæz] [bɪn] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈi:vniŋ] [ɪn] [ˈhemɪŋ] [ˈpɑ:kɪt] -
has been represented as spending a whole evening in hemming pocket -
有 到过 代表 作为 开支 一个 所有的 晚上 在 缝边 口袋 -
[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,

有人形容他花了一整个晚上缝制口袋手帕，

[waɪl] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [ˈmeri] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [ˈdɑ:rnɪŋ] [ˈstɑ:kɪŋz] .
while her daughter Mary sat in the corner , darning stockings .
尽管 她 女儿 玛丽 卫星 在 这 角落 , 织补 长筒袜 .
[ˈhæz; hæz] [bɪn] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈi:vniŋ] [ɪn] [ˈhemɪŋ] [ˈpɑ:kɪt] -
has been represented as spending a whole evening in hemming pocket -
有 到过 代表 作为 开支 一个 所有的 晚上 在 缝边 口袋 -
[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,

她的女儿玛丽坐在角落里补袜子。

[fju:] [əˈmerɪkən] [ˈfɔ:tənz] [wɪl] [səˈpɔ:rt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [ɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kɔ:lz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfæməli]
Few American fortunes will support a woman who is above the calls of her family
很少 美国人 财富 将要 支持 一个 女士 WHO 是 多于 这 呼叫 的 她 家庭
[ˈhæz; hæz] [bɪn] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈi:vniŋ] [ɪn] [ˈhemɪŋ] [ˈpɑ:kɪt] -
has been represented as spending a whole evening in hemming pocket -
有 到过 代表 作为 开支 一个 所有的 晚上 在 缝边 口袋 -
[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,

很少有美国富豪会供养一个对家庭呼唤置之不理的女人；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] ,
and a man of sense ,
和 一个 男人 的 感觉 ,
[ˈhæz; hæz] [bɪn] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈi:vniŋ] [ɪn] [ˈhemɪŋ] [ˈpɑ:kɪt] -
has been represented as spending a whole evening in hemming pocket -
有 到过 代表 作为 开支 一个 所有的 晚上 在 缝边 口袋 -
[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,

一个有见识的人，

[ɪn] [ˈtʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [tu:; tə][dʒɑ:g][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌp] - [hɪlz] [ænd; ənd]
in choosing a companion to jog with him through all the up - hills and
在 选择 一个 伴侣 到 慢跑 和 他 通过 全部 这 向上 - 丘陵 和
[ˈhæz; hæz] [bɪn] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈi:vniŋ] [ɪn] [ˈhemɪŋ] [ˈpɑ:kɪt] -
has been represented as spending a whole evening in hemming pocket -
有 到过 代表 作为 开支 一个 所有的 晚上 在 缝边 口袋 -
[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,

在选择一位伴侣与他一起经历人生中的所有起伏时，

[wʊd] [ˈsu:nər] [tʃu:z] [wʌn] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
would sooner choose one who had to work for a living ,
会 很快 选择 一 WHO 有 到 工作 为了 一个 活的 ,
[ˈhæz; hæz] [bɪn] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈi:vniŋ] [ɪn] [ˈhemɪŋ] [ˈpɑ:kɪt] -
has been represented as spending a whole evening in hemming pocket -
有 到过 代表 作为 开支 一个 所有的 晚上 在 缝边 口袋 -
[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,

宁愿选择一个需要靠劳动谋生的人。

[ðæn; ðən][wʌn] [hu:] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [brˈni:θ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sɔɪl] [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [hændz][wɪð; wɪθ]
than one who thought it beneath her to soil her pretty hands with
比 一 WHO 想法 它 下面 她 到 土壤 她 漂亮的 双手 和
[ˈhæz; hæz] [bɪn] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈi:vniŋ] [ɪn] [ˈhemɪŋ] [ˈpɑ:kɪt] -
has been represented as spending a whole evening in hemming pocket -
有 到过 代表 作为 开支 一个 所有的 晚上 在 缝边 口袋 -
[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,

而不是一个认为用体力劳动弄脏自己漂亮双手有失身份的人。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] [hɜ:r; həɹ][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
although she possessed her thousands .
虽然 她 拥有 她 数千 .

尽管她拥有数千英镑。

[tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɜ:rn] [wʌnz] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈleɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] ,
To be able to earn one's own living by laboring with the hands ,
到 是 有能力的 到 赚 一个人的自己的 活的 经过 劳动 和 这 双手 ,
能够靠双手劳动养活自己，

[ʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈrekənd] [əˈmʌŋ] [ˈfi:meɪl] [əˈkʌmplɪʃməntz] ;
should be reckoned among female accomplishments ;
应该 是 估计 之中 女性 成就 ;

应该被列入女性成就之列；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɑ:t][fɑ:r] [ˈdɪstənt] [wen] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri,wumən] [wɪl] [bi:; bi]
and I hope the time is not far distant when none of my countrywomen will be
和 我 希望 这 时间 是 不是 远的 遥远 什么时候没有任何 的 我的 乡下妇女 将要 是
[əˈfeɪmd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈbetər] [vɜ:rst] [ɪn][ˈju:sf(ə)] [ðæən; ðən] [ðeɪ]
ashamed to have it known that they are better versed in useful than they
羞愧 到 有 它 已知 那 他们 是 更好的 精通 在 有用 比 他们
[ɑ:r; əɹ][ɪn][ɔ:rnəˈment(ə)] [əˈkʌmplɪʃməntz] .
are in ornamental accomplishments .
是 在 装饰 成就 .

我希望在不久的将来，我的同胞们不会再因为她们更擅长实用技能而不是装饰性技能而感到羞耻。

[si:] . [bi:] . [-]
C . B . [188]
C . B . [-]

CB[188]

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkra:nɪk(ə)] .
THE VILLAGE CHRONICLE .
这 村庄 编年史 .

乡村纪事。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [kʌm] , [ˈli:nə] , [dɪr] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhwɪləɹ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈdɔ:tər] , " [leɪ] [baɪ][jʊɹ; jər]
" Come , Lina , dear , " said Mr . Wheeler to his little daughter , " lay by your
" 来 , 莉娜 , 亲爱的 , " 说 先生 . 惠勒 到 他的 小的 女儿 , " 躺 经过 你的
[ˈnɪtɪŋ] ,
knitting ,
针织 ,

“来，莉娜，亲爱的，”惠勒先生对他的小女儿说，“把你的毛线针放在旁边。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ænd; ənd] [ri:d] [em ˈi:][ðə; ði][ˈpeɪpər] . "
if you please , and read me the paper . "
如果 你 请 , 和 读 我 这 纸 . "
请你把报纸读给我听。

" [wʌt] , [pa:] , [ðɪs] [oʊld][ˈpeɪpər] , - [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkra:nɪk(ə)] ? - "
" What , pa , this old paper , ' The Village Chronicle ? ' "
" 什么 , 帕 , 这 老的 纸 , - 这 村庄 编年史 ? - "
“爸，这是什么？这份旧报纸，《乡村纪事报》？”

" [oʊld] , [ˈli:nə] ! — [waɪ] , [aɪ ˈti:][ɪz][dæmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] .
" Old , Lina ! — why , it is damp from the press .
" 老的 , 莉娜 ! — 为什么 , 它 是 潮湿 从 这 按 .

“老了，莉娜！——哎呀，它被压榨得湿漉漉的。”

[nɑ:t][soʊ][oʊld] , [baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "
Not so old , by more than a dozen years , as you are ."
不是 所以 老的 , 经过 更多的 比 一个 打 年 , 作为 你 是 . "

我没你那么老, 比你小十几岁呢。

" [bʌt; bət] , [pɑ:] , [ðə; ði] [nu:z] [ɪz]['oʊldz] .
" **But , pa , the news is olds .**
" 但 , 帕 , 这 消息 是 老 .
“但是, 爸, 这消息太陈旧了。”

[ʼaʊər; ɑ:r] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈmɪstərɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][wɔ:rn] [ˈθredber] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [oʊld][meɪdz] [brˈfɔ:r]
Our village mysteries are all worn threadbare by the gossiping old maids before
我们的 村庄 谜团 是 全部 磨损 破旧的 经过 这 八卦 老的 女佣 前
[ðə; ði] [ˈprɪntər] [kæn; kən][get][ðem; ðəm][ɪn] [taɪp] ;
the printer can get them in type ;
这 打印机 能 得到 他们 在 类型 ;
我们村里的悬疑故事, 还没等印刷厂排版出来, 就已经被爱嚼舌根的老处女们讲得稀烂了;

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n][ɪz] [mɔ:r] [ˈkwɪkli] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈsɔ:rsɪz] .
and the foreign information is more quickly obtained from other sources .
和 这 外国的 信息 是 更多的 迅速地 获得 从 其他 来源 .
而从其他渠道可以更快地获得国外信息。

[ænd; ænd] , [pɑ:] , [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [kɔ:l][em ˈi:][ˈli:nə] — [aɪ ˈti:] [saʊndz] [soʊ] [tʃaɪldɪ] ,
And , pa , I wish you wouldn't call me Lina — it sounds so childish ,
和 , 帕 , 我 希望 你 不会 称呼 我 莉娜 — 它 声音 所以 幼稚 ,
爸, 我希望你不要叫我莉娜——听起来太幼稚了。

[ænd; ænd][aɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [maɪˈself] [kwɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] — [ˈɔ:lmoʊst][ɪn][maɪ] [ti:nz] , [ju:; jʊ]
and I begin to think myself quite a young lady — almost in my teens , you
和 我 开始 到 思考 我 相当 一个 年轻的 女士 — 几乎 在 我的 青少年 , 你
[noʊ] ;
know ;
知道 ;
我开始觉得自己像个年轻姑娘——快到十几岁了, 你知道吗?

[ænd; ænd][ˈændʒə,lɪn] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] . "
and Angeline is not so very long ."
和 安吉琳 是 不是 所以 非常 长的 . "
安吉琳这个名字其实并不算很长。

" [wel] , [ˈændʒə,lɪn] , [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ; [bʌt; bət] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər]
" **Well , Angeline , as you please ; but see if there is not something in the paper**
" 出色地 , 安吉琳 , 作为 你 请 ; 但 看 如果 那里 是 不是 某物 在 这 纸
.
" .
- "
.
“好吧, 安吉琳, 随你便; 不过看看报纸上有没有什么东西吧。”

" [oʊ] , [jes] , [pɑ:] ; [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] [ri:d] [ðə; ði][ˈstʊ:pɪd][oʊld] ([nu:] , [aɪ] [mi:n]) [kənˈsɜ:rn] .
" **Oh , yes , pa ; to please you I will read the stupid old (new , I mean) concern .**
" 哦 , 是的 , 帕 ; 到 请 你 我 将要 读 这 愚蠢的 老的 (新的 , 我 意思是) 忧虑 .
— [wel] ,
— **Well ,**
— 出色地 ,
“哦, 好的, 爸; 为了让您高兴, 我会读那份愚蠢的旧（我是说新的）报纸。——好吧,

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ˈpəʊətəri] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpəʊəts] - (
in the first place , we have some poetry — some of our village poets ' (
在这 第一的 地方 , 我们 有 一些 诗 — 一些 的 我们的 村庄 诗人 - (
[ˈdʒiːniəs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
genius , you know ,
天才 , 你 知道 ,

首先, 我们有一些诗歌——我们村一些诗人的诗 (你知道, 他们很有才华),

[ədˈmits] [naːt][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][seks]) [ɪˈfjuːz(ə)n] , [ɔːr] [ˈræðər] [kənˈfjuːz(ə)n] .
admits not of distinction of sex) effusions , or rather confusions .
承认 不是 的 区别 的 性别) 渗出液 , 或者 相当 困惑 .

不承认性别区别) 倾诉, 或者更确切地说是混乱。

[mɪs] [heˈlɪnər] ([ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈelən] [wʌns])
Miss Helena (it used to be Ellen once)
错过 海伦娜 (它 用过的 到 是 艾伦 一次)

海伦娜小姐 (以前叫艾伦)

[kærəlz] [səˈblaɪm] [ˈsentɪmənts] [əˈpɑːn] - [ðə; ði] [ˈbelvɪdɪr] [əˈpɑːloʊ] , - — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [sɔː] , [nɔːr]
Carroll's sublime sentiments upon ' The Belvidere Apollo , ' — which she never saw , nor
卡罗尔的 升华 情感 之上 - 这 贝尔维德 阿波罗 , - — 哪个 她 绝不 锯 , 也不
[ˈeniθɪŋ] [laɪk][aɪ ˈtiː] ,
anything like it ,
任何事物 喜欢 它 ,

卡罗尔对《贝尔维德雷阿波罗》的崇高情感——尽管她从未见过这部作品, 也从未见过任何类似的作品——

[ænd; ænd] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] .
and knows nothing about .
和 知道 没有什么 关于 .

对此一无所知。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [raɪt] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpenɪ] - [pəʊst] , [ænd; ænd] [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [fiːl] [æn; ən]
She had better write about our penny - post , and then we might feel an
她 有 更好的 写 关于 我们的 一分钱 - 邮政 , 和 然后 我们 可能 感觉 一个
[ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər][ˌluːkjəˈbreɪʃənz] ,
interest in her lucubrations ,
兴趣 在 她 沉思 ,

她最好写写我们那篇廉价专栏文章, 那样我们或许会对她的奇思妙想感兴趣。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [naːt] [ˈveri] [ɪnˈtrɪnzɪkli,ɪnˈtrɪnsɪkli][ˈvæljuəb(ə)] .
even if not very intrinsically valuable .
甚至 如果 不是 非常 本质上 有价值的 .

即使本身价值不高。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [naːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] [meɪd] ,
But if she does not want to be an old maid ,
但 如果 她 做 不是 想 到 是 一个 老的 女佣 ,

但如果她不想成为老处女,

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [liːv] [ɔːf] [ˈraɪtɪŋ] [ˌsentɪˈment(ə)] [ˈpəʊətəri][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] ;
she might as well leave off writing sentimental poetry for the newspapers ;
她 可能 作为 出色地 离开 离开 写作 感伤的 诗 为了 这 报纸 ;

她还不如别再给报纸写那些伤感的诗歌了;

[fɔːr; fər] [huː] [wɪl] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈblɜː] ? "
for who will marry a bleu ? "
为了 WHO 将要 结婚 一个 蓝色 ? "

谁会嫁给一个蓝皮肤的人呢?

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ɪn][ˈrɪˌplaɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊldər] .
" There is much that I might say in reply , but I will wait until you are older .
" 那里 是 很多 那 我 可能 说 在 回复 , 但 我 将要 等待 直到 你 是 老 .

“我有很多话想对你说, 但我会等到你长大一些再说。”

[ænd; ɐnd] [naʊ] [du:] [nɑ:t] [let] [em 'i:] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [oʊld] [meɪdz] , [æt; ət] [li:st]
And now do not let me hear you say anything more about old maids , at least
和 现在 做 不是 让 我 听到 你 说 任何事物 更多的 关于 老的 女佣 , 在 至少
[dɪ'rɑɪdɪŋli] ;
deridingly ;
嘲讽地 ;

现在，你别再让我听到你谈论老处女了，至少别再用嘲讽的语气谈论她们了；

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [strɔ:ŋ] [həʊps] [ðæt] [maɪ] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [wɪl] [bi:; bi] [wʌn] [hɜ:r'self] . "
for I have strong hopes that my little girl will be one herself . "
为了 我 有 强的 希望 那 我的 小的 女孩 将要 是 一 她自己 . "

因为我衷心希望我的小女儿将来也能成为那样的人。

" [noʊ] , [pa:] , ['nevər] ! — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['mæri] , [æt; ət] [li:st] [waɪl] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] ['ælfred] , [ɔ:r] ['dʒɪmi] ,
" **No , pa , never ! — I will not marry , at least while you , or Alfred , or Jimmy ,**
" 不 , 帕 , 绝不 ! — 我 将要 不是 结婚 , 在 至少 尽管 你 , 或者阿尔弗雷德 , 或者 吉米 ,
“不，爸，绝不！——我不会结婚，至少在你、阿尔弗雷德或吉米还在世的时候不会。”

[ɑ:r; ər] [ə'laɪv] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] — [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tætəlɪŋ] , ['enviəs]
are alive ; but I cannot be an old maid — not one of those tattling , envious
是 活 ; 但 我 不能 是 一个 老的 女佣 — 不是 一 的 那些 告密 , 羡慕
, [sta:rtʃt] - [ʌp] ,
, starched - up ,
, 淀粉 - 向上 ,

她们都还活着；但我不能做个老处女——不能是那种爱嚼舌根、嫉妒成性、古板守旧的老处女。

[ˈpru:diʃ] ['kri:tʃərz] , [hu:m] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:lweɪz] ['deɪzɪneɪtɪd] [æz; əz] [oʊld] [meɪdz] ,
prudish creatures , whom I have always designated as old maids ,
拘谨 生物 , 谁 我 有 总是 指定的 作为 老的 女佣 ,
那些古板守旧的人，我一直称她们为老处女。

[ˈweðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mærid] [ɔ:r] ['sɪŋ(ə)] — [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌni] [ɔ:r] ['feɪdi] [saɪd] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] . " [-]
whether they are married or single — on the sunny or shady side of thirty . " [189]
无论 他们 是 已婚 或者 单身的 — 在 这 阳光明媚或者 阴凉 边 的 三十 . " [-]
无论已婚还是单身，无论年龄在三十岁左右。 [189]

" [wel] , [tʃaɪld] , [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] [ˌmetə'mɔ:ˌfəʊzɪd] ['ɪntu:] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] , [ðen] .
" **Well , child , I hope you never will be metamorphosed into an old maid , then .**
" 出色地 , 孩子 , 我 希望 你 绝不 将要 是 变态 进入 一个 老的 女佣 , 然后 .
“孩子，我希望你永远不会变成一个老处女。”

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kra:ɪnɪk(ə)] — [aɪ] [wɪl] [ɪk'skju:s] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['poʊətəri] ,
But now for the Chronicle — I will excuse you from the poetry ,
但 现在 为了 这 编年史 — 我 将要 原谅 你 从 这 诗 ,
但现在是《纪事报》时间——我就不赘述诗歌了，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] [wʌt] [kʌmz] [nekst] . "
if you will read what comes next . "
如果 你 将要 读 什么 来 下一个 . "
如果你愿意继续阅读接下来的内容的话。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
" **Thank you , my dear father , a thousand times .**
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 父亲 , 一个 千 时代 .
“亲爱的父亲，千言万语也无法表达我的感激之情。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [æz; əz] [sɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [kʌp] - [fʊl] [ʌv; əv] [wɔ:rm] ['wɔ:tər] [wʊd] [du:] .
It would have made me as sick as a cup - full of warm water would do .
它 会 有 制成 我 作为 生病的 作为 一个 杯子 - 满的 的 温暖的 水 会 做 .
它让我感到恶心，就像喝了一杯温水一样。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈræðə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [hɑ:tʃ][dra:ps] . — [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɪz] [mɪs]
You know I had rather take so much hot drops . — But the next article is Miss
你 知道 我 有 相当 拿 所以 很多 热的 滴 . — 但 这 下一个 文章 是 错过
- [ˈveri] [əˈrɪdʒən(ə)] [teɪl] ,
Simpkins's very original tale ,
- 非常 原来的 故事 ,
你知道我宁愿多喝几滴热饮。——但下一篇文章是辛普金斯小姐的原创故事。

[ɪnˈtaɪtld] - [ðə; ði][ˈɪndʒəd] [wʌn] , - — [ˈprɑ:bəbli] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪˈsper] , [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [soʊ]
entitled ' The Injured One , ' — probably all about love and despair , and ladies so
标题 - 这 受伤 — , - — 大概 全部 关于 爱 和 绝望 , 和 女士们 所以
[fer] ,
fair ,
公平的 ,
题为《受伤的人》——大概讲的是爱情、绝望和美丽的女士们，

[ænd; ənd][men] [hu:] [dəʊnt] [ker] , [ɪf] [ðə; ði][mæsk] [ðeɪ] [kæn; kən] [wer] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz]
and men who don't care , if the mask they can wear , and the girls
和 男人 WHO 不 关心 , 如果 这 面具 他们 能 穿 , 和 这 女孩们
[mʌst; məst] [bɪˈwer] .
must beware .
必须 提防 :
而那些不在乎的男人，只要戴上面具，女孩们就必须小心。

[naʊ] [eɪnt] [aɪ] [ˈlɪtərəri] ?
Now ain't I literary ?
现在 不是 我 文学 ?
我难道不文艺吗？

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈherəʊɪn] [ˈɔ:lsoʊ] , [aɪ] [wɪl] [ˈmʌstə] [maɪ][ˈrezəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kəˈmens] [ðə; ði]
But to be a heroine also , I will muster my resolution , and commence the
但 到 是 一个 女英雄 还 , 我 将要 鼓起 我的 解决 , 和 开始 这
[ˈstɔ:ri] :
story :
故事 :

但为了成为一名女英雄，我将鼓起勇气，开始讲述我的故事：
" - [ˈmædəlɪn] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɒtɜːz] [lʌv; əv][ˈmɪstə] . [ˈboʊfərt] , [lʌv; əv][eɪt]] .
" ' Madeline and Emerilla were the only daughters of Mr . Beaufort , of H .
" - 玛德琳 和 - 是 这 仅有的 女儿们 的 先生 . 博福特 , 的 H .
[nu:] [ˈhæmpʃə] . -
, New Hampshire . ' ,
[nu:] [ˈhæmpʃə] . -
新的 汉普郡 . -
“玛德琳和埃默里拉是新罕布什尔州 H 镇博福特先生的独生女。”

" [naʊ] , [paː] , [aɪ][kɑ:nt][goʊ] [ˈeni] [ˈfɑ:rðə] — [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [li:v] [ˈtræv(ə)] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈzɜ:rts]
" Now , pa , I can't go any farther — I would as lieve travel through the deserts
" 现在 , 帕 , 我 不能 去 任何 更远 — 我 会 作为 相信 旅行 通过 这 沙漠
[lʌv; əv][səˈheərər] ,
of Sahara ,
的 撒哈拉沙漠 ,
“爸，我现在走不动了——就算穿越撒哈拉沙漠我也走不动了。”

[ɔ:r] [rʌn] [ðə; ði] [ˈɡɔ:ntlət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsemɪˌnoʊlɪz] , [æz; əz][tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ðɪs] [ˈslɑ:ʃi] [ˈstɔ:ri] .
or run the gauntlet among the Seminoles , as to wade through this sloshy story .
或者 跑步 这 手套 之中 这 塞米诺尔人 , 作为 到 涉水 通过 这 晃荡的 故事 .
或者像趟过塞米诺尔人的险境一样，去了解这个泥泞不堪的故事。

[mɪs] [ˈsɪmpkɪnz] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] [sʌtʃ] [neɪmz] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ˈherəwənz] ;
Miss Simpkins always has such names to her heroines ;
错过 辛普金斯 总是 有 这样的 姓名 到 她 女英雄们 ;
辛普金斯小姐总是给她的女主人公取这样的名字；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒd] [du:] ['veri] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] ['eniwer] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
and they would do very well if they were placed anywhere but in the
和 他们 会 做 非常 出色地如果 他们 是 放置 任何地方 但 在 这
[ʌnrəʊ'mæntɪk] [taʊnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['grænit] [steɪt] .
unromantic towns of our granite State .
不浪漫的 城镇 的 我们的 花岗岩 状态 .

如果把它们安置在我们花岗岩州那些缺乏浪漫气息的小镇以外的任何地方，它们都会发展得很好。

[eɪt] . , [aɪ] [sə'pəʊz] , [stændz][fɔ:r; fər] ['hɒk] , [ɔ:r] ['hɑ:pκɪntən] .
H . , I suppose , stands for Hawke , or Hopkinton .
H . , 我 认为 , 站立 为了 霍克 , 或者 霍普金顿 .

我猜 H. 代表 Hawke 或 Hopkinton。

[mɪs] ['sɪmpkɪnz] [ɪz][soʊ][sɔ:ft] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] ['mɪstər] . ['bækstər] [wɒd] ['pʌblɪʃ] [hɜ:r; hər]
Miss Simpkins is so soft that I do not believe Mr . Baxter would publish her
错过 辛普金斯 是 所以 柔软的 那 我 做 不是 相信 先生 . 巴克斯特 会 发布 她
[ˈstɔ:rɪz] ,
stories ,
故事 ,

辛普金斯小姐性格太软弱了，我不认为巴克斯特先生会发表她的故事。

[ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər] .
if he were not engaged to her sister .
如果 他 是 不是 已订婚的 到 她 姐姐 .

如果他没有和她姐姐订婚的话。

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][oʊld] - [def] [ˈʌŋk(ə)][dʒef] , - [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
She makes me think of old ' deaf uncle Jeff , ' in the story ,
她 制作 我 思考 的 老的 - 聋 叔叔 杰夫 , - 在 这 故事 ,

她让我想起了故事里的“聋哑叔叔杰夫”。

[hu:] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmbə:di] [tu:; tə] [ʌv] . "
who wanted somebody to love . "
WHO 通缉 某人 到 爱 . "

渴望有人爱的人。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʌz] [ʌv] — [ʃi:; ʃi] [ʌvz] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] ;
" **And she does love — she loves everybody ;**
" 和 她 做 爱 — 她 爱 大家 ;

“而且她确实很爱——她爱所有人；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [soʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [gɜ:rl] .
and I am sorry to hear you talk so of this amiable and intellectual girl .
和 我 是 对不起 到 听到 你 讲话 所以 的 这 可亲 和 知识分子 女孩 .

听到你这样评价这位和蔼可亲、才智过人的女孩，我感到很遗憾。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [ri:d] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [naʊ] — [æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [neɪmz]
But I do not wish to hear you read her story now — as for her names
但 我 做 不是 希望 到 听到 你 读 她 故事 现在 — 作为 为了 她 姓名
,
:
,

但我现在不想听你读她的故事——至于她的名字，

[ʃi:; ʃi] [wɒd] [nɑ:t][faɪnd][wʌn] [ʌnə'prəʊpriətɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [taʊnz] - [fəʊks] .
she would not find one unappropriated by our towns - folks .
她 会 不是 寻找 — 未分配 经过 我们的 城镇 - 各位 .

她找不到一个没有被我们镇上居民占用的东西。

[wʌt] [kʌmz] [nekst] ? "
What comes next ? "
什么 来 下一个 ? "

接下来会发生什么？

" [ðə; ði][ˈedɪtɔːriəl] , [pɑː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæp](ə)n[ɪz] , - [ˈaʊər; ɑːr] [reprɪˈzentətɪv] . -
" The editorial , pa , and the caption is , ' Our Representatives . '
" 这 社论 , 帕 , 和 这 标题 是 , - 我们的 代表 ; -
" 社论、图片说明和标题是'我们的代表'。"

[aɪ][hæd; həd][ten] [taɪmz] [ˈræðər] [riːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌæntɪdɪˈluːviən] ,
I had ten times rather read about the antediluvians ,
我 有 十 时代 相当 读 关于 这 洪水前的人 ,
我宁愿去读十遍关于洪水前人类的书籍 ,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈkʌmpəni] .
and I wish sometimes they might go and keep them company .
和 我 希望 有时 他们 可能 去 和 保持 他们 公司 .
我有时希望他们能去陪陪他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaɪtəmz] : [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [bel] [gɑːt] [krækt] ,
And now for the items : Our new bell got cracked ,
和 现在 为了 这 项目 : 我们的 新的 钟 得到 裂纹 ,
接下来是物品清单：我们的新铃铛裂了 ,

[ɪn][ɪts] [ˈwaɪndɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] - [er] [taʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [west]
in its winding way to this ' ere town ; and the meeting - house at the West
在 它是 绕线 方式 到 这 - 埃雷 镇 ; 和 这 会议 - 房子 在 这 西方
[ˈpærɪʃ] ,
Parish ,
教区 ,
蜿蜒曲折地通往这座小镇；以及西教区的聚会所 ,

[hæz; həz] [bɪn] [ˈfaɪərd][baɪ][æn; ən] [ɪnˈsendɪəri] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][elm] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [haʊs] ,
has been fired by an incendiary ; and the old elm , near the Central House ,
有 到过 被解雇 经过 一个 燃烧的 ; 和 这 老的 榆树 , 靠近 这 中央 房子 ,
被燃烧弹点燃；还有中央屋附近的那棵老榆树 ,

[hæz; həz] [bɪn] [bloʊn] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ˈwɪdoʊ] [fraɪ] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈjoʊk] [ʌv; əv][ˈɑːksn] [strʌk]
has been blown down ; and Widow Frye has had a yoke of oxen struck
有 到过 吹 向下 ; 和 寡妇 弗莱 有 有 一个 轭 的 牛 击
[baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] ;
by lightning ;
经过 闪电 ;
被风吹倒了；弗莱寡妇的一头牛被闪电击中了；

[ænd; ənd][oʊld][kɑːl] . [ˈmɔːrtən] [fel] [daʊn] [ded] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv][ˈæpəpleksi] ;
and old Col . Morton fell down dead , in a fit of apoplexy ;
和 老的 上校 : 莫顿 跌倒 向下 死的 , 在 一个 合身 的 中风 ;
老莫顿上校中风倒地身亡；

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bræntʃ] [niːdz] [rɪˈperɪŋ] ;
and the bridge over the Branch needs repairing ;
和 这 桥 超过 这 分支 需求 维修 ;
支流上的桥梁需要维修；

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈɔːrdər] - [wɪʃɪz] [ðæt][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] [wʊd] [nɑːt][stænd]
and ' a friend of good order ' wishes that our young men would not stand
和 - 一个 朋友 的 好的 命令 - 愿望 那 我们的 年轻的 男人 会 不是 站立
[ˈgeɪpɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] [dɔːz] ,
gaping around the meeting - house doors ,
张开的 大约 这 会议 - 房子 门 ,
一位“维护良好秩序的朋友”希望我们的年轻人不要呆呆地站在教堂门口。

[brʻfɔːr] [ɔːr][ˈæftər] [ˈsɜːrvɪs] ; [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈiːkwəl] [raɪts] - [wɪʃɪz] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [before or after service] ; and a friend of equal rights wishes that people might [前或者后服务；和一个朋友平等的权利-愿望那人们可能] ;

190]

在服务之前或之后；“平等权利的朋友”希望人们能够[190]

[sel] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz] [matʃ] [rʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] , [wɪðəʊt] [ɪntərˈfɪərəns] , & [siː] . , & [siː] .
sell and drink as much rum as they please , without interference , & c . , & c .
卖和喝作为很多朗姆酒作为他们请，没有干涉，& c . , & c .
;
;
;

他们可以随意出售和饮用朗姆酒，不受任何干涉，等等；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [wiː; wi] [nuː] [brʻfɔːr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ˈaʊər; ɑːr][ə; eɪ][biː][ˈsiːz] .
and all these things we knew before , as well as we did our A B C's .
和全部这些事物我们 knowing 前，作为出色地作为我们做过我们的一个 B CS ；

所有这些事情我们以前都知道，就像我们学字母表一样。

[nekst][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][kaːrdz] : [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv][ˈvoʊtɪd][ðer; ðər] [θæŋks] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [keɪ] . ,
Next are the cards : The ladies have voted their thanks to Mr . K . ,
下一个是这牌：这女士们有投票他们的谢谢到先生：K ；

接下来是卡片环节：女士们投票感谢K先生。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlektʃər] [əˈpɑːn] [frəˈnɑːlədʒi] — [ðə; ðɪ][ˌmætrɪˈmoʊniəl][pɑːrt] , [aɪ] [prɪˈzuːm] , [ɪnˈkluːdɪd] ;
for his lecture upon phrenology — the matrimonial part , I presume , included ;
为了他的演讲之上颇相学—这婚姻部分，我估，包括；

因为他关于颇相学的演讲——我想，其中也包括婚姻方面的内容；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈænti] - [ˈsleɪvəri] [səˈsaɪəti][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] ,
and the Anti - Slavery Society is to have a fair ,
和这反对 - 奴隶制社会是到有 一个公平的，

反奴隶制协会将举办一场博览会，

[æt; ət] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][soʊld][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][æbəˈlɪ(ə)n] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈænti] - [ˈsleɪvəri] [ˈpeɪpər] ,
at which will be sold all sorts of abolition things , such as anti - slavery paper ,
在哪个将要 是 卖 全部 排序 的 废除 事物，这样的 作为 反对 - 奴隶制 纸，
[ˈweɪfəz] ,
wafers ,
晶圆，

届时将出售各种废奴主义物品，例如反奴隶制宣传单、薄饼等。

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] .
and all such important articles .
和全部这样的 重要的 文章 ；

以及所有这些重要的文章。

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈnɪgər] [dɑːl] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
I declare I will make a nigger doll for it .
我宣布 我 将要 制作 一个 黑鬼 玩具娃娃 为了 它 ；

我宣布，我要为它做一个黑人玩偶。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [piː] . , [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ɪz][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [əˈpɑːn] [ˈtempərəns] ;
And Mr . P . , of Boston , is to deliver a lecture upon temperance ;
和 先生：P ；，的 波士顿，是 到 递送 一个 演讲 之上 节制；

来自波士顿的 P 先生将发表关于节制的演讲；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [hæv; həv] [tʃʊzɪn] ['mɪstər] . ['dɔ:ltən][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and the trustees of the Academy have chosen Mr . Dalton for the
和 这 受托人 的 这 学院 有 选定 先生 . 道尔顿 为了 这
[prɪ'septər] ,
Preceptor ,
导师 ,
学院理事会已选定道尔顿先生担任导师。

[ænd; ʌnd] [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ædvər'taɪzmənt] ;
and here is his long advertisement ;
和 这里 是 他的 长的 广告 ;
以下是他的长篇广告；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['əʊvə'si:əz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [prə'pəʊzlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:]
and the Overseers of the Poor are ready to receive proposals for a new
和 这 监督者 的 这 贫穷的 是 准备好 到 收到 提案 为了 一个 新的
[ɑ:mz] - [haʊs] ;
alms - house ;
施舍 - 房子 ;
救济穷人的官员们准备接受关于新建救济院的提议；

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [pɑ:], [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [taʊn] [tɔ:k] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
and all these things , pa , which have been the town talk this long time .
和 全部 这些 事物 , 帕 , 哪个 有 到过 这 镇 讲话 这 长的 时间 .
爸，这些都是镇上人们长期以来一直在谈论的事情。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] .
But here is something new .
但 这里 是 某物 新的 .
但这里有一些新内容。

[ʼəʊər; ɑ:r] ['mɪnɪstər] , [dɪr] ['mɪstər] . ['oʊldən] ,
Our minister , dear Mr . Olden ,
我们的 部长 , 亲爱的 先生 . 奥尔登 ,
我们的部长，亲爱的奥尔登先生，

[hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd][baɪ][æn; ən]['æksɪdənt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ʌnd]
has been very seriously injured by an accident upon the Boston and
有 到过 非常 严重地 受伤 经过 一个 事故 之上 这 波士顿 和
['seɪləm] ['reɪlroʊd] .
Salem Railroad .
塞勒姆 铁路 .
在波士顿和塞勒姆铁路发生的一起事故中受了重伤。

[ðə; ði] [nu:z] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['ri:s(ə)nt] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
The news must be very recent , for we had not heard of it ;
这 消息 必须 是 非常 最近的 , 为了 我们 有 不是 听到 的 它 ;
这条消息一定是最近发生的，因为我们之前并没有听说过。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:] ['veri] [faɪn] [taɪp] .
and it is crowded into very fine type .
和 它 是 挤 进入 非常 美好的 类型 .
而且字体非常小巧，密密麻麻的。

[oʊ] , [haʊ] ['sɔ:ri] [aɪ][eɪ 'em][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ! "
Oh , how sorry I am for him ! "
哦 , 如何 对不起 我 是 为了 他 ! "
我真为他感到难过！

" [wel] , ['li:nə] , [ɔ:r] [mɪs] ['ændʒəlɪn] ,
" **Well , Lina , or Miss Angeline ,**
" 出色地 , 莉娜 , 或者 错过 安吉琳 ,
“嗯，莉娜，或者安吉琳小姐，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv]
there is something of sufficient importance to repay you for the trouble of
那里 是 某物 的 充足的 重要性 到 偿还 你 为了 这 麻烦 的
[ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
reading it ,
阅读 它 ,

这篇文章内容非常重要，值得你花时间阅读。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] — [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [stɑːrt][əˈpɑːn][maɪ]
and I am very glad that you have done so — for I will start upon my
和 我 是 非常 高兴的 那 你 有 完毕 所以 — 为了 我 将要 开始 之上 我的
[ɪnˈtendɪd] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [tuː; tə] - [deɪ] ,
intended journey to Boston to - day ,
故意的 旅行 到 波士顿 到 - 天 ,
我非常高兴你这么做了——因为我今天将启程前往波士顿。

[ænd; ənd][kæn; kən] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪˈtʊːrn] [hoʊm] .
and can assist him to return home .
和 能 协助 他 到 返回 家 .
并能协助他回家。

[ˈeniθɪŋ] [els] ? " **Anything else ?** "
任何事物 别的 ? "
还要别的吗? "

" [oʊ] , [jes] , [pɑː] !
" **Oh , yes , pa !**
" 哦 , 是的 , 帕 !
“哦，是的，爸爸！”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbæŋkrʌpt] [ækt] ,
a long list of those who have taken advantage of the Bankrupt Act ,
一个 长的 列表 的 那些 WHO 有 已采取 优势 的 这 破产 行为 ,
利用《破产法》牟利的人名单很长，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdeθs] [ænd; ənd] [ˈmæɪrɪdʒz] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [huːz] [neɪmz]
and the Deaths and Marriages ; but all mentioned here , with whose names
和 这 死亡人数 和 婚姻 ; 但 全部 提及 这里 , 和 谁 姓名
[wiː; wi] [wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] ,
we were familiar ,
我们 是 熟悉的 ,
还有死亡和婚姻记录；但这里提到的所有人，我们都知道他们的名字，

[hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌbdʒekts] [fɔːr; fər] [ˈteɪbl] - [tɔːk] [ðiːz] [ˈsevrəl] [deɪz] . " **have been subjects for table - talk these several days .** "
有 到过 主题 为了 桌子 - 讲话 这些 一些 天 . "
这几天，这些事成了我们餐桌上的谈资。

" [wel] , [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ˈfɔːrən] [nuːz] ? " **Well , is there no foreign news ?** "
" 出色地 , 是 那里 不 外国的 消息 ? "
“难道没有国外新闻吗? ”

" [jes] , [pɑː] ; [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈnʌðər] [bɔːl] [æt; ət] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] ;
" **Yes , pa ; Queen Victoria has given another ball at Buckingham Palace ;**
" 是的 , 帕 ; 女王 维多利亚 有 给定 其他 球 在 白金汉 宫殿 ;
“是的，爸爸；维多利亚女王又在白金汉宫举办了一场舞会；

[ænd; ənd] [ˈprɪns] [ˈælbərt][hæz; həz] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfaɪn] [ˈblʌd] - [ˈhəʊnd] , [ˈfrʌm; frəm][ˈmeɪdʒər] [ˈɑːrp]
and Prince Albert has accepted a very fine blood - hound , from Major Sharp
和 王子 阿尔伯特 有 公认 一个 非常 美好的 血 - 猎犬 , 从 主要的 锋利的
, [ˈʌv; əv] [ˈhjuːstən] ;
, **of Houston ;**
, 的 休斯顿 ;

阿尔伯特亲王接受了休斯顿的夏普少校赠送的一条非常优秀的寻血猎犬；

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈhaʊəd] [ˈdʌɡləs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmeɪd] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][ˈgrænd] [krɔːs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæθ] , &
and Sir Howard Douglas has been made a Civil Grand Cross of the Bath , &
和 先生 霍华德 道格拉斯 有 到过 制成 一个 民用 盛大 叉 的 这 洗澡 , &
[siː] . ,
c : ,
c : ,

霍华德 道格拉斯爵士被授予巴斯勋章等民事大十字勋章。

& [siː] . [ɑːr; ər][nɑːt] [ðɪːz] [ˈfaɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈpepərz] [wɪð; wɪθ] ? "
& c . Are not these fine things to fill up our republican papers with ? "
& c . 是 不是 这些 美好的 事物 到 充满向上 我们的 共和党人 文件 和 ? "
等等。难道这些不正是用来充实我们共和党报纸的好东西吗？

" [wel] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ɪn] [ˈkɑːŋgrəs] — [ðæt] [wɪl] [suːt] [juː; jʊ] . "
" Well , my daughter , look at the doings in Congress — that will suit you . "
" 出色地 , 我的 女儿 , 看 在 这 行为 在 国会 — 那 将要 套装 你 . "
“我的女儿，看看国会里都在干些什么——那正合你意。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈbetər] , [paː] .
" You know better , pa .
" 你 知道 更好的 , 帕 .
“爸，你明明知道的。”

[ðeɪ] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət][skoʊld] , [ænd; ənd] [straɪk] , [ænd; ənd][ˈɡrʌmb(ə)l] — [ðen] [ˈpɑːkɪt]
They do nothing there but scold , and strike , and grumble — then pocket
他们 做 没有什么 那里 但 骂 , 和 罢工 , 和 吼 — 然后 口袋
[ðer; ðər] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ɡoʊ] [ˈhoʊm] .
their money , and go home .
他们的 钱 , 和 去 家 .

他们在那里除了责骂、罢工和抱怨什么也不做——然后把钱揣进口袋，回家了。

[siː] , [hɪr] [aɪˈtiː] [brɪˈɡɪnz] , - [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌʊs] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]
See , here it begins , ' The proceedings of the House can hardly be said to
看 , 这里 它 开始 , - 这 诉讼程序 的 这 房子 能 几乎 是 说 到
[hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
have been important .
有 到过 重要的 .

你看，开头是这样的：“议会的议事过程很难说是重要的。”

[æn; ən] [ɪnˈstrʌktɪv] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [siːn] [tʊk] [pleɪs] [brɪˈtwiːn] [ˈmɪstər] . [waɪz] [ˈʌv; əv][vərˈdʒɪniə] ,
An instructive and delightful scene took place between Mr . Wise of Virginia ,
一个 有指导意义的 和 愉快 场景 采取 地方 之间 先生 . 明智的 的 弗吉尼亚州 ,
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈstænli] ,
and Mr . Stanly ,
和 先生 . 斯坦利 ,

弗吉尼亚州的怀斯先生和斯坦利先生之间发生了一场既有启发性又令人愉快的场景。

[ˈʌv; əv] [saʊθ] [,kærəˈlainə] . -
of South Carolina . ' -
的 南 卡罗莱纳 . -
南卡罗来纳州的

[jes] , [pɑ:] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [-]
Yes , pa , that's the way [191]
是的 , 帕 , 那就是 这 方式 [-]

是的, 爸爸, 就是这样[191]

[ðei] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] .
they spend their time .
他们 花费 他们的 时间 .

他们把时间花在这些事情上。

[ɪn] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:rs] , [ɔ:r] ['trædzədi] , [wʌn] [kɔ:ld] [ti:] - [ʌðər] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɔ:g] ,
In this act of the farce , or tragedy , one called t ' other a bull - dog ,
在 这 行为 的 这 闹剧 , 或者 悲剧 , 一 称为 t - 其他 一个 公牛 - 狗 ,
在这出闹剧或悲剧中, 一人称另一人为斗牛犬。

[ti:] - [ʌðər] [kɔ:ld] [wʌn][ə; eɪ] ['kaʊərd] .
t ' other called one a coward .
t - 其他 称为 一 一个 懦夫 .

另一个人称其中一人为懦夫。

[du:] [ju:; jʊ] [wi] [tu:; tə] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] ? "
Do you wish to hear any more ? "
做 你 希望 到 听到 任何 更多的 ? "

你还想听吗?

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] [aʊt][ʌv; əv] ['hju:mər] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ðer; ðər][noʊ] [nu:] ['noʊtɪsɪz] ?
" **You are somewhat out of humor , my child ; but are there no new notices ?**
" 你 是 有些 出去 的 幽默 , 我的 孩子 ; 但 是 那里 不 新的 通知 ?
"
"

“孩子, 你似乎有点儿没心情; 可是, 难道没有新的通知吗?”

" [jes] , [hɪr] [ɪz][æn; ən] - [ə'sesəz] - ['noʊtɪs] , - [ænd; ənd][æn; ən] - [æsɪ'ni:z] ['noʊtɪs] , - [ænd; ənd]
" **Yes , here is an ' Assessors ' Notice , ' and an ' Assignee's Notice , ' and**
" 是的 , 这里 是 一个 - 评估员 - 注意 , - 和 一个 - 受让人的 注意 , - 和
[ə; eɪ] - [kɒnt'ræktəz] - ['noʊtɪs] ;
a ' Contractors ' Notice ;
一个 - 承包商 - 注意 ;

“是的, 这里有一份‘评估员通知’、一份‘受让人通知’和一份‘承包商通知’;

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:] [nɑ:t] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
' but you do not care anything about them .
- 但 你 做 不是 关心 任何事物 关于 他们 .

但你根本不在乎他们。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][æn; ən] - ['ɔ:kʃn] ['noʊtɪs] . - "
And here is an ' Auction Notice . ' "
和 这里 是 一个 - 拍卖 注意 . - "

这是“拍卖公告”。

" [wʌt] ['ɔ:kʃn] ?
" **What auction ?**
" 什么 拍卖 ?

什么拍卖?

[ri:d] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [ʌv] . "
Read it , my love . "
读 它 , 我的 爱 . "

读读吧, 我的爱人。

" [waɪ] , [ðə; ði] [leit] [soʊld][ˈmɪstər] . [ˈgɑ:rdnəz] [fɑ:rm] - [ˈhɑʊs] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ɑ:r; ər]
" **Why , the late old Mr . Gardner's farm - house , and all his furniture , are**
" 为什么 , 这 晚的 老的 先生 : 加德纳的 农场 - 房子 , 和 全部 他的 家具 , 是
[tu:; tə][bi:; bi][soʊld][æt; ət] [ˈɔ:kʃn] .
to be sold at auction .
到 是 卖 在 拍卖 :

“原来，已故老加德纳先生的农舍和他所有的家具都要拍卖。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜːˈektəz, daɪˈrektəz, diːˈrektəz, dɪˈrektəz][ʌv; əv]
And here is a notice of a meeting of the Directors of
和 这里 是 一个 注意 的 一个 会议 的 这 导演 的
[ðə; ði] - [bæŋk] ,
the Pentucket Bank ,
这 - 银行 ,

以下是彭塔基特银行董事会会议通知。

[tu:; tə][bi:; bi][held] [ðɪs] [ˈveri] [ˌæftərˈnu:n] . "
to be held this very afternoon . "
到 是 握住 这 非常 下午 :

就在今天下午举行。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər] .
" **I am very glad to have learned of it , for I must be there .**
" 我 是 非常 高兴的 到 有 学习 的 它 , 为了 我 必须 是 那里 :
“我很高兴得知此事，因为我一定要去。”

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? "
Is that all ? "
是 那 全部 ? "

就这些吗？

" [ɔ:l] ? — [noʊ] , [ɪnˈdi:d] !
" **All ? — no , indeed !**
" 全部 ? — 不 , 的确 !

“全部？——不，确实如此！ ”

[hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] [lɔ:ŋ] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌwerˈæzɪz] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][bi:; bi]
Here are some long articles , full of Whereas's , and Resolved's , and Be
这里 是 一些 长的 文章 , 满的 的 然而 , 和 - , 和 是
[aɪˈti:] - ;
it enacted's ;
它 - ;

以下是一些篇幅很长的文章，里面充满了“鉴于”、“决议”和“特此颁布”等表述；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskju:s][emˈi:][frʌm; frəm] [ˈri:dɪŋ] [ðem; ðəm] .
but I know you will excuse me from reading them .
但 我 知道 你 将要 原谅 我 从 阅读 他们 :

但我知道您会原谅我不读这些书的。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈædvɜ:taɪzmənts] : [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [nu:] [lɑ:t][ʌv; əv] [tʃeni] - [di:] -
And now for the advertisements : Here is a fine new lot of Chenie - de -
和 现在 为了 这 广告 : 这里 是 一个 美好的 新的 很多的 的 切尼 - 德 -
[leɪnz] , - [dʒʌst] [rɪˈsi:vɪd] - [æt; ət] [groʊvnəz] — [oʊ] ,
Laines , ' just received ' at Grosvenor's — oh ,
莱恩斯 , - 只是 已收到 - 在 格罗夫纳 — 哦 ,

现在是广告时间：格罗夫纳公司“刚刚收到”一批上好的切尼德莱恩葡萄酒——哦，

[pa:] !
pa !
帕 !

啪！

[du:] [let] [em 'i:] [hæv; həv] [ə; ei] [nu:] [dres] , [wəʊnt] [ju;; jə] ? "
 do let me have a new dress , won't you ? "
 做 让 我 有 一个 新的 裙子 , 惯于 你 ? "

就让我买件新裙子吧，好吗？

" [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] — [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [si:] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] .
 " **No , I can't — at least , I do not see how I can .**
 " 不 , 我 不能 — 在 至少 , 我 做 不是 看 如何 我 能 .

“不，我不能——至少，我不知道我该怎么做。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju;; jə] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [tu;; tə] [ri:d] [maɪ] ['peɪpər] [θru:] ['peɪntli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
 But if you will promise to read my paper through patiently for the future ,
 但 如果 你 将要 承诺 到 读 我的 纸 通过 耐心 为了 这 未来 ,

但是，如果你能保证以后耐心阅读我的论文，

[ænd; ænd] [wɪl] [prɪ'per] [maɪ] [və'li:s] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['dʒɜ:rni] [tu;; tə] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [aɪ] [wɪl] [si:] [wʌt] [aɪ]
 and will prepare my valise for my journey to Boston , I will see what I
 和 将要 准备 我的 手提箱 为了 我的 旅行 到 波士顿 , 我 将要 看 什么 我
 [meɪ] [du:] .
 may do .
 可能 做 .

我会准备好前往波士顿的行李，看看我能做些什么。

['mi:ntaɪm] [aɪ] [mʌst; məst] [bi;; bi] [ɔ:f] [tu;; tə] [ðə; ði] [dɜ:'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z] - ['mi:tɪŋ] .
 Meantime I must be off to the directors ' meeting .
 与此同时 我 必须 是 离开 到 这 导演 会议 .

与此同时，我必须去参加董事会议了。

[ænd; ænd] [naʊ] [let] [em 'i:] [rɪ'maɪnd] [ju;; jə] [ðæt] [tu:] ['aɪtəmz] , [æt; ət] [li:st] , [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] ,
 And now let me remind you that two items , at least , in this paper ,
 和 现在 让 我 提醒 你 那 二 项目 , 在 至少 , 在 这 纸 ,

现在让我提醒各位，本文中至少有两点：

[hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu;; tə] [em 'i:] ; [ænd; ænd] [wʌn] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , ['sʌmwʌt]
 have been of much importance to me ; and one , it seems , somewhat
 有 到过 的 很多 重要性 到 我 ; 和 一 , 它 似乎 , 有些
 ['ɪntrəstɪŋ] [tu;; tə] [ju;; jə] .
 interesting to you .
 有趣的 到 你 .

对我来说非常重要；而且，其中一件似乎对你来说也有些意思。

[soʊ] [noʊ] [mɔ:r] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɑ:nɪk(ə)] , [ɪf] [ju;; jə] [wa:nt] [ə; ei] [nu:] [gaʊn] .
 So no more fretting about the Chronicle , if you want a new gown .
 所以 不 更多的 烦躁 关于 这 编年史 , 如果 你 想 一个 新的 袍 .

所以，如果你想要一件新礼服，就不用再为《纪事报》的事烦恼了。

" ['mɪstər] . ['hwɪlər] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ænd] ['ændʒə,lɪn] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rk] - ['teɪbl] ,
 " **Mr . Wheeler left the room , and Angeline seated herself at the work - table ,**
 " 先生 . 惠勒 左边 这 房间 , 和 安吉琳 坐着 她自己 在 这 工作 - 桌子 ,
 [tu;; tə] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] [vest] .
 to repair his vest .
 到 维修 他的 背心 .

惠勒先生离开了房间，安吉琳便坐在工作台前，开始修补他的背心。

[fi;; fɪ] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fi;; fɪ] [hæd; həd] ['fretɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɑ:nɪk(ə)] ;
 She was sorry she had fretted so much about the Chronicle ;
 她 曾是 对不起 她 有 有格纹的 所以 很多 关于 这 编年史 ;

她后悔自己之前对《纪事报》的事操心太多；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪʃ] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] " ['leɪdɪz] - [kəmˈpænjən] , " ɔːr] ['sʌmθɪŋ]
but she did wish her father would take the " Ladies ' Companion , " or something
但 她 做过 希望 她 父亲 会 拿 这 " 女士们 - 伴侣 , " 或者 某物
[els] ,
else ,
别的 ,

但她确实希望父亲能接受《女士伴侣》杂志或其他什么刊物。

[ɪn][ɪts] [sted] .
in its stead .
在 它是 坚定 .

取而代之。

[waɪl] ['siːtɪd] [ðer; ðər] , [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] ['brʌðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv]
While seated there , her little brother came running into the room , all out of
尽管 坐着 那里 , 她 小的 兄弟 来了 跑步 进入 这 房间 , 全部 出去 的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

她正坐在那里，弟弟气喘吁吁地跑进了房间。

[ænd; ʌnd][bʌt; bət][dʒʌst][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][gæsp] [aʊt] , " [oʊ] , ['liːnə] !
and but just able to gasp out , " Oh , Lina !
和 但 只是 有能力的 到 喘气 出去 , " 哦 , 莉娜 !

但他只能喘着气说：“哦，莉娜！ ”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] [haʊs] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
there is a man at the Central House , who has just stopped in the stage ,
那里 是 一个 男人 在 这 中央 房子 , WHO 有 只是 停止 在 这 阶段 ,
中央楼里有一个人，他刚刚在驿站停了下来。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə] [kənˈtʌki] , [ænd; ʌnd] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [wer]
and he is going right on to Kentucky , and straight through the town where
和 他 是 去 正确的 在 到 肯塔基州 , 和 直的 通过 这 镇 在哪里
[ˈælfred] [laɪvz; lɪvz] ,
Alfred lives ,
阿尔弗雷德 生活 ,

他正要前往肯塔基州，而且会径直穿过阿尔弗雷德居住的小镇。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] ; [ænd; ʌnd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['kæəri] ['eniθɪŋ]
for I heard him say so ; and I asked him if he would carry anything
为了 我 听到 他 说 所以 ; 和 我 问 他 如果 他 会 携带 任何事物
[fɔːr; fər][juː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

因为我亲耳听到他这么说；于是我问他能不能帮我们拿点什么。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] , - [jes] , ['wɪlɪŋli] . -
and he said , ' Yes , willingly . '
和 他 说 , - 是的 , 心甘情愿 . -

他说：“是的，我愿意。”

[soʊ][aɪ][ræn] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] ,
So I ran home as fast as I could come , to tell you to write a note ,
所以 我 跑 家 作为 快速地 作为 我 可以 来 , 到 告诉 你 到 写 一个 笔记 ,
所以我以最快的速度跑回家，就是为了告诉你写张纸条。

ɔːr] [-]
or [192]
或者 [-]

或[192]

[du:] [ʌp] [ə; ei] ['peɪpə] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ,
do up a paper , or something ,
做 向上 一个 纸 , 或者 某物 ,

写篇论文之类的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [soʊ] [fɔr] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] — [ænd; ɛnd] [raɪt] [frʌm; frəm] [ju: 'es] , [tu:] ,
because he will be so sure to get it — and right from us , too ,
因为 他 将要 是 所以 当然 到 得到 它 — 和 正确的 从 我们 , 也 ,
因为他肯定能拿到——而且肯定是从我们这里拿到的。

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [gəʊ] .
as fast as it can go .
作为 快速地 作为 它 能 去 .

以最快的速度。

[naʊ] [du:] [bi:; bi] [kwɪk] , [ɔ:r] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪl] [stɑ:rt] [ɔ:f] . "
Now do be quick , or the stage will start off . "
现在 做 是 快的 , 或者 这 阶段 将要 开始 离开 . "

快点, 不然演出就要开始了。

" [oʊ] , [daɪ] [em 'i:] , " [ɪk'skleɪmd] ['ændʒə,lɪn] , " [həʊ] [aɪ] [du:] [wɪʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; ei] [nu:] [jɔ:k]
" Oh , dear me , " exclaimed Angeline , " how I do wish we had a New York
" 哦 , 亲爱的 我 , " 惊呼 安吉琳 , " 如何 我 做 希望 我们 有 一个 新的 约克
[ˈmɪrər] ,
Mirror ,
镜子 ,

“哦, 天哪,”安吉琳惊呼道, “我多么希望我们这里也有一家《纽约镜报》啊! ”

[ɔ:r] [ə; ei] [fɪlə'delfɪr] ['kæriər] , [ɔ:r] [ə; ei] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [gə'zet] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['stu:pɪd]
or a Philadelphia Courier , or a Boston Gazette , or anything but this stupid
或者 一个 费城 导游 , 或者 一个 波士顿 公报 , 或者 任何事物 但 这 愚蠢的
[ˈkra:nɪk(ə)] !
Chronicle !
编年史 !

或者《费城信使报》或者《波士顿公报》或者任何报纸, 就是别的什么都行, 就是别看这该死的《纪事报》!

[du:] [lʊk] , [ˈdʒɪmi] ! [ɪz] [ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [paɪl] [ʌv; əv] ['peɪpəz] ? "
Do look , Jimmy ! is there nothing in this pile of papers ? "
做 看 , 吉米 ! 是 那里 没有什么 在 这 桩 的 文件 ? "

瞧瞧, 吉米! 这堆文件里什么都没有吗?

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [du:] — [soʊ] [foʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['kra:nɪk(ə)l] , [kwɪk] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪz]
" No , nothing that will do — so fold up the Chronicle , quick , for the stage is
" 不 , 没有什么 那 将要 做 — 所以 折叠 向上 这 编年史 , 快的 , 为了 这 阶段 是
['sta:tɪŋ] .
starting .
开始 .

“不, 这行不通——所以快把《纪事报》折起来, 因为演出要开始了。”

" ['ændʒə,lɪn] , [hu:] [hæd; həd] [spɛnt] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['peɪpər] ,
" Angeline , who had spent some moments in looking for another paper ,
" 安吉琳 , WHO 有 花费 一些 时刻 在 寻找 为了 其他 纸 ,
安吉琳花了些时间寻找另一份文件,

[naʊ] [hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tu:; tə] [skrɔ:l] [ðə; ði] [ɔ:rt] [wɜ:rd] " ['li:nə] " [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪpər] ,
now had barely time to scrawl the short word " Lina " on the paper ,
现在 有 仅仅 时间 到 乱涂 这 短的 单词 " 莉娜 " 在 这 纸 ,
现在他几乎来不及在纸上潦草地写下“莉娜”这个名字,

[ræp] [aɪ 'ti:] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'veləp] , [ænd; ɛnd] [də'rekt] [aɪ 'ti:] .
wrap it in an envelop , and direct it .
裹 它 在 一个 信封 , 和 直接的 它 .

把它装进信封里, 然后寄出去。

[ˈdʒɪmi] [ˈsnætʃt] [ˌaɪˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈredi] , [ænd; ənd][ræn][aʊt] " [fɒl] [tɪlt] ,
Jimmy snatched it as soon as it was ready , and ran out " full tilt ,
吉米 抢夺 它 作为 很快 作为 它 曾是 准备好 , 和 跑 出去 " 满的 倾斜 ,
吉米一拿到手就一把抢了过去, 然后“全速”跑了出去。

" [ɪn] [ˈnaɪtli] [freɪz] , [ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [sed] , " [lɪkəti] [splɪt] .
" in knightly phrase , or , as he afterwards said , " lickity split .
" 在 骑士精神 短语 , 或者 , 作为 他 然后 说 , " 快快 分裂 .
用骑士的语气来说, 或者, 正如他后来所说, “一飞冲天”。

" [ðə; ði][stɛɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][æt; ət] [fɒl] [spiːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][stɔːp][ˌaɪˈtiː] .
" The stage was coming on at full speed , and he wished to stop it .
" 这 阶段 曾是 未来 在 在 满的 速度 , 和 他 希望 到 停止 它 .
“舞台正全速前进, 他想阻止它。”

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skuːl] [kəmˈpænjənz] ,
Many a time had he stood by the road - side , with his school companions ,
许多 一个 时间 有 他 站立 经过 这 路 - 边 , 和 他的 学校 同伴 ,
[ænd; ənd] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] ,
and , waving his cap ,
和 , 挥手 他的 帽 ,
他曾多次和同学们一起站在路边, 挥舞着帽子,

[ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [hæd; həd] [həˈluːd] , " [həˈrɑː] [fɔːr; fər][ˈdʒæksən] !
and stretching out his neck , had hallooed , " Hurrah for Jackson !
和 伸展 出去 他的 脖子 , 有 神圣的 , " 欢呼 为了 杰克逊 !
他伸长脖子, 高喊道: “杰克逊万岁! ”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] , [laɪk][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)] , [huː] [kɔːld] " [wʊlvz] ! [wʊlvz] !
" and he feared that , like the boy in the fable , who called " Wolves ! wolves !
" 和 他 害怕 那 , 喜欢 这 男生 在 这 寓言 , WHO 称为 " 狼 ! 狼 !
他害怕, 就像寓言故事里的那个男孩一样, 喊着“狼来了! 狼来了! ”

" [ɪf] [hiː; hi] [naʊ] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hiːd]
" if he now shouted to them from the road - side , they would not heed
" 如果 他 现在 喊叫 到 他们 从 这 路 - 边 , 他们 会 不是 注意
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“如果他现在在路边向他们喊叫, 他们也不会理会他。”

[soʊ][hiː; hi][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .
So he ran into the middle of the road , threw up his arms , and stood still .
所以 他 跑 进入 这 中间 的 这 路 , 扔 向上 他的 武器 , 和 站立 仍然 .
于是他跑到路中央, 举起双臂, 站在那里不动。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈberli] [reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [bɔɪ] .
The driver barely reined in his horses within a few feet of the daring boy .
这 司机 仅仅 勒住 在 他的 马匹 之内 一个 很少 脚 的 这 大胆 男生 .
车夫勉强勒住缰绳, 才让马匹离那个大胆的男孩只有几英尺远。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [əˈhed] [tuː; tə] [kənˈtʌki] ? "
" Where is the man who is going straight ahead to Kentucky ? "
" 在哪里 是 这 男人 WHO 是 去 直的 前方 到 肯塔基州 ? "
“那个径直前往肯塔基州的人在哪里? ”

" [hɪr] , [maɪ] [læd] , " [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [hed] [pɔːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
" Here , my lad , " replied a voice , as a head popped out of the window ,
" 这里 , 我的 小伙子 , " 回复 一个 嗓音 , 作为 一个 头 爆裂 出去 的 这 窗户 ,
“孩子, 给你,”一个声音回答道, 同时一个脑袋从窗户里探了出来。

[tuː; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
" **to see what was the matter** .
" 到 看 什么 曾是 这 事情 ；

看看出了什么事。

" [wel] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ；
" **Well , here is a paper which I wish you to carry to my brother** ；
" 出色地 ， 这里 是 一个 纸 哪个 我 希望 你 到 携带 到 我的 兄弟 ；
“好的，这里有一份文件，希望你能把它带给我哥哥；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][stɑ:p] [lɔ:n] [ɪ'nʌf] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gou][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] ,
and if you stop long enough where he is , you must go and see him ,
和 如果 你 停止 长的 足够的 在哪里 他 是 ， 你 必须 去 和 看 他 ，
如果你在他所在的地方停留足够长的时间，你一定会去见他。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [sɔ:] [em 'i:] [tu:] . "
and tell him you saw me too . "
和 告诉 他 你 锯 我 也 . "
告诉他你也看到我了。

" [wel] [dʌn] , [maɪ] [læd] ！
" **Well done , my lad** ！
" 出色地 完毕 ， 我的 小伙子 ！
“干得好，我的孩子！ ”

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ki:n] [wʌn] .
you are a keen one .
你 是 一个 敏锐的 一 ；

你真是个好学生。

[aɪl] [duː][jɔr; jər] ['bɪdɪŋ] — [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] ['hevər] [rʌn] ['ʌndər] [steɪdʒ] - ['hɔ:rsɪz] [ə'gen] .
I'll do your bidding — but don't you never run under stage - horses again .
患病的 做 你的 投标 — 但 不 你 绝不 跑步 在下面 阶段 - 马匹 再次 ；
我会听从你的吩咐——但你以后千万别再从驿马车底下跑了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪt] , [waɪl] [ðə; ði]['draɪvər] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] ；
" **He took the packet , while the driver cracked his whip** ；
" 他 采取 这 包 ， 尽管 这 司机 裂纹 他的 鞭 ；
他接过包裹，司机则挥动着鞭子；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [li:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , ['ʃaʊtɪŋ] ,
and the horses started as the little boy leaped upon the bank , shouting ,
和 这 马匹 开始 作为 这 小的 男生 跳跃 之上 这 银行 ， 喊叫 ，
小男孩跳上河岸，大声喊叫，马儿们都受惊了。

" [hʊ'rɑ:] [fɔ:r; fər] ['jæŋki] [lænd][ænd; ənd][oʊld] [kən'tʌki] ！
" **Hurra for Yankee Land and old Kentucky** ！
" 好啊 为了 扬基 土地 和 老的 肯塔基州 ！
“扬基之地和古老的肯塔基万岁！ ”

" ['tʃæptər] [i:] .
" **CHAPTER II** .
" 章 二 ；

“第二章

[ɪn][ə; eɪ] [ru:d] [lɔ:g] [hʌt] [ʌv; əv] ['westərn] [kən'tʌki] [wʌz; wəz] ['si:ɪd] [æn; ən]['æni meɪtɪd][ænd; ənd]
In a rude log hut of Western Kentucky was seated an animated and
在 一个 粗鲁的 日志 小屋 的 西 肯塔基州 曾是 坐着 一个 动画 和
[ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
intelligent - looking young man .
聪明的 - 寻找 年轻的 男人 ；
在肯塔基州西部一间简陋的木屋里，坐着一位神采奕奕、看起来很聪明的年轻人。

[ə; ei] [braɪt] [mu:n] [wʌz; wəz] ['sɪlvəriŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rist] - [tɑ:ps] , [wɪt] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmʊst][ðə; ði][ˈoʊnli] [-
A bright moon was silvering the forest - tops , which were almost the only [193
一个 明亮的 月亮 曾是 镀银 这 森林 - 最高额 , 哪个 是 几乎 这 仅有的 [-
]
]
]

一轮明亮的月亮将森林的顶端染成了银色，这几乎是唯一的[193]

[ˈpra:spekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ;
prospect from his window ;
前景 从 他的 窗户 ;
从窗户望出去的景色 ;

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['bju:tiəs] [laɪt] [ðə; ði] [rʌf] ['klɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [si:md] [tʃeɪndʒd] [tu;; tə] ['feri] [lænd] ;
but in that beauteous light the rough clearing around seemed changed to fairy land ;
但 在 那 美丽的 光 这 粗糙的 清理 大约 似乎 已更改 到 仙女 土地 ;
但在那美丽的阳光下，周围粗糙的空地仿佛变成了仙境；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ru:d] ['dɑ:məsail] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt]
and even his rude domicile partook of the transient
和 甚至 他的 粗鲁的 住所 参与 的 这 瞬态
[renə'veɪ](ə)n] .
renovation .
翻新 .

甚至他那简陋的住所也参与了这场临时的翻新。

[hɪz; ɪz] [loʊn] [wɔ:lz] , [hɪz; ɪz] [k'revist] [ru:f] , [ænd; ənd] ['ræɡɪd] [flɔ:r] , [wɜ:r; wər] [træns'fɔ:md] [bɪ'ni:θ]
His lone walls , his creviced roof , and ragged floor , were transformed beneath
他的 孤独 墙壁 , 他的 裂缝 屋顶 , 和 破烂不堪 地面 , 是 转变 下面
[ðæt] ['sɪlvəri] [veɪl] ;
that silvery veil ;
那 银色 面纱 ;
在那层银色面纱下，他孤零零的墙壁、布满裂缝的屋顶和破败的地板都焕然一新；

[ænd; ənd] ['tru:li] [dɪd][aɪ 'ti:] [lʊk] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [wel] [bi;; bi][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] ['pi:sf(ə)l]
and truly did it look as though it might well be the abode of peaceful
和 真的 做过 它 看 作为 尽管 它 可能 出色地 是 这 住所 的 和平
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .
它看起来确实像是一片宁静幸福的乐土。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] ['poʊətri] [naʊ] , " [sed] ['ælfred] [tu;; tə] [hɪm'self] .
" **I feel as though I could write poetry now , " said Alfred to himself .**
" 我 感觉 作为 尽管 我 可以 写 诗 现在 , " 说 阿尔弗雷德 到 他自己 .
“我觉得自己现在好像可以写诗了，”阿尔弗雷德自言自语道。

" [let] [em 'i:] [si:] — - [ðə; ði] ['spɪrɪts] [kɔ:l] [tu;; tə][ðə; ði][ˈæbsənt] , - [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;
" **Let me see — ' The Spirit's Call to the Absent , ' or something like that ;**
" 让 我 看 — - 这 精神的 称呼 到 这 缺席的 , - 或者 某物 喜欢 那 ;
“让我想想——《圣灵对缺席者的呼召》之类的；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [maɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] ['ri:əli] [get] [penz] , [ɪŋk] , [ænd; ənd][ˈpeɪpər] ,
but if I should strike my light , and really get pens , ink , and paper ,
但 如果 我 应该 罢工 我的 光 , 和 真的 得到 钢笔 , 墨水 , 和 纸 ,
但如果我灵光一闪，真的弄到了笔、墨水和纸，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l] [ɪ'væpəreɪt] , ['væniʃ] , [əb'skɑ:nd] , [meɪk] [træks] , [bɪ'kʌm] [skers] , [bi;; bi]
it would all evaporate , vanish , abscond , make tracks , become scarce , be
它 会 全部 蒸发 , 消失 , 潜逃 , 制作 轨道 , 变得 稀少 , 是
一切都会蒸发、消失、逃窜、逃之夭夭、变得稀少、成为

[oʊ] . [pi:] .
o : p :
o . p .

操作

[ert] .
h :
h .

h.

[ɑ:] , [jes] !
Ah , yes !
啊 , 是的 !

啊，是的！

[ðə; ði][ˈpoʊətəri] [wʊd] [goʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] , [ðə; ði] [di:p] [əˈfekʃ(ə)n] ,
the poetry would go , but the feeling , the deep affection ,
这 诗 会 去 , 但 这 感觉 , 这 深的 感情 ,
诗歌会消逝，但那份感觉，那份深厚的爱意，却会永存。

[wɪtʃ] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæn; ðən][ˈsɪmp(ə)l] [ˈproʊz] , [kæn; kən] [ˈnevər] [dɪˈpɑ:rt] .
which would find some other language than simple prose , can never depart .
哪个 会 寻找 一些 其他 语言 比 简单的 散文 , 能 绝不 离开 .
它会找到一种不同于简单散文的语言，却永远无法摆脱。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðəm; ðəm][ɔ:l] !
" How I wish I could see them all !
" 如何 我 希望 我 可以 看 他们 全部 !
“我多么希望能够看到他们所有人！”

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈkɑ:dʒər][ɪn][maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈtaʊn] — [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkrʌsti] [ˈfʌsti] [oʊld] [ˈbætʃələr] — [nɑ:t]
There is not a codger in my native town — not a crusty fusty old bachelor — not
那里 是 不是 一个 怪人 在 我的 本国的 镇 — 不是 一个 硬皮的 发霉的 老的 学士 — 不是
[æn; ən] [ˈenviəs] [ˈtætəlɪŋ] [oʊld][meɪd] — [nɑ:t][ə; eɪ][flɜ:rt] ,
an envious tattling old maid — not a flirt ,
一个 羡慕 告密 老的 女佣 — 不是 一个 调情 ,

我的家乡没有一个老顽固——没有一个脾气古怪的老单身汉——没有一个爱嫉妒、爱嚼舌根的老处女——也没有一个轻浮的女人。

[sɔ:t] , [ˈpɔ:pər] , [ˈɪdiət] , [ɔ:r] [ˈseɪntɪd] [ˈhɪpəkɹɪt] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ˈwelkəm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈbreɪs]
sot , pauper , idiot , or sainted hypocrite , but I could welcome with an embrace
酒 , 穷光蛋 , 笨蛋 , 或者 圣徒 伪君子 , 但 我 可以 欢迎 和 一个 拥抱
.
:
.

无论是酒鬼、穷人、白痴，还是伪君子，我都会热情地拥抱他。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ɔ:r] [ˈdʒɪmi] , [ɔ:r][ˈli:nə] , [dɪr] [gɜ:rl] !
But if I could only see my father , or Jimmy , or Lina , dear girl !
但 如果 我 可以 仅有的 看 我的 父亲 , 或者 吉米 , 或者 莉娜 , 亲爱的 女孩 !
但如果我能看到我的父亲、吉米或者莉娜，亲爱的女孩！

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] !
how much better I should feel !
如何 很多 更好的 我 应该 感觉 !

我应该感觉好多了！

[aɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [em ˈi:] [ten] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ˈli:nə] ; [ænd; ənd] ,
It would make me ten years younger , to have a chat with Lina ; and ,
它 会 制作 我 十 年 年轻 , 到 有 一个 聊天 和 莉娜 ; 和 ,
和莉娜聊聊天，我会感觉年轻十岁；而且，

[tuː; tə] [tɛl] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [ˈwʊmən] ,
to tell the truth , I should like to see any woman ,
到 告诉 这 真相 , 我 应该 喜欢 到 看 任何 女士 ,
说实话, 我愿意见任何女人。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] .
just to see how it would seem .
只是 到 看 如何 它 会 似乎 .
只是想看看效果如何。

[aɪd][gʊ] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [maɪ] , [naʊ] ,
I'd go a quarter of a mile , now ,
ID 去 一个 四分之一 的 一个 英里 , 现在 ,
我现在可以走四分之一英里。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌ; əv] [ˈeɪprənz] [hʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] [draɪ] .
to look at a row of aprons hung out to dry .
到 看 在 一个 排 的 围裙 悬挂 出去 到 干燥 .
看着一排晾晒的围裙。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] !
But there !
但 那里 !
但是!

[ɪts] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [tɔːk] .
it's no use to talk .
它是 不 使用 到 讲话 .
说了也没用。

" [æ; ə] [ˈiːvniŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [æ; ə] [wʌn] [æz; əz] [maɪ] [ɪnˈtaɪs] [em ˈiː] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmʌðəz]
" **An evening like this is such an one as might entice me to my mother's**
" 一个 晚上 喜欢 这 是 这样的 一个 一 作为 可能 诱惑 我 到 我的 母亲的
[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ,
“像这样的夜晚, 或许会让我忍不住想去母亲的坟前。”

[wɜːr; wər] [aɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
were I at home .
是 我 在 家 .
我当时在家。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [əˈlaɪv] — [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈsʌmwər] [ɑːn]
if she were but alive — if I could only know that she was still somewhere on
如果 她 是 但 活 — 如果 我 可以 仅有的 知道 那 她 曾是 仍然 某处 在
[ðə; ði] [waɪd] [zːrθ] ,
the wide earth ,
这 宽的 地球 ,
如果她还活着——如果我能知道她仍然在这个广袤的地球上的某个地方,

[tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] — [aɪ] [maɪ] [biː; bi] [ˈbetər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈhæpiːɜː] .
to think and pray for me — I might be better , as well as happier .
到 思考 和 祈祷 为了 我 — 我 可能 是 更好的 , 作为 出色地 作为 更快乐 .
请为我祈祷, 为我着想——我或许会好起来, 也会更快乐。

[mɪˈθɪŋks] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
Methinks it must be a blessed thing to be a mother ,
我觉得 它 必须 是 一个 蒙福 事物 到 是 一个 母亲 ,
我觉得做母亲一定是一件很幸福的事。

[ɪf] [ɔːl] [sʌnz] [ˈtʃerɪʃ] [ðæt] [ˈpərənts] [ˈmeməri] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [maɪn] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] .
if all sons cherish that parent's memory as I have mine — and they do .
如果全部 儿子们 珍惜 那 父母 记忆 作为 我 有 矿 — 和 他们 做 .
如果所有的儿子都像我一样珍惜父母的记忆——而他们确实如此。

[aɪˈtiː] [tʃɪrɪz] [ænd; ənd] [səˈsteɪnz] [ðə; ði][ˈeksaɪl][ɪn][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒəz] [lənd] ; [aɪˈtiː] [ɪnˈvɪɡəreɪts] [hɪm; ɪm][ɪn]
It cheers and sustains the exile in a stranger's land ; it invigorates him in
它 干杯 和 维持 这 流亡 在 一个 陌生人的 土地 ; 它 使人精神焕发 他 在
[ˈtraɪəl] ,
trial ,
审判 ,
它鼓舞并支撑着身处异乡的流亡者；它使他在磨难中重获力量。

[ænd; ənd] [laɪts] [hɪm; ɪm] [θruː] [ədˈvɜːrsəti] ; [aɪˈtiː] [wɔːnz] [ðə; ði][ˈfelən] , [ænd; ənd] [hɔːnts] [ænd; ənd]
and lights him through adversity ; it warns the felon , and haunts and
和 灯 他 通过 逆境 ; 它 警告 这 重罪犯 , 和 闹鬼的地方 和
[ˈhæərəʊz] [ðə; ði] [kənˈvɪkt] ;
harrows the convict ;
耙 这 定罪 ;
它照亮他度过逆境；它警示罪犯，并萦绕折磨罪犯；

[aɪˈtiː] [ˈstreŋθnz] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪləreɪts] [ðə; ði] [ˈhəʊmwərd] - [baʊnd] .
it strengthens the captive , and exhilarates the homeward - bound .
它 加强 这 俘虏 , 和 令人兴奋 这 回家 - 边界 .
它能增强俘虏的力量，也能鼓舞归途之人。

[ˈtruːli] [mʌst; məst][aɪˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmʌðər] !
Truly must it be a blessed thing to be a mother !
真的 必须 它 是 一个 蒙福 事物 到 是 一个 母亲 !
做母亲真是一件幸福的事！

" [hiː; hi] [stɔːpt] — [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [siːn] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **He stopped — for in the moonlight was distinctly seen the figure of a**
" 他 停止 — 为了 在 这 月光 曾是 明显地 已见 这 数字 的 一个
[ˈhɔːrsmən] ,
horseman ,
骑手 ,
他停了下来——因为在月光下，他清晰地看到了一个骑马的人影。

[ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [roʊd] , [ænd; ənd] [ˈɡæləpɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .
emerging from the public road , and galloping across the clearing .
新兴 从 这 民众 路 , 和 疾驰 穿过 这 清理 .
从公路上出来，飞奔过空地。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈɔːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [sərˈveɪər] ,
He turned towards the office of the young surveyor ,
他 转向 向 这 办公室 的 这 年轻的 测量员 ,
他转向那位年轻测量员的办公室，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [ˈkæriər] [hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and in a few moments the carrier had related the incident by which he
和 在 一个 很少 时刻 这 载体 有 有关的 这 事件 经过 哪个 他
[əbˈteɪnd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
obtained the paper ,
获得 这 纸 ,
片刻之后，送报人便讲述了他获得这份文件的经过。

[ænd; ənd] [pleɪst] " [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kra:nɪk(ə)] " [ɪn] ['ælfərdz] [hænd] . [-]
and placed " The Village Chronicle " in Alfred's hand . [194]
和 放置 " 这 村庄 编年史 " 在 阿尔弗雷德的手 . [-]

并将《乡村纪事报》放在阿尔弗雷德手中。[194]

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] ['ræpər] ,
He struck a light , tore off the wrapper ,
他 击 一个 光 , 撕裂 离开 这 包装纸 ,

他划破灯, 撕开包装纸,

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd] [wɪt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] " ['li:nə] . "
and the only written word which met his eye was " Lina . "
和 这 仅有的 书面 单词 哪个 遇见 他的 眼睛 曾是 " 莉娜 . "

他眼前唯一看到的文字是“莉娜”。

" [dɪr] [neɪm] ! " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [kɪs] [aɪ 'tiː] ,
" Dear name ! " said he , " I could almost kiss it ,
" 亲爱的 姓名 ! " 说 他 , " 我 可以 几乎 吻 它 ,
" 亲爱的名字 ! "他说, “我几乎想亲吻它。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] .
especially as there is none to see me .
尤其 作为 那里 是 没有任何 到 看 我 .

尤其是没有人能看到我。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['hɜːrɪ] !
She must have been in a prodigious hurry !
她 必须 有 到过 在 一个 惊人 匆忙 !

她当时一定非常着急！

[ænd; ənd] [haʊ] ['fʌni] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['ræskl] , ['dʒɪmi] , [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] !
and how funny that little rascal , jimmy , must have looked !
和 如何 有趣的 那 小的 恶棍 , 吉米 , 必须 有 看起来 !

那个小淘气吉米当时的样子一定很滑稽吧！

[wel] , - [wen] [hiː; hi][nekst][dʌθ; dəθ] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] , [meɪ] [aɪ][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] . -
Well , ' when he next doth run a race , may I be there to see . '
出色地 , - 什么时候 他 下一个 确实 跑步 一个 种族 , 可能 我 是 那里 到 看 . -

“下次他参加比赛时, 我希望能到场观看。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] [riːd] .
" He took the paper to read .
" 他 采取 这 纸 到 读 .

他拿起报纸来看。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [leɪt] [wʌn] — [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [rɪ'siːvd] [wʌn][soʊ] [nɪr] [ðə; ði]
It was a very late one — he had never before received one so near the
它 曾是 一个 非常 晚的 — — 他 有 绝不 前 已收到 — 所以 靠近 这

[deɪt] ;

date ;
日期 ;

这是一封很晚的信——他以前从未收到过日期如此接近的信；

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] [deɪts] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] ['pliːzɪŋ] .
and even that line of dates was now so pleasing .
和 甚至 那 线 的 日期 曾是 现在 所以 令人愉悦 .

就连那一串日期现在都让人感到如此欣喜。

[fɜːrst][wʌz; wəz] [mɪs] [he'linər] ['kærəlz, 'kerəlz]['poʊətri] .
First was Miss Helena Carroll's poetry .
第一的 曾是 错过 海伦娜 卡罗尔的 诗 .

首先是海伦娜·卡罗尔小姐的诗歌。

" [dɪr] [gɜ:rl] ! " [sed] [hi:: hi] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['raɪtər] [ʃi:: ʃi][ɪz] !
" **Dear girl !** " **said he** , " **what a beautiful writer she is !**
" 亲爱的 女孩 ! " 说 他 , " 什么 一个 美丽的 作家 她 是 !

"亲爱的姑娘！"他说，"她是一位多么优秀的作家啊！"

[ˈri:əli] , [ðɪs] [ɪz][ˈpoʊətri] !
Really , this is poetry !
真的 , 这 是 诗 !

这简直就是诗！

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['kæriz] [ju: 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kloʊsli]
This is something which carries us away from ourselves , and more closely
这 是 某物 哪个 携带 我们 离开 从 我们自己 , 和 更多的 密切
[kə'nekts] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] ,
connects us with the enduring ,
连接 我们 和 这 持久 ,

这使我们从自我中解脱出来，并将我们与永恒的事物更紧密地联系起来。

[haɪ] , [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
high , and beautiful .
高的 , 和 美丽的 .

高大而美丽。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [naʊ] — [mɔ:r] [θɪn] , [peɪl] ,
Methinks I see her now — more thin , pale ,
我觉得 我 看 她 现在 — 更多的 薄的 , 苍白 ,

我觉得我现在看到她了——更瘦了，脸色苍白了，

[ænd; ənd] [ɪ'θɪriəl] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən] [wen] [wi:: wi][wɜ:r; wər] [geɪ] [sku:l] - [meɪts] ;
and ethereal in her appearance than when we were gay school - mates ;
和 空灵的 在 她 外貌 比 什么时候 我们 是 同性恋 学校 - 伙伴们 ;
[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ðæt] ,
but I wonder that ,
但 我 想知道 那 ,

她现在的容貌比我们还是同性恋同学时更加飘逸脱俗；但我感到疑惑的是，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['treʒərz] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['ɪntələkt] , [ʃi:: ʃi][ɪz] [stɪl] [he'linər] ['kærəl] .
with all her treasures of heart and intellect , she is still Helena Carroll .
和 全部 她 宝藏 的 心 和 智力 , 她 是 仍然 海伦娜 卡罗尔 .

尽管她拥有丰富的心灵和智慧，但她仍然是海伦娜·卡罗尔。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ɪz] [mɪs] - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - [ðə; ði][ɪndʒərd] [wʌn] - — ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
" **And now here is Miss Simpkin's story of ' The injured One ' — beautiful** ,
" 和 现在 这里 是 错过 - 故事 的 - 这 受伤 — - — 美丽的 ,
['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] , [aɪ][eɪ 'em] ['kɑ:nfɪdənt] ;
interesting , and instructive , I am confident ;
有趣的 , 和 有指导意义的 , 我 是 自信的 ;

“现在，我要讲述辛普金小姐的《受伤的人》的故事——我相信，这个故事优美、有趣且富有启发性；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ri:d] [aɪ 'ti:] , ['evri] [wɜ:rd] ; [bʌt; bət][ʃi:: ʃi] [i'tælisaɪz] [tu:] [mʌt] ;
and I will read it , every word ; but she italicises too much ;
和 我 将要 读 它 , 每一个 单词 ; 但 她 斜体 也 很多 ;

我会逐字逐句地读下去；但是她用斜体字的地方太多了；

[ʃi:: ʃi] [θroʊz] [tu:] ['lævɪʃli] [ðə; ði] [brʌt] [roʊbz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [prə'lifɪk] ['fænsi][ə'pɑ:n][ðə; ði][fɔ:rmz] [ʃi:: ʃi]
she throws too lavishly the bright robes of her prolific fancy upon the forms she
她 投掷 也 慷慨地 这 明亮的 长袍 的 她 多产的 想要 之上 这 表格 她
['kɒndʒəz] [ʌp][frʌm; frəm] [nu:] - ['ɪŋɡlənd] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] .
conjures up from New - England hills and vales .
召唤 向上 从 新的 - 英格兰 丘陵 和 山谷 .

她过于慷慨地将自己丰富的想象力所孕育的绚丽服饰披在她从新英格兰的山丘和山谷中想象出来的形象上。

[aɪ] [ˈwʌndə] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembəz] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [em ˈiː] [ʃeɪk] [ðə; ði] [oʊld] - [ˈæp(ə)l]
I wonder if she remembers now the time when she made me shake the old - apple
我 想知道 如果 她 记得 现在 这 时间 什么时候 她 制成 我 摇 这 老的 - 苹果
[triː] ,
tree ,
树 ,

我不知道她现在是否还记得她让我摇晃那棵老苹果树的那件事。

[nɪr] [ðə; ði] [paʊnd] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈdʒʌmpɪŋ] [daʊn] , [aɪ] [ˈnɪrli] [broʊk] [maɪ] [leg] .
near the pound , for her , and in jumping down , I nearly broke my leg .
靠近 这 磅 , 为了 她 , 和 在 跳 向下 , 我 几乎 打破 我的 腿 .

在她家附近的磅秤旁，我跳下来的时候差点摔断了腿。

[wel] , [ɪf] [aɪ] [riːd] [hɜːr; hər] [ˈstoːri] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] .
Well , if I read her story , I will try that it does not break my heart .
出色地 , 如果 我 读 她 故事 , 我 将要 尝试 那 它 做 不是 休息 我的 心 .

如果我读了她的故事，我会努力让自己不被感动得心碎。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [edɪˈtɔːriəl] [əˈbaʊt] - [ˈaʊər; ɑːr] [reprɪˈzentətɪv] - — [aɪ] [wɪl] [riːd]
" **And here is an excellent editorial about ' Our Representatives ' — I will read**
" 和 这里 是 一个 出色的 社论 关于 - 我们的 代表 - — 我 将要 读
[aɪ ˈtiː] [əˈgen] ,
it again ,
它 再次 ,

“这里有一篇关于《我们的代表》的优秀社论——我会再读一遍，

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈaɪtəmz] .
and now for the items .
和 现在 为了 这 项目 .

接下来是物品清单。

" [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈhaɪli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [æbsənˈtiː] , [ænd; ənd] [ɑːn] [iːt] [dɪd] [hiː; hi]
" **These were all highly interesting to the absentee , and on each did he**
" 这些 是 全部 高度 有趣的 到 这 缺席者 , 和 在 每个 做过 他
[ɪkˈspeɪʃieɪt] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
expatiate to himself .
详述 到 他自己 .

“这些事情对于缺席者来说都非常有趣，他对每一件事都滔滔不绝地讲解了一番。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
How different were his feelings from his sister's , as he read of the
如何 不同的 是 他的 情怀 从 他的 姐妹 , 作为 他 读 的 这
[krækt] [bel] ,
cracked bell ,
裂纹 钟 ,

当他读到关于裂钟的描述时，他和妹妹的感受是多么不同啊！

[ðə; ði] [bəːnd] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] , [ðə; ði] [ded] [ˈɑːksn] , [ðə; ði] [æpəˈplektɪk] [oʊld] [ˈkɜːrn(ə)l] , [ðə; ði] [dɪˈkeɪd]
the burned meeting - house , the dead oxen , the apoplectic old Colonel , the decayed
这 烧伤 会议 - 房子 , 这 死的 牛 , 这 中风 老的 上校 , 这 腐烂的
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

被烧毁的教堂、死去的牛、中风的老上校、破败的桥梁

[ðə; ði] [hɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] " [gʊd] [ˈɔːrdər] " [ænd; ənd] " [ɪˈkwəl] [raɪts] .
the hints of the friends of " good order " and " equal rights .
这 提示 的 这 朋友们 的 " 好的 命令 " 和 " 平等的 权利 .

来自“良好秩序”和“平等权利”之友的暗示。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [si:n] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [ˈevri] [kɑ:rd] ;
" **Then there was a little scene suggested by every card** ;
" 然后 那里 曾是 一个 小的 场景 建议 经过 每一个 卡片 ;

“然后每张牌都暗示了一个小场景；

[hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [hu:] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪgˈzæmɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfrenəˈlɒdʒɪkəl] [ˈlektʃər] ;
he wondered who had their heads examined at the Phrenological lecture ;
他 想知道 WHO 有 他们的 头部 检查 在 这 颅相学 演讲 ;

他想知道在颅相学讲座上，哪些人接受了头部检查；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [west] [ˈpæəri] [ˌoʊld] [ˈfɑ:rmɜ-z] [wɜ:r; wər] [naʊ] [æz; əz] [ˈstɪfli] [əˈpəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]
and if the West Parish old farmers were now as stiffly opposed to the
和 如果 这 西方 教区 老的 农民 是 现在 作为 僵硬地 反对 到 这
[ˈsaɪəns] .
science .
科学 .

如果西教区的老农们现在仍然像以前那样强烈反对科学的话。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˈli:nəz] [tʃɑ:rt] ,
And how he would like to see Lina's chart ,
和 如何 他 会 喜欢 到 看 莉娜的 图表 ,
他很想看看莉娜的图表，

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [breɪnz] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [hi:; hi][hæd; həd] [legz] ,
and to know if Jimmy had brains — he was sure he had legs ,
和 到 知道 如果 吉米 有 大脑 — 他 曾是 当然 他 有 腿 ,
想知道吉米有没有脑子——他确信吉米有腿，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ;
and a big heart for a little boy ;
和 一个 大的 心 为了 一个 小的 男生 ;
以及一颗对小男孩充满爱的心；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ˈgɜ:lz][ræn] [ʌp] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈhedz] [felt] [ʌv; əv][ɪn] [ˈpʌblɪk] ;
and he wondered what girls ran up to have their heads felt of in public ;
和 他 想知道 什么 女孩们 跑 向上 到 有 他们的 头部 毛毡 的 在 民众 ;
他不禁好奇，究竟是什么样的女孩会跑过来，让别人在公共场合摸她们的头；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [-]
and what the man [195]
和 什么 这 男人 [-]
以及这个人[195]

[sed] [əˈbaʊt] [ˈmætrɪmoʊni] — [æn; ən] [əˈfer] [wɪtʃ] [ɪn][ˌoʊld] [taɪmz] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]
said about matrimony — an affair which in old times was thought to have
说 关于 婚姻 — 一个 事务 哪个 在 老的 时代 曾是 想法 到 有
[mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] .
more to do with the heart than the head .
更多的 到 做 和 这 心 比 这 头 .
谈到婚姻，人们认为婚姻更多的是关乎情感而非理智。

[ðen] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [went] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænti] - [ˈsleɪvəri] [səˈsaɪəti] ,
Then his imagination went forward to the fair of the Anti - Slavery Society ,
然后 他的 想像力 去 向前 到 这 公平的 的 这 反对 - 奴隶制 社会 ,
然后他的想象力转移到了反奴隶制协会的集市上，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [wer] [ˌaɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [goʊ] , [ænd; ənd] [wʌt]
and he wondered where it would be , and who would go , and what
和 他 想知道 在哪里 它 会 是 , 和 WHO 会 去 , 和 什么
[ˈli:nə] [wʊd] [ˈmeɪk] ,
Lina would make ,
莉娜 会 制作 ,
他想知道那会在哪里，谁会去，莉娜会做什么。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [əˈbaʊt] [ˈsleɪvəri] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] " [ˈfɑːðər]
and whether so much fuss about slavery was right or wrong , and if " father
和 无论 所以 很多 大惊小怪 关于 奴隶制 曾是 正确的 或者 错误的 , 和 如果 " 父亲
" [əˈpruːvd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
" approved of it .
" 得到正式认可的 的 它 :

以及人们对奴隶制如此大惊小怪是对是错, 以及“父亲”是否赞同奴隶制。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtempərəns] [ˈlektʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːm] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [self] - [ˌdɪskwɪˈzɪʃn] .
Then the temperance lecture was the theme for another self - disquisition .
然后 这 节制 演讲 曾是 这 主题 为了 其他 自己 - 专题讨论会 .

然后, 关于节制的演讲又成了他另一次自我阐述的主题。

[hiː; hi] [ˈwʌndərd] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˌwɒʃɪŋˈtəʊniən; ˌwɔːʃ-][held]
He wondered who had joined the society , and how the Washingtonians held
他 想知道 WHO 有 加入 这 社会 , 和 如何 这 华盛顿人 握住
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他想知道有哪些人加入了这个社团, 以及华盛顿人是如何坚持下来的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈhɔːkɪnz] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
and if Mr . Hawkins was ever coming to the West .
和 如果 先生 : 霍金斯 曾是 曾经 未来 到 这 西方 :

如果霍金斯先生真的要来西部的话。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði] [trʌsˈtiːz] [wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈsʌsɪteɪt] [ðə; ði][oʊld]
Then he was glad the trustees were determined to resuscitate the old
然后 他 曾是 高兴的 这 受托人 是 决定 到 复苏 这 老的
[əˈkædəmi] .
academy .
学院 :

他很高兴董事会决心重振这所老学院。

[wʌt] [grænd] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðer; ðər] , [ɪˈspeʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeksəˈbɪʃənz] !
What grand times he had enjoyed there , especially at the exhibitions !
什么 盛大 时代 他 有 享受 那里 , 尤其 在 这 展览 !

他在那里度过了多么美好的时光啊, 尤其是在展览会上!

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndərd] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [huː] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl]
and he wondered where all the pretty girls were who used to go to school
和 他 想知道 在哪里 全部 这 漂亮的 女孩们 是 WHO 用过的 到 去 到 学校
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbætʃələrʃɪp] .
with his bachelorship .
和 他的 独身 :

他不禁纳闷, 那些曾经和他一起上学的漂亮女孩们都到哪里去了。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [ɑːmz] - [haʊs] ; [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [mɔːr] [θɪŋz] [wɜːr; wər]
Then they were to have a new alms - house ; and forty more things were
然后 他们 是 到 有 一个 新的 施舍 - 房子 ; 和 四十 更多的 事物 是
[ˈmenʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

然后他们还要建一座新的救济院; 此外还提到了四十件事。

[ʌv; əv][ˈiːkwəl] [ˈɪntrəst] — [naːt] [fəˈgetɪŋ] [ˈmɪstər] . - [ˈæksɪdənt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] " [ˈfɑːðər] [wʊd]
of equal interest — not forgetting Mr . Olden's accident , for which " father would
的 平等的 兴趣 — 不是 遗忘 先生 : - 事故 , 为了 哪个 " 父亲 会
[biː; bi][soʊ] [ˈsaːri] .
be so sorry .
是 所以 对不起 :

同样令人关注的是——别忘了奥尔登先生的意外事故, “父亲会为此感到非常遗憾”。

" [ðen] [ðer; ðær][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mæridʒz] [ænd; ənd] ['dɛθs] — [i:tʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [di:p]
" **Then there were the Marriages and Deaths — each a subject of deep**
" 然后 那里 是 这 婚姻 和 死亡人数 — 每个 一个 主题 的 深的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

“然后是婚姻和死亡——每一件事都引起了人们的极大兴趣，

[æz; əz][wʌz; wəz]['ɔ:lsou][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['bæŋkrʌpts] .
as was also the list of Bankrupts .
作为 曾是 还 这 列表 的 破产者 .

破产者名单也是如此。

[ðə; ði] ['fɔ:rən] [nu:z] [wʌz; wəz] [nu:z] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['kɑ:ŋgrəs] ['mætərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [pæst]
The foreign news was news to him ; and Congress matters were not passed
这 外国的 消息 曾是 消息 到 他 ; 和 国会 事情 是 不是 通过了
[ʌn'hi:dɪd] [baɪ] .
unheeded by .
无人理会 经过 .

国外新闻对他来说都是新闻；而国会事务他也不会置之不理。

[ðen] [hi:; hi] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [di:p] ['ɪntrəst] ['evri] " [ə'sesərz] ['nəʊtɪs] , " ['ɔ:lsou] [ðouz] [ʌv; əv] "
Then he read with deep interest every " Assessor's Notice , " also those of "
然后 他 读 和 深的 兴趣 每一个 " 评估员的 注意 , " 还 那些 的 "
[æs'ni:z] , "
Assignees , "
受让人 , "

然后，他饶有兴趣地阅读了每一份“评估员通知”，以及每一份“受让人通知”。

" [kɒnt'ræktəz] ,
" **Contractors** ,
" 承包商 ,

承包商，

" [ænd; ənd] " [ɔ:kjə'niəz] .
" **and " Auctioneers** .
" 和 " 拍卖师 .

和“拍卖师。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] " [wer'æz] " [ɔ:r] " [rɪ'zɑ:lvd] , " [bʌt; bət][wʌz; wəz][moʊst] ['kerfəli]
" **There was not a single " Whereas " or " Resolved , " but was most carefully**
" 那里 曾是 不是 一个 单身的 " 然而 " 或者 " 已解决 , " 但 曾是 最多 小心
[pə'ru:zd] ;
perused ;
仔细阅读 ;

“没有一个‘鉴于’或‘决议’，而是经过了非常仔细的审查；

[ænd; ənd] ['evri] " [bi:; bi][aɪ 'ti:] ['ɪnæktɪd] " [stɛəd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [fə'mɪliər]
and every " Be it enacted " stared him in the face like an old familiar
和 每一个 " 是 它 已颁布 " 凝视 他 在 这 脸 喜欢 一个 老的 熟悉的
[frend] .
friend .
朋友 .

每一条“兹通告”都像一位老朋友一样映入他的眼帘。

[ðen] [ðer; ðær][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ædvɜ:taɪzmənts] ; [ænd; ənd] [groʊvnɜ:z] [fɜ:rst] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]
Then there were the advertisements ; and Grosvenor's first attracted his
然后 那里 是 这 广告 ; 和 格罗夫纳 第一的 吸引 他的
[ə'ten(ə)n] [frʌm; frəm][ɪts][bɪg] ['letərz] .
attention from its big letters .
注意力 从 它是 大的 信件 .

然后是广告；格罗夫纳的广告首先吸引了他的注意，因为它的字体很大。

" [tʃɛni] - [di:] - [leɪnz] ! " [sed] [hi:; hi] , " [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] [ɑ:r; ə] [ðeɪ]
" **CHENIE - DE - LAINES ! " said he , " What in the name of common sense are they**
" 切尼 - 德语 - 莱恩斯 ! " 说 他 , " 什么 在 这 姓名 的 常见的 感觉 是 他们
?
?
?

“谢尼-德-莱恩！”他说，“他们到底有什么常识可言？”

[ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈgælz] [gaʊnz] , [aɪ] [ges] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [nekst] [ɪn'vent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Something for gal's gowns , I guess ; and what will they next invent for a
某物 为了 女孩们 礼服 , 我 猜测 ; 和 什么 将要 他们 下一个 发明 为了 一个
[neɪm] ?
name ?
姓名 ?

我猜是给女士礼服用的吧；接下来他们又会发明什么名字呢？

" [bʌt; bət] [i:tʃ] [ædvər'taɪzmənt] [təʊld][ɪts]['lɪt(ə)l][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
" **But each advertisement told its little history .**
" 但 每个 广告 讲述 它是 小的 历史 .

但每则广告都讲述了它的小故事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] " [ˌpɪləs] " [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ɪn][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [ˈpleɪsɪz] .
Some of the old " pillars " of the town were still in their accustomed places .
一些 的 这 老的 " 柱子 " 的 这 镇 是 仍然 在 他们的 习惯 地方 .

镇上的一些老“支柱”仍然留在它们原先的位置上。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪgnətʃə] , [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [gʊdz] — [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd]
The same signatures , places , and almost the same goods — nothing much changed
这 相同的 签名 , 地方 , 和 几乎 这 相同的 商品 — 没有什么 很多 已更改

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪts] .
but the dates .
但 这 日期 .

同样的签名、同样的地点，几乎同样的商品——除了日期之外，其他方面都没有太大变化。

[ə'nʌðər] [ædvər'taɪzmənt] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˌkəʊ'pɑ:tnəʃɪp]
Another advertisement informed him of the dissolution of an old copartnership
其他 广告 知情的 他 的 这 溶解 的 一个 老的 合作
,
:
,

另一则广告告知他，一家老合伙企业已经解散。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʃoʊd] [ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
and another showed the formation of a new one .
和 其他 显示 这 形成 的 一个 新的 — .

另一张照片则显示了新星系的形成。

[sʌm; səm][oʊld] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɔ:r] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ʌðər]
Some old acquaintances had changed their location or business , and others
一些 老的 熟人 有 已更改 他们的 地点 或者 商业 , 和 其他的

[wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
were about to retire from it .
是 关于 到 退休 从 它 .

有些老熟人改变了居住地或工作地点，还有一些人即将退休。

[ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'membər] [æz; əz][ˈɔ:lmoʊst] [bɔɪz] , [wɜ:r; wər] [naʊ] [dʒʌst] [ˈentəriŋ] [ˈɪntu:] [ˈæktɪv]
Those whom he remembered as almost boys , were now just entering into active
那些 谁 他 记得 作为 几乎 男孩们 , 是 现在 只是 进入 进入 积极的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他记忆中那些几乎还是男孩的人，现在都刚刚步入社会。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ʃd; jəd] [naʊ] [bi; bi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [wɜ:rld][wɜ:r; wər] [sti] ['leɪɪŋ] [ʌp]
and those who should now be preparing for another world were still laying up
和 那些 WHO 应该 现在 是 准备 为了 其他 世界 是 仍然 躺下 向上
['treʒərz] [ɑ:n] [z:rθ] .
treasures on earth .
宝藏 在 地球 .

而那些本应为来世做准备的人，却仍在世上积攒财富。

[wʌn] , [hu:] [-]
One , who [196]
— , WHO [-]

一人[196]

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['fɑ:rmər] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['ædvɜ:taɪzɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑ:ktər] .
had been a farmer , was now advertising himself as a doctor .
有 到过 一个 农民 , 曾是 现在 广告 他自己 作为 一个 医生 .

他原本是农民，现在却自称是医生。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɪlər] , [ænd; ənd][oʊld][kæpt] ['praʊti] [wʌz; wəz][poʊst] -
A lawyer had changed into a miller , and old Capt Prouty was post -
一个 律师 有 已更改 进入 一个 磨坊主 , 和 老的 船长 普劳蒂 曾是 邮政 -
['mæstər] .
master .
掌握 .

一位律师改行当了磨坊主，老普鲁蒂船长当了邮政局长。

[ðə; ði]['fɔ:rmər]['koʊbəlɜ:, 'koʊblɜ:] [naʊ] [kept] [ðə; ði] ['bʊkstɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdʒər][hæd; həd]
The former cobbler now kept the bookstore , and the young major had
这 以前的 鞋匠 现在 保留 这 书店 , 和 这 年轻的 主要的 有
[tɜ:rnd] ['prɪntər] .
turned printer .
转向 打印机 .

以前的鞋匠现在经营着书店，而年轻的少校则成了印刷工。

[ðə; ði][oʊld] ['prɪntər] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tu; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['dets] — [fɔ:r; fər][hi; hi] [sed] [hɪz; ɪz]
The old printer was endeavoring to collect his debts — for he said his
这 老的 打印机 曾是 努力 到 收集 他的 债务 — 为了 他 说 他的
['dev(ə)l][hæd; həd] [gɔ:n] [tu; tə] ['ɔ:rəgən] ,
devil had gone to Oregon ,
魔鬼 有 已消失 到 俄勒冈州 ,

那位老印刷工正努力收回他的债务——因为他说他的魔鬼去了俄勒冈州。

[ænd; ənd][hi; hi] [wɪft] [tu; tə][goʊ][tu; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .
and he wished to go to the devil .
和 他 希望 到 去 到 这 魔鬼 .

他想去见魔鬼。

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pʌf] [dɪd] ['ælfred] [ə'mɪt] ; [hi; hi] ['noʊtɪst] ['evri] [nu:] [bʊk] , [ænd; ənd] ['swɑ:ləʊd]
Not a single puff did Alfred omit ; he noticed every new book , and swallowed
不是 一个 单身的 噗 做过 阿尔弗雷德 忽略 ; 他 注意到 每一个 新的 书 , 和 吞咽
['evri] [nu:] ['nɑ:strəm] .
every new nostrum .
每一个 新的 秘方 .

阿尔弗雷德一口气都没少吸；他注意到每一本新书，吞下每一种新药方。

" [oʊld][rægz] , "
" **Old rags** , "
" 老的 破布 , "

“旧破布，”

" " Buffalo Oil , " " 水牛 油 , " "	“布法罗石油公司”
" [ˈberz] [ɡriːs] , " " Bear's Grease , " " 熊的 润滑脂 , " "	“熊的油脂”
" [kɔːrn] [ˈplæstər] , " " Corn Plaster , " " 玉米 石膏 , " "	“鸡眼膏药”
" [lɪp] [sæv] , " " Lip Salve , " " 唇 药膏 , " "	润唇膏
" [əˈkɔːdiːənz] , " " Accordions , " " 手风琴 , " "	“手风琴”，
" [ˈfeðər] [ˈrenəveɪtəz] , " " Feather Renovators , " " 羽毛 装修工 , " "	“羽毛翻新者”
" [saɪk] [daɪ] - [ˈhaʊzɪz] , " " Silk Dye - Houses , " " 丝绸 染料 - 房屋 , " "	“丝绸染坊”
" [wɜːrm] [ˈlɒzəndʒəz] , " " Worm Lozenges , " " 蠕虫 锭剂 , " "	“蠕虫锭剂”，
" [ˈredi] - [meɪd] [ˈkloʊðɪŋ] , " " Ready - made Clothing , " " 准备好 - 制成 衣服 , " "	“成衣”
" [ˈleɪdɪz] - [slɪps] , " " Ladies ' Slips , " " 女士们 - 滑倒 , " "	“女士衬裙”
" [ˈmɪsɪz] - [taɪz] , " " Misses ' Ties , " " 小姐们 - 领带 , " "	“小姐的领带”
" [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nts] , " " Christmas Presents , " " 圣诞节 礼物 , " "	“圣诞礼物，”
" [ˈʃʊɡər] - [haʊs] [məˈlæsɪz] , " " Sugar - house Molasses , " " 糖 - 房子 糖蜜 , " "	“糖厂糖蜜”，

" [tʃɔɪs] " " Choice " " Butter " " 选择 " " 黄油 " " "	“精选黄油，”
" [ʃel] " " Shell " " Combs " " 壳 " " 梳子 " " "	“贝壳梳子”，
" [nu:] " " New " " Music " " 新的 " " 音乐 " " "	“新音乐，”
" [hi:lɪŋ] " " Healing " " Lotions " " 康复 " " 乳液 " " "	“疗愈乳液”
" [ləst] " " Last " " Chance " " 最后的 " " 机会 " " "	“最后的机会，”
" [hæts] [ænd; ənd] [kæps] " " Hats " " and " " Caps " " 帽子 " " 和 " " 帽子 " " "	“帽子和鸭舌帽，
" [praɪm] [kɔːst] " " Prime " " Cost " " 主要的 " " 成本 " " "	“主要成本”，
" [ˈfæməli] [pɪlz] " " Family " " Pills " " 家庭 " " 药片 " " "	“家庭药丸”
" [ˈleɪdɪz] - [kʌf] [pɪnz] " " Ladies " " Cuff " " Pins " " 女士们 " " 袖口 " " 别针 " " "	女士袖扣
" [ˈsʌməɹ] [buːts] " " Summer " " Boots " " 夏天 " " 靴子 " " "	“夏季靴子，”
" [ˈvedʒtəb(ə)l] [kənˈsɜːrv] " " Vegetable " " Conserve " " 蔬菜 " " 养护 " " "	“蔬菜罐头”
" [mʌf] [ænd; ənd] [ˈboʊəz] " " Muffs " " and " " Boas " " 耳罩 " " 和 " " 博阿斯 " " "	“耳罩和蟒蛇”，
" [piːzɪz] [ˈhoʊrˌhaʊnd; ˈhɔːrˌhaʊnd] [ˈkændi] " " Pease's " " Horehound " " Candy " " 皮斯 " " 白毛茛 " " 糖果 " " "	“皮斯牌白毛茛糖”，

" " [waɪt] [æʃ] [koʊl] , " " White Ash Coal , " " 白色的 灰 煤炭 , "	"白灰煤,"
" " ['bʊlərdz] [ɔɪl] - [soʊp] , " " Bullard's Oil - Soap , " " 布拉德的 油 - 肥皂 , "	"布拉德油皂"
" " [juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˌpænəˈsiːə] , " " Universal Panacea , " " 普遍的 万灵药 , "	"万能灵药"
" " [ˈteləɹɪs] [ˈwɑːntɪd] , " " Tailoress Wanted , " " 裁缝 通缉 , "	"招聘女裁缝"
" " [ʌnˈraɪvld] [ɪˈlɪksər] , " " Unrivalled Elixir , " " 无与伦比 灵药 , "	"无与伦比的灵药",
" " [ˈeksələnt] [vəˈnɪlə] , " " Excellent Vanilla , " " 出色的 香草 , "	"优质香草味,"
" " [ˈteɪlɜːz] [spuːl] [ˈkɑːt(ə)n] , " " Taylor's Spool Cotton , " " 泰勒的 线轴 棉布 , "	"泰勒线轴棉线"
" " [ruːmz; rɒmz][tuː; tə] [let] , " " Rooms to Let , " " 房间 到 让 , "	"出租房间"
" " [tʃerz] [ænd; ənd] [teɪblz] , " " Chairs and Tables , " " 椅子 和 表格 , "	"椅子和桌子,"
" " [ˈplez(ə)nt] [haʊs] , " " Pleasant House , " " 令人愉快的 房子 , "	"宜人小屋"
" " [pərˈtɪkjələr] [ˈnoʊtɪs] , " " Particular notice , " " 特别的 注意 , "	"特别通知,"
" " [ˈfæməli] [ˈgroʊsərɪz] , " " Family Groceries , " " 家庭 杂货 , "	"家庭杂货店",
" " [ə; eɪ][rɪˈmuːv(ə)l] , " " A Removal , " " 一个 移动 , "	"移除,"

" [ˈænti] - [disˈpeptɪk] [ˈbɪtərz] , " & [si:] . , & [si:] . , [daʊn] [tuː; tə] " [wʌn] [sent] [rɪˈwɔːrd] — [ræn] [əˈweɪ]
" **Anti - Dyspeptic Bitters** , " **& c . , & c . , down to " One Cent Reward — Ran away**
" 反对 - 消化不良 苦味酒 , " & c . , & c . , 向下 到 " 一 中心 报酬 — 兰 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði][səbˈskraɪbər] ,
from the Subscriber ,
从 这 订户 ,

“抗消化不良苦药”等等，一直到“一分钱奖励——逃离订户”，

" & [si:] . — [jes] ; [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] ,
" **& c . — Yes ; he had read them all , and all with much interest** ,
" & c . — 是的 ; 他 有 读 他们 全部 , 和 全部 和 很多 兴趣 ,
“等等——是的；他全都读过了，而且都饶有兴趣。”

[bʌt; bət][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] [ˈfiːlɪŋ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlðər] .
but one with a deeper feeling than was awakened by the others .
但 一 和 一个 更深 感觉 比 曾是 觉醒 经过 这 其他的 .
但其中有一种情感比其他人的更加深刻。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈgɑːrdnɜːz] [ˈhaʊs] , [ˈfɑːrm] , &
It was the notice of the sale of the late Mr . Gardner's House , farm , &
它 曾是 这 注意 的 这 销售 的 这 晚的 先生 . 加德纳的 房子 , 农场 , &
[si:] .
c .
c .

这是已故加德纳先生的房屋、农场等的出售公告。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [sed] [ˈælfred] , " [ˈsɪnθiə] [ˈgɑːrdnər][ɪz] [naʊ] [fri:] .
" **And so , " said Alfred , " Cynthia Gardner is now free** .
" 和 所以 , " 说 阿尔弗雷德 , " 辛西娅 加德纳 是 现在 自由的 .
“所以,”阿尔弗雷德说,“辛西娅·加德纳现在自由了。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [em ˈiː] [ˈdɪrli] — [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ][ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [bʌt; bət][wɜːrdz] ;
She used to love me dearly — at least she said so in every thing but words ;
她 用过的 到 爱 我 亲爱的 — 在 至少 她 说 所以在 每一个 事物 但 字 ;
她曾经非常爱我——至少除了言语之外，她用各种方式表达了这一点；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [ʃiː; ʃi][ʃəd; ʃəd] [ˈnevər] [ˈmæri] [ə; eɪ][ˈheərəm] - [ˈskerəm] [skeɪp] - [greɪs] [laɪk]
but the old man said she should never marry a harum - scarum scape - grace like
但 这 老的 男人 说 她 应该 绝不 结婚 一个 哈鲁姆 - 疤痕 逃脱 - 优雅 喜欢
[em ˈiː] .
me :
我 .
但老人说她绝不应该嫁给我这种浪荡子。

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地 !

出色地！

[ɪts] [noʊ] [greɪt] [ˈmætər] [ɪf] [aɪ][dɪd] [soʊ] [ɔːl][maɪ][waɪld][oʊts] [ðen] ,
it's no great matter if I did sow all my wild oats then ,
它是 不 伟大的 事情 如果 我 做过 母猪 全部 我的 荒野 燕麦 然后 ,
就算我当年放荡不羁，也没什么大不了的。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɪz] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [klɪrd] [lænd][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [hɪr] .
for there is too little cleared land to do much at it here .
为了 那里 是 也 小的 已清除 土地 到 做 很多 在 它 这里 .
因为这里可供清理的土地太少，无法进行太多工作。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [aɪl] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] ;
The old gentleman is dead , and I'll forgive him ;
这 老的 绅士 是 死的 ; 和 患病的 原谅 他 ;
那位老先生已经去世了，我会原谅他；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [raɪt] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] [tuː; tə] [ˈsɪnθiə] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; həɹ][tuː; tə] —
but I will write this very night to Cynthia , and ask her to —
但 我 将要 写 这 非常 夜晚 到 辛西娅 , 和 问 她 到 —
但我今晚就会写信给辛西娅, 请她——

— — - [kʌm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [[er]
— — - ' come , and with me share
— — - 来 , 和 和 我 分享
——来吧, 和我一起分享

[hwɒtˈɛə; ˈhwət-][maɪ] [hʌt] [biˈstəʊz] ;
Whate'er my hut bestows ;
什么 我的 小屋 授予 ;
无论我的小屋能给予什么;

[maɪ] [ˈkɔːrɪnstɔːk] [bed] , [maɪ] [ˈfruːg(ə)] [fer] ,
My cornstalk bed , my frugal fare ,
我的 玉米秆 床 , 我的 节俭 票价 ,
我的玉米秆床, 我的简朴伙食,

[maɪ] [ˈleɪbər][ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] . -
My labor and repose . '
我的 劳动 和 休息 . -
我的劳动与休息。

" [luˈsɪndə] . [-]
" Lucinda . [197]
" 露辛达 . [-]
“露辛达。[197]

[æmˈbɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˈtɛntmənt] .
AMBITION AND CONTENTMENT .
志向 和 满意 .
雄心与满足。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ˈvɜːrtʃʊ] , [ˈkærid] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪkˈstriːmz] , [bɪˈkʌm] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ,
It has been said that all virtues , carried to their extremes , become vices ,
它 有 到过 说 那 全部 美德 , 携带 到 他们的 极端情况 , 变得 恶习 ,
有人说过, 所有美德, 如果走向极端, 都会变成恶习。

[æz; əz] [ˈfɜːrmnəs] [meɪ] [biː; bi] [ˈkærid] [tuː; tə] [ˈɑːbstɪnəsi] , [ˈdʒɛnt(ə)lnəs][tuː; tə] [ˈwiːknəs] , [feɪθ] [tuː; tə]
as firmness may be carried to obstinacy , gentleness to weakness , faith to
作为 硬度 可能 是 携带 到 固执 , 温柔 到 弱点 , 信仰 到
[suːpərˈstɪʃ(ə)n] , & [siː] . , & [siː] . ;
superstition , & c . , & c . ;
迷信 , & c . , & c . ;
坚定可能会变成固执, 温柔可能会变成软弱, 信仰可能会变成迷信, 等等。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and that while cultivating them ,
和 那 尽管 耕作 他们 ,
并且在培育它们的过程中,

[ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ker] [ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [rɪˈzɑːlvd] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ˈkɪndrəd]
a perpetual care is necessary that they may not be resolved into those kindred
一个 永久 关心 是 必要的 那 他们 可能 不是 是 已解决 进入 那些 亲属
[ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .
vices .
恶习 .
必须时刻警惕, 以免他们染上类似的恶习。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][soʊ] [ˈɑ:pəzɪt] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] , [ðæt] ,
But there are other qualities of so opposite a character , that ,
但 那里 是 其他 品质 的 所以 对面的 一个 特点 , 那 ,
但这样一个性格截然相反的人还有其他特质, 那就是

[ðoo] [wi;; wi] [meɪ] [əkˈhɑ:lɪdʒ] [ðem; ðəm][bəʊθ][tu;; tə][bi;; bi] [ˈvɜ:rtʃʊ] ,
though we may acknowledge them both to be virtues ,
尽管 我们 可能 承认 他们 两个都 到 是 美德 ,
虽然我们可能承认它们都是美德,

[wi;; wi][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [ˈtʃerɪʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
we can hardly cherish them at the same time .
我们 能 几乎 珍惜 他们 在 这 相同的时间 .
我们很难同时珍惜它们。

[kənˈtentmənt] [ɪz][ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ˈɔ:f(ə)n] [ˈɜ:dʒd] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [nɪˈglektɪd] .
Contentment is a virtue often urged upon us , and too often neglected .
满意 是 一个 美德 经常 敦促 之上 我们 , 和 也 经常 被忽视的 .
知足常被人们所推崇, 却又常常被人们忽视。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɪˈsen(ə)l] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhæpɪnəs] ;
It is essential to our happiness ;
它 是 基本的 到 我们的 幸福 ;
它对我们的幸福至关重要;

[fɔ:r; fər] [haʊ] [kæn; kən][wi;; wi] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈplezər] [waɪl] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n]
for how can we experience pleasure while dissatisfied with the station
为了 如何 能 我们 经验 乐趣 尽管 不满 和 这 车站
[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [əˈlɒtɪd] [ju: ˈes] ,
which has been allotted us ,
哪个 有 到过 分配 我们 ,
如果我们对分配给我们的境遇感到不满, 又怎能体验到快乐呢?

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [bɪˈfɔ:l] [ju: ˈes] ?
or the circumstances which befall us ?
或者 这 情况 哪个 降临 我们 ?
还是我们所处的境遇?

[bʌt; bət] [wen] [kənˈtentmənt] [dɪˈdʒenəʊts] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈsloʊθfl] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t][ɪgˈzɜ:rt] [ɪtˈself]
but when contentment degenerates into that slothful feeling which will not exert itself
但 什么时候 满意 退化 进入 那 懒惰 感觉 哪个 将要 不是 发挥 本身

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [gʊd] — [wɪtʃ] [wʊd] [sɪt] ,
for a greater good — which would sit ,
为了 一个 更大的 好的 — 哪个 会 坐 ,
但当满足感蜕变为那种懒惰的心态, 不愿为更大的利益而努力——这种心态只会坐以待毙,

[ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət] [i:z] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡɪfts] [wɪtʃ] [ˈprɑ:vɪdəns] [hæz; həz] [fɔ:rst] [əˈpɑ:n][ɪts]
and smile at ease upon the gifts which Providence has forced upon its
和 微笑 在 舒适 之上 这 礼物 哪个 普罗维登斯 有 强制 之上 它是
[pəˈzesər] ,
possessor ,
拥有者 ,
欣然接受上天赐予的礼物, 并面带微笑。

[ænd; ənd][tɜ:rnz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts] , [wɪtʃ] [kɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈæktɪv] [sprɪŋ] [ænd; ənd]
and turns away from the objects , which call for the active spring and
和 转弯 离开 从 这 对象 , 哪个 称呼 为了 这 积极的 春天 和
[təˈneɪʃəs] [græsp] — [wen] ,
tenacious grasp — when ,
顽强 抓牢 — 什么时候 ,
并转身远离那些需要积极弹跳和顽强抓握的物体——当,

[aɪ] [rɪˈpiːt] , [kənˈtentmənt] [ɪz][bʌt; bət] [əˈhʌðər] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈɪndələns] , [aɪˈtiː] [ðen] [hæz; həz] [ˈsiːst] **I repeat , contentment is but another excuse for indolence , it then has ceased**
我 重复 , 满意 是 但 其他 原谅 为了 懒惰 , 它 然后 有 停止
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː] .
to be a virtue .
到 是 一个 美德 :

我再说一遍，知足只是懒惰的另一种借口，它已经不再是一种美德了。

[ænd; ʌnd][æmˈbɪ(ə)n] ,
And Ambition ,
和 志向 ,

还有野心，

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈnaʊnst] [æz; əz][ə; eɪ][vaɪs] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][vaɪs] [wen] [ˈkærid] [tuː; tə][æn; ən]
which is so often denounced as a vice — which is a vice when carried to an
哪个 是 所以 经常 谴责 作为 一个 副 — 哪个 是 一个 副 什么时候 携带 到 一个
[ɪkˈstent] [ðæt] [wʊd] [liːd] [ɪts][ˈvoʊtəri][tuː; tə][græsp][ɔːl][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][kæn; kən] [leɪ] [ɪts] [ˈmɜːrsɪləs]
extent that would lead its votary to grasp all upon which it can lay its merciless
程度 那 会 带领 它是 信徒 到 抓牢 全部 之上 哪个 它 能 躺 它是 无情
[klʌtʃ] ,
clutch ,
离合器 ,

它经常被谴责为一种恶习——当它发展到一定程度，以至于其信徒会无情地攫取一切它能够掌控的东西时，它就是一种恶习。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [hiːdz] [nɑːt][ðə; ði] [raɪts] [ɔːr] [pəˈzeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈbiːɪŋ] [wen]
and which heeds not the rights or possessions of a fellow - being when
和 哪个 注意 不是 这 权利 或者 财产 的 一个 同伴 - 存在 什么时候
[kənˈflɪktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] [wɪl] ,
conflicting with its own domineering will ,
冲突 和 它是自己的 盛气凌人 将要 ,

当权利或财产与自身支配意志发生冲突时，它丝毫不顾及他人的权利或财产。

[wɪtʃ] [ðen] [brɪˈkʌmz] [soʊ][fəʊl][ə; eɪ][vaɪs] — [ðɪs] [seɪm] [æmˈbɪ(ə)n] , [wen] [kept] [wɪˈðɪn] [ɪts][ˈpraːpər]
which then becomes so foul a vice — this same ambition , when kept within its proper
哪个 然后 变成 所以 犯规 一个 副 — 这 相同的 志向 , 什么时候 保留 之内 它是 恰当的
[baʊndz] ,
bounds ,
界限 ,

然而，这种野心一旦被限制在适当的范围内，就会变成一种极其恶劣的恶习。

[ɪz] [ðen] [ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː] ; [ænd; ʌnd][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈperənt] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃʊ] .
is then a virtue ; and not only a virtue , but the parent of virtues .
是 然后 一个 美德 ; 和 不是 仅有的 一个 美德 , 但 这 父母 的 美德 .

那么它就是一种美德；而且不仅是一种美德，更是美德之母。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈlɔːdəb(ə)] [ˈentərpraɪz] , [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)] [dɪˈzaɪər] [fɔːr; fər] [suːˈpɪriər] [ˈeksələns] ,
The spirit of laudable enterprise , the noble desire for superior excellence ,
这 精神 的 值得称赞 企业 , 这 高贵 欲望 为了 优越的 卓越 ,

值得称道的进取精神，追求卓越的崇高愿望，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纺锤间的思绪：一部杂集，(Mind Amongst the Spindles.)

第14/15页

[ðə; ði][dʒʌst] [ˌemjuˈleɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [reɪz] [ɪt'self] [tuː; tə][æŋ; ən] [i'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] —
the just emulation which would raise itself to an equality with the highest —
这 只是 仿真 哪个 会 增加 本身 到 一个 平等 和 这 最高 —

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][æm'bɪ(ə)n] .

all this is the fruit of ambition .

全部 这 是 这 水果 的 志向 .

以身作则，力争达到与最高水平相当的境界——这一切都是雄心壮志的果实。

[hɪr] [ðen] [ɑːr; ər] [tuː] ['vɜːrtʃʊ] , [æm'bɪ(ə)n][ænd; ənd] [kən'tentmənt] , [bəuθ][tuː; tə][biː; bi] [kə'mendid] ,
Here then are two virtues , ambition and contentment , both to be commended ,
这里 然后 是 二 美德 , 志向 和 满意 , 两个都 到 是 赞扬 ,

[bəuθ][tuː; tə][biː; bi] ['tʃerɪʃt] ,

both to be cherished ,

两个都 到 是 珍爱 ,

所以，雄心壮志和知足常乐是两种美德，两者都值得称赞，都值得珍惜。

[jet] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌðər] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

yet at first glance at variance with each other ; at all events ,

然而 在 第一的 瞥一眼 在 方差 和 每个 其他 ; 在 全部 活动 ;

然而乍看之下，它们彼此之间存在差异；无论如何，

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kept] [wɪðɪn] [ðoʊz] ['prɑːpər] [baʊndz] [wɪtʃ] [wɪl] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['kɔːnflikt] [brɪ'twiːn]
with difficulty kept within those proper bounds which will prevent a conflict between
和 困难 保留 之内 那些 恰当的 界限 哪个 将要 防止 一个 冲突 之间

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

很难将它们限制在适当的范围内，以防止它们之间发生冲突。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌmetəfə'zɪʃn] ,

We are not metaphysicians ,

我们 是 不是 形而上学家 ,

我们不是形而上学家，

[ænd; ənd][dɪd][wiː; wi] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [drɔː] [ðoʊz] ['faɪnli] - ['penslɪd] ['ment(ə)l][ænd; ənd]
and did we possess the power to draw those finely - pencilled mental and
和 做过 我们 具有 这 力量 到 画 那些 精细地 - 铅笔画 精神的 和

['mɔːrəl] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kjuːt] ['riːzənə] [dɪ'ləɪts] [soʊ][ɔːf(ə)n][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [-]

moral distinctions in which the acute reasoner delights so often to display [198]
道德 区别 在 哪个 这 急性 推理器 美味 所以 经常 到 展示 [-]

我们是否具备能力去描绘那些敏锐的推理者经常乐于展示的精细的心理和道德区别[198]？

[hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] ['aʊər; ɑːr] [ʌv] [fɔːr; fər] ['naɪsli]
his power , this would be no place for us to indulge our love for nicely
他的 力量 , 这 会 是 不 地方 为了 我们 到 放纵 我们的 爱 为了 很好

[ə'tenjuertɪd] ['θɪəriːz] .

attenuated theories .

减弱 理论 .

在他的权力之下，这里不是我们沉溺于那些精妙的理论的地方。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'wer] , [ðæt] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [æm'bɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [aɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [juː 'es][tuː; tə]

We are aware , that to cherish ambition for the good it may lead us to
我们 是 意识到的 , 那 到 珍惜 志向 为了 这 好的 它 可能 带领 我们 到

[ə'kwaiər] ,

acquire ,

获得 ,

我们意识到，珍视抱负是为了它可能带给我们的美好结果，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] - [ˈsprɪŋ] ,
for the noble impulses of which it may be the fountain - spring ,
为了 这 高贵 冲动 的 哪个 它 可能 是 这 喷泉 - 春天 ,
它或许是高尚情操的源泉。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðoʊz] [ˈwɔːtərz] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [gʌʃ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪd] [wɪt] [wʊd] [ber] [əˈweɪ] [ɔːl] [ˈbetər] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] — [ðɪs] ,
would bear away all better feelings of the heart — this ,
会 熊 离开 全部 更好的 情怀 的 这 心 — 这 ,
然而, 要阻止那些汹涌而出的波涛, 以免它们带走心中所有美好的情感——这,

[wiː; wi] [noʊ] , [ɪz][naːt][ˈoʊnli] [ˈdɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
we know , is not only difficult , but almost impossible .
我们 知道 , 是 不是 仅有的 难的 , 但 几乎 不可能的 .
我们知道, 这不仅困难, 而且几乎是不可能的。

[tuː; tə] [ˈstraɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˈlɔʃtiə] [ˈemɪnəns] ,
To strive for a position upon some loftier eminence ,
到 努力 为了 一个 位置 之上 一些 更高 卓越 ,
努力争取更高的地位,

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈrʌflɪd] [ɪf] [ðoʊz] [ˈstraɪvɪŋ] [ɑːr; ər][ɪn][veɪn] ;
and yet to remain unruffled if those strivings are in vain ;
和 然而 到 保持 镇定自若 如果 那些 奋斗 是 在 徒劳 ;
即使这些努力最终徒劳无功, 也要保持冷静;

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [kɑːm][ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l] [wer] [ˈprɑːvɪdəns] [hæz; həz]
to remain calm and cheerful within the little circle where Providence has
到 保持 冷静的 和 快乐 之内 这 小的 圆圈 在哪里 普罗维登斯 有
[ˈsteɪʃənd] [juː ˈes] ,
stationed us ,
驻 我们 ,
在上帝为我们安排的小小圈子里, 保持平静和快乐。

[jet] [ˈæktɪvli] [enˈdeɪvərɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ðæt] [ˈsɜːrk(ə)l] , [ɪf] [naːt][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ædˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə]
yet actively endeavoring to enlarge that circle , if not to obtain admittance to
然而 积极 努力 到 放大 那 圆圈 , 如果 不是 到 获得 准入 到
[ə; eɪ] [ˈhaɪər] [wʌn] ;
a higher one ;
一个 更高 一 ;
然而, 他却积极努力扩大自己的圈子, 即便不能进入更高的圈子;

[tuː; tə] [pluːm] [ðə; ði] [ˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈʌpwərd] [ˈflaɪt] ,
to plume the pinions of the soul for an upward flight ,
到 羽 这 小齿轮 的 这 灵魂 为了 一个 向上 航班 ,
让灵魂的羽翼向上飞翔,

[jet] [ˈkɑːmli] [ˈsɪŋk] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪf] [ðɪːz] [ˈefərts] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˈjuːsləs] [ˈflʌtərɪŋz] ;
yet calmly sink again to the earth if these efforts are but useless flutterings ;
然而 平静地 下沉 再次 到 这 地球 如果 这些 努力 是 但 无用 颤动 ;
然而, 如果这些努力只是徒劳的挣扎, 那就平静地再次沉入大地吧;

[ɔːl] [ðɪs] [ˈsiːmz] [kɑːntrəˈdɪktəri] , [ðoʊ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
all this seems contradictory , though essential to perfection of character .
全部 这 似乎 矛盾的 , 尽管 基本的 到 完美的 的 特点 .
这一切看似矛盾, 但对人格的完善至关重要。

[ˈθæŋkfulnəs] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] , [jet] [ˈbɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [buːn] ; [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n]
Thankfulness for what we have , yet longings for a greater boon ; resignation
感恩 为了 什么 我们 有 , 然而 渴望 为了 一个 更大的 恩惠 ; 辞职
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l][lɑːt] ,
to a humble lot ,
到 一个 谦逊的 很多 ,

对我们所拥有的一切心怀感恩，却又渴望更大的恩赐；甘愿接受卑微的命运。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [dɪtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][[æɪ; ʃəl][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈhʌmb(ə)l] ; [æmˈbɪ(ə)n][ænd; ænd]
and a determination that it shall not always be humble ; ambition and
和 一个 决心 那 它 将 不是 总是 是 谦逊的 ; 志向 和
[kənˈtentmənt] — [haʊ] [waɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ,
contentment — how wide the difference ,
满意 — 如何 宽的 这 不同之处 ,

并且决心不永远保持谦逊；雄心壮志和满足感——两者之间的差别有多么巨大。

[ænd; ænd] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][wʌn] [breɪst] [tuː; tə][ˈhɑːrbər][ðem; ðəm][bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] !
and how difficult for one breast to harbor them both at the same time !
和 如何 难的 为了 一 胸部 到 港口 他们 两个都 在 这 相同的时间 !
一个乳房要同时容纳这两个胚胎是多么困难啊！

[ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈfɔːrsəbli] [kənˈvɪnsɪz] [juː ˈes][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪlɪti] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][æz; əz][ðə; ði] [ˈtendənsi]
Nothing so forcibly convinces us of the frailty of humanity as the tendency
没有什么 所以 强制 令人信服 我们 的 这 虚弱 的 人类 作为 这 趋势
[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] [ænd; ænd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [kəˈrʌpʃ(ə)n] .
of all that is good and beautiful to corruption .
的 全部 那 是 好的 和 美丽的 到 腐败 .

没有什么比一切美好事物都易受腐蚀更能有力地证明人性的脆弱了。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [wɜːrld] ,
As in the natural world ,
作为 在 这 自然的 世界 ,

正如自然界一样，

[ˈɜːθs] [ˈʌvliɪst] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ðooʊz] [wɪtʃ] [jiːld] [moʊst] [ˈiːzəli] [tuː; tə] [ˈblaɪtɪŋ] [ænd; ænd] [dɪˈkeɪ] ,
earth's loveliest things are those which yield most easily to blighting and decay ,
地球的 最可爱的 事物 是 那些 哪个 屈服 最多 容易地 到 枯萎病 和 衰变 ,
[soʊ][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] ,
so in the spiritual ,
所以 在 这 精神 ,

世间最美好的事物往往最容易凋零腐朽，精神世界亦是如此。

[ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ænd] [ˈpaʊəz] [ɑːr; ər] [ˈkloʊsli] [lɪŋkt] [tuː; tə][sʌm; səm][dɑːrk] [ˈpæʃ(ə)n] .
the noblest feelings and powers are closely linked to some dark passion .
这 最高贵 情怀 和 权力 是 密切 链接 到 一些 黑暗的 热情 .

最高尚的情感和力量往往与某种黑暗的激情紧密相连。

[haʊ] [ˈiːzəli] [dʌz] [æmˈbɪ(ə)n] [bɪˈkʌm] [rəˈpæsəti] ; [ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ˈjɜːrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
How easily does ambition become rapacity ; and if the heart's yearnings for the
如何 容易地 做 志向 变得 贪婪 ; 和 如果 这 心脏的 渴望 为了 这
[ʌnəˈteɪnəbl] [ɑːr; ər][ˈfɔːrsəbli] [ˈstɪld] ,
unattainable are forcibly stilled ,
高不可攀 是 强制 静止 ,

野心很容易演变成贪婪；如果内心对遥不可及之物的渴望被强行压制，

[ænd; ænd][ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [dɪtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [noʊ] [wɪʃ] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ɪnˈdʌldʒd]
and the mind is governed by the determination that no wish shall be indulged
和 这 头脑 是 受统治 经过 这 决心 那 不 希望 将 是 沉溺其中
[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ɔːlˈredi] [ɪn][ɪts] [ˈpaʊər] ,
but for that already in its power ,
但 为了 那 已经 在 它是 力量 ,

人的心智受制于这样一种决心：除了力所能及之事之外，任何愿望都不得放纵。

[haʊ] [su:n] [ænd; ənd] ['i:zəli] [meɪ] [aɪ 'ti:] [sɪŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tɔ:rpər] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] ！
how soon and easily may it sink into the torpor of inaction !
如何 很快 和 容易地 可能 它 下沉 进入 这 麻木 的 不作为 ！
它多么容易、多么快地陷入无所事事的麻木状态啊！

[tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fækltɪz] [ɪn] ['helθf(ə)l] ['eksəsaɪz] , [jet] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['fi:vəriʃ]
To keep all the faculties in healthful exercise , yet always to restrain the feverish
到 保持 全部 这 学院 在 健康的 锻炼 , 然而 总是 到 抑制 这 发烧
[glɒʊ] ,
glow ,
辉光 ,

为了保持所有机能的健康运转，同时始终抑制狂热的情绪，
[mʌst; məst] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪlənt] [self] - [kə'mænd] .
must require a constant and vigilant self - command .
必须 要求 一个 持续的 和 警惕的 自己 - 命令 .

必须具备持续不断的自律精神。

[haʊ] [su:n] , [ɪn] [ðæt] [lɔ:n] - [pæst] ['seɪkrɪd] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['seɪvjər] [dwelt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
How soon , in that long - past sacred time when the Savior dwelt on earth ,
如何 很快 , 在 那 长的 - 过去的 神圣 时间 什么时候 这 救主 居住 在 地球 ,
在救主居住在世上的那段遥远而神圣的时光里，不久之后，

[dɪd] [ðə; ði] [zi:l] [ʌv; əv] [wʌn] ['wʊmən] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['mæstɜ:z] [kɔ:z] [br'kʌm] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
did the zeal of one woman in her Master's cause become tainted with the earth
做过 这 热情 的 一 女士 在 她 硕士学位 原因 变得 受污染的 和 这 地球
- [bɔ:rn] [wɪʃ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sʌnz] [maɪt] [bi; bi] [pleɪst] ,
- born wish that her sons might be placed ,
- 出生 希望 那 她 儿子们 可能 是 放置 ,
一位妇女对她主人的事业的热忱，是否掺杂了凡人心中希望她的儿子们能够得到安息的愿望？

[ðə; ði] [wʌn] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
the one upon his right and the other upon his left hand ,
这 一 之上 他的 正确的 和 这 其他 之上 他的 左边 手 ,
一个在他右边，另一个在他左边。

[wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ʌv; əv] ['ɡlɔ:ri] ;
when he should sit upon his throne of glory ;
什么时候 他 应该 坐 之上 他的 王座 的 荣耀 ;
当他坐在荣耀的宝座上时；

[ænd; ənd] [haʊ] [su:n] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['ɑ:rd(ə)nt] [lʌv] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪəri] [zi:l] [wɪtʃ] [wʊd]
and how soon was their ardent love mingled with the fiery zeal which would
和 如何 很快 曾是 他们的 热心 爱 混合 和 这 火热 热情 哪个 会
[kɔ:l] [daʊn] ['faɪər] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feləʊ] - [men] ！ [-]
call down fire from heaven upon the heads of their fellow - men ! [199]
称呼 向下 火 从 天堂 之上 这 头部 的 他们的 同伴 - 男人 ！ [-]
他们炽热的爱情很快就与炽热的热情混合在一起，这种热情会招致天火降临到他们的同胞头上！ [199]

[hɪr] [wʌz; wəz] [æm'bɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] [dʒʌstɪ'faɪəb(ə)] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər] [elɪ'veɪʃ(ə)n] ; [æn; ən] [æm'bɪʃ(ə)n]
Here was ambition , but not a justifiable desire for elevation ; an ambition
这里 曾是 志向 , 但 不是 一个 合理的 欲望 为了 海拔 ; 一个 志向
, [ɔ:lsoʊ] ,
, also ,
, 还 ,
这里确实存在野心，但并非出于正当的晋升欲望；此外，还有一种野心，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [sɔ:rs] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [ænd; ənd]
which had its source in some of the noblest feelings of the soul , and
哪个 有 它是 来源 在 一些 的 这 最高贵 情怀 的 这 灵魂 , 和
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

它的源泉在于灵魂中最崇高的情感，而且，

[wen] [dəˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði] [pjʊə] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ˈæftərwərdz] [ˈgaɪdɪd] [ðer; ðər] [kənˈdʌkt] ,
when directed by the pure principles which afterwards guided their conduct ,
什么时候 指导 经过 这 纯的 原则 哪个 然后 引导 他们的 执行 ,
当他们受到后来指导他们行为的纯粹原则的指引时，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑ:rt] - [sprɪŋ] [ʌv; əv] [di:dz] [wɪtʃ] [jæl; jəl][kleɪm] [ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd][spɜ:r]
was the heart - spring of deeds which shall claim the admiration , and spur
曾是 这 心 - 春天 的 契约 哪个 将 宣称 这 钦佩 , 和 刺
[tu:; tə] [emjələs] [ɪgˈzɜ:ʃənz] ,
to emulous exertions ,
到 模仿 努力 ,

这是令人钦佩的壮举的源泉，也是激励人们奋勇拼搏的动力。

[ðə; ði][men] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈkʌmɪŋ] [taɪm] .
the men of all coming time :
这 男人 的 全部 未来 时间 :

历代所有男人。

" [bi:; bi][ˈka:ntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ji:; ji][hæv; həv] , " [bʌt; bət][ˈnevər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ji:; ji][ɑ:r; ər] ;
" **Be content with what ye have , " but never with what ye are ;**
" 是 内容 和 什么 是的 有 , " 但 绝不 和 什么 是的 是 ;
“要满足于你所拥有的”，但永远不要满足于你现在的样子；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪkt] , " [i:v(ə)n][æz; əz][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪkt] ,
for the wish to be perfect , " even as our Father in heaven is perfect ,
为了 这 希望 到 是 完美的 , " 甚至 作为 我们的 父亲 在 天堂 是 完美的 ,
为了渴望完美，“就像我们在天上的父完美一样”，

" [mʌst; məst][ˈevər][bi:; bi] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡrets] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɑ:lɪz] [ænd; ənd] [ˈfreɪlti:z] [wɪtʃ]
" **must ever be mingled with regrets for the follies and frailties which**
" 必须 曾经 是 混合 和 遗憾 为了 这 愚行 和 弱点 哪个
[ˈʌʊər; ɑ:r] [wi:k] [ˈneɪtʃər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪnˈteɪld] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] .
our weak nature seems to have entailed upon us .
我们的 虚弱的 自然 似乎 到 有 包含 之上 我们 :
“必须始终怀着对我们软弱的本性所导致的愚蠢和弱点的遗憾。”

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][bi:; bi] [səbˈmɪsɪv] , [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ]
And while we endeavor to be submissive , cheerful , and contented with
和 尽管 我们 努力 到 是 顺从者 , 快乐 , 和 满足 和
[ðə; ði][la:t] [mɑ:rkt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] ,
the lot marked out for us ,
这 很多 标记 出去 为了 我们 ,

当我们努力做到顺从、快乐，并对命运的安排感到满足时，

[meɪ] [ˈgrætɪtu:d] [əˈraʊz] [ju: ˈes][tu:; tə][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][dɪˈzaɪər][tu:; tə][ˈrendər] [ɑ:rˈselvz] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ]
may gratitude arouse us to the noble desire to render ourselves worthy of a
可能 感激 引起 我们 到 这 高贵 欲望 到 使成为 我们自己 值得 的 一个
[ˈnoʊblɜː][ˈsteɪf(ə)n][ðæn; ðən] [ɜ:rθ] [kæn; kən][ˈevər][ˈprez(ə)nt][ju: ˈes] ,
nobler station than earth can ever present us ,
更高贵 车站 比 地球 能 曾经 展示 我们 ,

愿感恩之心唤醒我们崇高的愿望，使我们配得上比尘世所能给予我们的更高的地位。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjɜːz] [raɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [ˈkɪŋdəm] .
even to a place upon our Savior's right hand in his heavenly kingdom .
甚至 到 一个 地方 之上 我们的 救世主的 正确的 手 在 他的 天上 王国 .
甚至在天国里坐在救主的右边。

[ert] . [ef] .
H : F :
H : F :

高频

[ə; eɪ] [ˌkɑːnvərˈseɪj(ə)n] [ɑːn] [ˌfɪziˈɑːlədʒi] .
A CONVERSATION ON PHYSIOLOGY .
一个 对话 在 生理 .

关于生理学的对话。

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ˌfɪziˈɑːlədʒi] , [əˈstrɑːnəmi] , [dʒiˈɑːlədʒi] , [ˈbɑːtəni] , [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] , [ɑːr; ər][nɑːt] [nəʊ]
Physiology , Astronomy , Geology , Botany , and kindred sciences , are not now
生理 , 天文学 , 地质学 , 植物学 , 和 亲属 科学 , 是 不是 现在
[æz; əz] [ˈfɔːrməli] ,
as formerly ,
作为 以前 ,
生理学、天文学、地质学、植物学及相关学科，如今已不再像以前那样.....

[kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaɪər] [ˈseməˌneriːz] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] .
confined to our higher seminaries of learning .
受限 到 我们的 更高 神学院 的 学习 .
仅限于我们的高等神学院。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [skuːlz] , [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] [təʊnz]
They are being introduced into the common schools , not only of our large towns
他们 是 存在 介绍 进入 这 常见的 学校 , 不是 仅有的 的 我们的 大的 城镇
[ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] ,
and cities ,
和 城市 ,
它们正被引入普通学校，而不仅仅是我们的大城镇和城市学校。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒəz] [θruːˈaʊt] [nuː] - [ˈɪŋɡlənd] .
but of our little villages throughout New - England .
但 的 我们的 小的 村庄 自始至终 新的 - 英格兰 .
但我们新英格兰各地的小村庄。

[hens] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] .
Hence a knowledge of these sciences is becoming general .
因此 一个 知识 的 这些 科学 是 成为 一般的 .
因此，人们对这些科学领域的知识正变得越来越普遍。

[aɪˈtiː] [niːdʒ] [nɑːt] [ˈsɪbɪlaɪn] [ˈwɪzdəm] [tuː; tə] [prɪˈdɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɑːt][fɑːr] [ˈdɪstənt] [wen] [aɪˈtiː]
It needs not Sibylline wisdom to predict that the time is not far distant when it
它 需求 不是 西比尔 智慧 到 预测 那 这 时间 是 不是 远的 遥远 什么时候 它
[wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [dɪsədʌvənˈteɪdʒəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [hjuːˈmɪlietɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
will be more disadvantageous and more humiliating to be ignorant of their
将要 是 更多的 不利 和 更多的 羞辱 到 是 无知 的 他们的
[ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ˌteknɪˈkæləti] ,
principles and technicalities ,
原则 和 技术细节 ,
无需先知西比尔的智慧也能预见，在不久的将来，对它们的原理和技术细节一无所知将会更加不利和更加屈辱。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌ; əv][sə'heərə] , [ðə; ði]
than to be unable to tell the length and breadth of Sahara , the
比 到 是 无法 到 告诉 这 长度 和 宽度 的 撒哈拉沙漠 , 这
[raɪz] ,
rise ,
上升 ,

与其说无法分辨撒哈拉沙漠的长度和宽度, 不如说无法分辨它的隆起,

[kɔːrs] [ænd; ənd][fɔːl] [ʌ; əv][lɪt(ə)l] [ˈrɪvəz] [ɪn] [ʌðər] [ˈkʌntrɪz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][æ; əl] [ˈnevər] [siː] ,
course and fall of little rivers in other countries , which we shall never see ,
课程 和 落下 的 小的 河流 在 其他 国家 , 哪个 我们 将 绝不 看 ,
我们永远无法亲眼目睹的其他国家小河流的走向和瀑布

[ˈnevər] [hɪr] [ˈmenʃ(ə)nd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætɪtuːd] [ænd; ənd][ˈlɑːndʒɪtuːd][ʌ; əv] [rɪˈmoʊt] [ɔːr] [əbˈskjʊr]
never hear mentioned — and the latitude and longitude of remote or obscure
绝不 听到 提及 — 和 这 纬度 和 经度 的 偏僻的 或者 朦胧
[ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] .
cities and towns .
城市 和 城镇 .

从未听说过——偏远或不知名城镇的纬度和经度。

[ɪf] [ə; eɪ] [frend] [wʊd] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] ,
If a friend would describe a flower ,
如果 一个 朋友 会 描述 一个 花 ,
如果朋友要描述一种花,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [juː 'es] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz][soʊ] [ˈmeni] [ˈflaʊər] - [liːvz] ,
she would not tell us that it has so many flower - leaves ,
她 会 不是 告诉 我们 那 它 有 所以 许多 花 - 树叶 ,
她不会告诉我们它有那么多花叶。

[soʊ] [ˈmeni] [ʌ; əv] [ðoʊz] [ˈɔːrtɪst] [θɪŋz] [ðæt] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] ,
so many of those shortest things that rise from the centre of the flower ,
所以 许多 的 那些 最短 事物 那 上升 从 这 中心 的 这 花 ,
从花朵中心长出的那些最短的东西, 真是数不胜数。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [wʌnz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ɪkˈspres] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [-]
and so many of the longest ones ; but she will express herself with more [-]
和 所以 许多 的 这 最长 一个 ; 但 她 将要 表达 她自己 和 更多的 [-]
200 [-]

还有许多最长的; 但她会用更多[200]来表达自己

[ˈelɪɡəns] [ænd; ənd] [rəˈpɪdəti] [baɪ] [juːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [neɪmz] [ʌ; əv] [ðiːz] [paːrts] — [petlz] ,
elegance and rapidity by using the technical names of these parts — petals ,
优雅 和 快速 经过 使用 这 技术的 姓名 的 这些 部分 — 花瓣 ,
[ˈsteɪmənz] , [ænd; ənd] [ˈpɪstɪl] .
stamens , and pistils .
雄蕊 , 和 雌蕊 .

通过使用花瓣、雄蕊和雌蕊这些部分的专业名称, 可以体现优雅和快捷。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ɡriːn] [liːvz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [sʌm; səm] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] - [liːf] ,
She will not tell us that the green leaves are formed some like a rose - leaf ,
她 将要 不是 告诉 我们 那 这 绿色的 树叶 是 形成 一些 喜欢 一个 玫瑰 - 叶子 ,
她不会告诉我们, 那些绿叶的形状有点像玫瑰叶。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈraʊndər] , [ɔːr] [mɔːr] [ˈpɔɪntɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ;
only that they are rounder , or more pointed , as the case may be ;
仅有的 那 他们 是 圆润 , 或者 更多的 尖 , 作为 这 案件 可能 是 ;
只是它们更圆一些, 或者更尖一些, 视情况而定;

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [sɪˈmɪlɪtuːd] ,
or if she can find no similitudes ,
或者如果 她 能 寻找 不 相似性 ,
或者如果她找不到任何相似之处,
[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][juːz] [ˈfɪfti] [wɜːrdz][ɪn] [kənˈveɪɪŋ] [æŋ; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [mɑːt] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][wʌn][ˈlɪt(ə)]
she will not use fifty words in conveying an idea that might be given in one little
她 将要 不是 使用 五十 字 在 传递 一个 主意 那 可能 是 给定 在 一 小的
[wɜːrd] .
word :
单词 :

她不会用五十个字来表达一个词就能说清楚的意思。
[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] [fɪləˈsɑːfɪk(ə)] [dɪˈskɹɪpʃn] .
We would be able to understand her philosophical description .
我们 会 是 有能力的 到 理解 她 哲学 描述 .
我们将能够理解她的哲学论述。

[ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈlektʃərz] , [ðə; ði] [ˈsəːmənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [best] [ˈpriːtʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
And scientific lectures , the sermons of our best preachers , and the
和 科学 讲座 , 这 布道 的 我们的 最好的 传道者 , 和 这
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,
conversation of the intelligent ,
对话 的 这 聪明的 ,
还有科学讲座、我们最优秀牧师的布道以及智者的对话,

[ˌpriːsəˈpəʊz] [sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ;
presuppose some degree of knowledge of the most important sciences ;
预设 一些 程度 的 知识 的 这 最多 重要的 科学 ;
假定具备一定程度的重要科学知识;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] , [hæf][ðer; ðər] [zest] [ɪz] [bɔːst] .
and to those who have not this knowledge , half their zest is lost .
和 到 那些 WHO 有 不是 这 知识 , 一半 他们的 热情 是 丢失的 .
而那些不了解这些人，他们的热情就会失去一半。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][ˈsɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [əˈtend] [skuːl] , [wiː; wi][hæv; həv] ,
If we are so situated that we cannot attend school , we have ,
如果 我们 是 所以 位于 那 我们 不能 出席 学校 , 我们 有 ,
如果我们因为种种原因无法上学，我们还有.....

[baɪ][faːr][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][juː ˈes] , [ˈaʊərz] [fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs]
by far the greater part of us , hours for reading , and means to purchase
经过 远的 这 更大的 部分 的 我们 , 小时 为了 阅读 , 和 方法 到 购买
[bʊks] .
books .
图书 .
我们大多数人都有时间阅读，也有能力购买书籍。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪksˈpendɪtʃəz] .
We should be systematic in our expenditures .
我们 应该 是 系统 在 我们的 支出 .
我们的支出应该有条不紊。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈregjəˌleɪtəd, ˈregjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
They should be regulated by the nature of the circumstances in which we
他们 应该 是 受监管 经过 这 自然 的 这 情况 在 哪个 我们
[faɪnd] [ɑːrˈselvz] [pleɪst] ,
find ourselves placed ,
寻找 我们自己 放置 ,
它们应该根据我们所处的具体情况而定。

— [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈweɪdʒɪz] , [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæməlaɪz] .
— **by our wages , state of health , and the situation of our families .**
— 经过 我们的 工资 , 状态 的 健康 , 和 这 情况 的 我们的 家庭 .
——取决于我们的工资、健康状况和家庭情况。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪːz] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [,ɪnsɪˈdentlɪz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
After a careful consideration of these , and other incidentals that may be ,
后 一个 小心 考虑 的 这些 , 和 其他 杂项 那 可能 是 ,
经过仔细考虑这些因素以及其他可能出现的附带因素后,

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [əˌprɒʊpriˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌm; səm][wiː; wi] [pliːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
we can make a periodical appropriation of any sum we please , for the
我们 能 制作 一个 期刊 拨款 的 任何 和 我们 请 , 为了 这
[ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [bʊks] .
purchase of books .
购买 的 图书 .
我们可以定期拨出任意金额用于购买书籍。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɪŋz] , [ˈlaɪkwaɪz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌsɪstəˈmætɪk] .
Our readings , likewise , should be systematic .
我们的 阅读 , 同样地 , 应该 是 系统 .
同样, 我们的阅读也应该有条不紊。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ˌfɪziˈɑːlədʒɪ] , [ˌfɪziˈɑːlədʒɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [ɪkˈskluːsɪvli] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈlðər] ,
If we take physiology , physiology should be read exclusively of all others ,
如果 我们 拿 生理 , 生理 应该 是 读 只 的 全部 其他的 ,
如果我们选择生理学, 那么生理学就应该是唯一需要阅读的学科, 而不能作为其他学科的阅读材料。

[ɪkˈsept] [ˈaʊər; ɑːr][ˈbaɪbəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wel] - [ˈtʃʊʊzn] [,pɪəriˈɔdɪkəlz] ,
except our Bibles and a few well - chosen periodicals ,
除了 我们的 圣经 和 一个 很少 出色地 - 选定 期刊 ,
除了圣经和少数精心挑选的期刊之外,

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi][əˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts][ˌmoʊst] [ɪˈsen(ə)l] [pɑːrts] .
until we acquire a knowledge of its most essential parts .
直到 我们 获得 一个 知识 的 它是 最多 基本的 部分 .
直到我们掌握了它最基本的组成部分。

[ðen] [let] [ðɪs] [biː; bi] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] [baɪ] [ˈlðər] ,
Then let this be superseded by others ,
然后 让 这 是 被取代 经过 其他的 ,
然后让它被其他东西取代。

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] [ˈoʊnli][baɪ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [rɪˈvjuːz] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ɔːlˈredi] [ˈstʌdɪd] .
interrupted in their course only by occasional reviews of those already studied .
中断 在 他们的 课程 仅有的 经过 偶然 评论 的 那些 已经 研究 .
学习过程中只偶尔穿插着对已学内容的复习。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðʊʊz] [huːz] [ˈevri] [ˈfɑːrðɪŋ] [ɪz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ]
But there are those whose every farthing is needed to supply themselves with
但 那里 是 那些 谁 每一个 法辛 是 需要 到 供应 他们自己 和
[ˈnesəsəri] [ˈkloʊðɪŋ] ,
necessary clothing ,
必要的 衣服 ,
但有些人却要把每一分钱都用来购买必需的衣物。

[ðer; ðər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈperənts] , [ɔːr] [ˈɔːrf(ə)n] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səbˈsɪstəns] .
their unfortunate parents , or orphan brothers and sisters with a subsistence .
他们的 不幸 父母 , 或者 孤儿 兄弟 和 姐妹 和 一个 生存 .
他们不幸的父母, 或是勉强糊口的孤儿兄弟姐妹。

[ænd; ənd] [fə'levər] ['seɪkrɪd] [biː; bi] [ðiːz] ['duːtiz] .
And forever sacred be these duties .
和 永远 神圣 是 这些 职责 .

愿这些职责永远神圣。

[ˈblesɪŋz] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['feɪθfəli] [dɪs'tɑːrdʒ] [ðem; ðəm] ,
Blessings be on the head of those who faithfully discharge them ,
祝福 是 在 这 头 的 那些 WHO 忠实 释放 他们 ,

愿真主保佑那些忠实履行职责的人。

[baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['selfɪ] [ˌgrætɪfɪ'keɪ(ə)n] .
by a cheerful sacrifice of selfish gratification .
经过 一个 快乐 牺牲 的 自私 满足感 .

欣然放弃自私的满足感。

['tʃɪrf(ə)l] , [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
Cheerful , did I say ?
快乐 , 做过 我 说 ?

我说过我心情愉快吗？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈmeni] [wɪl] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pæŋz] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [kɔːsts][ðem; ðəm] .
many will bear witness to the pangs which such a sacrifice costs them .
许多 将要 熊 证人 到 这 疼痛 哪个 这样的 一个 牺牲 成本 他们 .

许多人将亲身感受到这种牺牲所带来的痛苦。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][lɑːt][tuː; tə][biː; bi] [duːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ɪn] ['ɪgnərəns] ,
It is a hard lot to be doomed to live on in ignorance ,
它 是 一个 难的 很多 到 是 注定失败 到 居住 在 在 无知 ,

注定要在无知中度过余生，真是苦不堪言。

[wen] [wʌn] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] , " [æz; əz][ðə; ði][hɑːrt] ['æftər][ðə; ði]['wɔːtər] [brʊk] .
when one longs for knowledge , " as the hart panteth after the water brook .
什么时候 一 长 为了 知识 , " 作为 这 哈特 潘特斯 后 这 水 溪 .

当一个人渴望知识时，“就像雄鹿渴望溪水一样”。

" [maɪ] [pʊr] [frend] [el] . - [es] [kəm'pleɪnt] [wɪl] [miːt] [æn; ən] ['ænsər] [θɪrɪ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['meni]
" **My poor friend L . ' s complaint will meet an answering thrill of sympathy in many**
" 我的 贫穷的 朋友 L . - s 抱怨 将要 见面 一个 回答 刺激 的 同情 在 许多

[ə; eɪ] [hɑːrt] .
a heart .
一个 心 .

“我可怜的朋友 L 的抱怨，一定会引起许多人的同情。”

" [oʊ] , [waɪ] [ɪz][aɪ 'tiː][soʊ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [waɪ] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
" **Oh , why is it so ? " said she , while tears ran down her cheeks** .
" 哦 , 为什么 是 它 所以 ? " 说 她 , 尽管 眼泪 跑 向下 她 脸颊 .

“哦，为什么会这样呢？”她说，泪水顺着脸颊流了下来。

" [waɪ] [hæv; həv][aɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [sɔːrs] [ʌv; əv]
" **Why have I such a thirst for knowledge , and not one source of**
" 为什么 有 我 这样的 一个 口渴 为了 知识 , 和 不是 一 来源 的

[ˌgrætɪfɪ'keɪ(ə)n] ?
gratification ?
满足感 ?

“为什么我对知识如此渴望，却找不到任何满足感？”

" [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] , [maɪ] ['sɪstə] , [bʌt; bət] [feɪθ] [bɪdʒ] [juː 'es] [trʌst] [ɪn] [gɑːd] ,
" **We may not know why , my sister , but faith bids us trust in God ,**
" 我们 可能 不是 知道 为什么 , 我的 姐姐 , 但 信仰 出价 我们 相信 在 上帝 ,
“我们或许不知道为什么, 我的妹妹, 但信仰教导我们要信赖上帝。”

[ænd; ənd] " [rest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] , " — [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːntent] " [wen] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [mɔːr] .
and " rest in his decree , " — to be content " when he refuses more .
和 " 休息 在 他的 法令 , " — 到 是 内容 " 什么时候 他 拒绝 更多的 :
“安息在他的旨意中”——当他不再赐予更多时, 要感到满足。

" [jet] [ə; eɪ] [-]
" **Yet a [201]**
" 然而 一个 [-]

“然而[201]

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [truː] [kən'tentmənt] [ɪn'djuːsɪz] [noʊ] ['ɪndələnt] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;
spirit of true contentment induces no indolent yieldings to adverse circumstances ;
精神 的 真的 满意 诱导 不 懒惰的 产量 到 不利 情况 ;
真正的知足常乐的精神不会使人对逆境消极屈服；

[noʊ] ['slʌmbɜːɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [ðə; ði] [hændz] [ɪn] [sliːp] ,
no slumbering and folding the hands in sleep ,
不 沉睡 和 折叠式的 这 双手 在 睡觉 ,
睡觉时不要闭目养神, 也不要双手合十。

[wen] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ,
when there is so much within the reach of every one ,
什么时候 那里 是 所以 很多 之内 这 抵达 的 每一个 一 ,
当每个人都能轻易获得这么多东西时,

['wɜːrði] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['efərts] .
worthy of our strongest and most persevering efforts .
值得 的 我们的 最强 和 最多 坚持不懈 努力 :
值得我们付出最强有力的努力和最坚持不懈的决心。

['mɪsɪz] . [heɪl] [sez] , —
Mrs . Hale says , —
太太 : 黑尔 说道 , —
黑尔夫人说, ——

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] , [best] [wen] [bɔːt]
" **There is a charm in knowledge , best when bought**
" 那里 是 一个 魅力 在 知识 , 最好的什么时候 买
知识本身就有一种魅力, 而购买知识更能增添它的魅力。

[baɪ] ['vɪɡərəs] [tɔɪl] [ʌv; əv] [freɪm] [ænd; ənd] ['ɜːrniːst] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [θɔːt] .
By vigorous toil of frame and earnest search of thought .
经过 蓬勃 辛劳 的 框架 和 认真 搜索 的 想法 :
通过艰苦卓绝的劳动和认真严谨的思考。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [tɔɪl] .
" **And we will toil .**
" 和 我们 将要 辛劳 :

我们将努力奋斗。

['mɔːrniŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] ['iːvniŋ] [ʃæl; ʃəl] ['wɪtnəs] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]
Morning , noon , and evening shall witness our exertions to prepare for
早晨 , 中午 , 和 晚上 将 证人 我们的 努力 到 准备 为了
['hæpɪnəs] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [hɪr] ,
happiness and usefulness here ,
幸福 和 用处 这里 ,
从早晨到中午, 我们将努力准备, 为在这里获得幸福和有所作为而奋斗。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪɡˈzɔːltɪd] [ˈdestəni] [ðæt] [əˈweɪts] [juːˈes] [hɪrˈæftər] .
and for the exalted destiny that awaits us hereafter .

和 为了 这 崇高 命运 那 等待 我们 此后 .

为了我们未来崇高的命运。

[bʌt; bət][ˈprɑːpər] [əˈten(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈkʌmfərt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]
But proper attention should be paid to physical comfort as well as to

但 恰当的 注意力 应该 是 有薪酬的 到 身体的 舒适 作为 出色地 作为 到
[ˈment(ə)] [ɪmˈpruːvmənt] .
mental improvement .

精神的 改进 .

但除了精神提升之外，身体舒适也应该得到足够的重视。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][baɪ] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kəˈmænd] [ðə; ði][ˈlætər] .
It is only by retaining the former that we can command the latter .

它 是 仅有的 经过 保留 这 以前的 那 我们 能 命令 这 后者 .

只有保留前者，我们才能掌控后者。

[ðə; ði][maɪnd] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [ˈvɪɡərəs] [waɪl] [ðə; ði][ˈbɔːdi][ɪz] [wiːk] .
The mind cannot be vigorous while the body is weak .

这 头脑 不能 是 蓬勃 尽管 这 身体 是 虚弱的 .

身体虚弱，精神就不可能强健。

[hens] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɔːt] [əˈlaʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [tʊɪlz] [tuː; tə][ˈentər] [əˈpɑːn] [ðəʊz] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [brɪˈlɔːŋ]
Hence we should not allow our toils to enter upon those hours which belong

因此 我们 应该 不是 允许 我们的 辛勤劳作 到 进入 之上 那些 小时 哪个 属于
[tuː; tə] [rɪˈpəʊz] .
to repose .

到 休息 .

因此，我们不应该让辛劳侵占本应属于休息的时间。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɔːt] [əˈlaʊ] [ɑːrˈselvz] , [haʊˈevər] [strɔːŋ] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] , [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈlektʃər]
We should not allow ourselves , however strong the temptation , to visit the lecture

我们 应该 不是 允许 我们自己 , 然而 强的 这 诱惑 , 到 访问 这 演讲
- [ruːm] , & [siː] . ,
- room , & c . ,
- 房间 , & c . ,

即使诱惑再大，我们也不应该允许自己去教室等等地方。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] , [ɔːr][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [helθ] , [ˈrendərz] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt]
if the state of the weather , or of our health , renders the experiment

如果 这 状态 的 这 天气 , 或者 的 我们的 健康 , 渲染 这 实验
[ˈhæzərdəs] .
hazardous .

危险的 .

如果天气状况或我们的健康状况使实验变得危险。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɔːt] [fərˈɡet] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpendəns] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈpaʊər] .
Above all , we should not forget our dependence on a higher Power .

多于 全部 , 我们 应该 不是 忘记 我们的 依赖性 在 一个 更高 力量 .

最重要的是，我们不应忘记我们对更高力量的依赖。

" [pɔːl] [meɪ] [plænt] , [ænd; ʌnd] [əˈpɑːləs] [ˈwɔːtər] , [bʌt; bət][ɡɑːd][əˈloʊn] [ˈɡɪveθ] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] .
" Paul may plant , and Apollos water , but God alone giveth the increase .

" 保罗 可能 植物 , 和 阿波罗 水 , 但 上帝 独自的 给予 这 增加 .

保罗栽种，亚波罗浇灌，但唯有神能使它生长。

" [æn] .
" Ann .
" 安 .

安。

[ˈɪzəbel] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [kəˈmens] [ˈaʊər; ɑːr] " [big] [tɔːk] ,
Isabel , before we commence our " big talk ,
伊莎贝尔 , 前 我们 开始 我们的 " 大的 讲话 ,
伊莎贝尔 , 在我们开始“重要谈话”之前 ,
" [let] [em ˈiː] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈtoʊtəli] [ˈɪgnərənt]
" let me ask you to proceed upon the inference that we are totally ignorant
" 让 我 问 你 到 继续 之上 这 推理 那 我们 是 完全 无知
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
of the subject under discussion .
的 这 主题 在下面 讨论 .
“请允许我假设我们对所讨论的主题一无所知。”

- .
Ellinora .
- .
埃莉诺拉。

[jes] , [ˈɪzəbel] ,
Yes , Isabel ,
是的 , 伊莎贝尔 ,
是的 , 伊莎贝尔。

[prəʊˈsiːd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɪgnərənt] [ˈiːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm]
proceed upon the fact that I am ignorant even of the meaning of the term
继续 之上 这 事实 那 我 是 无知 甚至 的 这 意义 的 这 学期
[ˈfɪziˈɑːlədʒi] .
physiology .
生理 .
请假设我连“生理学”这个词的意思都不懂。

[ˈɪzəbel] .
Isabel .
伊莎贝尔 .
伊莎贝尔。

[aɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɡriːk] [wɜːrdz] - , [ˈneɪtʃər] , [ænd; ænd] [ˈloʊɡiə; ˈlɑːɡiə] , [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n]
It comes from the Greek words phusis , nature , and logia , a collection
它 来 从 这 希腊语 字 - , 自然 , 和 语言 , 一个 收藏
, [ɔːr] [ˈloʊɡoʊz] , [ˈdɪskɔːrs] ;
, or logos , discourse ;
, 或者 标志 , 话语 ;
它源自希腊语单词 phusis（自然）和 logia（集合）或 logos（论述）;

[ænd; ænd] [miːnz] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fæktz] [ɔːr] [ˈdɪskɔːrs] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] .
and means a collection of facts or discourse relating to nature .
和 方法 一个 收藏 的 事实 或者 话语 相关 到 自然 .
指与自然有关的一系列事实或论述。

[ˈfɪziˈɑːlədʒi] [ɪz] [dɪˈvaɪdɪd] , [fɜːrst] , [ˈɪntuː] [ˈvedʒtəb(ə)] [ænd; ænd] [ˈænɪm(ə)] ; [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz]
Physiology is divided , first , into Vegetable and Animal ; and the latter is
生理 是 分割 , 第一的 , 进入 蔬菜 和 动物 ; 和 这 后者 是
[ˈsʌbdɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [kəmˈpærətɪv] [ænd; ænd] [ˈhjuːmən] .
subdivided into Comparative and Human .
细分 进入 比较 和 人类 .
生理学首先分为植物生理学和动物生理学；后者又细分为比较生理学和人类生理学。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [kənˈfaɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈfɪziˈɑːlədʒi] , [wɪtʃ] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði]
We shall confine our attention to Human Physiology , which treats of the
我们将局限我们的注意力到人类生理 , 哪个款待的这
[ˈɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] ,
organs of the human body ,
器官的这人类身体 ,
我们将把注意力集中在人体生理学上 , 它主要研究人体器官。

[ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [dɪˈpendəns] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃn] , [ðer; ðər] [ˈfʌŋkʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [baɪ]
their mutual dependence and relation , their functions , and the laws by
他们的相互的依赖性 和 关系 , 他们的 函数 , 和 这 法律 经过
[wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪzɪk(ə)] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ɪz] [ˈɡʌvənd] .
which our physical constitution is governed .
哪个 我们的 身体的 宪法 是 受统治 .
它们之间的相互依存和关系、它们的功能以及支配我们身体构造的规律。

[ə; eɪ] . [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][həˈretɪk(ə)] , [dɪr] [ˈɪzəbel] , [æz; əz][tuː; tə] [klæs] [ðɪs] [ˈsaɪəns] ,
A . And are you so heretical , dear Isabel , as to class this science ,
一个 . 和 是 你 所以 异端 , 亲爱的 伊莎贝尔 , 作为 到 班级 这 科学 ,
A. 亲爱的伊莎贝尔 , 你竟如此异端邪说 , 将这门科学归类为.....

[ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][juːˈtɪləti] , [wɪð; wɪθ] [əˈrɪθmətɪk] [ænd; ənd] [dʒɪˈɑːɡrəfi] — [ðə; ði] [ˈælfə] [ænd; ənd]
on the score of utility , with Arithmetic and Geography — the alpha and
在 这 分数 的 公用事业 , 和 算术 和 地理 — 这 阿尔法 和
[oʊˈmegə][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [skuːl] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ?
omega of common school education ?
欧米伽 的 常见的 学校 教育 ?
从实用性角度来看 , 算术和地理——普通学校教育的始与终——难道不重要吗?

[aɪ] . [jes] .
I . Yes .
我 . 是的 .
我: 是的。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
It is important ,
它 是 重要的 ,
这很重要 ,

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈfɪrfəli] [ˈdelɪkət]
inasmuch as it is necessary that we know how to preserve the fearfully delicate
因此 作为 它 是 必要的 那 我们 知道 如何 到 保存 这 恐惧地 精美的
[ˈfæbrɪk] [wɪtʃ] [-]
fabric which [202]
织物 哪个 [-]
鉴于我们必须知道如何保护极其脆弱的织物[202]

[ˈaʊər; ɑːr] [kriˈeɪtər] [hæz; həz] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkiːpɪŋ] .
our Creator has entrusted to our keeping .
我们的 创作者 有 受托 到 我们的 保持 .
我们的造物主将万物托付给了我们。

[wiː; wi] [ˈɡæðər] [ˈmeni] [ˈhoʊlsəm] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃənz] [frʌm; frəm][məˈtɜːrn(ə)] [lɪps] ;
We gather many wholesome rules and cautions from maternal lips ;
我们 收集 许多 健康 规则 和 警告 从 母体 嘴唇 ;
我们从母亲的口中汲取了许多有益身心的规则和告诫 ;

[wiː, wi] [lɜːrɪn] ['meni] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ɪk'spiəriənsɪŋ] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər]
we learn many more from experiencing the painful results that follow their
我们 学习 许多 更多的 从 体验 这 痛苦 结果 那 跟随 他们的
[ˌvɪə'leɪʃ(ə)n] .
violation .
违反 .

我们从违反这些规定所带来的痛苦后果中学到更多。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [kʌmz] ['tɑːrdɪli] ; [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wen] [æn; ən] [ɪn'frɪndʒmənt]
But this kind of knowledge comes tardily ; it may be when an infringement
但 这 种类 的 知识 来 迟缓地 ; 它 可能 是 什么时候 一个 侵权
[ʌv; əv][sʌm; səm][ɔːr'gæɪnɪk] [lɔː] ,
of some organic law ,
的 一些 有机的 法律 ;
但这种知识来得比较晚 ; 它可能要等到某些基本规律遭到违反时才会出现。

[ʌv; əv] [wɪt] [wiː, wi][wɜːr; wər] [left] [ɪn] ['ɪgnərəns] , [hæz; həz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][juː 'es][ˈpeɪnf(ə)l] , [pər'hæps]
of which we were left in ignorance , has fastened upon us painful , perhaps
的 哪个 我们 是 左边 在 无知 , 有 系紧 之上 我们 痛苦 , 也许
[ˈfɛɪt(ə)l] , [dɪ'ziːz] .
fatal , disease .
致命的 , 疾病 .

我们对此一无所知 , 却因此患上了痛苦的、甚至是致命的疾病。

[ə; eɪ] . [wiː, wi] [meɪ] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ə'vɔɪd] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ˌpriːmə'tʃər; ˌpriːmə'tɔr] [deθ] [baɪ][ə; eɪ]
A . We may not always avoid sickness and premature death by a
一个 . 我们 可能 不是 总是 避免 疾病 和 过早 死亡 经过 一个
[ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [ðɪːz] [lɔːz] ;
knowledge and observance of these laws ;
知识 和 观察 的 这些 法律 ;
A. 即使了解并遵守这些规律 , 我们也未必总能避免疾病和过早死亡 ;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [hə'redɪteri] [dɪ'ziːzɪz] , [ɪn] [huːz] [ˈɔːrɪdʒɪn][wiː, wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪm'plɪkətɪd] ,
for there are hereditary diseases , in whose origin we are not implicated ,
为了 那里 是 遗传 疾病 , 在 谁 起源 我们 是 不是 牵涉其中 ,
因为有些遗传疾病的起源与我们无关。

[ænd; ənd] [huːz] [ɪ'fɛkts] [wiː, wi] ['kænəːt] [ɪ'rædɪkeɪt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [sɪstəm] [baɪ] " [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] ,
and whose effects we cannot eradicate from our system by " all knowledge ,
和 谁 效果 我们 不能 根除 从 我们的 系统 经过 " 全部 知识 ,
[ɔːl] [dɪ'vaɪs] .
all device .
全部 设备 .
我们无法通过“所有知识、所有手段”从我们的系统中根除其影响。

" [aɪ] . [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɔːlədʒi] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
" **I . But a knowledge of Physiology is none the less important in this case .**
" 我 . 但 一个 知识 的 生理 是 没有任何 这 较少的 重要的 在 这 案件 .
“但是, 在这种情况下, 生理学知识仍然非常重要。”

[ɪf] [ðə; ði] ['kɔrdz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [ɑːr; ər] ['ʃætərd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [tʌtʃt] ['oʊnli]
If the chords of our existence are shattered , they must be touched only
如果 这 和弦 的 我们的 存在 是 破碎 , 他们 必须 是 感动 仅有的
[baɪ][ðə; ði] ['skɪlf] [hænd] ,
by the skilful hand ,
经过 这 熟练 手 ,
如果我们存在的纽带断裂 , 那只能由技艺精湛的人来触碰。

[ɔːr] [ðeɪ] [breɪk] .
or they break .
或者 他们 休息 .
或者它们会断裂。

[i:] . [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər][noʊ] [kənsɪdə'reɪnɪz] [ʌv; əv][ju:'tɪləti][ɪn][ðə; ði] [pli:]
E . Were it not for this , were there no considerations of utility in the plea
E . 是 它 不是 为了 这 , 是 那里 不 考虑因素 的 公用事业 在 这 恳求
,
:
:
:

E. 若非如此，若该请求中没有功利性的考量，

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈʌðər] [sə'fɪʃntli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪm'pʌlsɪv] .
there are others sufficiently important to become impulsive .
那里 是 其他的 足够 重要的 到 变得 冲动 .

还有一些事情重要到足以让人冲动行事。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [fə'na:mɪnə] [wɪt] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ]
It would be pleasant to be able to trace the phenomena which we are
它 会 是 令人愉快的 到 是 有能力的 到 痕迹 这 现象 哪个 我们 是
[ˈkɑ:nstəntli] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [wɪ'ðɪn] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ðer; ðər] [raɪt] ['kɔ:zɪz] .
constantly observing within ourselves to their right causes .
不断地 观察 之内 我们自己 到 他们的 正确的 原因 .

如果能够追溯我们自身不断观察到的各种现象的真正原因，那将是一件令人愉快的事情。

[aɪ] . [jes] ; [wi:; wi] [ʌv] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] ,
I . Yes ; we love to understand the springs of disease ,
我 . 是的 ; 我们 爱 到 理解 这 弹簧 的 疾病 ,

一、是的；我们喜欢了解疾病的根源。

[i:v(ə)n] [ðoʊ] " [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] " ['ni:ðər] " [sə'spendz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [nɔ:r] [hi:lz]
even though " a discovery of the cause " neither " suspends the effect , nor heals
甚至 尽管 " 一个 发现 的 这 原因 " 两者都不 " 暂停 这 影响 , 也不 治愈
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

即使“发现原因”既不能“阻止后果，也不能治愈后果”。

" [wi:; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [helθ] , [ænd; ænd][wi:; wi] [ʌv] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ 'ti:][sɪts][soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [wɪ'ðɪn]
" **We rejoice in health , and we love to know why it sits so strongly within**
" 我们 麾 在 健康 , 和 我们 爱 到 知道 为什么 它 坐着 所以 强烈 之内
[ju: 'es] .
us .
我们 .

“我们为健康而欢欣鼓舞，我们也渴望了解健康为何如此强大地存在于我们体内。”

[ðə; ði][wɔ:rm] [blʌd] ['kɔ:rsɪz] [ɪts] [wei] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [veɪnz] ;
The warm blood courses its way through our veins ;
这 温暖的 血 课程 它是 方式 通过 我们的 静脉 ;

温暖的血液在我们血管中奔流；

[ðə; ði] [breθ] [kʌmz] [ænd; ænd][goʊz] [ˈfri:li] [ɪn][ænd; ænd][aʊt] ; [ðə; ði] [nə:vs] , [ðoʊz] [ˈsʌt(ə)l] [ˈɔrgənz] ,
the breath comes and goes freely in and out ; the nerves , those subtle organs ,
这 气息 来 和 去 自由 在 和 出去 ; 这 神经 , 那些 微妙的 器官 ,
[ju: 'es] .
呼吸自由地进出；神经，那些微妙的器官，

[pər'fɔ:rm] [ðer; ðər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈɔfəsəz, ɔ'fəsɪz] ; [ðə; ði][hænd] , [fɒt] , [breɪn] — [neɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑ:di]
perform their important offices ; the hand , foot , brain — nay , the whole body
履行 他们的 重要的 办公室 ; 这 手 , 脚 , 脑 — 不 , 这 所有的 身体
[mu:vz] [æz; əz][wi:; wi] [wɪl] :
moves as we will :
移动 作为 我们 将要 :

各器官各司其职，发挥着重要作用；手、脚、大脑——不，整个身体都能按照我们的意愿活动：

[wiː; wi] [teɪst] , [siː] , [hɪr] , [smel] , [fiːl] ;
we taste , see , hear , smell , feel ;
我们 品尝 , 看 , 听到 , 闻 , 感觉 ;

我们能尝到、看到、听到、闻到、感觉到；

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ɪnˈkwaɪərɪŋ][maɪnd] [dɪˈlaɪts] [ɪn] [ˈnoʊɪŋ] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðɪːz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈprəːsesɪz]
and the inquiring mind delights in knowing by what means these wonderful processes
和 这 查询 头脑 美味 在 会心 经过 什么 方法 这些 精彩的 流程

[ɑːr; ər] [ˈkærid] [ɑːn] ,
are carried on ,
是 携带 在 ,

求知欲强的人乐于了解这些奇妙的过程是如何进行的。

— [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [məˈkænɪk(ə)l] , [haʊ] [fɑːr] [ˈkemɪk(ə)l] , [ænd; ɐnd] [haʊ] [fɑːr] [rɪˈzɑːlvəbl] [ˈɪntuː][ðə; ði]
— **how far they are mechanical , how far chemical , and how far resolvable into the**
— 如何 远的 他们 是 机械的 , 如何 远的 化学 , 和 如何 远的 可解决 进入 这
[ɒːz] [ʌv; əv][vaɪˈtæləti] .

laws of vitality .
法律 的 活力 .

——它们在多大程度上是机械的，在多大程度上是化学的，以及在多大程度上可以归结为生命规律。

[ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈfɪziˈɑːlədʒi] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪz] [noʊn] .
This we may learn by a study of Physiology , at least as far as is known .
这 我们 可能 学习 经过 一个 学习 的 生理 , 在 至少 作为 远的 作为 是 已知 .

我们可以通过研究生理学来了解这一点，至少就目前所知是这样。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][ˈsætɪsfɑɪ] [ɑːrˈselvz] [əˈpɑːn][ɔːl] [pɔɪnts] .
We may not satisfy ourselves upon all points .
我们 可能 不是 满足 我们自己 之上 全部 积分 .

我们可能无法在所有方面都感到满意。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] ,
There may be , when we have finished our investigations ,
那里 可能 是 , 什么时候 我们 有 完成的 我们的 调查 ,

或许，当我们完成调查后，

[ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] ; [fɔːr; fər] " [sʌm; səm] [pɔɪnts]
a longing for a more perfect knowledge of ourselves ; for " some points
一个 渴望 为了 一个 更多的 完美的 知识 的 我们自己 ; 为了 " 一些 积分

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈɡreɪtli] [dɑːrk] ,
must be greatly dark ,
必须 是 非常 黑暗的 ,

渴望更完美地了解我们自己；因为“有些方面必然非常晦涩难懂，

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪnd][ɪz] [ˈfetəd] [ɪn][ɪts] ,
" so long as mind is fettered in its rangings ,
" 所以 长的 作为 头脑 是 束缚 在 它是 范围 ,

只要思想的疆界受到束缚，

[ænd; ɐnd] [rɪˈtɑːrdɪd] [ɪn][ɪts] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [baɪ][ɪts] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
and retarded in its investigations by its connection with the body .
和 弱智 在 它是 调查 经过 它是 联系 和 这 身体 .

并因与尸体有关而阻碍了调查。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [ɪz] [wel] .
And this is well .
和 这 是 出色地 .

这样也很好。

[wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [lʌ; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)] [steɪt] [æz; əz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ɪ'mɔːrəl]
We love to think of the immortal state as one in which longings for moral
我们 爱 到 思考 的 这 不朽 状态 作为 一 在 哪个 渴望 为了 道德
[ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][s'ætɪsfaɪd] .
and intellectual improvement will all be satisfied .
和 知识分子 改进 将要 全部 是 使满意 .
我们喜欢把永生的状态想象成一个道德和智力提升的愿望都能得到满足的状态。

[ə; eɪ] .
A .
一个 .
一个。

[jes] ; [aɪ 'tiː] [wʊd] [luːz] [hæf][ɪts] [ət'rækʃnz] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [ə'teɪn] [pər'fek(ə)n] [hɪr] . [-]
Yes ; it would lose half its attractions if we might attain perfection here . [203]
是的 ; 它 会 失去 一半 它是 景点 如果 我们 可能 达到 完美 这里 . [-]
是的; 如果我们在这里达到完美, 它就会失去一半的吸引力。 [203]

[ɪː] . [ænd; ənd] [naʊ] [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][aʊər; ɑːr][s'ʌbdʒekt] .
E . And now permit me to bring you at once to our subject .
E . 和 现在 允许 我 到 带来 你 在 一次 到 我们的 主题 .
E. 现在请允许我直接进入今天的主题。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [wɪðɪn] [em 'iː] ?
What is this life that I feel within me ?
什么 是 这 生活 那 我 感觉 之内 我 ?
我内心感受到的这种生命是什么?

[dʌz] [ˌfɪzi'ɔːlədʒi] [tel] [juː 'es] ?
Does Physiology tell us ?
做 生理 告诉 我们 ?
生理学能告诉我们什么吗?

[aɪ 'tiː] [ɔːt] .
It ought .
它 应该 .
应该如此。

[aɪ] . [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɔːt] , [haʊ'evər] ; [ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː] ['kænɔːt] .
I . It does not , however ; indeed , it cannot .
我 . 它 做 不是 , 然而 ; 的确 , 它 不能 .
一、然而, 事实并非如此; 实际上, 它也不可能如此。

[aɪ 'tiː] ['mɪrli] [dɪ'veləps] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] .
It merely develops its principles .
它 仅仅 发展 它是 原则 .
它只是发展了自己的原则。

[ɪː] . [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][lʌ; əv][laɪf] — [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
E . The principles of life — what are they ?
E . 这 原则 的 生活 — 什么 是 他们 ?
E. 人生的原则是什么?

[aɪ] . [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɑːr; ər] [kən'træktə'bɪləti] [ænd; ənd] [sensə'bɪləti] .
I . The most important are contractibility and sensibility .
我 . 这 最多 重要的 是 合同能力 和 感性 .
一、最重要的就是可收缩性和敏感性。

[i:] . [let] [em 'i:] ['ædvɜ:taɪz] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ei 'em] [pə'rɪkjələ'rli] ['hɑ:st(ə)] [tu:; tə] ['teknɪk(ə)] [wɜ:rdz] — [ɔ:l]
E . Let me advertise you that I am particularly hostile to technical words — all
E . 让 我 广告 你 那 我 是 特别 敌对的 到 技术的 字 — 全部
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ,
because I do not understand them ,
因为 我 做 不是 理解 他们 ,
E. 我要先声明一下, 我特别讨厌技术术语——因为我不懂它们。

[aɪ] [ə'laʊ] , [bʌt; bət] [pli:z] ['hju:mər] [ðɪs] ['ɪgnərəns] [baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .
I allow , but please humor this ignorance by avoiding them .
我 允许 , 但 请 幽默 这 无知 经过 避免 他们 .
我允许, 但请体谅这种无知, 尽量避免与他们接触。

[aɪ] . [ænd; ənd] [ðʌs] [pə'rpetʃueɪt] [jʊr; jər] ['ɪgnərəns] , [maɪ] [dɪr] - ?
I . And thus perpetuate your ignorance , my dear Ellinora ?
我 . 和 因此 延续 你的 无知 , 我的 亲爱的 - ?
一、就这样, 我亲爱的艾莉诺拉, 继续你的无知吧?

[noʊ] ; [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t][du:] ;
No ; this will not do ;
不 ; 这 将要 不是 做 ;
不行, 这样不行;

[fɔ:r; fər][maɪ] [tʃi:f] [ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [ðɪ:z] [kɒnvə'seɪʃənz] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə][prə'fɪt]
for my chief object in these conversations is that you may be prepared to profit
为了 我的 首席 目的 在 这些 对话 是 那 你 可能 是 准备 到 利润
[baɪ] ['lektʃərz] ,
by lectures ,
经过 讲座 ,
我进行这些谈话的主要目的是为了让你能够从讲座中获益。

['eseɪz] [ænd; ənd][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [hɪr'æftər] .
essays and conversation hereafter .
散文 和 对话 此后 .
以下将以散文和对话的形式呈现。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [θrʊən] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
You will often be thrown into the company of those who express themselves in the
你 将要 经常 是 抛掷 进入 这 公司 的 那些 WHO 表达 他们自己 在 这
['i:zi:st] [ænd; ənd][moʊst][prə:pər] ['mænər] ,
easiest and most proper manner ,
最容易 和 最多 恰当的 方式 ,
你常常会和那些表达方式最简单、最得体的人在一起。

[ðæt] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['teknɪk(ə)] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] .
that is , by the use of technical words and phrases .
那 是 , 经过 这 使用 的 技术的 字 和 短语 .
也就是说, 通过使用专业术语和短语。

[ðɪ:z] [wɪl] [ɪm'bærəs] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðæt] [ɪm'pru:vmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'raɪvd] ,
These will embarrass you , and prevent that improvement which would be derived ,
这些 将要 尴尬 你 , 和 防止 那 改进 哪个 会 是 衍生的 ,
[ɪf] [ðɪ:z] [tɜ:rmz][wɜ:r; wər] [ʌndər'stʊd] .
if these terms were understood .
如果 这些 条款 是 理解 .
这些会让你感到尴尬, 并阻碍你从理解这些术语中获得的进步。

[ɪntə'rʌpt] [em 'i:] [æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ;
Interrupt me as often as you please with questions ;
打断 我 作为 经常 作为 你 请 和 问题 ;
请随时打断我提问;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] [ɪn] [kəm'paɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fɪziə'lɑːdʒɪk(ə)]
and if we spend the remainder of the evening in compiling a physiological
和 如果 我们 花费 这 余 的 这 晚上 在 编译 一个 生理
[ˈɡlɑːsəri] ,
glossary ,
词汇表 ,

如果我们把剩下的晚上时间用来编纂一份生理学词汇表，

[wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [riːp] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eksəsaɪz] .
we may all reap advantage from the exercise .
我们 可能 全部 收割 优势 从 这 锻炼 .

我们或许都能从这项举措中受益。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪt(ə)] ['prɪnsəp(ə)lɪz] — ['vaɪt(ə)] [ɪz][frʌm; frəm]['viːtə] , [laɪf] — [kən'træktə'bɪləti]
To return to the vital principles — vital is from vita , life — contractibility
到 返回 到 这 必不可少的 原则 — 必不可少的是 从 维塔 , 生活 — 合同能力
[ænd; ənd][ˌsensə'bɪləti] .
and sensibility .
和 感性 .

回归生命的基本原则——生命源于vita，即生命——可收缩性和感觉性。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɪz][ðə; ði] ['prɒ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] .
The former is the property of the muscles .
这 以前的 是 这 财产 的 这 肌肉 .

前者是肌肉的属性。

[ðə; ði] ['mʌslz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [fleʃ] .
The muscles , you know , are what we call flesh .
这 肌肉 , 你 知道 , 是 什么 我们 称呼 肉 .

你知道，肌肉就是我们所说的血肉之躯。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv]['faɪbəz] , [wɪt] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn] ['tendənz] .
They are composed of fibres , which terminate in tendons .
他们 是 由 的 纤维 , 哪个 终止 在 肌腱 .

它们由纤维组成，纤维末端形成肌腱。

[ˈælis] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[pliːz] [ɡɪv] [fɔːrm][tuː; tə][maɪ][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendənz] .
Please give form to my ideas of the tendons .
请 给 形式 到 我的 想法 的 这 肌腱 .

请将我对肌腱的设想具象化。

[aɪ] . [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌslz] , [ðeɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ɔːl][ˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][juː 'es] .
I . With the muscles , they constitute the agents of all motion in us .
我 . 和 这 肌肉 , 他们 构成 这 代理人 的 全部 运动 在 我们 .

一、它们与肌肉一起，构成了我们身体所有运动的动力。

[pleɪs] [jʊr; jər][hænd][ɑːn][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [bend][jʊr; jər] ['elboʊ] .
Place your hand on the inside of your arm , and then bend your elbow .
地方 你的 手 在 这 里面 的 你的 手臂 , 和 然后 弯曲 你的 弯头 .

将手放在手臂内侧，然后弯曲肘部。

[juː; jʊ] [pər'siːv] [ðæt] [kɔːrd] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?
You perceive that cord , do you not ?
你 感知 那 绳索 , 做 你 不是 ?

你看到了那根绳子，对吧？

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['tendən] .
That is a tendon .
那 是 一个 肌腱 .

那是肌腱。

[juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm][ɪn] ['ænɪmlz] , [ˈdaʊtləs] .
You have observed them in animals , doubtless .
你 有 观察到 他们 在 动物 , 毫无疑问 .

想必你已经在动物身上观察到了这些现象。

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[aɪ][hæv; həv] .
I have .
我 有 .

我有。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [raʊnd] , [waɪt] , [ænd; ænd] ['lɑstrəs] ; [ænd; ænd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mʌskjələr]
They are round , white , and lustrous ; and these are the muscular
他们 是 圆形的 , 白色的 , 和 光泽的 ; 和 这些 是 这 肌肉发达的
[tɜːmɪ'neiʃnz] .
terminations .
终止 .

它们呈圆形、白色、有光泽；这些是肌肉末端。

[aɪ] . [jes] ; [ðɪs] ['tendən] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pə'r'siːv] , [ɪz][ðə; ði][tɜːrmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv]
I . Yes ; this tendon which you perceive , is the termination of the muscles of
我 . 是的 ; 这 肌腱 哪个 你 感知 , 是 这 终止 的 这 肌肉 的
[ðə; ði] [fɔːr] - [ɑːrm] ,
the fore - arm ,
这 前 - 手臂 ,

一、是的；你看到的这条肌腱，就是前臂肌肉的末端。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'səːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] [ɑːrm][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ɪts] [elɪ'veɪʃ(ə)n] .
and it is inserted into the lower arm to assist in its elevation .
和 它 是 插入 进入 这 降低 手臂 到 协助 在 它是 海拔 .

它插入前臂以辅助抬高手臂。

[ɪː] . [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
E . Now we are coming to it .
E . 现在 我们 是 未来 到 它 .

E. 现在我们终于要说到这一步了。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [muːv] [ə; eɪ]['fɪŋgər] — [haʊ] [aɪ] [reɪz] [maɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] ['mæənər] .
Please tell me how I move a finger — how I raise my hand in this manner .
请 告诉 我 如何 我 移动 一个 手指 — 如何 我 增加 我的 手 在 这 方式 .

请告诉我如何移动手指——如何像这样举起手。

[aɪ] . [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'træktərɪl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər]
I . It is to the contractile power of the muscles that you are indebted for
我 . 它 是 到 这 收缩 力量 的 这 肌肉 那 你 是 负债累累 为了
[ðɪs] ['paʊər] .
this power .
这 力量 .

一、你之所以拥有这种力量，要归功于肌肉的收缩力。

[aɪ] [wɪl] [riːd] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈpeɪli] [sez] [ʌv; əv] ['mʌskjələr] [kən'træktʃn] ;
I will read what Dr . Paley says of muscular contraction ;
我 将要 读 什么 博士 ; 佩利 说道 的 肌肉发达的 收缩 ;

我会阅读帕利博士关于肌肉收缩的论述；

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪˈtiː] [ˈklɪərə] [ðæən; ðən] [ˈeni] [ˌekspləˈheɪʃ(ə)n][ˌʌv; əv] [maɪn] .
it will make it clearer than any explanation of mine .
它 将要 制作 它 更清晰 比 任何 解释 的 矿 .
它比我的任何解释都更清楚。

[hiː; hi] [sez] , " [ə; ei] [ˈmʌs(ə)l] [ækts][ˈoʊnli][baɪ] [-]
He says , " A muscle acts only by [204]
他 说道 , " 一个 肌肉 行为 仅有的 经过 [-]
他说, “肌肉的作用只有[204]

[kənˈtrækʃn] .
contraction .
收缩 .
收缩。

[ɪts] [fɔːrs] [ɪz][ɪgˈzəːtɪd][ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [wei] .
Its force is exerted in no other way .
它是 力量 是 施加 在 不 其他 方式 .
它的力量只能通过这种方式发挥。

[wen] [ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] [siːsɪz] , [ˌaɪˈtiː] [rɪˈlæksɪz] [ɪtˈself] , [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪˈtiː] [rɪˈtɜːrn] [baɪ][rɪːləkˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə]
When the exertion ceases , it relaxes itself , that is , it returns by relaxation to
什么时候 这 用力 停止 , 它 放松 本身 , 那 是 , 它 返回 经过 松弛 到
[ɪts] [ˈfɔːrmər] [steɪt] ,
its former state ,
它是 以前的 状态 ,
当用力停止时, 它会放松下来, 也就是说, 它会通过放松恢复到原来的状态。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈenərdʒi] .
but without energy .
但 没有 活力 .
但缺乏能量。

" [iː] . [dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [sprɪŋz] [bæk] [ˈæftər] [ɪkˈstenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
" E . Just as this India - rubber springs back after extension , for illustration .
" E . 只是 作为 这 印度 - 橡皮 弹簧 后退 后 扩大 , 为了 插图 .
“E. 例如, 就像这根橡胶在拉伸后会回弹一样。

[aɪ] . [ˈveri] [wel] , - .
I . Very well , Ellinora .
我 . 非常 出色地 , - .
我: 好的, 埃莉诺拉。

[hiː; hi] [ædz] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌskjələ] [ˈfaɪbə] ; [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] ,
He adds , " This is the nature of the muscular fibre ; and being so ,
他 添加 , " 这 是 这 自然 的 这 肌肉发达的 纤维 ; 和 存在 所以 ,
他补充道: “这就是肌肉纤维的特性; 正因如此,

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈsɪprək(ə)l] [ˌenərˈdʒetɪk] [ˈmoʊʃ(ə)n][ˌʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] ,
it is evident that the reciprocal energetic motion of the limbs ,
它 是 明显 那 这 互惠的 精力充沛 运动 的 这 四肢 ,
很明显, 肢体的相互能量运动,

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːn] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ɪn] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
by which we mean with force in opposite directions ,
经过 哪个 我们 意思是 和 力量 在 对面的 方向 ,
也就是说, 作用力方向相反。

[kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪnstrəməntʰæləti] [ʌv; əv] [ˈɑːpəzɪt] [ɔːr][æntʰæɡənɪst] [ˈmʌslz] —
can only be produced by the instrumentality of opposite or antagonist muscles —
能 仅有的 是 生产 经过 这 工具性 的 对面的 或者 反派 肌肉 —
[ʌv; əv][ˈfleksər;fleksɔːr][ænd; ənd][ɪkˈstensər;ekˈstensər] [ˈænsər] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
of flexors and extensors answering to each other .
的 屈肌 和 伸肌 回答 到 每个 其他 .
只有通过相反或拮抗肌的作用才能产生——屈肌和伸肌相互配合。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði][ˈbaɪseps][ænd; ənd] - [ɪnˈtɜːrnəs] [ˈmʌslz] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt]
For instance, the biceps and brachiaeus internus muscles, placed in the front part
为了 实例 , 这 二头肌 和 - 内收肌 肌肉 , 放置 在 这 正面 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ɑːrm] ,
of the upper arm ,
的 这 上 手臂 ,
例如, 位于上臂前部的肱二头肌和肱内肌,

[baɪ][ðer; ðər] [kənˈtrækʃn] , [bend][ðə; ði] [ˈelboʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [fɔːrs] [æz; əz]
by their contraction, bend the elbow, and with such a degree of force as
经过 他们的 收缩 , 弯曲 这 弯头 , 和 和 这样的 一个 程度 的 力量 作为
[ðə; ði] [keɪs] [rɪˈkwaɪrɪz] ,
the case requires ,
这 案件 需要 ,
通过肌肉收缩, 弯曲肘部, 并根据情况需要施加适当的力。

[ɔːr][ðə; ði] [streŋθ] [ədˈmɪts] .
or the strength admits .
或者 这 力量 承认 .
或者说, 实力允许。

[ðə; ði][rɪːləkˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmʌslz] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈefərt] , [wʊd] [ˈmɪrli] [let][ðə; ði] [fɔːr] - [ɑːrm]
The relaxation of these muscles, after the effort, would merely let the fore - arm
这 松弛 的 这些 肌肉 , 后 这 努力 , 会 仅仅 让 这 前 - 手臂
[draːp] [daʊn] .
drop down .
降低 向下 .
用力之后, 这些肌肉放松, 前臂就会自然下垂。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] [stroʊk] [ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrm] [meɪ] [nɑːtɪ][ˈoʊnli] [bend] [æt; ət][ðə; ði]
For the back stroke therefore, and that the arm may not only bend at the
为了 这 后退 中风 所以 , 和 那 这 手臂 可能 不是 仅有的 弯曲 在 这
[ˈelboʊ] ,
elbow ,
弯头 ,
因此, 在仰泳中, 手臂不仅可以在肘部弯曲,

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][ɪkˈstend][ænd; ənd] [ˈstreɪtn] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ] [fɔːrs] , [ˈʌðər] [ˈmʌslz] , [ðə; ði] [ˈlɒŋ.ɡəs] ,
but also extend and straighten itself with force, other muscles, the longus ,
但 还 延长 和 拉直 本身 和 力量 , 其他 肌肉 , 这 长 ,
[ænd; ənd][ˈbriːvɪs] - [eksˈtəːnəs] ,
and brevis brachiaeus externus ,
和 短篇 - 外部 ,
但它也能借助其他肌肉（如肱长肌和肱短肌）的力量伸展和伸直自身。

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪndər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] , [baɪ][ðer; ðər] [kənˈtræktəɪl]
and the aconæus, placed on the hinder part of the arms, by their contractile
和 这 - , 放置 在 这 阻碍 部分 的 这 武器 , 经过 他们的 收缩
[twɪtʃ] ,
twitch ,
抽搐 ,
而位于手臂后部的无名肌, 则通过其收缩抽搐来发挥作用。

[fet] [bæk] [ðə; ði] [fɔ:r] - [ɑ:rm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkju:bit] ,
fetch back the fore - arm into a straight line with the cubit ,
拿来 后退 这 前 - 手臂 进入 一个 直的 线 和 这 肘尺 ;

将前臂拉回与肘尺成一条直线，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [fɔ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bent] [aʊt] .
with no less force than that with which it was bent out .
和 不 较少的 力量 比 那 和 哪个 它 曾是 弯曲 出去 .

其力度不小于当初将其掰开的力度。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [əbˈteɪnz] [ɪn][ɔ:l] [ðə; ði] [lɪmz] , [ænd; ʌnd][ɪn] [ˈevri] [ˈmu:vəbl] [pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈba:di]
The same thing obtains in all the limbs , and in every moveable part of the body

这 相同的 事物 获得 在 全部 这 四肢 , 和 在 每一个 活动 部分 的 这 身体
.
.
.

同样的情况也适用于四肢和身体的每一个可活动部位。

[ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][ɪz][nɑ:t] [bent][ænd; ʌnd] [ˈstreɪtnd] [wɪðəʊt] [ðə; ði] [kənˈtrækʃn] [ʌv; əv] [tu:] [ˈmʌslz]
A finger is not bent and straightened without the contraction of two muscles

一个 手指 是 不是 弯曲 和 拉直 没有 这 收缩 的 二 肌肉
[ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] .
taking place .
采取 地方 .

手指的弯曲和伸直离不开两块肌肉的收缩。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] , [ˈðerfɔ:r] ,
It is evident , therefore ,
它 是 明显 , 所以 ,

因此，显而易见：

[ðæt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ˈfʌŋkʃnz] [rɪˈkwaɪər] [ðæt] [pərˈtɪkjələ] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌslz] [wɪt]
that the animal functions require that particular disposition of the muscles which

那 这 动物 函数 要求 那 特别的 处置 的 这 肌肉 哪个
[wi:; wi] [dɪˈskraɪb] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ænˈtæɡənɪst] [ˈmʌslz] .
we describe by the name of antagonist muscles .
我们 描述 经过 这 姓名 的 反派 肌肉 .

动物的生理功能需要肌肉的这种特殊排列方式，我们称之为拮抗肌。

" [ə; eɪ] . [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ɪzəbel] .
" **A . Thank you , Isabel .**
" 一个 . 感谢 你 , 伊莎贝尔 .

A. 谢谢你，伊莎贝尔。

[ðɪs] [dʌz] [ɪnˈdi:d] [meɪk] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈveri] [pleɪn] .
This does indeed make the subject very plain .
这 做 的确 制作 这 主题 非常 清楚的 .

这确实把这个问题解释得非常清楚了。

[ði:z] [ˈmʌslz] [ˈkɑ:ntrækt][æt; ət] [wɪl] .
These muscles contract at will .
这些 肌肉 合同 在 将要 .

这些肌肉可以随意收缩。

[i:] .
E .
E .

E.

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [wɪl] [ˈɑ:pəreɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ?
But how can the will operate in this manner ?
但 如何 能 这 将要 操作 在 这 方式 ?

但意志怎么能以这种方式运作呢？

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [wɪʃt] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
I have always wished to understand .
我 有 总是 希望 到 理解 .

我一直渴望了解。

[aɪ] . [ænd; ʌnd][aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [ˈkæna:t] [ˈsætɪsfɑɪ][ju:; jə][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .
I . And I regret that I cannot satisfy you on this point .
我 . 和 我 后悔 那 我 不能 满足 你 在 这 观点 .

我很遗憾在这一点上我无法让您满意。

[ɪf] [wi:; wi] [treɪs] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈmʌskjələ] [ˈæk](ə)n][baɪ][ðə; ði] [nə:vs] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪn] ,
If we trace the cause of muscular action by the nerves to the brain ,
如果 我们 痕迹 这 原因 的 肌肉发达的 行动 经过 这 神经 到 这 脑 ,

如果我们追溯肌肉活动的神经根源到大脑，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈnɪrər] [ə; eɪ][səˈlu:(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] ;
we are no nearer a solution of the mystery ;
我们 是 不 更近 一个 解决方案 的 这 神秘 ;

我们离解开这个谜团仍然很远；

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [ˈkæna:t] [noʊ] [wʌt] [ˈpaʊə] [sets][ðə; ði] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [æt; ət] [wɜ:rk] —
for we cannot know what power sets the organs of the brain at work —
为了 我们 不能 知道 什么 力量 套 这 器官 的 这 脑 在 工作 —

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə][ɔ:r][ʌv; əv] [ɪt'self] .
whether it be foreign to or of itself .
无论 它 是 外国的 到 或者 的 本身 .

因为我们无法知道是什么力量使大脑的器官运转起来——无论是外来的力量还是自身的力量。

[wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jə] [pli:z] [tu:; tə][ˌsensəˈbɪləti] , [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [nə:vs] .
We will come now , if you please to sensibility , which belongs to the nerves .
我们 将要 来 现在 , 如果 你 请 到 感性 , 哪个 属于 到 这 神经 .

现在，请允许我们来谈谈感觉，它属于神经系统。

[ə; eɪ] . [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈdefɪnət] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [nə:vs] .
A . I have a very indefinite idea of the nerves .
一个 . 我 有 一个 非常 不定 主意 的 这 神经 .

A. 我对神经系统只有非常模糊的概念。

[i:] . [maɪ][aɪˈdi:əl][ɪz] [səˈfɪntli] [ˈdefɪnət] [ɪn][ɪts] [ˌfeɪp] , [bʌt; bət][soʊ][droul] !
E . My ideal is sufficiently definite in its shape , but so droll !
E . 我的 理想的 是 足够 定 在 它是 形状 , 但 所以 滑稽 !

E. 我的理想形状足够明确，但却很滑稽！

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; ɜz] " [ˈbi:ɪŋ] [fle] [ʌv; əv][maɪ] [fle] ,
I do not think of them as " being flesh of my flesh ,
我 做 不是 思考 的 他们 作为 " 存在 肉 的 我的 肉 ,

我不认为他们是“我的骨肉”，

" [bʌt; bət][æz; ɜz][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒi:nəs] [ˈferi] .
" but as a species of the genus fairy .
" 但 作为 一个 物种 的 这 属 仙女 .

但它是仙女属的一个物种。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ju: ˈes] , [wʌt] [-]
They are to us , what [205]
他们 是 到 我们 , 什么 [-]

对我们来说，它们是什么[205]

[ðə; ði] [niˈri:ədi:z] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ðə; ði] [ɡri:n] [weɪv] , [ðə; ði] [ˈdraiədi:z] [tu:; tə][ðə; ði] [oʊk] ,
the Nereides are to the green wave , the Dryades to the oak ,
这 涅瑞伊得斯 是 到 这 绿色的 海浪 , 这 树精 到 这 橡木 ,

涅瑞伊得斯之于绿色的波浪，德律阿得斯之于橡树。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][,hæmə'draɪədi:z][tu; tə][ðə; ði][lɪt(ə)l] ['flaʊər] .

and the Hamadryades to the little flower .
和 这 哈玛德律阿得斯 到 这 小的 花 .

还有哈玛德律阿得斯对小花的赞美。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][kwaɪt] [ɑ:m'nɪpətənt][ɪn][ðer; ðər] [ɑ:pə'eɪʃənz] .

They are quite omnipotent in their operations .
他们 是 相当 无所不能 在 他们的 运营 .

他们在运作中几乎无所不能。

[ðeɪ] [meɪk] [ju: 'es][kraɪ][ɔ:r] [ðeɪ] [meɪk] [ju: 'es] [læf] ;

They make us cry or they make us laugh ;
他们 制作 我们 哭 或者 他们 制作 我们 笑 ;

它们让我们哭泣，或者让我们大笑；

[θrɪl] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər][ɔ:r][wʊʊ][æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] .

thrill us with rapture or woe as they please .
刺激 我们 和 狂喜 或者 悲哀 作为 他们 请 .

他们随心所欲地让我们感到狂喜或悲伤。

[ænd; ɐnd] , [maɪ] [daɪr] ['ɪzəbel] , [aɪ][[æɫ; ʃəl][na:t] [ə'laʊ] [ju;; jʊ][tu; tə] [tʃi:t] [em 'i:][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pli:zɪŋ]

And , my dear Isabel , I shall not allow you to cheat me out of this pleasing
和 , 我的 亲爱的 伊莎贝尔 , 我 将 不是 允许 你 到 欺骗 我 出去 的 这 令人愉悦

['fænsɪ] .

fancy .
想要 .

亲爱的伊莎贝尔，我绝不会允许你从我心中夺走这份美好的幻想。

[ju;; jʊ] [meɪ] [tel] [ju: 'es][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [bʌt; bət][aɪ][[æɫ; ʃəl][bi; bi][æz; əz] [ɪn'kredʒələs] [æz; əz]

You may tell us just what they are , but I shall be as incredulous as
你 可能 告诉 我们 只是 什么 他们 是 , 但 我 将 是 作为 难以置信 作为

['pɑ:səb(ə)] .

possible .
可能的 .

你可以告诉我们它们到底是什么，但我会尽可能地表示怀疑。

[aɪ] . [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['slendər] [waɪt] [kɔ:rdz] ,

I . They are very slender white cords ,
我 . 他们 是 非常 苗条 白色的 绳索 ,

一、它们是非常细的白色绳子，

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][breɪn][ænd; ɐnd][ˈspaɪn(ə)l] ['mæroʊ] — [twelv] [perz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔ:rmər]

extending from the brain and spinal marrow — twelve pairs from the former
扩展 从 这 脑 和 脊 骨髓 — 十二 对 从 这 以前的

, [ænd; ɐnd] ['θɜ:rtɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] .

, **and thirty from the latter .**
, 和 三十 从 这 后者 .

从脑和脊髓延伸出来——脑有十二对，脊髓有三十对。

[ði:z] [send] [aʊt] ['bræntʃɪz] [soʊ] ['nu:mərəs] [ðæt][wi;; wi]['kæna:t] [tʌtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn]

These send out branches so numerous that we cannot touch the point of a pin
这些 发送 出去 分支 所以 很多的 那 我们 不能 触碰 这 观点 的 一个 别针

[tu; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [ðæt] [hæz; həz][na:t][ɪts] [nɜ:rv] .

to a spot that has not its nerve .
到 一个 点 那 有 不是 它是 神经 .

它们分出的分支如此之多，以至于我们无法用针尖触碰到没有神经的地方。

[ðə; ði] ['mju:kəs] ['membreɪn] [ɪz] —

The mucous membrane is —
这 粘液 膜 是 —

黏膜是——

[ef] . [oʊ] , [ðɪ:z] ['tɛknɪkəlz] !
F . Oh , these technicals !
F . 哦 , 这些 技术 !

F. 哦，这些技术问题！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mju:kəs] ['membreɪn] ?
What is the mucous membrane ?
什么 是 这 粘液 膜 ?

什么是黏膜？

[aɪ] . [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['tɛkstʃər] , [ɔ:r] [wɛb] [ʌv; əv] ['faɪbəz] ,
I . It is a texture , or web of fibres ,
我 . 它 是 一个 质地 , 或者 网站 的 纤维 ,

一、它是一种纹理，或者说是纤维网，

[wɪtʃ] [laɪnz] [ɔ:l] ['kævɪtɪz] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪr] — [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [maʊθ] ,
which lines all cavities exposed to the atmosphere — for instance , the mouth ,
哪个 线条 全部 空腔 裸露 到 这 气氛 — 为了 实例 , 这 嘴 ,
['wɪndpaɪp] [ænd; ənd] ['stʌmək] .
windpipe and stomach .
气管 和 胃 .

它覆盖所有暴露于大气中的腔体——例如口腔、气管和胃。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [smel] .
It is the seat of the senses of taste and smell .
它 是 这 座位 的 这 感官 的 品尝 和 闻 .

它是味觉和嗅觉的所在之处。

[i:] . [ænd; ənd][ðə; ði] [nə:vs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪtʃɪz] [ðæt] [ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] [breɪn] [haʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]
E . And the nerves are the little witches that inform the brain how one thing is
E . 和 这 神经 是 这 小的 女巫 那 通知 这 脑 如何 一 事物 是
[swi:t] ,
sweet ,
甜的 ,

E. 而神经就像小女巫一样，告诉大脑某种东西是甜的，

[ə'hʌðər] ['bɪtər] ; [wʌn] ['freɪgrənt] , [ə'hʌðər] ['nɔ:ʃəs] .
another bitter ; one fragrant , another nauseous .
其他 苦的 ; 一 香 , 其他 恶心 .

另一种是苦的；一种是香的，另一种是令人作呕的。

['æɪləməntɪvnis] ['evər] ['æftər] [fraʊnz] [ɔ:r] [smaɪlz] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
Alimentiveness ever after frowns or smiles accordingly .
营养 曾经 后 皱眉 或者 微笑 因此 .

之后，饮食习惯会根据情况而变化，要么皱眉，要么微笑。

[soʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['sensɪz] ,
So it seems that the actions of the brain , and of the external senses ,
所以 它 似乎 那 这 行动 的 这 脑 , 和 的 这 外部的 感官 ,

因此，大脑的活动以及外部感官的活动似乎都与此有关。

[ɑ:r; ər] [rɪ'sɪprə'keɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nə:vs] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] .
are reciprocated by the nerves , or something of this sort .
是 互惠 经过 这 神经 , 或者 某物 的 这 种类 .

神经系统也会做出相应的反应，或者类似的情况。

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ɪzəbel] ?
How is it , Isabel ?
如何 是 它 , 伊莎贝尔 ?

伊莎贝尔，你好吗？

[oʊ] , [aɪ] [si:] !
Oh , I see !
哦 , 我 看 !

我懂了！

[ju:; jʊ] [seɪ] [ˌsensəˈbɪləti] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [nə:vs] .
You say sensibility belongs to the nerves .
你 说 感性 属于 到 这 神经 .

你说感觉属于神经。

[soʊ] [saɪts] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [wʌt] ?
So sights by means of — of what ?
所以 景点 经过 方法 的 — 的 什么 ?

所以，通过什么方式看到的景象？

[aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:ptɪk(ə)] [nə:vs] .
I . Of the optical nerves .
我 . 的 这 光学的 神经 .

一、关于视神经。

[i:] . [jes] ; [ænd; ənd] [saʊndz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] —
E . Yes ; and sounds by means of the —
E . 是的 ; 和 声音 经过 方法 的 这 —

E. 是的；并且通过以下方式发出声音——

[aɪ] . [ˈɔ:dətɔ:ri] [nə:vs] .
I . Auditory nerves .
我 . 听觉 神经 .

一、听觉神经。

[i:] . [jes] ; [kənˈveɪ] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv] [ɪkˈstɜ:rnɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪn] .
E . Yes ; convey impressions of externals to the brain .
E . 是的 ; 传达 印象 的 外部 到 这 脑 .

E. 是的；将外部世界的印象传递给大脑。

[ænd; ənd] " [əˈpɑ:n] [ðɪs] [hɪnt] " [ðə; ði] [breɪn] [ækts] [ɪn] [ɪts] [ˈkɑ:nsɪkwənt] [rɪˈflekʃnz] ,
And " Upon this hint " the brain acts in its consequent reflections ,
和 " 之上 这 暗示 " 这 脑 行为 在 它是 后果 反思 ,

而大脑会“根据这一暗示”进行后续思考。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [ˈɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] [ɪnˈdu:s] [ˈmʌskjələr] [kənˌtræktəˈbɪləti] .
and in the nervous impulses which induce muscular contractibility .
和 在 这 紧张的 冲动 哪个 诱导 肌肉发达的 合同能力 .

以及诱发肌肉收缩的神经冲动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmʌskjələr] [kənˌtræktəˈbɪləti] [ɪz][ə; eɪ] [kənˌtrækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌslz] .
And this muscular contractibility is a contraction of the fibres of the muscles .
和 这 肌肉发达的 合同能力 是 一个 收缩 的 这 纤维 的 这 肌肉 .

而这种肌肉收缩性是指肌肉纤维的收缩。

[ðɪs] [kənˌtrækʃn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈʃɔ:tnz] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlætər] [mʌst; məst] [rɪˈzʌlt] [ɪn]
This contraction , of course , shortens them , and this latter must result in
这 收缩 , 的 课程 , 缩短 他们 , 和 这 后者 必须 结果 在

[ðə; ði] [ˈbendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm] .
the bending of the arm .
这 弯曲 的 这 手臂 .

这种收缩当然会使它们缩短，而后者必然会导致手臂弯曲。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] .
I think I understand it .
我 思考 我 理解 它 .

我想我明白了。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [spain] , ['ɪzəbel] ?
What are the brain and spine , Isabel ?
什么 是 这 脑 和 脊柱 , 伊莎贝尔 ?

伊莎贝尔, 大脑和脊柱分别是什么?

[haʊ] [ɑ:r; ər] [ðei] [kə'nektɪd] ?
How are they connected ?
如何 是 他们 连接 ?

它们之间有什么联系?

[aɪ] . [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [kə'rekt] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [baɪ][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ʌv; əv]
I . You will get correct ideas of the texture of the brain by observing that of
我 . 你 将要 得到 正确的 想法 的 这 质地 的 这 脑 经过 观察 那 的
[ænɪmlz] .
animals .
动物 .

一、通过观察动物的大脑, 你就能对大脑的结构有正确的认识。

[aɪ 'ti:]['ɑ:kjupaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] , [ɪz] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪ'regjlər] [ɪn][ɪts][fɔ:rm] ,
It occupies the whole cavity of the skull , is rounded and irregular in its form ,
它 占据 这 所有的 空腔 的 这 颅骨 , 是 圆润 和 不规则的 在 它是 形式 ,
它占据了整个颅腔, 形状呈圆形且不规则状。

[fʊl] [ʌv; əv] ['prɒmɪnənsɪs] , ['eɪlɪəs] [bʌmps] .
full of prominences , alias bumps .
满的 的 突出之处 , 别名 颠簸 .

布满凸起, 又称隆起。

[ði:z] [ə'pɪr] [tu:; tə][fɪt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [skʌl] ; [bʌt; bət] ['daʊtləs] [ðə; ði][boʊn][ɪz] ['məʊldɪd]
These appear to fit themselves to the skull ; but doubtless the bone is moulded
这些 出现 到 合身 他们自己 到 这 颅骨 ; 但 毫无疑问 这 骨 是 模制
[baɪ][ðə; ði] [breɪn] .
by the brain .
经过 这 脑 .

这些骨骼似乎与头骨吻合; 但毫无疑问, 骨骼是由大脑塑造的。

[ðə; ði] [breɪn] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] [pɑ:rts] ; [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['frʌntl] [-]
The brain is divided into two parts ; the upper and frontal [206]
这 脑 是 分割 进入 二 部分 ; 这 上 和 正面 [-]

大脑分为两部分; 上部 and 额部[206]

[pɑ:rt][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][sə'ri:brəm,'serəbrəm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [,serə'beləm] .
part is called the cerebrum , the other the cerebellum .
部分 是 称为 这 大脑 , 这 其他 这 小脑 .

一部分称为大脑, 另一部分称为小脑。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ɪz][ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] [dɪ'vɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪz][ðə; ði] [sɪ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:ərəl] ['sentɪmənts]
The former is the larger division , and is the seat of the moral sentiments
这 以前的 是 这 更大的 分配 , 和 是 这 座位 的 这 道德 情感
[ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] ['fæklɪz] .
and intellectual faculties .
和 知识分子 学院 .

前者是较大的一个部分, 是道德情感和智力能力的所在。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ðə; ði] [sɪ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pensɪti:z] , [də'mestɪk] [ænd; ənd] ['selfɪ] .
The latter is the seat of the propensities , domestic and selfish .
这 后者 是 这 座位 的 这 倾向 , 国内的 和 自私 .

后者是家庭和自私倾向的根源。

[ə; eɪ] . [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['ɪzəbel] .
A . I thank you , Isabel .
一个 . 我 感谢 你 , 伊莎贝尔 .

A. 谢谢你, 伊莎贝尔。

[naʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [spaɪn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] " [kəm'pleɪnt] " [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ?
Now , what is this spine , of which there is so much " complaint " now - a - days ?
现在 , 什么 是 这 脊柱 , 的 哪个 那里 是 所以 很多 " 抱怨 " 现在 - 一个 - 天 ?

那么，如今备受“诟病”的脊柱究竟是什么呢？

[aɪ] . [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['peɪli] : " [ðə; ði] [spaɪn] , [ɔːr] ['bækboʊn] ,
I . I will answer you from Paley : " The spine , or backbone ,
我 . 我 将要 回答 你 从 佩利 : " 这 脊柱 , 或者 骨干 ,

我将根据帕利的著作来回答你：“脊柱，或脊椎，

[ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][dʒɔɪnts][ʌv; əv] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
is a chain of joints of very wonderful construction .
是 一个 链 的 关节 的 非常 精彩的 建造 .

是由一系列结构非常精妙的关节组成的链条。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɜːrm] , [jet] ['fleksəb(ə)l] ; [fɜːrm] , [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
It was to be firm , yet flexible ; firm , to support the erect position of
它 曾是 到 是 公司 , 然而 灵活的 ; 公司 , 到 支持 这 直立 位置 的

[ðə; ði] ['baːdi] ;
the body ;
这 身体 ;

它要坚固而又灵活；坚固是为了支撑身体直立的姿势；

['fleksəb(ə)l] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn][ɔːl] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['kɜːrvətʃər]
flexible , to allow of the bending of the the trunk in all degrees of curvature
灵活的 , 到 允许 的 这 弯曲 的 这 这 树干 在 全部 学位 的 曲率

.
:
.

灵活，能够使躯干弯曲成各种角度。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] , [ɔːlsəʊ] ,
It was further , also ,
它 曾是 更远 , 还 ,

此外，

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][paɪp][ɔːr]['kɑːnduɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪf] [kən'veɪəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv]
to become a pipe or conduit for the safe conveyance from the brain of
到 变得 一个 管道 或者 导管 为了 这 安全的 输送 从 这 脑 的

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fluːɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [freɪm] ,
the most important fluid of the animal frame ,
这 最多 重要的 体液 的 这 动物 框架 ,

成为将动物体内最重要的体液从大脑安全输送出去的管道或导管。

[ðæt] , ['neɪmli] , [ə'paːn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['vɑːləntəri] ['moʊʃ(ə)n] [dɪ'pendz] , [ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['mæroʊ] ;
that , namely , upon which all voluntary motion depends , the spinal marrow ;
那 , 即 , 之上 哪个 全部 自愿 运动 取决于 , 这 脊 骨髓 ;

即脊髓，所有自主运动都依赖于它；

[ə; eɪ] ['sʌbstəns] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [nə'sesəti] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][laɪf] ,
a substance not only of the first necessity to action , if not to life ,
一个 物质 不是 仅有的 的 这 第一的 必要性 到 行动 , 如果 不是 到 生活 ,

它不仅是行动的首要必需品，甚至可以说是生命的必需品。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['tendər] , [soʊ] [sə'septəb(ə)l] [ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv; əv]
but of a nature so delicate and tender , so susceptible and impatient of
但 的 一个 自然 所以 精美的 和 投标 , 所以 易受影响的 和 不耐烦 的

['ɪndʒəri] ,
injury ,
受伤 ,

但它的天性如此娇嫩，如此容易受伤，如此不耐伤害，

[ðæt] [ˈeni] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈpreʃər] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [ɔːr] [ˈeni] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əbˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] ,
that any unusual pressure upon it , or any considerable obstruction of its course ,
那 任何 异常 压力 之上 它 , 或者 任何 大量 梗阻 的 它是 课程 ,
任何异常压力, 或其航程的任何重大阻碍,

[ɪz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][pəˈræləsɪs][ɔːr] [deθ] .
is followed by paralysis or death .
是 随后 经过 麻痹 或者 死亡 .
随后会导致瘫痪或死亡。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[ðə; ði] [spaɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði] [meɪn] [trʌŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæsiðʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the spine was not only to furnish the main trunk for the passage of the
这 脊柱 曾是 不是 仅有的 到 提供 这 主要的 树干 为了 这 通道 的 这
[ˈmedʌləri] [ˈsʌbstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪn] ,
medullary substance from the brain ,
髓质 物质 从 这 脑 ,
脊柱的作用不仅是为脑髓质的输送提供主要通道,

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɡɪv] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpraːɡres] , [smɔːl] [paɪps] [ðerˈfrʌm] , [wɪtʃ] ,
but to give out , in the course of its progress , small pipes therefrom , which ,
但 到 给 出去 , 在 这 课程 的 它是 进步 , 小的 管道 由此 , 哪个 ,
但在运行过程中, 会从中伸出一些小管子, 这些小管子,

[ˈbiːɪŋ] [ˈæftərwərdz] [ɪnˈdefɪnətli] [sʌbdɪˈvaɪdɪd] , [maɪt] , [ˈʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nəːvs] ,
being afterwards indefinitely subdivided , might , under the name of nerves ,
存在 然后 无限期 细分 , 可能 , 在下面 这 姓名 的 神经 ,
随后被无限细分, 可能以神经的名义,

[dɪˈstrɪbjʊːt] [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [səˈplaɪ] [tuː; tə] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
distribute this exquisite supply to every part of the body .
分发 这 精美的 供应 到 每一个 部分 的 这 身体 .
将这种珍贵的营养物质输送到身体的各个部位。

" [æləs] .
" **Alice** .
" 爱丽丝 .
“爱丽丝。”

[aɪ] [ˈʌndərˈstænd] [naʊ] [waɪ] [dɪˈziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪn] [ˈkɔːzɪz] [sʌtʃ] [ɪnˈvɑːləntəri] [kənˈtɔːrʃəns] [ænd; ənd]
I understand now why disease of the spine causes such involuntary contortions and
我 理解 现在 为什么 疾病 的 这 脊柱 原因 这样的 非自愿 扭曲 和
[ˈdʒestʃərz] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] .
gestures , in some instances .
手势 , 在 一些 实例 .
我现在明白为什么脊柱疾病在某些情况下会导致这种不自主的扭曲和姿势了。

[ɪts] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [nəːvs] [ɪz][soʊ] [ɪˈmiːdiət] ,
Its connection with the brain and nerves is so immediate ,
它是 联系 和 这 脑 和 神经 是 所以 即时 ,
它与大脑和神经的联系是如此直接,

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [ˈsʌfər] [dɪˈziːz] [wɪˈðəʊt] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] .
that it cannot suffer disease without affecting the whole nervous system .
那 它 不能 遭受 疾病 没有 影响 这 所有的 紧张的 系统 .
它一旦患病, 就会影响整个神经系统。

[aɪ] . [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] .
I . It cannot .
我 . 它 不能 .

一、不可能。

[ðə; ði] ['spaɪn(ə)] [kɔ:rd] [ɔ:r] ['mæroʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [kən,tɪnju'eɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] .
The spinal cord or marrow is a continuation of the brain .
这 脊 绳索 或者 骨髓 是 一个 续篇 的 这 脑 .
脊髓或骨髓是大脑的延续。

[bʌt; bət] [wi;; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [dɪ'vout] ['eni] [mɔ:r] [taɪm] [tu;; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
But we must not devote any more time to this subject .
但 我们 必须 不是 奉献 任何 更多的 时间 到 这 主题 .
但我们不能再在这个问题上花费更多时间了。

['bɜ:rθə] .
Bertha .
伯莎 .

伯莎。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu;; tə] [æsk] [ju;; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] , ['ɪzəbel] .
I want to ask you something about the different parts of the eye , Isabel .
我 想 到 问 你 某物 关于 这 不同的 部分 的 这 眼睛 , 伊莎贝尔 .
伊莎贝尔, 我想问你一些关于眼睛各个部分的问题。

[wen] — — — — ['lektʃəd] [ɑ:n] ['ɑ:ptɪks] , [aɪ] [bɔ:st] ['hɪrli] [ɔ:l] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] ,
When — — — — lectured on optics , I lost nearly all the benefit of his lecture ,
什么时候 — — — — 讲课 在 光学 , 我 丢失的 几乎 全部 这 益处 的 他的 演讲 ,
当——讲授光学课程时, 我几乎完全没能从他的讲座中受益。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['nu:li] [ə'weɪkənd] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
except a newly awakened desire for knowledge on this subject .
除了 一个 新 觉醒 欲望 为了 知识 在 这 主题 .
除了对这个主题新近萌生的求知欲。

[hi;; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['retɪnə] , ['kɔ:rnɪə] , ['aɪrɪs] , & [si:] . ; [pli:z] [tel] [em 'i:] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðeɪ]
He talked of the retina , cornea , iris , & c . ; please tell me precisely what they
他 谈话 的 这 视网膜 , 角膜 , 鸢尾花 , & c . ; 请 告诉 我 恰恰 什么 他们
[ɑ:r; ər] .
are .
是 .

他谈到了视网膜、角膜、虹膜等等; 请告诉我它们究竟是什么。

[aɪ] . [ðə; ði] ['retɪnə] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['membreɪn] ; [ɪn] [ʌðər] [wɜ:rdz] [ə; eɪ] [θɪn] [net] - [wɜ:rk] ,
I . The retina is a nervous membrane ; in other words a thin net - work ,
我 . 这 视网膜 是 一个 紧张的 膜 ; 在 其他 字 一个 薄的 网 - 工作 ,
一、视网膜是一种神经膜; 换句话说, 它是一张薄网。

[fɔ:rmd] [ʌv; əv] ['veri] ['mɪnɪt] ['sensətɪv] ['fɪləmənts] .
formed of very minute sensitive filaments .
形成 的 非常 分钟 敏感的 丝状物 .
由非常细小的敏感丝组成。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [tu;; tə] [bi;; bi] [æn; ən] [ɪk'spænj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:ptɪk] [nɜ:rv] ;
It is supposed by some to be an expansion of the optic nerve ;
它 是 据称 经过 一些 到 是 一个 扩张 的 这 光学 神经 ;
有人认为它是视神经的扩张;

[ænd; ænd] [ɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['ɑ:bdʒekts] [wi;; wi] [si:] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] .
and on this the images of objects we see are formed .
和 在 这 这 图片 的 对象 我们 看 是 形成 .
我们所看到的物体的图像就是在此基础上形成的。

[,aɪˈtiː][ɪz] [-]
It is [207]
它 是 [-]

它是[207]

[ˈsɪtʃuətɪd][æɪt; ət][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
situated at the back part of the eye .
位于 在 这 后退 部分 的 这 眼睛 .

位于眼睛后部。

[ˈreɪz] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪrɪs] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l] .
Rays pass through the round opening in the iris , which we call the pupil .
射线 经过 通过 这 圆形的 开幕 在 这 鸢尾花 , 哪个 我们 称呼 这 瞳孔 .

光线穿过虹膜上的圆形开口，我们称之为瞳孔。

[biː] . [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [ˈlektʃərər] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l] ?
B . What did the lecturer say is the cause of the color of the pupil ?
B . 什么 做过 这 讲师 说 是 这 原因 的 这 颜色 的 这 瞳孔 ?

B. 讲师说瞳孔颜色的成因是什么？

[aɪ] . [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪts][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈreɪz] [ʌv; əv]
I . He said that its want of color is to be imputed to the fact that rays of

我 . 他 说 那 它是 想 的 颜色 是 到 是 估算 到 这 事实 那 射线 的
[laɪt] [wɪtʃ] [ˈentər][ðər; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] ;
light which enter there are not returned ;
光 哪个 进入 那里 是 不是 返回 ;

一、他说，它缺乏颜色是因为进入其中的光线没有返回；

[ðeɪ] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ˈretɪnə] , [ˈfɔːmɪŋ] [ðər; ðər] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ˈɑːbdʒekts] .
they fall on the retina , forming there images of objects .
他们 落下 在 这 视网膜 , 成型 那里 图片 的 对象 .

它们落在视网膜上，在那里形成物体的图像。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rekəˈlekt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] " [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈreɪz] [ɪz] [ˈblæknəs] .
And you recollect he said that " absence of rays is blackness .
和 你 追忆 他 说 那 " 缺席 的 射线 是 黑 .

你还记得他说过“没有光线就是黑暗”。

" [ðə; ði][ˈaɪrɪs][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈkɜːrt(ə)n] , [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪkwɪəs] [ˈhjuːmə] — [ˈeɪkwɪəs] [ɪz][frʌm; frəm]
" The iris is a kind of curtain , covering the aqueous humor — aqueous is from

" 这 鸢尾花 是 一个 种类 的 窗帘 , 覆盖 这 水溶液 幽默 — 水溶液 是 从
[ðə; ði] [ˈlætɪn] [ˈɑːkwə] , [ˈwɔːtər] .
the Latin aqua , water .
这 拉丁 水 , 水 .

“虹膜就像一层帘幕，覆盖着房水——房水一词源于拉丁语 aqua，意为水。”

[,aɪˈtiː][ɪz] [kənˈfaɪnd] [ˈoʊnli][æɪt; ət][ɪts] [ˈaʊtər] [edʒ] , [ɔːr] [səˈkʌmfərəns] ;
It is confined only at its outer edge , or circumference ;
它 是 受限 仅有的 在 它是 外 边缘 , 或者 圆周 ;

它仅限于外边缘或周长；

[ænd; ənd][ɪz] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌskjələr] [ˈfaɪbəz] [wɪtʃ] [kənˈfɜːr][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈdʒʌstmənt] [tuː; tə]
and is supplied with muscular fibres which confer the power of adjustment to

和 是 供应 和 肌肉发达的 纤维 哪个 授予 这 力量 的 调整 到
[ˈevri] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [laɪt] .
every degree of light .
每一个 程度 的 光 .

它由肌肉纤维构成，能够调节对各种光线的强度。

[,aɪˈtiː][ˈkɔːntrækts][ɔːr][daɪˈleɪts] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪnˈtens] ,
It contracts or dilates involuntarily , as the light is more or less intense ,
它 合同 或者 扩张 不由自主 , 作为 这 光 是 更多的 或者较少的 激烈的 ,

当光线强度变化时，它会不自主地收缩或扩张。

[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] .

as you must have observed .
作为 你 必须 有 观察到 .

正如你所观察到的。

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪs] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndz] [ðə; ði]

The rays of light falling on that part of the iris which immediately surrounds the
这 射线 的 光 坠落 在 那 部分 的 这 鸢尾花 哪个 立即地 周围环境 这

[ˈpjuːp(ə)l] ,

pupil ,
瞳孔 ,

照射到虹膜上紧邻瞳孔部分的光线，

[kɔːz] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [blæk] , [bluː] , [ɔːr]['heɪz(ə)l] .

cause it to be either black , blue , or hazel .
原因 它 到 是 任何一个 黑色的 , 蓝色的 , 或者 榛 .

使其变成黑色、蓝色或淡褐色。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt]['lɪŋgər][ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋz] [mɔːr] ['prɑːpərli] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl]

We will not linger on this ground , for it belongs more properly to Natural
我们 将要 不是 萦绕 在 这 地面 , 为了 它 属于 更多的 适当地 到 自然的

[fə'lɑːsəfi] .

Philosophy :
哲学 .

我们不会在此问题上过多停留，因为它更属于自然哲学的范畴。

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ʌðər] [fɔːr] ['sensɪz] [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)] .

We will discuss the other four senses as briefly as possible .
我们 将要 讨论 这 其他 四 感官 作为 简要地 作为 可能的 .

我们将尽可能简要地讨论其他四种感官。

" [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [teɪst] , " [sez] ['heɪwəd] , " [rɪ'zaidz] [ɪn][ðə; ði]['mjuːkəs] ['membreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

" The sense of taste , " says Hayward , " resides in the mucus membrane of the
" 这 感觉 的 品尝 , " 说道 海沃德 , " 居住地 在 这 粘液 膜 的 这

[tʌŋ]

tongue ,
舌头 ,

海沃德说：“味觉位于舌头的粘膜中。”

[ðə; ði][lɪps] , [ðə; ði] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːsɪːz] .

the lips , the cheeks , and the fauces .
这 嘴唇 , 这 脸颊 , 和 这 喉头 .

嘴唇、脸颊和下巴。

" ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [nəːvs] [ɪk'stend][tuː; tə] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [wer] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

" Branches of nerves extend to every part of the mouth where the sense of
" 分支 的 神经 延长 到 每一个 部分 的 这 嘴 在哪里 这 感觉 的

[teɪst] [rɪ'zaidz] .

taste resides .
品尝 居住地 .

“神经分支延伸到口腔中味觉所在的各个部位。”

[ðə; ði]['fluːɪd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['mɔɪsnd] [ɪz] [kɔːld] ['mjuːkəs] ,

The fluid with which the mouth is constantly moistened is called mucus ,
这 体液 和 哪个 这 嘴 是 不断地 湿润 是 称为 粘液 ,

口腔内不断保持湿润的液体称为黏液。

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [səb'səːv] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [teɪst] .

and chiefly subserves to the sense of taste .
和 主要 子服务 到 这 感觉 的 品尝 .

主要服务于味觉。

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈmju:kəs][ɪz][draɪd] [baɪ][ˈfi:vər] , [fu:d] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˈteɪstləs] .
I have observed that when the mucus is dried by fever , food is nearly tasteless .
我 有 观察到 那 什么时候 这 粘液 是 干燥 经过 发烧 , 食物 是 几乎 无味 .
我发现, 当发烧导致黏液干燥时, 食物几乎没有味道。

[aɪ] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] .
I now understand the reason .
我 现在 理解 这 原因 .

我现在明白原因了。

[i:] . [æprə'pəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsensɪz] , [let][em ˈi:][æsk] [ɪf] [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [seɪm] .
E . Apropos to the senses , let me ask if feeling and touch are the same .
E . 恰好 到 这 感官 , 让 我 问 如果 感觉 和 触碰 是 这 相同的 .
E. 关于感官, 我想问一下感觉和触觉是否相同。

[ˈælfred] [sez] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ; [aɪ] [kən'tend] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] , [prɪ'saɪsli] .
Alfred says they are ; I contend they are not , precisely .
阿尔弗雷德 说道 他们 是 ; 我 抗衡 他们 是 不是 , 恰恰 .

阿尔弗雷德说它们是; 我认为它们并非如此。

[aɪ] . [ˈheɪwəd] [θɪŋks] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ʌn'nesəsəri] .
I . Hayward thinks a distinction between them unnecessary .
我 . 海沃德 思考 一个 区别 之间 他们 不必要 .

海沃德认为区分它们是没有必要的。

[hi:; hi] [sez] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][bəʊθ] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔrgənz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [nə:vs] .
He says they are both seated in the same organs , and have the same nerves .
他 说道 他们 是 两个都 坐着 在 这 相同的 器官 , 和 有 这 相同的 神经 .
他说, 它们都位于同一器官内, 并且拥有相同的神经。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
But the sense of feeling is more general ,
但 这 感觉 的 感觉 是 更多的 一般的 ,
但这种感觉更为普遍。

[ɪk'stendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd][ˈmju:kəs] [ˈmembreɪn] ,
extending over the whole surface of the skin and mucus membrane ,
扩展 超过 这 所有的 表面 的 这 皮肤 和 粘液 膜 ,
覆盖整个皮肤和黏膜表面,

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə] [pər'tɪkjələr] [pɑ:ɹts] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][mæn][mʊʊst] [ˈpɜ:ɹfɪkt] [ɪn][ðə; ði]
while that of touch is limited to particular parts , being in man most perfect in the
尽管 那 的 触碰 是 有限的 到 特别的 部分 , 存在 在 男人 最多 完美的 在 这
[hænd] ;
hand ;
手 ;

而触觉则局限于特定部位, 在人类身上, 手的触觉最为完美;

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ɪz] [ˈpæsɪv] , [waɪl] [ðæt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ɪz] [ˈæktɪv] .
and the sense of feeling is passive , while that of touch is active .
和 这 感觉 的 感觉 是 被动的 , 尽管 那 的 触碰 是 积极的 .
感觉是被动的, 而触觉是主动的。

[ðɪs] [sens] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [skɪn] , [ænd; ənd][ɪz][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [wer] [ðə; ði][epɪˈdɜːrmɪs] , [ɔːr][ɪkˈstɜːrn(ə)]
This sense is in the skin , and is most perfect where the epidermis , or external
这 感觉 是 在 这 皮肤 , 和 是 最多 完美的 在哪里 这 表皮 , 或者 外部的
[koʊt] ,
coat ,
外套 ,

这种感觉存在于皮肤中, 在表皮 (或外层皮肤) 处最为完美。

[ɪz][ðə; ði] [ˈθɪnɪst] .
is the thinnest .
是 这 最薄 .

是最薄的。

[wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [θruː] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ɡlæs] [æt; ət][ðə; ði] [skɪn] [ɑːn][maɪ][hænd] .
We will look through this little magnifying glass at the skin on my hand .
我们 将要 看 通过 这 小的 放大 玻璃 在 这 皮肤 在 我的 手 .

我们将通过这个小放大镜观察我手上的皮肤。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [ˈprɒmɪnənsɪs] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
You will see very minute prominences all over the surface .
你 将要 看 非常 分钟 突出之处 全部 超过 这 表面 .

你会看到地表到处都是非常细小的凸起。

[ðiːz] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] [kɔːld] .
These points are called papillæ .
这些 积分 是 称为 乳头 .

这些点被称为乳突。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][səˈpɔʊzd; səˈpɔʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][tɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
They are supposed to be the termination of the nerves , and the
他们 是 据称 到 是 这 终止 的 这 神经 , 和 这
[looˈkæl][ʌv; əv][senˈseɪʃ(ə)n] . [-]
locale of sensation . [208]
本地化 的 感觉 . [-]

它们被认为是神经的末端, 也是感觉的部位。 [208]

[iː] . [wɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪp] [maɪ][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][senˈseɪʃ(ə)n] ?
E . Will you shape my ideas of sensation ?
E . 将要 你 形状 我的 想法 的 感觉 ?

E. 你会塑造我对感觉的理解吗?

[aɪ] . [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][bɜːrd] [ˈbruːəm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈeditəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv]
I . According to Lord Brougham , one of the English editors of this edition of
我 . 根据 到 主 布鲁厄姆 , 一 的 这 英语 编辑 的 这 版 的
[ˈpeɪli] ,
Paley ,
佩利 ,

一、据帕利著作这一版本的英国编辑之一布鲁厄姆勋爵所说,

[aɪˈtiː][ɪz] " [ðə; ði] [ɪˈfekt] [prəˈduːst] [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪnd][baɪ][ðə; ði][ɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] ;
it is " the effect produced upon the mind by the operation of the senses ;
它 是 " 这 影响 生产 之上 这 头脑 经过 这 手术 的 这 感官 ;
它是“感官活动对心灵产生的影响;

而且根本不需要动脑筋。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] , [aɪ][kæən; kən] [tel] [juː; jʊ][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] .
" Of the sense of hearing , I can tell you but little .
" 的 这 感觉 的 听力 , 我 能 告诉 你 但 小的 .

“关于听觉, 我能告诉你的非常有限。”

[ˈfɪzɪˈɔːlədʒɪsts] [hæv; həv] [daʊts] [ˈrelatɪv] [tuː; tə] [ˈmeni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] ；
Physiologists have doubts relative to many parts of the ear ；
生理学家 有 疑虑 相对的 到 许多 部分 的 这 耳朵 ；
生理学家对耳朵的许多部位仍存有疑问；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
and I do not understand the subject well enough to give you much information .
和 我 做 不是 理解 这 主题 出色地 足够的 到 给 你 很多 信息 .
我对这个主题了解不够深入，无法提供太多信息。

[aɪ] [wɪl] [ˈmɪrli] [neɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈrelatɪv] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃənz] .
I will merely name some of the parts and their relative situations .
我 将要 仅仅 姓名 一些 的 这 部分 和 他们的 相对的 情况 .
我将仅列举部分部件及其相关情况。

[wiː; wi][hæv; həv][fɜːrst][ðə; ði][ɪkˈstɜːrni(ə)l] [ɪr] , [wɪtʃ] [prəˈdʒektɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʌz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed]
We have first the external ear, which projecting as it does from the head
我们 有 第一的 这 外部的 耳朵 ， 哪个 投影 作为 它 做 从 这 头
，
，
，
首先是外耳，它从头部突出，

[ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːfɪs] [ʌv; əv] [ˈɡæðərɪŋ] [saʊndz] ,
is perfectly adapted to the office of gathering sounds ,
是 完美 改编 到 这 办公室 的 采集 声音 ,
非常适合用于收集声音的办公室，

[ænd; ənd] [trænzˈmɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmpənəm] , [ˈkɑːmənli] [kɔːld]
and transmitting them to the membrane of the tympanum, commonly called
和 传输 他们 到 这 膜 的 这 鼓室 , 通常 称为
[ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] ,
the drum of the ear ,
这 鼓 的 这 耳朵 ,
并将它们传递到鼓膜，也就是俗称的耳膜。

[frʌm; frəm][ɪts] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈsʌmwʌt] , [ɪn][ɪts][juːz][ænd; ənd] [ˈstrʌktʃər] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm]
from its resembling somewhat, in its use and structure, the head of a drum
从 它是 类似 有些 , 在 它是 使用 和 结构 , 这 头 的 一个 鼓
.
:
.
因为它的用途和结构与鼓面有些相似。

[ðə; ði] [ˈtɪmpənəm] [ɪz][ə; eɪ][ˈkævəti] , [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈlɪndrɪk(ə)l][ɔːr] [ˈtʌn(ə)l] [fɔːrm] ,
The tympanum is a cavity, of a cylindrical or tunnel form ,
这 鼓室 是 一个 空腔 , 的 一个 圆柱体 或者 隧道 形式 ,
鼓膜是一个空腔，呈圆柱形或隧道状。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈɔːfɪs] [ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtɜːrni(ə)l] [ɪr]
and its office is supposed to be the transmission to the internal ear
和 它是 办公室 是 据称 到 是 这 传播 到 这 内部的 耳朵
[ʌv; əv][ðə; ði] [vəɪˈbreɪʃnz] [meɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmembreɪn] .
of the vibrations made upon the membrane .
的 这 振动 制成 之上 这 膜 .
它的作用是将作用于耳膜上的振动传递到内耳。

[ðɪːz] [vəɪˈbreɪʃnz] [ɑːr; ər][fɜːrst] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæliəs] [ɔːr] [ˈhæməər] .
These vibrations are first communicated to the malleus or hammer .
这些 振动 是 第一的 沟通 到 这 锤骨 或者 锤 .
这些振动首先传递到锤子或锤头上。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [fɔːr] [boʊnz] , [juˈhaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃeɪn] ,
This is the first of four bones , united in a kind of chain ,
这 是 这 第一的 的 四 骨头 , 团结的 在 一个 种类 的 链 ,
这是四块骨头中的第一块, 它们像链子一样连接在一起。

[ɪkˈstendɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈveɪɪŋ] [vaɪˈbreɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɪmpənəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv]
extending and conveying vibrations from the tympanum to the labyrinth of
扩展 和 传递 振动 从 这 鼓室 到 这 迷宫 的
[ðə; ði] [ɪr] [bɪˈjɑːnd] .
the ear beyond .
这 耳朵 超过 .
将鼓膜的振动传递到耳道深处。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊnz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈɪŋkəs] , [ɔːr][ˈænvɪl] , [ðə; ði] [raʊnd] [boʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsteɪpɪːz] ,
The other bones are the incus , or anvil , the round bone , and the stapes ,
这 其他 骨头 是 这 砧骨 , 或者 砧 , 这 圆形的 骨 , 和 这 镫骨 ,
其他骨骼包括砧骨 (或称铁砧)、圆骨和镫骨。

[ɔːr] [ˈstɪrəp] — [ðə; ði] [ˈlætər] [soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ɪts] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstɪrəp] - [ˈaɪərn] .
or stirrup — the latter so called from its resemblance to a stirrup - iron .
或者 镫 — 这 后者 所以 称为 从 它是 相似 到 一个 镫 - 铁 .
或马镫形——后者因其形似马镫而得名。

[aɪˈtiː][ɪz] [pleɪst] [ˈoʊvər][æn; ən][ˈoʊv(ə)] [ˈæpərtʃər] , [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] ,
It is placed over an oval aperture , which leads to the labyrinth ,
它 是 放置 超过 一个 椭圆形 光圈 , 哪个 线索 到 这 迷宫 ,
它位于一个椭圆形开口上方, 该开口通往迷宫。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kloʊzd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmembrənəs] [ˈkɜːrt(ə)n] .
and which is closed by means of a membranous curtain .
和 哪个 是 关闭 经过 方法 的 一个 膜状的 窗帘 .
并用一层薄膜帘幕封闭。

[ðiːz] [boʊnz] [ɑːr; ər][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈmʌslz] , [ænd; ənd] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
These bones are provided with very small muscles , and move with the
这些 骨头 是 假如 和 非常 小的 肌肉 , 和 移动 和 这
[vaɪˈbreɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmpənəm] .
vibrations of the tympanum .
振动的 这 鼓室 .
这些骨骼内有非常小的肌肉, 并随着鼓膜的振动而运动。

[ðə; ði] [ɪːkwɪˈlɪbriəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɪmpənəm] [ænd; ənd] [ˈætməsfɪr] [ɪz] [meɪnˈteɪnd] [baɪ]
The equilibrium of the air in the tympanum and atmosphere is maintained by
这 平衡 的 这 空气 在 这 鼓室 和 气氛 是 维持 经过
[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːˈsteɪŋ] [tuːb] ,
the means of the Eustachian tube ,
这 方法 的 这 耳咽管 管子 ,
鼓膜和大气中的空气平衡是由咽鼓管维持的。

[wɪtʃ] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːsɪːz] , [ɔːr] [θroʊt] , [tuː; tə][ðə; ði]
which extends from the back part of the fauces , or throat , to the
哪个 扩展 从 这 后退 部分 的 这 喉头 , 或者 喉 , 到 这
[ˈkævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmpənəm] .
cavity of the tympanum .
空腔 的 这 鼓室 .
它从咽喉后部延伸到鼓室腔。

[ðə; ði][pɑːrts][læst] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɪr] .
The parts last mentioned constitute the middle ear .
这 部分 最后的 提及 构成 这 中间 耳朵 .
最后提到的部分构成了中耳。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)] [ɪr] ['lɪt(ə)] [ɪz] [noʊn] .
Of the internal ear little is known .
的 这 内部的 耳朵 小的 是 已知 .

人们对内耳知之甚少。

[aɪ 'ti:][hæz; hæz][ɪts][,semi'sɜ:rkjələɹ][kə'nælz] , ['vestɪbjʊ:ɪ] , [ænd; ənd]['kɒʊkliə,'kɑ:kliə] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]
It has its semicircular canals , vestibules , and cochlea ; but their
它 有 它是 半圆形 运河 , 前庭 , 和 耳蜗 ; 但 他们的
[eɪdʒənsɪz][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [æsə'teɪnd] .
agencies are not ascertained .
机构 是 不是 已确定 .

它有半规管、前庭和耳蜗；但它们的功能尚不明确。

[ðə; ði][ˈɜ:rgən][ʌv; əv] [smel] [ɪz] [mɔ:ɹ] ['sɪmp(ə)] .
The organ of smell is more simple .
这 器官 的 闻 是 更多的 简单的 .

嗅觉器官的结构相对简单。

[ðɪs] [sens] [laɪz] , [ɔ:ɹ][ɪz][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][tu:; tə][laɪ] ,
This sense lies , or is supposed to lie ,
这 感觉 谎言 , 或者 是 据称 到 说谎 ,

这种感觉是谎言，或者说应该是谎言。

[ɪn][ðə; ði] ['mju:kəs] ['membreɪn] [wɪtʃ] [laɪnz][ðə; ði]['nɒstrəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒʊpənɪŋz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] .
in the mucous membrane which lines the nostrils and the openings in connection .
在 这 粘液 膜 哪个 线条 这 鼻孔 和 这 开口 在 联系 .

在覆盖鼻孔和连接开口的粘膜中。

[ˈpɑ:rtɪk(ə)lɪz][ɑ:r; əɹ] ['kɑ:nstəntli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɒʊdərəs] ['bɑ:dɪz] ; [ænd; ənd] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'heɪld] [ɪn]
Particles are constantly escaping from odorous bodies ; and , by being inhaled in
颗粒 是 不断地 逃脱 从 有气味的 身体 ; 和 , 经过 存在 吸入 在
[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,
respiration ,
呼吸 ,

微粒不断从有气味的物体中逸出；并且，通过呼吸作用被吸入，

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [θroʊn] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mju:kəs] ['membreɪn] .
they are thrown in contact with the mucous membrane .
他们 是 抛掷 在 接触 和 这 粘液 膜 .

它们被抛掷到与粘膜接触的地方。

[ə; eɪ] . [bɪ'fɔ:ɹ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [hed] , [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] ['slʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rgənz] [ʌv; əv] [vɔɪs]
A . Before leaving the head , will you tell us something of the organs of voice
一个 . 前 离开 这 头 , 将要 你 告诉 我们 某物 的 这 器官 的 嗓音
?
?
?

A. 在离开头部之前，您能给我们讲讲发声器官吗？

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [jɔ:ɹ; jər] ['fɪŋgəɹ][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][jɔ:ɹ; jər] ['wɪndpaɪp] , [-]
By placing your finger on the top of your windpipe , [209]
经过 放置 你的 手指 在 这 顶部 的 你的 气管 , [-]

将手指放在气管顶部，[209]

[ju:; jʊ] [wɪl] [pəɹ'si:v] [ə; eɪ] [slɑɪt] ['prɑ:mɪnəns] .
you will perceive a slight prominence .
你 将要 感知 一个 轻微 显赫地位 .

你会感觉到轻微的凸起。

[ɪn] ['meɪlz] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [lɑ:rdʒ] .
In males this is very large .
在 男性 这 是 非常 大的 ；

在男性中，这个数值非常大。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['θɔ:ræks] .
This is the thorax .
这 是 这 胸部 ；

这是胸腔。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['kɑ:rtɪlɪdʒ] , [tu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜ:rd] ,
It is formed of four cartilages , two of which are connected with a third ,
它 是 形成 的 四 软骨 , 二 的 哪个 是 连接 和 一个 第三 ;
它由四块软骨组成，其中两块软骨与第三块软骨相连。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['kɔ:rdz] , [kɔ:ld] ['vɒʊk(ə)l] ['kɔ:rdz] ,
by means of four chords , called vocal chords ,
经过 方法 的 四 和弦 , 称为 声乐 和弦 ,
通过四个和弦，称为声带，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [pər'fɔ:rmɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn] [prə'dʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] .
from their performing an important part in producing the voice .
从 他们的 表演 一个 重要的 部分 在 生产 这 嗓音 .
它们在发声过程中发挥着重要作用。

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [wɪtʃ] [pru:v] [ðæt][ə; eɪ]
Experiments have been made , which prove that a
实验 有 到过 制成 , 哪个 证明 那 一个
[ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['lærɪŋks] , [ɪk'sept] [ði:z] ['kɔ:rdz] ,
greater part of the larynx , except these chords ,
更大的 部分 的 这 喉 , 除了 这些 和弦 ,
实验证明，除了这些声带之外，喉部的大部分区域

[meɪ] [bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'strɔɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] .
may be removed without destroying the voice .
可能 是 已移除 没有 摧毁 这 嗓音 .
可以在不破坏声音的情况下移除。

[ˈmeɪ,dʒɛndi] [ðʌs] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .
Magendie thus accounts for the production of the voice .
玛根迪 因此 账户 为了 这 生产 的 这 嗓音 .
因此，马根迪解释了声音的产生。

[hi:; hi] [sez] , " [ðə; ði] [er] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] [ɪn][ekspə'reɪ(ə)n] , [ɪz] [fɔ:rst] [aʊt] [ʌv; əv]
He says , " The air , in passing from the lungs in expiration , is forced out of
他 说道 , " 这 空气 , 在 通过 从 这 肺 在 到期日 , 是 强制 出去 的
[smɔ:l] ['kævɪtɪz] ,
small cavities ,
小的 空腔 ,
他说：“呼气时，空气从肺部排出，被挤出肺部的小腔隙。”

[æz; əz][ðə; ði] [er] - ['seɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndpaɪp] , [ˈɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
as the air - cells and the minute branches of the windpipe , into a large
作为 这 空气 - 细胞 和 这 分钟 分支 的 这 气管 , 进入 一个 大的
[kə'næl] ;
canal ;
运河 ;
气管的气室和细小分支汇聚成一个大管道；

[aɪˈtiː][ɪz] [ðəns] [sent] [θruː] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈpæsɪdʒ] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈvaɪbrəˌtɔəri]
it is thence sent through a narrow passage , on each side of which is a vibratory
它是因此发送通过一个狭窄的通道 , 在每个边的哪个是一个振动
[kɔːrd] ,
chord ,
弦 ,

然后它被送入一条狭窄的通道，通道两侧各有一根振动弦。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɑːn] [ðiːz] [ˈkɔrdz] ,
and it is by the action of the air on these chords ,
和它是经过这行动的这空气在这些和弦 ,
正是空气对这些和弦的作用 ,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɑːnərəs] [ˌʌndʒəˈleɪʃənz] [ɑːr; ər] [prəˈduːst] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [vɔɪs] .
that the sonorous undulations are produced which are called voice .
那这响亮的起伏是生产哪个是称为嗓音 .
由此产生的响亮的波动被称为声音。

" [iː] . [duː][nɑːt][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [tʌŋ] [kənˈtrɪbjʊːt] [ɪˈsenʃəli] [tuː; tə] [spiːtʃ] ?
" **E . Do not the lips and tongue contribute essentially to speech ?**
" E : 做不是这嘴唇和舌头贡献本质上到演讲 ?
“E. 嘴唇和舌头难道不是说话的重要组成部分吗？ ”

[aɪ] . [ðeɪ] [duː][nɑːt] .
I . They do not .
我 : 他们做不是 :
一、他们不。

[ˈheɪwəd] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] [ber] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrˌtɪkjʊˈleɪʃn] [rɪˈmeɪnz]
Hayward says he can bear witness to the fact that the articulation remains
海沃德说道他能熊证人到这事实那这关节遗迹
[ˌʌnɪmˈpɜrd] [ˈæftər][ðə; ði] [tʌŋ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈmuːvd] .
unimpaired after the tongue has been removed .
未受损后这舌头有到过已移除 .
海沃德表示，他可以作证，即使切除舌头，发音功能也不会受到影响。

[ðə; ði] [ˈleɪbiəl] , [ef][ænd; ənd][viː] ,
The labials , f and v ,
这唇音 , f 和 v ,
唇音 f 和 v ,

[ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ɑːrˌtɪkjuleɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] . — [wʌt] [ˈsʌbdʒekt][[æɪ; əɪ]
cannot be perfectly articulated without the action of the lips . — What subject shall
不能是完美铰接式没有这行动 of 这嘴唇 . — 什么主题将
[wiː; wi] [teɪk] [nekst] ?
we take next ?
我们拿下一个 ?
没有嘴唇的动作，就无法完美地表达出来。——我们接下来要讨论什么话题呢？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
一个。

[ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][trænˈzɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] , [ɪn]
A natural transition would be from the head to the heart , and , in
一个自然的过渡会是从这头到这颗心 , 和 , 在
[kəˈnekʃ(ə)n] ,
connection ,
联系 ,
自然的过渡是从头脑到心灵，并且，与此相关，

[ðə; ði][ˌsɜːrkjəˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
the circulation of the blood .
这 循环 的 这 血 .

血液循环。

[aɪ] . [jes] .
I . Yes .
我 . 是的 .

我：是的。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ˈæbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəz][aɪ] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈheɪwɜːdz]
I will give you an abstract of the ideas I gained in the study of Hayward's
我 将要 给 你 一个 抽象的 的 这 想法 我 获得 在 这 学习 的 海沃德
[ˌfɪziˈɔːlədʒi] ,
Physiology ,
生理 ,

我将简要概括一下我在学习海沃德生理学过程中获得的一些想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈpeɪliːz] [θiˈɔːlədʒi] .
and the reading of Dr . Paley's Theology .
和 这 阅读 的 博士 . 帕利 神学 .

以及阅读帕利博士的《神学》。

[ðə; ði] [hɑːrt] , [ˈɑːrtɜːiːz] , [ænd; ənd] [veɪnz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ʌv; əv][ˌsɜːrkjəˈleɪ](ə)n] .
The heart , arteries , and veins are the agents of circulation .
这 心 , 动脉 , 和 静脉 是 这 代理人 的 循环 .

心脏、动脉和静脉是血液循环的载体。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [ɪˈregjələɹ] [ænd; ənd] [ˈkɑːnɪkl] [ɪn][ɪts] [ˌeɪp] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːləʊ] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)] .
The heart is irregular and conical in its shape ; and it is hollow and double .
这 心 是 不规则的 和 锥 在 它是 形状 ; 和 它 是 空洞的 和 双倍的 .

心脏形状不规则，呈圆锥形；而且是空心的，呈双层状。

[ə; eɪ] . [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtʃæn(ə)] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðɪːz] [pɑːrts] , [ɪz][ðer; ðər] ?
A . There is no channel of communication between these parts , is there ?
一个 . 那里 是 不 渠道 的 沟通 之间 这些 部分 , 是 那里 ?

A. 这些部分之间没有任何沟通渠道，对吗？

[aɪ] . [nʌn] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] [saɪd][hæz; həz][ɪts] [ˈseprət] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] .
I . None ; but each side has its separate office to perform .
我 . 没有任何 ; 但 每个 边 有 它是 分离 办公室 到 履行 .

一、没有；但双方都有各自的职责要履行。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] , [ˌsɜːrkjəˈleɪ](ə)n][ɪz] [ˈkæɪɪd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] ;
By the right , circulation is carried on in the lungs ;
经过 这 正确的 , 循环 是 携带 在 在 这 肺 ;

血液循环通过右侧进入肺部；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [left] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaːdi] .
and by the left through the rest of the body .
和 经过 这 左边 通过 这 休息 的 这 身体 .

然后通过左侧穿过身体的其他部分。

[aɪ] [wɪl] [mɑːrk][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [ˈpeɪli] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː ˈes] , [æn] .
I will mark a few passages in Paley , for you to read to us , Ann .
我 将要 标记 一个 很少 段落 在 佩利 , 为了 你 到 读 到 我们 , 安 .

安，我会在佩利的书中标记几段文字，让你读给我们听。

[ðeɪ] [wɪl] [duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [dɪˈskɹɪpʃənz] [ʌv; əv] [maɪn] .
They will do better than any descriptions of mine .
他们 将要 做 更好的 比 任何 描述 的 矿 .

他们的描述肯定比我的好得多。

[ə; eɪ] . [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈɪzəbel] ,
A . I thank you , Isabel ,
一个 我 感谢 你 , 伊莎贝尔 ,

A. 谢谢你，伊莎贝尔。

[fɔ: r; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈi:][æŋ; ən] [ˌɑ: pərˈtu: nəti] [tu:; tə] [lend] [ju:; jʊ] [ˈtempəreri] [rɪˈli: f] . — " [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n]
for giving me an opportunity to lend you temporary relief . — " The disposition
为了 给予 我 一个 机会 到 借 你 暂时的 宽慰 . — " 这 处置
[ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [ˈves(ə)lz] ,
of the blood - vessels ,
的 这 血 - 船只 ,

感谢你给我这个机会，让你暂时摆脱痛苦。——“血管的分布，

[æz; əz][fa: r][æz; əz] [rɪˈɡɑ: rdz][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ: di] ,
as far as regards the supply of the body ,
作为 远的 作为 问候 这 供应 的 这 身体 ,
就身体的供应而言，

[ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ: tər] - [paɪps] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] , [vɪz] .
is like that of the water - pipes in a city , viz .
是 喜欢 那 的 这 水 - 管道 在 一个 城市 , 即 .
就像城市里的水管一样，即

[lɑ: rdz][ænd; ənd][meɪn] [trʌŋks] [ˈbræntʃɪŋ] [ɔ: f][baɪ] [ˈsmɔ: lər] [paɪps] ([ænd; ənd] [ðɪ: z] [əˈɡen] [baɪ] [stɪl]
large and main trunks branching off by smaller pipes (and these again by still
大的 和 主要的 树干 分枝 离开 经过 较小的 管道 (和 这些 再次 经过 仍然
[ˈnɛrəʊʒ- [tjɒb]) [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [tɔ: rdz] [ˈevri] [pɑ: rt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈflu: ɪd]
narrower tubes) in every direction and towards every part in which the fluid
较窄 管子) 在 每一个 方向 和 向 每一个 部分 在 哪个 这 体液
[wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈveɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈwɑ: ntɪd] .
which they convey can be wanted .
哪个 他们 传达 能 是 通缉 .

粗大的主干管通过较小的管道（这些较小的管道又通过更细的管子）向各个方向和各个需要输送流体的地方分支出来。

[soʊ][fa: r] , [ðə; ði][ˈwɔ: tər] - [paɪps] [-]
So far , the water - pipes [210]
所以 远的 , 这 水 - 管道 [-]

到目前为止，水管[210]

[wɪtʃ] [sɜ: rv] [ə; eɪ] [taʊn] [meɪ] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][ˈves(ə)lz] [wɪtʃ] [ˈkæri] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
which serve a town may represent the vessels which carry the blood from the
哪个 服务 一个 镇 可能 代表 这 船只 哪个 携带 这 血 从 这
[hɑ: rt] .
heart .
心 .

为城镇服务的血管可以象征将血液从心脏输送到身体各处的血管。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ˈnesəsi] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌd] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ: t] [ˈwɑ: ntɪd] [fɔ: r; fər][ðə; ði]
But there is another thing necessary to the blood , which is not wanted for the
但 那里 是 其他 事物 必要的 到 这 血 , 哪个 是 不是 通缉 为了 这
[ˈwɔ: tər] ;
water ;
水 ;

但血液中还有一种必需的物质，而水则不需要这种物质；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈkæriŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [bæk] [əˈɡen] [tu:; tə][ɪts] [sɔ: rs] .
and that is , the carrying of it back again to its source .
和 那 是 , 这 携带 的 它 后退 再次 到 它是 来源 .
也就是说，将其带回其源头。

[fɜːr; fər] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] , [ə; eɪ] [rɪˈvɜːrst] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈves(ə)lz] [ɪz] [prɪˈperd] , [wɪtʃ] ,
For this office , a reversed system of vessels is prepared , which ,
为了 这 办公室 , 一个 反转 系统 的 船只 是 准备 , 哪个 ,
为此办公室, 准备了一套反向的容器系统, 该系统,

[,juˈnaitɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪksˈtremɪtɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪksˈtremɪtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɪstəm] , [kəˈlektʃ]
uniting at their extremities with the extremities of the first system , collects
联合 在 他们的 四肢 和 这 四肢 的 这 第一的 系统 , 收集
[ðə; ði][dɪˈvaɪdɪd][ænd; ənd] [sʌbdɪˈvaɪdɪd] [ˈstriːmləts] ,
the divided and subdivided streamlets ,
这 分割 和 细分 细流 ,
它们在两端与第一个系统的两端汇合, 汇集了分裂和细分的细流。

[fɜːrst][baɪ] [ˈkæpələri] [ræməfɪˈkeɪʃənz][ˈɪntuː][ˈlɑːrdʒər] [ˈbræntʃɪz] , [ˈsekəndli] [baɪ] [ðɪːz] [ˈbræntʃɪz] [ˈɪntuː]
first by capillary ramifications into larger branches , secondly by these branches into
第一的 经过 毛细血管 后果 进入 更大的 分支 , 第二 经过 这些 分支 进入
[trʌŋks] ;
trunks ;
树干 ;
首先通过毛细作用分叉成较大的分支, 其次通过这些分支分叉成树干;

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪˈtʜːrn] [ðə; ði] [blʌd] ([ˈɔːlmoʊst][ɪgˈzæktli] [ɪnˈvɜːtɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [went]
and thus returns the blood (almost exactly inverting the order in which it went
和 因此 返回 这 血 (几乎 确切地 倒置 这 命令 在 哪个 它 去
[aʊt]) [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [wens] [ɪts][ˈmoʊ(ə)n] [prəˈsiːdɪd] .
out) to the fountain whence its motion proceeded .
出去) 到 这 喷泉 何处 它是 运动 继续 .
就这样, 血液（几乎完全颠倒了它流出的顺序）返回到它运动的源头。

[ðə; ði][ˈbaːdi] , [ˈðerfɜːr] , [kənˈteɪnz] [tuː] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [blʌd] - [ˈves(ə)lz] , [ˈɑːrtɜːiːz] [ænd; ənd] [veɪnz] .
The body , therefore , contains two systems of blood - vessels , arteries and veins .
这 身体 , 所以 , 包含 二 系统 的 血 - 船只 , 动脉 和 静脉 .
因此, 人体包含两套血管系统: 动脉和静脉。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ɪz][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wɪtʃ] [wɜːrks] [ðɪs] [məˈʃiːnəri] , [vɪz] . ,
" **The next thing to be considered is the engine which works this machinery , viz . ,**
" 这 下一个 事物 到 是 经过考虑的 是 这 引擎 哪个 作品 这 机械 , 即 . ,
[ðə; ði] [hɑːrt] .
the heart .
这 心 .

接下来要考虑的是驱动这台机器运转的引擎, 即心脏。
[ðer; ðər][ɪz][prəˈvaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaːdi][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [ˈmʌs(ə)l] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ]
There is provided in the central part of the body a hollow muscle invested with
那里 是 假如 在 这 中央 部分 的 这 身体 一个 空洞的 肌肉 投资 和
[ˈspaɪrəl][ˈfaɪbəz] ,
spiral fibres ,
螺旋 纤维 ,
身体中部有一块空心肌肉, 其内壁包裹着螺旋状纤维。

[ˈrʌnɪŋ] [ɪn][bəʊθ] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [ˈleər] [ɪntərˈsekt] [wʌŋ] [əˈnʌðər] .
running in both directions , the layers intersecting one another .
跑步 在 两个都 方向 , 这 层 相交 一 其他 .
沿两个方向延伸, 各层相互交错。

[baɪ][ðə; ði] [kənˈtrækʃn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfaɪbəz] , [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌskjələr] [ˈkævəti][ɑːr; ər]
By the contraction of these fibres , the sides of the muscular cavity are
经过 这 收缩 的 这些 纤维 , 这 侧面 的 这 肌肉发达的 空腔 是
[ˌnesəˈserəli] [skwiːzd] [təˈgeðər] ,
necessarily squeezed together ,
一定 挤压 一起 ,
由于这些肌纤维的收缩, 肌腔的两侧必然会被挤压在一起。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːrs] [aʊt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ˈeni] [ˈfluːɪd] [wɪt] [ðeɪ] [meɪ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
so as to force out from them any fluid which they may at that time
所以 作为 到 力量 出去 从 他们 任何 体液 哪个 他们 可能 在 那 时间
[kənˈteɪn] :
contain :
包含 :

以便将其中可能含有的任何液体挤出：

[baɪ][ðə; ði][riːləkˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfaɪbəz] , [ðə; ði] [ˈkævɪtɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər][tɜːrn][daɪˈleɪtɪd] ,
by the relaxation of the same fibres , the cavities are in their turn dilated ,
经过 这 松弛 的 这 相同的 纤维 , 这 空腔 是 在 他们的 转动 扩张 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

由于这些纤维的放松，腔体也随之扩张，并且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [priˈperd] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ˈevri] [ˈfluːɪd] [wɪt] [meɪ] [biː; bi] [pɔːd] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] .
of course , prepared to admit every fluid which may be poured into them .
的 课程 , 准备 到 承认 每一个 体液 哪个 可能 是 倾倒入 进入 他们 .

当然，它们随时准备接收任何可能倒入其中的液体。

[ˈɪntuː] [ðɪːz] [ˈkævɪtɪz] [ɑːr; ər] [ɪnˈsɜːtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [trʌŋks] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrtɜːiːz] [wɪt] [ˈkæri] [aʊt]
Into these cavities are inserted the great trunks both of the arteries which carry out
进入 这些 空腔 是 插入 这 伟大的 树干 两个都 的 这 动脉 哪个 携带 出去
[ðə; ði] [blʌd] ,
the blood ,
这 血 ,

两条输送血液的动脉主干都插入到这些腔隙中。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪnz] [wɪt] [brɪŋ] [aɪˈtiː] [bæk] .
and of the veins which bring it back .
和 的 这 静脉 哪个 带来 它 后退 .

以及将血液输送回来的静脉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
As soon as the blood is received by the heart from the veins of the body ,
作为 很快 作为 这 血 是 已收到 经过 这 心 从 这 静脉 的 这 身体 ,
血液从全身的静脉输送到心脏后，

[ænd; ænd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ɪz] [sent] [aʊt] [əˈgen] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈɑːrtɜːiːz] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈkærid] ,
and before that is sent out again into its arteries , it is carried ,
和 前 那 是 发送 出去 再次 进入 它是 动脉 , 它 是 携带 ,

在它再次被送入动脉之前，它会被输送，

[baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtrækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
by the force of the contraction of the heart ,
经过 这 力量 的 这 收缩 的 这 心 ,

凭借心脏收缩的力量，

[ænd; ænd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseprət] [ænd; ænd] [sʌplɪˈmentri] [ˈɑːrtəri] , [tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋz] ,
and by means of a separate and supplementary artery , to the lungs ,
和 经过 方法 的 一个 分离 和 补充 动脉 , 到 这 肺 ,

并通过一条单独的辅助动脉，输送到肺部。

[ænd; ænd] [meɪd] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , [frʌm; frəm] [wɪt] , [ˈæftər][aɪˈtiː][hæz; həz]
and made to enter the vessels of the lungs , from which , after it has
和 制成 到 进入 这 船只 的 这 肺 , 从 哪个 , 后 它 有
[ʌndərˈɡɑːn] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] ,
undergone the action ,
经历 这 行动 ,

并进入肺部血管，经过作用后，

[wət'eɪvər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪskəs] , [aɪ 'ti:][ɪz] [brɔ:t] [bæk] , [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [veɪn] ,
whatever it may be , of that viscus , it is brought back , by a large vein ,
任何 它 可能 是 , 的 那 内脏 , 它是 带来 后退 , 经过 一个 大的 静脉 ,
无论那是什么, 那内脏里的液体, 都会通过一条大静脉被输送回来。

[wʌns] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ɪn][ɔ:rdər] , [wen] [ðʌs] [kən'kɒktɪd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] ,
once more to the heart , in order , when thus concocted and prepared ,
一次 更多的 到 这 心 , 在 命令 , 什么时候 因此 捏造的 和 准备 ,
再次回到内心深处, 按部就班, 当这样精心调制和准备之后,

[tu:; tə][bi:; bi] [ðens] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ə'nu:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪstəm] .
to be thence distributed anew into the system .
到 是 因此 分布式 重新 进入 这 系统 .
然后重新分配到系统中。

[ðɪs] [ə'saɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɑ:fɪs] .
This assigns to the heart a double office .
这 分配 到 这 心 一个 双倍的 办公室 .
这就赋予了心脏双重职责。

[ðə; ði] ['pʌlmənəri] [sɜ:rkjə'leɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɪstəm] ;
The pulmonary circulation is a system within a system ;
这 肺部 循环 是 一个 系统 之内 一个 系统 ;
肺循环是一个系统中的系统;

[ænd; ənd][wʌn][æk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz][ðə; ði][ɔ:ɹɪdʒɪn][ʌv; əv][bəʊθ] .
and one action of the heart is the origin of both .
和 一 行动 的 这 心 是 这 起源 的 两个都 .
心脏的某个动作是这两者（指心脏和心脏功能）的起源。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kɑ:mpɫɪkeɪtɪd] [fʌŋk(ə)n] [fɔ:r] ['kævɪtɪz] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [ɑ:r; ər]
For this complicated function four cavities become necessary , and four are
为了 这 复杂的 功能 四 空腔 变得 必要的 , 和 四 是
[ə'kɔ:rdɪŋli] [prə'vaɪdɪd] ; [tu:] [kɔ:ld] ['ventrɪklz] ,
accordingly provided ; two called ventricles ,
因此 假如 ; 二 称为 心室 ,

为了实现这一复杂的功能, 需要四个腔室, 因此也相应地设置了四个腔室; 其中两个称为心室,
[wɪtʃ] [send] [aʊt] [ðə; ði] [blʌd] , [vɪz] . , [wʌn][ɪntu:][ðə; ði] [lʌŋz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] ,
which send out the blood , viz . , one into the lungs in the first instance ,
哪个 发送 出去 这 血 , 即 . , 一 进入 这 肺 在 这 第一的 实例 ,
它将血液输送出去, 首先输送到肺部,

[ðə; ði] [ʌðər] [ɪntu:][ðə; ði] [mæs] , [æftər][aɪ 'ti:][hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] ; [tu:] [ʌðər]
the other into the mass , after it has returned from the lungs ; two others
这 其他 进入 这 大量的 , 后 它 有 返回 从 这 肺 ; 二 其他的
[ɔ:lsʊʊ] ,
also ,
还 ,
另一块也进入了肿块中, 此前它已从肺部返回; 另外两块也进入了肿块中。

[kɔ:ld] [ɔ:ɹɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪnz] , [vɪz] .
called auricles , which receive the blood from the veins , viz .
称为 耳廓 , 哪个 收到 这 血 从 这 静脉 , 即 .
称为耳廓, 它接收来自静脉的血液, 即

[wʌn][æz; əz][aɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]'bɑ:di] ; [ðə; ði] [ʌðər] , [æz; əz][ðə; ði] [-]
one as it comes from the body ; the other , as the [211]
一 作为 它 来 从 这 身体 ; 这 其他 , 作为 这 [-]
一个来自身体; 另一个, 作为[211]

[seɪm] [blʌd] [kʌmz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['æftər] [ɪts] [sɜ:rkjə'leɪ](ə)n] [θru:] [ðə; ði] [lʌŋz] .
same blood comes a second time after its circulation through the lungs .

相同的 血 来 一个 第二 时间 后 它是 循环 通过 这 肺 .

血液在经过肺部循环后，会再次进入肺部。

" [aɪ] . [ðæt] [mʌst; məst] ['ænsər] [aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] , [dɪr] [æn] .
" I . That must answer our purpose , dear Ann .

" 我 . 那 必须 回答 我们的 目的 , 亲爱的 安 .

“一、那一定能达到我们的目的，亲爱的安。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv]
Of the change which takes place in the blood , and of the renewal of

的 这 改变 哪个 需要 地方 在 这 血 , 和 的 这 续期 的

[ˈaʊər; ɑ:r] ['fɪzɪk(ə)] ['sɪstəm] ,
our physical system ,

我们的 身体的 系统 ,

血液中发生的变化，以及我们身体系统的更新，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][baɪ][sɜ:rkjə'leɪ](ə)n] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
which is effected by circulation , I shall say nothing .

哪个 是 受影响 经过 循环 , 我 将 说 没有什么 .

对于受流通影响的事物，我无可奉告。

[wɪz; wi] [wɪl] [pæs] [tu:; tə][respə'reɪ](ə)n] .
We will pass to respiration .

我们 将要 经过 到 呼吸 .

接下来我们将讨论呼吸作用。

[i:] . [hu:z] ['pɔ:pjələər] [neɪm] [ɪz] ['bri:ðɪŋ] ?
E . Whose popular name is breathing ?

E . 谁 受欢迎的 姓名 是 呼吸 ?

E. 谁的常用名是呼吸？

[aɪ] . [jes] .
I . Yes .

我 . 是的 .

我：是的。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ɪn'heɪlɪŋ] [er] , [ɪz] [kɔ:ld] [ɪnspə'reɪ](ə)n] ; [ðæt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ekspə'reɪ](ə)n] .
The act of inhaling air , is called inspiration ; that of sending it out , expiration .

这 行为 的 吸入 空气 , 是 称为 灵感 ; 那 的 发送 它 出去 , 到期日 .

吸入空气的行为称为吸气；呼出空气的行为称为呼气。

[ɪts] ['ɔrgənz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd] ['wɪndpaɪp] .
Its organs are the lungs and windpipe .

它是 器官 是 这 肺 和 气管 .

它的器官是肺和气管。

[ðə; ði] [æpə'rætəs] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] ['bri:ðɪŋ] [ɪz] ['veri] [kəm'pleks] .
The apparatus employed in the mechanism of breathing is very complex .

这 设备 受雇 在 这 机制 的 呼吸 是 非常 复杂的 .

呼吸机制中使用的装置非常复杂。

[ðə; ði] ['wɪndpaɪp] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌŋz] .
The windpipe extends from the mouth to the lungs .

这 气管 扩展 从 这 嘴 到 这 肺 .

气管从口腔延伸到肺部。

[ə; eɪ] . [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [er] ['entərz][aɪ 'ti:][soʊ] ['fri:li] , [waɪl] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɑ:r; ər]
A . How is it that air enters it so freely , while food and drink are
一个 . 如何 是 它 那 空气 进入 它 所以 自由 , 尽管 食物 和 喝 是
[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ?
excluded ?
排除 ?

A. 为什么空气可以自由进入，而食物和饮料却被排除在外？

[aɪ] . [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dʒi:niəs] [kən'traɪvəns] .
I . By a most ingenious contrivance .
我 . 经过 一个 最多 巧妙 装置 .

一、通过一种极其巧妙的计谋。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][paɪp][ɪz] [kɔ:ld] ['glɑ:tɪs] .
The opening to the pipe is called glottis .
这 开幕 到 这 管道 是 称为 声门 .

管道的开口称为声门。

[ðɪs] [ɪz] [kloʊzd] , [wen] ['nesəsəri] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vælv] , [ɔ:r][lɪd] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [epɪ'glɑ:tɪs] ([ei 'pi:]
This is closed , when necessary , by a little valve , or lid , called the epiglottis (epi
这 是 关闭 , 什么时候 必要的 , 经过 一个 小的 阀门 , 或者 盖 , 称为 这 会厌 (表
[mi:nz] [ə'pɑ:n] .)
means upon .)
方法 之上 .)

必要时，会厌（epi意为“在.....之上”）上的一个小阀门或盖子会将其关闭。

[i:] . [ænd; ənd] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['sentɪn(ə)l][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [pɜ:rpən'dɪkjələr] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:di] [wɪtʃ]
E . And this faithful sentinel is none other than that perpendicular little body which
E . 和 这 忠实 哨兵 是 没有任何 其他 比 那 垂直 小的 身体 哪个
[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [θroʊt] ,
we can see in our throats ,
我们 能 看 在 我们的 喉咙 ,

E. 而这位忠实的哨兵，正是我们喉咙里那垂直的小身体。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌbd] ['pælət] .
and which we have dubbed palate .
和 哪个 我们 有 被誉为 味蕾 .

我们将其称为味蕾。

[aɪ] . [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , - .
I . You are right , Ellinora .
我 . 你 是 正确的 , - .

一、你说得对，埃莉诺拉。

['oʊvər] [ðɪs] , [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [pæs] [ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌmək] ,
Over this , food and drink pass on their way to the road to the stomach ,
超过 这 , 食物 和 喝 经过 在 他们的 方式 到 这 路 到 这 胃 ,
[ðə; ði] ['ɡʌlɪt] .
the gullet .
这 食道 .

食物和饮料由此经过，最终到达胃部，也就是食道。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]['sa:lədz][ɔ:r] ['lɪkwɪdz] [tendz] [tu:; tə] [dɪ'pres] [ðɪs] [lɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['glɑ:tɪs] ;
The pressure of solids or liquids tends to depress this lid on the glottis ;
这 压力 的 固体 或者 液体 倾向于 到 抑郁 这 盖 在 这 声门 ;

固体或液体的压力会使声门上的这个盖子向下压；

[ænd; ənd][ɪts] ['mʌskjələr] ['ækʃ(ə)n][ɪn] [dɪ'glʊ'tɪʃən] , [ɔ:r] ['swɒləuɪŋ] , [tendz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .
and its muscular action in deglutition , or swallowing , tends to the same effect .
和 它是 肌肉发达的 行动 在 吞咽 , 或者 吞咽 , 倾向于 到 这 相同的 影响 .

吞咽时的肌肉活动也会产生同样的效果。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['prefə] [ɪz] [rɪ'mu:vd] , [ðə; ði][lɪd] [sprɪŋz] [tu:; tə][ɪts] [ɪ'rekt] [pə'zi](ə)n] ,
As soon as the pressure is removed , the lid springs to its erect position ,
作为 很快 作为 这 压力 是 已移除 , 这 盖 弹簧 到 它是 直立 位置 ,
压力一解除, 盖子就会弹回原位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['pa:sɪz] ['fri:li] .
and the air passes freely .
和 这 空气 通过 自由 .
空气可以自由流通。

[ˈlærɪŋks][ænd; ənd] ['treɪkiə] [ɑ:r; ə] [ˈlðər] [neɪmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪndpaɪp] , [ænd; ənd] [ˈfærɪŋks] [ɪz]
Larynx and trachea are other names for the windpipe , and pharynx is
喉 和 气管 是 其他 姓名 为了 这 气管 , 和 咽 是
[əˈnɒðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgʌlɪt] .
another for the gullet .
其他 为了 这 食道 .
喉和气管是风管的别称, 咽是食道的别称。

[ðə; ði][ˈlærɪŋks] [dɪˈvaɪdz] [ˈɪntu:] [tu:] ['bræntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [lʌŋz] , [ænd; ənd][ˈɡoʊz][tu:; tə] [ɪ:tʃ] [saɪd] .
The larynx divides into two branches at the lungs , and goes to each side .
这 喉 分割 进入 二 分支 在 这 肺 , 和 去 到 每个 边 .
喉部在肺部分为两个分支, 分别通向身体两侧。

[hens] , [baɪ] ['sʌbdɪvɪʒnz] , [aɪ 'ti:]['pa:sɪz] [ɔ:f] [ɪn] [ˈnu:mərəs] ['smɔ:lər] ['bræntʃɪz] , [tu:; tə] ['dɪfrənt]
Hence , by subdivisions , it passes off in numerous smaller branches , to different
因此 , 经过 细分 , 它 通过 离开 在 很多的 较小的 分支 , 到 不同的
[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,
parts of the lungs ,
部分 的 这 肺 ,
因此, 它通过分支, 分成许多较小的分支, 输送到肺部的不同部位。

[ænd; ənd] ['tə:mineɪts] [ɪn] [er] - ['sɛlz] .
and terminates in air - cells .
和 终止 在 空气 - 细胞 .
并以气室结尾。

[ðə; ði] [lʌŋz] , [noʊn] [ɪn] [ˈænɪmlz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [laɪts] , [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [θri:] [pɑ:rts] ,
The lungs , known in animals by the name of lights , consist of three parts ,
这 肺 , 已知 在 动物 经过 这 姓名 的 灯 , 由 的 三 部分 ,
[ɔ:r] [lɒʊbz] ,
or lobes ,
或者 叶 ,
肺, 在动物中被称为肺叶, 由三个部分或肺叶组成,

纺锤间的思绪：一部杂集，(Mind Amongst the Spindles.)

第15/15页

[wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [ænd; ənd] [tu:] [ɑ:n][ðə; ði] [left] .
one on the right side , and two on the left .
一 在 这 正确的 边 , 和 二 在 这 左边 .
右边一个，左边两个。

[ˈæliːs] .
Alice .
爱丽丝 .
爱丽丝。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪəriər] [ˈæniːmlz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈpɔːrəs] — [duː][ˈaʊər; ɑ:r] [lʌŋz]
The lights of inferior animals are very light and porous — do our lungs
这 灯 的 下 动物 是 非常 光 和 多孔 — 做 我们的 肺
[rɪˈzemb(ə)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] ?
resemble them in this ?
类似 他们 在 这 ?
低等动物的肺部光线很轻且有孔隙——我们的肺部在这方面与它们相似吗？

[aɪ] . [jes] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [er] - [tjʊb] [ænd; ənd] [er] - [ˈselz] .
I . Yes ; they are full of air - tubes and air - cells .
我 . 是的 ; 他们 是 满的 的 空气 - 管子 和 空气 - 细胞 .
一、是的；它们充满了气管和气室。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ˈves(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmembreɪn] [wɪtʃ] [kəˈneɪkts] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]
These , with the blood vessels and the membrane which connects (and this is
这些 , 和 这 血 船只 和 这 膜 哪个 连接 (和 这 是
[ˈseljələər] , [ðæt] [ɪz] ,
cellular , that is ,
细胞 , 那 是 ,
这些，连同血管和连接它们的膜（这是细胞层面的，也就是说，

[kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [ˈselz] ,) [fɔːrm][ðə; ði] [lʌŋz] .
composed of cells ,) form the lungs .
由 的 细胞 ,) 形式 这 肺 .
由细胞组成的肺构成。

[ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv][ˌrespəˈreɪ(ə)n] [ɪnˈvaːlvz] [ˈkemɪk(ə)] , [məˈkæniːk(ə)] , [ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)] [ɔːr]
The process of respiration involves chemical , mechanical , and vital or
这 过程 的 呼吸 涉及 化学 , 机械的 , 和 必不可少的或者
[fɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .
physiological principles .
生理 原则 .
呼吸过程涉及化学、机械和生命或生理原理。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [aɪ][jæl; ʃəl] [seɪ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] .
Of the mechanism I shall say but little more .
的 这 机制 我 将 说 但 小的 更多的 .
关于其机制，我只能简单说几句了。

[juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌŋz] [ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [tʃest] .
You already know that the lungs occupy the chest .
你 已经 知道 那 这 肺 占据 这 胸部 .
你已经知道肺位于胸腔内。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [breɪst] [boʊn] [fɔ:rmz] [- -]
Of this , the breast bone forms [212]
的 这 , 这 胸部 骨 表格 [- -]

其中，胸骨形成[212]

[ðə; ði] [frʌnt] , [ðə; ði] [spain] , [ðə; ði] [bæk] [wɔ:l] .
the front , the spine , the back wall .
这 正面 , 这 脊柱 , 这 后退 墙 .

正面、书脊、后墙。

[ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðɪs] [boʊn] [ɑ:r; ər] [twelv] [rɪbz][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] .
Attached to this bone are twelve ribs on each side .
随附的 到 这 骨 是 十二 肋骨 在 每个 边 .

这块骨头两侧各连接着十二根肋骨。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['mʌslz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['elɪvɪtɪŋ] [ðem; ðəm]
These are joined by muscles which are supposed to assist in elevating them
这些 是 加入 经过 肌肉 哪个 是 据称 到 协助 在 提升 他们
[ɪn] ['bri:ðɪŋ] ,
in breathing ,
在 呼吸 ,

这些肌群由肌肉连接，这些肌肉的作用是在呼吸时帮助抬高它们。

[ðʌs] [ɪn'la:rdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃest] .
thus enlarging the cavity of the chest .
因此 扩大 这 空腔 的 这 胸部 .

从而扩大胸腔。

[ðə; ði] ['ləʊər] [pɑ:r'tɪ(ə)n] [ɪz] [fɔ:rmɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)] [ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] , [kɔ:ld] [ðə; ði] ['daɪəfræm] ,
The lower partition is formed by a muscle of great power , called the diaphragm ,
这 降低 分割 是 形成 经过 一个 肌肉 的 伟大的 力量 , 称为 这 隔膜 ,
下隔膜由一块力量巨大的肌肉构成，称为横膈膜。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['æk(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:rgən] [ə'loʊn] ['kɑ:mən] [ɪnspə'reɪ(ə)n] [kæn; kən] [bi:; bi] [pər'fɔ:rmɪd] .
and by the action of this organ alone common inspiration can be performed .
和 经过 这 行动 的 这 器官 独自的 常见的 灵感 能 是 执行 .

仅靠这个器官的作用就可以进行正常的吸气。

['heɪwəd] [sez] , " [ðə; ði] [kən'trækʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌs(ə)] [nesə'serəli] [di'presɪz] [ɪts] ['sentər] ,
Hayward says , " The contraction of this muscle necessarily depresses its centre ,
海沃德 说道 , " 这 收缩 的 这 肌肉 一定 抑郁 它是 中心 ,

海沃德说：“这块肌肉的收缩必然会使其中心下沉，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] ['elɪvɪtɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [lʌŋz] .
which was before elevated towards the lungs .
哪个 曾是 前 升高 向 这 肺 .

之前它位于肺部上方。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðɪs] [teɪks] [pleɪs] , [ðə; ði] [er] ['rʌʃɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lʌŋz] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndpaɪp] ,
The instant this takes place , the air rushes into the lungs through the windpipe ,
这 立即的 这 需要 地方 , 这 空气 冲刺 进入 这 肺 通过 这 气管 ,

这一瞬间，空气便会通过气管涌入肺部。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'vents, pri:'vents] [ə; eɪ] ['vækju:m] , [wɪtʃ] [wʊd] [ʌðərwaɪz] [bi:; bi] [prə'du:st] [brɪ'twi:n]
and thus prevents a vacuum , which would otherwise be produced between
和 因此 阻止 一个 真空 , 哪个 会 否则 是 生产 之间

[ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [lʌŋz] .
the chest and lungs .
这 胸部 和 肺 .

从而防止胸腔和肺部之间形成真空。

" [ˌeks.pəˈreɪ](ə)n][ɪz][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] .

" Expiration is the reverse of this .
" 到期日 是 这 撤销 的 这 .

“过期则恰恰相反。”

[ðə; ði] [ˈkem.ɪstri] [ʌv; əv][ˌrespəˈreɪ](ə)n][rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [prəˈduːst] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [baɪ][ˌrespəˈreɪ](ə)n]
The chemistry of respiration regards the change produced in the blood by respiration
这 化学 的 呼吸 问候 这 改变 生产 在 这 血 经过 呼吸

.
.
.

呼吸化学是指呼吸作用在血液中引起的变化。

[tuː; tə] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [aɪ][hæv; həv] [brɪˈfɔːr] [əˈl(j)uːd] .

To this change I have before alluded .
到 这 改变 我 有 前 暗示 .

我之前已经提到过这种变化。

[æn] .

Ann .
安 .

安妮

[wen] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lʌŋz] , [ðer; ðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn]
When we consider the offices of the heart and lungs , their importance in
什么时候 我们 考虑 这 办公室 的 这 心 和 肺 , 他们的 重要性 在
[ˈvaɪt(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] ,
vital economy ,
必不可少的 经济 ,

当我们考虑心脏和肺的功能，以及它们在生命活动中的重要性时，

[haʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [əˈpɪrɪz] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈpresɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈkloʊsli] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][rɪbz]
how dangerous appears the custom of pressing them so closely between the ribs
如何 危险的 出现 这 风俗 的 紧迫 他们 所以 密切 之间 这 肋骨

[baɪ] [taɪt] [ˈleɪsɪŋ] ?
by tight lacing ?
经过 紧的 系带 ?

将衣物紧紧地夹在肋骨之间的这种做法似乎有多危险？

[aɪ] . [jes] ; [ˈfɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ˈfert(ə)l] [brɪˈʤɑːnd] [ˌkælkjuˈleɪ](ə)n] !

I . Yes ; fearful and fatal beyond calculation !
我 . 是的 ; 可怕 和 致命的 超过 计算 !

一、是的；可怕且致命，无法估量！

[ænd; ənd][wʌŋ] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsɪstəm] ,
And one great advantage in a general knowledge of our physical system ,
和 一 伟大的 优势 在 一个 一般的 知识 的 我们的 身体的 系统 ,

对我们所处的物理系统有全面的了解，这是一大优势。

[ɪz][ðə; ði] [ˈtendənsi] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə] [kəˈrekt] [ðɪs] [ˈhæbɪt] .

is the tendency this knowledge must have to correct this habit .
是 这 趋势 这 知识 必须 有 到 正确的 这 习惯 .

这种知识必然具有纠正这种习惯的倾向。

[ə; eɪ] . [tuː; tə][em ˈiː][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈwiːkəst] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [taɪt] [ˈleɪsɪŋ] .

A . To me there is not the weakest motive for tight lacing .
一个 . 到 我 那里 是 不是 这 最弱 动机 为了 紧的 系带 .

A. 在我看来，没有任何理由可以阻止人们勒紧衣服。

[ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [praɪd] [mʌst; məst][rɪˈvɔʊlt][æt; ət][ðə; ði][ˈhæbɪt] ;
Everything but pride must revolt at the habit ;
一切 但 自豪 必须 反叛 在 这 习惯 ;

除了骄傲之外，一切都会对这种习惯感到反感；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['pɑːzətɪvli] [dis'gʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɑːsp] - [laɪk] [fɔːrm]
and there is something positively disgusting and shocking in the wasp - like form
和 那里 是 某物 积极地 令人作呕 和 令人震惊 在 这 黄蜂 - 喜欢 形式
, ['leɪbərd] ['briːðɪŋ] ,
, labored breathing ,
, 辛勤劳作 呼吸 ,

而这种类似黄蜂的形态，以及它艰难的呼吸方式，确实令人作呕和震惊。

[ˈpɜːrp(ə)l][ˈlɪps][ænd; ənd][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪt] [leɪsər] .
purple lips and hands of the tight lacer .
紫色的 嘴唇 和 双手 的 这 紧的 蕾丝 .

紫色的嘴唇和双手，那是紧绷的绳索匠的嘴唇和双手。

[iː] . [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv]
E . They indicate such a pitiful servitude to fashion , such an utter disregard of
E . 他们 表明 这样的 一个 可怜 奴役 到 时尚 , 这样的 一个 说出 漠视 的
['kʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,

E. 这表明他们对时尚有着如此可悲的奴性，对舒适有着如此彻底的漠视。

[wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv] ['elɪɡəns] !
when it comes in collision with false notions of elegance !
什么时候 它 来 在 碰撞 和 错误的 概念 的 优雅 !

当它与错误的优雅观念发生冲突时！

[wel] [fɔːr; fər][ˈʌʊər; ɑːr][seks] , [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə][ækt][frʌm; frəm][ə; eɪ]
Well for our sex , as we could not be induced to act from a
出色地 为了 我们的 性别 , 作为 我们 可以 不是 是 诱导 到 行为 从 一个
['wəːðiə] ['moʊtɪv] ,
worthier motive ,
更值得 动机 ,

对我们性别而言，因为我们不可能被更崇高的动机所驱使而行动，

[ˈpɑːpjələər][ə'pɪnjən][ɪz] ['setɪŋ] [ɪn] ['strɔːŋli] [ə'ɡenst] [ðɪs] ['præktɪs] .
popular opinion is setting in strongly against this practice .
受欢迎的 观点 是 环境 在 强烈 反对 这 实践 .

公众舆论正强烈反对这种做法。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][ˈpʌblɪk] ['lektʃəz] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd]
Many of our authors and public lecturers are bringing strong arms and
许多 的 我们的 作者 和 民众 讲师 是 带来 强的 武器 和
[bə'nevələnt] ['hɑːrts] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] .
benevolent hearts to the work .
仁慈 心 到 这 工作 .

我们的许多作家和公共演讲者都以坚强的意志和仁慈的心投入到这项工作中。

[ə; eɪ] . [jes] ; [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [kən'sɪstənt] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] "
A . Yes ; but to be perfectly consistent , should not the fashions of the "
一个 . 是的 ; 但 到 是 完美 持续的 , 应该 不是 这 时尚的 的 这 "
['leɪdiːz] [bʊk] ,
Lady's Book ,
女士的 书 ,

A. 是的；但为了完全保持一致，《女士杂志》的时尚难道不应该.....

" [ðə; ði] " ['leɪdɪz] - [kəm'pænjən] , " [ænd; ənd][ʌv; əv] " ['ɡreɪəmz, 'græmz] ['mæɡəziːn] ,
" the " Ladies ' Companion , " and of " Graham's Magazine ,
" 这 " 女士们 - 伴侣 , " 和 的 " 格雷厄姆的 杂志 ,

《女士伴侣》和《格雷厄姆杂志》

" [biː; bi] [mɔːr] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wið; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] ?
" **be more in keeping with the general sentiment ?**
" 是 更多的 在 保持 和 这 一般的 情绪 ？
更符合大众普遍的看法？

[ðer; ðər] [kənt'rɪbjʊ:təz] ['fɜːrniʃ] ['eseɪz] , ['deprəkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv] [taɪt] ['leɪsɪŋ] , [ænd; ənd]
Their contributors furnish essays , deprecating the evils of tight lacing , and
他们的 贡献者 提供 散文 , 弃用 这 罪恶 的 紧的 系带 , 和
[teɪlz; 'teɪlɪz] ['ɪləstrətɪv] [ʌv; əv][ɪts]['i:v(ə)] [ɪ'fekts] ,
tales illustrative of its evil effects ,
故事 举例说明 的 它是 邪恶的 效果 ,
他们的撰稿人提供了文章，谴责束腰的弊端，并讲述了一些说明束腰恶劣后果的故事。

[jet] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv] ['fæʃənz] [ɑːr; ər]['juːnɪfɔːrmlɪ][moʊst] [ʌn'nætʃrəli] ['slendər] .
yet the figures of the plates of fashions are uniformly most unnaturally slender .
然而 这 数据 的 这 盘子 的 时尚 是 均匀地 最多 不自然地 苗条 .
然而，时装画中的人物却都异常纤细。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər]['næʃ(ə)nəl] ['stændərdz] ! [-]
And these are offered for national standards ! [213]
和 这些 是 提供 为了 国家的 标准 ! [-]
而且这些产品都是按照国家标准提供的！ [213]

[ɪː] . " [ænd; ənd] , [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] , " ['fɑːləʊd] [æz; əz] [sʌt]] .
E . " And , more's the pity , " followed as such .
E . " 和 , 更多 这 遗憾 , " 随后 作为 这样的 .
E.“而且，更可惜的是，”接着这样说道。

[aɪ] . [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [wʊd] ['oʊnli] [kɔːz] [ə; eɪ] ['tempərəri] [sə'spenʃ(ə)n]
I . I think the improvements you mention would only cause a temporary suspension
我 . 我 思考 这 改进 你 提到 会 仅有的 原因 一个 暂时的 暂停
[ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)] .
of the evil .
的 这 邪恶的 .
我认为你提到的这些改进措施只能暂时阻止罪恶的发生。

[ðeɪ] [maɪt] [ɪn'diːd] [meɪk] [aɪ 'tiː][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [wer] ['nætʃ(ə)rəl] [weɪsts] ; [bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər]
They might indeed make it the fashion to wear natural waists ; but like all other
他们 可能 的确 制作 它 这 时尚 到 穿 自然的 腰部 ; 但 喜欢 全部 其他
['fæʃənz] ,
fashions ,
时尚 ,
他们或许真的会把穿自然腰线变成一种时尚；但就像所有其他时尚一样，

[aɪ 'tiː][mʌst; məst] [ʌnə'vɔɪdəbli] [ɡɪv] [weɪ] [tuː; tə] [nuː] [moʊdʒ] .
it must unavoidably give way to new modes .
它 必须 不可避免的 给 方式 到 新的 模式 .
它必然会向新的模式让路。

[ðeɪ] [maɪt] [lɔːp] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ; [bʌt; bət] ['saɪəns] , [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
They might lop off a few of the branches ; but science , a knowledge of
他们 可能 垂落 离开 一个 很少 的 这 分支 ; 但 科学 , 一个 知识 的
[fɪzi'ɔːlədʒi] [ə'loʊn] ,
physiology alone ,
生理 独自的 ,
他们或许会砍掉一些树枝；但科学，仅仅是生理学知识，

[ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði][æks][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] . — [wʌt] [ɪz][daɪ'dʒestʃən] , **is capable of laying the axe at the root of the tree . — What is digestion ,** 是 有能力的 的 躺下 这 斧头 在 这 根 的 这 树 : — 什么 是 消化 ; — ? **Ellinora ?** — ?

能够将斧头砍在树根上。——埃莉诺拉，什么是消化？

[ɪ:] . [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [diˈzɒlvɪŋ] , [ˈpʌlvəraɪzɪŋ] , [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ɪŋ] , [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [fu:d] , [ˈɪznt] **E . It is the dissolving , pulverizing , or some other ing , of our food , isn't** E . 它 是 这 溶解 , 粉碎 , 或者 一些 其他 ing , 的 我们的 食物 , 不是 [aɪ ˈti:] ? **it ?** 它 ?

E. 这指的是食物的溶解、粉碎或其他加工过程，对吗？

[aɪ] . [ˈheɪwəd] [sez] [ðæt] " [aɪ ˈti:] [ɪz][æŋ; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpra:ses] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈæləmənt] **I . Hayward says that " it is an important part of that process by which aliment** 我 : 海沃德 说道 那 " 它 是 一个 重要的 部分 的 那 过程 经过 哪个 食物 [ˈteɪkən][ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈbɑ:di] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [ˈnɜ:rɪʃ] [aɪ ˈti:] . **taken into the body is made to nourish it .** 已采取 进入 这 身体 是 制成 到 滋养 它 :

I. Hayward 说：“这是将摄入体内的食物转化为滋养身体的过程的重要组成部分。

" [hi:; hi] [diˈvaɪdʒ] [ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] [æpəˈrætəs] [ˈɪntu:] " [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][ɪts] [əˈpendɪdʒɪz] , [ðə; ði] **" He divides the digestive apparatus into " the mouth and its appendages , the** " 他 分割 这 消化 设备 进入 " 这 嘴 和 它是 附属物 , 这 [ˈstʌmək] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtestɪnz] . **stomach and the intestines .** 胃 和 这 肠子 :

他将消化系统分为“口及其附属器官、胃和肠”。

" [ðə; ði] [ti:θ] , [tʌŋ] , [dʒɔ:z] , [ænd; ənd][səˈlaɪvə] , [pərˈfɔ:rm][ðər; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ɪn] **" The teeth , tongue , jaws , and saliva , perform their respective offices in** " 这 牙齿 , 舌头 , 下颚 , 和 唾液 , 履行 他们的 各自 办公室 在 [ˌmæstɪˈkeɪʃn] . **mastication .** 咀嚼 :

“牙齿、舌头、下颌和唾液在咀嚼过程中各自发挥着作用。

[ðen] [ðə; ði] [fu:d] [ˈpa:sɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [epɪˈglɑ:tɪs] , [ju:; jʊ] [rekəˈlekt] , [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡʌlɪt] [tu:; tə][ðə; ði] **Then the food passes over the epiglottis , you recollect , down the gullet to the** 然后 这 食物 通过 超过 这 会厌 , 你 追忆 , 向下 这 食道 到 这 [ˈstʌmək] . **stomach .** 胃 :

然后食物经过会厌，你还记得吗？然后食物顺着食道进入胃里。

[ðə; ði][səˈlaɪvə] [ɪz][æŋ; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈeɪdʒənt][ɪn][daɪ'dʒestʃən] . **The saliva is an important agent in digestion .** 这 唾液 是 一个 重要的 代理人 在 消化 :

唾液是消化过程中的重要物质。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [sɪˈkri:tɪd] [ɪn][ɡlændz] , **It is secreted in glands ,** 它 是 分泌物 在 腺体 ,

它由腺体分泌，

[wɪtʃ] [pɔ:r] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [maʊθ] [baɪ][ə; eɪ] [tu:b] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪ:t] [strɔ:] . **which pour it into the mouth by a tube about the size of a wheat straw .** 哪个 倒 它 进入 这 嘴 经过 一个 管子 关于 这 尺寸 的 一个 小麦 稻草 :

它通过一根像麦秆一样粗的管子将液体灌入嘴里。

[ˈælis] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[aɪ] [hɜ:rd] [ˈaʊər; ɑ:r] [frɪˈzi(ə)n] [sei] [ðæt] [fu:d] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [ˈθɜ:rəli] [ˈmæstɪkeɪtɪd] [brɪˈfɔ:r]
I heard our physician say that food should be so thoroughly masticated before
我 听到 我们的 医生 说 那 食物 应该 是 所以 彻底 咀嚼过的 前
[ˌdɪglʊˈtʃən] ([ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:t] [jʊr; jər] [ˈteknɪkəlz] ,
deglutition (you see I have caught your technicals ,
吞咽 (你 看 我 有 捕捉 你的 技术 ,

我听医生说过，食物在吞咽前应该充分咀嚼（你看，我听懂了你的专业术语，

[ˈɪzəbel] ,) [ðæt] [ˈevri] [ˈpɑ:rtɪk(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmɔɪsɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈlaɪvə] .
Isabel ,) that every particle would be moistened with the saliva .
伊莎贝尔 ,) 那 每一个 粒子 会 是 湿润 和 这 唾液 .

伊莎贝尔认为，每个颗粒都会被唾液润湿。

[ðen] [darˈdʒestʃən] [wʊd] [bi:; bi] [ˈi:zi] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪkt] .
Then digestion would be easy and perfect .
然后 消化 会 是 简单的 和 完美的 .

这样一来，消化就会变得轻松完美。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [dɪsˈpepʃə] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ɪnˈkɜ:rd] [ænd; ənd][pɜˈpetʃ,weɪtɪd][baɪ] [ˈi:tɪŋ] [tu:] [ˈræpɪdli] .
He says that dyspepsia is often incurred and perpetuated by eating too rapidly .
他 说道 那 消化不良 是 经常 已发生 和 延续 经过 吃 也 快速 .

他表示，进食过快常常会导致消化不良，并且这种不良状况会持续存在。

[aɪ] . [ˈdaʊtləs] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
I . Doubtless this is the case .
我 . 毫无疑问 这 是 这 案件 .

一、毫无疑问，情况确实如此。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [fu:d] [ˈri:tɪz] [ðə; ði] [ˈstʌmək] , [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][darˈdʒestʃən] [kəˈmensɪz] ;
As soon as the food reaches the stomach , the work of digestion commences ;
作为 很快 作为 这 食物 到达 这 胃 , 这 工作 的 消化 开始 ;

食物一进入胃部，消化过程就开始了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] [ɪz] [kənˈvɜ:rtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [mæs] , [ˈni:ðər] [ˈflu:ɪd][ɔ:r][ˈsɑ:lɪd] , [kɔ:ld] [kaɪm] .
and the food is converted to a mass , neither fluid or solid , called chyme .
和 这 食物 是 转换 到 一个 大量的 , 两者都不 体液 或者 坚硬的 , 称为 食糜 .

食物转化为一种既非液体也非固体的物质，称为食糜。

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə] [ðɪs] [ˈprɑ:ses] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni] [ˈspekjələtɪv] [ˈθɪərɪz] .
With regard to this process , there have been many speculative theories .
和 看待 到 这 过程 , 那里 有 到过 许多 推测性的 理论 .

关于这一过程，已经出现了许多推测性的理论。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪmˈpju:ɪd][tu:; tə][ˈænɪm(ə)l] [hi:t] , [tu:; tə] [pju:trɪˈfækʃn] ,
It has been imputed to animal heat , to putrefaction ,
它 有 到过 估算 到 动物 热 , 到 腐败 ,

人们曾将其归因于动物体温过高或腐败变质。

[tu:; tə][ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [ɑ:pəˈreɪ(ə)n] ([ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ˈkæɪrɪd] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈgɪzərd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
to a mechanical operation (something like that carried on in the gizzard of a
到 一个 机械的 手术 (某物 喜欢 那 携带 在 在 这 胄 的 一个
[faʊl] ,
fowl ,
鸡 ,

机械操作（类似于家禽砂囊中进行的那种操作）

) [tuː; tə] [fɜːrmen'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌmæsə'reɪʃən] .
) to fermentation , and maceration .
) 到 发酵 , 和 浸渍 .

) 发酵和浸渍。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɑːptɪd] ['θiːəri] , [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [ɪz] [dɪ'zɑːlvd] [baɪ][ðə; ði] ['gæstrɪk]
It is now a generally adopted theory , that the food is dissolved by the gastric
它 是 现在 一个 一般来说 已采用 理论 , 那 这 食物 是 溶解 经过 这 胃
[dʒuːsɪz] .
juices .
果汁 .

现在普遍接受的理论是，食物是通过胃液溶解的。

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[ɪf] [ðiːz] [dʒuːsɪz][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['paʊərf(ə)l] ['sɒlvənts] , [waɪ] [duː] [ðeɪ] [nɑːt][ækt][ɑːn][ðə; ði] ['stʌmək] ,
If these juices are such powerful solvents , why do they not act on the stomach ,
如果 这些 果汁 是 这样的 强大的 溶剂 , 为什么 做 他们 不是 行为 在 这 胃 ,
如果这些果汁是如此强效的溶剂，为什么它们对胃没有作用？

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɒʊ] [bɔːŋgər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪp] [ʌv; əv] [fuːd] ?
when they are no longer supplied with subjects in the shape of food ?
什么时候 他们 是 不 更长 供应 和 主题 在 这 形状 的 食物 ?

当他们不再被食物这种形式的客体所供应时？

[aɪ] . [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [ə'θɔːrətɪz] , [ðeɪ] [duː] .
I . According to many authorities , they do .
我 . 根据 到 许多 当局 , 他们 做 .

一、许多权威人士认为，确实如此。

['kʌmstɔk] [sez] [ðæt] " ['hʌŋgər] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæstrɪk][dʒuːsɪz][ɑːn][ðə; ði]
Comstock says that " hunger is produced by the action of the gastric juices on the
康斯托克 说道 那 " 饥饿 是 生产 经过 这 行动 的 这 胃 果汁 在 这
['stʌmək] .
stomach .
胃 .

康斯托克说：“饥饿是由胃液作用于胃部产生的。”

" [ðɪs] ['θiːəri] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'veɪl] , [haʊ'evər] ; [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] ,
" This theory does not prevail , however ; for it has been proved by experiment ,
" 这 理论 做 不是 占上风 , 然而 ; 为了 它 有 到过 已证实 经过 实验 ,

然而，这种理论并不成立；因为实验已经证明，

[ðæt] [ðiːz] [dʒuːsɪz][duː][nɑːt][ækt][ɑːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [laɪf] . [-]
that these juices do not act on anything that has life . [214]
那 这些 果汁 做 不是 行为 在 任何事物 那 有 生活 . [-]

这些汁液对任何有生命的事物都没有作用。[214]

['æliːs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[haʊ] [bɔːŋ] [dʌz] [aɪ 'tiː] [teɪk] [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə][dɑɪ'dʒest] ?
How long does it take the food to digest ?
如何 长的 做 它 拿 这 食物 到 消化 ?

食物需要多长时间才能消化？

[aɪ] . [fu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɑːpər][kaɪnd] [wɪl] [daɪ'dʒest][ɪn][ə; eɪ] ['helθi] ['stʌmək] , [ɪn] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈaʊərz] .
I . Food of a proper kind will digest in a healthy stomach , in four or five hours .
我 . 食物 的 一个 恰当的 种类 将要 消化 在 一个 健康 胃 , 在 四 或者 五 小时 .

一、合适的食物在健康的胃里，四五个小时就能消化。

[aɪˈtiː] [ðen] [ˈpaːsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtestɪnz] .
It then passes to the intestines .
它 然后 通过 到 这 肠子 .

然后它进入肠道。

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [aɪˈtiː][ˈnevər] [liːv] [ðə; ði] ['stʌmək] [ʌnˈtɪl] ['θɜːrəli] [daɪ'dʒestɪd] ?
But why does it never leave the stomach until thoroughly digested ?
但 为什么 做 它 绝不 离开 这 胃 直到 彻底 消化 ?

但为什么它在完全消化之前不会离开胃部呢？

[aɪ] . [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːrɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [vælv] , [kɔːld]
I . At the orifice of the stomach , there is a sort of a valve , called
我 . 在 这 孔 的 这 胃 , 那里 是 一个 种类 的 一个 阀门 , 称为
[paɪˈləʊrəs] ,
pylorus ,
幽门 ,

一、在胃的开口处，有一个瓣膜，叫做幽门，

[ɔːr] [dɔːr] - ['kiːpər] .
or door - keeper .
或者 门 - 守门员 .

或者门卫。

[sʌm; səm][hæv; həv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [vælv] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˌæsəˈteɪn] [wen]
Some have supposed that this valve has the power of ascertaining when
一些 有 据称 那 这 阀门 有 这 力量 的 确定 什么时候
[ðə; ði] [fu:d] [ɪz] [səˈfɪʃntli] [daɪ'dʒestɪd] ,
the food is sufficiently digested ,
这 食物 是 足够 消化 ,

有人认为，这个阀门具有判断食物是否被充分消化的能力。

[ænd; ænd][soʊ] [əˈlaʊz] [kaɪm] [tuː; tə] [pæs] , [waɪ] [aɪˈtiː][ˈkɔːntræktɪs][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ʌndə'dʒestɪd]
and so allows chyme to pass , while it contracts at the touch of undigested
和 所以 允许 食糜 到 经过 , 尽管 它 合同 在 这 触碰 的 未消化的
[ˈsʌbstənsɪz] .
substances .
物质 .

因此，食糜可以通过胃，而当胃接触到未消化的物质时，胃会收缩。

[ə; eɪ] . [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)] !
A . How wonderful !
一个 . 如何 精彩的 !

A. 太棒了！

[aɪ] . [ænd; ænd] " [haʊ] [ˈpæsɪŋ] [ˈwʌndər] [hiː; hi] [huː] [meɪd] [juːˈes] [sʌtʃ] !
I . And " how passing wonder He who made us such !
我 . 和 " 如何 通过 想知道 他 WHO 制成 我们 这样的 !

一、还有“创造我们的祂是多么令人惊叹啊！

" ['æliːs] .
" **Alice .**
" 爱丽丝 .

“爱丽丝。”

[nɒʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpəʊət] [sed] —
No wonder that a poet said —
不 想知道 那 一个 诗人 说 —

难怪一位诗人会说——

" [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ][hɑ:rp][ʌv; əv] [ˈθaʊz(ə)nd] [strɪŋz]
" Strange that a harp of thousand strings
" 奇怪的 那 一个 竖琴 的 千 字符串

“奇怪的是，一架有千根弦的竖琴……”

[ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ɪn] [tu:n] [soʊ] [lɔ:ŋ] !
Should keep in tune so long !
应该 保持 在 调 所以 长的 !

应该一直保持和谐！

" [æn] .
" Ann .
" 安 .

安。

[ænd; ænd][nɒʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [bendʒ] [ɪn] [ˈloʊli] [ædə'reɪ(ə)n][ænd; ænd] [ʌv] [bɪ'fɔ:r] [sʌt]
And no wonder that the Christian bends in lowly adoration and love before such
和 不 想知道 那 这 基督教 弯曲 在 卑微的 崇拜 和 爱 前 这样的
[ə; eɪ] [kri'eɪtər] ,
a Creator ,
一个 创作者 ,

难怪基督徒会在这样一位造物主面前谦卑地俯伏敬拜、充满爱意。

[ænd; ænd] [sʌt] [ə; eɪ] [pri'zɜ:rvər] ?
and such a Preserver ?
和 这样的 一个 保护者 ?

这样的守护者呢？

[i:] . [naʊ] , [dɪr] [ˈɪzəbel] , [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] ?
E . Now , dear Isabel , will you tell us something more ?
E . 现在 , 亲爱的 伊莎贝尔 , 将要 你 告诉 我们 某物 更多的 ?

E. 亲爱的伊莎贝尔，你还能再告诉我们一些事情吗？

[aɪ] . [ɪn'di:d] , - , [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [mʌt] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'tendɪd] [wen] [aɪ]
I . Indeed , Ellinora , I have already gone much farther than I intended when I
我 . 的确 , - , 我 有 已经 已消失 很多 更远 比 我 故意的 什么时候 我
[kə'menst] .
commenced .
开始 .

一、的确，埃莉诺拉，我已经走得比我开始时预想的要远得多。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wer] [tu:; tə][stɔ:p] .
But I knew not where to stop .
但 我 知道 不是 在哪里 到 停止 .

但我不知道该在哪里停下来。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [kə'menst] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [jɔ:r'selvz] .
Even now , you have but just commenced the study of yourselves .
甚至 现在 , 你 有 但 只是 开始 这 学习 的 你们自己 .

即使现在，你们也才刚刚开始研究自己。

[let] [em 'i:][ɜ:rdʒ][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [ɪn][jɔr; jər] [ˈli:ʒər] [ˈaʊərz] , [ænd; ænd] [rɪ'flekt] [ɪn][jɔr; jər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [wʌnz]
Let me urge you to read in your leisure hours , and reflect in your working ones
让 我 敦促 你 到 读 在 你的 闲暇 小时 , 和 反映 在 你的 在职的 一个
,
,
,

我想鼓励你们在闲暇时间阅读，在工作时间思考。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [duː] [dʒi'ɑːgrəfi] .
until you understand physiology , as well as you now do geography .
直到 你 理解 生理 , 作为 出色地 作为 你 现在 做 地理 .
直到你像现在理解地理一样理解生理学。

[diː] .
D .
D .

D.

[-] [noʊt] : [ˈmaɪnər] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ˈerərz] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli]
Transcriber's Note : Minor typographical errors and inconsistencies have been silently
转录员的 笔记 : 次要的 印刷 错误 和 不一致之处 有 到过 默默
[ˈnɔːrməlaɪzd] .
normalized .
归一化 .

转录者注：一些细微的拼写错误和不一致之处已被默默地进行了规范化处理。

[ɑːr'keɪɪk] [ænd; ənd][ˈveriəb(ə)l] [ˈspɛlɪŋz] [rɪ'teɪnd] .
Archaic and variable spellings retained .
古风 和 多变的 拼写 保留 .

保留了古老的和多变的拼写方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

